AL-QURAN.FR

Le Coran

القرآن

Texte arabe et traduction française

Édition 1.0 · octobre 2026 · traduction scellée

AVANT DE LIRE

Ce livre donne le texte du Coran (lecture de Hafs) phrase par phrase, avec sa traduction française. Le découpage suit les pauses de récitants marocains : une phrase est une unité de souffle, qui peut être plus courte qu'un verset ou en couvrir plusieurs. La référence placée devant chaque traduction indique la sourate et le verset où la phrase se termine.

La traduction est scellée : chaque mot y a été rapproché de ses autres emplois dans le Coran, et une même racine garde le même sens d'un bout à l'autre du texte. Les choix de traduction sont expliqués dans le dictionnaire des racines et dans l'Atelier de lecture, publiés sur le site et dans cette édition.

Chaque sourate porte, en plus de son nom usuel, un nom de lecture tiré de son contenu, et s'ouvre sur une phrase qui la résume.

Le travail est assisté par l'intelligence artificielle : deux IA débattent contradictoirement de chaque choix ; un lecteur humain, AbuIlyass, vérifie, tranche et garde le dernier mot.

La traduction est publiée sous licence CC BY 4.0 : elle peut être reprise librement, en citant « al-quran.fr, Édition 1.0 » et en signalant toute modification. Le texte arabe est dans le domaine public.

SOMMAIRE

1	Guide-nous sur le chemin rectiligne	*Al-Fatiha*	7
2	Guidance pour ceux qui se prémunissent	*Al-Baqara*	8
3	La corde de Dieu	*Al-Imran*	123
4	Réduits à la faiblesse	*An-Nisa*	188
5	Tenez vos contrats	*Al-Ma'ida*	255
6	Le Tuteur de toute chose	*Al-An'am*	305
7	Ne suis-Je pas votre Tuteur ?	*Al-A'raf*	363
8	Ce qui vous fait vivre	*Al-Anfal*	424
9	Dieu me suffit	*At-Tawba*	447
10	La Demeure de la Paix	*Yunus*	494
11	Tiens-toi droit	*Hud*	529
12	Le plus beau des récits	*Yusuf*	566
13	Ce qui est en eux-mêmes	*Ar-Ra'd*	598
14	Une parole bonne	*Ibrahim*	615
15	Jusqu'à ce que vienne la certitude	*Al-Hijr*	630
16	Une boisson où se trouve une guérison	*An-Nahl*	643
17	Vers ce qui est le plus droit	*Al-Isra*	677
18	À moins que Dieu ne le veuille	*Al-Kahf*	706
19	Rappel de la bienveillance	*Maryam*	733
20	Pour que tu ne peines pas	*Ta-Ha*	751
21	Nous lui avons répondu	*Al-Anbiya*	775
22	Ni leur chair ni leur sang	*Al-Hajj*	799
23	Ont atteint la réussite	*Al-Mu'minun*	823
24	Lumière sur lumière	*An-Nur*	844
25	Les obéissants du Tout-Bienveillant	*Al-Furqan*	869
26	Un noyau sain	*Ash-Shu'ara*	886
27	Vais-je reconnaître, ou renier ?	*An-Naml*	912
28	Ni élévation ni corruption	*Al-Qasas*	934
29	La plus fragile des demeures	*Al-Ankabut*	960
30	La nature originelle	*Ar-Rum*	980
31	Sois reconnaissant envers Dieu	*Luqman*	996
32	Le repos du regard	*As-Sajda*	1008
33	Un seul noyau	*Al-Ahzab*	1016
34	Deux par deux, ou un par un	*Saba*	1040

35 Les pauvres devant Dieu *Fatir* 1057
36 Qui redonnera vie aux ossements ? *Ya-Sin* 1072
37 Paix sur les messagers *As-Saffat* 1085
38 Celui qui revient sans cesse *Sad* 1104
39 Ne perdez pas courage *Az-Zumar* 1119
40 Mon Tuteur est Dieu *Ghafir* 1141
41 Leurs peaux témoigneront *Fussilat* 1163
42 Une seule Loi *Ash-Shura* 1178
43 Sur les traces des ancêtres *Az-Zukhruf* 1195
44 Vous récidiverez *Ad-Dukhan* 1212
45 L'émotion prise pour divinité *Al-Jathiya* 1220
46 Pas une nouveauté parmi les messagers *Al-Ahqaf* 1230
47 Des cadenas sur les noyaux *Muhammad* 1242
48 La main au-dessus de leurs mains *Al-Fath* 1252
49 Distinguez avec clarté *Al-Hujurat* 1262
50 Plus proche que la veine jugulaire *Qaf* 1269
51 Fuyez vers Dieu *Adh-Dhariyat* 1277
52 Les questions sans réponse *At-Tur* 1285
53 La vision et la conjecture *An-Najm* 1292
54 La Lecture rendue aisée *Al-Qamar* 1300
55 Lequel des bienfaits ? *Ar-Rahman* 1308
56 Est-ce vous, ou Nous ? *Al-Waqi'a* 1317
57 Ce dont vous êtes dépositaires *Al-Hadid* 1325
58 Dieu a entendu *Al-Mujadala* 1336
59 Les forteresses vaines *Al-Hashr* 1346
60 La frontière de l'alliance *Al-Mumtahana* 1355
61 Dire et ne pas faire *As-Saff* 1362
62 L'âne qui porte des livres *Al-Jumu'a* 1366
63 Le bouclier des serments *Al-Munafiqun* 1370
64 Qui a été dupé ? *At-Taghabun* 1375
65 Quiconque se prémunit *At-Talaq* 1381
66 Quatre femmes en exemple *At-Tahrim* 1387
67 Ramène le regard *Al-Mulk* 1392
68 Le jardin calciné *Al-Qalam* 1399
69 Lisez mon registre *Al-Haqqa* 1406
70 Créé anxieux, et l'exception *Al-Ma'arij* 1412

71 Plus il appelle, plus ils fuient *Nuh* 1416
72 Une lecture étonnante *Al-Jinn* 1420
73 La nuit et la parole lourde *Al-Muzzammil* 1425
74 Lève-toi et avertis *Al-Muddaththir* 1430
75 Clairvoyant sur lui-même *Al-Qiyama* 1435
76 Nourrir sans rien attendre *Al-Insan* 1439
77 Dix fois le même verdict *Al-Mursalat* 1444
78 Le rendez-vous fixé *An-Naba* 1449
79 Le titre usurpé *An-Nazi'at* 1453
80 Celui qui vient en s'efforçant *Abasa* 1457
81 Un Soi saura *At-Takwir* 1460
82 Qu'est-ce qui t'a trompé ? *Al-Infitar* 1462
83 La mesure faussée *Al-Mutaffifin* 1464
84 L'effort vers le Tuteur *Al-Inshiqaq* 1468
85 Le seul reproche : avoir cru *Al-Buruj* 1471
86 Capable de faire revenir *At-Tariq* 1474
87 Créer, mesurer, guider *Al-A'la* 1476
88 L'effort et son fruit *Al-Ghashiya* 1478
89 L'épreuve lue à l'envers *Al-Fajr* 1480
90 La voie escarpée *Al-Balad* 1483
91 Purifier ou enfouir *Ash-Shams* 1485
92 Les efforts divergents *Al-Layl* 1487
93 Ce qu'Il a fait pour toi *Ad-Duha* 1489
94 À côté de la difficulté *Ash-Sharh* 1491
95 Du meilleur au plus bas *At-Tin* 1492
96 Lire et se rapprocher *Al-Alaq* 1493
97 Meilleure que mille mois *Al-Qadr* 1495
98 Divisés après la Preuve *Al-Bayyina* 1496
99 Le poids d'un grain *Az-Zalzala* 1498
100 L'ingrat, témoin de lui-même *Al-Adiyat* 1499
101 Ce qui pèse *Al-Qari'a* 1500
102 Distraits jusqu'à la tombe *At-Takathur* 1502
103 Sortir de la perte *Al-Asr* 1503
104 L'illusion d'éternité *Al-Humaza* 1504
105 Le peuple sans raison *Al-Fil* 1505
106 Nourris et rassurés *Quraysh* 1506

107 Le démenti en actes *Al-Ma'un* 1507
108 Le don et la coupure *Al-Kawthar* 1508
109 À chacun sa Loi *Al-Kafirun* 1509
110 La foule qui entre *An-Nasr* 1510
111 L'homme qui périt *Al-Masad* 1511
112 L'Un sans équivalent *Al-Ikhlas* 1512
113 Les maux du dehors *Al-Falaq* 1513
114 Le mal du dedans *An-Nas* 1514

SOURATE 1

Guide-nous sur le chemin rectiligne

الفاتحة · Al-Fatiha · 7 versets

L'Ouverture est la demande à laquelle tout le Livre répond : un lecteur reconnaît le Tuteur de tous les êtres, s'engage à n'obéir qu'à Lui, et demande à être guidé sur le chemin rectiligne.

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ ٱلْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ مَٰلِكِ يَوْمِ ٱلدِّينِ

1:4 Au nom de Dieu, le Tout-Bienveillant, le Bienveillant. Louange à Dieu, Tuteur de tous les êtres, le Tout-Bienveillant, le Bienveillant, Souverain du Jour de la Rétribution.

إِيَّاكَ نَعْبُدُ وَإِيَّاكَ نَسْتَعِينُ

1:5 C'est à Toi seul que nous obéissons, et c'est auprès de Toi seul que nous cherchons de l'aide.

ٱهْدِنَا ٱلصِّرَٰطَ ٱلْمُسْتَقِيمَ صِرَٰطَ ٱلَّذِينَ أَنْعَمْتَ عَلَيْهِمْ غَيْرِ ٱلْمَغْضُوبِ عَلَيْهِمْ وَلَا ٱلضَّآلِّينَ

1:7 Guide-nous sur le chemin rectiligne, le chemin de ceux que Tu as comblés de Ton bienfait, non de ceux qui encourent la colère, ni des égarés.

SOURATE 2

Guidance pour ceux qui se prémunissent

البقرة · Al-Baqara · 286 versets

Al-Baqara expose l'Écriture comme guidance pour ceux qui se prémunissent, puis éprouve chaque communauté par sa réponse. Elle donne un point d'ancrage à l'orientation, traduit le prémunissement en règles de vie, et se ferme sur une prière : ne porter que ce qu'on peut porter.

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ الٓمٓ

2:1 Au nom de Dieu, le Tout-Bienveillant, le Bienveillant. Alif. Lam. Mim.

ذَٰلِكَ ٱلْكِتَٰبُ لَا رَيْبَ

2:2 Voici l'Écriture : nul doute possible,

فِيهِ هُدًى لِّلْمُتَّقِينَ ٱلَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِٱلْغَيْبِ وَيُقِيمُونَ ٱلصَّلَوٰةَ وَمِمَّا رَزَقْنَٰهُمْ يُنفِقُونَ

2:3 guidance pour ceux qui se prémunissent, ceux qui croient en Dieu bien qu'Il échappe à leurs sens, maintiennent le Contact, et dépensent de ce que Nous leur avons attribué comme subsistance,

وَٱلَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِمَآ أُنزِلَ إِلَيْكَ وَمَآ أُنزِلَ مِن قَبْلِكَ وَبِٱلْءَاخِرَةِ هُمْ يُوقِنُونَ أُوْلَٰٓئِكَ عَلَىٰ هُدًى مِّن رَّبِّهِمْ

2:5 et ceux qui croient en ce qui t'a été révélé et en ce qui a été révélé avant toi, et qui possèdent la certitude de la vie dernière — voilà ceux qui sont sur une guidance venant de leur Tuteur,

وَأُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْمُفْلِحُونَ

2:5 et voilà ceux qui réussissent.

إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ سَوَآءٌ عَلَيْهِمْ ءَأَنذَرْتَهُمْ أَمْ لَمْ تُنذِرْهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ

2:6 Ceux qui renient, il est égal pour eux que tu les avertisses ou non : ils ne croient pas.

خَتَمَ ٱللَّهُ عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ وَعَلَىٰ سَمْعِهِمْ

2:7 Dieu a scellé leurs noyaux et leur ouïe,

وَعَلَىٰٓ أَبْصَٰرِهِمْ غِشَٰوَةٌ

2:7 et sur leurs regards, un voile ;

وَلَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ

2:7 et ils auront un châtiment immense.

وَمِنَ ٱلنَّاسِ مَن يَقُولُ ءَامَنَّا بِٱللَّهِ وَبِٱلْيَوْمِ ٱلْءَاخِرِ وَمَا هُم بِمُؤْمِنِينَ

2:8 Et parmi les hommes, il en est qui disent : « Nous croyons en Dieu et au Jour dernier », alors qu'ils ne sont pas croyants.

يُخَٰدِعُونَ ٱللَّهَ وَٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟

2:9 Ils cherchent à tromper Dieu et ceux qui ont cru,

وَمَا يَخْدَعُونَ إِلَّآ أَنفُسَهُمْ وَمَا يَشْعُرُونَ

2:9 mais ils ne trompent qu'eux-mêmes, sans s'en rendre compte.

فِى قُلُوبِهِم مَّرَضٌ

2:10 Il y a, dans leurs noyaux, une maladie,

فَزَادَهُمُ ٱللَّهُ مَرَضًا

2:10 et Dieu les a accrus en maladie ;

وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌۢ بِمَا كَانُوا۟ يَكْذِبُونَ

2:10 et ils auront un châtiment douloureux, pour avoir menti.

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ لَا تُفْسِدُوا۟ فِى ٱلْأَرْضِ قَالُوٓا۟ إِنَّمَا نَحْنُ مُصْلِحُونَ

2:11 Et quand on leur dit : « Ne semez pas la corruption sur la terre », ils disent : « Nous ne faisons que remettre les choses en ordre. »

أَلَآ إِنَّهُمْ هُمُ ٱلْمُفْسِدُونَ وَلَٰكِن لَّا يَشْعُرُونَ

2:12 N'est-ce pas plutôt eux les semeurs de corruption ? Mais ils ne s'en rendent pas compte.

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ ءَامِنُوا۟ كَمَآ ءَامَنَ ٱلنَّاسُ قَالُوٓا۟ أَنُؤْمِنُ كَمَآ ءَامَنَ ٱلسُّفَهَآءُ

2:13 Et quand on leur dit : « Croyez comme ont cru les hommes », ils disent : « Croirions-nous comme ont cru les insensés ? »

أَلَآ إِنَّهُمْ هُمُ ٱلسُّفَهَآءُ وَلَٰكِن لَّا يَعْلَمُونَ

2:13 N'est-ce pas plutôt eux les insensés ? Mais ils ne savent pas.

وَإِذَا لَقُوا۟ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ قَالُوٓا۟ ءَامَنَّا

2:14 Et quand ils rencontrent ceux qui ont cru, ils disent : « Nous avons cru » ;

وَإِذَا خَلَوْا۟ إِلَىٰ شَيَٰطِينِهِمْ قَالُوٓا۟ إِنَّا مَعَكُمْ إِنَّمَا نَحْنُ مُسْتَهْزِءُونَ

2:14 et quand ils se retrouvent seuls avec leurs détourneurs, ils disent : « Nous sommes avec vous, nous ne faisons que nous moquer. »

ٱللَّهُ يَسْتَهْزِئُ بِهِمْ وَيَمُدُّهُمْ فِى طُغْيَٰنِهِمْ يَعْمَهُونَ

2:15 Dieu se moque d'eux, et les laisse prolonger, dans leur démesure, leur errance aveugle.

أُو۟لَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ ٱشْتَرَوُا۟ ٱلضَّلَٰلَةَ بِٱلْهُدَىٰ فَمَا رَبِحَت تِّجَٰرَتُهُمْ وَمَا كَانُوا۟ مُهْتَدِينَ

2:16 Voilà ceux qui ont acheté l'égarement au prix de la guidance ; leur commerce n'a donc pas été profitable, et ils ne se laissaient pas conduire.

مَثَلُهُمْ كَمَثَلِ ٱلَّذِى ٱسْتَوْقَدَ نَارًا فَلَمَّآ أَضَآءَتْ مَا حَوْلَهُۥ

2:17 Leur image est celle de quelqu'un qui allume un feu ; quand il a illuminé ce qui l'entoure,

ذَهَبَ ٱللَّهُ بِنُورِهِمْ وَتَرَكَهُمْ فِى ظُلُمَٰتٍ لَّا يُبْصِرُونَ

2:17 Dieu emporte leur lumière et les laisse dans des ténèbres où ils ne voient plus.

صُمٌّۢ بُكْمٌ عُمْىٌ فَهُمْ لَا يَرْجِعُونَ

2:18 Sourds, muets, aveugles, ils ne reviennent donc pas [sur leur chemin].

أَوْ كَصَيِّبٍ مِّنَ ٱلسَّمَآءِ فِيهِ ظُلُمَٰتٌ وَرَعْدٌ وَبَرْقٌ

2:19 Ou comme une pluie torrentielle venant du ciel, où il y a des ténèbres, du tonnerre et des éclairs :

يَجْعَلُونَ أَصَٰبِعَهُمْ فِىٓ ءَاذَانِهِم مِّنَ ٱلصَّوَٰعِقِ حَذَرَ ٱلْمَوْتِ

2:19 ils mettent leurs doigts dans leurs oreilles, à cause des coups de tonnerre, par crainte de la mort.

وَٱللَّهُ مُحِيطٌۢ بِٱلْكَٰفِرِينَ

2:19 Dieu cerne parfaitement ceux qui renient.

يَكَادُ ٱلْبَرْقُ يَخْطَفُ أَبْصَٰرَهُمْ

2:20 L'éclair manque presque d'emporter leurs regards.

كُلَّمَآ أَضَآءَ لَهُم مَّشَوْا۟ فِيهِ

2:20 Chaque fois qu'il les éclaire, ils avancent ;

وَإِذَآ أَظْلَمَ عَلَيْهِمْ قَامُوا۟

2:20 et dès qu'il s'obscurcit sur eux, ils s'arrêtent.

وَلَوْ شَآءَ ٱللَّهُ لَذَهَبَ بِسَمْعِهِمْ وَأَبْصَٰرِهِمْ

2:20 Et si Dieu avait voulu, Il aurait certainement emporté leur ouïe et leurs regards.

إِنَّ ٱللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌ

2:20 Dieu est capable de toute chose.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ ٱعْبُدُوا۟ رَبَّكُمُ ٱلَّذِى خَلَقَكُمْ وَٱلَّذِينَ مِن قَبْلِكُمْ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ

2:21 Ô hommes ! obéissez à votre Tuteur, qui vous a créés, vous et ceux qui vous ont précédés, peut-être vous prémunirez-vous,

ٱلَّذِى جَعَلَ لَكُمُ ٱلْأَرْضَ فِرَٰشًا وَٱلسَّمَآءَ بِنَآءً وَأَنزَلَ مِنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءً فَأَخْرَجَ بِهِۦ مِنَ ٱلثَّمَرَٰتِ رِزْقًا لَّكُمْ

2:22 Lui qui a fait pour vous de la terre une couche, et du ciel un édifice, et qui a fait descendre du ciel une eau, par laquelle Il a fait sortir des fruits comme subsistance pour vous.

فَلَا تَجْعَلُوا۟ لِلَّهِ أَندَادًا وَأَنتُمْ تَعْلَمُونَ

2:22 N'attribuez donc pas à Dieu des équivalents, alors que vous savez.

وَإِن كُنتُمْ فِى رَيْبٍ مِّمَّا نَزَّلْنَا عَلَىٰ عَبْدِنَا فَأْتُوا۟ بِسُورَةٍ مِّن مِّثْلِهِۦ

2:23 Et si vous êtes dans le doute au sujet de ce que Nous avons fait descendre sur Notre Obéissant, apportez donc une sourate semblable à elle,

وَٱدْعُوا۟ شُهَدَآءَكُم مِّن دُونِ ٱللَّهِ إِن كُنتُمْ صَٰدِقِينَ

2:23 et appelez vos témoins, en dehors de Dieu, si vous êtes véridiques.

فَإِن لَّمْ تَفْعَلُوا۟ وَلَن تَفْعَلُوا۟ فَٱتَّقُوا۟ ٱلنَّارَ ٱلَّتِى وَقُودُهَا ٱلنَّاسُ وَٱلْحِجَارَةُ

2:24 Si vous ne le faites pas — et vous ne le ferez jamais — prémunissez-vous donc du Feu, dont le combustible est les hommes et les pierres,

أُعِدَّتْ لِلْكَٰفِرِينَ

2:24 préparé pour ceux qui renient.

وَبَشِّرِ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ أَنَّ لَهُمْ جَنَّٰتٍ تَجْرِى مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَٰرُ

2:25 Et annonce à ceux qui ont cru et accompli les œuvres droites qu'ils auront des jardins sous lesquels coulent les rivières.

كُلَّمَا رُزِقُوا۟ مِنْهَا مِن ثَمَرَةٍ رِّزْقًا قَالُوا۟ هَٰذَا ٱلَّذِى رُزِقْنَا مِن قَبْلُ

2:25 Chaque fois qu'ils y reçoivent un fruit comme subsistance, ils disent : « Voici ce qui nous avait déjà été donné comme subsistance » ;

وَأُتُوا۟ بِهِۦ مُتَشَٰبِهًا

2:25 et cela leur est donné, ressemblant [à ce qu'ils connaissaient].

وَلَهُمْ فِيهَآ أَزْوَٰجٌ مُّطَهَّرَةٌ

2:25 Ils y auront des conjoints purifiés,

وَهُمْ فِيهَا خَٰلِدُونَ

2:25 et ils y demeureront éternellement.

إِنَّ ٱللَّهَ لَا يَسْتَحْىِۦٓ أَن يَضْرِبَ مَثَلًا مَّا بَعُوضَةً فَمَا فَوْقَهَا

2:26 Dieu n'a pas honte de multiplier une image, fût-ce celle d'un moucheron ou de plus encore.

فَأَمَّا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ فَيَعْلَمُونَ أَنَّهُ ٱلْحَقُّ مِن رَّبِّهِمْ

2:26 Ceux qui ont cru savent alors que c'est la vérité venant de leur Tuteur ;

وَأَمَّا ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ فَيَقُولُونَ مَاذَآ أَرَادَ ٱللَّهُ بِهَٰذَا مَثَلًا

2:26 et quant à ceux qui renient, ils disent : « Qu'a voulu Dieu par cette image ? »

يُضِلُّ بِهِۦ كَثِيرًا وَيَهْدِى بِهِۦ كَثِيرًا

2:26 Il égare par elle beaucoup, et guide par elle beaucoup ;

وَمَا يُضِلُّ بِهِۦٓ إِلَّا ٱلْفَٰسِقِينَ ٱلَّذِينَ يَنقُضُونَ عَهْدَ ٱللَّهِ مِنۢ بَعْدِ مِيثَٰقِهِۦ
وَيَقْطَعُونَ مَآ أَمَرَ ٱللَّهُ بِهِۦٓ أَن يُوصَلَ وَيُفْسِدُونَ فِى ٱلْأَرْضِ

2:27 et Il n'égare par elle que les outrepasseurs, ceux qui rompent l'engagement de Dieu après l'engagement solennel qui le lie, tranchent ce que Dieu a ordonné d'unir, et sèment la corruption sur la terre.

أُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْخَٰسِرُونَ

2:27 Voilà les perdants.

كَيْفَ تَكْفُرُونَ بِٱللَّهِ وَكُنتُمْ أَمْوَٰتًا فَأَحْيَٰكُمْ ثُمَّ يُمِيتُكُمْ

2:28 Comment pouvez-vous renier Dieu, alors que vous étiez morts et qu'Il vous a fait vivre ; puis Il vous fera mourir,

ثُمَّ يُحْيِيكُمْ ثُمَّ إِلَيْهِ تُرْجَعُونَ

2:28 puis Il vous fera revivre, puis c'est vers Lui que vous serez ramenés ?

هُوَ ٱلَّذِى خَلَقَ لَكُم مَّا فِى ٱلْأَرْضِ جَمِيعًا

2:29 C'est Lui qui a créé pour vous tout ce qui est sur la terre,

ثُمَّ ٱسْتَوَىٰٓ إِلَى ٱلسَّمَآءِ فَسَوَّىٰهُنَّ سَبْعَ سَمَٰوَٰتٍ

2:29 puis Il S'est établi vers le ciel, et Il en a fait sept cieux harmonieusement disposés ;

وَهُوَ بِكُلِّ شَىْءٍ عَلِيمٌ

2:29 et Il est Omniscient de toute chose.

وَإِذْ قَالَ رَبُّكَ لِلْمَلَٰٓئِكَةِ إِنِّى جَاعِلٌ فِى ٱلْأَرْضِ خَلِيفَةً

2:30 Et rappelle quand ton Tuteur dit aux Agents : « Je vais établir sur la terre un successeur. »

قَالُوٓاْ أَتَجْعَلُ فِيهَا مَن يُفْسِدُ فِيهَا وَيَسْفِكُ ٱلدِّمَآءَ وَنَحْنُ نُسَبِّحُ بِحَمْدِكَ وَنُقَدِّسُ لَكَ

2:30 Ils dirent : « Vas-Tu y établir quelqu'un qui y sèmera la corruption et y répandra le sang, alors que nous célébrons Ta louange, en Te rendant gloire, et proclamons Ta sainteté ? »

قَالَ إِنِّىٓ أَعْلَمُ مَا لَا تَعْلَمُونَ

2:30 Il dit : « Je sais ce que vous ne savez pas. »

وَعَلَّمَ ءَادَمَ ٱلْأَسْمَآءَ كُلَّهَا ثُمَّ عَرَضَهُمْ عَلَى ٱلْمَلَٰٓئِكَةِ فَقَالَ أَنۢبِـُٔونِى بِأَسْمَآءِ هَٰٓؤُلَآءِ إِن كُنتُمْ صَٰدِقِينَ

2:31 Et Il enseigna à Adam tous les attributs, puis Il les présenta aux Agents, et dit : « Informez-Moi des attributs de ceux-ci, si vous êtes véridiques. »

قَالُواْ سُبْحَٰنَكَ لَا عِلْمَ لَنَآ إِلَّا مَا عَلَّمْتَنَآ إِنَّكَ أَنتَ ٱلْعَلِيمُ ٱلْحَكِيمُ

2:32 Ils dirent : « Gloire à Toi ! nous n'avons de savoir que ce que Tu nous as enseigné ; Tu es, Toi, l'Omniscient, le Sage. »

قَالَ يَٰٓـَٔادَمُ أَنۢبِئْهُم بِأَسْمَآئِهِمْ

2:33 Il dit : « Ô Adam ! informe-les de leurs attributs. »

فَلَمَّآ أَنۢبَأَهُم بِأَسۡمَآئِهِمۡ قَالَ أَلَمۡ أَقُل لَّكُمۡ إِنِّيٓ أَعۡلَمُ غَيۡبَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِ وَأَعۡلَمُ مَا تُبۡدُونَ وَمَا كُنتُمۡ تَكۡتُمُونَ

2:33 Et quand il les eut informés de leurs attributs, Il dit : « Ne vous ai-Je pas dit que Je connais ce qui échappe aux sens dans les cieux et sur la terre, et que Je sais ce que vous montrez et ce que vous cachiez ? »

وَإِذۡ قُلۡنَا لِلۡمَلَٰٓئِكَةِ ٱسۡجُدُواْ لِأٓدَمَ فَسَجَدُوٓاْ

2:34 Et rappelle quand Nous dîmes aux Agents : « Prosternez-vous devant Adam » ; ils se prosternèrent,

إِلَّآ إِبۡلِيسَ أَبَىٰ وَٱسۡتَكۡبَرَ وَكَانَ مِنَ ٱلۡكَٰفِرِينَ

2:34 sauf le Désespéré [Iblis] : il refusa, s'enfla d'orgueil, et fut du nombre de ceux qui renient.

وَقُلۡنَا يَٰٓـَٔادَمُ ٱسۡكُنۡ أَنتَ وَزَوۡجُكَ ٱلۡجَنَّةَ وَكُلَا مِنۡهَا رَغَدًا حَيۡثُ شِئۡتُمَا

2:35 Et Nous dîmes : « Ô Adam ! demeure, toi et ton conjoint, dans le Jardin, et mangez-en, à votre aise, où il vous plaira,

وَلَا تَقۡرَبَا هَٰذِهِ ٱلشَّجَرَةَ فَتَكُونَا مِنَ ٱلظَّٰلِمِينَ

2:35 mais n'approchez pas de cet arbre, sinon vous seriez du nombre des injustes. »

فَأَزَلَّهُمَا ٱلشَّيۡطَٰنُ عَنۡهَا فَأَخۡرَجَهُمَا مِمَّا كَانَا فِيهِ

2:36 Mais le Détourneur les fit glisser hors de là, et les fit sortir de l'état où ils se trouvaient ;

وَقُلۡنَا ٱهۡبِطُواْ

2:36 et Nous dîmes : « Descendez,

بَعْضُكُمْ لِبَعْضٍ عَدُوٌّ

2:36 vous serez ennemis les uns des autres,

وَلَكُمْ فِى ٱلْأَرْضِ مُسْتَقَرٌّ وَمَتَٰعٌ إِلَىٰ حِينٍ

2:36 et vous aurez, sur la terre, un séjour et une jouissance pour un temps. »

فَتَلَقَّىٰٓ ءَادَمُ مِن رَّبِّهِۦ كَلِمَٰتٍ فَتَابَ عَلَيْهِ

2:37 Puis Adam reçut de son Tuteur des paroles, et Il revint vers lui avec clémence.

إِنَّهُۥ هُوَ ٱلتَّوَّابُ ٱلرَّحِيمُ

2:37 Il est certes Celui qui accueille sans cesse le repentir, Bienveillant.

قُلْنَا ٱهْبِطُوا۟ مِنْهَا جَمِيعًا

2:38 Nous dîmes : « Descendez-en, tous ensemble ;

فَإِمَّا يَأْتِيَنَّكُم مِّنِّى هُدًى فَمَن تَبِعَ هُدَاىَ فَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ

2:38 puis, si une guidance vous vient de Ma part, quiconque suit Ma guidance, nulle crainte sur eux, et ils ne seront pas affligés.

وَٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ وَكَذَّبُوا۟ بِـَٔايَٰتِنَآ أُو۟لَٰٓئِكَ أَصْحَٰبُ ٱلنَّارِ هُمْ فِيهَا خَٰلِدُونَ

2:39 Et ceux qui renient et démentent Nos signes — voilà les compagnons du Feu, ils y demeurent éternellement. »

يَٰبَنِيٓ إِسۡرَٰٓءِيلَ ٱذۡكُرُواْ نِعۡمَتِيَ ٱلَّتِيٓ أَنۡعَمۡتُ عَلَيۡكُمۡ وَأَوۡفُواْ بِعَهۡدِيٓ أُوفِ بِعَهۡدِكُمۡ وَإِيَّٰيَ فَٱرۡهَبُونِ

2:40 Ô fils d'Israël ! rappelez-vous Mon bienfait, celui dont Je vous ai comblés, et tenez Mon engagement, Je tiendrai le vôtre ; et c'est Moi seul que vous devez révérer.

وَءَامِنُواْ بِمَآ أَنزَلۡتُ مُصَدِّقٗا لِّمَا مَعَكُمۡ وَلَا تَكُونُوٓاْ أَوَّلَ كَافِرِۭ بِهِۦۖ

2:41 Et croyez à ce que J'ai fait descendre, confirmant ce qui est avec vous, et ne soyez pas les premiers à le renier ;

وَلَا تَشۡتَرُواْ بِـَٔايَٰتِي ثَمَنٗا قَلِيلٗا وَإِيَّٰيَ فَٱتَّقُونِ

2:41 et n'achetez pas, par Mes signes, un vil prix ; et c'est envers Moi seul que vous devez vous prémunir.

وَلَا تَلۡبِسُواْ ٱلۡحَقَّ بِٱلۡبَٰطِلِ وَتَكۡتُمُواْ ٱلۡحَقَّ وَأَنتُمۡ تَعۡلَمُونَ

2:42 Et ne recouvrez pas le vrai du faux, et ne cachez pas le vrai, alors que vous savez.

وَأَقِيمُواْ ٱلصَّلَوٰةَ وَءَاتُواْ ٱلزَّكَوٰةَ

2:43 Et maintenez le Contact, et acquittez-vous de l'aumône purificatrice,

وَٱرۡكَعُواْ مَعَ ٱلرَّٰكِعِينَ

2:43 et inclinez-vous avec ceux qui s'inclinent.

أَتَأۡمُرُونَ ٱلنَّاسَ بِٱلۡبِرِّ وَتَنسَوۡنَ أَنفُسَكُمۡ وَأَنتُمۡ تَتۡلُونَ ٱلۡكِتَٰبَ

2:44 Ordonnerez-vous la vertu aux hommes, en vous oubliant vous-mêmes, alors que vous récitez l'Écriture ?

أَفَلَا تَعْقِلُونَ

2:44 Ne raisonnez-vous donc pas ?

وَٱسْتَعِينُواْ بِٱلصَّبْرِ وَٱلصَّلَوٰةِ

2:45 Et cherchez aide dans la patience et le Contact :

وَإِنَّهَا لَكَبِيرَةٌ إِلَّا عَلَى ٱلْخَٰشِعِينَ ٱلَّذِينَ يَظُنُّونَ أَنَّهُم مُّلَٰقُواْ رَبِّهِمْ وَأَنَّهُمْ إِلَيْهِ رَٰجِعُونَ

2:46 cela est certes pesant, sauf pour les humbles, ceux qui pensent qu'ils rencontreront leur Tuteur, et que c'est vers Lui qu'ils reviennent.

يَٰبَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ ٱذْكُرُواْ نِعْمَتِىَ ٱلَّتِىٓ أَنْعَمْتُ عَلَيْكُمْ وَأَنِّى فَضَّلْتُكُمْ عَلَى ٱلْعَٰلَمِينَ

2:47 Ô fils d'Israël ! rappelez-vous Mon bienfait, celui dont Je vous ai comblés, et que Je vous ai favorisés par-dessus tous les êtres.

وَٱتَّقُواْ يَوْمًا لَّا تَجْزِى نَفْسٌ عَن نَّفْسٍ شَيْـًٔا وَلَا يُقْبَلُ مِنْهَا شَفَٰعَةٌ وَلَا يُؤْخَذُ مِنْهَا عَدْلٌ وَلَا هُمْ يُنصَرُونَ

2:48 Et prémunissez-vous d'un jour où nul Soi ne suffira en rien à un [autre] Soi, où nulle intercession ne sera acceptée de lui, où nulle compensation ne sera prise de lui, et où ils ne seront pas secourus.

وَإِذْ نَجَّيْنَٰكُم مِّنْ ءَالِ فِرْعَوْنَ يَسُومُونَكُمْ سُوٓءَ ٱلْعَذَابِ يُذَبِّحُونَ أَبْنَآءَكُمْ وَيَسْتَحْيُونَ نِسَآءَكُمْ

2:49 Et [rappelez-vous] quand Nous vous sauvâmes du clan de Fir'awn, qui vous infligeaient le pire des châtiments, égorgeant vos fils et portant atteinte à la pudeur de vos femmes —

وَفِى ذَٰلِكُم بَلَآءٌ مِّن رَّبِّكُمْ عَظِيمٌ

2:49 et il y avait là, pour vous, une immense [chose] qui éprouve de la part de votre Tuteur.

وَإِذْ فَرَقْنَا بِكُمُ ٱلْبَحْرَ فَأَنجَيْنَٰكُمْ وَأَغْرَقْنَآ ءَالَ فِرْعَوْنَ وَأَنتُمْ تَنظُرُونَ

2:50 Et [rappelez-vous] quand Nous avons fendu pour vous la mer, et vous avons sauvés, et noyé le clan de Fir'awn, alors que vous regardiez.

وَإِذْ وَٰعَدْنَا مُوسَىٰٓ أَرْبَعِينَ لَيْلَةً ثُمَّ ٱتَّخَذْتُمُ ٱلْعِجْلَ مِنۢ بَعْدِهِۦ وَأَنتُمْ ظَٰلِمُونَ

2:51 Et [rappelez-vous] quand Nous avons fixé rendez-vous à Moussa pour quarante nuits ; puis vous avez pris le veau [pour divinité], après lui, et vous étiez injustes.

ثُمَّ عَفَوْنَا عَنكُم مِّنۢ بَعْدِ ذَٰلِكَ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ

2:52 Puis Nous avons effacé [cela] pour vous, après cela, peut-être seriez-vous reconnaissants.

وَإِذْ ءَاتَيْنَا مُوسَى ٱلْكِتَٰبَ

2:53 Et [rappelez-vous] quand Nous avons donné à Moussa l'Écriture

وَٱلْفُرْقَانَ لَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ

2:53 et le Discernement, peut-être seriez-vous bien guidés.

وَإِذْ قَالَ مُوسَىٰ لِقَوْمِهِۦ يَٰقَوْمِ إِنَّكُمْ ظَلَمْتُمْ أَنفُسَكُم بِٱتِّخَاذِكُمُ ٱلْعِجْلَ فَتُوبُوٓا۟ إِلَىٰ بَارِئِكُمْ فَٱقْتُلُوٓا۟ أَنفُسَكُمْ

2:54 Et [rappelez-vous] quand Moussa dit à son peuple : « Ô mon peuple ! vous vous êtes fait tort à vous-mêmes en prenant le veau [pour divinité] ; revenez donc à Celui qui vous a donné l'existence, et tuez-vous vous-mêmes,

ذَٰلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ عِندَ بَارِئِكُمْ

2:54 voilà qui est meilleur pour vous auprès de Celui qui vous a donné l'existence. »

فَتَابَ عَلَيْكُمْ

2:54 Il revint alors vers vous avec clémence :

إِنَّهُۥ هُوَ ٱلتَّوَّابُ ٱلرَّحِيمُ

2:54 Il est certes Celui qui accueille sans cesse le repentir, Bienveillant.

وَإِذْ قُلْتُمْ يَٰمُوسَىٰ لَن نُّؤْمِنَ لَكَ حَتَّىٰ نَرَى ٱللَّهَ جَهْرَةً فَأَخَذَتْكُمُ ٱلصَّٰعِقَةُ وَأَنتُمْ تَنظُرُونَ

2:55 Et [rappelez-vous] quand vous avez dit : « Ô Moussa ! nous ne te ferons pas crédit tant que nous ne verrons pas Dieu ouvertement » ; la foudre vous saisit alors, tandis que vous regardiez.

ثُمَّ بَعَثْنَٰكُم مِّنۢ بَعْدِ مَوْتِكُمْ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ

2:56 Puis Nous vous avons ressuscités après votre mort, peut-être seriez-vous reconnaissants.

وَظَلَّلْنَا عَلَيْكُمُ ٱلْغَمَامَ وَأَنزَلْنَا عَلَيْكُمُ ٱلْمَنَّ وَٱلسَّلْوَىٰ

2:57 Et Nous avons étendu sur vous l'ombre du nuage, et fait descendre sur vous la manne et les cailles :

كُلُوا۟ مِن طَيِّبَٰتِ مَا رَزَقْنَٰكُمْ

2:57 « Mangez des bonnes choses que Nous vous avons attribuées comme subsistance » —

وَمَا ظَلَمُونَا وَلَٰكِن كَانُوٓا۟ أَنفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ

2:57 ils ne Nous ont pas fait de tort, mais c'est à eux-mêmes qu'ils faisaient tort.

وَإِذْ قُلْنَا ٱدْخُلُوا۟ هَٰذِهِ ٱلْقَرْيَةَ فَكُلُوا۟ مِنْهَا حَيْثُ شِئْتُمْ رَغَدًا وَٱدْخُلُوا۟ ٱلْبَابَ سُجَّدًا وَقُولُوا۟ حِطَّةٌ نَّغْفِرْ لَكُمْ خَطَٰيَٰكُمْ

2:58 Et [rappelez-vous] quand Nous avons dit : « Entrez dans cette cité, mangez-en où vous voudrez, à votre aise, entrez par la porte en vous prosternant, et dites : Décharge-nous [de nos fautes] — Nous vous pardonnerons vos fautes,

وَسَنَزِيدُ ٱلْمُحْسِنِينَ

2:58 et Nous accroîtrons [la récompense] de ceux qui font le bien. »

فَبَدَّلَ ٱلَّذِينَ ظَلَمُوا۟ قَوْلًا غَيْرَ ٱلَّذِى قِيلَ لَهُمْ فَأَنزَلْنَا عَلَى ٱلَّذِينَ ظَلَمُوا۟ رِجْزًا مِّنَ ٱلسَّمَآءِ بِمَا كَانُوا۟ يَفْسُقُونَ

2:59 Mais ceux qui étaient injustes substituèrent une parole autre que celle qui leur avait été dite ; Nous fîmes alors descendre sur ceux qui avaient été injustes une souillure du ciel, pour avoir outrepassé.

وَإِذِ ٱسْتَسْقَىٰ مُوسَىٰ لِقَوْمِهِۦ فَقُلْنَا ٱضْرِب بِّعَصَاكَ ٱلْحَجَرَ

2:60 Et [rappelez-vous] quand Moussa demanda de l'eau pour son peuple ; Nous dîmes : « Frappe le rocher de ton bâton » ;

فَٱنفَجَرَتْ مِنْهُ ٱثْنَتَا عَشْرَةَ عَيْنًا

2:60 et voilà que douze sources en jaillirent :

قَدْ عَلِمَ كُلُّ أُنَاسٍ مَّشْرَبَهُمْ

2:60 chaque groupe de gens connut son lieu de boisson.

كُلُوا۟ وَٱشْرَبُوا۟ مِن رِّزْقِ ٱللَّهِ

2:60 Mangez et buvez de la subsistance de Dieu,

وَلَا تَعْثَوْا۟ فِى ٱلْأَرْضِ مُفْسِدِينَ

2:60 et ne semez pas le désordre sur la terre en y répandant la corruption.

وَإِذْ قُلْتُمْ يَٰمُوسَىٰ لَن نَّصْبِرَ عَلَىٰ طَعَامٍ وَٰحِدٍ فَٱدْعُ لَنَا رَبَّكَ يُخْرِجْ لَنَا مِمَّا تُنۢبِتُ ٱلْأَرْضُ مِنۢ بَقْلِهَا وَقِثَّآئِهَا وَفُومِهَا وَعَدَسِهَا وَبَصَلِهَا

2:61 Et [rappelez-vous] quand vous avez dit : « Ô Moussa ! nous ne pourrons jamais patienter avec une seule nourriture ; invoque donc pour nous ton Tuteur, qu'Il fasse sortir pour nous de ce que fait pousser la terre, de ses légumes, de ses concombres, de son ail, de ses lentilles, et de ses oignons. »

قَالَ أَتَسْتَبْدِلُونَ ٱلَّذِى هُوَ أَدْنَىٰ بِٱلَّذِى هُوَ خَيْرٌ

2:61 Il dit : « Voudriez-vous échanger ce qui est proche [et immédiat] contre ce qui est meilleur ?

ٱهْبِطُواْ مِصْرًا فَإِنَّ لَكُم مَّا سَأَلْتُمْ

2:61 Descendez donc en Égypte, vous y trouverez ce que vous avez demandé. »

وَضُرِبَتْ عَلَيْهِمُ ٱلذِّلَّةُ وَٱلْمَسْكَنَةُ وَبَآءُو بِغَضَبٍ مِّنَ ٱللَّهِ

2:61 Et l'humiliation et la misère furent plaquées sur eux, et ils encoururent la colère de Dieu.

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ كَانُواْ يَكْفُرُونَ بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ وَيَقْتُلُونَ ٱلنَّبِيِّـۧنَ بِغَيْرِ ٱلْحَقِّ

2:61 C'est qu'ils reniaient les signes de Dieu, et tuaient les prophètes sans droit.

ذَٰلِكَ بِمَا عَصَواْ وَّكَانُواْ يَعْتَدُونَ

2:61 C'est pour avoir désobéi et franchi les limites.

إِنَّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَٱلَّذِينَ هَادُواْ وَٱلنَّصَٰرَىٰ وَٱلصَّٰبِـِٔينَ مَنْ ءَامَنَ بِٱللَّهِ وَٱلْيَوْمِ ٱلْأَخِرِ وَعَمِلَ صَٰلِحًا فَلَهُمْ أَجْرُهُمْ عِندَ رَبِّهِمْ وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ

2:62 Ceux qui ont cru, les Réorientés, les Secoureurs et les Aspirants — quiconque a cru en Dieu et au Jour dernier, et a accompli l'œuvre droite, leur récompense leur revient auprès de leur Tuteur, nulle crainte sur eux, et ils ne seront pas affligés.

وَإِذْ أَخَذْنَا مِيثَٰقَكُمْ وَرَفَعْنَا فَوْقَكُمُ ٱلطُّورَ

2:63 Et [rappelez-vous] quand Nous avons pris votre engagement solennel, et élevé au-dessus de vous le Mont :

خُذُوا۟ مَآ ءَاتَيْنَٰكُم بِقُوَّةٍ وَٱذْكُرُوا۟ مَا فِيهِ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ

2:63 « Prenez avec force ce que Nous vous avons donné, et rappelez-vous ce qui s'y trouve, peut-être vous prémunirez-vous. »

ثُمَّ تَوَلَّيْتُم مِّنۢ بَعْدِ ذَٰلِكَ

2:64 Puis vous vous êtes détournés après cela ;

فَلَوْلَا فَضْلُ ٱللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُۥ لَكُنتُم مِّنَ ٱلْخَٰسِرِينَ

2:64 et sans la faveur de Dieu sur vous et Sa bienveillance, vous auriez été du nombre des perdants.

وَلَقَدْ عَلِمْتُمُ ٱلَّذِينَ ٱعْتَدَوْا۟ مِنكُمْ فِى ٱلسَّبْتِ فَقُلْنَا لَهُمْ كُونُوا۟ قِرَدَةً خَٰسِـِٔينَ

2:65 Vous avez certes connu ceux d'entre vous qui ont franchi les limites au sujet du sabt [l'acte de repos/d'inaction] ; Nous leur avons alors dit : « Soyez des singes rejetés. »

فَجَعَلْنَٰهَا نَكَٰلًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهَا وَمَا خَلْفَهَا وَمَوْعِظَةً لِّلْمُتَّقِينَ

2:66 Nous en fîmes une sanction exemplaire pour ce qui l'entourait et ce qui suivit, et une exhortation pour ceux qui se prémunissent.

وَإِذْ قَالَ مُوسَىٰ لِقَوْمِهِۦٓ إِنَّ ٱللَّهَ يَأْمُرُكُمْ أَن تَذْبَحُوا۟ بَقَرَةً

2:67 Et [rappelez-vous] quand Moussa dit à son peuple : « Dieu vous ordonne d'égorger une vache. »

قَالُوٓا۟ أَتَتَّخِذُنَا هُزُوًا

2:67 Ils dirent : « Nous prends-tu en dérision ? »

قَالَ أَعُوذُ بِٱللَّهِ أَنْ أَكُونَ مِنَ ٱلْجَٰهِلِينَ

2:67 Il dit : « Je me réfugie auprès de Dieu contre le fait d'être du nombre des ignorants. »

قَالُواْ ٱدْعُ لَنَا رَبَّكَ يُبَيِّن لَّنَا مَا هِىَ

2:68 Ils dirent : « Invoque pour nous ton Tuteur, qu'Il nous précise ce qu'elle est. »

قَالَ إِنَّهُۥ يَقُولُ إِنَّهَا بَقَرَةٌ لَّا فَارِضٌ وَلَا بِكْرٌ

2:68 Il dit : « Il dit qu'elle est une vache ni vieille ni vierge,

عَوَانٌۢ بَيْنَ ذَٰلِكَ

2:68 d'âge moyen entre les deux ;

فَٱفْعَلُواْ مَا تُؤْمَرُونَ

2:68 faites donc ce qui vous est ordonné. »

قَالُواْ ٱدْعُ لَنَا رَبَّكَ يُبَيِّن لَّنَا مَا لَوْنُهَا

2:69 Ils dirent : « Invoque pour nous ton Tuteur, qu'Il nous précise sa couleur. »

قَالَ إِنَّهُۥ يَقُولُ إِنَّهَا بَقَرَةٌ صَفْرَآءُ فَاقِعٌ لَّوْنُهَا

2:69 Il dit : « Il dit qu'elle est une vache jaune, d'un jaune vif,

تَسُرُّ ٱلنَّٰظِرِينَ

2:69 qui réjouit les regards. »

قَالُواْ ٱدۡعُ لَنَا رَبَّكَ يُبَيِّن لَّنَا مَا هِيَ إِنَّ ٱلۡبَقَرَ تَشَٰبَهَ عَلَيۡنَا وَإِنَّآ إِن شَآءَ ٱللَّهُ لَمُهۡتَدُونَ

2:70 Ils dirent : « Invoque pour nous ton Tuteur, qu'Il nous précise ce qu'elle est : les vaches se ressemblent toutes à nos yeux, et nous serons, si Dieu le veut, de ceux qui se laissent conduire. »

قَالَ إِنَّهُۥ يَقُولُ إِنَّهَا بَقَرَةٞ لَّا ذَلُولٞ تُثِيرُ ٱلۡأَرۡضَ وَلَا تَسۡقِي ٱلۡحَرۡثَ

2:71 Il dit : « Il dit qu'elle est une vache non asservie à labourer la terre ni à irriguer les cultures,

مُسَلَّمَةٞ لَّا شِيَةَ فِيهَا

2:71 indemne, sans aucune tache. »

قَالُواْ ٱلۡـَٰٔنَ جِئۡتَ بِٱلۡحَقِّ

2:71 Ils dirent : « Maintenant, tu apportes la vérité. »

فَذَبَحُوهَا وَمَا كَادُواْ يَفۡعَلُونَ

2:71 Ils l'égorgèrent alors, après avoir bien failli ne pas le faire.

وَإِذۡ قَتَلۡتُمۡ نَفۡسٗا فَٱدَّٰرَٰٔتُمۡ فِيهَا

2:72 Et [rappelez-vous] quand vous avez tué un Soi, et vous êtes rejeté [la faute] les uns sur les autres à son sujet —

وَٱللَّهُ مُخۡرِجٞ مَّا كُنتُمۡ تَكۡتُمُونَ

2:72 or Dieu allait faire sortir ce que vous cachiez.

فَقُلْنَا ٱضْرِبُوهُ بِبَعْضِهَا

2:73 Nous avons alors dit : « Frappez-le [le mort] avec une partie [de la vache] » ;

كَذَٰلِكَ يُحْيِ ٱللَّهُ ٱلْمَوْتَىٰ وَيُرِيكُمْ ءَايَٰتِهِۦ لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ

2:73 ainsi Dieu fait-Il vivre les morts, et vous montre-t-Il Ses signes, peut-être raisonnerez-vous.

ثُمَّ قَسَتْ قُلُوبُكُم مِّنۢ بَعْدِ ذَٰلِكَ فَهِىَ كَٱلْحِجَارَةِ أَوْ أَشَدُّ قَسْوَةً

2:74 Puis vos noyaux se sont endurcis après cela, si bien qu'ils sont comme la pierre, ou plus durs encore.

وَإِنَّ مِنَ ٱلْحِجَارَةِ لَمَا يَتَفَجَّرُ مِنْهُ ٱلْأَنْهَٰرُ

2:74 Il y a certes, parmi les pierres, celles d'où jaillissent les rivières ;

وَإِنَّ مِنْهَا لَمَا يَشَّقَّقُ فَيَخْرُجُ مِنْهُ ٱلْمَآءُ

2:74 et il y en a certes, parmi elles, qui se fendent, et il en sort de l'eau ;

وَإِنَّ مِنْهَا لَمَا يَهْبِطُ مِنْ خَشْيَةِ ٱللَّهِ

2:74 et il y en a certes, parmi elles, qui tombent, par crainte de Dieu.

وَمَا ٱللَّهُ بِغَٰفِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ

2:74 Et Dieu n'est pas insouciant de ce que vous faites.

أَفَتَطْمَعُونَ أَن يُؤْمِنُوا۟ لَكُمْ وَقَدْ كَانَ فَرِيقٌ مِّنْهُمْ يَسْمَعُونَ كَلَٰمَ ٱللَّهِ ثُمَّ يُحَرِّفُونَهُۥ مِنۢ بَعْدِ مَا عَقَلُوهُ وَهُمْ يَعْلَمُونَ

2:75 Convoiteriez-vous donc qu'ils vous fassent crédit, alors qu'un groupe d'entre eux entendait la parole de Dieu, puis la déplaçait de son contexte, après l'avoir comprise, tout en sachant ?

وَإِذَا لَقُوا۟ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ قَالُوٓا۟ ءَامَنَّا

2:76 Et quand ils rencontrent ceux qui ont cru, ils disent : « Nous avons cru » ;

وَإِذَا خَلَا بَعْضُهُمْ إِلَىٰ بَعْضٍ قَالُوٓا۟ أَتُحَدِّثُونَهُم بِمَا فَتَحَ ٱللَّهُ عَلَيْكُمْ لِيُحَآجُّوكُم بِهِۦ عِندَ رَبِّكُمْ

2:76 et quand ils se retrouvent seuls entre eux, ils disent : « Leur relaterez-vous ce que Dieu vous a ouvert, pour qu'ils en disputent avec vous auprès de votre Tuteur ? »

أَفَلَا تَعْقِلُونَ

2:76 Ne raisonnez-vous donc pas ?

أَوَلَا يَعْلَمُونَ أَنَّ ٱللَّهَ يَعْلَمُ مَا يُسِرُّونَ وَمَا يُعْلِنُونَ

2:77 Ne savent-ils donc pas que Dieu sait ce qu'ils cachent et ce qu'ils divulguent ?

وَمِنْهُمْ أُمِّيُّونَ لَا يَعْلَمُونَ ٱلْكِتَٰبَ إِلَّآ أَمَانِىَّ

2:78 Et parmi eux, il y a des gens sans Écriture antérieure, qui ne connaissent l'Écriture que par de vains souhaits,

وَإِنْ هُمْ إِلَّا يَظُنُّونَ

2:78 et qui ne font que conjecturer.

فَوَيْلٌ لِّلَّذِينَ يَكْتُبُونَ ٱلْكِتَٰبَ بِأَيْدِيهِمْ ثُمَّ يَقُولُونَ هَٰذَا مِنْ عِندِ ٱللَّهِ لِيَشْتَرُوا۟ بِهِۦ ثَمَنًا قَلِيلًا

2:79 Malheur donc à ceux qui écrivent l'Écriture de leurs mains, puis disent : « Ceci vient de Dieu », pour le vendre à vil prix !

فَوَيْلٌ لَّهُم مِّمَّا كَتَبَتْ أَيْدِيهِمْ

2:79 Malheur à eux pour ce que leurs mains ont écrit,

وَوَيْلٌ لَّهُم مِّمَّا يَكْسِبُونَ

2:79 et malheur à eux pour ce qu'ils acquièrent !

وَقَالُوا۟ لَن تَمَسَّنَا ٱلنَّارُ إِلَّآ أَيَّامًا مَّعْدُودَةً

2:80 Et ils ont dit : « Le Feu ne nous touchera que pour un nombre de jours compté. »

قُلْ أَتَّخَذْتُمْ عِندَ ٱللَّهِ عَهْدًا فَلَن يُخْلِفَ ٱللَّهُ عَهْدَهُۥٓ

2:80 Dis : « Avez-vous pris un engagement auprès de Dieu — Dieu ne manque jamais à Son engagement —,

أَمْ تَقُولُونَ عَلَى ٱللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ

2:80 ou dites-vous sur Dieu ce que vous ne savez pas ? »

بَلَىٰ مَن كَسَبَ سَيِّئَةً وَأَحَٰطَتْ بِهِۦ خَطِيٓـَٔتُهُۥ فَأُو۟لَٰٓئِكَ أَصْحَٰبُ ٱلنَّارِ هُمْ فِيهَا خَٰلِدُونَ

2:81 Mais si : quiconque acquiert une mauvaise action, et que sa faute l'enveloppe de toutes parts — voilà les compagnons du Feu, ils y demeurent éternellement.

وَٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ أُو۟لَٰٓئِكَ أَصْحَٰبُ ٱلْجَنَّةِ هُمْ فِيهَا خَٰلِدُونَ

2:82 Et ceux qui ont cru et accompli les œuvres droites — voilà les compagnons du Jardin, ils y demeurent éternellement.

وَإِذْ أَخَذْنَا مِيثَٰقَ بَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ لَا تَعْبُدُونَ إِلَّا ٱللَّهَ

2:83 Et [rappelez-vous] quand Nous avons pris l'engagement solennel des fils d'Israël : « Vous n'obéirez qu'à Dieu,

وَبِٱلْوَٰلِدَيْنِ إِحْسَانًا وَذِى ٱلْقُرْبَىٰ وَٱلْيَتَٰمَىٰ وَٱلْمَسَٰكِينِ

2:83 et de la bienfaisance envers les deux parents, les proches, les orphelins et les indigents ;

وَقُولُوا۟ لِلنَّاسِ حُسْنًا

2:83 et dites aux hommes de bonnes paroles ;

وَأَقِيمُوا۟ ٱلصَّلَوٰةَ وَءَاتُوا۟ ٱلزَّكَوٰةَ

2:83 et maintenez le Contact, et acquittez-vous de l'aumône purificatrice » ;

ثُمَّ تَوَلَّيْتُمْ إِلَّا قَلِيلًا مِّنكُمْ وَأَنتُم مُّعْرِضُونَ

2:83 puis vous vous êtes détournés, sauf un petit nombre d'entre vous, en vous dérobant.

وَإِذْ أَخَذْنَا مِيثَٰقَكُمْ لَا تَسْفِكُونَ دِمَآءَكُمْ وَلَا تُخْرِجُونَ أَنفُسَكُم مِّن دِيَٰرِكُمْ ثُمَّ أَقْرَرْتُمْ وَأَنتُمْ تَشْهَدُونَ

2:84 Et [rappelez-vous] quand Nous avons pris votre engagement solennel : « Vous ne verserez pas votre sang, et ne vous expulserez pas de vos demeures » ; puis vous l'avez reconnu, et vous en êtes témoins.

ثُمَّ أَنتُمْ هَٰٓؤُلَآءِ تَقْتُلُونَ أَنفُسَكُمْ وَتُخْرِجُونَ فَرِيقًا مِّنكُم مِّن دِيَٰرِهِمْ تَظَٰهَرُونَ عَلَيْهِم بِٱلْإِثْمِ وَٱلْعُدْوَٰنِ

2:85 Puis vous voilà pourtant vous entre-tuant, et expulsant un groupe des vôtres de leurs demeures, vous liguant contre eux dans la transgression et l'hostilité ;

وَإِن يَأْتُوكُمْ أُسَٰرَىٰ تُفَٰدُوهُمْ وَهُوَ مُحَرَّمٌ عَلَيْكُمْ إِخْرَاجُهُمْ

2:85 et s'ils vous arrivent captifs, vous les rachetez, alors même que leur expulsion vous était interdite.

أَفَتُؤْمِنُونَ بِبَعْضِ ٱلْكِتَٰبِ وَتَكْفُرُونَ بِبَعْضٍ

2:85 Croiriez-vous donc en une partie de l'Écriture, et renieriez-vous une autre partie ?

فَمَا جَزَآءُ مَن يَفْعَلُ ذَٰلِكَ مِنكُمْ إِلَّا خِزْيٌ فِى ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا

2:85 Quelle est donc la rétribution de celui d'entre vous qui agit ainsi, sinon la honte dans la vie d'ici-bas ?

وَيَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ يُرَدُّونَ إِلَىٰٓ أَشَدِّ ٱلْعَذَابِ

2:85 Et au Jour de la Comparution, ils seront rejetés vers le plus sévère des châtiments.

وَمَا ٱللَّهُ بِغَٰفِلٍ عَمَّا تَعۡمَلُونَ

2:85 Et Dieu n'est pas insouciant de ce que vous faites.

أُوْلَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ ٱشۡتَرَوُاْ ٱلۡحَيَوٰةَ ٱلدُّنۡيَا بِٱلۡأٓخِرَةِ فَلَا يُخَفَّفُ عَنۡهُمُ ٱلۡعَذَابُ وَلَا هُمۡ يُنصَرُونَ

2:86 Voilà ceux qui ont acheté la vie d'ici-bas au prix de la vie dernière ; le châtiment ne leur sera donc pas allégé, et ils ne seront pas secourus.

وَلَقَدۡ ءَاتَيۡنَا مُوسَى ٱلۡكِتَٰبَ وَقَفَّيۡنَا مِنۢ بَعۡدِهِۦ بِٱلرُّسُلِ

2:87 Nous avons certes donné à Moussa l'Écriture, et Nous avons fait suivre après lui d'autres messagers.

وَءَاتَيۡنَا عِيسَى ٱبۡنَ مَرۡيَمَ ٱلۡبَيِّنَٰتِ وَأَيَّدۡنَٰهُ بِرُوحِ ٱلۡقُدُسِ

2:87 Et Nous avons donné à Issa, fils de Maryam, les preuves évidentes, et Nous l'avons renforcé par l'Influx sacré.

أَفَكُلَّمَا جَآءَكُمۡ رَسُولُۢ بِمَا لَا تَهۡوَىٰٓ أَنفُسُكُمُ ٱسۡتَكۡبَرۡتُمۡ

2:87 Chaque fois qu'un messager vous est venu avec ce que vos propres Soi ne désiraient pas, ne vous êtes-vous pas enflés d'orgueil ?

فَفَرِيقٗا كَذَّبۡتُمۡ وَفَرِيقٗا تَقۡتُلُونَ

2:87 Vous en avez démenti un groupe, et vous en tuez un autre.

وَقَالُواْ قُلُوبُنَا غُلۡفُۢۚ

2:88 Et ils ont dit : « Nos noyaux sont enveloppés » ;

بَل لَّعَنَهُمُ ٱللَّهُ بِكُفۡرِهِمۡ فَقَلِيلٗا مَّا يُؤۡمِنُونَ

2:88 non, Dieu les a maudits pour leur reniement, et ils ne croient que peu.

وَلَمَّا جَآءَهُمۡ كِتَٰبٞ مِّنۡ عِندِ ٱللَّهِ مُصَدِّقٞ لِّمَا مَعَهُمۡ وَكَانُواْ مِن قَبۡلُ يَسۡتَفۡتِحُونَ عَلَى ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ

2:89 Et quand une écriture leur est venue de la part de Dieu, confirmant ce qui est avec eux — alors qu'auparavant ils demandaient le jugement décisif contre ceux qui reniaient —,

فَلَمَّا جَآءَهُم مَّا عَرَفُواْ كَفَرُواْ بِهِۦۚ

2:89 quand donc leur vint ce qu'ils reconnaissaient, ils le renièrent.

فَلَعۡنَةُ ٱللَّهِ عَلَى ٱلۡكَٰفِرِينَ

2:89 La malédiction de Dieu est donc sur ceux qui renient.

بِئۡسَمَا ٱشۡتَرَوۡاْ بِهِۦٓ أَنفُسَهُمۡ أَن يَكۡفُرُواْ بِمَآ أَنزَلَ ٱللَّهُ بَغۡيًا أَن يُنَزِّلَ ٱللَّهُ مِن فَضۡلِهِۦ عَلَىٰ مَن يَشَآءُ مِنۡ عِبَادِهِۦۖ

2:90 Combien mauvais est ce contre quoi ils ont vendu leur propre Soi : renier ce que Dieu a fait descendre, par agression, [du fait] que Dieu fasse descendre de Sa faveur sur qui Il veut parmi Ses obéissants !

فَبَآءُو بِغَضَبٍ عَلَىٰ غَضَبٖۚ

2:90 Ils ont donc encouru colère sur colère.

وَلِلۡكَٰفِرِينَ عَذَابٞ مُّهِينٞ

2:90 Et pour ceux qui renient, un châtiment humiliant.

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ ءَامِنُواْ بِمَآ أَنزَلَ ٱللَّهُ قَالُواْ نُؤْمِنُ بِمَآ أُنزِلَ عَلَيْنَا وَيَكْفُرُونَ بِمَا وَرَآءَهُۥ

2:91 Et quand on leur dit : « Croyez à ce que Dieu a fait descendre », ils disent : « Nous croyons à ce qui est descendu sur nous » ; et ils renient ce qui est venu après.

وَهُوَ ٱلْحَقُّ مُصَدِّقًا لِّمَا مَعَهُمْ

2:91 et c'est la vérité, confirmant ce qui est avec eux.

قُلْ فَلِمَ تَقْتُلُونَ أَنۢبِيَآءَ ٱللَّهِ مِن قَبْلُ إِن كُنتُم مُّؤْمِنِينَ

2:91 Dis : « Pourquoi donc avez-vous tué les prophètes de Dieu, auparavant, si vous étiez croyants ? »

وَلَقَدْ جَآءَكُم مُّوسَىٰ بِٱلْبَيِّنَٰتِ ثُمَّ ٱتَّخَذْتُمُ ٱلْعِجْلَ مِنۢ بَعْدِهِۦ وَأَنتُمْ ظَٰلِمُونَ

2:92 Moussa vous est certes venu avec les preuves évidentes ; puis vous avez pris le veau [pour divinité], après lui, et vous étiez injustes.

وَإِذْ أَخَذْنَا مِيثَٰقَكُمْ وَرَفَعْنَا فَوْقَكُمُ ٱلطُّورَ

2:93 Et [rappelez-vous] quand Nous avons pris votre engagement solennel, et élevé au-dessus de vous le Mont :

خُذُواْ مَآ ءَاتَيْنَٰكُم بِقُوَّةٍ وَٱسْمَعُواْ

2:93 « Prenez avec force ce que Nous vous avons donné, et écoutez. »

قَالُواْ سَمِعْنَا وَعَصَيْنَا

2:93 Ils dirent : « Nous avons entendu et désobéi ».

وَأُشْرِبُوا۟ فِى قُلُوبِهِمُ ٱلْعِجْلَ بِكُفْرِهِمْ

2:93 et leurs noyaux furent abreuvés du veau, à cause de leur reniement.

قُلْ بِئْسَمَا يَأْمُرُكُم بِهِۦٓ إِيمَٰنُكُمْ إِن كُنتُم مُّؤْمِنِينَ

2:93 Dis : « Combien mauvais est ce que vous ordonne votre foi, si vous êtes croyants ! »

قُلْ إِن كَانَتْ لَكُمُ ٱلدَّارُ ٱلْـَٔاخِرَةُ عِندَ ٱللَّهِ خَالِصَةً مِّن دُونِ ٱلنَّاسِ فَتَمَنَّوُا۟ ٱلْمَوْتَ إِن كُنتُمْ صَٰدِقِينَ

2:94 Dis : « Si la demeure dernière, auprès de Dieu, vous est exclusivement réservée, à l'exclusion des hommes, souhaitez donc la mort, si vous êtes véridiques. »

وَلَن يَتَمَنَّوْهُ أَبَدًۢا بِمَا قَدَّمَتْ أَيْدِيهِمْ

2:95 Mais ils ne la souhaiteront jamais, pour ce que leurs mains ont préparé.

وَٱللَّهُ عَلِيمٌۢ بِٱلظَّٰلِمِينَ

2:95 Dieu est Omniscient des injustes.

وَلَتَجِدَنَّهُمْ أَحْرَصَ ٱلنَّاسِ عَلَىٰ حَيَوٰةٍ

2:96 Tu les trouveras certainement les plus attachés des hommes à la vie,

وَمِنَ ٱلَّذِينَ أَشْرَكُوا۟ يَوَدُّ أَحَدُهُمْ لَوْ يُعَمَّرُ أَلْفَ سَنَةٍ

2:96 même plus que ceux qui ont associé ; l'un d'eux voudrait vivre mille ans,

وَمَا هُوَ بِمُزَحْزِحِهِۦ مِنَ ٱلْعَذَابِ أَن يُعَمَّرَ

2:96 mais cela ne l'écarterait en rien du châtiment, même s'il vivait aussi longtemps.

وَٱللَّهُ بَصِيرٌۢ بِمَا يَعْمَلُونَ

2:96 Dieu voit parfaitement ce qu'ils font.

قُلْ مَن كَانَ عَدُوًّا لِّجِبْرِيلَ فَإِنَّهُۥ نَزَّلَهُۥ عَلَىٰ قَلْبِكَ بِإِذْنِ ٱللَّهِ مُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ وَهُدًى وَبُشْرَىٰ لِلْمُؤْمِنِينَ

2:97 Dis : « Quiconque est ennemi de Jibril sache que c'est lui qui l'a fait descendre sur ton noyau, avec la permission de Dieu, confirmant ce qui le précède, et comme guidance et heureuse annonce pour les croyants. »

مَن كَانَ عَدُوًّا لِّلَّهِ وَمَلَٰٓئِكَتِهِۦ وَرُسُلِهِۦ وَجِبْرِيلَ وَمِيكَىٰلَ فَإِنَّ ٱللَّهَ عَدُوٌّ لِّلْكَٰفِرِينَ

2:98 Quiconque est ennemi de Dieu, de Ses Agents, de Ses messagers, de Jibril et de Mikal sache que Dieu est l'ennemi de ceux qui renient.

وَلَقَدْ أَنزَلْنَآ إِلَيْكَ ءَايَٰتٍۭ بَيِّنَٰتٍ

2:99 Nous avons certes fait descendre vers toi des signes évidents,

وَمَا يَكْفُرُ بِهَآ إِلَّا ٱلْفَٰسِقُونَ

2:99 et seuls les outrepasseurs les renient.

أَوَكُلَّمَا عَٰهَدُوا۟ عَهْدًا نَّبَذَهُۥ فَرِيقٌ مِّنْهُم

2:100 Est-ce que, chaque fois qu'ils concluent un engagement, un groupe d'entre eux le rejette ?

بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ

2:100 La plupart d'entre eux, plutôt, ne croient pas.

وَلَمَّا جَآءَهُمْ رَسُولٌ مِّنْ عِندِ ٱللَّهِ مُصَدِّقٌ لِّمَا مَعَهُمْ نَبَذَ فَرِيقٌ مِّنَ ٱلَّذِينَ أُوتُواْ ٱلْكِتَٰبَ كِتَٰبَ ٱللَّهِ وَرَآءَ ظُهُورِهِمْ كَأَنَّهُمْ لَا يَعْلَمُونَ

2:101 Et quand un messager leur est venu de la part de Dieu, confirmant ce qui est avec eux, un groupe de ceux à qui l'Écriture a été donnée a rejeté l'Écriture de Dieu derrière leur dos, comme s'ils ne savaient pas.

وَٱتَّبَعُواْ مَا تَتْلُواْ ٱلشَّيَٰطِينُ عَلَىٰ مُلْكِ سُلَيْمَٰنَ

2:102 Et ils ont suivi ce que les détourneurs récitaient au sujet du royaume de Sulayman.

وَمَا كَفَرَ سُلَيْمَٰنُ

2:102 Or Sulayman n'a jamais renié,

وَلَٰكِنَّ ٱلشَّيَٰطِينَ كَفَرُواْ يُعَلِّمُونَ ٱلنَّاسَ ٱلسِّحْرَ وَمَآ أُنزِلَ عَلَى ٱلْمَلَكَيْنِ بِبَابِلَ هَٰرُوتَ وَمَٰرُوتَ

2:102 mais ce sont les détourneurs qui ont renié, enseignant aux hommes l'illusion, ainsi que ce qui fut descendu sur les deux rois à Babel, Harut et Marut ;

وَمَا يُعَلِّمَانِ مِنْ أَحَدٍ حَتَّىٰ يَقُولَآ إِنَّمَا نَحْنُ فِتْنَةٌ فَلَا تَكْفُرْ

2:102 et ces deux-là n'enseignaient à personne sans dire d'abord : « Nous ne sommes qu'une épreuve, ne renie donc pas. »

فَيَتَعَلَّمُونَ مِنْهُمَا مَا يُفَرِّقُونَ بِهِۦ بَيْنَ ٱلْمَرْءِ وَزَوْجِهِۦ

2:102 Ils en apprenaient alors ce par quoi ils sèment la discorde entre l'homme et son conjoint ;

وَمَا هُم بِضَآرِّينَ بِهِۦ مِنْ أَحَدٍ إِلَّا بِإِذْنِ ٱللَّهِ

2:102 mais ils ne nuisent par cela à personne, sinon avec la permission de Dieu.

وَيَتَعَلَّمُونَ مَا يَضُرُّهُمْ وَلَا يَنفَعُهُمْ

2:102 Et ils apprennent ce qui leur nuit et ne leur profite pas.

وَلَقَدْ عَلِمُوا۟ لَمَنِ ٱشْتَرَىٰهُ مَا لَهُۥ فِى ٱلْـَٔاخِرَةِ مِنْ خَلَٰقٍ

2:102 Ils savaient certes que quiconque l'acquérait n'aurait, dans la vie dernière, aucune part.

وَلَبِئْسَ مَا شَرَوْا۟ بِهِۦٓ أَنفُسَهُمْ لَوْ كَانُوا۟ يَعْلَمُونَ

2:102 Combien mauvais est ce contre quoi ils ont vendu leur propre Soi, s'ils avaient su !

وَلَوْ أَنَّهُمْ ءَامَنُوا۟ وَٱتَّقَوْا۟ لَمَثُوبَةٌ مِّنْ عِندِ ٱللَّهِ خَيْرٌ لَّوْ كَانُوا۟ يَعْلَمُونَ

2:103 Et s'ils avaient cru et s'étaient prémunis, une récompense venant de Dieu aurait certes été meilleure, s'ils avaient su.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ لَا تَقُولُوا۟ رَٰعِنَا وَقُولُوا۟ ٱنظُرْنَا وَٱسْمَعُوا۟

2:104 Ô vous qui avez cru ! ne dites pas « Dédaigne-nous », mais dites « Regarde-nous », et écoutez.

وَلِلْكَٰفِرِينَ عَذَابٌ أَلِيمٌ

2:104 Et pour ceux qui renient, un châtiment douloureux.

مَّا يَوَدُّ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ مِنْ أَهْلِ ٱلْكِتَٰبِ وَلَا ٱلْمُشْرِكِينَ أَن يُنَزَّلَ عَلَيْكُم مِّنْ خَيْرٍ مِّن رَّبِّكُمْ

2:105 Ni ceux qui renient, parmi les gens de l'Écriture, ni les associateurs ne souhaitent qu'aucun bien descende sur vous de la part de votre Tuteur ;

وَٱللَّهُ يَخْتَصُّ بِرَحْمَتِهِۦ مَن يَشَآءُ

2:105 mais Dieu réserve Sa bienveillance à qui Il veut.

وَٱللَّهُ ذُو ٱلْفَضْلِ ٱلْعَظِيمِ

2:105 Dieu détient l'immense faveur.

مَا نَنسَخْ مِنْ ءَايَةٍ أَوْ نُنسِهَا نَأْتِ بِخَيْرٍ مِّنْهَآ أَوْ مِثْلِهَآ

2:106 Quel que soit le signe que Nous copions, ou que Nous laissons tomber dans l'oubli, Nous en apportons un meilleur, ou un semblable.

أَلَمْ تَعْلَمْ أَنَّ ٱللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌ

2:106 Ne sais-tu pas que Dieu est capable de toute chose ?

أَلَمْ تَعْلَمْ أَنَّ ٱللَّهَ لَهُۥ مُلْكُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ وَمَا لَكُم مِّن دُونِ ٱللَّهِ مِن وَلِىٍّ وَلَا نَصِيرٍ

2:107 Ne sais-tu pas qu'à Dieu appartient la royauté des cieux et de la terre, et que vous n'avez, en dehors de Dieu, ni protecteur ni secoureur ?

أَمْ تُرِيدُونَ أَن تَسْـَٔلُواْ رَسُولَكُمْ كَمَا سُئِلَ مُوسَىٰ مِن قَبْلُ

2:108 Voudriez-vous interroger votre messager comme Moussa fut interrogé auparavant ?

وَمَن يَتَبَدَّلِ ٱلْكُفْرَ بِٱلْإِيمَٰنِ فَقَدْ ضَلَّ سَوَآءَ ٱلسَّبِيلِ

2:108 Et quiconque échange le reniement contre la foi s'est certes égaré du droit chemin.

وَدَّ كَثِيرٌ مِّنْ أَهْلِ ٱلْكِتَٰبِ لَوْ يَرُدُّونَكُم مِّنۢ بَعْدِ إِيمَٰنِكُمْ كُفَّارًا

2:109 Beaucoup, parmi les gens de l'Écriture, voudraient vous ramener, après votre foi, à un reniement,

حَسَدًا مِّنْ عِندِ أَنفُسِهِم مِّنۢ بَعْدِ مَا تَبَيَّنَ لَهُمُ ٱلْحَقُّ

2:109 par envie, de leur propre part, après que la vérité leur est apparue clairement.

فَٱعْفُوا۟ وَٱصْفَحُوا۟ حَتَّىٰ يَأْتِىَ ٱللَّهُ بِأَمْرِهِۦٓ

2:109 Effacez donc et passez outre, jusqu'à ce que Dieu fasse venir Son ordre.

إِنَّ ٱللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌ

2:109 Dieu est capable de toute chose.

وَأَقِيمُوا۟ ٱلصَّلَوٰةَ وَءَاتُوا۟ ٱلزَّكَوٰةَ

2:110 Et maintenez le Contact, et acquittez-vous de l'aumône purificatrice.

وَمَا تُقَدِّمُوا۟ لِأَنفُسِكُم مِّنْ خَيْرٍ تَجِدُوهُ عِندَ ٱللَّهِ

2:110 Et tout bien que vous avancez pour vous-mêmes, vous le retrouverez auprès de Dieu.

إِنَّ ٱللَّهَ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ

2:110 Dieu voit parfaitement ce que vous faites.

وَقَالُوا۟ لَن يَدْخُلَ ٱلْجَنَّةَ إِلَّا مَن كَانَ هُودًا أَوْ نَصَٰرَىٰ

2:111 Et ils ont dit : « Nul n'entrera au Jardin, sinon celui qui appartient aux Réorientés ou aux Secoureurs. »

تِلْكَ أَمَانِيُّهُمْ

2:111 Voilà leurs vains souhaits.

قُلْ هَاتُوا۟ بُرْهَٰنَكُمْ إِن كُنتُمْ صَٰدِقِينَ

2:111 Dis : « Apportez votre preuve, si vous êtes véridiques. »

بَلَىٰ مَنْ أَسْلَمَ وَجْهَهُۥ لِلَّهِ وَهُوَ مُحْسِنٌ فَلَهُۥٓ أَجْرُهُۥ عِندَ رَبِّهِۦ وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ

2:112 Mais si : quiconque rend sa direction envers Dieu intègre, tout en faisant le bien, a sa récompense auprès de son Tuteur ; nulle crainte sur eux, et ils ne seront pas affligés.

وَقَالَتِ ٱلْيَهُودُ لَيْسَتِ ٱلنَّصَٰرَىٰ عَلَىٰ شَىْءٍ وَقَالَتِ ٱلنَّصَٰرَىٰ لَيْسَتِ ٱلْيَهُودُ عَلَىٰ شَىْءٍ وَهُمْ يَتْلُونَ ٱلْكِتَٰبَ

2:113 Et les Réorientés ont dit : « Les Secoureurs ne reposent sur rien » ; et les Secoureurs ont dit : « Les Réorientés ne reposent sur rien » ; alors qu'ils récitent l'Écriture.

كَذَٰلِكَ قَالَ ٱلَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ مِثْلَ قَوْلِهِمْ

2:113 Ainsi ont parlé ceux qui ne savent pas, tenant un propos semblable au leur.

فَٱللَّهُ يَحۡكُمُ بَيۡنَهُمۡ يَوۡمَ ٱلۡقِيَٰمَةِ فِيمَا كَانُواْ فِيهِ يَخۡتَلِفُونَ

2:113 Dieu jugera entre eux, au Jour de la Comparution, sur ce en quoi ils divergeaient.

وَمَنۡ أَظۡلَمُ مِمَّن مَّنَعَ مَسَٰجِدَ ٱللَّهِ أَن يُذۡكَرَ فِيهَا ٱسۡمُهُۥ وَسَعَىٰ فِي خَرَابِهَآ

2:114 Et qui donc est plus injuste que celui qui empêche que, dans les lieux de prosternation de Dieu, Son nom soit rappelé, et s'emploie à leur ruine ?

أُوْلَٰٓئِكَ مَا كَانَ لَهُمۡ أَن يَدۡخُلُوهَآ إِلَّا خَآئِفِينَ

2:114 Ceux-là ne devraient y entrer qu'apeurés.

لَهُمۡ فِي ٱلدُّنۡيَا خِزۡيٞ

2:114 Ils ont, ici-bas, une honte,

وَلَهُمۡ فِي ٱلۡأٓخِرَةِ عَذَابٌ عَظِيمٞ

2:114 et ils auront, dans la vie dernière, un châtiment immense.

وَلِلَّهِ ٱلۡمَشۡرِقُ وَٱلۡمَغۡرِبُ

2:115 Et à Dieu appartiennent l'orient et l'occident :

فَأَيۡنَمَا تُوَلُّواْ فَثَمَّ وَجۡهُ ٱللَّهِ

2:115 où que vous vous tourniez, là est la direction de Dieu.

إِنَّ ٱللَّهَ وَٰسِعٌ عَلِيمٞ

2:115 Dieu est Vaste, Omniscient.

وَقَالُواْ ٱتَّخَذَ ٱللَّهُ وَلَدٗا

2:116 Et ils ont dit : « Dieu S'est attribué un enfant. »

سُبۡحَٰنَهُۥ

2:116 Gloire à Lui !

بَل لَّهُۥ مَا فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِ

2:116 À Lui, plutôt, appartient ce qui est dans les cieux et sur la terre ;

كُلّٞ لَّهُۥ قَٰنِتُونَ

2:116 tout Lui est dévoué.

بَدِيعُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِ

2:117 Créateur sans précédent des cieux et de la terre.

وَإِذَا قَضَىٰٓ أَمۡرٗا فَإِنَّمَا يَقُولُ لَهُۥ كُن

2:117 Quand Il décrète une chose, Il ne fait que lui dire : « Sois »,

فَيَكُونُ

2:117 et elle est.

وَقَالَ ٱلَّذِينَ لَا يَعۡلَمُونَ لَوۡلَا يُكَلِّمُنَا ٱللَّهُ أَوۡ تَأۡتِينَآ ءَايَةٞ

2:118 Et ceux qui ne savent pas ont dit : « Que Dieu ne nous parle-t-Il pas, ou qu'un signe ne nous vient-il pas ! »

كَذَٰلِكَ قَالَ ٱلَّذِينَ مِن قَبۡلِهِم مِّثۡلَ قَوۡلِهِمۡ

2:118 Ainsi ont parlé ceux d'avant eux, tenant un propos semblable au leur ;

تَشَٰبَهَتۡ قُلُوبُهُمۡ

2:118 leurs noyaux se ressemblent.

قَدْ بَيَّنَّا ٱلْأَيَٰتِ لِقَوْمٍ يُوقِنُونَ

2:118 Nous avons certes rendu les signes clairs pour des gens qui possèdent la certitude.

إِنَّآ أَرْسَلْنَٰكَ بِٱلْحَقِّ بَشِيرًا وَنَذِيرًا

2:119 Nous t'avons envoyé, en toute vérité, porteur d'heureuse annonce et avertisseur,

وَلَا تُسْـَٔلُ عَنْ أَصْحَٰبِ ٱلْجَحِيمِ

2:119 et tu ne seras pas interrogé sur les compagnons de la Fournaise.

وَلَن تَرْضَىٰ عَنكَ ٱلْيَهُودُ وَلَا ٱلنَّصَٰرَىٰ حَتَّىٰ تَتَّبِعَ مِلَّتَهُمْ

2:120 Et ni les Réorientés ni les Secoureurs ne seront jamais satisfaits de toi, tant que tu ne suivras pas leur doctrine.

قُلْ إِنَّ هُدَى ٱللَّهِ هُوَ ٱلْهُدَىٰ

2:120 Dis : « La guidance de Dieu, voilà la [vraie] guidance. »

وَلَئِنِ ٱتَّبَعْتَ أَهْوَآءَهُم بَعْدَ ٱلَّذِى جَآءَكَ مِنَ ٱلْعِلْمِ مَا لَكَ مِنَ ٱللَّهِ مِن وَلِىٍّ وَلَا نَصِيرٍ

2:120 Et si tu suivais leurs émotions, après ce qui t'est venu du savoir, tu n'aurais, contre Dieu, ni protecteur ni secoureur.

ٱلَّذِينَ ءَاتَيْنَٰهُمُ ٱلْكِتَٰبَ يَتْلُونَهُۥ حَقَّ تِلَاوَتِهِۦٓ أُو۟لَٰٓئِكَ يُؤْمِنُونَ بِهِۦ

2:121 Ceux à qui Nous avons donné l'Écriture, et qui la récitent comme elle doit être récitée, voilà ceux qui y croient.

وَمَن يَكْفُرْ بِهِۦ فَأُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْخَٰسِرُونَ

2:121 Et quiconque la renie — voilà les perdants.

يَٰبَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ ٱذْكُرُوا۟ نِعْمَتِىَ ٱلَّتِىٓ أَنْعَمْتُ عَلَيْكُمْ وَأَنِّى فَضَّلْتُكُمْ عَلَى ٱلْعَٰلَمِينَ

2:122 Ô fils d'Israël ! rappelez-vous Mon bienfait, celui dont Je vous ai comblés, et que Je vous ai favorisés par-dessus tous les êtres.

وَٱتَّقُوا۟ يَوْمًا لَّا تَجْزِى نَفْسٌ عَن نَّفْسٍ شَيْـًٔا وَلَا يُقْبَلُ مِنْهَا عَدْلٌ وَلَا تَنفَعُهَا شَفَٰعَةٌ وَلَا هُمْ يُنصَرُونَ

2:123 Et prémunissez-vous d'un jour où nul Soi ne suffira en rien à un [autre] Soi, où nulle compensation ne sera acceptée de lui, où nulle intercession ne lui profitera, et où ils ne seront pas secourus.

وَإِذِ ٱبْتَلَىٰٓ إِبْرَٰهِـۧمَ رَبُّهُۥ بِكَلِمَٰتٍ فَأَتَمَّهُنَّ

2:124 Et rappelle quand le Tuteur d'Ibrahim l'éprouva par des paroles, qu'il accomplit pleinement.

قَالَ إِنِّى جَاعِلُكَ لِلنَّاسِ إِمَامًا

2:124 Il dit : « Je vais faire de toi un guide pour les hommes. »

قَالَ وَمِن ذُرِّيَّتِى

2:124 Il dit : « Et parmi ma descendance ? »

قَالَ لَا يَنَالُ عَهْدِى ٱلظَّٰلِمِينَ

2:124 Il dit : « Mon engagement n'atteint pas les injustes. »

وَإِذْ جَعَلْنَا ٱلْبَيْتَ مَثَابَةً لِّلنَّاسِ وَأَمْنًا وَٱتَّخِذُوا۟ مِن مَّقَامِ إِبْرَٰهِـۧمَ مُصَلًّى

2:125 Et [rappelez-vous] quand Nous avons fait de la Maison un lieu de retour pour les hommes, et une sécurité ; et prenez, de la station d'Ibrahim, un lieu de Contact.

وَعَهِدْنَآ إِلَىٰٓ إِبْرَٰهِـۧمَ وَإِسْمَٰعِيلَ أَن طَهِّرَا بَيْتِىَ لِلطَّآئِفِينَ وَٱلْعَٰكِفِينَ وَٱلرُّكَّعِ ٱلسُّجُودِ

2:125 Et Nous avons engagé Ibrahim et Isma'il : « Purifiez Ma Maison pour ceux qui la fréquentent, ceux qui y demeurent, et ceux qui s'inclinent en service et se soumettent en allégeance. »

وَإِذْ قَالَ إِبْرَٰهِـۧمُ رَبِّ ٱجْعَلْ هَٰذَا بَلَدًا ءَامِنًا وَٱرْزُقْ أَهْلَهُۥ مِنَ ٱلثَّمَرَٰتِ مَنْ ءَامَنَ مِنْهُم بِٱللَّهِ وَٱلْيَوْمِ ٱلْءَاخِرِ

2:126 Et rappelle quand Ibrahim dit : « Mon Tuteur, fais de ceci une contrée sûre, et attribue de leurs fruits comme subsistance à ses habitants, à ceux d'entre eux qui croient en Dieu et au Jour dernier. »

قَالَ وَمَن كَفَرَ فَأُمَتِّعُهُۥ قَلِيلًا ثُمَّ أَضْطَرُّهُۥٓ إِلَىٰ عَذَابِ ٱلنَّارِ

2:126 Il dit : « Et quiconque renie, Je lui accorde une brève jouissance, puis Je le contrains vers le châtiment du Feu. »

وَبِئْسَ ٱلْمَصِيرُ

2:126 Et quelle mauvaise destination !

وَإِذْ يَرْفَعُ إِبْرَٰهِـۧمُ ٱلْقَوَاعِدَ مِنَ ٱلْبَيْتِ وَإِسْمَٰعِيلُ

2:127 Et [rappelez-vous] quand Ibrahim élevait les fondations de la Maison, avec Isma'il :

رَبَّنَا تَقَبَّلْ مِنَّآ إِنَّكَ أَنتَ ٱلسَّمِيعُ ٱلْعَلِيمُ

2:127 « Notre Tuteur, accepte cela de nous ; Tu es, Toi, l'Audient, l'Omniscient.

رَبَّنَا وَٱجْعَلْنَا مُسْلِمَيْنِ لَكَ وَمِن ذُرِّيَّتِنَآ أُمَّةً مُّسْلِمَةً لَّكَ

2:128 Notre Tuteur, fais de nous deux des intègres envers Toi, et, de notre descendance, une communauté intègre envers Toi.

وَأَرِنَا مَنَاسِكَنَا

2:128 Et montre-nous nos pratiques bienfaisantes.

وَتُبْ عَلَيْنَآ

2:128 Et reviens vers nous avec clémence.

إِنَّكَ أَنتَ ٱلتَّوَّابُ ٱلرَّحِيمُ

2:128 Tu es, Toi, Celui qui accueille sans cesse le repentir, Bienveillant.

رَبَّنَا وَٱبْعَثْ فِيهِمْ رَسُولًا مِّنْهُمْ يَتْلُوا۟ عَلَيْهِمْ ءَايَٰتِكَ وَيُعَلِّمُهُمُ ٱلْكِتَٰبَ وَٱلْحِكْمَةَ وَيُزَكِّيهِمْ

2:129 Notre Tuteur, et suscite parmi eux un messager, issu d'eux, qui leur récite Tes signes, leur enseigne l'Écriture et la sagesse, et les purifie.

إِنَّكَ أَنتَ ٱلْعَزِيزُ ٱلْحَكِيمُ

2:129 C'est Toi, en vérité, le Tout-Puissant, le Sage. »

وَمَن يَرْغَبُ عَن مِّلَّةِ إِبْرَٰهِـۧمَ إِلَّا مَن سَفِهَ نَفْسَهُۥ

2:130 Et qui donc se détourne de la doctrine d'Ibrahim, sinon celui qui méprise son propre Soi ?

وَلَقَدِ ٱصْطَفَيْنَٰهُ فِى ٱلدُّنْيَا

2:130 Nous l'avons certes choisi ici-bas,

وَإِنَّهُۥ فِى ٱلْءَاخِرَةِ لَمِنَ ٱلصَّٰلِحِينَ

2:130 et dans la vie dernière, il sera certes du nombre des [êtres] droits.

إِذْ قَالَ لَهُۥ رَبُّهُۥٓ أَسْلِمْ

2:131 Rappelle, quand son Tuteur lui dit : « Sois intègre envers Moi » ;

قَالَ أَسْلَمْتُ لِرَبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ

2:131 il dit : « Je suis intègre envers le Tuteur de tous les êtres. »

وَوَصَّىٰ بِهَآ إِبْرَٰهِـۧمُ بَنِيهِ

2:132 Et Ibrahim en fit la recommandation à ses fils,

وَيَعْقُوبُ يَٰبَنِىَّ إِنَّ ٱللَّهَ ٱصْطَفَىٰ لَكُمُ ٱلدِّينَ فَلَا تَمُوتُنَّ إِلَّا وَأَنتُم مُّسْلِمُونَ

2:132 ainsi que Yaacoub : « Ô mes fils ! Dieu a choisi pour vous cette Loi ; ne mourez donc qu'en étant intègres envers Lui. »

أَمْ كُنتُمْ شُهَدَآءَ إِذْ حَضَرَ يَعْقُوبَ ٱلْمَوْتُ إِذْ قَالَ لِبَنِيهِ مَا تَعْبُدُونَ مِنۢ بَعْدِى

2:133 Étiez-vous témoins, quand la mort se présenta à Yaacoub, quand il dit à ses fils : « À qui obéirez-vous après moi ? »

قَالُوا۟ نَعْبُدُ إِلَٰهَكَ وَإِلَٰهَ ءَابَآئِكَ إِبْرَٰهِـۧمَ وَإِسْمَٰعِيلَ وَإِسْحَٰقَ إِلَٰهًا وَٰحِدًا وَنَحْنُ لَهُۥ مُسْلِمُونَ

2:133 Ils dirent : « Nous obéirons à ta divinité, la divinité de tes ancêtres, Ibrahim, Isma'il et Ishaq, une divinité unique, et nous Lui sommes intègres. »

تِلْكَ أُمَّةٌ قَدْ خَلَتْ

2:134 Voilà une communauté qui a déjà passé :

لَهَا مَا كَسَبَتْ

2:134 à elle ce qu'elle a acquis,

وَلَكُم مَّا كَسَبْتُمْ

2:134 et à vous ce que vous avez acquis ;

وَلَا تُسْـَٔلُونَ عَمَّا كَانُوا۟ يَعْمَلُونَ

2:134 et vous ne serez pas interrogés sur ce qu'ils faisaient.

وَقَالُوا۟ كُونُوا۟ هُودًا أَوْ نَصَٰرَىٰ تَهْتَدُوا۟

2:135 Et ils ont dit : « Soyez des Réorientés ou des Secoureurs, vous serez bien guidés. »

قُلْ بَلْ مِلَّةَ إِبْرَٰهِـۧمَ حَنِيفًا

2:135 Dis : « Non, plutôt la doctrine d'Ibrahim, tout entier tourné vers Dieu »,

وَمَا كَانَ مِنَ ٱلْمُشْرِكِينَ

2:135 et il n'était pas du nombre de ceux qui associent.

قُولُوٓاْ ءَامَنَّا بِٱللَّهِ وَمَآ أُنزِلَ إِلَيۡنَا وَمَآ أُنزِلَ إِلَىٰٓ إِبۡرَٰهِـۧمَ وَإِسۡمَٰعِيلَ وَإِسۡحَٰقَ وَيَعۡقُوبَ وَٱلۡأَسۡبَاطِ وَمَآ أُوتِيَ مُوسَىٰ وَعِيسَىٰ وَمَآ أُوتِيَ ٱلنَّبِيُّونَ مِن رَّبِّهِمۡ لَا نُفَرِّقُ بَيۡنَ أَحَدٖ مِّنۡهُمۡ وَنَحۡنُ لَهُۥ مُسۡلِمُونَ

2:136 Dites : « Nous croyons en Dieu, en ce qui nous a été révélé, en ce qui a été révélé à Ibrahim, Isma'il, Ishaq, Yaacoub et aux tribus, et en ce qui a été donné à Moussa et à Issa, et en ce qui a été donné aux prophètes, de la part de leur Tuteur ; nous ne faisons aucune distinction entre eux, et nous Lui sommes intègres. »

فَإِنۡ ءَامَنُواْ بِمِثۡلِ مَآ ءَامَنتُم بِهِۦ فَقَدِ ٱهۡتَدَواْ

2:137 S'ils croient à ce que vous avez cru, ils sont alors bien guidés ;

وَّإِن تَوَلَّوۡاْ فَإِنَّمَا هُمۡ فِي شِقَاقٖ

2:137 et s'ils se détournent, ils ne sont alors que dans une rupture ;

فَسَيَكۡفِيكَهُمُ ٱللَّهُ

2:137 Dieu te suffira bientôt contre eux :

وَهُوَ ٱلسَّمِيعُ ٱلۡعَلِيمُ

2:137 Il est l'Audient, l'Omniscient.

صِبۡغَةَ ٱللَّهِ

2:138 La teinture de Dieu —

وَمَنۡ أَحۡسَنُ مِنَ ٱللَّهِ صِبۡغَةٗ

2:138 et qui teint mieux que Dieu ? —

وَنَحْنُ لَهُۥ عَٰبِدُونَ

2:138 et c'est à Lui que nous obéissons.

قُلْ أَتُحَآجُّونَنَا فِى ٱللَّهِ وَهُوَ رَبُّنَا وَرَبُّكُمْ وَلَنَآ أَعْمَٰلُنَا وَلَكُمْ أَعْمَٰلُكُمْ

2:139 Dis : « Disputez-vous avec nous au sujet de Dieu, alors qu'Il est notre Tuteur et votre Tuteur ? À nous nos actes, et à vous vos actes,

وَنَحْنُ لَهُۥ مُخْلِصُونَ

2:139 et c'est à Lui que nous nous vouons exclusivement. »

أَمْ تَقُولُونَ إِنَّ إِبْرَٰهِـۧمَ وَإِسْمَٰعِيلَ وَإِسْحَٰقَ وَيَعْقُوبَ وَٱلْأَسْبَاطَ كَانُوا۟ هُودًا أَوْ نَصَٰرَىٰ

2:140 Ou bien dites-vous qu'Ibrahim, Isma'il, Ishaq, Yaacoub et les tribus étaient des Réorientés ou des Secoureurs ?

قُلْ ءَأَنتُمْ أَعْلَمُ أَمِ ٱللَّهُ

2:140 Dis : « Est-ce vous qui savez le mieux, ou Dieu ? »

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّن كَتَمَ شَهَٰدَةً عِندَهُۥ مِنَ ٱللَّهِ

2:140 Et qui donc est plus injuste que celui qui cache un témoignage qu'il détient de Dieu ?

وَمَا ٱللَّهُ بِغَٰفِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ

2:140 Et Dieu n'est pas insouciant de ce que vous faites.

تِلْكَ أُمَّةٌ قَدْ خَلَتْ

2:141 Voilà une communauté qui a déjà passé :

لَهَا مَا كَسَبَتْ

2:141 à elle ce qu'elle a acquis,

وَلَكُم مَّا كَسَبْتُمْ

2:141 et à vous ce que vous avez acquis ;

وَلَا تُسْـَٔلُونَ عَمَّا كَانُوا۟ يَعْمَلُونَ

2:141 et vous ne serez pas interrogés sur ce qu'ils faisaient.

سَيَقُولُ ٱلسُّفَهَآءُ مِنَ ٱلنَّاسِ مَا وَلَّىٰهُمْ عَن قِبْلَتِهِمُ ٱلَّتِى كَانُوا۟ عَلَيْهَا

2:142 Les insensés, parmi les hommes, diront : « Qu'est-ce qui les a détournés de leur point d'ancrage, celui sur lequel ils se tenaient ? »

قُل لِّلَّهِ ٱلْمَشْرِقُ وَٱلْمَغْرِبُ

2:142 Dis : « À Dieu appartiennent l'orient et l'occident ;

يَهْدِى مَن يَشَآءُ إِلَىٰ صِرَٰطٍ مُّسْتَقِيمٍ

2:142 Il guide qui Il veut vers un chemin rectiligne. »

وَكَذَٰلِكَ جَعَلْنَٰكُمْ أُمَّةً وَسَطًا

2:143 Et ainsi avons-Nous fait de vous une communauté exemplaire,

لِّتَكُونُوا۟ شُهَدَآءَ عَلَى ٱلنَّاسِ وَيَكُونَ ٱلرَّسُولُ عَلَيْكُمْ شَهِيدًا

2:143 afin que vous soyez témoins contre les hommes, et que le messager soit témoin contre vous.

وَمَا جَعَلْنَا ٱلْقِبْلَةَ ٱلَّتِى كُنتَ عَلَيْهَآ إِلَّا لِنَعْلَمَ مَن يَتَّبِعُ ٱلرَّسُولَ مِمَّن يَنقَلِبُ عَلَىٰ عَقِبَيْهِ

2:143 Et Nous n'avions établi le point d'ancrage, celui sur lequel tu te tenais, que pour distinguer qui suit le messager de qui retourne sur ses talons.

وَإِن كَانَتْ لَكَبِيرَةً إِلَّا عَلَى ٱلَّذِينَ هَدَى ٱللَّهُ

2:143 Cela était certes pesant, sauf pour ceux que Dieu a guidés.

وَمَا كَانَ ٱللَّهُ لِيُضِيعَ إِيمَٰنَكُمْ

2:143 Et il ne sied pas à Dieu de laisser se perdre votre foi.

إِنَّ ٱللَّهَ بِٱلنَّاسِ لَرَءُوفٌ رَّحِيمٌ

2:143 Dieu est certes, envers les hommes, plein de bonté, Bienveillant.

قَدْ نَرَىٰ تَقَلُّبَ وَجْهِكَ فِى ٱلسَّمَآءِ فَلَنُوَلِّيَنَّكَ قِبْلَةً تَرْضَىٰهَا

2:144 Nous voyons certes, depuis le ciel, ce retournement [à venir] de ton visage [réfugié en quête de guidance, ne sachant plus où se porter] ; Nous t'orienterons donc vers un point d'ancrage qui te conviendra [comme destination finale].

فَوَلِّ وَجْهَكَ شَطْرَ ٱلْمَسْجِدِ ٱلْحَرَامِ

2:144 Mets donc le cap sur le lieu de prosternation inviolable,

وَحَيْثُ مَا كُنتُمْ فَوَلُّوا۟ وُجُوهَكُمْ شَطْرَهُۥ

2:144 et où que vous soyez, mettez le cap sur ce point d'ancrage.

وَإِنَّ ٱلَّذِينَ أُوتُواْ ٱلۡكِتَٰبَ لَيَعۡلَمُونَ أَنَّهُ ٱلۡحَقُّ مِن رَّبِّهِمۡ

2:144 Ceux à qui l'Écriture a été donnée savent certes que c'est la vérité venant de leur Tuteur.

وَمَا ٱللَّهُ بِغَٰفِلٍ عَمَّا يَعۡمَلُونَ

2:144 Et Dieu n'est pas insouciant de ce qu'ils font.

وَلَئِنۡ أَتَيۡتَ ٱلَّذِينَ أُوتُواْ ٱلۡكِتَٰبَ بِكُلِّ ءَايَةٖ مَّا تَبِعُواْ قِبۡلَتَكَ

2:145 Et même si tu apportais à ceux à qui l'Écriture a été donnée tout signe, ils ne suivraient pas ton point d'ancrage.

وَمَآ أَنتَ بِتَابِعٖ قِبۡلَتَهُمۡ

2:145 Et tu ne suivras pas leur point d'ancrage ;

وَمَا بَعۡضُهُم بِتَابِعٖ قِبۡلَةَ بَعۡضٖ

2:145 et ils ne suivent pas non plus, les uns, le point d'ancrage des autres.

وَلَئِنِ ٱتَّبَعۡتَ أَهۡوَآءَهُم مِّنۢ بَعۡدِ مَا جَآءَكَ مِنَ ٱلۡعِلۡمِ إِنَّكَ إِذٗا لَّمِنَ ٱلظَّٰلِمِينَ

2:145 Et si tu suivais leurs émotions, après ce qui t'est venu du savoir, tu serais alors certes du nombre des injustes.

ٱلَّذِينَ ءَاتَيۡنَٰهُمُ ٱلۡكِتَٰبَ يَعۡرِفُونَهُۥ كَمَا يَعۡرِفُونَ أَبۡنَآءَهُمۡ

2:146 Ceux à qui Nous avons donné l'Écriture le reconnaissent comme ils reconnaissent leurs propres enfants,

وَإِنَّ فَرِيقٗا مِّنۡهُمۡ لَيَكۡتُمُونَ ٱلۡحَقَّ وَهُمۡ يَعۡلَمُونَ

2:146 et un groupe d'entre eux cache certes le vrai, tout en sachant.

ٱلْحَقُّ مِن رَّبِّكَ

2:147 La vérité vient de ton Tuteur ;

فَلَا تَكُونَنَّ مِنَ ٱلْمُمْتَرِينَ

2:147 ne sois donc jamais du nombre de ceux qui doutent.

وَلِكُلٍّ وِجْهَةٌ هُوَ مُوَلِّيهَا فَٱسْتَبِقُوا۟ ٱلْخَيْرَٰتِ

2:148 Et à chacun une direction qu'il adopte ; devancez-vous donc dans les bonnes actions.

أَيْنَ مَا تَكُونُوا۟ يَأْتِ بِكُمُ ٱللَّهُ جَمِيعًا

2:148 Où que vous soyez, Dieu vous ramènera tous.

إِنَّ ٱللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌ

2:148 Dieu est capable de toute chose.

وَمِنْ حَيْثُ خَرَجْتَ فَوَلِّ وَجْهَكَ شَطْرَ ٱلْمَسْجِدِ ٱلْحَرَامِ

2:149 Et d'où que tu sortes, mets le cap sur le lieu de prosternation inviolable :

وَإِنَّهُۥ لَلْحَقُّ مِن رَّبِّكَ

2:149 c'est bien la vérité venant de ton Tuteur.

وَمَا ٱللَّهُ بِغَٰفِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ

2:149 Et Dieu n'est pas insouciant de ce que vous faites.

وَمِنْ حَيْثُ خَرَجْتَ فَوَلِّ وَجْهَكَ شَطْرَ ٱلْمَسْجِدِ ٱلْحَرَامِ

2:150 Et d'où que tu sortes, mets le cap sur le lieu de prosternation inviolable,

وَحَيْثُ مَا كُنتُمْ فَوَلُّوا۟ وُجُوهَكُمْ شَطْرَهُۥ لِئَلَّا يَكُونَ لِلنَّاسِ عَلَيْكُمْ حُجَّةٌ إِلَّا ٱلَّذِينَ ظَلَمُوا۟ مِنْهُمْ فَلَا تَخْشَوْهُمْ وَٱخْشَوْنِى

2:150 et où que vous soyez, mettez le cap sur ce point d'ancrage, afin que les hommes n'aient aucun argument contre vous — sauf ceux d'entre eux qui sont injustes ; ne les redoutez donc pas, mais redoutez-Moi —

وَلِأُتِمَّ نِعْمَتِى عَلَيْكُمْ وَلَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ

2:150 et afin que J'accomplisse Mon bienfait sur vous, et peut-être serez-vous bien guidés,

كَمَآ أَرْسَلْنَا فِيكُمْ رَسُولًا مِّنكُمْ يَتْلُوا۟ عَلَيْكُمْ ءَايَٰتِنَا وَيُزَكِّيكُمْ وَيُعَلِّمُكُمُ ٱلْكِتَٰبَ وَٱلْحِكْمَةَ وَيُعَلِّمُكُم مَّا لَمْ تَكُونُوا۟ تَعْلَمُونَ فَٱذْكُرُونِىٓ أَذْكُرْكُمْ وَٱشْكُرُوا۟ لِى وَلَا تَكْفُرُونِ

2:152 comme Nous avons envoyé, parmi vous, un messager issu de vous, qui vous récite Nos signes, vous purifie, vous enseigne l'Écriture et la sagesse, et vous enseigne ce que vous ne saviez pas. Rappelez-vous Moi donc, Je Me rappellerai de vous ; soyez-Moi reconnaissants, et ne Me reniez pas.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ ٱسْتَعِينُوا۟ بِٱلصَّبْرِ وَٱلصَّلَوٰةِ

2:153 Ô vous qui avez cru ! cherchez aide dans la patience et le Contact :

إِنَّ ٱللَّهَ مَعَ ٱلصَّٰبِرِينَ

2:153 Dieu est avec les patients.

وَلَا تَقُولُواْ لِمَن يُقْتَلُ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ أَمْوَٰتٌۢ

2:154 Et ne dites pas de ceux qui sont tués sur le chemin de Dieu qu'ils sont morts.

بَلْ أَحْيَآءٌ وَلَٰكِن لَّا تَشْعُرُونَ

2:154 Non, ils sont vivants, mais vous ne vous en rendez pas compte.

وَلَنَبْلُوَنَّكُم بِشَىْءٍ مِّنَ ٱلْخَوْفِ وَٱلْجُوعِ وَنَقْصٍ مِّنَ ٱلْأَمْوَٰلِ وَٱلْأَنفُسِ وَٱلثَّمَرَٰتِ

2:155 Nous vous éprouverons certainement par quelque peu de crainte, de faim, de perte de biens, de personnes et de fruits ;

وَبَشِّرِ ٱلصَّٰبِرِينَ ٱلَّذِينَ إِذَآ أَصَٰبَتْهُم مُّصِيبَةٌ قَالُوٓاْ إِنَّا لِلَّهِ وَإِنَّآ إِلَيْهِ رَٰجِعُونَ

2:156 et annonce la bonne nouvelle aux patients, ceux qui, quand un malheur les atteint, disent : « Nous sommes à Dieu, et c'est vers Lui que nous revenons. »

أُوْلَٰٓئِكَ عَلَيْهِمْ صَلَوَٰتٌ مِّن رَّبِّهِمْ وَرَحْمَةٌ

2:157 Voilà ceux sur qui reposent des bénédictions de leur Tuteur, et une bienveillance,

وَأُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْمُهْتَدُونَ

2:157 et voilà ceux qui se laissent conduire.

إِنَّ ٱلصَّفَا وَٱلْمَرْوَةَ مِن شَعَآئِرِ ٱللَّهِ

2:158 Safa et Marwa sont certes parmi les repères sensibles de Dieu.

فَمَنْ حَجَّ ٱلْبَيْتَ أَوِ ٱعْتَمَرَ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِ أَن يَطَّوَّفَ بِهِمَا

2:158 Quiconque fait le Hajj de la Maison — une dette envers Dieu — ou fait la Omra, nul grief contre lui de les visiter.

وَمَن تَطَوَّعَ خَيْرًا فَإِنَّ ٱللَّهَ شَاكِرٌ عَلِيمٌ

2:158 Et quiconque fait le bien de son plein gré — Dieu est Reconnaissant, Omniscient.

إِنَّ ٱلَّذِينَ يَكْتُمُونَ مَآ أَنزَلْنَا مِنَ ٱلْبَيِّنَٰتِ وَٱلْهُدَىٰ مِنۢ بَعْدِ مَا بَيَّنَّٰهُ لِلنَّاسِ فِى ٱلْكِتَٰبِ أُو۟لَٰٓئِكَ يَلْعَنُهُمُ ٱللَّهُ وَيَلْعَنُهُمُ ٱللَّٰعِنُونَ

2:159 Ceux qui cachent ce que Nous avons fait descendre des preuves évidentes et de la guidance, après que Nous l'avons rendu clair pour les hommes dans l'Écriture — voilà ceux que Dieu maudit, et que maudissent ceux qui maudissent,

إِلَّا ٱلَّذِينَ تَابُوا۟ وَأَصْلَحُوا۟ وَبَيَّنُوا۟ فَأُو۟لَٰٓئِكَ أَتُوبُ عَلَيْهِمْ وَأَنَا ٱلتَّوَّابُ ٱلرَّحِيمُ

2:160 sauf ceux qui reviennent [à Dieu], se réforment et rendent [la vérité] claire : voilà ceux vers qui Je reviens avec clémence ; Je suis Celui qui accueille sans cesse le repentir, Bienveillant.

إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ وَمَاتُوا۟ وَهُمْ كُفَّارٌ أُو۟لَٰٓئِكَ عَلَيْهِمْ لَعْنَةُ ٱللَّهِ وَٱلْمَلَٰٓئِكَةِ وَٱلنَّاسِ أَجْمَعِينَ خَٰلِدِينَ فِيهَا

2:162 Ceux qui renient et meurent en reniant — voilà ceux sur qui pèsent la malédiction de Dieu, des Agents, et des hommes, tous ensemble, où ils demeureront éternellement ;

لَا يُخَفَّفُ عَنْهُمُ ٱلْعَذَابُ وَلَا هُمْ يُنظَرُونَ

2:162 le châtiment ne leur sera pas allégé, et il ne leur sera pas accordé de délai.

وَإِلَٰهُكُمْ إِلَٰهٌ وَٰحِدٌ

2:163 Et votre divinité est une divinité unique ;

لَّآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ

2:163 nulle divinité si ce n'est Lui,

ٱلرَّحْمَٰنُ ٱلرَّحِيمُ

2:163 le Tout-Bienveillant, le Bienveillant.

إِنَّ فِى خَلْقِ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ وَٱخْتِلَٰفِ ٱلَّيْلِ وَٱلنَّهَارِ وَٱلْفُلْكِ ٱلَّتِى تَجْرِى فِى ٱلْبَحْرِ بِمَا يَنفَعُ ٱلنَّاسَ وَمَآ أَنزَلَ ٱللَّهُ مِنَ ٱلسَّمَآءِ مِن مَّآءٍ فَأَحْيَا بِهِ ٱلْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا وَبَثَّ فِيهَا مِن كُلِّ دَآبَّةٍ وَتَصْرِيفِ ٱلرِّيَٰحِ وَٱلسَّحَابِ ٱلْمُسَخَّرِ بَيْنَ ٱلسَّمَآءِ وَٱلْأَرْضِ لَءَايَٰتٍ لِّقَوْمٍ يَعْقِلُونَ

2:164 Il y a certes, dans la création des cieux et de la terre, dans l'alternance de la nuit et du jour, dans le vaisseau qui vogue en mer chargé de ce qui profite aux hommes, dans l'eau que Dieu fait descendre du ciel et par laquelle Il fait vivre la terre après sa mort, y répandant toute espèce d'être vivant, dans la diversité des vents, et dans le nuage assujetti entre le ciel et la terre — des signes pour des gens qui raisonnent.

وَمِنَ ٱلنَّاسِ مَن يَتَّخِذُ مِن دُونِ ٱللَّهِ أَندَادًا يُحِبُّونَهُمْ كَحُبِّ ٱللَّهِ

2:165 Et parmi les hommes, il en est qui prennent, en dehors de Dieu, des équivalents, qu'ils aiment comme on aime Dieu ;

وَٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ أَشَدُّ حُبًّا لِّلَّهِ

2:165 mais ceux qui ont cru sont plus intenses encore dans l'amour de Dieu.

وَلَوْ يَرَى ٱلَّذِينَ ظَلَمُوٓاْ إِذْ يَرَوْنَ ٱلْعَذَابَ أَنَّ ٱلْقُوَّةَ لِلَّهِ جَمِيعًا وَأَنَّ ٱللَّهَ شَدِيدُ ٱلْعَذَابِ

2:165 Si les injustes voyaient, quand ils verront le châtiment, que la force appartient à Dieu tout entière, et que Dieu est sévère dans le châtiment —

إِذْ تَبَرَّأَ ٱلَّذِينَ ٱتُّبِعُواْ مِنَ ٱلَّذِينَ ٱتَّبَعُواْ وَرَأَوُاْ ٱلْعَذَابَ وَتَقَطَّعَتْ بِهِمُ ٱلْأَسْبَابُ

2:166 [ils le verraient] quand ceux qui furent suivis se désavoueront de ceux qui les ont suivis, et qu'ils verront le châtiment, et que les liens entre eux seront rompus.

وَقَالَ ٱلَّذِينَ ٱتَّبَعُواْ لَوْ أَنَّ لَنَا كَرَّةً فَنَتَبَرَّأَ مِنْهُمْ كَمَا تَبَرَّءُواْ مِنَّا

2:167 Et ceux qui ont suivi diront : « Si seulement nous avions un retour, nous nous désavouerions d'eux comme ils se sont désavoués de nous. »

كَذَٰلِكَ يُرِيهِمُ ٱللَّهُ أَعْمَٰلَهُمْ حَسَرَٰتٍ عَلَيْهِمْ

2:167 Ainsi Dieu leur montre-t-Il leurs œuvres, comme des regrets amers pour eux,

وَمَا هُم بِخَٰرِجِينَ مِنَ ٱلنَّارِ

2:167 et ils ne sortiront jamais du Feu.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ كُلُواْ مِمَّا فِى ٱلْأَرْضِ حَلَٰلًا طَيِّبًا

2:168 Ô hommes ! mangez de ce qui est sur la terre, licite et bon,

وَلَا تَتَّبِعُواْ خُطُوَٰتِ ٱلشَّيۡطَٰنِ

2:168 et ne suivez pas les pas du Détourneur :

إِنَّهُۥ لَكُمۡ عَدُوّٞ مُّبِينٌ

2:168 il est pour vous un ennemi manifeste.

إِنَّمَا يَأۡمُرُكُم بِٱلسُّوٓءِ وَٱلۡفَحۡشَآءِ وَأَن تَقُولُواْ عَلَى ٱللَّهِ مَا لَا تَعۡلَمُونَ

2:169 Il ne vous ordonne que le mal et la turpitude, et de dire sur Dieu ce que vous ne savez pas.

وَإِذَا قِيلَ لَهُمُ ٱتَّبِعُواْ مَآ أَنزَلَ ٱللَّهُ قَالُواْ بَلۡ نَتَّبِعُ مَآ أَلۡفَيۡنَا عَلَيۡهِ ءَابَآءَنَآ

2:170 Et quand on leur dit : « Suivez ce que Dieu a fait descendre », ils disent : « Non, nous suivons ce sur quoi nous avons trouvé nos ancêtres. »

أَوَلَوۡ كَانَ ءَابَآؤُهُمۡ لَا يَعۡقِلُونَ شَيۡـٔٗا وَلَا يَهۡتَدُونَ

2:170 Quoi ! même si leurs ancêtres ne raisonnaient en rien et n'étaient pas bien guidés ?

وَمَثَلُ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ كَمَثَلِ ٱلَّذِي يَنۡعِقُ بِمَا لَا يَسۡمَعُ إِلَّا دُعَآءٗ وَنِدَآءٗ

2:171 Et l'image de ceux qui renient est celle de quelqu'un qui crie à ce qui n'entend rien qu'appel et clameur.

صُمُّۢ بُكۡمٌ عُمۡيٞ فَهُمۡ لَا يَعۡقِلُونَ

2:171 Sourds, muets, aveugles, ils ne raisonnent donc pas.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ كُلُواْ مِن طَيِّبَٰتِ مَا رَزَقۡنَٰكُمۡ وَٱشۡكُرُواْ لِلَّهِ إِن كُنتُمۡ إِيَّاهُ تَعۡبُدُونَ

2:172 Ô vous qui avez cru ! mangez des bonnes choses que Nous vous avons attribuées comme subsistance, et soyez reconnaissants envers Dieu, si c'est à Lui seul que vous obéissez.

إِنَّمَا حَرَّمَ عَلَيۡكُمُ ٱلۡمَيۡتَةَ وَٱلدَّمَ وَلَحۡمَ ٱلۡخِنزِيرِ وَمَآ أُهِلَّ بِهِۦ لِغَيۡرِ ٱللَّهِ

2:173 Il vous a seulement interdit la bête morte, le sang, la chair de porc, et ce qui a été consacré à un autre que Dieu.

فَمَنِ ٱضۡطُرَّ غَيۡرَ بَاغٖ وَلَا عَادٖ فَلَآ إِثۡمَ عَلَيۡهِ

2:173 Mais quiconque y est contraint, sans être ni rebelle ni franchissant les limites, nulle transgression ne pèse sur lui.

إِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٞ رَّحِيمٌ

2:173 Dieu est certes Très-Indulgent, Bienveillant.

إِنَّ ٱلَّذِينَ يَكۡتُمُونَ مَآ أَنزَلَ ٱللَّهُ مِنَ ٱلۡكِتَٰبِ وَيَشۡتَرُونَ بِهِۦ ثَمَنٗا قَلِيلًا أُوْلَٰٓئِكَ مَا يَأۡكُلُونَ فِي بُطُونِهِمۡ إِلَّا ٱلنَّارَ وَلَا يُكَلِّمُهُمُ ٱللَّهُ يَوۡمَ ٱلۡقِيَٰمَةِ وَلَا يُزَكِّيهِمۡ

2:174 Ceux qui cachent ce que Dieu a fait descendre de l'Écriture, et le vendent à vil prix — voilà ceux qui n'avalent dans leurs ventres que le Feu ; Dieu ne leur adressera pas la parole au Jour de la Comparution, et ne les purifiera pas,

وَلَهُمۡ عَذَابٌ أَلِيمٌ

2:174 et ils auront un châtiment douloureux.

أُوْلَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ ٱشْتَرَوُا۟ ٱلضَّلَٰلَةَ بِٱلْهُدَىٰ وَٱلْعَذَابَ بِٱلْمَغْفِرَةِ ۚ فَمَآ أَصْبَرَهُمْ عَلَى ٱلنَّارِ

2:175 Voilà ceux qui ont acheté l'égarement au prix de la guidance, et le châtiment au prix du pardon. Qu'est-ce donc qui les rend si endurants face au Feu !

ذَٰلِكَ بِأَنَّ ٱللَّهَ نَزَّلَ ٱلْكِتَٰبَ بِٱلْحَقِّ ۗ

2:176 C'est que Dieu a fait descendre l'Écriture en toute vérité,

وَإِنَّ ٱلَّذِينَ ٱخْتَلَفُوا۟ فِى ٱلْكِتَٰبِ لَفِى شِقَاقٍۭ بَعِيدٍ

2:176 et ceux qui divergent au sujet de l'Écriture sont certes dans une rupture profonde.

لَّيْسَ ٱلْبِرَّ أَن تُوَلُّوا۟ وُجُوهَكُمْ قِبَلَ ٱلْمَشْرِقِ وَٱلْمَغْرِبِ

2:177 La vertu ne consiste pas à tourner vos visages vers l'orient ou l'occident,

وَلَٰكِنَّ ٱلْبِرَّ مَنْ ءَامَنَ بِٱللَّهِ وَٱلْيَوْمِ ٱلْءَاخِرِ وَٱلْمَلَٰٓئِكَةِ وَٱلْكِتَٰبِ وَٱلنَّبِيِّۦنَ وَءَاتَى ٱلْمَالَ عَلَىٰ حُبِّهِۦ ذَوِى ٱلْقُرْبَىٰ وَٱلْيَتَٰمَىٰ وَٱلْمَسَٰكِينَ وَٱبْنَ ٱلسَّبِيلِ وَٱلسَّآئِلِينَ وَفِى ٱلرِّقَابِ وَأَقَامَ ٱلصَّلَوٰةَ وَءَاتَى ٱلزَّكَوٰةَ

2:177 mais la vertu est celui qui croit en Dieu, au Jour dernier, aux Agents, à l'Écriture et aux prophètes, et qui donne de ses biens, malgré son amour pour eux, aux proches, aux orphelins, aux indigents, au voyageur de passage, à ceux qui sollicitent, et pour libérer ceux qui sont sous le poids d'une dette, qui maintient le Contact et s'acquitte de l'aumône purificatrice,

وَٱلْمُوفُونَ بِعَهْدِهِمْ إِذَا عَٰهَدُوا۟

2:177 ceux qui tiennent leur engagement quand ils se sont engagés,

وَٱلصَّٰبِرِينَ فِى ٱلْبَأْسَآءِ وَٱلضَّرَّآءِ وَحِينَ ٱلْبَأْسِ

2:177 et les patients dans l'adversité, la détresse, et l'heure de la violence :

أُو۟لَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ صَدَقُوا۟

2:177 voilà ceux qui ont été véridiques,

وَأُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْمُتَّقُونَ

2:177 et voilà ceux qui se prémunissent.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ كُتِبَ عَلَيْكُمُ ٱلْقِصَاصُ فِى ٱلْقَتْلَى

2:178 Ô vous qui avez cru ! il vous est prescrit l'enquête au sujet des tués :

ٱلْحُرُّ بِٱلْحُرِّ وَٱلْعَبْدُ بِٱلْعَبْدِ وَٱلْأُنثَىٰ بِٱلْأُنثَىٰ

2:178 le libre [indépendant] avec le libre [indépendant], l'obéissant [salarié] avec l'obéissant [salarié], et la femme avec la femme.

فَمَنْ عُفِىَ لَهُۥ مِنْ أَخِيهِ شَىْءٌ فَٱتِّبَاعٌۢ بِٱلْمَعْرُوفِ وَأَدَآءٌ إِلَيْهِ بِإِحْسَٰنٍ

2:178 Mais si une remise est accordée [à l'auteur] par son frère [en humanité, non un frère au sens familial], alors une poursuite [de la compensation] selon ce qui est reconnu, et un règlement de bonne grâce.

ذَٰلِكَ تَخْفِيفٌ مِّن رَّبِّكُمْ وَرَحْمَةٌ

2:178 Voilà un allégement de la part de votre Tuteur, et une bienveillance.

فَمَنِ ٱعْتَدَىٰ بَعْدَ ذَٰلِكَ فَلَهُۥ عَذَابٌ أَلِيمٌ

2:178 Et quiconque agresse après cela aura un châtiment douloureux.

وَلَكُمْ فِى ٱلْقِصَاصِ حَيَوٰةٌ يَٰٓأُو۟لِى ٱلْأَلْبَٰبِ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ

2:179 Et vous avez, dans l'enquête, une vie, ô détenteurs d'intelligence, peut-être vous prémunirez-vous.

كُتِبَ عَلَيْكُمْ إِذَا حَضَرَ أَحَدَكُمُ ٱلْمَوْتُ إِن تَرَكَ خَيْرًا

2:180 Il vous est prescrit, quand la mort se présente à l'un de vous, s'il laisse un bien,

ٱلْوَصِيَّةُ لِلْوَٰلِدَيْنِ وَٱلْأَقْرَبِينَ بِٱلْمَعْرُوفِ

2:180 le testament en faveur des deux parents et des proches, selon ce qui est reconnu :

حَقًّا عَلَى ٱلْمُتَّقِينَ

2:180 un devoir envers ceux qui se prémunissent.

فَمَنۢ بَدَّلَهُۥ بَعْدَمَا سَمِعَهُۥ فَإِنَّمَآ إِثْمُهُۥ عَلَى ٱلَّذِينَ يُبَدِّلُونَهُۥٓ

2:181 Et quiconque le modifie après l'avoir entendu, la transgression n'en incombe qu'à ceux qui le modifient.

إِنَّ ٱللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ

2:181 Dieu est l'Audient, l'Omniscient.

فَمَنْ خَافَ مِن مُّوصٍ جَنَفًا أَوْ إِثْمًا فَأَصْلَحَ بَيْنَهُمْ فَلَآ إِثْمَ عَلَيْهِ

2:182 Mais quiconque craint, de la part d'un testateur, une partialité ou une transgression, et les réconcilie, nulle transgression ne pèse sur lui.

إِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ

2:182 Dieu est certes Très-Indulgent, Bienveillant.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ كُتِبَ عَلَيۡكُمُ ٱلصِّيَامُ كَمَا كُتِبَ عَلَى ٱلَّذِينَ مِن قَبۡلِكُمۡ لَعَلَّكُمۡ تَتَّقُونَ أَيَّامٗا مَّعۡدُودَٰتٖ

2:184 Ô vous qui avez cru ! l'abstention vous est prescrite, comme elle a été prescrite à ceux d'avant vous, peut-être vous prémunirez-vous, durant des jours comptés.

فَمَن كَانَ مِنكُم مَّرِيضًا أَوۡ عَلَىٰ سَفَرٖ فَعِدَّةٞ مِّنۡ أَيَّامٍ أُخَرَ

2:184 Et quiconque parmi vous est malade, ou en voyage, alors un nombre d'autres jours ;

وَعَلَى ٱلَّذِينَ يُطِيقُونَهُۥ فِدۡيَةٞ طَعَامُ مِسۡكِينٖۖ

2:184 et pour ceux qui en ont la capacité, une compensation, la nourriture d'un indigent.

فَمَن تَطَوَّعَ خَيۡرٗا فَهُوَ خَيۡرٞ لَّهُۥۚ

2:184 Et quiconque fait le bien de son plein gré, c'est meilleur pour lui ;

وَأَن تَصُومُواْ خَيۡرٞ لَّكُمۡ إِن كُنتُمۡ تَعۡلَمُونَ

2:184 et que vous vous absteniez est meilleur pour vous, si vous saviez.

شَهْرُ رَمَضَانَ ٱلَّذِىٓ أُنزِلَ فِيهِ ٱلْقُرْءَانُ هُدًى لِّلنَّاسِ وَبَيِّنَٰتٍ مِّنَ ٱلْهُدَىٰ وَٱلْفُرْقَانِ

2:185 Le mois de rafraîchissement, celui où cette Lecture a été révélée, guidance pour les hommes, et preuves évidentes de la guidance et du Discernement.

فَمَن شَهِدَ مِنكُمُ ٱلشَّهْرَ فَلْيَصُمْهُ

2:185 Quiconque parmi vous atteste le début de ce mois, qu'il s'en abstienne ;

وَمَن كَانَ مَرِيضًا أَوْ عَلَىٰ سَفَرٍ فَعِدَّةٌ مِّنْ أَيَّامٍ أُخَرَ

2:185 et quiconque est malade, ou en voyage, alors un nombre d'autres jours.

يُرِيدُ ٱللَّهُ بِكُمُ ٱلْيُسْرَ وَلَا يُرِيدُ بِكُمُ ٱلْعُسْرَ

2:185 Dieu veut pour vous la facilité, Il ne veut pas pour vous la difficulté,

وَلِتُكْمِلُوا۟ ٱلْعِدَّةَ وَلِتُكَبِّرُوا۟ ٱللَّهَ عَلَىٰ مَا هَدَىٰكُمْ وَلَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ

2:185 et [Il veut] que vous meniez à son terme le compte des jours, et que vous proclamiez la grandeur de Dieu pour vous avoir guidés, peut-être serez-vous reconnaissants.

وَإِذَا سَأَلَكَ عِبَادِى عَنِّى فَإِنِّى قَرِيبٌ

2:186 Et quand Mes obéissants t'interrogent à Mon sujet, Je suis proche :

أُجِيبُ دَعْوَةَ ٱلدَّاعِ إِذَا دَعَانِ

2:186 Je réponds à l'appel de celui qui M'appelle, quand il M'appelle.

فَلْيَسْتَجِيبُواْ لِى وَلْيُؤْمِنُواْ بِى لَعَلَّهُمْ يَرْشُدُونَ

2:186 Qu'ils répondent donc à Mon appel, et qu'ils croient en Moi, peut-être atteindront-ils la droiture.

أُحِلَّ لَكُمْ لَيْلَةَ ٱلصِّيَامِ ٱلرَّفَثُ إِلَىٰ نِسَآئِكُمْ

2:187 Vous est rendue licite, la nuit de l'abstention, l'intimité avec vos femmes :

هُنَّ لِبَاسٌ لَّكُمْ وَأَنتُمْ لِبَاسٌ لَّهُنَّ

2:187 elles sont un vêtement pour vous, et vous êtes un vêtement pour elles.

عَلِمَ ٱللَّهُ أَنَّكُمْ كُنتُمْ تَخْتَانُونَ أَنفُسَكُمْ فَتَابَ عَلَيْكُمْ وَعَفَا عَنكُمْ

2:187 Dieu savait que vous vous trahissiez vous-mêmes ; Il est alors revenu vers vous avec clémence, et a effacé [la faute] pour vous.

فَٱلْـَٰٔنَ بَـٰشِرُوهُنَّ

2:187 Unissez-vous donc, maintenant, à elles,

وَٱبْتَغُواْ مَا كَتَبَ ٱللَّهُ لَكُمْ

2:187 et recherchez ce que Dieu a prescrit pour vous.

وَكُلُواْ وَٱشْرَبُواْ حَتَّىٰ يَتَبَيَّنَ لَكُمُ ٱلْخَيْطُ ٱلْأَبْيَضُ مِنَ ٱلْخَيْطِ ٱلْأَسْوَدِ مِنَ ٱلْفَجْرِ

2:187 Et mangez et buvez jusqu'à ce que se distingue pour vous le fil blanc du fil noir de l'aube,

ثُمَّ أَتِمُّواْ ٱلصِّيَامَ إِلَى ٱلَّيۡلِ

2:187 puis accomplissez pleinement l'abstention jusqu'à la nuit.

وَلَا تُبَٰشِرُوهُنَّ وَأَنتُمۡ عَٰكِفُونَ فِي ٱلۡمَسَٰجِدِ

2:187 Et ne vous unissez pas à elles, alors que vous êtes en résidence dans les lieux de prosternation.

تِلۡكَ حُدُودُ ٱللَّهِ

2:187 Voilà les limites de Dieu,

فَلَا تَقۡرَبُوهَا

2:187 ne vous en approchez donc pas.

كَذَٰلِكَ يُبَيِّنُ ٱللَّهُ ءَايَٰتِهِۦ لِلنَّاسِ لَعَلَّهُمۡ يَتَّقُونَ

2:187 Ainsi Dieu rend-Il Ses signes clairs pour les hommes, peut-être se prémuniront-ils.

وَلَا تَأۡكُلُوٓاْ أَمۡوَٰلَكُم بَيۡنَكُم بِٱلۡبَٰطِلِ وَتُدۡلُواْ بِهَآ إِلَى ٱلۡحُكَّامِ لِتَأۡكُلُواْ فَرِيقٗا مِّنۡ أَمۡوَٰلِ ٱلنَّاسِ بِٱلۡإِثۡمِ وَأَنتُمۡ تَعۡلَمُونَ

2:188 Et ne dévorez pas vos biens entre vous par le faux, et ne les proposez pas aux juges pour dévorer, par la transgression, une partie des biens des hommes, sciemment.

يَسۡـَٔلُونَكَ عَنِ ٱلۡأَهِلَّةِ

2:189 Ils t'interrogent au sujet des annonces publiques.

قُلْ هِيَ مَوَٰقِيتُ لِلنَّاسِ وَٱلْحَجِّ

2:189 Dis : « Elles sont des rendez-vous fixés pour les hommes, et pour le Hajj. »

وَلَيْسَ ٱلْبِرُّ بِأَن تَأْتُوا۟ ٱلْبُيُوتَ مِن ظُهُورِهَا

2:189 Et la vertu ne consiste pas à entrer dans les maisons par leur dos,

وَلَٰكِنَّ ٱلْبِرَّ مَنِ ٱتَّقَىٰ

2:189 mais la vertu est [le fait de] celui qui se prémunit.

وَأْتُوا۟ ٱلْبُيُوتَ مِنْ أَبْوَٰبِهَا

2:189 Entrez donc dans les maisons par leurs portes,

وَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ

2:189 et prémunissez-vous envers Dieu, peut-être réussirez-vous.

وَقَٰتِلُوا۟ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ ٱلَّذِينَ يُقَٰتِلُونَكُمْ وَلَا تَعْتَدُوٓا۟

2:190 Et combattez, sur le chemin de Dieu, ceux qui vous combattent, mais n'agressez pas :

إِنَّ ٱللَّهَ لَا يُحِبُّ ٱلْمُعْتَدِينَ

2:190 Dieu n'aime pas les agresseurs.

وَٱقْتُلُوهُمْ حَيْثُ ثَقِفْتُمُوهُمْ وَأَخْرِجُوهُم مِّنْ حَيْثُ أَخْرَجُوكُمْ

2:191 Et tuez-les où que vous les rencontriez, et expulsez-les d'où ils vous ont expulsés :

وَٱلْفِتْنَةُ أَشَدُّ مِنَ ٱلْقَتْلِ

2:191 l'épreuve est plus grave que le meurtre.

وَلَا تُقَٰتِلُوهُمْ عِندَ ٱلْمَسْجِدِ ٱلْحَرَامِ حَتَّىٰ يُقَٰتِلُوكُمْ فِيهِ

2:191 Et ne les combattez pas près du lieu de prosternation inviolable, avant qu'ils ne vous y combattent ;

فَإِن قَٰتَلُوكُمْ فَٱقْتُلُوهُمْ

2:191 mais s'ils vous combattent, tuez-les alors :

كَذَٰلِكَ جَزَآءُ ٱلْكَٰفِرِينَ

2:191 telle est la rétribution de ceux qui renient.

فَإِنِ ٱنتَهَوْا۟ فَإِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ

2:192 Mais s'ils cessent, Dieu est certes Très-Indulgent, Bienveillant.

وَقَٰتِلُوهُمْ حَتَّىٰ لَا تَكُونَ فِتْنَةٌ وَيَكُونَ ٱلدِّينُ لِلَّهِ

2:193 Et combattez-les jusqu'à ce qu'il n'y ait plus d'épreuve, et que la Loi soit tout entière pour Dieu ;

فَإِنِ ٱنتَهَوْا۟ فَلَا عُدْوَٰنَ إِلَّا عَلَى ٱلظَّٰلِمِينَ

2:193 et s'ils cessent, alors nulle hostilité, sinon envers les injustes.

ٱلشَّهْرُ ٱلْحَرَامُ بِٱلشَّهْرِ ٱلْحَرَامِ وَٱلْحُرُمَٰتُ قِصَاصٌ

2:194 Le mois inviolable pour le mois inviolable : les choses inviolables appellent une juste réciprocité.

فَمَنِ ٱعْتَدَىٰ عَلَيْكُمْ فَٱعْتَدُوا۟ عَلَيْهِ بِمِثْلِ مَا ٱعْتَدَىٰ عَلَيْكُمْ

2:194 Quiconque vous a agressés, agressez-le à hauteur de son agression envers vous,

وَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ وَٱعْلَمُوٓا۟ أَنَّ ٱللَّهَ مَعَ ٱلْمُتَّقِينَ

2:194 et prémunissez-vous envers Dieu, et sachez que Dieu est avec ceux qui se prémunissent.

وَأَنفِقُوا۟ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ وَلَا تُلْقُوا۟ بِأَيْدِيكُمْ إِلَى ٱلتَّهْلُكَةِ وَأَحْسِنُوٓا۟

2:195 Et dépensez sur le chemin de Dieu, mais ne jetez pas vos moyens d'existence dans la ruine ; et faites le bien :

إِنَّ ٱللَّهَ يُحِبُّ ٱلْمُحْسِنِينَ

2:195 Dieu aime ceux qui font le bien.

وَأَتِمُّوا۟ ٱلْحَجَّ وَٱلْعُمْرَةَ لِلَّهِ

2:196 Et accomplissez pleinement le Hajj et la Omra pour Dieu.

فَإِنْ أُحْصِرْتُمْ فَمَا ٱسْتَيْسَرَ مِنَ ٱلْهَدْىِ

2:196 Et si vous êtes empêchés, alors ce qui se trouve facilement comme offrande.

وَلَا تَحْلِقُوا۟ رُءُوسَكُمْ حَتَّىٰ يَبْلُغَ ٱلْهَدْىُ مَحِلَّهُۥ

2:196 Et ne rasez pas vos têtes avant que l'offrande n'ait atteint son lieu de délivrance ;

فَمَن كَانَ مِنكُم مَّرِيضًا أَوْ بِهِۦٓ أَذًى مِّن رَّأْسِهِۦ فَفِدْيَةٌ مِّن صِيَامٍ أَوْ صَدَقَةٍ أَوْ نُسُكٍ

2:196 Et quiconque parmi vous est malade, ou souffre d'une affection de la tête, alors une compensation par une abstention, une aumône, ou toute autre bonne œuvre.

فَإِذَآ أَمِنتُمْ فَمَن تَمَتَّعَ بِٱلْعُمْرَةِ إِلَى ٱلْحَجِّ فَمَا ٱسْتَيْسَرَ مِنَ ٱلْهَدْيِ

2:196 Et une fois en sécurité, quiconque jouit de la Omra jusqu'au Hajj, alors ce qui se trouve facilement comme offrande.

فَمَن لَّمْ يَجِدْ فَصِيَامُ ثَلَٰثَةِ أَيَّامٍ فِى ٱلْحَجِّ وَسَبْعَةٍ إِذَا رَجَعْتُمْ تِلْكَ عَشَرَةٌ كَامِلَةٌ

2:196 Et quiconque n'en trouve pas les moyens, alors une abstention de trois jours pendant le Hajj, et sept une fois que vous serez retournés : voilà dix jours complets.

ذَٰلِكَ لِمَن لَّمْ يَكُنْ أَهْلُهُۥ حَاضِرِى ٱلْمَسْجِدِ ٱلْحَرَامِ

2:196 Cela, pour celui dont la famille n'est pas présente près du lieu de prosternation inviolable.

وَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ وَٱعْلَمُوٓا۟ أَنَّ ٱللَّهَ شَدِيدُ ٱلْعِقَابِ

2:196 Et prémunissez-vous envers Dieu, et sachez que Dieu est sévère dans la sanction.

ٱلْحَجُّ أَشْهُرٌ مَّعْلُومَٰتٌ

2:197 Le Hajj se tient en des mois connus.

فَمَن فَرَضَ فِيهِنَّ ٱلْحَجَّ فَلَا رَفَثَ وَلَا فُسُوقَ وَلَا جِدَالَ فِى ٱلْحَجِّ

2:197 Quiconque s'y engage pour le Hajj, alors point d'obscénité, point d'outrepassement, et point de débat pendant le Hajj.

وَمَا تَفْعَلُوا۟ مِنْ خَيْرٍ يَعْلَمْهُ ٱللَّهُ

2:197 Et quel que soit le bien que vous fassiez, Dieu le connaît.

وَتَزَوَّدُوا۟

2:197 Et prenez vos provisions ;

فَإِنَّ خَيْرَ ٱلزَّادِ ٱلتَّقْوَىٰ

2:197 mais la meilleure des provisions est le prémunissement.

وَٱتَّقُونِ يَٰٓأُو۟لِى ٱلْأَلْبَٰبِ

2:197 Et prémunissez-vous envers Moi, ô détenteurs d'intelligence.

لَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ أَن تَبْتَغُوا۟ فَضْلًا مِّن رَّبِّكُمْ

2:198 Nul grief contre vous de rechercher une faveur de votre Tuteur.

فَإِذَآ أَفَضْتُم مِّنْ عَرَفَٰتٍ فَٱذْكُرُوا۟ ٱللَّهَ عِندَ ٱلْمَشْعَرِ ٱلْحَرَامِ

2:198 Et quand vous déferlez depuis Arafat, rappelez-vous Dieu près du Lieu inviolable de mémoire,

وَٱذْكُرُوهُ كَمَا هَدَىٰكُمْ وَإِن كُنتُم مِّن قَبْلِهِۦ لَمِنَ ٱلضَّآلِّينَ

2:198 et rappelez-vous Lui, comme Il vous a guidés, alors que vous étiez auparavant du nombre des égarés.

ثُمَّ أَفِيضُواْ مِنْ حَيْثُ أَفَاضَ ٱلنَّاسُ

2:199 Puis déferlez d'où déferlent les hommes,

وَٱسْتَغْفِرُواْ ٱللَّهَ

2:199 et implorez le pardon de Dieu.

إِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ

2:199 Dieu est certes Très-Indulgent, Bienveillant.

فَإِذَا قَضَيْتُم مَّنَٰسِكَكُمْ فَٱذْكُرُواْ ٱللَّهَ كَذِكْرِكُمْ ءَابَآءَكُمْ أَوْ أَشَدَّ ذِكْرًا

2:200 Et quand vous avez achevé vos pratiques bienfaisantes, rappelez-vous Dieu comme vous vous rappelez vos ancêtres, ou d'un rappel plus intense encore.

فَمِنَ ٱلنَّاسِ مَن يَقُولُ رَبَّنَآ ءَاتِنَا فِى ٱلدُّنْيَا وَمَا لَهُۥ فِى ٱلْءَاخِرَةِ مِنْ خَلَٰقٍ

2:200 Et parmi les hommes, il en est qui dit : « Notre Tuteur, donne-nous ici-bas » — et il n'aura, dans la vie dernière, aucune part.

وَمِنْهُم مَّن يَقُولُ رَبَّنَآ ءَاتِنَا فِى ٱلدُّنْيَا حَسَنَةً وَفِى ٱلْءَاخِرَةِ حَسَنَةً وَقِنَا عَذَابَ ٱلنَّارِ

2:201 Et parmi eux, il en est qui dit : « Notre Tuteur, donne-nous une belle part ici-bas, et une belle part dans la vie dernière, et préserve-nous du châtiment du Feu. »

أُوْلَٰٓئِكَ لَهُمْ نَصِيبٌ مِّمَّا كَسَبُواْ

2:202 Voilà ceux qui ont une part de ce qu'ils ont acquis.

وَٱللَّهُ سَرِيعُ ٱلْحِسَابِ

2:202 Dieu est prompt dans le compte.

وَٱذْكُرُواْ ٱللَّهَ فِىٓ أَيَّامٍ مَّعْدُودَٰتٍ

2:203 Et rappelez-vous Dieu pendant des jours comptés.

فَمَن تَعَجَّلَ فِى يَوْمَيْنِ فَلَآ إِثْمَ عَلَيْهِ

2:203 Et quiconque se hâte en deux jours, nulle transgression ne pèse sur lui ;

وَمَن تَأَخَّرَ فَلَآ إِثْمَ عَلَيْهِ لِمَنِ ٱتَّقَىٰ

2:203 et quiconque s'attarde, nulle transgression ne pèse sur lui, pour celui qui se prémunit.

وَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ وَٱعْلَمُوٓاْ أَنَّكُمْ إِلَيْهِ تُحْشَرُونَ

2:203 Et prémunissez-vous envers Dieu, et sachez que c'est vers Lui que vous serez rassemblés.

وَمِنَ ٱلنَّاسِ مَن يُعْجِبُكَ قَوْلُهُۥ فِى ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا وَيُشْهِدُ ٱللَّهَ عَلَىٰ مَا فِى قَلْبِهِۦ وَهُوَ أَلَدُّ ٱلْخِصَامِ

2:204 Et parmi les hommes, il en est dont le discours, sur la vie d'ici-bas, t'émerveille, et qui prend Dieu à témoin de ce qui est dans son noyau, alors qu'il est le plus acharné des querelleurs.

وَإِذَا تَوَلَّىٰ سَعَىٰ فِى ٱلْأَرْضِ لِيُفْسِدَ فِيهَا وَيُهْلِكَ ٱلْحَرْثَ وَٱلنَّسْلَ

2:205 Et quand il se détourne, il s'emploie sur la terre à y semer la corruption, et à détruire les cultures et la descendance.

وَٱللَّهُ لَا يُحِبُّ ٱلْفَسَادَ

2:205 Dieu n'aime pas la corruption.

وَإِذَا قِيلَ لَهُ ٱتَّقِ ٱللَّهَ أَخَذَتْهُ ٱلْعِزَّةُ بِٱلْإِثْمِ فَحَسْبُهُۥ جَهَنَّمُ

2:206 Et quand on lui dit : « Prémunis-toi envers Dieu », la [prétention à la] puissance le saisit dans la transgression ; Jahannam lui suffit donc.

وَلَبِئْسَ ٱلْمِهَادُ

2:206 Et quelle mauvaise couche !

وَمِنَ ٱلنَّاسِ مَن يَشْرِى نَفْسَهُ ٱبْتِغَآءَ مَرْضَاتِ ٱللَّهِ

2:207 Et parmi les hommes, il en est qui vend son propre Soi, recherchant l'agrément de Dieu.

وَٱللَّهُ رَءُوفٌۢ بِٱلْعِبَادِ

2:207 Dieu est plein de bonté envers Ses obéissants.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ ٱدْخُلُواْ فِى ٱلسِّلْمِ كَآفَّةً

2:208 Ô vous qui avez cru ! entrez dans la paix, tout entiers,

وَلَا تَتَّبِعُواْ خُطُوَٰتِ ٱلشَّيْطَٰنِ

2:208 et ne suivez pas les pas du Détourneur :

إِنَّهُۥ لَكُمْ عَدُوٌّ مُّبِينٌ

2:208 il est pour vous un ennemi manifeste.

فَإِن زَلَلْتُم مِّنۢ بَعْدِ مَا جَآءَتْكُمُ ٱلْبَيِّنَٰتُ فَٱعْلَمُوٓا۟ أَنَّ ٱللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ

2:209 Et si vous chancelez après que les preuves évidentes vous sont venues, sachez alors que Dieu est Tout-Puissant, Sage.

هَلْ يَنظُرُونَ إِلَّآ أَن يَأْتِيَهُمُ ٱللَّهُ فِى ظُلَلٍ مِّنَ ٱلْغَمَامِ

2:210 N'attendent-ils que Dieu vienne à eux dans des ombres de nuages,

وَٱلْمَلَٰٓئِكَةُ وَقُضِىَ ٱلْأَمْرُ

2:210 avec les Agents, et que l'affaire soit tranchée ?

وَإِلَى ٱللَّهِ تُرْجَعُ ٱلْأُمُورُ

2:210 Et c'est vers Dieu que reviennent toutes les affaires.

سَلْ بَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ كَمْ ءَاتَيْنَٰهُم مِّنْ ءَايَةٍۭ بَيِّنَةٍ

2:211 Demande aux fils d'Israël combien de signes évidents Nous leur avons donnés.

وَمَن يُبَدِّلْ نِعْمَةَ ٱللَّهِ مِنۢ بَعْدِ مَا جَآءَتْهُ فَإِنَّ ٱللَّهَ شَدِيدُ ٱلْعِقَابِ

2:211 Et quiconque change le bienfait de Dieu après qu'il lui est venu — Dieu est certes sévère dans la sanction.

زُيِّنَ لِلَّذِينَ كَفَرُوا۟ ٱلْحَيَوٰةُ ٱلدُّنْيَا وَيَسْخَرُونَ مِنَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟

2:212 La vie d'ici-bas a été embellie pour ceux qui renient, et ils se moquent de ceux qui ont cru ;

وَٱلَّذِينَ ٱتَّقَوْا۟ فَوْقَهُمْ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ

2:212 mais ceux qui se prémunissent seront au-dessus d'eux, au Jour de la Comparution.

وَٱللَّهُ يَرۡزُقُ مَن يَشَآءُ بِغَيۡرِ حِسَابٖ

2:212 Et Dieu attribue Sa subsistance à qui Il veut, sans compter.

كَانَ ٱلنَّاسُ أُمَّةٗ وَٰحِدَةٗ فَبَعَثَ ٱللَّهُ ٱلنَّبِيِّـۧنَ مُبَشِّرِينَ وَمُنذِرِينَ وَأَنزَلَ مَعَهُمُ ٱلۡكِتَٰبَ بِٱلۡحَقِّ لِيَحۡكُمَ بَيۡنَ ٱلنَّاسِ فِيمَا ٱخۡتَلَفُواْ فِيهِ

2:213 Les hommes formaient une seule communauté ; Dieu suscita alors les prophètes, porteurs d'heureuse annonce et avertisseurs, et fit descendre avec eux l'Écriture, en toute vérité, afin qu'elle juge entre les hommes sur ce en quoi ils divergeaient.

وَمَا ٱخۡتَلَفَ فِيهِ إِلَّا ٱلَّذِينَ أُوتُوهُ

2:213 Et seuls ceux à qui elle fut donnée y divergèrent,

مِنۢ بَعۡدِ مَا جَآءَتۡهُمُ ٱلۡبَيِّنَٰتُ بَغۡيَۢا بَيۡنَهُمۡ

2:213 après que les preuves évidentes leur furent venues, par agression entre eux.

فَهَدَى ٱللَّهُ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لِمَا ٱخۡتَلَفُواْ فِيهِ مِنَ ٱلۡحَقِّ بِإِذۡنِهِۦۗ

2:213 Dieu a alors guidé ceux qui ont cru vers la vérité sur laquelle ils divergeaient, avec Sa permission.

وَٱللَّهُ يَهۡدِي مَن يَشَآءُ إِلَىٰ صِرَٰطٖ مُّسۡتَقِيمٍ

2:213 Et Dieu guide qui Il veut vers un chemin rectiligne.

أَمْ حَسِبْتُمْ أَن تَدْخُلُوا۟ ٱلْجَنَّةَ وَلَمَّا يَأْتِكُم مَّثَلُ ٱلَّذِينَ خَلَوْا۟ مِن قَبْلِكُم ۖ مَّسَّتْهُمُ ٱلْبَأْسَآءُ وَٱلضَّرَّآءُ وَزُلْزِلُوا۟ حَتَّىٰ يَقُولَ ٱلرَّسُولُ وَٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ مَعَهُۥ مَتَىٰ نَصْرُ ٱللَّهِ

2:214 Ou bien pensiez-vous entrer au Jardin, alors que ne vous est pas encore venu l'équivalent de ce qu'ont connu ceux qui vous ont précédés ? L'adversité et le malheur les ont touchés, et ils furent ébranlés au point que le messager et ceux qui avaient cru avec lui dirent : « Quand donc le secours de Dieu ? »

أَلَآ إِنَّ نَصْرَ ٱللَّهِ قَرِيبٌ

2:214 N'est-ce pas : le secours de Dieu est proche !

يَسْـَٔلُونَكَ مَاذَا يُنفِقُونَ

2:215 Ils t'interrogent : que doivent-ils dépenser ?

قُلْ مَآ أَنفَقْتُم مِّنْ خَيْرٍ فَلِلْوَٰلِدَيْنِ وَٱلْأَقْرَبِينَ وَٱلْيَتَٰمَىٰ وَٱلْمَسَٰكِينِ وَٱبْنِ ٱلسَّبِيلِ

2:215 Dis : « Ce que vous dépensez de bien revient aux deux parents, aux proches, aux orphelins, aux indigents, et au voyageur de passage. »

وَمَا تَفْعَلُوا۟ مِنْ خَيْرٍ فَإِنَّ ٱللَّهَ بِهِۦ عَلِيمٌ

2:215 Et quel que soit le bien que vous fassiez, Dieu le connaît parfaitement.

كُتِبَ عَلَيْكُمُ ٱلْقِتَالُ وَهُوَ كُرْهٌ لَّكُمْ

2:216 Le combat vous est prescrit, alors qu'il vous est en aversion.

وَعَسَىٰٓ أَن تَكۡرَهُواْ شَيۡـٔٗا وَهُوَ خَيۡرٞ لَّكُمۡ

2:216 Il se peut que vous ayez de l'aversion pour une chose, alors qu'elle est un bien pour vous ;

وَعَسَىٰٓ أَن تُحِبُّواْ شَيۡـٔٗا وَهُوَ شَرّٞ لَّكُمۡ

2:216 et il se peut que vous aimiez une chose, alors qu'elle est un mal pour vous.

وَٱللَّهُ يَعۡلَمُ

2:216 Dieu sait,

وَأَنتُمۡ لَا تَعۡلَمُونَ

2:216 et vous ne savez pas.

يَسۡـَٔلُونَكَ عَنِ ٱلشَّهۡرِ ٱلۡحَرَامِ قِتَالٖ فِيهِ

2:217 Ils t'interrogent au sujet du mois inviolable, [et] du combat qui s'y déroulerait.

قُلۡ قِتَالٞ فِيهِ كَبِيرٞ

2:217 Dis : « Y combattre est grave ;

وَصَدّٞ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ وَكُفۡرُۢ بِهِۦ وَٱلۡمَسۡجِدِ ٱلۡحَرَامِ وَإِخۡرَاجُ أَهۡلِهِۦ مِنۡهُ أَكۡبَرُ عِندَ ٱللَّهِ

2:217 mais détourner du chemin de Dieu, le renier, [détourner] du lieu de prosternation inviolable, et en expulser ses habitants, est plus grave encore auprès de Dieu ;

وَٱلْفِتْنَةُ أَكْبَرُ مِنَ ٱلْقَتْلِ

2:217 et l'épreuve est plus grave que le meurtre. »

وَلَا يَزَالُونَ يُقَٰتِلُونَكُمْ حَتَّىٰ يَرُدُّوكُمْ عَن دِينِكُمْ إِنِ ٱسْتَطَٰعُوا۟

2:217 Et ils ne cesseront de vous combattre jusqu'à ce qu'ils vous fassent renoncer à votre Loi, s'ils le peuvent.

وَمَن يَرْتَدِدْ مِنكُمْ عَن دِينِهِۦ فَيَمُتْ وَهُوَ كَافِرٌ فَأُو۟لَٰٓئِكَ حَبِطَتْ أَعْمَٰلُهُمْ فِى ٱلدُّنْيَا وَٱلْءَاخِرَةِ

2:217 Et quiconque parmi vous renonce à sa Loi, et meurt en reniant — voilà ceux dont les œuvres se sont effondrées, ici-bas et dans la vie dernière,

وَأُو۟لَٰٓئِكَ أَصْحَٰبُ ٱلنَّارِ هُمْ فِيهَا خَٰلِدُونَ

2:217 et voilà les compagnons du Feu, ils y demeurent éternellement.

إِنَّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَٱلَّذِينَ هَاجَرُوا۟ وَجَٰهَدُوا۟ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ أُو۟لَٰٓئِكَ يَرْجُونَ رَحْمَتَ ٱللَّهِ

2:218 Ceux qui ont cru, ceux qui ont émigré et ont lutté sur le chemin de Dieu — voilà ceux qui espèrent la bienveillance de Dieu.

وَٱللَّهُ غَفُورٌ رَّحِيمٌ

2:218 Dieu est Très-Indulgent, Bienveillant.

يَسْـَٔلُونَكَ عَنِ ٱلْخَمْرِ وَٱلْمَيْسِرِ

2:219 Ils t'interrogent au sujet du vin et des jeux de hasard.

قُلْ فِيهِمَآ إِثْمٌ كَبِيرٌ وَمَنَٰفِعُ لِلنَّاسِ

2:219 Dis : « Il y a, dans les deux, une grande transgression, et des profits pour les hommes ;

وَإِثْمُهُمَآ أَكْبَرُ مِن نَّفْعِهِمَا

2:219 mais leur transgression est plus grande que leur profit. »

وَيَسْـَٔلُونَكَ مَاذَا يُنفِقُونَ قُلِ ٱلْعَفْوَ

2:219 Et ils t'interrogent : que doivent-ils dépenser ? Dis : « Le superflu. »

كَذَٰلِكَ يُبَيِّنُ ٱللَّهُ لَكُمُ ٱلْـَٔايَٰتِ لَعَلَّكُمْ تَتَفَكَّرُونَ فِى ٱلدُّنْيَا وَٱلْـَٔاخِرَةِ

2:220 Ainsi Dieu vous rend-Il clairs les signes, peut-être réfléchirez-vous sur l'ici-bas et sur la vie dernière.

وَيَسْـَٔلُونَكَ عَنِ ٱلْيَتَٰمَىٰ قُلْ إِصْلَاحٌ لَّهُمْ خَيْرٌ

2:220 Et ils t'interrogent au sujet des orphelins. Dis : « Remettre de l'ordre dans leur situation est un bien ;

وَإِن تُخَالِطُوهُمْ فَإِخْوَٰنُكُمْ

2:220 et si vous mêlez vos affaires aux leurs, ce sont vos frères. »

وَٱللَّهُ يَعْلَمُ ٱلْمُفْسِدَ مِنَ ٱلْمُصْلِحِ

2:220 Dieu distingue le semeur de corruption de celui qui remet les choses en ordre.

وَلَوْ شَآءَ ٱللَّهُ لَأَعْنَتَكُمْ

2:220 Et si Dieu avait voulu, Il vous aurait accablés.

إِنَّ ٱللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ

2:220 Dieu est Tout-Puissant, Sage.

وَلَا تَنكِحُواْ ٱلْمُشْرِكَٰتِ حَتَّىٰ يُؤْمِنَّ

2:221 Et n'épousez pas les femmes qui associent, jusqu'à ce qu'elles croient ;

وَلَأَمَةٌ مُّؤْمِنَةٌ خَيْرٌ مِّن مُّشْرِكَةٍ وَلَوْ أَعْجَبَتْكُمْ

2:221 et une obéissante croyante vaut certes mieux qu'une femme qui associe, même si celle-ci vous plaît.

وَلَا تُنكِحُواْ ٱلْمُشْرِكِينَ حَتَّىٰ يُؤْمِنُواْ

2:221 Et ne vous donnez pas en mariage à ceux qui associent, jusqu'à ce qu'ils croient ;

وَلَعَبْدٌ مُّؤْمِنٌ خَيْرٌ مِّن مُّشْرِكٍ وَلَوْ أَعْجَبَكُمْ

2:221 et un obéissant croyant vaut certes mieux qu'un homme qui associe, même si celui-ci vous plaît.

أُوْلَٰٓئِكَ يَدْعُونَ إِلَى ٱلنَّارِ

2:221 Voilà ceux qui appellent vers le Feu,

وَٱللَّهُ يَدْعُوٓاْ إِلَى ٱلْجَنَّةِ وَٱلْمَغْفِرَةِ بِإِذْنِهِۦ

2:221 tandis que Dieu appelle vers le Jardin et le pardon, avec Sa permission,

وَيُبَيِّنُ ءَايَٰتِهِۦ لِلنَّاسِ لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ

2:221 et Il rend Ses signes clairs pour les hommes, peut-être se rappelleront-ils.

وَيَسْـَٔلُونَكَ عَنِ ٱلْمَحِيضِ قُلْ هُوَ أَذًى

2:222 Et ils t'interrogent au sujet des menstrues. Dis : « C'est un désagrément ;

فَٱعْتَزِلُوا۟ ٱلنِّسَآءَ فِى ٱلْمَحِيضِ

2:222 écartez-vous donc des femmes pendant les menstrues,

وَلَا تَقْرَبُوهُنَّ حَتَّىٰ يَطْهُرْنَ

2:222 et ne les approchez pas jusqu'à ce qu'elles ne soient plus incommodées.

فَإِذَا تَطَهَّرْنَ فَأْتُوهُنَّ مِنْ حَيْثُ أَمَرَكُمُ ٱللَّهُ

2:222 Et une fois qu'elles ne le sont plus, unissez-vous à elles par où Dieu vous l'a ordonné. »

إِنَّ ٱللَّهَ يُحِبُّ ٱلتَّوَّٰبِينَ وَيُحِبُّ ٱلْمُتَطَهِّرِينَ

2:222 Dieu aime ceux qui reviennent [à Lui], et Il aime ceux qui se maintiennent propres.

نِسَآؤُكُمْ حَرْثٌ لَّكُمْ فَأْتُوا۟ حَرْثَكُمْ أَنَّىٰ شِئْتُمْ

2:223 Vos femmes sont un champ pour vous ; unissez-vous donc à votre champ comme vous l'entendez,

وَقَدِّمُوا۟ لِأَنفُسِكُمْ

2:223 et disposez d'un bien pour vous-mêmes ;

وَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ

2:223 et prémunissez-vous envers Dieu,

وَٱعْلَمُوٓاْ أَنَّكُم مُّلَٰقُوهُ

2:223 et sachez que vous Le rencontrerez.

وَبَشِّرِ ٱلْمُؤْمِنِينَ

2:223 Et annonce la bonne nouvelle aux croyants.

وَلَا تَجْعَلُواْ ٱللَّهَ عُرْضَةً لِّأَيْمَٰنِكُمْ

2:224 Et ne faites pas de Dieu, dans vos serments, un prétexte que vous utilisez à volonté,

أَن تَبَرُّواْ وَتَتَّقُواْ وَتُصْلِحُواْ بَيْنَ ٱلنَّاسِ

2:224 à ce que vous soyez vertueux, que vous vous prémunissiez, et que vous réconciliez les hommes.

وَٱللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ

2:224 Dieu est l'Audient, l'Omniscient.

لَّا يُؤَاخِذُكُمُ ٱللَّهُ بِٱللَّغْوِ فِيٓ أَيْمَٰنِكُمْ

2:225 Dieu ne vous tiendra pas rigueur des paroles lâchées sans engagement réel dans vos serments,

وَلَٰكِن يُؤَاخِذُكُم بِمَا كَسَبَتْ قُلُوبُكُمْ

2:225 mais Il vous tiendra rigueur de ce que vos noyaux ont acquis.

وَٱللَّهُ غَفُورٌ حَلِيمٌ

2:225 Dieu est Très-Indulgent, plein de patience.

لِّلَّذِينَ يُؤْلُونَ مِن نِّسَآئِهِمْ تَرَبُّصُ أَرْبَعَةِ أَشْهُرٍ

2:226 Pour ceux qui font le serment de s'écarter de leurs femmes, un délai d'attente de quatre mois ;

فَإِن فَآءُو فَإِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ

2:226 et s'ils reviennent, Dieu est certes Très-Indulgent, Bienveillant.

وَإِنْ عَزَمُوا۟ ٱلطَّلَٰقَ فَإِنَّ ٱللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ

2:227 Et s'ils sont résolus à la répudiation, Dieu est l'Audient, l'Omniscient.

وَٱلْمُطَلَّقَٰتُ يَتَرَبَّصْنَ بِأَنفُسِهِنَّ ثَلَٰثَةَ قُرُوٓءٍ

2:228 Et les femmes répudiées observent un délai d'attente de trois cycles ;

وَلَا يَحِلُّ لَهُنَّ أَن يَكْتُمْنَ مَا خَلَقَ ٱللَّهُ فِىٓ أَرْحَامِهِنَّ إِن كُنَّ يُؤْمِنَّ بِٱللَّهِ وَٱلْيَوْمِ ٱلْءَاخِرِ

2:228 et il ne leur est pas licite de cacher ce que Dieu a créé dans leurs matrices, si elles croient en Dieu et au Jour dernier.

وَبُعُولَتُهُنَّ أَحَقُّ بِرَدِّهِنَّ فِى ذَٰلِكَ إِنْ أَرَادُوٓا۟ إِصْلَٰحًا

2:228 Et leurs époux ont plus de droit à les reprendre durant cette période, s'ils veulent une réconciliation.

وَلَهُنَّ مِثْلُ ٱلَّذِى عَلَيْهِنَّ بِٱلْمَعْرُوفِ

2:228 Et elles ont des droits équivalents à leurs obligations, selon ce qui est reconnu ;

وَلِلرِّجَالِ عَلَيْهِنَّ دَرَجَةٌ

2:228 et les hommes ont, sur elles, un degré [de responsabilité].

وَٱللَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ

2:228 Dieu est Tout-Puissant, Sage.

ٱلطَّلَٰقُ مَرَّتَانِ

2:229 La répudiation est [révocable] deux fois.

فَإِمْسَاكٌۢ بِمَعْرُوفٍ أَوْ تَسْرِيحٌۢ بِإِحْسَٰنٍ

2:229 Puis, soit une reprise selon ce qui est reconnu, soit une libération de bonne grâce.

وَلَا يَحِلُّ لَكُمْ أَن تَأْخُذُوا۟ مِمَّآ ءَاتَيْتُمُوهُنَّ شَيْـًٔا إِلَّآ أَن يَخَافَآ أَلَّا يُقِيمَا حُدُودَ ٱللَّهِ

2:229 Et il ne vous est pas licite de reprendre quoi que ce soit de ce que vous leur avez donné, sauf si tous deux craignent de ne pas maintenir les limites de Dieu.

فَإِنْ خِفْتُمْ أَلَّا يُقِيمَا حُدُودَ ٱللَّهِ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِمَا فِيمَا ٱفْتَدَتْ بِهِۦ

2:229 Et si vous craignez qu'ils ne maintiennent pas les limites de Dieu, nul grief contre eux deux pour ce dont elle se rachète.

تِلْكَ حُدُودُ ٱللَّهِ

2:229 Voilà les limites de Dieu,

فَلَا تَعْتَدُوهَا

2:229 ne les franchissez donc pas.

وَمَن يَتَعَدَّ حُدُودَ ٱللَّهِ فَأُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلظَّٰلِمُونَ

2:229 Et quiconque franchit les limites de Dieu — voilà les injustes.

فَإِن طَلَّقَهَا فَلَا تَحِلُّ لَهُۥ مِنۢ بَعْدُ حَتَّىٰ تَنكِحَ زَوْجًا غَيْرَهُۥ

2:230 S'il la répudie [une troisième fois], elle ne lui sera plus licite désormais, jusqu'à ce qu'elle épouse un autre mari que lui.

فَإِن طَلَّقَهَا فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِمَآ أَن يَتَرَاجَعَآ إِن ظَنَّآ أَن يُقِيمَا حُدُودَ ٱللَّهِ

2:230 Et si celui-ci la répudie, nul grief contre eux deux de renouer, s'ils pensent maintenir les limites de Dieu.

وَتِلْكَ حُدُودُ ٱللَّهِ يُبَيِّنُهَا لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ

2:230 Voilà les limites de Dieu, qu'Il rend claires pour des gens qui savent.

وَإِذَا طَلَّقْتُمُ ٱلنِّسَآءَ فَبَلَغْنَ أَجَلَهُنَّ فَأَمْسِكُوهُنَّ بِمَعْرُوفٍ أَوْ سَرِّحُوهُنَّ بِمَعْرُوفٍ

2:231 Et quand vous répudiez les femmes, et qu'elles atteignent leur terme, gardez-les selon ce qui est reconnu, ou libérez-les selon ce qui est reconnu ;

وَلَا تُمْسِكُوهُنَّ ضِرَارًا لِّتَعْتَدُوا۟

2:231 et ne les gardez pas par nuisance, pour agresser.

وَمَن يَفْعَلْ ذَٰلِكَ فَقَدْ ظَلَمَ نَفْسَهُۥ

2:231 Et quiconque fait cela s'est fait tort à lui-même.

وَلَا تَتَّخِذُوٓاْ ءَايَٰتِ ٱللَّهِ هُزُوًا

2:231 Et ne prenez pas les signes de Dieu en dérision.

وَٱذْكُرُواْ نِعْمَتَ ٱللَّهِ عَلَيْكُمْ وَمَآ أَنزَلَ عَلَيْكُم مِّنَ ٱلْكِتَٰبِ وَٱلْحِكْمَةِ يَعِظُكُم بِهِۦ

2:231 Et rappelez-vous le bienfait de Dieu sur vous, ainsi que ce qu'Il a fait descendre sur vous de l'Écriture et de la sagesse, par lesquelles Il vous exhorte.

وَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ

2:231 Et prémunissez-vous envers Dieu,

وَٱعْلَمُوٓاْ أَنَّ ٱللَّهَ بِكُلِّ شَىْءٍ عَلِيمٌ

2:231 et sachez que Dieu est Omniscient de toute chose.

وَإِذَا طَلَّقْتُمُ ٱلنِّسَآءَ فَبَلَغْنَ أَجَلَهُنَّ فَلَا تَعْضُلُوهُنَّ أَن يَنكِحْنَ أَزْوَٰجَهُنَّ إِذَا تَرَٰضَوْاْ بَيْنَهُم بِٱلْمَعْرُوفِ

2:232 Et quand vous répudiez les femmes, et qu'elles atteignent leur terme, ne les empêchez pas d'épouser leurs [nouveaux] conjoints, dès lors qu'ils consentent mutuellement selon ce qui est reconnu.

ذَٰلِكَ يُوعَظُ بِهِۦ مَن كَانَ مِنكُمْ يُؤْمِنُ بِٱللَّهِ وَٱلْيَوْمِ ٱلْءَاخِرِ

2:232 Voilà ce à quoi est exhorté quiconque parmi vous croit en Dieu et au Jour dernier.

ذَٰلِكُمْ أَزْكَىٰ لَكُمْ وَأَطْهَرُ

2:232 Cela est plus pur pour vous, et plus net.

وَٱللَّهُ يَعْلَمُ وَأَنتُمْ لَا تَعْلَمُونَ

2:232 Dieu sait, et vous ne savez pas.

وَٱلْوَٰلِدَٰتُ يُرْضِعْنَ أَوْلَٰدَهُنَّ حَوْلَيْنِ كَامِلَيْنِ

2:233 Et les mères prennent en charge leurs enfants deux années entières,

لِمَنْ أَرَادَ أَن يُتِمَّ ٱلرَّضَاعَةَ

2:233 pour qui veut mener cette prise en charge à son terme.

وَعَلَى ٱلْمَوْلُودِ لَهُۥ رِزْقُهُنَّ وَكِسْوَتُهُنَّ بِٱلْمَعْرُوفِ

2:233 Et il incombe au père de subvenir à leur nourriture et à leur habillement, selon ce qui est reconnu.

لَا تُكَلَّفُ نَفْسٌ إِلَّا وُسْعَهَا

2:233 Nul Soi n'est chargé au-delà de sa capacité.

لَا تُضَآرَّ وَٰلِدَةٌۢ بِوَلَدِهَا وَلَا مَوْلُودٌ لَّهُۥ بِوَلَدِهِۦ

2:233 Qu'aucune mère ne soit lésée à cause de son enfant, ni aucun père à cause de son enfant.

وَعَلَى ٱلْوَارِثِ مِثْلُ ذَٰلِكَ

2:233 Et à l'héritier incombe la même chose.

فَإِنْ أَرَادَا فِصَالًا عَن تَرَاضٍ مِّنْهُمَا وَتَشَاوُرٍ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِمَا

2:233 Et s'ils veulent un sevrage, de leur plein gré et après concertation mutuelle, nul grief contre eux deux.

وَإِنْ أَرَدتُّمْ أَن تَسْتَرْضِعُوٓاْ أَوْلَٰدَكُمْ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ إِذَا سَلَّمْتُم مَّآ ءَاتَيْتُم بِٱلْمَعْرُوفِ

2:233 Et si vous voulez faire prendre en charge vos enfants [par une autre femme], nul grief contre vous, dès lors que vous réglez ce que vous devez selon ce qui est reconnu.

وَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ

2:233 Et prémunissez-vous envers Dieu,

وَٱعْلَمُوٓاْ أَنَّ ٱللَّهَ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ

2:233 et sachez que Dieu voit parfaitement ce que vous faites.

وَٱلَّذِينَ يُتَوَفَّوْنَ مِنكُمْ وَيَذَرُونَ أَزْوَٰجًا يَتَرَبَّصْنَ بِأَنفُسِهِنَّ أَرْبَعَةَ أَشْهُرٍ وَعَشْرًا

2:234 Et ceux d'entre vous qui meurent en laissant des épouses, celles-ci observent un délai d'attente de quatre mois et dix [jours] ;

فَإِذَا بَلَغْنَ أَجَلَهُنَّ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ فِيمَا فَعَلْنَ فِىٓ أَنفُسِهِنَّ بِٱلْمَعْرُوفِ

2:234 et une fois qu'elles atteignent leur terme, nul grief contre vous pour ce qu'elles font d'elles-mêmes selon ce qui est reconnu.

وَٱللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ

2:234 Dieu est Informé de ce que vous faites.

وَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ فِيمَا عَرَّضْتُم بِهِۦ مِنْ خِطْبَةِ ٱلنِّسَآءِ أَوْ أَكْنَنتُمْ فِىٓ أَنفُسِكُمْ

2:235 Et nul grief contre vous, dans ce que vous laissez entendre comme demande en mariage aux femmes, ou que vous gardez en vous-mêmes.

عَلِمَ ٱللَّهُ أَنَّكُمْ سَتَذْكُرُونَهُنَّ وَلَٰكِن لَّا تُوَاعِدُوهُنَّ سِرًّا

2:235 Dieu sait que vous penserez à elles ; mais ne leur promettez rien en secret,

إِلَّآ أَن تَقُولُوا۟ قَوْلًا مَّعْرُوفًا

2:235 sinon de dire une parole reconnue.

وَلَا تَعْزِمُوا۟ عُقْدَةَ ٱلنِّكَاحِ حَتَّىٰ يَبْلُغَ ٱلْكِتَٰبُ أَجَلَهُۥ

2:235 Et ne concluez pas le contrat de mariage avant que le document [de la période d'attente] n'atteigne son terme.

وَٱعْلَمُوٓا۟ أَنَّ ٱللَّهَ يَعْلَمُ مَا فِىٓ أَنفُسِكُمْ فَٱحْذَرُوهُ

2:235 Et sachez que Dieu sait ce qui est dans vos Soi ; prenez-en donc garde.

وَٱعْلَمُوٓا۟ أَنَّ ٱللَّهَ غَفُورٌ حَلِيمٌ

2:235 Et sachez que Dieu est Très-Indulgent, plein de patience.

لَّا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ إِن طَلَّقْتُمُ ٱلنِّسَآءَ مَا لَمْ تَمَسُّوهُنَّ أَوْ تَفْرِضُوا۟ لَهُنَّ فَرِيضَةً

2:236 Nul grief contre vous, si vous répudiez les femmes tant que vous ne les avez pas touchées, ou que vous ne leur avez pas fixé une obligation.

وَمَتِّعُوهُنَّ عَلَى ٱلْمُوسِعِ قَدَرُهُۥ وَعَلَى ٱلْمُقْتِرِ قَدَرُهُۥ مَتَٰعًۢا بِٱلْمَعْرُوفِ

2:236 Et accordez-leur une jouissance — à l'aisé selon ses moyens, et au modeste selon ses moyens — une jouissance selon ce qui est reconnu :

حَقًّا عَلَى ٱلْمُحْسِنِينَ

2:236 un devoir envers ceux qui font le bien.

وَإِن طَلَّقْتُمُوهُنَّ مِن قَبْلِ أَن تَمَسُّوهُنَّ وَقَدْ فَرَضْتُمْ لَهُنَّ فَرِيضَةً فَنِصْفُ مَا فَرَضْتُمْ إِلَّآ أَن يَعْفُونَ أَوْ يَعْفُوَا۟ ٱلَّذِى بِيَدِهِۦ عُقْدَةُ ٱلنِّكَاحِ

2:237 Et si vous les répudiez avant de les avoir touchées, alors que vous leur avez fixé une obligation, la moitié de ce que vous avez fixé [leur revient], sauf si elles y renoncent, ou si celui entre les mains de qui se trouve le contrat de mariage y renonce.

وَأَن تَعْفُوٓا۟ أَقْرَبُ لِلتَّقْوَىٰ

2:237 Et que vous renonciez est plus proche du prémunissement.

وَلَا تَنسَوُا۟ ٱلْفَضْلَ بَيْنَكُمْ

2:237 Et n'oubliez pas la faveur entre vous.

إِنَّ ٱللَّهَ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ

2:237 Dieu voit parfaitement ce que vous faites.

حَٰفِظُوا۟ عَلَى ٱلصَّلَوَٰتِ وَٱلصَّلَوٰةِ ٱلْوُسْطَىٰ وَقُومُوا۟ لِلَّهِ قَٰنِتِينَ

2:238 Gardez les Contacts, ainsi que le Contact le plus parfait [possible], et tenez-vous debout devant Dieu, dévoués.

فَإِنْ خِفْتُمْ فَرِجَالًا أَوْ رُكْبَانًا

2:239 Et si vous craignez [un danger], alors à pied ou monté [en tout moyen de transport] ;

فَإِذَآ أَمِنتُمْ فَٱذْكُرُواْ ٱللَّهَ كَمَا عَلَّمَكُم مَّا لَمْ تَكُونُواْ تَعْلَمُونَ

2:239 et une fois en sécurité, rappelez-vous Dieu comme Il vous a enseigné ce que vous ne saviez pas.

وَٱلَّذِينَ يُتَوَفَّوْنَ مِنكُمْ وَيَذَرُونَ أَزْوَٰجًا وَصِيَّةً لِّأَزْوَٰجِهِم مَّتَٰعًا إِلَى ٱلْحَوْلِ غَيْرَ إِخْرَاجٍ

2:240 Et ceux d'entre vous qui meurent en laissant des épouses — une prescription [venant de Dieu] en faveur de leurs épouses : une jouissance jusqu'à l'anniversaire [du décès], sans expulsion ;

فَإِنْ خَرَجْنَ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ فِى مَا فَعَلْنَ فِىٓ أَنفُسِهِنَّ مِن مَّعْرُوفٍ

2:240 mais si elles sortent, nul grief contre vous pour ce qu'elles font d'elles-mêmes de reconnu.

وَٱللَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ

2:240 Dieu est Tout-Puissant, Sage.

وَلِلْمُطَلَّقَٰتِ مَتَٰعٌۢ بِٱلْمَعْرُوفِ

2:241 Et pour les femmes répudiées, une jouissance selon ce qui est reconnu :

حَقًّا عَلَى ٱلْمُتَّقِينَ

2:241 un devoir envers ceux qui se prémunissent.

كَذَٰلِكَ يُبَيِّنُ ٱللَّهُ لَكُمْ ءَايَٰتِهِۦ لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ

2:242 Ainsi Dieu vous rend-Il clairs Ses signes, peut-être raisonnerez-vous.

أَلَمْ تَرَ إِلَى ٱلَّذِينَ خَرَجُوا۟ مِن دِيَٰرِهِمْ وَهُمْ أُلُوفٌ حَذَرَ ٱلْمَوْتِ فَقَالَ لَهُمُ ٱللَّهُ مُوتُوا۟ ثُمَّ أَحْيَٰهُمْ

2:243 N'as-tu pas vu ceux qui sont sortis de leurs demeures, par milliers, par crainte de la mort ? Dieu leur dit alors : « Mourez » ; puis Il les fit revivre.

إِنَّ ٱللَّهَ لَذُو فَضْلٍ عَلَى ٱلنَّاسِ

2:243 Dieu détient certes une faveur envers les hommes,

وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَ ٱلنَّاسِ لَا يَشْكُرُونَ

2:243 mais la plupart des hommes ne sont pas reconnaissants.

وَقَٰتِلُوا۟ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ وَٱعْلَمُوٓا۟ أَنَّ ٱللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ

2:244 Et combattez sur le chemin de Dieu, et sachez que Dieu est l'Audient, l'Omniscient.

مَّن ذَا ٱلَّذِى يُقْرِضُ ٱللَّهَ قَرْضًا حَسَنًا فَيُضَٰعِفَهُۥ لَهُۥٓ أَضْعَافًا كَثِيرَةً

2:245 Qui donc fera à Dieu un beau prêt, qu'Il lui multipliera de nombreuses fois ?

وَٱللَّهُ يَقْبِضُ وَيَبْصُۜطُ

2:245 Dieu resserre et déploie [la subsistance],

وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ

2:245 et c'est vers Lui que vous serez ramenés.

أَلَمْ تَرَ إِلَى ٱلْمَلَإِ مِنۢ بَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ مِنۢ بَعْدِ مُوسَىٰٓ إِذْ قَالُوا۟ لِنَبِىٍّ لَّهُمُ ٱبْعَثْ لَنَا مَلِكًا نُّقَٰتِلْ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ

2:246 N'as-tu pas vu la cour, parmi les fils d'Israël, après Moussa, quand ils dirent à un prophète qui était le leur : « Suscite pour nous un roi, que nous combattions sur le chemin de Dieu » ?

قَالَ هَلْ عَسَيْتُمْ إِن كُتِبَ عَلَيْكُمُ ٱلْقِتَالُ أَلَّا تُقَٰتِلُوا۟

2:246 Il dit : « Se pourrait-il que, si le combat vous était prescrit, vous ne combattiez pas ? »

قَالُوا۟ وَمَا لَنَآ أَلَّا نُقَٰتِلَ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ وَقَدْ أُخْرِجْنَا مِن دِيَٰرِنَا وَأَبْنَآئِنَا

2:246 Ils dirent : « Et qu'aurions-nous à ne pas combattre sur le chemin de Dieu, alors que nous avons été expulsés de nos demeures et [séparés] de nos enfants ? »

فَلَمَّا كُتِبَ عَلَيْهِمُ ٱلْقِتَالُ تَوَلَّوْا۟ إِلَّا قَلِيلًا مِّنْهُمْ

2:246 Mais quand le combat leur fut prescrit, ils se détournèrent, sauf un petit nombre d'entre eux.

وَٱللَّهُ عَلِيمٌۢ بِٱلظَّٰلِمِينَ

2:246 Dieu est Omniscient des injustes.

وَقَالَ لَهُمْ نَبِيُّهُمْ إِنَّ ٱللَّهَ قَدْ بَعَثَ لَكُمْ طَالُوتَ مَلِكًا

2:247 Et leur prophète leur dit : « Dieu vous a certes suscité Talut pour roi. »

قَالُوٓاْ أَنَّىٰ يَكُونُ لَهُ ٱلْمُلْكُ عَلَيْنَا وَنَحْنُ أَحَقُّ بِٱلْمُلْكِ مِنْهُ وَلَمْ يُؤْتَ سَعَةً مِّنَ ٱلْمَالِ

2:247 Ils dirent : « Comment aurait-il la royauté sur nous, alors que nous y avons plus de droit que lui, et qu'il ne lui a pas été donné d'abondance de biens ? »

قَالَ إِنَّ ٱللَّهَ ٱصْطَفَىٰهُ عَلَيْكُمْ وَزَادَهُۥ بَسْطَةً فِى ٱلْعِلْمِ وَٱلْجِسْمِ

2:247 Il dit : « Dieu l'a choisi sur vous, et l'a accru en ampleur de savoir et de constitution. »

وَٱللَّهُ يُؤْتِى مُلْكَهُۥ مَن يَشَآءُ

2:247 Dieu donne Sa royauté à qui Il veut.

وَٱللَّهُ وَٰسِعٌ عَلِيمٌ

2:247 Dieu est Vaste, Omniscient.

وَقَالَ لَهُمْ نَبِيُّهُمْ إِنَّ ءَايَةَ مُلْكِهِۦٓ أَن يَأْتِيَكُمُ ٱلتَّابُوتُ فِيهِ سَكِينَةٌ مِّن رَّبِّكُمْ وَبَقِيَّةٌ مِّمَّا تَرَكَ ءَالُ مُوسَىٰ وَءَالُ هَٰرُونَ تَحْمِلُهُ ٱلْمَلَٰٓئِكَةُ

2:248 Et leur prophète leur dit : « Le signe de sa royauté sera que le coffre vous vienne, où se trouve un apaisement de votre Tuteur, et un reste de ce qu'ont laissé la famille de Moussa et la famille de Harun, porté par les Agents. »

إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَءَايَةً لَّكُمْ إِن كُنتُم مُّؤْمِنِينَ

2:248 Il y a bien là un signe pour vous, si vous êtes croyants.

فَلَمَّا فَصَلَ طَالُوتُ بِٱلْجُنُودِ قَالَ إِنَّ ٱللَّهَ مُبْتَلِيكُم بِنَهَرٍ فَمَن شَرِبَ مِنْهُ فَلَيْسَ مِنِّى وَمَن لَّمْ يَطْعَمْهُ فَإِنَّهُۥ مِنِّىٓ إِلَّا مَنِ ٱغْتَرَفَ غُرْفَةًۢ بِيَدِهِۦ

2:249 Quand Talut partit avec les troupes, il dit : « Dieu va vous éprouver par une rivière : quiconque en boit n'est pas des miens, et quiconque n'y goûte pas est des miens — sauf celui qui en puise une gorgée dans sa main. »

فَشَرِبُوا۟ مِنْهُ إِلَّا قَلِيلًا مِّنْهُمْ

2:249 Ils en burent, sauf un petit nombre d'entre eux.

فَلَمَّا جَاوَزَهُۥ هُوَ وَٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ مَعَهُۥ قَالُوا۟ لَا طَاقَةَ لَنَا ٱلْيَوْمَ بِجَالُوتَ وَجُنُودِهِۦ

2:249 Puis, quand ils l'eurent franchie, lui et ceux qui avaient cru avec lui, ils dirent : « Nous n'avons aujourd'hui aucune force contre Jalut et ses troupes. »

قَالَ ٱلَّذِينَ يَظُنُّونَ أَنَّهُم مُّلَٰقُوا۟ ٱللَّهِ كَم مِّن فِئَةٍ قَلِيلَةٍ غَلَبَتْ فِئَةً كَثِيرَةًۢ بِإِذْنِ ٱللَّهِ

2:249 Ceux qui pensaient qu'ils rencontreraient Dieu dirent : « Combien de petits groupes ont vaincu de grands groupes, avec la permission de Dieu ! »

وَٱللَّهُ مَعَ ٱلصَّٰبِرِينَ

2:249 Dieu est avec les patients.

وَلَمَّا بَرَزُواْ لِجَالُوتَ وَجُنُودِهِۦ قَالُواْ رَبَّنَآ أَفۡرِغۡ عَلَيۡنَا صَبۡرٗا وَثَبِّتۡ أَقۡدَامَنَا وَٱنصُرۡنَا عَلَى ٱلۡقَوۡمِ ٱلۡكَٰفِرِينَ فَهَزَمُوهُم بِإِذۡنِ ٱللَّهِ

2:251 Et quand ils se présentèrent face à Jalut et ses troupes, ils dirent : « Notre Tuteur, déverse sur nous la patience, affermis nos pas, et secours-nous contre le peuple qui renie » ; ils les mirent alors en déroute, avec la permission de Dieu,

وَقَتَلَ دَاوُۥدُ جَالُوتَ وَءَاتَىٰهُ ٱللَّهُ ٱلۡمُلۡكَ وَٱلۡحِكۡمَةَ وَعَلَّمَهُۥ مِمَّا يَشَآءُ

2:251 et Dawud tua Jalut ; Dieu lui donna la royauté et la sagesse, et lui enseigna ce qu'Il voulut.

وَلَوۡلَا دَفۡعُ ٱللَّهِ ٱلنَّاسَ بَعۡضَهُم بِبَعۡضٖ لَّفَسَدَتِ ٱلۡأَرۡضُ

2:251 Et sans le fait que Dieu repousse les hommes les uns par les autres, la terre aurait certes été livrée à la corruption ;

وَلَٰكِنَّ ٱللَّهَ ذُو فَضۡلٍ عَلَى ٱلۡعَٰلَمِينَ

2:251 mais Dieu détient une faveur envers tous les êtres.

تِلۡكَ ءَايَٰتُ ٱللَّهِ نَتۡلُوهَا عَلَيۡكَ بِٱلۡحَقِّ

2:252 Voilà les signes de Dieu, que Nous te récitons en toute vérité,

وَإِنَّكَ لَمِنَ ٱلۡمُرۡسَلِينَ

2:252 et tu es certes du nombre des envoyés.

تِلۡكَ ٱلرُّسُلُ

2:253 Voilà les messagers :

فَضَّلْنَا بَعْضَهُمْ عَلَىٰ بَعْضٍ

2:253 Nous avons favorisé les uns par-dessus les autres.

مِّنْهُم مَّن كَلَّمَ ٱللَّهُ

2:253 Parmi eux, il en est à qui Dieu a parlé,

وَرَفَعَ بَعْضَهُمْ دَرَجَٰتٍ

2:253 et Il en a élevé d'autres en degrés.

وَءَاتَيْنَا عِيسَى ٱبْنَ مَرْيَمَ ٱلْبَيِّنَٰتِ وَأَيَّدْنَٰهُ بِرُوحِ ٱلْقُدُسِ

2:253 Et Nous avons donné à Issa, fils de Maryam, les preuves évidentes, et Nous l'avons renforcé par l'Influx sacré.

وَلَوْ شَآءَ ٱللَّهُ مَا ٱقْتَتَلَ ٱلَّذِينَ مِنۢ بَعْدِهِم مِّنۢ بَعْدِ مَا جَآءَتْهُمُ ٱلْبَيِّنَٰتُ

2:253 Et si Dieu avait voulu, ceux qui vinrent après eux ne se seraient pas entretués, après que les preuves évidentes leur furent venues ;

وَلَٰكِنِ ٱخْتَلَفُوا۟

2:253 mais ils divergèrent :

فَمِنْهُم مَّنْ ءَامَنَ وَمِنْهُم مَّن كَفَرَ

2:253 parmi eux, il en est qui crurent, et il en est qui renièrent.

وَلَوْ شَآءَ ٱللَّهُ مَا ٱقْتَتَلُوا۟

2:253 Et si Dieu avait voulu, ils ne se seraient pas entretués ;

وَلَٰكِنَّ ٱللَّهَ يَفْعَلُ مَا يُرِيدُ

2:253 mais Dieu fait ce qu'Il veut.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ أَنفِقُواْ مِمَّا رَزَقۡنَٰكُم مِّن قَبۡلِ أَن يَأۡتِيَ يَوۡمٞ لَّا بَيۡعٞ فِيهِ وَلَا خُلَّةٞ وَلَا شَفَٰعَةٞ

2:254 Ô vous qui avez cru ! dépensez de ce que Nous vous avons attribué comme subsistance, avant que ne vienne un jour où il n'y aura ni négoce, ni amitié, ni intercession.

وَٱلۡكَٰفِرُونَ هُمُ ٱلظَّٰلِمُونَ

2:254 Et ceux qui renient — voilà les injustes.

ٱللَّهُ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ

2:255 Dieu, nulle divinité si ce n'est Lui,

ٱلۡحَيُّ ٱلۡقَيُّومُ

2:255 le Vivant, Celui qui subsiste par Lui-même.

لَا تَأۡخُذُهُۥ سِنَةٞ وَلَا نَوۡمٞ

2:255 Ni somnolence ni sommeil ne Le saisissent.

لَّهُۥ مَا فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِي ٱلۡأَرۡضِ

2:255 À Lui appartient ce qui est dans les cieux et ce qui est sur la terre.

مَن ذَا ٱلَّذِي يَشۡفَعُ عِندَهُۥٓ إِلَّا بِإِذۡنِهِۦ

2:255 Qui donc intercède auprès de Lui, sinon avec Sa permission ?

يَعۡلَمُ مَا بَيۡنَ أَيۡدِيهِمۡ وَمَا خَلۡفَهُمۡ

2:255 Il sait ce qui est devant eux et ce qui est derrière eux,

وَلَا يُحِيطُونَ بِشَيْءٍ مِّنْ عِلْمِهِۦٓ إِلَّا بِمَا شَآءَ

2:255 et ils n'embrassent rien de Son savoir, sinon ce qu'Il veut.

وَسِعَ كُرْسِيُّهُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ

2:255 Son Siège s'étend sur les cieux et la terre,

وَلَا يَـُٔودُهُۥ حِفْظُهُمَا

2:255 et leur garde ne Lui coûte aucune peine.

وَهُوَ ٱلْعَلِىُّ ٱلْعَظِيمُ

2:255 Il est l'Élevé, l'Immense.

لَآ إِكْرَاهَ فِى ٱلدِّينِ

2:256 Nulle contrainte dans la Loi :

قَد تَّبَيَّنَ ٱلرُّشْدُ مِنَ ٱلْغَىِّ

2:256 la droiture de jugement s'est distinguée du dévoiement.

فَمَن يَكْفُرْ بِٱلطَّٰغُوتِ وَيُؤْمِنۢ بِٱللَّهِ فَقَدِ ٱسْتَمْسَكَ بِٱلْعُرْوَةِ ٱلْوُثْقَىٰ لَا ٱنفِصَامَ لَهَا

2:256 Quiconque renie le Tyran et croit en Dieu s'est attaché fermement à l'anse la plus sûre, qui ne se brise jamais.

وَٱللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ

2:256 Dieu est l'Audient, l'Omniscient.

ٱللَّهُ وَلِىُّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ يُخْرِجُهُم مِّنَ ٱلظُّلُمَٰتِ إِلَى ٱلنُّورِ

2:257 Dieu est le protecteur de ceux qui ont cru, Il les fait sortir des ténèbres vers la lumière.

وَٱلَّذِينَ كَفَرُوٓا۟ أَوْلِيَآؤُهُمُ ٱلطَّٰغُوتُ يُخْرِجُونَهُم مِّنَ ٱلنُّورِ إِلَى ٱلظُّلُمَٰتِ

2:257 Et ceux qui renient, leurs protecteurs sont le Tyran, qui les fait sortir de la lumière vers les ténèbres.

أُو۟لَٰٓئِكَ أَصْحَٰبُ ٱلنَّارِ هُمْ فِيهَا خَٰلِدُونَ

2:257 Voilà les compagnons du Feu, ils y demeurent éternellement.

أَلَمْ تَرَ إِلَى ٱلَّذِى حَآجَّ إِبْرَٰهِۦمَ فِى رَبِّهِۦٓ أَنْ ءَاتَىٰهُ ٱللَّهُ ٱلْمُلْكَ إِذْ قَالَ إِبْرَٰهِۦمُ رَبِّىَ ٱلَّذِى يُحْىِۦ وَيُمِيتُ

2:258 N'as-tu pas vu celui qui disputa avec Ibrahim au sujet de son Tuteur, du fait que Dieu lui avait donné la royauté ? Quand Ibrahim dit : « Mon Tuteur est Celui qui fait vivre et fait mourir »,

قَالَ أَنَا۠ أُحْىِۦ وَأُمِيتُ

2:258 il dit : « Moi aussi, je fais vivre et je fais mourir. »

قَالَ إِبْرَٰهِۦمُ فَإِنَّ ٱللَّهَ يَأْتِى بِٱلشَّمْسِ مِنَ ٱلْمَشْرِقِ فَأْتِ بِهَا مِنَ ٱلْمَغْرِبِ فَبُهِتَ ٱلَّذِى كَفَرَ

2:258 Ibrahim dit : « Dieu fait venir le soleil de l'orient ; fais-le donc venir de l'occident » ; celui qui reniait resta alors les mots décousus.

وَٱللَّهُ لَا يَهْدِى ٱلْقَوْمَ ٱلظَّٰلِمِينَ

2:258 Et Dieu ne guide pas le peuple injuste.

أَوْ كَٱلَّذِى مَرَّ عَلَىٰ قَرْيَةٍ وَهِىَ خَاوِيَةٌ عَلَىٰ عُرُوشِهَا

2:259 Ou comme celui qui passa près d'une cité vide malgré ses édifices.

قَالَ أَنَّىٰ يُحْىِۦ هَٰذِهِ ٱللَّهُ بَعْدَ مَوْتِهَا فَأَمَاتَهُ ٱللَّهُ مِاْئَةَ عَامٍ ثُمَّ بَعَثَهُۥ

2:259 Il dit : « Comment Dieu la fera-t-Il revivre, après sa mort ? » Dieu le fit alors mourir cent années, puis Il le ressuscita.

قَالَ كَمْ لَبِثْتَ

2:259 Il dit : « Combien de temps es-tu resté ? »

قَالَ لَبِثْتُ يَوْمًا أَوْ بَعْضَ يَوْمٍ

2:259 Il dit : « Je suis resté un jour, ou une partie d'un jour. »

قَالَ بَل لَّبِثْتَ مِاْئَةَ عَامٍ

2:259 Il dit : « Non, tu es resté cent années.

فَٱنظُرْ إِلَىٰ طَعَامِكَ وَشَرَابِكَ لَمْ يَتَسَنَّهْ

2:259 Regarde donc ta nourriture et ta boisson : elles n'ont pas attendu [pour s'altérer] ;

وَٱنظُرْ إِلَىٰ حِمَارِكَ

2:259 et regarde ton âne —

وَلِنَجْعَلَكَ ءَايَةً لِّلنَّاسِ

2:259 et afin que Nous fassions de toi un signe pour les hommes.

وَٱنظُرْ إِلَى ٱلْعِظَامِ كَيْفَ نُنشِزُهَا ثُمَّ نَكْسُوهَا لَحْمًا

2:259 Et regarde les ossements, comme Nous les assemblons, puis les revêtons de chair.

فَلَمَّا تَبَيَّنَ لَهُۥ قَالَ أَعْلَمُ أَنَّ ٱللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌ

2:259 Quand cela lui fut apparu clairement, il dit : « Je sais que Dieu est capable de toute chose. »

وَإِذْ قَالَ إِبْرَٰهِـۧمُ رَبِّ أَرِنِى كَيْفَ تُحْىِ ٱلْمَوْتَىٰ

2:260 Et rappelle quand Ibrahim dit : « Mon Tuteur, montre-moi comment Tu fais vivre les morts. »

قَالَ أَوَلَمْ تُؤْمِن

2:260 Il dit : « Ne crois-tu donc pas ? »

قَالَ بَلَىٰ وَلَٰكِن لِّيَطْمَئِنَّ قَلْبِى

2:260 Il dit : « Mais si ; c'est seulement pour que mon noyau s'apaise. »

قَالَ فَخُذْ أَرْبَعَةً مِّنَ ٱلطَّيْرِ فَصُرْهُنَّ إِلَيْكَ ثُمَّ ٱجْعَلْ عَلَىٰ كُلِّ جَبَلٍ مِّنْهُنَّ جُزْءًا ثُمَّ ٱدْعُهُنَّ يَأْتِينَكَ سَعْيًا

2:260 Il dit : « Prends alors quatre oiseaux, apprivoise-les auprès de toi, puis place, sur chaque colline, une partie d'eux, puis appelle-les : ils viendront à toi avec empressement.

وَٱعْلَمْ أَنَّ ٱللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ

2:260 Et sache que Dieu est Tout-Puissant, Sage. »

مَّثَلُ ٱلَّذِينَ يُنفِقُونَ أَمۡوَٰلَهُمۡ فِي سَبِيلِ ٱللَّهِ كَمَثَلِ حَبَّةٍ أَنۢبَتَتۡ سَبۡعَ سَنَابِلَ

2:261 L'image de ceux qui dépensent leurs biens sur le chemin de Dieu est celle d'un grain qui fait pousser sept épis,

فِي كُلِّ سُنۢبُلَةٖ مِّاْئَةُ حَبَّةٖ

2:261 chaque épi comportant cent grains.

وَٱللَّهُ يُضَٰعِفُ لِمَن يَشَآءُ

2:261 Dieu multiplie pour qui Il veut.

وَٱللَّهُ وَٰسِعٌ عَلِيمٌ

2:261 Dieu est Vaste, Omniscient.

ٱلَّذِينَ يُنفِقُونَ أَمۡوَٰلَهُمۡ فِي سَبِيلِ ٱللَّهِ ثُمَّ لَا يُتۡبِعُونَ مَآ أَنفَقُواْ مَنّٗا وَلَآ أَذٗى لَّهُمۡ أَجۡرُهُمۡ عِندَ رَبِّهِمۡ وَلَا خَوۡفٌ عَلَيۡهِمۡ وَلَا هُمۡ يَحۡزَنُونَ

2:262 Ceux qui dépensent leurs biens sur le chemin de Dieu, puis ne font suivre ce qu'ils ont dépensé ni de rappel ni de tort, ont leur récompense auprès de leur Tuteur ; nulle crainte sur eux, et ils ne seront pas affligés.

قَوۡلٞ مَّعۡرُوفٞ وَمَغۡفِرَةٌ خَيۡرٞ مِّن صَدَقَةٖ يَتۡبَعُهَآ أَذٗى

2:263 Une parole reconnue et un pardon valent mieux qu'une aumône suivie d'un tort.

وَٱللَّهُ غَنِيٌّ حَلِيمٞ

2:263 Dieu Se suffit à Lui-même, plein de patience.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَا تُبۡطِلُواْ صَدَقَٰتِكُم بِٱلۡمَنِّ وَٱلۡأَذَىٰ كَٱلَّذِي يُنفِقُ مَالَهُۥ رِئَآءَ ٱلنَّاسِ وَلَا يُؤۡمِنُ بِٱللَّهِ وَٱلۡيَوۡمِ ٱلۡأٓخِرِ

2:264 Ô vous qui avez cru ! ne rendez pas vaines vos aumônes par le rappel [de vos bienfaits] et le tort, comme celui qui dépense son bien par ostentation devant les gens, et ne croit ni en Dieu ni au Jour dernier.

فَمَثَلُهُۥ كَمَثَلِ صَفۡوَانٍ عَلَيۡهِ تُرَابٞ فَأَصَابَهُۥ وَابِلٞ فَتَرَكَهُۥ صَلۡدٗاۖ

2:264 Son image est celle d'un rocher lisse recouvert de terre : une pluie torrentielle l'atteint, et le laisse dénudé.

لَّا يَقۡدِرُونَ عَلَىٰ شَيۡءٖ مِّمَّا كَسَبُواْۗ

2:264 Ils ne détiennent rien de ce qu'ils ont acquis.

وَٱللَّهُ لَا يَهۡدِي ٱلۡقَوۡمَ ٱلۡكَٰفِرِينَ

2:264 Et Dieu ne guide pas le peuple qui renie.

وَمَثَلُ ٱلَّذِينَ يُنفِقُونَ أَمۡوَٰلَهُمُ ٱبۡتِغَآءَ مَرۡضَاتِ ٱللَّهِ وَتَثۡبِيتٗا مِّنۡ أَنفُسِهِمۡ كَمَثَلِ جَنَّةِۭ بِرَبۡوَةٍ أَصَابَهَا وَابِلٞ فَـَٔاتَتۡ أُكُلَهَا ضِعۡفَيۡنِ فَإِن لَّمۡ يُصِبۡهَا وَابِلٞ فَطَلّٞۗ

2:265 Et l'image de ceux qui dépensent leurs biens, recherchant l'agrément de Dieu et l'affermissement de leurs propres Soi, est celle d'un jardin sur une hauteur : une pluie torrentielle l'atteint, et il donne son rendement au double ; et si aucune pluie torrentielle ne l'atteint, une bruine [suffit].

وَٱللَّهُ بِمَا تَعۡمَلُونَ بَصِيرٌ

2:265 Dieu voit parfaitement ce que vous faites.

أَيَوَدُّ أَحَدُكُمْ أَن تَكُونَ لَهُۥ جَنَّةٌ مِّن نَّخِيلٍ وَأَعْنَابٍ تَجْرِى مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَٰرُ لَهُۥ فِيهَا مِن كُلِّ ٱلثَّمَرَٰتِ وَأَصَابَهُ ٱلْكِبَرُ وَلَهُۥ ذُرِّيَّةٌ ضُعَفَآءُ فَأَصَابَهَآ إِعْصَارٌ فِيهِ نَارٌ فَٱحْتَرَقَتْ

2:266 L'un de vous voudrait-il avoir un jardin de palmiers et de vignes, sous lequel coulent les rivières, où il aurait toutes sortes de fruits, puis que la vieillesse l'atteigne, alors qu'il a une descendance faible, et qu'un tourbillon de feu l'atteigne, et qu'il brûle ?

كَذَٰلِكَ يُبَيِّنُ ٱللَّهُ لَكُمُ ٱلْءَايَٰتِ لَعَلَّكُمْ تَتَفَكَّرُونَ

2:266 Ainsi Dieu vous rend-Il clairs les signes, peut-être réfléchirez-vous.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓا۟ أَنفِقُوا۟ مِن طَيِّبَٰتِ مَا كَسَبْتُمْ وَمِمَّآ أَخْرَجْنَا لَكُم مِّنَ ٱلْأَرْضِ

2:267 Ô vous qui avez cru ! dépensez des bonnes choses que vous avez acquises, et de ce que Nous avons fait sortir pour vous de la terre,

وَلَا تَيَمَّمُوا۟ ٱلْخَبِيثَ مِنْهُ تُنفِقُونَ وَلَسْتُم بِـَٔاخِذِيهِ إِلَّآ أَن تُغْمِضُوا۟ فِيهِ

2:267 et ne visez pas ce qui en est vil pour le dépenser, alors que vous ne l'accepteriez vous-mêmes qu'en fermant les yeux dessus.

وَٱعْلَمُوٓا۟ أَنَّ ٱللَّهَ غَنِىٌّ حَمِيدٌ

2:267 Et sachez que Dieu Se suffit à Lui-même, digne de louange.

ٱلشَّيْطَٰنُ يَعِدُكُمُ ٱلْفَقْرَ وَيَأْمُرُكُم بِٱلْفَحْشَآءِ

2:268 Le Détourneur vous promet la pauvreté, et vous ordonne la turpitude,

وَٱللَّهُ يَعِدُكُم مَّغۡفِرَةٗ مِّنۡهُ وَفَضۡلٗا

2:268 tandis que Dieu vous promet, de Sa part, un pardon et une faveur.

وَٱللَّهُ وَٰسِعٌ عَلِيمٞ

2:268 Dieu est Vaste, Omniscient.

يُؤۡتِي ٱلۡحِكۡمَةَ مَن يَشَآءُ

2:269 Il donne la sagesse à qui Il veut,

وَمَن يُؤۡتَ ٱلۡحِكۡمَةَ فَقَدۡ أُوتِيَ خَيۡرٗا كَثِيرٗا

2:269 et quiconque reçoit la sagesse a reçu un bien abondant.

وَمَا يَذَّكَّرُ إِلَّآ أُوْلُواْ ٱلۡأَلۡبَٰبِ

2:269 Et seuls s'en rappellent les détenteurs d'intelligence.

وَمَآ أَنفَقۡتُم مِّن نَّفَقَةٍ أَوۡ نَذَرۡتُم مِّن نَّذۡرٖ فَإِنَّ ٱللَّهَ يَعۡلَمُهُۥۗ

2:270 Et quelle que soit la dépense que vous dépensiez, ou le vœu que vous fassiez, Dieu le connaît.

وَمَا لِلظَّٰلِمِينَ مِنۡ أَنصَارٍ

2:270 Et les injustes n'ont pas de secoureurs.

إِن تُبۡدُواْ ٱلصَّدَقَٰتِ فَنِعِمَّا هِيَ

2:271 Si vous divulguez les aumônes, c'est excellent ;

وَإِن تُخۡفُوهَا وَتُؤۡتُوهَا ٱلۡفُقَرَآءَ فَهُوَ خَيۡرٞ لَّكُمۡۚ وَيُكَفِّرُ عَنكُم مِّن سَيِّـَٔاتِكُمۡۗ

2:271 et si vous les cachez et les donnez aux pauvres, c'est meilleur pour vous, et cela couvre une partie de vos mauvaises actions.

وَٱللَّهُ بِمَا تَعۡمَلُونَ خَبِيرٌ

2:271 Dieu est Informé de ce que vous faites.

لَّيۡسَ عَلَيۡكَ هُدَىٰهُمۡ

2:272 Il ne t'incombe pas de les guider,

وَلَٰكِنَّ ٱللَّهَ يَهۡدِي مَن يَشَآءُ

2:272 mais Dieu guide qui Il veut.

وَمَا تُنفِقُواْ مِنۡ خَيۡرٖ فَلِأَنفُسِكُمۡ

2:272 Et quel que soit le bien que vous dépensiez, c'est pour vous-mêmes.

وَمَا تُنفِقُونَ إِلَّا ٱبۡتِغَآءَ وَجۡهِ ٱللَّهِ

2:272 Et vous ne dépensez qu'en recherchant la direction de Dieu.

وَمَا تُنفِقُواْ مِنۡ خَيۡرٖ يُوَفَّ إِلَيۡكُمۡ وَأَنتُمۡ لَا تُظۡلَمُونَ

2:272 Et quel que soit le bien que vous dépensiez, il vous sera pleinement rendu, et vous ne serez pas lésés.

لِلۡفُقَرَآءِ ٱلَّذِينَ أُحۡصِرُواْ فِي سَبِيلِ ٱللَّهِ لَا يَسۡتَطِيعُونَ ضَرۡبٗا فِي ٱلۡأَرۡضِ يَحۡسَبُهُمُ ٱلۡجَاهِلُ أَغۡنِيَآءَ مِنَ ٱلتَّعَفُّفِ

2:273 Cela revient aux pauvres qui sont retenus sur le chemin de Dieu, qui ne peuvent parcourir la terre : l'ignorant les croit riches, à cause de leur retenue ;

تَعۡرِفُهُم بِسِيمَٰهُمۡ لَا يَسۡـَٔلُونَ ٱلنَّاسَ إِلۡحَافٗا

2:273 tu les reconnais à leurs traits : ils ne sollicitent pas les hommes avec insistance.

وَمَا تُنفِقُواْ مِنۡ خَيۡرٖ فَإِنَّ ٱللَّهَ بِهِۦ عَلِيمٌ

2:273 Et quel que soit le bien que vous dépensiez, Dieu le connaît parfaitement.

ٱلَّذِينَ يُنفِقُونَ أَمۡوَٰلَهُم بِٱلَّيۡلِ وَٱلنَّهَارِ سِرّٗا وَعَلَانِيَةٗ فَلَهُمۡ أَجۡرُهُمۡ عِندَ رَبِّهِمۡ وَلَا خَوۡفٌ عَلَيۡهِمۡ وَلَا هُمۡ يَحۡزَنُونَ

2:274 Ceux qui dépensent leurs biens de nuit et de jour, en secret et ouvertement, ont leur récompense auprès de leur Tuteur ; nulle crainte sur eux, et ils ne seront pas affligés.

ٱلَّذِينَ يَأۡكُلُونَ ٱلرِّبَوٰاْ لَا يَقُومُونَ إِلَّا كَمَا يَقُومُ ٱلَّذِي يَتَخَبَّطُهُ ٱلشَّيۡطَٰنُ مِنَ ٱلۡمَسِّ

2:275 Ceux qui dévorent l'usure ne se lèvent que comme se lève celui que le Détourneur a bouleversé par son toucher.

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمۡ قَالُوٓاْ إِنَّمَا ٱلۡبَيۡعُ مِثۡلُ ٱلرِّبَوٰاْ

2:275 C'est qu'ils ont dit : « Le commerce n'est jamais que semblable à l'usure » ;

وَأَحَلَّ ٱللَّهُ ٱلۡبَيۡعَ وَحَرَّمَ ٱلرِّبَوٰاْ

2:275 or Dieu a rendu licite le commerce, et interdit l'usure.

فَمَن جَآءَهُۥ مَوْعِظَةٌ مِّن رَّبِّهِۦ فَٱنتَهَىٰ فَلَهُۥ مَا سَلَفَ

2:275 Quiconque, une exhortation de son Tuteur lui étant parvenue, cesse, gardera ce qui est passé,

وَأَمْرُهُۥٓ إِلَى ٱللَّهِ

2:275 et son affaire relève de Dieu ;

وَمَنْ عَادَ فَأُو۟لَٰٓئِكَ أَصْحَٰبُ ٱلنَّارِ هُمْ فِيهَا خَٰلِدُونَ

2:275 mais quiconque récidive — voilà les compagnons du Feu, ils y demeurent éternellement.

يَمْحَقُ ٱللَّهُ ٱلرِّبَوٰا۟ وَيُرْبِى ٱلصَّدَقَٰتِ

2:276 Dieu anéantit l'usure, et fait fructifier les aumônes.

وَٱللَّهُ لَا يُحِبُّ كُلَّ كَفَّارٍ أَثِيمٍ

2:276 Dieu n'aime aucun grand renieur, transgresseur.

إِنَّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ وَأَقَامُوا۟ ٱلصَّلَوٰةَ وَءَاتَوُا۟ ٱلزَّكَوٰةَ لَهُمْ أَجْرُهُمْ عِندَ رَبِّهِمْ وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ

2:277 Ceux qui ont cru, accompli les œuvres droites, maintenu le Contact, et se sont acquittés de l'aumône purificatrice, ont leur récompense auprès de leur Tuteur ; nulle crainte sur eux, et ils ne seront pas affligés.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ ٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ وَذَرُوا۟ مَا بَقِىَ مِنَ ٱلرِّبَوٰٓا۟ إِن كُنتُم مُّؤْمِنِينَ

2:278 Ô vous qui avez cru ! prémunissez-vous envers Dieu, et délaissez ce qui reste de l'usure, si vous êtes croyants.

فَإِن لَّمْ تَفْعَلُواْ فَأْذَنُواْ بِحَرْبٍ مِّنَ ٱللَّهِ وَرَسُولِهِۦ

2:279 Si vous ne le faites pas, sachez alors que c'est une guerre de la part de Dieu et de Son messager ;

وَإِن تُبْتُمْ فَلَكُمْ رُءُوسُ أَمْوَٰلِكُمْ لَا تَظْلِمُونَ وَلَا تُظْلَمُونَ

2:279 et si vous revenez [à Dieu], le capital de vos biens vous revient, sans que vous fassiez de tort ni qu'on vous en fasse.

وَإِن كَانَ ذُو عُسْرَةٍ فَنَظِرَةٌ إِلَىٰ مَيْسَرَةٍ

2:280 Et si [le débiteur] est dans la gêne, alors un délai jusqu'à l'aisance ;

وَأَن تَصَدَّقُواْ خَيْرٌ لَّكُمْ إِن كُنتُمْ تَعْلَمُونَ

2:280 et que vous fassiez remise par charité est meilleur pour vous, si vous saviez.

وَٱتَّقُواْ يَوْمًا تُرْجَعُونَ فِيهِ إِلَى ٱللَّهِ

2:281 Et prémunissez-vous d'un jour où vous serez ramenés vers Dieu,

ثُمَّ تُوَفَّىٰ كُلُّ نَفْسٍ مَّا كَسَبَتْ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ

2:281 où chaque Soi recevra pleinement ce qu'il a acquis, sans être lésé.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ إِذَا تَدَايَنتُم بِدَيْنٍ إِلَىٰٓ أَجَلٍ مُّسَمًّى فَٱكْتُبُوهُ

2:282 Ô vous qui avez cru ! quand vous contractez une dette entre vous pour un terme fixé, mettez-la par écrit.

وَلْيَكْتُب بَّيْنَكُمْ كَاتِبٌۢ بِٱلْعَدْلِ

2:282 Et qu'un scribe l'écrive entre vous avec justice,

وَلَا يَأْبَ كَاتِبٌ أَن يَكْتُبَ

2:282 et qu'aucun scribe ne refuse d'écrire,

كَمَا عَلَّمَهُ ٱللَّهُ فَلْيَكْتُبْ

2:282 selon ce que Dieu lui a enseigné ; qu'il écrive donc,

وَلْيُمْلِلِ ٱلَّذِى عَلَيْهِ ٱلْحَقُّ وَلْيَتَّقِ ٱللَّهَ رَبَّهُۥ وَلَا يَبْخَسْ مِنْهُ شَيْـًٔا

2:282 et que dicte celui qui a la dette envers lui, et qu'il prémunisse Dieu, son Tuteur, et n'en retranche rien.

فَإِن كَانَ ٱلَّذِى عَلَيْهِ ٱلْحَقُّ سَفِيهًا أَوْ ضَعِيفًا أَوْ لَا يَسْتَطِيعُ أَن يُمِلَّ هُوَ فَلْيُمْلِلْ وَلِيُّهُۥ بِٱلْعَدْلِ

2:282 Et si celui qui a la dette envers lui est insensé, ou faible, ou incapable de dicter lui-même, que son responsable dicte alors avec justice.

وَٱسْتَشْهِدُوا۟ شَهِيدَيْنِ مِن رِّجَالِكُمْ

2:282 Et faites-en témoigner deux témoins parmi vos hommes ;

فَإِن لَّمْ يَكُونَا رَجُلَيْنِ فَرَجُلٌ وَٱمْرَأَتَانِ مِمَّن تَرْضَوْنَ مِنَ ٱلشُّهَدَآءِ أَن تَضِلَّ إِحْدَىٰهُمَا فَتُذَكِّرَ إِحْدَىٰهُمَا ٱلْأُخْرَىٰ

2:282 et si ce ne sont pas deux hommes, alors un homme et deux femmes, parmi ceux dont vous agréez le témoignage, afin que si l'une des deux s'égare, l'autre la fasse se rappeler.

وَلَا يَأْبَ ٱلشُّهَدَآءُ إِذَا مَا دُعُوا۟

2:282 Et que les témoins ne refusent pas, quand ils sont appelés.

وَلَا تَسْـَٔمُوٓا۟ أَن تَكْتُبُوهُ صَغِيرًا أَوْ كَبِيرًا إِلَىٰٓ أَجَلِهِۦ

2:282 Et ne vous lassez pas de l'écrire, petite ou grande, jusqu'à son terme.

ذَٰلِكُمْ أَقْسَطُ عِندَ ٱللَّهِ وَأَقْوَمُ لِلشَّهَـٰدَةِ وَأَدْنَىٰٓ أَلَّا تَرْتَابُوٓا۟ إِلَّآ أَن تَكُونَ تِجَـٰرَةً حَاضِرَةً تُدِيرُونَهَا بَيْنَكُمْ فَلَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ أَلَّا تَكْتُبُوهَا

2:282 Voilà qui est plus équitable auprès de Dieu, plus droit pour le témoignage, et plus proche de ne pas douter — sauf s'il s'agit d'un commerce immédiat que vous gérez entre vous : nul grief alors contre vous de ne pas l'écrire.

وَأَشْهِدُوٓا۟ إِذَا تَبَايَعْتُمْ

2:282 Et prenez des témoins quand vous faites une transaction entre vous.

وَلَا يُضَآرَّ كَاتِبٌ وَلَا شَهِيدٌ

2:282 Et qu'aucun tort ne soit fait ni au scribe ni au témoin.

وَإِن تَفْعَلُوا۟ فَإِنَّهُۥ فُسُوقٌۢ بِكُمْ

2:282 Et si vous le faites, c'est un outrepassement de votre part.

وَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ

2:282 Et prémunissez-vous envers Dieu,

وَيُعَلِّمُكُمُ ٱللَّهُ

2:282 et Dieu vous enseigne.

وَٱللَّهُ بِكُلِّ شَىْءٍ عَلِيمٌ

2:282 Dieu est Omniscient de toute chose.

وَإِن كُنتُمْ عَلَىٰ سَفَرٍ وَلَمْ تَجِدُوا۟ كَاتِبًا فَرِهَٰنٌ مَّقْبُوضَةٌ

2:283 Et si vous êtes en voyage, et que vous ne trouvez pas de scribe, un gage saisi [suffit].

فَإِنْ أَمِنَ بَعْضُكُم بَعْضًا فَلْيُؤَدِّ ٱلَّذِى ٱؤْتُمِنَ أَمَٰنَتَهُۥ

2:283 Et si l'un de vous fait confiance à l'autre, que celui à qui la confiance a été faite s'acquitte de son dépôt,

وَلْيَتَّقِ ٱللَّهَ رَبَّهُۥ

2:283 et qu'il prémunisse Dieu, son Tuteur.

وَلَا تَكْتُمُوا۟ ٱلشَّهَٰدَةَ

2:283 Et ne cachez pas le témoignage.

وَمَن يَكْتُمْهَا فَإِنَّهُۥٓ ءَاثِمٌ قَلْبُهُۥ

2:283 Et quiconque le cache a certes un noyau transgresseur.

وَٱللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ عَلِيمٌ

2:283 Dieu est, de ce que vous faites, Omniscient.

لِّلَّهِ مَا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِى ٱلْأَرْضِ

2:284 À Dieu appartient ce qui est dans les cieux et ce qui est sur la terre.

وَإِن تُبْدُواْ مَا فِيٓ أَنفُسِكُمْ أَوْ تُخْفُوهُ يُحَاسِبْكُم بِهِ ٱللَّهُ فَيَغْفِرُ لِمَن يَشَآءُ وَيُعَذِّبُ مَن يَشَآءُ

2:284 Que vous divulguiez ce qui est en vous, ou que vous le cachiez, Dieu vous en demandera compte ; Il pardonne alors à qui Il veut, et Il châtie qui Il veut.

وَٱللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌ

2:284 Dieu est capable de toute chose.

ءَامَنَ ٱلرَّسُولُ بِمَآ أُنزِلَ إِلَيْهِ مِن رَّبِّهِۦ وَٱلْمُؤْمِنُونَ

2:285 Le messager a cru en ce qui lui a été révélé de la part de son Tuteur, et [de même] les croyants.

كُلٌّ ءَامَنَ بِٱللَّهِ وَمَلَٰٓئِكَتِهِۦ وَكُتُبِهِۦ وَرُسُلِهِۦ

2:285 Tous ont cru en Dieu, en Ses Agents, en Ses écritures, et en Ses messagers :

لَا نُفَرِّقُ بَيْنَ أَحَدٍ مِّن رُّسُلِهِۦ

2:285 « Nous ne faisons aucune distinction entre Ses messagers, quels qu'ils soient » ;

وَقَالُواْ سَمِعْنَا وَأَطَعْنَا

2:285 et ils ont dit : « Nous avons entendu et nous avons obéi.

غُفْرَانَكَ رَبَّنَا وَإِلَيْكَ ٱلْمَصِيرُ

2:285 Ton pardon, notre Tuteur ; c'est vers Toi qu'est la destination. »

لَا يُكَلِّفُ ٱللَّهُ نَفْسًا إِلَّا وُسْعَهَا

2:286 Dieu n'impose à aucun Soi que sa capacité.

لَهَا مَا كَسَبَتْ

2:286 À lui ce qu'il a acquis,

وَعَلَيْهَا مَا ٱكْتَسَبَتْ

2:286 et contre lui ce qu'il a commis.

رَبَّنَا لَا تُؤَاخِذْنَآ إِن نَّسِينَآ أَوْ أَخْطَأْنَا

2:286 « Notre Tuteur, ne nous tiens pas rigueur si nous oublions ou si nous commettons une erreur.

رَبَّنَا وَلَا تَحْمِلْ عَلَيْنَآ إِصْرًا كَمَا حَمَلْتَهُۥ عَلَى ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِنَا

2:286 Notre Tuteur, et ne charge pas sur nous un fardeau comme Tu l'as chargé sur ceux d'avant nous.

رَبَّنَا وَلَا تُحَمِّلْنَا مَا لَا طَاقَةَ لَنَا بِهِۦ

2:286 Notre Tuteur, et ne nous fais pas porter ce que nous n'avons pas la force de porter.

وَٱعْفُ عَنَّا

2:286 Et efface [nos fautes] pour nous,

وَٱغْفِرْ لَنَا

2:286 et pardonne-nous,

وَٱرۡحَمۡنَآ

2:286 et fais-nous bienveillance.

أَنتَ مَوۡلَىٰنَا فَٱنصُرۡنَا عَلَى ٱلۡقَوۡمِ ٱلۡكَٰفِرِينَ

2:286 Tu es notre Garant le plus proche ; secours-nous donc contre le peuple qui renie. »

SOURATE 3

La corde de Dieu

ال عمران · Al-Imran · 200 versets

La famille d'Imran pose la question de la lecture, puis celle de la fidélité. L'Écriture a une base ferme et une part sujette à ressemblance ; la Loi est l'intégrité envers Dieu ; et dans l'épreuve de Badr et d'Uhud, il faut s'attacher tous ensemble à la corde de Dieu sans se diviser.

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ الٓمٓ

3:1 Au nom de Dieu, le Tout-Bienveillant, le Bienveillant. Alif. Lam. Mim.

ٱللَّهُ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ

3:2 Dieu, nulle divinité si ce n'est Lui,

ٱلْحَىُّ ٱلْقَيُّومُ نَزَّلَ عَلَيْكَ ٱلْكِتَٰبَ بِٱلْحَقِّ مُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ

3:3 le Vivant, Celui qui subsiste par Lui-même. Il a fait descendre sur toi l'Écriture, en toute vérité, confirmant ce qui la précède,

وَأَنزَلَ ٱلتَّوْرَىٰةَ وَٱلْإِنجِيلَ مِن قَبْلُ هُدًى لِّلنَّاسِ وَأَنزَلَ ٱلْفُرْقَانَ

3:4 et Il a fait descendre, auparavant, la Tawrah et l'Injil, guidance pour les hommes, et Il a fait descendre le Discernement.

إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ لَهُمْ عَذَابٌ شَدِيدٌ

3:4 Ceux qui ont renié les signes de Dieu auront un châtiment sévère.

وَٱللَّهُ عَزِيزٌ ذُو ٱنتِقَامٍ

3:4 Dieu est Tout-Puissant, détenteur de la vengeance.

إِنَّ ٱللَّهَ لَا يَخْفَىٰ عَلَيْهِ شَىْءٌ فِى ٱلْأَرْضِ وَلَا فِى ٱلسَّمَآءِ

3:5 Rien, sur la terre ni dans le ciel, n'échappe à Dieu.

هُوَ ٱلَّذِى يُصَوِّرُكُمْ فِى ٱلْأَرْحَامِ كَيْفَ يَشَآءُ

3:6 C'est Lui qui vous façonne dans les matrices comme Il veut.

لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ

3:6 Nulle divinité si ce n'est Lui,

ٱلْعَزِيزُ ٱلْحَكِيمُ

3:6 le Tout-Puissant, le Sage.

هُوَ ٱلَّذِىٓ أَنزَلَ عَلَيْكَ ٱلْكِتَٰبَ مِنْهُ

3:7 C'est Lui qui a fait descendre sur toi l'Écriture ;

ءَايَٰتٌ مُّحْكَمَٰتٌ هُنَّ أُمُّ ٱلْكِتَٰبِ وَأُخَرُ مُتَشَٰبِهَٰتٌ

3:7 il en est des signes aux termes fermes, qui sont la base de l'Écriture, et d'autres, sujets à ressemblance.

فَأَمَّا ٱلَّذِينَ فِى قُلُوبِهِمْ زَيْغٌ فَيَتَّبِعُونَ مَا تَشَٰبَهَ مِنْهُ ٱبْتِغَآءَ ٱلْفِتْنَةِ وَٱبْتِغَآءَ تَأْوِيلِهِۦ

3:7 Quant à ceux dont les noyaux portent une déviation, ils suivent ce qui, dans l'Écriture, prête à ressemblance, en quête de l'épreuve et en quête de son interprétation ;

وَمَا يَعْلَمُ تَأْوِيلَهُۥٓ إِلَّا ٱللَّهُ

3:7 or nul n'en connaît l'interprétation, si ce n'est Dieu.

وَٱلرَّٰسِخُونَ فِى ٱلْعِلْمِ يَقُولُونَ ءَامَنَّا بِهِۦ كُلٌّ مِّنْ عِندِ رَبِّنَا

3:7 Et ceux qui sont enracinés dans le savoir disent : « Nous y croyons ; tout vient de notre Tuteur » ;

وَمَا يَذَّكَّرُ إِلَّآ أُو۟لُوا۟ ٱلْأَلْبَٰبِ

3:7 et seuls s'en rappellent les détenteurs d'intelligence.

رَبَّنَا لَا تُزِغْ قُلُوبَنَا بَعْدَ إِذْ هَدَيْتَنَا وَهَبْ لَنَا مِن لَّدُنكَ رَحْمَةً

3:8 « Notre Tuteur, ne fais pas dévier nos noyaux après nous avoir guidés, et accorde-nous, de Ta part, une bienveillance ;

إِنَّكَ أَنتَ ٱلْوَهَّابُ

3:8 Tu es, Toi, le grand Donateur.

رَبَّنَآ إِنَّكَ جَامِعُ ٱلنَّاسِ لِيَوْمٍ لَّا رَيْبَ فِيهِ

3:9 Notre Tuteur, Tu es Celui qui rassemble les hommes pour un jour sans doute possible.

إِنَّ ٱللَّهَ لَا يُخْلِفُ ٱلْمِيعَادَ

3:9 Dieu ne manque jamais à Sa promesse. »

إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ لَن تُغْنِىَ عَنْهُمْ أَمْوَٰلُهُمْ وَلَآ أَوْلَٰدُهُم مِّنَ ٱللَّهِ شَيْـًٔا

3:10 Ceux qui renient, ni leurs biens ni leurs enfants ne leur serviront à rien face à Dieu.

وَأُو۟لَٰٓئِكَ هُمْ وَقُودُ ٱلنَّارِ كَدَأْبِ ءَالِ فِرْعَوْنَ

3:11 Voilà ceux qui alimenteront le Feu, comme le comportement du clan de Fir'awn,

وَٱلَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ كَذَّبُوا۟ بِـَٔايَـٰتِنَا فَأَخَذَهُمُ ٱللَّهُ بِذُنُوبِهِمْ

3:11 et de ceux d'avant eux, qui ont démenti Nos signes ; Dieu les a alors saisis pour leurs torts.

وَٱللَّهُ شَدِيدُ ٱلْعِقَابِ

3:11 Dieu est sévère dans la sanction.

قُل لِّلَّذِينَ كَفَرُوا۟ سَتُغْلَبُونَ وَتُحْشَرُونَ إِلَىٰ جَهَنَّمَ

3:12 Dis à ceux qui renient : « Vous serez vaincus, et rassemblés vers Jahannam. »

وَبِئْسَ ٱلْمِهَادُ

3:12 Et quelle mauvaise couche !

قَدْ كَانَ لَكُمْ ءَايَةٌ فِى فِئَتَيْنِ ٱلْتَقَتَا

3:13 Vous aviez un signe dans ces deux troupes qui se rencontrèrent :

فِئَةٌ تُقَـٰتِلُ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ وَأُخْرَىٰ كَافِرَةٌ يَرَوْنَهُم مِّثْلَيْهِمْ رَأْىَ ٱلْعَيْنِ

3:13 l'une combattait sur le chemin de Dieu, et l'autre reniait, la voyant, à l'œil nu, deux fois plus nombreuse qu'elle.

وَٱللَّهُ يُؤَيِّدُ بِنَصْرِهِۦ مَن يَشَآءُ

3:13 Dieu renforce, par Son secours, qui Il veut.

إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَعِبْرَةً لِّأُو۟لِى ٱلْأَبْصَـٰرِ

3:13 Il y a bien là une leçon pour les détenteurs de regards.

زُيِّنَ لِلنَّاسِ حُبُّ ٱلشَّهَوَٰتِ مِنَ ٱلنِّسَآءِ وَٱلْبَنِينَ وَٱلْقَنَٰطِيرِ ٱلْمُقَنطَرَةِ مِنَ ٱلذَّهَبِ وَٱلْفِضَّةِ وَٱلْخَيْلِ ٱلْمُسَوَّمَةِ وَٱلْأَنْعَٰمِ وَٱلْحَرْثِ

3:14 L'amour des passions a été embelli pour les hommes : les femmes, les enfants, les trésors amoncelés d'or et d'argent, les chevaux de race, le bétail et les cultures.

ذَٰلِكَ مَتَٰعُ ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا

3:14 Voilà la jouissance de la vie d'ici-bas ;

وَٱللَّهُ عِندَهُۥ حُسْنُ ٱلْمَـَٔابِ

3:14 or c'est auprès de Dieu que se trouve la meilleure destination.

قُلْ أَؤُنَبِّئُكُم بِخَيْرٍ مِّن ذَٰلِكُمْ

3:15 Dis : « Vous informerai-je de quelque chose de meilleur que cela ?

لِلَّذِينَ ٱتَّقَوْا۟ عِندَ رَبِّهِمْ جَنَّٰتٌ تَجْرِى مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَٰرُ خَٰلِدِينَ فِيهَا وَأَزْوَٰجٌ مُّطَهَّرَةٌ وَرِضْوَٰنٌ مِّنَ ٱللَّهِ

3:15 Pour ceux qui se prémunissent, auprès de leur Tuteur, des jardins sous lesquels coulent les rivières, où ils demeureront éternellement, des conjoints purifiés, et un agrément de Dieu. »

وَٱللَّهُ بَصِيرٌۢ بِٱلْعِبَادِ

3:15 Dieu voit parfaitement Ses obéissants,

ٱلَّذِينَ يَقُولُونَ رَبَّنَآ إِنَّنَآ ءَامَنَّا فَٱغْفِرْ لَنَا ذُنُوبَنَا وَقِنَا عَذَابَ ٱلنَّارِ

3:16 ceux qui disent : « Notre Tuteur, nous avons cru ; pardonne-nous donc nos torts, et préserve-nous du châtiment du Feu »,

ٱلصَّٰبِرِينَ وَٱلصَّٰدِقِينَ وَٱلْقَٰنِتِينَ وَٱلْمُنفِقِينَ وَٱلْمُسْتَغْفِرِينَ بِٱلْأَسْحَارِ

3:17 les patients, les véridiques, les dévoués, ceux qui dépensent, et ceux qui implorent le pardon avant l'aube.

شَهِدَ ٱللَّهُ أَنَّهُۥ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ وَٱلْمَلَٰٓئِكَةُ وَأُو۟لُوا۟ ٱلْعِلْمِ قَآئِمًۢا بِٱلْقِسْطِ

3:18 Dieu atteste, ainsi que les Agents et les détenteurs du savoir, qu'il n'y a de divinité si ce n'est Lui, se tenant debout dans l'équité.

لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ

3:18 Nulle divinité si ce n'est Lui,

ٱلْعَزِيزُ ٱلْحَكِيمُ

3:18 le Tout-Puissant, le Sage.

إِنَّ ٱلدِّينَ عِندَ ٱللَّهِ ٱلْإِسْلَٰمُ

3:19 La Loi, auprès de Dieu, est l'intégrité envers Lui.

وَمَا ٱخْتَلَفَ ٱلَّذِينَ أُوتُوا۟ ٱلْكِتَٰبَ إِلَّا مِنۢ بَعْدِ مَا جَآءَهُمُ ٱلْعِلْمُ

3:19 Et ceux à qui l'Écriture a été donnée n'ont divergé qu'après que le savoir leur fut venu,

بَغْيًۢا بَيْنَهُمْ

3:19 par agression entre eux.

وَمَن يَكْفُرْ بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ فَإِنَّ ٱللَّهَ سَرِيعُ ٱلْحِسَابِ

3:19 Et quiconque renie les signes de Dieu — Dieu est prompt dans le compte.

فَإِنْ حَآجُّوكَ فَقُلْ أَسْلَمْتُ وَجْهِيَ لِلَّهِ وَمَنِ ٱتَّبَعَنِ

3:20 S'ils disputent avec toi, dis alors : « Je rends ma direction envers Dieu intègre, ainsi que ceux qui m'ont suivi. »

وَقُل لِّلَّذِينَ أُوتُواْ ٱلْكِتَٰبَ وَٱلْأُمِّيِّـۧنَ ءَأَسْلَمْتُمْ

3:20 Et dis à ceux à qui l'Écriture a été donnée, et aux gens sans Écriture antérieure : « Êtes-vous devenus intègres envers Dieu ? »

فَإِنْ أَسْلَمُواْ فَقَدِ ٱهْتَدَواْ

3:20 S'ils le deviennent, ils sont alors bien guidés ;

وَّإِن تَوَلَّوْاْ فَإِنَّمَا عَلَيْكَ ٱلْبَلَٰغُ

3:20 et s'ils se détournent, il ne t'incombe que la transmission.

وَٱللَّهُ بَصِيرٌۢ بِٱلْعِبَادِ

3:20 Dieu voit parfaitement Ses obéissants.

إِنَّ ٱلَّذِينَ يَكْفُرُونَ بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ وَيَقْتُلُونَ ٱلنَّبِيِّـۧنَ بِغَيْرِ حَقٍّ وَيَقْتُلُونَ ٱلَّذِينَ يَأْمُرُونَ بِٱلْقِسْطِ مِنَ ٱلنَّاسِ فَبَشِّرْهُم بِعَذَابٍ أَلِيمٍ

3:21 Ceux qui renient les signes de Dieu, tuent les prophètes sans droit, et tuent ceux qui, parmi les hommes, ordonnent l'équité — annonce-leur un châtiment douloureux.

أُوْلَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ حَبِطَتْ أَعْمَٰلُهُمْ فِى ٱلدُّنْيَا وَٱلْـَٔاخِرَةِ

3:22 Voilà ceux dont les œuvres se sont effondrées, ici-bas et dans la vie dernière,

وَمَا لَهُم مِّن نَّٰصِرِينَ

3:22 et ils n'auront pas de secoureurs.

أَلَمْ تَرَ إِلَى ٱلَّذِينَ أُوتُوا۟ نَصِيبًا مِّنَ ٱلْكِتَٰبِ يُدْعَوْنَ إِلَىٰ كِتَٰبِ ٱللَّهِ لِيَحْكُمَ بَيْنَهُمْ ثُمَّ يَتَوَلَّىٰ فَرِيقٌ مِّنْهُمْ وَهُم مُّعْرِضُونَ

3:23 N'as-tu pas vu ceux à qui une part de l'Écriture a été donnée, appelés vers l'Écriture de Dieu pour qu'elle juge entre eux, puis un groupe d'entre eux se détourne, résolument ?

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ قَالُوا۟ لَن تَمَسَّنَا ٱلنَّارُ إِلَّآ أَيَّامًا مَّعْدُودَٰتٍ ۖ وَغَرَّهُمْ فِى دِينِهِم مَّا كَانُوا۟ يَفْتَرُونَ

3:24 C'est qu'ils ont dit : « Le Feu ne nous touchera que pour un nombre de jours compté » ; et ce qu'ils inventaient les a trompés dans leur Loi.

فَكَيْفَ إِذَا جَمَعْنَٰهُمْ لِيَوْمٍ لَّا رَيْبَ فِيهِ ۖ وَوُفِّيَتْ كُلُّ نَفْسٍ مَّا كَسَبَتْ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ

3:25 Comment donc, quand Nous les aurons rassemblés pour un jour sans doute possible, et que chaque Soi aura reçu pleinement ce qu'il a acquis, sans être lésé ?

قُلِ ٱللَّهُمَّ مَٰلِكَ ٱلْمُلْكِ تُؤْتِى ٱلْمُلْكَ مَن تَشَآءُ وَتَنزِعُ ٱلْمُلْكَ مِمَّن تَشَآءُ وَتُعِزُّ مَن تَشَآءُ وَتُذِلُّ مَن تَشَآءُ ۖ بِيَدِكَ ٱلْخَيْرُ

3:26 Dis : « Ô Dieu, Souverain de la royauté ! Tu donnes la royauté à qui Tu veux, et Tu arraches la royauté à qui Tu veux ; Tu honores qui Tu veux, et Tu abaisses qui Tu veux ; le bien est en Ta main.

إِنَّكَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ

3:26 Tu es capable de toute chose.

تُولِجُ ٱلَّيْلَ فِى ٱلنَّهَارِ وَتُولِجُ ٱلنَّهَارَ فِى ٱلَّيْلِ وَتُخْرِجُ ٱلْحَىَّ مِنَ ٱلْمَيِّتِ وَتُخْرِجُ ٱلْمَيِّتَ مِنَ ٱلْحَىِّ وَتَرْزُقُ مَن تَشَآءُ بِغَيْرِ حِسَابٍ

3:27 Tu fais pénétrer la nuit dans le jour, et Tu fais pénétrer le jour dans la nuit ; Tu fais sortir le vivant du mort, et Tu fais sortir le mort du vivant ; et Tu attribues Ta subsistance à qui Tu veux, sans compter. »

لَّا يَتَّخِذِ ٱلْمُؤْمِنُونَ ٱلْكَٰفِرِينَ أَوْلِيَآءَ مِن دُونِ ٱلْمُؤْمِنِينَ

3:28 Que les croyants ne prennent pas ceux qui renient pour alliés, en dehors des croyants ;

وَمَن يَفْعَلْ ذَٰلِكَ فَلَيْسَ مِنَ ٱللَّهِ فِى شَىْءٍ إِلَّآ أَن تَتَّقُوا۟ مِنْهُمْ تُقَىٰةً

3:28 et quiconque fait cela n'a plus rien à voir avec Dieu — sauf si vous vous prémunissez d'eux par précaution.

وَيُحَذِّرُكُمُ ٱللَّهُ نَفْسَهُۥ

3:28 Dieu vous met en garde contre Lui-même,

وَإِلَى ٱللَّهِ ٱلْمَصِيرُ

3:28 et c'est vers Dieu qu'est la destination.

قُلْ إِن تُخْفُوا۟ مَا فِى صُدُورِكُمْ أَوْ تُبْدُوهُ يَعْلَمْهُ ٱللَّهُ

3:29 Dis : « Que vous cachiez ce qui est dans vos poitrines, ou que vous le montriez, Dieu le connaît.

وَيَعْلَمُ مَا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِى ٱلْأَرْضِ

3:29 Et Il sait ce qui est dans les cieux et ce qui est sur la terre.

وَٱللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌ

3:29 Dieu est capable de toute chose.

يَوْمَ تَجِدُ كُلُّ نَفْسٍ مَّا عَمِلَتْ مِنْ خَيْرٍ مُّحْضَرًا

3:30 Le jour où chaque Soi trouvera présent ce qu'il a fait de bien,

وَمَا عَمِلَتْ مِن سُوٓءٍ تَوَدُّ لَوْ أَنَّ بَيْنَهَا وَبَيْنَهُۥٓ أَمَدًۢا بَعِيدًا

3:30 et ce qu'il a fait de mal, il voudrait qu'il y eût entre cela et lui une distance immense.

وَيُحَذِّرُكُمُ ٱللَّهُ نَفْسَهُۥ

3:30 Dieu vous met en garde contre Lui-même.

وَٱللَّهُ رَءُوفٌۢ بِٱلْعِبَادِ

3:30 Dieu est plein de bonté envers Ses obéissants.

قُلْ إِن كُنتُمْ تُحِبُّونَ ٱللَّهَ فَٱتَّبِعُونِى يُحْبِبْكُمُ ٱللَّهُ وَيَغْفِرْ لَكُمْ ذُنُوبَكُمْ

3:31 Dis : « Si vous aimez Dieu, suivez-moi : Dieu vous aimera et vous pardonnera vos torts.

وَٱللَّهُ غَفُورٌ رَّحِيمٌ

3:31 Dieu est Très-Indulgent, Bienveillant. »

قُلْ أَطِيعُواْ ٱللَّهَ وَٱلرَّسُولَ

3:32 Dis : « Obéissez à Dieu et au messager » ;

فَإِن تَوَلَّوْا۟ فَإِنَّ ٱللَّهَ لَا يُحِبُّ ٱلْكَٰفِرِينَ

3:32 et s'ils se détournent, Dieu n'aime pas ceux qui renient.

إِنَّ ٱللَّهَ ٱصْطَفَىٰٓ ءَادَمَ وَنُوحًا وَءَالَ إِبْرَٰهِيمَ وَءَالَ عِمْرَٰنَ عَلَى ٱلْعَٰلَمِينَ ذُرِّيَّةًۢ بَعْضُهَا مِنۢ بَعْضٍ

3:34 Dieu a certes choisi Adam, Nuh, la famille de Ibrahim et la famille d'Imran, par-dessus tous les êtres, descendance les uns des autres.

وَٱللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ

3:34 Dieu est l'Audient, l'Omniscient.

إِذْ قَالَتِ ٱمْرَأَتُ عِمْرَٰنَ رَبِّ إِنِّى نَذَرْتُ لَكَ مَا فِى بَطْنِى مُحَرَّرًا فَتَقَبَّلْ مِنِّىٓ

3:35 Rappelle, quand la femme d'Imran dit : « Mon Tuteur, je Te voue ce qui est dans mon ventre, entièrement consacré ; accepte-le donc de moi.

إِنَّكَ أَنتَ ٱلسَّمِيعُ ٱلْعَلِيمُ

3:35 Tu es, Toi, l'Audient, l'Omniscient. »

فَلَمَّا وَضَعَتْهَا قَالَتْ رَبِّ إِنِّى وَضَعْتُهَآ أُنثَىٰ وَٱللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا وَضَعَتْ

3:36 Puis, quand elle l'eut mise au monde, elle dit : « Mon Tuteur, je l'ai mise au monde, une fille » — Dieu connaissait pourtant le mieux ce qu'elle avait mis au monde —

وَلَيْسَ ٱلذَّكَرُ كَٱلْأُنثَىٰ

3:36 « et le mâle n'est pas comme la femelle ;

وَإِنِّي سَمَّيْتُهَا مَرْيَمَ

3:36 je lui ai donné pour attribut Maryam,

وَإِنِّيٓ أُعِيذُهَا بِكَ وَذُرِّيَّتَهَا مِنَ ٱلشَّيْطَٰنِ ٱلرَّجِيمِ

3:36 et je la place, elle et sa descendance, sous Ta protection, contre le Détourneur banni. »

فَتَقَبَّلَهَا رَبُّهَا بِقَبُولٍ حَسَنٍ وَأَنۢبَتَهَا نَبَاتًا حَسَنًا

3:37 Son Tuteur l'accueillit d'un bel accueil, et la fit croître d'une belle croissance,

وَكَفَّلَهَا زَكَرِيَّا

3:37 et en confia la charge à Zakariya.

كُلَّمَا دَخَلَ عَلَيْهَا زَكَرِيَّا ٱلْمِحْرَابَ وَجَدَ عِندَهَا رِزْقًا

3:37 Chaque fois que Zakariya entrait auprès d'elle dans l'oratoire, il trouvait près d'elle une subsistance.

قَالَ يَٰمَرْيَمُ أَنَّىٰ لَكِ هَٰذَا

3:37 Il dit : « Ô Maryam ! d'où te vient cela ? »

قَالَتْ هُوَ مِنْ عِندِ ٱللَّهِ

3:37 Elle dit : « Cela vient de Dieu.

إِنَّ ٱللَّهَ يَرْزُقُ مَن يَشَآءُ بِغَيْرِ حِسَابٍ

3:37 Dieu attribue Sa subsistance à qui Il veut, sans compter. »

هُنَالِكَ دَعَا زَكَرِيَّا رَبَّهُۥ

3:38 Là même, Zakariya invoqua son Tuteur.

قَالَ رَبِّ هَبْ لِى مِن لَّدُنكَ ذُرِّيَّةً طَيِّبَةً إِنَّكَ سَمِيعُ ٱلدُّعَآءِ

3:38 Il dit : « Mon Tuteur, accorde-moi, de Ta part, une descendance excellente ; Tu es Celui qui entend l'invocation. »

فَنَادَتْهُ ٱلْمَلَٰٓئِكَةُ وَهُوَ قَآئِمٌ يُصَلِّى فِى ٱلْمِحْرَابِ أَنَّ ٱللَّهَ يُبَشِّرُكَ بِيَحْيَىٰ مُصَدِّقًۢا بِكَلِمَةٍ مِّنَ ٱللَّهِ وَسَيِّدًا وَحَصُورًا وَنَبِيًّا مِّنَ ٱلصَّٰلِحِينَ

3:39 Les Agents l'appelèrent alors qu'il établissait le contact dans l'oratoire : « Dieu t'annonce Yahya, confirmant une parole venant de Dieu, un chef, un homme d'une continence totale, et un prophète, du nombre des [êtres] droits. »

قَالَ رَبِّ أَنَّىٰ يَكُونُ لِى غُلَٰمٌ وَقَدْ بَلَغَنِىَ ٱلْكِبَرُ وَٱمْرَأَتِى عَاقِرٌ

3:40 Il dit : « Mon Tuteur, comment aurais-je un garçon, alors que la vieillesse m'a déjà atteint, et que ma femme est stérile ? »

قَالَ كَذَٰلِكَ

3:40 Il dit : « Ainsi en est-il :

ٱللَّهُ يَفْعَلُ مَا يَشَآءُ

3:40 Dieu fait ce qu'Il veut. »

قَالَ رَبِّ ٱجْعَل لِّىٓ ءَايَةً

3:41 Il dit : « Mon Tuteur, donne-moi un signe. »

قَالَ ءَايَتُكَ أَلَّا تُكَلِّمَ ٱلنَّاسَ ثَلَٰثَةَ أَيَّامٍ إِلَّا رَمْزًا

3:41 Il dit : « Ton signe sera que tu ne parleras aux hommes que par gestes, durant trois jours.

وَٱذْكُر رَّبَّكَ كَثِيرًا وَسَبِّحْ بِٱلْعَشِىِّ وَٱلْإِبْكَٰرِ

3:41 Et rappelle-toi abondamment ton Tuteur, et rends gloire au soir et à l'aube. »

وَإِذْ قَالَتِ ٱلْمَلَٰٓئِكَةُ يَٰمَرْيَمُ إِنَّ ٱللَّهَ ٱصْطَفَىٰكِ وَطَهَّرَكِ وَٱصْطَفَىٰكِ عَلَىٰ نِسَآءِ ٱلْعَٰلَمِينَ

3:42 Et rappelle quand les Agents dirent : « Ô Maryam ! Dieu t'a choisie, t'a purifiée, et t'a choisie par-dessus les femmes de tous les êtres.

يَٰمَرْيَمُ ٱقْنُتِى لِرَبِّكِ وَٱسْجُدِى وَٱرْكَعِى مَعَ ٱلرَّٰكِعِينَ

3:43 Ô Maryam ! sois dévouée envers ton Tuteur, prosterne-toi, et incline-toi avec ceux qui s'inclinent. »

ذَٰلِكَ مِنْ أَنۢبَآءِ ٱلْغَيْبِ نُوحِيهِ إِلَيْكَ

3:44 Cela fait partie des informations sur ce qui échappe aux sens, que Nous te révélons.

وَمَا كُنتَ لَدَيْهِمْ إِذْ يُلْقُونَ أَقْلَٰمَهُمْ أَيُّهُمْ يَكْفُلُ مَرْيَمَ

3:44 Tu n'étais pas auprès d'eux quand ils jetaient leurs roseaux [pour tirer au sort] lequel d'entre eux se chargerait de Maryam,

وَمَا كُنتَ لَدَيْهِمْ إِذْ يَخْتَصِمُونَ إِذْ قَالَتِ ٱلْمَلَٰٓئِكَةُ يَٰمَرْيَمُ إِنَّ ٱللَّهَ يُبَشِّرُكِ بِكَلِمَةٍ مِّنْهُ

3:45 et tu n'étais pas auprès d'eux quand ils se querellaient. Rappelle, quand les Agents dirent : « Ô Maryam ! Dieu t'annonce une parole venant de Lui,

ٱسْمُهُ ٱلْمَسِيحُ عِيسَى ٱبْنُ مَرْيَمَ وَجِيهًا فِى ٱلدُّنْيَا وَٱلْءَاخِرَةِ وَمِنَ ٱلْمُقَرَّبِينَ

3:45 dont l'attribut sera Al-Massih, Issa, fils de Maryam, de haute considération ici-bas et dans la vie dernière, et du nombre des rapprochés.

وَيُكَلِّمُ ٱلنَّاسَ فِى ٱلْمَهْدِ وَكَهْلًا

3:46 Il parlera aux hommes dans le berceau et à l'âge mûr,

وَمِنَ ٱلصَّٰلِحِينَ

3:46 et sera du nombre des [êtres] droits. »

قَالَتْ رَبِّ أَنَّىٰ يَكُونُ لِى وَلَدٌ وَلَمْ يَمْسَسْنِى بَشَرٌ

3:47 Elle dit : « Mon Tuteur, comment aurais-je un enfant, alors qu'aucun humain ne m'a touchée ? »

قَالَ كَذَٰلِكِ

3:47 Il dit : « Ainsi en est-il :

ٱللَّهُ يَخْلُقُ مَا يَشَآءُ

3:47 Dieu crée ce qu'Il veut.

إِذَا قَضَىٰٓ أَمْرًا فَإِنَّمَا يَقُولُ لَهُۥ كُن

3:47 Quand Il décrète une chose, Il ne fait que lui dire : Sois »,

فَيَكُونُ

3:47 et elle est.

وَيُعَلِّمُهُ ٱلْكِتَٰبَ وَٱلْحِكْمَةَ وَٱلتَّوْرَىٰةَ وَٱلْإِنجِيلَ وَرَسُولًا إِلَىٰ بَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ أَنِّى قَدْ جِئْتُكُم بِـَٔايَةٍ مِّن رَّبِّكُمْ

3:49 « Et Il lui enseignera le Code, la sagesse, la Tawrah et l'Injil, et [l'enverra comme] messager aux fils d'Israël : Je vous apporte un signe de votre Tuteur :

أَنِّىٓ أَخْلُقُ لَكُم مِّنَ ٱلطِّينِ كَهَيْـَٔةِ ٱلطَّيْرِ فَأَنفُخُ فِيهِ فَيَكُونُ طَيْرًۢا بِإِذْنِ ٱللَّهِ

3:49 je façonne pour vous, à partir de l'argile, une forme d'oiseau, puis je souffle dedans, et elle devient un oiseau, avec la permission de Dieu.

وَأُبْرِئُ ٱلْأَكْمَهَ وَٱلْأَبْرَصَ وَأُحْىِ ٱلْمَوْتَىٰ بِإِذْنِ ٱللَّهِ

3:49 Et je guéris l'aveugle-né et le lépreux, et je fais revivre les morts, avec la permission de Dieu.

وَأُنَبِّئُكُم بِمَا تَأْكُلُونَ وَمَا تَدَّخِرُونَ فِى بُيُوتِكُمْ

3:49 Et je vous informe de ce que vous mangez et de ce que vous amassez dans vos maisons.

إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَـَٔايَةً لَّكُمْ إِن كُنتُم مُّؤْمِنِينَ

3:49 Il y a bien là un signe pour vous, si vous êtes croyants.

وَمُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَىَّ مِنَ ٱلتَّوْرَىٰةِ وَلِأُحِلَّ لَكُم بَعْضَ ٱلَّذِى حُرِّمَ عَلَيْكُمْ

3:50 Et [je viens] confirmant ce qui, de la Tawrah, me précède, et pour vous rendre licite une partie de ce qui vous était interdit.

وَجِئْتُكُم بِـَٔايَةٍ مِّن رَّبِّكُمْ

3:50 Je vous apporte un signe de votre Tuteur ;

فَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ وَأَطِيعُونِ

3:50 prémunissez-vous donc envers Dieu, et obéissez-moi.

إِنَّ ٱللَّهَ رَبِّى وَرَبُّكُمْ فَٱعْبُدُوهُ

3:51 Dieu est mon Tuteur et votre Tuteur ; obéissez-Lui donc.

هَٰذَا صِرَٰطٌ مُّسْتَقِيمٌ

3:51 Voilà un chemin rectiligne. »

فَلَمَّآ أَحَسَّ عِيسَىٰ مِنْهُمُ ٱلْكُفْرَ قَالَ مَنْ أَنصَارِىٓ إِلَى ٱللَّهِ

3:52 Quand Issa perçut d'eux le reniement, il dit : « Qui seront mes secoureurs vers Dieu ? »

قَالَ ٱلْحَوَارِيُّونَ نَحْنُ أَنصَارُ ٱللَّهِ

3:52 Les disciples dirent : « Nous sommes les secoureurs de Dieu.

ءَامَنَّا بِٱللَّهِ وَٱشْهَدْ بِأَنَّا مُسْلِمُونَ

3:52 Nous croyons en Dieu, et sois témoin que nous sommes intègres envers Lui.

رَبَّنَآ ءَامَنَّا بِمَآ أَنزَلۡتَ وَٱتَّبَعۡنَا ٱلرَّسُولَ فَٱكۡتُبۡنَا مَعَ ٱلشَّٰهِدِينَ

3:53 Notre Tuteur, nous avons cru en ce que Tu as fait descendre, et nous avons suivi le messager ; inscris-nous donc parmi les témoins. »

وَمَكَرُواْ وَمَكَرَ ٱللَّهُ

3:54 Ils complotèrent, et Dieu complota [en retour],

وَٱللَّهُ خَيۡرُ ٱلۡمَٰكِرِينَ

3:54 et Dieu est le meilleur de ceux qui complotent.

إِذۡ قَالَ ٱللَّهُ يَٰعِيسَىٰٓ إِنِّي مُتَوَفِّيكَ وَرَافِعُكَ إِلَيَّ وَمُطَهِّرُكَ مِنَ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ

3:55 Rappelle, quand Dieu dit : « Ô Issa ! Je vais te rappeler à Moi, t'élever vers Moi, et te purifier de ceux qui ont renié,

وَجَاعِلُ ٱلَّذِينَ ٱتَّبَعُوكَ فَوۡقَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوٓاْ إِلَىٰ يَوۡمِ ٱلۡقِيَٰمَةِ

3:55 et placer ceux qui t'ont suivi au-dessus de ceux qui ont renié, jusqu'au Jour de la Comparution.

ثُمَّ إِلَيَّ مَرۡجِعُكُمۡ فَأَحۡكُمُ بَيۡنَكُمۡ فِيمَا كُنتُمۡ فِيهِ تَخۡتَلِفُونَ

3:55 Puis c'est vers Moi que sera votre retour, et Je jugerai entre vous sur ce en quoi vous divergiez.

فَأَمَّا ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ فَأُعَذِّبُهُمۡ عَذَابٗا شَدِيدٗا فِي ٱلدُّنۡيَا وَٱلۡأٓخِرَةِ

3:56 Quant à ceux qui ont renié, Je les châtierai d'un châtiment sévère, ici-bas et dans la vie dernière,

وَمَا لَهُم مِّن نَّٰصِرِينَ

3:56 et ils n'auront pas de secoureurs.

وَأَمَّا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ فَيُوَفِّيهِمْ أُجُورَهُمْ

3:57 Et quant à ceux qui ont cru et accompli les œuvres droites, Il leur versera pleinement leurs récompenses.

وَٱللَّهُ لَا يُحِبُّ ٱلظَّٰلِمِينَ

3:57 Dieu n'aime pas les injustes. »

ذَٰلِكَ نَتْلُوهُ عَلَيْكَ مِنَ ٱلْأَيَٰتِ وَٱلذِّكْرِ ٱلْحَكِيمِ

3:58 Voilà ce que Nous te récitons des signes et du Rappel plein de sagesse.

إِنَّ مَثَلَ عِيسَىٰ عِندَ ٱللَّهِ كَمَثَلِ ءَادَمَ

3:59 L'image d'Issa, auprès de Dieu, est semblable à celle d'Adam :

خَلَقَهُۥ مِن تُرَابٍ ثُمَّ قَالَ لَهُۥ كُن

3:59 Il le créa de terre, puis lui dit : « Sois »,

فَيَكُونُ

3:59 et il fut.

ٱلْحَقُّ مِن رَّبِّكَ

3:60 Voilà la vérité venant de ton Tuteur ;

فَلَا تَكُن مِّنَ ٱلْمُمْتَرِينَ

3:60 ne sois donc pas de ceux qui doutent.

فَمَنْ حَآجَّكَ فِيهِ مِنۢ بَعْدِ مَا جَآءَكَ مِنَ ٱلْعِلْمِ فَقُلْ تَعَالَوْا۟ نَدْعُ أَبْنَآءَنَا
وَأَبْنَآءَكُمْ وَنِسَآءَنَا وَنِسَآءَكُمْ وَأَنفُسَنَا وَأَنفُسَكُمْ ثُمَّ نَبْتَهِلْ فَنَجْعَل لَّعْنَتَ
ٱللَّهِ عَلَى ٱلْكَٰذِبِينَ

3:61 À quiconque disputerait avec toi à ce sujet, après que le savoir te fut venu, dis : « Venez, appelons nos fils et vos fils, nos femmes et vos femmes, nous-mêmes et vous-mêmes, puis prions avec ferveur, et appelons la malédiction de Dieu sur les menteurs. »

إِنَّ هَٰذَا لَهُوَ ٱلْقَصَصُ ٱلْحَقُّ

3:62 Voilà bien le récit véridique,

وَمَا مِنْ إِلَٰهٍ إِلَّا ٱللَّهُ

3:62 et il n'y a de divinité que Dieu.

وَإِنَّ ٱللَّهَ لَهُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلْحَكِيمُ

3:62 Et Dieu est certes le Tout-Puissant, le Sage.

فَإِن تَوَلَّوْا۟ فَإِنَّ ٱللَّهَ عَلِيمٌۢ بِٱلْمُفْسِدِينَ

3:63 S'ils se détournent, Dieu est Omniscient des semeurs de corruption.

قُلْ يَٰٓأَهْلَ ٱلْكِتَٰبِ تَعَالَوْا۟ إِلَىٰ كَلِمَةٍ سَوَآءٍۭ بَيْنَنَا وَبَيْنَكُمْ أَلَّا نَعْبُدَ إِلَّا ٱللَّهَ
وَلَا نُشْرِكَ بِهِۦ شَيْـًٔا وَلَا يَتَّخِذَ بَعْضُنَا بَعْضًا أَرْبَابًا مِّن دُونِ ٱللَّهِ

3:64 Dis : « Ô gens de l'Écriture ! venez à une parole équitable entre nous et vous : que nous n'obéissions qu'à Dieu, que nous ne Lui associions rien, et qu'aucun de nous ne prenne les autres pour maîtres en dehors de Dieu. »

فَإِن تَوَلَّوْا۟ فَقُولُوا۟ ٱشْهَدُوا۟ بِأَنَّا مُسْلِمُونَ

3:64 S'ils se détournent, dites alors : « Soyez témoins que nous sommes intègres envers Dieu. »

يَٰٓأَهْلَ ٱلْكِتَٰبِ لِمَ تُحَآجُّونَ فِىٓ إِبْرَٰهِيمَ

3:65 Ô gens de l'Écriture ! pourquoi disputez-vous au sujet d'Ibrahim,

وَمَآ أُنزِلَتِ ٱلتَّوْرَىٰةُ وَٱلْإِنجِيلُ إِلَّا مِنۢ بَعْدِهِۦٓ

3:65 alors que la Tawrah et l'Injil ne sont descendus qu'après lui ?

أَفَلَا تَعْقِلُونَ

3:65 Ne raisonnez-vous donc pas ?

هَٰٓأَنتُمْ هَٰٓؤُلَآءِ حَٰجَجْتُمْ فِيمَا لَكُم بِهِۦ عِلْمٌ فَلِمَ تُحَآجُّونَ فِيمَا لَيْسَ لَكُم بِهِۦ عِلْمٌ

3:66 Vous voilà disputant sur ce dont vous avez quelque savoir ; mais pourquoi disputez-vous sur ce dont vous n'avez aucun savoir ?

وَٱللَّهُ يَعْلَمُ

3:66 Dieu sait,

وَأَنتُمْ لَا تَعْلَمُونَ

3:66 et vous ne savez pas.

مَا كَانَ إِبْرَٰهِيمُ يَهُودِيًّا وَلَا نَصْرَانِيًّا وَلَٰكِن كَانَ حَنِيفًا مُّسْلِمًا

3:67 Ibrahim n'était ni un Réorienté ni un Secoureur, mais il était tout entier tourné vers Dieu, intègre envers Lui,

وَمَا كَانَ مِنَ ٱلْمُشْرِكِينَ

3:67 et il n'était pas du nombre de ceux qui associent.

إِنَّ أَوْلَى ٱلنَّاسِ بِإِبْرَٰهِيمَ لَلَّذِينَ ٱتَّبَعُوهُ وَهَٰذَا ٱلنَّبِيُّ وَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ

3:68 Les hommes les plus proches d'Ibrahim sont certes ceux qui l'ont suivi, ainsi que ce prophète-ci et ceux qui ont cru.

وَٱللَّهُ وَلِيُّ ٱلْمُؤْمِنِينَ

3:68 Dieu est le protecteur des croyants.

وَدَّت طَّآئِفَةٌ مِّنْ أَهْلِ ٱلْكِتَٰبِ لَوْ يُضِلُّونَكُمْ

3:69 Un groupe parmi les gens de l'Écriture aurait voulu vous égarer ;

وَمَا يُضِلُّونَ إِلَّآ أَنفُسَهُمْ وَمَا يَشْعُرُونَ

3:69 mais ils ne s'égarent qu'eux-mêmes, sans s'en rendre compte.

يَٰٓأَهْلَ ٱلْكِتَٰبِ لِمَ تَكْفُرُونَ بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ وَأَنتُمْ تَشْهَدُونَ

3:70 Ô gens de l'Écriture ! pourquoi reniez-vous les signes de Dieu, alors que vous en êtes témoins ?

يَٰٓأَهْلَ ٱلْكِتَٰبِ لِمَ تَلْبِسُونَ ٱلْحَقَّ بِٱلْبَٰطِلِ وَتَكْتُمُونَ ٱلْحَقَّ وَأَنتُمْ تَعْلَمُونَ

3:71 Ô gens de l'Écriture ! pourquoi recouvrez-vous le vrai du faux, et cachez-vous le vrai, alors que vous savez ?

وَقَالَت طَّآئِفَةٌ مِّنْ أَهْلِ ٱلْكِتَٰبِ ءَامِنُواْ بِٱلَّذِىٓ أُنزِلَ عَلَى ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَجْهَ ٱلنَّهَارِ وَٱكْفُرُوٓاْ ءَاخِرَهُۥ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ

3:72 Et un groupe parmi les gens de l'Écriture dit : « Croyez à ce qui a été révélé à ceux qui ont cru, au début du jour, et reniez-le à sa fin, peut-être reviendront-ils [sur leur foi]. »

وَلَا تُؤْمِنُوٓاْ إِلَّا لِمَن تَبِعَ دِينَكُمْ

3:73 « Et ne faites crédit qu'à celui qui suit votre Loi. »

قُلْ إِنَّ ٱلْهُدَىٰ هُدَى ٱللَّهِ أَن يُؤْتَىٰٓ أَحَدٌ مِّثْلَ مَآ أُوتِيتُمْ أَوْ يُحَآجُّوكُمْ عِندَ رَبِّكُمْ

3:73 Dis : « La [vraie] guidance est la guidance de Dieu » — [ils disent cela] de peur qu'il ne soit donné à quelqu'un le semblable de ce qui vous a été donné, ou qu'ils ne disputent avec vous auprès de votre Tuteur.

قُلْ إِنَّ ٱلْفَضْلَ بِيَدِ ٱللَّهِ

3:73 Dis : « La faveur est dans la main de Dieu,

يُؤْتِيهِ مَن يَشَآءُ

3:73 Il la donne à qui Il veut.

وَٱللَّهُ وَٰسِعٌ عَلِيمٌ

3:73 Dieu est Vaste, Omniscient. »

يَخْتَصُّ بِرَحْمَتِهِۦ مَن يَشَآءُ

3:74 Il réserve Sa bienveillance à qui Il veut.

وَٱللَّهُ ذُو ٱلْفَضْلِ ٱلْعَظِيمِ

3:74 Dieu détient l'immense faveur.

وَمِنْ أَهْلِ ٱلْكِتَٰبِ مَنْ إِن تَأْمَنْهُ بِقِنطَارٍ يُؤَدِّهِۦٓ إِلَيْكَ

3:75 Et parmi les gens de l'Écriture, il en est qui, si tu lui confies un quintal, te le restitue ;

وَمِنْهُم مَّنْ إِن تَأْمَنْهُ بِدِينَارٍ لَّا يُؤَدِّهِۦٓ إِلَيْكَ إِلَّا مَا دُمْتَ عَلَيْهِ قَآئِمًا

3:75 et il en est qui, si tu lui confies un dinar, ne te le restitue que si tu ne cesses de le presser.

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ قَالُوا۟ لَيْسَ عَلَيْنَا فِى ٱلْأُمِّيِّـۧنَ سَبِيلٌ

3:75 C'est qu'ils disent : « Nous n'avons, envers les gens sans Écriture antérieure, aucune obligation »,

وَيَقُولُونَ عَلَى ٱللَّهِ ٱلْكَذِبَ وَهُمْ يَعْلَمُونَ

3:75 et ils disent le mensonge contre Dieu, tout en sachant.

بَلَىٰ مَنْ أَوْفَىٰ بِعَهْدِهِۦ وَٱتَّقَىٰ فَإِنَّ ٱللَّهَ يُحِبُّ ٱلْمُتَّقِينَ

3:76 Mais si, quiconque tient son engagement et se prémunit — Dieu aime ceux qui se prémunissent.

إِنَّ ٱلَّذِينَ يَشْتَرُونَ بِعَهْدِ ٱللَّهِ وَأَيْمَٰنِهِمْ ثَمَنًا قَلِيلًا أُو۟لَٰٓئِكَ لَا خَلَٰقَ لَهُمْ فِى ٱلْءَاخِرَةِ وَلَا يُكَلِّمُهُمُ ٱللَّهُ وَلَا يَنظُرُ إِلَيْهِمْ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ وَلَا يُزَكِّيهِمْ

3:77 Ceux qui vendent l'engagement de Dieu et leurs serments à vil prix — voilà ceux qui n'auront aucune part dans la vie dernière ; Dieu ne leur adressera pas la parole, ne les regardera pas au Jour de la Comparution, et ne les purifiera pas.

وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ

3:77 Ils auront un châtiment douloureux.

وَإِنَّ مِنْهُمْ لَفَرِيقًا يَلْوُۥنَ أَلْسِنَتَهُم بِٱلْكِتَٰبِ لِتَحْسَبُوهُ مِنَ ٱلْكِتَٰبِ وَمَا هُوَ مِنَ ٱلْكِتَٰبِ

3:78 Et parmi eux, il y a certes un groupe qui tordent leurs langues [en récitant] l'Écriture, afin que vous le preniez pour un extrait de l'Écriture, alors qu'il n'en fait pas partie,

وَيَقُولُونَ هُوَ مِنْ عِندِ ٱللَّهِ

3:78 et ils disent : « Cela vient de Dieu »,

وَمَا هُوَ مِنْ عِندِ ٱللَّهِ

3:78 alors que cela ne vient pas de Dieu,

وَيَقُولُونَ عَلَى ٱللَّهِ ٱلْكَذِبَ وَهُمْ يَعْلَمُونَ

3:78 et ils disent le mensonge contre Dieu, tout en sachant.

مَا كَانَ لِبَشَرٍ أَن يُؤْتِيَهُ ٱللَّهُ ٱلْكِتَٰبَ وَٱلْحُكْمَ وَٱلنُّبُوَّةَ ثُمَّ يَقُولَ لِلنَّاسِ كُونُوا۟ عِبَادًا لِّى مِن دُونِ ٱللَّهِ وَلَٰكِن كُونُوا۟ رَبَّٰنِيِّۦنَ بِمَا كُنتُمْ تُعَلِّمُونَ ٱلْكِتَٰبَ وَبِمَا كُنتُمْ تَدْرُسُونَ

3:79 Il n'appartient à aucun humain à qui Dieu a donné l'Écriture, le jugement et la prophétie, de dire ensuite aux hommes : « Soyez des obéissants pour moi, en dehors de Dieu » ; mais plutôt : « Soyez des maîtres spirituels, en raison de ce que vous enseignez de l'Écriture et de ce que vous étudiez. »

وَلَا يَأۡمُرَكُمۡ أَن تَتَّخِذُواْ ٱلۡمَلَٰٓئِكَةَ وَٱلنَّبِيِّـۧنَ أَرۡبَابًا

3:80 Et il ne vous ordonnerait pas de prendre les Agents et les prophètes pour maîtres.

أَيَأۡمُرُكُم بِٱلۡكُفۡرِ بَعۡدَ إِذۡ أَنتُم مُّسۡلِمُونَ

3:80 Vous ordonnerait-il le reniement, après que vous êtes devenus intègres envers Dieu ?

وَإِذۡ أَخَذَ ٱللَّهُ مِيثَٰقَ ٱلنَّبِيِّـۧنَ لَمَآ ءَاتَيۡتُكُم مِّن كِتَٰبٍ وَحِكۡمَةٍ ثُمَّ جَآءَكُمۡ رَسُولٞ مُّصَدِّقٞ لِّمَا مَعَكُمۡ لَتُؤۡمِنُنَّ بِهِۦ وَلَتَنصُرُنَّهُۥ

3:81 Et rappelle quand Dieu prit l'engagement solennel des prophètes : « Ce que Je vous ai donné d'Écriture et de sagesse, puis qu'un messager vienne à vous, confirmant ce qui est avec vous, vous devrez certainement croire en lui, et certainement le soutenir. »

قَالَ ءَأَقۡرَرۡتُمۡ وَأَخَذۡتُمۡ عَلَىٰ ذَٰلِكُمۡ إِصۡرِي

3:81 Il dit : « Avez-vous consenti, et pris sur vous Mon fardeau à cette condition ? »

قَالُوٓاْ أَقۡرَرۡنَا

3:81 Ils dirent : « Nous avons consenti. »

قَالَ فَٱشۡهَدُواْ وَأَنَا۠ مَعَكُم مِّنَ ٱلشَّٰهِدِينَ

3:81 Il dit : « Soyez-en donc témoins, et Je suis, avec vous, du nombre des témoins. »

فَمَن تَوَلَّىٰ بَعۡدَ ذَٰلِكَ فَأُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلۡفَٰسِقُونَ

3:82 Quiconque se détourne après cela, voilà les outrepasseurs.

أَفَغَيْرَ دِينِ ٱللَّهِ يَبْغُونَ وَلَهُۥٓ أَسْلَمَ مَن فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ طَوْعًا وَكَرْهًا

3:83 Rechercheraient-ils donc une autre Loi que celle de Dieu, alors que c'est envers Lui que se rend intègre quiconque est dans les cieux et sur la terre, de gré ou de force,

وَإِلَيْهِ يُرْجَعُونَ

3:83 et que c'est vers Lui qu'ils seront ramenés ?

قُلْ ءَامَنَّا بِٱللَّهِ وَمَآ أُنزِلَ عَلَيْنَا وَمَآ أُنزِلَ عَلَىٰٓ إِبْرَٰهِيمَ وَإِسْمَٰعِيلَ وَإِسْحَٰقَ وَيَعْقُوبَ وَٱلْأَسْبَاطِ وَمَآ أُوتِىَ مُوسَىٰ وَعِيسَىٰ وَٱلنَّبِيُّونَ مِن رَّبِّهِمْ لَا نُفَرِّقُ بَيْنَ أَحَدٍ مِّنْهُمْ وَنَحْنُ لَهُۥ مُسْلِمُونَ

3:84 Dis : « Nous croyons en Dieu, en ce qui nous a été révélé, en ce qui a été révélé à Ibrahim, Isma'il, Ishaq, Yaacoub et aux tribus, et en ce qui a été donné à Moussa, à Issa et aux prophètes, de la part de leur Tuteur ; nous ne faisons aucune distinction entre eux, et nous Lui sommes intègres. »

وَمَن يَبْتَغِ غَيْرَ ٱلْإِسْلَٰمِ دِينًا فَلَن يُقْبَلَ مِنْهُ

3:85 Et quiconque recherche une autre Loi que l'intégrité envers Dieu, elle ne sera jamais acceptée de lui,

وَهُوَ فِى ٱلْءَاخِرَةِ مِنَ ٱلْخَٰسِرِينَ

3:85 et il sera, dans la vie dernière, du nombre des perdants.

كَيْفَ يَهْدِى ٱللَّهُ قَوْمًا كَفَرُوا۟ بَعْدَ إِيمَٰنِهِمْ وَشَهِدُوٓا۟ أَنَّ ٱلرَّسُولَ حَقٌّ
وَجَآءَهُمُ ٱلْبَيِّنَٰتُ

3:86 Comment Dieu guiderait-Il un peuple qui a renié après avoir cru, et après avoir témoigné que le messager est vrai, et que les preuves évidentes leur sont venues ?

وَٱللَّهُ لَا يَهْدِى ٱلْقَوْمَ ٱلظَّٰلِمِينَ

3:86 Dieu ne guide pas le peuple injuste.

أُو۟لَٰٓئِكَ جَزَآؤُهُمْ أَنَّ عَلَيْهِمْ لَعْنَةَ ٱللَّهِ وَٱلْمَلَٰٓئِكَةِ وَٱلنَّاسِ أَجْمَعِينَ خَٰلِدِينَ فِيهَا
لَا يُخَفَّفُ عَنْهُمُ ٱلْعَذَابُ وَلَا هُمْ يُنظَرُونَ إِلَّا ٱلَّذِينَ تَابُوا۟ مِنۢ بَعْدِ ذَٰلِكَ
وَأَصْلَحُوا۟ فَإِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ

3:89 Voilà ceux dont la rétribution est que sur eux pèsera la malédiction de Dieu, des Agents, et des hommes, tous ensemble, où ils demeureront éternellement ; le châtiment ne leur sera pas allégé, et il ne leur sera pas accordé de délai — sauf ceux qui reviennent [à Dieu] après cela, et se réforment : Dieu est certes Très-Indulgent, Bienveillant.

إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ بَعْدَ إِيمَٰنِهِمْ ثُمَّ ٱزْدَادُوا۟ كُفْرًا لَّن تُقْبَلَ تَوْبَتُهُمْ

3:90 Ceux qui renient après avoir cru, puis s'accroissent en reniement, leur repentir ne sera jamais accepté,

وَأُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلضَّآلُّونَ

3:90 et voilà les égarés.

إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ وَمَاتُواْ وَهُمْ كُفَّارٌ فَلَن يُقْبَلَ مِنْ أَحَدِهِم مِّلْءُ ٱلْأَرْضِ ذَهَبًا وَلَوِ ٱفْتَدَىٰ بِهِۦٓ

3:91 Ceux qui renient et meurent en reniant, il ne sera jamais accepté de l'un d'eux la terre entière remplie d'or, l'eût-il offerte en rançon.

أُوْلَٰٓئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ

3:91 Voilà ceux qui auront un châtiment douloureux,

وَمَا لَهُم مِّن نَّٰصِرِينَ

3:91 et ils n'auront pas de secoureurs.

لَن تَنَالُواْ ٱلْبِرَّ حَتَّىٰ تُنفِقُواْ مِمَّا تُحِبُّونَ

3:92 Vous n'atteindrez la vertu que si vous dépensez de ce que vous aimez.

وَمَا تُنفِقُواْ مِن شَىْءٍ فَإِنَّ ٱللَّهَ بِهِۦ عَلِيمٌ

3:92 Et quoi que vous dépensiez, Dieu le connaît parfaitement.

كُلُّ ٱلطَّعَامِ كَانَ حِلًّا لِّبَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ إِلَّا مَا حَرَّمَ إِسْرَٰٓءِيلُ عَلَىٰ نَفْسِهِۦ مِن قَبْلِ أَن تُنَزَّلَ ٱلتَّوْرَىٰةُ

3:93 Toute nourriture était licite pour les fils d'Israël, sauf ce qu'Israël s'était interdit à lui-même, avant que la Tawrah ne fût descendue.

قُلْ فَأْتُواْ بِٱلتَّوْرَىٰةِ فَٱتْلُوهَآ إِن كُنتُمْ صَٰدِقِينَ

3:93 Dis : « Apportez donc la Tawrah, et récitez-la, si vous êtes véridiques. »

فَمَنِ ٱفْتَرَىٰ عَلَى ٱللَّهِ ٱلْكَذِبَ مِنۢ بَعْدِ ذَٰلِكَ فَأُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلظَّٰلِمُونَ

3:94 Qui donc, après cela, invente le mensonge contre Dieu — voilà les injustes.

قُلْ صَدَقَ ٱللَّهُ

3:95 Dis : « Dieu a dit vrai.

فَٱتَّبِعُوا۟ مِلَّةَ إِبْرَٰهِيمَ حَنِيفًا

3:95 Suivez donc la doctrine d'Ibrahim, tout entier tourné vers Dieu,

وَمَا كَانَ مِنَ ٱلْمُشْرِكِينَ

3:95 et il n'était pas du nombre de ceux qui associent. »

إِنَّ أَوَّلَ بَيْتٍ وُضِعَ لِلنَّاسِ لَلَّذِى بِبَكَّةَ مُبَارَكًا وَهُدًى لِّلْعَٰلَمِينَ فِيهِ ءَايَٰتٌۢ بَيِّنَٰتٌ

3:97 La première Maison établie pour les hommes est certes celle du lieu d'affluence, bénie et guidance pour tous les êtres ; en elle sont des signes évidents.

مَّقَامُ إِبْرَٰهِيمَ

3:97 La station d'Ibrahim,

وَمَن دَخَلَهُۥ كَانَ ءَامِنًا

3:97 et quiconque y entre est en sécurité.

وَلِلَّهِ عَلَى ٱلنَّاسِ حِجُّ ٱلْبَيْتِ مَنِ ٱسْتَطَاعَ إِلَيْهِ سَبِيلًا

3:97 Et le Hajj de la Maison est un devoir envers Dieu pour les hommes, pour quiconque en a la capacité par un chemin [praticable] ;

وَمَن كَفَرَ فَإِنَّ ٱللَّهَ غَنِىٌّ عَنِ ٱلْعَٰلَمِينَ

3:97 et quiconque renie — Dieu Se suffit à Lui-même, en dehors de tous les êtres.

قُلْ يَٰٓأَهْلَ ٱلْكِتَٰبِ لِمَ تَكْفُرُونَ بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ وَٱللَّهُ شَهِيدٌ عَلَىٰ مَا تَعْمَلُونَ

3:98 Dis : « Ô gens de l'Écriture ! pourquoi reniez-vous les signes de Dieu, alors que Dieu est témoin de ce que vous faites ? »

قُلْ يَٰٓأَهْلَ ٱلْكِتَٰبِ لِمَ تَصُدُّونَ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ مَنْ ءَامَنَ تَبْغُونَهَا عِوَجًا وَأَنتُمْ شُهَدَآءُ

3:99 Dis : « Ô gens de l'Écriture ! pourquoi détournez-vous du chemin de Dieu celui qui a cru, cherchant à le rendre tortueux, alors que vous en êtes témoins ? »

وَمَا ٱللَّهُ بِغَٰفِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ

3:99 Dieu n'est pas insouciant de ce que vous faites.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓا۟ إِن تُطِيعُوا۟ فَرِيقًا مِّنَ ٱلَّذِينَ أُوتُوا۟ ٱلْكِتَٰبَ يَرُدُّوكُم بَعْدَ إِيمَٰنِكُمْ كَٰفِرِينَ

3:100 Ô vous qui avez cru ! si vous obéissez à un groupe parmi ceux à qui l'Écriture a été donnée, ils vous ramèneront, après votre foi, à un reniement.

وَكَيْفَ تَكْفُرُونَ وَأَنتُمْ تُتْلَىٰ عَلَيْكُمْ ءَايَٰتُ ٱللَّهِ وَفِيكُمْ رَسُولُهُۥ

3:101 Et comment renieriez-vous, alors que les signes de Dieu vous sont récités, et que Son messager est parmi vous ?

وَمَن يَعْتَصِم بِٱللَّهِ فَقَدْ هُدِىَ إِلَىٰ صِرَٰطٍ مُّسْتَقِيمٍ

3:101 Et quiconque s'attache fermement à Dieu est déjà guidé vers un chemin rectiligne.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ ٱتَّقُواْ ٱللَّهَ حَقَّ تُقَاتِهِۦ

3:102 Ô vous qui avez cru ! prémunissez-vous envers Dieu comme il se doit de se prémunir envers Lui,

وَلَا تَمُوتُنَّ إِلَّا وَأَنتُم مُّسْلِمُونَ

3:102 et ne mourez qu'en étant intègres envers Lui.

وَٱعْتَصِمُواْ بِحَبْلِ ٱللَّهِ جَمِيعًا

3:103 Et attachez-vous tous, fermement, à la corde de Dieu,

وَلَا تَفَرَّقُواْ

3:103 et ne vous divisez pas.

وَٱذْكُرُواْ نِعْمَتَ ٱللَّهِ عَلَيْكُمْ إِذْ كُنتُمْ أَعْدَآءً فَأَلَّفَ بَيْنَ قُلُوبِكُمْ فَأَصْبَحْتُم بِنِعْمَتِهِۦٓ إِخْوَٰنًا

3:103 Et rappelez-vous le bienfait de Dieu sur vous, quand vous étiez ennemis, et qu'Il réconcilia vos noyaux, si bien que vous êtes devenus, par Son bienfait, des frères ;

وَكُنتُمْ عَلَىٰ شَفَا حُفْرَةٍ مِّنَ ٱلنَّارِ فَأَنقَذَكُم مِّنْهَا

3:103 et vous étiez au bord d'une fosse de feu, et Il vous en a sauvés.

كَذَٰلِكَ يُبَيِّنُ ٱللَّهُ لَكُمْ ءَايَٰتِهِۦ لَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ

3:103 Ainsi Dieu vous rend-Il clairs Ses signes, peut-être serez-vous bien guidés.

وَلْتَكُن مِّنكُمْ أُمَّةٌ يَدْعُونَ إِلَى ٱلْخَيْرِ وَيَأْمُرُونَ بِٱلْمَعْرُوفِ وَيَنْهَوْنَ عَنِ ٱلْمُنكَرِ

3:104 Et que soit issue de vous une communauté qui appelle vers le bien, ordonne ce qui est reconnu, et interdit ce qui est désavoué.

وَأُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْمُفْلِحُونَ

3:104 Voilà ceux qui réussissent.

وَلَا تَكُونُواْ كَٱلَّذِينَ تَفَرَّقُواْ وَٱخْتَلَفُواْ مِنۢ بَعْدِ مَا جَآءَهُمُ ٱلْبَيِّنَٰتُ

3:105 Et ne soyez pas comme ceux qui se sont divisés et sont entrés en désaccord après que les preuves évidentes leur furent venues.

وَأُوْلَٰٓئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ يَوْمَ تَبْيَضُّ وُجُوهٌ وَتَسْوَدُّ وُجُوهٌ

3:106 Voilà ceux qui auront un châtiment immense, le jour où des visages s'éclairciront et des visages s'assombriront.

فَأَمَّا ٱلَّذِينَ ٱسْوَدَّتْ وُجُوهُهُمْ أَكَفَرْتُم بَعْدَ إِيمَٰنِكُمْ فَذُوقُواْ ٱلْعَذَابَ بِمَا كُنتُمْ تَكْفُرُونَ

3:106 Quant à ceux dont les visages se seront assombris : « Avez-vous renié après votre foi ? Goûtez donc le châtiment, pour avoir renié. »

وَأَمَّا ٱلَّذِينَ ٱبْيَضَّتْ وُجُوهُهُمْ فَفِى رَحْمَةِ ٱللَّهِ

3:107 Et quant à ceux dont les visages se seront éclaircis, ils seront dans la bienveillance de Dieu,

هُمْ فِيهَا خَٰلِدُونَ

3:107 où ils demeureront éternellement.

تِلْكَ ءَايَٰتُ ٱللَّهِ نَتْلُوهَا عَلَيْكَ بِٱلْحَقِّ

3:108 Voilà les signes de Dieu, que Nous te récitons en toute vérité.

وَمَا ٱللَّهُ يُرِيدُ ظُلْمًا لِّلْعَٰلَمِينَ

3:108 Et Dieu ne veut aucune injustice pour tous les êtres.

وَلِلَّهِ مَا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِى ٱلْأَرْضِ

3:109 Et à Dieu appartient ce qui est dans les cieux et ce qui est sur la terre,

وَإِلَى ٱللَّهِ تُرْجَعُ ٱلْأُمُورُ

3:109 et c'est vers Dieu que reviennent toutes les affaires.

كُنتُمْ خَيْرَ أُمَّةٍ أُخْرِجَتْ لِلنَّاسِ تَأْمُرُونَ بِٱلْمَعْرُوفِ وَتَنْهَوْنَ عَنِ ٱلْمُنكَرِ وَتُؤْمِنُونَ بِٱللَّهِ

3:110 Vous êtes la meilleure communauté suscitée pour les hommes : vous ordonnez ce qui est reconnu, vous interdisez ce qui est désavoué, et vous croyez en Dieu.

وَلَوْ ءَامَنَ أَهْلُ ٱلْكِتَٰبِ لَكَانَ خَيْرًا لَّهُم

3:110 Et si les gens de l'Écriture avaient cru, cela aurait été meilleur pour eux.

مِّنْهُمُ ٱلْمُؤْمِنُونَ

3:110 Parmi eux, il y a des croyants,

وَأَكْثَرُهُمُ ٱلْفَٰسِقُونَ

3:110 mais la plupart d'entre eux sont des outrepasseurs.

لَن يَضُرُّوكُمْ

3:111 Ils ne pourront jamais vous nuire,

إِلَّآ أَذًى

3:111 sinon par une vexation.

وَإِن يُقَٰتِلُوكُمْ يُوَلُّوكُمُ ٱلْأَدْبَارَ

3:111 Et s'ils vous combattent, ils vous tourneront le dos ;

ثُمَّ لَا يُنصَرُونَ

3:111 ensuite, ils ne seront pas secourus.

ضُرِبَتْ عَلَيْهِمُ ٱلذِّلَّةُ أَيْنَ مَا ثُقِفُوٓا۟

3:112 L'humiliation a été plaquée sur eux, où qu'ils se trouvent,

إِلَّا بِحَبْلٍ مِّنَ ٱللَّهِ وَحَبْلٍ مِّنَ ٱلنَّاسِ وَبَآءُو بِغَضَبٍ مِّنَ ٱللَّهِ

3:112 sauf par un lien avec Dieu et un lien avec les hommes ; ils encourent la colère de Dieu,

وَضُرِبَتْ عَلَيْهِمُ ٱلْمَسْكَنَةُ

3:112 et la misère a été plaquée sur eux.

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ كَانُوا۟ يَكْفُرُونَ بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ وَيَقْتُلُونَ ٱلْأَنۢبِيَآءَ بِغَيْرِ حَقٍّ

3:112 C'est qu'ils reniaient les signes de Dieu, et tuaient les prophètes sans droit.

ذَٰلِكَ بِمَا عَصَوا۟ وَّكَانُوا۟ يَعْتَدُونَ

3:112 C'est pour avoir désobéi et franchi les limites.

لَيْسُوا۟ سَوَآءً

3:113 Ils ne sont pas tous égaux :

مِّنْ أَهْلِ ٱلْكِتَٰبِ أُمَّةٌ قَآئِمَةٌ يَتْلُونَ ءَايَٰتِ ٱللَّهِ ءَانَآءَ ٱلَّيْلِ وَهُمْ يَسْجُدُونَ

3:113 parmi les gens de l'Écriture, il y a une communauté droite, qui récite les signes de Dieu aux heures de la nuit, en se prosternant.

يُؤْمِنُونَ بِٱللَّهِ وَٱلْيَوْمِ ٱلْـَٔاخِرِ وَيَأْمُرُونَ بِٱلْمَعْرُوفِ وَيَنْهَوْنَ عَنِ ٱلْمُنكَرِ وَيُسَٰرِعُونَ فِى ٱلْخَيْرَٰتِ

3:114 Ils croient en Dieu et au Jour dernier, ordonnent ce qui est reconnu, interdisent ce qui est désavoué, et devancent les autres dans les bonnes actions.

وَأُو۟لَٰٓئِكَ مِنَ ٱلصَّٰلِحِينَ

3:114 Voilà ceux qui sont du nombre des [êtres] droits.

وَمَا يَفْعَلُوا۟ مِنْ خَيْرٍ فَلَن يُكْفَرُوهُ

3:115 Et quel que soit le bien qu'ils fassent, il ne leur sera jamais renié.

وَٱللَّهُ عَلِيمٌۢ بِٱلْمُتَّقِينَ

3:115 Dieu est Omniscient de ceux qui se prémunissent.

إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ لَن تُغْنِىَ عَنْهُمْ أَمْوَٰلُهُمْ وَلَآ أَوْلَٰدُهُم مِّنَ ٱللَّهِ شَيْـًٔا

3:116 Ceux qui renient, ni leurs biens ni leurs enfants ne leur serviront à rien face à Dieu,

وَأُو۟لَٰٓئِكَ أَصْحَٰبُ ٱلنَّارِ هُمْ فِيهَا خَٰلِدُونَ

3:116 et voilà les compagnons du Feu, ils y demeurent éternellement.

مَثَلُ مَا يُنفِقُونَ فِى هَٰذِهِ ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا كَمَثَلِ رِيحٍ فِيهَا صِرٌّ أَصَابَتْ حَرْثَ قَوْمٍ ظَلَمُوٓا۟ أَنفُسَهُمْ فَأَهْلَكَتْهُ

3:117 L'image de ce qu'ils dépensent dans cette vie d'ici-bas est celle d'un vent glacial, qui frappe la culture d'un peuple qui s'est fait tort à lui-même, et la détruit.

وَمَا ظَلَمَهُمُ ٱللَّهُ

3:117 Et Dieu ne leur a pas fait tort,

وَلَٰكِنْ أَنفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ

3:117 mais c'est à eux-mêmes qu'ils font tort.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَا تَتَّخِذُواْ بِطَانَةً مِّن دُونِكُمْ لَا يَأْلُونَكُمْ خَبَالًا وَدُّواْ مَا عَنِتُّمْ

3:118 Ô vous qui avez cru ! ne prenez pas de confidents intimes en dehors des vôtres : ils ne cessent de vous causer du trouble, et voudraient que vous soyez éprouvés.

قَدْ بَدَتِ ٱلْبَغْضَآءُ مِنْ أَفْوَٰهِهِمْ وَمَا تُخْفِى صُدُورُهُمْ أَكْبَرُ

3:118 La haine s'est déjà manifestée dans leurs bouches, et ce que cachent leurs poitrines est bien plus grave encore.

قَدْ بَيَّنَّا لَكُمُ ٱلْءَايَٰتِ إِن كُنتُمْ تَعْقِلُونَ

3:118 Nous vous avons déjà rendu clairs les signes, si vous raisonnez.

هَٰٓأَنتُمْ أُوْلَآءِ تُحِبُّونَهُمْ وَلَا يُحِبُّونَكُمْ وَتُؤْمِنُونَ بِٱلْكِتَٰبِ كُلِّهِۦ

3:119 Vous voilà, vous qui les aimez, alors qu'eux ne vous aiment pas, et vous croyez en l'Écriture tout entière.

وَإِذَا لَقُوكُمْ قَالُوٓاْ ءَامَنَّا

3:119 Et quand ils vous rencontrent, ils disent : « Nous avons cru » ;

وَإِذَا خَلَوْاْ عَضُّواْ عَلَيْكُمُ ٱلْأَنَامِلَ مِنَ ٱلْغَيْظِ

3:119 mais quand ils sont seuls, ils se mordent le bout des doigts, de rage contre vous.

قُلْ مُوتُواْ بِغَيْظِكُمْ

3:119 Dis : « Mourez de votre rage. »

إِنَّ ٱللَّهَ عَلِيمُۢ بِذَاتِ ٱلصُّدُورِ

3:119 Dieu est certes Omniscient du contenu des poitrines.

إِن تَمْسَسْكُمْ حَسَنَةٌ تَسُؤْهُمْ

3:120 Si un bien vous touche, cela les afflige,

وَإِن تُصِبْكُمْ سَيِّئَةٌ يَفْرَحُوا۟ بِهَا

3:120 et si un mal vous atteint, ils s'en réjouissent.

وَإِن تَصْبِرُوا۟ وَتَتَّقُوا۟ لَا يَضُرُّكُمْ كَيْدُهُمْ شَيْـًٔا

3:120 Mais si vous êtes patients et vous prémunissez, leur ruse ne vous nuira en rien.

إِنَّ ٱللَّهَ بِمَا يَعْمَلُونَ مُحِيطٌ

3:120 Dieu cerne parfaitement ce qu'ils font.

وَإِذْ غَدَوْتَ مِنْ أَهْلِكَ تُبَوِّئُ ٱلْمُؤْمِنِينَ مَقَـٰعِدَ لِلْقِتَالِ

3:121 Et rappelle quand tu quittas tôt les tiens, pour assigner aux croyants des postes de combat.

وَٱللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ

3:121 Dieu est l'Audient, l'Omniscient.

إِذْ هَمَّت طَّآئِفَتَانِ مِنكُمْ أَن تَفْشَلَا وَٱللَّهُ وَلِيُّهُمَا

3:122 Quand deux de vos groupes faillirent faiblir, Dieu étant leur protecteur à tous deux —

وَعَلَى ٱللَّهِ فَلۡيَتَوَكَّلِ ٱلۡمُؤۡمِنُونَ

3:122 et c'est à Dieu que les croyants doivent s'en remettre.

وَلَقَدۡ نَصَرَكُمُ ٱللَّهُ بِبَدۡرٖ وَأَنتُمۡ أَذِلَّةٞۖ

3:123 Dieu vous a certes secourus à Badr, alors que vous étiez humbles.

فَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ لَعَلَّكُمۡ تَشۡكُرُونَ

3:123 Prémunissez-vous donc envers Dieu, peut-être serez-vous reconnaissants.

إِذۡ تَقُولُ لِلۡمُؤۡمِنِينَ أَلَن يَكۡفِيَكُمۡ أَن يُمِدَّكُمۡ رَبُّكُم بِثَلَٰثَةِ ءَالَٰفٖ مِّنَ ٱلۡمَلَٰٓئِكَةِ مُنزَلِينَ

3:124 Rappelle, quand tu disais aux croyants : « Ne vous suffit-il pas que votre Tuteur vous renforce de trois mille Agents descendus [du ciel] ? »

بَلَىٰٓۚ إِن تَصۡبِرُواْ وَتَتَّقُواْ وَيَأۡتُوكُم مِّن فَوۡرِهِمۡ هَٰذَا يُمۡدِدۡكُمۡ رَبُّكُم بِخَمۡسَةِ ءَالَٰفٖ مِّنَ ٱلۡمَلَٰٓئِكَةِ مُسَوِّمِينَ

3:125 Mais si : si vous êtes patients et vous prémunissez, et qu'ils fondent sur vous, là, dans l'instant, votre Tuteur vous renforcera de cinq mille Agents marqués distinctement.

وَمَا جَعَلَهُ ٱللَّهُ إِلَّا بُشۡرَىٰ لَكُمۡ وَلِتَطۡمَئِنَّ قُلُوبُكُم بِهِۦۚ

3:126 Et Dieu n'en fit qu'une heureuse annonce pour vous, et afin que vos noyaux s'y apaisent.

وَمَا ٱلنَّصۡرُ إِلَّا مِنۡ عِندِ ٱللَّهِ ٱلۡعَزِيزِ ٱلۡحَكِيمِ لِيَقۡطَعَ طَرَفٗا مِّنَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوٓاْ أَوۡ يَكۡبِتَهُمۡ فَيَنقَلِبُواْ خَآئِبِينَ لَيۡسَ لَكَ مِنَ ٱلۡأَمۡرِ شَيۡءٌ أَوۡ يَتُوبَ عَلَيۡهِمۡ أَوۡ يُعَذِّبَهُمۡ فَإِنَّهُمۡ ظَٰلِمُونَ

3:128 Or la victoire ne vient que d'auprès de Dieu, le Tout-Puissant, le Sage, afin qu'Il retranche une partie de ceux qui renient, ou qu'Il les abatte, et qu'ils repartent déçus. Tu n'as, dans cette affaire, aucun pouvoir : soit Il revient vers eux avec clémence, soit Il les châtie, car ils sont injustes.

وَلِلَّهِ مَا فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِي ٱلۡأَرۡضِ

3:129 Et à Dieu appartient ce qui est dans les cieux et ce qui est sur la terre.

يَغۡفِرُ لِمَن يَشَآءُ وَيُعَذِّبُ مَن يَشَآءُ

3:129 Il pardonne à qui Il veut, et Il châtie qui Il veut.

وَٱللَّهُ غَفُورٞ رَّحِيمٞ

3:129 Dieu est Très-Indulgent, Bienveillant.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَا تَأۡكُلُواْ ٱلرِّبَوٰٓاْ أَضۡعَٰفٗا مُّضَٰعَفَةٗ

3:130 Ô vous qui avez cru ! ne dévorez pas l'usure, doublement redoublée.

وَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ لَعَلَّكُمۡ تُفۡلِحُونَ

3:130 Et prémunissez-vous envers Dieu, peut-être réussirez-vous.

وَٱتَّقُواْ ٱلنَّارَ ٱلَّتِيٓ أُعِدَّتۡ لِلۡكَٰفِرِينَ

3:131 Et prémunissez-vous du Feu, préparé pour ceux qui renient.

وَأَطِيعُواْ ٱللَّهَ وَٱلرَّسُولَ لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ

3:132 Et obéissez à Dieu et au messager, peut-être vous sera-t-il fait bienveillance.

وَسَارِعُوٓاْ إِلَىٰ مَغْفِرَةٍ مِّن رَّبِّكُمْ وَجَنَّةٍ عَرْضُهَا ٱلسَّمَٰوَٰتُ وَٱلْأَرْضُ أُعِدَّتْ لِلْمُتَّقِينَ ٱلَّذِينَ يُنفِقُونَ فِى ٱلسَّرَّآءِ وَٱلضَّرَّآءِ وَٱلْكَٰظِمِينَ ٱلْغَيْظَ وَٱلْعَافِينَ عَنِ ٱلنَّاسِ

3:134 Et devancez-vous vers un pardon de votre Tuteur, et un Jardin dont l'étendue est celle des cieux et de la terre, préparé pour ceux qui se prémunissent, qui dépensent dans l'aisance et l'adversité, contiennent leur rage, et effacent [les fautes] des hommes.

وَٱللَّهُ يُحِبُّ ٱلْمُحْسِنِينَ

3:134 Dieu aime ceux qui font le bien.

وَٱلَّذِينَ إِذَا فَعَلُواْ فَٰحِشَةً أَوْ ظَلَمُوٓاْ أَنفُسَهُمْ ذَكَرُواْ ٱللَّهَ فَٱسْتَغْفَرُواْ لِذُنُوبِهِمْ

3:135 Et ceux qui, quand ils commettent une turpitude ou se font tort à eux-mêmes, se rappellent Dieu et implorent le pardon pour leurs torts —

وَمَن يَغْفِرُ ٱلذُّنُوبَ إِلَّا ٱللَّهُ

3:135 et qui donc pardonne les torts, si ce n'est Dieu ? —

وَلَمْ يُصِرُّواْ عَلَىٰ مَا فَعَلُواْ وَهُمْ يَعْلَمُونَ

3:135 et qui ne persistent pas dans ce qu'ils ont fait, tout en sachant.

أُوْلَٰٓئِكَ جَزَآؤُهُم مَّغْفِرَةٌ مِّن رَّبِّهِمْ وَجَنَّٰتٌ تَجْرِى مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَٰرُ خَٰلِدِينَ فِيهَا

3:136 Voilà ceux dont la rétribution est un pardon venant de leur Tuteur, et des jardins sous lesquels coulent les rivières, où ils demeureront éternellement.

وَنِعْمَ أَجْرُ ٱلْعَٰمِلِينَ

3:136 Combien excellente est la récompense de ceux qui agissent [ainsi] !

قَدْ خَلَتْ مِن قَبْلِكُمْ سُنَنٌ

3:137 Des voies [semblables] ont certes passé avant vous ;

فَسِيرُوا۟ فِى ٱلْأَرْضِ فَٱنظُرُوا۟ كَيْفَ كَانَ عَٰقِبَةُ ٱلْمُكَذِّبِينَ

3:137 parcourez donc la terre, et regardez quelle a été la fin de ceux qui démentaient.

هَٰذَا بَيَانٌ لِّلنَّاسِ وَهُدًى وَمَوْعِظَةٌ لِّلْمُتَّقِينَ

3:138 Voici un exposé clair pour les hommes, une guidance et une exhortation pour ceux qui se prémunissent.

وَلَا تَهِنُوا۟ وَلَا تَحْزَنُوا۟ وَأَنتُمُ ٱلْأَعْلَوْنَ إِن كُنتُم مُّؤْمِنِينَ

3:139 Et ne faiblissez pas, et ne vous affligez pas : vous êtes les plus élevés, si vous êtes croyants.

إِن يَمْسَسْكُمْ قَرْحٌ فَقَدْ مَسَّ ٱلْقَوْمَ قَرْحٌ مِّثْلُهُۥ

3:140 Si une blessure vous touche, une blessure semblable a déjà touché cet [autre] peuple.

وَتِلْكَ ٱلْأَيَّامُ نُدَاوِلُهَا بَيْنَ ٱلنَّاسِ

3:140 Ainsi vont les jours : Nous les faisons alterner parmi les hommes,

وَلِيَعْلَمَ ٱللَّهُ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَيَتَّخِذَ مِنكُمْ شُهَدَآءَ

3:140 afin que Dieu sache qui sont ceux qui ont cru, et prenne parmi vous des témoins —

وَٱللَّهُ لَا يُحِبُّ ٱلظَّٰلِمِينَ

3:140 Dieu n'aime pas les injustes —

وَلِيُمَحِّصَ ٱللَّهُ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَيَمْحَقَ ٱلْكَٰفِرِينَ

3:141 et afin que Dieu purifie ceux qui ont cru, et anéantisse ceux qui renient.

أَمْ حَسِبْتُمْ أَن تَدْخُلُواْ ٱلْجَنَّةَ وَلَمَّا يَعْلَمِ ٱللَّهُ ٱلَّذِينَ جَٰهَدُواْ مِنكُمْ وَيَعْلَمَ ٱلصَّٰبِرِينَ

3:142 Ou bien pensiez-vous entrer au Jardin sans que Dieu sache encore qui sont ceux d'entre vous qui ont lutté, et qui sont les patients ?

وَلَقَدْ كُنتُمْ تَمَنَّوْنَ ٱلْمَوْتَ مِن قَبْلِ أَن تَلْقَوْهُ فَقَدْ رَأَيْتُمُوهُ وَأَنتُمْ تَنظُرُونَ

3:143 Vous désiriez certes la mort avant de la rencontrer ; vous l'avez donc vue, et vous regardiez.

وَمَا مُحَمَّدٌ إِلَّا رَسُولٌ قَدْ خَلَتْ مِن قَبْلِهِ ٱلرُّسُلُ

3:144 Muhammad n'est qu'un messager ; des messagers ont certes passé avant lui.

أَفَإِيْن مَّاتَ أَوْ قُتِلَ ٱنقَلَبْتُمْ عَلَىٰٓ أَعْقَٰبِكُمْ

3:144 S'il mourait donc, ou était tué, retourneriez-vous sur vos talons ?

وَمَن يَنقَلِبْ عَلَىٰ عَقِبَيْهِ فَلَن يَضُرَّ ٱللَّهَ شَيْـًٔا

3:144 Et quiconque retourne sur ses talons ne nuit en rien à Dieu,

وَسَيَجْزِى ٱللَّهُ ٱلشَّٰكِرِينَ

3:144 et Dieu rétribuera les reconnaissants.

وَمَا كَانَ لِنَفْسٍ أَن تَمُوتَ إِلَّا بِإِذْنِ ٱللَّهِ

3:145 Et il n'appartient à aucun Soi de mourir, si ce n'est avec la permission de Dieu,

كِتَٰبًا مُّؤَجَّلًا

3:145 selon un registre à échéance fixée.

وَمَن يُرِدْ ثَوَابَ ٱلدُّنْيَا نُؤْتِهِۦ مِنْهَا

3:145 Et quiconque veut la contrepartie d'ici-bas, Nous la lui donnons ;

وَمَن يُرِدْ ثَوَابَ ٱلْءَاخِرَةِ نُؤْتِهِۦ مِنْهَا

3:145 et quiconque veut la contrepartie de la vie dernière, Nous la lui donnons.

وَسَنَجْزِى ٱلشَّٰكِرِينَ

3:145 Nous rétribuerons les reconnaissants.

وَكَأَيِّن مِّن نَّبِيٍّ قَٰتَلَ مَعَهُۥ رِبِّيُّونَ كَثِيرٌ

3:146 Que de prophètes ont combattu, accompagnés de nombreux [hommes] attachés au Tuteur !

فَمَا وَهَنُواْ لِمَآ أَصَابَهُمْ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ وَمَا ضَعُفُواْ وَمَا ٱسْتَكَانُواْ

3:146 Ils ne faiblirent pas pour ce qui les atteignit sur le chemin de Dieu, ne s'affaiblirent pas, et ne se soumirent pas [à l'ennemi].

وَٱللَّهُ يُحِبُّ ٱلصَّٰبِرِينَ

3:146 Dieu aime les patients.

وَمَا كَانَ قَوْلَهُمْ إِلَّآ أَن قَالُواْ رَبَّنَا ٱغْفِرْ لَنَا ذُنُوبَنَا وَإِسْرَافَنَا فِىٓ أَمْرِنَا وَثَبِّتْ أَقْدَامَنَا وَٱنصُرْنَا عَلَى ٱلْقَوْمِ ٱلْكَٰفِرِينَ

3:147 Et leur seule parole fut de dire : « Notre Tuteur, pardonne-nous nos torts et nos excès dans notre conduite, affermis nos pas, et secours-nous contre le peuple qui renie. »

فَـَٔاتَىٰهُمُ ٱللَّهُ ثَوَابَ ٱلدُّنْيَا وَحُسْنَ ثَوَابِ ٱلْءَاخِرَةِ

3:148 Dieu leur donna alors la contrepartie d'ici-bas, et la belle contrepartie de la vie dernière.

وَٱللَّهُ يُحِبُّ ٱلْمُحْسِنِينَ

3:148 Dieu aime ceux qui font le bien.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ إِن تُطِيعُواْ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ يَرُدُّوكُمْ عَلَىٰٓ أَعْقَٰبِكُمْ فَتَنقَلِبُواْ خَٰسِرِينَ

3:149 Ô vous qui avez cru ! si vous obéissez à ceux qui renient, ils vous feront retourner sur vos talons, et vous vous retrouverez perdants.

بَلِ ٱللَّهُ مَوْلَىٰكُمْ

3:150 Dieu, au contraire, est votre Garant le plus proche,

وَهُوَ خَيْرُ ٱلنَّٰصِرِينَ

3:150 et Il est le meilleur des secoureurs.

سَنُلْقِى فِى قُلُوبِ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ ٱلرُّعْبَ بِمَآ أَشْرَكُواْ بِٱللَّهِ مَا لَمْ يُنَزِّلْ بِهِۦ سُلْطَٰنًا

3:151 Nous jetterons l'effroi dans les noyaux de ceux qui renient, pour avoir associé à Dieu ce dont Il n'a fait descendre aucune autorité.

وَمَأْوَىٰهُمُ ٱلنَّارُ

3:151 Leur refuge sera le Feu,

وَبِئْسَ مَثْوَى ٱلظَّٰلِمِينَ

3:151 et quel mauvais séjour pour les injustes !

وَلَقَدْ صَدَقَكُمُ ٱللَّهُ وَعْدَهُۥٓ إِذْ تَحُسُّونَهُم بِإِذْنِهِۦ

3:152 Dieu vous a certes tenu Sa promesse, quand vous les décimiez avec Sa permission,

حَتَّىٰٓ إِذَا فَشِلْتُمْ وَتَنَٰزَعْتُمْ فِى ٱلْأَمْرِ وَعَصَيْتُم مِّنۢ بَعْدِ مَآ أَرَىٰكُم مَّا تُحِبُّونَ

3:152 jusqu'à ce que, ayant faibli, vous ayez été en désaccord au sujet de l'affaire, et ayez désobéi, après qu'Il vous eut fait voir ce que vous aimiez.

مِنكُم مَّن يُرِيدُ ٱلدُّنْيَا وَمِنكُم مَّن يُرِيدُ ٱلْءَاخِرَةَ

3:152 Parmi vous, il en est qui voulaient l'ici-bas, et parmi vous, il en est qui voulaient la vie dernière ;

ثُمَّ صَرَفَكُمْ عَنْهُمْ لِيَبْتَلِيَكُمْ

3:152 puis Il vous détourna d'eux, afin de vous éprouver.

وَلَقَدْ عَفَا عَنكُمْ

3:152 Il a certes déjà effacé [la faute] pour vous.

وَٱللَّهُ ذُو فَضْلٍ عَلَى ٱلْمُؤْمِنِينَ

3:152 Dieu détient une faveur envers les croyants.

إِذْ تُصْعِدُونَ وَلَا تَلْوُۥنَ عَلَىٰٓ أَحَدٍ وَٱلرَّسُولُ يَدْعُوكُمْ فِىٓ أُخْرَىٰكُمْ فَأَثَٰبَكُمْ غَمًّۢا بِغَمٍّ لِّكَيْلَا تَحْزَنُوا۟ عَلَىٰ مَا فَاتَكُمْ وَلَا مَآ أَصَٰبَكُمْ

3:153 Rappelez-vous, quand vous gravissiez [la colline], sans vous retourner vers personne, tandis que le messager vous appelait, à l'arrière de vos rangs ; Il vous récompensa alors d'une angoisse après une [autre] angoisse, afin que vous ne vous affligiez ni de ce qui vous avait échappé, ni de ce qui vous avait atteints.

وَٱللَّهُ خَبِيرٌۢ بِمَا تَعْمَلُونَ

3:153 Dieu est Informé de ce que vous faites.

ثُمَّ أَنزَلَ عَلَيْكُم مِّنۢ بَعْدِ ٱلْغَمِّ أَمَنَةً نُّعَاسًا يَغْشَىٰ طَآئِفَةً مِّنكُمْ

3:154 Puis Il fit descendre sur vous, après l'angoisse, un apaisement, un assoupissement qui enveloppait un groupe d'entre vous,

وَطَآئِفَةٌ قَدْ أَهَمَّتْهُمْ أَنفُسُهُمْ يَظُنُّونَ بِٱللَّهِ غَيْرَ ٱلْحَقِّ ظَنَّ ٱلْجَٰهِلِيَّةِ

3:154 tandis qu'un [autre] groupe, préoccupé de son propre Soi, formait sur Dieu, contrairement à la vérité, une conjecture de l'ère de l'ignorance,

يَقُولُونَ هَل لَّنَا مِنَ ٱلْأَمْرِ مِن شَىْءٍ

3:154 disant : « Avons-nous, dans cette affaire, quelque pouvoir ? »

قُلْ إِنَّ ٱلْأَمْرَ كُلَّهُۥ لِلَّهِ

3:154 Dis : « L'affaire, tout entière, appartient à Dieu. »

يُخْفُونَ فِىٓ أَنفُسِهِم مَّا لَا يُبْدُونَ لَكَ

3:154 Ils cachent, en eux-mêmes, ce qu'ils ne te montrent pas,

يَقُولُونَ لَوْ كَانَ لَنَا مِنَ ٱلْأَمْرِ شَىْءٌ مَّا قُتِلْنَا هَٰهُنَا

3:154 disant : « Si nous avions eu, dans cette affaire, quelque pouvoir, nous n'aurions pas été tués ici. »

قُل لَّوْ كُنتُمْ فِى بُيُوتِكُمْ لَبَرَزَ ٱلَّذِينَ كُتِبَ عَلَيْهِمُ ٱلْقَتْلُ إِلَىٰ مَضَاجِعِهِمْ وَلِيَبْتَلِىَ ٱللَّهُ مَا فِى صُدُورِكُمْ وَلِيُمَحِّصَ مَا فِى قُلُوبِكُمْ

3:154 Dis : « Fussiez-vous restés dans vos maisons, ceux pour qui le meurtre était décrété se seraient certainement rendus vers leurs lieux de chute » — et afin que Dieu éprouve ce qui est dans vos poitrines, et purifie ce qui est dans vos noyaux.

وَٱللَّهُ عَلِيمٌۢ بِذَاتِ ٱلصُّدُورِ

3:154 Et Dieu est Omniscient du contenu des poitrines.

إِنَّ ٱلَّذِينَ تَوَلَّوْا۟ مِنكُمْ يَوْمَ ٱلْتَقَى ٱلْجَمْعَانِ إِنَّمَا ٱسْتَزَلَّهُمُ ٱلشَّيْطَٰنُ بِبَعْضِ مَا كَسَبُوا۟

3:155 Ceux d'entre vous qui tournèrent le dos, le jour où les deux troupes se rencontrèrent, ce n'est que le Détourneur qui les fit trébucher, pour une part de ce qu'ils avaient acquis.

وَلَقَدْ عَفَا ٱللَّهُ عَنْهُمْ

3:155 Dieu a certes déjà effacé [la faute] pour eux.

إِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٌ حَلِيمٌ

3:155 Dieu est Très-Indulgent, plein de patience.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ لَا تَكُونُوا۟ كَٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ وَقَالُوا۟ لِإِخْوَٰنِهِمْ إِذَا ضَرَبُوا۟ فِى ٱلْأَرْضِ أَوْ كَانُوا۟ غُزًّى لَّوْ كَانُوا۟ عِندَنَا مَا مَاتُوا۟ وَمَا قُتِلُوا۟ لِيَجْعَلَ ٱللَّهُ ذَٰلِكَ حَسْرَةً فِى قُلُوبِهِمْ

3:156 Ô vous qui avez cru ! ne soyez pas comme ceux qui ont renié, et qui disent de leurs frères, quand ils parcourent la terre ou partent en expédition : « S'ils étaient restés auprès de nous, ils ne seraient pas morts, et n'auraient pas été tués » — afin que Dieu en fasse un regret amer dans leurs noyaux.

وَٱللَّهُ يُحْىِۦ وَيُمِيتُ

3:156 Dieu fait vivre et fait mourir.

وَٱللَّهُ بِمَا تَعۡمَلُونَ بَصِيرٌ

3:156 Dieu voit parfaitement ce que vous faites.

وَلَئِن قُتِلۡتُمۡ فِي سَبِيلِ ٱللَّهِ أَوۡ مُتُّمۡ لَمَغۡفِرَةٞ مِّنَ ٱللَّهِ وَرَحۡمَةٌ خَيۡرٞ مِّمَّا يَجۡمَعُونَ

3:157 Et si vous êtes tués sur le chemin de Dieu, ou si vous mourez, un pardon de Dieu et une bienveillance valent certes mieux que ce qu'ils amassent.

وَلَئِن مُّتُّمۡ أَوۡ قُتِلۡتُمۡ لَإِلَى ٱللَّهِ تُحۡشَرُونَ

3:158 Et que vous mouriez, ou que vous soyez tués, c'est vers Dieu que vous serez rassemblés.

فَبِمَا رَحۡمَةٖ مِّنَ ٱللَّهِ لِنتَ لَهُمۡ

3:159 C'est par une bienveillance de Dieu que tu t'es montré doux envers eux ;

وَلَوۡ كُنتَ فَظًّا غَلِيظَ ٱلۡقَلۡبِ لَٱنفَضُّواْ مِنۡ حَوۡلِكَ

3:159 et si tu avais été rude, au noyau dur, ils se seraient certainement dispersés loin de toi.

فَٱعۡفُ عَنۡهُمۡ وَٱسۡتَغۡفِرۡ لَهُمۡ وَشَاوِرۡهُمۡ فِي ٱلۡأَمۡرِ

3:159 Efface donc [leur faute], implore le pardon pour eux, et consulte-les sur l'affaire ;

فَإِذَا عَزَمۡتَ فَتَوَكَّلۡ عَلَى ٱللَّهِ

3:159 et une fois ta décision prise, remets-t'en à Dieu.

إِنَّ ٱللَّهَ يُحِبُّ ٱلۡمُتَوَكِّلِينَ

3:159 Dieu aime ceux qui s'en remettent [à Lui].

إِن يَنصُرْكُمُ ٱللَّهُ فَلَا غَالِبَ لَكُمْ

3:160 Si Dieu vous secourt, nul ne peut vous vaincre ;

وَإِن يَخْذُلْكُمْ فَمَن ذَا ٱلَّذِى يَنصُرُكُم مِّنۢ بَعْدِهِۦ

3:160 et s'Il vous abandonne, qui donc pourrait vous secourir après Lui ?

وَعَلَى ٱللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ ٱلْمُؤْمِنُونَ

3:160 Et c'est à Dieu que les croyants doivent s'en remettre.

وَمَا كَانَ لِنَبِىٍّ أَن يَغُلَّ

3:161 Il n'appartient pas à un prophète de commettre une malversation ;

وَمَن يَغْلُلْ يَأْتِ بِمَا غَلَّ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ

3:161 et quiconque commet une malversation viendra, au Jour de la Comparution, avec ce qu'il aura détourné,

ثُمَّ تُوَفَّىٰ كُلُّ نَفْسٍ مَّا كَسَبَتْ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ

3:161 puis chaque Soi recevra pleinement ce qu'il a acquis, sans être lésé.

أَفَمَنِ ٱتَّبَعَ رِضْوَٰنَ ٱللَّهِ كَمَنۢ بَآءَ بِسَخَطٍ مِّنَ ٱللَّهِ وَمَأْوَىٰهُ جَهَنَّمُ

3:162 Celui qui suit l'agrément de Dieu est-il donc comme celui qui encourt la colère de Dieu, et dont le refuge sera Jahannam ?

وَبِئْسَ ٱلْمَصِيرُ

3:162 Et quelle mauvaise destination !

هُمْ دَرَجَٰتٌ عِندَ ٱللَّهِ

3:163 Ils ont des degrés auprès de Dieu.

وَٱللَّهُ بَصِيرٌۢ بِمَا يَعْمَلُونَ

3:163 Dieu voit parfaitement ce qu'ils font.

لَقَدْ مَنَّ ٱللَّهُ عَلَى ٱلْمُؤْمِنِينَ إِذْ بَعَثَ فِيهِمْ رَسُولًا مِّنْ أَنفُسِهِمْ يَتْلُواْ عَلَيْهِمْ ءَايَٰتِهِۦ وَيُزَكِّيهِمْ وَيُعَلِّمُهُمُ ٱلْكِتَٰبَ وَٱلْحِكْمَةَ وَإِن كَانُواْ مِن قَبْلُ لَفِى ضَلَٰلٍ مُّبِينٍ

3:164 Dieu a certes comblé les croyants, en suscitant parmi eux un messager, issu d'eux-mêmes, qui leur récite Ses signes, les purifie, et leur enseigne l'Écriture et la sagesse, alors qu'auparavant ils étaient dans un égarement manifeste.

أَوَلَمَّآ أَصَٰبَتْكُم مُّصِيبَةٌ قَدْ أَصَبْتُم مِّثْلَيْهَا قُلْتُمْ أَنَّىٰ هَٰذَا

3:165 Comment donc, quand un malheur vous atteint, après en avoir atteint le double, dites-vous : « D'où vient donc ceci ? »

قُلْ هُوَ مِنْ عِندِ أَنفُسِكُمْ

3:165 Dis : « Cela vient de vous-mêmes. »

إِنَّ ٱللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌ

3:165 Dieu est capable de toute chose.

وَمَآ أَصَٰبَكُمْ يَوْمَ ٱلْتَقَى ٱلْجَمْعَانِ فَبِإِذْنِ ٱللَّهِ وَلِيَعْلَمَ ٱلْمُؤْمِنِينَ وَلِيَعْلَمَ ٱلَّذِينَ نَافَقُواْ

3:167 Et ce qui vous a atteints, le jour où les deux troupes se rencontrèrent, ce fut avec la permission de Dieu, et afin qu'Il sache qui sont les croyants, et qu'Il sache qui sont ceux qui pratiquèrent l'hypocrisie,

وَقِيلَ لَهُمْ تَعَالَوْا۟ قَٰتِلُوا۟ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ أَوِ ٱدْفَعُوا۟

3:167 et qu'on leur dît : « Venez combattre sur le chemin de Dieu, ou repoussez [l'ennemi] » ;

قَالُوا۟ لَوْ نَعْلَمُ قِتَالًا لَّٱتَّبَعْنَٰكُمْ

3:167 ils dirent : « Si nous savions combattre, nous vous aurions certainement suivis. »

هُمْ لِلْكُفْرِ يَوْمَئِذٍ أَقْرَبُ مِنْهُمْ لِلْإِيمَٰنِ

3:167 Ce jour-là, ils étaient plus proches du reniement que de la foi,

يَقُولُونَ بِأَفْوَٰهِهِم مَّا لَيْسَ فِى قُلُوبِهِمْ

3:167 disant de leurs bouches ce qui n'était pas dans leurs noyaux.

وَٱللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا يَكْتُمُونَ

3:167 Dieu connaît le mieux ce qu'ils cachent.

ٱلَّذِينَ قَالُوا۟ لِإِخْوَٰنِهِمْ وَقَعَدُوا۟ لَوْ أَطَاعُونَا مَا قُتِلُوا۟

3:168 Ceux qui, restés assis, dirent de leurs frères : « S'ils nous avaient obéi, ils n'auraient pas été tués. »

قُلْ فَٱدْرَءُوا۟ عَنْ أَنفُسِكُمُ ٱلْمَوْتَ إِن كُنتُمْ صَٰدِقِينَ

3:168 Dis : « Écartez donc la mort de vous-mêmes, si vous êtes véridiques. »

وَلَا تَحْسَبَنَّ ٱلَّذِينَ قُتِلُوا۟ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ أَمْوَٰتًۢا

3:169 Et ne pense jamais que ceux qui ont été tués sur le chemin de Dieu sont morts.

بَلْ أَحْيَآءٌ عِندَ رَبِّهِمْ يُرْزَقُونَ فَرِحِينَ بِمَآ ءَاتَىٰهُمُ ٱللَّهُ مِن فَضْلِهِۦ وَيَسْتَبْشِرُونَ بِٱلَّذِينَ لَمْ يَلْحَقُوا۟ بِهِم مِّنْ خَلْفِهِمْ أَلَّا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ

3:170 Non, ils sont vivants, auprès de leur Tuteur, pourvus [de bienfaits], se réjouissant de ce que Dieu leur a donné de Sa faveur, et se réjouissant pour ceux qui, restés derrière eux, ne les ont pas encore rejoints : nulle crainte sur eux, et ils ne seront pas affligés.

يَسْتَبْشِرُونَ بِنِعْمَةٍ مِّنَ ٱللَّهِ وَفَضْلٍ وَأَنَّ ٱللَّهَ لَا يُضِيعُ أَجْرَ ٱلْمُؤْمِنِينَ ٱلَّذِينَ ٱسْتَجَابُوا۟ لِلَّهِ وَٱلرَّسُولِ مِنۢ بَعْدِ مَآ أَصَابَهُمُ ٱلْقَرْحُ

3:172 Ils se réjouissent d'un bienfait de Dieu et d'une faveur, et [du fait] que Dieu ne laisse pas se perdre la récompense des croyants, ceux qui ont répondu à Dieu et au messager après que la blessure les eut atteints.

لِلَّذِينَ أَحْسَنُوا۟ مِنْهُمْ وَٱتَّقَوْا۟ أَجْرٌ عَظِيمٌ

3:172 À ceux d'entre eux qui ont fait le bien et se sont prémunis, revient une immense récompense.

ٱلَّذِينَ قَالَ لَهُمُ ٱلنَّاسُ إِنَّ ٱلنَّاسَ قَدْ جَمَعُوا۟ لَكُمْ فَٱخْشَوْهُمْ فَزَادَهُمْ إِيمَٰنًا

3:173 Ceux à qui les hommes disaient : « Les hommes se sont rassemblés contre vous, redoutez-les donc » — cela accrut leur foi.

وَقَالُوا۟ حَسْبُنَا ٱللَّهُ وَنِعْمَ ٱلْوَكِيلُ

3:173 Et ils dirent : « Dieu nous suffit ; quel excellent mandataire ! »

فَٱنقَلَبُواْ بِنِعْمَةٍ مِّنَ ٱللَّهِ وَفَضْلٍ لَّمْ يَمْسَسْهُمْ سُوٓءٌ وَٱتَّبَعُواْ رِضْوَٰنَ ٱللَّهِ

3:174 Ils s'en retournèrent alors avec un bienfait de Dieu et une faveur, sans qu'aucun mal ne les eût touchés, et ils suivirent l'agrément de Dieu.

وَٱللَّهُ ذُو فَضْلٍ عَظِيمٍ

3:174 Dieu détient une immense faveur.

إِنَّمَا ذَٰلِكُمُ ٱلشَّيْطَٰنُ يُخَوِّفُ أَوْلِيَآءَهُۥ فَلَا تَخَافُوهُمْ

3:175 C'est seulement ce Détourneur-là qui effraie ses alliés ; ne les craignez donc pas,

وَخَافُونِ إِن كُنتُم مُّؤْمِنِينَ

3:175 mais craignez-Moi, si vous êtes croyants.

وَلَا يَحْزُنكَ ٱلَّذِينَ يُسَٰرِعُونَ فِى ٱلْكُفْرِ

3:176 Et que ne t'affligent pas ceux qui se hâtent dans le reniement :

إِنَّهُمْ لَن يَضُرُّواْ ٱللَّهَ شَيْـًٔا

3:176 ils ne nuiront en rien à Dieu.

يُرِيدُ ٱللَّهُ أَلَّا يَجْعَلَ لَهُمْ حَظًّا فِى ٱلْءَاخِرَةِ

3:176 Dieu veut ne leur donner aucune part dans la vie dernière,

وَلَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ

3:176 et ils auront un châtiment immense.

إِنَّ ٱلَّذِينَ ٱشْتَرَوُا۟ ٱلْكُفْرَ بِٱلْإِيمَٰنِ لَن يَضُرُّوا۟ ٱللَّهَ شَيْـًٔا وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ

3:177 Ceux qui achètent le reniement au prix de la foi ne nuiront en rien à Dieu, et ils auront un châtiment douloureux.

وَلَا يَحْسَبَنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُوٓا۟ أَنَّمَا نُمْلِى لَهُمْ خَيْرٌ لِّأَنفُسِهِمْ

3:178 Et que ceux qui renient ne pensent surtout pas que le délai que Nous leur accordons soit un bien pour eux-mêmes :

إِنَّمَا نُمْلِى لَهُمْ لِيَزْدَادُوٓا۟ إِثْمًا

3:178 Nous ne le leur accordons que pour qu'ils s'accroissent en transgression,

وَلَهُمْ عَذَابٌ مُّهِينٌ

3:178 et ils auront un châtiment humiliant.

مَّا كَانَ ٱللَّهُ لِيَذَرَ ٱلْمُؤْمِنِينَ عَلَىٰ مَآ أَنتُمْ عَلَيْهِ حَتَّىٰ يَمِيزَ ٱلْخَبِيثَ مِنَ ٱلطَّيِّبِ

3:179 Il ne sied pas à Dieu de laisser les croyants dans l'état où vous êtes, sans distinguer le vil du bon,

وَمَا كَانَ ٱللَّهُ لِيُطْلِعَكُمْ عَلَى ٱلْغَيْبِ

3:179 et il n'est pas dans la nature de Dieu de vous dévoiler ce qui échappe aux sens,

وَلَٰكِنَّ ٱللَّهَ يَجْتَبِى مِن رُّسُلِهِۦ مَن يَشَآءُ

3:179 mais Dieu choisit, parmi Ses messagers, qui Il veut.

فَـَٔامِنُواْ بِٱللَّهِ وَرُسُلِهِۦ

3:179 Croyez donc en Dieu et en Ses messagers ;

وَإِن تُؤْمِنُواْ وَتَتَّقُواْ فَلَكُمْ أَجْرٌ عَظِيمٌ

3:179 et si vous croyez et vous prémunissez, vous aurez une immense récompense.

وَلَا يَحْسَبَنَّ ٱلَّذِينَ يَبْخَلُونَ بِمَآ ءَاتَىٰهُمُ ٱللَّهُ مِن فَضْلِهِۦ هُوَ خَيْرًا لَّهُم

3:180 Et que ceux qui sont avares de ce que Dieu leur a donné de Sa faveur ne pensent surtout pas que ce soit un bien pour eux ;

بَلْ هُوَ شَرٌّ لَّهُمْ

3:180 c'est au contraire un mal pour eux.

سَيُطَوَّقُونَ مَا بَخِلُواْ بِهِۦ يَوْمَ ٱلْقِيَـٰمَةِ

3:180 Ils seront cerclés de ce dont ils ont été avares, au Jour de la Comparution.

وَلِلَّهِ مِيرَٰثُ ٱلسَّمَـٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ

3:180 Et à Dieu revient l'héritage des cieux et de la terre.

وَٱللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ

3:180 Dieu est Informé de ce que vous faites.

لَّقَدْ سَمِعَ ٱللَّهُ قَوْلَ ٱلَّذِينَ قَالُوٓاْ إِنَّ ٱللَّهَ فَقِيرٌ وَنَحْنُ أَغْنِيَآءُ

3:181 Dieu a certes entendu la parole de ceux qui ont dit : « Dieu est pauvre, et nous sommes riches. »

سَنَكْتُبُ مَا قَالُوا۟ وَقَتْلَهُمُ ٱلْأَنۢبِيَآءَ بِغَيْرِ حَقٍّ وَنَقُولُ ذُوقُوا۟ عَذَابَ ٱلْحَرِيقِ

3:181 Nous consignerons ce qu'ils ont dit, ainsi que leur meurtre des prophètes sans droit, et Nous dirons : « Goûtez le châtiment du brasier ardent.

ذَٰلِكَ بِمَا قَدَّمَتْ أَيْدِيكُمْ وَأَنَّ ٱللَّهَ لَيْسَ بِظَلَّٰمٍ لِّلْعَبِيدِ

3:182 Voilà pour ce que vos mains ont préparé » ; et Dieu n'est en rien injuste envers les assujettis [sous contrainte].

ٱلَّذِينَ قَالُوٓا۟ إِنَّ ٱللَّهَ عَهِدَ إِلَيْنَآ أَلَّا نُؤْمِنَ لِرَسُولٍ حَتَّىٰ يَأْتِيَنَا بِقُرْبَانٍ تَأْكُلُهُ ٱلنَّارُ

3:183 Ceux qui ont dit : « Dieu nous a engagés à ne faire crédit à aucun messager, avant qu'il ne nous apporte une offrande que le feu consume »,

قُلْ قَدْ جَآءَكُمْ رُسُلٌ مِّن قَبْلِى بِٱلْبَيِّنَٰتِ وَبِٱلَّذِى قُلْتُمْ فَلِمَ قَتَلْتُمُوهُمْ إِن كُنتُمْ صَٰدِقِينَ

3:183 dis : « Des messagers avant moi vous sont certes venus avec les preuves évidentes, et avec ce que vous avez dit ; pourquoi donc les avez-vous tués, si vous êtes véridiques ? »

فَإِن كَذَّبُوكَ فَقَدْ كُذِّبَ رُسُلٌ مِّن قَبْلِكَ جَآءُو بِٱلْبَيِّنَٰتِ وَٱلزُّبُرِ وَٱلْكِتَٰبِ ٱلْمُنِيرِ

3:184 S'ils te démentent, des messagers ont déjà été démentis avant toi, qui étaient venus avec les preuves évidentes, les Formulaires et l'Écriture lumineuse.

كُلُّ نَفْسٍ ذَآئِقَةُ ٱلْمَوْتِ

3:185 Chaque Soi goûtera la mort,

وَإِنَّمَا تُوَفَّوْنَ أُجُورَكُمْ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ

3:185 et c'est seulement au Jour de la Comparution que vous recevrez pleinement vos récompenses.

فَمَن زُحْزِحَ عَنِ ٱلنَّارِ وَأُدْخِلَ ٱلْجَنَّةَ فَقَدْ فَازَ

3:185 Quiconque est écarté du Feu et introduit au Jardin a donc triomphé.

وَمَا ٱلْحَيَوٰةُ ٱلدُّنْيَآ إِلَّا مَتَٰعُ ٱلْغُرُورِ

3:185 Et la vie d'ici-bas n'est qu'une jouissance trompeuse.

لَتُبْلَوُنَّ فِىٓ أَمْوَٰلِكُمْ وَأَنفُسِكُمْ وَلَتَسْمَعُنَّ مِنَ ٱلَّذِينَ أُوتُوا۟ ٱلْكِتَٰبَ مِن قَبْلِكُمْ وَمِنَ ٱلَّذِينَ أَشْرَكُوٓا۟ أَذًى كَثِيرًا

3:186 Vous serez certainement éprouvés dans vos biens et dans votre Soi, et vous entendrez certainement, de la part de ceux à qui l'Écriture a été donnée avant vous, et de la part de ceux qui ont associé, beaucoup de nuisances.

وَإِن تَصْبِرُوا۟ وَتَتَّقُوا۟ فَإِنَّ ذَٰلِكَ مِنْ عَزْمِ ٱلْأُمُورِ

3:186 Mais si vous êtes patients et vous prémunissez, cela relève de la fermeté des résolutions.

وَإِذْ أَخَذَ ٱللَّهُ مِيثَٰقَ ٱلَّذِينَ أُوتُوا۟ ٱلْكِتَٰبَ لَتُبَيِّنُنَّهُۥ لِلنَّاسِ وَلَا تَكْتُمُونَهُۥ فَنَبَذُوهُ وَرَآءَ ظُهُورِهِمْ وَٱشْتَرَوْا۟ بِهِۦ ثَمَنًا قَلِيلًا

3:187 Et rappelle quand Dieu prit l'engagement solennel de ceux à qui l'Écriture a été donnée : « Vous le rendrez certainement clair pour les hommes, et vous ne le cacherez pas » ; mais ils l'ont jeté derrière leur dos, et l'ont vendu à vil prix.

فَبِئْسَ مَا يَشْتَرُونَ

3:187 Combien mauvais est ce qu'ils achètent !

لَا تَحْسَبَنَّ ٱلَّذِينَ يَفْرَحُونَ بِمَآ أَتَوا۟ وَّيُحِبُّونَ أَن يُحْمَدُوا۟ بِمَا لَمْ يَفْعَلُوا۟ فَلَا تَحْسَبَنَّهُم بِمَفَازَةٍ مِّنَ ٱلْعَذَابِ

3:188 Ne pense surtout pas que ceux qui se réjouissent de ce qu'ils ont accompli, et aiment être loués pour ce qu'ils n'ont pas fait — ne pense surtout pas qu'ils échapperont au châtiment.

وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ

3:188 Ils auront un châtiment douloureux.

وَلِلَّهِ مُلْكُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ

3:189 Et à Dieu appartient la royauté des cieux et de la terre.

وَٱللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌ

3:189 Dieu est capable de toute chose.

إِنَّ فِى خَلْقِ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ وَٱخْتِلَٰفِ ٱلَّيْلِ وَٱلنَّهَارِ لَءَايَٰتٍ لِّأُو۟لِى ٱلْأَلْبَٰبِ ٱلَّذِينَ يَذْكُرُونَ ٱللَّهَ قِيَٰمًا وَقُعُودًا وَعَلَىٰ جُنُوبِهِمْ وَيَتَفَكَّرُونَ فِى خَلْقِ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ

3:191 Il y a certes, dans la création des cieux et de la terre, et dans l'alternance de la nuit et du jour, des signes pour les détenteurs d'intelligence, ceux qui se rappellent Dieu, debout, assis, ou couchés sur le flanc, et réfléchissent sur la création des cieux et de la terre :

رَبَّنَا مَا خَلَقْتَ هَٰذَا بَٰطِلًا سُبْحَٰنَكَ

3:191 « Notre Tuteur, Tu n'as pas créé cela en vain. Gloire à Toi !

فَقِنَا عَذَابَ ٱلنَّارِ

3:191 Préserve-nous donc du châtiment du Feu.

رَبَّنَآ إِنَّكَ مَن تُدْخِلِ ٱلنَّارَ فَقَدْ أَخْزَيْتَهُۥ

3:192 Notre Tuteur, celui que Tu fais entrer dans le Feu, Tu l'as certes couvert de honte,

وَمَا لِلظَّٰلِمِينَ مِنْ أَنصَارٍ

3:192 et les injustes n'ont pas de secoureurs.

رَّبَّنَآ إِنَّنَا سَمِعْنَا مُنَادِيًا يُنَادِى لِلْإِيمَٰنِ أَنْ ءَامِنُوا۟ بِرَبِّكُمْ فَـَٔامَنَّا

3:193 Notre Tuteur, nous avons entendu un héraut appeler à la foi : Croyez en votre Tuteur — et nous avons cru.

رَبَّنَا فَٱغۡفِرۡ لَنَا ذُنُوبَنَا وَكَفِّرۡ عَنَّا سَيِّـَٔاتِنَا وَتَوَفَّنَا مَعَ ٱلۡأَبۡرَارِ

3:193 Notre Tuteur, pardonne-nous donc nos torts, couvre pour nous nos mauvaises actions, et rappelle-nous à Toi avec les vertueux.

رَبَّنَا وَءَاتِنَا مَا وَعَدتَّنَا عَلَىٰ رُسُلِكَ وَلَا تُخۡزِنَا يَوۡمَ ٱلۡقِيَٰمَةِ

3:194 Notre Tuteur, et accorde-nous ce que Tu nous as promis par Tes messagers, et ne nous couvre pas de honte au Jour de la Comparution :

إِنَّكَ لَا تُخۡلِفُ ٱلۡمِيعَادَ

3:194 Tu ne manques jamais à Ta promesse. »

فَٱسۡتَجَابَ لَهُمۡ رَبُّهُمۡ أَنِّي لَآ أُضِيعُ عَمَلَ عَٰمِلٖ مِّنكُم مِّن ذَكَرٍ أَوۡ أُنثَىٰ

3:195 Leur Tuteur les exauça donc : « Je ne laisse jamais se perdre l'œuvre de celui d'entre vous qui œuvre, homme ou femme —

بَعۡضُكُم مِّنۢ بَعۡضٖ

3:195 vous êtes les uns des autres.

فَٱلَّذِينَ هَاجَرُواْ وَأُخۡرِجُواْ مِن دِيَٰرِهِمۡ وَأُوذُواْ فِي سَبِيلِي وَقَٰتَلُواْ وَقُتِلُواْ لَأُكَفِّرَنَّ عَنۡهُمۡ سَيِّـَٔاتِهِمۡ وَلَأُدۡخِلَنَّهُمۡ جَنَّٰتٖ تَجۡرِي مِن تَحۡتِهَا ٱلۡأَنۡهَٰرُ ثَوَابٗا مِّنۡ عِندِ ٱللَّهِ

3:195 Ceux qui ont émigré, ont été expulsés de leurs demeures, ont été persécutés sur Mon chemin, ont combattu et ont été tués, Je couvrirai certainement leurs mauvaises actions, et Je les ferai certainement entrer dans des jardins sous lesquels coulent les rivières » — contrepartie venant de Dieu.

وَٱللَّهُ عِندَهُۥ حُسْنُ ٱلثَّوَابِ

3:195 Et c'est auprès de Dieu que se trouve la meilleure contrepartie.

لَا يَغُرَّنَّكَ تَقَلُّبُ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ فِى ٱلْبِلَٰدِ

3:196 Que ne te trompe pas la libre allure de ceux qui renient à travers le pays.

مَتَٰعٌ قَلِيلٌ

3:197 C'est une jouissance de peu de chose,

ثُمَّ مَأْوَىٰهُمْ جَهَنَّمُ

3:197 puis leur refuge sera Jahannam,

وَبِئْسَ ٱلْمِهَادُ

3:197 et quelle mauvaise couche !

لَٰكِنِ ٱلَّذِينَ ٱتَّقَوْا۟ رَبَّهُمْ لَهُمْ جَنَّٰتٌ تَجْرِى مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَٰرُ خَٰلِدِينَ فِيهَا نُزُلًا مِّنْ عِندِ ٱللَّهِ

3:198 Mais ceux qui se sont prémunis envers leur Tuteur auront des jardins sous lesquels coulent les rivières, où ils demeureront éternellement, comme accueil venant de Dieu.

وَمَا عِندَ ٱللَّهِ خَيْرٌ لِّلْأَبْرَارِ

3:198 Et ce qui est auprès de Dieu est meilleur pour les vertueux.

وَإِنَّ مِنْ أَهْلِ ٱلْكِتَٰبِ لَمَن يُؤْمِنُ بِٱللَّهِ وَمَآ أُنزِلَ إِلَيْكُمْ وَمَآ أُنزِلَ إِلَيْهِمْ خَٰشِعِينَ لِلَّهِ

3:199 Et parmi les gens de l'Écriture, il en est certes qui croient en Dieu, en ce qui vous a été révélé, et en ce qui leur a été révélé, humbles envers Dieu,

لَا يَشْتَرُونَ بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ ثَمَنًا قَلِيلًا

3:199 ne vendant pas les signes de Dieu à vil prix.

أُو۟لَٰٓئِكَ لَهُمْ أَجْرُهُمْ عِندَ رَبِّهِمْ

3:199 Voilà ceux dont la récompense se trouve auprès de leur Tuteur.

إِنَّ ٱللَّهَ سَرِيعُ ٱلْحِسَابِ

3:199 Dieu est prompt dans le compte.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ ٱصْبِرُوا۟ وَصَابِرُوا۟ وَرَابِطُوا۟ وَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ

3:200 Ô vous qui avez cru ! soyez patients, surpassez [les autres] en patience, tenez-vous prêts avec fermeté, et prémunissez-vous envers Dieu, peut-être réussirez-vous.

SOURATE 4

Réduits à la faiblesse

النساء · An-Nisa · 176 versets

La sourate des Femmes protège ceux qui n'ont pas de prise sur leur sort : orphelins, femmes, héritiers, hommes et enfants réduits à la faiblesse. Elle fonde tout sur un Soi unique d'où viennent tous, et appelle à témoigner pour Dieu, fût-ce contre soi-même.

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ ٱتَّقُوا۟ رَبَّكُمُ ٱلَّذِى خَلَقَكُم مِّن نَّفْسٍ وَٰحِدَةٍ وَخَلَقَ مِنْهَا زَوْجَهَا وَبَثَّ مِنْهُمَا رِجَالًا كَثِيرًا وَنِسَآءً

4:1 Au nom de Dieu, le Tout-Bienveillant, le Bienveillant. Ô hommes ! prémunissez-vous envers votre Tuteur, qui vous a créés d'un Soi unique, et a créé de lui son conjoint, et a répandu, des deux, beaucoup d'hommes et de femmes.

وَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ ٱلَّذِى تَسَآءَلُونَ بِهِۦ وَٱلْأَرْحَامَ

4:1 Et prémunissez-vous envers Dieu, au nom de qui vous vous interrogez mutuellement, et [respectez] les liens de parenté.

إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ عَلَيْكُمْ رَقِيبًا

4:1 Dieu est certes, sur vous, un Observateur.

وَءَاتُوا۟ ٱلْيَتَٰمَىٰٓ أَمْوَٰلَهُمْ

4:2 Et donnez aux orphelins leurs biens,

وَلَا تَتَبَدَّلُوا۟ ٱلْخَبِيثَ بِٱلطَّيِّبِ

4:2 et ne substituez pas le vil au bon,

وَلَا تَأْكُلُوٓاْ أَمْوَٰلَهُمْ إِلَىٰٓ أَمْوَٰلِكُمْ

4:2 et ne dévorez pas leurs biens avec les vôtres :

إِنَّهُۥ كَانَ حُوبًا كَبِيرًا

4:2 c'est là une faute immense.

وَإِنْ خِفْتُمْ أَلَّا تُقْسِطُواْ فِى ٱلْيَتَٰمَىٰ فَٱنكِحُواْ مَا طَابَ لَكُم مِّنَ ٱلنِّسَآءِ مَثْنَىٰ وَثُلَٰثَ وَرُبَٰعَ

4:3 Et si vous craignez de ne pas être équitables envers les orphelins, épousez alors celles des femmes qui vous sont favorables, deux, trois ou quatre ;

فَإِنْ خِفْتُمْ أَلَّا تَعْدِلُواْ فَوَٰحِدَةً أَوْ مَا مَلَكَتْ أَيْمَٰنُكُمْ

4:3 et si vous craignez de ne pas être justes, alors une seule, ou celles envers qui vous êtes liés par serment.

ذَٰلِكَ أَدْنَىٰٓ أَلَّا تَعُولُواْ

4:3 Voilà qui est le plus proche pour ne pas être accablés par le poids d'une famille (trop nombreuse).

وَءَاتُواْ ٱلنِّسَآءَ صَدُقَٰتِهِنَّ نِحْلَةً

4:4 Et donnez aux femmes leurs dots, comme une attribution de plein droit.

فَإِن طِبْنَ لَكُمْ عَن شَىْءٍ مِّنْهُ نَفْسًا فَكُلُوهُ

4:4 Puis, si elles vous en cèdent de bon gré quelque chose, consommez-le

هَنِيٓـًٔا مَّرِيٓـًٔا

4:4 agréablement et salutairement.

وَلَا تُؤْتُواْ ٱلسُّفَهَآءَ أَمْوَٰلَكُمُ ٱلَّتِى جَعَلَ ٱللَّهُ لَكُمْ قِيَٰمًا

4:5 Et ne confiez pas aux insensés vos biens, que Dieu a faits pour vous un soutien ;

وَٱرْزُقُوهُمْ فِيهَا وَٱكْسُوهُمْ وَقُولُواْ لَهُمْ قَوْلًا مَّعْرُوفًا

4:5 mais nourrissez-les-en, vêtez-les, et adressez-leur une parole reconnue.

وَٱبْتَلُواْ ٱلْيَتَٰمَىٰ حَتَّىٰٓ إِذَا بَلَغُواْ ٱلنِّكَاحَ فَإِنْ ءَانَسْتُم مِّنْهُمْ رُشْدًا فَٱدْفَعُوٓاْ إِلَيْهِمْ أَمْوَٰلَهُمْ وَلَا تَأْكُلُوهَآ إِسْرَافًا وَبِدَارًا أَن يَكْبَرُواْ

4:6 Et éprouvez les orphelins jusqu'à ce qu'ils atteignent l'âge du mariage ; si vous discernez alors en eux une droiture de jugement, remettez-leur leurs biens, et ne les dévorez pas par prodigalité et précipitation, avant qu'ils ne grandissent.

وَمَن كَانَ غَنِيًّا فَلْيَسْتَعْفِفْ

4:6 Et quiconque est riche, qu'il s'abstienne ;

وَمَن كَانَ فَقِيرًا فَلْيَأْكُلْ بِٱلْمَعْرُوفِ

4:6 et quiconque est pauvre, qu'il en mange raisonnablement.

فَإِذَا دَفَعْتُمْ إِلَيْهِمْ أَمْوَٰلَهُمْ فَأَشْهِدُواْ عَلَيْهِمْ

4:6 Et quand vous leur remettez leurs biens, prenez des témoins à leur égard.

وَكَفَىٰ بِٱللَّهِ حَسِيبًا

4:6 Dieu suffit comme comptable.

لِّلرِّجَالِ نَصِيبٌ مِّمَّا تَرَكَ ٱلْوَٰلِدَانِ وَٱلْأَقْرَبُونَ وَلِلنِّسَآءِ نَصِيبٌ مِّمَّا تَرَكَ ٱلْوَٰلِدَانِ وَٱلْأَقْرَبُونَ مِمَّا قَلَّ مِنْهُ أَوْ كَثُرَ

4:7 Aux hommes revient une part de ce que laissent les deux parents et les proches, et aux femmes revient une part de ce que laissent les deux parents et les proches, que ce soit peu ou beaucoup —

نَصِيبًا مَّفْرُوضًا

4:7 une part obligatoire.

وَإِذَا حَضَرَ ٱلْقِسْمَةَ أُوْلُواْ ٱلْقُرْبَىٰ وَٱلْيَتَٰمَىٰ وَٱلْمَسَٰكِينُ فَٱرْزُقُوهُم مِّنْهُ

4:8 Et quand les détenteurs de liens de parenté, les orphelins et les indigents assistent au partage, attribuez-leur-en une part,

وَقُولُواْ لَهُمْ قَوْلًا مَّعْرُوفًا

4:8 et adressez-leur une parole reconnue.

وَلْيَخْشَ ٱلَّذِينَ لَوْ تَرَكُواْ مِنْ خَلْفِهِمْ ذُرِّيَّةً ضِعَٰفًا خَافُواْ عَلَيْهِمْ

4:9 Et que redoutent [de mal faire] ceux qui, s'ils laissaient derrière eux une descendance vulnérable, redouteraient pour elle :

فَلْيَتَّقُواْ ٱللَّهَ وَلْيَقُولُواْ قَوْلًا سَدِيدًا

4:9 qu'ils se prémunissent donc envers Dieu, et disent une parole droite.

إِنَّ ٱلَّذِينَ يَأۡكُلُونَ أَمۡوَٰلَ ٱلۡيَتَٰمَىٰ ظُلۡمًا إِنَّمَا يَأۡكُلُونَ فِي بُطُونِهِمۡ نَارٗا

4:10 Ceux qui dévorent les biens des orphelins injustement ne font qu'avaler dans leurs ventres un feu,

وَسَيَصۡلَوۡنَ سَعِيرٗا

4:10 et ils brûleront dans un brasier.

يُوصِيكُمُ ٱللَّهُ فِيٓ أَوۡلَٰدِكُمۡ

4:11 Dieu vous recommande, au sujet de vos enfants :

لِلذَّكَرِ مِثۡلُ حَظِّ ٱلۡأُنثَيَيۡنِ

4:11 au mâle, l'équivalent de la part de deux femelles.

فَإِن كُنَّ نِسَآءٗ فَوۡقَ ٱثۡنَتَيۡنِ فَلَهُنَّ ثُلُثَا مَا تَرَكَ

4:11 Mais si elles sont plus de deux femmes, les deux tiers de ce qui est laissé leur reviennent ;

وَإِن كَانَتۡ وَٰحِدَةٗ فَلَهَا ٱلنِّصۡفُ

4:11 et si elle est unique, la moitié lui revient.

وَلِأَبَوَيۡهِ لِكُلِّ وَٰحِدٖ مِّنۡهُمَا ٱلسُّدُسُ مِمَّا تَرَكَ إِن كَانَ لَهُۥ وَلَدٞ

4:11 Et à ses deux parents, à chacun d'eux, le sixième de ce qu'il laisse, s'il a un enfant ;

فَإِن لَّمۡ يَكُن لَّهُۥ وَلَدٞ وَوَرِثَهُۥٓ أَبَوَاهُ فَلِأُمِّهِ ٱلثُّلُثُ

4:11 mais s'il n'a pas d'enfant, et que ses parents héritent de lui, à sa mère revient le tiers.

فَإِن كَانَ لَهُۥٓ إِخۡوَةٞ فَلِأُمِّهِ ٱلسُّدُسُ

4:11 S'il a des frères et sœurs, à sa mère revient le sixième,

مِنۢ بَعۡدِ وَصِيَّةٖ يُوصِي بِهَآ أَوۡ دَيۡنٍ

4:11 après [l'exécution] d'un testament qu'il aurait fait, ou d'une dette.

ءَابَآؤُكُمۡ وَأَبۡنَآؤُكُمۡ لَا تَدۡرُونَ أَيُّهُمۡ أَقۡرَبُ لَكُمۡ نَفۡعٗا

4:11 Vos parents et vos enfants — vous ne savez pas lesquels d'entre eux vous sont le plus proches en profit :

فَرِيضَةٗ مِّنَ ٱللَّهِ

4:11 c'est une obligation venant de Dieu.

إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ عَلِيمًا حَكِيمٗا

4:11 Dieu est certes Omniscient, Sage.

وَلَكُمۡ نِصۡفُ مَا تَرَكَ أَزۡوَٰجُكُمۡ إِن لَّمۡ يَكُن لَّهُنَّ وَلَدٞ

4:12 Et à vous revient la moitié de ce que laissent vos épouses, si elles n'ont pas d'enfant ;

فَإِن كَانَ لَهُنَّ وَلَدٞ فَلَكُمُ ٱلرُّبُعُ مِمَّا تَرَكۡنَ مِنۢ بَعۡدِ وَصِيَّةٖ يُوصِينَ بِهَآ أَوۡ دَيۡنٖ

4:12 mais si elles ont un enfant, à vous revient le quart de ce qu'elles laissent, après [l'exécution] d'un testament qu'elles auraient fait, ou d'une dette.

وَلَهُنَّ ٱلرُّبُعُ مِمَّا تَرَكْتُمْ إِن لَّمْ يَكُن لَّكُمْ وَلَدٌ

4:12 Et à elles revient le quart de ce que vous laissez, si vous n'avez pas d'enfant ;

فَإِن كَانَ لَكُمْ وَلَدٌ فَلَهُنَّ ٱلثُّمُنُ مِمَّا تَرَكْتُم مِّنۢ بَعْدِ وَصِيَّةٍ تُوصُونَ بِهَآ أَوْ دَيْنٍ

4:12 mais si vous avez un enfant, à elles revient le huitième de ce que vous laissez, après [l'exécution] d'un testament que vous auriez fait, ou d'une dette.

وَإِن كَانَ رَجُلٌ يُورَثُ كَلَٰلَةً أَوِ ٱمْرَأَةٌ وَلَهُۥٓ أَخٌ أَوْ أُخْتٌ فَلِكُلِّ وَٰحِدٍ مِّنْهُمَا ٱلسُّدُسُ

4:12 Et si un homme dont l'héritage se transmet en l'absence de tout ascendant ou descendant, ou une femme dans le même cas, a un frère ou une sœur, à chacun d'eux revient le sixième ;

فَإِن كَانُوٓا۟ أَكْثَرَ مِن ذَٰلِكَ فَهُمْ شُرَكَآءُ فِى ٱلثُّلُثِ مِنۢ بَعْدِ وَصِيَّةٍ يُوصَىٰ بِهَآ أَوْ دَيْنٍ غَيْرَ مُضَآرٍّ

4:12 mais s'ils sont plus nombreux que cela, ils sont associés dans le tiers, après [l'exécution] d'un testament qui aurait été fait, ou d'une dette, sans préjudice [pour les héritiers].

وَصِيَّةً مِّنَ ٱللَّهِ

4:12 C'est une recommandation venant de Dieu.

وَٱللَّهُ عَلِيمٌ حَلِيمٌ

4:12 Dieu est Omniscient, plein de patience.

تِلْكَ حُدُودُ ٱللَّهِ

4:13 Voilà les limites de Dieu.

وَمَن يُطِعِ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ يُدْخِلْهُ جَنَّٰتٍ تَجْرِى مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَٰرُ خَٰلِدِينَ فِيهَا

4:13 Et quiconque obéit à Dieu et à Son messager, Il le fait entrer dans des jardins sous lesquels coulent les rivières, où il demeurera éternellement.

وَذَٰلِكَ ٱلْفَوْزُ ٱلْعَظِيمُ

4:13 Voilà l'immense triomphe.

وَمَن يَعْصِ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ وَيَتَعَدَّ حُدُودَهُۥ يُدْخِلْهُ نَارًا خَٰلِدًا فِيهَا

4:14 Et quiconque désobéit à Dieu et à Son messager, et franchit Ses limites, Il le fait entrer dans un feu où il demeurera éternellement,

وَلَهُۥ عَذَابٌ مُّهِينٌ

4:14 et il aura un châtiment humiliant.

وَٱلَّٰتِى يَأْتِينَ ٱلْفَٰحِشَةَ مِن نِّسَآئِكُمْ فَٱسْتَشْهِدُوا۟ عَلَيْهِنَّ أَرْبَعَةً مِّنكُمْ

4:15 Et celles de vos femmes qui commettent la turpitude, prenez-en le témoignage de quatre d'entre vous ;

فَإِن شَهِدُوا۟ فَأَمْسِكُوهُنَّ فِى ٱلْبُيُوتِ حَتَّىٰ يَتَوَفَّىٰهُنَّ ٱلْمَوْتُ أَوْ يَجْعَلَ ٱللَّهُ لَهُنَّ سَبِيلًا

4:15 et s'ils témoignent, alors gardez-les au sein du foyer plutôt que de les rejeter dehors, jusqu'à ce que la mort les rappelle [à Dieu], ou que Dieu leur ouvre une issue.

وَٱلَّذَانِ يَأۡتِيَٰنِهَا مِنكُمۡ فَـَٔاذُوهُمَا

4:16 Et les deux d'entre vous qui la commettent, importunez-les tous deux ;

فَإِن تَابَا وَأَصۡلَحَا فَأَعۡرِضُواْ عَنۡهُمَآ

4:16 mais s'ils reviennent [à Dieu] et se réforment, détournez-vous d'eux :

إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ تَوَّابٗا رَّحِيمًا

4:16 Dieu est certes Celui qui accueille sans cesse le repentir, Bienveillant.

إِنَّمَا ٱلتَّوۡبَةُ عَلَى ٱللَّهِ لِلَّذِينَ يَعۡمَلُونَ ٱلسُّوٓءَ بِجَهَٰلَةٖ ثُمَّ يَتُوبُونَ مِن قَرِيبٖ

4:17 Le repentir accepté par Dieu ne concerne que ceux qui commettent le mal par ignorance, puis reviennent [à Lui] sans tarder :

فَأُوْلَٰٓئِكَ يَتُوبُ ٱللَّهُ عَلَيۡهِمۡ

4:17 voilà ceux vers qui Dieu revient avec clémence.

وَكَانَ ٱللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمٗا

4:17 Dieu est Omniscient, Sage.

وَلَيۡسَتِ ٱلتَّوۡبَةُ لِلَّذِينَ يَعۡمَلُونَ ٱلسَّيِّـَٔاتِ حَتَّىٰٓ إِذَا حَضَرَ أَحَدَهُمُ ٱلۡمَوۡتُ قَالَ إِنِّي تُبۡتُ ٱلۡـَٰٔنَ وَلَا ٱلَّذِينَ يَمُوتُونَ وَهُمۡ كُفَّارٌ

4:18 Et le repentir n'est pas accepté pour ceux qui commettent les mauvaises actions jusqu'à ce que, la mort se présentant à l'un d'eux, il dise : « Je reviens [à Dieu] maintenant » — ni pour ceux qui meurent en reniant :

أُوْلَٰٓئِكَ أَعۡتَدۡنَا لَهُمۡ عَذَابًا أَلِيمًا

4:18 voilà ceux pour qui Nous avons préparé un châtiment douloureux.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَا يَحِلُّ لَكُمۡ أَن تَرِثُواْ ٱلنِّسَآءَ كَرۡهٗا

4:19 Ô vous qui avez cru ! il ne vous est pas licite d'hériter des femmes contre leur gré,

وَلَا تَعۡضُلُوهُنَّ لِتَذۡهَبُواْ بِبَعۡضِ مَآ ءَاتَيۡتُمُوهُنَّ إِلَّآ أَن يَأۡتِينَ بِفَٰحِشَةٖ مُّبَيِّنَةٖ

4:19 et ne les empêchez pas [de se remarier] afin de reprendre une partie de ce que vous leur avez donné, sauf si elles commettent une turpitude manifeste.

وَعَاشِرُوهُنَّ بِٱلۡمَعۡرُوفِ

4:19 Et vivez avec elles selon ce qui est reconnu.

فَإِن كَرِهۡتُمُوهُنَّ فَعَسَىٰٓ أَن تَكۡرَهُواْ شَيۡـٔٗا وَيَجۡعَلَ ٱللَّهُ فِيهِ خَيۡرٗا كَثِيرٗا

4:19 Si vous les prenez en aversion, il se peut que vous ayez de l'aversion pour une chose où Dieu place beaucoup de bien.

وَإِنۡ أَرَدتُّمُ ٱسۡتِبۡدَالَ زَوۡجٖ مَّكَانَ زَوۡجٖ وَءَاتَيۡتُمۡ إِحۡدَىٰهُنَّ قِنطَارٗا فَلَا تَأۡخُذُواْ مِنۡهُ شَيۡـٔٗا

4:20 Et si vous voulez remplacer une épouse par une autre, et que vous ayez donné à l'une d'elles un quintal, n'en reprenez rien.

أَتَأۡخُذُونَهُۥ بُهۡتَٰنٗا وَإِثۡمٗا مُّبِينٗا

4:20 Le reprendriez-vous par calomnie et transgression manifeste ?

وَكَيْفَ تَأْخُذُونَهُۥ وَقَدْ أَفْضَىٰ بَعْضُكُمْ إِلَىٰ بَعْضٍ وَأَخَذْنَ مِنكُم مِّيثَٰقًا غَلِيظًا

4:21 Et comment le reprendriez-vous, alors que l'un de vous s'est déjà uni intimement à l'autre, et qu'elles ont pris de vous un engagement solennel et ferme ?

وَلَا تَنكِحُوا۟ مَا نَكَحَ ءَابَآؤُكُم مِّنَ ٱلنِّسَآءِ إِلَّا مَا قَدْ سَلَفَ

4:22 Et n'épousez pas celles des femmes que vos ancêtres ont épousées, sauf ce qui est déjà passé.

إِنَّهُۥ كَانَ فَٰحِشَةً وَمَقْتًا

4:22 C'était une turpitude et une abomination,

وَسَآءَ سَبِيلًا

4:22 et quel mauvais chemin !

حُرِّمَتْ عَلَيْكُمْ أُمَّهَٰتُكُمْ وَبَنَاتُكُمْ وَأَخَوَٰتُكُمْ وَعَمَّٰتُكُمْ وَخَٰلَٰتُكُمْ وَبَنَاتُ ٱلْأَخِ وَبَنَاتُ ٱلْأُخْتِ

4:23 Vous sont interdites : vos mères, vos filles, vos sœurs, vos tantes paternelles, vos tantes maternelles, les filles de votre frère, les filles de votre sœur,

وَأُمَّهَٰتُكُمُ ٱلَّٰتِىٓ أَرْضَعْنَكُمْ وَأَخَوَٰتُكُم مِّنَ ٱلرَّضَٰعَةِ

4:23 vos mères qui vous ont pris en charge, ainsi que vos sœurs de prise en charge partagée,

وَأُمَّهَٰتُ نِسَآئِكُمْ وَرَبَٰٓئِبُكُمُ ٱلَّٰتِى فِى حُجُورِكُم مِّن نِّسَآئِكُمُ ٱلَّٰتِى دَخَلْتُم بِهِنَّ

4:23 les mères de vos épouses, vos belles-filles sous votre garde, issues des épouses avec qui vous avez consommé le mariage —

فَإِن لَّمْ تَكُونُوا۟ دَخَلْتُم بِهِنَّ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ

4:23 mais si vous n'avez pas consommé le mariage avec elles, nul grief contre vous —

وَحَلَٰٓئِلُ أَبْنَآئِكُمُ ٱلَّذِينَ مِنْ أَصْلَٰبِكُمْ

4:23 les épouses de vos fils issus de vos reins,

وَأَن تَجْمَعُوا۟ بَيْنَ ٱلْأُخْتَيْنِ إِلَّا مَا قَدْ سَلَفَ

4:23 et d'unir deux sœurs, sauf ce qui est déjà passé.

إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ غَفُورًا رَّحِيمًا

4:23 Dieu est certes Très-Indulgent, Bienveillant.

وَٱلْمُحْصَنَٰتُ مِنَ ٱلنِّسَآءِ إِلَّا مَا مَلَكَتْ أَيْمَٰنُكُمْ

4:24 Et les femmes protégées par le lien conjugal, sauf celles envers qui vous êtes liés par serment —

كِتَٰبَ ٱللَّهِ عَلَيْكُمْ

4:24 c'est le Code de Dieu qui vous engage.

وَأُحِلَّ لَكُم مَّا وَرَآءَ ذَٰلِكُمْ أَن تَبْتَغُوا۟ بِأَمْوَٰلِكُم مُّحْصِنِينَ غَيْرَ مُسَٰفِحِينَ

4:24 Et vous sont rendues licites toutes celles en dehors de ces catégories, que vous recherchiez par vos biens, en hommes qui s'engagent dans le lien conjugal, non en débauchés.

فَمَا ٱسْتَمْتَعْتُم بِهِۦ مِنْهُنَّ فَـَٔاتُوهُنَّ أُجُورَهُنَّ فَرِيضَةً

4:24 Et pour ce dont vous avez joui auprès d'elles, donnez-leur leurs récompenses, comme une obligation fixée.

وَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ فِيمَا تَرَٰضَيْتُم بِهِۦ مِنۢ بَعْدِ ٱلْفَرِيضَةِ

4:24 Et nul grief contre vous pour ce dont vous convenez mutuellement, au-delà de l'obligation fixée.

إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ عَلِيمًا حَكِيمًا

4:24 Dieu est certes Omniscient, Sage.

وَمَن لَّمْ يَسْتَطِعْ مِنكُمْ طَوْلًا أَن يَنكِحَ ٱلْمُحْصَنَٰتِ ٱلْمُؤْمِنَٰتِ فَمِن مَّا مَلَكَتْ أَيْمَٰنُكُم مِّن فَتَيَٰتِكُمُ ٱلْمُؤْمِنَٰتِ

4:25 Et quiconque parmi vous n'a pas les moyens d'épouser des femmes croyantes protégées, [qu'il épouse] alors une de vos jeunes filles croyantes liées par serment.

وَٱللَّهُ أَعْلَمُ بِإِيمَٰنِكُم

4:25 Dieu connaît le mieux votre foi ;

بَعْضُكُم مِّنۢ بَعْضٍ

4:25 Vous êtes les uns des autres.

فَٱنكِحُوهُنَّ بِإِذْنِ أَهْلِهِنَّ

4:25 Épousez-les donc avec la permission de leur famille,

وَءَاتُوهُنَّ أُجُورَهُنَّ بِٱلْمَعْرُوفِ مُحْصَنٰتٍ غَيْرَ مُسَٰفِحٰتٍ وَلَا مُتَّخِذٰتِ أَخْدَانٍ

4:25 et donnez-leur leurs récompenses selon ce qui est reconnu, en femmes protégées, non en débauchées ni en preneuses d'amants clandestins.

فَإِذَآ أُحْصِنَّ فَإِنْ أَتَيْنَ بِفَٰحِشَةٍ فَعَلَيْهِنَّ نِصْفُ مَا عَلَى ٱلْمُحْصَنٰتِ مِنَ ٱلْعَذَابِ

4:25 Et une fois protégées, si elles commettent une turpitude, elles encourent la moitié du châtiment des femmes protégées par le lien conjugal.

ذٰلِكَ لِمَنْ خَشِىَ ٱلْعَنَتَ مِنكُمْ

4:25 Cela, pour celui parmi vous qui redoute de tomber dans la gêne [morale] ;

وَأَن تَصْبِرُوا۟ خَيْرٌ لَّكُمْ

4:25 mais patienter est meilleur pour vous.

وَٱللَّهُ غَفُورٌ رَّحِيمٌ

4:25 Dieu est Très-Indulgent, Bienveillant.

يُرِيدُ ٱللَّهُ لِيُبَيِّنَ لَكُمْ وَيَهْدِيَكُمْ سُنَنَ ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِكُمْ وَيَتُوبَ عَلَيْكُمْ

4:26 Dieu veut vous éclairer, vous guider selon les voies de ceux qui vous ont précédés, et revenir vers vous avec clémence.

وَٱللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ

4:26 Dieu est Omniscient, Sage.

وَٱللَّهُ يُرِيدُ أَن يَتُوبَ عَلَيۡكُمۡ

4:27 Dieu veut revenir vers vous avec clémence,

وَيُرِيدُ ٱلَّذِينَ يَتَّبِعُونَ ٱلشَّهَوَٰتِ أَن تَمِيلُواْ مَيۡلًا عَظِيمٗا

4:27 tandis que ceux qui suivent leurs désirs veulent que vous dévijez d'une immense déviation.

يُرِيدُ ٱللَّهُ أَن يُخَفِّفَ عَنكُمۡ

4:28 Dieu veut vous alléger [le fardeau],

وَخُلِقَ ٱلۡإِنسَٰنُ ضَعِيفٗا

4:28 car l'être humain a été créé faible.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَا تَأۡكُلُوٓاْ أَمۡوَٰلَكُم بَيۡنَكُم بِٱلۡبَٰطِلِ

4:29 Ô vous qui avez cru ! ne dévorez pas vos biens entre vous par le faux,

إِلَّآ أَن تَكُونَ تِجَٰرَةً عَن تَرَاضٖ مِّنكُمۡ

4:29 sauf s'il s'agit d'un commerce conclu de votre plein gré.

وَلَا تَقۡتُلُوٓاْ أَنفُسَكُمۡ

4:29 Et ne vous tuez pas vous-mêmes :

إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ بِكُمۡ رَحِيمٗا

4:29 Dieu est certes, envers vous, Bienveillant.

وَمَن يَفۡعَلۡ ذَٰلِكَ عُدۡوَٰنٗا وَظُلۡمٗا فَسَوۡفَ نُصۡلِيهِ نَارٗا

4:30 Et quiconque fait cela par hostilité et injustice, Nous le ferons brûler dans un feu.

وَكَانَ ذَٰلِكَ عَلَى ٱللَّهِ يَسِيرًا

4:30 Et cela est, pour Dieu, chose aisée.

إِن تَجْتَنِبُواْ كَبَآئِرَ مَا تُنْهَوْنَ عَنْهُ نُكَفِّرْ عَنكُمْ سَيِّـَٔاتِكُمْ وَنُدْخِلْكُم مُّدْخَلًا كَرِيمًا

4:31 Si vous évitez les grandes fautes qui vous sont interdites, Nous couvrirons vos mauvaises actions, et Nous vous ferons entrer dans une noble entrée.

وَلَا تَتَمَنَّوْاْ مَا فَضَّلَ ٱللَّهُ بِهِۦ بَعْضَكُمْ عَلَىٰ بَعْضٍ

4:32 Et ne convoitez pas ce par quoi Dieu a favorisé les uns d'entre vous par-dessus les autres.

لِّلرِّجَالِ نَصِيبٌ مِّمَّا ٱكْتَسَبُواْ

4:32 Aux hommes une part de ce qu'ils ont acquis,

وَلِلنِّسَآءِ نَصِيبٌ مِّمَّا ٱكْتَسَبْنَ

4:32 et aux femmes une part de ce qu'elles ont acquis.

وَسْـَٔلُواْ ٱللَّهَ مِن فَضْلِهِۦٓ

4:32 Et demandez à Dieu de Sa faveur.

إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ بِكُلِّ شَىْءٍ عَلِيمًا

4:32 Dieu est certes Omniscient de toute chose.

وَلِكُلٍّ جَعَلْنَا مَوَٰلِىَ مِمَّا تَرَكَ

4:33 Et à chacun, Nous avons assigné des héritiers pour ce que laissent

ٱلْوَٰلِدَانِ وَٱلْأَقْرَبُونَ

4:33 les deux parents et les proches.

وَٱلَّذِينَ عَقَدَتْ أَيْمَٰنُكُمْ فَـَٔاتُوهُمْ نَصِيبَهُمْ

4:33 Et ceux avec qui vos serments vous ont liés, donnez-leur leur part.

إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ شَهِيدًا

4:33 Dieu est certes, sur toute chose, témoin.

ٱلرِّجَالُ قَوَّٰمُونَ عَلَى ٱلنِّسَآءِ بِمَا فَضَّلَ ٱللَّهُ بَعْضَهُمْ عَلَىٰ بَعْضٍ وَبِمَآ أَنفَقُوا۟ مِنْ أَمْوَٰلِهِمْ

4:34 Les hommes assument la charge exécutive, sécuritaire et financière du foyer envers les femmes, en raison de l'avantage que Dieu a accordé aux uns sur les autres, et de ce qu'ils dépensent de leurs biens.

فَٱلصَّٰلِحَٰتُ قَٰنِتَٰتٌ حَٰفِظَٰتٌ لِّلْغَيْبِ بِمَا حَفِظَ ٱللَّهُ

4:34 Les femmes droites sont dévouées, gardiennes de ce qui échappe à la présence [d'autrui], à raison de ce que Dieu a préservé.

وَٱلَّٰتِى تَخَافُونَ نُشُوزَهُنَّ فَعِظُوهُنَّ وَٱهْجُرُوهُنَّ فِى ٱلْمَضَاجِعِ وَٱضْرِبُوهُنَّ

4:34 Et celles dont vous craignez la rupture unilatérale [du pacte conjugal], exhortez-les, éloignez-vous d'elles dans les lieux de couchage, puis multipliez-les [la structure conjugale, en prenant une autre épouse] ;

فَإِنْ أَطَعْنَكُمْ فَلَا تَبْغُوا۟ عَلَيْهِنَّ سَبِيلًا

4:34 puis, si elles vous obéissent, ne cherchez plus de voie contre elles.

إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ عَلِيًّا كَبِيرًا

4:34 Dieu est certes Élevé, Grand.

وَإِنْ خِفْتُمْ شِقَاقَ بَيْنِهِمَا فَٱبْعَثُوا۟ حَكَمًا مِّنْ أَهْلِهِۦ وَحَكَمًا مِّنْ أَهْلِهَآ إِن يُرِيدَآ إِصْلَٰحًا يُوَفِّقِ ٱللَّهُ بَيْنَهُمَآ

4:35 Et si vous craignez une rupture entre les deux, envoyez alors un arbitre de sa famille à lui, et un arbitre de sa famille à elle ; s'ils veulent tous deux la réconciliation, Dieu les accordera l'un à l'autre.

إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ عَلِيمًا خَبِيرًا

4:35 Dieu est certes Omniscient, Informé.

وَٱعْبُدُوا۟ ٱللَّهَ

4:36 Et obéissez à Dieu,

وَلَا تُشْرِكُوا۟ بِهِۦ شَيْـًٔا

4:36 et ne Lui associez rien,

وَبِٱلْوَٰلِدَيْنِ إِحْسَٰنًا وَبِذِى ٱلْقُرْبَىٰ وَٱلْيَتَٰمَىٰ وَٱلْمَسَٰكِينِ وَٱلْجَارِ ذِى ٱلْقُرْبَىٰ وَٱلْجَارِ ٱلْجُنُبِ وَٱلصَّاحِبِ بِٱلْجَنۢبِ وَٱبْنِ ٱلسَّبِيلِ وَمَا مَلَكَتْ أَيْمَٰنُكُمْ

4:36 et de la bienfaisance envers les deux parents, les proches, les orphelins, les indigents, le voisin proche, le voisin étranger, le compagnon de route, le voyageur de passage, et ceux envers qui vous êtes liés par serment.

إِنَّ ٱللَّهَ لَا يُحِبُّ مَن كَانَ مُخْتَالًا فَخُورًا

4:36 Dieu n'aime pas celui qui est vaniteux, plein de gloriole.

ٱلَّذِينَ يَبْخَلُونَ وَيَأْمُرُونَ ٱلنَّاسَ بِٱلْبُخْلِ وَيَكْتُمُونَ مَآ ءَاتَىٰهُمُ ٱللَّهُ مِن فَضْلِهِۦ

4:37 Ceux qui sont avares, ordonnent l'avarice aux gens, et cachent ce que Dieu leur a donné de Sa faveur —

وَأَعْتَدْنَا لِلْكَٰفِرِينَ عَذَابًا مُّهِينًا

4:37 Nous avons préparé, pour ceux qui renient, un châtiment humiliant.

وَٱلَّذِينَ يُنفِقُونَ أَمْوَٰلَهُمْ رِئَآءَ ٱلنَّاسِ وَلَا يُؤْمِنُونَ بِٱللَّهِ وَلَا بِٱلْيَوْمِ ٱلْءَاخِرِ

4:38 Et ceux qui dépensent leurs biens par ostentation devant les gens, et ne croient ni en Dieu ni au Jour dernier —

وَمَن يَكُنِ ٱلشَّيْطَٰنُ لَهُۥ قَرِينًا فَسَآءَ قَرِينًا

4:38 quiconque a le Détourneur pour compagnon, quel mauvais compagnon !

وَمَاذَا عَلَيْهِمْ لَوْ ءَامَنُوا۟ بِٱللَّهِ وَٱلْيَوْمِ ٱلْءَاخِرِ وَأَنفَقُوا۟ مِمَّا رَزَقَهُمُ ٱللَّهُ

4:39 Et qu'auraient-ils à perdre, s'ils croyaient en Dieu et au Jour dernier, et dépensaient de ce que Dieu leur a attribué comme subsistance ?

وَكَانَ ٱللَّهُ بِهِمْ عَلِيمًا

4:39 Dieu les connaît parfaitement.

إِنَّ ٱللَّهَ لَا يَظْلِمُ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ

4:40 Dieu ne fait aucune injustice, fût-ce du poids d'un grain.

وَإِن تَكُ حَسَنَةً يُضَٰعِفْهَا وَيُؤْتِ مِن لَّدُنْهُ أَجْرًا عَظِيمًا

4:40 Et si c'est une bonne action, Il la double, et accorde, de Sa part, une immense récompense.

فَكَيْفَ إِذَا جِئْنَا مِن كُلِّ أُمَّةٍۭ بِشَهِيدٍ وَجِئْنَا بِكَ عَلَىٰ هَٰٓؤُلَآءِ شَهِيدًا

4:41 Comment donc, quand Nous ferons venir, de chaque communauté, un témoin, et que Nous te ferons venir comme témoin contre ceux-ci ?

يَوْمَئِذٍ يَوَدُّ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ وَعَصَوُا۟ ٱلرَّسُولَ لَوْ تُسَوَّىٰ بِهِمُ ٱلْأَرْضُ وَلَا يَكْتُمُونَ ٱللَّهَ حَدِيثًا

4:42 Ce jour-là, ceux qui ont renié et désobéi au messager voudraient que la terre fût nivelée sur eux, et ils ne pourront rien cacher à Dieu.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ لَا تَقْرَبُوا۟ ٱلصَّلَوٰةَ وَأَنتُمْ سُكَٰرَىٰ حَتَّىٰ تَعْلَمُوا۟ مَا تَقُولُونَ وَلَا جُنُبًا إِلَّا عَابِرِى سَبِيلٍ حَتَّىٰ تَغْتَسِلُوا۟

4:43 Ô vous qui avez cru ! n'approchez pas du Contact en état d'ivresse, jusqu'à ce que vous sachiez ce que vous dites, ni [après] vous être salis [en vous soulageant] — sauf en passant sur un chemin — jusqu'à ce que vous vous soyez lavés.

وَإِن كُنتُم مَّرْضَىٰٓ أَوْ عَلَىٰ سَفَرٍ أَوْ جَآءَ أَحَدٌ مِّنكُم مِّنَ ٱلْغَآئِطِ أَوْ لَٰمَسْتُمُ ٱلنِّسَآءَ فَلَمْ تَجِدُوا۟ مَآءً فَتَيَمَّمُوا۟ صَعِيدًا طَيِّبًا فَٱمْسَحُوا۟ بِوُجُوهِكُمْ وَأَيْدِيكُمْ

4:43 Et si vous êtes malades, ou en voyage, ou que l'un de vous vient de satisfaire un besoin naturel, ou que vous avez connu une femme dans l'intimité, et que vous ne trouvez pas d'eau, alors recourez à une terre pure, et passez-en vos mains sur vos visages et vos mains.

إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ عَفُوًّا غَفُورًا

4:43 Dieu est certes Celui qui efface sans cesse, Très-Indulgent.

أَلَمْ تَرَ إِلَى ٱلَّذِينَ أُوتُوا۟ نَصِيبًا مِّنَ ٱلْكِتَٰبِ يَشْتَرُونَ ٱلضَّلَٰلَةَ وَيُرِيدُونَ أَن تَضِلُّوا۟ ٱلسَّبِيلَ

4:44 N'as-tu pas vu ceux à qui une part de l'Écriture a été donnée, achetant l'égarement et voulant que vous vous égariez du chemin ?

وَٱللَّهُ أَعْلَمُ بِأَعْدَآئِكُمْ

4:45 Dieu connaît le mieux vos ennemis.

وَكَفَىٰ بِٱللَّهِ وَلِيًّا وَكَفَىٰ بِٱللَّهِ نَصِيرًا

4:45 Dieu suffit comme protecteur, et Dieu suffit comme secoureur.

مِّنَ ٱلَّذِينَ هَادُوا۟ يُحَرِّفُونَ ٱلْكَلِمَ عَن مَّوَاضِعِهِۦ وَيَقُولُونَ سَمِعْنَا وَعَصَيْنَا وَٱسْمَعْ غَيْرَ مُسْمَعٍ وَرَٰعِنَا لَيًّۢا بِأَلْسِنَتِهِمْ وَطَعْنًا فِى ٱلدِّينِ

4:46 Parmi les Réorientés, il en est qui déplacent les mots de leur contexte, et disent : « Nous avons entendu et désobéi », et : « Écoute, sans qu'il te soit donné d'entendre », et : « Raina », en tordant leurs langues et en portant atteinte à la Loi.

وَلَوْ أَنَّهُمْ قَالُوا۟ سَمِعْنَا وَأَطَعْنَا وَٱسْمَعْ وَٱنظُرْنَا لَكَانَ خَيْرًا لَّهُمْ وَأَقْوَمَ

4:46 Et s'ils avaient dit : « Nous avons entendu et obéi », et : « Écoute », et : « Regarde-nous », cela aurait été meilleur pour eux, et plus droit ;

وَلَٰكِن لَّعَنَهُمُ ٱللَّهُ بِكُفْرِهِمْ فَلَا يُؤْمِنُونَ إِلَّا قَلِيلًا

4:46 mais Dieu les a maudits pour leur reniement, et ils ne croient que peu.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ أُوتُواْ ٱلۡكِتَٰبَ ءَامِنُواْ بِمَا نَزَّلۡنَا مُصَدِّقٗا لِّمَا مَعَكُم مِّن قَبۡلِ أَن نَّطۡمِسَ وُجُوهٗا فَنَرُدَّهَا عَلَىٰٓ أَدۡبَارِهَآ أَوۡ نَلۡعَنَهُمۡ كَمَا لَعَنَآ أَصۡحَٰبَ ٱلسَّبۡتِۚ

4:47 Ô vous à qui l'Écriture a été donnée ! croyez à ce que Nous avons fait descendre, confirmant ce qui est avec vous, avant que Nous n'effacions des visages, pour les retourner en arrière, ou que Nous les maudissions comme Nous avons maudit ceux du sabt [l'acte de repos/d'inaction].

وَكَانَ أَمۡرُ ٱللَّهِ مَفۡعُولًا

4:47 Et l'ordre de Dieu est toujours accompli.

إِنَّ ٱللَّهَ لَا يَغۡفِرُ أَن يُشۡرَكَ بِهِۦ

4:48 Dieu ne pardonne pas qu'on Lui associe [quoi que ce soit],

وَيَغۡفِرُ مَا دُونَ ذَٰلِكَ لِمَن يَشَآءُ

4:48 mais Il pardonne, en dehors de cela, à qui Il veut.

وَمَن يُشۡرِكۡ بِٱللَّهِ فَقَدِ ٱفۡتَرَىٰٓ إِثۡمًا عَظِيمًا

4:48 Et quiconque associe à Dieu invente une transgression immense.

أَلَمۡ تَرَ إِلَى ٱلَّذِينَ يُزَكُّونَ أَنفُسَهُم

4:49 N'as-tu pas vu ceux qui se déclarent purs eux-mêmes ?

بَلِ ٱللَّهُ يُزَكِّي مَن يَشَآءُ

4:49 Dieu, au contraire, purifie qui Il veut,

وَلَا يُظۡلَمُونَ فَتِيلًا

4:49 et ils ne seront lésés d'un fil.

ٱنظُرْ كَيْفَ يَفْتَرُونَ عَلَى ٱللَّهِ ٱلْكَذِبَ وَكَفَىٰ بِهِۦٓ إِثْمًا مُّبِينًا

4:50 Regarde comme ils inventent le mensonge contre Dieu : cela suffit comme transgression manifeste.

أَلَمْ تَرَ إِلَى ٱلَّذِينَ أُوتُوا۟ نَصِيبًا مِّنَ ٱلْكِتَٰبِ يُؤْمِنُونَ بِٱلْجِبْتِ وَٱلطَّٰغُوتِ وَيَقُولُونَ لِلَّذِينَ كَفَرُوا۟ هَٰٓؤُلَآءِ أَهْدَىٰ مِنَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ سَبِيلًا

4:51 N'as-tu pas vu ceux à qui une part de l'Écriture a été donnée, croyant à l'Idole et au Tyran, et disant de ceux qui renient : « Ceux-là sont mieux guidés, en chemin, que ceux qui ont cru » ?

أُو۟لَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ لَعَنَهُمُ ٱللَّهُ

4:52 Voilà ceux que Dieu a maudits ;

وَمَن يَلْعَنِ ٱللَّهُ فَلَن تَجِدَ لَهُۥ نَصِيرًا

4:52 et quiconque Dieu maudit, tu ne lui trouveras aucun secoureur.

أَمْ لَهُمْ نَصِيبٌ مِّنَ ٱلْمُلْكِ فَإِذًا لَّا يُؤْتُونَ ٱلنَّاسَ نَقِيرًا

4:53 Ou bien ont-ils une part de la royauté ? Ils ne donneraient alors pas aux hommes même l'entaille d'un noyau de datte.

أَمْ يَحْسُدُونَ ٱلنَّاسَ عَلَىٰ مَآ ءَاتَىٰهُمُ ٱللَّهُ مِن فَضْلِهِۦ

4:54 Ou bien envient-ils les hommes pour ce que Dieu leur a donné de Sa faveur ?

فَقَدْ ءَاتَيْنَآ ءَالَ إِبْرَٰهِيمَ ٱلْكِتَٰبَ وَٱلْحِكْمَةَ وَءَاتَيْنَٰهُم مُّلْكًا عَظِيمًا

4:54 Nous avons pourtant donné à la famille de Ibrahim l'Écriture et la sagesse, et Nous leur avons donné une royauté immense.

فَمِنْهُم مَّنْ ءَامَنَ بِهِۦ وَمِنْهُم مَّن صَدَّ عَنْهُ

4:55 Parmi eux, il en est qui y ont cru, et il en est qui s'en sont détournés.

وَكَفَىٰ بِجَهَنَّمَ سَعِيرًا

4:55 Jahannam suffit comme brasier.

إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ بِـَٔايَٰتِنَا سَوْفَ نُصْلِيهِمْ نَارًا

4:56 Ceux qui ont renié Nos signes, Nous les ferons brûler dans un feu.

كُلَّمَا نَضِجَتْ جُلُودُهُم بَدَّلْنَٰهُمْ جُلُودًا غَيْرَهَا لِيَذُوقُوا۟ ٱلْعَذَابَ

4:56 Chaque fois que leurs peaux seront consumées, Nous les leur remplacerons par d'autres peaux, afin qu'ils goûtent le châtiment.

إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ عَزِيزًا حَكِيمًا

4:56 Dieu est certes Tout-Puissant, Sage.

وَٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ سَنُدْخِلُهُمْ جَنَّٰتٍ تَجْرِى مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَٰرُ خَٰلِدِينَ فِيهَآ أَبَدًا

4:57 Et ceux qui ont cru et accompli les œuvres droites, Nous les ferons entrer dans des jardins sous lesquels coulent les rivières, où ils demeureront éternellement, à jamais.

لَّهُمْ فِيهَآ أَزْوَٰجٌ مُّطَهَّرَةٌ

4:57 Ils y auront des conjoints purifiés,

وَنُدْخِلُهُمْ ظِلًّا ظَلِيلًا

4:57 et Nous les ferons entrer dans une ombre étendue.

إِنَّ ٱللَّهَ يَأۡمُرُكُمۡ أَن تُؤَدُّواْ ٱلۡأَمَٰنَٰتِ إِلَىٰٓ أَهۡلِهَا وَإِذَا حَكَمۡتُم بَيۡنَ ٱلنَّاسِ أَن تَحۡكُمُواْ بِٱلۡعَدۡلِ

4:58 Dieu vous ordonne de restituer les dépôts de confiance à leurs ayants droit, et, quand vous jugez entre les hommes, de juger avec justice.

إِنَّ ٱللَّهَ نِعِمَّا يَعِظُكُم بِهِۦٓ

4:58 Combien excellent est ce à quoi Dieu vous exhorte !

إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ سَمِيعَۢا بَصِيرٗا

4:58 Dieu est certes l'Audient, Celui qui voit parfaitement.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ أَطِيعُواْ ٱللَّهَ وَأَطِيعُواْ ٱلرَّسُولَ وَأُوْلِي ٱلۡأَمۡرِ مِنكُمۡ

4:59 Ô vous qui avez cru ! obéissez à Dieu, obéissez au messager et à ceux d'entre vous qui détiennent l'autorité.

فَإِن تَنَٰزَعۡتُمۡ فِي شَيۡءٖ فَرُدُّوهُ إِلَى ٱللَّهِ وَٱلرَّسُولِ إِن كُنتُمۡ تُؤۡمِنُونَ بِٱللَّهِ وَٱلۡيَوۡمِ ٱلۡأٓخِرِ

4:59 Et si vous êtes en désaccord sur quelque chose, ramenez-le à Dieu et au messager, si vous croyez en Dieu et au Jour dernier.

ذَٰلِكَ خَيۡرٞ وَأَحۡسَنُ تَأۡوِيلًا

4:59 Voilà qui est meilleur, et de plus belle interprétation.

أَلَمْ تَرَ إِلَى ٱلَّذِينَ يَزْعُمُونَ أَنَّهُمْ ءَامَنُوا۟ بِمَآ أُنزِلَ إِلَيْكَ وَمَآ أُنزِلَ مِن قَبْلِكَ يُرِيدُونَ أَن يَتَحَاكَمُوٓا۟ إِلَى ٱلطَّٰغُوتِ وَقَدْ أُمِرُوٓا۟ أَن يَكْفُرُوا۟ بِهِۦ

4:60 N'as-tu pas vu ceux qui prétendent avoir cru en ce qui t'a été révélé et en ce qui a été révélé avant toi, et qui veulent porter leur litige devant le Tyran, alors qu'il leur a été ordonné de le renier ?

وَيُرِيدُ ٱلشَّيْطَٰنُ أَن يُضِلَّهُمْ ضَلَٰلًۢا بَعِيدًا

4:60 Le Détourneur veut les égarer d'un égarement lointain.

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ تَعَالَوْا۟ إِلَىٰ مَآ أَنزَلَ ٱللَّهُ وَإِلَى ٱلرَّسُولِ رَأَيْتَ ٱلْمُنَٰفِقِينَ يَصُدُّونَ عَنكَ صُدُودًا

4:61 Et quand il leur est dit : « Venez à ce que Dieu a fait descendre, et au messager », tu vois les hypocrites se détourner de toi, résolument.

فَكَيْفَ إِذَآ أَصَٰبَتْهُم مُّصِيبَةٌۢ بِمَا قَدَّمَتْ أَيْدِيهِمْ ثُمَّ جَآءُوكَ يَحْلِفُونَ بِٱللَّهِ إِنْ أَرَدْنَآ إِلَّآ إِحْسَٰنًا وَتَوْفِيقًا

4:62 Comment donc, quand un malheur les atteint pour ce que leurs mains ont préparé, viennent-ils ensuite à toi, jurant par Dieu : « Nous ne voulions que le bien et la conciliation » ?

أُو۟لَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ يَعْلَمُ ٱللَّهُ مَا فِى قُلُوبِهِمْ فَأَعْرِضْ عَنْهُمْ وَعِظْهُمْ وَقُل لَّهُمْ فِىٓ أَنفُسِهِمْ قَوْلًۢا بَلِيغًا

4:63 Voilà ceux dont Dieu sait ce qui est dans leurs noyaux ; détourne-toi donc d'eux, exhorte-les, et dis-leur, à propos d'eux-mêmes, une parole marquante.

وَمَآ أَرۡسَلۡنَا مِن رَّسُولٍ إِلَّا لِيُطَاعَ بِإِذۡنِ ٱللَّهِ

4:64 Et Nous n'avons envoyé aucun messager, si ce n'est pour qu'il soit obéi, avec la permission de Dieu.

وَلَوۡ أَنَّهُمۡ إِذ ظَّلَمُوٓاْ أَنفُسَهُمۡ جَآءُوكَ فَٱسۡتَغۡفَرُواْ ٱللَّهَ وَٱسۡتَغۡفَرَ لَهُمُ ٱلرَّسُولُ لَوَجَدُواْ ٱللَّهَ تَوَّابٗا رَّحِيمٗا

4:64 Et s'ils étaient venus à toi, après s'être fait tort à eux-mêmes, pour implorer le pardon de Dieu, et que le messager eût imploré le pardon pour eux, ils auraient certainement trouvé Dieu Celui qui accueille sans cesse le repentir, Bienveillant.

فَلَا وَرَبِّكَ لَا يُؤۡمِنُونَ حَتَّىٰ يُحَكِّمُوكَ فِيمَا شَجَرَ بَيۡنَهُمۡ ثُمَّ لَا يَجِدُواْ فِيٓ أَنفُسِهِمۡ حَرَجٗا مِّمَّا قَضَيۡتَ وَيُسَلِّمُواْ تَسۡلِيمٗا

4:65 Mais non, par ton Tuteur ! ils ne croiront pas tant qu'ils ne t'auront pas pris pour juge de leurs différends, et qu'ils ne trouveront plus, en eux-mêmes, de gêne devant ce que tu auras décidé, et n'y adhèrent avec une entière intégrité.

وَلَوۡ أَنَّا كَتَبۡنَا عَلَيۡهِمۡ أَنِ ٱقۡتُلُوٓاْ أَنفُسَكُمۡ أَوِ ٱخۡرُجُواْ مِن دِيَٰرِكُم مَّا فَعَلُوهُ إِلَّا قَلِيلٞ مِّنۡهُمۡ

4:66 Et si Nous leur avions prescrit : « Tuez-vous vous-mêmes », ou : « Sortez de vos demeures », ils ne l'auraient pas fait, sauf un petit nombre d'entre eux.

وَلَوۡ أَنَّهُمۡ فَعَلُواْ مَا يُوعَظُونَ بِهِۦ لَكَانَ خَيۡرٗا لَّهُمۡ وَأَشَدَّ تَثۡبِيتٗا

4:66 Et s'ils avaient fait ce à quoi ils étaient exhortés, cela aurait été meilleur pour eux, et plus affermissant ;

وَإِذًا لَّآتَيْنَٰهُم مِّن لَّدُنَّآ أَجْرًا عَظِيمًا

4:67 et Nous leur aurions alors certainement donné, de Notre part, une immense récompense,

وَلَهَدَيْنَٰهُمْ صِرَٰطًا مُّسْتَقِيمًا

4:68 et Nous les aurions certainement guidés sur un chemin rectiligne.

وَمَن يُطِعِ ٱللَّهَ وَٱلرَّسُولَ فَأُو۟لَٰٓئِكَ مَعَ ٱلَّذِينَ أَنْعَمَ ٱللَّهُ عَلَيْهِم مِّنَ ٱلنَّبِيِّـۧنَ وَٱلصِّدِّيقِينَ وَٱلشُّهَدَآءِ وَٱلصَّٰلِحِينَ

4:69 Et quiconque obéit à Dieu et au messager, ceux-là seront avec ceux que Dieu a comblés de Son bienfait, parmi les prophètes, les hommes de vérité, les témoins et les [êtres] droits.

وَحَسُنَ أُو۟لَٰٓئِكَ رَفِيقًا

4:69 Et quelle excellente compagnie que celle-là !

ذَٰلِكَ ٱلْفَضْلُ مِنَ ٱللَّهِ

4:70 Voilà la faveur venant de Dieu,

وَكَفَىٰ بِٱللَّهِ عَلِيمًا

4:70 et Dieu suffit comme Omniscient.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ خُذُوا۟ حِذْرَكُمْ فَٱنفِرُوا۟ ثُبَاتٍ أَوِ ٱنفِرُوا۟ جَمِيعًا

4:71 Ô vous qui avez cru ! prenez vos précautions, et mobilisez-vous par détachements, ou mobilisez-vous tous ensemble.

وَإِنَّ مِنكُمْ لَمَن لَّيُبَطِّئَنَّ

4:72 Et il en est parmi vous, certes, qui traîne délibérément ;

فَإِنْ أَصَٰبَتْكُم مُّصِيبَةٌ قَالَ قَدْ أَنْعَمَ ٱللَّهُ عَلَىَّ إِذْ لَمْ أَكُن مَّعَهُمْ شَهِيدًا

4:72 et si un malheur vous atteint, il dit : « Dieu m'a comblé de Son bienfait, puisque je n'étais pas présent avec eux. »

وَلَئِنْ أَصَٰبَكُمْ فَضْلٌ مِّنَ ٱللَّهِ لَيَقُولَنَّ كَأَن لَّمْ تَكُنۢ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُۥ مَوَدَّةٌ يَٰلَيْتَنِى كُنتُ مَعَهُمْ فَأَفُوزَ فَوْزًا عَظِيمًا

4:73 Mais si une faveur de Dieu vous atteint, il dira certainement, comme s'il n'y avait eu entre vous et lui nulle affection : « Que n'étais-je avec eux, j'aurais alors obtenu un immense triomphe ! »

فَلْيُقَٰتِلْ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ ٱلَّذِينَ يَشْرُونَ ٱلْحَيَوٰةَ ٱلدُّنْيَا بِٱلْءَاخِرَةِ

4:74 Que combattent donc sur le chemin de Dieu ceux qui vendent la vie d'ici-bas contre la vie dernière.

وَمَن يُقَٰتِلْ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ فَيُقْتَلْ أَوْ يَغْلِبْ فَسَوْفَ نُؤْتِيهِ أَجْرًا عَظِيمًا

4:74 Et quiconque combat sur le chemin de Dieu, et qu'il soit tué ou qu'il l'emporte, Nous lui donnerons une immense récompense.

وَمَا لَكُمْ لَا تُقَٰتِلُونَ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ وَٱلْمُسْتَضْعَفِينَ مِنَ ٱلرِّجَالِ وَٱلنِّسَآءِ
وَٱلْوِلْدَٰنِ ٱلَّذِينَ يَقُولُونَ رَبَّنَآ أَخْرِجْنَا مِنْ هَٰذِهِ ٱلْقَرْيَةِ ٱلظَّالِمِ أَهْلُهَا
وَٱجْعَل لَّنَا مِن لَّدُنكَ وَلِيًّا وَٱجْعَل لَّنَا مِن لَّدُنكَ نَصِيرًا

4:75 Et qu'avez-vous à ne pas combattre sur le chemin de Dieu, et pour les hommes, les femmes et les enfants réduits à la faiblesse, qui disent : « Notre Tuteur, fais-nous sortir de cette cité dont les habitants sont injustes, et donne-nous, de Ta part, un protecteur, et donne-nous, de Ta part, un secoureur » ?

ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ يُقَٰتِلُونَ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ

4:76 Ceux qui ont cru combattent sur le chemin de Dieu,

وَٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ يُقَٰتِلُونَ فِى سَبِيلِ ٱلطَّٰغُوتِ

4:76 et ceux qui renient combattent sur le chemin du Tyran.

فَقَٰتِلُوٓا۟ أَوْلِيَآءَ ٱلشَّيْطَٰنِ

4:76 Combattez donc les alliés du Détourneur :

إِنَّ كَيْدَ ٱلشَّيْطَٰنِ كَانَ ضَعِيفًا

4:76 la ruse du Détourneur est certes faible.

أَلَمْ تَرَ إِلَى ٱلَّذِينَ قِيلَ لَهُمْ كُفُّوٓا۟ أَيْدِيَكُمْ وَأَقِيمُوا۟ ٱلصَّلَوٰةَ وَءَاتُوا۟ ٱلزَّكَوٰةَ

4:77 N'as-tu pas vu ceux à qui il fut dit : « Retenez vos mains, maintenez le Contact et acquittez-vous de l'aumône purificatrice » ?

فَلَمَّا كُتِبَ عَلَيْهِمُ ٱلْقِتَالُ إِذَا فَرِيقٌ مِّنْهُمْ يَخْشَوْنَ ٱلنَّاسَ كَخَشْيَةِ ٱللَّهِ أَوْ أَشَدَّ خَشْيَةً

4:77 Puis, quand le combat leur fut prescrit, voilà qu'un groupe d'entre eux redoute les hommes comme on redoute Dieu, ou d'une crainte plus vive encore,

وَقَالُوا۟ رَبَّنَا لِمَ كَتَبْتَ عَلَيْنَا ٱلْقِتَالَ لَوْلَآ أَخَّرْتَنَآ إِلَىٰٓ أَجَلٍ قَرِيبٍ

4:77 et ils disent : « Notre Tuteur, pourquoi nous as-Tu prescrit le combat ? Que ne nous accordais-Tu un délai jusqu'à un terme proche ! »

قُلْ مَتَٰعُ ٱلدُّنْيَا قَلِيلٌ

4:77 Dis : « La jouissance d'ici-bas est peu de chose,

وَٱلْـَٔاخِرَةُ خَيْرٌ لِّمَنِ ٱتَّقَىٰ

4:77 et la vie dernière est meilleure pour qui se prémunit,

وَلَا تُظْلَمُونَ فَتِيلًا

4:77 et vous ne serez pas lésés d'un fil. »

أَيْنَمَا تَكُونُوا۟ يُدْرِككُّمُ ٱلْمَوْتُ وَلَوْ كُنتُمْ فِى بُرُوجٍ مُّشَيَّدَةٍ

4:78 Où que vous soyez, la mort vous atteindra, fussiez-vous dans des tours imprenables.

وَإِن تُصِبْهُمْ حَسَنَةٌ يَقُولُوا۟ هَٰذِهِۦ مِنْ عِندِ ٱللَّهِ

4:78 Et s'il leur arrive un bien, ils disent : « Ceci vient de Dieu » ;

وَإِن تُصِبْهُمْ سَيِّئَةٌ يَقُولُوا۟ هَٰذِهِۦ مِنْ عِندِكَ

4:78 et s'il leur arrive un mal, ils disent : « Ceci vient de toi. »

قُلْ كُلٌّ مِّنْ عِندِ ٱللَّهِ

4:78 Dis : « Tout vient de Dieu. »

فَمَالِ هَٰٓؤُلَآءِ ٱلْقَوْمِ لَا يَكَادُونَ يَفْقَهُونَ حَدِيثًا

4:78 Qu'ont donc ces gens à ne guère comprendre un discours ?

مَّآ أَصَابَكَ مِنْ حَسَنَةٍ فَمِنَ ٱللَّهِ

4:79 Ce qui t'atteint de bien vient de Dieu,

وَمَآ أَصَابَكَ مِن سَيِّئَةٍ فَمِن نَّفْسِكَ

4:79 et ce qui t'atteint de mal vient de toi-même.

وَأَرْسَلْنَٰكَ لِلنَّاسِ رَسُولًا

4:79 Et Nous t'avons envoyé aux hommes comme messager.

وَكَفَىٰ بِٱللَّهِ شَهِيدًا

4:79 Dieu suffit comme témoin.

مَّن يُطِعِ ٱلرَّسُولَ فَقَدْ أَطَاعَ ٱللَّهَ

4:80 Quiconque obéit au messager obéit certes à Dieu,

وَمَن تَوَلَّىٰ فَمَآ أَرْسَلْنَٰكَ عَلَيْهِمْ حَفِيظًا

4:80 et quiconque se détourne — Nous ne t'avons pas envoyé comme gardien sur eux.

وَيَقُولُونَ طَاعَةٌ

4:81 Et ils disent : « Obéissance »,

فَإِذَا بَرَزُوا۟ مِنْ عِندِكَ بَيَّتَ طَآئِفَةٌ مِّنْهُمْ غَيْرَ ٱلَّذِى تَقُولُ

4:81 mais quand ils sortent de chez toi, un groupe d'entre eux trame de nuit tout autre chose que ce qu'ils disent.

وَٱللَّهُ يَكْتُبُ مَا يُبَيِّتُونَ

4:81 Dieu consigne ce qu'ils trament de nuit.

فَأَعْرِضْ عَنْهُمْ وَتَوَكَّلْ عَلَى ٱللَّهِ

4:81 Détourne-toi donc d'eux, et remets-t'en à Dieu.

وَكَفَىٰ بِٱللَّهِ وَكِيلًا

4:81 Dieu suffit comme mandataire.

أَفَلَا يَتَدَبَّرُونَ ٱلْقُرْءَانَ

4:82 Ne méditent-ils donc pas cette Lecture ?

وَلَوْ كَانَ مِنْ عِندِ غَيْرِ ٱللَّهِ لَوَجَدُوا۟ فِيهِ ٱخْتِلَٰفًا كَثِيرًا

4:82 Si elle venait d'un autre que Dieu, ils y auraient trouvé beaucoup de divergence.

وَإِذَا جَآءَهُمْ أَمْرٌ مِّنَ ٱلْأَمْنِ أَوِ ٱلْخَوْفِ أَذَاعُوا۟ بِهِۦ

4:83 Et quand leur parvient une nouvelle rassurante ou alarmante, ils la propagent ;

وَلَوْ رَدُّوهُ إِلَى ٱلرَّسُولِ وَإِلَىٰٓ أُوْلِى ٱلْأَمْرِ مِنْهُمْ لَعَلِمَهُ ٱلَّذِينَ يَسْتَنۢبِطُونَهُۥ مِنْهُمْ

4:83 mais s'ils l'avaient rapportée au messager et à ceux d'entre eux qui détiennent l'autorité, ceux d'entre eux qui cherchent à en tirer la substance en auraient eu connaissance.

وَلَوْلَا فَضْلُ ٱللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُۥ لَٱتَّبَعْتُمُ ٱلشَّيْطَٰنَ إِلَّا قَلِيلًا

4:83 Et sans la faveur de Dieu sur vous et Sa bienveillance, vous auriez certainement suivi le Détourneur, sauf un petit nombre.

فَقَٰتِلْ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ

4:84 Combats donc sur le chemin de Dieu :

لَا تُكَلَّفُ إِلَّا نَفْسَكَ

4:84 tu n'es chargé que de toi-même.

وَحَرِّضِ ٱلْمُؤْمِنِينَ

4:84 Et incite les croyants [au combat].

عَسَى ٱللَّهُ أَن يَكُفَّ بَأْسَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟

4:84 Il se peut que Dieu retienne la violence de ceux qui renient.

وَٱللَّهُ أَشَدُّ بَأْسًا وَأَشَدُّ تَنكِيلًا

4:84 Dieu est plus redoutable en rigueur, et plus redoutable en châtiment exemplaire.

مَّن يَشْفَعْ شَفَٰعَةً حَسَنَةً يَكُن لَّهُۥ نَصِيبٌ مِّنْهَا

4:85 Quiconque intercède d'une belle intercession en aura une part ;

وَمَن يَشْفَعْ شَفَٰعَةً سَيِّئَةً يَكُن لَّهُۥ كِفْلٌ مِّنْهَا

4:85 et quiconque intercède d'une mauvaise intercession en portera une part de responsabilité.

وَكَانَ ٱللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ مُّقِيتًا

4:85 Dieu est, sur toute chose, garant.

وَإِذَا حُيِّيتُم بِتَحِيَّةٍ فَحَيُّوا۟ بِأَحْسَنَ مِنْهَآ أَوْ رُدُّوهَآ

4:86 Et quand on vous salue d'une salutation, saluez d'une salutation meilleure, ou rendez-la simplement.

إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ حَسِيبًا

4:86 Dieu est certes, sur toute chose, comptable.

ٱللَّهُ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ

4:87 Dieu, nulle divinité si ce n'est Lui.

لَيَجْمَعَنَّكُمْ إِلَىٰ يَوْمِ ٱلْقِيَٰمَةِ لَا رَيْبَ فِيهِ

4:87 Il vous rassemblera certainement au Jour de la Comparution, sans doute possible.

وَمَنْ أَصْدَقُ مِنَ ٱللَّهِ حَدِيثًا

4:87 Et qui est plus véridique que Dieu en parole ?

فَمَا لَكُمْ فِى ٱلْمُنَٰفِقِينَ فِئَتَيْنِ وَٱللَّهُ أَرْكَسَهُم بِمَا كَسَبُوٓا۟

4:88 Qu'avez-vous donc, au sujet des hypocrites, à former deux groupes, alors que Dieu les a renversés pour ce qu'ils ont acquis ?

أَتُرِيدُونَ أَن تَهْدُوا۟ مَنْ أَضَلَّ ٱللَّهُ

4:88 Voulez-vous guider celui que Dieu a égaré ?

وَمَن يُضْلِلِ ٱللَّهُ فَلَن تَجِدَ لَهُۥ سَبِيلًا

4:88 Et quiconque Dieu égare, tu ne lui trouveras aucun chemin.

وَدُّوا۟ لَوْ تَكْفُرُونَ كَمَا كَفَرُوا۟ فَتَكُونُونَ سَوَآءً

4:89 Ils voudraient que vous reniez comme ils ont renié, afin que vous soyez égaux ;

فَلَا تَتَّخِذُوا۟ مِنْهُمْ أَوْلِيَآءَ حَتَّىٰ يُهَاجِرُوا۟ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ

4:89 ne prenez donc pas, parmi eux, d'alliés, jusqu'à ce qu'ils émigrent sur le chemin de Dieu.

فَإِن تَوَلَّوْا۟ فَخُذُوهُمْ وَٱقْتُلُوهُمْ حَيْثُ وَجَدتُّمُوهُمْ وَلَا تَتَّخِذُوا۟ مِنْهُمْ وَلِيًّا وَلَا نَصِيرًا إِلَّا ٱلَّذِينَ يَصِلُونَ إِلَىٰ قَوْمٍۭ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُم مِّيثَٰقٌ أَوْ جَآءُوكُمْ

4:90 S'ils se détournent, alors saisissez-les et tuez-les où que vous les trouviez, et ne prenez, parmi eux, ni allié ni secoureur — sauf ceux qui rejoignent un peuple entre qui et vous il y a un engagement solennel, ou qui viennent à vous

حَصِرَتْ صُدُورُهُمْ أَن يُقَٰتِلُوكُمْ أَوْ يُقَٰتِلُوا۟ قَوْمَهُمْ

4:90 le cœur serré à l'idée de vous combattre, ou de combattre leur propre peuple.

وَلَوْ شَآءَ ٱللَّهُ لَسَلَّطَهُمْ عَلَيْكُمْ فَلَقَٰتَلُوكُمْ

4:90 Et si Dieu avait voulu, Il leur aurait donné pouvoir sur vous, et ils vous auraient combattus.

فَإِنِ ٱعْتَزَلُوكُمْ فَلَمْ يُقَٰتِلُوكُمْ وَأَلْقَوْا۟ إِلَيْكُمُ ٱلسَّلَمَ فَمَا جَعَلَ ٱللَّهُ لَكُمْ عَلَيْهِمْ سَبِيلًا

4:90 S'ils se tiennent à l'écart de vous, ne vous combattent pas, et vous offrent la paix, alors Dieu ne vous accorde contre eux aucune voie.

سَتَجِدُونَ ءَاخَرِينَ يُرِيدُونَ أَن يَأْمَنُوكُمْ وَيَأْمَنُوا۟ قَوْمَهُمْ كُلَّ مَا رُدُّوٓا۟ إِلَى ٱلْفِتْنَةِ أُرْكِسُوا۟ فِيهَا

4:91 Vous en trouverez d'autres qui veulent être en sécurité avec vous et en sécurité avec leur propre peuple ; chaque fois qu'ils sont ramenés à l'épreuve, ils y replongent.

فَإِن لَّمْ يَعْتَزِلُوكُمْ وَيُلْقُوٓا۟ إِلَيْكُمُ ٱلسَّلَمَ وَيَكُفُّوٓا۟ أَيْدِيَهُمْ فَخُذُوهُمْ وَٱقْتُلُوهُمْ حَيْثُ ثَقِفْتُمُوهُمْ

4:91 S'ils ne se tiennent pas à l'écart de vous, ne vous offrent pas la paix, et ne retiennent pas leurs mains, alors saisissez-les et tuez-les où que vous les rencontriez.

وَأُو۟لَٰٓئِكُمْ جَعَلْنَا لَكُمْ عَلَيْهِمْ سُلْطَٰنًا مُّبِينًا

4:91 Voilà ceux contre qui Nous vous donnons une autorité manifeste.

وَمَا كَانَ لِمُؤْمِنٍ أَن يَقْتُلَ مُؤْمِنًا

4:92 Et il n'appartient pas à un croyant de tuer un croyant,

إِلَّا خَطَـًٔا

4:92 si ce n'est par erreur.

وَمَن قَتَلَ مُؤْمِنًا خَطَـًٔا فَتَحْرِيرُ رَقَبَةٍ مُّؤْمِنَةٍ وَدِيَةٌ مُّسَلَّمَةٌ إِلَىٰٓ أَهْلِهِۦٓ إِلَّآ أَن يَصَّدَّقُواْ

4:92 Et quiconque tue un croyant par erreur doit libérer une personne croyante du poids d'une dette, ainsi qu'une compensation remise à sa famille, sauf si elle y renonce par charité.

فَإِن كَانَ مِن قَوْمٍ عَدُوٍّ لَّكُمْ وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَتَحْرِيرُ رَقَبَةٍ مُّؤْمِنَةٍ

4:92 Et si le tué appartenait à un peuple ennemi pour vous, tout en étant croyant, alors la libération d'une personne croyante du poids d'une dette.

وَإِن كَانَ مِن قَوْمٍۭ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُم مِّيثَٰقٌ فَدِيَةٌ مُّسَلَّمَةٌ إِلَىٰٓ أَهْلِهِۦ وَتَحْرِيرُ رَقَبَةٍ مُّؤْمِنَةٍ

4:92 Et s'il appartenait à un peuple entre qui et vous il y a un engagement solennel, alors une compensation remise à sa famille, et la libération d'une personne croyante du poids d'une dette.

فَمَن لَّمْ يَجِدْ فَصِيَامُ شَهْرَيْنِ مُتَتَابِعَيْنِ تَوْبَةً مِّنَ ٱللَّهِ

4:92 Et quiconque n'en trouve pas les moyens, alors une abstention de deux mois consécutifs, comme retour [vers Dieu] accepté de Sa part.

وَكَانَ ٱللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمًا

4:92 Dieu est Omniscient, Sage.

وَمَن يَقْتُلْ مُؤْمِنًا مُّتَعَمِّدًا فَجَزَآؤُهُۥ جَهَنَّمُ خَٰلِدًا فِيهَا وَغَضِبَ ٱللَّهُ عَلَيْهِ وَلَعَنَهُۥ وَأَعَدَّ لَهُۥ عَذَابًا عَظِيمًا

4:93 Et quiconque tue un croyant intentionnellement, sa rétribution est Jahannam, où il demeurera éternellement ; Dieu S'est irrité contre lui, l'a maudit, et lui a préparé un châtiment immense.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓا۟ إِذَا ضَرَبْتُمْ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ فَتَبَيَّنُوا۟

4:94 Ô vous qui avez cru ! quand vous vous élancez sur le chemin de Dieu, distinguez avec clarté,

وَلَا تَقُولُوا۟ لِمَنْ أَلْقَىٰٓ إِلَيْكُمُ ٱلسَّلَٰمَ لَسْتَ مُؤْمِنًا تَبْتَغُونَ عَرَضَ ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا فَعِندَ ٱللَّهِ مَغَانِمُ كَثِيرَةٌ

4:94 et ne dites pas à celui qui vous offre la paix : « Tu n'es pas croyant », convoitant les biens éphémères de la vie d'ici-bas ; or, auprès de Dieu, il y a d'abondants butins.

كَذَٰلِكَ كُنتُم مِّن قَبْلُ فَمَنَّ ٱللَّهُ عَلَيْكُمْ

4:94 Ainsi étiez-vous auparavant, et Dieu vous a comblés de Son bienfait.

فَتَبَيَّنُوٓا۟

4:94 Distinguez donc avec clarté.

إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرًا

4:94 Dieu est certes Informé de ce que vous faites.

لَّا يَسْتَوِى ٱلْقَٰعِدُونَ مِنَ ٱلْمُؤْمِنِينَ غَيْرُ أُو۟لِى ٱلضَّرَرِ وَٱلْمُجَٰهِدُونَ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ بِأَمْوَٰلِهِمْ وَأَنفُسِهِمْ

4:95 Ne sont pas égaux ceux des croyants qui restent assis, hormis les invalides, et ceux qui luttent sur le chemin de Dieu par leurs biens et leur Soi.

فَضَّلَ ٱللَّهُ ٱلْمُجَٰهِدِينَ بِأَمْوَٰلِهِمْ وَأَنفُسِهِمْ عَلَى ٱلْقَٰعِدِينَ دَرَجَةً

4:95 Dieu a favorisé ceux qui luttent par leurs biens et leur Soi, en degré, par-dessus ceux qui restent assis.

وَكُلًّا وَعَدَ ٱللَّهُ ٱلْحُسْنَىٰ

4:95 Et à tous, Dieu a promis le meilleur ;

وَفَضَّلَ ٱللَّهُ ٱلْمُجَٰهِدِينَ عَلَى ٱلْقَٰعِدِينَ أَجْرًا عَظِيمًا دَرَجَٰتٍ مِّنْهُ وَمَغْفِرَةً وَرَحْمَةً

4:96 et Dieu a favorisé ceux qui luttent, par-dessus ceux qui restent assis, d'une immense récompense — des degrés de Sa part, un pardon, et une bienveillance ;

وَكَانَ ٱللَّهُ غَفُورًا رَّحِيمًا

4:96 et Dieu est Très-Indulgent, Bienveillant.

إِنَّ ٱلَّذِينَ تَوَفَّىٰهُمُ ٱلْمَلَٰٓئِكَةُ ظَالِمِىٓ أَنفُسِهِمْ قَالُوا۟ فِيمَ كُنتُمْ

4:97 Ceux que les Agents rappellent [à Dieu] alors qu'ils sont injustes envers eux-mêmes — [les Agents] disent : « Dans quelle situation étiez-vous ? »

قَالُوٓاْ كُنَّا مُسۡتَضۡعَفِينَ فِي ٱلۡأَرۡضِ

4:97 Ils disent : « Nous avons été réduits à la faiblesse sur la terre. »

قَالُوٓاْ أَلَمۡ تَكُنۡ أَرۡضُ ٱللَّهِ وَٰسِعَةٗ فَتُهَاجِرُواْ فِيهَا

4:97 Ils disent : « La terre de Dieu n'était-elle pas assez vaste pour que vous y émigriez ? »

فَأُوْلَٰٓئِكَ مَأۡوَىٰهُمۡ جَهَنَّمُۖ وَسَآءَتۡ مَصِيرًا إِلَّا ٱلۡمُسۡتَضۡعَفِينَ مِنَ ٱلرِّجَالِ وَٱلنِّسَآءِ وَٱلۡوِلۡدَٰنِ لَا يَسۡتَطِيعُونَ حِيلَةٗ وَلَا يَهۡتَدُونَ سَبِيلٗا

4:98 Voilà ceux dont le refuge sera Jahannam ; et quelle mauvaise destination ! — sauf les hommes, femmes et enfants réduits à la faiblesse, qui n'ont ni les moyens de ruser, ni de trouver une voie.

فَأُوْلَٰٓئِكَ عَسَى ٱللَّهُ أَن يَعۡفُوَ عَنۡهُمۡ

4:99 Ceux-là, il se peut que Dieu les efface [de leur faute].

وَكَانَ ٱللَّهُ عَفُوّٗا غَفُورٗا

4:99 Dieu est Celui qui efface sans cesse, Très-Indulgent.

وَمَن يُهَاجِرۡ فِي سَبِيلِ ٱللَّهِ يَجِدۡ فِي ٱلۡأَرۡضِ مُرَٰغَمٗا كَثِيرٗا وَسَعَةٗ

4:100 Et quiconque émigre sur le chemin de Dieu trouvera, sur la terre, un vaste refuge et une abondance.

وَمَن يَخۡرُجۡ مِنۢ بَيۡتِهِۦ مُهَاجِرًا إِلَى ٱللَّهِ وَرَسُولِهِۦ ثُمَّ يُدۡرِكۡهُ ٱلۡمَوۡتُ فَقَدۡ وَقَعَ أَجۡرُهُۥ عَلَى ٱللَّهِ

4:100 Et quiconque sort de sa demeure, émigrant vers Dieu et Son messager, puis que la mort atteint, sa récompense incombe désormais à Dieu.

وَكَانَ ٱللَّهُ غَفُورًا رَّحِيمًا

4:100 Dieu est Très-Indulgent, Bienveillant.

وَإِذَا ضَرَبْتُمْ فِى ٱلْأَرْضِ فَلَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ أَن تَقْصُرُوا۟ مِنَ ٱلصَّلَوٰةِ إِنْ خِفْتُمْ أَن يَفْتِنَكُمُ ٱلَّذِينَ كَفَرُوٓا۟

4:101 Et quand vous parcourez la terre, nul grief contre vous d'écourter le Contact, si vous craignez que ceux qui renient ne vous mettent à l'épreuve.

إِنَّ ٱلْكَٰفِرِينَ كَانُوا۟ لَكُمْ عَدُوًّا مُّبِينًا

4:101 Ceux qui renient sont certes, pour vous, un ennemi manifeste.

وَإِذَا كُنتَ فِيهِمْ فَأَقَمْتَ لَهُمُ ٱلصَّلَوٰةَ فَلْتَقُمْ طَآئِفَةٌ مِّنْهُم مَّعَكَ وَلْيَأْخُذُوٓا۟ أَسْلِحَتَهُمْ

4:102 Et quand tu es parmi eux, et que tu diriges pour eux le Contact, qu'un groupe d'entre eux se tienne debout avec toi, et qu'ils prennent leurs armes.

فَإِذَا سَجَدُوا۟ فَلْيَكُونُوا۟ مِن وَرَآئِكُمْ

4:102 Puis, quand ils se sont prosternés, qu'ils passent derrière vous,

وَلْتَأْتِ طَآئِفَةٌ أُخْرَىٰ لَمْ يُصَلُّوا۟ فَلْيُصَلُّوا۟ مَعَكَ وَلْيَأْخُذُوا۟ حِذْرَهُمْ وَأَسْلِحَتَهُمْ

4:102 et qu'un autre groupe, qui n'a pas encore établi le contact, vienne l'établir avec toi, en prenant leurs précautions et leurs armes.

وَدَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ لَوۡ تَغۡفُلُونَ عَنۡ أَسۡلِحَتِكُمۡ وَأَمۡتِعَتِكُمۡ فَيَمِيلُونَ عَلَيۡكُم مَّيۡلَةً وَٰحِدَةً

4:102 Ceux qui renient voudraient que vous négligiez vos armes et vos équipements, afin de fondre sur vous en une seule fois.

وَلَا جُنَاحَ عَلَيۡكُمۡ إِن كَانَ بِكُمۡ أَذًى مِّن مَّطَرٍ أَوۡ كُنتُم مَّرۡضَىٰٓ أَن تَضَعُوٓاْ أَسۡلِحَتَكُمۡ

4:102 Et nul grief contre vous, si vous êtes gênés par la pluie ou si vous êtes malades, de déposer vos armes ;

وَخُذُواْ حِذۡرَكُمۡ

4:102 mais prenez vos précautions.

إِنَّ ٱللَّهَ أَعَدَّ لِلۡكَٰفِرِينَ عَذَابًا مُّهِينًا

4:102 Dieu a certes préparé, pour ceux qui renient, un châtiment humiliant.

فَإِذَا قَضَيۡتُمُ ٱلصَّلَوٰةَ فَٱذۡكُرُواْ ٱللَّهَ قِيَٰمًا وَقُعُودًا وَعَلَىٰ جُنُوبِكُمۡ

4:103 Et quand vous avez accompli le Contact, rappelez-vous Dieu, debout, assis, ou couchés sur le flanc.

فَإِذَا ٱطۡمَأۡنَنتُمۡ فَأَقِيمُواْ ٱلصَّلَوٰةَ

4:103 Puis, une fois apaisés, maintenez le Contact.

إِنَّ ٱلصَّلَوٰةَ كَانَتۡ عَلَى ٱلۡمُؤۡمِنِينَ كِتَٰبًا مَّوۡقُوتًا

4:103 Le Contact est certes, pour les croyants, une prescription à heures fixées.

وَلَا تَهِنُوا۟ فِى ٱبْتِغَآءِ ٱلْقَوْمِ

4:104 Et ne faiblissez pas dans la poursuite de ce peuple.

إِن تَكُونُوا۟ تَأْلَمُونَ فَإِنَّهُمْ يَأْلَمُونَ كَمَا تَأْلَمُونَ وَتَرْجُونَ مِنَ ٱللَّهِ مَا لَا يَرْجُونَ

4:104 Si vous souffrez, ils souffrent comme vous souffrez ; mais vous espérez de Dieu ce qu'ils n'espèrent pas.

وَكَانَ ٱللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمًا

4:104 Dieu est Omniscient, Sage.

إِنَّآ أَنزَلْنَآ إِلَيْكَ ٱلْكِتَٰبَ بِٱلْحَقِّ لِتَحْكُمَ بَيْنَ ٱلنَّاسِ بِمَآ أَرَىٰكَ ٱللَّهُ

4:105 Nous t'avons fait descendre l'Écriture en toute vérité, afin que tu juges entre les hommes selon ce que Dieu t'a fait voir.

وَلَا تَكُن لِّلْخَآئِنِينَ خَصِيمًا

4:105 Et ne sois pas, pour les traîtres, un défenseur.

وَٱسْتَغْفِرِ ٱللَّهَ

4:106 Et implore le pardon de Dieu.

إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ غَفُورًا رَّحِيمًا

4:106 Dieu est certes Très-Indulgent, Bienveillant.

وَلَا تُجَٰدِلْ عَنِ ٱلَّذِينَ يَخْتَانُونَ أَنفُسَهُمْ

4:107 Et ne débats pas en faveur de ceux qui se trahissent eux-mêmes.

إِنَّ ٱللَّهَ لَا يُحِبُّ مَن كَانَ خَوَّانًا أَثِيمًا

4:107 Dieu n'aime pas celui qui est traître, transgresseur.

يَسْتَخْفُونَ مِنَ ٱلنَّاسِ وَلَا يَسْتَخْفُونَ مِنَ ٱللَّهِ وَهُوَ مَعَهُمْ إِذْ يُبَيِّتُونَ مَا لَا يَرْضَىٰ مِنَ ٱلْقَوْلِ

4:108 Ils se cachent des hommes, mais ne peuvent se cacher de Dieu : Il est avec eux, quand ils trament de nuit des propos qu'Il n'agrée pas.

وَكَانَ ٱللَّهُ بِمَا يَعْمَلُونَ مُحِيطًا

4:108 Dieu cerne parfaitement ce qu'ils font.

هَٰٓأَنتُمْ هَٰٓؤُلَآءِ جَٰدَلْتُمْ عَنْهُمْ فِى ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا فَمَن يُجَٰدِلُ ٱللَّهَ عَنْهُمْ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ أَم مَّن يَكُونُ عَلَيْهِمْ وَكِيلًا

4:109 Voilà donc bien vous, qui avez plaidé pour eux dans la vie d'ici-bas ; mais qui plaidera pour eux, auprès de Dieu, au Jour de la Comparution ? Ou qui sera, pour eux, mandataire ?

وَمَن يَعْمَلْ سُوٓءًا أَوْ يَظْلِمْ نَفْسَهُۥ ثُمَّ يَسْتَغْفِرِ ٱللَّهَ يَجِدِ ٱللَّهَ غَفُورًا رَّحِيمًا

4:110 Et quiconque commet un mal, ou fait du tort à son propre Soi, puis implore le pardon de Dieu, trouve Dieu Très-Indulgent, Bienveillant.

وَمَن يَكْسِبْ إِثْمًا فَإِنَّمَا يَكْسِبُهُۥ عَلَىٰ نَفْسِهِۦ

4:111 Et quiconque acquiert une transgression ne l'acquiert que contre son propre Soi.

وَكَانَ ٱللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمًا

4:111 Dieu est Omniscient, Sage.

وَمَن يَكْسِبْ خَطِيٓـَٔةً أَوْ إِثْمًا ثُمَّ يَرْمِ بِهِۦ بَرِيٓـًٔا فَقَدِ ٱحْتَمَلَ بُهْتَٰنًا وَإِثْمًا مُّبِينًا

4:112 Et quiconque acquiert une faute ou une transgression, puis en accuse un innocent, se charge d'une calomnie et d'une transgression manifeste.

وَلَوْلَا فَضْلُ ٱللَّهِ عَلَيْكَ وَرَحْمَتُهُۥ لَهَمَّت طَّآئِفَةٌ مِّنْهُمْ أَن يُضِلُّوكَ

4:113 Et sans la faveur de Dieu sur toi et Sa bienveillance, un groupe d'entre eux aurait résolu de t'égarer ;

وَمَا يُضِلُّونَ إِلَّآ أَنفُسَهُمْ وَمَا يَضُرُّونَكَ مِن شَىْءٍ

4:113 mais ils ne s'égarent qu'eux-mêmes, et ils ne peuvent en rien te nuire.

وَأَنزَلَ ٱللَّهُ عَلَيْكَ ٱلْكِتَٰبَ وَٱلْحِكْمَةَ وَعَلَّمَكَ مَا لَمْ تَكُن تَعْلَمُ

4:113 Dieu a fait descendre sur toi l'Écriture et la sagesse, et t'a enseigné ce que tu ne savais pas.

وَكَانَ فَضْلُ ٱللَّهِ عَلَيْكَ عَظِيمًا

4:113 La faveur de Dieu sur toi est immense.

لَّا خَيْرَ فِى كَثِيرٍ مِّن نَّجْوَىٰهُمْ إِلَّا مَنْ أَمَرَ بِصَدَقَةٍ أَوْ مَعْرُوفٍ أَوْ إِصْلَٰحٍۭ بَيْنَ ٱلنَّاسِ

4:114 Il n'y a nul bien dans la plupart de leurs conciliabules, sauf pour celui qui ordonne une aumône, ou une bonne action, ou une conciliation entre les hommes.

وَمَن يَفْعَلْ ذَٰلِكَ ٱبْتِغَآءَ مَرْضَاتِ ٱللَّهِ فَسَوْفَ نُؤْتِيهِ أَجْرًا عَظِيمًا

4:114 Et quiconque fait cela en recherchant l'agrément de Dieu, Nous lui donnerons une immense récompense.

وَمَن يُشَاقِقِ ٱلرَّسُولَ مِنۢ بَعْدِ مَا تَبَيَّنَ لَهُ ٱلْهُدَىٰ وَيَتَّبِعْ غَيْرَ سَبِيلِ ٱلْمُؤْمِنِينَ نُوَلِّهِۦ مَا تَوَلَّىٰ وَنُصْلِهِۦ جَهَنَّمَ

4:115 Et quiconque se dresse en rupture contre le messager, après que la guidance lui est apparue clairement, et suit un autre chemin que celui des croyants, Nous le laisserons à ce vers quoi il s'est tourné, et Nous le ferons brûler dans Jahannam.

وَسَآءَتْ مَصِيرًا

4:115 Et quelle mauvaise destination !

إِنَّ ٱللَّهَ لَا يَغْفِرُ أَن يُشْرَكَ بِهِۦ

4:116 Dieu ne pardonne pas qu'on Lui associe [quoi que ce soit],

وَيَغْفِرُ مَا دُونَ ذَٰلِكَ لِمَن يَشَآءُ

4:116 mais Il pardonne, en dehors de cela, à qui Il veut.

وَمَن يُشْرِكْ بِٱللَّهِ فَقَدْ ضَلَّ ضَلَٰلًۢا بَعِيدًا

4:116 Et quiconque associe à Dieu s'égare d'un égarement lointain.

إِن يَدْعُونَ مِن دُونِهِۦٓ إِلَّآ إِنَٰثًا وَإِن يَدْعُونَ إِلَّا شَيْطَٰنًا مَّرِيدًا لَّعَنَهُ ٱللَّهُ

4:118 Ils n'invoquent, en dehors de Lui, que des [divinités] féminines, et ils n'invoquent qu'un Détourneur rebelle, que Dieu a maudit,

وَقَالَ لَأَتَّخِذَنَّ مِنْ عِبَادِكَ نَصِيبًا مَّفْرُوضًا وَلَأُضِلَّنَّهُمْ وَلَأُمَنِّيَنَّهُمْ
وَلَآمُرَنَّهُمْ فَلَيُبَتِّكُنَّ ءَاذَانَ ٱلْأَنْعَٰمِ وَلَآمُرَنَّهُمْ فَلَيُغَيِّرُنَّ خَلْقَ ٱللَّهِ

4:119 qui a dit : « Je prendrai certainement, parmi Tes obéissants, une part déterminée ; je les égarerai certainement, je leur donnerai certainement de vains espoirs, je leur ordonnerai certainement de fendre les oreilles du bétail, et je leur ordonnerai certainement d'altérer la création de Dieu. »

وَمَن يَتَّخِذِ ٱلشَّيْطَٰنَ وَلِيًّا مِّن دُونِ ٱللَّهِ فَقَدْ خَسِرَ خُسْرَانًا مُّبِينًا

4:119 Et quiconque prend le Détourneur pour allié, en dehors de Dieu, a certes subi une perte manifeste.

يَعِدُهُمْ وَيُمَنِّيهِمْ

4:120 Il leur fait des promesses et leur donne de vains espoirs,

وَمَا يَعِدُهُمُ ٱلشَّيْطَٰنُ إِلَّا غُرُورًا

4:120 et le Détourneur ne leur promet que tromperie.

أُوْلَٰٓئِكَ مَأْوَىٰهُمْ جَهَنَّمُ

4:121 Voilà ceux dont le refuge sera Jahannam,

وَلَا يَجِدُونَ عَنْهَا مَحِيصًا

4:121 et ils n'y trouveront aucune échappatoire.

وَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ سَنُدۡخِلُهُمۡ جَنَّٰتٖ تَجۡرِي مِن تَحۡتِهَا ٱلۡأَنۡهَٰرُ خَٰلِدِينَ فِيهَآ أَبَدٗا

4:122 Et ceux qui ont cru et accompli les œuvres droites, Nous les ferons entrer dans des jardins sous lesquels coulent les rivières, où ils demeureront éternellement, à jamais.

وَعۡدَ ٱللَّهِ حَقّٗا

4:122 Promesse de Dieu, en toute vérité.

وَمَنۡ أَصۡدَقُ مِنَ ٱللَّهِ قِيلٗا

4:122 Et qui est plus véridique que Dieu en parole ?

لَّيۡسَ بِأَمَانِيِّكُمۡ وَلَآ أَمَانِيِّ أَهۡلِ ٱلۡكِتَٰبِ

4:123 Cela ne dépend ni de vos souhaits, ni des souhaits des gens de l'Écriture.

مَن يَعۡمَلۡ سُوٓءٗا يُجۡزَ بِهِۦ وَلَا يَجِدۡ لَهُۥ مِن دُونِ ٱللَّهِ وَلِيّٗا وَلَا نَصِيرٗا

4:123 Quiconque commet un mal en sera rétribué, et ne trouvera, en dehors de Dieu, ni protecteur ni secoureur.

وَمَن يَعۡمَلۡ مِنَ ٱلصَّٰلِحَٰتِ مِن ذَكَرٍ أَوۡ أُنثَىٰ وَهُوَ مُؤۡمِنٞ فَأُوْلَٰٓئِكَ يَدۡخُلُونَ ٱلۡجَنَّةَ وَلَا يُظۡلَمُونَ نَقِيرٗا

4:124 Et quiconque accomplit des œuvres droites, homme ou femme, tout en étant croyant, ceux-là entreront au Jardin, et ne seront lésés en rien.

وَمَنْ أَحْسَنُ دِينًا مِّمَّنْ أَسْلَمَ وَجْهَهُۥ لِلَّهِ وَهُوَ مُحْسِنٌ وَٱتَّبَعَ مِلَّةَ إِبْرَٰهِيمَ حَنِيفًا

4:125 Et qui a une meilleure Loi que celui qui a rendu sa direction envers Dieu intègre, tout en faisant le bien, et a suivi la doctrine d'Ibrahim, tout entier tourné vers Dieu ?

وَٱتَّخَذَ ٱللَّهُ إِبْرَٰهِيمَ خَلِيلًا

4:125 Et Dieu a pris Ibrahim pour ami intime.

وَلِلَّهِ مَا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِى ٱلْأَرْضِ

4:126 Et à Dieu appartient ce qui est dans les cieux et ce qui est sur la terre.

وَكَانَ ٱللَّهُ بِكُلِّ شَىْءٍ مُّحِيطًا

4:126 Dieu cerne, de toute chose, parfaitement.

وَيَسْتَفْتُونَكَ فِى ٱلنِّسَآءِ

4:127 Et ils te consultent au sujet des femmes.

قُلِ ٱللَّهُ يُفْتِيكُمْ فِيهِنَّ وَمَا يُتْلَىٰ عَلَيْكُمْ فِى ٱلْكِتَٰبِ فِى يَتَٰمَى ٱلنِّسَآءِ ٱلَّٰتِى لَا تُؤْتُونَهُنَّ مَا كُتِبَ لَهُنَّ وَتَرْغَبُونَ أَن تَنكِحُوهُنَّ وَٱلْمُسْتَضْعَفِينَ مِنَ ٱلْوِلْدَٰنِ وَأَن تَقُومُوا۟ لِلْيَتَٰمَىٰ بِٱلْقِسْطِ

4:127 Dis : « Dieu vous éclaire à leur sujet, ainsi que ce qui vous est récité dans l'Écriture au sujet des orphelines auxquelles vous ne donnez pas ce qui leur est prescrit, tout en désirant les épouser, et des enfants réduits à la faiblesse, et [Il vous ordonne] de vous conduire avec les orphelins en toute équité.

وَمَا تَفْعَلُواْ مِنْ خَيْرٍ فَإِنَّ ٱللَّهَ كَانَ بِهِۦ عَلِيمًا

4:127 Et quel que soit le bien que vous fassiez, Dieu le connaît parfaitement.
»

وَإِنِ ٱمْرَأَةٌ خَافَتْ مِنۢ بَعْلِهَا نُشُوزًا أَوْ إِعْرَاضًا فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِمَآ أَن يُصْلِحَا بَيْنَهُمَا صُلْحًا

4:128 Et si une femme craint de son mari une hostilité persistante ou un désintérêt, nul grief contre eux de se réconcilier par un accord ;

وَٱلصُّلْحُ خَيْرٌ

4:128 et la conciliation est meilleure.

وَأُحْضِرَتِ ٱلْأَنفُسُ ٱلشُّحَّ

4:128 Les Soi sont enclins à l'avarice ;

وَإِن تُحْسِنُواْ وَتَتَّقُواْ فَإِنَّ ٱللَّهَ كَانَ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرًا

4:128 mais si vous agissez avec bienveillance et vous prémunissez, Dieu est certes Informé de ce que vous faites.

وَلَن تَسْتَطِيعُوٓاْ أَن تَعْدِلُواْ بَيْنَ ٱلنِّسَآءِ وَلَوْ حَرَصْتُمْ

4:129 Et vous ne pourrez jamais être justes entre les femmes, même si vous y tenez ;

فَلَا تَمِيلُواْ كُلَّ ٱلْمَيْلِ فَتَذَرُوهَا كَٱلْمُعَلَّقَةِ

4:129 ne penchez donc pas tout à fait [d'un côté], au point de laisser l'autre comme en suspens.

وَإِن تُصْلِحُواْ وَتَتَّقُواْ فَإِنَّ ٱللَّهَ كَانَ غَفُورًا رَّحِيمًا

4:129 Et si vous vous réconciliez et vous prémunissez, Dieu est certes Très-Indulgent, Bienveillant.

وَإِن يَتَفَرَّقَا يُغْنِ ٱللَّهُ كُلًّا مِّن سَعَتِهِۦ

4:130 Et s'ils se séparent, Dieu enrichira chacun d'eux de Son ampleur.

وَكَانَ ٱللَّهُ وَٰسِعًا حَكِيمًا

4:130 Dieu est Vaste, Sage.

وَلِلَّهِ مَا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِى ٱلْأَرْضِ

4:131 Et à Dieu appartient ce qui est dans les cieux et ce qui est sur la terre.

وَلَقَدْ وَصَّيْنَا ٱلَّذِينَ أُوتُواْ ٱلْكِتَٰبَ مِن قَبْلِكُمْ وَإِيَّاكُمْ أَنِ ٱتَّقُواْ ٱللَّهَ

4:131 Et Nous avons certes recommandé à ceux à qui l'Écriture a été donnée avant vous, et à vous-mêmes, de vous prémunir envers Dieu.

وَإِن تَكْفُرُواْ فَإِنَّ لِلَّهِ مَا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِى ٱلْأَرْضِ

4:131 Et si vous reniez, à Dieu appartient ce qui est dans les cieux et ce qui est sur la terre.

وَكَانَ ٱللَّهُ غَنِيًّا حَمِيدًا

4:131 Dieu Se suffit à Lui-même, digne de louange.

وَلِلَّهِ مَا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِى ٱلْأَرْضِ

4:132 Et à Dieu appartient ce qui est dans les cieux et ce qui est sur la terre.

وَكَفَىٰ بِٱللَّهِ وَكِيلًا

4:132 Dieu suffit comme mandataire.

إِن يَشَأْ يُذْهِبْكُمْ أَيُّهَا ٱلنَّاسُ وَيَأْتِ بِـَٔاخَرِينَ

4:133 S'Il le veut, Il vous fait disparaître, ô hommes, et en fait venir d'autres.

وَكَانَ ٱللَّهُ عَلَىٰ ذَٰلِكَ قَدِيرًا

4:133 Dieu en est capable.

مَّن كَانَ يُرِيدُ ثَوَابَ ٱلدُّنْيَا فَعِندَ ٱللَّهِ ثَوَابُ ٱلدُّنْيَا وَٱلْـَٔاخِرَةِ

4:134 Quiconque veut la contrepartie d'ici-bas — auprès de Dieu se trouve la contrepartie d'ici-bas et de la vie dernière.

وَكَانَ ٱللَّهُ سَمِيعًۢا بَصِيرًا

4:134 Dieu est l'Audient, Celui qui voit parfaitement.

يَـٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ كُونُوا۟ قَوَّٰمِينَ بِٱلْقِسْطِ شُهَدَآءَ لِلَّهِ وَلَوْ عَلَىٰٓ أَنفُسِكُمْ أَوِ ٱلْوَٰلِدَيْنِ وَٱلْأَقْرَبِينَ

4:135 Ô vous qui avez cru ! soyez de fermes soutiens dans l'équité, témoins pour Dieu, fût-ce contre vous-mêmes, ou vos parents, ou vos proches.

إِن يَكُنْ غَنِيًّا أَوْ فَقِيرًا فَٱللَّهُ أَوْلَىٰ بِهِمَا فَلَا تَتَّبِعُوا۟ ٱلْهَوَىٰٓ أَن تَعْدِلُوا۟

4:135 Qu'il soit riche ou pauvre, Dieu est plus proche d'eux deux que vous ; ne suivez donc pas l'émotion, au point de ne plus être justes.

وَإِن تَلْوُۥٓا۟ أَوْ تُعْرِضُوا۟ فَإِنَّ ٱللَّهَ كَانَ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرًا

4:135 Et si vous biaisez ou vous détournez, Dieu est certes Informé de ce que vous faites.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓا۟ ءَامِنُوا۟ بِٱللَّهِ وَرَسُولِهِۦ وَٱلْكِتَٰبِ ٱلَّذِى نَزَّلَ عَلَىٰ رَسُولِهِۦ وَٱلْكِتَٰبِ ٱلَّذِىٓ أَنزَلَ مِن قَبْلُ

4:136 Ô vous qui avez cru ! croyez en Dieu, en Son messager, en l'Écriture qu'Il a fait descendre sur Son messager, et en l'Écriture qu'Il a fait descendre auparavant.

وَمَن يَكْفُرْ بِٱللَّهِ وَمَلَٰٓئِكَتِهِۦ وَكُتُبِهِۦ وَرُسُلِهِۦ وَٱلْيَوْمِ ٱلْءَاخِرِ فَقَدْ ضَلَّ ضَلَٰلًۢا بَعِيدًا

4:136 Et quiconque renie Dieu, Ses Agents, Ses écritures, Ses messagers et le Jour dernier s'égare d'un égarement lointain.

إِنَّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ ثُمَّ كَفَرُوا۟ ثُمَّ ءَامَنُوا۟ ثُمَّ كَفَرُوا۟ ثُمَّ ٱزْدَادُوا۟ كُفْرًا لَّمْ يَكُنِ ٱللَّهُ لِيَغْفِرَ لَهُمْ وَلَا لِيَهْدِيَهُمْ سَبِيلًۢا

4:137 Ceux qui ont cru, puis ont renié, puis ont cru, puis ont renié, puis se sont accrus en reniement — il ne sied pas à Dieu de leur pardonner, ni de les guider vers un chemin.

بَشِّرِ ٱلْمُنَٰفِقِينَ بِأَنَّ لَهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا ٱلَّذِينَ يَتَّخِذُونَ ٱلْكَٰفِرِينَ أَوْلِيَآءَ مِن دُونِ ٱلْمُؤْمِنِينَ

4:139 Annonce aux hypocrites qu'ils auront un châtiment douloureux — ceux qui prennent ceux qui renient pour alliés, en dehors des croyants.

أَيَبْتَغُونَ عِندَهُمُ ٱلْعِزَّةَ فَإِنَّ ٱلْعِزَّةَ لِلَّهِ جَمِيعًا

4:139 Recherchent-ils la puissance auprès d'eux ? La puissance appartient à Dieu tout entière.

وَقَدْ نَزَّلَ عَلَيْكُمْ فِى ٱلْكِتَٰبِ أَنْ إِذَا سَمِعْتُمْ ءَايَٰتِ ٱللَّهِ يُكْفَرُ بِهَا وَيُسْتَهْزَأُ بِهَا فَلَا تَقْعُدُوا۟ مَعَهُمْ حَتَّىٰ يَخُوضُوا۟ فِى حَدِيثٍ غَيْرِهِۦٓ

4:140 Et Il vous a déjà fait descendre, dans l'Écriture, [ceci] : quand vous entendez les signes de Dieu être reniés et raillés, ne restez pas assis avec eux, jusqu'à ce qu'ils passent à un autre propos ;

إِنَّكُمْ إِذًا مِّثْلُهُمْ

4:140 vous seriez alors comme eux.

إِنَّ ٱللَّهَ جَامِعُ ٱلْمُنَٰفِقِينَ وَٱلْكَٰفِرِينَ فِى جَهَنَّمَ جَمِيعًا ٱلَّذِينَ يَتَرَبَّصُونَ بِكُمْ فَإِن كَانَ لَكُمْ فَتْحٌ مِّنَ ٱللَّهِ قَالُوٓا۟ أَلَمْ نَكُن مَّعَكُمْ وَإِن كَانَ لِلْكَٰفِرِينَ نَصِيبٌ قَالُوٓا۟ أَلَمْ نَسْتَحْوِذْ عَلَيْكُمْ وَنَمْنَعْكُم مِّنَ ٱلْمُؤْمِنِينَ

4:141 Dieu rassemblera certainement les hypocrites et ceux qui renient, tous ensemble, dans Jahannam — ceux qui guettent [ce qui vous arrive] : si une victoire vous vient de Dieu, ils disent : « N'étions-nous pas avec vous ? » et si une part revient à ceux qui renient, ils disent : « Ne vous avons-nous pas dominés, et ne vous avons-nous pas protégés contre les croyants ? »

فَٱللَّهُ يَحْكُمُ بَيْنَكُمْ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ

4:141 Dieu jugera entre vous, au Jour de la Comparution ;

وَلَن يَجْعَلَ ٱللَّهُ لِلْكَٰفِرِينَ عَلَى ٱلْمُؤْمِنِينَ سَبِيلًا

4:141 et Dieu n'accordera jamais aux reniants une voie sur les croyants.

إِنَّ ٱلْمُنَٰفِقِينَ يُخَٰدِعُونَ ٱللَّهَ وَهُوَ خَٰدِعُهُمْ

4:142 Les hypocrites cherchent à tromper Dieu, et c'est Lui qui les trompe [en retour].

وَإِذَا قَامُوٓا۟ إِلَى ٱلصَّلَوٰةِ قَامُوا۟ كُسَالَىٰ يُرَآءُونَ ٱلنَّاسَ وَلَا يَذْكُرُونَ ٱللَّهَ إِلَّا قَلِيلًا مُّذَبْذَبِينَ بَيْنَ ذَٰلِكَ لَآ إِلَىٰ هَٰٓؤُلَآءِ وَلَآ إِلَىٰ هَٰٓؤُلَآءِ

4:143 Et quand ils se lèvent pour le Contact, ils se lèvent avec paresse, se donnant en spectacle aux hommes, et ne se rappellent Dieu que peu, hésitant entre les deux, ni d'un côté ni de l'autre.

وَمَن يُضْلِلِ ٱللَّهُ فَلَن تَجِدَ لَهُۥ سَبِيلًا

4:143 Et quiconque Dieu égare, tu ne lui trouveras aucun chemin.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ لَا تَتَّخِذُوا۟ ٱلْكَٰفِرِينَ أَوْلِيَآءَ مِن دُونِ ٱلْمُؤْمِنِينَ

4:144 Ô vous qui avez cru ! ne prenez pas ceux qui renient pour alliés, en dehors des croyants.

أَتُرِيدُونَ أَن تَجْعَلُوا۟ لِلَّهِ عَلَيْكُمْ سُلْطَٰنًا مُّبِينًا

4:144 Voudriez-vous donner à Dieu une autorité manifeste contre vous ?

إِنَّ ٱلْمُنَٰفِقِينَ فِى ٱلدَّرْكِ ٱلْأَسْفَلِ مِنَ ٱلنَّارِ وَلَن تَجِدَ لَهُمْ نَصِيرًا

4:145 Les hypocrites sont certes dans la strate la plus basse du Feu, et tu ne leur trouveras jamais de secoureur —

إِلَّا ٱلَّذِينَ تَابُوا۟ وَأَصْلَحُوا۟ وَٱعْتَصَمُوا۟ بِٱللَّهِ وَأَخْلَصُوا۟ دِينَهُمْ لِلَّهِ فَأُو۟لَٰٓئِكَ مَعَ ٱلْمُؤْمِنِينَ

4:146 sauf ceux qui reviennent [à Dieu], se réforment, s'attachent fermement à Dieu, et vouent leur Loi sincèrement à Dieu : voilà ceux qui sont avec les croyants,

وَسَوْفَ يُؤْتِ ٱللَّهُ ٱلْمُؤْمِنِينَ أَجْرًا عَظِيمًا

4:146 et Dieu donnera bientôt aux croyants une immense récompense.

مَّا يَفْعَلُ ٱللَّهُ بِعَذَابِكُمْ إِن شَكَرْتُمْ وَءَامَنتُمْ

4:147 Que ferait Dieu de votre châtiment, si vous êtes reconnaissants et croyants ?

وَكَانَ ٱللَّهُ شَاكِرًا عَلِيمًا

4:147 Dieu est Reconnaissant, Omniscient.

لَّا يُحِبُّ ٱللَّهُ ٱلْجَهْرَ بِٱلسُّوٓءِ مِنَ ٱلْقَوْلِ إِلَّا مَن ظُلِمَ

4:148 Dieu n'aime pas la divulgation publique du mal en paroles, sauf de la part de celui à qui il a été fait tort.

وَكَانَ ٱللَّهُ سَمِيعًا عَلِيمًا

4:148 Dieu est l'Audient, l'Omniscient.

إِن تُبْدُوا۟ خَيْرًا أَوْ تُخْفُوهُ أَوْ تَعْفُوا۟ عَن سُوٓءٍ فَإِنَّ ٱللَّهَ كَانَ عَفُوًّا قَدِيرًا

4:149 Que vous divulguiez un bien, ou que vous le cachiez, ou que vous effaciez un mal, Dieu est certes Celui qui efface sans cesse, Tout-Puissant.

إِنَّ ٱلَّذِينَ يَكْفُرُونَ بِٱللَّهِ وَرُسُلِهِۦ وَيُرِيدُونَ أَن يُفَرِّقُواْ بَيْنَ ٱللَّهِ وَرُسُلِهِۦ وَيَقُولُونَ نُؤْمِنُ بِبَعْضٍ وَنَكْفُرُ بِبَعْضٍ وَيُرِيدُونَ أَن يَتَّخِذُواْ بَيْنَ ذَٰلِكَ سَبِيلًا أُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْكَٰفِرُونَ حَقًّا

4:151 Ceux qui renient Dieu et Ses messagers, et veulent séparer Dieu de Ses messagers, en disant : « Nous croyons en une partie, et nous renions une partie », voulant se frayer un chemin entre les deux — voilà les vrais reniants.

وَأَعْتَدْنَا لِلْكَٰفِرِينَ عَذَابًا مُّهِينًا

4:151 Nous avons préparé, pour ceux qui renient, un châtiment humiliant.

وَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ بِٱللَّهِ وَرُسُلِهِۦ وَلَمْ يُفَرِّقُواْ بَيْنَ أَحَدٍ مِّنْهُمْ أُوْلَٰٓئِكَ سَوْفَ يُؤْتِيهِمْ أُجُورَهُمْ

4:152 Et ceux qui ont cru en Dieu et en Ses messagers, et n'ont fait aucune distinction entre eux, à ceux-là Il donnera bientôt leurs récompenses.

وَكَانَ ٱللَّهُ غَفُورًا رَّحِيمًا

4:152 Dieu est Très-Indulgent, Bienveillant.

يَسْـَٔلُكَ أَهْلُ ٱلْكِتَٰبِ أَن تُنَزِّلَ عَلَيْهِمْ كِتَٰبًا مِّنَ ٱلسَّمَآءِ

4:153 Les gens de l'Écriture te demandent de faire descendre sur eux une écriture venant du ciel.

فَقَدْ سَأَلُوا۟ مُوسَىٰٓ أَكْبَرَ مِن ذَٰلِكَ فَقَالُوٓا۟ أَرِنَا ٱللَّهَ جَهْرَةً فَأَخَذَتْهُمُ ٱلصَّٰعِقَةُ بِظُلْمِهِمْ

4:153 Ils ont pourtant demandé à Moussa plus grand que cela, disant : « Fais-nous voir Dieu ouvertement » ; la foudre les saisit alors pour leur injustice.

ثُمَّ ٱتَّخَذُوا۟ ٱلْعِجْلَ مِنۢ بَعْدِ مَا جَآءَتْهُمُ ٱلْبَيِّنَٰتُ فَعَفَوْنَا عَن ذَٰلِكَ

4:153 Puis ils prirent le veau [pour divinité], après que les preuves évidentes leur furent venues ; mais Nous effaçâmes cela,

وَءَاتَيْنَا مُوسَىٰ سُلْطَٰنًا مُّبِينًا

4:153 et Nous donnâmes à Moussa une autorité manifeste.

وَرَفَعْنَا فَوْقَهُمُ ٱلطُّورَ بِمِيثَٰقِهِمْ

4:154 Et Nous élevâmes au-dessus d'eux le Mont, en vertu de leur engagement solennel,

وَقُلْنَا لَهُمُ ٱدْخُلُوا۟ ٱلْبَابَ سُجَّدًا

4:154 et Nous leur dîmes : « Entrez par la porte, prosternés »,

وَقُلْنَا لَهُمْ لَا تَعْدُوا۟ فِى ٱلسَّبْتِ

4:154 et Nous leur dîmes : « Ne franchissez pas les limites du sabt [l'acte de repos/d'inaction] »,

وَأَخَذْنَا مِنْهُم مِّيثَٰقًا غَلِيظًا

4:154 et Nous avons pris d'eux un engagement solennel et ferme.

فَبِمَا نَقْضِهِم مِّيثَٰقَهُمْ وَكُفْرِهِم بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ وَقَتْلِهِمُ ٱلْأَنۢبِيَآءَ بِغَيْرِ حَقٍّ
وَقَوْلِهِمْ قُلُوبُنَا غُلْفٌۢ بَلْ طَبَعَ ٱللَّهُ عَلَيْهَا بِكُفْرِهِمْ فَلَا يُؤْمِنُونَ إِلَّا قَلِيلًا
وَبِكُفْرِهِمْ وَقَوْلِهِمْ عَلَىٰ مَرْيَمَ بُهْتَٰنًا عَظِيمًا وَقَوْلِهِمْ إِنَّا قَتَلْنَا ٱلْمَسِيحَ عِيسَى
ٱبْنَ مَرْيَمَ رَسُولَ ٱللَّهِ

4:157 C'est pour avoir violé leur engagement solennel, renié les signes de Dieu, tué les prophètes sans droit, et dit : « Nos noyaux sont enveloppés » — non, c'est Dieu qui a scellé leurs noyaux pour leur reniement, si bien qu'ils ne croient que peu — et pour leur reniement, et leur imputation contre Maryam d'une calomnie immense, et pour avoir dit : « Nous avons tué Al-Massih, Issa, fils de Maryam, le messager de Dieu »,

وَمَا قَتَلُوهُ وَمَا صَلَبُوهُ وَلَٰكِن شُبِّهَ لَهُمْ

4:157 alors qu'ils ne l'ont pas tué et ne l'ont pas crucifié, mais une ressemblance leur en fut donnée.

وَإِنَّ ٱلَّذِينَ ٱخْتَلَفُوا۟ فِيهِ لَفِى شَكٍّ مِّنْهُ

4:157 Et ceux qui divergent à son sujet sont certes dans le doute à cet égard.

مَا لَهُم بِهِۦ مِنْ عِلْمٍ

4:157 Ils n'en ont aucun savoir,

إِلَّا ٱتِّبَاعَ ٱلظَّنِّ

4:157 hormis le fait de suivre une conjecture.

وَمَا قَتَلُوهُ يَقِينًۢا

4:157 Et ils ne l'ont certainement pas tué.

بَل رَّفَعَهُ ٱللَّهُ إِلَيۡهِ

4:158 Dieu, au contraire, l'a élevé vers Lui.

وَكَانَ ٱللَّهُ عَزِيزًا حَكِيمًا

4:158 Dieu est certes Tout-Puissant, Sage.

وَإِن مِّنۡ أَهۡلِ ٱلۡكِتَٰبِ إِلَّا لَيُؤۡمِنَنَّ بِهِۦ قَبۡلَ مَوۡتِهِۦ وَيَوۡمَ ٱلۡقِيَٰمَةِ يَكُونُ عَلَيۡهِمۡ شَهِيدًا

4:159 Et il n'est personne, parmi les gens de l'Écriture, qui ne croie certainement en lui avant sa mort ; et au Jour de la Comparution, il sera témoin contre eux.

فَبِظُلۡمٖ مِّنَ ٱلَّذِينَ هَادُواْ حَرَّمۡنَا عَلَيۡهِمۡ طَيِّبَٰتٍ أُحِلَّتۡ لَهُمۡ وَبِصَدِّهِمۡ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ كَثِيرًا وَأَخۡذِهِمُ ٱلرِّبَوٰاْ وَقَدۡ نُهُواْ عَنۡهُ وَأَكۡلِهِمۡ أَمۡوَٰلَ ٱلنَّاسِ بِٱلۡبَٰطِلِ

4:161 C'est pour l'injustice des Réorientés que Nous leur avons interdit de bonnes choses qui leur avaient été rendues licites, et pour avoir beaucoup détourné du chemin de Dieu, et pour avoir pratiqué l'usure, alors qu'ils en avaient été empêchés, et dévoré les biens des hommes par le faux.

وَأَعۡتَدۡنَا لِلۡكَٰفِرِينَ مِنۡهُمۡ عَذَابًا أَلِيمًا

4:161 Nous avons préparé, pour ceux d'entre eux qui renient, un châtiment douloureux.

لَّٰكِنِ ٱلرَّٰسِخُونَ فِي ٱلْعِلْمِ مِنْهُمْ وَٱلْمُؤْمِنُونَ يُؤْمِنُونَ بِمَآ أُنزِلَ إِلَيْكَ وَمَآ أُنزِلَ مِن قَبْلِكَ وَٱلْمُقِيمِينَ ٱلصَّلَوٰةَ

4:162 Mais ceux d'entre eux qui sont enracinés dans le savoir, et les croyants, croient à ce qui t'a été révélé et à ce qui a été révélé avant toi, ainsi que ceux qui maintiennent le Contact,

وَٱلْمُؤْتُونَ ٱلزَّكَوٰةَ وَٱلْمُؤْمِنُونَ بِٱللَّهِ وَٱلْيَوْمِ ٱلْءَاخِرِ أُوْلَٰٓئِكَ سَنُؤْتِيهِمْ أَجْرًا عَظِيمًا

4:162 ceux qui s'acquittent de l'aumône purificatrice, et ceux qui croient en Dieu et au Jour dernier — voilà ceux à qui Nous donnerons bientôt une immense récompense.

إِنَّآ أَوْحَيْنَآ إِلَيْكَ كَمَآ أَوْحَيْنَآ إِلَىٰ نُوحٍ وَٱلنَّبِيِّـۧنَ مِنۢ بَعْدِهِۦ

4:163 Nous t'avons certes révélé, comme Nous avons révélé à Nuh et aux prophètes après lui,

وَأَوْحَيْنَآ إِلَىٰٓ إِبْرَٰهِيمَ وَإِسْمَٰعِيلَ وَإِسْحَٰقَ وَيَعْقُوبَ وَٱلْأَسْبَاطِ وَعِيسَىٰ وَأَيُّوبَ وَيُونُسَ وَهَٰرُونَ وَسُلَيْمَٰنَ

4:163 et Nous avons révélé à Ibrahim, Isma'il, Ishaq, Yaacoub, les tribus, Issa, Ayyub, Younes, Harun et Sulayman ;

وَءَاتَيْنَا دَاوُۥدَ زَبُورًا

4:163 et Nous avons donné à Dawud un Formulaire.

وَرُسُلًا قَدْ قَصَصْنَٰهُمْ عَلَيْكَ مِن قَبْلُ وَرُسُلًا لَّمْ نَقْصُصْهُمْ عَلَيْكَ

4:164 Et [Nous avons envoyé] des messagers dont Nous t'avons déjà relaté [l'histoire], et des messagers dont Nous ne t'avons pas relaté [l'histoire] ;

وَكَلَّمَ ٱللَّهُ مُوسَىٰ تَكْلِيمًا

4:164 et Dieu parla à Moussa d'une parole [directe].

رُّسُلًا مُّبَشِّرِينَ وَمُنذِرِينَ لِئَلَّا يَكُونَ لِلنَّاسِ عَلَى ٱللَّهِ حُجَّةٌۢ بَعْدَ ٱلرُّسُلِ

4:165 Des messagers porteurs d'heureuse annonce et avertisseurs, afin que les hommes n'aient plus d'argument contre Dieu après les messagers.

وَكَانَ ٱللَّهُ عَزِيزًا حَكِيمًا

4:165 Dieu est Tout-Puissant, Sage.

لَّٰكِنِ ٱللَّهُ يَشْهَدُ بِمَآ أَنزَلَ إِلَيْكَ

4:166 Mais Dieu témoigne de ce qu'Il a fait descendre vers toi ;

أَنزَلَهُۥ بِعِلْمِهِۦ ۖ وَٱلْمَلَٰٓئِكَةُ يَشْهَدُونَ

4:166 Il l'a fait descendre en toute connaissance, et les Agents en témoignent.

وَكَفَىٰ بِٱللَّهِ شَهِيدًا

4:166 Et Dieu suffit comme témoin.

إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ وَصَدُّوا۟ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ قَدْ ضَلُّوا۟ ضَلَٰلًۢا بَعِيدًا

4:167 Ceux qui ont renié et détourné du chemin de Dieu se sont certes égarés d'un égarement lointain.

إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ وَظَلَمُواْ لَمۡ يَكُنِ ٱللَّهُ لِيَغۡفِرَ لَهُمۡ وَلَا لِيَهۡدِيَهُمۡ طَرِيقًا إِلَّا
طَرِيقَ جَهَنَّمَ خَٰلِدِينَ فِيهَآ أَبَدٗا

4:169 Ceux qui ont renié et commis l'injustice — il n'est pas dans la nature de Dieu de leur pardonner, ni de les guider vers un chemin, hormis le chemin de Jahannam, où ils demeureront éternellement, à jamais.

وَكَانَ ذَٰلِكَ عَلَى ٱللَّهِ يَسِيرٗا

4:169 Et cela est, pour Dieu, chose aisée.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ قَدۡ جَآءَكُمُ ٱلرَّسُولُ بِٱلۡحَقِّ مِن رَّبِّكُمۡ فَـَٔامِنُواْ خَيۡرٗا لَّكُمۡ

4:170 Ô hommes ! le messager vous est certes venu avec la vérité, de la part de votre Tuteur ; croyez donc, c'est meilleur pour vous.

وَإِن تَكۡفُرُواْ فَإِنَّ لِلَّهِ مَا فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِ

4:170 Et si vous reniez, à Dieu appartient ce qui est dans les cieux et sur la terre.

وَكَانَ ٱللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمٗا

4:170 Dieu est Omniscient, Sage.

يَٰٓأَهۡلَ ٱلۡكِتَٰبِ لَا تَغۡلُواْ فِي دِينِكُمۡ وَلَا تَقُولُواْ عَلَى ٱللَّهِ إِلَّا ٱلۡحَقَّ

4:171 Ô gens de l'Écriture ! n'exagérez pas dans votre Loi, et ne dites sur Dieu que la vérité.

إِنَّمَا ٱلۡمَسِيحُ عِيسَى ٱبۡنُ مَرۡيَمَ رَسُولُ ٱللَّهِ وَكَلِمَتُهُۥٓ

4:171 Al-Massih, Issa, fils de Maryam, n'est que le messager de Dieu, et Sa parole,

أَلْقَىٰهَآ إِلَىٰ مَرْيَمَ وَرُوحٌ مِّنْهُ

4:171 qu'Il a projetée vers Maryam, et un Influx venant de Lui.

فَـَٔامِنُواْ بِٱللَّهِ وَرُسُلِهِۦ

4:171 Croyez donc en Dieu et en Ses messagers,

وَلَا تَقُولُواْ ثَلَٰثَةٌ

4:171 et ne dites pas : « Trois ».

ٱنتَهُواْ خَيْرًا لَّكُمْ

4:171 Cessez : cela vaut mieux pour vous.

إِنَّمَا ٱللَّهُ إِلَٰهٌ وَٰحِدٌ

4:171 Dieu n'est qu'une divinité unique.

سُبْحَٰنَهُۥٓ أَن يَكُونَ لَهُۥ وَلَدٌ

4:171 Gloire à Lui ! Il est au-dessus d'avoir un enfant.

لَّهُۥ مَا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِى ٱلْأَرْضِ

4:171 À Lui appartient ce qui est dans les cieux et ce qui est sur la terre.

وَكَفَىٰ بِٱللَّهِ وَكِيلًا

4:171 Dieu suffit comme mandataire.

لَّن يَسْتَنكِفَ ٱلْمَسِيحُ أَن يَكُونَ عَبْدًا لِّلَّهِ وَلَا ٱلْمَلَٰٓئِكَةُ ٱلْمُقَرَّبُونَ

4:172 Al-Massih ne dédaignera jamais d'être un obéissant de Dieu, ni les Agents rapprochés.

وَمَن يَسْتَنكِفْ عَنْ عِبَادَتِهِۦ وَيَسْتَكْبِرْ فَسَيَحْشُرُهُمْ إِلَيْهِ جَمِيعًا

4:172 Et quiconque dédaigne de Lui obéir, et s'enfle d'orgueil, Il les rassemblera bientôt vers Lui, tous ensemble.

فَأَمَّا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ فَيُوَفِّيهِمْ أُجُورَهُمْ وَيَزِيدُهُم مِّن فَضْلِهِۦ

4:173 Quant à ceux qui ont cru et accompli les œuvres droites, Il leur versera pleinement leurs récompenses, et Il leur donnera davantage de Sa faveur ;

وَأَمَّا ٱلَّذِينَ ٱسْتَنكَفُوا۟ وَٱسْتَكْبَرُوا۟ فَيُعَذِّبُهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا وَلَا يَجِدُونَ لَهُم مِّن دُونِ ٱللَّهِ وَلِيًّا وَلَا نَصِيرًا

4:173 et quant à ceux qui ont dédaigné et se sont enflés d'orgueil, Il les châtiera d'un châtiment douloureux, et ils ne trouveront, en dehors de Dieu, ni protecteur ni secoureur.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ قَدْ جَآءَكُم بُرْهَٰنٌ مِّن رَّبِّكُمْ وَأَنزَلْنَآ إِلَيْكُمْ نُورًا مُّبِينًا

4:174 Ô hommes ! une preuve vous est certes venue de votre Tuteur, et Nous avons fait descendre vers vous une lumière explicite.

فَأَمَّا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ بِٱللَّهِ وَٱعْتَصَمُوا۟ بِهِۦ فَسَيُدْخِلُهُمْ فِى رَحْمَةٍ مِّنْهُ وَفَضْلٍ وَيَهْدِيهِمْ إِلَيْهِ صِرَٰطًا مُّسْتَقِيمًا

4:175 Quant à ceux qui ont cru en Dieu et s'y sont attachés fermement, Il les fera bientôt entrer dans une bienveillance venant de Lui, et une faveur, et Il les guidera vers Lui par un chemin rectiligne.

يَسْتَفْتُونَكَ

4:176 Ils te consultent.

قُلِ ٱللَّهُ يُفْتِيكُمْ فِى ٱلْكَلَٰلَةِ

4:176 Dis : « Dieu vous éclaire au sujet de la kalâla [la personne décédée sans ascendant ni descendant direct].

إِنِ ٱمْرُؤٌا۟ هَلَكَ لَيْسَ لَهُۥ وَلَدٌ وَلَهُۥٓ أُخْتٌ فَلَهَا نِصْفُ مَا تَرَكَ

4:176 Si un homme meurt sans enfant, mais a une sœur, à elle revient la moitié de ce qu'il laisse ;

وَهُوَ يَرِثُهَآ إِن لَّمْ يَكُن لَّهَا وَلَدٌ

4:176 et il hérite d'elle, si elle n'a pas d'enfant.

فَإِن كَانَتَا ٱثْنَتَيْنِ فَلَهُمَا ٱلثُّلُثَانِ مِمَّا تَرَكَ

4:176 Mais si elles sont deux [sœurs], alors à elles reviennent les deux tiers de ce qu'il laisse ;

وَإِن كَانُوٓا۟ إِخْوَةً رِّجَالًا وَنِسَآءً فَلِلذَّكَرِ مِثْلُ حَظِّ ٱلْأُنثَيَيْنِ

4:176 et s'ils sont plusieurs, frères et sœurs, alors à l'homme revient une part équivalente à celle de deux femmes.

يُبَيِّنُ ٱللَّهُ لَكُمْ أَن تَضِلُّوا۟

4:176 Dieu vous explique cela, afin que vous ne vous égariez pas.

وَٱللَّهُ بِكُلِّ شَىْءٍ عَلِيمٌۢ

4:176 et Dieu est Omniscient de toute chose.

SOURATE 5

Tenez vos contrats

المائدة · Al-Ma'ida · 120 versets

La sourate de la Table est construite sur le contrat et le jugement : tenir ses engagements, juger selon ce que Dieu a fait descendre, ne pas laisser la haine entraîner l'injustice. Le meurtre d'un frère y fonde l'inviolabilité de chaque Soi.

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ أَوْفُواْ بِٱلْعُقُودِ

5:1 Au nom de Dieu, le Tout-Bienveillant, le Bienveillant. Ô vous qui avez cru ! tenez vos contrats.

أُحِلَّتْ لَكُم بَهِيمَةُ ٱلْأَنْعَٰمِ إِلَّا مَا يُتْلَىٰ عَلَيْكُمْ غَيْرَ مُحِلِّى ٱلصَّيْدِ وَأَنتُمْ حُرُمٌ

5:1 Vous sont rendues licites les bêtes du bétail, sauf ce qui vous est énoncé — sans vous autoriser la chasse [terrestre], durant les mois inviolables.

إِنَّ ٱللَّهَ يَحْكُمُ مَا يُرِيدُ

5:1 Dieu décide ce qu'Il veut.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَا تُحِلُّواْ شَعَٰٓئِرَ ٱللَّهِ وَلَا ٱلشَّهْرَ ٱلْحَرَامَ وَلَا ٱلْهَدْىَ وَلَا ٱلْقَلَٰٓئِدَ وَلَآ ءَآمِّينَ ٱلْبَيْتَ ٱلْحَرَامَ يَبْتَغُونَ فَضْلًا مِّن رَّبِّهِمْ وَرِضْوَٰنًا

5:2 Ô vous qui avez cru ! ne rendez pas licites les repères sensibles de Dieu, ni le mois inviolable, ni les offrandes volontaires, ni les offrandes dues par vœu, ni ceux qui se dirigent vers la Maison inviolable, recherchant une faveur de leur Tuteur et un agrément.

وَإِذَا حَلَلْتُمْ فَٱصْطَادُواْ

5:2 Et une fois ces mois écoulés, chassez.

وَلَا يَجْرِمَنَّكُمْ شَنَـَٔانُ قَوْمٍ أَن صَدُّوكُمْ عَنِ ٱلْمَسْجِدِ ٱلْحَرَامِ أَن تَعْتَدُوا۟

5:2 Et que la haine d'un peuple, pour vous avoir détournés du lieu de prosternation inviolable, ne vous entraîne pas à agresser.

وَتَعَاوَنُوا۟ عَلَى ٱلْبِرِّ وَٱلتَّقْوَىٰ

5:2 Entraidez-vous dans la vertu et le prémunissement,

وَلَا تَعَاوَنُوا۟ عَلَى ٱلْإِثْمِ وَٱلْعُدْوَٰنِ

5:2 et ne vous entraidez pas dans la transgression et l'hostilité.

وَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ

5:2 Prémunissez-vous envers Dieu :

إِنَّ ٱللَّهَ شَدِيدُ ٱلْعِقَابِ

5:2 Dieu est sévère dans la sanction.

حُرِّمَتْ عَلَيْكُمُ ٱلْمَيْتَةُ وَٱلدَّمُ وَلَحْمُ ٱلْخِنزِيرِ وَمَآ أُهِلَّ لِغَيْرِ ٱللَّهِ بِهِۦ
وَٱلْمُنْخَنِقَةُ وَٱلْمَوْقُوذَةُ وَٱلْمُتَرَدِّيَةُ وَٱلنَّطِيحَةُ وَمَآ أَكَلَ ٱلسَّبُعُ إِلَّا مَا ذَكَّيْتُمْ
وَمَا ذُبِحَ عَلَى ٱلنُّصُبِ وَأَن تَسْتَقْسِمُوا۟ بِٱلْأَزْلَٰمِ

5:3 Vous sont interdits : la bête morte, le sang, la chair de porc, ce qui a été consacré à un autre que Dieu, l'animal étranglé, l'animal moribond, l'animal miné par la maladie, l'animal mort d'un coup de corne, et ce qu'une bête féroce a dévoré — sauf ce que vous avez purifié par le feu — ainsi que la bête abattue en commun dont les parts sont ensuite tirées au sort aux flèches.

ذَٰلِكُمْ فِسْقٌ

5:3 Voilà un outrepassement.

ٱلْيَوْمَ يَئِسَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ مِن دِينِكُمْ

5:3 Aujourd'hui, ceux qui renient ont perdu espoir à l'égard de votre Loi ;

فَلَا تَخْشَوْهُمْ وَٱخْشَوْنِ

5:3 ne les redoutez donc pas, mais redoutez-Moi.

ٱلْيَوْمَ أَكْمَلْتُ لَكُمْ دِينَكُمْ وَأَتْمَمْتُ عَلَيْكُمْ نِعْمَتِى وَرَضِيتُ لَكُمُ ٱلْإِسْلَٰمَ دِينًا

5:3 Aujourd'hui, J'ai parachevé pour vous votre Loi, J'ai accompli sur vous Mon bienfait, et J'ai agréé pour vous l'intégrité envers Dieu comme Loi.

فَمَنِ ٱضْطُرَّ فِى مَخْمَصَةٍ غَيْرَ مُتَجَانِفٍ لِّإِثْمٍ فَإِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ

5:3 Mais quiconque y est contraint par la faim, sans inclination à la transgression — Dieu est certes Très-Indulgent, Bienveillant.

يَسْـَٔلُونَكَ مَاذَآ أُحِلَّ لَهُمْ

5:4 Ils t'interrogent : que leur est-il rendu licite ?

قُلْ أُحِلَّ لَكُمُ ٱلطَّيِّبَٰتُ وَمَا عَلَّمْتُم مِّنَ ٱلْجَوَارِحِ مُكَلِّبِينَ تُعَلِّمُونَهُنَّ مِمَّا عَلَّمَكُمُ ٱللَّهُ

5:4 Dis : « Vous sont rendues licites les bonnes choses, ainsi que ce que vous avez appris à vos animaux de chasse dressés, en les instruisant de ce que Dieu vous a enseigné.

فَكُلُوا۟ مِمَّآ أَمْسَكْنَ عَلَيْكُمْ وَٱذْكُرُوا۟ ٱسْمَ ٱللَّهِ عَلَيْهِ

5:4 Mangez donc de ce qu'ils capturent pour vous, et rappelez le nom de Dieu sur cela.

وَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ

5:4 Et prémunissez-vous envers Dieu :

إِنَّ ٱللَّهَ سَرِيعُ ٱلۡحِسَابِ

5:4 Dieu est prompt dans le compte. »

ٱلۡيَوۡمَ أُحِلَّ لَكُمُ ٱلطَّيِّبَٰتُ وَطَعَامُ ٱلَّذِينَ أُوتُواْ ٱلۡكِتَٰبَ حِلّٞ لَّكُمۡ وَطَعَامُكُمۡ حِلّٞ لَّهُمۡ وَٱلۡمُحۡصَنَٰتُ مِنَ ٱلۡمُؤۡمِنَٰتِ وَٱلۡمُحۡصَنَٰتُ مِنَ ٱلَّذِينَ أُوتُواْ ٱلۡكِتَٰبَ مِن قَبۡلِكُمۡ إِذَآ ءَاتَيۡتُمُوهُنَّ أُجُورَهُنَّ مُحۡصِنِينَ غَيۡرَ مُسَٰفِحِينَ وَلَا مُتَّخِذِيٓ أَخۡدَانٖ

5:5 Aujourd'hui, vous sont rendues licites les bonnes choses. La nourriture de ceux à qui l'Écriture a été donnée vous est licite, et votre nourriture leur est licite. Et les femmes protégées par le lien conjugal parmi les croyantes, et les femmes protégées par le lien conjugal parmi ceux à qui l'Écriture a été donnée avant vous, [vous sont licites] quand vous leur donnez leurs récompenses, en hommes qui s'engagent dans le lien conjugal, non en débauchés ni en preneurs d'amantes clandestines.

وَمَن يَكۡفُرۡ بِٱلۡإِيمَٰنِ فَقَدۡ حَبِطَ عَمَلُهُۥ وَهُوَ فِي ٱلۡأٓخِرَةِ مِنَ ٱلۡخَٰسِرِينَ

5:5 Et quiconque renie la foi, son œuvre s'effondre, et il sera, dans la vie dernière, parmi les perdants.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ إِذَا قُمۡتُمۡ إِلَى ٱلصَّلَوٰةِ فَٱغۡسِلُواْ وُجُوهَكُمۡ وَأَيۡدِيَكُمۡ إِلَى ٱلۡمَرَافِقِ وَٱمۡسَحُواْ بِرُءُوسِكُمۡ

5:6 Ô vous qui avez cru ! quand vous vous levez pour le Contact, lavez vos visages et vos mains jusqu'aux coudes, et passez les mains mouillées sur vos têtes,

وَأَرْجُلَكُمْ إِلَى ٱلْكَعْبَيْنِ

5:6 ainsi que vos pieds jusqu'aux genoux.

وَإِن كُنتُمْ جُنُبًا فَٱطَّهَّرُوا۟

5:6 Et si vous vous êtes salis [en vous soulageant], lavez-vous.

وَإِن كُنتُم مَّرْضَىٰٓ أَوْ عَلَىٰ سَفَرٍ أَوْ جَآءَ أَحَدٌ مِّنكُم مِّنَ ٱلْغَآئِطِ أَوْ لَٰمَسْتُمُ ٱلنِّسَآءَ فَلَمْ تَجِدُوا۟ مَآءً فَتَيَمَّمُوا۟ صَعِيدًا طَيِّبًا فَٱمْسَحُوا۟ بِوُجُوهِكُمْ وَأَيْدِيكُم مِّنْهُ

5:6 Et si vous êtes malades, ou en voyage, ou que l'un de vous vient de satisfaire un besoin naturel, ou que vous avez connu une femme dans l'intimité, et que vous ne trouvez pas d'eau, alors recourez à une terre pure, et passez-en vos mains sur vos visages et vos mains.

مَا يُرِيدُ ٱللَّهُ لِيَجْعَلَ عَلَيْكُم مِّنْ حَرَجٍ

5:6 Dieu ne veut vous imposer aucune gêne,

وَلَٰكِن يُرِيدُ لِيُطَهِّرَكُمْ وَلِيُتِمَّ نِعْمَتَهُۥ عَلَيْكُمْ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ

5:6 mais Il veut vous purifier, et accomplir sur vous Son bienfait, peut-être serez-vous reconnaissants.

وَٱذْكُرُوا۟ نِعْمَةَ ٱللَّهِ عَلَيْكُمْ وَمِيثَٰقَهُ ٱلَّذِى وَاثَقَكُم بِهِۦٓ إِذْ قُلْتُمْ سَمِعْنَا وَأَطَعْنَا

5:7 Et rappelez-vous le bienfait de Dieu sur vous, et Son engagement solennel, celui par lequel Il vous a liés, quand vous avez dit : « Nous avons entendu et nous avons obéi. »

وَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ

5:7 Et prémunissez-vous envers Dieu :

إِنَّ ٱللَّهَ عَلِيمُۢ بِذَاتِ ٱلصُّدُورِ

5:7 Dieu est certes Omniscient du contenu des poitrines.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ كُونُواْ قَوَّٰمِينَ لِلَّهِ شُهَدَآءَ بِٱلْقِسْطِ

5:8 Ô vous qui avez cru ! soyez de fermes soutiens pour Dieu, témoignant avec équité,

وَلَا يَجْرِمَنَّكُمْ شَنَـَٔانُ قَوْمٍ عَلَىٰٓ أَلَّا تَعْدِلُواْ

5:8 et que la haine d'un peuple ne vous entraîne pas à ne pas être justes.

ٱعْدِلُواْ هُوَ أَقْرَبُ لِلتَّقْوَىٰ

5:8 Soyez justes : c'est plus proche du prémunissement.

وَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ

5:8 Et prémunissez-vous envers Dieu :

إِنَّ ٱللَّهَ خَبِيرُۢ بِمَا تَعْمَلُونَ

5:8 Dieu est Informé de ce que vous faites.

وَعَدَ ٱللَّهُ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ لَهُم مَّغْفِرَةٌ وَأَجْرٌ عَظِيمٌ

5:9 Dieu a promis à ceux qui ont cru et accompli les œuvres droites : ils auront un pardon et une immense récompense.

وَٱلَّذِينَ كَفَرُواْ وَكَذَّبُواْ بِـَٔايَٰتِنَآ أُوْلَٰٓئِكَ أَصۡحَٰبُ ٱلۡجَحِيمِ

5:10 Et ceux qui ont renié et démenti Nos signes — voilà les compagnons de la Fournaise.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ ٱذۡكُرُواْ نِعۡمَتَ ٱللَّهِ عَلَيۡكُمۡ إِذۡ هَمَّ قَوۡمٌ أَن يَبۡسُطُوٓاْ إِلَيۡكُمۡ أَيۡدِيَهُمۡ فَكَفَّ أَيۡدِيَهُمۡ عَنكُمۡ

5:11 Ô vous qui avez cru ! rappelez-vous le bienfait de Dieu sur vous, quand un peuple avait résolu de porter la main sur vous, et qu'Il a retenu leurs mains loin de vous.

وَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ

5:11 Et prémunissez-vous envers Dieu :

وَعَلَى ٱللَّهِ فَلۡيَتَوَكَّلِ ٱلۡمُؤۡمِنُونَ

5:11 c'est à Dieu que les croyants doivent s'en remettre.

وَلَقَدۡ أَخَذَ ٱللَّهُ مِيثَٰقَ بَنِيٓ إِسۡرَٰٓءِيلَ وَبَعَثۡنَا مِنۡهُمُ ٱثۡنَيۡ عَشَرَ نَقِيبٗاۖ

5:12 Dieu a certes pris l'engagement solennel des fils d'Israël, et Nous avons envoyé, parmi eux, douze responsables.

وَقَالَ ٱللَّهُ إِنِّي مَعَكُمۡ

5:12 Et Dieu dit : « Je suis avec vous.

لَئِنْ أَقَمْتُمُ ٱلصَّلَوٰةَ وَءَاتَيْتُمُ ٱلزَّكَوٰةَ وَءَامَنتُم بِرُسُلِى وَعَزَّرْتُمُوهُمْ وَأَقْرَضْتُمُ ٱللَّهَ قَرْضًا حَسَنًا لَّأُكَفِّرَنَّ عَنكُمْ سَيِّـَٔاتِكُمْ وَلَأُدْخِلَنَّكُمْ جَنَّٰتٍ تَجْرِى مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَٰرُ

5:12 Si vous maintenez le Contact, vous acquittez de l'aumône purificatrice, croyez en Mes messagers, les soutenez, et faites à Dieu un beau prêt, Je couvrirai certainement vos mauvaises actions, et Je vous ferai certainement entrer dans des jardins sous lesquels coulent les rivières.

فَمَن كَفَرَ بَعْدَ ذَٰلِكَ مِنكُمْ فَقَدْ ضَلَّ سَوَآءَ ٱلسَّبِيلِ

5:12 Mais quiconque parmi vous renie après cela s'est égaré du droit chemin. »

فَبِمَا نَقْضِهِم مِّيثَٰقَهُمْ لَعَنَّٰهُمْ وَجَعَلْنَا قُلُوبَهُمْ قَٰسِيَةً يُحَرِّفُونَ ٱلْكَلِمَ عَن مَّوَاضِعِهِۦ وَنَسُوا۟ حَظًّا مِّمَّا ذُكِّرُوا۟ بِهِۦ

5:13 Pour avoir violé leur engagement solennel, Nous les avons maudits et avons rendu leurs noyaux durs : ils déplacent les mots de leur contexte, et ont oublié une part de ce dont on les avait fait se rappeler.

وَلَا تَزَالُ تَطَّلِعُ عَلَىٰ خَآئِنَةٍ مِّنْهُمْ إِلَّا قَلِيلًا مِّنْهُمْ

5:13 Et tu ne cesseras de découvrir parmi eux une trahison, sauf un petit nombre d'entre eux.

فَٱعْفُ عَنْهُمْ وَٱصْفَحْ

5:13 Efface donc [leur faute] et passe outre :

إِنَّ ٱللَّهَ يُحِبُّ ٱلْمُحْسِنِينَ

5:13 Dieu aime ceux qui font le bien.

وَمِنَ ٱلَّذِينَ قَالُوٓاْ إِنَّا نَصَٰرَىٰٓ أَخَذْنَا مِيثَٰقَهُمْ فَنَسُواْ حَظًّا مِّمَّا ذُكِّرُواْ بِهِۦ فَأَغْرَيْنَا بَيْنَهُمُ ٱلْعَدَٰوَةَ وَٱلْبَغْضَآءَ إِلَىٰ يَوْمِ ٱلْقِيَٰمَةِ

5:14 Et parmi ceux qui ont dit : « Nous sommes les Secoureurs », Nous avons pris leur engagement solennel, mais ils ont oublié une part de ce dont on les avait fait se rappeler ; Nous avons alors suscité entre eux l'hostilité et la haine, jusqu'au Jour de la Comparution ;

وَسَوْفَ يُنَبِّئُهُمُ ٱللَّهُ بِمَا كَانُواْ يَصْنَعُونَ

5:14 et Dieu les informera bientôt de ce qu'ils faisaient.

يَٰٓأَهْلَ ٱلْكِتَٰبِ قَدْ جَآءَكُمْ رَسُولُنَا يُبَيِّنُ لَكُمْ كَثِيرًا مِّمَّا كُنتُمْ تُخْفُونَ مِنَ ٱلْكِتَٰبِ وَيَعْفُواْ عَن كَثِيرٍ

5:15 Ô gens de l'Écriture ! Notre envoyé vous est certes venu, vous exposant beaucoup de ce que vous cachiez de l'Écriture, et effaçant beaucoup [d'autres choses].

قَدْ جَآءَكُم مِّنَ ٱللَّهِ نُورٌ وَكِتَٰبٌ مُّبِينٌ يَهْدِى بِهِ ٱللَّهُ مَنِ ٱتَّبَعَ رِضْوَٰنَهُۥ سُبُلَ ٱلسَّلَٰمِ

5:16 Une lumière vous est certes venue de Dieu, ainsi qu'une Écriture explicite, par laquelle Dieu guide quiconque suit Son agrément vers les chemins de la paix,

وَيُخْرِجُهُم مِّنَ ٱلظُّلُمَٰتِ إِلَى ٱلنُّورِ بِإِذْنِهِۦ

5:16 et les fait sortir des ténèbres vers la lumière, avec Sa permission,

وَيَهْدِيهِمْ إِلَىٰ صِرَٰطٍ مُّسْتَقِيمٍ

5:16 et les guide vers un chemin rectiligne.

لَّقَدْ كَفَرَ ٱلَّذِينَ قَالُوٓاْ إِنَّ ٱللَّهَ هُوَ ٱلْمَسِيحُ ٱبْنُ مَرْيَمَ

5:17 Ils ont certes renié, ceux qui ont dit : « Dieu, c'est Al-Massih, fils de Maryam. »

قُلْ فَمَن يَمْلِكُ مِنَ ٱللَّهِ شَيْـًٔا إِنْ أَرَادَ أَن يُهْلِكَ ٱلْمَسِيحَ ٱبْنَ مَرْيَمَ وَأُمَّهُۥ وَمَن فِى ٱلْأَرْضِ جَمِيعًا

5:17 Dis : « Qui donc détiendrait quelque pouvoir contre Dieu, s'Il voulait anéantir Al-Massih, fils de Maryam, ainsi que sa mère, et tous ceux qui sont sur la terre ? »

وَلِلَّهِ مُلْكُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا

5:17 À Dieu appartient la royauté des cieux et de la terre, et de ce qui est entre eux.

يَخْلُقُ مَا يَشَآءُ

5:17 Il crée ce qu'Il veut.

وَٱللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌ

5:17 Dieu est capable de toute chose.

وَقَالَتِ ٱلْيَهُودُ وَٱلنَّصَٰرَىٰ نَحْنُ أَبْنَٰٓؤُاْ ٱللَّهِ وَأَحِبَّٰٓؤُهُۥ

5:18 Et les Réorientés et les Secoureurs ont dit : « Nous sommes les fils de Dieu et Ses bien-aimés. »

قُلْ فَلِمَ يُعَذِّبُكُم بِذُنُوبِكُم

5:18 Dis : « Pourquoi donc vous châtie-t-Il pour vos torts ?

بَلْ أَنتُم بَشَرٌ مِّمَّنْ خَلَقَ

5:18 Vous êtes plutôt des humains, parmi ceux qu'Il a créés.

يَغْفِرُ لِمَن يَشَآءُ وَيُعَذِّبُ مَن يَشَآءُ

5:18 Il pardonne à qui Il veut, et Il châtie qui Il veut. »

وَلِلَّهِ مُلْكُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا

5:18 À Dieu appartient la royauté des cieux et de la terre, et de ce qui est entre eux,

وَإِلَيْهِ ٱلْمَصِيرُ

5:18 et vers Lui est la destination.

يَٰٓأَهْلَ ٱلْكِتَٰبِ قَدْ جَآءَكُمْ رَسُولُنَا يُبَيِّنُ لَكُمْ عَلَىٰ فَتْرَةٍ مِّنَ ٱلرُّسُلِ أَن تَقُولُوا۟ مَا جَآءَنَا مِنۢ بَشِيرٍ وَلَا نَذِيرٍ فَقَدْ جَآءَكُم بَشِيرٌ وَنَذِيرٌ

5:19 Ô gens de l'Écriture ! Notre envoyé vous est certes venu, vous exposant [la vérité] après une interruption des envoyés, de peur que vous ne disiez : « Nul porteur d'heureuse annonce ni avertisseur ne nous est venu » — un porteur d'heureuse annonce et un avertisseur vous est donc bien venu.

وَٱللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌ

5:19 Dieu est capable de toute chose.

وَإِذْ قَالَ مُوسَىٰ لِقَوْمِهِۦ يَٰقَوْمِ ٱذْكُرُوا۟ نِعْمَةَ ٱللَّهِ عَلَيْكُمْ إِذْ جَعَلَ فِيكُمْ أَنۢبِيَآءَ وَجَعَلَكُم مُّلُوكًا

5:20 Et rappelle quand Moussa dit à son peuple : « Ô mon peuple ! rappelez-vous le bienfait de Dieu sur vous, quand Il a placé parmi vous des prophètes, et a fait de vous des rois,

وَءَاتَىٰكُم مَّا لَمْ يُؤْتِ أَحَدًا مِّنَ ٱلْعَٰلَمِينَ

5:20 et vous a donné ce qu'Il n'a donné à nul autre parmi tous les êtres.

يَٰقَوْمِ ٱدْخُلُوا۟ ٱلْأَرْضَ ٱلْمُقَدَّسَةَ ٱلَّتِى كَتَبَ ٱللَّهُ لَكُمْ

5:21 Ô mon peuple ! entrez dans la terre sanctifiée que Dieu vous a destinée,

وَلَا تَرْتَدُّوا۟ عَلَىٰٓ أَدْبَٰرِكُمْ فَتَنقَلِبُوا۟ خَٰسِرِينَ

5:21 et ne reculez pas, sinon vous seriez retournés perdants. »

قَالُوا۟ يَٰمُوسَىٰٓ إِنَّ فِيهَا قَوْمًا جَبَّارِينَ

5:22 Ils dirent : « Ô Moussa ! il y a là un peuple de tyrans,

وَإِنَّا لَن نَّدْخُلَهَا حَتَّىٰ يَخْرُجُوا۟ مِنْهَا

5:22 et nous n'y entrerons pas tant qu'ils n'en seront pas sortis ;

فَإِن يَخْرُجُوا۟ مِنْهَا فَإِنَّا دَٰخِلُونَ

5:22 s'ils en sortent, alors nous y entrerons. »

قَالَ رَجُلَانِ مِنَ ٱلَّذِينَ يَخَافُونَ أَنْعَمَ ٱللَّهُ عَلَيْهِمَا ٱدْخُلُوا۟ عَلَيْهِمُ ٱلْبَابَ

5:23 Deux hommes, parmi ceux qui craignaient [Dieu], à qui Dieu avait accordé Son bienfait, dirent : « Entrez chez eux par la porte ;

فَإِذَا دَخَلْتُمُوهُ فَإِنَّكُمْ غَٰلِبُونَ

5:23 une fois que vous y serez entrés, vous serez certainement les vainqueurs.

وَعَلَى ٱللَّهِ فَتَوَكَّلُوٓاْ إِن كُنتُم مُّؤْمِنِينَ

5:23 Et c'est à Dieu qu'il faut vous en remettre, si vous êtes croyants. »

قَالُواْ يَٰمُوسَىٰٓ إِنَّا لَن نَّدْخُلَهَآ أَبَدًا مَّا دَامُواْ فِيهَا فَٱذْهَبْ أَنتَ وَرَبُّكَ فَقَٰتِلَآ إِنَّا هَٰهُنَا قَٰعِدُونَ

5:24 Ils dirent : « Ô Moussa ! nous n'y entrerons jamais, tant qu'ils y demeureront ; va donc, toi et ton Tuteur, combattre tous deux ; nous, nous restons ici, assis. »

قَالَ رَبِّ إِنِّى لَآ أَمْلِكُ إِلَّا نَفْسِى

5:25 Il dit : « Mon Tuteur, je ne détiens de pouvoir que sur mon propre Soi

وَأَخِى

5:25 et mon frère ;

فَٱفْرُقْ بَيْنَنَا وَبَيْنَ ٱلْقَوْمِ ٱلْفَٰسِقِينَ

5:25 sépare-nous donc du peuple des outrepasseurs. »

قَالَ فَإِنَّهَا مُحَرَّمَةٌ عَلَيْهِمْ

5:26 Il dit : « Elle leur est donc interdite, pour toujours,

أَرْبَعِينَ سَنَةً يَتِيهُونَ فِى ٱلْأَرْضِ

5:26 quarante ans, errant sur la terre.

فَلَا تَأۡسَ عَلَى ٱلۡقَوۡمِ ٱلۡفَٰسِقِينَ

5:26 Ne te désole donc pas pour le peuple des outrepasseurs. »

وَٱتۡلُ عَلَيۡهِمۡ نَبَأَ ٱبۡنَيۡ ءَادَمَ بِٱلۡحَقِّ إِذۡ قَرَّبَا قُرۡبَانٗا فَتُقُبِّلَ مِنۡ أَحَدِهِمَا وَلَمۡ يُتَقَبَّلۡ مِنَ ٱلۡأٓخَرِ

5:27 Et récite-leur, en toute vérité, l'information des deux fils d'Adam, quand ils offrirent chacun une offrande : elle fut acceptée de l'un, et ne fut pas acceptée de l'autre.

قَالَ لَأَقۡتُلَنَّكَ

5:27 Celui-ci dit : « Je te tuerai certainement. »

قَالَ إِنَّمَا يَتَقَبَّلُ ٱللَّهُ مِنَ ٱلۡمُتَّقِينَ

5:27 L'autre dit : « Dieu n'accepte que de ceux qui se prémunissent.

لَئِنۢ بَسَطتَ إِلَيَّ يَدَكَ لِتَقۡتُلَنِي مَآ أَنَا۠ بِبَاسِطٖ يَدِيَ إِلَيۡكَ لِأَقۡتُلَكَ

5:28 Si tu étends ta main vers moi pour me tuer, je n'étendrai pas ma main vers toi pour te tuer ;

إِنِّيٓ أَخَافُ ٱللَّهَ رَبَّ ٱلۡعَٰلَمِينَ

5:28 je crains Dieu, Tuteur de tous les êtres.

إِنِّيٓ أُرِيدُ أَن تَبُوٓأَ بِإِثۡمِي وَإِثۡمِكَ فَتَكُونَ مِنۡ أَصۡحَٰبِ ٱلنَّارِ

5:29 Je veux que tu retournes chargé de ma transgression et de la tienne, et que tu sois du nombre des compagnons du Feu :

وَذَٰلِكَ جَزَٰٓؤُا۟ ٱلظَّٰلِمِينَ

5:29 voilà la rétribution des injustes. »

فَطَوَّعَتْ لَهُۥ نَفْسُهُۥ قَتْلَ أَخِيهِ فَقَتَلَهُۥ فَأَصْبَحَ مِنَ ٱلْخَٰسِرِينَ

5:30 Mais son propre Soi le disposa au meurtre de son frère ; il le tua, et devint ainsi du nombre des perdants.

فَبَعَثَ ٱللَّهُ غُرَابًا يَبْحَثُ فِى ٱلْأَرْضِ لِيُرِيَهُۥ كَيْفَ يُوَٰرِى سَوْءَةَ أَخِيهِ

5:31 Dieu envoya alors un corbeau, qui grattait la terre, pour lui montrer comment dissimuler l'intimité de son frère.

قَالَ يَٰوَيْلَتَىٰٓ أَعَجَزْتُ أَنْ أَكُونَ مِثْلَ هَٰذَا ٱلْغُرَابِ فَأُوَٰرِىَ سَوْءَةَ أَخِى فَأَصْبَحَ مِنَ ٱلنَّٰدِمِينَ مِنْ أَجْلِ ذَٰلِكَ

5:32 Il dit : « Malheur à moi ! suis-je incapable d'être comme ce corbeau, et de dissimuler l'intimité de mon frère ? » Et il devint alors du nombre de ceux qui regrettent.

كَتَبْنَا عَلَىٰ بَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ أَنَّهُۥ مَن قَتَلَ نَفْسًۢا بِغَيْرِ نَفْسٍ أَوْ فَسَادٍ فِى ٱلْأَرْضِ فَكَأَنَّمَا قَتَلَ ٱلنَّاسَ جَمِيعًا

5:32 C'est pourquoi Nous avons prescrit aux fils d'Israël que quiconque tue un Soi sans que ce soit pour un [autre] Soi, ou pour une corruption sur la terre, c'est comme s'il avait tué les hommes tous ensemble,

وَمَنْ أَحْيَاهَا فَكَأَنَّمَآ أَحْيَا ٱلنَّاسَ جَمِيعًا

5:32 et quiconque en fait vivre un [Soi], c'est comme s'il avait fait vivre les hommes tous ensemble.

وَلَقَدْ جَآءَتْهُمْ رُسُلُنَا بِٱلْبَيِّنَٰتِ ثُمَّ إِنَّ كَثِيرًا مِّنْهُم بَعْدَ ذَٰلِكَ فِى ٱلْأَرْضِ لَمُسْرِفُونَ

5:32 Nos envoyés leur sont certes venus avec les preuves évidentes ; puis beaucoup d'entre eux, après cela, sont certes des outranciers sur la terre.

إِنَّمَا جَزَٰٓؤُا۟ ٱلَّذِينَ يُحَارِبُونَ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ وَيَسْعَوْنَ فِى ٱلْأَرْضِ فَسَادًا أَن يُقَتَّلُوٓا۟ أَوْ يُصَلَّبُوٓا۟ أَوْ تُقَطَّعَ أَيْدِيهِمْ وَأَرْجُلُهُم مِّنْ خِلَٰفٍ أَوْ يُنفَوْا۟ مِنَ ٱلْأَرْضِ

5:33 La seule rétribution de ceux qui font la guerre à Dieu et à Son messager, et s'emploient à semer la corruption sur la terre, est qu'ils soient massacrés, ou crucifiés, ou que leurs mains et leurs pieds soient coupés en alternance, ou qu'ils soient bannis de la terre.

ذَٰلِكَ لَهُمْ خِزْىٌ فِى ٱلدُّنْيَا

5:33 Voilà pour eux une honte ici-bas,

وَلَهُمْ فِى ٱلْءَاخِرَةِ عَذَابٌ عَظِيمٌ إِلَّا ٱلَّذِينَ تَابُوا۟ مِن قَبْلِ أَن تَقْدِرُوا۟ عَلَيْهِمْ فَٱعْلَمُوٓا۟ أَنَّ ٱللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ

5:34 et ils auront, dans la vie dernière, un châtiment immense — sauf ceux qui reviennent [à Dieu] avant que vous n'ayez pouvoir sur eux ; sachez alors que Dieu est Très-Indulgent, Bienveillant.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ ٱتَّقُواْ ٱللَّهَ وَٱبۡتَغُوٓاْ إِلَيۡهِ ٱلۡوَسِيلَةَ وَجَٰهِدُواْ فِي سَبِيلِهِۦ لَعَلَّكُمۡ تُفۡلِحُونَ

5:35 Ô vous qui avez cru ! prémunissez-vous envers Dieu, recherchez vers Lui le moyen [de rapprochement], et luttez sur Son chemin, peut-être réussirez-vous.

إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ لَوۡ أَنَّ لَهُم مَّا فِي ٱلۡأَرۡضِ جَمِيعٗا وَمِثۡلَهُۥ مَعَهُۥ لِيَفۡتَدُواْ بِهِۦ مِنۡ عَذَابِ يَوۡمِ ٱلۡقِيَٰمَةِ مَا تُقُبِّلَ مِنۡهُمۡ

5:36 Ceux qui renient, s'ils possédaient tout ce qui est sur la terre, et son équivalent avec lui, pour s'en racheter du châtiment du Jour de la Comparution, cela ne serait pas accepté d'eux,

وَلَهُمۡ عَذَابٌ أَلِيمٞ

5:36 et ils auront un châtiment douloureux.

يُرِيدُونَ أَن يَخۡرُجُواْ مِنَ ٱلنَّارِ وَمَا هُم بِخَٰرِجِينَ مِنۡهَا

5:37 Ils voudront sortir du Feu, mais ils n'en sortiront pas,

وَلَهُمۡ عَذَابٞ مُّقِيمٞ

5:37 et ils auront un châtiment durable.

وَٱلسَّارِقُ وَٱلسَّارِقَةُ فَٱقۡطَعُوٓاْ أَيۡدِيَهُمَا جَزَآءَۢ بِمَا كَسَبَا نَكَٰلٗا مِّنَ ٱللَّهِ

5:38 Et quant au voleur et à la voleuse, arrêtez leurs soutiens, en rétribution de ce qu'ils ont acquis, comme sanction exemplaire venant de Dieu.

وَٱللَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٞ

5:38 Dieu est Tout-Puissant, Sage.

فَمَن تَابَ مِنۢ بَعۡدِ ظُلۡمِهِۦ وَأَصۡلَحَ فَإِنَّ ٱللَّهَ يَتُوبُ عَلَيۡهِ

5:39 Mais quiconque revient [à Dieu] après son injustice, et se réforme, Dieu revient vers lui avec clémence.

إِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٞ رَّحِيمٌ

5:39 Dieu est certes Très-Indulgent, Bienveillant.

أَلَمۡ تَعۡلَمۡ أَنَّ ٱللَّهَ لَهُۥ مُلۡكُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِ

5:40 Ne sais-tu pas qu'à Dieu appartient la royauté des cieux et de la terre ?

يُعَذِّبُ مَن يَشَآءُ وَيَغۡفِرُ لِمَن يَشَآءُ

5:40 Il châtie qui Il veut, et Il pardonne à qui Il veut.

وَٱللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيۡءٖ قَدِيرٞ

5:40 Dieu est capable de toute chose.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلرَّسُولُ لَا يَحۡزُنكَ ٱلَّذِينَ يُسَٰرِعُونَ فِي ٱلۡكُفۡرِ مِنَ ٱلَّذِينَ قَالُوٓاْ ءَامَنَّا بِأَفۡوَٰهِهِمۡ وَلَمۡ تُؤۡمِن قُلُوبُهُمۡ

5:41 Ô messager ! que ne t'affligent pas ceux qui se hâtent dans le reniement, parmi ceux qui disent : « Nous avons cru » de leurs bouches, sans que leurs noyaux aient cru,

وَمِنَ ٱلَّذِينَ هَادُواْ سَمَّٰعُونَ لِلۡكَذِبِ سَمَّٰعُونَ لِقَوۡمٍ ءَاخَرِينَ لَمۡ يَأۡتُوكَ

5:41 ni parmi les Réorientés, prêteurs d'oreille au mensonge, prêteurs d'oreille pour un autre peuple qui n'est pas venu à toi.

يُحَرِّفُونَ ٱلْكَلِمَ مِنۢ بَعْدِ مَوَاضِعِهِۦ يَقُولُونَ إِنْ أُوتِيتُمْ هَٰذَا فَخُذُوهُ وَإِن لَّمْ تُؤْتَوْهُ فَٱحْذَرُوا۟

5:41 Ils déplacent les mots de leur contexte, en disant : « Si l'on vous donne ceci, prenez-le ; et si on ne vous le donne pas, méfiez-vous. »

وَمَن يُرِدِ ٱللَّهُ فِتْنَتَهُۥ فَلَن تَمْلِكَ لَهُۥ مِنَ ٱللَّهِ شَيْـًٔا

5:41 Et quiconque Dieu veut mettre à l'épreuve, tu ne détiens pour lui rien face à Dieu.

أُو۟لَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ لَمْ يُرِدِ ٱللَّهُ أَن يُطَهِّرَ قُلُوبَهُمْ

5:41 Voilà ceux dont Dieu n'a pas voulu purifier les noyaux.

لَهُمْ فِى ٱلدُّنْيَا خِزْىٌ

5:41 Ils ont, ici-bas, une honte,

وَلَهُمْ فِى ٱلْـَٔاخِرَةِ عَذَابٌ عَظِيمٌ

5:41 et ils auront, dans la vie dernière, un châtiment immense.

سَمَّٰعُونَ لِلْكَذِبِ أَكَّٰلُونَ لِلسُّحْتِ

5:42 Prêteurs d'oreille au mensonge, dévoreurs de gain illicite —

فَإِن جَآءُوكَ فَٱحْكُم بَيْنَهُمْ أَوْ أَعْرِضْ عَنْهُمْ

5:42 s'ils viennent à toi, juge donc entre eux, ou détourne-toi d'eux ;

وَإِن تُعْرِضْ عَنْهُمْ فَلَن يَضُرُّوكَ شَيْـًٔا

5:42 et si tu te détournes d'eux, ils ne pourront en rien te nuire.

وَإِنْ حَكَمْتَ فَٱحْكُم بَيْنَهُم بِٱلْقِسْطِ

5:42 Et si tu juges, juge alors entre eux avec équité :

إِنَّ ٱللَّهَ يُحِبُّ ٱلْمُقْسِطِينَ

5:42 Dieu aime les équitables.

وَكَيْفَ يُحَكِّمُونَكَ وَعِندَهُمُ ٱلتَّوْرَىٰةُ فِيهَا حُكْمُ ٱللَّهِ ثُمَّ يَتَوَلَّوْنَ مِنۢ بَعْدِ ذَٰلِكَ

5:43 Et comment te prendraient-ils pour juge, alors qu'ils ont la Tawrah, où se trouve le jugement de Dieu, et qu'ensuite ils s'en détournent ?

وَمَآ أُوْلَٰٓئِكَ بِٱلْمُؤْمِنِينَ

5:43 Ce ne sont pas là des croyants.

إِنَّآ أَنزَلْنَا ٱلتَّوْرَىٰةَ فِيهَا هُدًى وَنُورٌ يَحْكُمُ بِهَا ٱلنَّبِيُّونَ ٱلَّذِينَ أَسْلَمُوا۟ لِلَّذِينَ هَادُوا۟ وَٱلرَّبَّٰنِيُّونَ وَٱلْأَحْبَارُ بِمَا ٱسْتُحْفِظُوا۟ مِن كِتَٰبِ ٱللَّهِ وَكَانُوا۟ عَلَيْهِ شُهَدَآءَ

5:44 Nous avons certes fait descendre la Tawrah, où il y a guidance et lumière ; les prophètes, qui étaient intègres envers Dieu, jugeaient par elle les Réorientés, ainsi que les maîtres spirituels et les rabbins, selon ce dont ils avaient la garde de l'Écriture de Dieu, et ils en étaient témoins.

فَلَا تَخْشَوُا۟ ٱلنَّاسَ وَٱخْشَوْنِ

5:44 Ne redoutez donc pas les hommes, mais redoutez-Moi,

وَلَا تَشْتَرُوا۟ بِـَٔايَٰتِى ثَمَنًا قَلِيلًا

5:44 et n'achetez pas, par Mes signes, un vil prix.

وَمَن لَّمْ يَحْكُم بِمَآ أَنزَلَ ٱللَّهُ فَأُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْكَٰفِرُونَ

5:44 Et ceux qui ne jugent pas selon ce que Dieu a fait descendre — voilà ceux qui renient.

وَكَتَبْنَا عَلَيْهِمْ فِيهَآ أَنَّ ٱلنَّفْسَ بِٱلنَّفْسِ وَٱلْعَيْنَ بِٱلْعَيْنِ وَٱلْأَنفَ بِٱلْأَنفِ وَٱلْأُذُنَ بِٱلْأُذُنِ وَٱلسِّنَّ بِٱلسِّنِّ وَٱلْجُرُوحَ قِصَاصٌ

5:45 Et Nous avons prescrit pour eux, dans celle-ci : le Soi en échange du Soi, l'œil en échange de l'œil, le nez en échange du nez, l'oreille en échange de l'oreille, la dent en échange de la dent, et pour les blessures, une enquête.

فَمَن تَصَدَّقَ بِهِۦ فَهُوَ كَفَّارَةٌ لَّهُۥ

5:45 Mais quiconque y renonce par charité, cela lui vaut expiation.

وَمَن لَّمْ يَحْكُم بِمَآ أَنزَلَ ٱللَّهُ فَأُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلظَّٰلِمُونَ

5:45 Et ceux qui ne jugent pas selon ce que Dieu a fait descendre — voilà les injustes.

وَقَفَّيْنَا عَلَىٰٓ ءَاثَٰرِهِم بِعِيسَى ٱبْنِ مَرْيَمَ مُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ مِنَ ٱلتَّوْرَىٰةِ

5:46 Et Nous avons fait suivre leurs traces par Issa, fils de Maryam, confirmant ce qui, de la Tawrah, le précédait,

وَءَاتَيْنَٰهُ ٱلْإِنجِيلَ فِيهِ هُدًى وَنُورٌ وَمُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ مِنَ ٱلتَّوْرَىٰةِ وَهُدًى وَمَوْعِظَةً لِّلْمُتَّقِينَ

5:46 et Nous lui donnâmes l'Injil, où il y a guidance et lumière, confirmant ce qui, de la Tawrah, le précédait, et guidance et exhortation pour ceux qui se prémunissent.

وَلْيَحْكُمْ أَهْلُ ٱلْإِنجِيلِ بِمَآ أَنزَلَ ٱللَّهُ فِيهِ

5:47 Et que les gens de l'Injil jugent selon ce que Dieu y a fait descendre.

وَمَن لَّمْ يَحْكُم بِمَآ أَنزَلَ ٱللَّهُ فَأُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْفَٰسِقُونَ

5:47 Et ceux qui ne jugent pas selon ce que Dieu a fait descendre — voilà les outrepasseurs.

وَأَنزَلْنَآ إِلَيْكَ ٱلْكِتَٰبَ بِٱلْحَقِّ مُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ مِنَ ٱلْكِتَٰبِ وَمُهَيْمِنًا عَلَيْهِ

5:48 Et Nous avons fait descendre vers toi l'Écriture, en toute vérité, confirmant ce qui, de l'Écriture, la précédait, et prévalant sur elle.

فَٱحْكُم بَيْنَهُم بِمَآ أَنزَلَ ٱللَّهُ

5:48 Juge donc entre eux selon ce que Dieu a fait descendre,

وَلَا تَتَّبِعْ أَهْوَآءَهُمْ عَمَّا جَآءَكَ مِنَ ٱلْحَقِّ

5:48 et ne suis pas leurs émotions, en délaissant ce qui t'est venu de la vérité.

لِكُلٍّ جَعَلْنَا مِنكُمْ شِرْعَةً وَمِنْهَاجًا

5:48 À chacun de vous, Nous avons assigné une loi et une voie.

وَلَوْ شَآءَ ٱللَّهُ لَجَعَلَكُمْ أُمَّةً وَٰحِدَةً

5:48 Et si Dieu avait voulu, Il aurait fait de vous une seule communauté ;

وَلَٰكِن لِّيَبْلُوَكُمْ فِى مَآ ءَاتَىٰكُمْ

5:48 mais [Il ne l'a pas fait], afin de vous éprouver en ce qu'Il vous a donné.

فَٱسْتَبِقُوا۟ ٱلْخَيْرَٰتِ

5:48 Devancez-vous donc dans les bonnes actions.

إِلَى ٱللَّهِ مَرْجِعُكُمْ جَمِيعًا فَيُنَبِّئُكُم بِمَا كُنتُمْ فِيهِ تَخْتَلِفُونَ

5:48 C'est vers Dieu que sera votre retour à tous, et Il vous informera de ce en quoi vous divergiez.

وَأَنِ ٱحْكُم بَيْنَهُم بِمَآ أَنزَلَ ٱللَّهُ

5:49 Et : juge entre eux selon ce que Dieu a fait descendre,

وَلَا تَتَّبِعْ أَهْوَآءَهُمْ

5:49 et ne suis pas leurs émotions,

وَٱحْذَرْهُمْ أَن يَفْتِنُوكَ عَنۢ بَعْضِ مَآ أَنزَلَ ٱللَّهُ إِلَيْكَ

5:49 et prends garde qu'ils ne te détournent d'une partie de ce que Dieu a fait descendre vers toi.

فَإِن تَوَلَّوْا۟ فَٱعْلَمْ أَنَّمَا يُرِيدُ ٱللَّهُ أَن يُصِيبَهُم بِبَعْضِ ذُنُوبِهِمْ

5:49 Et s'ils se détournent, sache alors que Dieu ne veut les atteindre que pour une partie de leurs torts.

وَإِنَّ كَثِيرًا مِّنَ ٱلنَّاسِ لَفَٰسِقُونَ

5:49 Et beaucoup d'hommes sont certes des outrepasseurs.

أَفَحُكْمَ ٱلْجَٰهِلِيَّةِ يَبْغُونَ

5:50 Rechercheraient-ils donc le jugement de l'ère de l'ignorance ?

وَمَنْ أَحْسَنُ مِنَ ٱللَّهِ حُكْمًا لِّقَوْمٍ يُوقِنُونَ

5:50 Et qui donc juge mieux que Dieu, pour des gens qui possèdent la certitude ?

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ لَا تَتَّخِذُوا۟ ٱلْيَهُودَ وَٱلنَّصَٰرَىٰٓ أَوْلِيَآءَ

5:51 Ô vous qui avez cru ! ne prenez pas les Réorientés et les Secoureurs pour alliés :

بَعْضُهُمْ أَوْلِيَآءُ بَعْضٍ

5:51 ils sont alliés les uns des autres.

وَمَن يَتَوَلَّهُم مِّنكُمْ فَإِنَّهُۥ مِنْهُمْ

5:51 Et quiconque parmi vous les prend pour alliés est alors des leurs.

إِنَّ ٱللَّهَ لَا يَهْدِى ٱلْقَوْمَ ٱلظَّٰلِمِينَ

5:51 Dieu ne guide pas le peuple injuste.

فَتَرَى ٱلَّذِينَ فِى قُلُوبِهِم مَّرَضٌ يُسَٰرِعُونَ فِيهِمْ يَقُولُونَ نَخْشَىٰٓ أَن تُصِيبَنَا دَآئِرَةٌ

5:52 Tu vois ceux dont les noyaux portent une maladie se précipiter parmi eux, en disant : « Nous redoutons qu'un revers ne nous atteigne » ;

فَعَسَى ٱللَّهُ أَن يَأْتِىَ بِٱلْفَتْحِ أَوْ أَمْرٍ مِّنْ عِندِهِۦ فَيُصْبِحُوا۟ عَلَىٰ مَآ أَسَرُّوا۟ فِىٓ أَنفُسِهِمْ نَٰدِمِينَ

5:52 il se peut alors que Dieu fasse venir le jugement décisif, ou un ordre de Sa part, et qu'ils se retrouvent, pour ce qu'ils cachaient en eux-mêmes, pleins de regret.

وَيَقُولُ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓا۟ أَهَٰٓؤُلَآءِ ٱلَّذِينَ أَقْسَمُوا۟ بِٱللَّهِ جَهْدَ أَيْمَٰنِهِمْ إِنَّهُمْ لَمَعَكُمْ حَبِطَتْ أَعْمَٰلُهُمْ فَأَصْبَحُوا۟ خَٰسِرِينَ

5:53 Et ceux qui ont cru diront : « Sont-ce là ceux qui juraient par Dieu, de toute la force de leurs serments, être bien avec vous ? » Leurs œuvres se sont effondrées, et ils se sont retrouvés perdants.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ مَن يَرْتَدَّ مِنكُمْ عَن دِينِهِۦ فَسَوْفَ يَأْتِى ٱللَّهُ بِقَوْمٍ يُحِبُّهُمْ وَيُحِبُّونَهُۥٓ أَذِلَّةٍ عَلَى ٱلْمُؤْمِنِينَ أَعِزَّةٍ عَلَى ٱلْكَٰفِرِينَ يُجَٰهِدُونَ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ وَلَا يَخَافُونَ لَوْمَةَ لَآئِمٍ

5:54 Ô vous qui avez cru ! quiconque parmi vous abandonne sa Loi — Dieu fera venir un peuple qu'Il aime et qui L'aime, humble envers les croyants, ferme envers ceux qui renient, luttant sur le chemin de Dieu, et ne craignant le blâme d'aucun blâmeur.

ذَٰلِكَ فَضْلُ ٱللَّهِ يُؤْتِيهِ مَن يَشَآءُ

5:54 Voilà la faveur de Dieu, qu'Il accorde à qui Il veut.

وَٱللَّهُ وَٰسِعٌ عَلِيمٌ

5:54 Dieu est Vaste, Omniscient.

إِنَّمَا وَلِيُّكُمُ ٱللَّهُ وَرَسُولُهُۥ وَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ ٱلَّذِينَ يُقِيمُونَ ٱلصَّلَوٰةَ وَيُؤْتُونَ ٱلزَّكَوٰةَ وَهُمْ رَٰكِعُونَ

5:55 Votre protecteur n'est que Dieu, et Son messager, et ceux qui ont cru, ceux qui maintiennent le Contact et s'acquittent de l'aumône purificatrice, tout en s'inclinant [en service].

وَمَن يَتَوَلَّ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ وَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ فَإِنَّ حِزْبَ ٱللَّهِ هُمُ ٱلْغَٰلِبُونَ

5:56 Et quiconque prend pour allié Dieu, Son messager, et ceux qui ont cru — le parti de Dieu, voilà les vainqueurs.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَا تَتَّخِذُواْ ٱلَّذِينَ ٱتَّخَذُواْ دِينَكُمْ هُزُوًا وَلَعِبًا مِّنَ ٱلَّذِينَ أُوتُواْ ٱلْكِتَٰبَ مِن قَبْلِكُمْ وَٱلْكُفَّارَ أَوْلِيَآءَ

5:57 Ô vous qui avez cru ! ne prenez pas pour alliés ceux qui ont fait de votre Loi une moquerie et un jeu, parmi ceux à qui l'Écriture a été donnée avant vous, et ceux qui renient.

وَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ إِن كُنتُم مُّؤْمِنِينَ

5:57 Et prémunissez-vous envers Dieu, si vous êtes croyants.

وَإِذَا نَادَيْتُمْ إِلَى ٱلصَّلَوٰةِ ٱتَّخَذُوهَا هُزُوًا وَلَعِبًا

5:58 Et quand vous appelez au Contact, ils le prennent pour moquerie et jeu :

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ لَّا يَعْقِلُونَ

5:58 cela, parce qu'ils sont un peuple qui ne raisonne pas.

قُلْ يَٰٓأَهْلَ ٱلْكِتَٰبِ هَلْ تَنقِمُونَ مِنَّآ إِلَّآ أَنْ ءَامَنَّا بِٱللَّهِ وَمَآ أُنزِلَ إِلَيْنَا وَمَآ أُنزِلَ مِن قَبْلُ وَأَنَّ أَكْثَرَكُمْ فَٰسِقُونَ

5:59 Dis : « Ô gens de l'Écriture ! nous reprochez-vous autre chose que d'avoir cru en Dieu, en ce qui nous a été révélé, et en ce qui a été révélé auparavant, et que la plupart d'entre vous soient des outrepasseurs ? »

قُلْ هَلْ أُنَبِّئُكُم بِشَرٍّ مِّن ذَٰلِكَ مَثُوبَةً عِندَ ٱللَّهِ مَن لَّعَنَهُ ٱللَّهُ وَغَضِبَ عَلَيْهِ وَجَعَلَ مِنْهُمُ ٱلْقِرَدَةَ وَٱلْخَنَازِيرَ وَعَبَدَ ٱلطَّٰغُوتَ

5:60 Dis : « Vous informerai-je d'une rétribution pire que cela, auprès de Dieu ? Celui que Dieu a maudit, contre qui Il S'est irrité, et dont Il a fait des singes et des porcs, et celui qui a obéi au Tyran —

أُوْلَٰٓئِكَ شَرٌّ مَّكَانًا وَأَضَلُّ عَن سَوَآءِ ٱلسَّبِيلِ

5:60 voilà les pires par la position, et les plus égarés du droit chemin. »

وَإِذَا جَآءُوكُمْ قَالُوٓاْ ءَامَنَّا وَقَد دَّخَلُواْ بِٱلْكُفْرِ وَهُمْ قَدْ خَرَجُواْ بِهِۦ

5:61 Et quand ils viennent à vous, ils disent : « Nous avons cru » — alors qu'ils sont entrés avec le reniement, et qu'ils en sont ressortis [avec lui].

وَٱللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا كَانُواْ يَكْتُمُونَ

5:61 Dieu connaît le mieux ce qu'ils cachaient.

وَتَرَىٰ كَثِيرًا مِّنْهُمْ يُسَٰرِعُونَ فِى ٱلْإِثْمِ وَٱلْعُدْوَٰنِ وَأَكْلِهِمُ ٱلسُّحْتَ

5:62 Et tu vois beaucoup d'entre eux se précipiter dans la transgression, l'hostilité, et la consommation du gain illicite.

لَبِئْسَ مَا كَانُواْ يَعْمَلُونَ

5:62 Combien mauvais est ce qu'ils faisaient !

لَوْلَا يَنْهَىٰهُمُ ٱلرَّبَّٰنِيُّونَ وَٱلْأَحْبَارُ عَن قَوْلِهِمُ ٱلْإِثْمَ وَأَكْلِهِمُ ٱلسُّحْتَ

5:63 Que ne leur interdisent les maîtres spirituels et les rabbins de tenir des propos transgressifs et de consommer le gain illicite !

لَبِئْسَ مَا كَانُواْ يَصْنَعُونَ

5:63 Combien mauvais est ce qu'ils fabriquaient !

وَقَالَتِ ٱلْيَهُودُ يَدُ ٱللَّهِ مَغْلُولَةٌ

5:64 Et les Réorientés ont dit : « La main de Dieu est enchaînée. »

غُلَّتْ أَيْدِيهِمْ وَلُعِنُواْ بِمَا قَالُواْ

5:64 Que leurs mains soient enchaînées, et qu'ils soient maudits pour ce qu'ils ont dit !

بَلْ يَدَاهُ مَبْسُوطَتَانِ يُنفِقُ كَيْفَ يَشَآءُ

5:64 Non, Ses deux mains sont grandes ouvertes : Il dépense comme Il veut.

وَلَيَزِيدَنَّ كَثِيرًا مِّنْهُم مَّآ أُنزِلَ إِلَيْكَ مِن رَّبِّكَ طُغْيَٰنًا وَكُفْرًا

5:64 Et ce qui t'est descendu de ton Tuteur accroîtra certainement, chez beaucoup d'entre eux, la démesure et le reniement.

وَأَلْقَيْنَا بَيْنَهُمُ ٱلْعَدَٰوَةَ وَٱلْبَغْضَآءَ إِلَىٰ يَوْمِ ٱلْقِيَٰمَةِ

5:64 Et Nous avons jeté entre eux l'hostilité et la haine, jusqu'au Jour de la Comparution.

كُلَّمَآ أَوْقَدُوا۟ نَارًا لِّلْحَرْبِ أَطْفَأَهَا ٱللَّهُ

5:64 Chaque fois qu'ils allument un feu pour la guerre, Dieu l'éteint,

وَيَسْعَوْنَ فِى ٱلْأَرْضِ فَسَادًا

5:64 et ils s'emploient à semer la corruption sur la terre.

وَٱللَّهُ لَا يُحِبُّ ٱلْمُفْسِدِينَ

5:64 Dieu n'aime pas les semeurs de corruption.

وَلَوْ أَنَّ أَهْلَ ٱلْكِتَٰبِ ءَامَنُوا۟ وَٱتَّقَوْا۟ لَكَفَّرْنَا عَنْهُمْ سَيِّـَٔاتِهِمْ وَلَأَدْخَلْنَٰهُمْ جَنَّٰتِ ٱلنَّعِيمِ

5:65 Et si les gens de l'Écriture avaient cru et s'étaient prémunis, Nous aurions certes couvert leurs mauvaises actions, et Nous les aurions certes fait entrer dans les Jardins du bienfait.

وَلَوْ أَنَّهُمْ أَقَامُوا۟ ٱلتَّوْرَىٰةَ وَٱلْإِنجِيلَ وَمَآ أُنزِلَ إِلَيْهِم مِّن رَّبِّهِمْ لَأَكَلُوا۟ مِن فَوْقِهِمْ وَمِن تَحْتِ أَرْجُلِهِم

5:66 Et s'ils avaient maintenu la Tawrah, l'Injil, et ce qui leur a été révélé de leur Tuteur, ils auraient certes mangé de ce qui est au-dessus d'eux et de ce qui est sous leurs pieds.

مِّنْهُمْ أُمَّةٌ مُّقْتَصِدَةٌ

5:66 Parmi eux, il y a une communauté modérée,

وَكَثِيرٌ مِّنْهُمْ سَآءَ مَا يَعْمَلُونَ

5:66 mais beaucoup d'entre eux, combien mauvais est ce qu'ils font !

يَٰٓأَيُّهَا ٱلرَّسُولُ بَلِّغْ مَآ أُنزِلَ إِلَيْكَ مِن رَّبِّكَ

5:67 Ô messager ! transmets ce qui t'est descendu de ton Tuteur,

وَإِن لَّمْ تَفْعَلْ فَمَا بَلَّغْتَ رِسَالَتَهُۥ

5:67 et si tu ne le fais pas, tu n'auras pas transmis Son message.

وَٱللَّهُ يَعْصِمُكَ مِنَ ٱلنَّاسِ

5:67 Dieu te protège des hommes.

إِنَّ ٱللَّهَ لَا يَهْدِى ٱلْقَوْمَ ٱلْكَٰفِرِينَ

5:67 Dieu ne guide pas le peuple qui renie.

قُلْ يَٰٓأَهْلَ ٱلْكِتَٰبِ لَسْتُمْ عَلَىٰ شَىْءٍ حَتَّىٰ تُقِيمُوا۟ ٱلتَّوْرَىٰةَ وَٱلْإِنجِيلَ وَمَآ أُنزِلَ إِلَيْكُم مِّن رَّبِّكُمْ

5:68 Dis : « Ô gens de l'Écriture ! vous ne reposez sur rien, tant que vous ne maintenez pas la Tawrah, l'Injil, et ce qui vous a été révélé de votre Tuteur. »

وَلَيَزِيدَنَّ كَثِيرًا مِّنْهُم مَّآ أُنزِلَ إِلَيْكَ مِن رَّبِّكَ طُغْيَٰنًا وَكُفْرًا

5:68 Et ce qui t'est descendu de ton Tuteur accroîtra certainement, chez beaucoup d'entre eux, la démesure et le reniement.

فَلَا تَأْسَ عَلَى ٱلْقَوْمِ ٱلْكَٰفِرِينَ

5:68 Ne te désole donc pas pour le peuple qui renie.

إِنَّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَٱلَّذِينَ هَادُواْ وَٱلصَّٰبِـُٔونَ وَٱلنَّصَٰرَىٰ مَنْ ءَامَنَ بِٱللَّهِ
وَٱلْيَوْمِ ٱلْأَخِرِ وَعَمِلَ صَٰلِحًا فَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ

5:69 Ceux qui ont cru, les Réorientés, les Aspirants et les Secoureurs — quiconque a cru en Dieu et au Jour dernier, et a accompli l'œuvre droite, nulle crainte sur eux, et ils ne seront pas affligés.

لَقَدْ أَخَذْنَا مِيثَٰقَ بَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ وَأَرْسَلْنَآ إِلَيْهِمْ رُسُلًا

5:70 Nous avons certes pris l'engagement solennel des fils d'Israël, et Nous leur avons envoyé des messagers.

كُلَّمَا جَآءَهُمْ رَسُولٌۢ بِمَا لَا تَهْوَىٰٓ أَنفُسُهُمْ فَرِيقًا كَذَّبُواْ وَفَرِيقًا يَقْتُلُونَ

5:70 Chaque fois qu'un messager leur apportait ce que leur Soi ne désirait pas, ils en démentaient un groupe, et un [autre] groupe, ils le tuaient.

وَحَسِبُوٓاْ أَلَّا تَكُونَ فِتْنَةٌ فَعَمُواْ وَصَمُّواْ ثُمَّ تَابَ ٱللَّهُ عَلَيْهِمْ ثُمَّ عَمُواْ وَصَمُّواْ

5:71 Et ils pensèrent qu'il n'y aurait pas d'épreuve ; ils devinrent alors aveugles et sourds ; puis Dieu revint vers eux avec clémence ; puis, de nouveau, ils devinrent aveugles et sourds,

كَثِيرٌ مِّنْهُمْ

5:71 beaucoup d'entre eux.

وَٱللَّهُ بَصِيرٌۢ بِمَا يَعْمَلُونَ

5:71 Dieu voit parfaitement ce qu'ils font.

لَقَدْ كَفَرَ ٱلَّذِينَ قَالُوٓاْ إِنَّ ٱللَّهَ هُوَ ٱلْمَسِيحُ ٱبْنُ مَرْيَمَ

5:72 Ils ont certes renié, ceux qui ont dit : « Dieu, c'est Al-Massih, fils de Maryam. »

وَقَالَ ٱلْمَسِيحُ يَٰبَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ ٱعْبُدُوا۟ ٱللَّهَ رَبِّى وَرَبَّكُمْ

5:72 Et Al-Massih dit : « Ô fils d'Israël ! obéissez à Dieu, mon Tuteur et votre Tuteur.

إِنَّهُۥ مَن يُشْرِكْ بِٱللَّهِ فَقَدْ حَرَّمَ ٱللَّهُ عَلَيْهِ ٱلْجَنَّةَ وَمَأْوَىٰهُ ٱلنَّارُ

5:72 Quiconque associe à Dieu d'autres divinités, Dieu lui interdit certes le Jardin, et son refuge sera le Feu. »

وَمَا لِلظَّٰلِمِينَ مِنْ أَنصَارٍ

5:72 Et les injustes n'ont pas de secoureurs.

لَّقَدْ كَفَرَ ٱلَّذِينَ قَالُوٓا۟ إِنَّ ٱللَّهَ ثَالِثُ ثَلَٰثَةٍ

5:73 Ils ont certes renié, ceux qui ont dit : « Dieu est le troisième de trois. »

وَمَا مِنْ إِلَٰهٍ إِلَّآ إِلَٰهٌ وَٰحِدٌ

5:73 Or il n'y a de divinité qu'une divinité unique.

وَإِن لَّمْ يَنتَهُوا۟ عَمَّا يَقُولُونَ لَيَمَسَّنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ مِنْهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ

5:73 Et s'ils ne cessent pas ce qu'ils disent, un châtiment douloureux touchera certainement ceux d'entre eux qui ont renié.

أَفَلَا يَتُوبُونَ إِلَى ٱللَّهِ وَيَسْتَغْفِرُونَهُۥ

5:74 Ne reviendront-ils donc pas vers Dieu, et n'implorent-ils pas Son pardon ?

وَٱللَّهُ غَفُورٌ رَّحِيمٌ

5:74 Dieu est Très-Indulgent, Bienveillant.

مَّا ٱلْمَسِيحُ ٱبْنُ مَرْيَمَ إِلَّا رَسُولٌ قَدْ خَلَتْ مِن قَبْلِهِ ٱلرُّسُلُ

5:75 Al-Massih, fils de Maryam, n'est qu'un messager ; des messagers ont certes passé avant lui,

وَأُمُّهُۥ صِدِّيقَةٌ

5:75 et sa mère était une femme de vérité ;

كَانَا يَأْكُلَانِ ٱلطَّعَامَ

5:75 tous deux mangeaient de la nourriture.

ٱنظُرْ كَيْفَ نُبَيِّنُ لَهُمُ ٱلْآيَٰتِ ثُمَّ ٱنظُرْ أَنَّىٰ يُؤْفَكُونَ

5:75 Regarde comme Nous leur détaillons les signes, puis regarde comme ils sont détournés !

قُلْ أَتَعْبُدُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ مَا لَا يَمْلِكُ لَكُمْ ضَرًّا وَلَا نَفْعًا

5:76 Dis : « Obéissez-vous, en dehors de Dieu, à ce qui ne détient pour vous ni tort ni profit ?

وَٱللَّهُ هُوَ ٱلسَّمِيعُ ٱلْعَلِيمُ

5:76 Or Dieu est l'Audient, l'Omniscient. »

قُلْ يَٰٓأَهْلَ ٱلْكِتَٰبِ لَا تَغْلُوا۟ فِى دِينِكُمْ غَيْرَ ٱلْحَقِّ

5:77 Dis : « Ô gens de l'Écriture ! n'exagérez pas dans votre Loi, au-delà de la vérité,

وَلَا تَتَّبِعُوٓاْ أَهۡوَآءَ قَوۡمٖ قَدۡ ضَلُّواْ مِن قَبۡلُ وَأَضَلُّواْ كَثِيرٗا وَضَلُّواْ عَن سَوَآءِ ٱلسَّبِيلِ

5:77 et ne suivez pas les émotions d'un peuple qui s'est déjà égaré, en a égaré beaucoup, et s'est égaré du droit chemin. »

لُعِنَ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ مِنۢ بَنِيٓ إِسۡرَٰٓءِيلَ عَلَىٰ لِسَانِ دَاوُۥدَ وَعِيسَى ٱبۡنِ مَرۡيَمَ

5:78 Ont été maudits, ceux des fils d'Israël qui ont renié, par la bouche de Dawud et d'Issa, fils de Maryam.

ذَٰلِكَ بِمَا عَصَواْ وَّكَانُواْ يَعۡتَدُونَ

5:78 C'est qu'ils ont désobéi et franchi les limites.

كَانُواْ لَا يَتَنَاهَوۡنَ عَن مُّنكَرٖ فَعَلُوهُ

5:79 Ils ne s'interdisaient pas mutuellement un acte désavoué qu'ils commettaient :

لَبِئۡسَ مَا كَانُواْ يَفۡعَلُونَ

5:79 combien mauvais est ce qu'ils faisaient !

تَرَىٰ كَثِيرٗا مِّنۡهُمۡ يَتَوَلَّوۡنَ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ

5:80 Tu en vois beaucoup s'allier à ceux qui renient :

لَبِئۡسَ مَا قَدَّمَتۡ لَهُمۡ أَنفُسُهُمۡ أَن سَخِطَ ٱللَّهُ عَلَيۡهِمۡ وَفِي ٱلۡعَذَابِ هُمۡ خَٰلِدُونَ

5:80 combien mauvais est ce que leur Soi leur a préparé ! Dieu s'est irrité contre eux, et ils demeurent éternellement dans le châtiment.

وَلَوْ كَانُواْ يُؤْمِنُونَ بِٱللَّهِ وَٱلنَّبِيِّ وَمَآ أُنزِلَ إِلَيْهِ مَا ٱتَّخَذُوهُمْ أَوْلِيَآءَ

5:81 Et s'ils croyaient en Dieu, au prophète, et à ce qui lui a été révélé, ils ne les auraient pas pris pour alliés ;

وَلَٰكِنَّ كَثِيرًا مِّنْهُمْ فَٰسِقُونَ

5:81 mais beaucoup d'entre eux sont des outrepasseurs.

لَتَجِدَنَّ أَشَدَّ ٱلنَّاسِ عَدَٰوَةً لِّلَّذِينَ ءَامَنُواْ ٱلْيَهُودَ وَٱلَّذِينَ أَشْرَكُواْ

5:82 Tu trouveras certainement que, parmi les hommes, les plus hostiles envers ceux qui ont cru sont les Réorientés et ceux qui ont associé,

وَلَتَجِدَنَّ أَقْرَبَهُم مَّوَدَّةً لِّلَّذِينَ ءَامَنُواْ ٱلَّذِينَ قَالُوٓاْ إِنَّا نَصَٰرَىٰ

5:82 et tu trouveras certainement que les plus proches par l'affection envers ceux qui ont cru sont ceux qui disent : « Nous sommes les Secoureurs. »

ذَٰلِكَ بِأَنَّ مِنْهُمْ قِسِّيسِينَ وَرُهْبَانًا وَأَنَّهُمْ لَا يَسْتَكْبِرُونَ

5:82 C'est qu'il y a, parmi eux, des prêtres et des moines, et qu'ils ne s'enflent pas d'orgueil.

وَإِذَا سَمِعُواْ مَآ أُنزِلَ إِلَى ٱلرَّسُولِ تَرَىٰٓ أَعْيُنَهُمْ تَفِيضُ مِنَ ٱلدَّمْعِ مِمَّا عَرَفُواْ مِنَ ٱلْحَقِّ يَقُولُونَ رَبَّنَآ ءَامَنَّا فَٱكْتُبْنَا مَعَ ٱلشَّٰهِدِينَ

5:83 Et quand ils entendent ce qui a été révélé au messager, tu vois leurs yeux déborder de larmes, pour avoir reconnu la vérité ; ils disent : « Notre Tuteur, nous avons cru ; inscris-nous donc parmi les témoins.

وَمَا لَنَا لَا نُؤْمِنُ بِٱللَّهِ وَمَا جَآءَنَا مِنَ ٱلْحَقِّ وَنَطْمَعُ أَن يُدْخِلَنَا رَبُّنَا مَعَ ٱلْقَوْمِ ٱلصَّٰلِحِينَ

5:84 Et qu'avons-nous à ne pas croire en Dieu, et en ce qui nous est venu de la vérité, alors que nous convoitons que notre Tuteur nous fasse entrer avec le peuple des [êtres] droits ? »

فَأَثَٰبَهُمُ ٱللَّهُ بِمَا قَالُوا۟ جَنَّٰتٍ تَجْرِى مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَٰرُ خَٰلِدِينَ فِيهَا

5:85 Dieu les a alors récompensés, pour ce qu'ils ont dit, de jardins sous lesquels coulent les rivières, où ils demeureront éternellement.

وَذَٰلِكَ جَزَآءُ ٱلْمُحْسِنِينَ

5:85 Voilà la rétribution de ceux qui font le bien.

وَٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ وَكَذَّبُوا۟ بِـَٔايَٰتِنَآ أُو۟لَٰٓئِكَ أَصْحَٰبُ ٱلْجَحِيمِ

5:86 Et ceux qui ont renié et démenti Nos signes — voilà les compagnons de la Fournaise.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ لَا تُحَرِّمُوا۟ طَيِّبَٰتِ مَآ أَحَلَّ ٱللَّهُ لَكُمْ وَلَا تَعْتَدُوٓا۟

5:87 Ô vous qui avez cru ! n'interdisez pas les bonnes choses que Dieu vous a rendues licites, et ne franchissez pas les limites :

إِنَّ ٱللَّهَ لَا يُحِبُّ ٱلْمُعْتَدِينَ

5:87 Dieu n'aime pas ceux qui franchissent les limites.

وَكُلُوا۟ مِمَّا رَزَقَكُمُ ٱللَّهُ حَلَٰلًا طَيِّبًا

5:88 Et mangez de ce que Dieu vous a attribué comme subsistance, licite et bon,

وَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ ٱلَّذِىٓ أَنتُم بِهِۦ مُؤْمِنُونَ

5:88 et prémunissez-vous envers Dieu, en qui vous croyez.

لَا يُؤَاخِذُكُمُ ٱللَّهُ بِٱللَّغْوِ فِىٓ أَيْمَٰنِكُمْ

5:89 Dieu ne vous tiendra pas rigueur de l'inconsidéré dans vos serments,

وَلَٰكِن يُؤَاخِذُكُم بِمَا عَقَّدتُّمُ ٱلْأَيْمَٰنَ

5:89 mais Il vous tiendra rigueur des serments que vous avez conclus fermement.

فَكَفَّٰرَتُهُۥٓ إِطْعَامُ عَشَرَةِ مَسَٰكِينَ مِنْ أَوْسَطِ مَا تُطْعِمُونَ أَهْلِيكُمْ أَوْ كِسْوَتُهُمْ أَوْ تَحْرِيرُ رَقَبَةٍ

5:89 L'expiation en sera de nourrir dix indigents, de la meilleure nourriture dont vous nourrissez vos familles, ou de les vêtir, ou de libérer une personne du poids d'une dette ;

فَمَن لَّمْ يَجِدْ فَصِيَامُ ثَلَٰثَةِ أَيَّامٍ

5:89 et quiconque n'en trouve pas les moyens, alors une abstention de trois jours.

ذَٰلِكَ كَفَّٰرَةُ أَيْمَٰنِكُمْ إِذَا حَلَفْتُمْ

5:89 Voilà l'expiation de vos serments, quand vous jurez.

وَٱحْفَظُوٓاْ أَيْمَٰنَكُمْ

5:89 Et gardez vos serments.

كَذَٰلِكَ يُبَيِّنُ ٱللَّهُ لَكُمْ ءَايَٰتِهِۦ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ

5:89 Ainsi Dieu vous rend-Il clairs Ses signes, peut-être serez-vous reconnaissants.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓا۟ إِنَّمَا ٱلْخَمْرُ وَٱلْمَيْسِرُ وَٱلْأَنصَابُ وَٱلْأَزْلَٰمُ رِجْسٌ مِّنْ عَمَلِ ٱلشَّيْطَٰنِ فَٱجْتَنِبُوهُ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ

5:90 Ô vous qui avez cru ! l'association du vin et des jeux de hasard, ainsi que le partage par le sort de biens communs, ne sont qu'une souillure, œuvre du Détourneur ; évitez-les donc, peut-être réussirez-vous.

إِنَّمَا يُرِيدُ ٱلشَّيْطَٰنُ أَن يُوقِعَ بَيْنَكُمُ ٱلْعَدَٰوَةَ وَٱلْبَغْضَآءَ فِى ٱلْخَمْرِ وَٱلْمَيْسِرِ وَيَصُدَّكُمْ عَن ذِكْرِ ٱللَّهِ وَعَنِ ٱلصَّلَوٰةِ

5:91 Le Détourneur ne veut que jeter, entre vous, par le vin et les jeux de hasard, l'hostilité et la haine, et vous détourner du rappel de Dieu et du Contact.

فَهَلْ أَنتُم مُّنتَهُونَ

5:91 Cesserez-vous donc ?

وَأَطِيعُوا۟ ٱللَّهَ وَأَطِيعُوا۟ ٱلرَّسُولَ وَٱحْذَرُوا۟

5:92 Et obéissez à Dieu, et obéissez au messager, et prenez garde.

فَإِن تَوَلَّيْتُمْ فَٱعْلَمُوٓا۟ أَنَّمَا عَلَىٰ رَسُولِنَا ٱلْبَلَٰغُ ٱلْمُبِينُ

5:92 Mais si vous vous détournez, sachez alors qu'il n'incombe à Notre messager que la transmission explicite.

لَيْسَ عَلَى ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ جُنَاحٌ فِيمَا طَعِمُوٓاْ إِذَا مَا ٱتَّقَواْ
وَّءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ ثُمَّ ٱتَّقَواْ وَّءَامَنُواْ ثُمَّ ٱتَّقَواْ وَّأَحْسَنُواْ

5:93 Nul grief contre ceux qui ont cru et accompli les œuvres droites, pour ce qu'ils ont goûté, dès lors qu'ils se sont prémunis, ont cru, et ont accompli les œuvres droites, puis se sont prémunis et ont cru, puis se sont prémunis et ont bien agi.

وَٱللَّهُ يُحِبُّ ٱلْمُحْسِنِينَ

5:93 Dieu aime ceux qui font le bien.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَيَبْلُوَنَّكُمُ ٱللَّهُ بِشَىْءٍ مِّنَ ٱلصَّيْدِ تَنَالُهُۥٓ أَيْدِيكُمْ
وَرِمَاحُكُمْ لِيَعْلَمَ ٱللَّهُ مَن يَخَافُهُۥ بِٱلْغَيْبِ

5:94 Ô vous qui avez cru ! Dieu vous éprouvera certainement par quelque gibier qu'atteindront vos mains et vos lances, afin que Dieu sache qui Le craint sans Le percevoir.

فَمَنِ ٱعْتَدَىٰ بَعْدَ ذَٰلِكَ فَلَهُۥ عَذَابٌ أَلِيمٌ

5:94 Quiconque franchit les limites après cela aura un châtiment douloureux.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَا تَقْتُلُواْ ٱلصَّيْدَ وَأَنتُمْ حُرُمٌ

5:95 Ô vous qui avez cru ! ne tuez pas de gibier durant les mois inviolables.

وَمَن قَتَلَهُۥ مِنكُم مُّتَعَمِّدًا فَجَزَآءٌ مِّثْلُ مَا قَتَلَ مِنَ ٱلنَّعَمِ يَحْكُمُ بِهِۦ ذَوَا
عَدْلٍ مِّنكُمْ هَدْيًۢا بَٰلِغَ ٱلْكَعْبَةِ أَوْ كَفَّٰرَةٌ طَعَامُ مَسَٰكِينَ أَوْ عَدْلُ ذَٰلِكَ
صِيَامًا لِّيَذُوقَ وَبَالَ أَمْرِهِۦ

5:95 Et quiconque parmi vous le tue intentionnellement, une compensation équivalente en bétail, dont décideront deux [personnes] justes parmi vous, comme offrande parvenant à la Ka'ba, ou une expiation consistant à nourrir des indigents, ou l'équivalent de cela en abstention, afin qu'il goûte les conséquences fâcheuses de son acte.

عَفَا ٱللَّهُ عَمَّا سَلَفَ

5:95 Dieu a effacé ce qui est passé ;

وَمَنْ عَادَ فَيَنتَقِمُ ٱللَّهُ مِنْهُ

5:95 mais quiconque récidive, Dieu Se vengera de lui.

وَٱللَّهُ عَزِيزٌ ذُو ٱنتِقَامٍ

5:95 Dieu est Tout-Puissant, détenteur de la vengeance.

أُحِلَّ لَكُمْ صَيْدُ ٱلْبَحْرِ وَطَعَامُهُۥ

5:96 Vous est rendue licite la chasse de la mer et sa nourriture,

مَتَٰعًا لَّكُمْ وَلِلسَّيَّارَةِ

5:96 comme jouissance pour vous et pour les voyageurs ;

وَحُرِّمَ عَلَيْكُمْ صَيْدُ ٱلْبَرِّ مَا دُمْتُمْ حُرُمًا

5:96 mais vous est interdite la chasse de la terre ferme tant que durent les mois inviolables.

وَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ ٱلَّذِيٓ إِلَيۡهِ تُحۡشَرُونَ

5:96 Et prémunissez-vous envers Dieu, vers qui vous serez rassemblés.

جَعَلَ ٱللَّهُ ٱلۡكَعۡبَةَ ٱلۡبَيۡتَ ٱلۡحَرَامَ قِيَٰمٗا لِّلنَّاسِ وَٱلشَّهۡرَ ٱلۡحَرَامَ وَٱلۡهَدۡيَ وَٱلۡقَلَٰٓئِدَ

5:97 Dieu a fait de la Ka'ba, la Maison inviolable, un support [de stabilité] pour les hommes, ainsi que du mois inviolable, des offrandes volontaires, et des offrandes dues par vœu.

ذَٰلِكَ لِتَعۡلَمُوٓاْ أَنَّ ٱللَّهَ يَعۡلَمُ مَا فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِي ٱلۡأَرۡضِ وَأَنَّ ٱللَّهَ بِكُلِّ شَيۡءٍ عَلِيمٌ

5:97 Cela, afin que vous sachiez que Dieu sait ce qui est dans les cieux et ce qui est sur la terre, et que Dieu est Omniscient de toute chose.

ٱعۡلَمُوٓاْ أَنَّ ٱللَّهَ شَدِيدُ ٱلۡعِقَابِ وَأَنَّ ٱللَّهَ غَفُورٞ رَّحِيمٞ

5:98 Sachez que Dieu est sévère dans la sanction, et que Dieu est Très-Indulgent, Bienveillant.

مَّا عَلَى ٱلرَّسُولِ إِلَّا ٱلۡبَلَٰغُۗ

5:99 Il n'incombe au messager que la transmission.

وَٱللَّهُ يَعۡلَمُ مَا تُبۡدُونَ وَمَا تَكۡتُمُونَ

5:99 Dieu sait ce que vous montrez et ce que vous cachez.

قُل لَّا يَسۡتَوِي ٱلۡخَبِيثُ وَٱلطَّيِّبُ وَلَوۡ أَعۡجَبَكَ كَثۡرَةُ ٱلۡخَبِيثِ

5:100 Dis : « Le vil et le bon ne sont pas égaux, même si l'abondance du vil t'émerveille. »

فَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ يَٰٓأُوْلِي ٱلۡأَلۡبَٰبِ لَعَلَّكُمۡ تُفۡلِحُونَ

5:100 Prémunissez-vous donc envers Dieu, ô détenteurs d'intelligence, peut-être réussirez-vous.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَا تَسۡـَٔلُواْ عَنۡ أَشۡيَآءَ إِن تُبۡدَ لَكُمۡ تَسُؤۡكُمۡ

5:101 Ô vous qui avez cru ! ne posez pas de questions sur des choses qui, si elles vous étaient exposées, vous affligeraient.

وَإِن تَسۡـَٔلُواْ عَنۡهَا حِينَ يُنَزَّلُ ٱلۡقُرۡءَانُ تُبۡدَ لَكُمۡ عَفَا ٱللَّهُ عَنۡهَا

5:101 Et si vous les posez pendant que cette Lecture est révélée, elles vous seront exposées. Dieu a effacé cela.

وَٱللَّهُ غَفُورٌ حَلِيمٞ

5:101 Dieu est Très-Indulgent, plein de patience.

قَدۡ سَأَلَهَا قَوۡمٞ مِّن قَبۡلِكُمۡ ثُمَّ أَصۡبَحُواْ بِهَا كَٰفِرِينَ

5:102 Un peuple, avant vous, les a posées, puis en est devenu un peuple qui renie.

مَا جَعَلَ ٱللَّهُ مِنۢ بَحِيرَةٖ وَلَا سَآئِبَةٖ وَلَا وَصِيلَةٖ وَلَا حَامٖ

5:103 Dieu n'a institué ni bahira, ni sa'iba, ni wasila, ni ham,

وَلَٰكِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ يَفۡتَرُونَ عَلَى ٱللَّهِ ٱلۡكَذِبَ وَأَكۡثَرُهُمۡ لَا يَعۡقِلُونَ

5:103 mais ceux qui renient inventent le mensonge contre Dieu, et la plupart d'entre eux ne raisonnent pas.

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ تَعَالَوْا۟ إِلَىٰ مَآ أَنزَلَ ٱللَّهُ وَإِلَى ٱلرَّسُولِ قَالُوا۟ حَسْبُنَا مَا وَجَدْنَا عَلَيْهِ ءَابَآءَنَآ

5:104 Et quand il leur est dit : « Venez à ce que Dieu a fait descendre, et au messager », ils disent : « Il nous suffit de ce sur quoi nous avons trouvé nos ancêtres. »

أَوَلَوْ كَانَ ءَابَآؤُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ شَيْـًٔا وَلَا يَهْتَدُونَ

5:104 Est-ce donc même si leurs ancêtres ne savaient rien, et n'étaient pas bien guidés ?

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ عَلَيْكُمْ أَنفُسَكُمْ

5:105 Ô vous qui avez cru ! veillez sur vous-mêmes :

لَا يَضُرُّكُم مَّن ضَلَّ إِذَا ٱهْتَدَيْتُمْ

5:105 celui qui s'égare ne peut vous nuire, dès lors que vous êtes bien guidés.

إِلَى ٱللَّهِ مَرْجِعُكُمْ جَمِيعًا فَيُنَبِّئُكُم بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ

5:105 C'est vers Dieu que sera votre retour à tous, et Il vous informera de ce que vous faisiez.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ شَهَٰدَةُ بَيْنِكُمْ إِذَا حَضَرَ أَحَدَكُمُ ٱلْمَوْتُ حِينَ ٱلْوَصِيَّةِ ٱثْنَانِ ذَوَا عَدْلٍ مِّنكُمْ أَوْ ءَاخَرَانِ مِنْ غَيْرِكُمْ إِنْ أَنتُمْ ضَرَبْتُمْ فِى ٱلْأَرْضِ فَأَصَٰبَتْكُم مُّصِيبَةُ ٱلْمَوْتِ

5:106 Ô vous qui avez cru ! le témoignage entre vous, quand la mort se présente à l'un de vous, au moment du testament : deux [personnes] justes parmi vous, ou deux autres, extérieurs à vous, si vous êtes en voyage sur la terre et que le malheur de la mort vous atteint.

تَحۡبِسُونَهُمَا مِنۢ بَعۡدِ ٱلصَّلَوٰةِ فَيُقۡسِمَانِ بِٱللَّهِ إِنِ ٱرۡتَبۡتُمۡ لَا نَشۡتَرِي بِهِۦ ثَمَنٗا وَلَوۡ كَانَ ذَا قُرۡبَىٰ

5:106 Vous les retiendrez tous deux après le Contact, et ils jureront tous deux par Dieu, si vous avez des doutes : « Nous n'en ferons commerce à aucun prix, fût-ce envers un proche,

وَلَا نَكۡتُمُ شَهَٰدَةَ ٱللَّهِ إِنَّآ إِذٗا لَّمِنَ ٱلۡأٓثِمِينَ

5:106 et nous ne cacherons pas le témoignage de Dieu ; nous serions alors certes du nombre des transgresseurs. »

فَإِنۡ عُثِرَ عَلَىٰٓ أَنَّهُمَا ٱسۡتَحَقَّآ إِثۡمٗا فَـَٔاخَرَانِ يَقُومَانِ مَقَامَهُمَا مِنَ ٱلَّذِينَ ٱسۡتَحَقَّ عَلَيۡهِمُ ٱلۡأَوۡلَيَٰنِ فَيُقۡسِمَانِ

5:107 Mais s'il est découvert que tous deux se sont rendus coupables d'une transgression, deux autres prendront leur place, parmi ceux envers qui le tort a été commis, les deux plus proches [héritiers], et ils jureront tous deux

بِٱللَّهِ لَشَهَٰدَتُنَآ أَحَقُّ مِن شَهَٰدَتِهِمَا وَمَا ٱعۡتَدَيۡنَآ

5:107 par Dieu : « Notre témoignage est certes plus digne que le leur, et nous n'avons pas franchi les limites ;

إِنَّآ إِذٗا لَّمِنَ ٱلظَّٰلِمِينَ

5:107 nous serions alors certes du nombre des injustes. »

ذَٰلِكَ أَدۡنَىٰٓ أَن يَأۡتُواْ بِٱلشَّهَٰدَةِ عَلَىٰ وَجۡهِهَآ أَوۡ يَخَافُوٓاْ أَن تُرَدَّ أَيۡمَٰنُۢ بَعۡدَ أَيۡمَٰنِهِمۡ

5:108 Voilà qui est plus proche de ce qu'ils apportent le témoignage dans sa juste forme, ou qu'ils craignent que d'autres serments ne soient opposés à leurs serments.

وَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ

5:108 Et prémunissez-vous envers Dieu,

وَٱسۡمَعُواْ

5:108 et écoutez :

وَٱللَّهُ لَا يَهۡدِي ٱلۡقَوۡمَ ٱلۡفَٰسِقِينَ

5:108 Dieu ne guide pas le peuple des outrepasseurs.

يَوۡمَ يَجۡمَعُ ٱللَّهُ ٱلرُّسُلَ فَيَقُولُ مَاذَآ أُجِبۡتُمۡ

5:109 Le jour où Dieu rassemblera les messagers, et dira : « Que vous a-t-il été répondu ? »

قَالُواْ لَا عِلۡمَ لَنَآ إِنَّكَ أَنتَ عَلَّٰمُ ٱلۡغُيُوبِ

5:109 Ils diront : « Nous n'en avons aucun savoir ; c'est Toi le grand Connaisseur de ce qui échappe aux sens. »

إِذْ قَالَ ٱللَّهُ يَٰعِيسَى ٱبْنَ مَرْيَمَ ٱذْكُرْ نِعْمَتِى عَلَيْكَ وَعَلَىٰ وَٰلِدَتِكَ إِذْ أَيَّدتُّكَ بِرُوحِ ٱلْقُدُسِ تُكَلِّمُ ٱلنَّاسَ فِى ٱلْمَهْدِ وَكَهْلًا

5:110 Rappelle, quand Dieu dira : « Ô Issa, fils de Maryam ! rappelle-toi Mon bienfait sur toi et sur ta mère, quand Je t'ai renforcé par l'Influx sacré, tu parlais aux hommes dans le berceau et à l'âge mûr,

وَإِذْ عَلَّمْتُكَ ٱلْكِتَٰبَ وَٱلْحِكْمَةَ وَٱلتَّوْرَىٰةَ وَٱلْإِنجِيلَ

5:110 et quand Je t'ai enseigné le Code, la sagesse, la Tawrah et l'Injil ;

وَإِذْ تَخْلُقُ مِنَ ٱلطِّينِ كَهَيْـَٔةِ ٱلطَّيْرِ بِإِذْنِى فَتَنفُخُ فِيهَا فَتَكُونُ طَيْرًۢا بِإِذْنِى

5:110 et quand tu façonnais dans l'argile une forme d'oiseau, avec Ma permission, puis soufflais dedans, et elle devenait un oiseau, avec Ma permission ;

وَتُبْرِئُ ٱلْأَكْمَهَ وَٱلْأَبْرَصَ بِإِذْنِى

5:110 et tu guérissais l'aveugle-né et le lépreux, avec Ma permission ;

وَإِذْ تُخْرِجُ ٱلْمَوْتَىٰ بِإِذْنِى

5:110 et quand tu faisais sortir les morts, avec Ma permission ;

وَإِذْ كَفَفْتُ بَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ عَنكَ إِذْ جِئْتَهُم بِٱلْبَيِّنَٰتِ فَقَالَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ مِنْهُمْ إِنْ هَٰذَآ إِلَّا سِحْرٌ مُّبِينٌ

5:110 et quand J'ai retenu de toi les fils d'Israël, quand tu leur es venu avec les preuves évidentes, et que ceux d'entre eux qui reniaient dirent : « Ceci n'est qu'une illusion manifeste. »

وَإِذْ أَوْحَيْتُ إِلَى ٱلْحَوَارِيِّـۧنَ أَنْ ءَامِنُوا۟ بِى وَبِرَسُولِى

5:111 Et quand J'ai révélé aux disciples : « Croyez en Moi et en Mon messager » ;

قَالُوٓا۟ ءَامَنَّا وَٱشْهَدْ بِأَنَّنَا مُسْلِمُونَ

5:111 ils dirent : « Nous croyons, et sois témoin que nous sommes intègres envers Dieu. »

إِذْ قَالَ ٱلْحَوَارِيُّونَ يَٰعِيسَى ٱبْنَ مَرْيَمَ هَلْ يَسْتَطِيعُ رَبُّكَ أَن يُنَزِّلَ عَلَيْنَا مَآئِدَةً مِّنَ ٱلسَّمَآءِ

5:112 Rappelle, quand les disciples dirent : « Ô Issa, fils de Maryam ! ton Tuteur peut-Il faire descendre sur nous une table venant du ciel ? »

قَالَ ٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ إِن كُنتُم مُّؤْمِنِينَ

5:112 Il dit : « Prémunissez-vous envers Dieu, si vous êtes croyants. »

قَالُوا۟ نُرِيدُ أَن نَّأْكُلَ مِنْهَا وَتَطْمَئِنَّ قُلُوبُنَا وَنَعْلَمَ أَن قَدْ صَدَقْتَنَا وَنَكُونَ عَلَيْهَا مِنَ ٱلشَّٰهِدِينَ

5:113 Ils dirent : « Nous voulons en manger, que nos noyaux s'apaisent, savoir que tu nous as dit vrai, et en être témoins. »

قَالَ عِيسَى ٱبْنُ مَرْيَمَ ٱللَّهُمَّ رَبَّنَآ أَنزِلْ عَلَيْنَا مَآئِدَةً مِّنَ ٱلسَّمَآءِ تَكُونُ لَنَا عِيدًا لِّأَوَّلِنَا وَءَاخِرِنَا وَءَايَةً مِّنكَ

5:114 Issa, fils de Maryam, dit : « Ô Dieu, notre Tuteur ! fais descendre sur nous une table venant du ciel, qui soit pour nous une fête, pour le premier d'entre nous comme pour le dernier, et un signe venant de Toi ;

وَٱرۡزُقۡنَا

5:114 et pourvois-nous [de subsistance] ;

وَأَنتَ خَيۡرُ ٱلرَّٰزِقِينَ

5:114 Tu es le meilleur des pourvoyeurs. »

قَالَ ٱللَّهُ إِنِّي مُنَزِّلُهَا عَلَيۡكُمۡ فَمَن يَكۡفُرۡ بَعۡدُ مِنكُمۡ فَإِنِّيٓ أُعَذِّبُهُۥ عَذَابٗا لَّآ أُعَذِّبُهُۥٓ أَحَدٗا مِّنَ ٱلۡعَٰلَمِينَ

5:115 Dieu dit : « Je la fais descendre sur vous ; mais quiconque parmi vous renie ensuite, Je le châtierai d'un châtiment dont Je ne châtierai nul autre parmi tous les êtres. »

وَإِذۡ قَالَ ٱللَّهُ يَٰعِيسَى ٱبۡنَ مَرۡيَمَ ءَأَنتَ قُلۡتَ لِلنَّاسِ ٱتَّخِذُونِي وَأُمِّيَ إِلَٰهَيۡنِ مِن دُونِ ٱللَّهِ

5:116 Et rappelle quand Dieu dira : « Ô Issa, fils de Maryam ! est-ce toi qui as dit aux hommes : Prenez-moi, ainsi que ma mère, pour deux divinités en dehors de Dieu ? »

قَالَ سُبۡحَٰنَكَ مَا يَكُونُ لِيٓ أَنۡ أَقُولَ مَا لَيۡسَ لِي بِحَقٍّ

5:116 Il dira : « Gloire à Toi ! il ne m'appartenait pas de dire ce qui n'est pas de mon droit.

إِن كُنتُ قُلۡتُهُۥ فَقَدۡ عَلِمۡتَهُۥ

5:116 Si je l'avais dit, Tu l'aurais su.

تَعْلَمُ مَا فِى نَفْسِى وَلَآ أَعْلَمُ مَا فِى نَفْسِكَ

5:116 Tu sais ce qui est dans mon Soi, et je ne sais pas ce qui est dans Ton Soi.

إِنَّكَ أَنتَ عَلَّٰمُ ٱلْغُيُوبِ

5:116 Tu es, Toi, le grand Connaisseur de ce qui échappe aux sens.

مَا قُلْتُ لَهُمْ إِلَّا مَآ أَمَرْتَنِى بِهِۦٓ أَنِ ٱعْبُدُوا۟ ٱللَّهَ رَبِّى وَرَبَّكُمْ

5:117 Je ne leur ai dit que ce que Tu m'as ordonné : Obéissez à Dieu, mon Tuteur et votre Tuteur ;

وَكُنتُ عَلَيْهِمْ شَهِيدًا مَّا دُمْتُ فِيهِمْ

5:117 et j'étais témoin sur eux, tant que je demeurais parmi eux ;

فَلَمَّا تَوَفَّيْتَنِى كُنتَ أَنتَ ٱلرَّقِيبَ عَلَيْهِمْ

5:117 puis, quand Tu m'as rappelé à Toi, c'est Toi qui étais l'Observateur sur eux.

وَأَنتَ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ شَهِيدٌ

5:117 Et Tu es, sur toute chose, témoin.

إِن تُعَذِّبْهُمْ فَإِنَّهُمْ عِبَادُكَ

5:118 Si Tu les châties, ils sont Tes obéissants ;

وَإِن تَغْفِرْ لَهُمْ فَإِنَّكَ أَنتَ ٱلْعَزِيزُ ٱلْحَكِيمُ

5:118 et si Tu leur pardonnes, c'est Toi, en vérité, le Tout-Puissant, le Sage. »

قَالَ ٱللَّهُ هَٰذَا يَوۡمُ يَنفَعُ ٱلصَّٰدِقِينَ صِدۡقُهُمۡ

5:119 Dieu dira : « Voici le jour où la véracité profitera aux véridiques.

لَهُمۡ جَنَّٰتٞ تَجۡرِي مِن تَحۡتِهَا ٱلۡأَنۡهَٰرُ خَٰلِدِينَ فِيهَآ أَبَدٗا

5:119 Ils ont des jardins sous lesquels coulent les rivières, où ils demeureront éternellement, à jamais. »

رَّضِيَ ٱللَّهُ عَنۡهُمۡ وَرَضُواْ عَنۡهُ

5:119 Dieu est satisfait d'eux, et ils sont satisfaits de Lui.

ذَٰلِكَ ٱلۡفَوۡزُ ٱلۡعَظِيمُ

5:119 Voilà l'immense triomphe.

لِلَّهِ مُلۡكُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِ وَمَا فِيهِنَّ

5:120 À Dieu appartient la royauté des cieux et de la terre, et de ce qui s'y trouve.

وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَيۡءٖ قَدِيرٌ

5:120 Il est capable de toute chose.

SOURATE 6

Le Tuteur de toute chose

الانعام · Al-An'am · 165 versets

La sourate est un plaidoyer pour l'unicité du Créateur contre ceux qui Lui donnent des égaux. Elle oppose les signes de la création au refus lucide, suit Ibrahim qui se détache de ce qui disparaît, démonte les interdits inventés, et se ferme sur la question : chercherais-je un autre Tuteur que Dieu ?

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ ٱلْحَمْدُ لِلَّهِ ٱلَّذِى خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ وَجَعَلَ ٱلظُّلُمَٰتِ وَٱلنُّورَ ثُمَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ بِرَبِّهِمْ يَعْدِلُونَ

6:1 Au nom de Dieu, le Tout-Bienveillant, le Bienveillant. Louange à Dieu, qui a créé les cieux et la terre, et a fait les ténèbres et la lumière ; pourtant ceux qui renient placent [d'autres] à l'égal de leur Tuteur.

هُوَ ٱلَّذِى خَلَقَكُم مِّن طِينٍ ثُمَّ قَضَىٰٓ أَجَلًا

6:2 C'est Lui qui vous a créés d'argile, puis a décrété un terme —

وَأَجَلٌ مُّسَمًّى عِندَهُۥ

6:2 et un terme fixé, auprès de Lui.

ثُمَّ أَنتُمْ تَمْتَرُونَ

6:2 Pourtant vous doutez encore.

وَهُوَ ٱللَّهُ

6:3 Et Il est Dieu,

فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَفِي ٱلْأَرْضِ يَعْلَمُ سِرَّكُمْ وَجَهْرَكُمْ وَيَعْلَمُ مَا تَكْسِبُونَ

6:3 dans les cieux et sur la terre ; Il connaît votre secret et votre public, et Il sait ce que vous acquérez.

وَمَا تَأْتِيهِم مِّنْ ءَايَةٍ مِّنْ ءَايَٰتِ رَبِّهِمْ إِلَّا كَانُوا۟ عَنْهَا مُعْرِضِينَ

6:4 Aucun signe, parmi les signes de leur Tuteur, ne leur vient sans qu'ils ne s'en détournent.

فَقَدْ كَذَّبُوا۟ بِٱلْحَقِّ لَمَّا جَآءَهُمْ

6:5 Ils ont donc démenti la vérité, quand elle leur est venue ;

فَسَوْفَ يَأْتِيهِمْ أَنۢبَٰٓؤُا۟ مَا كَانُوا۟ بِهِۦ يَسْتَهْزِءُونَ

6:5 les informations de ce dont ils se moquaient leur parviendront bientôt.

أَلَمْ يَرَوْا۟ كَمْ أَهْلَكْنَا مِن قَبْلِهِم مِّن قَرْنٍ مَّكَّنَّٰهُمْ فِى ٱلْأَرْضِ مَا لَمْ نُمَكِّن لَّكُمْ

6:6 Ne voient-ils pas combien Nous avons anéanti, avant eux, de générations que Nous avions établies sur la terre comme Nous ne vous avons pas établis,

وَأَرْسَلْنَا ٱلسَّمَآءَ عَلَيْهِم مِّدْرَارًا

6:6 et à qui Nous avons envoyé le ciel en pluies abondantes,

وَجَعَلْنَا ٱلْأَنْهَٰرَ تَجْرِى مِن تَحْتِهِمْ فَأَهْلَكْنَٰهُم بِذُنُوبِهِمْ

6:6 et Nous avons fait couler les rivières sous eux ; puis Nous les avons anéantis pour leurs torts,

وَأَنشَأۡنَا مِنۢ بَعۡدِهِمۡ قَرۡنًا ءَاخَرِينَ

6:6 et Nous avons fait naître, après eux, une autre génération.

وَلَوۡ نَزَّلۡنَا عَلَيۡكَ كِتَٰبٗا فِي قِرۡطَاسٖ فَلَمَسُوهُ بِأَيۡدِيهِمۡ لَقَالَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوٓاْ إِنۡ هَٰذَآ إِلَّا سِحۡرٞ مُّبِينٞ

6:7 Et si Nous avions fait descendre sur toi une écriture sur un parchemin, et qu'ils l'aient touchée de leurs mains, ceux qui renient auraient certainement dit : « Ceci n'est qu'une illusion manifeste. »

وَقَالُواْ لَوۡلَآ أُنزِلَ عَلَيۡهِ مَلَكٞۖ

6:8 Et ils disent : « Que n'a-t-on fait descendre sur lui un Agent ! »

وَلَوۡ أَنزَلۡنَا مَلَكٗا لَّقُضِيَ ٱلۡأَمۡرُ ثُمَّ لَا يُنظَرُونَ

6:8 Et si Nous avions fait descendre un Agent, l'affaire aurait déjà été réglée, et il ne leur serait accordé aucun délai.

وَلَوۡ جَعَلۡنَٰهُ مَلَكٗا لَّجَعَلۡنَٰهُ رَجُلٗا وَلَلَبَسۡنَا عَلَيۡهِم مَّا يَلۡبِسُونَ

6:9 Et si Nous en avions fait un Agent, Nous en aurions fait un homme, et Nous l'aurions vêtu de ce dont ils se vêtent eux-mêmes.

وَلَقَدِ ٱسۡتُهۡزِئَ بِرُسُلٖ مِّن قَبۡلِكَ فَحَاقَ بِٱلَّذِينَ سَخِرُواْ مِنۡهُم مَّا كَانُواْ بِهِۦ يَسۡتَهۡزِءُونَ

6:10 On s'est certes moqué de messagers avant toi ; alors ce dont ils se moquaient enveloppa ceux d'entre eux qui raillaient.

قُلْ سِيرُواْ فِى ٱلْأَرْضِ ثُمَّ ٱنظُرُواْ كَيْفَ كَانَ عَٰقِبَةُ ٱلْمُكَذِّبِينَ

6:11 Dis : « Parcourez la terre, puis regardez quelle a été la fin de ceux qui démentaient. »

قُل لِّمَن مَّا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ قُل لِّلَّهِ

6:12 Dis : « À qui appartient ce qui est dans les cieux et sur la terre ? » Dis : « À Dieu.

كَتَبَ عَلَىٰ نَفْسِهِ ٱلرَّحْمَةَ

6:12 Il S'est prescrit à Lui-même la bienveillance.

لَيَجْمَعَنَّكُمْ إِلَىٰ يَوْمِ ٱلْقِيَٰمَةِ لَا رَيْبَ فِيهِ

6:12 Il vous rassemblera certainement au Jour de la Comparution, sans doute possible.

ٱلَّذِينَ خَسِرُوٓاْ أَنفُسَهُمْ فَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ

6:12 Ceux qui auront causé la perte de leur Soi, voilà ceux qui ne croient pas. »

وَلَهُۥ مَا سَكَنَ فِى ٱلَّيْلِ وَٱلنَّهَارِ

6:13 À Lui appartient ce qui repose dans la nuit et le jour ;

وَهُوَ ٱلسَّمِيعُ ٱلْعَلِيمُ

6:13 Il est l'Audient, l'Omniscient.

قُلْ أَغَيْرَ ٱللَّهِ أَتَّخِذُ وَلِيًّا فَاطِرِ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ

6:14 Dis : « Prendrais-je un protecteur autre que Dieu, l'Origine des cieux et de la terre,

وَهُوَ يُطْعِمُ وَلَا يُطْعَمُ

6:14 C'est Lui qui nourrit et n'est pas nourri. »

قُلْ إِنِّيٓ أُمِرْتُ أَنْ أَكُونَ أَوَّلَ مَنْ أَسْلَمَ

6:14 Dis : « Il m'a été ordonné d'être le premier de ceux qui sont intègres envers Dieu »,

وَلَا تَكُونَنَّ مِنَ ٱلْمُشْرِكِينَ

6:14 et ne sois jamais du nombre de ceux qui associent.

قُلْ إِنِّيٓ أَخَافُ إِنْ عَصَيْتُ رَبِّى عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيمٍ

6:15 Dis : « Je crains, si je désobéis à mon Tuteur, le châtiment d'un jour immense. »

مَّن يُصْرَفْ عَنْهُ يَوْمَئِذٍ فَقَدْ رَحِمَهُۥ

6:16 Quiconque en est détourné, ce jour-là, Il lui aura fait bienveillance,

وَذَٰلِكَ ٱلْفَوْزُ ٱلْمُبِينُ

6:16 et voilà le triomphe manifeste.

وَإِن يَمْسَسْكَ ٱللَّهُ بِضُرٍّ فَلَا كَاشِفَ لَهُۥٓ إِلَّا هُوَ

6:17 Et si Dieu te touche d'un mal, nul ne peut l'écarter sinon Lui ;

وَإِن يَمْسَسْكَ بِخَيْرٍ فَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌ

6:17 et s'Il te touche d'un bien, Il est capable de toute chose.

وَهُوَ ٱلْقَاهِرُ فَوْقَ عِبَادِهِۦ

6:18 Il prévaut au-dessus de Ses obéissants,

وَهُوَ ٱلْحَكِيمُ ٱلْخَبِيرُ

6:18 et Il est le Sage, l'Informé.

قُلْ أَىُّ شَىْءٍ أَكْبَرُ شَهَٰدَةً قُلِ ٱللَّهُ

6:19 Dis : « Quelle chose est la plus grande en témoignage ? » Dis : « Dieu,

شَهِيدٌۢ بَيْنِى وَبَيْنَكُمْ

6:19 témoin entre moi et vous.

وَأُوحِىَ إِلَىَّ هَٰذَا ٱلْقُرْءَانُ لِأُنذِرَكُم بِهِۦ وَمَنۢ بَلَغَ

6:19 Et cette Lecture m'a été révélée pour que je vous avertisse par elle, ainsi que quiconque elle atteindra.

أَئِنَّكُمْ لَتَشْهَدُونَ أَنَّ مَعَ ٱللَّهِ ءَالِهَةً أُخْرَىٰ قُل لَّآ أَشْهَدُ

6:19 Témoignez-vous vraiment qu'il y a, avec Dieu, d'autres divinités ? » Dis : « Je ne témoigne pas [ainsi]. »

قُلْ إِنَّمَا هُوَ إِلَٰهٌ وَٰحِدٌ

6:19 Dis : « Il n'est qu'une divinité unique,

وَإِنَّنِى بَرِىٓءٌ مِّمَّا تُشْرِكُونَ

6:19 et je suis dégagé de ce que vous [Lui] associez. »

ٱلَّذِينَ ءَاتَيْنَٰهُمُ ٱلْكِتَٰبَ يَعْرِفُونَهُۥ كَمَا يَعْرِفُونَ أَبْنَآءَهُمُ

6:20 Ceux à qui Nous avons donné l'Écriture le reconnaissent comme ils reconnaissent leurs propres enfants ;

ٱلَّذِينَ خَسِرُوٓاْ أَنفُسَهُمۡ فَهُمۡ لَا يُؤۡمِنُونَ

6:20 ceux qui auront causé la perte de leur Soi, voilà ceux qui ne croient pas.

وَمَنۡ أَظۡلَمُ مِمَّنِ ٱفۡتَرَىٰ عَلَى ٱللَّهِ كَذِبًا أَوۡ كَذَّبَ بِـَٔايَٰتِهِۦٓۚ

6:21 Qui donc est plus injuste que celui qui invente un mensonge contre Dieu, ou dément Ses signes ?

إِنَّهُۥ لَا يُفۡلِحُ ٱلظَّٰلِمُونَ

6:21 Les injustes ne réussissent pas.

وَيَوۡمَ نَحۡشُرُهُمۡ جَمِيعٗا ثُمَّ نَقُولُ لِلَّذِينَ أَشۡرَكُوٓاْ أَيۡنَ شُرَكَآؤُكُمُ ٱلَّذِينَ كُنتُمۡ تَزۡعُمُونَ

6:22 Et le jour où Nous les rassemblerons tous, puis dirons à ceux qui ont associé : « Où sont vos associés, que vous prétendiez ? »

ثُمَّ لَمۡ تَكُن فِتۡنَتُهُمۡ إِلَّآ أَن قَالُواْ وَٱللَّهِ رَبِّنَا مَا كُنَّا مُشۡرِكِينَ

6:23 Puis leur seule épreuve aura été de dire : « Par Dieu, notre Tuteur, nous n'étions pas de ceux qui associent. »

ٱنظُرۡ كَيۡفَ كَذَبُواْ عَلَىٰٓ أَنفُسِهِمۡ وَضَلَّ عَنۡهُم مَّا كَانُواْ يَفۡتَرُونَ

6:24 Regarde comme ils mentent contre eux-mêmes ! Et ce qu'ils inventaient les aura abandonnés.

وَمِنۡهُم مَّن يَسۡتَمِعُ إِلَيۡكَ

6:25 Et parmi eux, il en est qui te prête l'oreille,

وَجَعَلْنَا عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ أَكِنَّةً أَن يَفْقَهُوهُ وَفِىٓ ءَاذَانِهِمْ وَقْرًا

6:25 mais Nous avons placé sur leurs noyaux des enveloppes, pour qu'ils ne le comprennent pas, et dans leurs oreilles une surdité.

وَإِن يَرَوْا۟ كُلَّ ءَايَةٍ لَّا يُؤْمِنُوا۟ بِهَا

6:25 Et même s'ils voyaient tout signe, ils n'y croiraient pas,

حَتَّىٰٓ إِذَا جَآءُوكَ يُجَٰدِلُونَكَ يَقُولُ ٱلَّذِينَ كَفَرُوٓا۟ إِنْ هَٰذَآ إِلَّآ أَسَٰطِيرُ ٱلْأَوَّلِينَ

6:25 au point que, lorsqu'ils viennent à toi pour débattre, ceux qui renient disent : « Ce ne sont là que légendes des anciens. »

وَهُمْ يَنْهَوْنَ عَنْهُ وَيَنْـَٔوْنَ عَنْهُ

6:26 Et ils l'interdisent [aux autres], et ils s'en écartent [eux-mêmes] ;

وَإِن يُهْلِكُونَ إِلَّآ أَنفُسَهُمْ وَمَا يَشْعُرُونَ

6:26 et ils ne ruinent qu'eux-mêmes, sans s'en rendre compte.

وَلَوْ تَرَىٰٓ إِذْ وُقِفُوا۟ عَلَى ٱلنَّارِ فَقَالُوا۟ يَٰلَيْتَنَا نُرَدُّ

6:27 Et si tu voyais, quand ils seront placés devant le Feu, et diront : « Ah, si seulement nous étions ramenés,

وَلَا نُكَذِّبَ بِـَٔايَٰتِ رَبِّنَا وَنَكُونَ مِنَ ٱلْمُؤْمِنِينَ

6:27 et que nous ne démentions plus les signes de notre Tuteur, et que nous soyons du nombre des croyants ! »

بَلْ بَدَا لَهُم مَّا كَانُواْ يُخْفُونَ مِن قَبْلُ

6:28 Non ! ce qu'ils cachaient auparavant leur est apparu.

وَلَوْ رُدُّواْ لَعَادُواْ لِمَا نُهُواْ عَنْهُ

6:28 Et s'ils étaient ramenés, ils reviendraient certainement à ce qui leur était interdit,

وَإِنَّهُمْ لَكَٰذِبُونَ

6:28 car ils sont certes menteurs.

وَقَالُوٓاْ إِنْ هِىَ إِلَّا حَيَاتُنَا ٱلدُّنْيَا وَمَا نَحْنُ بِمَبْعُوثِينَ

6:29 Et ils disent : « Il n'y a que notre vie d'ici-bas, et nous ne serons pas ressuscités. »

وَلَوْ تَرَىٰٓ إِذْ وُقِفُواْ عَلَىٰ رَبِّهِمْ قَالَ أَلَيْسَ هَٰذَا بِٱلْحَقِّ

6:30 Et si tu voyais, quand ils seront placés devant leur Tuteur ! Il dira : « Ceci n'est-il pas la vérité ? »

قَالُواْ بَلَىٰ وَرَبِّنَا

6:30 Ils diront : « Si, par notre Tuteur ! »

قَالَ فَذُوقُواْ ٱلْعَذَابَ بِمَا كُنتُمْ تَكْفُرُونَ

6:30 Il dira : « Goûtez donc le châtiment, pour avoir renié. »

قَدْ خَسِرَ ٱلَّذِينَ كَذَّبُواْ بِلِقَآءِ ٱللَّهِ حَتَّىٰٓ إِذَا جَآءَتْهُمُ ٱلسَّاعَةُ بَغْتَةً قَالُواْ يَٰحَسْرَتَنَا عَلَىٰ مَا فَرَّطْنَا فِيهَا وَهُمْ يَحْمِلُونَ أَوْزَارَهُمْ عَلَىٰ ظُهُورِهِمْ

6:31 Ils sont certes perdants, ceux qui ont démenti la rencontre de Dieu, au point que, lorsque l'Heure leur vient à l'improviste, ils disent : « Quel regret pour nous, pour ce que nous y avons négligé ! » Ils porteront leurs fardeaux sur leur dos.

أَلَا سَآءَ مَا يَزِرُونَ

6:31 Combien mauvais est ce dont ils s'alourdissent !

وَمَا ٱلْحَيَوٰةُ ٱلدُّنْيَآ إِلَّا لَعِبٌ وَلَهْوٌ

6:32 La vie d'ici-bas n'est que jeu et distraction ;

وَلَلدَّارُ ٱلْأَخِرَةُ خَيْرٌ لِّلَّذِينَ يَتَّقُونَ

6:32 et la demeure dernière est certes meilleure pour ceux qui se prémunissent.

أَفَلَا تَعْقِلُونَ

6:32 Ne raisonnez-vous donc pas ?

قَدْ نَعْلَمُ إِنَّهُۥ لَيَحْزُنُكَ ٱلَّذِى يَقُولُونَ

6:33 Nous savons bien que ce qu'ils disent t'afflige ;

فَإِنَّهُمْ لَا يُكَذِّبُونَكَ

6:33 or ce n'est pas toi qu'ils démentent,

وَلَٰكِنَّ ٱلظَّٰلِمِينَ بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ يَجۡحَدُونَ

6:33 mais ce sont les signes de Dieu que les injustes nient obstinément.

وَلَقَدۡ كُذِّبَتۡ رُسُلٞ مِّن قَبۡلِكَ فَصَبَرُواْ عَلَىٰ مَا كُذِّبُواْ وَأُوذُواْ حَتَّىٰٓ أَتَىٰهُمۡ نَصۡرُنَا

6:34 Des messagers ont certes été démentis avant toi ; ils ont patienté devant ce démenti et ces persécutions, jusqu'à ce que Notre secours leur vienne.

وَلَا مُبَدِّلَ لِكَلِمَٰتِ ٱللَّهِ

6:34 Nulle [force] ne peut changer les paroles de Dieu.

وَلَقَدۡ جَآءَكَ مِن نَّبَإِي ٱلۡمُرۡسَلِينَ

6:34 Une partie de l'information des envoyés t'est certes déjà parvenue.

وَإِن كَانَ كَبُرَ عَلَيۡكَ إِعۡرَاضُهُمۡ فَإِنِ ٱسۡتَطَعۡتَ أَن تَبۡتَغِيَ نَفَقٗا فِي ٱلۡأَرۡضِ أَوۡ سُلَّمٗا فِي ٱلسَّمَآءِ فَتَأۡتِيَهُم بِـَٔايَةٖ

6:35 Et si leur détournement te pèse, alors, si tu en as la capacité, cherche un tunnel dans la terre, ou une échelle dans le ciel, pour leur apporter un signe.

وَلَوۡ شَآءَ ٱللَّهُ لَجَمَعَهُمۡ عَلَى ٱلۡهُدَىٰ

6:35 Si Dieu avait voulu, Il les aurait réunis sur la guidance ;

فَلَا تَكُونَنَّ مِنَ ٱلۡجَٰهِلِينَ

6:35 ne sois donc jamais du nombre des ignorants.

إِنَّمَا يَسْتَجِيبُ ٱلَّذِينَ يَسْمَعُونَ

6:36 Seuls répondent ceux qui entendent.

وَٱلْمَوْتَىٰ يَبْعَثُهُمُ ٱللَّهُ

6:36 Quant aux morts, Dieu les ressuscitera,

ثُمَّ إِلَيْهِ يُرْجَعُونَ

6:36 puis c'est vers Lui qu'ils seront ramenés.

وَقَالُوا۟ لَوْلَا نُزِّلَ عَلَيْهِ ءَايَةٌ مِّن رَّبِّهِۦ

6:37 Et ils disent : « Que n'a-t-on fait descendre sur lui un signe de son Tuteur ! »

قُلْ إِنَّ ٱللَّهَ قَادِرٌ عَلَىٰٓ أَن يُنَزِّلَ ءَايَةً

6:37 Dis : « Dieu est capable de faire descendre un signe »,

وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ

6:37 mais la plupart d'entre eux ne savent pas.

وَمَا مِن دَآبَّةٍ فِى ٱلْأَرْضِ وَلَا طَٰٓئِرٍ يَطِيرُ بِجَنَاحَيْهِ إِلَّآ أُمَمٌ أَمْثَالُكُم

6:38 Il n'est nul être vivant sur la terre, ni oiseau volant de ses deux ailes, qui ne forme des communautés semblables à vous.

مَّا فَرَّطْنَا فِى ٱلْكِتَٰبِ مِن شَىْءٍ

6:38 Nous n'avons rien négligé du Code.

ثُمَّ إِلَىٰ رَبِّهِمْ يُحْشَرُونَ

6:38 Puis c'est vers leur Tuteur qu'ils seront rassemblés.

وَٱلَّذِينَ كَذَّبُوا۟ بِـَٔايَٰتِنَا صُمٌّ وَبُكْمٌ فِى ٱلظُّلُمَٰتِ

6:39 Et ceux qui ont démenti Nos signes sont sourds et muets, dans les ténèbres.

مَن يَشَإِ ٱللَّهُ يُضْلِلْهُ

6:39 Quiconque Dieu veut égarer, Il l'égare ;

وَمَن يَشَأْ يَجْعَلْهُ عَلَىٰ صِرَٰطٍ مُّسْتَقِيمٍ

6:39 et quiconque Il veut [guider], Il le place sur un chemin rectiligne.

قُلْ أَرَءَيْتَكُمْ إِنْ أَتَىٰكُمْ عَذَابُ ٱللَّهِ أَوْ أَتَتْكُمُ ٱلسَّاعَةُ أَغَيْرَ ٱللَّهِ تَدْعُونَ إِن كُنتُمْ صَٰدِقِينَ

6:40 Dis : « Que vous en semble ? Si le châtiment de Dieu vous venait, ou que l'Heure vous venait, invoqueriez-vous un autre que Dieu, si vous êtes véridiques ? »

بَلْ إِيَّاهُ تَدْعُونَ فَيَكْشِفُ مَا تَدْعُونَ إِلَيْهِ إِن شَآءَ وَتَنسَوْنَ مَا تُشْرِكُونَ

6:41 En réalité, c'est Lui que vous invoqueriez ; Il écarterait alors, s'Il le voulait, ce pour quoi vous L'invoquiez, et vous oublieriez ce que vous [Lui] associez.

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَآ إِلَىٰٓ أُمَمٍ مِّن قَبْلِكَ فَأَخَذْنَٰهُم بِٱلْبَأْسَآءِ وَٱلضَّرَّآءِ لَعَلَّهُمْ يَتَضَرَّعُونَ

6:42 Nous avons certes envoyé [des messagers] à des communautés avant toi, et Nous les avons saisies par le malheur et l'adversité, peut-être s'humilieraient-elles.

فَلَوْلَآ إِذْ جَآءَهُم بَأْسُنَا تَضَرَّعُواْ

6:43 Que ne se sont-ils humiliés, quand Notre rigueur leur est venue !

وَلَٰكِن قَسَتْ قُلُوبُهُمْ وَزَيَّنَ لَهُمُ ٱلشَّيْطَٰنُ مَا كَانُواْ يَعْمَلُونَ

6:43 Mais leurs noyaux s'endurcirent, et le Détourneur leur embellit ce qu'ils faisaient.

فَلَمَّا نَسُواْ مَا ذُكِّرُواْ بِهِۦ فَتَحْنَا عَلَيْهِمْ أَبْوَٰبَ كُلِّ شَىْءٍ

6:44 Puis, quand ils oublièrent ce dont on les avait fait se rappeler, Nous ouvrîmes sur eux les portes de toute chose,

حَتَّىٰٓ إِذَا فَرِحُواْ بِمَآ أُوتُوٓاْ أَخَذْنَٰهُم بَغْتَةً فَإِذَا هُم مُّبْلِسُونَ

6:44 au point que, lorsqu'ils se réjouirent de ce qui leur avait été donné, Nous les saisîmes par surprise, et les voilà désespérés.

فَقُطِعَ دَابِرُ ٱلْقَوْمِ ٱلَّذِينَ ظَلَمُواْ

6:45 Ainsi fut retranché jusqu'au dernier vestige du peuple qui avait été injuste.

وَٱلْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ

6:45 Et louange à Dieu, Tuteur de tous les êtres.

قُلْ أَرَءَيْتُمْ إِنْ أَخَذَ ٱللَّهُ سَمْعَكُمْ وَأَبْصَٰرَكُمْ وَخَتَمَ عَلَىٰ قُلُوبِكُم مَّنْ إِلَٰهٌ غَيْرُ ٱللَّهِ يَأْتِيكُم بِهِ

6:46 Dis : « Que vous en semble ? Si Dieu prenait votre ouïe et vos regards, et scellait vos noyaux, quelle divinité, autre que Dieu, vous les rendrait ? »

ٱنظُرْ كَيْفَ نُصَرِّفُ ٱلْآيَٰتِ ثُمَّ هُمْ يَصْدِفُونَ

6:46 Regarde comme Nous diversifions les signes, et pourtant ils s'en détournent.

قُلْ أَرَءَيْتَكُمْ إِنْ أَتَىٰكُمْ عَذَابُ ٱللَّهِ بَغْتَةً أَوْ جَهْرَةً هَلْ يُهْلَكُ إِلَّا ٱلْقَوْمُ ٱلظَّٰلِمُونَ

6:47 Dis : « Que vous en semble ? Si le châtiment de Dieu vous venait, à l'improviste ou au grand jour, qui serait anéanti, sinon le peuple injuste ? »

وَمَا نُرْسِلُ ٱلْمُرْسَلِينَ إِلَّا مُبَشِّرِينَ وَمُنذِرِينَ

6:48 Nous n'envoyons les envoyés que comme porteurs d'heureuse annonce et avertisseurs.

فَمَنْ ءَامَنَ وَأَصْلَحَ فَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ

6:48 Quiconque croit et se réforme, nulle crainte sur eux, et ils ne seront pas affligés.

وَٱلَّذِينَ كَذَّبُوا۟ بِـَٔايَٰتِنَا يَمَسُّهُمُ ٱلْعَذَابُ بِمَا كَانُوا۟ يَفْسُقُونَ

6:49 Et ceux qui ont démenti Nos signes, le châtiment les touchera, pour avoir outrepassé.

قُل لَّآ أَقُولُ لَكُمْ عِندِى خَزَآئِنُ ٱللَّهِ وَلَآ أَعْلَمُ ٱلْغَيْبَ وَلَآ أَقُولُ لَكُمْ إِنِّى مَلَكٌ

6:50 Dis : « Je ne vous dis pas que je détiens les trésors de Dieu, ni que je connais ce qui échappe aux sens, ni ne vous dis que je suis un Agent ;

إِنْ أَتَّبِعُ إِلَّا مَا يُوحَىٰٓ إِلَيَّ

6:50 je ne fais que suivre ce qui m'est révélé. »

قُلْ هَلْ يَسْتَوِى ٱلْأَعْمَىٰ وَٱلْبَصِيرُ

6:50 Dis : « L'aveugle et celui qui voit sont-ils égaux ? »

أَفَلَا تَتَفَكَّرُونَ

6:50 Ne réfléchissez-vous donc pas ?

وَأَنذِرْ بِهِ ٱلَّذِينَ يَخَافُونَ أَن يُحْشَرُوٓاْ إِلَىٰ رَبِّهِمْ لَيْسَ لَهُم مِّن دُونِهِۦ وَلِىٌّ وَلَا شَفِيعٌ لَّعَلَّهُمْ يَتَّقُونَ

6:51 Et avertis par elle ceux qui craignent d'être rassemblés vers leur Tuteur — ils n'ont, en dehors de Lui, ni protecteur ni intercesseur — peut-être se prémuniront-ils.

وَلَا تَطْرُدِ ٱلَّذِينَ يَدْعُونَ رَبَّهُم بِٱلْغَدَوٰةِ وَٱلْعَشِىِّ يُرِيدُونَ وَجْهَهُۥ مَا عَلَيْكَ مِنْ حِسَابِهِم مِّن شَىْءٍ وَمَا مِنْ حِسَابِكَ عَلَيْهِم مِّن شَىْءٍ فَتَطْرُدَهُمْ فَتَكُونَ مِنَ ٱلظَّٰلِمِينَ

6:52 Et ne repousse pas ceux qui invoquent leur Tuteur, matin et soir, recherchant Sa direction. Il ne t'incombe rien de leur compte, et il ne t'incombe rien de ton compte à leur égard, pour que tu les repousses et sois alors du nombre des injustes.

وَكَذَٰلِكَ فَتَنَّا بَعْضَهُم بِبَعْضٍ لِّيَقُولُوٓاْ أَهَٰٓؤُلَآءِ مَنَّ ٱللَّهُ عَلَيْهِم مِّنۢ بَيْنِنَآ

6:53 Et ainsi avons-Nous mis à l'épreuve les uns par les autres, afin qu'ils disent : « Est-ce donc ceux-là que Dieu a favorisés parmi nous ? »

أَلَيْسَ ٱللَّهُ بِأَعْلَمَ بِٱلشَّٰكِرِينَ

6:53 Dieu ne connaît-Il pas le mieux ceux qui sont reconnaissants ?

وَإِذَا جَآءَكَ ٱلَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِـَٔايَٰتِنَا فَقُلْ سَلَٰمٌ عَلَيْكُمْ

6:54 Et quand ceux qui croient en Nos signes viennent à toi, dis : « Paix sur vous.

كَتَبَ رَبُّكُمْ عَلَىٰ نَفْسِهِ ٱلرَّحْمَةَ أَنَّهُۥ مَنْ عَمِلَ مِنكُمْ سُوٓءًۢا بِجَهَٰلَةٍ ثُمَّ تَابَ مِنۢ بَعْدِهِۦ وَأَصْلَحَ فَأَنَّهُۥ غَفُورٌ رَّحِيمٌ

6:54 Votre Tuteur S'est prescrit à Lui-même la bienveillance : quiconque parmi vous commet un mal par ignorance, puis se repent après cela et se réforme — Il est certes Très-Indulgent, Bienveillant. »

وَكَذَٰلِكَ نُفَصِّلُ ٱلْـَٔايَٰتِ وَلِتَسْتَبِينَ سَبِيلُ ٱلْمُجْرِمِينَ

6:55 Ainsi détaillons-Nous les signes, afin que le chemin des retranchés apparaisse clairement.

قُلْ إِنِّى نُهِيتُ أَنْ أَعْبُدَ ٱلَّذِينَ تَدْعُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ

6:56 Dis : « Il m'a été interdit d'obéir à ceux que vous invoquez en dehors de Dieu. »

قُل لَّآ أَتَّبِعُ أَهْوَآءَكُمْ

6:56 Dis : « Je ne suis pas vos émotions ;

قَدْ ضَلَلْتُ إِذًا وَمَآ أَنَا۠ مِنَ ٱلْمُهْتَدِينَ

6:56 je serais alors égaré, et je ne serais pas du nombre de ceux qui se laissent conduire. »

قُلْ إِنِّى عَلَىٰ بَيِّنَةٍ مِّن رَّبِّى وَكَذَّبْتُم بِهِۦ

6:57 Dis : « Je m'appuie sur une preuve évidente de mon Tuteur, et vous l'avez démentie.

مَا عِندِى مَا تَسْتَعْجِلُونَ بِهِۦٓ

6:57 Je ne détiens pas ce que vous cherchez à hâter.

إِنِ ٱلْحُكْمُ إِلَّا لِلَّهِ

6:57 Le jugement n'appartient qu'à Dieu.

يَقُصُّ ٱلْحَقَّ

6:57 Il relate la vérité,

وَهُوَ خَيْرُ ٱلْفَٰصِلِينَ

6:57 et Il est le meilleur de ceux qui font la séparation. »

قُل لَّوْ أَنَّ عِندِى مَا تَسْتَعْجِلُونَ بِهِۦ لَقُضِىَ ٱلْأَمْرُ بَيْنِى وَبَيْنَكُمْ

6:58 Dis : « Si je détenais ce que vous cherchez à hâter, l'affaire aurait déjà été réglée entre moi et vous. »

وَٱللَّهُ أَعْلَمُ بِٱلظَّٰلِمِينَ

6:58 Dieu connaît le mieux les injustes.

وَعِندَهُۥ مَفَاتِحُ ٱلْغَيْبِ لَا يَعْلَمُهَآ إِلَّا هُوَ

6:59 Il détient les clefs de ce qui échappe aux sens : nul ne les connaît, hormis Lui.

وَيَعْلَمُ مَا فِى ٱلْبَرِّ وَٱلْبَحْرِ

6:59 Et Il sait ce qui est sur la terre ferme et dans la mer.

وَمَا تَسْقُطُ مِن وَرَقَةٍ إِلَّا يَعْلَمُهَا وَلَا حَبَّةٍ فِى ظُلُمَٰتِ ٱلْأَرْضِ وَلَا رَطْبٍ وَلَا يَابِسٍ إِلَّا فِى كِتَٰبٍ مُّبِينٍ

6:59 Nulle feuille ne tombe qu'Il ne le sache ; nul grain, dans les ténèbres de la terre, nul [rien] d'humide ni de sec, qui ne soit dans un registre explicite.

وَهُوَ ٱلَّذِى يَتَوَفَّىٰكُم بِٱلَّيْلِ وَيَعْلَمُ مَا جَرَحْتُم بِٱلنَّهَارِ ثُمَّ يَبْعَثُكُمْ فِيهِ لِيُقْضَىٰٓ أَجَلٌ مُّسَمًّى

6:60 C'est Lui qui vous rappelle à Lui, de nuit, et sait ce que vous accomplissez le jour, puis Il vous ressuscite en lui, afin que s'accomplisse un terme fixé ;

ثُمَّ إِلَيْهِ مَرْجِعُكُمْ ثُمَّ يُنَبِّئُكُم بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ

6:60 puis c'est vers Lui que sera votre retour, et Il vous informera de ce que vous faisiez.

وَهُوَ ٱلْقَاهِرُ فَوْقَ عِبَادِهِۦ

6:61 Il prévaut au-dessus de Ses obéissants,

وَيُرْسِلُ عَلَيْكُمْ حَفَظَةً

6:61 et Il envoie sur vous des gardiens,

حَتَّىٰٓ إِذَا جَآءَ أَحَدَكُمُ ٱلْمَوْتُ تَوَفَّتْهُ رُسُلُنَا وَهُمْ لَا يُفَرِّطُونَ

6:61 au point que, lorsque la mort vient à l'un de vous, Nos envoyés le rappellent [à Lui], sans jamais faillir.

ثُمَّ رُدُّوٓاْ إِلَى ٱللَّهِ مَوۡلَىٰهُمُ ٱلۡحَقِّ

6:62 Puis ils sont ramenés vers Dieu, leur véritable Garant le plus proche.

أَلَا لَهُ ٱلۡحُكۡمُ

6:62 N'est-ce pas à Lui qu'appartient le jugement ?

وَهُوَ أَسۡرَعُ ٱلۡحَٰسِبِينَ

6:62 Il est le plus rapide de ceux qui tiennent les comptes.

قُلۡ مَن يُنَجِّيكُم مِّن ظُلُمَٰتِ ٱلۡبَرِّ وَٱلۡبَحۡرِ تَدۡعُونَهُۥ تَضَرُّعًا وَخُفۡيَةً لَّئِنۡ أَنجَىٰنَا مِنۡ هَٰذِهِۦ لَنَكُونَنَّ مِنَ ٱلشَّٰكِرِينَ

6:63 Dis : « Qui vous sauve des ténèbres de la terre ferme et de la mer ? » — vous L'invoquez humblement et en secret : « Si Tu nous sauves de ceci, nous serons certainement du nombre des reconnaissants. »

قُلِ ٱللَّهُ يُنَجِّيكُم مِّنۡهَا وَمِن كُلِّ كَرۡبٖ ثُمَّ أَنتُمۡ تُشۡرِكُونَ

6:64 Dis : « Dieu vous en sauve, ainsi que de toute angoisse ; pourtant, vous [Lui] associez [d'autres]. »

قُلۡ هُوَ ٱلۡقَادِرُ عَلَىٰٓ أَن يَبۡعَثَ عَلَيۡكُمۡ عَذَابٗا مِّن فَوۡقِكُمۡ أَوۡ مِن تَحۡتِ أَرۡجُلِكُمۡ أَوۡ يَلۡبِسَكُمۡ شِيَعٗا وَيُذِيقَ بَعۡضَكُم بَأۡسَ بَعۡضٍ

6:65 Dis : « Il est capable de faire surgir sur vous un châtiment, d'au-dessus de vous ou de sous vos pieds, ou de vous mêler en factions rivales, et de faire goûter aux uns la violence des autres. »

ٱنظُرْ كَيْفَ نُصَرِّفُ ٱلْآيَٰتِ لَعَلَّهُمْ يَفْقَهُونَ

6:65 Regarde comme Nous diversifions les signes, peut-être comprendront-ils.

وَكَذَّبَ بِهِۦ قَوْمُكَ وَهُوَ ٱلْحَقُّ

6:66 Or ton peuple l'a démentie, alors qu'elle est la vérité.

قُل لَّسْتُ عَلَيْكُم بِوَكِيلٍ

6:66 Dis : « Je ne suis pas pour vous un mandataire.

لِّكُلِّ نَبَإٍ مُّسْتَقَرٌّ

6:67 Chaque information a un lieu d'accomplissement,

وَسَوْفَ تَعْلَمُونَ

6:67 et vous saurez bientôt. »

وَإِذَا رَأَيْتَ ٱلَّذِينَ يَخُوضُونَ فِىٓ ءَايَٰتِنَا فَأَعْرِضْ عَنْهُمْ حَتَّىٰ يَخُوضُوا۟ فِى حَدِيثٍ غَيْرِهِۦ

6:68 Et quand tu vois ceux qui pataugent au sujet de Nos signes, détourne-toi d'eux, jusqu'à ce qu'ils passent à un autre propos.

وَإِمَّا يُنسِيَنَّكَ ٱلشَّيْطَٰنُ فَلَا تَقْعُدْ بَعْدَ ٱلذِّكْرَىٰ مَعَ ٱلْقَوْمِ ٱلظَّٰلِمِينَ

6:68 Et si le Détourneur te fait oublier, ne reste pas, après ce rappel, avec le peuple injuste.

وَمَا عَلَى ٱلَّذِينَ يَتَّقُونَ مِنْ حِسَابِهِم مِّن شَىْءٍ

6:69 Et rien, du compte de ceux qui se prémunissent, ne leur incombe,

وَلَٰكِن ذِكْرَىٰ لَعَلَّهُمْ يَتَّقُونَ

6:69 si ce n'est un rappel, peut-être se prémuniront-ils.

وَذَرِ ٱلَّذِينَ ٱتَّخَذُوا۟ دِينَهُمْ لَعِبًا وَلَهْوًا وَغَرَّتْهُمُ ٱلْحَيَوٰةُ ٱلدُّنْيَا

6:70 Et laisse ceux qui ont pris leur Loi pour distraction et pour jeu, et que la vie d'ici-bas a trompés.

وَذَكِّرْ بِهِۦٓ أَن تُبْسَلَ نَفْسٌۢ بِمَا كَسَبَتْ لَيْسَ لَهَا مِن دُونِ ٱللَّهِ وَلِىٌّ وَلَا شَفِيعٌ

6:70 Et rappelle par elle, de peur qu'un Soi ne soit livré [au malheur] pour ce qu'il a acquis, sans avoir, en dehors de Dieu, ni protecteur ni intercesseur ;

وَإِن تَعْدِلْ كُلَّ عَدْلٍ لَّا يُؤْخَذْ مِنْهَآ

6:70 et même s'il offrait toute compensation, elle ne serait pas acceptée de lui.

أُو۟لَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ أُبْسِلُوا۟ بِمَا كَسَبُوا۟ ۖ لَهُمْ شَرَابٌ مِّنْ حَمِيمٍ وَعَذَابٌ أَلِيمٌۢ بِمَا كَانُوا۟ يَكْفُرُونَ

6:70 Voilà ceux qui auront été livrés [au malheur] pour ce qu'ils ont acquis ; ils auront un breuvage d'eau bouillante et un châtiment douloureux, pour avoir renié.

قُلْ أَنَدْعُوا۟ مِن دُونِ ٱللَّهِ مَا لَا يَنفَعُنَا وَلَا يَضُرُّنَا وَنُرَدُّ عَلَىٰٓ أَعْقَٰبِنَا بَعْدَ إِذْ هَدَىٰنَا ٱللَّهُ كَٱلَّذِى ٱسْتَهْوَتْهُ ٱلشَّيَٰطِينُ فِى ٱلْأَرْضِ حَيْرَانَ

6:71 Dis : « Invoquerions-nous, en dehors de Dieu, ce qui ne nous profite ni ne nous nuit, et serions-nous ramenés sur nos talons après que Dieu nous a guidés, comme celui que les détourneurs ont attiré sur terre, hébété,

لَهُۥٓ أَصۡحَٰبٞ يَدۡعُونَهُۥٓ إِلَى ٱلۡهُدَى ٱئۡتِنَا

6:71 alors qu'il a des compagnons qui l'appellent vers la guidance : Viens à nous ? »

قُلۡ إِنَّ هُدَى ٱللَّهِ هُوَ ٱلۡهُدَىٰۖ وَأُمِرۡنَا لِنُسۡلِمَ لِرَبِّ ٱلۡعَٰلَمِينَ وَأَنۡ أَقِيمُواْ ٱلصَّلَوٰةَ وَٱتَّقُوهُۚ

6:72 Dis : « La guidance de Dieu, voilà la [vraie] guidance ; et il nous a été ordonné d'être intègres envers le Tuteur de tous les êtres, et de maintenir le Contact, et de nous prémunir envers Lui. »

وَهُوَ ٱلَّذِيٓ إِلَيۡهِ تُحۡشَرُونَ

6:72 Et c'est Lui vers qui vous serez rassemblés.

وَهُوَ ٱلَّذِي خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضَ بِٱلۡحَقِّۖ

6:73 C'est Lui qui a créé les cieux et la terre en toute vérité,

وَيَوۡمَ يَقُولُ كُن

6:73 et le jour où Il dit : « Sois »,

فَيَكُونُۚ

6:73 cela est.

قَوۡلُهُ ٱلۡحَقُّۚ

6:73 Sa parole est la vérité,

وَلَهُ ٱلۡمُلۡكُ

6:73 et à Lui appartient la royauté,

يَوْمَ يُنفَخُ فِى ٱلصُّورِ

6:73 le jour où l'on soufflera dans la Trompe.

عَٰلِمُ ٱلْغَيْبِ وَٱلشَّهَٰدَةِ

6:73 Connaisseur de ce qui échappe aux sens et de ce qui est manifeste,

وَهُوَ ٱلْحَكِيمُ ٱلْخَبِيرُ

6:73 Il est le Sage, l'Informé.

وَإِذْ قَالَ إِبْرَٰهِيمُ لِأَبِيهِ ءَازَرَ أَتَتَّخِذُ أَصْنَامًا ءَالِهَةً

6:74 Et rappelle quand Ibrahim dit à son père Azar : « Prends-tu des idoles pour divinités ?

إِنِّىٓ أَرَىٰكَ وَقَوْمَكَ فِى ضَلَٰلٍ مُّبِينٍ

6:74 Je te vois certes, toi et ton peuple, dans un égarement manifeste. »

وَكَذَٰلِكَ نُرِىٓ إِبْرَٰهِيمَ مَلَكُوتَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ وَلِيَكُونَ مِنَ ٱلْمُوقِنِينَ

6:75 Ainsi montrions-Nous à Ibrahim la royauté souveraine des cieux et de la terre, afin qu'il soit du nombre de ceux qui possèdent la certitude.

فَلَمَّا جَنَّ عَلَيْهِ ٱلَّيْلُ رَءَا كَوْكَبًا قَالَ هَٰذَا رَبِّى

6:76 Quand la nuit l'enveloppa, il vit une étoile ; il dit : « Voici mon tuteur » ;

فَلَمَّآ أَفَلَ قَالَ لَآ أُحِبُّ ٱلْءَافِلِينَ

6:76 mais quand elle disparut, il dit : « Je n'aime pas ceux qui disparaissent. »

فَلَمَّا رَءَا ٱلْقَمَرَ بَازِغًا قَالَ هَٰذَا رَبِّى

6:77 Puis, quand il vit la lune se lever, il dit : « Voici mon tuteur » ;

فَلَمَّآ أَفَلَ قَالَ لَئِن لَّمْ يَهْدِنِى رَبِّى لَأَكُونَنَّ مِنَ ٱلْقَوْمِ ٱلضَّآلِّينَ

6:77 mais quand elle disparut, il dit : « Si mon Tuteur ne me guide pas, je serai certainement du nombre du peuple égaré. »

فَلَمَّا رَءَا ٱلشَّمْسَ بَازِغَةً قَالَ هَٰذَا رَبِّى هَٰذَآ أَكْبَرُ

6:78 Puis, quand il vit le soleil se lever, il dit : « Voici mon tuteur, celui-ci est plus grand » ;

فَلَمَّآ أَفَلَتْ قَالَ يَٰقَوْمِ إِنِّى بَرِىٓءٌ مِّمَّا تُشْرِكُونَ

6:78 mais quand il disparut, il dit : « Ô mon peuple ! je suis dégagé de ce que vous [Lui] associez.

إِنِّى وَجَّهْتُ وَجْهِىَ لِلَّذِى فَطَرَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ حَنِيفًا

6:79 J'ai orienté ma direction, sans détour, vers Celui qui a créé originellement les cieux et la terre,

وَمَآ أَنَا۠ مِنَ ٱلْمُشْرِكِينَ

6:79 et je ne suis pas du nombre de ceux qui associent. »

وَحَآجَّهُۥ قَوْمُهُۥ

6:80 Et son peuple disputa avec lui.

قَالَ أَتُحَٰٓجُّوٓنِّى فِى ٱللَّهِ وَقَدْ هَدَىٰنِ

6:80 Il dit : « Disputez-vous avec moi au sujet de Dieu, alors qu'Il m'a guidé ?

وَلَآ أَخَافُ مَا تُشْرِكُونَ بِهِۦٓ إِلَّآ أَن يَشَآءَ رَبِّى شَيْـًٔا

6:80 Et je ne crains pas ce que vous Lui associez, à moins que mon Tuteur ne veuille quelque chose.

وَسِعَ رَبِّى كُلَّ شَىْءٍ عِلْمًا

6:80 Mon Tuteur embrasse toute chose de Son savoir.

أَفَلَا تَتَذَكَّرُونَ

6:80 Ne vous rappelez-vous donc pas ?

وَكَيْفَ أَخَافُ مَآ أَشْرَكْتُمْ

6:81 Et comment craindrais-je ce que vous [Lui] associez,

وَلَا تَخَافُونَ أَنَّكُمْ أَشْرَكْتُم بِٱللَّهِ مَا لَمْ يُنَزِّلْ بِهِۦ عَلَيْكُمْ سُلْطَٰنًا

6:81 alors que vous ne craignez pas d'avoir associé à Dieu ce dont Il n'a fait descendre sur vous aucune autorité ?

فَأَىُّ ٱلْفَرِيقَيْنِ أَحَقُّ بِٱلْأَمْنِ إِن كُنتُمْ تَعْلَمُونَ

6:81 Lequel donc des deux groupes est le plus digne de sécurité, si vous savez ? »

ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَلَمْ يَلْبِسُوٓا۟ إِيمَٰنَهُم بِظُلْمٍ أُو۟لَٰٓئِكَ لَهُمُ ٱلْأَمْنُ وَهُم مُّهْتَدُونَ

6:82 Ceux qui ont cru et n'ont pas mêlé leur foi à quelque injustice — voilà ceux qui ont la sécurité, et ils se laissent conduire.

وَتِلْكَ حُجَّتُنَآ ءَاتَيْنَٰهَآ إِبْرَٰهِيمَ عَلَىٰ قَوْمِهِۦ

6:83 Et voilà Notre argument, que Nous avons donné à Ibrahim contre son peuple.

نَرْفَعُ دَرَجَٰتٍ مَّن نَّشَآءُ

6:83 Nous élevons en degrés qui Nous voulons.

إِنَّ رَبَّكَ حَكِيمٌ عَلِيمٌ

6:83 Ton Tuteur est certes Sage, Omniscient.

وَوَهَبْنَا لَهُۥٓ إِسْحَٰقَ وَيَعْقُوبَ

6:84 Et Nous lui donnâmes Ishaq et Yaacoub ;

كُلًّا هَدَيْنَا

6:84 Nous les avons tous deux guidés.

وَنُوحًا هَدَيْنَا مِن قَبْلُ

6:84 Et Nuh, Nous l'avions guidé auparavant ;

وَمِن ذُرِّيَّتِهِۦ دَاوُۥدَ وَسُلَيْمَٰنَ وَأَيُّوبَ وَيُوسُفَ وَمُوسَىٰ وَهَٰرُونَ

6:84 et parmi sa descendance, Dawud, Sulayman, Ayyub, Youssof, Moussa et Harun.

وَكَذَٰلِكَ نَجْزِى ٱلْمُحْسِنِينَ

6:84 Ainsi rétribuons-Nous ceux qui font le bien.

وَزَكَرِيَّا وَيَحْيَىٰ وَعِيسَىٰ وَإِلْيَاسَ

6:85 Et Zakariya, Yahya, Issa et Ilyas —

كُلٌّ مِّنَ ٱلصَّٰلِحِينَ

6:85 tous sont du nombre des [êtres] droits.

وَإِسْمَٰعِيلَ وَٱلْيَسَعَ وَيُونُسَ وَلُوطًا

6:86 Et Isma'il, Al-Yasa', Younes et Lut —

وَكُلًّا فَضَّلْنَا عَلَى ٱلْعَٰلَمِينَ

6:86 et tous, Nous les avons favorisés par-dessus tous les êtres.

وَمِنْ ءَابَآئِهِمْ وَذُرِّيَّٰتِهِمْ وَإِخْوَٰنِهِمْ

6:87 Et parmi leurs ancêtres, leurs descendants et leurs frères —

وَٱجْتَبَيْنَٰهُمْ وَهَدَيْنَٰهُمْ إِلَىٰ صِرَٰطٍ مُّسْتَقِيمٍ

6:87 Nous les avons choisis, et Nous les avons guidés vers un chemin rectiligne.

ذَٰلِكَ هُدَى ٱللَّهِ يَهْدِى بِهِۦ مَن يَشَآءُ مِنْ عِبَادِهِۦ

6:88 Voilà la guidance de Dieu, par laquelle Il guide qui Il veut parmi Ses obéissants.

وَلَوْ أَشْرَكُوا۟ لَحَبِطَ عَنْهُم مَّا كَانُوا۟ يَعْمَلُونَ

6:88 Et s'ils avaient associé, ce qu'ils faisaient se serait effondré pour eux.

أُو۟لَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ ءَاتَيْنَٰهُمُ ٱلْكِتَٰبَ وَٱلْحُكْمَ وَٱلنُّبُوَّةَ

6:89 Voilà ceux à qui Nous avons donné l'Écriture, le jugement et la prophétie.

فَإِن يَكْفُرْ بِهَا هَٰٓؤُلَآءِ فَقَدْ وَكَّلْنَا بِهَا قَوْمًا لَّيْسُوا۟ بِهَا بِكَٰفِرِينَ

6:89 Si donc ceux-ci [les renieurs] la renient, Nous en avons déjà chargé un peuple qui n'en est pas renieur.

أُو۟لَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ هَدَى ٱللَّهُ فَبِهُدَىٰهُمُ ٱقْتَدِهْ

6:90 Voilà ceux que Dieu a guidés ; suis donc leur guidance.

قُل لَّآ أَسۡـَٔلُكُمۡ عَلَيۡهِ أَجۡرًا

6:90 Dis : « Je ne vous demande, pour cela, aucune récompense.

إِنۡ هُوَ إِلَّا ذِكۡرَىٰ لِلۡعَٰلَمِينَ

6:90 Ce n'est qu'un rappel pour tous les êtres. »

وَمَا قَدَرُواْ ٱللَّهَ حَقَّ قَدۡرِهِۦٓ إِذۡ قَالُواْ مَآ أَنزَلَ ٱللَّهُ عَلَىٰ بَشَرٖ مِّن شَيۡءٖۗ

6:91 Ils n'ont pas mesuré Dieu à Sa juste mesure, quand ils ont dit : « Dieu n'a rien fait descendre sur un humain. »

قُلۡ مَنۡ أَنزَلَ ٱلۡكِتَٰبَ ٱلَّذِي جَآءَ بِهِۦ مُوسَىٰ نُورٗا وَهُدٗى لِّلنَّاسِ

6:91 Dis : « Qui a fait descendre l'Écriture qu'a apportée Moussa, lumière et guidance pour les hommes,

تَجۡعَلُونَهُۥ قَرَاطِيسَ تُبۡدُونَهَا وَتُخۡفُونَ كَثِيرٗا

6:91 que vous mettez sur des parchemins, en montrant certaines et en en cachant beaucoup —

وَعُلِّمۡتُم مَّا لَمۡ تَعۡلَمُوٓاْ أَنتُمۡ وَلَآ ءَابَآؤُكُمۡۖ قُلِ ٱللَّهُ

6:91 et l'on vous a enseigné ce que vous ne saviez pas, ni vous ni vos ancêtres ? » Dis : « Dieu » ;

ثُمَّ ذَرۡهُمۡ فِي خَوۡضِهِمۡ يَلۡعَبُونَ

6:91 puis laisse-les, dans leurs vains discours, se divertir.

وَهَٰذَا كِتَٰبٌ أَنزَلْنَٰهُ مُبَارَكٌ مُّصَدِّقُ ٱلَّذِى بَيْنَ يَدَيْهِ وَلِتُنذِرَ أُمَّ ٱلْقُرَىٰ وَمَنْ حَوْلَهَا

6:92 Et voici une Écriture que Nous avons fait descendre, bénie, confirmant ce qui la précède, afin que tu avertisses la métropole des cités et ceux qui l'entourent.

وَٱلَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِٱلْءَاخِرَةِ يُؤْمِنُونَ بِهِۦ وَهُمْ عَلَىٰ صَلَاتِهِمْ يُحَافِظُونَ

6:92 Ceux qui croient en la vie dernière croient en elle, et ils veillent sur leur Contact.

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ ٱفْتَرَىٰ عَلَى ٱللَّهِ كَذِبًا أَوْ قَالَ أُوحِىَ إِلَىَّ وَلَمْ يُوحَ إِلَيْهِ شَىْءٌ وَمَن قَالَ سَأُنزِلُ مِثْلَ مَآ أَنزَلَ ٱللَّهُ

6:93 Qui donc est plus injuste que celui qui invente un mensonge contre Dieu, ou dit : « Il m'a été révélé », alors que rien ne lui a été révélé, et celui qui dit : « Je ferai descendre le semblable de ce que Dieu a fait descendre » ?

وَلَوْ تَرَىٰٓ إِذِ ٱلظَّٰلِمُونَ فِى غَمَرَٰتِ ٱلْمَوْتِ وَٱلْمَلَٰٓئِكَةُ بَاسِطُوٓا۟ أَيْدِيهِمْ أَخْرِجُوٓا۟ أَنفُسَكُمُ

6:93 Et si tu voyais, quand les injustes sont dans les affres de la mort, et que les Agents tendent les mains : « Faites sortir votre Soi.

ٱلْيَوْمَ تُجْزَوْنَ عَذَابَ ٱلْهُونِ بِمَا كُنتُمْ تَقُولُونَ عَلَى ٱللَّهِ غَيْرَ ٱلْحَقِّ وَكُنتُمْ عَنْ ءَايَٰتِهِۦ تَسْتَكْبِرُونَ

6:93 Aujourd'hui, vous serez rétribués du châtiment de l'humiliation, pour avoir dit sur Dieu autre chose que la vérité, et pour vous être enflés d'orgueil devant Ses signes. »

وَلَقَدْ جِئْتُمُونَا فُرَٰدَىٰ كَمَا خَلَقْنَٰكُمْ أَوَّلَ مَرَّةٍۢ وَتَرَكْتُم مَّا خَوَّلْنَٰكُمْ وَرَآءَ ظُهُورِكُمْ

6:94 Vous voici venus à Nous isolément, comme Nous vous avons créés la première fois, et vous avez laissé derrière vous ce que Nous vous avions confié ;

وَمَا نَرَىٰ مَعَكُمْ شُفَعَآءَكُمُ ٱلَّذِينَ زَعَمْتُمْ أَنَّهُمْ فِيكُمْ شُرَكَٰٓؤُا۟

6:94 et Nous ne voyons pas avec vous vos intercesseurs, que vous prétendiez être des associés parmi vous.

لَقَد تَّقَطَّعَ بَيْنَكُمْ وَضَلَّ عَنكُم مَّا كُنتُمْ تَزْعُمُونَ

6:94 Les liens entre vous sont bien rompus, et ce que vous prétendiez vous a abandonnés.

إِنَّ ٱللَّهَ فَالِقُ ٱلْحَبِّ وَٱلنَّوَىٰ

6:95 Dieu est Celui qui fend la graine et le noyau.

يُخْرِجُ ٱلْحَىَّ مِنَ ٱلْمَيِّتِ وَمُخْرِجُ ٱلْمَيِّتِ مِنَ ٱلْحَىِّ

6:95 Il fait sortir le vivant du mort, et Il fait sortir le mort du vivant.

ذَٰلِكُمُ ٱللَّهُ

6:95 Voilà Dieu.

فَأَنَّىٰ تُؤْفَكُونَ

6:95 Comment donc pouvez-vous être détournés ?

فَالِقُ ٱلْإِصْبَاحِ وَجَعَلَ ٱلَّيْلَ سَكَنًا

6:96 Celui qui fend l'aube, et qui a fait de la nuit un repos,

وَٱلشَّمْسَ وَٱلْقَمَرَ حُسْبَانًا

6:96 et du soleil et de la lune, un calcul.

ذَٰلِكَ تَقْدِيرُ ٱلْعَزِيزِ ٱلْعَلِيمِ

6:96 Voilà la mesure fixée par le Tout-Puissant, l'Omniscient.

وَهُوَ ٱلَّذِى جَعَلَ لَكُمُ ٱلنُّجُومَ لِتَهْتَدُوا۟ بِهَا فِى ظُلُمَٰتِ ٱلْبَرِّ وَٱلْبَحْرِ

6:97 Et c'est Lui qui a fait pour vous les étoiles, afin que vous vous guidiez par elles dans les ténèbres de la terre ferme et de la mer.

قَدْ فَصَّلْنَا ٱلْءَايَٰتِ لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ

6:97 Nous avons certes détaillé les signes pour des gens qui savent.

وَهُوَ ٱلَّذِىٓ أَنشَأَكُم مِّن نَّفْسٍ وَٰحِدَةٍ فَمُسْتَقَرٌّ وَمُسْتَوْدَعٌ

6:98 Et c'est Lui qui vous a fait naître d'un Soi unique — puis un séjour et un dépôt.

قَدْ فَصَّلْنَا ٱلْءَايَٰتِ لِقَوْمٍ يَفْقَهُونَ

6:98 Nous avons certes détaillé les signes pour des gens qui comprennent.

وَهُوَ ٱلَّذِىٓ أَنزَلَ مِنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءً فَأَخْرَجْنَا بِهِۦ نَبَاتَ كُلِّ شَىْءٍ
فَأَخْرَجْنَا مِنْهُ خَضِرًا نُّخْرِجُ مِنْهُ حَبًّا مُّتَرَاكِبًا وَمِنَ ٱلنَّخْلِ مِن طَلْعِهَا
قِنْوَانٌ دَانِيَةٌ وَجَنَّٰتٍ مِّنْ أَعْنَابٍ وَٱلزَّيْتُونَ وَٱلرُّمَّانَ مُشْتَبِهًا وَغَيْرَ مُتَشَٰبِهٍ

6:99 Et c'est Lui qui a fait descendre du ciel une eau, et Nous en avons fait sortir la végétation de toute chose ; Nous en avons fait sortir une verdure, dont Nous faisons sortir un grain aux épis superposés, et, du palmier, de ses grappes, des régimes à portée de main, et des jardins de vignes, l'olivier et le grenadier, semblables et non semblables.

ٱنظُرُوٓا۟ إِلَىٰ ثَمَرِهِۦٓ إِذَآ أَثْمَرَ وَيَنْعِهِۦٓ

6:99 Regardez son fruit, quand il fructifie, et sa maturation.

إِنَّ فِى ذَٰلِكُمْ لَءَايَٰتٍ لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ

6:99 Il y a bien là des signes pour des gens qui croient.

وَجَعَلُوا۟ لِلَّهِ شُرَكَآءَ ٱلْجِنَّ وَخَلَقَهُمْ

6:100 Et ils ont fait, des Occultés, des associés à Dieu, alors qu'Il les a créés ;

وَخَرَقُوا۟ لَهُۥ بَنِينَ وَبَنَٰتٍۭ بِغَيْرِ عِلْمٍ

6:100 et ils Lui ont prêté, sans aucun savoir, des fils et des filles.

سُبْحَٰنَهُۥ وَتَعَٰلَىٰ عَمَّا يَصِفُونَ

6:100 Gloire à Lui ! Il est bien au-dessus de ce qu'ils décrivent.

بَدِيعُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ

6:101 Créateur sans précédent des cieux et de la terre.

أَنَّىٰ يَكُونُ لَهُۥ وَلَدٌ وَلَمْ تَكُن لَّهُۥ صَٰحِبَةٌ

6:101 Comment aurait-Il un enfant, alors qu'Il n'a pas de compagne,

وَخَلَقَ كُلَّ شَيْءٍ

6:101 et qu'Il a créé toute chose,

وَهُوَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ

6:101 et qu'Il est Omniscient de toute chose ?

ذَٰلِكُمُ ٱللَّهُ رَبُّكُمْ

6:102 Voilà Dieu, votre Tuteur.

لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ

6:102 Nulle divinité si ce n'est Lui,

خَٰلِقُ كُلِّ شَيْءٍ

6:102 Créateur de toute chose ;

فَٱعْبُدُوهُ

6:102 obéissez-Lui donc.

وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ وَكِيلٌ

6:102 Il est, sur toute chose, mandataire.

لَّا تُدْرِكُهُ ٱلْأَبْصَٰرُ

6:103 Les regards ne L'atteignent pas,

وَهُوَ يُدْرِكُ ٱلْأَبْصَٰرَ

6:103 mais Il atteint les regards.

وَهُوَ ٱللَّطِيفُ ٱلْخَبِيرُ

6:103 Il est le Subtil, l'Informé.

قَدْ جَآءَكُم بَصَآئِرُ مِن رَّبِّكُمْ

6:104 Des clairvoyances vous sont certes venues de votre Tuteur.

فَمَنْ أَبْصَرَ فَلِنَفْسِهِۦ وَمَنْ عَمِىَ فَعَلَيْهَا

6:104 Quiconque voit clair, c'est pour lui-même ; et quiconque reste aveugle, c'est à son propre détriment.

وَمَآ أَنَا۠ عَلَيْكُم بِحَفِيظٍ

6:104 Et je ne suis pas, pour vous, un gardien.

وَكَذَٰلِكَ نُصَرِّفُ ٱلْءَايَٰتِ وَلِيَقُولُوا۟ دَرَسْتَ وَلِنُبَيِّنَهُۥ لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ

6:105 Et ainsi diversifions-Nous les signes ; et pour qu'ils disent : « Tu as étudié [tout cela] », et afin que Nous le rendions clair pour des gens qui savent.

ٱتَّبِعْ مَآ أُوحِىَ إِلَيْكَ مِن رَّبِّكَ

6:106 Suis ce qui t'est révélé de la part de ton Tuteur.

لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ

6:106 Nulle divinité si ce n'est Lui,

وَأَعْرِضْ عَنِ ٱلْمُشْرِكِينَ

6:106 et détourne-toi de ceux qui associent.

وَلَوْ شَآءَ ٱللَّهُ مَآ أَشْرَكُوا۟

6:107 Si Dieu avait voulu, ils n'auraient pas associé.

وَمَا جَعَلْنَٰكَ عَلَيْهِمْ حَفِيظًا

6:107 Et Nous ne t'avons pas fait leur gardien,

وَمَآ أَنتَ عَلَيْهِم بِوَكِيلٍ

6:107 et tu n'es pas pour eux un mandataire.

وَلَا تَسُبُّوا۟ ٱلَّذِينَ يَدْعُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ فَيَسُبُّوا۟ ٱللَّهَ عَدْوًۢا بِغَيْرِ عِلْمٍ

6:108 Et n'insultez pas ceux qu'ils invoquent en dehors de Dieu, de peur qu'ils n'insultent Dieu par hostilité, sans savoir.

كَذَٰلِكَ زَيَّنَّا لِكُلِّ أُمَّةٍ عَمَلَهُمْ

6:108 Ainsi avons-Nous embelli, pour chaque communauté, ses actions ;

ثُمَّ إِلَىٰ رَبِّهِم مَّرْجِعُهُمْ فَيُنَبِّئُهُم بِمَا كَانُوا۟ يَعْمَلُونَ

6:108 puis c'est vers leur Tuteur que sera leur retour, et Il les informera de ce qu'ils faisaient.

وَأَقْسَمُوا۟ بِٱللَّهِ جَهْدَ أَيْمَٰنِهِمْ لَئِن جَآءَتْهُمْ ءَايَةٌ لَّيُؤْمِنُنَّ بِهَا

6:109 Et ils ont juré par Dieu, de toute la force de leurs serments, que si un signe leur venait, ils y croiraient certainement.

قُلْ إِنَّمَا ٱلْآيَٰتُ عِندَ ٱللَّهِ

6:109 Dis : « Les signes ne sont qu'auprès de Dieu » ;

وَمَا يُشْعِرُكُمْ

6:109 et qu'est-ce qui vous fait sentir

أَنَّهَآ إِذَا جَآءَتْ لَا يُؤْمِنُونَ

6:109 que, même venant, ils n'y croiront pas ?

وَنُقَلِّبُ أَفْـِٔدَتَهُمْ وَأَبْصَٰرَهُمْ كَمَا لَمْ يُؤْمِنُوا۟ بِهِۦٓ أَوَّلَ مَرَّةٍ وَنَذَرُهُمْ فِى طُغْيَٰنِهِمْ يَعْمَهُونَ

6:110 Et Nous retournons leurs Consciences et leurs regards, comme ils n'y ont pas cru la première fois, et Nous les laissons, dans leur démesure, errer aveuglément.

وَلَوْ أَنَّنَا نَزَّلْنَآ إِلَيْهِمُ ٱلْمَلَٰٓئِكَةَ وَكَلَّمَهُمُ ٱلْمَوْتَىٰ وَحَشَرْنَا عَلَيْهِمْ كُلَّ شَىْءٍ قُبُلًا مَّا كَانُوا۟ لِيُؤْمِنُوٓا۟ إِلَّآ أَن يَشَآءَ ٱللَّهُ

6:111 Et même si Nous avions fait descendre vers eux les Agents, et que les morts leur eussent parlé, et que Nous eussions rassemblé devant eux toute chose, face à face, ils n'auraient pas cru, à moins que Dieu ne le veuille ;

وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَهُمْ يَجْهَلُونَ

6:111 mais la plupart d'entre eux sont ignorants.

وَكَذَٰلِكَ جَعَلْنَا لِكُلِّ نَبِيٍّ عَدُوًّا شَيَٰطِينَ ٱلْإِنسِ وَٱلْجِنِّ يُوحِى بَعْضُهُمْ إِلَىٰ بَعْضٍ زُخْرُفَ ٱلْقَوْلِ غُرُورًا

6:112 Et ainsi avons-Nous assigné à chaque prophète un ennemi : les détourneurs parmi les humains et les Occultés, qui s'inspirent mutuellement un discours enjolivé, par tromperie.

وَلَوْ شَآءَ رَبُّكَ مَا فَعَلُوهُ

6:112 Et si ton Tuteur avait voulu, ils ne l'auraient pas fait ;

فَذَرْهُمْ وَمَا يَفْتَرُونَ

6:112 laisse-les donc, ainsi que ce qu'ils inventent.

وَلِتَصْغَىٰٓ إِلَيْهِ أَفْـِٔدَةُ ٱلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِٱلْـَٔاخِرَةِ وَلِيَرْضَوْهُ وَلِيَقْتَرِفُوا۟ مَا هُم مُّقْتَرِفُونَ

6:113 Et [ceci,] afin que s'y penchent les Consciences de ceux qui ne croient pas en la vie dernière, qu'ils s'en satisfassent, et qu'ils commettent ce qu'ils ont à commettre.

أَفَغَيْرَ ٱللَّهِ أَبْتَغِى حَكَمًا وَهُوَ ٱلَّذِىٓ أَنزَلَ إِلَيْكُمُ ٱلْكِتَٰبَ مُفَصَّلًا

6:114 Rechercherais-je donc un autre juge que Dieu, alors que c'est Lui qui a fait descendre vers vous l'Écriture, détaillée ?

وَٱلَّذِينَ ءَاتَيْنَٰهُمُ ٱلْكِتَٰبَ يَعْلَمُونَ أَنَّهُۥ مُنَزَّلٌ مِّن رَّبِّكَ بِٱلْحَقِّ

6:114 Et ceux à qui Nous avons donné l'Écriture savent qu'elle est descendue de ton Tuteur en toute vérité ;

فَلَا تَكُونَنَّ مِنَ ٱلْمُمْتَرِينَ

6:114 ne sois donc jamais du nombre de ceux qui doutent.

وَتَمَّتْ كَلِمَتُ رَبِّكَ صِدْقًا وَعَدْلًا

6:115 Et la parole de ton Tuteur s'est accomplie, en toute vérité et en toute justice.

لَّا مُبَدِّلَ لِكَلِمَٰتِهِۦ

6:115 Nulle [force] ne peut changer Ses paroles,

وَهُوَ ٱلسَّمِيعُ ٱلْعَلِيمُ

6:115 et Il est l'Audient, l'Omniscient.

وَإِن تُطِعْ أَكْثَرَ مَن فِى ٱلْأَرْضِ يُضِلُّوكَ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ

6:116 Et si tu obéis à la plupart de ceux qui sont sur la terre, ils t'égareront loin du chemin de Dieu.

إِن يَتَّبِعُونَ إِلَّا ٱلظَّنَّ

6:116 Ils ne suivent qu'une conjecture,

وَإِنْ هُمْ إِلَّا يَخْرُصُونَ

6:116 et ils ne font que se livrer à des conjectures gratuites.

إِنَّ رَبَّكَ هُوَ أَعْلَمُ مَن يَضِلُّ عَن سَبِيلِهِۦ

6:117 Ton Tuteur connaît le mieux qui s'égare loin de Son chemin,

وَهُوَ أَعْلَمُ بِٱلْمُهْتَدِينَ

6:117 et Il connaît le mieux ceux qui se laissent conduire.

فَكُلُوا۟ مِمَّا ذُكِرَ ٱسْمُ ٱللَّهِ عَلَيْهِ إِن كُنتُم بِـَٔايَـٰتِهِۦ مُؤْمِنِينَ

6:118 Mangez donc de ce sur quoi le nom de Dieu a été rappelé, si vous êtes croyants en Ses signes.

وَمَا لَكُمْ أَلَّا تَأْكُلُوا۟ مِمَّا ذُكِرَ ٱسْمُ ٱللَّهِ عَلَيْهِ وَقَدْ فَصَّلَ لَكُم مَّا حَرَّمَ عَلَيْكُمْ إِلَّا مَا ٱضْطُرِرْتُمْ إِلَيْهِ

6:119 Et qu'avez-vous à ne pas manger de ce sur quoi le nom de Dieu a été rappelé, alors qu'Il vous a détaillé ce qu'Il vous a interdit, sauf ce à quoi vous êtes contraints ?

وَإِنَّ كَثِيرًا لَّيُضِلُّونَ بِأَهْوَآئِهِم بِغَيْرِ عِلْمٍ

6:119 Et beaucoup égarent [autrui] par leurs émotions, sans savoir.

إِنَّ رَبَّكَ هُوَ أَعْلَمُ بِٱلْمُعْتَدِينَ

6:119 Ton Tuteur connaît le mieux ceux qui franchissent les limites.

وَذَرُوا۟ ظَـٰهِرَ ٱلْإِثْمِ وَبَاطِنَهُۥٓ

6:120 Et délaissez la transgression, apparente et cachée.

إِنَّ ٱلَّذِينَ يَكْسِبُونَ ٱلْإِثْمَ سَيُجْزَوْنَ بِمَا كَانُوا۟ يَقْتَرِفُونَ

6:120 Ceux qui acquièrent la transgression seront rétribués pour ce qu'ils commettaient.

وَلَا تَأْكُلُوا۟ مِمَّا لَمْ يُذْكَرِ ٱسْمُ ٱللَّهِ عَلَيْهِ وَإِنَّهُۥ لَفِسْقٌ

6:121 Et ne mangez pas de ce sur quoi le nom de Dieu n'a pas été rappelé : c'est certes un outrepassement.

وَإِنَّ ٱلشَّيَٰطِينَ لَيُوحُونَ إِلَىٰٓ أَوْلِيَآئِهِمْ لِيُجَٰدِلُوكُمْ

6:121 Et les détourneurs inspirent certes à leurs alliés de débattre avec vous ;

وَإِنْ أَطَعْتُمُوهُمْ إِنَّكُمْ لَمُشْرِكُونَ

6:121 et si vous leur obéissiez, vous seriez certes de ceux qui associent.

أَوَمَن كَانَ مَيْتًا فَأَحْيَيْنَٰهُ وَجَعَلْنَا لَهُۥ نُورًا يَمْشِى بِهِۦ فِى ٱلنَّاسِ كَمَن مَّثَلُهُۥ فِى ٱلظُّلُمَٰتِ لَيْسَ بِخَارِجٍ مِّنْهَا

6:122 Celui qui était mort, et à qui Nous avons donné la vie, et pour qui Nous avons fait une lumière avec laquelle il marche parmi les hommes, est-il semblable à celui dont l'image est d'être dans les ténèbres, sans pouvoir en sortir ?

كَذَٰلِكَ زُيِّنَ لِلْكَٰفِرِينَ مَا كَانُوا۟ يَعْمَلُونَ

6:122 Ainsi furent embellies, pour ceux qui renient, les actions qu'ils accomplissaient.

وَكَذَٰلِكَ جَعَلْنَا فِى كُلِّ قَرْيَةٍ أَكَٰبِرَ مُجْرِمِيهَا لِيَمْكُرُوا۟ فِيهَا

6:123 Et ainsi avons-Nous placé, dans chaque cité, les plus grands de ses retranchés, afin qu'ils y complotent ;

وَمَا يَمْكُرُونَ إِلَّا بِأَنفُسِهِمْ وَمَا يَشْعُرُونَ

6:123 mais ils ne complotent que contre eux-mêmes, sans s'en rendre compte.

وَإِذَا جَآءَتْهُمْ ءَايَةٌ قَالُوا۟ لَن نُّؤْمِنَ حَتَّىٰ نُؤْتَىٰ مِثْلَ مَآ أُوتِىَ رُسُلُ ٱللَّهِ

6:124 Et quand un signe leur vient, ils disent : « Nous ne croirons pas, jusqu'à ce qu'on nous donne le semblable de ce qui a été donné aux messagers de Dieu. »

ٱللَّهُ أَعْلَمُ حَيْثُ يَجْعَلُ رِسَالَتَهُۥ

6:124 Dieu sait le mieux où placer Son message.

سَيُصِيبُ ٱلَّذِينَ أَجْرَمُوا۟ صَغَارٌ عِندَ ٱللَّهِ وَعَذَابٌ شَدِيدٌۢ بِمَا كَانُوا۟ يَمْكُرُونَ

6:124 Un rabaissement auprès de Dieu, et un châtiment sévère, atteindront ceux qui se sont retranchés, pour avoir comploté.

فَمَن يُرِدِ ٱللَّهُ أَن يَهْدِيَهُۥ يَشْرَحْ صَدْرَهُۥ لِلْإِسْلَٰمِ

6:125 Celui que Dieu veut guider, Il lui ouvre la poitrine à l'intégrité envers Dieu ;

وَمَن يُرِدْ أَن يُضِلَّهُۥ يَجْعَلْ صَدْرَهُۥ ضَيِّقًا حَرَجًا كَأَنَّمَا يَصَّعَّدُ فِى ٱلسَّمَآءِ

6:125 et celui qu'Il veut égarer, Il lui rend la poitrine étroite et resserrée, comme s'il s'élevait dans le ciel.

كَذَٰلِكَ يَجْعَلُ ٱللَّهُ ٱلرِّجْسَ عَلَى ٱلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ

6:125 Ainsi Dieu place-t-Il la souillure sur ceux qui ne croient pas.

وَهَٰذَا صِرَٰطُ رَبِّكَ مُسْتَقِيمًا

6:126 Et voilà le chemin de ton Tuteur, rectiligne.

قَدْ فَصَّلْنَا ٱلْءَايَٰتِ لِقَوْمٍ يَذَّكَّرُونَ

6:126 Nous avons certes détaillé les signes pour des gens qui se rappellent.

لَهُمْ دَارُ ٱلسَّلَٰمِ عِندَ رَبِّهِمْ

6:127 Ils ont la Demeure de la Paix, auprès de leur Tuteur,

وَهُوَ وَلِيُّهُم بِمَا كَانُوا۟ يَعْمَلُونَ

6:127 et Il est leur protecteur, pour ce qu'ils faisaient.

وَيَوْمَ يَحْشُرُهُمْ جَمِيعًا يَٰمَعْشَرَ ٱلْجِنِّ قَدِ ٱسْتَكْثَرْتُم مِّنَ ٱلْإِنسِ

6:128 Et le jour où Il les rassemblera tous : « Ô assemblée des Occultés ! vous avez bien abusé des humains » ;

وَقَالَ أَوْلِيَآؤُهُم مِّنَ ٱلْإِنسِ رَبَّنَا ٱسْتَمْتَعَ بَعْضُنَا بِبَعْضٍ وَبَلَغْنَآ أَجَلَنَا ٱلَّذِىٓ أَجَّلْتَ لَنَا

6:128 et leurs alliés parmi les humains diront : « Notre Tuteur, nous avons joui les uns des autres, et nous avons atteint notre terme, celui que Tu nous avais fixé. »

قَالَ ٱلنَّارُ مَثْوَىٰكُمْ خَٰلِدِينَ فِيهَآ إِلَّا مَا شَآءَ ٱللَّهُ

6:128 Il dira : « Le Feu est votre demeure, vous y demeurez éternellement » — sauf ce que Dieu voudra.

إِنَّ رَبَّكَ حَكِيمٌ عَلِيمٌ

6:128 Ton Tuteur est certes Sage, Omniscient.

وَكَذَٰلِكَ نُوَلِّى بَعْضَ ٱلظَّٰلِمِينَ بَعْضًۢا بِمَا كَانُوا۟ يَكْسِبُونَ

6:129 Et ainsi faisons-Nous que les injustes s'allient les uns aux autres, pour ce qu'ils acquéraient.

يَٰمَعْشَرَ ٱلْجِنِّ وَٱلْإِنسِ أَلَمْ يَأْتِكُمْ رُسُلٌ مِّنكُمْ يَقُصُّونَ عَلَيْكُمْ ءَايَٰتِى وَيُنذِرُونَكُمْ لِقَآءَ يَوْمِكُمْ هَٰذَا

6:130 « Ô assemblée des Occultés et des humains ! des messagers issus de vous ne vous sont-ils pas venus, qui vous relataient Mes signes et vous avertissaient de la rencontre de ce jour qui est le vôtre ? »

قَالُوا۟ شَهِدْنَا عَلَىٰٓ أَنفُسِنَا

6:130 Ils diront : « Nous témoignons contre nous-mêmes » ;

وَغَرَّتْهُمُ ٱلْحَيَوٰةُ ٱلدُّنْيَا وَشَهِدُوا۟ عَلَىٰٓ أَنفُسِهِمْ أَنَّهُمْ كَانُوا۟ كَٰفِرِينَ

6:130 et la vie d'ici-bas les a trompés, et ils témoigneront contre eux-mêmes qu'ils reniaient.

ذَٰلِكَ أَن لَّمْ يَكُن رَّبُّكَ مُهْلِكَ ٱلْقُرَىٰ بِظُلْمٍ وَأَهْلُهَا غَٰفِلُونَ

6:131 C'est qu'il n'est pas dans la nature de ton Tuteur d'anéantir des cités injustement, alors que leurs habitants seraient insouciants.

وَلِكُلٍّ دَرَجَٰتٌ مِّمَّا عَمِلُوا۟

6:132 Et à chacun des degrés, selon ce qu'ils ont fait.

وَمَا رَبُّكَ بِغَٰفِلٍ عَمَّا يَعْمَلُونَ

6:132 Et ton Tuteur n'est pas insouciant de ce qu'ils font.

وَرَبُّكَ ٱلْغَنِىُّ ذُو ٱلرَّحْمَةِ

6:133 Et ton Tuteur Se suffit à Lui-même, détenteur de la bienveillance.

إِن يَشَأْ يُذْهِبْكُمْ وَيَسْتَخْلِفْ مِنۢ بَعْدِكُم مَّا يَشَآءُ كَمَآ أَنشَأَكُم مِّن ذُرِّيَّةِ قَوْمٍ ءَاخَرِينَ

6:133 S'Il le veut, Il vous fait disparaître, et Il fait succéder après vous ce qu'Il veut, comme Il vous a fait naître de la descendance d'un autre peuple.

إِنَّ مَا تُوعَدُونَ لَءَاتٍ

6:134 Ce qui vous est promis viendra certainement,

وَمَآ أَنتُم بِمُعْجِزِينَ

6:134 et vous ne saurez [Le] réduire à l'impuissance.

قُلْ يَٰقَوْمِ ٱعْمَلُوا۟ عَلَىٰ مَكَانَتِكُمْ إِنِّى عَامِلٌ

6:135 Dis : « Ô mon peuple ! agissez selon votre position ; moi aussi, j'agis.

فَسَوْفَ تَعْلَمُونَ مَن تَكُونُ لَهُۥ عَٰقِبَةُ ٱلدَّارِ

6:135 Vous saurez bientôt à qui reviendra la fin heureuse de la demeure.

إِنَّهُۥ لَا يُفْلِحُ ٱلظَّٰلِمُونَ

6:135 Les injustes ne réussissent pas. »

وَجَعَلُوا۟ لِلَّهِ مِمَّا ذَرَأَ مِنَ ٱلْحَرْثِ وَٱلْأَنْعَٰمِ نَصِيبًا فَقَالُوا۟ هَٰذَا لِلَّهِ بِزَعْمِهِمْ وَهَٰذَا لِشُرَكَآئِنَا

6:136 Et ils ont assigné à Dieu, de ce qu'Il a disséminé comme cultures et bétail, une part, en disant : « Ceci est à Dieu » — selon leur prétention — « et ceci est à nos associés » ;

فَمَا كَانَ لِشُرَكَآئِهِمْ فَلَا يَصِلُ إِلَى ٱللَّهِ

6:136 et ce qui est destiné à leurs associés ne parvient pas à Dieu,

وَمَا كَانَ لِلَّهِ فَهُوَ يَصِلُ إِلَىٰ شُرَكَآئِهِمْ

6:136 tandis que ce qui est destiné à Dieu, cela parvient à leurs associés.

سَآءَ مَا يَحْكُمُونَ

6:136 Combien mauvais est ce qu'ils décident !

وَكَذَٰلِكَ زَيَّنَ لِكَثِيرٍ مِّنَ ٱلْمُشْرِكِينَ قَتْلَ أَوْلَٰدِهِمْ شُرَكَآؤُهُمْ لِيُرْدُوهُمْ وَلِيَلْبِسُوا۟ عَلَيْهِمْ دِينَهُمْ

6:137 Et ainsi leurs associés ont-ils embelli, pour beaucoup d'associateurs, le meurtre de leurs enfants, afin de les perdre et de brouiller pour eux leur Loi.

وَلَوْ شَآءَ ٱللَّهُ مَا فَعَلُوهُ

6:137 Et si Dieu avait voulu, ils ne l'auraient pas fait ;

فَذَرْهُمْ وَمَا يَفْتَرُونَ

6:137 laisse-les donc, ainsi que ce qu'ils inventent.

وَقَالُوا۟ هَٰذِهِۦٓ أَنْعَٰمٌ وَحَرْثٌ حِجْرٌ لَّا يَطْعَمُهَآ إِلَّا مَن نَّشَآءُ بِزَعْمِهِمْ وَأَنْعَٰمٌ حُرِّمَتْ ظُهُورُهَا وَأَنْعَٰمٌ لَّا يَذْكُرُونَ ٱسْمَ ٱللَّهِ عَلَيْهَا ٱفْتِرَآءً عَلَيْهِ

6:138 Et ils ont dit : « Voici du bétail et des cultures interdits : nul n'en mangera, sauf qui nous voudrons » — selon leur prétention — « et du bétail dont le dos est rendu interdit », et du bétail sur lequel ils ne rappellent pas le nom de Dieu, en invention contre Lui.

سَيَجْزِيهِم بِمَا كَانُواْ يَفْتَرُونَ

6:138 Il les rétribuera pour ce qu'ils inventaient.

وَقَالُواْ مَا فِى بُطُونِ هَٰذِهِ ٱلْأَنْعَٰمِ خَالِصَةٌ لِّذُكُورِنَا وَمُحَرَّمٌ عَلَىٰٓ أَزْوَٰجِنَا

6:139 Et ils ont dit : « Ce qui est dans le ventre de ce bétail est réservé exclusivement à nos mâles, et interdit à nos épouses » ;

وَإِن يَكُن مَّيْتَةً فَهُمْ فِيهِ شُرَكَآءُ

6:139 mais si c'est un [petit] mort-né, ils y participent tous.

سَيَجْزِيهِمْ وَصْفَهُمْ

6:139 Il les rétribuera pour leur imputation.

إِنَّهُۥ حَكِيمٌ عَلِيمٌ

6:139 Il est Sage, Omniscient.

قَدْ خَسِرَ ٱلَّذِينَ قَتَلُوٓاْ أَوْلَٰدَهُمْ سَفَهًۢا بِغَيْرِ عِلْمٍ وَحَرَّمُواْ مَا رَزَقَهُمُ ٱللَّهُ ٱفْتِرَآءً عَلَى ٱللَّهِ

6:140 Ils sont certes perdants, ceux qui ont tué leurs enfants par sottise, sans savoir, et qui ont interdit ce que Dieu leur avait attribué comme subsistance, en invention contre Dieu.

قَدْ ضَلُّواْ وَمَا كَانُواْ مُهْتَدِينَ

6:140 Ils se sont égarés, et ils ne se laissaient pas conduire.

وَهُوَ ٱلَّذِىٓ أَنشَأَ جَنَّٰتٍ مَّعْرُوشَٰتٍ وَغَيْرَ مَعْرُوشَٰتٍ وَٱلنَّخْلَ وَٱلزَّرْعَ مُخْتَلِفًا أُكُلُهُۥ وَٱلزَّيْتُونَ وَٱلرُّمَّانَ مُتَشَٰبِهًا وَغَيْرَ مُتَشَٰبِهٍ

6:141 Et c'est Lui qui a fait naître des jardins, treillissés et non treillissés, ainsi que le palmier et la culture, aux fruits divers, et l'olivier et le grenadier, semblables et non semblables.

كُلُوا۟ مِن ثَمَرِهِۦٓ إِذَآ أَثْمَرَ وَءَاتُوا۟ حَقَّهُۥ يَوْمَ حَصَادِهِۦ

6:141 Mangez de son fruit, quand il fructifie, et acquittez-vous de son dû, le jour de sa récolte,

وَلَا تُسْرِفُوٓا۟

6:141 mais ne gaspillez pas :

إِنَّهُۥ لَا يُحِبُّ ٱلْمُسْرِفِينَ

6:141 Il n'aime pas les gaspilleurs.

وَمِنَ ٱلْأَنْعَٰمِ حَمُولَةً وَفَرْشًا

6:142 Et parmi le bétail, il y a les bêtes de somme et celles de la toison.

كُلُوا۟ مِمَّا رَزَقَكُمُ ٱللَّهُ

6:142 Mangez de ce que Dieu vous a attribué comme subsistance,

وَلَا تَتَّبِعُوا۟ خُطُوَٰتِ ٱلشَّيْطَٰنِ

6:142 et ne suivez pas les pas du Détourneur :

إِنَّهُۥ لَكُمْ عَدُوٌّ مُّبِينٌ

6:142 il est pour vous un ennemi manifeste.

ثَمَٰنِيَةَ أَزۡوَٰجٖۖ

6:143 Huit [têtes], en couples :

مِّنَ ٱلضَّأۡنِ ٱثۡنَيۡنِ وَمِنَ ٱلۡمَعۡزِ ٱثۡنَيۡنِ

6:143 des ovins, deux, et des caprins, deux.

قُلۡ ءَآلذَّكَرَيۡنِ حَرَّمَ أَمِ ٱلۡأُنثَيَيۡنِ أَمَّا ٱشۡتَمَلَتۡ عَلَيۡهِ أَرۡحَامُ ٱلۡأُنثَيَيۡنِ

6:143 Dis : « Est-ce les deux mâles qu'Il a interdits, ou les deux femelles, ou ce que renferment les matrices des deux femelles ?

نَبِّـُٔونِي بِعِلۡمٍ إِن كُنتُمۡ صَٰدِقِينَ

6:143 Informez-m'en en toute connaissance, si vous êtes véridiques. »

وَمِنَ ٱلۡإِبِلِ ٱثۡنَيۡنِ وَمِنَ ٱلۡبَقَرِ ٱثۡنَيۡنِ

6:144 Et des camélidés, deux, et des bovins, deux.

قُلۡ ءَآلذَّكَرَيۡنِ حَرَّمَ أَمِ ٱلۡأُنثَيَيۡنِ أَمَّا ٱشۡتَمَلَتۡ عَلَيۡهِ أَرۡحَامُ ٱلۡأُنثَيَيۡنِ

6:144 Dis : « Est-ce les deux mâles qu'Il a interdits, ou les deux femelles, ou ce que renferment les matrices des deux femelles ?

أَمۡ كُنتُمۡ شُهَدَآءَ إِذۡ وَصَّىٰكُمُ ٱللَّهُ بِهَٰذَاۚ

6:144 Ou bien étiez-vous témoins, quand Dieu vous a prescrit ceci ? »

فَمَنۡ أَظۡلَمُ مِمَّنِ ٱفۡتَرَىٰ عَلَى ٱللَّهِ كَذِبٗا لِّيُضِلَّ ٱلنَّاسَ بِغَيۡرِ عِلۡمٍۗ

6:144 Qui donc est plus injuste que celui qui invente un mensonge contre Dieu, pour égarer les hommes sans savoir ?

إِنَّ ٱللَّهَ لَا يَهۡدِى ٱلۡقَوۡمَ ٱلظَّٰلِمِينَ

6:144 Dieu ne guide pas le peuple injuste.

قُل لَّآ أَجِدُ فِى مَآ أُوحِىَ إِلَىَّ مُحَرَّمًا عَلَىٰ طَاعِمٖ يَطۡعَمُهُۥٓ إِلَّآ أَن يَكُونَ مَيۡتَةً أَوۡ دَمٗا مَّسۡفُوحًا أَوۡ لَحۡمَ خِنزِيرٖ فَإِنَّهُۥ رِجۡسٌ

6:145 Dis : « Je ne trouve, dans ce qui m'a été révélé, rien d'interdit à quiconque veut en manger, sauf que ce soit une bête morte, ou du sang répandu, ou de la chair de porc — car cela est une souillure —

أَوۡ فِسۡقًا أُهِلَّ لِغَيۡرِ ٱللَّهِ بِهِۦ

6:145 ou un outrepassement consacré à un autre que Dieu.

فَمَنِ ٱضۡطُرَّ غَيۡرَ بَاغٖ وَلَا عَادٖ فَإِنَّ رَبَّكَ غَفُورٞ رَّحِيمٞ

6:145 Mais quiconque y est contraint, sans être ni rebelle ni franchissant les limites — ton Tuteur est certes Très-Indulgent, Bienveillant. »

وَعَلَى ٱلَّذِينَ هَادُواْ حَرَّمۡنَا كُلَّ ذِى ظُفُرٖ وَمِنَ ٱلۡبَقَرِ وَٱلۡغَنَمِ

6:146 Et aux Réorientés, Nous avons interdit tout [animal] à ongle non fendu : et des bovins et des ovins,

حَرَّمۡنَا عَلَيۡهِمۡ شُحُومَهُمَآ إِلَّا مَا حَمَلَتۡ ظُهُورُهُمَآ أَوِ ٱلۡحَوَايَآ أَوۡ مَا ٱخۡتَلَطَ بِعَظۡمٖ

6:146 Nous leur avons interdit leurs graisses, sauf ce que portent leurs dos, ou les entrailles, ou ce qui est mêlé à un os.

ذَٰلِكَ جَزَيۡنَٰهُم بِبَغۡيِهِمۡ

6:146 Voilà comment Nous les avons rétribués pour leur agression,

وَإِنَّا لَصَٰدِقُونَ

6:146 et Nous sommes certes véridiques.

فَإِن كَذَّبُوكَ فَقُل رَّبُّكُمْ ذُو رَحْمَةٍ وَٰسِعَةٍ

6:147 S'ils te démentent, dis alors : « Votre Tuteur est détenteur d'une vaste bienveillance,

وَلَا يُرَدُّ بَأْسُهُۥ عَنِ ٱلْقَوْمِ ٱلْمُجْرِمِينَ

6:147 et Sa rigueur ne sera pas détournée du peuple des retranchés. »

سَيَقُولُ ٱلَّذِينَ أَشْرَكُوا۟ لَوْ شَآءَ ٱللَّهُ مَآ أَشْرَكْنَا وَلَآ ءَابَآؤُنَا وَلَا حَرَّمْنَا مِن شَىْءٍ

6:148 Ceux qui ont associé diront : « Si Dieu avait voulu, nous n'aurions pas associé, ni nos ancêtres, et nous n'aurions rien interdit. »

كَذَٰلِكَ كَذَّبَ ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ حَتَّىٰ ذَاقُوا۟ بَأْسَنَا

6:148 Ainsi ceux d'avant eux ont-ils démenti, jusqu'à ce qu'ils goûtent Notre rigueur.

قُلْ هَلْ عِندَكُم مِّنْ عِلْمٍ فَتُخْرِجُوهُ لَنَآ

6:148 Dis : « Avez-vous quelque savoir, que vous puissiez nous produire ?

إِن تَتَّبِعُونَ إِلَّا ٱلظَّنَّ

6:148 Vous ne suivez qu'une conjecture,

وَإِنْ أَنتُمْ إِلَّا تَخْرُصُونَ

6:148 et vous ne faites que vous livrer à des conjectures gratuites. »

قُلْ فَلِلَّهِ ٱلْحُجَّةُ ٱلْبَٰلِغَةُ

6:149 Dis : « À Dieu appartient l'argument décisif.

فَلَوْ شَآءَ لَهَدَىٰكُمْ أَجْمَعِينَ

6:149 S'Il avait voulu, Il vous aurait tous guidés. »

قُلْ هَلُمَّ شُهَدَآءَكُمُ ٱلَّذِينَ يَشْهَدُونَ أَنَّ ٱللَّهَ حَرَّمَ هَٰذَا

6:150 Dis : « Amenez vos témoins, ceux qui témoignent que Dieu a interdit ceci. »

فَإِن شَهِدُوا۟ فَلَا تَشْهَدْ مَعَهُمْ

6:150 S'ils témoignent, ne témoigne pas avec eux,

وَلَا تَتَّبِعْ أَهْوَآءَ ٱلَّذِينَ كَذَّبُوا۟ بِـَٔايَٰتِنَا وَٱلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِٱلْـَٔاخِرَةِ وَهُم بِرَبِّهِمْ يَعْدِلُونَ

6:150 et ne suis pas les émotions de ceux qui ont démenti Nos signes, et de ceux qui ne croient pas en la vie dernière, et qui placent [d'autres] à l'égal de leur Tuteur.

قُلْ تَعَالَوْا۟ أَتْلُ مَا حَرَّمَ رَبُّكُمْ عَلَيْكُمْ أَلَّا تُشْرِكُوا۟ بِهِۦ شَيْـًٔا

6:151 Dis : « Venez, que je récite ce que votre Tuteur vous a interdit : ne Lui associez rien ;

وَبِٱلْوَٰلِدَيْنِ إِحْسَٰنًا

6:151 bienfaisance envers les deux parents ;

وَلَا تَقْتُلُوٓاْ أَوْلَٰدَكُم مِّنْ إِمْلَٰقٍ

6:151 et ne tuez pas vos enfants par pénurie —

نَّحْنُ نَرْزُقُكُمْ وَإِيَّاهُمْ

6:151 c'est Nous qui vous attribuons votre subsistance, ainsi qu'à eux ;

وَلَا تَقْرَبُواْ ٱلْفَوَٰحِشَ مَا ظَهَرَ مِنْهَا وَمَا بَطَنَ

6:151 et n'approchez pas des turpitudes, apparentes ou cachées ;

وَلَا تَقْتُلُواْ ٱلنَّفْسَ ٱلَّتِى حَرَّمَ ٱللَّهُ إِلَّا بِٱلْحَقِّ

6:151 et ne tuez pas le Soi que Dieu a rendu inviolable, sauf dans le droit ;

ذَٰلِكُمْ وَصَّىٰكُم بِهِۦ لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ

6:151 voilà ce qu'Il vous a recommandé, peut-être raisonnerez-vous.

وَلَا تَقْرَبُواْ مَالَ ٱلْيَتِيمِ إِلَّا بِٱلَّتِى هِىَ أَحْسَنُ حَتَّىٰ يَبْلُغَ أَشُدَّهُۥ

6:152 Et n'approchez pas du bien de l'orphelin, sauf de la meilleure façon, jusqu'à ce qu'il atteigne sa pleine maturité ;

وَأَوْفُواْ ٱلْكَيْلَ وَٱلْمِيزَانَ بِٱلْقِسْطِ

6:152 et donnez la pleine mesure et le plein poids, avec équité —

لَا نُكَلِّفُ نَفْسًا إِلَّا وُسْعَهَا

6:152 Nous n'imposons à aucun Soi que sa capacité —

وَإِذَا قُلْتُمْ فَٱعْدِلُواْ وَلَوْ كَانَ ذَا قُرْبَىٰ

6:152 et quand vous parlez, soyez justes, fût-ce envers un proche ;

وَبِعَهْدِ ٱللَّهِ أَوْفُواْ

6:152 et tenez l'engagement de Dieu :

ذَٰلِكُمْ وَصَّىٰكُم بِهِۦ لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ

6:152 voilà ce qu'Il vous a recommandé, peut-être vous rappellerez-vous.

وَأَنَّ هَٰذَا صِرَٰطِى مُسْتَقِيمًا فَٱتَّبِعُوهُ

6:153 Et : ceci est Mon chemin, rectiligne ; suivez-le donc,

وَلَا تَتَّبِعُواْ ٱلسُّبُلَ فَتَفَرَّقَ بِكُمْ عَن سَبِيلِهِۦ

6:153 et ne suivez pas les [autres] sentiers, qui vous disperseraient loin de Son chemin :

ذَٰلِكُمْ وَصَّىٰكُم بِهِۦ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ

6:153 voilà ce qu'Il vous a recommandé, peut-être vous prémunirez-vous.

ثُمَّ ءَاتَيْنَا مُوسَى ٱلْكِتَٰبَ تَمَامًا عَلَى ٱلَّذِىٓ أَحْسَنَ وَتَفْصِيلًا لِّكُلِّ شَىْءٍ وَهُدًى وَرَحْمَةً لَّعَلَّهُم بِلِقَآءِ رَبِّهِمْ يُؤْمِنُونَ

6:154 Puis Nous avons donné à Moussa l'Écriture, en accomplissement envers celui qui fait le bien, en détail de toute chose, en guidance et en bienveillance, afin qu'ils croient en la rencontre de leur Tuteur.

وَهَٰذَا كِتَٰبٌ أَنزَلْنَٰهُ مُبَارَكٌ فَٱتَّبِعُوهُ وَٱتَّقُوا۟ لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ أَن تَقُولُوٓا۟ إِنَّمَآ
أُنزِلَ ٱلْكِتَٰبُ عَلَىٰ طَآئِفَتَيْنِ مِن قَبْلِنَا وَإِن كُنَّا عَن دِرَاسَتِهِمْ لَغَٰفِلِينَ أَوْ
تَقُولُوا۟ لَوْ أَنَّآ أُنزِلَ عَلَيْنَا ٱلْكِتَٰبُ لَكُنَّآ أَهْدَىٰ مِنْهُمْ

6:157 Et voici une Écriture que Nous avons fait descendre, bénie ; suivez-la donc, et prémunissez-vous, peut-être vous sera-t-il fait bienveillance — de peur que vous ne disiez : « L'Écriture n'a été descendue que sur deux groupes avant nous, et nous étions bien insouciants de leur étude », ou que vous ne disiez : « Si l'Écriture était descendue sur nous, nous aurions été mieux guidés qu'eux. »

فَقَدْ جَآءَكُم بَيِّنَةٌ مِّن رَّبِّكُمْ وَهُدًى وَرَحْمَةٌ

6:157 Une preuve évidente vous est donc venue de votre Tuteur, ainsi qu'une guidance et une bienveillance.

فَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّن كَذَّبَ بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ وَصَدَفَ عَنْهَا

6:157 Qui donc est plus injuste que celui qui a démenti les signes de Dieu et s'en est détourné ?

سَنَجْزِى ٱلَّذِينَ يَصْدِفُونَ عَنْ ءَايَٰتِنَا سُوٓءَ ٱلْعَذَابِ بِمَا كَانُوا۟ يَصْدِفُونَ

6:157 Nous rétribuerons ceux qui se détournent de Nos signes du pire châtiment, pour s'en être détournés.

هَلْ يَنظُرُونَ إِلَّآ أَن تَأْتِيَهُمُ ٱلْمَلَٰٓئِكَةُ أَوْ يَأْتِىَ رَبُّكَ أَوْ يَأْتِىَ بَعْضُ ءَايَٰتِ
رَبِّكَ

6:158 N'attendent-ils que les Agents viennent à eux, ou que ton Tuteur vienne, ou que certains signes de ton Tuteur viennent ?

يَوْمَ يَأْتِى بَعْضُ ءَايَٰتِ رَبِّكَ لَا يَنفَعُ نَفْسًا إِيمَٰنُهَا لَمْ تَكُنْ ءَامَنَتْ مِن قَبْلُ أَوْ كَسَبَتْ فِىٓ إِيمَٰنِهَا خَيْرًا

6:158 Le jour où certains signes de ton Tuteur viendront, la foi d'un Soi ne lui profitera pas, s'il n'a pas cru auparavant, ou n'a acquis, dans sa foi, aucun bien.

قُلِ ٱنتَظِرُوٓا۟

6:158 Dis : « Attendez :

إِنَّا مُنتَظِرُونَ

6:158 nous attendons. »

إِنَّ ٱلَّذِينَ فَرَّقُوا۟ دِينَهُمْ وَكَانُوا۟ شِيَعًا لَّسْتَ مِنْهُمْ فِى شَىْءٍ

6:159 Ceux qui ont divisé leur Loi et sont devenus des sectes, tu n'es en rien lié à eux.

إِنَّمَآ أَمْرُهُمْ إِلَى ٱللَّهِ

6:159 Leur affaire ne relève que de Dieu,

ثُمَّ يُنَبِّئُهُم بِمَا كَانُوا۟ يَفْعَلُونَ

6:159 puis Il les informera de ce qu'ils faisaient.

مَن جَآءَ بِٱلْحَسَنَةِ فَلَهُۥ عَشْرُ أَمْثَالِهَا

6:160 Quiconque vient avec la bonne action a droit à dix fois son équivalent,

وَمَن جَآءَ بِٱلسَّيِّئَةِ فَلَا يُجۡزَىٰٓ إِلَّا مِثۡلَهَا وَهُمۡ لَا يُظۡلَمُونَ

6:160 et quiconque vient avec la mauvaise action n'est rétribué que de son équivalent, sans être lésé.

قُلۡ إِنَّنِي هَدَىٰنِي رَبِّيٓ إِلَىٰ صِرَٰطٖ مُّسۡتَقِيمٖ

6:161 Dis : « Mon Tuteur m'a guidé vers un chemin rectiligne,

دِينٗا قِيَمٗا مِّلَّةَ إِبۡرَٰهِيمَ حَنِيفٗا

6:161 une Loi droite, la doctrine d'Ibrahim, tout entier tourné vers Dieu ;

وَمَا كَانَ مِنَ ٱلۡمُشۡرِكِينَ

6:161 et il n'était pas de ceux qui associent. »

قُلۡ إِنَّ صَلَاتِي وَنُسُكِي وَمَحۡيَايَ وَمَمَاتِي لِلَّهِ رَبِّ ٱلۡعَٰلَمِينَ لَا شَرِيكَ لَهُۥ

6:163 Dis : « Mon Contact, mon engagement bienfaisant, ma vie et ma mort appartiennent à Dieu, Tuteur de tous les êtres ; nul associé à Lui.

وَبِذَٰلِكَ أُمِرۡتُ

6:163 Et c'est ainsi qu'il m'a été ordonné,

وَأَنَا۠ أَوَّلُ ٱلۡمُسۡلِمِينَ

6:163 et je suis le premier des intègres envers Dieu. »

قُلۡ أَغَيۡرَ ٱللَّهِ أَبۡغِي رَبّٗا وَهُوَ رَبُّ كُلِّ شَيۡءٖ

6:164 Dis : « Chercherais-je un autre Tuteur que Dieu, alors qu'Il est le Tuteur de toute chose ? »

وَلَا تَكْسِبُ كُلُّ نَفْسٍ إِلَّا عَلَيْهَا

6:164 Et chaque Soi n'acquiert [de mal] qu'à son propre détriment,

وَلَا تَزِرُ وَازِرَةٌ وِزْرَ أُخْرَىٰ

6:164 et nul porteur de fardeau ne portera le fardeau d'un autre.

ثُمَّ إِلَىٰ رَبِّكُم مَّرْجِعُكُمْ فَيُنَبِّئُكُم بِمَا كُنتُمْ فِيهِ تَخْتَلِفُونَ

6:164 Puis c'est vers votre Tuteur que sera votre retour, et Il vous informera de ce en quoi vous divergiez.

وَهُوَ ٱلَّذِى جَعَلَكُمْ خَلَٰٓئِفَ ٱلْأَرْضِ وَرَفَعَ بَعْضَكُمْ فَوْقَ بَعْضٍ دَرَجَٰتٍ لِّيَبْلُوَكُمْ فِى مَآ ءَاتَىٰكُمْ

6:165 Et c'est Lui qui a fait de vous des successeurs sur la terre, et a élevé les uns au-dessus des autres en degrés, afin de vous éprouver en ce qu'Il vous a donné.

إِنَّ رَبَّكَ سَرِيعُ ٱلْعِقَابِ

6:165 Ton Tuteur est certes prompt dans la sanction,

وَإِنَّهُۥ لَغَفُورٌ رَّحِيمٌ

6:165 et Il est certes Très-Indulgent, Bienveillant.

SOURATE 7

Ne suis-Je pas votre Tuteur ?

الاعراف · Al-A'raf · 206 versets

La sourate des Hauteurs déroule l'histoire humaine comme une suite d'engagements : le refus du Désespéré, la faute d'Adam et son retour, cinq peuples et leurs envoyés, Moussa et les fils d'Israël. Au fond de tout, un pacte primordial où chacun a répondu : Si, nous en témoignons.

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ المٓصٓ

7:1 Au nom de Dieu, le Tout-Bienveillant, le Bienveillant. Alif. Lam. Mim. Ṣad.

كِتَٰبٌ أُنزِلَ إِلَيْكَ فَلَا يَكُن فِى صَدْرِكَ حَرَجٌ مِّنْهُ لِتُنذِرَ بِهِۦ وَذِكْرَىٰ لِلْمُؤْمِنِينَ

7:2 Une Écriture t'a été révélée — que nulle gêne, à son sujet, ne soit dans ta poitrine — afin que tu avertisses par elle, et [qu'elle soit] un rappel pour les croyants.

ٱتَّبِعُوا۟ مَآ أُنزِلَ إِلَيْكُم مِّن رَّبِّكُمْ

7:3 Suivez ce qui vous a été révélé de la part de votre Tuteur,

وَلَا تَتَّبِعُوا۟ مِن دُونِهِۦٓ أَوْلِيَآءَ

7:3 et ne suivez pas, en dehors de Lui, d'autres alliés.

قَلِيلًا مَّا تَذَكَّرُونَ

7:3 Combien peu vous vous rappelez !

وَكَم مِّن قَرْيَةٍ أَهْلَكْنَٰهَا فَجَآءَهَا بَأْسُنَا بَيَٰتًا أَوْ هُمْ قَآئِلُونَ

7:4 Que de cités avons-Nous anéanties ! Notre rigueur leur est venue de nuit, ou pendant qu'elles faisaient la sieste.

فَمَا كَانَ دَعْوَىٰهُمْ إِذْ جَآءَهُم بَأْسُنَآ إِلَّآ أَن قَالُوٓاْ إِنَّا كُنَّا ظَٰلِمِينَ

7:5 Leur seule clameur, quand Notre rigueur leur vint, fut de dire : « Nous avons été injustes. »

فَلَنَسْـَٔلَنَّ ٱلَّذِينَ أُرْسِلَ إِلَيْهِمْ وَلَنَسْـَٔلَنَّ ٱلْمُرْسَلِينَ

7:6 Nous interrogerons certainement ceux à qui furent envoyés [des messagers], et Nous interrogerons certainement les envoyés,

فَلَنَقُصَّنَّ عَلَيْهِم بِعِلْمٍ

7:7 et Nous leur relaterons, en toute connaissance,

وَمَا كُنَّا غَآئِبِينَ

7:7 car Nous n'étions pas absents.

وَٱلْوَزْنُ يَوْمَئِذٍ ٱلْحَقُّ

7:8 La pesée, ce jour-là, sera la vérité.

فَمَن ثَقُلَتْ مَوَٰزِينُهُۥ فَأُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْمُفْلِحُونَ

7:8 Ceux dont les poids seront lourds — voilà ceux qui réussissent.

وَمَنْ خَفَّتْ مَوَٰزِينُهُۥ فَأُو۟لَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ خَسِرُوٓا۟ أَنفُسَهُم بِمَا كَانُوا۟ بِـَٔايَٰتِنَا يَظْلِمُونَ

7:9 Et ceux dont les poids seront légers — voilà ceux qui auront causé la perte de leur Soi, pour avoir été injustes envers Nos signes.

وَلَقَدْ مَكَّنَّٰكُمْ فِى ٱلْأَرْضِ وَجَعَلْنَا لَكُمْ فِيهَا مَعَٰيِشَ

7:10 Nous vous avons certes établis sur la terre, et Nous vous y avons donné des moyens de subsistance.

قَلِيلًا مَّا تَشْكُرُونَ

7:10 Combien peu vous êtes reconnaissants !

وَلَقَدْ خَلَقْنَٰكُمْ ثُمَّ صَوَّرْنَٰكُمْ ثُمَّ قُلْنَا لِلْمَلَٰٓئِكَةِ ٱسْجُدُوا۟ لِـَٔادَمَ فَسَجَدُوٓا۟

7:11 Nous vous avons certes créés, puis Nous vous avons donné forme, puis Nous avons dit aux Agents : « Prosternez-vous devant Adam » ; ils se prosternèrent,

إِلَّآ إِبْلِيسَ لَمْ يَكُن مِّنَ ٱلسَّٰجِدِينَ

7:11 sauf le Désespéré [Iblis] : il ne fut pas de ceux qui se prosternaient.

قَالَ مَا مَنَعَكَ أَلَّا تَسْجُدَ إِذْ أَمَرْتُكَ

7:12 Il dit : « Qu'est-ce qui t'a empêché de te prosterner, quand Je te l'ai ordonné ? »

قَالَ أَنَا۠ خَيْرٌ مِّنْهُ خَلَقْتَنِى مِن نَّارٍ وَخَلَقْتَهُۥ مِن طِينٍ

7:12 Il dit : « Je suis meilleur que lui : Tu m'as créé de feu, et Tu l'as créé d'argile. »

قَالَ فَٱهۡبِطۡ مِنۡهَا فَمَا يَكُونُ لَكَ أَن تَتَكَبَّرَ فِيهَا فَٱخۡرُجۡ إِنَّكَ مِنَ ٱلصَّٰغِرِينَ

7:13 Il dit : « Descends donc d'ici : il ne t'appartient pas de t'y enfler d'orgueil ; sors donc, tu es certes du nombre des rabaissés. »

قَالَ أَنظِرۡنِيٓ إِلَىٰ يَوۡمِ يُبۡعَثُونَ

7:14 Il dit : « Accorde-moi un délai, jusqu'au jour où ils seront ressuscités. »

قَالَ إِنَّكَ مِنَ ٱلۡمُنظَرِينَ

7:15 Il dit : « Tu es certes de ceux à qui un délai est accordé. »

قَالَ فَبِمَآ أَغۡوَيۡتَنِي لَأَقۡعُدَنَّ لَهُمۡ صِرَٰطَكَ ٱلۡمُسۡتَقِيمَ ثُمَّ لَأٓتِيَنَّهُم مِّنۢ بَيۡنِ أَيۡدِيهِمۡ وَمِنۡ خَلۡفِهِمۡ وَعَنۡ أَيۡمَٰنِهِمۡ وَعَن شَمَآئِلِهِمۡ

7:17 Il dit : « Puisque Tu m'as laissé me dévoyer, je m'installerai certainement pour eux sur Ton chemin rectiligne, puis je viendrai certainement à eux, de devant eux et de derrière eux, de leur droite et de leur gauche,

وَلَا تَجِدُ أَكۡثَرَهُمۡ شَٰكِرِينَ

7:17 et Tu ne trouveras pas la plupart d'entre eux reconnaissants. »

قَالَ ٱخۡرُجۡ مِنۡهَا مَذۡءُومٗا مَّدۡحُورٗا

7:18 Il dit : « Sors d'ici, honni, repoussé.

لَّمَن تَبِعَكَ مِنۡهُمۡ لَأَمۡلَأَنَّ جَهَنَّمَ مِنكُمۡ أَجۡمَعِينَ

7:18 Quiconque parmi eux te suit — J'emplirai certainement Jahannam de vous tous. »

وَيَٰٓـَٔادَمُ ٱسْكُنْ أَنتَ وَزَوْجُكَ ٱلْجَنَّةَ فَكُلَا مِنْ حَيْثُ شِئْتُمَا

7:19 « Ô Adam ! demeure, toi et ton conjoint, dans le Jardin, et mangez-en où il vous plaira,

وَلَا تَقْرَبَا هَٰذِهِ ٱلشَّجَرَةَ فَتَكُونَا مِنَ ٱلظَّٰلِمِينَ

7:19 mais n'approchez pas de cet arbre, sinon vous seriez du nombre des injustes. »

فَوَسْوَسَ لَهُمَا ٱلشَّيْطَٰنُ لِيُبْدِىَ لَهُمَا مَا وُۥرِىَ عَنْهُمَا مِن سَوْءَٰتِهِمَا

7:20 Mais le Détourneur leur susurra, afin de leur révéler ce qui leur était caché de leur intimité,

وَقَالَ مَا نَهَىٰكُمَا رَبُّكُمَا عَنْ هَٰذِهِ ٱلشَّجَرَةِ إِلَّآ أَن تَكُونَا مَلَكَيْنِ أَوْ تَكُونَا مِنَ ٱلْخَٰلِدِينَ

7:20 et il dit : « Votre Tuteur ne vous a interdit cet arbre que pour vous empêcher de devenir des Agents, ou d'être du nombre de ceux qui demeurent éternellement. »

وَقَاسَمَهُمَآ إِنِّى لَكُمَا لَمِنَ ٱلنَّٰصِحِينَ فَدَلَّىٰهُمَا بِغُرُورٍ

7:22 Et il leur jura : « Je suis certes, pour vous deux, du nombre des conseillers sincères » — il les fit ainsi tomber par tromperie.

فَلَمَّا ذَاقَا ٱلشَّجَرَةَ بَدَتْ لَهُمَا سَوْءَٰتُهُمَا وَطَفِقَا يَخْصِفَانِ عَلَيْهِمَا مِن وَرَقِ ٱلْجَنَّةِ

7:22 Quand ils eurent goûté à l'arbre, leur intimité leur apparut, et ils se mirent tous deux à y rabattre des feuilles du Jardin.

وَنَادَىٰهُمَا رَبُّهُمَآ أَلَمْ أَنْهَكُمَا عَن تِلْكُمَا ٱلشَّجَرَةِ وَأَقُل لَّكُمَآ إِنَّ ٱلشَّيْطَٰنَ لَكُمَا عَدُوٌّ مُّبِينٌ

7:22 Et leur Tuteur les appela : « Ne vous avais-Je pas interdit cet arbre, et ne vous avais-Je pas dit que le Détourneur est, pour vous deux, un ennemi manifeste ? »

قَالَا رَبَّنَا ظَلَمْنَآ أَنفُسَنَا وَإِن لَّمْ تَغْفِرْ لَنَا وَتَرْحَمْنَا لَنَكُونَنَّ مِنَ ٱلْخَٰسِرِينَ

7:23 Ils dirent tous deux : « Notre Tuteur, nous avons été injustes envers nous-mêmes ; si Tu ne nous pardonnes pas et ne nous fais pas bienveillance, nous serons certainement du nombre des perdants. »

قَالَ ٱهْبِطُوا۟

7:24 Il dit : « Descendez.

بَعْضُكُمْ لِبَعْضٍ عَدُوٌّ

7:24 Vous serez ennemis les uns des autres.

وَلَكُمْ فِى ٱلْأَرْضِ مُسْتَقَرٌّ وَمَتَٰعٌ إِلَىٰ حِينٍ

7:24 Et vous aurez, sur la terre, un séjour et une jouissance pour un temps. »

قَالَ فِيهَا تَحْيَوْنَ وَفِيهَا تَمُوتُونَ وَمِنْهَا تُخْرَجُونَ

7:25 Il dit : « Là vous vivrez, là vous mourrez, et de là vous serez sortis. »

يَٰبَنِىٓ ءَادَمَ قَدْ أَنزَلْنَا عَلَيْكُمْ لِبَاسًا يُوَٰرِى سَوْءَٰتِكُمْ وَرِيشًا وَلِبَاسُ ٱلتَّقْوَىٰ

7:26 Ô fils d'Adam ! Nous avons fait descendre pour vous un vêtement qui recouvre votre intimité, ainsi qu'une parure ; et le vêtement du prémunissement —

ذَٰلِكَ خَيۡرٞ

7:26 voilà qui est meilleur.

ذَٰلِكَ مِنۡ ءَايَٰتِ ٱللَّهِ لَعَلَّهُمۡ يَذَّكَّرُونَ

7:26 Voilà l'un des signes de Dieu — peut-être se rappelleront-ils.

يَٰبَنِيٓ ءَادَمَ لَا يَفۡتِنَنَّكُمُ ٱلشَّيۡطَٰنُ كَمَآ أَخۡرَجَ أَبَوَيۡكُم مِّنَ ٱلۡجَنَّةِ يَنزِعُ عَنۡهُمَا لِبَاسَهُمَا لِيُرِيَهُمَا سَوۡءَٰتِهِمَآ

7:27 Ô fils d'Adam ! que le Détourneur ne vous mette pas à l'épreuve comme il a fait sortir vos deux ancêtres du Jardin, leur arrachant leur vêtement pour leur montrer leur intimité.

إِنَّهُۥ يَرَىٰكُمۡ هُوَ وَقَبِيلُهُۥ مِنۡ حَيۡثُ لَا تَرَوۡنَهُمۡ

7:27 Il vous voit, lui et sa tribu, d'où vous ne les voyez pas.

إِنَّا جَعَلۡنَا ٱلشَّيَٰطِينَ أَوۡلِيَآءَ لِلَّذِينَ لَا يُؤۡمِنُونَ

7:27 Nous avons fait des détourneurs des alliés pour ceux qui ne croient pas.

وَإِذَا فَعَلُواْ فَٰحِشَةٗ قَالُواْ وَجَدۡنَا عَلَيۡهَآ ءَابَآءَنَا وَٱللَّهُ أَمَرَنَا بِهَا

7:28 Et quand ils commettent une turpitude, ils disent : « Nous avons trouvé nos ancêtres agissant ainsi, et Dieu nous l'a ordonné. »

قُلۡ إِنَّ ٱللَّهَ لَا يَأۡمُرُ بِٱلۡفَحۡشَآءِ

7:28 Dis : « Dieu n'ordonne pas la turpitude.

أَتَقُولُونَ عَلَى ٱللَّهِ مَا لَا تَعۡلَمُونَ

7:28 Direz-vous sur Dieu ce que vous ne savez pas ? »

قُلْ أَمَرَ رَبِّى بِٱلْقِسْطِ

7:29 Dis : « Mon Tuteur a ordonné l'équité.

وَأَقِيمُواْ وُجُوهَكُمْ عِندَ كُلِّ مَسْجِدٍ

7:29 Maintenez vos directions vers Lui à chaque moment de prosternation,

وَٱدْعُوهُ مُخْلِصِينَ لَهُ ٱلدِّينَ

7:29 et invoquez-Le, Lui vouant exclusivement la Loi.

كَمَا بَدَأَكُمْ تَعُودُونَ

7:29 Comme Il vous a fait naître, vous reviendrez. »

فَرِيقًا هَدَىٰ

7:30 Un groupe, Il l'a guidé ;

وَفَرِيقًا حَقَّ عَلَيْهِمُ ٱلضَّلَٰلَةُ

7:30 et un [autre] groupe, l'égarement s'est avéré sur eux.

إِنَّهُمُ ٱتَّخَذُواْ ٱلشَّيَٰطِينَ أَوْلِيَآءَ مِن دُونِ ٱللَّهِ وَيَحْسَبُونَ أَنَّهُم مُّهْتَدُونَ

7:30 C'est qu'ils ont pris les détourneurs pour alliés en dehors de Dieu, tout en s'estimant de ceux qui se laissent conduire.

يَٰبَنِىٓ ءَادَمَ خُذُواْ زِينَتَكُمْ عِندَ كُلِّ مَسْجِدٍ وَكُلُواْ وَٱشْرَبُواْ

7:31 Ô fils d'Adam ! prenez votre parure à chaque moment de prosternation, et mangez et buvez,

وَلَا تُسْرِفُوٓاْ

7:31 mais ne gaspillez pas :

إِنَّهُۥ لَا يُحِبُّ ٱلْمُسْرِفِينَ

7:31 Il n'aime pas les gaspilleurs.

قُلْ مَنْ حَرَّمَ زِينَةَ ٱللَّهِ ٱلَّتِىٓ أَخْرَجَ لِعِبَادِهِۦ وَٱلطَّيِّبَٰتِ مِنَ ٱلرِّزْقِ

7:32 Dis : « Qui a interdit la parure de Dieu, qu'Il a fait sortir pour Ses obéissants, ainsi que les bonnes choses de la subsistance ? »

قُلْ هِىَ لِلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ فِى ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا خَالِصَةً يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ

7:32 Dis : « Elle est pour ceux qui ont cru ici-bas, exclusive au Jour de la Comparution. »

كَذَٰلِكَ نُفَصِّلُ ٱلْـَٔايَٰتِ لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ

7:32 Ainsi détaillons-Nous les signes pour des gens qui savent.

قُلْ إِنَّمَا حَرَّمَ رَبِّىَ ٱلْفَوَٰحِشَ مَا ظَهَرَ مِنْهَا وَمَا بَطَنَ وَٱلْإِثْمَ وَٱلْبَغْىَ بِغَيْرِ ٱلْحَقِّ وَأَن تُشْرِكُوا۟ بِٱللَّهِ مَا لَمْ يُنَزِّلْ بِهِۦ سُلْطَٰنًا وَأَن تَقُولُوا۟ عَلَى ٱللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ

7:33 Dis : « Mon Tuteur n'a interdit que les turpitudes, apparentes ou cachées, la transgression, l'agression sans droit, que vous associiez à Dieu ce dont Il n'a fait descendre aucune autorité, et que vous disiez sur Dieu ce que vous ne savez pas. »

وَلِكُلِّ أُمَّةٍ أَجَلٌ

7:34 Et à chaque communauté un terme.

فَإِذَا جَآءَ أَجَلُهُمْ لَا يَسْتَأْخِرُونَ سَاعَةً

7:34 Quand leur terme arrive, ils ne peuvent le retarder d'une heure,

وَلَا يَسْتَقْدِمُونَ

7:34 ni l'avancer.

يَٰبَنِيٓ ءَادَمَ إِمَّا يَأْتِيَنَّكُمْ رُسُلٌ مِّنكُمْ يَقُصُّونَ عَلَيْكُمْ ءَايَٰتِى فَمَنِ ٱتَّقَىٰ وَأَصْلَحَ فَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ

7:35 Ô fils d'Adam ! si des messagers issus de vous-mêmes vous viennent, qui vous relatent Mes signes — quiconque se prémunit et se réforme, nulle crainte sur eux, et ils ne seront pas affligés.

وَٱلَّذِينَ كَذَّبُوا۟ بِـَٔايَٰتِنَا وَٱسْتَكْبَرُوا۟ عَنْهَآ أُو۟لَٰٓئِكَ أَصْحَٰبُ ٱلنَّارِ هُمْ فِيهَا خَٰلِدُونَ

7:36 Mais ceux qui ont démenti Nos signes et s'en sont enflés d'orgueil — voilà les compagnons du Feu, ils y demeurent éternellement.

فَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ ٱفْتَرَىٰ عَلَى ٱللَّهِ كَذِبًا أَوْ كَذَّبَ بِـَٔايَٰتِهِۦٓ

7:37 Qui donc est plus injuste que celui qui invente un mensonge contre Dieu, ou dément Ses signes ?

أُو۟لَٰٓئِكَ يَنَالُهُمْ نَصِيبُهُم مِّنَ ٱلْكِتَٰبِ

7:37 Voilà ceux qui recevront leur part du registre,

حَتَّىٰٓ إِذَا جَآءَتْهُمْ رُسُلُنَا يَتَوَفَّوْنَهُمْ قَالُوٓا۟ أَيْنَ مَا كُنتُمْ تَدْعُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ قَالُوا۟ ضَلُّوا۟ عَنَّا

7:37 jusqu'à ce que Nos envoyés viennent leur reprendre [le Soi] : « Où sont ceux que vous invoquiez en dehors de Dieu ? » Ils diront : « Ils se sont égarés loin de nous »,

وَشَهِدُواْ عَلَىٰٓ أَنفُسِهِمْ أَنَّهُمْ كَانُواْ كَٰفِرِينَ

7:37 et ils témoigneront contre eux-mêmes qu'ils reniaient.

قَالَ ٱدْخُلُواْ فِىٓ أُمَمٍ قَدْ خَلَتْ مِن قَبْلِكُم مِّنَ ٱلْجِنِّ وَٱلْإِنسِ فِى ٱلنَّارِ

7:38 Il dira : « Entrez parmi des communautés qui vous ont précédés, d'entre les Occultés et les humains, dans le Feu. »

كُلَّمَا دَخَلَتْ أُمَّةٌ لَّعَنَتْ أُخْتَهَا

7:38 Chaque fois qu'une communauté y entre, elle maudit sa sœur [devancière],

حَتَّىٰٓ إِذَا ٱدَّارَكُواْ فِيهَا جَمِيعًا قَالَتْ أُخْرَىٰهُمْ لِأُولَىٰهُمْ رَبَّنَا هَٰٓؤُلَآءِ أَضَلُّونَا فَـَٔاتِهِمْ عَذَابًا ضِعْفًا مِّنَ ٱلنَّارِ

7:38 jusqu'à ce que, s'y étant tous rejoints, la dernière d'entre elles dise de la première : « Notre Tuteur, ce sont eux qui nous ont égarés ; donne-leur donc un châtiment double, venant du Feu. »

قَالَ لِكُلٍّ ضِعْفٌ

7:38 Il dira : « À chacun le double,

وَلَٰكِن لَّا تَعْلَمُونَ

7:38 mais vous ne savez pas. »

وَقَالَتْ أُولَىٰهُمْ لِأُخْرَىٰهُمْ فَمَا كَانَ لَكُمْ عَلَيْنَا مِن فَضْلٍ فَذُوقُوا۟ ٱلْعَذَابَ بِمَا كُنتُمْ تَكْسِبُونَ

7:39 Et la première d'entre elles dira à la dernière : « Vous n'avez donc sur nous aucun avantage ; goûtez donc le châtiment, pour ce que vous acquériez. »

إِنَّ ٱلَّذِينَ كَذَّبُوا۟ بِـَٔايَـٰتِنَا وَٱسْتَكْبَرُوا۟ عَنْهَا لَا تُفَتَّحُ لَهُمْ أَبْوَٰبُ ٱلسَّمَآءِ وَلَا يَدْخُلُونَ ٱلْجَنَّةَ حَتَّىٰ يَلِجَ ٱلْجَمَلُ فِى سَمِّ ٱلْخِيَاطِ

7:40 Ceux qui ont démenti Nos signes et s'en sont enflés d'orgueil, les portes du ciel ne s'ouvriront pas pour eux, et ils n'entreront pas au Jardin, jusqu'à ce que le chameau passe par le chas de l'aiguille.

وَكَذَٰلِكَ نَجْزِى ٱلْمُجْرِمِينَ

7:40 Ainsi rétribuons-Nous les retranchés.

لَهُم مِّن جَهَنَّمَ مِهَادٌ

7:41 Ils auront, de Jahannam, une couche,

وَمِن فَوْقِهِمْ غَوَاشٍ

7:41 et, au-dessus d'eux, des voiles [de feu].

وَكَذَٰلِكَ نَجْزِى ٱلظَّـٰلِمِينَ

7:41 Ainsi rétribuons-Nous les injustes.

وَٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّـٰلِحَـٰتِ لَا نُكَلِّفُ نَفْسًا إِلَّا وُسْعَهَآ

7:42 Ceux qui ont cru et accompli les œuvres droites — Nous n'imposons à aucun Soi que sa capacité —

أُوْلَٰٓئِكَ أَصْحَٰبُ ٱلْجَنَّةِ هُمْ فِيهَا خَٰلِدُونَ

7:42 voilà les compagnons du Jardin, ils y demeurent éternellement.

وَنَزَعْنَا مَا فِى صُدُورِهِم مِّنْ غِلٍّ تَجْرِى مِن تَحْتِهِمُ ٱلْأَنْهَٰرُ

7:43 Et Nous aurons ôté de leurs poitrines toute rancune ; les rivières couleront sous eux,

وَقَالُوا۟ ٱلْحَمْدُ لِلَّهِ ٱلَّذِى هَدَىٰنَا لِهَٰذَا

7:43 et ils diront : « Louange à Dieu, qui nous a guidés à ceci ;

وَمَا كُنَّا لِنَهْتَدِىَ لَوْلَآ أَنْ هَدَىٰنَا ٱللَّهُ

7:43 nous n'aurions pas été guidés, si Dieu ne nous avait pas guidés.

لَقَدْ جَآءَتْ رُسُلُ رَبِّنَا بِٱلْحَقِّ

7:43 Les messagers de notre Tuteur sont bien venus avec la vérité. »

وَنُودُوٓا۟ أَن تِلْكُمُ ٱلْجَنَّةُ أُورِثْتُمُوهَا بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ

7:43 Et on leur criera : « Voici le Jardin dont vous avez hérité, pour ce que vous faisiez. »

وَنَادَىٰٓ أَصْحَٰبُ ٱلْجَنَّةِ أَصْحَٰبَ ٱلنَّارِ أَن قَدْ وَجَدْنَا مَا وَعَدَنَا رَبُّنَا حَقًّا فَهَلْ وَجَدتُّم مَّا وَعَدَ رَبُّكُمْ حَقًّا

7:44 Et les compagnons du Jardin appelleront les compagnons du Feu : « Nous avons trouvé vrai ce que notre Tuteur nous avait promis ; avez-vous trouvé vrai ce que votre Tuteur vous avait promis ? »

قَالُوا۟ نَعَمْ

7:44 Ils diront : « Oui. »

فَأَذَّنَ مُؤَذِّنٌۢ بَيْنَهُمْ أَن لَّعْنَةُ ٱللَّهِ عَلَى ٱلظَّٰلِمِينَ ٱلَّذِينَ يَصُدُّونَ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ وَيَبْغُونَهَا عِوَجًا وَهُم بِٱلْءَاخِرَةِ كَٰفِرُونَ

7:45 Alors un héraut proclamera parmi eux : « La malédiction de Dieu est sur les injustes, qui détournent du chemin de Dieu, cherchant à le rendre tortueux, et qui renient la vie dernière. »

وَبَيْنَهُمَا حِجَابٌ

7:46 et entre les deux, un voile.

وَعَلَى ٱلْأَعْرَافِ رِجَالٌ يَعْرِفُونَ كُلًّۢا بِسِيمَىٰهُمْ

7:46 Et sur les Hauteurs [point de contrôle d'identification], des hommes qui reconnaissent chacun à ses marques,

وَنَادَوْا۟ أَصْحَٰبَ ٱلْجَنَّةِ أَن سَلَٰمٌ عَلَيْكُمْ

7:46 et ils appelleront les compagnons du Jardin : « Paix sur vous » —

لَمْ يَدْخُلُوهَا وَهُمْ يَطْمَعُونَ

7:46 eux n'y sont pas entrés, tout en le convoitant.

وَإِذَا صُرِفَتْ أَبْصَٰرُهُمْ تِلْقَآءَ أَصْحَٰبِ ٱلنَّارِ قَالُوا۟ رَبَّنَا لَا تَجْعَلْنَا مَعَ ٱلْقَوْمِ ٱلظَّٰلِمِينَ

7:47 Et quand leurs regards seront tournés vers les compagnons du Feu, ils diront : « Notre Tuteur, ne nous place pas avec le peuple injuste. »

وَنَادَىٰٓ أَصۡحَٰبُ ٱلۡأَعۡرَافِ رِجَالٗا يَعۡرِفُونَهُم بِسِيمَٰهُمۡ قَالُواْ مَآ أَغۡنَىٰ عَنكُمۡ جَمۡعُكُمۡ وَمَا كُنتُمۡ تَسۡتَكۡبِرُونَ

7:48 Et les compagnons des Hauteurs appelleront des hommes qu'ils reconnaissent à leurs marques : « Votre foule ne vous a servi à rien, ni votre orgueil. »

أَهَٰٓؤُلَآءِ ٱلَّذِينَ أَقۡسَمۡتُمۡ لَا يَنَالُهُمُ ٱللَّهُ بِرَحۡمَةٍۚ

7:49 « Sont-ce là ceux dont vous juriez que Dieu ne les toucherait d'aucune bienveillance ? »

ٱدۡخُلُواْ ٱلۡجَنَّةَ لَا خَوۡفٌ عَلَيۡكُمۡ وَلَآ أَنتُمۡ تَحۡزَنُونَ

7:49 « Entrez au Jardin ; nulle crainte sur vous, et vous ne serez pas affligés. »

وَنَادَىٰٓ أَصۡحَٰبُ ٱلنَّارِ أَصۡحَٰبَ ٱلۡجَنَّةِ أَنۡ أَفِيضُواْ عَلَيۡنَا مِنَ ٱلۡمَآءِ أَوۡ مِمَّا رَزَقَكُمُ ٱللَّهُ

7:50 Et les compagnons du Feu appelleront les compagnons du Jardin : « Déversez sur nous de l'eau, ou de ce que Dieu vous a attribué comme subsistance. »

قَالُوٓاْ إِنَّ ٱللَّهَ حَرَّمَهُمَا عَلَى ٱلۡكَٰفِرِينَ ٱلَّذِينَ ٱتَّخَذُواْ دِينَهُمۡ لَهۡوٗا وَلَعِبٗا وَغَرَّتۡهُمُ ٱلۡحَيَوٰةُ ٱلدُّنۡيَاۚ

7:51 Ils diront : « Dieu les a interdits l'un et l'autre à ceux qui renient, ceux qui ont pris leur Loi pour distraction et pour jeu, et que la vie d'ici-bas a trompés.

فَٱلۡيَوۡمَ نَنسَىٰهُمۡ كَمَا نَسُواْ لِقَآءَ يَوۡمِهِمۡ هَٰذَا وَمَا كَانُواْ بِـَٔايَٰتِنَا يَجۡحَدُونَ

7:51 Aujourd'hui donc, Nous les oublions, comme ils ont oublié la rencontre de ce jour qui est le leur, et parce qu'ils niaient obstinément Nos signes. »

وَلَقَدۡ جِئۡنَٰهُم بِكِتَٰبٖ فَصَّلۡنَٰهُ عَلَىٰ عِلۡمٍ هُدٗى وَرَحۡمَةٗ لِّقَوۡمٖ يُؤۡمِنُونَ

7:52 Nous leur avons certes apporté une Écriture, que Nous avons détaillée en toute connaissance, guidance et bienveillance pour des gens qui croient.

هَلۡ يَنظُرُونَ إِلَّا تَأۡوِيلَهُۥۚ

7:53 N'attendent-ils que son accomplissement ?

يَوۡمَ يَأۡتِي تَأۡوِيلُهُۥ يَقُولُ ٱلَّذِينَ نَسُوهُ مِن قَبۡلُ قَدۡ جَآءَتۡ رُسُلُ رَبِّنَا بِٱلۡحَقِّ فَهَل لَّنَا مِن شُفَعَآءَ فَيَشۡفَعُواْ لَنَآ أَوۡ نُرَدُّ فَنَعۡمَلَ غَيۡرَ ٱلَّذِي كُنَّا نَعۡمَلُۚ

7:53 Le jour où son accomplissement viendra, ceux qui l'avaient oublié auparavant diront : « Les messagers de notre Tuteur sont bien venus avec la vérité ; avons-nous des intercesseurs, pour qu'ils intercèdent pour nous, ou pourrions-nous être ramenés, afin d'agir autrement que nous n'agissions ? »

قَدۡ خَسِرُوٓاْ أَنفُسَهُمۡ وَضَلَّ عَنۡهُم مَّا كَانُواْ يَفۡتَرُونَ

7:53 Ils auront causé la perte de leur Soi, et ce qu'ils inventaient les aura abandonnés.

إِنَّ رَبَّكُمُ ٱللَّهُ ٱلَّذِي خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضَ فِي سِتَّةِ أَيَّامٖ ثُمَّ ٱسۡتَوَىٰ عَلَى ٱلۡعَرۡشِ

7:54 Votre Tuteur est Dieu, qui a créé les cieux et la terre en six jours, puis S'est établi sur l'Édifice.

يُغْشِى ٱلَّيْلَ ٱلنَّهَارَ يَطْلُبُهُۥ حَثِيثًا وَٱلشَّمْسَ وَٱلْقَمَرَ وَٱلنُّجُومَ مُسَخَّرَٰتٍۭ بِأَمْرِهِۦٓ

7:54 Il recouvre le jour de la nuit, qui le poursuit sans relâche ; le soleil, la lune et les étoiles sont soumis à Son ordre.

أَلَا لَهُ ٱلْخَلْقُ وَٱلْأَمْرُ

7:54 N'est-ce pas à Lui qu'appartiennent la création et l'Ordre ?

تَبَارَكَ ٱللَّهُ رَبُّ ٱلْعَٰلَمِينَ

7:54 Béni soit Dieu, Tuteur de tous les êtres.

ٱدْعُوا۟ رَبَّكُمْ تَضَرُّعًا وَخُفْيَةً

7:55 Invoquez votre Tuteur, humblement et en secret.

إِنَّهُۥ لَا يُحِبُّ ٱلْمُعْتَدِينَ

7:55 Il n'aime pas ceux qui franchissent les limites.

وَلَا تُفْسِدُوا۟ فِى ٱلْأَرْضِ بَعْدَ إِصْلَٰحِهَا

7:56 Et ne semez pas la corruption sur la terre après sa remise en ordre,

وَٱدْعُوهُ خَوْفًا وَطَمَعًا

7:56 et invoquez-Le avec crainte et espoir.

إِنَّ رَحْمَتَ ٱللَّهِ قَرِيبٌ مِّنَ ٱلْمُحْسِنِينَ

7:56 La bienveillance de Dieu est certes proche de ceux qui font le bien.

وَهُوَ ٱلَّذِى يُرْسِلُ ٱلرِّيَٰحَ بُشْرًۢا بَيْنَ يَدَىْ رَحْمَتِهِۦٓ

7:57 C'est Lui qui envoie les vents, qui se dispersent, devant Sa bienveillance,

حَتَّىٰٓ إِذَآ أَقَلَّتْ سَحَابًا ثِقَالًا سُقْنَٰهُ لِبَلَدٍ مَّيِّتٍ فَأَنزَلْنَا بِهِ ٱلْمَآءَ فَأَخْرَجْنَا بِهِۦ مِن كُلِّ ٱلثَّمَرَٰتِ

7:57 jusqu'à ce que, chargés de nuages lourds, Nous les poussions vers une contrée morte : Nous en faisons alors descendre l'eau, et Nous en faisons sortir toutes sortes de fruits.

كَذَٰلِكَ نُخْرِجُ ٱلْمَوْتَىٰ لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ

7:57 Ainsi ferons-Nous sortir les morts — peut-être vous rappellerez-vous.

وَٱلْبَلَدُ ٱلطَّيِّبُ يَخْرُجُ نَبَاتُهُۥ بِإِذْنِ رَبِّهِۦ

7:58 Et la bonne contrée, sa végétation sort avec la permission de son Tuteur,

وَٱلَّذِى خَبُثَ لَا يَخْرُجُ إِلَّا نَكِدًا

7:58 tandis que celle qui est mauvaise n'en sort que chichement.

كَذَٰلِكَ نُصَرِّفُ ٱلْءَايَٰتِ لِقَوْمٍ يَشْكُرُونَ

7:58 Ainsi diversifions-Nous les signes pour des gens qui sont reconnaissants.

لَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَىٰ قَوْمِهِۦ فَقَالَ يَٰقَوْمِ ٱعْبُدُوا۟ ٱللَّهَ مَا لَكُم مِّنْ إِلَٰهٍ غَيْرُهُۥٓ

7:59 Nous avons certes envoyé Nuh à son peuple ; il dit : « Ô mon peuple ! obéissez à Dieu : vous n'avez pas d'autre divinité que Lui.

إِنِّيٓ أَخَافُ عَلَيۡكُمۡ عَذَابَ يَوۡمٍ عَظِيمٖ

7:59 Je crains pour vous le châtiment d'un jour immense. »

قَالَ ٱلۡمَلَأُ مِن قَوۡمِهِۦٓ إِنَّا لَنَرَىٰكَ فِي ضَلَٰلٖ مُّبِينٖ

7:60 La cour de son peuple dit : « Nous te voyons certes dans un égarement manifeste. »

قَالَ يَٰقَوۡمِ لَيۡسَ بِي ضَلَٰلَةٞ وَلَٰكِنِّي رَسُولٞ مِّن رَّبِّ ٱلۡعَٰلَمِينَ

7:61 Il dit : « Ô mon peuple ! il n'y a en moi nul égarement, mais je suis un messager du Tuteur de tous les êtres.

أُبَلِّغُكُمۡ رِسَٰلَٰتِ رَبِّي وَأَنصَحُ لَكُمۡ وَأَعۡلَمُ مِنَ ٱللَّهِ مَا لَا تَعۡلَمُونَ

7:62 Je vous fais parvenir les messages de mon Tuteur, je vous conseille sincèrement, et je sais, de la part de Dieu, ce que vous ne savez pas.

أَوَعَجِبۡتُمۡ أَن جَآءَكُمۡ ذِكۡرٞ مِّن رَّبِّكُمۡ عَلَىٰ رَجُلٖ مِّنكُمۡ لِيُنذِرَكُمۡ وَلِتَتَّقُواْ وَلَعَلَّكُمۡ تُرۡحَمُونَ

7:63 Vous étonnez-vous qu'un rappel de votre Tuteur vous vienne par un homme des vôtres, afin qu'il vous avertisse, que vous vous prémunissiez, et que, peut-être, il vous soit fait bienveillance ? »

فَكَذَّبُوهُ فَأَنجَيۡنَٰهُ وَٱلَّذِينَ مَعَهُۥ فِي ٱلۡفُلۡكِ

7:64 Ils le démentirent ; Nous le sauvâmes, lui et ceux qui étaient avec lui dans le vaisseau,

وَأَغۡرَقۡنَا ٱلَّذِينَ كَذَّبُواْ بِـَٔايَٰتِنَآ

7:64 et Nous noyâmes ceux qui avaient démenti Nos signes.

إِنَّهُمْ كَانُوا۟ قَوْمًا عَمِينَ

7:64 Ils étaient certes un peuple aveugle.

وَإِلَىٰ عَادٍ أَخَاهُمْ هُودًا

7:65 Et aux Récidivistes [Aad], leur frère Hud —

قَالَ يَٰقَوْمِ ٱعْبُدُوا۟ ٱللَّهَ مَا لَكُم مِّنْ إِلَٰهٍ غَيْرُهُۥٓ

7:65 il dit : « Ô mon peuple ! obéissez à Dieu : vous n'avez pas d'autre divinité que Lui.

أَفَلَا تَتَّقُونَ

7:65 Ne vous prémunissez-vous donc pas ? »

قَالَ ٱلْمَلَأُ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ مِن قَوْمِهِۦٓ إِنَّا لَنَرَىٰكَ فِى سَفَاهَةٍ وَإِنَّا لَنَظُنُّكَ مِنَ ٱلْكَٰذِبِينَ

7:66 La cour de son peuple, ceux qui avaient renié, dit : « Nous te voyons certes en pleine sottise, et nous te pensons bien du nombre des menteurs. »

قَالَ يَٰقَوْمِ لَيْسَ بِى سَفَاهَةٌ وَلَٰكِنِّى رَسُولٌ مِّن رَّبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ

7:67 Il dit : « Ô mon peuple ! il n'y a en moi nulle sottise, mais je suis un messager du Tuteur de tous les êtres.

أُبَلِّغُكُمْ رِسَٰلَٰتِ رَبِّى وَأَنَا۠ لَكُمْ نَاصِحٌ أَمِينٌ

7:68 Je vous fais parvenir les messages de mon Tuteur, et je suis pour vous un conseiller digne de confiance.

أَوَعَجِبْتُمْ أَن جَآءَكُمْ ذِكْرٌ مِّن رَّبِّكُمْ عَلَىٰ رَجُلٍ مِّنكُمْ لِيُنذِرَكُمْ

7:69 Vous étonnez-vous qu'un rappel de votre Tuteur vous vienne par un homme des vôtres, afin qu'il vous avertisse ?

وَٱذْكُرُوٓاْ إِذْ جَعَلَكُمْ خُلَفَآءَ مِنۢ بَعْدِ قَوْمِ نُوحٍ وَزَادَكُمْ فِى ٱلْخَلْقِ بَصْۜطَةً

7:69 Rappelez-vous qu'Il vous a faits successeurs après le peuple de Nuh, et qu'Il vous a donné un surcroît d'ampleur dans la constitution.

فَٱذْكُرُوٓاْ ءَالَآءَ ٱللَّهِ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ

7:69 Rappelez-vous donc les bienfaits de Dieu, peut-être réussirez-vous. »

قَالُوٓاْ أَجِئْتَنَا لِنَعْبُدَ ٱللَّهَ وَحْدَهُۥ وَنَذَرَ مَا كَانَ يَعْبُدُ ءَابَآؤُنَا فَأْتِنَا بِمَا تَعِدُنَآ إِن كُنتَ مِنَ ٱلصَّٰدِقِينَ

7:70 Ils dirent : « Es-tu venu à nous pour que nous obéissions à Dieu seul, et que nous délaissions ce à quoi obéissaient nos ancêtres ? Apporte-nous donc ce dont tu nous menaces, si tu es du nombre des véridiques. »

قَالَ قَدْ وَقَعَ عَلَيْكُم مِّن رَّبِّكُمْ رِجْسٌ وَغَضَبٌ

7:71 Il dit : « Une souillure et une colère de votre Tuteur se sont déjà abattues sur vous.

أَتُجَٰدِلُونَنِى فِىٓ أَسْمَآءٍ سَمَّيْتُمُوهَآ أَنتُمْ وَءَابَآؤُكُم مَّا نَزَّلَ ٱللَّهُ بِهَا مِن سُلْطَٰنٍ

7:71 Débattez-vous avec moi au sujet d'attributs que vous avez nommés, vous et vos ancêtres, sans que Dieu y ait fait descendre aucune autorité ?

فَٱنتَظِرُوٓاْ إِنِّى مَعَكُم مِّنَ ٱلْمُنتَظِرِينَ

7:71 Attendez donc : je suis, avec vous, du nombre de ceux qui attendent. »

فَأَنجَيْنَٰهُ وَٱلَّذِينَ مَعَهُۥ بِرَحْمَةٍ مِّنَّا وَقَطَعْنَا دَابِرَ ٱلَّذِينَ كَذَّبُوا۟ بِـَٔايَٰتِنَا وَمَا كَانُوا۟ مُؤْمِنِينَ

7:72 Nous le sauvâmes donc, ainsi que ceux qui étaient avec lui, par une bienveillance de Notre part, et Nous retranchâmes jusqu'au dernier vestige de ceux qui avaient démenti Nos signes : ils n'étaient pas croyants.

وَإِلَىٰ ثَمُودَ أَخَاهُمْ صَٰلِحًا

7:73 Et aux Épuiseurs [Thamud], leur frère Salih —

قَالَ يَٰقَوْمِ ٱعْبُدُوا۟ ٱللَّهَ مَا لَكُم مِّنْ إِلَٰهٍ غَيْرُهُۥ

7:73 il dit : « Ô mon peuple ! obéissez à Dieu : vous n'avez pas d'autre divinité que Lui.

قَدْ جَآءَتْكُم بَيِّنَةٌ مِّن رَّبِّكُمْ

7:73 Une preuve évidente vous est certes venue de votre Tuteur :

هَٰذِهِۦ نَاقَةُ ٱللَّهِ لَكُمْ ءَايَةً

7:73 voici la chamelle de Dieu, un signe pour vous.

فَذَرُوهَا تَأْكُلْ فِىٓ أَرْضِ ٱللَّهِ

7:73 Laissez-la donc manger sur la terre de Dieu,

وَلَا تَمَسُّوهَا بِسُوٓءٍ فَيَأْخُذَكُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ

7:73 et ne lui faites aucun mal, sinon un châtiment douloureux vous saisirait. »

وَٱذْكُرُوٓاْ إِذْ جَعَلَكُمْ خُلَفَآءَ مِنۢ بَعْدِ عَادٍ وَبَوَّأَكُمْ فِى ٱلْأَرْضِ تَتَّخِذُونَ مِن سُهُولِهَا قُصُورًا وَتَنْحِتُونَ ٱلْجِبَالَ بُيُوتًا

7:74 Et rappelez-vous qu'Il vous a faits successeurs après les Récidivistes [Aad], et vous a établis sur la terre : vous en tirez, dans les plaines, des châteaux, et vous taillez les montagnes en demeures.

فَٱذْكُرُوٓاْ ءَالَآءَ ٱللَّهِ

7:74 Rappelez-vous donc les bienfaits de Dieu,

وَلَا تَعْثَوْاْ فِى ٱلْأَرْضِ مُفْسِدِينَ

7:74 et ne semez pas le désordre sur la terre en y répandant la corruption.

قَالَ ٱلْمَلَأُ ٱلَّذِينَ ٱسْتَكْبَرُواْ مِن قَوْمِهِۦ لِلَّذِينَ ٱسْتُضْعِفُواْ لِمَنْ ءَامَنَ مِنْهُمْ أَتَعْلَمُونَ أَنَّ صَٰلِحًا مُّرْسَلٌ مِّن رَّبِّهِۦ

7:75 La cour de son peuple, ceux qui s'étaient enflés d'orgueil, dit à ceux qui avaient été réduits à la faiblesse, à ceux d'entre eux qui avaient cru : « Savez-vous que Salih est envoyé par son Tuteur ? »

قَالُوٓاْ إِنَّا بِمَآ أُرْسِلَ بِهِۦ مُؤْمِنُونَ

7:75 Ils dirent : « Nous croyons certes en ce avec quoi il a été envoyé. »

قَالَ ٱلَّذِينَ ٱسْتَكْبَرُوٓاْ إِنَّا بِٱلَّذِىٓ ءَامَنتُم بِهِۦ كَٰفِرُونَ

7:76 Ceux qui s'étaient enflés d'orgueil dirent : « Nous renions, quant à nous, ce en quoi vous croyez. »

فَعَقَرُوا۟ ٱلنَّاقَةَ وَعَتَوْا۟ عَنْ أَمْرِ رَبِّهِمْ

7:77 Ils mutilèrent alors la chamelle, défièrent avec insolence l'ordre de leur Tuteur,

وَقَالُوا۟ يَٰصَٰلِحُ ٱئْتِنَا بِمَا تَعِدُنَآ إِن كُنتَ مِنَ ٱلْمُرْسَلِينَ

7:77 et dirent : « Ô Salih ! apporte-nous ce dont tu nous menaces, si tu es du nombre des envoyés. »

فَأَخَذَتْهُمُ ٱلرَّجْفَةُ فَأَصْبَحُوا۟ فِى دَارِهِمْ جَٰثِمِينَ

7:78 Alors le grand ébranlement les saisit, et ils se retrouvèrent, dans leur demeure, gisant, inertes.

فَتَوَلَّىٰ عَنْهُمْ وَقَالَ يَٰقَوْمِ لَقَدْ أَبْلَغْتُكُمْ رِسَالَةَ رَبِّى وَنَصَحْتُ لَكُمْ

7:79 Il se détourna d'eux et dit : « Ô mon peuple ! je vous ai certes fait parvenir le message de mon Tuteur, et je vous ai conseillés,

وَلَٰكِن لَّا تُحِبُّونَ ٱلنَّٰصِحِينَ

7:79 mais vous n'aimez pas les conseillers sincères. »

وَلُوطًا إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِۦٓ أَتَأْتُونَ ٱلْفَٰحِشَةَ مَا سَبَقَكُم بِهَا مِنْ أَحَدٍ مِّنَ ٱلْعَٰلَمِينَ

7:80 Et Lut, quand il dit à son peuple : « Commettez-vous la turpitude que nul, parmi tous les êtres, n'a commise avant vous ?

إِنَّكُمْ لَتَأْتُونَ ٱلرِّجَالَ شَهْوَةً مِّن دُونِ ٱلنِّسَآءِ

7:81 Vous approchez en effet les hommes par désir, au lieu des femmes.

بَلْ أَنتُمْ قَوْمٌ مُّسْرِفُونَ

7:81 Vous êtes bien plutôt un peuple d'outranciers. »

وَمَا كَانَ جَوَابَ قَوْمِهِۦٓ إِلَّآ أَن قَالُوٓا۟ أَخْرِجُوهُم مِّن قَرْيَتِكُمْ

7:82 Et la seule réponse de son peuple fut de dire : « Expulsez-les de votre cité ;

إِنَّهُمْ أُنَاسٌ يَتَطَهَّرُونَ

7:82 ce sont des gens qui se veulent purs. »

فَأَنجَيْنَٰهُ وَأَهْلَهُۥٓ إِلَّا ٱمْرَأَتَهُۥ كَانَتْ مِنَ ٱلْغَٰبِرِينَ

7:83 Nous le sauvâmes donc, ainsi que sa famille, sauf sa femme, qui fut parmi ceux qui restèrent en arrière.

وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهِم مَّطَرًا

7:84 Et Nous fîmes pleuvoir sur eux une pluie.

فَٱنظُرْ كَيْفَ كَانَ عَٰقِبَةُ ٱلْمُجْرِمِينَ

7:84 Regarde donc quelle a été la fin des retranchés.

وَإِلَىٰ مَدْيَنَ أَخَاهُمْ شُعَيْبًا

7:85 Et à Madyan, leur frère Shu'ayb —

قَالَ يَٰقَوْمِ ٱعْبُدُوا۟ ٱللَّهَ مَا لَكُم مِّنْ إِلَٰهٍ غَيْرُهُۥ

7:85 il dit : « Ô mon peuple ! obéissez à Dieu : vous n'avez pas d'autre divinité que Lui.

قَدْ جَآءَتْكُم بَيِّنَةٌ مِّن رَّبِّكُمْ

7:85 Une preuve évidente vous est certes venue de votre Tuteur.

فَأَوْفُواْ ٱلْكَيْلَ وَٱلْمِيزَانَ

7:85 Donnez donc la pleine mesure et le plein poids,

وَلَا تَبْخَسُواْ ٱلنَّاسَ أَشْيَآءَهُمْ

7:85 et ne lésez pas les gens dans leurs choses,

وَلَا تُفْسِدُواْ فِى ٱلْأَرْضِ بَعْدَ إِصْلَٰحِهَا

7:85 et ne semez pas la corruption sur la terre après sa remise en ordre.

ذَٰلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ إِن كُنتُم مُّؤْمِنِينَ

7:85 Voilà qui est meilleur pour vous, si vous êtes croyants.

وَلَا تَقْعُدُواْ بِكُلِّ صِرَٰطٍ تُوعِدُونَ وَتَصُدُّونَ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ مَنْ ءَامَنَ بِهِۦ وَتَبْغُونَهَا عِوَجًا

7:86 Et ne vous postez pas sur chaque chemin, menaçant et détournant du chemin de Dieu quiconque croit en Lui, et cherchant à le rendre tortueux.

وَٱذْكُرُوٓاْ إِذْ كُنتُمْ قَلِيلًا فَكَثَّرَكُمْ

7:86 Et rappelez-vous que vous étiez peu nombreux, et qu'Il vous a multipliés.

وَٱنظُرُواْ كَيْفَ كَانَ عَٰقِبَةُ ٱلْمُفْسِدِينَ

7:86 Et regardez quelle a été la fin des semeurs de corruption.

وَإِن كَانَ طَآئِفَةٌ مِّنكُمْ ءَامَنُواْ بِٱلَّذِىٓ أُرْسِلْتُ بِهِۦ وَطَآئِفَةٌ لَّمْ يُؤْمِنُواْ فَٱصْبِرُواْ حَتَّىٰ يَحْكُمَ ٱللَّهُ بَيْنَنَا

7:87 Et si un groupe parmi vous a cru en ce avec quoi j'ai été envoyé, et qu'un [autre] groupe n'a pas cru, patientez donc jusqu'à ce que Dieu juge entre nous :

وَهُوَ خَيْرُ ٱلْحَٰكِمِينَ

7:87 Il est le meilleur des juges.

قَالَ ٱلْمَلَأُ ٱلَّذِينَ ٱسْتَكْبَرُواْ مِن قَوْمِهِۦ لَنُخْرِجَنَّكَ يَٰشُعَيْبُ وَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ مَعَكَ مِن قَرْيَتِنَآ أَوْ لَتَعُودُنَّ فِى مِلَّتِنَا

7:88 La cour de son peuple, ceux qui s'étaient enflés d'orgueil, dit : « Nous t'expulserons certainement de notre cité, ô Shu'ayb, toi et ceux qui ont cru avec toi, à moins que vous ne reveniez à notre doctrine. »

قَالَ أَوَلَوْ كُنَّا كَٰرِهِينَ

7:88 Il dit : « Est-ce même si nous en avions de l'aversion ?

قَدِ ٱفْتَرَيْنَا عَلَى ٱللَّهِ كَذِبًا إِنْ عُدْنَا فِى مِلَّتِكُم بَعْدَ إِذْ نَجَّىٰنَا ٱللَّهُ مِنْهَا

7:89 Nous aurions certes inventé un mensonge contre Dieu, si nous revenions à votre doctrine après que Dieu nous en a sauvés.

وَمَا يَكُونُ لَنَآ أَن نَّعُودَ فِيهَآ إِلَّآ أَن يَشَآءَ ٱللَّهُ رَبُّنَا

7:89 Il ne nous appartient pas d'y revenir, à moins que Dieu, notre Tuteur, ne le veuille.

وَسِعَ رَبُّنَا كُلَّ شَيْءٍ عِلْمًا

7:89 Notre Tuteur embrasse toute chose de Son savoir.

عَلَى ٱللَّهِ تَوَكَّلْنَا

7:89 C'est à Dieu que nous nous en remettons.

رَبَّنَا ٱفْتَحْ بَيْنَنَا وَبَيْنَ قَوْمِنَا بِٱلْحَقِّ

7:89 Notre Tuteur, tranche entre nous et notre peuple, en toute vérité :

وَأَنتَ خَيْرُ ٱلْفَٰتِحِينَ

7:89 Tu es le meilleur de ceux qui tranchent. »

وَقَالَ ٱلْمَلَأُ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ مِن قَوْمِهِۦ لَئِنِ ٱتَّبَعْتُمْ شُعَيْبًا إِنَّكُمْ إِذًا لَّخَٰسِرُونَ

7:90 Et la cour de son peuple, ceux qui reniaient, dit : « Si vous suivez Shu'ayb, vous serez alors certainement des perdants. »

فَأَخَذَتْهُمُ ٱلرَّجْفَةُ فَأَصْبَحُوا۟ فِى دَارِهِمْ جَٰثِمِينَ

7:91 Alors le grand ébranlement les saisit, et ils se retrouvèrent, dans leur demeure, gisant, inertes.

ٱلَّذِينَ كَذَّبُوا۟ شُعَيْبًا كَأَن لَّمْ يَغْنَوْا۟ فِيهَا

7:92 Ceux qui avaient démenti Shu'ayb devinrent comme s'ils n'y avaient jamais habité.

ٱلَّذِينَ كَذَّبُوا۟ شُعَيْبًا كَانُوا۟ هُمُ ٱلْخَٰسِرِينَ

7:92 Ceux qui avaient démenti Shu'ayb, ce furent eux les perdants.

فَتَوَلَّىٰ عَنْهُمْ وَقَالَ يَٰقَوْمِ لَقَدْ أَبْلَغْتُكُمْ رِسَٰلَٰتِ رَبِّى وَنَصَحْتُ لَكُمْ

7:93 Il se détourna d'eux et dit : « Ô mon peuple ! je vous ai certes fait parvenir les messages de mon Tuteur, et je vous ai conseillés.

فَكَيْفَ ءَاسَىٰ عَلَىٰ قَوْمٍ كَٰفِرِينَ

7:93 Comment donc me désolerais-je pour un peuple qui renie ? »

وَمَآ أَرْسَلْنَا فِى قَرْيَةٍ مِّن نَّبِىٍّ إِلَّآ أَخَذْنَآ أَهْلَهَا بِٱلْبَأْسَآءِ وَٱلضَّرَّآءِ لَعَلَّهُمْ يَضَّرَّعُونَ

7:94 Nous n'avons envoyé, dans aucune cité, de prophète sans que Nous n'ayons saisi ses habitants par le malheur et l'adversité, peut-être s'humilieraient-ils.

ثُمَّ بَدَّلْنَا مَكَانَ ٱلسَّيِّئَةِ ٱلْحَسَنَةَ حَتَّىٰ عَفَوا۟

7:95 Puis Nous avons remplacé le mal par le bien, jusqu'à ce qu'ils prospèrent

وَّقَالُوا۟ قَدْ مَسَّ ءَابَآءَنَا ٱلضَّرَّآءُ وَٱلسَّرَّآءُ فَأَخَذْنَٰهُم بَغْتَةً وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ

7:95 et disent : « L'adversité et le bonheur ont déjà touché nos ancêtres » ; Nous les saisîmes alors par surprise, sans qu'ils s'en rendent compte.

وَلَوْ أَنَّ أَهْلَ ٱلْقُرَىٰٓ ءَامَنُوا۟ وَٱتَّقَوْا۟ لَفَتَحْنَا عَلَيْهِم بَرَكَٰتٍ مِّنَ ٱلسَّمَآءِ وَٱلْأَرْضِ

7:96 Et si les habitants des cités avaient cru et s'étaient prémunis, Nous aurions certes ouvert sur eux des bénédictions du ciel et de la terre ;

وَلَٰكِن كَذَّبُوا۟ فَأَخَذْنَٰهُم بِمَا كَانُوا۟ يَكْسِبُونَ

7:96 mais ils ont démenti, et Nous les avons alors saisis pour ce qu'ils acquéraient.

أَفَأَمِنَ أَهْلُ ٱلْقُرَىٰٓ أَن يَأْتِيَهُم بَأْسُنَا بَيَٰتًا وَهُمْ نَآئِمُونَ أَوَأَمِنَ أَهْلُ ٱلْقُرَىٰٓ أَن يَأْتِيَهُم بَأْسُنَا ضُحًى وَهُمْ يَلْعَبُونَ

7:98 Les habitants des cités sont-ils donc à l'abri que Notre rigueur leur vienne de nuit, alors qu'ils dorment ? Ou les habitants des cités sont-ils à l'abri que Notre rigueur leur vienne en plein jour, alors qu'ils jouent ?

أَفَأَمِنُوا۟ مَكْرَ ٱللَّهِ

7:99 Se sentent-ils donc à l'abri du complot de Dieu ?

فَلَا يَأْمَنُ مَكْرَ ٱللَّهِ إِلَّا ٱلْقَوْمُ ٱلْخَٰسِرُونَ

7:99 Nul ne se sent à l'abri du complot de Dieu, hormis le peuple des perdants.

أَوَلَمْ يَهْدِ لِلَّذِينَ يَرِثُونَ ٱلْأَرْضَ مِنۢ بَعْدِ أَهْلِهَآ أَن لَّوْ نَشَآءُ أَصَبْنَٰهُم بِذُنُوبِهِمْ

7:100 N'est-il pas clairement apparu à ceux qui héritent de la terre après ses habitants [passés], que, si Nous voulions, Nous les atteindrions pour leurs torts,

وَنَطْبَعُ عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ فَهُمْ لَا يَسْمَعُونَ

7:100 et Nous scellons leurs noyaux, si bien qu'ils n'entendent pas ?

تِلْكَ ٱلْقُرَىٰ نَقُصُّ عَلَيْكَ مِنْ أَنۢبَآئِهَا

7:101 Voilà les cités dont Nous te relatons certaines informations.

وَلَقَدْ جَآءَتْهُمْ رُسُلُهُم بِٱلْبَيِّنَٰتِ فَمَا كَانُوا۟ لِيُؤْمِنُوا۟ بِمَا كَذَّبُوا۟ مِن قَبْلُ

7:101 Leurs messagers leur étaient certes venus avec les preuves évidentes, mais ils n'étaient pas disposés à croire à ce qu'ils avaient d'abord démenti.

كَذَٰلِكَ يَطْبَعُ ٱللَّهُ عَلَىٰ قُلُوبِ ٱلْكَٰفِرِينَ

7:101 Ainsi Dieu scelle-t-Il les noyaux de ceux qui renient.

وَمَا وَجَدْنَا لِأَكْثَرِهِم مِّنْ عَهْدٍ

7:102 Et Nous n'avons trouvé, chez la plupart d'entre eux, aucun engagement tenu ;

وَإِن وَجَدْنَآ أَكْثَرَهُمْ لَفَٰسِقِينَ

7:102 Nous avons bien trouvé la plupart d'entre eux être des outrepasseurs.

ثُمَّ بَعَثْنَا مِنۢ بَعْدِهِم مُّوسَىٰ بِـَٔايَٰتِنَآ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَمَلَإِيْهِۦ فَظَلَمُوا۟ بِهَا

7:103 Puis Nous avons envoyé, après eux, Moussa avec Nos signes, à Fir'awn et à sa cour, mais ils furent injustes envers eux.

فَٱنظُرْ كَيْفَ كَانَ عَٰقِبَةُ ٱلْمُفْسِدِينَ

7:103 Regarde donc quelle a été la fin des semeurs de corruption.

وَقَالَ مُوسَىٰ يَٰفِرْعَوْنُ إِنِّى رَسُولٌ مِّن رَّبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ حَقِيقٌ

7:105 Moussa dit : « Ô Fir'awn ! je suis un messager du Tuteur de tous les êtres, en toute vérité,

عَلَىٰٓ أَن لَّآ أَقُولَ عَلَى ٱللَّهِ إِلَّا ٱلْحَقَّ

7:105 tenu de ne dire sur Dieu que la vérité.

قَدْ جِئْتُكُم بِبَيِّنَةٍ مِّن رَّبِّكُمْ

7:105 Je vous suis venu avec une preuve évidente de votre Tuteur ;

فَأَرْسِلْ مَعِيَ بَنِيٓ إِسْرَٰٓءِيلَ

7:105 laisse donc partir avec moi les fils d'Israël. »

قَالَ إِن كُنتَ جِئْتَ بِـَٔايَةٍ فَأْتِ بِهَآ إِن كُنتَ مِنَ ٱلصَّٰدِقِينَ

7:106 Il dit : « Si tu es venu avec un signe, apporte-le donc, si tu es du nombre des véridiques. »

فَأَلْقَىٰ عَصَاهُ فَإِذَا هِىَ ثُعْبَانٌ مُّبِينٌ وَنَزَعَ يَدَهُۥ فَإِذَا هِىَ بَيْضَآءُ لِلنَّٰظِرِينَ

7:108 Il jeta alors son bâton, et voici qu'il fut un serpent manifeste ; et il retira sa main, et voici qu'elle était blanche pour ceux qui regardaient.

قَالَ ٱلْمَلَأُ مِن قَوْمِ فِرْعَوْنَ إِنَّ هَٰذَا لَسَٰحِرٌ عَلِيمٌ يُرِيدُ أَن يُخْرِجَكُم مِّنْ أَرْضِكُمْ

7:110 La cour du peuple de Fir'awn dit : « Voilà bien un faiseur d'illusions savant, qui veut vous faire sortir de votre terre. »

فَمَاذَا تَأْمُرُونَ

7:110 « Que conseillez-vous donc ? »

قَالُوٓاْ أَرۡجِهۡ وَأَخَاهُ وَأَرۡسِلۡ فِي ٱلۡمَدَآئِنِ حَٰشِرِينَ يَأۡتُوكَ بِكُلِّ سَحَّارٍ عَلِيمٖ

7:112 Ils dirent : « Ajourne-le, lui et son frère, et envoie dans les cités des rassembleurs, qui t'amèneront tout faiseur d'illusions savant. »

وَجَآءَ ٱلسَّحَرَةُ فِرۡعَوۡنَ قَالُوٓاْ إِنَّ لَنَا لَأَجۡرًا إِن كُنَّا نَحۡنُ ٱلۡغَٰلِبِينَ

7:113 Et les faiseurs d'illusions vinrent trouver Fir'awn ; ils dirent : « Aurons-nous certes une récompense, si nous sommes les vainqueurs ? »

قَالَ نَعَمۡ وَإِنَّكُمۡ لَمِنَ ٱلۡمُقَرَّبِينَ

7:114 Il dit : « Oui, et vous serez certainement du nombre des rapprochés. »

قَالُواْ يَٰمُوسَىٰٓ إِمَّآ أَن تُلۡقِيَ وَإِمَّآ أَن نَّكُونَ نَحۡنُ ٱلۡمُلۡقِينَ

7:115 Ils dirent : « Ô Moussa ! ou bien tu jettes, ou bien nous serons nous-mêmes ceux qui jettent. »

قَالَ أَلۡقُواْ

7:116 Il dit : « Jetez. »

فَلَمَّآ أَلۡقَوۡاْ سَحَرُوٓاْ أَعۡيُنَ ٱلنَّاسِ وَٱسۡتَرۡهَبُوهُمۡ

7:116 Quand ils eurent jeté, ils ensorcelèrent les yeux des gens par illusion, et les emplirent de terreur,

وَجَآءُو بِسِحۡرٍ عَظِيمٖ

7:116 et ils apportèrent une immense illusion.

وَأَوۡحَيۡنَآ إِلَىٰ مُوسَىٰٓ أَنۡ أَلۡقِ عَصَاكَ

7:117 Et Nous révélâmes à Moussa : « Jette ton bâton » ;

فَإِذَا هِيَ تَلْقَفُ مَا يَأْفِكُونَ

7:117 et voici qu'il happait ce qu'ils avaient forgé par mensonge.

فَوَقَعَ ٱلْحَقُّ وَبَطَلَ مَا كَانُوا۟ يَعْمَلُونَ

7:118 La vérité se réalisa alors, et ce qu'ils faisaient s'avéra vain.

فَغُلِبُوا۟ هُنَالِكَ وَٱنقَلَبُوا۟ صَٰغِرِينَ

7:119 Ils furent vaincus, là même, et repartirent rabaissés.

وَأُلْقِىَ ٱلسَّحَرَةُ سَٰجِدِينَ

7:120 Et les faiseurs d'illusions se jetèrent, prosternés.

قَالُوٓا۟ ءَامَنَّا بِرَبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ رَبِّ مُوسَىٰ وَهَٰرُونَ

7:122 Ils dirent : « Nous croyons au Tuteur de tous les êtres, le Tuteur de Moussa et de Harun. »

قَالَ فِرْعَوْنُ ءَامَنتُم بِهِۦ قَبْلَ أَنْ ءَاذَنَ لَكُمْ ۖ إِنَّ هَٰذَا لَمَكْرٌ مَّكَرْتُمُوهُ فِى ٱلْمَدِينَةِ لِتُخْرِجُوا۟ مِنْهَآ أَهْلَهَا ۖ فَسَوْفَ تَعْلَمُونَ

7:123 Fir'awn dit : « Avez-vous cru en lui avant que je ne vous l'autorise ? Voilà bien un complot que vous avez comploté dans la ville, afin d'en faire sortir ses habitants ; vous saurez bientôt.

لَأُقَطِّعَنَّ أَيْدِيَكُمْ وَأَرْجُلَكُم مِّنْ خِلَٰفٍ ثُمَّ لَأُصَلِّبَنَّكُمْ أَجْمَعِينَ

7:124 Je vous couperai certainement les mains et les pieds, en alternance, puis je vous crucifierai certainement tous ensemble. »

قَالُوٓاْ إِنَّآ إِلَىٰ رَبِّنَا مُنقَلِبُونَ

7:125 Ils dirent : « C'est vers notre Tuteur que nous retournons.

وَمَا تَنقِمُ مِنَّآ إِلَّآ أَنْ ءَامَنَّا بِـَٔايَٰتِ رَبِّنَا لَمَّا جَآءَتْنَا

7:126 Et tu ne nous reproches rien, sinon d'avoir cru aux signes de notre Tuteur, une fois qu'ils nous sont venus.

رَبَّنَآ أَفْرِغْ عَلَيْنَا صَبْرًا وَتَوَفَّنَا مُسْلِمِينَ

7:126 Notre Tuteur, déverse sur nous la patience, et rappelle-nous à Toi en tant qu'intègres envers Dieu. »

وَقَالَ ٱلْمَلَأُ مِن قَوْمِ فِرْعَوْنَ أَتَذَرُ مُوسَىٰ وَقَوْمَهُۥ لِيُفْسِدُواْ فِى ٱلْأَرْضِ وَيَذَرَكَ وَءَالِهَتَكَ

7:127 Et la cour du peuple de Fir'awn dit : « Laisseras-tu Moussa et son peuple semer la corruption sur la terre, et te délaisser, toi et tes divinités ? »

قَالَ سَنُقَتِّلُ أَبْنَآءَهُمْ وَنَسْتَحْىِۦ نِسَآءَهُمْ وَإِنَّا فَوْقَهُمْ قَٰهِرُونَ

7:127 Il dit : « Nous massacrerons leurs fils et porterons atteinte à la pudeur de leurs femmes ; nous sommes bien au-dessus d'eux, en position de force. »

قَالَ مُوسَىٰ لِقَوْمِهِ ٱسْتَعِينُواْ بِٱللَّهِ وَٱصْبِرُوٓاْ

7:128 Moussa dit à son peuple : « Cherchez aide auprès de Dieu, et soyez patients ;

إِنَّ ٱلْأَرْضَ لِلَّهِ يُورِثُهَا مَن يَشَآءُ مِنْ عِبَادِهِۦ

7:128 la terre appartient à Dieu ; Il en fait hériter qui Il veut parmi Ses obéissants,

وَٱلْعَٰقِبَةُ لِلْمُتَّقِينَ

7:128 et l'issue [favorable] est pour ceux qui se prémunissent. »

قَالُوٓا۟ أُوذِينَا مِن قَبْلِ أَن تَأْتِيَنَا وَمِنۢ بَعْدِ مَا جِئْتَنَا

7:129 Ils dirent : « Nous avons été maltraités avant que tu ne viennes à nous, et après que tu es venu à nous. »

قَالَ عَسَىٰ رَبُّكُمْ أَن يُهْلِكَ عَدُوَّكُمْ وَيَسْتَخْلِفَكُمْ فِى ٱلْأَرْضِ فَيَنظُرَ كَيْفَ تَعْمَلُونَ

7:129 Il dit : « Il se peut que votre Tuteur anéantisse votre ennemi et vous établisse en successeurs sur la terre, afin de voir comment vous agiriez. »

وَلَقَدْ أَخَذْنَآ ءَالَ فِرْعَوْنَ بِٱلسِّنِينَ وَنَقْصٍ مِّنَ ٱلثَّمَرَٰتِ لَعَلَّهُمْ يَذَّكَّرُونَ

7:130 Et Nous avons certes saisi le clan de Fir'awn par des années [de disette] et une diminution des fruits, peut-être se rappelleraient-ils.

فَإِذَا جَآءَتْهُمُ ٱلْحَسَنَةُ قَالُوا۟ لَنَا هَٰذِهِۦ

7:131 Quand le bonheur leur vient, ils disent : « Ceci nous revient » ;

وَإِن تُصِبْهُمْ سَيِّئَةٌ يَطَّيَّرُوا۟ بِمُوسَىٰ وَمَن مَّعَهُۥٓ

7:131 et si un malheur les touche, ils l'attribuent à un mauvais présage venant de Moussa et de ceux qui sont avec lui.

أَلَآ إِنَّمَا طَٰٓئِرُهُمْ عِندَ ٱللَّهِ

7:131 N'est-ce pas qu'en réalité leur présage est auprès de Dieu ?

وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ

7:131 Mais la plupart d'entre eux ne savent pas.

وَقَالُوا۟ مَهْمَا تَأْتِنَا بِهِۦ مِنْ ءَايَةٍ لِّتَسْحَرَنَا بِهَا فَمَا نَحْنُ لَكَ بِمُؤْمِنِينَ

7:132 Et ils dirent : « Quel que soit le signe que tu nous apportes, pour nous en illusionner, nous ne croirons pas en toi. »

فَأَرْسَلْنَا عَلَيْهِمُ ٱلطُّوفَانَ وَٱلْجَرَادَ وَٱلْقُمَّلَ وَٱلضَّفَادِعَ وَٱلدَّمَ ءَايَٰتٍ مُّفَصَّلَٰتٍ فَٱسْتَكْبَرُوا۟ وَكَانُوا۟ قَوْمًا مُّجْرِمِينَ

7:133 Nous envoyâmes alors sur eux l'inondation, les sauterelles, les poux, les grenouilles, et le sang, des signes détaillés ; mais ils s'enflèrent d'orgueil et furent un peuple de retranchés.

وَلَمَّا وَقَعَ عَلَيْهِمُ ٱلرِّجْزُ قَالُوا۟ يَٰمُوسَى ٱدْعُ لَنَا رَبَّكَ بِمَا عَهِدَ عِندَكَ لَئِن كَشَفْتَ عَنَّا ٱلرِّجْزَ لَنُؤْمِنَنَّ لَكَ وَلَنُرْسِلَنَّ مَعَكَ بَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ

7:134 Et quand la souillure s'abattit sur eux, ils dirent : « Ô Moussa ! invoque pour nous ton Tuteur, selon l'engagement qu'Il a pris envers toi ; si tu écartes de nous la souillure, nous te ferons certainement crédit, et nous laisserons certainement partir avec toi les fils d'Israël. »

فَلَمَّا كَشَفْنَا عَنْهُمُ ٱلرِّجْزَ إِلَىٰٓ أَجَلٍ هُم بَٰلِغُوهُ إِذَا هُمْ يَنكُثُونَ

7:135 Mais quand Nous eûmes écarté d'eux la souillure jusqu'à un terme qu'ils devaient atteindre, voilà qu'ils violèrent leur engagement.

فَٱنتَقَمْنَا مِنْهُمْ فَأَغْرَقْنَٰهُمْ فِى ٱلْيَمِّ بِأَنَّهُمْ كَذَّبُوا۟ بِـَٔايَٰتِنَا وَكَانُوا۟ عَنْهَا غَٰفِلِينَ

7:136 Nous Nous vengeâmes donc d'eux, et Nous les noyâmes dans les flots, pour avoir démenti Nos signes et y être restés insouciants.

وَأَوْرَثْنَا ٱلْقَوْمَ ٱلَّذِينَ كَانُوا۟ يُسْتَضْعَفُونَ مَشَٰرِقَ ٱلْأَرْضِ وَمَغَٰرِبَهَا ٱلَّتِى بَٰرَكْنَا فِيهَا

7:137 Et Nous fîmes hériter au peuple qui avait été réduit à la faiblesse les orients et les occidents de la terre que Nous avions bénis.

وَتَمَّتْ كَلِمَتُ رَبِّكَ ٱلْحُسْنَىٰ عَلَىٰ بَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ بِمَا صَبَرُوا۟

7:137 Et la belle parole de ton Tuteur s'accomplit envers les fils d'Israël, pour avoir été patients ;

وَدَمَّرْنَا مَا كَانَ يَصْنَعُ فِرْعَوْنُ وَقَوْمُهُۥ وَمَا كَانُوا۟ يَعْرِشُونَ

7:137 et Nous détruisîmes ce que Fir'awn et son peuple faisaient, et ce qu'ils construisaient.

وَجَٰوَزْنَا بِبَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ ٱلْبَحْرَ فَأَتَوْا۟ عَلَىٰ قَوْمٍ يَعْكُفُونَ عَلَىٰٓ أَصْنَامٍ لَّهُمْ

7:138 Et Nous fîmes traverser la mer aux fils d'Israël ; ils arrivèrent auprès d'un peuple posté devant des idoles qui lui appartenaient.

قَالُوا۟ يَٰمُوسَى ٱجْعَل لَّنَآ إِلَٰهًا كَمَا لَهُمْ ءَالِهَةٌ

7:138 Ils dirent : « Ô Moussa ! fais-nous une divinité, comme ils ont des divinités. »

قَالَ إِنَّكُمْ قَوْمٌ تَجْهَلُونَ

7:138 Il dit : « Vous êtes bien un peuple ignorant.

إِنَّ هَٰٓؤُلَآءِ مُتَبَّرٌ مَّا هُمْ فِيهِ

7:139 Ce que ceux-là pratiquent est voué à la ruine,

وَبَٰطِلٌ مَّا كَانُواْ يَعۡمَلُونَ

7:139 et vain est ce qu'ils faisaient. »

قَالَ أَغَيۡرَ ٱللَّهِ أَبۡغِيكُمۡ إِلَٰهٗا وَهُوَ فَضَّلَكُمۡ عَلَى ٱلۡعَٰلَمِينَ

7:140 Il dit : « Vous chercherais-je une divinité autre que Dieu, alors qu'Il vous a favorisés par-dessus tous les êtres ? »

وَإِذۡ أَنجَيۡنَٰكُم مِّنۡ ءَالِ فِرۡعَوۡنَ يَسُومُونَكُمۡ سُوٓءَ ٱلۡعَذَابِ يُقَتِّلُونَ أَبۡنَآءَكُمۡ وَيَسۡتَحۡيُونَ نِسَآءَكُمۡ

7:141 Et [rappelez-vous] quand Nous vous sauvâmes du clan de Fir'awn, qui vous infligeaient le pire des châtiments, massacrant vos fils et portant atteinte à la pudeur de vos femmes —

وَفِي ذَٰلِكُم بَلَآءٞ مِّن رَّبِّكُمۡ عَظِيمٞ

7:141 et il y avait là, pour vous, une immense [chose] qui éprouve de la part de votre Tuteur.

وَوَٰعَدۡنَا مُوسَىٰ ثَلَٰثِينَ لَيۡلَةٗ وَأَتۡمَمۡنَٰهَا بِعَشۡرٖ فَتَمَّ مِيقَٰتُ رَبِّهِۦٓ أَرۡبَعِينَ لَيۡلَةٗ

7:142 Nous fixâmes à Moussa un rendez-vous de trente nuits, que Nous complétâmes de dix : ainsi s'accomplit le rendez-vous fixé par son Tuteur, en quarante nuits.

وَقَالَ مُوسَىٰ لِأَخِيهِ هَٰرُونَ ٱخۡلُفۡنِي فِي قَوۡمِي وَأَصۡلِحۡ وَلَا تَتَّبِعۡ سَبِيلَ ٱلۡمُفۡسِدِينَ

7:142 Et Moussa dit à son frère Harun : « Prends ma succession auprès de mon peuple, agis avec droiture, et ne suis pas le chemin des semeurs de corruption. »

وَلَمَّا جَآءَ مُوسَىٰ لِمِيقَٰتِنَا وَكَلَّمَهُۥ رَبُّهُۥ قَالَ رَبِّ أَرِنِيٓ أَنظُرْ إِلَيْكَ

7:143 Et quand Moussa vint à Notre rendez-vous fixé, et que son Tuteur lui parla, il dit : « Mon Tuteur, montre-Toi à moi, que je Te regarde. »

قَالَ لَن تَرَىٰنِي وَلَٰكِنِ ٱنظُرْ إِلَى ٱلْجَبَلِ فَإِنِ ٱسْتَقَرَّ مَكَانَهُۥ فَسَوْفَ تَرَىٰنِي

7:143 Il dit : « Tu ne Me verras pas, mais regarde la montagne : si elle demeure en place, alors tu Me verras. »

فَلَمَّا تَجَلَّىٰ رَبُّهُۥ لِلْجَبَلِ جَعَلَهُۥ دَكًّا وَخَرَّ مُوسَىٰ صَعِقًا

7:143 Quand son Tuteur Se manifesta à la montagne, Il la fit s'effondrer sous la pression, et Moussa tomba foudroyé.

فَلَمَّآ أَفَاقَ قَالَ سُبْحَٰنَكَ تُبْتُ إِلَيْكَ وَأَنَا۠ أَوَّلُ ٱلْمُؤْمِنِينَ

7:143 Quand il reprit connaissance, il dit : « Gloire à Toi ! je reviens à Toi, et je suis le premier des croyants. »

قَالَ يَٰمُوسَىٰٓ إِنِّى ٱصْطَفَيْتُكَ عَلَى ٱلنَّاسِ بِرِسَٰلَٰتِى وَبِكَلَٰمِى فَخُذْ مَآ ءَاتَيْتُكَ وَكُن مِّنَ ٱلشَّٰكِرِينَ

7:144 Il dit : « Ô Moussa ! Je t'ai choisi entre les hommes pour Mes messages et pour Ma parole ; prends donc ce que Je t'ai donné, et sois du nombre des reconnaissants. »

وَكَتَبْنَا لَهُۥ فِى ٱلْأَلْوَاحِ مِن كُلِّ شَىْءٍ مَّوْعِظَةً وَتَفْصِيلًا لِّكُلِّ شَىْءٍ

7:145 Et Nous écrivîmes pour lui, sur les Tablettes, une exhortation portant sur toute chose, et un détail de toute chose.

فَخُذْهَا بِقُوَّةٍ وَأْمُرْ قَوْمَكَ يَأْخُذُوا بِأَحْسَنِهَا

7:145 Prends-les donc avec force, et ordonne à ton peuple d'en prendre ce qu'il y a de meilleur.

سَأُورِيكُمْ دَارَ الْفَاسِقِينَ

7:145 Je vous montrerai la demeure des outrepasseurs.

سَأَصْرِفُ عَنْ آيَاتِيَ الَّذِينَ يَتَكَبَّرُونَ فِي الْأَرْضِ بِغَيْرِ الْحَقِّ وَإِنْ يَرَوْا كُلَّ آيَةٍ لَا يُؤْمِنُوا بِهَا وَإِنْ يَرَوْا سَبِيلَ الرُّشْدِ لَا يَتَّخِذُوهُ سَبِيلًا وَإِنْ يَرَوْا سَبِيلَ الْغَيِّ يَتَّخِذُوهُ سَبِيلًا

7:146 J'écarterai de Mes signes ceux qui s'enflent d'orgueil sur la terre sans droit ; même s'ils voyaient tout signe, ils n'y croiraient pas, et s'ils voyaient le chemin de la droiture, ils ne le prendraient pas pour chemin, tandis que, s'ils voyaient le chemin du dévoiement, ils le prendraient pour chemin.

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَكَانُوا عَنْهَا غَافِلِينَ

7:146 C'est qu'ils ont démenti Nos signes et y sont restés insouciants.

وَالَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَلِقَاءِ الْآخِرَةِ حَبِطَتْ أَعْمَالُهُمْ هَلْ يُجْزَوْنَ إِلَّا مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ

7:147 Et ceux qui ont démenti Nos signes et la rencontre de la vie dernière, leurs œuvres se sont effondrées ; ne sont-ils rétribués que selon ce qu'ils faisaient ?

وَاتَّخَذَ قَوْمُ مُوسَىٰ مِنْ بَعْدِهِ مِنْ حُلِيِّهِمْ عِجْلًا جَسَدًا لَهُ خُوَارٌ

7:148 Et le peuple de Moussa prit, après lui, de leurs bijoux, un veau, un corps qui mugissait.

أَلَمْ يَرَوْا۟ أَنَّهُۥ لَا يُكَلِّمُهُمْ وَلَا يَهْدِيهِمْ سَبِيلًا

7:148 Ne voyaient-ils donc pas qu'il ne leur parlait pas et ne les guidait vers aucun chemin ?

ٱتَّخَذُوهُ وَكَانُوا۟ ظَٰلِمِينَ

7:148 Ils le prirent [pour divinité], et furent injustes.

وَلَمَّا سُقِطَ فِىٓ أَيْدِيهِمْ وَرَأَوْا۟ أَنَّهُمْ قَدْ ضَلُّوا۟ قَالُوا۟ لَئِن لَّمْ يَرْحَمْنَا رَبُّنَا وَيَغْفِرْ لَنَا لَنَكُونَنَّ مِنَ ٱلْخَٰسِرِينَ

7:149 Et quand ils furent pris de regret, voyant qu'ils s'étaient égarés, ils dirent : « Si notre Tuteur ne nous fait pas bienveillance et ne nous pardonne pas, nous serons certainement du nombre des perdants. »

وَلَمَّا رَجَعَ مُوسَىٰٓ إِلَىٰ قَوْمِهِۦ غَضْبَٰنَ أَسِفًا قَالَ بِئْسَمَا خَلَفْتُمُونِى مِنۢ بَعْدِىٓ

7:150 Quand Moussa revint vers son peuple, en colère, amer, il dit : « Combien mauvais est ce que vous avez fait à ma place, après moi !

أَعَجِلْتُمْ أَمْرَ رَبِّكُمْ

7:150 Avez-vous voulu hâter l'ordre de votre Tuteur ? »

وَأَلْقَى ٱلْأَلْوَاحَ وَأَخَذَ بِرَأْسِ أَخِيهِ يَجُرُّهُۥٓ إِلَيْهِ

7:150 Et il jeta les Tablettes, et saisit son frère par la tête, le tirant vers lui.

قَالَ ٱبْنَ أُمَّ إِنَّ ٱلْقَوْمَ ٱسْتَضْعَفُونِى وَكَادُوا۟ يَقْتُلُونَنِى فَلَا تُشْمِتْ بِىَ ٱلْأَعْدَآءَ وَلَا تَجْعَلْنِى مَعَ ٱلْقَوْمِ ٱلظَّٰلِمِينَ

7:150 Il dit : « Fils de ma mère ! le peuple m'a réduit à la faiblesse, et a bien failli me tuer ; ne fais donc pas que les ennemis se réjouissent de mon sort, et ne me place pas avec le peuple injuste. »

قَالَ رَبِّ ٱغْفِرْ لِى وَلِأَخِى وَأَدْخِلْنَا فِى رَحْمَتِكَ

7:151 Il dit : « Mon Tuteur, pardonne-moi, ainsi qu'à mon frère, et fais-nous entrer dans Ta bienveillance ;

وَأَنتَ أَرْحَمُ ٱلرَّٰحِمِينَ

7:151 Tu es le plus bienveillant des bienveillants. »

إِنَّ ٱلَّذِينَ ٱتَّخَذُوا۟ ٱلْعِجْلَ سَيَنَالُهُمْ غَضَبٌ مِّن رَّبِّهِمْ وَذِلَّةٌ فِى ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا

7:152 Ceux qui ont pris le veau [pour divinité], une colère de leur Tuteur les atteindra, ainsi qu'une humiliation dans la vie d'ici-bas.

وَكَذَٰلِكَ نَجْزِى ٱلْمُفْتَرِينَ

7:152 Ainsi rétribuons-Nous les inventeurs de mensonges.

وَٱلَّذِينَ عَمِلُوا۟ ٱلسَّيِّـَٔاتِ ثُمَّ تَابُوا۟ مِنۢ بَعْدِهَا وَءَامَنُوٓا۟ إِنَّ رَبَّكَ مِنۢ بَعْدِهَا لَغَفُورٌ رَّحِيمٌ

7:153 Et ceux qui ont commis les mauvaises actions, puis se sont repentis après cela et ont cru — ton Tuteur, après cela, est certes Très-Indulgent, Bienveillant.

وَلَمَّا سَكَتَ عَن مُّوسَى ٱلْغَضَبُ أَخَذَ ٱلْأَلْوَاحَ وَفِى نُسْخَتِهَا هُدًى وَرَحْمَةٌ لِّلَّذِينَ هُمْ لِرَبِّهِمْ يَرْهَبُونَ

7:154 Et quand la colère de Moussa se fut apaisée, il prit les Tablettes ; dans leur inscription, il y avait guidance et bienveillance pour ceux qui révèrent leur Tuteur.

وَٱخْتَارَ مُوسَىٰ قَوْمَهُۥ سَبْعِينَ رَجُلًا لِّمِيقَٰتِنَا

7:155 Et Moussa choisit, parmi son peuple, soixante-dix hommes pour Notre rendez-vous fixé.

فَلَمَّآ أَخَذَتْهُمُ ٱلرَّجْفَةُ قَالَ رَبِّ لَوْ شِئْتَ أَهْلَكْتَهُم مِّن قَبْلُ وَإِيَّٰىَ

7:155 Quand le grand ébranlement les eut saisis, il dit : « Mon Tuteur, si Tu avais voulu, Tu les aurais anéantis auparavant, ainsi que moi.

أَتُهْلِكُنَا بِمَا فَعَلَ ٱلسُّفَهَآءُ مِنَّآ

7:155 Nous anéantirais-Tu pour ce qu'ont fait les insensés parmi nous ?

إِنْ هِىَ إِلَّا فِتْنَتُكَ تُضِلُّ بِهَا مَن تَشَآءُ وَتَهْدِى مَن تَشَآءُ

7:155 Ce n'est là que Ton épreuve, par laquelle Tu égares qui Tu veux, et guides qui Tu veux.

أَنتَ وَلِيُّنَا فَٱغْفِرْ لَنَا وَٱرْحَمْنَا وَأَنتَ خَيْرُ ٱلْغَٰفِرِينَ

7:155 Tu es notre protecteur ; pardonne-nous donc, et fais-nous bienveillance ; Tu es le meilleur de ceux qui pardonnent.

وَٱكْتُبْ لَنَا فِى هَٰذِهِ ٱلدُّنْيَا حَسَنَةً وَفِى ٱلْءَاخِرَةِ

7:156 Et inscris pour nous, ici-bas, un bienfait, ainsi que dans la vie dernière ;

إِنَّا هُدْنَآ إِلَيْكَ

7:156 nous revenons vers Toi. »

قَالَ عَذَابِىٓ أُصِيبُ بِهِۦ مَنْ أَشَآءُ

7:156 Il dit : « Mon châtiment, J'en atteins qui Je veux,

وَرَحْمَتِى وَسِعَتْ كُلَّ شَىْءٍ

7:156 et Ma bienveillance embrasse toute chose.

فَسَأَكْتُبُهَا لِلَّذِينَ يَتَّقُونَ وَيُؤْتُونَ ٱلزَّكَوٰةَ وَٱلَّذِينَ هُم بِـَٔايَٰتِنَا يُؤْمِنُونَ ٱلَّذِينَ يَتَّبِعُونَ ٱلرَّسُولَ ٱلنَّبِىَّ ٱلْأُمِّىَّ ٱلَّذِى يَجِدُونَهُۥ مَكْتُوبًا عِندَهُمْ فِى ٱلتَّوْرَىٰةِ وَٱلْإِنجِيلِ يَأْمُرُهُم بِٱلْمَعْرُوفِ وَيَنْهَىٰهُمْ عَنِ ٱلْمُنكَرِ وَيُحِلُّ لَهُمُ ٱلطَّيِّبَٰتِ وَيُحَرِّمُ عَلَيْهِمُ ٱلْخَبَٰٓئِثَ وَيَضَعُ عَنْهُمْ إِصْرَهُمْ وَٱلْأَغْلَٰلَ ٱلَّتِى كَانَتْ عَلَيْهِمْ

7:157 Je l'inscrirai donc pour ceux qui se prémunissent, s'acquittent de l'aumône purificatrice, et qui croient en Nos signes, ceux qui suivent le messager, le prophète sans Écriture antérieure, qu'ils trouvent inscrit chez eux dans la Tawrah et l'Injil, qui leur ordonne ce qui est reconnu et leur interdit ce qui est désavoué, leur rend licites les bonnes choses et leur interdit les choses vicieuses, et enlève d'eux leur fardeau et les carcans qui pesaient sur eux.

فَٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ بِهِۦ وَعَزَّرُوهُ وَنَصَرُوهُ وَٱتَّبَعُوا۟ ٱلنُّورَ ٱلَّذِىٓ أُنزِلَ مَعَهُۥٓ أُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْمُفْلِحُونَ

7:157 Ceux qui croient en lui, le soutiennent, le secourent, et suivent la lumière descendue avec lui — voilà ceux qui réussissent.

قُلْ يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ إِنِّى رَسُولُ ٱللَّهِ إِلَيْكُمْ جَمِيعًا ٱلَّذِى لَهُۥ مُلْكُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ

7:158 Dis : « Ô hommes ! je suis le messager de Dieu vers vous tous, [Dieu] à qui appartient la royauté des cieux et de la terre.

لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ

7:158 Nulle divinité si ce n'est Lui.

يُحْىِۦ وَيُمِيتُ

7:158 Il fait vivre et fait mourir.

فَـَٔامِنُوا۟ بِٱللَّهِ وَرَسُولِهِ ٱلنَّبِىِّ ٱلْأُمِّىِّ ٱلَّذِى يُؤْمِنُ بِٱللَّهِ وَكَلِمَٰتِهِۦ

7:158 Croyez donc en Dieu et en Son messager, le prophète sans Écriture antérieure, qui croit en Dieu et en Ses paroles,

وَٱتَّبِعُوهُ لَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ

7:158 et suivez-le, peut-être serez-vous bien guidés. »

وَمِن قَوْمِ مُوسَىٰٓ أُمَّةٌ يَهْدُونَ بِٱلْحَقِّ وَبِهِۦ يَعْدِلُونَ

7:159 Et parmi le peuple de Moussa, il y a une communauté qui guide selon la vérité et qui, par elle, agit avec justice.

وَقَطَّعْنَٰهُمُ ٱثْنَتَىْ عَشْرَةَ أَسْبَاطًا أُمَمًا

7:160 Et Nous les avons répartis en douze tribus, en communautés,

وَأَوْحَيْنَآ إِلَىٰ مُوسَىٰٓ إِذِ ٱسْتَسْقَىٰهُ قَوْمُهُۥٓ أَنِ ٱضْرِب بِّعَصَاكَ ٱلْحَجَرَ

7:160 et Nous révélâmes à Moussa, quand son peuple lui demanda à boire : « Frappe le rocher de ton bâton » ;

فَٱنۢبَجَسَتْ مِنْهُ ٱثْنَتَا عَشْرَةَ عَيْنًا

7:160 et voilà que douze sources en jaillirent :

قَدْ عَلِمَ كُلُّ أُنَاسٍ مَّشْرَبَهُمْ

7:160 chaque groupe de gens connut son lieu de boisson.

وَظَلَّلْنَا عَلَيْهِمُ ٱلْغَمَٰمَ وَأَنزَلْنَا عَلَيْهِمُ ٱلْمَنَّ وَٱلسَّلْوَىٰ

7:160 Et Nous étendîmes sur eux l'ombre du nuage, et Nous fîmes descendre sur eux la manne et les cailles :

كُلُوا۟ مِن طَيِّبَٰتِ مَا رَزَقْنَٰكُمْ

7:160 « Mangez des bonnes choses que Nous vous avons attribuées comme subsistance. »

وَمَا ظَلَمُونَا

7:160 Ils ne Nous ont pas fait de tort,

وَلَٰكِن كَانُوٓا۟ أَنفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ

7:160 mais c'est à eux-mêmes qu'ils faisaient tort.

وَإِذْ قِيلَ لَهُمُ ٱسْكُنُوا۟ هَٰذِهِ ٱلْقَرْيَةَ وَكُلُوا۟ مِنْهَا حَيْثُ شِئْتُمْ وَقُولُوا۟ حِطَّةٌ
وَٱدْخُلُوا۟ ٱلْبَابَ سُجَّدًا نَّغْفِرْ لَكُمْ خَطِيٓـَٰتِكُمْ

7:161 Et rappelle quand il leur fut dit : « Habitez cette cité, mangez-en où vous voudrez, dites : Décharge-nous [de nos fautes], et entrez par la porte en vous prosternant : Nous vous pardonnerons vos fautes.

سَنَزِيدُ ٱلْمُحْسِنِينَ

7:161 Nous accroîtrons [la récompense] de ceux qui font le bien. »

فَبَدَّلَ ٱلَّذِينَ ظَلَمُوا۟ مِنْهُمْ قَوْلًا غَيْرَ ٱلَّذِى قِيلَ لَهُمْ فَأَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ رِجْزًا
مِّنَ ٱلسَّمَآءِ بِمَا كَانُوا۟ يَظْلِمُونَ

7:162 Mais ceux d'entre eux qui étaient injustes substituèrent une parole autre que celle qui leur avait été dite ; Nous envoyâmes alors sur eux une souillure du ciel, pour avoir été injustes.

وَسْـَٔلْهُمْ عَنِ ٱلْقَرْيَةِ ٱلَّتِى كَانَتْ حَاضِرَةَ ٱلْبَحْرِ إِذْ يَعْدُونَ فِى ٱلسَّبْتِ إِذْ
تَأْتِيهِمْ حِيتَانُهُمْ يَوْمَ سَبْتِهِمْ شُرَّعًا وَيَوْمَ لَا يَسْبِتُونَ لَا تَأْتِيهِمْ

7:163 Et interroge-les au sujet de la cité qui était voisine de la mer : quand ils franchissaient les limites en pratiquant le sabt [l'acte de repos/d'inaction], leurs poissons leur venaient, affleurant [la surface] ; et le jour où ils ne pratiquaient pas le sabt, ils ne leur venaient pas.

كَذَٰلِكَ نَبْلُوهُم بِمَا كَانُوا۟ يَفْسُقُونَ

7:163 Ainsi les éprouvions-Nous, pour avoir outrepassé.

وَإِذْ قَالَتْ أُمَّةٌ مِّنْهُمْ لِمَ تَعِظُونَ قَوْمًا ٱللَّهُ مُهْلِكُهُمْ أَوْ مُعَذِّبُهُمْ عَذَابًا شَدِيدًا

7:164 Et rappelle quand une communauté parmi eux dit : « Pourquoi exhortez-vous un peuple que Dieu va anéantir, ou châtier d'un châtiment sévère ? »

قَالُوا۟ مَعْذِرَةً إِلَىٰ رَبِّكُمْ وَلَعَلَّهُمْ يَتَّقُونَ

7:164 Ils dirent : « Pour une excuse auprès de votre Tuteur, et peut-être se prémuniront-ils. »

فَلَمَّا نَسُوا۟ مَا ذُكِّرُوا۟ بِهِۦٓ أَنجَيْنَا ٱلَّذِينَ يَنْهَوْنَ عَنِ ٱلسُّوٓءِ وَأَخَذْنَا ٱلَّذِينَ ظَلَمُوا۟ بِعَذَابٍۭ بَـِٔيسٍۭ بِمَا كَانُوا۟ يَفْسُقُونَ

7:165 Quand ils oublièrent ce dont on les avait fait se rappeler, Nous sauvâmes ceux qui interdisaient le mal, et Nous saisîmes les injustes d'un châtiment rigoureux, pour avoir outrepassé.

فَلَمَّا عَتَوْا۟ عَن مَّا نُهُوا۟ عَنْهُ قُلْنَا لَهُمْ كُونُوا۟ قِرَدَةً خَـٰسِـِٔينَ

7:166 Puis, quand ils persistèrent orgueilleusement dans ce qui leur avait été interdit, Nous leur dîmes : « Soyez des singes rejetés. »

وَإِذْ تَأَذَّنَ رَبُّكَ لَيَبْعَثَنَّ عَلَيْهِمْ إِلَىٰ يَوْمِ ٱلْقِيَـٰمَةِ مَن يَسُومُهُمْ سُوٓءَ ٱلْعَذَابِ

7:167 Et rappelle quand ton Tuteur proclama qu'Il enverrait certainement contre eux, jusqu'au Jour de la Comparution, qui leur infligerait le pire des châtiments.

إِنَّ رَبَّكَ لَسَرِيعُ ٱلْعِقَابِ

7:167 Ton Tuteur est certes prompt dans la sanction,

وَإِنَّهُۥ لَغَفُورٌ رَّحِيمٌ

7:167 et Il est certes Très-Indulgent, Bienveillant.

وَقَطَّعْنَٰهُمْ فِى ٱلْأَرْضِ أُمَمًا

7:168 Et Nous les avons répartis sur la terre en communautés :

مِّنْهُمُ ٱلصَّٰلِحُونَ وَمِنْهُمْ دُونَ ذَٰلِكَ

7:168 il y a parmi eux des [êtres] droits, et il y en a qui le sont moins.

وَبَلَوْنَٰهُم بِٱلْحَسَنَٰتِ وَٱلسَّيِّـَٔاتِ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ

7:168 Et Nous les avons éprouvés par des biens et des maux, peut-être reviendraient-ils.

فَخَلَفَ مِنۢ بَعْدِهِمْ خَلْفٌ وَرِثُوا۟ ٱلْكِتَٰبَ يَأْخُذُونَ عَرَضَ هَٰذَا ٱلْأَدْنَىٰ وَيَقُولُونَ سَيُغْفَرُ لَنَا وَإِن يَأْتِهِمْ عَرَضٌ مِّثْلُهُۥ يَأْخُذُوهُ

7:169 Puis leur succéda une postérité qui hérita de l'Écriture, prenant les biens éphémères de ce monde inférieur, et disant : « Il nous sera pardonné » ; et si un bien semblable leur vient encore, ils le prennent [tout autant].

أَلَمْ يُؤْخَذْ عَلَيْهِم مِّيثَٰقُ ٱلْكِتَٰبِ أَن لَّا يَقُولُوا۟ عَلَى ٱللَّهِ إِلَّا ٱلْحَقَّ

7:169 L'engagement solennel de l'Écriture n'a-t-il pas été pris envers eux, qu'ils ne diraient sur Dieu que la vérité ?

وَدَرَسُوا۟ مَا فِيهِ

7:169 Et ils ont étudié ce qui s'y trouve.

وَٱلدَّارُ ٱلْآخِرَةُ خَيْرٌ لِّلَّذِينَ يَتَّقُونَ

7:169 Or la demeure dernière est meilleure pour ceux qui se prémunissent.

أَفَلَا تَعْقِلُونَ

7:169 Ne raisonnez-vous donc pas ?

وَٱلَّذِينَ يُمَسِّكُونَ بِٱلْكِتَٰبِ وَأَقَامُوا۟ ٱلصَّلَوٰةَ إِنَّا لَا نُضِيعُ أَجْرَ ٱلْمُصْلِحِينَ

7:170 Et ceux qui s'attachent fermement à l'Écriture et maintiennent le Contact — Nous ne laissons pas se perdre la récompense de ceux qui remettent les choses en ordre.

وَإِذْ نَتَقْنَا ٱلْجَبَلَ فَوْقَهُمْ كَأَنَّهُۥ ظُلَّةٌ وَظَنُّوٓا۟ أَنَّهُۥ وَاقِعٌۢ بِهِمْ

7:171 Et rappelle, quand Nous arrachâmes la montagne au-dessus d'eux, comme si elle était un dais, et qu'ils pensèrent qu'elle allait tomber sur eux :

خُذُوا۟ مَآ ءَاتَيْنَٰكُم بِقُوَّةٍ وَٱذْكُرُوا۟ مَا فِيهِ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ

7:171 « Prenez avec force ce que Nous vous avons donné, et rappelez-vous ce qui s'y trouve, peut-être vous prémunirez-vous. »

وَإِذْ أَخَذَ رَبُّكَ مِنۢ بَنِىٓ ءَادَمَ مِن ظُهُورِهِمْ ذُرِّيَّتَهُمْ وَأَشْهَدَهُمْ عَلَىٰٓ أَنفُسِهِمْ أَلَسْتُ بِرَبِّكُمْ قَالُوا۟ بَلَىٰ

7:172 Et rappelle quand ton Tuteur tira des fils d'Adam leur descendance après eux, et les fit témoigner sur eux-mêmes : « Ne suis-Je pas votre Tuteur ? » Ils dirent : « Si, nous en témoignons ! »

شَهِدْنَآ أَن تَقُولُواْ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ إِنَّا كُنَّا عَنْ هَٰذَا غَٰفِلِينَ أَوْ تَقُولُوٓاْ إِنَّمَآ أَشْرَكَ ءَابَآؤُنَا مِن قَبْلُ وَكُنَّا ذُرِّيَّةً مِّنۢ بَعْدِهِمْ

7:173 [Ceci,] afin que vous ne disiez pas, au Jour de la Comparution : « Nous étions bien insouciants de cela », ou que vous ne disiez : « Ce sont nos ancêtres qui, auparavant, ont associé, et nous n'étions qu'une descendance après eux.

أَفَتُهْلِكُنَا بِمَا فَعَلَ ٱلْمُبْطِلُونَ

7:173 Nous anéantirais-Tu pour ce qu'ont fait les artisans du faux ? »

وَكَذَٰلِكَ نُفَصِّلُ ٱلْأَيَٰتِ وَلَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ

7:174 Ainsi détaillons-Nous les signes, et peut-être reviendront-ils.

وَٱتْلُ عَلَيْهِمْ نَبَأَ ٱلَّذِىٓ ءَاتَيْنَٰهُ ءَايَٰتِنَا فَٱنسَلَخَ مِنْهَا فَأَتْبَعَهُ ٱلشَّيْطَٰنُ فَكَانَ مِنَ ٱلْغَاوِينَ

7:175 Et récite-leur l'information concernant celui à qui Nous avons donné Nos signes, et qui s'en est dépouillé, si bien que le Détourneur le poursuivit, et il fut du nombre des dévoyés.

وَلَوْ شِئْنَا لَرَفَعْنَٰهُ بِهَا وَلَٰكِنَّهُۥٓ أَخْلَدَ إِلَى ٱلْأَرْضِ وَٱتَّبَعَ هَوَىٰهُ

7:176 Si Nous avions voulu, Nous l'aurions élevé par ceux-ci ; mais il s'est attaché à la terre et a suivi son émotion.

فَمَثَلُهُۥ كَمَثَلِ ٱلْكَلْبِ إِن تَحْمِلْ عَلَيْهِ يَلْهَثْ أَوْ تَتْرُكْهُ يَلْهَث

7:176 Son image est celle du chien : si tu le charges, il halète, et si tu le laisses, il halète [encore].

ذَّٰلِكَ مَثَلُ ٱلْقَوْمِ ٱلَّذِينَ كَذَّبُوا۟ بِـَٔايَٰتِنَا

7:176 Voilà l'image du peuple qui a démenti Nos signes.

فَٱقْصُصِ ٱلْقَصَصَ لَعَلَّهُمْ يَتَفَكَّرُونَ

7:176 Raconte donc le récit, peut-être réfléchiront-ils.

سَآءَ مَثَلًا ٱلْقَوْمُ ٱلَّذِينَ كَذَّبُوا۟ بِـَٔايَٰتِنَا وَأَنفُسَهُمْ كَانُوا۟ يَظْلِمُونَ

7:177 Mauvaise est l'image du peuple qui a démenti Nos signes, et qui se faisait tort à lui-même.

مَن يَهْدِ ٱللَّهُ فَهُوَ ٱلْمُهْتَدِى

7:178 Quiconque Dieu guide, voilà celui qui se laisse conduire ;

وَمَن يُضْلِلْ فَأُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْخَٰسِرُونَ

7:178 et quiconque Il égare, voilà les perdants.

وَلَقَدْ ذَرَأْنَا لِجَهَنَّمَ كَثِيرًا مِّنَ ٱلْجِنِّ وَٱلْإِنسِ

7:179 Et Nous avons disséminé, pour Jahannam, beaucoup d'Occultés et d'humains ;

لَهُمْ قُلُوبٌ لَّا يَفْقَهُونَ بِهَا

7:179 ils ont des noyaux avec lesquels ils ne comprennent pas,

وَلَهُمْ أَعْيُنٌ لَّا يُبْصِرُونَ بِهَا

7:179 ils ont des yeux avec lesquels ils ne voient pas,

وَلَهُمْ ءَاذَانٌ لَّا يَسْمَعُونَ بِهَآ

7:179 et ils ont des oreilles avec lesquelles ils n'entendent pas.

أُوْلَٰٓئِكَ كَٱلْأَنْعَٰمِ بَلْ هُمْ أَضَلُّ

7:179 Voilà ceux qui sont comme le bétail — non, ils sont plus égarés encore.

أُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْغَٰفِلُونَ

7:179 Voilà les insouciants.

وَلِلَّهِ ٱلْأَسْمَآءُ ٱلْحُسْنَىٰ فَٱدْعُوهُ بِهَا

7:180 Et à Dieu appartiennent les plus beaux attributs ; invoquez-Le donc par eux,

وَذَرُوا۟ ٱلَّذِينَ يُلْحِدُونَ فِىٓ أَسْمَٰٓئِهِۦ

7:180 et délaissez ceux qui blasphèment [en déformant] Ses attributs.

سَيُجْزَوْنَ مَا كَانُوا۟ يَعْمَلُونَ

7:180 Ils seront rétribués selon ce qu'ils faisaient.

وَمِمَّنْ خَلَقْنَآ أُمَّةٌ يَهْدُونَ بِٱلْحَقِّ وَبِهِۦ يَعْدِلُونَ

7:181 Et parmi ceux que Nous avons créés, il y a une communauté qui guide selon la vérité et qui, par elle, agit avec justice.

وَٱلَّذِينَ كَذَّبُوا۟ بِـَٔايَٰتِنَا سَنَسْتَدْرِجُهُم مِّنْ حَيْثُ لَا يَعْلَمُونَ وَأُمْلِى لَهُمْ

7:183 Et ceux qui démentent Nos signes, Nous les mènerons graduellement [à leur perte], par où ils ne savent pas, et Je leur accorde un délai.

إِنَّ كَيْدِى مَتِينٌ

7:183 Ma ruse est certes solide.

أَوَلَمْ يَتَفَكَّرُواْ

7:184 Ne réfléchissent-ils donc pas ?

مَا بِصَاحِبِهِم مِّن جِنَّةٍ

7:184 Il n'y a en leur compagnon aucun dérangement.

إِنْ هُوَ إِلَّا نَذِيرٌ مُّبِينٌ

7:184 Il n'est qu'un avertisseur explicite.

أَوَلَمْ يَنظُرُواْ فِي مَلَكُوتِ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ وَمَا خَلَقَ ٱللَّهُ مِن شَيْءٍ وَأَنْ عَسَىٰٓ أَن يَكُونَ قَدِ ٱقْتَرَبَ أَجَلُهُمْ

7:185 N'ont-ils donc pas regardé dans la royauté souveraine des cieux et de la terre, et dans tout ce que Dieu a créé, et [pensé] qu'il se peut que leur terme se soit déjà rapproché ?

فَبِأَيِّ حَدِيثٍ بَعْدَهُۥ يُؤْمِنُونَ

7:185 En quel discours, après celui-ci, croiront-ils donc ?

مَن يُضْلِلِ ٱللَّهُ فَلَا هَادِيَ لَهُۥ

7:186 Quiconque Dieu égare, nul guide pour lui,

وَيَذَرُهُمْ فِي طُغْيَٰنِهِمْ يَعْمَهُونَ

7:186 et Il les laisse, dans leur démesure, errer aveuglément.

يَسْـَٔلُونَكَ عَنِ ٱلسَّاعَةِ أَيَّانَ مُرْسَىٰهَا

7:187 Ils t'interrogent au sujet de l'Heure : quand jettera-t-elle l'ancre ?

قُلْ إِنَّمَا عِلْمُهَا عِندَ رَبِّى

7:187 Dis : « Son savoir n'est qu'auprès de mon Tuteur ;

لَا يُجَلِّيهَا لِوَقْتِهَآ إِلَّا هُوَ

7:187 nul, hormis Lui, ne la dévoilera en son temps.

ثَقُلَتْ فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ

7:187 Elle pèse lourd dans les cieux et sur la terre ;

لَا تَأْتِيكُمْ إِلَّا بَغْتَةً

7:187 elle ne vous viendra qu'à l'improviste. »

يَسْـَٔلُونَكَ كَأَنَّكَ حَفِىٌّ عَنْهَا

7:187 Ils t'interrogent comme si tu en étais bien informé.

قُلْ إِنَّمَا عِلْمُهَا عِندَ ٱللَّهِ

7:187 Dis : « Son savoir n'est qu'auprès de Dieu,

وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَ ٱلنَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ

7:187 mais la plupart des gens ne savent pas. »

قُل لَّآ أَمْلِكُ لِنَفْسِى نَفْعًا وَلَا ضَرًّا إِلَّا مَا شَآءَ ٱللَّهُ

7:188 Dis : « Je ne détiens, pour moi-même, ni profit ni tort, sauf ce que Dieu veut.

وَلَوْ كُنتُ أَعْلَمُ ٱلْغَيْبَ لَٱسْتَكْثَرْتُ مِنَ ٱلْخَيْرِ

7:188 Et si je connaissais ce qui échappe aux sens, j'aurais certes amassé abondamment de biens,

وَمَا مَسَّنِيَ ٱلسُّوٓءُ

7:188 et le mal ne m'aurait pas touché.

إِنْ أَنَا۠ إِلَّا نَذِيرٌ

7:188 Je ne suis qu'un avertisseur,

وَبَشِيرٌ لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ

7:188 et un porteur d'heureuse annonce pour des gens qui croient. »

هُوَ ٱلَّذِى خَلَقَكُم مِّن نَّفْسٍ وَٰحِدَةٍ وَجَعَلَ مِنْهَا زَوْجَهَا لِيَسْكُنَ إِلَيْهَا

7:189 C'est Lui qui vous a créés d'un Soi unique, et en a fait le conjoint, pour qu'il trouve auprès de lui le repos.

فَلَمَّا تَغَشَّىٰهَا حَمَلَتْ حَمْلًا خَفِيفًا فَمَرَّتْ بِهِۦ

7:189 Et quand il l'eut recouverte, elle porta une charge légère, avec laquelle elle put circuler ;

فَلَمَّآ أَثْقَلَت دَّعَوَا ٱللَّهَ رَبَّهُمَا لَئِنْ ءَاتَيْتَنَا صَٰلِحًا لَّنَكُونَنَّ مِنَ ٱلشَّٰكِرِينَ

7:189 et quand elle s'en trouva alourdie, ils invoquèrent tous deux Dieu, leur Tuteur : « Si Tu nous donnes un [enfant] droit, nous serons certainement du nombre des reconnaissants. »

فَلَمَّآ ءَاتَىٰهُمَا صَٰلِحًا جَعَلَا لَهُۥ شُرَكَآءَ فِيمَآ ءَاتَىٰهُمَا

7:190 Mais quand Il leur eut donné un [enfant] droit, ils Lui attribuèrent des associés dans ce qu'Il leur avait donné.

فَتَعَٰلَى ٱللَّهُ عَمَّا يُشْرِكُونَ

7:190 Or Dieu est bien au-dessus de ce qu'ils Lui associent.

أَيُشْرِكُونَ مَا لَا يَخْلُقُ شَيْـًٔا وَهُمْ يُخْلَقُونَ

7:191 Lui associent-ils ce qui ne crée rien, et qui est [lui-même] créé,

وَلَا يَسْتَطِيعُونَ لَهُمْ نَصْرًا وَلَآ أَنفُسَهُمْ يَنصُرُونَ

7:192 et qui ne peut ni les secourir, ni se secourir eux-mêmes ?

وَإِن تَدْعُوهُمْ إِلَى ٱلْهُدَىٰ لَا يَتَّبِعُوكُمْ

7:193 Et si vous les appelez vers la guidance, ils ne vous suivent pas.

سَوَآءٌ عَلَيْكُمْ أَدَعَوْتُمُوهُمْ أَمْ أَنتُمْ صَٰمِتُونَ

7:193 Il est égal, pour vous, que vous les appeliez, ou que vous restiez silencieux.

إِنَّ ٱلَّذِينَ تَدْعُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ عِبَادٌ أَمْثَالُكُمْ

7:194 Ceux que vous invoquez en dehors de Dieu sont des obéissants semblables à vous ;

فَٱدْعُوهُمْ فَلْيَسْتَجِيبُوا۟ لَكُمْ إِن كُنتُمْ صَٰدِقِينَ

7:194 invoquez-les donc, et qu'ils vous exaucent, si vous êtes véridiques.

أَلَهُمْ أَرْجُلٌ يَمْشُونَ بِهَآ

7:195 Ont-ils des pieds avec lesquels ils marchent ?

أَمْ لَهُمْ أَيْدٍ يَبْطِشُونَ بِهَآ

7:195 Ou ont-ils des mains avec lesquelles ils saisissent ?

أَمْ لَهُمْ أَعْيُنٌ يُبْصِرُونَ بِهَآ

7:195 Ou ont-ils des yeux avec lesquels ils voient ?

أَمْ لَهُمْ ءَاذَانٌ يَسْمَعُونَ بِهَا

7:195 Ou ont-ils des oreilles avec lesquelles ils entendent ?

قُلِ ٱدْعُواْ شُرَكَآءَكُمْ ثُمَّ كِيدُونِ فَلَا تُنظِرُونِ

7:195 Dis : « Invoquez vos associés, puis tramez contre moi, et ne m'accordez aucun répit.

إِنَّ وَلِيِّۦَ ٱللَّهُ ٱلَّذِى نَزَّلَ ٱلْكِتَٰبَ

7:196 Mon protecteur est Dieu, qui a fait descendre l'Écriture,

وَهُوَ يَتَوَلَّى ٱلصَّٰلِحِينَ

7:196 et c'est Lui qui protège les [êtres] droits.

وَٱلَّذِينَ تَدْعُونَ مِن دُونِهِۦ لَا يَسْتَطِيعُونَ نَصْرَكُمْ وَلَآ أَنفُسَهُمْ يَنصُرُونَ

7:197 Et ceux que vous invoquez en dehors de Lui ne peuvent ni vous secourir, ni se secourir eux-mêmes. »

وَإِن تَدْعُوهُمْ إِلَى ٱلْهُدَىٰ لَا يَسْمَعُواْ

7:198 Et si vous les appelez vers la guidance, ils n'entendent pas ;

وَتَرَىٰهُمْ يَنظُرُونَ إِلَيْكَ وَهُمْ لَا يُبْصِرُونَ

7:198 et tu les vois te regarder, sans qu'ils voient.

خُذِ ٱلْعَفْوَ

7:199 Prends ce qui est aisé,

وَأْمُرْ بِٱلْعُرْفِ

7:199 ordonne ce qui est reconnu,

وَأَعْرِضْ عَنِ ٱلْجَٰهِلِينَ

7:199 et détourne-toi des ignorants.

وَإِمَّا يَنزَغَنَّكَ مِنَ ٱلشَّيْطَٰنِ نَزْغٌ فَٱسْتَعِذْ بِٱللَّهِ

7:200 Et si une incitation du Détourneur t'incite [au mal], cherche refuge auprès de Dieu.

إِنَّهُۥ سَمِيعٌ عَلِيمٌ

7:200 Il est l'Audient, l'Omniscient.

إِنَّ ٱلَّذِينَ ٱتَّقَوْا۟ إِذَا مَسَّهُمْ طَٰٓئِفٌ مِّنَ ٱلشَّيْطَٰنِ تَذَكَّرُوا۟ فَإِذَا هُم مُّبْصِرُونَ

7:201 Ceux qui se prémunissent, quand un cortège [de suggestions] venant du Détourneur les touche, se rappellent, et les voilà alors clairvoyants ;

وَإِخْوَٰنُهُمْ يَمُدُّونَهُمْ فِى ٱلْغَىِّ

7:202 tandis que leurs frères [les renieurs] les entraînent toujours plus loin dans le dévoiement,

ثُمَّ لَا يُقْصِرُونَ

7:202 puis ils ne s'arrêtent plus.

وَإِذَا لَمْ تَأْتِهِم بِـَٔايَةٍ قَالُوا۟ لَوْلَا ٱجْتَبَيْتَهَا

7:203 Et quand tu ne leur apportes pas de signe, ils disent : « Que ne l'as-tu choisi toi-même ? »

قُلْ إِنَّمَآ أَتَّبِعُ مَا يُوحَىٰٓ إِلَىَّ مِن رَّبِّى

7:203 Dis : « Je ne fais que suivre ce qui m'est révélé de la part de mon Tuteur ;

هَٰذَا بَصَآئِرُ مِن رَّبِّكُمْ وَهُدًى وَرَحْمَةٌ لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ

7:203 voici des clairvoyances venant de votre Tuteur, une guidance et une bienveillance pour des gens qui croient. »

وَإِذَا قُرِئَ ٱلْقُرْءَانُ فَٱسْتَمِعُوا۟ لَهُۥ وَأَنصِتُوا۟ لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ

7:204 Et quand cette Lecture est récitée, prêtez-lui l'oreille et gardez le silence, peut-être vous sera-t-il fait bienveillance.

وَٱذْكُر رَّبَّكَ فِى نَفْسِكَ تَضَرُّعًا وَخِيفَةً وَدُونَ ٱلْجَهْرِ مِنَ ٱلْقَوْلِ بِٱلْغُدُوِّ وَٱلْـَٔاصَالِ وَلَا تَكُن مِّنَ ٱلْغَٰفِلِينَ

7:205 Et rappelle-toi ton Tuteur, en toi-même, humblement et avec crainte, sans élever la voix dans la parole, au matin et au soir, et ne sois pas du nombre des insouciants.

إِنَّ ٱلَّذِينَ عِندَ رَبِّكَ لَا يَسْتَكْبِرُونَ عَنْ عِبَادَتِهِۦ وَيُسَبِّحُونَهُۥ وَلَهُۥ يَسْجُدُونَ

7:206 Ceux qui sont auprès de ton Tuteur ne s'enflent pas d'orgueil devant Son obéissance, ils Lui rendent gloire, et c'est devant Lui qu'ils se prosternent.

SOURATE 8

Ce qui vous fait vivre

الانفال · Al-Anfal · 75 versets

Après la rencontre de Badr, la question des surplus devient une leçon : la victoire vient de Dieu, et le croyant répond à ce qui le fait vivre. La sourate règle la guerre et la paix : on combat jusqu'à ce qu'il n'y ait plus d'épreuve, et l'on incline vers la paix quand l'autre y incline.

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ يَسْـَٔلُونَكَ عَنِ ٱلْأَنفَالِ

8:1 Au nom de Dieu, le Tout-Bienveillant, le Bienveillant. Ils t'interrogent au sujet des surplus [de guerre].

قُلِ ٱلْأَنفَالُ لِلَّهِ وَٱلرَّسُولِ

8:1 Dis : « Les surplus reviennent à Dieu et au messager.

فَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ وَأَصْلِحُوا۟ ذَاتَ بَيْنِكُمْ

8:1 Prémunissez-vous donc envers Dieu, et remettez de l'ordre entre vous,

وَأَطِيعُوا۟ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥٓ إِن كُنتُم مُّؤْمِنِينَ

8:1 et obéissez à Dieu et à Son messager, si vous êtes croyants. »

إِنَّمَا ٱلْمُؤْمِنُونَ ٱلَّذِينَ إِذَا ذُكِرَ ٱللَّهُ وَجِلَتْ قُلُوبُهُمْ وَإِذَا تُلِيَتْ عَلَيْهِمْ ءَايَٰتُهُۥ زَادَتْهُمْ إِيمَٰنًا وَعَلَىٰ رَبِّهِمْ يَتَوَكَّلُونَ

8:2 Les croyants ne sont que ceux dont les noyaux frémissent quand Dieu est rappelé, et dont la foi s'accroît quand Ses signes leur sont récités, et qui s'en remettent à leur Tuteur,

ٱلَّذِينَ يُقِيمُونَ ٱلصَّلَوٰةَ وَمِمَّا رَزَقْنَٰهُمْ يُنفِقُونَ أُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْمُؤْمِنُونَ حَقًّا

8:4 qui maintiennent le Contact, et qui dépensent de ce que Nous leur avons attribué comme subsistance — voilà les croyants véritables.

لَّهُمْ دَرَجَٰتٌ عِندَ رَبِّهِمْ وَمَغْفِرَةٌ وَرِزْقٌ كَرِيمٌ

8:4 Ils ont des degrés auprès de leur Tuteur, un pardon, et une subsistance généreuse.

كَمَآ أَخْرَجَكَ رَبُّكَ مِنۢ بَيْتِكَ بِٱلْحَقِّ وَإِنَّ فَرِيقًا مِّنَ ٱلْمُؤْمِنِينَ لَكَٰرِهُونَ
يُجَٰدِلُونَكَ فِى ٱلْحَقِّ بَعْدَمَا تَبَيَّنَ كَأَنَّمَا يُسَاقُونَ إِلَى ٱلْمَوْتِ وَهُمْ يَنظُرُونَ

8:6 Comme lorsque ton Tuteur t'a fait sortir de ta demeure en toute vérité, alors qu'un groupe de croyants en éprouvait de l'aversion, débattant avec toi au sujet de la vérité une fois qu'elle s'était manifestée, comme si on les poussait vers la mort, les yeux ouverts.

وَإِذْ يَعِدُكُمُ ٱللَّهُ إِحْدَى ٱلطَّآئِفَتَيْنِ أَنَّهَا لَكُمْ وَتَوَدُّونَ أَنَّ غَيْرَ ذَاتِ
ٱلشَّوْكَةِ تَكُونُ لَكُمْ

8:7 Et quand Dieu vous promettait que l'un des deux groupes serait à vous, alors que vous désiriez que ce fût celui qui était sans armes.

وَيُرِيدُ ٱللَّهُ أَن يُحِقَّ ٱلْحَقَّ بِكَلِمَٰتِهِۦ وَيَقْطَعَ دَابِرَ ٱلْكَٰفِرِينَ لِيُحِقَّ ٱلْحَقَّ
وَيُبْطِلَ ٱلْبَٰطِلَ وَلَوْ كَرِهَ ٱلْمُجْرِمُونَ

8:8 Mais Dieu voulait, par Ses paroles, faire triompher la vérité et retrancher jusqu'au dernier vestige de ceux qui renient, afin de faire triompher la vérité et d'anéantir le faux, dussent les retranchés en avoir horreur.

إِذْ تَسْتَغِيثُونَ رَبَّكُمْ فَٱسْتَجَابَ لَكُمْ أَنِّى مُمِدُّكُم بِأَلْفٍ مِّنَ ٱلْمَلَٰٓئِكَةِ مُرْدِفِينَ

8:9 Quand vous imploriez le secours de votre Tuteur, et qu'Il vous exauça : « Je vous renforce de mille Agents, à la file. »

وَمَا جَعَلَهُ ٱللَّهُ إِلَّا بُشْرَىٰ وَلِتَطْمَئِنَّ بِهِۦ قُلُوبُكُمْ

8:10 Et Dieu n'en fit qu'une heureuse annonce, et afin que vos noyaux s'y apaisent.

وَمَا ٱلنَّصْرُ إِلَّا مِنْ عِندِ ٱللَّهِ

8:10 Or la victoire ne vient que d'auprès de Dieu.

إِنَّ ٱللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ

8:10 Dieu est Tout-Puissant, Sage.

إِذْ يُغَشِّيكُمُ ٱلنُّعَاسَ أَمَنَةً مِّنْهُ وَيُنَزِّلُ عَلَيْكُم مِّنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءً لِّيُطَهِّرَكُم بِهِۦ وَيُذْهِبَ عَنكُمْ رِجْزَ ٱلشَّيْطَٰنِ وَلِيَرْبِطَ عَلَىٰ قُلُوبِكُمْ وَيُثَبِّتَ بِهِ ٱلْأَقْدَامَ

8:11 Quand Il vous enveloppait de l'assoupissement, comme une sécurité venant de Lui, et faisait descendre sur vous, du ciel, une eau, afin de vous en purifier, d'écarter de vous la souillure du Détourneur, de lier vos noyaux, et d'en affermir vos pas.

إِذْ يُوحِى رَبُّكَ إِلَى ٱلْمَلَٰٓئِكَةِ أَنِّى مَعَكُمْ فَثَبِّتُوا۟ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟

8:12 Quand ton Tuteur révélait aux Agents : « Je suis avec vous ; affermissez donc ceux qui ont cru.

سَأُلْقِى فِى قُلُوبِ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ ٱلرُّعْبَ

8:12 Je vais jeter l'effroi dans les noyaux de ceux qui renient.

فَٱضْرِبُوا۟ فَوْقَ ٱلْأَعْنَاقِ وَٱضْرِبُوا۟ مِنْهُمْ كُلَّ بَنَانٍ

8:12 Multipliez donc les captifs au-delà [de leur nombre nécessaire], et multipliez parmi eux ceux qui ont la plus grande valeur d'échange. »

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ شَآقُّوا۟ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ

8:13 C'est qu'ils se sont dressés en rupture contre Dieu et Son messager.

وَمَن يُشَاقِقِ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ فَإِنَّ ٱللَّهَ شَدِيدُ ٱلْعِقَابِ

8:13 Et quiconque se dresse en rupture contre Dieu et Son messager — Dieu est certes sévère dans la sanction.

ذَٰلِكُمْ فَذُوقُوهُ

8:14 Voilà pour vous : goûtez-le donc !

وَأَنَّ لِلْكَٰفِرِينَ عَذَابَ ٱلنَّارِ

8:14 Et à ceux qui renient est réservé le châtiment du Feu.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓا۟ إِذَا لَقِيتُمُ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ زَحْفًا فَلَا تُوَلُّوهُمُ ٱلْأَدْبَارَ

8:15 Ô vous qui avez cru ! quand vous rencontrez ceux qui renient en marche [au combat], ne leur tournez pas le dos.

وَمَن يُوَلِّهِمْ يَوْمَئِذٍ دُبُرَهُۥٓ إِلَّا مُتَحَرِّفًا لِّقِتَالٍ أَوْ مُتَحَيِّزًا إِلَىٰ فِئَةٍ فَقَدْ بَآءَ بِغَضَبٍ مِّنَ ٱللَّهِ وَمَأْوَىٰهُ جَهَنَّمُ

8:16 Et quiconque, ce jour-là, leur tourne le dos — sauf en manœuvre de combat ou en repli vers un groupe [allié] — encourt la colère de Dieu, et son refuge sera Jahannam.

وَبِئْسَ ٱلْمَصِيرُ

8:16 Et quelle mauvaise destination !

فَلَمْ تَقْتُلُوهُمْ

8:17 Ce n'est donc pas vous qui les avez tués,

وَلَٰكِنَّ ٱللَّهَ قَتَلَهُمْ

8:17 mais c'est Dieu qui les a tués.

وَمَا رَمَيْتَ إِذْ رَمَيْتَ وَلَٰكِنَّ ٱللَّهَ رَمَىٰ

8:17 Et tu n'as pas lancé, quand tu as lancé, mais c'est Dieu qui a lancé,

وَلِيُبْلِيَ ٱلْمُؤْمِنِينَ مِنْهُ بَلَآءً حَسَنًا

8:17 afin d'éprouver les croyants d'une belle [chose] qui éprouve, venant de Lui.

إِنَّ ٱللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ

8:17 Dieu est l'Audient, l'Omniscient.

ذَٰلِكُمْ وَأَنَّ ٱللَّهَ مُوهِنُ كَيْدِ ٱلْكَٰفِرِينَ

8:18 Voilà pour vous ! Et Dieu affaiblit la ruse de ceux qui renient.

إِن تَسْتَفْتِحُواْ فَقَدْ جَآءَكُمُ ٱلْفَتْحُ

8:19 Si vous cherchiez un jugement décisif, le jugement décisif vous est déjà venu ;

وَإِن تَنتَهُواْ فَهُوَ خَيْرٌ لَّكُمْ

8:19 et si vous cessez, ce sera meilleur pour vous ;

وَإِن تَعُودُواْ نَعُدْ

8:19 mais si vous recommencez, Nous recommencerons,

وَلَن تُغْنِىَ عَنكُمْ فِئَتُكُمْ شَيْـًٔا وَلَوْ كَثُرَتْ

8:19 et votre groupe ne vous servira à rien, même s'il est nombreux ;

وَأَنَّ ٱللَّهَ مَعَ ٱلْمُؤْمِنِينَ

8:19 car Dieu est avec les croyants.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ أَطِيعُواْ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ

8:20 Ô vous qui avez cru ! obéissez à Dieu et à Son messager,

وَلَا تَوَلَّوْاْ عَنْهُ وَأَنتُمْ تَسْمَعُونَ

8:20 et ne vous détournez pas de lui, alors que vous entendez.

وَلَا تَكُونُواْ كَٱلَّذِينَ قَالُواْ سَمِعْنَا وَهُمْ لَا يَسْمَعُونَ

8:21 Et ne soyez pas comme ceux qui disent : « Nous avons entendu », alors qu'ils n'entendent pas.

إِنَّ شَرَّ ٱلدَّوَآبِّ عِندَ ٱللَّهِ ٱلصُّمُّ ٱلْبُكْمُ ٱلَّذِينَ لَا يَعْقِلُونَ

8:22 Les pires des êtres vivants, auprès de Dieu, sont les sourds, les muets, ceux qui ne raisonnent pas.

وَلَوْ عَلِمَ ٱللَّهُ فِيهِمْ خَيْرًا لَّأَسْمَعَهُمْ

8:23 Si Dieu avait su en eux quelque bien, Il leur aurait certainement fait entendre ;

وَلَوْ أَسْمَعَهُمْ لَتَوَلَّواْ وَّهُم مُّعْرِضُونَ

8:23 et même s'Il les avait fait entendre, ils se seraient détournés, en se dérobant.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ ٱسْتَجِيبُواْ لِلَّهِ وَلِلرَّسُولِ إِذَا دَعَاكُمْ لِمَا يُحْيِيكُمْ

8:24 Ô vous qui avez cru ! répondez à Dieu et au messager, quand il vous appelle à ce qui vous fait vivre,

وَٱعْلَمُوٓاْ أَنَّ ٱللَّهَ يَحُولُ بَيْنَ ٱلْمَرْءِ وَقَلْبِهِۦ وَأَنَّهُۥٓ إِلَيْهِ تُحْشَرُونَ

8:24 et sachez que Dieu s'interpose entre l'être humain et son noyau, et que c'est vers Lui que vous serez rassemblés.

وَٱتَّقُواْ فِتْنَةً لَّا تُصِيبَنَّ ٱلَّذِينَ ظَلَمُواْ مِنكُمْ خَآصَّةً

8:25 Et prémunissez-vous contre une épreuve qui n'atteindra pas exclusivement ceux d'entre vous qui ont commis l'injustice,

وَٱعْلَمُوٓاْ أَنَّ ٱللَّهَ شَدِيدُ ٱلْعِقَابِ

8:25 et sachez que Dieu est sévère dans la sanction.

وَٱذْكُرُوٓاْ إِذْ أَنتُمْ قَلِيلٌ مُّسْتَضْعَفُونَ فِى ٱلْأَرْضِ تَخَافُونَ أَن يَتَخَطَّفَكُمُ ٱلنَّاسُ فَـَٔاوَىٰكُمْ وَأَيَّدَكُم بِنَصْرِهِۦ وَرَزَقَكُم مِّنَ ٱلطَّيِّبَٰتِ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ

8:26 Et rappelez-vous quand vous étiez peu nombreux, réduits à la faiblesse sur la terre, craignant que les gens ne vous arrachent ; Il vous a alors accordé refuge, renforcés par Son secours, et vous a attribué de bonnes choses comme subsistance — peut-être serez-vous reconnaissants.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَا تَخُونُواْ ٱللَّهَ وَٱلرَّسُولَ وَتَخُونُوٓاْ أَمَٰنَٰتِكُمْ وَأَنتُمْ تَعْلَمُونَ

8:27 Ô vous qui avez cru ! ne trahissez pas Dieu et le messager, et ne trahissez pas vos dépôts de confiance, alors que vous savez.

وَٱعْلَمُوٓاْ أَنَّمَآ أَمْوَٰلُكُمْ وَأَوْلَٰدُكُمْ فِتْنَةٌ وَأَنَّ ٱللَّهَ عِندَهُۥٓ أَجْرٌ عَظِيمٌ

8:28 Et sachez que vos biens et vos enfants ne sont qu'une épreuve, et qu'auprès de Dieu, il y a une immense récompense.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ إِن تَتَّقُواْ ٱللَّهَ يَجْعَل لَّكُمْ فُرْقَانًا وَيُكَفِّرْ عَنكُمْ سَيِّـَٔاتِكُمْ وَيَغْفِرْ لَكُمْ

8:29 Ô vous qui avez cru ! si vous vous prémunissez envers Dieu, Il vous accordera un Discernement, couvrira pour vous vos mauvaises actions, et vous pardonnera.

وَٱللَّهُ ذُو ٱلْفَضْلِ ٱلْعَظِيمِ

8:29 Dieu détient l'immense faveur.

وَإِذْ يَمْكُرُ بِكَ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ لِيُثْبِتُوكَ أَوْ يَقْتُلُوكَ أَوْ يُخْرِجُوكَ

8:30 Et quand ceux qui renient complotaient contre toi, pour t'immobiliser, te tuer, ou t'expulser.

وَيَمْكُرُونَ وَيَمْكُرُ ٱللَّهُ

8:30 Ils complotaient, et Dieu complotait [en retour],

وَٱللَّهُ خَيْرُ ٱلْمَٰكِرِينَ

8:30 et Dieu est le meilleur de ceux qui complotent.

وَإِذَا تُتْلَىٰ عَلَيْهِمْ ءَايَٰتُنَا قَالُوا۟ قَدْ سَمِعْنَا لَوْ نَشَآءُ لَقُلْنَا مِثْلَ هَٰذَآ

8:31 Et quand Nos signes leur sont récités, ils disent : « Nous avons bien entendu ; si nous voulions, nous dirions la même chose ;

إِنْ هَٰذَآ إِلَّآ أَسَٰطِيرُ ٱلْأَوَّلِينَ

8:31 ce ne sont là que légendes des anciens. »

وَإِذْ قَالُوا۟ ٱللَّهُمَّ إِن كَانَ هَٰذَا هُوَ ٱلْحَقَّ مِنْ عِندِكَ فَأَمْطِرْ عَلَيْنَا حِجَارَةً مِّنَ ٱلسَّمَآءِ أَوِ ٱئْتِنَا بِعَذَابٍ أَلِيمٍ

8:32 Et quand ils disaient : « Ô Dieu ! si ceci est bien la vérité venant de Toi, fais donc pleuvoir sur nous des pierres du ciel, ou apporte-nous un châtiment douloureux. »

وَمَا كَانَ ٱللَّهُ لِيُعَذِّبَهُمْ وَأَنتَ فِيهِمْ

8:33 Mais il ne siérait pas à Dieu de les châtier tant que tu étais parmi eux,

وَمَا كَانَ ٱللَّهُ مُعَذِّبَهُمْ وَهُمْ يَسْتَغْفِرُونَ

8:33 et il ne siérait pas à Dieu de les châtier tant qu'ils imploraient le pardon.

وَمَا لَهُمْ أَلَّا يُعَذِّبَهُمُ ٱللَّهُ وَهُمْ يَصُدُّونَ عَنِ ٱلْمَسْجِدِ ٱلْحَرَامِ وَمَا كَانُوٓا۟ أَوْلِيَآءَهُۥٓ

8:34 Et qu'auraient-ils donc pour que Dieu ne les châtie pas, alors qu'ils détournent [les gens] du lieu de prosternation inviolable, sans même en être les alliés ?

إِنْ أَوْلِيَآؤُهُۥٓ إِلَّا ٱلْمُتَّقُونَ

8:34 Ses alliés ne sont que ceux qui se prémunissent,

وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ

8:34 mais la plupart d'entre eux ne savent pas.

وَمَا كَانَ صَلَاتُهُمْ عِندَ ٱلْبَيْتِ إِلَّا مُكَآءً وَتَصْدِيَةً

8:35 Et leur Contact, près de la Maison, n'était qu'un pugilat mêlé à un détournement [du chemin de Dieu].

فَذُوقُوا۟ ٱلْعَذَابَ بِمَا كُنتُمْ تَكْفُرُونَ

8:35 Goûtez donc le châtiment, pour avoir renié.

إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ يُنفِقُونَ أَمْوَٰلَهُمْ لِيَصُدُّوا۟ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ

8:36 Ceux qui renient dépensent leurs biens afin de détourner du chemin de Dieu.

فَسَيُنفِقُونَهَا ثُمَّ تَكُونُ عَلَيْهِمْ حَسْرَةً ثُمَّ يُغْلَبُونَ

8:36 Ils les dépenseront donc, puis cela deviendra pour eux un regret amer, puis ils seront vaincus.

وَٱلَّذِينَ كَفَرُوٓاْ إِلَىٰ جَهَنَّمَ يُحۡشَرُونَ لِيَمِيزَ ٱللَّهُ ٱلۡخَبِيثَ مِنَ ٱلطَّيِّبِ وَيَجۡعَلَ ٱلۡخَبِيثَ بَعۡضَهُۥ عَلَىٰ بَعۡضٖ فَيَرۡكُمَهُۥ جَمِيعٗا فَيَجۡعَلَهُۥ فِي جَهَنَّمَ

8:37 Et ceux qui renient seront rassemblés vers Jahannam, afin que Dieu distingue le vil du bon, place le vil, partie sur partie, en fasse un tout amoncelé, et le mette dans Jahannam.

أُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلۡخَٰسِرُونَ

8:37 Voilà les perdants.

قُل لِّلَّذِينَ كَفَرُوٓاْ إِن يَنتَهُواْ يُغۡفَرۡ لَهُم مَّا قَدۡ سَلَفَ

8:38 Dis à ceux qui renient : s'ils cessent, ce qui est déjà passé leur sera pardonné ;

وَإِن يَعُودُواْ فَقَدۡ مَضَتۡ سُنَّتُ ٱلۡأَوَّلِينَ

8:38 mais s'ils recommencent, la façon [d'agir] des anciens est déjà bien établie.

وَقَٰتِلُوهُمۡ حَتَّىٰ لَا تَكُونَ فِتۡنَةٞ وَيَكُونَ ٱلدِّينُ كُلُّهُۥ لِلَّهِ

8:39 Et combattez-les jusqu'à ce qu'il n'y ait plus d'épreuve, et que la Loi soit tout entière pour Dieu.

فَإِنِ ٱنتَهَوۡاْ فَإِنَّ ٱللَّهَ بِمَا يَعۡمَلُونَ بَصِيرٞ

8:39 Mais s'ils cessent, alors Dieu voit parfaitement ce qu'ils font.

وَإِن تَوَلَّوۡاْ فَٱعۡلَمُوٓاْ أَنَّ ٱللَّهَ مَوۡلَىٰكُمۡ

8:40 Et s'ils se détournent, sachez alors que Dieu est votre Garant le plus proche.

نِعْمَ ٱلْمَوْلَىٰ

8:40 Quel excellent Garant,

وَنِعْمَ ٱلنَّصِيرُ

8:40 et quel excellent Secoureur !

وَٱعْلَمُوٓا۟ أَنَّمَا غَنِمْتُم مِّن شَىْءٍ فَأَنَّ لِلَّهِ خُمُسَهُۥ وَلِلرَّسُولِ وَلِذِى ٱلْقُرْبَىٰ وَٱلْيَتَٰمَىٰ وَٱلْمَسَٰكِينِ وَٱبْنِ ٱلسَّبِيلِ إِن كُنتُمْ ءَامَنتُم بِٱللَّهِ وَمَآ أَنزَلْنَا عَلَىٰ عَبْدِنَا يَوْمَ ٱلْفُرْقَانِ يَوْمَ ٱلْتَقَى ٱلْجَمْعَانِ

8:41 Et sachez que, de tout ce que vous prenez comme butin, un cinquième en revient à Dieu, au messager, aux proches, aux orphelins, aux indigents, et au voyageur de passage — si vous croyez en Dieu et en ce que Nous avons fait descendre sur Notre obéissant, le jour du Discernement, le jour où les deux troupes se rencontrèrent.

وَٱللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌ

8:41 Et Dieu est capable de toute chose.

إِذْ أَنتُم بِٱلْعُدْوَةِ ٱلدُّنْيَا وَهُم بِٱلْعُدْوَةِ ٱلْقُصْوَىٰ وَٱلرَّكْبُ أَسْفَلَ مِنكُمْ

8:42 Quand vous étiez sur le bord le plus proche, et qu'eux étaient sur le bord le plus lointain, et que la cavalerie était plus bas que vous.

وَلَوْ تَوَاعَدتُّمْ لَٱخْتَلَفْتُمْ فِى ٱلْمِيعَٰدِ

8:42 Et si vous vous étiez donné rendez-vous, vous auriez divergé sur ce rendez-vous ;

وَلَٰكِن لِّيَقْضِيَ ٱللَّهُ أَمْرًا كَانَ مَفْعُولًا لِّيَهْلِكَ مَنْ هَلَكَ عَنۢ بَيِّنَةٍ وَيَحْيَىٰ مَنْ حَيَّ عَنۢ بَيِّنَةٍ

8:42 mais [cela se fit ainsi] afin que Dieu accomplisse un ordre déjà arrêté, afin que celui qui devait périr périsse sur une preuve évidente, et que celui qui devait vivre vive sur une preuve évidente.

وَإِنَّ ٱللَّهَ لَسَمِيعٌ عَلِيمٌ

8:42 Dieu est l'Audient, l'Omniscient.

إِذْ يُرِيكَهُمُ ٱللَّهُ فِى مَنَامِكَ قَلِيلًا

8:43 Quand Dieu te les montrait, dans ton sommeil, peu nombreux —

وَلَوْ أَرَىٰكَهُمْ كَثِيرًا لَّفَشِلْتُمْ وَلَتَنَٰزَعْتُمْ فِى ٱلْأَمْرِ

8:43 et s'Il te les avait montrés nombreux, vous auriez certainement faibli, et vous auriez certainement été en désaccord au sujet de l'affaire ;

وَلَٰكِنَّ ٱللَّهَ سَلَّمَ

8:43 mais Dieu a préservé [de cela].

إِنَّهُۥ عَلِيمٌۢ بِذَاتِ ٱلصُّدُورِ

8:43 Il est certes Omniscient du contenu des poitrines.

وَإِذْ يُرِيكُمُوهُمْ إِذِ ٱلْتَقَيْتُمْ فِىٓ أَعْيُنِكُمْ قَلِيلًا وَيُقَلِّلُكُمْ فِىٓ أَعْيُنِهِمْ لِيَقْضِيَ ٱللَّهُ أَمْرًا كَانَ مَفْعُولًا

8:44 Et quand Il vous les montrait, lorsque vous vous rencontriez, peu nombreux à vos yeux, et qu'Il vous faisait paraître peu nombreux à leurs yeux, afin que Dieu accomplisse un ordre déjà arrêté.

وَإِلَى ٱللَّهِ تُرۡجَعُ ٱلۡأُمُورُ

8:44 Et c'est vers Dieu que reviennent toutes les affaires.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ إِذَا لَقِيتُمۡ فِئَةٗ فَٱثۡبُتُواْ وَٱذۡكُرُواْ ٱللَّهَ كَثِيرٗا لَّعَلَّكُمۡ تُفۡلِحُونَ

8:45 Ô vous qui avez cru ! quand vous rencontrez un groupe [ennemi], tenez bon, et rappelez-vous Dieu abondamment — peut-être réussirez-vous.

وَأَطِيعُواْ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ

8:46 Et obéissez à Dieu et à Son messager,

وَلَا تَنَٰزَعُواْ فَتَفۡشَلُواْ وَتَذۡهَبَ رِيحُكُمۡ

8:46 et ne soyez pas en désaccord, sinon vous faibliriez et perdriez votre élan ;

وَٱصۡبِرُوٓاْ

8:46 et soyez patients.

إِنَّ ٱللَّهَ مَعَ ٱلصَّٰبِرِينَ

8:46 Dieu est avec les patients.

وَلَا تَكُونُواْ كَٱلَّذِينَ خَرَجُواْ مِن دِيَٰرِهِم بَطَرٗا وَرِئَآءَ ٱلنَّاسِ وَيَصُدُّونَ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ

8:47 Et ne soyez pas comme ceux qui sont sortis de leurs demeures avec insolence et par ostentation devant les gens, et qui détournent du chemin de Dieu.

وَٱللَّهُ بِمَا يَعۡمَلُونَ مُحِيطٌ

8:47 Dieu cerne parfaitement ce qu'ils font.

وَإِذۡ زَيَّنَ لَهُمُ ٱلشَّيۡطَٰنُ أَعۡمَٰلَهُمۡ وَقَالَ لَا غَالِبَ لَكُمُ ٱلۡيَوۡمَ مِنَ ٱلنَّاسِ وَإِنِّي جَارٞ لَّكُمۡ

8:48 Et quand le Détourneur leur embellit leurs actions, et dit : « Nul, aujourd'hui, parmi les gens, ne peut vous vaincre, et je suis votre protecteur voisin » ;

فَلَمَّا تَرَٰٓءَتِ ٱلۡفِئَتَانِ نَكَصَ عَلَىٰ عَقِبَيۡهِ وَقَالَ إِنِّي بَرِيٓءٞ مِّنكُمۡ إِنِّيٓ أَرَىٰ مَا لَا تَرَوۡنَ إِنِّيٓ أَخَافُ ٱللَّهَ

8:48 mais quand les deux troupes se virent l'une l'autre, il recula sur ses talons, et dit : « Je suis dégagé de vous ; je vois ce que vous ne voyez pas ; je crains Dieu. »

وَٱللَّهُ شَدِيدُ ٱلۡعِقَابِ

8:48 Dieu est sévère dans la sanction.

إِذۡ يَقُولُ ٱلۡمُنَٰفِقُونَ وَٱلَّذِينَ فِي قُلُوبِهِم مَّرَضٌ غَرَّ هَٰٓؤُلَآءِ دِينُهُمۡ

8:49 Quand les hypocrites, et ceux dont les noyaux portent une maladie, disaient : « Leur Loi a bien abusé ces gens-là. »

وَمَن يَتَوَكَّلۡ عَلَى ٱللَّهِ فَإِنَّ ٱللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٞ

8:49 Mais quiconque s'en remet à Dieu — Dieu est certes Tout-Puissant, Sage.

وَلَوْ تَرَىٰٓ إِذْ يَتَوَفَّى ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ

8:50 Et si tu voyais, quand on rappelle [le Soi] à ceux qui ont renié,

ٱلْمَلَٰٓئِكَةُ يَضْرِبُونَ وُجُوهَهُمْ وَأَدْبَٰرَهُمْ وَذُوقُواْ عَذَابَ ٱلْحَرِيقِ

8:50 les Agents les multiplient dans leur prise, qu'ils se présentent de face ou qu'ils tournent le dos en fuyant : « Goûtez le châtiment du Brasier ! »

ذَٰلِكَ بِمَا قَدَّمَتْ أَيْدِيكُمْ وَأَنَّ ٱللَّهَ لَيْسَ بِظَلَّٰمٍ لِّلْعَبِيدِ

8:51 C'est là ce qu'ont préparé vos mains ; et Dieu n'est en rien injuste envers les assujettis [sous contrainte].

كَدَأْبِ ءَالِ فِرْعَوْنَ

8:52 Semblable au comportement du clan de Fir'awn,

وَٱلَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ كَفَرُواْ بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ فَأَخَذَهُمُ ٱللَّهُ بِذُنُوبِهِمْ

8:52 et de ceux d'avant eux, qui ont renié les signes de Dieu ; Dieu les a alors saisis pour leurs torts.

إِنَّ ٱللَّهَ قَوِىٌّ شَدِيدُ ٱلْعِقَابِ

8:52 Dieu est fort, sévère dans la sanction.

ذَٰلِكَ بِأَنَّ ٱللَّهَ لَمْ يَكُ مُغَيِّرًا نِّعْمَةً أَنْعَمَهَا عَلَىٰ قَوْمٍ حَتَّىٰ يُغَيِّرُواْ مَا بِأَنفُسِهِمْ وَأَنَّ ٱللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ

8:53 C'est que Dieu ne change jamais un bienfait qu'Il a accordé à un peuple, avant que celui-ci ne change ce qui est en lui-même ; et Dieu est l'Audient, l'Omniscient.

كَدَأۡبِ ءَالِ فِرۡعَوۡنَ

8:54 Semblable au comportement du clan de Fir'awn,

وَٱلَّذِينَ مِن قَبۡلِهِمۡ كَذَّبُواْ بِـَٔايَٰتِ رَبِّهِمۡ فَأَهۡلَكۡنَٰهُم بِذُنُوبِهِمۡ

8:54 et de ceux d'avant eux, qui ont démenti les signes de leur Tuteur ; Nous les avons alors anéantis pour leurs torts,

وَأَغۡرَقۡنَآ ءَالَ فِرۡعَوۡنَ

8:54 et Nous avons noyé le clan de Fir'awn.

وَكُلٌّ كَانُواْ ظَٰلِمِينَ

8:54 Tous étaient injustes.

إِنَّ شَرَّ ٱلدَّوَآبِّ عِندَ ٱللَّهِ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ فَهُمۡ لَا يُؤۡمِنُونَ ٱلَّذِينَ عَٰهَدتَّ مِنۡهُمۡ ثُمَّ يَنقُضُونَ عَهۡدَهُمۡ فِي كُلِّ مَرَّةٖ وَهُمۡ لَا يَتَّقُونَ

8:56 Les pires des êtres vivants, auprès de Dieu, sont ceux qui ont renié et qui, dès lors, ne croient pas — ceux avec qui tu as fait pacte, et qui, à chaque fois, rompent leur pacte, et qui ne se prémunissent pas.

فَإِمَّا تَثۡقَفَنَّهُمۡ فِي ٱلۡحَرۡبِ فَشَرِّدۡ بِهِم مَّنۡ خَلۡفَهُمۡ لَعَلَّهُمۡ يَذَّكَّرُونَ

8:57 Si donc tu les surprends dans la guerre, disperse-les, avec eux, ceux qui les suivent, peut-être se rappelleront-ils.

وَإِمَّا تَخَافَنَّ مِن قَوۡمٍ خِيَانَةٗ فَٱنۢبِذۡ إِلَيۡهِمۡ عَلَىٰ سَوَآءٍ

8:58 Et si tu crains d'un peuple une trahison, dénonce [le pacte] envers eux, à égalité.

إِنَّ ٱللَّهَ لَا يُحِبُّ ٱلْخَآئِنِينَ

8:58 Dieu n'aime pas les traîtres.

وَلَا يَحْسَبَنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ سَبَقُوٓا۟

8:59 Et que ceux qui renient ne pensent surtout pas qu'ils ont pris les devants.

إِنَّهُمْ لَا يُعْجِزُونَ

8:59 Ils ne sauraient réduire [Dieu] à l'impuissance.

وَأَعِدُّوا۟ لَهُم مَّا ٱسْتَطَعْتُم مِّن قُوَّةٍ وَمِن رِّبَاطِ ٱلْخَيْلِ

8:60 Et préparez, à leur encontre, tout ce que vous pouvez comme force et comme chevaux tenus prêts au combat,

تُرْهِبُونَ بِهِۦ عَدُوَّ ٱللَّهِ وَعَدُوَّكُمْ وَءَاخَرِينَ مِن دُونِهِمْ لَا تَعْلَمُونَهُمُ

8:60 afin d'inspirer par cela la terreur à l'ennemi de Dieu et à votre ennemi, ainsi qu'à d'autres, en dehors d'eux, que vous ne connaissez pas :

ٱللَّهُ يَعْلَمُهُمْ

8:60 Dieu, Lui, les connaît.

وَمَا تُنفِقُوا۟ مِن شَىْءٍ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ يُوَفَّ إِلَيْكُمْ وَأَنتُمْ لَا تُظْلَمُونَ

8:60 Et quoi que vous dépensiez sur le chemin de Dieu vous sera pleinement rendu, et vous ne serez pas lésés.

وَإِن جَنَحُوا۟ لِلسَّلْمِ فَٱجْنَحْ لَهَا وَتَوَكَّلْ عَلَى ٱللَّهِ

8:61 Et s'ils inclinent vers la paix, incline vers elle aussi, et remets-t'en à Dieu.

إِنَّهُۥ هُوَ ٱلسَّمِيعُ ٱلْعَلِيمُ

8:61 Il est, Lui, l'Audient, l'Omniscient.

وَإِن يُرِيدُوٓاْ أَن يَخْدَعُوكَ فَإِنَّ حَسْبَكَ ٱللَّهُ

8:62 Et s'ils veulent te tromper, alors Dieu te suffit.

هُوَ ٱلَّذِىٓ أَيَّدَكَ بِنَصْرِهِۦ وَبِٱلْمُؤْمِنِينَ وَأَلَّفَ بَيْنَ قُلُوبِهِمْ

8:63 C'est Lui qui t'a renforcé de Son secours et des croyants, et qui a réconcilié leurs noyaux.

لَوْ أَنفَقْتَ مَا فِى ٱلْأَرْضِ جَمِيعًا مَّآ أَلَّفْتَ بَيْنَ قُلُوبِهِمْ

8:63 Aurais-tu dépensé tout ce qui est sur terre, tu n'aurais pas réconcilié leurs noyaux,

وَلَٰكِنَّ ٱللَّهَ أَلَّفَ بَيْنَهُمْ

8:63 mais c'est Dieu qui les a réconciliés.

إِنَّهُۥ عَزِيزٌ حَكِيمٌ

8:63 Il est Tout-Puissant, Sage.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّبِىُّ حَسْبُكَ ٱللَّهُ

8:64 Ô Prophète ! Dieu te suffit,

وَمَنِ ٱتَّبَعَكَ مِنَ ٱلْمُؤْمِنِينَ

8:64 ainsi que ceux des croyants qui te suivent.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّبِىُّ حَرِّضِ ٱلْمُؤْمِنِينَ عَلَى ٱلْقِتَالِ

8:65 Ô Prophète ! exhorte les croyants au combat.

إِن يَكُن مِّنكُمْ عِشْرُونَ صَٰبِرُونَ يَغْلِبُوا۟ مِاْئَتَيْنِ

8:65 S'il y a, parmi vous, vingt hommes patients, ils vaincront deux cents [hommes] ;

وَإِن يَكُن مِّنكُم مِّاْئَةٌ يَغْلِبُوٓا۟ أَلْفًا مِّنَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ لَّا يَفْقَهُونَ

8:65 et s'il y en a cent parmi vous, ils vaincront mille de ceux qui renient, car ils sont un peuple qui ne comprend pas.

ٱلْـَٰٔنَ خَفَّفَ ٱللَّهُ عَنكُمْ وَعَلِمَ أَنَّ فِيكُمْ ضَعْفًا

8:66 Maintenant, Dieu a allégé [votre charge] et Il a su qu'il y avait en vous une faiblesse.

فَإِن يَكُن مِّنكُم مِّاْئَةٌ صَابِرَةٌ يَغْلِبُوا۟ مِاْئَتَيْنِ

8:66 S'il y a donc cent parmi vous, patients, ils vaincront deux cents ;

وَإِن يَكُن مِّنكُمْ أَلْفٌ يَغْلِبُوٓا۟ أَلْفَيْنِ بِإِذْنِ ٱللَّهِ

8:66 et s'il y en a mille parmi vous, ils vaincront deux mille, avec la permission de Dieu.

وَٱللَّهُ مَعَ ٱلصَّٰبِرِينَ

8:66 Dieu est avec les patients.

مَا كَانَ لِنَبِىٍّ أَن يَكُونَ لَهُۥٓ أَسْرَىٰ حَتَّىٰ يُثْخِنَ فِى ٱلْأَرْضِ

8:67 Il n'appartenait pas à un prophète d'avoir des captifs, tant qu'il n'avait pas soumis pleinement la terre.

تُرِيدُونَ عَرَضَ ٱلدُّنْيَا

8:67 Vous vouliez les biens éphémères d'ici-bas,

وَٱللَّهُ يُرِيدُ ٱلْآخِرَةَ

8:67 alors que Dieu veut la vie dernière.

وَٱللَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ

8:67 Dieu est Tout-Puissant, Sage.

لَّوْلَا كِتَٰبٌ مِّنَ ٱللَّهِ سَبَقَ لَمَسَّكُمْ فِيمَآ أَخَذْتُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ

8:68 N'était un registre antérieur de Dieu, un châtiment immense vous aurait touchés pour ce que vous avez pris.

فَكُلُوا۟ مِمَّا غَنِمْتُمْ حَلَٰلًا طَيِّبًا

8:69 Mangez donc de ce que vous avez pris comme butin, licite et bon,

وَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ

8:69 et prémunissez-vous envers Dieu.

إِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ

8:69 Dieu est Très-Indulgent, Bienveillant.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّبِىُّ قُل لِّمَن فِىٓ أَيْدِيكُم مِّنَ ٱلْأَسْرَىٰٓ إِن يَعْلَمِ ٱللَّهُ فِى قُلُوبِكُمْ خَيْرًا يُؤْتِكُمْ خَيْرًا مِّمَّآ أُخِذَ مِنكُمْ وَيَغْفِرْ لَكُمْ

8:70 Ô Prophète ! dis à ceux des captifs qui sont entre vos mains : « Si Dieu connaît en vos noyaux quelque bien, Il vous donnera meilleur que ce qui vous a été pris, et Il vous pardonnera. »

وَٱللَّهُ غَفُورٌ رَّحِيمٌ

8:70 Dieu est Très-Indulgent, Bienveillant.

وَإِن يُرِيدُوا۟ خِيَانَتَكَ فَقَدْ خَانُوا۟ ٱللَّهَ مِن قَبْلُ فَأَمْكَنَ مِنْهُمْ

8:71 Et s'ils veulent te trahir, ils ont déjà trahi Dieu auparavant, et Il t'a donné pouvoir sur eux.

وَٱللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ

8:71 Dieu est Omniscient, Sage.

إِنَّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَهَاجَرُوا۟ وَجَٰهَدُوا۟ بِأَمْوَٰلِهِمْ وَأَنفُسِهِمْ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ وَٱلَّذِينَ ءَاوَوا۟ وَّنَصَرُوٓا۟ أُو۟لَٰٓئِكَ بَعْضُهُمْ أَوْلِيَآءُ بَعْضٍ

8:72 Ceux qui ont cru, qui ont émigré, et qui ont lutté de leurs biens et de leur Soi sur le chemin de Dieu, ainsi que ceux qui ont accueilli et secouru — voilà ceux qui sont alliés les uns des autres.

وَٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَلَمْ يُهَاجِرُوا۟ مَا لَكُم مِّن وَلَٰيَتِهِم مِّن شَىْءٍ حَتَّىٰ يُهَاجِرُوا۟

8:72 Et ceux qui ont cru sans émigrer — vous n'avez, de leur protection, aucune responsabilité, jusqu'à ce qu'ils émigrent.

وَإِنِ ٱسْتَنصَرُوكُمْ فِى ٱلدِّينِ فَعَلَيْكُمُ ٱلنَّصْرُ إِلَّا عَلَىٰ قَوْمٍ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُم مِّيثَٰقٌ

8:72 Et s'ils vous demandent secours au nom de la Loi, le secours vous incombe, sauf contre un peuple entre qui et vous il y a un engagement solennel.

وَٱللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ

8:72 Dieu voit parfaitement ce que vous faites.

وَٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ بَعْضُهُمْ أَوْلِيَآءُ بَعْضٍ

8:73 Et ceux qui renient sont alliés les uns des autres.

إِلَّا تَفْعَلُوهُ تَكُن فِتْنَةٌ فِى ٱلْأَرْضِ وَفَسَادٌ كَبِيرٌ

8:73 Si vous ne le faites pas, il y aura une épreuve sur terre, et une immense corruption.

وَٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَهَاجَرُوا۟ وَجَٰهَدُوا۟ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ وَٱلَّذِينَ ءَاوَوا۟ وَّنَصَرُوٓا۟ أُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْمُؤْمِنُونَ حَقًّا

8:74 Et ceux qui ont cru, qui ont émigré, et qui ont lutté sur le chemin de Dieu, ainsi que ceux qui ont accueilli et secouru — voilà les croyants véritables.

لَّهُم مَّغْفِرَةٌ وَرِزْقٌ كَرِيمٌ

8:74 Ils ont un pardon, et une subsistance généreuse.

وَٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ مِنۢ بَعْدُ وَهَاجَرُوا۟ وَجَٰهَدُوا۟ مَعَكُمْ فَأُو۟لَٰٓئِكَ مِنكُمْ

8:75 Et ceux qui ont cru après coup, ont émigré et ont lutté avec vous — voilà ceux qui sont des vôtres.

وَأُو۟لُوا۟ ٱلْأَرْحَامِ بَعْضُهُمْ أَوْلَىٰ بِبَعْضٍ فِى كِتَٰبِ ٱللَّهِ

8:75 Et les détenteurs de liens de parenté ont, les uns envers les autres, plus de droit selon le Code de Dieu.

إِنَّ ٱللَّهَ بِكُلِّ شَىْءٍ عَلِيمٌ

8:75 Dieu est Omniscient de toute chose.

SOURATE 9

Dieu me suffit

التوبة · At-Tawba · 129 versets

La sourate s'ouvre sans Basmala, sur une exonération d'engagement envers ceux qui ont rompu leurs pactes. Le combat y est encadré par sa cause et par sa limite ; la porte du retour reste ouverte. Elle se ferme sur un messager à qui la peine des siens est pénible, et qui dit : Dieu me suffit.

بَرَآءَةٌ مِّنَ ٱللَّهِ وَرَسُولِهِۦٓ إِلَى ٱلَّذِينَ عَٰهَدتُّم مِّنَ ٱلْمُشْرِكِينَ

9:1 Exonération d'engagement, de la part de Dieu et de Son messager, à l'égard des associateurs avec qui vous aviez conclu un pacte.

فَسِيحُوا۟ فِى ٱلْأَرْضِ أَرْبَعَةَ أَشْهُرٍ

9:2 Circulez donc librement sur la terre durant quatre mois,

وَٱعْلَمُوٓا۟ أَنَّكُمْ غَيْرُ مُعْجِزِى ٱللَّهِ وَأَنَّ ٱللَّهَ مُخْزِى ٱلْكَٰفِرِينَ

9:2 et sachez que vous ne réduirez pas Dieu à l'impuissance, et que Dieu couvre de honte ceux qui renient.

وَأَذَٰنٌ مِّنَ ٱللَّهِ وَرَسُولِهِۦٓ إِلَى ٱلنَّاسِ يَوْمَ ٱلْحَجِّ ٱلْأَكْبَرِ أَنَّ ٱللَّهَ بَرِىٓءٌ مِّنَ ٱلْمُشْرِكِينَ وَرَسُولُهُۥ

9:3 Et une proclamation de Dieu et de Son messager aux hommes, au jour de la Grande Convergence du Hajj : Dieu est dégagé des associateurs, ainsi que Son messager.

فَإِن تُبْتُمْ فَهُوَ خَيْرٌ لَّكُمْ

9:3 Si donc vous revenez [à Dieu], cela est meilleur pour vous ;

وَإِن تَوَلَّيْتُمْ فَٱعْلَمُوٓا۟ أَنَّكُمْ غَيْرُ مُعْجِزِى ٱللَّهِ

9:3 mais si vous vous détournez, sachez que vous ne réduirez pas Dieu à l'impuissance.

وَبَشِّرِ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ بِعَذَابٍ أَلِيمٍ إِلَّا ٱلَّذِينَ عَٰهَدتُّم مِّنَ ٱلْمُشْرِكِينَ ثُمَّ لَمْ يَنقُصُوكُمْ شَيْـًٔا وَلَمْ يُظَٰهِرُوا۟ عَلَيْكُمْ أَحَدًا فَأَتِمُّوٓا۟ إِلَيْهِمْ عَهْدَهُمْ إِلَىٰ مُدَّتِهِمْ

9:4 Annonce à ceux qui ont renié un châtiment douloureux — sauf ceux des associateurs avec qui vous avez conclu un pacte, puis qui ne vous ont manqué en rien et n'ont soutenu personne contre vous : tenez pour eux votre pacte jusqu'à son terme.

إِنَّ ٱللَّهَ يُحِبُّ ٱلْمُتَّقِينَ

9:4 Dieu aime ceux qui se prémunissent.

فَإِذَا ٱنسَلَخَ ٱلْأَشْهُرُ ٱلْحُرُمُ فَٱقْتُلُوا۟ ٱلْمُشْرِكِينَ حَيْثُ وَجَدتُّمُوهُمْ وَخُذُوهُمْ وَٱحْصُرُوهُمْ وَٱقْعُدُوا۟ لَهُمْ كُلَّ مَرْصَدٍ

9:5 Quand les mois inviolables seront écoulés, tuez les associateurs partout où vous les trouverez ; saisissez-les, assiégez-les, et postez-vous pour eux à tout point d'observation.

فَإِن تَابُوا۟ وَأَقَامُوا۟ ٱلصَّلَوٰةَ وَءَاتَوُا۟ ٱلزَّكَوٰةَ فَخَلُّوا۟ سَبِيلَهُمْ

9:5 Mais s'ils reviennent [à Dieu], maintiennent le Contact et s'acquittent de l'aumône purificatrice, alors laissez-leur la voie libre.

إِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ

9:5 Dieu est Très-Indulgent, Bienveillant.

وَإِنْ أَحَدٌ مِّنَ ٱلْمُشْرِكِينَ ٱسْتَجَارَكَ فَأَجِرْهُ حَتَّىٰ يَسْمَعَ كَلَٰمَ ٱللَّهِ ثُمَّ أَبْلِغْهُ مَأْمَنَهُۥ

9:6 Et si l'un des associateurs te demande protection, protège-le, jusqu'à ce qu'il entende la parole de Dieu, puis fais-le parvenir à son lieu sûr.

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ لَّا يَعْلَمُونَ

9:6 Cela, parce qu'ils sont un peuple qui ne sait pas.

كَيْفَ يَكُونُ لِلْمُشْرِكِينَ عَهْدٌ عِندَ ٱللَّهِ وَعِندَ رَسُولِهِۦٓ إِلَّا ٱلَّذِينَ عَٰهَدتُّمْ عِندَ ٱلْمَسْجِدِ ٱلْحَرَامِ فَمَا ٱسْتَقَٰمُوا۟ لَكُمْ فَٱسْتَقِيمُوا۟ لَهُمْ

9:7 Comment y aurait-il, pour les associateurs, un pacte auprès de Dieu et auprès de Son messager — sauf ceux avec qui vous avez conclu un pacte près du lieu de prosternation inviolable ? Tant qu'ils se tiennent droits envers vous, tenez-vous droits envers eux.

إِنَّ ٱللَّهَ يُحِبُّ ٱلْمُتَّقِينَ

9:7 Dieu aime ceux qui se prémunissent.

كَيْفَ وَإِن يَظْهَرُوا۟ عَلَيْكُمْ لَا يَرْقُبُوا۟ فِيكُمْ إِلًّا وَلَا ذِمَّةً

9:8 Comment donc ? S'ils l'emportaient sur vous, ils ne respecteraient à votre égard ni lien de parenté ni engagement.

يُرْضُونَكُم بِأَفْوَٰهِهِمْ وَتَأْبَىٰ قُلُوبُهُمْ وَأَكْثَرُهُمْ فَٰسِقُونَ

9:8 Ils vous satisfont de leurs bouches, tandis que leurs noyaux refusent ; et la plupart d'entre eux sont des outrepasseurs.

ٱشۡتَرَوۡاْ بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ ثَمَنٗا قَلِيلٗا فَصَدُّواْ عَن سَبِيلِهِۦٓ

9:9 Ils ont vendu les signes de Dieu à vil prix, et ils ont détourné de Son chemin.

إِنَّهُمۡ سَآءَ مَا كَانُواْ يَعۡمَلُونَ

9:9 Combien mauvais est ce qu'ils faisaient !

لَا يَرۡقُبُونَ فِي مُؤۡمِنٍ إِلّٗا وَلَا ذِمَّةٗۚ

9:10 Ils ne respectent, envers un croyant, ni lien de parenté ni engagement.

وَأُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلۡمُعۡتَدُونَ

9:10 Voilà les agresseurs.

فَإِن تَابُواْ وَأَقَامُواْ ٱلصَّلَوٰةَ وَءَاتَوُاْ ٱلزَّكَوٰةَ فَإِخۡوَٰنُكُمۡ فِي ٱلدِّينِۗ

9:11 S'ils reviennent [à Dieu], maintiennent le Contact et s'acquittent de l'aumône purificatrice, alors ils sont vos frères dans la Loi.

وَنُفَصِّلُ ٱلۡأٓيَٰتِ لِقَوۡمٖ يَعۡلَمُونَ

9:11 Et Nous détaillons ainsi les signes pour des gens qui savent.

وَإِن نَّكَثُوٓاْ أَيۡمَٰنَهُم مِّنۢ بَعۡدِ عَهۡدِهِمۡ وَطَعَنُواْ فِي دِينِكُمۡ فَقَٰتِلُوٓاْ أَئِمَّةَ ٱلۡكُفۡرِ

9:12 Mais s'ils violent leurs serments après leur engagement, et s'attaquent à votre Loi, alors combattez les chefs du reniement,

إِنَّهُمۡ لَآ أَيۡمَٰنَ لَهُمۡ لَعَلَّهُمۡ يَنتَهُونَ

9:12 car ils n'ont pas de serments valables — peut-être cesseront-ils.

أَلَا تُقَٰتِلُونَ قَوْمًا نَّكَثُوٓاْ أَيْمَٰنَهُمْ وَهَمُّواْ بِإِخْرَاجِ ٱلرَّسُولِ وَهُم بَدَءُوكُمْ أَوَّلَ مَرَّةٍ أَتَخْشَوْنَهُمْ

9:13 Ne combattrez-vous donc pas un peuple qui a violé ses serments, qui a eu l'intention d'expulser le messager, et qui vous a attaqués le premier ? Les redouteriez-vous ?

فَٱللَّهُ أَحَقُّ أَن تَخْشَوْهُ إِن كُنتُم مُّؤْمِنِينَ

9:13 Dieu est plus digne que vous Le redoutiez, si vous êtes croyants.

قَٰتِلُوهُمْ يُعَذِّبْهُمُ ٱللَّهُ بِأَيْدِيكُمْ وَيُخْزِهِمْ وَيَنصُرْكُمْ عَلَيْهِمْ وَيَشْفِ صُدُورَ قَوْمٍ مُّؤْمِنِينَ وَيُذْهِبْ غَيْظَ قُلُوبِهِمْ

9:15 Combattez-les : Dieu les châtiera par vos mains, les couvrira de honte, vous accordera la victoire sur eux, guérira les poitrines d'un peuple croyant, et fera partir la rage de leurs noyaux.

وَيَتُوبُ ٱللَّهُ عَلَىٰ مَن يَشَآءُ

9:15 Et Dieu revient avec clémence vers qui Il veut.

وَٱللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ

9:15 Dieu est Omniscient, Sage.

أَمْ حَسِبْتُمْ أَن تُتْرَكُواْ وَلَمَّا يَعْلَمِ ٱللَّهُ ٱلَّذِينَ جَٰهَدُواْ مِنكُمْ وَلَمْ يَتَّخِذُواْ مِن دُونِ ٱللَّهِ وَلَا رَسُولِهِۦ وَلَا ٱلْمُؤْمِنِينَ وَلِيجَةً

9:16 Ou bien pensiez-vous que vous seriez laissés, sans que Dieu ait encore distingué ceux d'entre vous qui ont lutté et n'ont pris, en dehors de Dieu, de Son messager et des croyants, aucun confident intime ?

وَٱللَّهُ خَبِيرٌۢ بِمَا تَعْمَلُونَ

9:16 Dieu est Informé de ce que vous faites.

مَا كَانَ لِلْمُشْرِكِينَ أَن يَعْمُرُوا۟ مَسَٰجِدَ ٱللَّهِ شَٰهِدِينَ عَلَىٰٓ أَنفُسِهِم بِٱلْكُفْرِ

9:17 Il n'appartient pas aux associateurs de peupler les lieux de prosternation de Dieu, témoignant contre eux-mêmes du reniement.

أُو۟لَٰٓئِكَ حَبِطَتْ أَعْمَٰلُهُمْ وَفِى ٱلنَّارِ هُمْ خَٰلِدُونَ

9:17 Voilà ceux dont les œuvres se sont effondrées, et qui demeurent éternellement dans le Feu.

إِنَّمَا يَعْمُرُ مَسَٰجِدَ ٱللَّهِ مَنْ ءَامَنَ بِٱللَّهِ وَٱلْيَوْمِ ٱلْءَاخِرِ وَأَقَامَ ٱلصَّلَوٰةَ وَءَاتَى ٱلزَّكَوٰةَ وَلَمْ يَخْشَ إِلَّا ٱللَّهَ فَعَسَىٰٓ أُو۟لَٰٓئِكَ أَن يَكُونُوا۟ مِنَ ٱلْمُهْتَدِينَ

9:18 Ne peuple les lieux de prosternation de Dieu que celui qui a cru en Dieu et au Jour dernier, a maintenu le Contact, s'est acquitté de l'aumône purificatrice, et n'a redouté que Dieu seul — ceux-là, il se peut qu'ils soient parmi ceux qui se laissent conduire.

أَجَعَلْتُمْ سِقَايَةَ ٱلْحَآجِّ وَعِمَارَةَ ٱلْمَسْجِدِ ٱلْحَرَامِ كَمَنْ ءَامَنَ بِٱللَّهِ وَٱلْيَوْمِ ٱلْءَاخِرِ وَجَٰهَدَ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ

9:19 Auriez-vous fait de l'approvisionnement en eau de l'arrivant et de l'entretien du lieu de prosternation inviolable l'équivalent de celui qui a cru en Dieu et au Jour dernier, et qui a lutté sur le chemin de Dieu ?

لَا يَسْتَوُۥنَ عِندَ ٱللَّهِ

9:19 Ils ne sont pas égaux auprès de Dieu.

وَٱللَّهُ لَا يَهۡدِي ٱلۡقَوۡمَ ٱلظَّٰلِمِينَ

9:19 Et Dieu ne guide pas le peuple injuste.

ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَهَاجَرُواْ وَجَٰهَدُواْ فِي سَبِيلِ ٱللَّهِ بِأَمۡوَٰلِهِمۡ وَأَنفُسِهِمۡ أَعۡظَمُ دَرَجَةً عِندَ ٱللَّهِ

9:20 Ceux qui ont cru, qui ont émigré et qui ont lutté sur le chemin de Dieu, de leurs biens et de leur Soi, ont un rang plus élevé auprès de Dieu,

وَأُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلۡفَآئِزُونَ

9:20 et voilà ceux qui triomphent.

يُبَشِّرُهُمۡ رَبُّهُم بِرَحۡمَةٖ مِّنۡهُ وَرِضۡوَٰنٖ وَجَنَّٰتٖ لَّهُمۡ فِيهَا نَعِيمٞ مُّقِيمٌ خَٰلِدِينَ فِيهَآ أَبَدًا

9:22 Leur Tuteur leur annonce une bienveillance venant de Lui, un agrément, et des jardins où ils auront un bienfait durable, où ils demeureront éternellement, à jamais.

إِنَّ ٱللَّهَ عِندَهُۥٓ أَجۡرٌ عَظِيمٞ

9:22 Auprès de Dieu, il y a une immense récompense.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَا تَتَّخِذُوٓاْ ءَابَآءَكُمۡ وَإِخۡوَٰنَكُمۡ أَوۡلِيَآءَ إِنِ ٱسۡتَحَبُّواْ ٱلۡكُفۡرَ عَلَى ٱلۡإِيمَٰنِ

9:23 Ô vous qui avez cru ! ne prenez pas vos pères et vos frères pour alliés, s'ils préfèrent le reniement à la foi.

وَمَن يَتَوَلَّهُم مِّنكُمْ فَأُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلظَّٰلِمُونَ

9:23 Et quiconque parmi vous les prend pour alliés, voilà les injustes.

قُلْ إِن كَانَ ءَابَآؤُكُمْ وَأَبْنَآؤُكُمْ وَإِخْوَٰنُكُمْ وَأَزْوَٰجُكُمْ وَعَشِيرَتُكُمْ وَأَمْوَٰلٌ ٱقْتَرَفْتُمُوهَا وَتِجَٰرَةٌ تَخْشَوْنَ كَسَادَهَا وَمَسَٰكِنُ تَرْضَوْنَهَآ أَحَبَّ إِلَيْكُم مِّنَ ٱللَّهِ وَرَسُولِهِۦ وَجِهَادٍ فِى سَبِيلِهِۦ فَتَرَبَّصُوا۟ حَتَّىٰ يَأْتِىَ ٱللَّهُ بِأَمْرِهِۦ

9:24 Dis : « Si vos pères, vos fils, vos frères, vos conjoints, votre clan, les biens que vous avez acquis, un commerce dont vous redoutez le déclin, et des demeures qui vous plaisent, vous sont plus chers que Dieu, que Son messager, et que la lutte sur Son chemin, alors attendez, jusqu'à ce que Dieu fasse venir Son ordre. »

وَٱللَّهُ لَا يَهْدِى ٱلْقَوْمَ ٱلْفَٰسِقِينَ

9:24 Et Dieu ne guide pas le peuple des outrepasseurs.

لَقَدْ نَصَرَكُمُ ٱللَّهُ فِى مَوَاطِنَ كَثِيرَةٍ وَيَوْمَ حُنَيْنٍ إِذْ أَعْجَبَتْكُمْ كَثْرَتُكُمْ فَلَمْ تُغْنِ عَنكُمْ شَيْـًٔا وَضَاقَتْ عَلَيْكُمُ ٱلْأَرْضُ بِمَا رَحُبَتْ ثُمَّ وَلَّيْتُم مُّدْبِرِينَ

9:25 Dieu vous a certes secourus en de nombreux lieux, et au jour de Hunayn, quand votre grand nombre vous a plu, mais il ne vous a servi de rien, et la terre, malgré son étendue, vous devint étroite ; puis vous avez tourné le dos, en fuyant.

ثُمَّ أَنزَلَ ٱللَّهُ سَكِينَتَهُۥ عَلَىٰ رَسُولِهِۦ وَعَلَى ٱلْمُؤْمِنِينَ وَأَنزَلَ جُنُودًا لَّمْ تَرَوْهَا وَعَذَّبَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟

9:26 Puis Dieu fit descendre Son apaisement sur Son messager et sur les croyants, et fit descendre des soldats que vous ne voyiez pas, et Il châtia ceux qui avaient renié.

وَذَٰلِكَ جَزَآءُ ٱلْكَٰفِرِينَ

9:26 Telle est la rétribution de ceux qui renient.

ثُمَّ يَتُوبُ ٱللَّهُ مِنۢ بَعْدِ ذَٰلِكَ عَلَىٰ مَن يَشَآءُ

9:27 Puis Dieu revient avec clémence, après cela, vers qui Il veut.

وَٱللَّهُ غَفُورٌ رَّحِيمٌ

9:27 Dieu est Très-Indulgent, Bienveillant.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ إِنَّمَا ٱلْمُشْرِكُونَ نَجَسٌ فَلَا يَقْرَبُواْ ٱلْمَسْجِدَ ٱلْحَرَامَ بَعْدَ عَامِهِمْ هَٰذَا

9:28 Ô vous qui avez cru ! les associateurs ne sont qu'impureté : qu'ils ne s'approchent donc plus du lieu de prosternation inviolable, après cette année-ci.

وَإِنْ خِفْتُمْ عَيْلَةً فَسَوْفَ يُغْنِيكُمُ ٱللَّهُ مِن فَضْلِهِۦٓ إِن شَآءَ

9:28 Et si vous craignez le dénuement, Dieu vous enrichira de Sa faveur, s'Il le veut.

إِنَّ ٱللَّهَ عَلِيمٌ حَكِيمٌ

9:28 Dieu est Omniscient, Sage.

قَٰتِلُواْ ٱلَّذِينَ لَا يُؤۡمِنُونَ بِٱللَّهِ وَلَا بِٱلۡيَوۡمِ ٱلۡأٓخِرِ وَلَا يُحَرِّمُونَ مَا حَرَّمَ ٱللَّهُ وَرَسُولُهُۥ وَلَا يَدِينُونَ دِينَ ٱلۡحَقِّ مِنَ ٱلَّذِينَ أُوتُواْ ٱلۡكِتَٰبَ حَتَّىٰ يُعۡطُواْ ٱلۡجِزۡيَةَ عَن يَدٖ وَهُمۡ صَٰغِرُونَ

9:29 Combattez ceux qui ne croient ni en Dieu ni au Jour dernier, qui n'interdisent pas ce que Dieu et Son messager ont interdit, et qui ne se soumettent pas à la Loi de vérité, parmi ceux à qui l'Écriture a été donnée — jusqu'à ce qu'ils versent l'indemnité de guerre, de leur propre main, en étant rabaissés.

وَقَالَتِ ٱلۡيَهُودُ عُزَيۡرٌ ٱبۡنُ ٱللَّهِ

9:30 Les Réorientés ont dit : « Al-'Uzayr est fils de Dieu » ;

وَقَالَتِ ٱلنَّصَٰرَى ٱلۡمَسِيحُ ٱبۡنُ ٱللَّهِ

9:30 et les Secoureurs ont dit : « Al-Massih est fils de Dieu. »

ذَٰلِكَ قَوۡلُهُم بِأَفۡوَٰهِهِمۡ يُضَٰهِـُٔونَ قَوۡلَ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ مِن قَبۡلُ

9:30 Telle est leur parole, [prononcée] de leurs bouches ; ils imitent la parole de ceux qui, avant eux, ont renié.

قَٰتَلَهُمُ ٱللَّهُ

9:30 Que Dieu les combatte !

أَنَّىٰ يُؤۡفَكُونَ

9:30 Comment donc sont-ils détournés ?

ٱتَّخَذُوٓاْ أَحۡبَارَهُمۡ وَرُهۡبَٰنَهُمۡ أَرۡبَابٗا مِّن دُونِ ٱللَّهِ وَٱلۡمَسِيحَ ٱبۡنَ مَرۡيَمَ

9:31 Ils ont pris leurs rabbins et leurs moines pour maîtres en dehors de Dieu, ainsi qu'Al-Massih, fils de Maryam,

وَمَآ أُمِرُوٓاْ إِلَّا لِيَعۡبُدُوٓاْ إِلَٰهٗا وَٰحِدٗا

9:31 alors qu'il ne leur avait été ordonné que d'obéir à une divinité unique.

لَّآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ

9:31 Nulle divinité si ce n'est Lui.

سُبۡحَٰنَهُۥ عَمَّا يُشۡرِكُونَ

9:31 Gloire à Lui, au-dessus de ce qu'ils Lui associent !

يُرِيدُونَ أَن يُطۡفِـُٔواْ نُورَ ٱللَّهِ بِأَفۡوَٰهِهِمۡ وَيَأۡبَى ٱللَّهُ إِلَّآ أَن يُتِمَّ نُورَهُۥ وَلَوۡ كَرِهَ ٱلۡكَٰفِرُونَ

9:32 Ils veulent éteindre la lumière de Dieu par leurs bouches, mais Dieu refuse tout, sinon de parachever Sa lumière, dussent ceux qui renient en avoir horreur.

هُوَ ٱلَّذِيٓ أَرۡسَلَ رَسُولَهُۥ بِٱلۡهُدَىٰ وَدِينِ ٱلۡحَقِّ لِيُظۡهِرَهُۥ عَلَى ٱلدِّينِ كُلِّهِۦ وَلَوۡ كَرِهَ ٱلۡمُشۡرِكُونَ

9:33 C'est Lui qui a envoyé Son messager avec la guidance et la Loi de vérité, afin de la faire prévaloir sur toute [autre] loi, dussent les associateurs en avoir horreur.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓا۟ إِنَّ كَثِيرًا مِّنَ ٱلْأَحْبَارِ وَٱلرُّهْبَانِ لَيَأْكُلُونَ أَمْوَٰلَ ٱلنَّاسِ بِٱلْبَٰطِلِ وَيَصُدُّونَ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ

9:34 Ô vous qui avez cru ! beaucoup de rabbins et de moines dévorent les biens des hommes par le mensonge, et détournent du chemin de Dieu.

وَٱلَّذِينَ يَكْنِزُونَ ٱلذَّهَبَ وَٱلْفِضَّةَ وَلَا يُنفِقُونَهَا فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ فَبَشِّرْهُم بِعَذَابٍ أَلِيمٍ

9:34 Et ceux qui thésaurisent l'or et l'argent, et ne les dépensent pas sur le chemin de Dieu — annonce-leur un châtiment douloureux,

يَوْمَ يُحْمَىٰ عَلَيْهَا فِى نَارِ جَهَنَّمَ فَتُكْوَىٰ بِهَا جِبَاهُهُمْ وَجُنُوبُهُمْ وَظُهُورُهُمْ هَٰذَا مَا كَنَزْتُمْ لِأَنفُسِكُمْ فَذُوقُوا۟ مَا كُنتُمْ تَكْنِزُونَ

9:35 le jour où on les chauffera dans le feu de Jahannam, et où l'on en marquera leurs fronts, leurs flancs et leurs dos : « Voici ce que vous avez thésaurisé pour vous-mêmes ; goûtez donc ce que vous thésaurisiez ! »

إِنَّ عِدَّةَ ٱلشُّهُورِ عِندَ ٱللَّهِ ٱثْنَا عَشَرَ شَهْرًا فِى كِتَٰبِ ٱللَّهِ يَوْمَ خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ

9:36 Le nombre des mois, auprès de Dieu, est de douze mois, dans le Code de Dieu, depuis le jour où Il créa les cieux et la terre ;

مِنْهَآ أَرْبَعَةٌ حُرُمٌ

9:36 quatre d'entre eux sont inviolables.

ذَٰلِكَ ٱلدِّينُ ٱلْقَيِّمُ

9:36 Voilà la Loi droite.

فَلَا تَظْلِمُوا۟ فِيهِنَّ أَنفُسَكُمْ

9:36 Ne vous faites donc pas tort à vous-mêmes durant ceux-ci.

وَقَٰتِلُوا۟ ٱلْمُشْرِكِينَ كَآفَّةً كَمَا يُقَٰتِلُونَكُمْ كَآفَّةً

9:36 Et combattez les associateurs durant tous les mois, comme ils vous combattent durant tous les mois,

وَٱعْلَمُوٓا۟ أَنَّ ٱللَّهَ مَعَ ٱلْمُتَّقِينَ

9:36 et sachez que Dieu est avec ceux qui se prémunissent.

إِنَّمَا ٱلنَّسِىٓءُ زِيَادَةٌ فِى ٱلْكُفْرِ يُضَلُّ بِهِ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ يُحِلُّونَهُۥ عَامًا وَيُحَرِّمُونَهُۥ عَامًا لِّيُوَاطِـُٔوا۟ عِدَّةَ مَا حَرَّمَ ٱللَّهُ فَيُحِلُّوا۟ مَا حَرَّمَ ٱللَّهُ

9:37 L'intercalation n'est qu'un surcroît de reniement, par laquelle ceux qui renient égarent [les gens] : ils la rendent libre une année et la restreignent une autre, afin d'ajuster le nombre de ce que Dieu a rendu inviolable, rendant ainsi permis ce que Dieu a rendu inviolable.

زُيِّنَ لَهُمْ سُوٓءُ أَعْمَٰلِهِمْ

9:37 Le mal de leurs actions leur a été embelli.

وَٱللَّهُ لَا يَهْدِى ٱلْقَوْمَ ٱلْكَٰفِرِينَ

9:37 Et Dieu ne guide pas le peuple des renieurs.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ مَا لَكُمْ إِذَا قِيلَ لَكُمُ ٱنفِرُوا۟ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ ٱثَّاقَلْتُمْ إِلَى ٱلْأَرْضِ

9:38 Ô vous qui avez cru ! qu'avez-vous, quand il vous est dit : « Mobilisez-vous sur le chemin de Dieu », à vous appesantir vers la terre ?

أَرَضِيتُم بِٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا مِنَ ٱلْءَاخِرَةِ

9:38 Vous êtes-vous satisfaits de la vie d'ici-bas plutôt que de la vie dernière ?

فَمَا مَتَٰعُ ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا فِى ٱلْءَاخِرَةِ إِلَّا قَلِيلٌ

9:38 La jouissance de la vie d'ici-bas, au regard de la vie dernière, n'est que peu de chose.

إِلَّا تَنفِرُوا۟ يُعَذِّبْكُمْ عَذَابًا أَلِيمًا وَيَسْتَبْدِلْ قَوْمًا غَيْرَكُمْ وَلَا تَضُرُّوهُ شَيْـًٔا

9:39 Si vous ne vous mobilisez pas, Il vous châtiera d'un châtiment douloureux, et vous remplacera par un autre peuple, sans que vous Lui nuisiez en rien.

وَٱللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌ

9:39 Dieu est capable de toute chose.

إِلَّا تَنصُرُوهُ فَقَدْ نَصَرَهُ ٱللَّهُ إِذْ أَخْرَجَهُ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ ثَانِىَ ٱثْنَيْنِ إِذْ هُمَا فِى ٱلْغَارِ إِذْ يَقُولُ لِصَٰحِبِهِۦ لَا تَحْزَنْ إِنَّ ٱللَّهَ مَعَنَا

9:40 Si vous ne le secourez pas, Dieu l'a déjà secouru, quand ceux qui ont renié l'ont expulsé, lui, deuxième de deux, quand ils étaient tous deux dans la grotte, quand il disait à son compagnon : « Ne t'afflige pas, Dieu est avec nous. »

فَأَنزَلَ ٱللَّهُ سَكِينَتَهُۥ عَلَيْهِ

9:40 Dieu fit alors descendre Son apaisement sur lui,

وَأَيَّدَهُۥ بِجُنُودٍ لَّمْ تَرَوْهَا

9:40 et Il le renforça de soldats que vous ne voyiez pas,

وَجَعَلَ كَلِمَةَ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ ٱلسُّفْلَىٰ

9:40 et Il rendit la plus basse la parole de ceux qui avaient renié,

وَكَلِمَةُ ٱللَّهِ هِىَ ٱلْعُلْيَا

9:40 tandis que la parole de Dieu, elle, est la plus haute.

وَٱللَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ

9:40 Dieu est Tout-Puissant, Sage.

ٱنفِرُواْ خِفَافًا وَثِقَالًا وَجَٰهِدُواْ بِأَمْوَٰلِكُمْ وَأَنفُسِكُمْ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ

9:41 Mobilisez-vous, légers ou lourds, et luttez de vos biens et de votre Soi sur le chemin de Dieu.

ذَٰلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ إِن كُنتُمْ تَعْلَمُونَ

9:41 Cela est meilleur pour vous, si vous saviez.

لَوْ كَانَ عَرَضًا قَرِيبًا وَسَفَرًا قَاصِدًا لَّٱتَّبَعُوكَ وَلَٰكِنۢ بَعُدَتْ عَلَيْهِمُ ٱلشُّقَّةُ

9:42 Si cela avait été un gain proche et un voyage aisé, ils t'auraient suivi ; mais la distance leur a paru longue.

وَسَيَحْلِفُونَ بِٱللَّهِ لَوِ ٱسْتَطَعْنَا لَخَرَجْنَا مَعَكُمْ

9:42 Ils jureront par Dieu : « Si nous avions pu, nous serions sortis avec vous » ;

يُهْلِكُونَ أَنفُسَهُمْ

9:42 ils s'anéantissent eux-mêmes,

وَٱللَّهُ يَعۡلَمُ إِنَّهُمۡ لَكَٰذِبُونَ

9:42 et Dieu sait qu'ils sont bien menteurs.

عَفَا ٱللَّهُ عَنكَ لِمَ أَذِنتَ لَهُمۡ حَتَّىٰ يَتَبَيَّنَ لَكَ ٱلَّذِينَ صَدَقُواْ وَتَعۡلَمَ ٱلۡكَٰذِبِينَ

9:43 Que Dieu efface [cela] pour toi ! Pourquoi leur as-tu donné cette permission, avant que ne te soient apparus clairement ceux qui ont dit vrai, et que tu ne connaisses les menteurs ?

لَا يَسۡتَـٔۡذِنُكَ ٱلَّذِينَ يُؤۡمِنُونَ بِٱللَّهِ وَٱلۡيَوۡمِ ٱلۡأٓخِرِ أَن يُجَٰهِدُواْ بِأَمۡوَٰلِهِمۡ وَأَنفُسِهِمۡ

9:44 Ne te demandent pas permission ceux qui croient en Dieu et au Jour dernier, [pour se dispenser] de lutter de leurs biens et de leur Soi.

وَٱللَّهُ عَلِيمُۢ بِٱلۡمُتَّقِينَ

9:44 Dieu est Omniscient de ceux qui se prémunissent.

إِنَّمَا يَسۡتَـٔۡذِنُكَ ٱلَّذِينَ لَا يُؤۡمِنُونَ بِٱللَّهِ وَٱلۡيَوۡمِ ٱلۡأٓخِرِ وَٱرۡتَابَتۡ قُلُوبُهُمۡ فَهُمۡ فِي رَيۡبِهِمۡ يَتَرَدَّدُونَ

9:45 Seuls te demandent permission ceux qui ne croient pas en Dieu ni au Jour dernier, et dont les noyaux sont pris de doute, si bien qu'ils hésitent dans leur doute.

وَلَوۡ أَرَادُواْ ٱلۡخُرُوجَ لَأَعَدُّواْ لَهُۥ عُدَّةٗ

9:46 S'ils avaient voulu partir, ils auraient préparé pour cela un équipement ;

وَلَٰكِن كَرِهَ ٱللَّهُ ٱنۢبِعَاثَهُمْ فَثَبَّطَهُمْ وَقِيلَ ٱقْعُدُوا۟ مَعَ ٱلْقَٰعِدِينَ

9:46 mais Dieu répugna à leur départ, et Il les fit traîner, et il leur fut dit : « Restez avec ceux qui restent. »

لَوْ خَرَجُوا۟ فِيكُم مَّا زَادُوكُمْ إِلَّا خَبَالًا وَلَأَوْضَعُوا۟ خِلَٰلَكُمْ يَبْغُونَكُمُ ٱلْفِتْنَةَ وَفِيكُمْ سَمَّٰعُونَ لَهُمْ

9:47 S'ils étaient sortis parmi vous, ils n'auraient fait qu'accroître votre désarroi, et se seraient précipités parmi vous, cherchant à vous soumettre à l'épreuve — et il y a, parmi vous, des gens à leur écoute.

وَٱللَّهُ عَلِيمٌۢ بِٱلظَّٰلِمِينَ

9:47 Dieu est Omniscient des injustes.

لَقَدِ ٱبْتَغَوُا۟ ٱلْفِتْنَةَ مِن قَبْلُ وَقَلَّبُوا۟ لَكَ ٱلْأُمُورَ حَتَّىٰ جَآءَ ٱلْحَقُّ وَظَهَرَ أَمْرُ ٱللَّهِ وَهُمْ كَٰرِهُونَ

9:48 Ils avaient déjà cherché l'épreuve auparavant, et t'avaient retourné les affaires en tous sens, jusqu'à ce que vînt la vérité et que se manifestât l'ordre de Dieu, en dépit de leur aversion.

وَمِنْهُم مَّن يَقُولُ ٱئْذَن لِّى وَلَا تَفْتِنِّى

9:49 Et parmi eux, il en est qui dit : « Accorde-moi une permission, et ne m'expose pas à l'épreuve. »

أَلَا فِى ٱلْفِتْنَةِ سَقَطُوا۟

9:49 N'est-ce pas dans l'épreuve qu'ils sont déjà tombés ?

وَإِنَّ جَهَنَّمَ لَمُحِيطَةٌۢ بِٱلْكَٰفِرِينَ

9:49 Jahannam entoure certes ceux qui renient.

إِن تُصِبْكَ حَسَنَةٌ تَسُؤْهُمْ

9:50 S'il t'arrive un bien, cela les afflige,

وَإِن تُصِبْكَ مُصِيبَةٌ يَقُولُوا۟ قَدْ أَخَذْنَآ أَمْرَنَا مِن قَبْلُ وَيَتَوَلَّوا۟ وَّهُمْ فَرِحُونَ

9:50 et s'il t'arrive un malheur, ils disent : « Nous avions déjà pris nos précautions » — et ils se détournent, tout réjouis.

قُل لَّن يُصِيبَنَآ إِلَّا مَا كَتَبَ ٱللَّهُ لَنَا

9:51 Dis : « Rien ne nous atteindra, sinon ce que Dieu a prescrit pour nous ;

هُوَ مَوْلَىٰنَا

9:51 Il est notre Garant le plus proche.

وَعَلَى ٱللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ ٱلْمُؤْمِنُونَ

9:51 C'est à Dieu que les croyants doivent s'en remettre. »

قُلْ هَلْ تَرَبَّصُونَ بِنَآ إِلَّآ إِحْدَى ٱلْحُسْنَيَيْنِ

9:52 Dis : « N'attendez-vous, à notre égard, sinon l'une des deux plus belles [issues] ?

وَنَحْنُ نَتَرَبَّصُ بِكُمْ أَن يُصِيبَكُمُ ٱللَّهُ بِعَذَابٍ مِّنْ عِندِهِۦٓ أَوْ بِأَيْدِينَا

9:52 Et nous, nous attendons à votre égard que Dieu vous atteigne d'un châtiment venant de Lui, ou de nos mains.

فَتَرَبَّصُوٓاْ

9:52 Attendez donc,

إِنَّا مَعَكُم مُّتَرَبِّصُونَ

9:52 nous attendons avec vous. »

قُلْ أَنفِقُواْ طَوْعًا أَوْ كَرْهًا لَّن يُتَقَبَّلَ مِنكُمْ

9:53 Dis : « Dépensez de bon gré ou à contrecœur, cela ne sera pas accepté de vous,

إِنَّكُمْ كُنتُمْ قَوْمًا فَٰسِقِينَ

9:53 car vous êtes un peuple d'outrepasseurs. »

وَمَا مَنَعَهُمْ أَن تُقْبَلَ مِنْهُمْ نَفَقَٰتُهُمْ إِلَّآ أَنَّهُمْ كَفَرُواْ بِٱللَّهِ وَبِرَسُولِهِۦ وَلَا يَأْتُونَ ٱلصَّلَوٰةَ إِلَّا وَهُمْ كُسَالَىٰ وَلَا يُنفِقُونَ إِلَّا وَهُمْ كَٰرِهُونَ

9:54 Et rien ne les a empêchés de voir leurs dépenses acceptées, sinon qu'ils ont renié Dieu et Son messager, qu'ils ne viennent au Contact qu'avec paresse, et ne dépensent qu'à contrecœur.

فَلَا تُعْجِبْكَ أَمْوَٰلُهُمْ وَلَآ أَوْلَٰدُهُمْ

9:55 Que leurs biens ni leurs enfants ne t'émerveillent donc pas.

إِنَّمَا يُرِيدُ ٱللَّهُ لِيُعَذِّبَهُم بِهَا فِى ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا وَتَزْهَقَ أَنفُسُهُمْ وَهُمْ كَٰفِرُونَ

9:55 Dieu ne veut, par cela, que les châtier dans la vie d'ici-bas, et que leur Soi s'échappe alors qu'ils renient.

وَيَحْلِفُونَ بِٱللَّهِ إِنَّهُمْ لَمِنكُمْ وَمَا هُم مِّنكُمْ وَلَٰكِنَّهُمْ قَوْمٌ يَفْرَقُونَ

9:56 Ils jurent par Dieu qu'ils sont bien des vôtres, alors qu'ils ne sont pas des vôtres ; mais ce sont des gens qui aiment se diviser.

لَوْ يَجِدُونَ مَلْجَـًٔا أَوْ مَغَٰرَٰتٍ أَوْ مُدَّخَلًا لَّوَلَّوْا۟ إِلَيْهِ وَهُمْ يَجْمَحُونَ

9:57 S'ils trouvaient un refuge, des grottes ou un souterrain, ils s'y précipiteraient en toute hâte.

وَمِنْهُم مَّن يَلْمِزُكَ فِى ٱلصَّدَقَٰتِ فَإِنْ أُعْطُوا۟ مِنْهَا رَضُوا۟ وَإِن لَّمْ يُعْطَوْا۟ مِنْهَآ إِذَا هُمْ يَسْخَطُونَ

9:58 Et parmi eux, il en est qui te dénigre par sous-entendus au sujet des aumônes : s'il leur en est donné, ils sont satisfaits ; et s'il ne leur en est pas donné, les voilà en colère.

وَلَوْ أَنَّهُمْ رَضُوا۟ مَآ ءَاتَىٰهُمُ ٱللَّهُ وَرَسُولُهُۥ وَقَالُوا۟ حَسْبُنَا ٱللَّهُ سَيُؤْتِينَا ٱللَّهُ مِن فَضْلِهِۦ وَرَسُولُهُۥٓ

9:59 S'ils s'étaient plutôt satisfaits de ce que Dieu et Son messager leur avaient donné, et avaient dit : « Dieu nous suffit ; Dieu nous accordera de Sa faveur, et Son messager aussi ;

إِنَّآ إِلَى ٱللَّهِ رَٰغِبُونَ

9:59 c'est vers Dieu que nous nous tournons avec désir. »

إِنَّمَا ٱلصَّدَقَٰتُ لِلْفُقَرَآءِ وَٱلْمَسَٰكِينِ وَٱلْعَٰمِلِينَ عَلَيْهَا وَٱلْمُؤَلَّفَةِ قُلُوبُهُمْ وَفِى ٱلرِّقَابِ وَٱلْغَٰرِمِينَ وَفِى سَبِيلِ ٱللَّهِ وَٱبْنِ ٱلسَّبِيلِ فَرِيضَةً مِّنَ ٱللَّهِ

9:60 Les aumônes ne sont destinées qu'aux pauvres, aux indigents, à ceux qui s'en occupent, à ceux dont les noyaux ont été unis avec les croyants, à ceux qui sont sous le poids d'une dette, à ceux endettés par une dépense imprévue, sur le chemin de Dieu, et au voyageur de passage — c'est une obligation venant de Dieu.

وَٱللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ

9:60 Dieu est Omniscient, Sage.

وَمِنْهُمُ ٱلَّذِينَ يُؤْذُونَ ٱلنَّبِىَّ وَيَقُولُونَ هُوَ أُذُنٌ

9:61 Et parmi eux, il en est qui blessent le Prophète et disent : « Il est tout oreille. »

قُلْ أُذُنُ خَيْرٍ لَّكُمْ يُؤْمِنُ بِٱللَّهِ وَيُؤْمِنُ لِلْمُؤْمِنِينَ وَرَحْمَةٌ لِّلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ مِنكُمْ

9:61 Dis : « Une oreille de bien pour vous : il croit en Dieu, il fait crédit aux croyants, et il est une bienveillance pour ceux d'entre vous qui ont cru. »

وَٱلَّذِينَ يُؤْذُونَ رَسُولَ ٱللَّهِ لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ

9:61 Et ceux qui blessent le messager de Dieu auront un châtiment douloureux.

يَحْلِفُونَ بِٱللَّهِ لَكُمْ لِيُرْضُوكُمْ وَٱللَّهُ وَرَسُولُهُۥٓ أَحَقُّ أَن يُرْضُوهُ إِن كَانُوا۟ مُؤْمِنِينَ

9:62 Ils vous jurent par Dieu, pour vous satisfaire ; mais Dieu et Son messager sont plus dignes qu'ils cherchent à Le satisfaire, s'ils sont croyants.

أَلَمْ يَعْلَمُوٓا۟ أَنَّهُۥ مَن يُحَادِدِ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ فَأَنَّ لَهُۥ نَارَ جَهَنَّمَ خَٰلِدًا فِيهَا

9:63 Ne savent-ils pas que quiconque s'oppose avec hostilité à Dieu et à Son messager aura le feu de Jahannam, où il demeurera éternellement ?

ذَٰلِكَ ٱلْخِزْىُ ٱلْعَظِيمُ

9:63 Voilà l'immense honte.

يَحْذَرُ ٱلْمُنَٰفِقُونَ أَن تُنَزَّلَ عَلَيْهِمْ سُورَةٌ تُنَبِّئُهُم بِمَا فِى قُلُوبِهِمْ

9:64 Les hypocrites se méfient qu'une sourate ne soit descendue sur eux, les informant de ce qu'il y a dans leurs noyaux.

قُلِ ٱسْتَهْزِءُوٓا۟

9:64 Dis : « Moquez-vous !

إِنَّ ٱللَّهَ مُخْرِجٌ مَّا تَحْذَرُونَ

9:64 Dieu fera sortir au grand jour ce dont vous vous méfiez. »

وَلَئِن سَأَلْتَهُمْ لَيَقُولُنَّ إِنَّمَا كُنَّا نَخُوضُ وَنَلْعَبُ

9:65 Et si tu les interroges, ils diront certainement : « Nous ne faisions que bavarder et jouer. »

قُلْ أَبِٱللَّهِ وَءَايَٰتِهِۦ وَرَسُولِهِۦ كُنتُمْ تَسْتَهْزِءُونَ

9:65 Dis : « Est-ce de Dieu, de Ses signes et de Son messager que vous vous moquiez ? »

لَا تَعْتَذِرُوا۟

9:66 Ne vous excusez pas :

قَدْ كَفَرْتُم بَعْدَ إِيمَٰنِكُمْ

9:66 vous avez renié après votre foi.

إِن نَّعْفُ عَن طَآئِفَةٍ مِّنكُمْ نُعَذِّبْ طَآئِفَةً بِأَنَّهُمْ كَانُوا۟ مُجْرِمِينَ

9:66 Si l'effacement est accordé à un groupe parmi vous, un [autre] groupe sera châtié, pour avoir été des retranchés.

ٱلْمُنَٰفِقُونَ وَٱلْمُنَٰفِقَٰتُ بَعْضُهُم مِّنۢ بَعْضٍ يَأْمُرُونَ بِٱلْمُنكَرِ وَيَنْهَوْنَ عَنِ ٱلْمَعْرُوفِ وَيَقْبِضُونَ أَيْدِيَهُمْ نَسُوا۟ ٱللَّهَ فَنَسِيَهُمْ

9:67 Les hypocrites, hommes et femmes, sont les uns des autres : ils ordonnent ce qui est désavoué et interdisent ce qui est reconnu, et ils referment leurs mains ; ils ont oublié Dieu, et Il les a oubliés.

إِنَّ ٱلْمُنَٰفِقِينَ هُمُ ٱلْفَٰسِقُونَ

9:67 Les hypocrites sont bien les outrepasseurs.

وَعَدَ ٱللَّهُ ٱلْمُنَٰفِقِينَ وَٱلْمُنَٰفِقَٰتِ وَٱلْكُفَّارَ نَارَ جَهَنَّمَ خَٰلِدِينَ فِيهَا

9:68 Dieu a promis aux hypocrites, hommes et femmes, et à ceux qui renient, le feu de Jahannam, où ils demeureront éternellement.

هِىَ حَسۡبُهُمۡ

9:68 Cela leur suffit.

وَلَعَنَهُمُ ٱللَّهُ

9:68 Dieu les a maudits,

وَلَهُمۡ عَذَابٞ مُّقِيمٞ

9:68 et ils auront un châtiment durable.

كَٱلَّذِينَ مِن قَبۡلِكُمۡ كَانُوٓاْ أَشَدَّ مِنكُمۡ قُوَّةٗ وَأَكۡثَرَ أَمۡوَٰلٗا وَأَوۡلَٰدٗا فَٱسۡتَمۡتَعُواْ بِخَلَٰقِهِمۡ فَٱسۡتَمۡتَعۡتُم بِخَلَٰقِكُمۡ كَمَا ٱسۡتَمۡتَعَ ٱلَّذِينَ مِن قَبۡلِكُم بِخَلَٰقِهِمۡ وَخُضۡتُمۡ كَٱلَّذِي خَاضُوٓاْ

9:69 Comme ceux qui vous ont précédés : ils étaient plus forts que vous en puissance, plus riches en biens et en enfants ; ils ont joui de leur part, et vous avez joui de votre part comme ont joui de leur part ceux qui vous ont précédés, et vous vous êtes plongés [dans le futile] comme ils s'y sont plongés.

أُوْلَٰٓئِكَ حَبِطَتۡ أَعۡمَٰلُهُمۡ فِي ٱلدُّنۡيَا وَٱلۡأٓخِرَةِ

9:69 Voilà ceux dont les œuvres se sont effondrées, ici-bas et dans la vie dernière ;

وَأُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلۡخَٰسِرُونَ

9:69 et voilà les perdants.

أَلَمْ يَأْتِهِمْ نَبَأُ ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ قَوْمِ نُوحٍ وَعَادٍ وَثَمُودَ وَقَوْمِ إِبْرَٰهِيمَ وَأَصْحَٰبِ مَدْيَنَ وَٱلْمُؤْتَفِكَٰتِ

9:70 Ne leur est-elle pas parvenue, l'information concernant ceux d'avant eux : le peuple de Nuh, les Récidivistes [Aad], les Épuiseurs [Thamud], le peuple de Ibrahim, les compagnons de Madyan, et les cités renversées ?

أَتَتْهُمْ رُسُلُهُم بِٱلْبَيِّنَٰتِ

9:70 Leurs messagers leur étaient venus avec les preuves évidentes.

فَمَا كَانَ ٱللَّهُ لِيَظْلِمَهُمْ

9:70 Il ne siérait pas à Dieu de leur faire du tort ;

وَلَٰكِن كَانُوٓا۟ أَنفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ

9:70 mais c'est à eux-mêmes qu'ils faisaient tort.

وَٱلْمُؤْمِنُونَ وَٱلْمُؤْمِنَٰتُ بَعْضُهُمْ أَوْلِيَآءُ بَعْضٍ

9:71 Les croyants et les croyantes sont alliés les uns des autres :

يَأْمُرُونَ بِٱلْمَعْرُوفِ وَيَنْهَوْنَ عَنِ ٱلْمُنكَرِ وَيُقِيمُونَ ٱلصَّلَوٰةَ وَيُؤْتُونَ ٱلزَّكَوٰةَ وَيُطِيعُونَ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥٓ

9:71 ils ordonnent ce qui est reconnu et interdisent ce qui est désavoué, ils maintiennent le Contact, s'acquittent de l'aumône purificatrice, et obéissent à Dieu et à Son messager.

أُو۟لَٰٓئِكَ سَيَرْحَمُهُمُ ٱللَّهُ

9:71 Voilà ceux à qui Dieu fera bienveillance.

إِنَّ ٱللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ

9:71 Dieu est Tout-Puissant, Sage.

وَعَدَ ٱللَّهُ ٱلْمُؤْمِنِينَ وَٱلْمُؤْمِنَٰتِ جَنَّٰتٍ تَجْرِى مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَٰرُ خَٰلِدِينَ فِيهَا وَمَسَٰكِنَ طَيِّبَةً فِى جَنَّٰتِ عَدْنٍ

9:72 Dieu a promis aux croyants et aux croyantes des jardins sous lesquels coulent les rivières, où ils demeureront éternellement, et de bonnes demeures dans les jardins de séjour permanent ;

وَرِضْوَٰنٌ مِّنَ ٱللَّهِ أَكْبَرُ

9:72 et un agrément de Dieu est plus grand encore.

ذَٰلِكَ هُوَ ٱلْفَوْزُ ٱلْعَظِيمُ

9:72 Voilà l'immense triomphe.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّبِىُّ جَٰهِدِ ٱلْكُفَّارَ وَٱلْمُنَٰفِقِينَ وَٱغْلُظْ عَلَيْهِمْ

9:73 Ô Prophète ! lutte contre ceux qui renient et les hypocrites, et sois ferme envers eux.

وَمَأْوَىٰهُمْ جَهَنَّمُ

9:73 Leur refuge sera Jahannam,

وَبِئْسَ ٱلْمَصِيرُ

9:73 et quelle mauvaise destination !

يَحْلِفُونَ بِٱللَّهِ مَا قَالُوا۟

9:74 Ils jurent par Dieu qu'ils n'ont rien dit ;

وَلَقَدْ قَالُوا۟ كَلِمَةَ ٱلْكُفْرِ وَكَفَرُوا۟ بَعْدَ إِسْلَٰمِهِمْ وَهَمُّوا۟ بِمَا لَمْ يَنَالُوا۟

9:74 or ils ont bien prononcé la parole du reniement, et ils ont renié après avoir été intègres envers Dieu, et ils ont eu l'intention de ce qu'ils n'ont pu obtenir.

وَمَا نَقَمُوٓا۟ إِلَّآ أَنْ أَغْنَىٰهُمُ ٱللَّهُ وَرَسُولُهُۥ مِن فَضْلِهِۦ

9:74 Ils n'ont rien à reprocher, sinon que Dieu et Son messager les ont enrichis de Sa faveur.

فَإِن يَتُوبُوا۟ يَكُ خَيْرًا لَّهُمْ

9:74 S'ils reviennent [à Dieu], ce sera meilleur pour eux ;

وَإِن يَتَوَلَّوْا۟ يُعَذِّبْهُمُ ٱللَّهُ عَذَابًا أَلِيمًا فِى ٱلدُّنْيَا وَٱلْءَاخِرَةِ

9:74 mais s'ils se détournent, Dieu les châtiera d'un châtiment douloureux, ici-bas et dans la vie dernière,

وَمَا لَهُمْ فِى ٱلْأَرْضِ مِن وَلِىٍّ وَلَا نَصِيرٍ

9:74 et ils n'auront, sur terre, ni protecteur ni secoureur.

وَمِنْهُم مَّنْ عَٰهَدَ ٱللَّهَ لَئِنْ ءَاتَىٰنَا مِن فَضْلِهِۦ لَنَصَّدَّقَنَّ وَلَنَكُونَنَّ مِنَ ٱلصَّٰلِحِينَ

9:75 Et parmi eux, il en est qui a fait pacte avec Dieu : « S'Il nous donne de Sa faveur, nous ferons certainement l'aumône, et nous serons certainement du nombre des [êtres] droits. »

فَلَمَّآ ءَاتَىٰهُم مِّن فَضْلِهِۦ بَخِلُوا۟ بِهِۦ وَتَوَلَّوا۟ وَّهُم مُّعْرِضُونَ

9:76 Mais quand Il leur eut donné de Sa faveur, ils s'en montrèrent avares et se détournèrent, en s'esquivant.

فَأَعْقَبَهُمْ نِفَاقًا فِي قُلُوبِهِمْ إِلَىٰ يَوْمِ يَلْقَوْنَهُۥ بِمَآ أَخْلَفُوا۟ ٱللَّهَ مَا وَعَدُوهُ وَبِمَا كَانُوا۟ يَكْذِبُونَ

9:77 Il fit donc suivre cela d'une hypocrisie dans leurs noyaux, jusqu'au jour où ils Le rencontreront, pour avoir manqué à Dieu ce qu'ils Lui avaient promis, et pour avoir menti.

أَلَمْ يَعْلَمُوٓا۟ أَنَّ ٱللَّهَ يَعْلَمُ سِرَّهُمْ وَنَجْوَىٰهُمْ وَأَنَّ ٱللَّهَ عَلَّٰمُ ٱلْغُيُوبِ

9:78 Ne savent-ils pas que Dieu connaît leur secret et leurs confidences, et que Dieu est le grand Connaisseur de ce qui échappe aux sens ?

ٱلَّذِينَ يَلْمِزُونَ ٱلْمُطَّوِّعِينَ مِنَ ٱلْمُؤْمِنِينَ فِى ٱلصَّدَقَٰتِ وَٱلَّذِينَ لَا يَجِدُونَ إِلَّا جُهْدَهُمْ فَيَسْخَرُونَ مِنْهُمْ سَخِرَ ٱللَّهُ مِنْهُمْ

9:79 Ceux qui dénigrent par sous-entendus les croyants qui font l'aumône de leur plein gré, et qui se moquent de ceux qui n'ont que leur effort à donner — Dieu se moque d'eux,

وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ

9:79 et ils auront un châtiment douloureux.

ٱسْتَغْفِرْ لَهُمْ أَوْ لَا تَسْتَغْفِرْ لَهُمْ

9:80 Que tu implores ou non le pardon pour eux —

إِن تَسْتَغْفِرْ لَهُمْ سَبْعِينَ مَرَّةً فَلَن يَغْفِرَ ٱللَّهُ لَهُمْ

9:80 même si tu implorais le pardon pour eux soixante-dix fois, Dieu ne leur pardonnera jamais.

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ كَفَرُوا۟ بِٱللَّهِ وَرَسُولِهِۦ

9:80 C'est qu'ils ont renié Dieu et Son messager.

وَٱللَّهُ لَا يَهْدِى ٱلْقَوْمَ ٱلْفَٰسِقِينَ

9:80 Et Dieu ne guide pas le peuple des outrepasseurs.

فَرِحَ ٱلْمُخَلَّفُونَ بِمَقْعَدِهِمْ خِلَٰفَ رَسُولِ ٱللَّهِ وَكَرِهُوٓا۟ أَن يُجَٰهِدُوا۟ بِأَمْوَٰلِهِمْ وَأَنفُسِهِمْ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ وَقَالُوا۟ لَا تَنفِرُوا۟ فِى ٱلْحَرِّ

9:81 Ceux qui sont restés en arrière se sont réjouis de leur position, à l'écart du messager de Dieu, et ont répugné à lutter de leurs biens et de leur Soi sur le chemin de Dieu, et ont dit : « Ne vous mobilisez pas dans la chaleur. »

قُلْ نَارُ جَهَنَّمَ أَشَدُّ حَرًّا ۚ لَّوْ كَانُوا۟ يَفْقَهُونَ

9:81 Dis : « Le feu de Jahannam est plus intense encore en chaleur » — s'ils comprenaient !

فَلْيَضْحَكُوا۟ قَلِيلًا وَلْيَبْكُوا۟ كَثِيرًا جَزَآءًۢ بِمَا كَانُوا۟ يَكْسِبُونَ

9:82 Qu'ils rient donc peu, et qu'ils pleurent beaucoup, en rétribution de ce qu'ils acquéraient.

فَإِن رَّجَعَكَ ٱللَّهُ إِلَىٰ طَآئِفَةٍ مِّنْهُمْ فَٱسْتَـْٔذَنُوكَ لِلْخُرُوجِ فَقُل لَّن تَخْرُجُوا۟ مَعِىَ أَبَدًا وَلَن تُقَٰتِلُوا۟ مَعِىَ عَدُوًّا

9:83 Si Dieu te ramène vers un groupe d'entre eux, et qu'ils te demandent la permission de sortir [avec toi], dis alors : « Vous ne sortirez jamais avec moi, et vous ne combattrez jamais avec moi un ennemi.

إِنَّكُمْ رَضِيتُم بِٱلْقُعُودِ أَوَّلَ مَرَّةٍ

9:83 Vous vous êtes satisfaits de rester en arrière la première fois ;

فَٱقْعُدُوا۟ مَعَ ٱلْخَٰلِفِينَ

9:83 restez donc avec ceux qui restent en arrière. »

وَلَا تُصَلِّ عَلَىٰٓ أَحَدٍ مِّنْهُم مَّاتَ أَبَدًا وَلَا تَقُمْ عَلَىٰ قَبْرِهِۦٓ

9:84 Et ne sois jamais en contact avec aucun d'entre eux qui meurt, et ne te maintiens pas pour son enterrement :

إِنَّهُمْ كَفَرُوا۟ بِٱللَّهِ وَرَسُولِهِۦ وَمَاتُوا۟ وَهُمْ فَٰسِقُونَ

9:84 ils ont renié Dieu et Son messager, et sont morts en étant des outrepasseurs.

وَلَا تُعْجِبْكَ أَمْوَٰلُهُمْ وَأَوْلَٰدُهُمْ

9:85 Que leurs biens et leurs enfants ne t'émerveillent donc pas.

إِنَّمَا يُرِيدُ ٱللَّهُ أَن يُعَذِّبَهُم بِهَا فِى ٱلدُّنْيَا وَتَزْهَقَ أَنفُسُهُمْ وَهُمْ كَٰفِرُونَ

9:85 Dieu ne veut, par cela, que les châtier ici-bas, et que leur Soi s'échappe alors qu'ils renient.

وَإِذَآ أُنزِلَتْ سُورَةٌ أَنْ ءَامِنُوا۟ بِٱللَّهِ وَجَٰهِدُوا۟ مَعَ رَسُولِهِ ٱسْتَـْٔذَنَكَ أُو۟لُوا۟ ٱلطَّوْلِ مِنْهُمْ وَقَالُوا۟ ذَرْنَا نَكُن مَّعَ ٱلْقَٰعِدِينَ

9:86 Et quand une sourate est descendue [demandant] : « Croyez en Dieu, et luttez avec Son messager », ceux d'entre eux qui ont les moyens te demandent la permission [de rester], et disent : « Laisse-nous, que nous soyons avec ceux qui restent. »

رَضُوا۟ بِأَن يَكُونُوا۟ مَعَ ٱلْخَوَالِفِ

9:87 Ils se sont satisfaits d'être avec ceux qui restent en arrière,

وَطُبِعَ عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ فَهُمْ لَا يَفْقَهُونَ

9:87 et un sceau a été apposé sur leurs noyaux, si bien qu'ils ne comprennent pas.

لَٰكِنِ ٱلرَّسُولُ وَٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ مَعَهُۥ جَٰهَدُوا۟ بِأَمْوَٰلِهِمْ وَأَنفُسِهِمْ

9:88 Mais le messager, et ceux qui ont cru avec lui, ont lutté de leurs biens et de leur Soi,

وَأُو۟لَٰٓئِكَ لَهُمُ ٱلْخَيْرَٰتُ

9:88 et voilà ceux à qui reviennent les biens excellents,

وَأُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْمُفْلِحُونَ

9:88 et voilà ceux qui réussissent.

أَعَدَّ ٱللَّهُ لَهُمْ جَنَّٰتٍ تَجْرِى مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَٰرُ خَٰلِدِينَ فِيهَا

9:89 Dieu leur a préparé des jardins sous lesquels coulent les rivières, où ils demeureront éternellement.

ذَٰلِكَ ٱلْفَوْزُ ٱلْعَظِيمُ

9:89 Voilà l'immense triomphe.

وَجَآءَ ٱلْمُعَذِّرُونَ مِنَ ٱلْأَعْرَابِ لِيُؤْذَنَ لَهُمْ وَقَعَدَ ٱلَّذِينَ كَذَبُوا۟ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ

9:90 Et les excuseurs, parmi les notables, sont venus pour qu'on leur accorde la permission [de rester], tandis que ceux qui ont menti à Dieu et à Son messager sont restés assis.

سَيُصِيبُ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ مِنْهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ

9:90 Un châtiment douloureux atteindra ceux d'entre eux qui ont renié.

لَّيْسَ عَلَى ٱلضُّعَفَآءِ وَلَا عَلَى ٱلْمَرْضَىٰ وَلَا عَلَى ٱلَّذِينَ لَا يَجِدُونَ مَا يُنفِقُونَ حَرَجٌ إِذَا نَصَحُوا۟ لِلَّهِ وَرَسُولِهِۦ

9:91 Nul grief contre les faibles, ni contre les malades, ni contre ceux qui ne trouvent pas de quoi dépenser, dès lors qu'ils sont sincères envers Dieu et Son messager.

مَا عَلَى ٱلْمُحْسِنِينَ مِن سَبِيلٍ

9:91 Nul grief contre ceux qui font le bien.

وَٱللَّهُ غَفُورٌ رَّحِيمٌ

9:91 Dieu est Très-Indulgent, Bienveillant.

وَلَا عَلَى ٱلَّذِينَ إِذَا مَآ أَتَوْكَ لِتَحْمِلَهُمْ قُلْتَ لَآ أَجِدُ مَآ أَحْمِلُكُمْ عَلَيْهِ

9:92 Ni contre ceux qui, venus à toi pour que tu les transportes, [t'entendirent] dire : « Je ne trouve pas de quoi vous transporter »,

تَوَلَّوا۟ وَّأَعْيُنُهُمْ تَفِيضُ مِنَ ٱلدَّمْعِ حَزَنًا أَلَّا يَجِدُوا۟ مَا يُنفِقُونَ

9:92 et qui repartirent, les yeux débordant de larmes, affligés de ne pas trouver de quoi dépenser.

إِنَّمَا ٱلسَّبِيلُ عَلَى ٱلَّذِينَ يَسْتَـْٔذِنُونَكَ وَهُمْ أَغْنِيَآءُ

9:93 Le grief ne porte que sur ceux qui te demandent permission alors qu'ils sont riches.

رَضُوا۟ بِأَن يَكُونُوا۟ مَعَ ٱلْخَوَالِفِ

9:93 Ils se sont satisfaits d'être avec ceux qui restent en arrière,

وَطَبَعَ ٱللَّهُ عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ فَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ

9:93 et Dieu a apposé un sceau sur leurs noyaux, si bien qu'ils ne savent pas.

يَعْتَذِرُونَ إِلَيْكُمْ إِذَا رَجَعْتُمْ إِلَيْهِمْ

9:94 Ils s'excuseront auprès de vous, quand vous serez revenus vers eux.

قُل لَّا تَعْتَذِرُوا۟ لَن نُّؤْمِنَ لَكُمْ

9:94 Dis : « Ne vous excusez pas, nous ne vous ferons pas crédit.

قَدْ نَبَّأَنَا ٱللَّهُ مِنْ أَخْبَارِكُمْ

9:94 Dieu nous a déjà informés de vos nouvelles.

وَسَيَرَى ٱللَّهُ عَمَلَكُمْ وَرَسُولُهُۥ

9:94 Dieu verra votre œuvre, ainsi que Son messager,

ثُمَّ تُرَدُّونَ إِلَىٰ عَٰلِمِ ٱلْغَيْبِ وَٱلشَّهَٰدَةِ فَيُنَبِّئُكُم بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ

9:94 puis vous serez ramenés vers le Connaisseur de ce qui échappe aux sens et de ce qui est manifeste, et Il vous informera de ce que vous faisiez. »

سَيَحْلِفُونَ بِٱللَّهِ لَكُمْ إِذَا ٱنقَلَبْتُمْ إِلَيْهِمْ لِتُعْرِضُوا۟ عَنْهُمْ

9:95 Ils vous jureront par Dieu, une fois que vous serez revenus vers eux, afin que vous vous détourniez d'eux.

فَأَعْرِضُوا۟ عَنْهُمْ

9:95 Détournez-vous donc d'eux :

إِنَّهُمْ رِجْسٌ

9:95 ils sont une souillure,

وَمَأْوَىٰهُمْ جَهَنَّمُ

9:95 et leur refuge sera Jahannam,

جَزَآءًۢ بِمَا كَانُوا۟ يَكْسِبُونَ

9:95 en rétribution de ce qu'ils acquéraient.

يَحْلِفُونَ لَكُمْ لِتَرْضَوْا۟ عَنْهُمْ فَإِن تَرْضَوْا۟ عَنْهُمْ فَإِنَّ ٱللَّهَ لَا يَرْضَىٰ عَنِ ٱلْقَوْمِ ٱلْفَٰسِقِينَ

9:96 Ils vous jurent, afin que vous soyez satisfaits d'eux ; mais si vous étiez satisfaits d'eux, Dieu ne serait pas satisfait du peuple des outrepasseurs.

ٱلْأَعْرَابُ أَشَدُّ كُفْرًا وَنِفَاقًا وَأَجْدَرُ أَلَّا يَعْلَمُوا۟ حُدُودَ مَآ أَنزَلَ ٱللَّهُ عَلَىٰ رَسُولِهِۦ

9:97 Les notables sont plus intenses encore dans le reniement et l'hypocrisie, et ils méritent d'autant plus de ne pas connaître les limites de ce que Dieu a fait descendre sur Son messager.

وَٱللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ

9:97 Dieu est Omniscient, Sage.

وَمِنَ ٱلْأَعْرَابِ مَن يَتَّخِذُ مَا يُنفِقُ مَغْرَمًا وَيَتَرَبَّصُ بِكُمُ ٱلدَّوَآئِرَ

9:98 Et parmi les notables, il en est qui considère ce qu'il dépense comme une perte forcée, et qui guette pour vous les revers du sort.

عَلَيْهِمْ دَآئِرَةُ ٱلسَّوْءِ

9:98 Sur eux, le cycle du malheur.

وَٱللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ

9:98 Dieu est l'Audient, l'Omniscient.

وَمِنَ ٱلْأَعْرَابِ مَن يُؤْمِنُ بِٱللَّهِ وَٱلْيَوْمِ ٱلْآخِرِ وَيَتَّخِذُ مَا يُنفِقُ قُرُبَٰتٍ عِندَ ٱللَّهِ وَصَلَوَٰتِ ٱلرَّسُولِ

9:99 Et parmi les notables, il en est qui croit en Dieu et au Jour dernier, et qui considère ce qu'il dépense comme un moyen de rapprochement auprès de Dieu et des visites du messager.

أَلَآ إِنَّهَا قُرْبَةٌ لَّهُمْ

9:99 N'est-ce pas là, pour lui, un véritable rapprochement ?

سَيُدْخِلُهُمُ ٱللَّهُ فِى رَحْمَتِهِۦٓ

9:99 Dieu les fera entrer dans Sa bienveillance.

إِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ

9:99 Dieu est Très-Indulgent, Bienveillant.

وَٱلسَّٰبِقُونَ ٱلْأَوَّلُونَ مِنَ ٱلْمُهَٰجِرِينَ وَٱلْأَنصَارِ وَٱلَّذِينَ ٱتَّبَعُوهُم بِإِحْسَٰنٍ رَّضِىَ ٱللَّهُ عَنْهُمْ وَرَضُوا۟ عَنْهُ

9:100 Les tout premiers devanciers, parmi les émigrés et les secoureurs [ceux qui ont accueilli les réfugiés chez eux], et ceux qui les ont suivis dans l'excellence — Dieu est satisfait d'eux, et ils sont satisfaits de Lui ;

وَأَعَدَّ لَهُمْ جَنَّٰتٍ تَجْرِى تَحْتَهَا ٱلْأَنْهَٰرُ خَٰلِدِينَ فِيهَآ أَبَدًا

9:100 Il leur a préparé des jardins sous lesquels coulent les rivières, où ils demeureront éternellement, à jamais.

ذَٰلِكَ ٱلْفَوْزُ ٱلْعَظِيمُ

9:100 Voilà l'immense triomphe.

وَمِمَّنْ حَوْلَكُم مِّنَ ٱلْأَعْرَابِ مُنَٰفِقُونَ

9:101 Et parmi les notables qui vous entourent, il y a des hypocrites,

وَمِنْ أَهْلِ ٱلْمَدِينَةِ مَرَدُوا۟ عَلَى ٱلنِّفَاقِ لَا تَعْلَمُهُمْ

9:101 ainsi que, parmi ceux d'entre eux qui habitent la Capitale, des gens endurcis dans l'hypocrisie que tu ne connais pas :

نَحْنُ نَعْلَمُهُمْ

9:101 Nous, Nous les connaissons.

سَنُعَذِّبُهُم مَّرَّتَيْنِ ثُمَّ يُرَدُّونَ إِلَىٰ عَذَابٍ عَظِيمٍ

9:101 Nous les châtierons deux fois, puis ils seront ramenés vers un châtiment immense.

وَءَاخَرُونَ ٱعْتَرَفُوا۟ بِذُنُوبِهِمْ خَلَطُوا۟ عَمَلًا صَٰلِحًا وَءَاخَرَ سَيِّئًا عَسَى ٱللَّهُ أَن يَتُوبَ عَلَيْهِمْ

9:102 Et d'autres ont reconnu leurs torts, ayant mêlé une œuvre droite à une autre mauvaise ; il se peut que Dieu revienne vers eux avec clémence.

إِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ

9:102 Dieu est Très-Indulgent, Bienveillant.

خُذْ مِنْ أَمْوَٰلِهِمْ صَدَقَةً تُطَهِّرُهُمْ وَتُزَكِّيهِم بِهَا وَصَلِّ عَلَيْهِمْ

9:103 Prélève de leurs biens une aumône qui les purifie et les fasse croître, et sois en contact avec eux :

إِنَّ صَلَوٰتَكَ سَكَنٌ لَّهُمْ

9:103 tes visites sont un apaisement pour eux.

وَٱللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ

9:103 Dieu est l'Audient, l'Omniscient.

أَلَمْ يَعْلَمُوٓاْ أَنَّ ٱللَّهَ هُوَ يَقْبَلُ ٱلتَّوْبَةَ عَنْ عِبَادِهِۦ وَيَأْخُذُ ٱلصَّدَقَٰتِ وَأَنَّ ٱللَّهَ هُوَ ٱلتَّوَّابُ ٱلرَّحِيمُ

9:104 Ne savent-ils pas que Dieu, Lui, accueille le repentir de Ses obéissants et reçoit les aumônes, et que Dieu, Lui, est Celui qui accueille sans cesse le repentir, Bienveillant ?

وَقُلِ ٱعْمَلُواْ فَسَيَرَى ٱللَّهُ عَمَلَكُمْ وَرَسُولُهُۥ وَٱلْمُؤْمِنُونَ

9:105 Et dis : « Agissez ; Dieu verra votre œuvre, ainsi que Son messager et les croyants,

وَسَتُرَدُّونَ إِلَىٰ عَٰلِمِ ٱلْغَيْبِ وَٱلشَّهَٰدَةِ فَيُنَبِّئُكُم بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ

9:105 et vous serez ramenés vers le Connaisseur de ce qui échappe aux sens et de ce qui est manifeste, et Il vous informera de ce que vous faisiez. »

وَءَاخَرُونَ مُرْجَوْنَ لِأَمْرِ ٱللَّهِ إِمَّا يُعَذِّبُهُمْ وَإِمَّا يَتُوبُ عَلَيْهِمْ

9:106 Et d'autres sont mis en instance de l'ordre de Dieu : soit Il les châtiera, soit Il reviendra vers eux avec clémence.

وَٱللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ

9:106 Dieu est Omniscient, Sage.

وَٱلَّذِينَ ٱتَّخَذُواْ مَسْجِدًا ضِرَارًا وَكُفْرًا وَتَفْرِيقًۢا بَيْنَ ٱلْمُؤْمِنِينَ وَإِرْصَادًا لِّمَنْ حَارَبَ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ مِن قَبْلُ

9:107 Et ceux qui ont pris un lieu de prosternation par nuisance, par reniement, par division entre les croyants, et comme poste de guet pour celui qui, auparavant, avait fait la guerre à Dieu et à Son messager —

وَلَيَحْلِفُنَّ إِنْ أَرَدْنَآ إِلَّا ٱلْحُسْنَىٰ

9:107 ils jureront assurément : « Nous ne voulions que le mieux » ;

وَٱللَّهُ يَشْهَدُ إِنَّهُمْ لَكَٰذِبُونَ

9:107 mais Dieu témoigne qu'ils sont bien menteurs.

لَا تَقُمْ فِيهِ أَبَدًا

9:108 Ne t'y maintiens jamais.

لَّمَسْجِدٌ أُسِّسَ عَلَى ٱلتَّقْوَىٰ مِنْ أَوَّلِ يَوْمٍ أَحَقُّ أَن تَقُومَ فِيهِ

9:108 Un lieu de prosternation fondé sur le prémunissement, dès le premier jour, est bien plus digne que tu t'y maintiennes.

فِيهِ رِجَالٌ يُحِبُّونَ أَن يَتَطَهَّرُوا۟

9:108 S'y trouvent des hommes qui aiment se purifier.

وَٱللَّهُ يُحِبُّ ٱلْمُطَّهِّرِينَ

9:108 Dieu aime ceux qui se purifient.

أَفَمَنْ أَسَّسَ بُنْيَٰنَهُۥ عَلَىٰ تَقْوَىٰ مِنَ ٱللَّهِ وَرِضْوَٰنٍ خَيْرٌ أَم مَّنْ أَسَّسَ بُنْيَٰنَهُۥ عَلَىٰ شَفَا جُرُفٍ هَارٍ فَٱنْهَارَ بِهِۦ فِى نَارِ جَهَنَّمَ

9:109 Celui dont la construction a été fondée sur le prémunissement envers Dieu et sur Son agrément est-il meilleur, ou celui dont la construction a été fondée sur le bord d'un ravin croulant, qui s'effondre alors avec lui dans le feu de Jahannam ?

وَٱللَّهُ لَا يَهْدِى ٱلْقَوْمَ ٱلظَّٰلِمِينَ

9:109 Et Dieu ne guide pas le peuple injuste.

لَا يَزَالُ بُنْيَٰنُهُمُ ٱلَّذِى بَنَوْا۟ رِيبَةً فِى قُلُوبِهِمْ إِلَّآ أَن تَقَطَّعَ قُلُوبُهُمْ

9:110 La construction qu'ils ont bâtie ne cesse d'être un doute dans leurs noyaux, à moins que leurs noyaux ne se rompent en morceaux.

وَٱللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ

9:110 Dieu est Omniscient, Sage.

إِنَّ ٱللَّهَ ٱشْتَرَىٰ مِنَ ٱلْمُؤْمِنِينَ أَنفُسَهُمْ وَأَمْوَٰلَهُم بِأَنَّ لَهُمُ ٱلْجَنَّةَ

9:111 Dieu a acheté aux croyants leur Soi et leurs biens, en échange du Jardin qui leur revient.

يُقَٰتِلُونَ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ فَيَقْتُلُونَ وَيُقْتَلُونَ وَعْدًا عَلَيْهِ حَقًّا فِى ٱلتَّوْرَىٰةِ وَٱلْإِنجِيلِ وَٱلْقُرْءَانِ

9:111 Ils combattent sur le chemin de Dieu, tuent et sont tués — c'est une promesse qui Lui incombe, en toute vérité, dans la Tawrah, l'Injil et cette Lecture.

وَمَنْ أَوْفَىٰ بِعَهْدِهِۦ مِنَ ٱللَّهِ

9:111 Et qui donc tient mieux son engagement que Dieu ?

فَٱسْتَبْشِرُوا۟ بِبَيْعِكُمُ ٱلَّذِى بَايَعْتُم بِهِۦ

9:111 Réjouissez-vous donc de la transaction que vous avez conclue avec Lui,

وَذَٰلِكَ هُوَ ٱلْفَوْزُ ٱلْعَظِيمُ

9:111 et voilà l'immense triomphe.

ٱلتَّٰٓئِبُونَ ٱلْعَٰبِدُونَ ٱلْحَٰمِدُونَ ٱلسَّٰٓئِحُونَ ٱلرَّٰكِعُونَ ٱلسَّٰجِدُونَ ٱلْءَامِرُونَ بِٱلْمَعْرُوفِ وَٱلنَّاهُونَ عَنِ ٱلْمُنكَرِ وَٱلْحَٰفِظُونَ لِحُدُودِ ٱللَّهِ

9:112 Ceux qui reviennent [à Dieu], qui obéissent, qui louent, qui parcourent [Son chemin], qui s'inclinent, qui se prosternent, qui ordonnent ce qui est reconnu et interdisent ce qui est désavoué, et qui gardent les limites de Dieu —

وَبَشِّرِ ٱلْمُؤْمِنِينَ

9:112 et annonce la bonne nouvelle aux croyants.

مَا كَانَ لِلنَّبِيِّ وَٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓا۟ أَن يَسْتَغْفِرُوا۟ لِلْمُشْرِكِينَ وَلَوْ كَانُوٓا۟ أُو۟لِى قُرْبَىٰ مِنۢ بَعْدِ مَا تَبَيَّنَ لَهُمْ أَنَّهُمْ أَصْحَٰبُ ٱلْجَحِيمِ

9:113 Il n'appartenait pas au Prophète, ni à ceux qui ont cru, d'implorer le pardon pour les associateurs, fussent-ils des proches, une fois qu'il leur est apparu clairement qu'ils sont les compagnons de la Fournaise.

وَمَا كَانَ ٱسْتِغْفَارُ إِبْرَٰهِيمَ لِأَبِيهِ إِلَّا عَن مَّوْعِدَةٍ وَعَدَهَآ إِيَّاهُ

9:114 Et l'imploration du pardon par Ibrahim en faveur de son père ne fut due qu'à une promesse qu'il lui avait faite ;

فَلَمَّا تَبَيَّنَ لَهُۥٓ أَنَّهُۥ عَدُوٌّ لِّلَّهِ تَبَرَّأَ مِنْهُ

9:114 mais quand il lui apparut clairement qu'il était un ennemi de Dieu, il se désavoua de lui.

إِنَّ إِبۡرَٰهِيمَ لَأَوَّٰهٌ حَلِيمٞ

9:114 Ibrahim était certes plein de soupirs [de repentir], réfléchi.

وَمَا كَانَ ٱللَّهُ لِيُضِلَّ قَوۡمَۢا بَعۡدَ إِذۡ هَدَىٰهُمۡ حَتَّىٰ يُبَيِّنَ لَهُم مَّا يَتَّقُونَ

9:115 Il ne siérait pas à Dieu d'égarer un peuple après qu'Il l'a guidé, sans lui avoir d'abord expliqué ce dont il doit se prémunir.

إِنَّ ٱللَّهَ بِكُلِّ شَيۡءٍ عَلِيمٌ

9:115 Dieu est Omniscient de toute chose.

إِنَّ ٱللَّهَ لَهُۥ مُلۡكُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِ

9:116 À Dieu appartient la royauté des cieux et de la terre ;

يُحۡيِۦ وَيُمِيتُ

9:116 Il fait vivre et fait mourir.

وَمَا لَكُم مِّن دُونِ ٱللَّهِ مِن وَلِيّٖ وَلَا نَصِيرٖ

9:116 Et vous n'avez, en dehors de Dieu, ni protecteur ni secoureur.

لَّقَد تَّابَ ٱللَّهُ عَلَى ٱلنَّبِيِّ وَٱلْمُهَٰجِرِينَ وَٱلْأَنصَارِ ٱلَّذِينَ ٱتَّبَعُوهُ فِى سَاعَةِ ٱلْعُسْرَةِ مِنۢ بَعْدِ مَا كَادَ يَزِيغُ قُلُوبُ فَرِيقٍ مِّنْهُمْ ثُمَّ تَابَ عَلَيْهِمْ إِنَّهُۥ بِهِمْ رَءُوفٌ رَّحِيمٌ وَعَلَى ٱلثَّلَٰثَةِ ٱلَّذِينَ خُلِّفُوا۟

9:118 Dieu est certes revenu avec clémence vers le Prophète, les émigrés et les secoureurs [ceux qui ont accueilli les réfugiés chez eux], qui l'ont suivi dans l'heure de la difficulté, après que les noyaux d'un groupe d'entre eux avaient presque vacillé ; puis Il est revenu vers eux avec clémence — Il est, envers eux, plein de bonté, Bienveillant — et [Il est revenu] vers les trois qui étaient restés en arrière,

حَتَّىٰٓ إِذَا ضَاقَتْ عَلَيْهِمُ ٱلْأَرْضُ بِمَا رَحُبَتْ وَضَاقَتْ عَلَيْهِمْ أَنفُسُهُمْ وَظَنُّوٓا۟ أَن لَّا مَلْجَأَ مِنَ ٱللَّهِ إِلَّآ إِلَيْهِ ثُمَّ تَابَ عَلَيْهِمْ لِيَتُوبُوٓا۟

9:118 jusqu'à ce que, la terre leur devenant étroite malgré son étendue, et leur Soi lui-même devenant étroit pour eux, et qu'ils eussent pensé qu'il n'est de refuge contre Dieu que vers Lui — alors Il revint vers eux avec clémence, afin qu'ils reviennent [à Lui].

إِنَّ ٱللَّهَ هُوَ ٱلتَّوَّابُ ٱلرَّحِيمُ

9:118 Dieu, Lui, est Celui qui accueille sans cesse le repentir, Bienveillant.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ ٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ وَكُونُوا۟ مَعَ ٱلصَّٰدِقِينَ

9:119 Ô vous qui avez cru ! prémunissez-vous envers Dieu, et soyez avec les véridiques.

مَا كَانَ لِأَهْلِ ٱلْمَدِينَةِ وَمَنْ حَوْلَهُم مِّنَ ٱلْأَعْرَابِ أَن يَتَخَلَّفُواْ عَن رَّسُولِ ٱللَّهِ وَلَا يَرْغَبُواْ بِأَنفُسِهِمْ عَن نَّفْسِهِۦ

9:120 Il n'appartenait pas aux notables, qu'ils habitent la Capitale ou ses environs, de rester en arrière loin du messager de Dieu, ni de préférer leur propre Soi au sien.

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ لَا يُصِيبُهُمْ ظَمَأٌ وَلَا نَصَبٌ وَلَا مَخْمَصَةٌ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ وَلَا يَطَـُٔونَ مَوْطِئًا يَغِيظُ ٱلْكُفَّارَ وَلَا يَنَالُونَ مِنْ عَدُوٍّ نَّيْلًا إِلَّا كُتِبَ لَهُم بِهِۦ عَمَلٌ صَٰلِحٌ

9:120 C'est qu'aucune soif, aucune fatigue, aucune faim ne les atteint sur le chemin de Dieu, aucun pas ne les fait fouler un lieu qui irrite ceux qui renient, et ils n'obtiennent d'un ennemi aucun gain, sans qu'il ne leur soit inscrit, pour cela, une œuvre droite.

إِنَّ ٱللَّهَ لَا يُضِيعُ أَجْرَ ٱلْمُحْسِنِينَ

9:120 Dieu ne laisse pas se perdre la récompense de ceux qui font le bien.

وَلَا يُنفِقُونَ نَفَقَةً صَغِيرَةً وَلَا كَبِيرَةً وَلَا يَقْطَعُونَ وَادِيًا إِلَّا كُتِبَ لَهُمْ

9:121 Et ils ne dépensent aucune dépense, petite ou grande, ils ne coupent la circulation d'aucune vallée [lors de la mobilisation], sans que cela ne leur soit inscrit,

لِيَجْزِيَهُمُ ٱللَّهُ أَحْسَنَ مَا كَانُواْ يَعْمَلُونَ

9:121 afin que Dieu les rétribue selon le meilleur de ce qu'ils faisaient.

وَمَا كَانَ ٱلْمُؤْمِنُونَ لِيَنفِرُواْ كَآفَّةً

9:122 Il n'appartenait pas aux croyants de se mobiliser tous ensemble.

فَلَوْلَا نَفَرَ مِن كُلِّ فِرْقَةٍ مِّنْهُمْ طَآئِفَةٌ لِّيَتَفَقَّهُوا۟ فِى ٱلدِّينِ وَلِيُنذِرُوا۟ قَوْمَهُمْ إِذَا رَجَعُوٓا۟ إِلَيْهِمْ لَعَلَّهُمْ يَحْذَرُونَ

9:122 Que ne s'est-il donc mobilisé, de chaque groupe d'entre eux, un détachement, afin qu'ils s'instruisent en profondeur dans la Loi, et qu'ils avertissent leur peuple à leur retour vers eux, peut-être prendront-ils garde ?

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ قَٰتِلُوا۟ ٱلَّذِينَ يَلُونَكُم مِّنَ ٱلْكُفَّارِ وَلْيَجِدُوا۟ فِيكُمْ غِلْظَةً

9:123 Ô vous qui avez cru ! combattez ceux des renieurs qui sont proches de vous, et qu'ils trouvent en vous de la fermeté.

وَٱعْلَمُوٓا۟ أَنَّ ٱللَّهَ مَعَ ٱلْمُتَّقِينَ

9:123 Et sachez que Dieu est avec ceux qui se prémunissent.

وَإِذَا مَآ أُنزِلَتْ سُورَةٌ فَمِنْهُم مَّن يَقُولُ أَيُّكُمْ زَادَتْهُ هَٰذِهِۦٓ إِيمَٰنًا

9:124 Et quand une sourate est descendue, il en est parmi eux qui dit : « Qui d'entre vous cette [sourate] a-t-elle accru en foi ? »

فَأَمَّا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ فَزَادَتْهُمْ إِيمَٰنًا وَهُمْ يَسْتَبْشِرُونَ

9:124 Quant à ceux qui ont cru, elle les a accrus en foi, et ils s'en réjouissent.

وَأَمَّا ٱلَّذِينَ فِى قُلُوبِهِم مَّرَضٌ فَزَادَتْهُمْ رِجْسًا إِلَىٰ رِجْسِهِمْ وَمَاتُوا۟ وَهُمْ كَٰفِرُونَ

9:125 Mais quant à ceux dont les noyaux portent une maladie, elle a ajouté une souillure à leur souillure, et ils sont morts en reniant.

أَوَلَا يَرَوْنَ أَنَّهُمْ يُفْتَنُونَ فِي كُلِّ عَامٍ مَّرَّةً أَوْ مَرَّتَيْنِ ثُمَّ لَا يَتُوبُونَ وَلَا هُمْ يَذَّكَّرُونَ

9:126 Ne voient-ils donc pas qu'ils sont mis à l'épreuve chaque année, une ou deux fois ? Puis ils ne reviennent pas [à Dieu], et ils ne se rappellent pas.

وَإِذَا مَآ أُنزِلَتْ سُورَةٌ نَّظَرَ بَعْضُهُمْ إِلَىٰ بَعْضٍ هَلْ يَرَىٰكُم مِّنْ أَحَدٍ ثُمَّ ٱنصَرَفُوا۟

9:127 Et quand une sourate est descendue, ils se regardent les uns les autres : « Quelqu'un vous voit-il ? » Puis ils s'esquivent.

صَرَفَ ٱللَّهُ قُلُوبَهُم بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ لَّا يَفْقَهُونَ

9:127 Dieu a détourné leurs noyaux, car ils sont un peuple qui ne comprend pas.

لَقَدْ جَآءَكُمْ رَسُولٌ مِّنْ أَنفُسِكُمْ عَزِيزٌ عَلَيْهِ مَا عَنِتُّمْ

9:128 Un messager vous est certes venu, issu de vous-mêmes ; il lui est pénible que vous peiniez,

حَرِيصٌ عَلَيْكُم

9:128 attentif à vous,

بِٱلْمُؤْمِنِينَ رَءُوفٌ رَّحِيمٌ

9:128 plein de bonté, bienveillant envers les croyants.

فَإِن تَوَلَّوْا۟ فَقُلْ حَسْبِىَ ٱللَّهُ

9:129 S'ils se détournent, dis alors : « Dieu me suffit ;

لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ

9:129 nulle divinité si ce n'est Lui ;

عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ

9:129 à Lui je m'en remets,

وَهُوَ رَبُّ ٱلْعَرْشِ ٱلْعَظِيمِ

9:129 et Il est le Tuteur de l'Édifice immense. »

SOURATE 10

La Demeure de la Paix

يونس · Yunus · 109 versets

Dieu appelle à la Demeure de la Paix ; l'être humain ne L'invoque que dans l'adversité. La foi déclarée devant le châtiment est refusée, à Fir'awn comme à ceux qui le hâtaient ; seul le peuple de Younes, qui crut à temps, en tira profit.

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ الٓر

10:1 Au nom de Dieu, le Tout-Bienveillant, le Bienveillant. Alif. Lam. Ra.

تِلْكَ ءَايَٰتُ ٱلْكِتَٰبِ ٱلْحَكِيمِ

10:1 Voici les signes de l'Écriture pleine de sagesse.

أَكَانَ لِلنَّاسِ عَجَبًا أَنْ أَوْحَيْنَآ إِلَىٰ رَجُلٍ مِّنْهُمْ أَنْ أَنذِرِ ٱلنَّاسَ

10:2 Est-ce donc étonnant pour les hommes que Nous ayons révélé à un homme parmi eux : « Avertis les hommes »,

وَبَشِّرِ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓا۟ أَنَّ لَهُمْ قَدَمَ صِدْقٍ عِندَ رَبِّهِمْ

10:2 et annonce à ceux qui ont cru qu'ils ont, auprès de leur Tuteur, un rang assuré de vérité ?

قَالَ ٱلْكَٰفِرُونَ إِنَّ هَٰذَا لَسَٰحِرٌ مُّبِينٌ

10:2 Ceux qui renient disent : « Voilà bien une illusion manifeste. »

إِنَّ رَبَّكُمُ ٱللَّهُ ٱلَّذِى خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ فِى سِتَّةِ أَيَّامٍ ثُمَّ ٱسْتَوَىٰ عَلَى ٱلْعَرْشِ

10:3 Votre Tuteur est Dieu, qui a créé les cieux et la terre en six jours, puis S'est établi sur l'Édifice.

يُدَبِّرُ ٱلْأَمْرَ

10:3 Il régit l'Ordre.

مَا مِن شَفِيعٍ إِلَّا مِنۢ بَعْدِ إِذْنِهِۦ

10:3 Nul intercesseur si ce n'est après Sa permission.

ذَٰلِكُمُ ٱللَّهُ رَبُّكُمْ

10:3 Voilà Dieu, votre Tuteur.

فَٱعْبُدُوهُ

10:3 Obéissez-Lui donc.

أَفَلَا تَذَكَّرُونَ

10:3 Ne vous rappelez-vous donc pas ?

إِلَيْهِ مَرْجِعُكُمْ جَمِيعًا

10:4 Vers Lui se fera votre retour à tous.

وَعْدَ ٱللَّهِ حَقًّا

10:4 C'est la promesse de Dieu, en toute vérité.

إِنَّهُۥ يَبْدَؤُا۟ ٱلْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُۥ لِيَجْزِىَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ بِٱلْقِسْطِ

10:4 C'est Lui qui commence la création, puis la refait, afin de rétribuer avec équité ceux qui ont cru et accompli les œuvres droites.

وَٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ لَهُمْ شَرَابٌ مِّنْ حَمِيمٍ وَعَذَابٌ أَلِيمٌۢ بِمَا كَانُوا۟ يَكْفُرُونَ

10:4 Quant à ceux qui ont renié, ils auront un breuvage d'eau bouillante et un châtiment douloureux, pour avoir renié.

هُوَ ٱلَّذِى جَعَلَ ٱلشَّمْسَ ضِيَآءً وَٱلْقَمَرَ نُورًا وَقَدَّرَهُۥ مَنَازِلَ لِتَعْلَمُوا۟ عَدَدَ ٱلسِّنِينَ وَٱلْحِسَابَ

10:5 C'est Lui qui a fait du soleil une clarté et de la lune une lumière, et Il lui a assigné des stations, afin que vous connaissiez le compte des années et le calcul.

مَا خَلَقَ ٱللَّهُ ذَٰلِكَ إِلَّا بِٱلْحَقِّ

10:5 Dieu n'a créé cela qu'en toute vérité.

يُفَصِّلُ ٱلْـَٔايَٰتِ لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ

10:5 Il détaille ainsi les signes pour des gens qui savent.

إِنَّ فِى ٱخْتِلَٰفِ ٱلَّيْلِ وَٱلنَّهَارِ وَمَا خَلَقَ ٱللَّهُ فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ لَـَٔايَٰتٍ لِّقَوْمٍ يَتَّقُونَ

10:6 Dans l'alternance de la nuit et du jour, et dans ce que Dieu a créé dans les cieux et sur la terre, il y a bien des signes pour des gens qui se prémunissent.

إِنَّ ٱلَّذِينَ لَا يَرْجُونَ لِقَآءَنَا وَرَضُوا۟ بِٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا وَٱطْمَأَنُّوا۟ بِهَا وَٱلَّذِينَ هُمْ عَنْ ءَايَٰتِنَا غَٰفِلُونَ أُو۟لَٰٓئِكَ مَأْوَىٰهُمُ ٱلنَّارُ بِمَا كَانُوا۟ يَكْسِبُونَ

10:8 Ceux qui n'espèrent pas Notre rencontre, qui se sont satisfaits de la vie d'ici-bas et s'y sont apaisés, et ceux qui sont insouciants de Nos signes — voilà ceux dont le refuge sera le Feu, pour ce qu'ils acquéraient.

إِنَّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ يَهْدِيهِمْ رَبُّهُم بِإِيمَٰنِهِمْ

10:9 Ceux qui ont cru et accompli les œuvres droites, leur Tuteur les guide en raison de leur foi.

تَجْرِى مِن تَحْتِهِمُ ٱلْأَنْهَٰرُ فِى جَنَّٰتِ ٱلنَّعِيمِ

10:9 Sous eux couleront les rivières, dans les Jardins du bienfait.

دَعْوَىٰهُمْ فِيهَا سُبْحَٰنَكَ ٱللَّهُمَّ

10:10 Leur clameur, là, sera : « Gloire à Toi, ô Dieu ! »

وَتَحِيَّتُهُمْ فِيهَا سَلَٰمٌ

10:10 Et leur salutation, là, sera : « Paix ».

وَءَاخِرُ دَعْوَىٰهُمْ أَنِ ٱلْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ

10:10 Et le terme de leur clameur sera : « Louange à Dieu, Tuteur de tous les êtres. »

وَلَوْ يُعَجِّلُ ٱللَّهُ لِلنَّاسِ ٱلشَّرَّ ٱسْتِعْجَالَهُم بِٱلْخَيْرِ لَقُضِىَ إِلَيْهِمْ أَجَلُهُمْ

10:11 Si Dieu hâtait pour les hommes le mal comme ils hâtent [l'arrivée] du bien, leur terme leur aurait déjà été réglé.

فَنَذَرُ ٱلَّذِينَ لَا يَرۡجُونَ لِقَآءَنَا فِي طُغۡيَٰنِهِمۡ يَعۡمَهُونَ

10:11 Nous laissons donc ceux qui n'espèrent pas Notre rencontre errer aveuglément dans leur démesure.

وَإِذَا مَسَّ ٱلۡإِنسَٰنَ ٱلضُّرُّ دَعَانَا لِجَنۢبِهِۦٓ أَوۡ قَاعِدًا أَوۡ قَآئِمٗا

10:12 Et quand l'adversité touche l'être humain, il Nous invoque couché sur le flanc, assis, ou debout ;

فَلَمَّا كَشَفۡنَا عَنۡهُ ضُرَّهُۥ مَرَّ كَأَن لَّمۡ يَدۡعُنَآ إِلَىٰ ضُرّٖ مَّسَّهُۥ

10:12 puis, quand Nous avons écarté de lui son adversité, il passe son chemin comme s'il ne Nous avait jamais invoqués au sujet d'une adversité qui l'avait touché.

كَذَٰلِكَ زُيِّنَ لِلۡمُسۡرِفِينَ مَا كَانُواْ يَعۡمَلُونَ

10:12 Ainsi furent embellies, pour les outranciers, les actions qu'ils accomplissaient.

وَلَقَدۡ أَهۡلَكۡنَا ٱلۡقُرُونَ مِن قَبۡلِكُمۡ لَمَّا ظَلَمُواْ وَجَآءَتۡهُمۡ رُسُلُهُم بِٱلۡبَيِّنَٰتِ

10:13 Nous avons anéanti les générations qui vous ont précédés, dès lors qu'elles commirent l'injustice, alors même que leurs messagers leur étaient venus avec les preuves évidentes ;

وَمَا كَانُواْ لِيُؤۡمِنُواْ

10:13 mais elles n'étaient pas disposées à croire.

كَذَٰلِكَ نَجۡزِي ٱلۡقَوۡمَ ٱلۡمُجۡرِمِينَ

10:13 Ainsi rétribuons-Nous le peuple des retranchés.

ثُمَّ جَعَلْنَٰكُمْ خَلَٰٓئِفَ فِى ٱلْأَرْضِ مِنۢ بَعْدِهِمْ لِنَنظُرَ كَيْفَ تَعْمَلُونَ

10:14 Puis Nous avons fait de vous des successeurs sur la terre, après eux, afin de voir comment vous agiriez.

وَإِذَا تُتْلَىٰ عَلَيْهِمْ ءَايَاتُنَا بَيِّنَٰتٍ قَالَ ٱلَّذِينَ لَا يَرْجُونَ لِقَآءَنَا ٱئْتِ بِقُرْءَانٍ غَيْرِ هَٰذَآ أَوْ بَدِّلْهُ

10:15 Et quand Nos signes leur sont récités, tout à fait explicites, ceux qui n'espèrent pas Notre rencontre disent : « Apporte une Lecture autre que celle-ci, ou change-la. »

قُلْ مَا يَكُونُ لِىٓ أَنْ أُبَدِّلَهُۥ مِن تِلْقَآئِ نَفْسِىٓ

10:15 Dis : « Il ne m'appartient pas de la changer de mon propre chef ;

إِنْ أَتَّبِعُ إِلَّا مَا يُوحَىٰٓ إِلَىَّ

10:15 je ne fais que suivre ce qui m'est révélé.

إِنِّىٓ أَخَافُ إِنْ عَصَيْتُ رَبِّى عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيمٍ

10:15 Je crains, si je désobéissais à mon Tuteur, le châtiment d'un jour immense. »

قُل لَّوْ شَآءَ ٱللَّهُ مَا تَلَوْتُهُۥ عَلَيْكُمْ وَلَآ أَدْرَىٰكُم بِهِۦ

10:16 Dis : « Si Dieu l'avait voulu, je ne vous l'aurais pas récitée, et Il ne vous en aurait pas informés.

فَقَدْ لَبِثْتُ فِيكُمْ عُمُرًا مِّن قَبْلِهِۦٓ

10:16 Je suis pourtant demeuré parmi vous toute une vie avant elle.

أَفَلَا تَعْقِلُونَ

10:16 Ne raisonnez-vous donc pas ? »

فَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ ٱفْتَرَىٰ عَلَى ٱللَّهِ كَذِبًا أَوْ كَذَّبَ بِـَٔايَٰتِهِۦٓ

10:17 Qui donc est plus injuste que celui qui invente un mensonge contre Dieu, ou dément Ses signes ?

إِنَّهُۥ لَا يُفْلِحُ ٱلْمُجْرِمُونَ

10:17 Les retranchés ne réussissent pas.

وَيَعْبُدُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ مَا لَا يَضُرُّهُمْ وَلَا يَنفَعُهُمْ وَيَقُولُونَ هَٰٓؤُلَآءِ شُفَعَٰٓؤُنَا عِندَ ٱللَّهِ

10:18 Ils obéissent, en dehors de Dieu, à ce qui ne leur nuit ni ne leur profite, et ils disent : « Voici nos intercesseurs auprès de Dieu. »

قُلْ أَتُنَبِّـُٔونَ ٱللَّهَ بِمَا لَا يَعْلَمُ فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَلَا فِى ٱلْأَرْضِ

10:18 Dis : « Informez-vous Dieu de ce qu'Il ne connaît pas dans les cieux ni sur la terre ? »

سُبْحَٰنَهُۥ وَتَعَٰلَىٰ عَمَّا يُشْرِكُونَ

10:18 Gloire à Lui ! Il est bien au-dessus de ce qu'ils Lui associent.

وَمَا كَانَ ٱلنَّاسُ إِلَّآ أُمَّةً وَٰحِدَةً فَٱخْتَلَفُوا۟

10:19 Les hommes ne formaient qu'une seule communauté, puis ils se sont divisés.

وَلَوْلَا كَلِمَةٌ سَبَقَتْ مِن رَّبِّكَ لَقُضِىَ بَيْنَهُمْ فِيمَا فِيهِ يَخْتَلِفُونَ

10:19 Et sans une parole antérieure de ton Tuteur, il aurait déjà été tranché entre eux sur ce en quoi ils divergent.

وَيَقُولُونَ لَوْلَآ أُنزِلَ عَلَيْهِ ءَايَةٌ مِّن رَّبِّهِۦ

10:20 Et ils disent : « Que ne lui a-t-on fait descendre un signe de son Tuteur ! »

فَقُلْ إِنَّمَا ٱلْغَيْبُ لِلَّهِ

10:20 Dis : « Ce qui échappe aux sens appartient exclusivement à Dieu.

فَٱنتَظِرُوٓا۟

10:20 Attendez donc :

إِنِّى مَعَكُم مِّنَ ٱلْمُنتَظِرِينَ

10:20 je suis, avec vous, du nombre de ceux qui attendent. »

وَإِذَآ أَذَقْنَا ٱلنَّاسَ رَحْمَةً مِّنۢ بَعْدِ ضَرَّآءَ مَسَّتْهُمْ إِذَا لَهُم مَّكْرٌ فِىٓ ءَايَاتِنَا

10:21 Et quand Nous faisons goûter aux hommes une bienveillance après une détresse qui les avait touchés, voilà qu'ils complotent contre Nos signes.

قُلِ ٱللَّهُ أَسْرَعُ مَكْرًا

10:21 Dis : « Dieu est plus prompt en complot. »

إِنَّ رُسُلَنَا يَكْتُبُونَ مَا تَمْكُرُونَ

10:21 Nos envoyés consignent par écrit ce que vous complotez.

هُوَ ٱلَّذِى يُسَيِّرُكُمْ فِى ٱلْبَرِّ وَٱلْبَحْرِ

10:22 C'est Lui qui vous fait voyager sur la terre ferme et sur la mer,

حَتَّىٰٓ إِذَا كُنتُمْ فِى ٱلْفُلْكِ وَجَرَيْنَ بِهِم بِرِيحٍ طَيِّبَةٍ وَفَرِحُوا۟ بِهَا جَآءَتْهَا رِيحٌ عَاصِفٌ وَجَآءَهُمُ ٱلْمَوْجُ مِن كُلِّ مَكَانٍ وَظَنُّوٓا۟ أَنَّهُمْ أُحِيطَ بِهِمْ دَعَوُا۟ ٱللَّهَ مُخْلِصِينَ لَهُ ٱلدِّينَ لَئِنْ أَنجَيْتَنَا مِنْ هَٰذِهِۦ لَنَكُونَنَّ مِنَ ٱلشَّٰكِرِينَ

10:22 au point que, lorsque vous êtes dans le vaisseau et qu'il vogue avec eux par un vent favorable, et qu'ils s'en réjouissent, un vent violent leur survient, la houle leur vient de partout, et ils pensent qu'ils sont cernés — alors ils invoquent Dieu, Lui vouant exclusivement la Loi : « Si Tu nous sauves de ceci, nous serons certainement du nombre des reconnaissants. »

فَلَمَّآ أَنجَىٰهُمْ إِذَا هُمْ يَبْغُونَ فِى ٱلْأَرْضِ بِغَيْرِ ٱلْحَقِّ

10:23 Mais dès qu'Il les a sauvés, voilà qu'ils agressent sur terre, sans droit.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ إِنَّمَا بَغْيُكُمْ عَلَىٰٓ أَنفُسِكُم

10:23 Ô hommes ! votre agression ne retombe que sur vous-mêmes,

مَّتَٰعَ ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا

10:23 jouissance de la vie d'ici-bas ;

ثُمَّ إِلَيْنَا مَرْجِعُكُمْ فَنُنَبِّئُكُم بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ

10:23 puis c'est vers Nous que sera votre retour, et Nous vous informerons de ce que vous faisiez.

إِنَّمَا مَثَلُ ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا كَمَآءٍ أَنزَلْنَٰهُ مِنَ ٱلسَّمَآءِ فَٱخْتَلَطَ

10:24 L'image de la vie d'ici-bas est celle d'une eau que Nous faisons descendre du ciel, et qui se mêle

بِهِۦ نَبَاتُ ٱلْأَرْضِ مِمَّا يَأْكُلُ ٱلنَّاسُ وَٱلْأَنْعَٰمُ

10:24 à la végétation de la terre, dont se nourrissent les hommes et le bétail,

حَتَّىٰٓ إِذَآ أَخَذَتِ ٱلْأَرْضُ زُخْرُفَهَا وَٱزَّيَّنَتْ وَظَنَّ أَهْلُهَآ أَنَّهُمْ قَٰدِرُونَ عَلَيْهَآ أَتَىٰهَآ أَمْرُنَا لَيْلًا أَوْ نَهَارًا فَجَعَلْنَٰهَا حَصِيدًا كَأَن لَّمْ تَغْنَ بِٱلْأَمْسِ

10:24 jusqu'à ce que, lorsque la terre a pris sa parure et s'est embellie, et que ses habitants pensent qu'ils la maîtrisent, Notre ordre lui parvienne, de nuit ou de jour, et Nous en faisons une terre moissonnée, comme si elle n'avait pas connu la prospérité la veille.

كَذَٰلِكَ نُفَصِّلُ ٱلْءَايَٰتِ لِقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ

10:24 Ainsi détaillons-Nous les signes pour des gens qui réfléchissent.

وَٱللَّهُ يَدْعُوٓا۟ إِلَىٰ دَارِ ٱلسَّلَٰمِ وَيَهْدِى مَن يَشَآءُ إِلَىٰ صِرَٰطٍ مُّسْتَقِيمٍ

10:25 Dieu appelle à la Demeure de la Paix, et Il guide qui Il veut vers un chemin rectiligne.

لِّلَّذِينَ أَحْسَنُوا۟ ٱلْحُسْنَىٰ وَزِيَادَةٌ

10:26 À ceux qui font le bien revient le meilleur, et plus encore ;

وَلَا يَرْهَقُ وُجُوهَهُمْ قَتَرٌ وَلَا ذِلَّةٌ

10:26 ni la poussière noire ni l'humiliation ne voileront leurs visages.

أُوْلَٰٓئِكَ أَصْحَٰبُ ٱلْجَنَّةِ

10:26 Voilà les compagnons du Jardin,

هُمْ فِيهَا خَٰلِدُونَ

10:26 ils y demeurent éternellement.

وَٱلَّذِينَ كَسَبُواْ ٱلسَّيِّـَٔاتِ جَزَآءُ سَيِّئَةٍ بِمِثْلِهَا وَتَرْهَقُهُمْ ذِلَّةٌ مَّا لَهُم مِّنَ ٱللَّهِ مِنْ عَاصِمٍ كَأَنَّمَآ أُغْشِيَتْ وُجُوهُهُمْ قِطَعًا مِّنَ ٱلَّيْلِ مُظْلِمًا

10:27 Quant à ceux qui ont accompli de mauvaises actions, la rétribution d'une mauvaise action sera son équivalent, et l'humiliation les voilera ; ils n'auront nul préservateur contre Dieu — comme si leurs visages étaient recouverts de lambeaux de nuit ténébreuse.

أُوْلَٰٓئِكَ أَصْحَٰبُ ٱلنَّارِ هُمْ فِيهَا خَٰلِدُونَ

10:27 Voilà les compagnons du Feu, ils y demeurent éternellement.

وَيَوْمَ نَحْشُرُهُمْ جَمِيعًا ثُمَّ نَقُولُ لِلَّذِينَ أَشْرَكُواْ مَكَانَكُمْ أَنتُمْ وَشُرَكَآؤُكُمْ فَزَيَّلْنَا بَيْنَهُمْ

10:28 Le jour où Nous les rassemblerons tous, puis dirons à ceux qui ont associé : « Restez à votre place, vous et vos associés » — puis Nous les séparerons les uns des autres,

وَقَالَ شُرَكَآؤُهُم مَّا كُنتُمْ إِيَّانَا تَعْبُدُونَ

10:28 et leurs associés diront : « Ce n'est pas à nous que vous obéissiez. »

فَكَفَىٰ بِٱللَّهِ شَهِيدًۢا بَيْنَنَا وَبَيْنَكُمْ إِن كُنَّا عَنْ عِبَادَتِكُمْ لَغَٰفِلِينَ

10:29 Dieu suffit comme témoin entre nous et vous : nous étions bien insouciants de votre obéissance.

هُنَالِكَ تَبْلُوا۟ كُلُّ نَفْسٍ مَّآ أَسْلَفَتْ

10:30 Là, chaque Soi éprouvera ce qu'il a accompli auparavant,

وَرُدُّوٓا۟ إِلَى ٱللَّهِ مَوْلَىٰهُمُ ٱلْحَقِّ

10:30 et ils seront ramenés vers Dieu, leur véritable Garant le plus proche,

وَضَلَّ عَنْهُم مَّا كَانُوا۟ يَفْتَرُونَ

10:30 et ce qu'ils inventaient les aura abandonnés.

قُلْ مَن يَرْزُقُكُم مِّنَ ٱلسَّمَآءِ وَٱلْأَرْضِ

10:31 Dis : « Qui vous attribue votre subsistance du ciel et de la terre ?

أَمَّن يَمْلِكُ ٱلسَّمْعَ وَٱلْأَبْصَٰرَ وَمَن يُخْرِجُ ٱلْحَىَّ مِنَ ٱلْمَيِّتِ وَيُخْرِجُ ٱلْمَيِّتَ مِنَ ٱلْحَىِّ وَمَن يُدَبِّرُ ٱلْأَمْرَ

10:31 Ou qui détient l'ouïe et les regards, qui fait sortir le vivant du mort et fait sortir le mort du vivant, et qui régit l'Ordre ? »

فَسَيَقُولُونَ ٱللَّهُ

10:31 Ils diront : « Dieu. »

فَقُلْ أَفَلَا تَتَّقُونَ

10:31 Dis alors : « Ne vous prémunissez-vous donc pas ? »

فَذَٰلِكُمُ ٱللَّهُ رَبُّكُمُ ٱلْحَقُّ

10:32 Voilà Dieu, votre Tuteur, le Véritable.

فَمَاذَا بَعْدَ ٱلْحَقِّ إِلَّا ٱلضَّلَٰلُ

10:32 Après la vérité, qu'y a-t-il d'autre que l'égarement ?

فَأَنَّىٰ تُصْرَفُونَ

10:32 Comment donc pouvez-vous être détournés ?

كَذَٰلِكَ حَقَّتْ كَلِمَتُ رَبِّكَ عَلَى ٱلَّذِينَ فَسَقُوٓا۟ أَنَّهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ

10:33 Ainsi s'est avérée la parole de ton Tuteur sur les outrepasseurs : ils ne croient pas.

قُلْ هَلْ مِن شُرَكَآئِكُم مَّن يَبْدَؤُا۟ ٱلْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُۥ

10:34 Dis : « Est-il, parmi vos associés, quelqu'un qui commence la création puis la refait ? »

قُلِ ٱللَّهُ يَبْدَؤُا۟ ٱلْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُۥ

10:34 Dis : « Dieu commence la création, puis la refait.

فَأَنَّىٰ تُؤْفَكُونَ

10:34 Comment donc pouvez-vous être détournés du vrai ? »

قُلْ هَلْ مِن شُرَكَآئِكُم مَّن يَهْدِىٓ إِلَى ٱلْحَقِّ

10:35 Dis : « Est-il, parmi vos associés, quelqu'un qui guide vers la vérité ? »

قُلِ ٱللَّهُ يَهْدِى لِلْحَقِّ

10:35 Dis : « Dieu guide vers la vérité.

أَفَمَن يَهْدِىٓ إِلَى ٱلْحَقِّ أَحَقُّ أَن يُتَّبَعَ أَمَّن لَّا يَهِدِّىٓ إِلَّآ أَن يُهْدَىٰ

10:35 Celui qui guide vers la vérité mérite-t-il davantage d'être suivi, ou celui qui ne se guide lui-même que s'il est guidé ?

فَمَا لَكُمْ كَيْفَ تَحْكُمُونَ

10:35 Qu'avez-vous donc ? Comment jugez-vous ? »

وَمَا يَتَّبِعُ أَكْثَرُهُمْ إِلَّا ظَنًّا

10:36 La plupart d'entre eux ne suivent qu'une conjecture ;

إِنَّ ٱلظَّنَّ لَا يُغْنِى مِنَ ٱلْحَقِّ شَيْـًٔا

10:36 or la conjecture ne dispense en rien de la vérité.

إِنَّ ٱللَّهَ عَلِيمٌۢ بِمَا يَفْعَلُونَ

10:36 Dieu est Omniscient de ce qu'ils font.

وَمَا كَانَ هَٰذَا ٱلْقُرْءَانُ أَن يُفْتَرَىٰ مِن دُونِ ٱللَّهِ

10:37 Cette Lecture n'était pas de celles qui pouvaient être inventées en dehors de Dieu ;

وَلَٰكِن تَصْدِيقَ ٱلَّذِى بَيْنَ يَدَيْهِ وَتَفْصِيلَ ٱلْكِتَٰبِ لَا رَيْبَ فِيهِ مِن رَّبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ

10:37 elle confirme, au contraire, ce qui la précède, et elle détaille le Code — nul doute possible — de la part du Tuteur de tous les êtres.

أَمْ يَقُولُونَ ٱفْتَرَىٰهُ

10:38 Diront-ils : « Il l'a inventée » ?

قُلْ فَأْتُوا۟ بِسُورَةٍ مِّثْلِهِۦ

10:38 Dis : « Apportez donc une sourate semblable à elle,

وَٱدْعُوا۟ مَنِ ٱسْتَطَعْتُم مِّن دُونِ ٱللَّهِ إِن كُنتُمْ صَٰدِقِينَ

10:38 et appelez qui vous pourrez, en dehors de Dieu, si vous êtes véridiques. »

بَلْ كَذَّبُوا۟ بِمَا لَمْ يُحِيطُوا۟ بِعِلْمِهِۦ وَلَمَّا يَأْتِهِمْ تَأْوِيلُهُۥ

10:39 En réalité, ils ont démenti ce qu'ils n'embrassaient pas par le savoir, et dont l'interprétation ne leur était pas encore parvenue.

كَذَٰلِكَ كَذَّبَ ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ

10:39 Ainsi ont démenti ceux d'avant eux.

فَٱنظُرْ كَيْفَ كَانَ عَٰقِبَةُ ٱلظَّٰلِمِينَ

10:39 Regarde donc quelle a été la fin des injustes.

وَمِنْهُم مَّن يُؤْمِنُ بِهِۦ وَمِنْهُم مَّن لَّا يُؤْمِنُ بِهِۦ

10:40 Parmi eux, il en est qui y croient, et il en est qui n'y croient pas ;

وَرَبُّكَ أَعْلَمُ بِٱلْمُفْسِدِينَ

10:40 ton Tuteur connaît le mieux les corrupteurs.

وَإِن كَذَّبُوكَ فَقُل لِّى عَمَلِى وَلَكُمْ عَمَلُكُمْ أَنتُم بَرِيٓـُٔونَ مِمَّآ أَعْمَلُ وَأَنَا۠ بَرِىٓءٌ مِّمَّا تَعْمَلُونَ

10:41 Et s'ils te démentent, dis : « À moi mon œuvre, à vous la vôtre ; vous êtes dégagés de ce que je fais, et je suis dégagé de ce que vous faites. »

وَمِنْهُم مَّن يَسْتَمِعُونَ إِلَيْكَ

10:42 Parmi eux, il en est qui te prêtent l'oreille —

أَفَأَنتَ تُسْمِعُ ٱلصُّمَّ وَلَوْ كَانُوا۟ لَا يَعْقِلُونَ

10:42 mais feras-tu entendre les sourds, même s'ils ne raisonnent pas ?

وَمِنْهُم مَّن يَنظُرُ إِلَيْكَ

10:43 Et parmi eux, il en est qui te regardent —

أَفَأَنتَ تَهْدِى ٱلْعُمْىَ وَلَوْ كَانُوا۟ لَا يُبْصِرُونَ

10:43 mais guideras-tu les aveugles, même s'ils ne voient pas ?

إِنَّ ٱللَّهَ لَا يَظْلِمُ ٱلنَّاسَ شَيْـًٔا

10:44 Dieu ne fait aucun tort aux hommes, en rien ;

وَلَٰكِنَّ ٱلنَّاسَ أَنفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ

10:44 ce sont les hommes qui se font du tort à eux-mêmes.

وَيَوْمَ يَحْشُرُهُمْ كَأَن لَّمْ يَلْبَثُوٓا۟ إِلَّا سَاعَةً مِّنَ ٱلنَّهَارِ يَتَعَارَفُونَ بَيْنَهُمْ

10:45 Le jour où Il les rassemblera, comme s'ils n'étaient demeurés qu'une heure du jour, ils se reconnaîtront entre eux.

قَدْ خَسِرَ ٱلَّذِينَ كَذَّبُوا۟ بِلِقَآءِ ٱللَّهِ وَمَا كَانُوا۟ مُهْتَدِينَ

10:45 Ils sont bien perdants, ceux qui ont démenti la rencontre de Dieu, et ils ne se laissaient pas conduire.

وَإِمَّا نُرِيَنَّكَ بَعْضَ ٱلَّذِى نَعِدُهُمْ أَوْ نَتَوَفَّيَنَّكَ فَإِلَيْنَا مَرْجِعُهُمْ

10:46 Que Nous te fassions voir une partie de ce que Nous leur promettons, ou que Nous te rappelions à Nous, c'est vers Nous que sera leur retour ;

ثُمَّ ٱللَّهُ شَهِيدٌ عَلَىٰ مَا يَفْعَلُونَ

10:46 Dieu est ensuite témoin de ce qu'ils font.

وَلِكُلِّ أُمَّةٍ رَّسُولٌ

10:47 À chaque communauté, un messager.

فَإِذَا جَآءَ رَسُولُهُمْ قُضِىَ بَيْنَهُم بِٱلْقِسْطِ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ

10:47 Et quand leur messager est venu, il fut tranché entre eux avec équité, sans qu'ils soient lésés.

وَيَقُولُونَ مَتَىٰ هَٰذَا ٱلْوَعْدُ إِن كُنتُمْ صَٰدِقِينَ

10:48 Et ils disent : « À quand cette promesse, si vous êtes véridiques ? »

قُل لَّآ أَمْلِكُ لِنَفْسِى ضَرًّا وَلَا نَفْعًا إِلَّا مَا شَآءَ ٱللَّهُ

10:49 Dis : « Je ne détiens, pour moi-même, ni tort ni profit, sauf ce que Dieu veut.

لِكُلِّ أُمَّةٍ أَجَلٌ

10:49 À chaque communauté un terme.

إِذَا جَآءَ أَجَلُهُمْ فَلَا يَسْتَـْٔخِرُونَ سَاعَةً

10:49 Quand leur terme arrive, ils ne peuvent le retarder d'une heure,

وَلَا يَسْتَقْدِمُونَ

10:49 ni l'avancer. »

قُلْ أَرَءَيْتُمْ إِنْ أَتَىٰكُمْ عَذَابُهُۥ بَيَٰتًا أَوْ نَهَارًا مَّاذَا يَسْتَعْجِلُ مِنْهُ ٱلْمُجْرِمُونَ

10:50 Dis : « Que vous en semble ? Si Son châtiment vous survient de nuit ou de jour, qu'est-ce que les retranchés en voudraient hâter ?

أَثُمَّ إِذَا مَا وَقَعَ ءَامَنتُم بِهِۦٓ

10:51 Est-ce donc seulement une fois qu'il sera survenu que vous y croirez ?

ءَآلْـَٰٔنَ وَقَدْ كُنتُم بِهِۦ تَسْتَعْجِلُونَ

10:51 Maintenant ?! alors que vous cherchiez à le hâter !

ثُمَّ قِيلَ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا۟ ذُوقُوا۟ عَذَابَ ٱلْخُلْدِ

10:52 Puis il sera dit à ceux qui ont commis l'injustice : « Goûtez le châtiment de l'éternité ;

هَلْ تُجْزَوْنَ إِلَّا بِمَا كُنتُمْ تَكْسِبُونَ

10:52 n'êtes-vous rétribués que selon ce que vous acquériez ? »

وَيَسْتَنۢبِـُٔونَكَ أَحَقٌّ هُوَ

10:53 Ils te demandent : « Est-ce bien vrai ? »

قُلْ إِى وَرَبِّىٓ إِنَّهُۥ لَحَقٌّ ۖ وَمَآ أَنتُم بِمُعْجِزِينَ

10:53 Dis : « Oui, par mon Tuteur ! C'est bien vrai, et vous ne saurez [Le] réduire à l'impuissance. »

وَلَوْ أَنَّ لِكُلِّ نَفْسٍ ظَلَمَتْ مَا فِى ٱلْأَرْضِ لَٱفْتَدَتْ بِهِۦ

10:54 Et si chaque Soi injuste possédait tout ce qui est sur terre, il s'en rachèterait.

وَأَسَرُّوا۟ ٱلنَّدَامَةَ لَمَّا رَأَوُا۟ ٱلْعَذَابَ وَقُضِىَ بَيْنَهُم بِٱلْقِسْطِ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ

10:54 Et ils dissimuleront leur regret en voyant le châtiment, et il sera tranché entre eux avec équité, sans qu'ils soient lésés.

أَلَآ إِنَّ لِلَّهِ مَا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ

10:55 N'est-ce pas : à Dieu appartient ce qui est dans les cieux et sur la terre.

أَلَآ إِنَّ وَعْدَ ٱللَّهِ حَقٌّ

10:55 N'est-ce pas : la promesse de Dieu est vraie ;

وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ

10:55 mais la plupart d'entre eux ne savent pas.

هُوَ يُحْىِۦ وَيُمِيتُ

10:56 C'est Lui qui fait vivre et fait mourir,

وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ

10:56 et c'est vers Lui que vous serez ramenés.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ قَدْ جَآءَتْكُم مَّوْعِظَةٌ مِّن رَّبِّكُمْ وَشِفَآءٌ لِّمَا فِى ٱلصُّدُورِ
وَهُدًى وَرَحْمَةٌ لِّلْمُؤْمِنِينَ

10:57 Ô hommes ! une exhortation vous est venue de votre Tuteur, un remède pour ce qui est dans les poitrines, une guidance et une bienveillance pour les croyants.

قُلْ بِفَضْلِ ٱللَّهِ وَبِرَحْمَتِهِۦ فَبِذَٰلِكَ فَلْيَفْرَحُوا۟

10:58 Dis : « C'est par la faveur de Dieu et par Sa bienveillance — que de cela ils se réjouissent !

هُوَ خَيْرٌ مِّمَّا يَجْمَعُونَ

10:58 C'est meilleur que ce qu'ils amassent. »

قُلْ أَرَءَيْتُم مَّآ أَنزَلَ ٱللَّهُ لَكُم مِّن رِّزْقٍ فَجَعَلْتُم مِّنْهُ حَرَامًا وَحَلَٰلًا

10:59 Dis : « Que vous en semble ? Ce que Dieu a fait descendre pour vous comme subsistance, et dont vous avez fait, une part interdite, une part licite —

قُلْ ءَآللَّهُ أَذِنَ لَكُمْ أَمْ عَلَى ٱللَّهِ تَفْتَرُونَ

10:59 dis : Est-ce Dieu qui vous l'a permis, ou bien est-ce contre Dieu que vous inventez ? »

وَمَا ظَنُّ ٱلَّذِينَ يَفْتَرُونَ عَلَى ٱللَّهِ ٱلْكَذِبَ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ

10:60 Que penseront, au Jour de la Comparution, ceux qui inventent le mensonge contre Dieu ?

إِنَّ ٱللَّهَ لَذُو فَضْلٍ عَلَى ٱلنَّاسِ

10:60 Dieu est certes plein de faveur envers les hommes,

وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَشْكُرُونَ

10:60 mais la plupart d'entre eux ne sont pas reconnaissants.

وَمَا تَكُونُ فِى شَأْنٍ وَمَا تَتْلُواْ مِنْهُ مِن قُرْءَانٍ وَلَا تَعْمَلُونَ مِنْ عَمَلٍ إِلَّا كُنَّا عَلَيْكُمْ شُهُودًا إِذْ تُفِيضُونَ فِيهِ

10:61 Tu ne te trouves dans aucune situation, tu ne récites aucune Lecture qui en provienne, vous n'accomplissez aucune action, sans que Nous soyons témoins de vous au moment où vous vous y engagez.

وَمَا يَعْزُبُ عَن رَّبِّكَ مِن مِّثْقَالِ ذَرَّةٍ فِى ٱلْأَرْضِ وَلَا فِى ٱلسَّمَآءِ

10:61 Rien n'échappe à ton Tuteur, fût-ce le poids d'un grain sur terre ou dans le ciel,

وَلَآ أَصْغَرَ مِن ذَٰلِكَ وَلَآ أَكْبَرَ إِلَّا فِى كِتَٰبٍ مُّبِينٍ

10:61 rien de plus petit ni de plus grand qui ne soit dans un registre explicite.

أَلَآ إِنَّ أَوْلِيَآءَ ٱللَّهِ لَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ

10:62 N'est-ce pas : les alliés de Dieu n'ont rien à craindre, et ils ne seront pas affligés,

ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَكَانُواْ يَتَّقُونَ

10:63 ceux qui ont cru et se prémunissaient.

لَهُمُ ٱلْبُشْرَىٰ فِى ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا وَفِى ٱلْءَاخِرَةِ

10:64 À eux l'heureuse annonce, dans la vie d'ici-bas et dans la vie dernière.

لَا تَبْدِيلَ لِكَلِمَٰتِ ٱللَّهِ

10:64 Nul changement aux paroles de Dieu.

ذَٰلِكَ هُوَ ٱلْفَوْزُ ٱلْعَظِيمُ

10:64 Voilà l'immense triomphe.

وَلَا يَحْزُنكَ قَوْلُهُمْ

10:65 Que leur parole ne t'afflige pas :

إِنَّ ٱلْعِزَّةَ لِلَّهِ جَمِيعًا

10:65 la puissance appartient à Dieu tout entière.

هُوَ ٱلسَّمِيعُ ٱلْعَلِيمُ

10:65 Il est l'Audient, l'Omniscient.

أَلَآ إِنَّ لِلَّهِ مَن فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَن فِى ٱلْأَرْضِ

10:66 N'est-ce pas : à Dieu appartient quiconque est dans les cieux et quiconque est sur la terre ;

وَمَا يَتَّبِعُ ٱلَّذِينَ يَدْعُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ شُرَكَآءَ

10:66 que suivent donc ceux qui invoquent, en dehors de Dieu, des associés ?

إِن يَتَّبِعُونَ إِلَّا ٱلظَّنَّ

10:66 Ils ne suivent qu'une conjecture,

وَإِنْ هُمْ إِلَّا يَخْرُصُونَ

10:66 et ils ne font que se livrer à des conjectures gratuites.

هُوَ ٱلَّذِى جَعَلَ لَكُمُ ٱلَّيْلَ لِتَسْكُنُوا۟ فِيهِ وَٱلنَّهَارَ مُبْصِرًا

10:67 C'est Lui qui a fait pour vous la nuit afin que vous vous y reposiez, et le jour pour y voir clair.

إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَـَٔايَٰتٍ لِّقَوْمٍ يَسْمَعُونَ

10:67 Il y a bien là des signes pour des gens qui entendent.

قَالُوا۟ ٱتَّخَذَ ٱللَّهُ وَلَدًا

10:68 Ils disent : « Dieu S'est attribué un enfant. »

سُبْحَٰنَهُۥ

10:68 Gloire à Lui !

هُوَ ٱلْغَنِىُّ

10:68 Il Se suffit à Lui-même.

لَهُۥ مَا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِى ٱلْأَرْضِ

10:68 À Lui appartient ce qui est dans les cieux et ce qui est sur la terre.

إِنْ عِندَكُم مِّن سُلْطَٰنٍۭ بِهَٰذَآ

10:68 Vous n'avez, pour cela, aucune autorité.

أَتَقُولُونَ عَلَى ٱللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ

10:68 Direz-vous sur Dieu ce que vous ne savez pas ?

قُلْ إِنَّ ٱلَّذِينَ يَفْتَرُونَ عَلَى ٱللَّهِ ٱلْكَذِبَ لَا يُفْلِحُونَ

10:69 Dis : « Ceux qui inventent le mensonge contre Dieu ne réussissent pas. »

مَتَٰعٌ فِى ٱلدُّنْيَا

10:70 Jouissance ici-bas,

ثُمَّ إِلَيْنَا مَرْجِعُهُمْ ثُمَّ نُذِيقُهُمُ ٱلْعَذَابَ ٱلشَّدِيدَ بِمَا كَانُوا۟ يَكْفُرُونَ

10:70 puis c'est vers Nous que sera leur retour ; puis Nous leur ferons goûter le châtiment sévère, pour avoir renié.

وَٱتْلُ عَلَيْهِمْ نَبَأَ نُوحٍ إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِۦ يَٰقَوْمِ إِن كَانَ كَبُرَ عَلَيْكُم مَّقَامِى وَتَذْكِيرِى بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ فَعَلَى ٱللَّهِ تَوَكَّلْتُ

10:71 Récite-leur l'information concernant Nuh, quand il dit à son peuple : « Ô mon peuple ! si ma présence parmi vous et mon rappel des signes de Dieu vous pèsent, c'est à Dieu que je m'en remets.

فَأَجْمِعُوٓا۟ أَمْرَكُمْ وَشُرَكَآءَكُمْ

10:71 Réunissez donc votre dessein et vos associés,

ثُمَّ لَا يَكُنْ أَمْرُكُمْ عَلَيْكُمْ غُمَّةً

10:71 que votre dessein ne reste plus, pour vous, chose confuse,

ثُمَّ ٱقْضُوٓا۟ إِلَىَّ وَلَا تُنظِرُونِ

10:71 puis exécutez-le contre moi, et ne m'accordez aucun répit. »

فَإِن تَوَلَّيْتُمْ فَمَا سَأَلْتُكُم مِّنْ أَجْرٍ

10:72 Si vous vous détournez, je ne vous ai demandé aucune récompense ;

إِنْ أَجْرِىَ إِلَّا عَلَى ٱللَّهِ

10:72 ma récompense n'incombe qu'à Dieu,

وَأُمِرْتُ أَنْ أَكُونَ مِنَ ٱلْمُسْلِمِينَ

10:72 et il m'a été ordonné d'être du nombre des intègres envers Dieu.

فَكَذَّبُوهُ فَنَجَّيْنَٰهُ وَمَن مَّعَهُۥ فِى ٱلْفُلْكِ وَجَعَلْنَٰهُمْ خَلَٰٓئِفَ

10:73 Mais ils le démentirent ; Nous le sauvâmes, lui et ceux qui étaient avec lui dans le vaisseau, et Nous fîmes d'eux des successeurs,

وَأَغْرَقْنَا ٱلَّذِينَ كَذَّبُوا۟ بِـَٔايَٰتِنَا

10:73 et Nous noyâmes ceux qui avaient démenti Nos signes.

فَٱنظُرْ كَيْفَ كَانَ عَٰقِبَةُ ٱلْمُنذَرِينَ

10:73 Regarde donc quelle fut la fin de ceux qui avaient été avertis.

ثُمَّ بَعَثْنَا مِنۢ بَعْدِهِۦ رُسُلًا إِلَىٰ قَوْمِهِمْ فَجَآءُوهُم بِٱلْبَيِّنَٰتِ فَمَا كَانُوا۟ لِيُؤْمِنُوا۟ بِمَا كَذَّبُوا۟ بِهِۦ مِن قَبْلُ

10:74 Puis, après lui, Nous envoyâmes des messagers à leurs peuples respectifs ; ils leur apportèrent les preuves évidentes, mais ils n'étaient pas disposés à croire à ce qu'ils avaient d'abord démenti.

كَذَٰلِكَ نَطْبَعُ عَلَىٰ قُلُوبِ ٱلْمُعْتَدِينَ

10:74 Ainsi scellons-Nous les noyaux de ceux qui franchissent les limites.

ثُمَّ بَعَثْنَا مِنۢ بَعْدِهِم مُّوسَىٰ وَهَٰرُونَ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَمَلَإِيْهِۦ بِـَٔايَٰتِنَا فَٱسْتَكْبَرُوا۟ وَكَانُوا۟ قَوْمًا مُّجْرِمِينَ

10:75 Puis, après eux, Nous envoyâmes Moussa et Harun à Fir'awn et à sa cour, avec Nos signes ; mais ils s'enflèrent d'orgueil et furent un peuple de retranchés.

فَلَمَّا جَآءَهُمُ ٱلْحَقُّ مِنْ عِندِنَا قَالُوٓاْ إِنَّ هَٰذَا لَسِحْرٌ مُّبِينٌ

10:76 Quand la vérité leur vint de Notre part, ils dirent : « Voilà bien une illusion manifeste. »

قَالَ مُوسَىٰٓ أَتَقُولُونَ لِلْحَقِّ لَمَّا جَآءَكُمْ

10:77 Moussa dit : « Dites-vous cela de la vérité, une fois qu'elle vous est venue ?

أَسِحْرٌ هَٰذَا

10:77 Est-ce là de l'illusion ?

وَلَا يُفْلِحُ ٱلسَّٰحِرُونَ

10:77 Or les faiseurs d'illusions ne réussissent pas. »

قَالُوٓاْ أَجِئْتَنَا لِتَلْفِتَنَا عَمَّا وَجَدْنَا عَلَيْهِ ءَابَآءَنَا وَتَكُونَ لَكُمَا ٱلْكِبْرِيَآءُ فِى ٱلْأَرْضِ وَمَا نَحْنُ لَكُمَا بِمُؤْمِنِينَ

10:78 Ils dirent : « Es-tu venu à nous pour nous détourner de ce sur quoi nous avons trouvé nos ancêtres, et pour que la grandeur, sur terre, vous revienne à tous deux ? Nous ne croirons pas en vous deux. »

وَقَالَ فِرْعَوْنُ ٱئْتُونِى بِكُلِّ سَٰحِرٍ عَلِيمٍ

10:79 Fir'awn dit : « Amenez-moi tout faiseur d'illusions savant. »

فَلَمَّا جَآءَ ٱلسَّحَرَةُ قَالَ لَهُم مُّوسَىٰٓ أَلْقُواْ مَآ أَنتُم مُّلْقُونَ

10:80 Quand les faiseurs d'illusions vinrent, Moussa leur dit : « Jetez ce que vous avez à jeter. »

فَلَمَّآ أَلْقَوْا۟ قَالَ مُوسَىٰ مَا جِئْتُم بِهِ ٱلسِّحْرُ

10:81 Quand ils eurent jeté, Moussa dit : « Ce que vous avez apporté est l'illusion ;

إِنَّ ٱللَّهَ سَيُبْطِلُهُۥٓ

10:81 Dieu va l'annuler.

إِنَّ ٱللَّهَ لَا يُصْلِحُ عَمَلَ ٱلْمُفْسِدِينَ

10:81 Dieu ne fait pas prospérer l'œuvre des corrupteurs. »

وَيُحِقُّ ٱللَّهُ ٱلْحَقَّ بِكَلِمَٰتِهِۦ وَلَوْ كَرِهَ ٱلْمُجْرِمُونَ

10:82 Et Dieu établit la vérité par Ses paroles, dussent les retranchés en avoir horreur.

فَمَآ ءَامَنَ لِمُوسَىٰٓ إِلَّا ذُرِّيَّةٌ مِّن قَوْمِهِۦ عَلَىٰ خَوْفٍ مِّن فِرْعَوْنَ وَمَلَإِيْهِمْ أَن يَفْتِنَهُمْ

10:83 Nul ne fit crédit à Moussa, sauf une descendance de son peuple, dans la crainte de Fir'awn et de leur cour, qu'il ne les mette à l'épreuve.

وَإِنَّ فِرْعَوْنَ لَعَالٍ فِى ٱلْأَرْضِ

10:83 Fir'awn était certes haut placé sur terre,

وَإِنَّهُۥ لَمِنَ ٱلْمُسْرِفِينَ

10:83 et il était bien du nombre des outranciers.

وَقَالَ مُوسَىٰ يَٰقَوْمِ إِن كُنتُمْ ءَامَنتُم بِٱللَّهِ فَعَلَيْهِ تَوَكَّلُوٓا۟ إِن كُنتُم مُّسْلِمِينَ

10:84 Moussa dit : « Ô mon peuple, si vous croyez en Dieu, remettez-vous-en à Lui, si vous êtes intègres envers Dieu. »

فَقَالُوا۟ عَلَى ٱللَّهِ تَوَكَّلْنَا

10:85 Ils dirent : « C'est à Dieu que nous nous en remettons.

رَبَّنَا لَا تَجْعَلْنَا فِتْنَةً لِّلْقَوْمِ ٱلظَّٰلِمِينَ

10:85 Notre Tuteur, ne fais pas de nous une épreuve pour le peuple injuste,

وَنَجِّنَا بِرَحْمَتِكَ مِنَ ٱلْقَوْمِ ٱلْكَٰفِرِينَ

10:86 et sauve-nous, par Ta bienveillance, du peuple qui renie. »

وَأَوْحَيْنَآ إِلَىٰ مُوسَىٰ وَأَخِيهِ أَن تَبَوَّءَا لِقَوْمِكُمَا بِمِصْرَ بُيُوتًا وَٱجْعَلُوا۟ بُيُوتَكُمْ قِبْلَةً وَأَقِيمُوا۟ ٱلصَّلَوٰةَ

10:87 Nous révélâmes à Moussa et à son frère : « Établissez pour votre peuple, en Égypte, des maisons ; faites de vos maisons un point d'ancrage ; et maintenez le Contact. »

وَبَشِّرِ ٱلْمُؤْمِنِينَ

10:87 Et annonce la bonne nouvelle aux croyants.

وَقَالَ مُوسَىٰ رَبَّنَآ إِنَّكَ ءَاتَيْتَ فِرْعَوْنَ وَمَلَأَهُۥ زِينَةً وَأَمْوَٰلًا فِى ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا

10:88 Moussa dit : « Notre Tuteur, Tu as donné à Fir'awn et à sa cour parure et biens dans la vie d'ici-bas,

رَبَّنَا لِيُضِلُّواْ عَن سَبِيلِكَ

10:88 notre Tuteur, c'est pour qu'ils égarent loin de Ton chemin.

رَبَّنَا ٱطۡمِسۡ عَلَىٰٓ أَمۡوَٰلِهِمۡ وَٱشۡدُدۡ عَلَىٰ قُلُوبِهِمۡ فَلَا يُؤۡمِنُواْ حَتَّىٰ يَرَوُاْ ٱلۡعَذَابَ ٱلۡأَلِيمَ

10:88 Notre Tuteur, efface leurs biens et endurcis leurs noyaux, afin qu'ils ne croient pas avant de voir le châtiment douloureux. »

قَالَ قَدۡ أُجِيبَت دَّعۡوَتُكُمَا فَٱسۡتَقِيمَا

10:89 Il dit : « Votre invocation est exaucée ; tenez-vous donc droit tous deux,

وَلَا تَتَّبِعَآنِّ سَبِيلَ ٱلَّذِينَ لَا يَعۡلَمُونَ

10:89 et ne suivez pas le chemin de ceux qui ne savent pas. »

وَجَٰوَزۡنَا بِبَنِيٓ إِسۡرَٰٓءِيلَ ٱلۡبَحۡرَ فَأَتۡبَعَهُمۡ فِرۡعَوۡنُ وَجُنُودُهُۥ بَغۡيًا وَعَدۡوًا

10:90 Nous fîmes traverser la mer aux fils d'Israël ; Fir'awn et ses armées les poursuivirent par agression et hostilité,

حَتَّىٰٓ إِذَآ أَدۡرَكَهُ ٱلۡغَرَقُ قَالَ ءَامَنتُ أَنَّهُۥ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا ٱلَّذِيٓ ءَامَنَتۡ بِهِۦ بَنُوٓاْ إِسۡرَٰٓءِيلَ وَأَنَا۠ مِنَ ٱلۡمُسۡلِمِينَ

10:90 jusqu'à ce que, la noyade l'atteignant, il dise : « Je crois qu'il n'est de divinité que Celui en qui ont cru les fils d'Israël, et je suis du nombre des intègres envers Dieu. »

ءَآلْـَٰٔنَ وَقَدْ عَصَيْتَ قَبْلُ وَكُنتَ مِنَ ٱلْمُفْسِدِينَ

10:91 « Maintenant ?! alors que tu as désobéi auparavant, et que tu étais du nombre des corrupteurs !

فَٱلْيَوْمَ نُنَجِّيكَ بِبَدَنِكَ لِتَكُونَ لِمَنْ خَلْفَكَ ءَايَةً

10:92 Aujourd'hui donc, Nous te sauvons quant à ton corps, afin que tu sois un signe pour ceux qui viendront après toi. »

وَإِنَّ كَثِيرًا مِّنَ ٱلنَّاسِ عَنْ ءَايَـٰتِنَا لَغَـٰفِلُونَ

10:92 Mais beaucoup d'hommes sont bien insouciants de Nos signes.

وَلَقَدْ بَوَّأْنَا بَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ مُبَوَّأَ صِدْقٍ وَرَزَقْنَـٰهُم مِّنَ ٱلطَّيِّبَـٰتِ فَمَا ٱخْتَلَفُوا۟ حَتَّىٰ جَآءَهُمُ ٱلْعِلْمُ

10:93 Nous avons établi les fils d'Israël dans une installation de vérité, et Nous leur avons attribué de bonnes choses comme subsistance ; ils ne divergèrent qu'après que le savoir leur fut parvenu.

إِنَّ رَبَّكَ يَقْضِى بَيْنَهُمْ يَوْمَ ٱلْقِيَـٰمَةِ فِيمَا كَانُوا۟ فِيهِ يَخْتَلِفُونَ

10:93 Ton Tuteur tranchera entre eux, au Jour de la Comparution, sur ce en quoi ils divergeaient.

فَإِن كُنتَ فِى شَكٍّ مِّمَّآ أَنزَلْنَآ إِلَيْكَ فَسْـَٔلِ ٱلَّذِينَ يَقْرَءُونَ ٱلْكِتَـٰبَ مِن قَبْلِكَ

10:94 Si tu es dans le doute au sujet de ce que Nous avons fait descendre vers toi, interroge ceux qui lisent l'Écriture avant toi.

لَقَدْ جَآءَكَ ٱلْحَقُّ مِن رَّبِّكَ

10:94 La vérité t'est certes venue de ton Tuteur ;

فَلَا تَكُونَنَّ مِنَ ٱلْمُمْتَرِينَ

10:94 ne sois donc pas de ceux qui doutent.

وَلَا تَكُونَنَّ مِنَ ٱلَّذِينَ كَذَّبُوا۟ بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ فَتَكُونَ مِنَ ٱلْخَٰسِرِينَ

10:95 Et ne sois pas de ceux qui ont démenti les signes de Dieu, tu serais alors du nombre des perdants.

إِنَّ ٱلَّذِينَ حَقَّتْ عَلَيْهِمْ كَلِمَتُ رَبِّكَ لَا يُؤْمِنُونَ وَلَوْ جَآءَتْهُمْ كُلُّ ءَايَةٍ حَتَّىٰ يَرَوُا۟ ٱلْعَذَابَ ٱلْأَلِيمَ

10:97 Ceux sur qui s'est avérée la parole de ton Tuteur ne croiront pas, même si tout signe leur venait, jusqu'à ce qu'ils voient le châtiment douloureux.

فَلَوْلَا كَانَتْ قَرْيَةٌ ءَامَنَتْ فَنَفَعَهَآ إِيمَٰنُهَآ إِلَّا قَوْمَ يُونُسَ لَمَّآ ءَامَنُوا۟ كَشَفْنَا عَنْهُمْ عَذَابَ ٱلْخِزْىِ فِى ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا وَمَتَّعْنَٰهُمْ إِلَىٰ حِينٍ

10:98 Que n'y a-t-il eu de cité qui ait cru et à qui sa foi ait profité — sauf le peuple de Younes ! Quand ils crurent, Nous écartâmes d'eux le châtiment de la honte dans la vie d'ici-bas, et Nous leur accordâmes jouissance jusqu'à un terme.

وَلَوْ شَآءَ رَبُّكَ لَءَامَنَ مَن فِى ٱلْأَرْضِ كُلُّهُمْ جَمِيعًا

10:99 Si ton Tuteur avait voulu, tous ceux qui sont sur terre auraient cru, absolument tous.

أَفَأَنتَ تُكْرِهُ ٱلنَّاسَ حَتَّىٰ يَكُونُوا۟ مُؤْمِنِينَ

10:99 Est-ce toi qui contraindrais les hommes à devenir croyants ?

وَمَا كَانَ لِنَفْسٍ أَن تُؤْمِنَ إِلَّا بِإِذْنِ ٱللَّهِ

10:100 Il n'appartient à aucun Soi de croire, si ce n'est avec la permission de Dieu,

وَيَجْعَلُ ٱلرِّجْسَ عَلَى ٱلَّذِينَ لَا يَعْقِلُونَ

10:100 et Il place la souillure sur ceux qui ne raisonnent pas.

قُلِ ٱنظُرُوا۟ مَاذَا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ ۚ وَمَا تُغْنِى ٱلْـَٔايَٰتُ وَٱلنُّذُرُ عَن قَوْمٍ لَّا يُؤْمِنُونَ

10:101 Dis : « Regardez ce qui est dans les cieux et sur la terre » — mais à quoi servent les signes et les avertissements pour des gens qui ne croient pas ?

فَهَلْ يَنتَظِرُونَ إِلَّا مِثْلَ أَيَّامِ ٱلَّذِينَ خَلَوْا۟ مِن قَبْلِهِمْ

10:102 Qu'attendent-ils donc, sinon l'équivalent des jours de ceux qui les ont précédés ?

قُلْ فَٱنتَظِرُوٓا۟ إِنِّى مَعَكُم مِّنَ ٱلْمُنتَظِرِينَ

10:102 Dis : « Attendez donc, je suis, avec vous, du nombre de ceux qui attendent. »

ثُمَّ نُنَجِّى رُسُلَنَا وَٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ كَذَٰلِكَ

10:103 Puis Nous sauvons Nos messagers, et ceux qui ont cru — ainsi ;

حَقًّا عَلَيْنَا نُنجِ ٱلْمُؤْمِنِينَ

10:103 c'est un devoir pour Nous que de sauver les croyants.

قُلْ يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ إِن كُنتُمْ فِى شَكٍّ مِّن دِينِى فَلَآ أَعْبُدُ ٱلَّذِينَ تَعْبُدُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ

10:104 Dis : « Ô hommes ! si vous êtes dans le doute au sujet de ma Loi, je n'obéis pas à ceux à qui vous obéissez en dehors de Dieu,

وَلَٰكِنْ أَعْبُدُ ٱللَّهَ ٱلَّذِى يَتَوَفَّىٰكُمْ

10:104 mais j'obéis à Dieu, qui vous rappellera à Lui.

وَأُمِرْتُ أَنْ أَكُونَ مِنَ ٱلْمُؤْمِنِينَ

10:104 Et il m'a été ordonné d'être du nombre des croyants,

وَأَنْ أَقِمْ وَجْهَكَ لِلدِّينِ حَنِيفًا

10:105 et : « Maintiens ta direction vers la Loi, tout entier tourné vers Dieu,

وَلَا تَكُونَنَّ مِنَ ٱلْمُشْرِكِينَ

10:105 et ne sois pas du nombre de ceux qui associent. »

وَلَا تَدْعُ مِن دُونِ ٱللَّهِ مَا لَا يَنفَعُكَ وَلَا يَضُرُّكَ

10:106 N'invoque pas, en dehors de Dieu, ce qui ne te profite ni ne te nuit ;

فَإِن فَعَلْتَ فَإِنَّكَ إِذًا مِّنَ ٱلظَّٰلِمِينَ

10:106 si tu le faisais, tu serais alors du nombre des injustes.

وَإِن يَمْسَسْكَ ٱللَّهُ بِضُرٍّ فَلَا كَاشِفَ لَهُۥٓ إِلَّا هُوَ

10:107 Si Dieu te touche d'un mal, nul ne peut l'écarter sinon Lui ;

وَإِن يُرِدْكَ بِخَيْرٍ فَلَا رَآدَّ لِفَضْلِهِۦ

10:107 et s'Il te veut du bien, nul ne peut repousser Sa faveur.

يُصِيبُ بِهِۦ مَن يَشَآءُ مِنْ عِبَادِهِۦ

10:107 Il en atteint qui Il veut parmi Ses obéissants.

وَهُوَ ٱلْغَفُورُ ٱلرَّحِيمُ

10:107 Il est le Très-Indulgent, le Bienveillant.

قُلْ يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ قَدْ جَآءَكُمُ ٱلْحَقُّ مِن رَّبِّكُمْ

10:108 Dis : « Ô hommes ! la vérité vous est venue de votre Tuteur ;

فَمَنِ ٱهْتَدَىٰ فَإِنَّمَا يَهْتَدِى لِنَفْسِهِۦ

10:108 quiconque se guide ne se guide que pour lui-même,

وَمَن ضَلَّ فَإِنَّمَا يَضِلُّ عَلَيْهَا

10:108 et quiconque s'égare ne s'égare qu'à son propre détriment.

وَمَآ أَنَا۠ عَلَيْكُم بِوَكِيلٍ

10:108 Et je ne suis pas pour vous un mandataire. »

وَٱتَّبِعْ مَا يُوحَىٰٓ إِلَيْكَ وَٱصْبِرْ حَتَّىٰ يَحْكُمَ ٱللَّهُ

10:109 Suis ce qui t'est révélé, et sois patient jusqu'à ce que Dieu juge.

وَهُوَ خَيْرُ ٱلْحَٰكِمِينَ

10:109 Il est le meilleur des juges.

SOURATE 11

Tiens-toi droit

هود · Hud · 123 versets

Sept récits suivent le même gabarit : un envoyé appelle son peuple à n'obéir qu'à Dieu, présente sa preuve, refuse tout salaire, puis le peuple est sauvé ou saisi. La leçon est donnée au messager : se tenir droit, comme il lui a été ordonné, sans dépasser la mesure.

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ الٓر

11:1 Au nom de Dieu, le Tout-Bienveillant, le Bienveillant. Alif. Lam. Ra.

كِتَٰبٌ أُحْكِمَتْ ءَايَٰتُهُۥ ثُمَّ فُصِّلَتْ مِن لَّدُنْ حَكِيمٍ خَبِيرٍ أَلَّا تَعْبُدُوٓاْ إِلَّا ٱللَّهَ إِنَّنِى لَكُم مِّنْهُ نَذِيرٌ وَبَشِيرٌ وَأَنِ ٱسْتَغْفِرُواْ رَبَّكُمْ ثُمَّ تُوبُوٓاْ إِلَيْهِ يُمَتِّعْكُم مَّتَٰعًا حَسَنًا إِلَىٰٓ أَجَلٍ مُّسَمًّى وَيُؤْتِ كُلَّ ذِى فَضْلٍ فَضْلَهُۥ

11:3 Une Écriture dont les signes ont été affermis, puis explicités, de la part d'un Sage, Informé : « N'obéissez qu'à Dieu ; je suis pour vous, de Sa part, un avertisseur et un annonciateur ; implorez le pardon de votre Tuteur, puis revenez à Lui : Il vous fera jouir d'une belle jouissance jusqu'à un terme fixé, et Il accordera à tout détenteur de faveur sa faveur.

وَإِن تَوَلَّوْاْ فَإِنِّىٓ أَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمٍ كَبِيرٍ

11:3 Mais si vous vous détournez, je crains alors pour vous le châtiment d'un jour immense. »

إِلَى ٱللَّهِ مَرْجِعُكُمْ

11:4 C'est vers Dieu que se fait votre retour,

وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ

11:4 et Il est capable de toute chose.

أَلَآ إِنَّهُمْ يَثْنُونَ صُدُورَهُمْ لِيَسْتَخْفُوا۟ مِنْهُ

11:5 N'est-ce pas qu'ils replient leurs poitrines pour se dérober à Lui ?

أَلَا حِينَ يَسْتَغْشُونَ ثِيَابَهُمْ يَعْلَمُ مَا يُسِرُّونَ وَمَا يُعْلِنُونَ

11:5 N'est-ce pas que, lorsqu'ils se couvrent de leurs vêtements, Il sait ce qu'ils tiennent secret et ce qu'ils divulguent ?

إِنَّهُۥ عَلِيمٌۢ بِذَاتِ ٱلصُّدُورِ

11:5 Il est certes Omniscient du contenu des poitrines.

وَمَا مِن دَآبَّةٍ فِى ٱلْأَرْضِ إِلَّا عَلَى ٱللَّهِ رِزْقُهَا وَيَعْلَمُ مُسْتَقَرَّهَا وَمُسْتَوْدَعَهَا

11:6 Il n'est aucune créature vivante sur la terre dont la subsistance ne revienne à Dieu ; Il connaît son gîte et son lieu de dépôt :

كُلٌّ فِى كِتَٰبٍ مُّبِينٍ

11:6 tout est dans un registre explicite.

وَهُوَ ٱلَّذِى خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ فِى سِتَّةِ أَيَّامٍ وَكَانَ عَرْشُهُۥ عَلَى ٱلْمَآءِ لِيَبْلُوَكُمْ أَيُّكُمْ أَحْسَنُ عَمَلًا

11:7 Et c'est Lui qui a créé les cieux et la terre en six jours, alors que Son Édifice se fondait sur l'eau [comme matière première], afin de vous éprouver : lequel d'entre vous agit le mieux.

وَلَئِن قُلْتَ إِنَّكُم مَّبْعُوثُونَ مِنۢ بَعْدِ ٱلْمَوْتِ لَيَقُولَنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُوٓاْ إِنْ هَٰذَآ إِلَّا سِحْرٌ مُّبِينٌ

11:7 Et si tu dis : « Vous serez ressuscités après la mort », ceux qui renient diront assurément : « Ce n'est qu'une illusion manifeste. »

وَلَئِنْ أَخَّرْنَا عَنْهُمُ ٱلْعَذَابَ إِلَىٰٓ أُمَّةٍ مَّعْدُودَةٍ لَّيَقُولُنَّ مَا يَحْبِسُهُۥٓ

11:8 Et si Nous retardons pour eux le châtiment jusqu'à une échéance comptée, ils diront assurément : « Qu'est-ce qui le retient ? »

أَلَا يَوْمَ يَأْتِيهِمْ لَيْسَ مَصْرُوفًا عَنْهُمْ

11:8 N'est-ce pas que, le jour où il leur viendra, il ne sera pas détourné d'eux,

وَحَاقَ بِهِم مَّا كَانُواْ بِهِۦ يَسْتَهْزِءُونَ

11:8 et ce dont ils se moquaient les cernera.

وَلَئِنْ أَذَقْنَا ٱلْإِنسَٰنَ مِنَّا رَحْمَةً ثُمَّ نَزَعْنَٰهَا مِنْهُ إِنَّهُۥ لَيَـُٔوسٌ كَفُورٌ

11:9 Et si Nous faisons goûter à l'être humain une bienveillance de Notre part, puis la lui retirons, le voilà assurément sans espoir, grand renieur.

وَلَئِنْ أَذَقْنَٰهُ نَعْمَآءَ بَعْدَ ضَرَّآءَ مَسَّتْهُ لَيَقُولَنَّ ذَهَبَ ٱلسَّيِّـَٔاتُ عَنِّىٓ

11:10 Et si Nous lui faisons goûter un bienfait après un malheur qui l'a touché, il dira assurément : « Les mauvaises actions se sont éloignées de moi » :

إِنَّهُۥ لَفَرِحٌ فَخُورٌ

11:10 le voilà joyeux, plein de vanité.

إِلَّا ٱلَّذِينَ صَبَرُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ أُوْلَٰٓئِكَ لَهُم مَّغۡفِرَةٞ وَأَجۡرٞ كَبِيرٞ

11:11 Sauf ceux qui ont été patients et ont accompli les œuvres droites : ceux-là auront pardon et grande récompense.

فَلَعَلَّكَ تَارِكُۢ بَعۡضَ مَا يُوحَىٰٓ إِلَيۡكَ وَضَآئِقُۢ بِهِۦ صَدۡرُكَ أَن يَقُولُواْ لَوۡلَآ أُنزِلَ عَلَيۡهِ كَنزٌ أَوۡ جَآءَ مَعَهُۥ مَلَكٌ

11:12 Il se peut que tu délaisses une partie de ce qui t'est révélé, et que ta poitrine s'en serre, parce qu'ils disent : « Que n'a-t-on fait descendre sur lui un trésor, ou que ne vient-il avec lui un Agent ! »

إِنَّمَآ أَنتَ نَذِيرٞ

11:12 Tu n'es, toi, qu'un avertisseur ;

وَٱللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيۡءٖ وَكِيلٌ

11:12 et Dieu est, sur toute chose, mandataire.

أَمۡ يَقُولُونَ ٱفۡتَرَىٰهُ

11:13 Ou bien diront-ils : « Il l'a inventée » ?

قُلۡ فَأۡتُواْ بِعَشۡرِ سُوَرٖ مِّثۡلِهِۦ مُفۡتَرَيَٰتٖ وَٱدۡعُواْ مَنِ ٱسۡتَطَعۡتُم مِّن دُونِ ٱللَّهِ إِن كُنتُمۡ صَٰدِقِينَ

11:13 Dis : « Apportez donc dix sourates inventées qui lui ressemblent, et appelez qui vous pourrez, en dehors de Dieu, si vous êtes véridiques. »

فَإِلَّمۡ يَسۡتَجِيبُواْ لَكُمۡ فَٱعۡلَمُوٓاْ أَنَّمَآ أُنزِلَ بِعِلۡمِ ٱللَّهِ وَأَن لَّآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ

11:14 S'ils ne vous répondent pas, sachez alors que cela n'a été descendu qu'avec le savoir de Dieu, et qu'il n'est nulle divinité si ce n'est Lui.

فَهَلْ أَنتُم مُّسْلِمُونَ

11:14 Serez-vous donc intègres envers Dieu ?

مَن كَانَ يُرِيدُ ٱلْحَيَوٰةَ ٱلدُّنْيَا وَزِينَتَهَا نُوَفِّ إِلَيْهِمْ أَعْمَٰلَهُمْ فِيهَا وَهُمْ فِيهَا لَا يُبْخَسُونَ

11:15 Quiconque veut la vie d'ici-bas et sa parure, Nous lui rendons pleinement ses actions en elle, et il n'y sera pas lésé :

أُوْلَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ لَيْسَ لَهُمْ فِى ٱلْءَاخِرَةِ إِلَّا ٱلنَّارُ

11:16 voilà ceux qui n'auront, dans la vie dernière, que le Feu ;

وَحَبِطَ مَا صَنَعُوا۟ فِيهَا

11:16 ce qu'ils ont fabriqué s'y sera effondré,

وَبَٰطِلٌ مَّا كَانُوا۟ يَعْمَلُونَ

11:16 et ce qu'ils faisaient sera nul et non avenu.

أَفَمَن كَانَ عَلَىٰ بَيِّنَةٍ مِّن رَّبِّهِۦ وَيَتْلُوهُ شَاهِدٌ مِّنْهُ

11:17 Celui qui se fonde sur une preuve claire de son Tuteur, et que suit un témoin de Sa part, [est-il comme ceux-là] ?

وَمِن قَبْلِهِۦ كِتَٰبُ مُوسَىٰٓ إِمَامًا وَرَحْمَةً

11:17 Et avant lui, l'Écriture de Moussa, comme référence et bienveillance.

أُوْلَٰٓئِكَ يُؤْمِنُونَ بِهِۦ

11:17 Voilà ceux qui y croient.

وَمَن يَكْفُرْ بِهِۦ مِنَ ٱلْأَحْزَابِ فَٱلنَّارُ مَوْعِدُهُۥ

11:17 Et quiconque, parmi les partis, le renie, le Feu est son rendez-vous :

فَلَا تَكُ فِى مِرْيَةٍ مِّنْهُ

11:17 Ne sois donc pas dans le doute à son sujet :

إِنَّهُ ٱلْحَقُّ مِن رَّبِّكَ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَ ٱلنَّاسِ لَا يُؤْمِنُونَ

11:17 c'est la vérité venant de ton Tuteur, mais la plupart des gens ne croient pas.

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ ٱفْتَرَىٰ عَلَى ٱللَّهِ كَذِبًا

11:18 Et qui donc est plus injuste que celui qui invente un mensonge contre Dieu ?

أُو۟لَٰٓئِكَ يُعْرَضُونَ عَلَىٰ رَبِّهِمْ وَيَقُولُ ٱلْأَشْهَٰدُ هَٰٓؤُلَآءِ ٱلَّذِينَ كَذَبُوا۟ عَلَىٰ رَبِّهِمْ

11:18 Voilà ceux qui seront présentés devant leur Tuteur, et les témoins diront : « Voilà ceux qui ont menti contre leur Tuteur ! »

أَلَا لَعْنَةُ ٱللَّهِ عَلَى ٱلظَّٰلِمِينَ ٱلَّذِينَ يَصُدُّونَ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ وَيَبْغُونَهَا عِوَجًا وَهُم بِٱلْءَاخِرَةِ هُمْ كَٰفِرُونَ

11:19 N'est-ce pas que la malédiction de Dieu s'abat sur les injustes, ceux qui détournent du chemin de Dieu et cherchent à le rendre tortueux, et qui renient la vie dernière ?

أُوْلَٰٓئِكَ لَمْ يَكُونُواْ مُعْجِزِينَ فِى ٱلْأَرْضِ وَمَا كَانَ لَهُم مِّن دُونِ ٱللَّهِ مِنْ أَوْلِيَآءَ

11:20 Voilà ceux qui, sur la terre, ne pourront [Le] réduire à l'impuissance, et qui n'auront, en dehors de Dieu, aucun allié :

يُضَٰعَفُ لَهُمُ ٱلْعَذَابُ

11:20 le châtiment leur sera doublé.

مَا كَانُواْ يَسْتَطِيعُونَ ٱلسَّمْعَ وَمَا كَانُواْ يُبْصِرُونَ

11:20 Ils ne pouvaient ni entendre, ni voir.

أُوْلَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ خَسِرُوٓاْ أَنفُسَهُمْ وَضَلَّ عَنْهُم مَّا كَانُواْ يَفْتَرُونَ

11:21 Voilà ceux qui se sont perdus eux-mêmes, et ce qu'ils inventaient s'est égaré loin d'eux.

لَا جَرَمَ أَنَّهُمْ فِى ٱلْءَاخِرَةِ هُمُ ٱلْأَخْسَرُونَ

11:22 Nul doute que, dans la vie dernière, ce sont eux les plus grands perdants.

إِنَّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ وَأَخْبَتُوٓاْ إِلَىٰ رَبِّهِمْ أُوْلَٰٓئِكَ أَصْحَٰبُ ٱلْجَنَّةِ

11:23 Ceux qui ont cru, ont accompli les œuvres droites et se sont apaisés devant leur Tuteur : voilà les compagnons du Jardin,

هُمْ فِيهَا خَٰلِدُونَ

11:23 où ils demeureront.

مَثَلُ ٱلْفَرِيقَيْنِ كَٱلْأَعْمَىٰ وَٱلْأَصَمِّ وَٱلْبَصِيرِ وَٱلسَّمِيعِ

11:24 L'exemple des deux groupes est comme l'aveugle et le sourd, et le voyant et l'entendant :

هَلْ يَسْتَوِيَانِ مَثَلًا

11:24 sont-ils égaux en exemple ?

أَفَلَا تَذَكَّرُونَ

11:24 Ne vous rappelez-vous donc pas ?

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَىٰ قَوْمِهِۦٓ

11:25 Nous avons certes envoyé Nuh vers son peuple :

إِنِّى لَكُمْ نَذِيرٌ مُّبِينٌ

11:25 « Je suis pour vous un avertisseur explicite :

أَن لَّا تَعْبُدُوٓاْ إِلَّا ٱللَّهَ

11:26 n'obéissez qu'à Dieu ;

إِنِّىٓ أَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمٍ أَلِيمٍ

11:26 je crains pour vous le châtiment d'un jour douloureux. »

فَقَالَ ٱلْمَلَأُ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ مِن قَوْمِهِۦ مَا نَرَىٰكَ إِلَّا بَشَرًا مِّثْلَنَا وَمَا نَرَىٰكَ ٱتَّبَعَكَ إِلَّا ٱلَّذِينَ هُمْ أَرَاذِلُنَا بَادِىَ ٱلرَّأْىِ

11:27 La cour de ceux qui reniaient, parmi son peuple, dit : « Nous ne te voyons qu'un humain comme nous, et nous ne voyons t'avoir suivi que ceux qui sont, parmi nous, les plus vils, de prime abord.

وَمَا نَرَىٰ لَكُمْ عَلَيْنَا مِن فَضْلٍ بَلْ نَظُنُّكُمْ كَٰذِبِينَ

11:27 Et nous ne vous voyons aucune faveur sur nous ; nous pensons plutôt que vous êtes des menteurs. »

قَالَ يَٰقَوْمِ أَرَءَيْتُمْ إِن كُنتُ عَلَىٰ بَيِّنَةٍ مِّن رَّبِّى وَءَاتَىٰنِى رَحْمَةً مِّنْ عِندِهِۦ فَعُمِّيَتْ عَلَيْكُمْ أَنُلْزِمُكُمُوهَا وَأَنتُمْ لَهَا كَٰرِهُونَ

11:28 Il dit : « Ô mon peuple, voyez-vous ? Si je me fonde sur une preuve claire de mon Tuteur, et qu'Il m'a accordé une bienveillance de Sa part, et qu'elle s'est obscurcie pour vous, vous l'imposerions-nous alors que vous la répugnez ?

وَيَٰقَوْمِ لَآ أَسْـَٔلُكُمْ عَلَيْهِ مَالًا

11:29 Ô mon peuple, je ne vous demande pour cela aucun bien :

إِنْ أَجْرِىَ إِلَّا عَلَى ٱللَّهِ

11:29 ma récompense n'incombe qu'à Dieu.

وَمَآ أَنَا۠ بِطَارِدِ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓا۟ إِنَّهُم مُّلَٰقُوا۟ رَبِّهِمْ

11:29 Et je ne suis pas de ceux qui repoussent ceux qui croient : ils rencontreront assurément leur Tuteur ;

وَلَٰكِنِّىٓ أَرَىٰكُمْ قَوْمًا تَجْهَلُونَ

11:29 mais je vous vois un peuple ignorant.

وَيَٰقَوْمِ مَن يَنصُرُنِى مِنَ ٱللَّهِ إِن طَرَدتُّهُمْ

11:30 Ô mon peuple, qui me secourrait contre Dieu, si je les repoussais ?

أَفَلَا تَذَكَّرُونَ

11:30 Ne vous rappelez-vous donc pas ?

وَلَآ أَقُولُ لَكُمْ عِندِى خَزَآئِنُ ٱللَّهِ وَلَآ أَعْلَمُ ٱلْغَيْبَ وَلَآ أَقُولُ إِنِّى مَلَكٌ

11:31 Et je ne vous dis pas que je détiens les trésors de Dieu, ni que je connais ce qui échappe aux sens, ni que je suis un Agent ;

وَلَآ أَقُولُ لِلَّذِينَ تَزْدَرِىٓ أَعْيُنُكُمْ لَن يُؤْتِيَهُمُ ٱللَّهُ خَيْرًا

11:31 et je ne dis pas, de ceux que vos yeux méprisent, que Dieu ne leur accordera aucun bien :

ٱللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا فِىٓ أَنفُسِهِمْ

11:31 Dieu connaît le mieux ce qui est dans leurs Soi.

إِنِّىٓ إِذًا لَّمِنَ ٱلظَّٰلِمِينَ

11:31 Je serais alors du nombre des injustes. »

قَالُوا۟ يَٰنُوحُ قَدْ جَٰدَلْتَنَا فَأَكْثَرْتَ جِدَٰلَنَا فَأْتِنَا بِمَا تَعِدُنَآ إِن كُنتَ مِنَ ٱلصَّٰدِقِينَ

11:32 Ils dirent : « Ô Nuh, tu as certes débattu avec nous, et tu as multiplié le débat ; apporte-nous donc ce dont tu nous menaces, si tu es du nombre des véridiques. »

قَالَ إِنَّمَا يَأْتِيكُم بِهِ ٱللَّهُ إِن شَآءَ وَمَآ أَنتُم بِمُعْجِزِينَ

11:33 Il dit : « C'est Dieu seul qui vous l'apportera, s'Il le veut, et vous ne saurez [Le] réduire à l'impuissance.

وَلَا يَنفَعُكُمْ نُصْحِيٓ إِنْ أَرَدتُّ أَنْ أَنصَحَ لَكُمْ إِن كَانَ ٱللَّهُ يُرِيدُ أَن يُغْوِيَكُمْ

11:34 Et mon conseil ne vous sera d'aucune utilité, quand bien même je voudrais vous conseiller, si Dieu veut vous dévoyer :

هُوَ رَبُّكُمْ

11:34 Il est votre Tuteur,

وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ

11:34 et c'est à Lui que vous serez ramenés. »

أَمْ يَقُولُونَ ٱفْتَرَىٰهُ

11:35 Ou bien diront-ils : « Il l'a inventée » ?

قُلْ إِنِ ٱفْتَرَيْتُهُۥ فَعَلَيَّ إِجْرَامِى وَأَنَا۠ بَرِىٓءٌ مِّمَّا تُجْرِمُونَ

11:35 Dis : « Si je l'ai inventée, alors mon retranchement m'incombe, et je suis dégagé de votre retranchement. »

وَأُوحِىَ إِلَىٰ نُوحٍ أَنَّهُۥ لَن يُؤْمِنَ مِن قَوْمِكَ إِلَّا مَن قَدْ ءَامَنَ

11:36 Et il fut révélé à Nuh que nul, de ton peuple, ne croira plus, hormis ceux qui ont déjà cru :

فَلَا تَبْتَئِسْ بِمَا كَانُوا۟ يَفْعَلُونَ

11:36 ne t'afflige donc pas de ce qu'ils faisaient.

وَٱصْنَعِ ٱلْفُلْكَ بِأَعْيُنِنَا وَوَحْيِنَا

11:37 Et fabrique le vaisseau, sous Nos yeux et selon Notre révélation,

وَلَا تُخَٰطِبْنِى فِى ٱلَّذِينَ ظَلَمُوٓا۟ إِنَّهُم مُّغْرَقُونَ

11:37 et ne Me parle pas au sujet de ceux qui ont été injustes : ils seront noyés.

وَيَصْنَعُ ٱلْفُلْكَ وَكُلَّمَا مَرَّ عَلَيْهِ مَلَأٌ مِّن قَوْمِهِۦ سَخِرُوا۟ مِنْهُ

11:38 Il fabriquait le vaisseau ; et chaque fois qu'une cour de son peuple passait près de lui, elle se moquait de lui.

قَالَ إِن تَسْخَرُوا۟ مِنَّا فَإِنَّا نَسْخَرُ مِنكُمْ كَمَا تَسْخَرُونَ

11:38 Il dit : « Si vous vous moquez de nous, nous nous moquerons de vous comme vous vous moquez. »

فَسَوْفَ تَعْلَمُونَ مَن يَأْتِيهِ عَذَابٌ يُخْزِيهِ وَيَحِلُّ عَلَيْهِ عَذَابٌ مُّقِيمٌ

11:39 Vous saurez bientôt qui viendra un châtiment qui le couvre de honte, et sur qui s'abattra un châtiment permanent.

حَتَّىٰٓ إِذَا جَآءَ أَمْرُنَا وَفَارَ ٱلتَّنُّورُ قُلْنَا ٱحْمِلْ فِيهَا مِن كُلٍّ زَوْجَيْنِ ٱثْنَيْنِ وَأَهْلَكَ إِلَّا مَن سَبَقَ عَلَيْهِ ٱلْقَوْلُ وَمَنْ ءَامَنَ

11:40 Jusqu'à ce que, lorsque Notre ordre vint et que le four se mit à bouillonner, Nous dîmes : « Charge dedans, de tout, deux éléments d'un couple, ainsi que ta famille, hormis celui contre qui la parole a déjà été prononcée, et ceux qui ont cru. »

وَمَآ ءَامَنَ مَعَهُۥٓ إِلَّا قَلِيلٌ

11:40 Et seul un petit nombre avait cru avec lui.

وَقَالَ ٱرْكَبُوا۟ فِيهَا بِسْمِ ٱللَّهِ مَجْرٖىٰهَا وَمُرْسَىٰهَآ

11:41 Et il dit : « Montez-y : au nom de Dieu soient sa course et son mouillage.

إِنَّ رَبِّى لَغَفُورٌ رَّحِيمٌ

11:41 Mon Tuteur est assurément Très-Indulgent, Bienveillant. »

وَهِىَ تَجْرِى بِهِمْ فِى مَوْجٍ كَٱلْجِبَالِ

11:42 Et il voguait avec eux dans une houle semblable à des montagnes.

وَنَادَىٰ نُوحٌ ٱبْنَهُۥ وَكَانَ فِى مَعْزِلٍ يَٰبُنَىَّ ٱرْكَب مَّعَنَا وَلَا تَكُن مَّعَ ٱلْكَٰفِرِينَ

11:42 Et Nuh appela son fils, qui se tenait à l'écart : « Ô mon petit, monte avec nous, et ne sois pas avec ceux qui renient. »

قَالَ سَـَٔاوِىٓ إِلَىٰ جَبَلٍ يَعْصِمُنِى مِنَ ٱلْمَآءِ

11:43 Il dit : « Je vais me réfugier vers une montagne, qui me préservera de l'eau. »

قَالَ لَا عَاصِمَ ٱلْيَوْمَ مِنْ أَمْرِ ٱللَّهِ إِلَّا مَن رَّحِمَ

11:43 Il dit : « Il n'est aujourd'hui nul préservateur contre l'ordre de Dieu, sauf pour celui à qui Il fait bienveillance. »

وَحَالَ بَيْنَهُمَا ٱلْمَوْجُ فَكَانَ مِنَ ٱلْمُغْرَقِينَ

11:43 Et la houle s'interposa entre eux deux, et il fut du nombre des noyés.

وَقِيلَ يَٰٓأَرۡضُ ٱبۡلَعِي مَآءَكِ وَيَٰسَمَآءُ أَقۡلِعِي

11:44 Et il fut dit : « Ô terre, avale ton eau ! Ô ciel, retiens-toi ! »

وَغِيضَ ٱلۡمَآءُ وَقُضِيَ ٱلۡأَمۡرُ وَٱسۡتَوَتۡ عَلَى ٱلۡجُودِيِّ

11:44 Et l'eau se retira, l'ordre fut accompli, et [le vaisseau] s'établit sur le Joudi.

وَقِيلَ بُعۡدٗا لِّلۡقَوۡمِ ٱلظَّٰلِمِينَ

11:44 Et il fut dit : « Loin soit le peuple des injustes ! »

وَنَادَىٰ نُوحٞ رَّبَّهُۥ فَقَالَ رَبِّ إِنَّ ٱبۡنِي مِنۡ أَهۡلِي وَإِنَّ وَعۡدَكَ ٱلۡحَقُّ

11:45 Et Nuh appela son Tuteur et dit : « Mon Tuteur, mon fils est de ma famille, et Ta promesse est vérité,

وَأَنتَ أَحۡكَمُ ٱلۡحَٰكِمِينَ

11:45 et Tu es le plus juste des juges. »

قَالَ يَٰنُوحُ إِنَّهُۥ لَيۡسَ مِنۡ أَهۡلِكَ

11:46 Il dit : « Ô Nuh, il n'est pas de ta famille :

إِنَّهُۥ عَمَلٌ غَيۡرُ صَٰلِحٖ

11:46 c'est une œuvre non droite.

فَلَا تَسۡـَٔلۡنِ مَا لَيۡسَ لَكَ بِهِۦ عِلۡمٌۖ

11:46 Ne me demande donc pas ce dont tu n'as pas connaissance :

إِنِّيٓ أَعِظُكَ أَن تَكُونَ مِنَ ٱلۡجَٰهِلِينَ

11:46 je t'exhorte à ne pas être du nombre des ignorants. »

قَالَ رَبِّ إِنِّيٓ أَعُوذُ بِكَ أَنْ أَسْـَٔلَكَ مَا لَيْسَ لِى بِهِۦ عِلْمٌ

11:47 Il dit : « Mon Tuteur, je me réfugie auprès de Toi contre le fait de Te demander ce dont je n'ai pas connaissance,

وَإِلَّا تَغْفِرْ لِى وَتَرْحَمْنِيٓ أَكُن مِّنَ ٱلْخَٰسِرِينَ

11:47 et si Tu ne me pardonnes pas et ne me fais pas bienveillance, je serai du nombre des perdants. »

قِيلَ يَٰنُوحُ ٱهْبِطْ بِسَلَٰمٍ مِّنَّا وَبَرَكَٰتٍ عَلَيْكَ وَعَلَىٰٓ أُمَمٍ مِّمَّن مَّعَكَ

11:48 Il fut dit : « Ô Nuh, descends avec une paix venant de Nous, et des bénédictions sur toi et sur des communautés issues de ceux qui sont avec toi ;

وَأُمَمٌ سَنُمَتِّعُهُمْ ثُمَّ يَمَسُّهُم مِّنَّا عَذَابٌ أَلِيمٌ

11:48 et il est des communautés que Nous ferons jouir, puis un châtiment douloureux les touchera de Notre part. »

تِلْكَ مِنْ أَنۢبَآءِ ٱلْغَيْبِ نُوحِيهَآ إِلَيْكَ

11:49 Voilà des informations sur ce qui échappe aux sens, que Nous te révélons :

مَا كُنتَ تَعْلَمُهَآ أَنتَ وَلَا قَوْمُكَ مِن قَبْلِ هَٰذَا

11:49 tu ne les connaissais pas, ni toi ni ton peuple, avant cela.

فَٱصْبِرْ

11:49 Sois donc patient :

إِنَّ ٱلْعَٰقِبَةَ لِلْمُتَّقِينَ

11:49 l'issue [favorable] revient à ceux qui se prémunissent.

وَإِلَىٰ عَادٍ أَخَاهُمْ هُودًا

11:50 Et vers les Récidivistes [Aad], leur frère Hud :

قَالَ يَٰقَوْمِ ٱعْبُدُواْ ٱللَّهَ مَا لَكُم مِّنْ إِلَٰهٍ غَيْرُهُۥٓ

11:50 il dit : « Ô mon peuple, obéissez à Dieu : vous n'avez pas d'autre divinité que Lui ;

إِنْ أَنتُمْ إِلَّا مُفْتَرُونَ

11:50 vous n'êtes que des inventeurs [de mensonge]. »

يَٰقَوْمِ لَآ أَسْـَٔلُكُمْ عَلَيْهِ أَجْرًا

11:51 Ô mon peuple, je ne vous demande pour cela aucune récompense :

إِنْ أَجْرِىَ إِلَّا عَلَى ٱلَّذِى فَطَرَنِىٓ

11:51 ma récompense n'incombe qu'à Celui qui m'a créé originellement.

أَفَلَا تَعْقِلُونَ

11:51 Ne raisonnez-vous donc pas ?

وَيَٰقَوْمِ ٱسْتَغْفِرُواْ رَبَّكُمْ ثُمَّ تُوبُوٓاْ إِلَيْهِ يُرْسِلِ ٱلسَّمَآءَ عَلَيْكُم مِّدْرَارًا
وَيَزِدْكُمْ قُوَّةً إِلَىٰ قُوَّتِكُمْ وَلَا تَتَوَلَّوْاْ مُجْرِمِينَ

11:52 Ô mon peuple, implorez le pardon de votre Tuteur, puis revenez à Lui : Il enverra sur vous le ciel abondamment, et Il ajoutera force à votre force ; et ne vous détournez pas en retranchés. »

قَالُوا۟ يَٰهُودُ مَا جِئْتَنَا بِبَيِّنَةٍ وَمَا نَحْنُ بِتَارِكِىٓ ءَالِهَتِنَا عَن قَوْلِكَ وَمَا نَحْنُ لَكَ بِمُؤْمِنِينَ

11:53 Ils dirent : « Ô Hud, tu ne nous as pas apporté de preuve claire, et nous n'allons pas délaisser nos divinités sur ta parole, et nous ne te faisons pas crédit.

إِن نَّقُولُ إِلَّا ٱعْتَرَىٰكَ بَعْضُ ءَالِهَتِنَا بِسُوٓءٍ

11:54 Nous disons seulement que l'une de nos divinités t'a frappé de mal. »

قَالَ إِنِّىٓ أُشْهِدُ ٱللَّهَ

11:54 Il dit : « Je prends Dieu à témoin,

وَٱشْهَدُوٓا۟ أَنِّى بَرِىٓءٌ مِّمَّا تُشْرِكُونَ مِن دُونِهِۦ

11:55 Et soyez témoins que je suis dégagé de ce que vous associez en dehors de Lui :

فَكِيدُونِى جَمِيعًا ثُمَّ لَا تُنظِرُونِ

11:55 tramez donc tous contre moi, et ne me donnez aucun répit.

إِنِّى تَوَكَّلْتُ عَلَى ٱللَّهِ رَبِّى وَرَبِّكُم

11:56 Je m'en remets à Dieu, mon Tuteur et le vôtre :

مَّا مِن دَآبَّةٍ إِلَّا هُوَ ءَاخِذٌۢ بِنَاصِيَتِهَآ

11:56 il n'est nulle créature vivante qu'Il ne tienne par le toupet.

إِنَّ رَبِّى عَلَىٰ صِرَٰطٍ مُّسْتَقِيمٍ

11:56 Mon Tuteur est assurément sur un chemin rectiligne.

فَإِن تَوَلَّوْا۟ فَقَدْ أَبْلَغْتُكُم مَّآ أُرْسِلْتُ بِهِۦٓ إِلَيْكُمْ

11:57 Si vous vous détournez, je vous ai transmis ce avec quoi j'ai été envoyé vers vous ;

وَيَسْتَخْلِفُ رَبِّى قَوْمًا غَيْرَكُمْ وَلَا تَضُرُّونَهُۥ شَيْـًٔا

11:57 et mon Tuteur fera succéder à votre place un autre peuple, sans que vous ne Lui nuisiez en rien :

إِنَّ رَبِّى عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ حَفِيظٌ

11:57 mon Tuteur veille sur toute chose. »

وَلَمَّا جَآءَ أَمْرُنَا نَجَّيْنَا هُودًا وَٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ مَعَهُۥ بِرَحْمَةٍ مِّنَّا وَنَجَّيْنَٰهُم مِّنْ عَذَابٍ غَلِيظٍ

11:58 Et lorsque Notre ordre vint, Nous sauvâmes Hud et ceux qui avaient cru avec lui, par une bienveillance de Notre part, et Nous les sauvâmes d'un châtiment rude.

وَتِلْكَ عَادٌ جَحَدُوا۟ بِـَٔايَٰتِ رَبِّهِمْ وَعَصَوْا۟ رُسُلَهُۥ وَٱتَّبَعُوٓا۟ أَمْرَ كُلِّ جَبَّارٍ عَنِيدٍ

11:59 Et voilà les Récidivistes [Aad] : ils nièrent obstinément les signes de leur Tuteur, désobéirent à Ses messagers, et suivirent l'ordre de tout tyran entêté.

وَأُتْبِعُوا۟ فِى هَٰذِهِ ٱلدُّنْيَا لَعْنَةً وَيَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ

11:60 Et ils furent poursuivis, dans cette vie d'ici-bas, d'une malédiction, ainsi qu'au Jour de la Comparution :

أَلَآ إِنَّ عَادًا كَفَرُوا۟ رَبَّهُمْ

11:60 N'est-ce pas que les Récidivistes [Aad] ont renié leur Tuteur ?

أَلَا بُعْدًا لِّعَادٍ قَوْمِ هُودٍ

11:60 Loin soient les Récidivistes [Aad], le peuple de Hud !

وَإِلَىٰ ثَمُودَ أَخَاهُمْ صَٰلِحًا

11:61 Et vers les Épuiseurs [Thamud], leur frère Salih :

قَالَ يَٰقَوْمِ ٱعْبُدُوا۟ ٱللَّهَ مَا لَكُم مِّنْ إِلَٰهٍ غَيْرُهُۥ

11:61 il dit : « Ô mon peuple, obéissez à Dieu : vous n'avez pas d'autre divinité que Lui.

هُوَ أَنشَأَكُم مِّنَ ٱلْأَرْضِ وَٱسْتَعْمَرَكُمْ فِيهَا فَٱسْتَغْفِرُوهُ ثُمَّ تُوبُوٓا۟ إِلَيْهِ

11:61 C'est Lui qui vous a fait naître de la terre et vous y a établis pour y vivre longuement : implorez donc Son pardon, puis revenez à Lui :

إِنَّ رَبِّى قَرِيبٌ مُّجِيبٌ

11:61 mon Tuteur est proche, répondant. »

قَالُوا۟ يَٰصَٰلِحُ قَدْ كُنتَ فِينَا مَرْجُوًّا قَبْلَ هَٰذَآ أَتَنْهَىٰنَآ أَن نَّعْبُدَ مَا يَعْبُدُ ءَابَآؤُنَا وَإِنَّنَا لَفِى شَكٍّ مِّمَّا تَدْعُونَآ إِلَيْهِ مُرِيبٍ

11:62 Ils dirent : « Ô Salih, tu étais parmi nous un espoir avant cela ; nous interdis-tu d'obéir à ce à quoi obéissaient nos ancêtres ? Nous sommes assurément dans un doute troublant au sujet de ce à quoi tu nous appelles. »

قَالَ يَٰقَوۡمِ أَرَءَيۡتُمۡ إِن كُنتُ عَلَىٰ بَيِّنَةٖ مِّن رَّبِّي وَءَاتَىٰنِي مِنۡهُ رَحۡمَةٗ فَمَن يَنصُرُنِي مِنَ ٱللَّهِ إِنۡ عَصَيۡتُهُۥۖ

11:63 Il dit : « Ô mon peuple, voyez-vous ? Si je me fonde sur une preuve claire de mon Tuteur, et qu'Il m'a accordé, de Sa part, une bienveillance, qui donc me secourrait contre Dieu si je Lui désobéissais ?

فَمَا تَزِيدُونَنِي غَيۡرَ تَخۡسِيرٖ

11:63 Vous ne feriez alors qu'accroître ma perte.

وَيَٰقَوۡمِ هَٰذِهِۦ نَاقَةُ ٱللَّهِ لَكُمۡ ءَايَةٗ

11:64 Ô mon peuple, voici la chamelle de Dieu, un signe pour vous :

فَذَرُوهَا تَأۡكُلۡ فِيٓ أَرۡضِ ٱللَّهِ

11:64 laissez-la donc manger sur la terre de Dieu,

وَلَا تَمَسُّوهَا بِسُوٓءٖ فَيَأۡخُذَكُمۡ عَذَابٞ قَرِيبٞ

11:64 et ne lui faites aucun mal, sinon un châtiment proche vous saisirait. »

فَعَقَرُوهَا فَقَالَ تَمَتَّعُواْ فِي دَارِكُمۡ ثَلَٰثَةَ أَيَّامٖۖ

11:65 Mais ils la mutilèrent. Il dit alors : « Jouissez dans votre demeure trois jours :

ذَٰلِكَ وَعۡدٌ غَيۡرُ مَكۡذُوبٖ

11:65 voilà une promesse qui ne sera pas démentie. »

فَلَمَّا جَآءَ أَمْرُنَا نَجَّيْنَا صَٰلِحًا وَٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ مَعَهُۥ بِرَحْمَةٍ مِّنَّا وَمِنْ خِزْيِ يَوْمِئِذٍ

11:66 Lorsque Notre ordre vint, Nous sauvâmes Salih et ceux qui avaient cru avec lui, par une bienveillance de Notre part, et de la honte de ce jour-là.

إِنَّ رَبَّكَ هُوَ ٱلْقَوِىُّ ٱلْعَزِيزُ

11:66 Ton Tuteur est assurément le Fort, le Tout-Puissant.

وَأَخَذَ ٱلَّذِينَ ظَلَمُوا۟ ٱلصَّيْحَةُ فَأَصْبَحُوا۟ فِى دِيَٰرِهِمْ جَٰثِمِينَ كَأَن لَّمْ يَغْنَوْا۟ فِيهَآ

11:68 Et le Cri saisit ceux qui avaient été injustes, si bien qu'ils se retrouvèrent, dans leurs demeures, prostrés, comme s'ils n'y avaient jamais vécu.

أَلَآ إِنَّ ثَمُودَا۟ كَفَرُوا۟ رَبَّهُمْ

11:68 N'est-ce pas que les Épuiseurs [Thamud] ont renié leur Tuteur ?

أَلَا بُعْدًا لِّثَمُودَ

11:68 Loin soient les Épuiseurs [Thamud] !

وَلَقَدْ جَآءَتْ رُسُلُنَآ إِبْرَٰهِيمَ بِٱلْبُشْرَىٰ قَالُوا۟ سَلَٰمًا

11:69 Et Nos messagers vinrent certes à Ibrahim avec la bonne nouvelle : ils dirent : « Paix ! »

قَالَ سَلَٰمٌ

11:69 Il dit : « Paix ! »

فَمَا لَبِثَ أَن جَآءَ بِعِجْلٍ حَنِيذٍ

11:69 et il ne tarda pas à apporter un veau rôti.

فَلَمَّا رَءَآ أَيْدِيَهُمْ لَا تَصِلُ إِلَيْهِ نَكِرَهُمْ وَأَوْجَسَ مِنْهُمْ خِيفَةً

11:70 Mais lorsqu'il vit que leurs mains ne l'atteignaient pas, il les trouva étranges et ressentit d'eux de la crainte.

قَالُواْ لَا تَخَفْ

11:70 Ils dirent : « Ne crains pas :

إِنَّآ أُرْسِلْنَآ إِلَىٰ قَوْمِ لُوطٍ

11:70 nous sommes envoyés vers le peuple de Lut. »

وَٱمْرَأَتُهُۥ قَآئِمَةٌ فَضَحِكَتْ

11:71 Et sa femme, debout, se mit à rire ;

فَبَشَّرْنَٰهَا بِإِسْحَٰقَ

11:71 Nous lui annonçâmes alors Ishaq,

وَمِن وَرَآءِ إِسْحَٰقَ يَعْقُوبَ

11:71 et, après Ishaq, Yaacoub.

قَالَتْ يَٰوَيْلَتَىٰٓ ءَأَلِدُ وَأَنَا۠ عَجُوزٌ وَهَٰذَا بَعْلِى شَيْخًا

11:72 Elle dit : « Quel malheur pour moi ! Enfanterais-je alors que je suis vieille, et que voici mon époux, un vieillard ?

إِنَّ هَٰذَا لَشَىْءٌ عَجِيبٌ

11:72 Voilà certes une chose étonnante ! »

قَالُوٓاْ أَتَعۡجَبِينَ مِنۡ أَمۡرِ ٱللَّهِ

11:73 Ils dirent : « T'étonnes-tu de l'ordre de Dieu ?

رَحۡمَتُ ٱللَّهِ وَبَرَكَٰتُهُۥ عَلَيۡكُمۡ أَهۡلَ ٱلۡبَيۡتِ

11:73 La bienveillance de Dieu et Ses bénédictions soient sur vous, gens de la maison !

إِنَّهُۥ حَمِيدٞ مَّجِيدٞ

11:73 Il est digne de louange, plein de gloire. »

فَلَمَّا ذَهَبَ عَنۡ إِبۡرَٰهِيمَ ٱلرَّوۡعُ وَجَآءَتۡهُ ٱلۡبُشۡرَىٰ يُجَٰدِلُنَا فِي قَوۡمِ لُوطٍ

11:74 Lorsque la frayeur eut quitté Ibrahim et que la bonne nouvelle lui fut venue, il se mit à débattre avec Nous au sujet du peuple de Lut :

إِنَّ إِبۡرَٰهِيمَ لَحَلِيمٌ أَوَّٰهٞ مُّنِيبٞ

11:75 Ibrahim est assurément réfléchi, plein de soupirs [de repentir], sans cesse revenant [à Dieu].

يَٰٓإِبۡرَٰهِيمُ أَعۡرِضۡ عَنۡ هَٰذَآ

11:76 « Ô Ibrahim, détourne-toi de cela :

إِنَّهُۥ قَدۡ جَآءَ أَمۡرُ رَبِّكَ

11:76 l'ordre de ton Tuteur est déjà venu,

وَإِنَّهُمۡ ءَاتِيهِمۡ عَذَابٌ غَيۡرُ مَرۡدُودٖ

11:76 et un châtiment sans appel leur vient assurément. »

وَلَمَّا جَآءَتْ رُسُلُنَا لُوطًا سِيٓءَ بِهِمْ وَضَاقَ بِهِمْ ذَرْعًا وَقَالَ هَٰذَا يَوْمٌ عَصِيبٌ

11:77 Et lorsque Nos messagers vinrent à Lut, il en fut affligé, et se sentit démuni à leur sujet, et dit : « Voici un jour pénible. »

وَجَآءَهُۥ قَوْمُهُۥ يُهْرَعُونَ إِلَيْهِ وَمِن قَبْلُ كَانُوا۟ يَعْمَلُونَ ٱلسَّيِّـَٔاتِ

11:78 Et son peuple vint à lui, se précipitant, alors qu'auparavant ils commettaient les mauvaises actions.

قَالَ يَٰقَوْمِ هَٰٓؤُلَآءِ بَنَاتِى هُنَّ أَطْهَرُ لَكُمْ فَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ وَلَا تُخْزُونِ فِى ضَيْفِىٓ

11:78 Il dit : « Ô mon peuple, voici mes filles : elles sont plus pures pour vous ; prémunissez-vous donc envers Dieu, et ne me couvrez pas de honte au sujet de mes hôtes :

أَلَيْسَ مِنكُمْ رَجُلٌ رَّشِيدٌ

11:78 n'y a-t-il pas parmi vous un homme raisonnable ? »

قَالُوا۟ لَقَدْ عَلِمْتَ مَا لَنَا فِى بَنَاتِكَ مِنْ حَقٍّ وَإِنَّكَ لَتَعْلَمُ مَا نُرِيدُ

11:79 Ils dirent : « Tu sais déjà quel droit nous avons sur tes filles, et tu sais bien, [en cet instant], ce que nous voulons. »

قَالَ لَوْ أَنَّ لِى بِكُمْ قُوَّةً أَوْ ءَاوِىٓ إِلَىٰ رُكْنٍ شَدِيدٍ

11:80 Il dit : « Si seulement j'avais quelque force contre vous, ou pouvais me réfugier vers un appui solide ! »

قَالُوا۟ يَٰلُوطُ إِنَّا رُسُلُ رَبِّكَ لَن يَصِلُوٓا۟ إِلَيْكَ

11:81 Ils dirent : « Ô Lut, nous sommes les messagers de ton Tuteur : ils ne t'atteindront jamais.

فَأَسْرِ بِأَهْلِكَ بِقِطْعٍ مِّنَ ٱلَّيْلِ وَلَا يَلْتَفِتْ مِنكُمْ أَحَدٌ إِلَّا ٱمْرَأَتَكَ

11:81 Pars donc avec ta famille, à un moment de la nuit, et que nul d'entre vous ne se retourne, hormis ta femme.

إِنَّهُۥ مُصِيبُهَا مَآ أَصَابَهُمْ

11:81 Ce qui les atteindra l'atteindra elle aussi.

إِنَّ مَوْعِدَهُمُ ٱلصُّبْحُ

11:81 Leur rendez-vous est le matin :

أَلَيْسَ ٱلصُّبْحُ بِقَرِيبٍ

11:81 le matin n'est-il pas proche ? »

فَلَمَّا جَآءَ أَمْرُنَا جَعَلْنَا عَٰلِيَهَا سَافِلَهَا وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهَا حِجَارَةً مِّن سِجِّيلٍ مَّنضُودٍ مُّسَوَّمَةً عِندَ رَبِّكَ

11:83 Lorsque Notre ordre vint, Nous fîmes du dessus [de leur cité] son dessous, et fîmes pleuvoir sur elle des pierres d'argile formée, empilées, marquées auprès de ton Tuteur :

وَمَا هِىَ مِنَ ٱلظَّٰلِمِينَ بِبَعِيدٍ

11:83 et elle n'est pas loin des injustes.

وَإِلَىٰ مَدْيَنَ أَخَاهُمْ شُعَيْبًا

11:84 Et vers Madyan, leur frère Shu'ayb :

قَالَ يَٰقَوۡمِ ٱعۡبُدُواْ ٱللَّهَ مَا لَكُم مِّنۡ إِلَٰهٍ غَيۡرُهُۥ

11:84 il dit : « Ô mon peuple, obéissez à Dieu : vous n'avez pas d'autre divinité que Lui,

وَلَا تَنقُصُواْ ٱلۡمِكۡيَالَ وَٱلۡمِيزَانَ

11:84 et ne réduisez pas la mesure ni le poids.

إِنِّيٓ أَرَىٰكُم بِخَيۡرٖ وَإِنِّيٓ أَخَافُ عَلَيۡكُمۡ عَذَابَ يَوۡمٖ مُّحِيطٖ

11:84 Je vous vois dans l'aisance, et je crains pour vous le châtiment d'un jour qui cerne.

وَيَٰقَوۡمِ أَوۡفُواْ ٱلۡمِكۡيَالَ وَٱلۡمِيزَانَ بِٱلۡقِسۡطِ

11:85 Ô mon peuple, donnez pleine mesure et plein poids, avec équité,

وَلَا تَبۡخَسُواْ ٱلنَّاسَ أَشۡيَآءَهُمۡ وَلَا تَعۡثَوۡاْ فِي ٱلۡأَرۡضِ مُفۡسِدِينَ

11:85 et ne lésez pas les gens dans leurs choses, et ne semez pas le désordre sur la terre en corrupteurs.

بَقِيَّتُ ٱللَّهِ خَيۡرٞ لَّكُمۡ إِن كُنتُم مُّؤۡمِنِينَ

11:86 Ce qui subsiste [licitement] auprès de Dieu est meilleur pour vous, si vous êtes croyants ;

وَمَآ أَنَا۠ عَلَيۡكُم بِحَفِيظٖ

11:86 et je ne suis pas, sur vous, un gardien.

قَالُوا۟ يَٰشُعَيْبُ أَصَلَوٰتُكَ تَأْمُرُكَ أَن نَّتْرُكَ مَا يَعْبُدُ ءَابَآؤُنَآ أَوْ أَن نَّفْعَلَ فِىٓ أَمْوَٰلِنَا مَا نَشَٰٓؤُا۟

11:87 Ils dirent : « Ô Shu'ayb, ton Contact t'ordonne-t-il que nous délaissions ce à quoi obéissaient nos ancêtres, ou que nous cessions de faire de nos biens ce que nous voulons ?

إِنَّكَ لَأَنتَ ٱلْحَلِيمُ ٱلرَّشِيدُ

11:87 Tu es assurément, toi, le réfléchi, le raisonnable ! »

قَالَ يَٰقَوْمِ أَرَءَيْتُمْ إِن كُنتُ عَلَىٰ بَيِّنَةٍ مِّن رَّبِّى وَرَزَقَنِى مِنْهُ رِزْقًا حَسَنًا

11:88 Il dit : « Ô mon peuple, voyez-vous ? Si je me fonde sur une preuve claire de mon Tuteur, et qu'Il m'a pourvu, de Sa part, d'une belle subsistance...

وَمَآ أُرِيدُ أَنْ أُخَالِفَكُمْ إِلَىٰ مَآ أَنْهَىٰكُمْ عَنْهُ

11:88 Et je ne veux pas vous contredire pour faire moi-même ce dont je vous détourne :

إِنْ أُرِيدُ إِلَّا ٱلْإِصْلَٰحَ مَا ٱسْتَطَعْتُ

11:88 je ne veux que la réforme, autant que je le peux ;

وَمَا تَوْفِيقِىٓ إِلَّا بِٱللَّهِ

11:88 et ma réussite ne tient qu'à Dieu :

عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ

11:88 c'est à Lui que je m'en remets,

وَإِلَيْهِ أُنِيبُ

11:88 et c'est vers Lui que je reviens.

وَيَٰقَوْمِ لَا يَجْرِمَنَّكُمْ شِقَاقِيٓ أَن يُصِيبَكُم مِّثْلُ مَآ أَصَابَ قَوْمَ نُوحٍ أَوْ قَوْمَ هُودٍ أَوْ قَوْمَ صَٰلِحٍ

11:89 Ô mon peuple, que votre rupture avec moi ne vous entraîne pas à subir ce qu'a subi le peuple de Nuh, ou le peuple de Hud, ou le peuple de Salih ;

وَمَا قَوْمُ لُوطٍ مِّنكُم بِبَعِيدٍ

11:89 et le peuple de Lut n'est pas loin de vous.

وَٱسْتَغْفِرُوا۟ رَبَّكُمْ ثُمَّ تُوبُوٓا۟ إِلَيْهِ

11:90 Implorez le pardon de votre Tuteur, puis revenez à Lui :

إِنَّ رَبِّى رَحِيمٌ وَدُودٌ

11:90 mon Tuteur est Bienveillant, plein d'affection.

قَالُوا۟ يَٰشُعَيْبُ مَا نَفْقَهُ كَثِيرًا مِّمَّا تَقُولُ وَإِنَّا لَنَرَىٰكَ فِينَا ضَعِيفًا وَلَوْلَا رَهْطُكَ لَرَجَمْنَٰكَ وَمَآ أَنتَ عَلَيْنَا بِعَزِيزٍ

11:91 Ils dirent : « Ô Shu'ayb, nous ne comprenons pas grand-chose à ce que tu dis, et nous te voyons certes faible parmi nous ; sans ton clan, nous t'aurions banni ; et tu n'as sur nous aucune puissance. »

قَالَ يَٰقَوْمِ أَرَهْطِىٓ أَعَزُّ عَلَيْكُم مِّنَ ٱللَّهِ وَٱتَّخَذْتُمُوهُ وَرَآءَكُمْ ظِهْرِيًّا

11:92 Il dit : « Ô mon peuple, mon clan a-t-il donc plus de poids pour vous que Dieu, que vous avez relégué derrière votre dos ?

إِنَّ رَبِّي بِمَا تَعْمَلُونَ مُحِيطٌ

11:92 Mon Tuteur cerne assurément ce que vous faites.

وَيَٰقَوْمِ ٱعْمَلُوا۟ عَلَىٰ مَكَانَتِكُمْ إِنِّى عَٰمِلٌ

11:93 Ô mon peuple, agissez selon votre position ; moi, j'agis :

سَوْفَ تَعْلَمُونَ مَن يَأْتِيهِ عَذَابٌ يُخْزِيهِ وَمَنْ هُوَ كَٰذِبٌ

11:93 vous saurez bientôt sur qui s'abattra un châtiment qui le couvre de honte, et qui est menteur.

وَٱرْتَقِبُوٓا۟

11:93 Guettez donc :

إِنِّى مَعَكُمْ رَقِيبٌ

11:93 je guette avec vous. »

وَلَمَّا جَآءَ أَمْرُنَا نَجَّيْنَا شُعَيْبًا وَٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ مَعَهُۥ بِرَحْمَةٍ مِّنَّا

11:94 Et lorsque Notre ordre vint, Nous sauvâmes Shu'ayb et ceux qui avaient cru avec lui, par une bienveillance de Notre part.

وَأَخَذَتِ ٱلَّذِينَ ظَلَمُوا۟ ٱلصَّيْحَةُ فَأَصْبَحُوا۟ فِى دِيَٰرِهِمْ جَٰثِمِينَ كَأَن لَّمْ يَغْنَوْا۟ فِيهَآ

11:95 Et le Cri saisit ceux qui avaient été injustes, si bien qu'ils se retrouvèrent, dans leurs demeures, prostrés, comme s'ils n'y avaient jamais vécu.

أَلَا بُعْدًا لِّمَدْيَنَ كَمَا بَعِدَتْ ثَمُودُ

11:95 Loin soit Madyan, comme se sont éloignés les Épuiseurs [Thamud] !

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مُوسَىٰ بِـَٔايَٰتِنَا وَسُلْطَٰنٍ مُّبِينٍ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَمَلَإِيْهِۦ فَٱتَّبَعُوٓاْ أَمْرَ فِرْعَوْنَ

11:97 Nous avons certes envoyé Moussa avec Nos signes et une autorité manifeste, vers Fir'awn et sa cour ; mais ils suivirent l'ordre de Fir'awn,

وَمَآ أَمْرُ فِرْعَوْنَ بِرَشِيدٍ

11:97 et l'ordre de Fir'awn n'était pas raisonnable.

يَقْدُمُ قَوْمَهُۥ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ فَأَوْرَدَهُمُ ٱلنَّارَ

11:98 Il précédera son peuple au Jour de la Comparution, et les fera arriver au Feu :

وَبِئْسَ ٱلْوِرْدُ ٱلْمَوْرُودُ

11:98 quel détestable lieu d'arrivée que celui où l'on arrive !

وَأُتْبِعُواْ فِى هَٰذِهِۦ لَعْنَةً وَيَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ

11:99 Et ils furent poursuivis, ici-bas, d'une malédiction, ainsi qu'au Jour de la Comparution :

بِئْسَ ٱلرِّفْدُ ٱلْمَرْفُودُ

11:99 quel détestable don que celui qui leur fut donné !

ذَٰلِكَ مِنْ أَنۢبَآءِ ٱلْقُرَىٰ نَقُصُّهُۥ عَلَيْكَ مِنْهَا قَآئِمٌ وَحَصِيدٌ

11:100 Voilà des informations sur les cités que Nous te racontons : il en est qui subsistent debout, et d'autres fauchées.

وَمَا ظَلَمْنَٰهُمْ وَلَٰكِن ظَلَمُوٓا۟ أَنفُسَهُمْ

11:101 Et Nous n'avons pas été injustes envers eux, mais ils ont été injustes envers eux-mêmes :

فَمَآ أَغْنَتْ عَنْهُمْ ءَالِهَتُهُمُ ٱلَّتِى يَدْعُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ مِن شَىْءٍ لَّمَّا جَآءَ أَمْرُ رَبِّكَ

11:101 leurs divinités, qu'ils invoquaient en dehors de Dieu, ne leur servirent en rien lorsque l'ordre de ton Tuteur vint,

وَمَا زَادُوهُمْ غَيْرَ تَتْبِيبٍ

11:101 et elles ne firent qu'accroître leur perdition.

وَكَذَٰلِكَ أَخْذُ رَبِّكَ إِذَآ أَخَذَ ٱلْقُرَىٰ وَهِىَ ظَٰلِمَةٌ

11:102 Telle est la saisie de ton Tuteur, lorsqu'Il saisit les cités alors qu'elles sont injustes :

إِنَّ أَخْذَهُۥٓ أَلِيمٌ شَدِيدٌ

11:102 Sa saisie est assurément douloureuse, sévère.

إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَءَايَةً لِّمَنْ خَافَ عَذَابَ ٱلْءَاخِرَةِ

11:103 Il y a certes là un signe pour qui redoute le châtiment de la vie dernière :

ذَٰلِكَ يَوۡمٞ مَّجۡمُوعٞ لَّهُ ٱلنَّاسُ

11:103 c'est un jour où les gens seront rassemblés,

وَذَٰلِكَ يَوۡمٞ مَّشۡهُودٞ

11:103 et c'est un jour attesté.

وَمَا نُؤَخِّرُهُۥٓ إِلَّا لِأَجَلٖ مَّعۡدُودٖ

11:104 Et Nous ne l'ajournons que jusqu'à un terme compté.

يَوۡمَ يَأۡتِ لَا تَكَلَّمُ نَفۡسٌ إِلَّا بِإِذۡنِهِۦۚ

11:105 Le jour où il viendra, nul Soi ne parlera sans Sa permission :

فَمِنۡهُمۡ شَقِيّٞ وَسَعِيدٞ

11:105 il y aura alors le malheureux et l'heureux.

فَأَمَّا ٱلَّذِينَ شَقُواْ فَفِي ٱلنَّارِ لَهُمۡ فِيهَا زَفِيرٞ وَشَهِيقٌ خَٰلِدِينَ فِيهَا مَا دَامَتِ ٱلسَّمَٰوَٰتُ وَٱلۡأَرۡضُ إِلَّا مَا شَآءَ رَبُّكَ

11:107 Quant à ceux qui seront malheureux, ils seront dans le Feu, où ils auront gémissement et sanglot, où ils demeureront tant que dureront les cieux et la terre, sauf ce que ton Tuteur voudra :

إِنَّ رَبَّكَ فَعَّالٞ لِّمَا يُرِيدُ

11:107 ton Tuteur fait assurément sans cesse ce qu'Il veut.

وَأَمَّا ٱلَّذِينَ سُعِدُواْ فَفِى ٱلْجَنَّةِ خَٰلِدِينَ فِيهَا مَا دَامَتِ ٱلسَّمَٰوَٰتُ وَٱلْأَرْضُ إِلَّا مَا شَآءَ رَبُّكَ

11:108 Et quant à ceux qui seront heureux, ils seront dans le Jardin, où ils demeureront tant que dureront les cieux et la terre, sauf ce que ton Tuteur voudra :

عَطَآءً غَيْرَ مَجْذُوذٍ

11:108 un don qui ne sera jamais interrompu.

فَلَا تَكُ فِى مِرْيَةٍ مِّمَّا يَعْبُدُ هَٰٓؤُلَآءِ

11:109 Ne sois donc pas dans le doute au sujet de ce à quoi obéissent ceux-là :

مَا يَعْبُدُونَ إِلَّا كَمَا يَعْبُدُ ءَابَآؤُهُم مِّن قَبْلُ

11:109 ils n'obéissent que comme obéissaient leurs ancêtres auparavant.

وَإِنَّا لَمُوَفُّوهُمْ نَصِيبَهُمْ غَيْرَ مَنقُوصٍ

11:109 Et Nous leur donnerons assurément leur part, sans rien y retrancher.

وَلَقَدْ ءَاتَيْنَا مُوسَى ٱلْكِتَٰبَ فَٱخْتُلِفَ فِيهِ

11:110 Nous avons certes donné à Moussa l'Écriture, et l'on y a divergé ;

وَلَوْلَا كَلِمَةٌ سَبَقَتْ مِن رَّبِّكَ لَقُضِىَ بَيْنَهُمْ

11:110 et n'était une parole déjà prononcée par ton Tuteur, il aurait été tranché entre eux ;

وَإِنَّهُمْ لَفِى شَكٍّ مِّنْهُ مُرِيبٍ

11:110 et ils sont assurément, à son sujet, dans un doute troublant.

وَإِنَّ كُلًّا لَّمَّا لَيُوَفِّيَنَّهُمْ رَبُّكَ أَعْمَٰلَهُمْ

11:111 Et à chacun, ton Tuteur rendra assurément pleinement leurs actions :

إِنَّهُۥ بِمَا يَعْمَلُونَ خَبِيرٌ

11:111 Il est Informé de ce qu'ils font.

فَٱسْتَقِمْ كَمَآ أُمِرْتَ وَمَن تَابَ مَعَكَ وَلَا تَطْغَوْا۟

11:112 Tiens-toi donc droit, comme il t'a été ordonné, ainsi que ceux qui sont revenus [à Dieu] avec toi, et ne dépassez pas la mesure :

إِنَّهُۥ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ

11:112 Il voit parfaitement ce que vous faites.

وَلَا تَرْكَنُوٓا۟ إِلَى ٱلَّذِينَ ظَلَمُوا۟ فَتَمَسَّكُمُ ٱلنَّارُ

11:113 Et ne vous appuyez pas sur ceux qui ont été injustes, sinon le Feu vous toucherait,

وَمَا لَكُم مِّن دُونِ ٱللَّهِ مِنْ أَوْلِيَآءَ

11:113 et vous n'auriez, en dehors de Dieu, aucun allié,

ثُمَّ لَا تُنصَرُونَ

11:113 puis vous ne seriez pas secourus.

وَأَقِمِ ٱلصَّلَوٰةَ طَرَفَيِ ٱلنَّهَارِ وَزُلَفًا مِّنَ ٱلَّيۡلِ

11:114 Et maintiens le Contact aux deux extrémités du jour, et à des moments rapprochés de la nuit :

إِنَّ ٱلۡحَسَنَٰتِ يُذۡهِبۡنَ ٱلسَّيِّـَٔاتِ

11:114 les bonnes actions dissipent assurément les mauvaises actions :

ذَٰلِكَ ذِكۡرَىٰ لِلذَّٰكِرِينَ

11:114 voilà un rappel pour ceux qui se rappellent.

وَٱصۡبِرۡ

11:115 Et sois patient :

فَإِنَّ ٱللَّهَ لَا يُضِيعُ أَجۡرَ ٱلۡمُحۡسِنِينَ

11:115 Dieu ne laisse pas perdre la récompense de ceux qui font le bien.

فَلَوۡلَا كَانَ مِنَ ٱلۡقُرُونِ مِن قَبۡلِكُمۡ أُوْلُواْ بَقِيَّةٖ يَنۡهَوۡنَ عَنِ ٱلۡفَسَادِ فِي ٱلۡأَرۡضِ إِلَّا قَلِيلٗا مِّمَّنۡ أَنجَيۡنَا مِنۡهُمۡ

11:116 N'y eut-il pas, parmi les générations d'avant vous, des détenteurs d'un reste [de vertu] qui interdisaient le désordre sur la terre, hormis un petit nombre parmi ceux que Nous avons sauvés ?

وَٱتَّبَعَ ٱلَّذِينَ ظَلَمُواْ مَآ أُتۡرِفُواْ فِيهِ وَكَانُواْ مُجۡرِمِينَ

11:116 Et ceux qui ont été injustes suivirent ce dans quoi ils étaient comblés de bienfaits, et furent des retranchés.

وَمَا كَانَ رَبُّكَ لِيُهْلِكَ ٱلْقُرَىٰ بِظُلْمٍ وَأَهْلُهَا مُصْلِحُونَ

11:117 Et ton Tuteur n'était pas pour anéantir les cités injustement, alors que leurs habitants se réforment.

وَلَوْ شَآءَ رَبُّكَ لَجَعَلَ ٱلنَّاسَ أُمَّةً وَٰحِدَةً

11:118 Et si ton Tuteur avait voulu, Il aurait fait des gens une seule communauté ;

وَلَا يَزَالُونَ مُخْتَلِفِينَ إِلَّا مَن رَّحِمَ رَبُّكَ

11:119 mais ils ne cessent de diverger, sauf ceux à qui ton Tuteur fait bienveillance,

وَلِذَٰلِكَ خَلَقَهُمْ

11:119 et c'est pour cela qu'Il les a créés.

وَتَمَّتْ كَلِمَةُ رَبِّكَ لَأَمْلَأَنَّ جَهَنَّمَ مِنَ ٱلْجِنَّةِ وَٱلنَّاسِ أَجْمَعِينَ

11:119 Et la parole de ton Tuteur s'accomplira : « J'emplirai assurément Jahannam des Occultés et des humains, tous ensemble. »

وَكُلًّا نَّقُصُّ عَلَيْكَ مِنْ أَنۢبَآءِ ٱلرُّسُلِ مَا نُثَبِّتُ بِهِۦ فُؤَادَكَ

11:120 Et tout ce que Nous te racontons, parmi les informations sur les messagers, est ce par quoi Nous affermissons ta Conscience ;

وَجَآءَكَ فِى هَٰذِهِ ٱلْحَقُّ وَمَوْعِظَةٌ وَذِكْرَىٰ لِلْمُؤْمِنِينَ

11:120 et il t'est venu, dans cela, la vérité, une exhortation et un rappel pour les croyants.

وَقُل لِّلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ ٱعْمَلُوا۟ عَلَىٰ مَكَانَتِكُمْ إِنَّا عَٰمِلُونَ وَٱنتَظِرُوٓا۟ إِنَّا مُنتَظِرُونَ

11:122 Et dis à ceux qui ne croient pas : « Agissez selon votre position ; nous, nous agissons ; et attendez : nous attendons aussi. »

وَلِلَّهِ غَيْبُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ

11:123 Et à Dieu revient ce qui échappe aux sens dans les cieux et sur la terre,

وَإِلَيْهِ يُرْجَعُ ٱلْأَمْرُ كُلُّهُۥ

11:123 et c'est à Lui que revient l'ordre tout entier :

فَٱعْبُدْهُ وَتَوَكَّلْ عَلَيْهِ

11:123 obéis-Lui donc, et remets-t'en à Lui :

وَمَا رَبُّكَ بِغَٰفِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ

11:123 ton Tuteur n'est point insouciant de ce que vous faites.

SOURATE 12

Le plus beau des récits

يوسف · Yusuf · 111 versets

Un seul récit, d'un bout à l'autre : la vision d'un enfant, la jalousie de ses frères, le puits, la séduction, la prison, le pouvoir, puis la réconciliation. Derrière chaque épreuve, Dieu est vainqueur en Son dessein ; la patience et la prémunition ne perdent jamais leur récompense.

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ الٓر

12:1 Au nom de Dieu, le Tout-Bienveillant, le Bienveillant. Alif. Lam. Ra.

تِلْكَ ءَايَٰتُ ٱلْكِتَٰبِ ٱلْمُبِينِ

12:1 Voilà les signes de l'Écriture explicite.

إِنَّآ أَنزَلْنَٰهُ قُرْءَٰنًا عَرَبِيًّا لَّعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ

12:2 Nous l'avons fait descendre comme une Lecture impeccable, peut-être raisonnerez-vous.

نَحْنُ نَقُصُّ عَلَيْكَ أَحْسَنَ ٱلْقَصَصِ بِمَآ أَوْحَيْنَآ إِلَيْكَ هَٰذَا ٱلْقُرْءَانَ وَإِن كُنتَ مِن قَبْلِهِۦ لَمِنَ ٱلْغَٰفِلِينَ

12:3 Nous te racontons le plus beau des récits, en te révélant cette Lecture, alors que tu en étais assurément, auparavant, du nombre des insouciants.

إِذْ قَالَ يُوسُفُ لِأَبِيهِ يَٰٓأَبَتِ إِنِّى رَأَيْتُ أَحَدَ عَشَرَ كَوْكَبًا وَٱلشَّمْسَ وَٱلْقَمَرَ

12:4 Rappelle, quand Youssof dit à son père : « Ô mon père, j'ai vu onze étoiles, ainsi que le soleil et la lune,

رَأَيْتُهُمْ لِى سَٰجِدِينَ

12:4 je les ai vus se prosterner devant moi. »

قَالَ يَٰبُنَىَّ لَا تَقْصُصْ رُءْيَاكَ عَلَىٰٓ إِخْوَتِكَ فَيَكِيدُوا۟ لَكَ كَيْدًا

12:5 Il dit : « Ô mon petit, ne raconte pas ta vision à tes frères, sinon ils trameraient contre toi une ruse :

إِنَّ ٱلشَّيْطَٰنَ لِلْإِنسَٰنِ عَدُوٌّ مُّبِينٌ

12:5 le Détourneur est, pour l'être humain, un ennemi manifeste.

وَكَذَٰلِكَ يَجْتَبِيكَ رَبُّكَ وَيُعَلِّمُكَ مِن تَأْوِيلِ ٱلْأَحَادِيثِ

12:6 Et c'est ainsi que ton Tuteur t'élira et t'enseignera l'interprétation des événements,

وَيُتِمُّ نِعْمَتَهُۥ عَلَيْكَ وَعَلَىٰٓ ءَالِ يَعْقُوبَ كَمَآ أَتَمَّهَا عَلَىٰٓ أَبَوَيْكَ مِن قَبْلُ إِبْرَٰهِيمَ وَإِسْحَٰقَ

12:6 et Il parachèvera Son bienfait sur toi et sur la famille de Yaacoub, comme Il l'a parachevé auparavant sur tes deux ancêtres, Ibrahim et Ishaq.

إِنَّ رَبَّكَ عَلِيمٌ حَكِيمٌ

12:6 Ton Tuteur est assurément Omniscient, Sage.

لَّقَدْ كَانَ فِى يُوسُفَ وَإِخْوَتِهِۦٓ ءَايَٰتٌ لِّلسَّآئِلِينَ

12:7 Il y avait certes, en Youssof et ses frères, des signes pour ceux qui interrogent.

إِذْ قَالُوا۟ لَيُوسُفُ وَأَخُوهُ أَحَبُّ إِلَىٰٓ أَبِينَا مِنَّا وَنَحْنُ عُصْبَةٌ

12:8 Rappelle, quand ils dirent : « Youssof et son frère sont plus chers à notre père que nous, alors que nous sommes un groupe soudé :

إِنَّ أَبَانَا لَفِى ضَلَٰلٍ مُّبِينٍ

12:8 notre père est assurément dans un égarement manifeste.

ٱقْتُلُوا۟ يُوسُفَ أَوِ ٱطْرَحُوهُ أَرْضًا يَخْلُ لَكُمْ وَجْهُ أَبِيكُمْ وَتَكُونُوا۟ مِنۢ بَعْدِهِۦ قَوْمًا صَٰلِحِينَ

12:9 Tuez Youssof, ou bannissez-le en quelque terre, afin que le visage de votre père se libère pour vous seuls, et que vous soyez, après cela, des gens droits. »

قَالَ قَآئِلٌ مِّنْهُمْ لَا تَقْتُلُوا۟ يُوسُفَ وَأَلْقُوهُ فِى غَيَٰبَتِ ٱلْجُبِّ يَلْتَقِطْهُ بَعْضُ ٱلسَّيَّارَةِ إِن كُنتُمْ فَٰعِلِينَ

12:10 L'un d'eux dit : « Ne tuez pas Youssof, mais jetez-le au fond du puits : certains voyageurs le recueilleront, si vous devez agir. »

قَالُوا۟ يَٰٓأَبَانَا مَا لَكَ لَا تَأْمَنَّا عَلَىٰ يُوسُفَ وَإِنَّا لَهُۥ لَنَٰصِحُونَ

12:11 Ils dirent : « Ô notre père, qu'as-tu à ne pas te fier à nous au sujet de Youssof, alors que nous sommes assurément pour lui des conseillers sincères ?

أَرۡسِلۡهُ مَعَنَا غَدٗا يَرۡتَعۡ وَيَلۡعَبۡ وَإِنَّا لَهُۥ لَحَٰفِظُونَ

12:12 Envoie-le avec nous demain, qu'il se divertisse et joue ; nous en serons assurément les gardiens. »

قَالَ إِنِّي لَيَحۡزُنُنِيٓ أَن تَذۡهَبُواْ بِهِۦ وَأَخَافُ أَن يَأۡكُلَهُ ٱلذِّئۡبُ وَأَنتُمۡ عَنۡهُ غَٰفِلُونَ

12:13 Il dit : « Il m'attriste assurément que vous l'emmeniez, et je crains que le loup ne le dévore alors que vous en seriez insouciants. »

قَالُواْ لَئِنۡ أَكَلَهُ ٱلذِّئۡبُ وَنَحۡنُ عُصۡبَةٌ إِنَّآ إِذٗا لَّخَٰسِرُونَ

12:14 Ils dirent : « Si le loup le dévorait, alors que nous sommes un groupe soudé, nous serions alors assurément perdants. »

فَلَمَّا ذَهَبُواْ بِهِۦ وَأَجۡمَعُوٓاْ أَن يَجۡعَلُوهُ فِي غَيَٰبَتِ ٱلۡجُبِّ وَأَوۡحَيۡنَآ إِلَيۡهِ لَتُنَبِّئَنَّهُم بِأَمۡرِهِمۡ هَٰذَا وَهُمۡ لَا يَشۡعُرُونَ

12:15 Lorsqu'ils l'emmenèrent et convinrent de le mettre au fond du puits — et Nous lui révélâmes : « Tu leur annonceras assurément cette affaire, alors qu'ils ne s'en douteront pas » —

وَجَآءُوٓ أَبَاهُمۡ عِشَآءٗ يَبۡكُونَ قَالُواْ يَٰٓأَبَانَآ إِنَّا ذَهَبۡنَا نَسۡتَبِقُ وَتَرَكۡنَا يُوسُفَ عِندَ مَتَٰعِنَا فَأَكَلَهُ ٱلذِّئۡبُ

12:17 ils vinrent à leur père le soir, en pleurant, et dirent : « Ô notre père, nous sommes partis faire la course et avons laissé Youssof près de nos affaires, et le loup l'a dévoré. »

وَمَآ أَنتَ بِمُؤۡمِنٖ لَّنَا وَلَوۡ كُنَّا صَٰدِقِينَ

12:17 Mais tu ne nous feras pas crédit, même si nous disons vrai.

وَجَآءُو عَلَىٰ قَمِيصِهِۦ بِدَمٍ كَذِبٍ

12:18 Ils apportèrent sa tunique tachée d'un faux sang.

قَالَ بَلْ سَوَّلَتْ لَكُمْ أَنفُسُكُمْ أَمْرًا

12:18 Il dit : « Votre Soi vous a plutôt suggéré une affaire.

فَصَبْرٌ جَمِيلٌ

12:18 Belle patience !

وَٱللَّهُ ٱلْمُسْتَعَانُ عَلَىٰ مَا تَصِفُونَ

12:18 Et c'est auprès de Dieu qu'il faut chercher de l'aide contre ce que vous décrivez. »

وَجَآءَتْ سَيَّارَةٌ فَأَرْسَلُوا۟ وَارِدَهُمْ فَأَدْلَىٰ دَلْوَهُۥ قَالَ يَٰبُشْرَىٰ هَٰذَا غُلَٰمٌ

12:19 Des voyageurs arrivèrent ; ils envoyèrent leur puiseur, qui laissa descendre son seau. Il dit : « Bonne nouvelle ! Voici un garçon ! »

وَأَسَرُّوهُ بِضَٰعَةً

12:19 Ils le dissimulèrent comme une marchandise —

وَٱللَّهُ عَلِيمٌۢ بِمَا يَعْمَلُونَ

12:19 mais Dieu était Omniscient de ce qu'ils faisaient.

وَشَرَوْهُ بِثَمَنٍۭ بَخْسٍ دَرَٰهِمَ مَعْدُودَةٍ وَكَانُوا۟ فِيهِ مِنَ ٱلزَّٰهِدِينَ

12:20 Et ils le vendirent à vil prix, quelques pièces comptées : ils n'y attachaient guère d'importance.

وَقَالَ ٱلَّذِى ٱشْتَرَىٰهُ مِن مِّصْرَ لِٱمْرَأَتِهِۦٓ أَكْرِمِى مَثْوَىٰهُ عَسَىٰٓ أَن يَنفَعَنَآ أَوْ نَتَّخِذَهُۥ وَلَدًا

12:21 Celui qui l'acheta, en Égypte, dit à sa femme : « Rends honorable son séjour ; il se peut qu'il nous soit utile, ou que nous l'adoptions comme un fils. »

وَكَذَٰلِكَ مَكَّنَّا لِيُوسُفَ فِى ٱلْأَرْضِ وَلِنُعَلِّمَهُۥ مِن تَأْوِيلِ ٱلْأَحَادِيثِ

12:21 Et c'est ainsi que Nous avons établi Youssof sur cette terre, et afin de lui enseigner l'interprétation des événements —

وَٱللَّهُ غَالِبٌ عَلَىٰٓ أَمْرِهِۦ

12:21 Dieu est vainqueur en Son dessein,

وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَ ٱلنَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ

12:21 mais la plupart des gens ne savent pas.

وَلَمَّا بَلَغَ أَشُدَّهُۥٓ ءَاتَيْنَٰهُ حُكْمًا وَعِلْمًا

12:22 Et lorsqu'il eut atteint sa pleine maturité, Nous lui donnâmes jugement et savoir :

وَكَذَٰلِكَ نَجْزِى ٱلْمُحْسِنِينَ

12:22 c'est ainsi que Nous rétribuons ceux qui font le bien.

وَرَٰوَدَتْهُ ٱلَّتِى هُوَ فِى بَيْتِهَا عَن نَّفْسِهِۦ وَغَلَّقَتِ ٱلْأَبْوَٰبَ وَقَالَتْ هَيْتَ لَكَ

12:23 Celle dans la maison de qui il se trouvait chercha à le séduire ; elle verrouilla les portes et dit : « Viens ici. »

قَالَ مَعَاذَ ٱللَّهِ

12:23 Il dit : « Que Dieu m'en préserve !

إِنَّهُۥ رَبِّىٓ أَحْسَنَ مَثْوَاىَ

12:23 C'est mon maître : il a rendu mon séjour excellent :

إِنَّهُۥ لَا يُفْلِحُ ٱلظَّٰلِمُونَ

12:23 les injustes ne réussissent point. »

وَلَقَدْ هَمَّتْ بِهِۦ

12:24 Et certes, elle eut une intention à son égard,

وَهَمَّ بِهَا لَوْلَآ أَن رَّءَا بُرْهَٰنَ رَبِّهِۦ

12:24 et il en aurait eu une à l'égard d'elle, s'il n'avait vu une preuve de son Tuteur :

كَذَٰلِكَ لِنَصْرِفَ عَنْهُ ٱلسُّوٓءَ وَٱلْفَحْشَآءَ

12:24 ainsi en fut-il, afin que Nous écartions de lui le mal et la turpitude :

إِنَّهُۥ مِنْ عِبَادِنَا ٱلْمُخْلَصِينَ

12:24 il était de Nos obéissants purifiés.

وَٱسْتَبَقَا ٱلْبَابَ وَقَدَّتْ قَمِيصَهُۥ مِن دُبُرٍ وَأَلْفَيَا سَيِّدَهَا لَدَا ٱلْبَابِ

12:25 Ils se précipitèrent tous deux vers la porte, et elle déchira sa tunique par-derrière, et ils trouvèrent son chef à la porte.

قَالَتْ مَا جَزَآءُ مَنْ أَرَادَ بِأَهْلِكَ سُوٓءًا إِلَّآ أَن يُسْجَنَ أَوْ عَذَابٌ أَلِيمٌ

12:25 Elle dit : « Quelle est la rétribution de qui veut du mal à ta famille, sinon la prison ou un châtiment douloureux ? »

قَالَ هِىَ رَٰوَدَتْنِى عَن نَّفْسِى

12:26 Il dit : « C'est elle qui a cherché à me séduire. »

وَشَهِدَ شَاهِدٌ مِّنْ أَهْلِهَآ إِن كَانَ قَمِيصُهُۥ قُدَّ مِن قُبُلٍ فَصَدَقَتْ وَهُوَ مِنَ ٱلْكَٰذِبِينَ وَإِن كَانَ قَمِيصُهُۥ قُدَّ مِن دُبُرٍ فَكَذَبَتْ

12:27 Un témoin de sa famille rendit témoignage : « Si sa tunique est déchirée par-devant, elle dit vrai, et il est du nombre des menteurs ; mais si sa tunique est déchirée par-derrière, elle a menti,

وَهُوَ مِنَ ٱلصَّٰدِقِينَ

12:27 et il est du nombre des véridiques. »

فَلَمَّا رَءَا قَمِيصَهُۥ قُدَّ مِن دُبُرٍ قَالَ إِنَّهُۥ مِن كَيْدِكُنَّ إِنَّ كَيْدَكُنَّ عَظِيمٌ

12:28 Lorsqu'il vit que sa tunique était déchirée par-derrière, il dit : « C'est de votre ruse, [femmes] : votre ruse est immense.

يُوسُفُ أَعْرِضْ عَنْ هَٰذَا

12:29 Youssof, détourne-toi de cela ;

وَٱسْتَغْفِرِى لِذَنۢبِكِ إِنَّكِ كُنتِ مِنَ ٱلْخَاطِـِٔينَ

12:29 et toi, implore le pardon pour ton tort : tu es certes du nombre des fautives.

وَقَالَ نِسْوَةٌ فِى ٱلْمَدِينَةِ ٱمْرَأَتُ ٱلْعَزِيزِ تُرَٰوِدُ فَتَىٰهَا عَن نَّفْسِهِۦ قَدْ شَغَفَهَا حُبًّا

12:30 Des femmes, dans la Capitale, dirent : « La femme du Puissant cherche à séduire son jeune homme : il l'a assurément captivée d'amour ;

إِنَّا لَنَرَىٰهَا فِى ضَلَٰلٍ مُّبِينٍ

12:30 nous la voyons assurément dans un égarement manifeste. »

فَلَمَّا سَمِعَتْ بِمَكْرِهِنَّ أَرْسَلَتْ إِلَيْهِنَّ وَأَعْتَدَتْ لَهُنَّ مُتَّكَـًٔا وَءَاتَتْ كُلَّ وَٰحِدَةٍ مِّنْهُنَّ سِكِّينًا وَقَالَتِ ٱخْرُجْ عَلَيْهِنَّ

12:31 Lorsqu'elle entendit leur complot, elle les invita et leur prépara de quoi s'accouder ; elle donna à chacune d'elles un couteau, et dit [à Youssof] : « Sors devant elles. »

فَلَمَّا رَأَيْنَهُۥٓ أَكْبَرْنَهُۥ وَقَطَّعْنَ أَيْدِيَهُنَّ وَقُلْنَ حَٰشَ لِلَّهِ مَا هَٰذَا بَشَرًا

12:31 Lorsqu'elles le virent, elles le trouvèrent si grand qu'elles se coupèrent les mains, en disant : « Loin de Dieu [une telle imperfection] ! Ce n'est pas un humain :

إِنْ هَٰذَآ إِلَّا مَلَكٌ كَرِيمٌ

12:31 ce n'est qu'un Agent noble. »

قَالَتْ فَذَٰلِكُنَّ ٱلَّذِى لُمْتُنَّنِى فِيهِ

12:32 Elle dit : « Voilà celui à propos duquel vous me blâmiez.

وَلَقَدْ رَٰوَدتُّهُۥ عَن نَّفْسِهِۦ فَٱسْتَعْصَمَ

12:32 J'ai certes cherché à le séduire, mais il s'est absolument défendu ;

وَلَئِن لَّمْ يَفْعَلْ مَآ ءَامُرُهُۥ لَيُسْجَنَنَّ وَلَيَكُونًا مِّنَ ٱلصَّٰغِرِينَ

12:32 et s'il ne fait pas ce que je lui ordonne, il sera assurément emprisonné, et sera assurément parmi les rabaissés. »

قَالَ رَبِّ ٱلسِّجْنُ أَحَبُّ إِلَىَّ مِمَّا يَدْعُونَنِىٓ إِلَيْهِ وَإِلَّا تَصْرِفْ عَنِّى كَيْدَهُنَّ أَصْبُ إِلَيْهِنَّ وَأَكُن مِّنَ ٱلْجَٰهِلِينَ

12:33 Il dit : « Mon Tuteur, la prison m'est plus chère que ce à quoi elles m'appellent ; et si Tu n'écartes pas de moi leur ruse, je pencherais vers elles et serais du nombre des ignorants. »

فَٱسْتَجَابَ لَهُۥ رَبُّهُۥ فَصَرَفَ عَنْهُ كَيْدَهُنَّ

12:34 Son Tuteur l'exauça et écarta de lui leur ruse :

إِنَّهُۥ هُوَ ٱلسَّمِيعُ ٱلْعَلِيمُ

12:34 c'est Lui, l'Audient, l'Omniscient.

ثُمَّ بَدَا لَهُم مِّنۢ بَعْدِ مَا رَأَوُا۟ ٱلْـَٔايَٰتِ لَيَسْجُنُنَّهُۥ حَتَّىٰ حِينٍ

12:35 Puis il leur parut bon, après avoir vu les signes, de l'emprisonner pour un temps.

وَدَخَلَ مَعَهُ ٱلسِّجْنَ فَتَيَانِ

12:36 Deux jeunes gens entrèrent avec lui en prison.

قَالَ أَحَدُهُمَآ إِنِّىٓ أَرَىٰنِىٓ أَعْصِرُ خَمْرًا

12:36 L'un d'eux dit : « Je me voyais pressant du vin. »

وَقَالَ ٱلْآخَرُ إِنِّيٓ أَرَىٰنِيٓ أَحْمِلُ فَوْقَ رَأْسِي خُبْزًا تَأْكُلُ ٱلطَّيْرُ مِنْهُ

12:36 L'autre dit : « Je me voyais portant sur ma tête du pain, dont les oiseaux mangeaient.

نَبِّئْنَا بِتَأْوِيلِهِۦٓ إِنَّا نَرَىٰكَ مِنَ ٱلْمُحْسِنِينَ

12:36 Informe-nous de son interprétation : nous te voyons assurément parmi ceux qui font le bien. »

قَالَ لَا يَأْتِيكُمَا طَعَامٌ تُرْزَقَانِهِۦٓ إِلَّا نَبَّأْتُكُمَا بِتَأْوِيلِهِۦ قَبْلَ أَن يَأْتِيَكُمَا

12:37 Il dit : « Aucune nourriture ne vous sera apportée, qui vous soit destinée, sans que je ne vous en informe l'interprétation avant qu'elle ne vous parvienne :

ذَٰلِكُمَا مِمَّا عَلَّمَنِي رَبِّيٓ

12:37 cela fait partie de ce que mon Tuteur m'a enseigné.

إِنِّي تَرَكْتُ مِلَّةَ قَوْمٍ لَّا يُؤْمِنُونَ بِٱللَّهِ وَهُم بِٱلْآخِرَةِ هُمْ كَٰفِرُونَ

12:37 J'ai délaissé la doctrine d'un peuple qui ne croit pas en Dieu, et qui renie la vie dernière,

وَٱتَّبَعْتُ مِلَّةَ ءَابَآءِيٓ إِبْرَٰهِيمَ وَإِسْحَٰقَ وَيَعْقُوبَ

12:38 et j'ai suivi la doctrine de mes ancêtres, Ibrahim, Ishaq et Yaacoub :

مَا كَانَ لَنَآ أَن نُّشْرِكَ بِٱللَّهِ مِن شَىْءٍ

12:38 il ne nous appartient pas d'associer quoi que ce soit à Dieu.

ذَٰلِكَ مِن فَضْلِ ٱللَّهِ عَلَيْنَا وَعَلَى ٱلنَّاسِ

12:38 Cela relève de la faveur de Dieu sur nous et sur les gens,

وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَ ٱلنَّاسِ لَا يَشْكُرُونَ

12:38 mais la plupart des gens ne sont pas reconnaissants.

يَٰصَٰحِبَيِ ٱلسِّجْنِ ءَأَرْبَابٌ مُّتَفَرِّقُونَ خَيْرٌ أَمِ ٱللَّهُ ٱلْوَٰحِدُ ٱلْقَهَّارُ

12:39 Ô mes deux compagnons de prison, des maîtres divisés valent-ils mieux, ou Dieu, l'Unique, le Dominateur ?

مَا تَعْبُدُونَ مِن دُونِهِۦٓ إِلَّآ أَسْمَآءً سَمَّيْتُمُوهَآ أَنتُمْ وَءَابَآؤُكُم مَّآ أَنزَلَ ٱللَّهُ بِهَا مِن سُلْطَٰنٍ

12:40 Ce à quoi vous obéissez, en dehors de Lui, n'est que des attributs que vous avez nommés, vous et vos ancêtres, sans que Dieu y ait fait descendre aucune autorité :

إِنِ ٱلْحُكْمُ إِلَّا لِلَّهِ

12:40 le jugement n'appartient qu'à Dieu :

أَمَرَ أَلَّا تَعْبُدُوٓاْ إِلَّآ إِيَّاهُ

12:40 Il a ordonné que vous n'obéissiez qu'à Lui :

ذَٰلِكَ ٱلدِّينُ ٱلْقَيِّمُ

12:40 voilà la Loi droite,

وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَ ٱلنَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ

12:40 mais la plupart des gens ne savent pas.

يَٰصَٰحِبَيِ ٱلسِّجۡنِ أَمَّآ أَحَدُكُمَا فَيَسۡقِي رَبَّهُۥ خَمۡرٗا

12:41 Ô mes deux compagnons de prison, l'un de vous deux versera du vin à son maître ;

وَأَمَّا ٱلۡأٓخَرُ فَيُصۡلَبُ فَتَأۡكُلُ ٱلطَّيۡرُ مِن رَّأۡسِهِۦۚ

12:41 quant à l'autre, il sera crucifié, et les oiseaux mangeront de sa tête.

قُضِيَ ٱلۡأَمۡرُ ٱلَّذِي فِيهِ تَسۡتَفۡتِيَانِ

12:41 L'affaire sur laquelle vous me consultiez est tranchée. »

وَقَالَ لِلَّذِي ظَنَّ أَنَّهُۥ نَاجٖ مِّنۡهُمَا ٱذۡكُرۡنِي عِندَ رَبِّكَ

12:42 Et il dit à celui des deux dont il pensait qu'il serait sauvé : « Rappelle-moi auprès de ton maître. »

فَأَنسَىٰهُ ٱلشَّيۡطَٰنُ ذِكۡرَ رَبِّهِۦ فَلَبِثَ فِي ٱلسِّجۡنِ بِضۡعَ سِنِينَ

12:42 Mais le Détourneur lui fit oublier de mentionner cela à son maître, et [Youssof] resta en prison quelques années.

وَقَالَ ٱلۡمَلِكُ إِنِّيٓ أَرَىٰ سَبۡعَ بَقَرَٰتٖ سِمَانٖ يَأۡكُلُهُنَّ سَبۡعٌ عِجَافٞ وَسَبۡعَ سُنۢبُلَٰتٍ خُضۡرٖ وَأُخَرَ يَابِسَٰتٖ

12:43 Et le roi dit : « Je vois sept vaches grasses que dévorent sept [vaches] maigres, et sept épis verts et d'autres desséchés :

يَٰٓأَيُّهَا ٱلۡمَلَأُ أَفۡتُونِي فِي رُءۡيَٰيَ إِن كُنتُمۡ لِلرُّءۡيَا تَعۡبُرُونَ

12:43 Ô cour, éclairez-moi sur ma vision, si vous savez traverser les visions [jusqu'à leur sens]. »

قَالُوٓا۟ أَضْغَٰثُ أَحْلَٰمٍ

12:44 Ils dirent : « Un amas de rêves confus,

وَمَا نَحْنُ بِتَأْوِيلِ ٱلْأَحْلَٰمِ بِعَٰلِمِينَ

12:44 et nous ne sommes pas versés dans l'interprétation des rêves. »

وَقَالَ ٱلَّذِى نَجَا مِنْهُمَا وَٱدَّكَرَ بَعْدَ أُمَّةٍ أَنَا۠ أُنَبِّئُكُم بِتَأْوِيلِهِۦ فَأَرْسِلُونِ

12:45 Celui des deux qui avait été sauvé dit, se souvenant après un long moment : « Je vais vous en informer l'interprétation : envoyez-moi donc. »

يُوسُفُ أَيُّهَا ٱلصِّدِّيقُ أَفْتِنَا فِى سَبْعِ بَقَرَٰتٍ سِمَانٍ يَأْكُلُهُنَّ سَبْعٌ عِجَافٌ
وَسَبْعِ سُنۢبُلَٰتٍ خُضْرٍ وَأُخَرَ يَابِسَٰتٍ لَّعَلِّىٓ أَرْجِعُ إِلَى ٱلنَّاسِ لَعَلَّهُمْ يَعْلَمُونَ

12:46 « Youssof, homme de vérité, éclaire-nous sur les sept vaches grasses que dévorent sept [vaches] maigres, et les sept épis verts et d'autres desséchés, afin que je retourne vers les gens et qu'ils sachent. »

قَالَ تَزْرَعُونَ سَبْعَ سِنِينَ دَأَبًا

12:47 Il dit : « Vous cultiverez sept années durant, assidûment ;

فَمَا حَصَدتُّمْ فَذَرُوهُ فِى سُنۢبُلِهِۦٓ إِلَّا قَلِيلًا مِّمَّا تَأْكُلُونَ

12:47 et ce que vous aurez moissonné, laissez-le dans son épi, sauf le peu que vous mangerez.

ثُمَّ يَأْتِى مِنۢ بَعْدِ ذَٰلِكَ سَبْعٌ شِدَادٌ يَأْكُلْنَ مَا قَدَّمْتُمْ لَهُنَّ إِلَّا قَلِيلًا مِّمَّا تُحْصِنُونَ

12:48 Puis viendront, après cela, sept [années] sévères, qui mangeront ce que vous aurez préparé pour elles, sauf le peu que vous mettrez en réserve.

ثُمَّ يَأْتِي مِنۢ بَعْدِ ذَٰلِكَ عَامٌ فِيهِ يُغَاثُ ٱلنَّاسُ وَفِيهِ يَعْصِرُونَ

12:49 Puis viendra, après cela, une année où les gens seront secourus par la pluie, et où ils presseront [les fruits]. »

وَقَالَ ٱلْمَلِكُ ٱئْتُونِى بِهِۦ

12:50 Et le roi dit : « Amenez-le-moi. »

فَلَمَّا جَآءَهُ ٱلرَّسُولُ قَالَ ٱرْجِعْ إِلَىٰ رَبِّكَ فَسْـَٔلْهُ مَا بَالُ ٱلنِّسْوَةِ ٱلَّٰتِى قَطَّعْنَ أَيْدِيَهُنَّ

12:50 Lorsque le messager vint à lui, il dit : « Retourne vers ton maître, et demande-lui ce qu'il en est des femmes qui se sont coupé les mains :

إِنَّ رَبِّى بِكَيْدِهِنَّ عَلِيمٌ

12:50 mon Tuteur est Omniscient de leur ruse. »

قَالَ مَا خَطْبُكُنَّ إِذْ رَٰوَدتُّنَّ يُوسُفَ عَن نَّفْسِهِۦ

12:51 Il dit : « Quelle était votre affaire, lorsque vous avez cherché à séduire Youssof ? »

قُلْنَ حَٰشَ لِلَّهِ مَا عَلِمْنَا عَلَيْهِ مِن سُوٓءٍ

12:51 Elles dirent : « Loin de Dieu [une telle imperfection] ! Nous ne lui connaissons aucun mal. »

قَالَتِ ٱمْرَأَتُ ٱلْعَزِيزِ ٱلْـَٰٔنَ حَصْحَصَ ٱلْحَقُّ أَنَا۠ رَٰوَدتُّهُۥ عَن نَّفْسِهِۦ وَإِنَّهُۥ لَمِنَ ٱلصَّٰدِقِينَ

12:51 La femme du Puissant dit : « Maintenant la vérité éclate : c'est moi qui ai cherché à le séduire, et il est assurément parmi les véridiques.

ذَٰلِكَ لِيَعْلَمَ أَنِّي لَمْ أَخُنْهُ بِالْغَيْبِ وَأَنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي كَيْدَ الْخَائِنِينَ

12:52 Cela, afin qu'il sache que je ne l'ai pas trahi en son absence, et que Dieu ne guide pas la ruse des traîtres.

وَمَا أُبَرِّئُ نَفْسِي

12:53 Et je ne déclare pas mon Soi dégagé [de tout mal] :

إِنَّ النَّفْسَ لَأَمَّارَةٌ بِالسُّوءِ إِلَّا مَا رَحِمَ رَبِّي

12:53 le Soi incite assurément au mal, sauf celui à qui mon Tuteur fait bienveillance.

إِنَّ رَبِّي غَفُورٌ رَحِيمٌ

12:53 Mon Tuteur est assurément Très-Indulgent, Bienveillant. »

وَقَالَ الْمَلِكُ ائْتُونِي بِهِ أَسْتَخْلِصْهُ لِنَفْسِي

12:54 Et le roi dit : « Amenez-le-moi : je me le réserverai exclusivement. »

فَلَمَّا كَلَّمَهُ قَالَ إِنَّكَ الْيَوْمَ لَدَيْنَا مَكِينٌ أَمِينٌ

12:54 Lorsqu'il lui eut parlé, il dit : « Tu es aujourd'hui, auprès de nous, en position d'autorité, digne de confiance. »

قَالَ اجْعَلْنِي عَلَىٰ خَزَائِنِ الْأَرْضِ إِنِّي حَفِيظٌ عَلِيمٌ

12:55 Il dit : « Place-moi à la tête des trésors de cette terre : je suis assurément un gardien savant. »

وَكَذَٰلِكَ مَكَّنَّا لِيُوسُفَ فِي الْأَرْضِ يَتَبَوَّأُ مِنْهَا حَيْثُ يَشَاءُ

12:56 Et c'est ainsi que Nous avons établi Youssof sur cette terre, s'y installant où il voulait :

نُصِيبُ بِرَحْمَتِنَا مَن نَّشَآءُ وَلَا نُضِيعُ أَجْرَ ٱلْمُحْسِنِينَ

12:56 Nous accordons Notre bienveillance à qui Nous voulons, et Nous ne laissons pas perdre la récompense de ceux qui font le bien.

وَلَأَجْرُ ٱلْآخِرَةِ خَيْرٌ لِّلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَكَانُواْ يَتَّقُونَ

12:57 Et la récompense de la vie dernière est assurément meilleure pour ceux qui croient et se prémunissent.

وَجَآءَ إِخْوَةُ يُوسُفَ فَدَخَلُواْ عَلَيْهِ فَعَرَفَهُمْ وَهُمْ لَهُۥ مُنكِرُونَ

12:58 Les frères de Youssof vinrent [en Égypte] et entrèrent chez lui ; il les reconnut, mais eux ne le reconnaissaient pas.

وَلَمَّا جَهَّزَهُم بِجَهَازِهِمْ قَالَ ٱئْتُونِى بِأَخٍ لَّكُم مِّنْ أَبِيكُمْ

12:59 Lorsqu'il les eut pourvus de leurs provisions, il dit : « Amenez-moi un frère que vous avez du côté de votre père.

أَلَا تَرَوْنَ أَنِّىٓ أُوفِى ٱلْكَيْلَ وَأَنَا۠ خَيْرُ ٱلْمُنزِلِينَ

12:59 Ne voyez-vous pas que je donne pleine mesure et que je suis le meilleur de ceux qui accordent une demeure ?

فَإِن لَّمْ تَأْتُونِى بِهِۦ فَلَا كَيْلَ لَكُمْ عِندِى وَلَا تَقْرَبُونِ

12:60 Et si vous ne me l'amenez pas, vous n'aurez plus de mesure auprès de moi, et vous n'approcherez plus de moi. »

قَالُواْ سَنُرَٰوِدُ عَنْهُ أَبَاهُ وَإِنَّا لَفَٰعِلُونَ

12:61 Ils dirent : « Nous chercherons à le faire venir de son père, nous le ferons assurément. »

وَقَالَ لِفِتْيَٰنِهِ ٱجْعَلُوا۟ بِضَٰعَتَهُمْ فِى رِحَالِهِمْ لَعَلَّهُمْ يَعْرِفُونَهَآ إِذَا ٱنقَلَبُوٓا۟ إِلَىٰٓ أَهْلِهِمْ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ

12:62 Il dit à ses jeunes gens : « Placez leur marchandise dans leurs sacoches, peut-être la reconnaîtront-ils lorsqu'ils seront de retour auprès des leurs, peut-être reviendront-ils. »

فَلَمَّا رَجَعُوٓا۟ إِلَىٰٓ أَبِيهِمْ قَالُوا۟ يَٰٓأَبَانَا مُنِعَ مِنَّا ٱلْكَيْلُ فَأَرْسِلْ مَعَنَآ أَخَانَا نَكْتَلْ وَإِنَّا لَهُۥ لَحَٰفِظُونَ

12:63 Lorsqu'ils furent revenus vers leur père, ils dirent : « Ô notre père, la mesure nous a été refusée ; envoie donc avec nous notre frère, nous obtiendrons de la mesure, et nous en serons assurément les gardiens. »

قَالَ هَلْ ءَامَنُكُمْ عَلَيْهِ إِلَّا كَمَآ أَمِنتُكُمْ عَلَىٰٓ أَخِيهِ مِن قَبْلُ

12:64 Il dit : « Vous ferais-je confiance à son sujet autrement que je ne vous ai fait confiance, auparavant, au sujet de son frère ?

فَٱللَّهُ خَيْرٌ حَٰفِظًا

12:64 Dieu est le meilleur gardien,

وَهُوَ أَرْحَمُ ٱلرَّٰحِمِينَ

12:64 et Il est le plus bienveillant des bienveillants. »

وَلَمَّا فَتَحُوا۟ مَتَٰعَهُمْ وَجَدُوا۟ بِضَٰعَتَهُمْ رُدَّتْ إِلَيْهِمْ قَالُوا۟ يَٰٓأَبَانَا مَا نَبْغِى

12:65 Lorsqu'ils ouvrirent leurs affaires, ils trouvèrent leur marchandise, qui leur avait été rendue. Ils dirent : « Ô notre père, que chercherions-nous [de plus] ?

هَٰذِهِۦ بِضَٰعَتُنَا رُدَّتْ إِلَيْنَا وَنَمِيرُ أَهْلَنَا وَنَحْفَظُ أَخَانَا وَنَزْدَادُ كَيْلَ بَعِيرٍ

12:65 Voici notre marchandise, qui nous a été rendue ; nous pourvoirons notre famille, nous garderons notre frère, et nous obtiendrons une charge de chameau supplémentaire :

ذَٰلِكَ كَيْلٌ يَسِيرٌ

12:65 voilà une mesure aisée. »

قَالَ لَنْ أُرْسِلَهُۥ مَعَكُمْ حَتَّىٰ تُؤْتُونِ مَوْثِقًا مِّنَ ٱللَّهِ لَتَأْتُنَّنِى بِهِۦٓ إِلَّآ أَن يُحَاطَ بِكُمْ

12:66 Il dit : « Je ne l'enverrai pas avec vous, avant que vous ne m'apportiez un engagement solennel devant Dieu, que vous me le ramènerez, à moins que vous ne soyez cernés. »

فَلَمَّآ ءَاتَوْهُ مَوْثِقَهُمْ قَالَ ٱللَّهُ عَلَىٰ مَا نَقُولُ وَكِيلٌ

12:66 Lorsqu'ils lui eurent apporté leur engagement solennel, il dit : « Dieu est mandataire sur ce que nous disons. »

وَقَالَ يَٰبَنِىَّ لَا تَدْخُلُوا۟ مِنۢ بَابٍ وَٰحِدٍ وَٱدْخُلُوا۟ مِنْ أَبْوَٰبٍ مُّتَفَرِّقَةٍ

12:67 Il dit : « Ô mes fils, n'entrez pas par une seule porte, mais entrez par des portes séparées ;

وَمَآ أُغْنِى عَنكُم مِّنَ ٱللَّهِ مِن شَىْءٍ

12:67 je ne vous servirai en rien contre Dieu :

إِنِ ٱلْحُكْمُ إِلَّا لِلَّهِ

12:67 le jugement n'appartient qu'à Dieu ;

عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ

12:67 c'est à Lui que je m'en remets,

وَعَلَيْهِ فَلْيَتَوَكَّلِ ٱلْمُتَوَكِّلُونَ

12:67 et que ceux qui s'en remettent [à Dieu] s'en remettent à Lui. »

وَلَمَّا دَخَلُوا۟ مِنْ حَيْثُ أَمَرَهُمْ أَبُوهُم مَّا كَانَ يُغْنِى عَنْهُم مِّنَ ٱللَّهِ مِن شَىْءٍ إِلَّا حَاجَةً فِى نَفْسِ يَعْقُوبَ قَضَىٰهَا

12:68 Lorsqu'ils entrèrent comme leur père le leur avait ordonné, cela ne leur servit en rien contre Dieu, si ce n'est un besoin dans le Soi de Yaacoub, qu'il satisfit ;

وَإِنَّهُۥ لَذُو عِلْمٍ لِّمَا عَلَّمْنَٰهُ

12:68 il détenait assurément un savoir que Nous lui avions enseigné,

وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَ ٱلنَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ

12:68 mais la plupart des gens ne savent pas.

وَلَمَّا دَخَلُوا۟ عَلَىٰ يُوسُفَ ءَاوَىٰٓ إِلَيْهِ أَخَاهُ

12:69 Lorsqu'ils entrèrent auprès de Youssof, il accueillit son frère auprès de lui,

قَالَ إِنِّىٓ أَنَا۠ أَخُوكَ فَلَا تَبْتَئِسْ بِمَا كَانُوا۟ يَعْمَلُونَ

12:69 et dit : « Je suis, moi, ton frère : ne t'afflige donc pas de ce qu'ils faisaient. »

فَلَمَّا جَهَّزَهُم بِجَهَازِهِمْ جَعَلَ ٱلسِّقَايَةَ فِى رَحْلِ أَخِيهِ ثُمَّ أَذَّنَ مُؤَذِّنٌ أَيَّتُهَا ٱلْعِيرُ إِنَّكُمْ لَسَٰرِقُونَ

12:70 Lorsqu'il les eut pourvus de leurs provisions, il plaça la coupe dans la sacoche de son frère ; puis un héraut proclama : « Ô caravane, vous êtes assurément des voleurs ! »

قَالُوا۟ وَأَقْبَلُوا۟ عَلَيْهِم مَّاذَا تَفْقِدُونَ

12:71 Ils dirent, se tournant vers eux : « Que vous manque-t-il ? »

قَالُوا۟ نَفْقِدُ صُوَاعَ ٱلْمَلِكِ

12:72 Ils dirent : « Il nous manque le boisseau du roi ;

وَلِمَن جَآءَ بِهِۦ حِمْلُ بَعِيرٍ وَأَنَا۠ بِهِۦ زَعِيمٌ

12:72 celui qui le rapportera aura une charge de chameau, et j'en suis garant. »

قَالُوا۟ تَٱللَّهِ لَقَدْ عَلِمْتُم مَّا جِئْنَا لِنُفْسِدَ فِى ٱلْأَرْضِ وَمَا كُنَّا سَٰرِقِينَ

12:73 Ils dirent : « Par Dieu, vous savez bien que nous ne sommes pas venus semer le désordre sur cette terre, et que nous ne sommes pas des voleurs. »

قَالُوا۟ فَمَا جَزَٰٓؤُهُۥٓ إِن كُنتُمْ كَٰذِبِينَ

12:74 Ils dirent : « Quelle sera donc sa rétribution, si vous êtes des menteurs ? »

قَالُوا۟ جَزَٰٓؤُهُۥ مَن وُجِدَ فِى رَحْلِهِۦ فَهُوَ جَزَٰٓؤُهُۥ

12:75 Ils dirent : « Sa rétribution : celui dans la sacoche de qui il sera trouvé en sera lui-même la rétribution.

كَذَٰلِكَ نَجۡزِي ٱلظَّٰلِمِينَ

12:75 C'est ainsi que nous rétribuons les injustes. »

فَبَدَأَ بِأَوۡعِيَتِهِمۡ قَبۡلَ وِعَآءِ أَخِيهِ ثُمَّ ٱسۡتَخۡرَجَهَا مِن وِعَآءِ أَخِيهِ

12:76 Il commença par leurs sacs avant le sac de son frère, puis la retira du sac de son frère :

كَذَٰلِكَ كِدۡنَا لِيُوسُفَ

12:76 c'est ainsi que Nous avons tramé en faveur de Youssof :

مَا كَانَ لِيَأۡخُذَ أَخَاهُ فِي دِينِ ٱلۡمَلِكِ إِلَّآ أَن يَشَآءَ ٱللَّهُ

12:76 il ne pouvait, selon la loi du roi, s'emparer de son frère, à moins que Dieu ne le veuille.

نَرۡفَعُ دَرَجَٰتٖ مَّن نَّشَآءُ

12:76 Nous élevons en degrés qui Nous voulons,

وَفَوۡقَ كُلِّ ذِي عِلۡمٍ عَلِيمٞ

12:76 et au-dessus de tout détenteur de savoir, il y a un [plus] savant.

قَالُوٓاْ إِن يَسۡرِقۡ فَقَدۡ سَرَقَ أَخٞ لَّهُۥ مِن قَبۡلُ

12:77 Ils dirent : « S'il a volé, un frère à lui a déjà volé auparavant. »

فَأَسَرَّهَا يُوسُفُ فِي نَفۡسِهِۦ وَلَمۡ يُبۡدِهَا لَهُمۡ

12:77 Youssof tint cela secret en lui-même et ne le leur dévoila pas ;

قَالَ أَنتُمۡ شَرّٞ مَّكَانٗا

12:77 il dit : « Vous êtes dans la pire des positions,

وَٱللَّهُ أَعۡلَمُ بِمَا تَصِفُونَ

12:77 et Dieu connaît le mieux ce que vous décrivez. »

قَالُواْ يَٰٓأَيُّهَا ٱلۡعَزِيزُ إِنَّ لَهُۥٓ أَبٗا شَيۡخٗا كَبِيرٗا فَخُذۡ أَحَدَنَا مَكَانَهُۥٓۖ إِنَّا نَرَىٰكَ مِنَ ٱلۡمُحۡسِنِينَ

12:78 Ils dirent : « Ô Puissant, il a un père très âgé ; prends donc l'un de nous à sa place : nous te voyons assurément parmi ceux qui font le bien. »

قَالَ مَعَاذَ ٱللَّهِ أَن نَّأۡخُذَ إِلَّا مَن وَجَدۡنَا مَتَٰعَنَا عِندَهُۥٓ إِنَّآ إِذٗا لَّظَٰلِمُونَ

12:79 Il dit : « Que Dieu nous en préserve, que nous prenions un autre que celui chez qui nous avons trouvé nos affaires : nous serions alors assurément injustes. »

فَلَمَّا ٱسۡتَيۡـَٔسُواْ مِنۡهُ خَلَصُواْ نَجِيّٗا

12:80 Lorsqu'ils eurent perdu tout espoir de lui, ils se retirèrent en aparté confidentiel.

قَالَ كَبِيرُهُمۡ أَلَمۡ تَعۡلَمُوٓاْ أَنَّ أَبَاكُمۡ قَدۡ أَخَذَ عَلَيۡكُم مَّوۡثِقٗا مِّنَ ٱللَّهِ

12:80 Le plus âgé d'entre eux dit : « Ne savez-vous pas que votre père a pris sur vous un engagement solennel devant Dieu,

وَمِن قَبۡلُ مَا فَرَّطتُمۡ فِي يُوسُفَ

12:80 et qu'auparavant vous avez manqué à votre devoir envers Youssof ?

فَلَنۡ أَبۡرَحَ ٱلۡأَرۡضَ حَتَّىٰ يَأۡذَنَ لِيٓ أَبِيٓ أَوۡ يَحۡكُمَ ٱللَّهُ لِي

12:80 Je ne quitterai donc pas cette terre, avant que mon père ne me le permette, ou que Dieu ne juge en ma faveur :

وَهُوَ خَيْرُ ٱلْحَٰكِمِينَ

12:80 Il est le meilleur des juges.

ٱرْجِعُوٓا۟ إِلَىٰٓ أَبِيكُمْ فَقُولُوا۟ يَٰٓأَبَانَآ إِنَّ ٱبْنَكَ سَرَقَ

12:81 Retournez vers votre père, et dites : « Ô notre père, ton fils a volé ;

وَمَا شَهِدْنَآ إِلَّا بِمَا عَلِمْنَا وَمَا كُنَّا لِلْغَيْبِ حَٰفِظِينَ

12:81 et nous n'attestons que ce que nous savons, et nous ne pouvions garder ce qui échappait aux sens.

وَسْـَٔلِ ٱلْقَرْيَةَ ٱلَّتِى كُنَّا فِيهَا وَٱلْعِيرَ ٱلَّتِىٓ أَقْبَلْنَا فِيهَا وَإِنَّا لَصَٰدِقُونَ

12:82 Interroge la cité où nous étions, et la caravane avec laquelle nous sommes revenus : nous sommes assurément véridiques. »

قَالَ بَلْ سَوَّلَتْ لَكُمْ أَنفُسُكُمْ أَمْرًا

12:83 Il dit : « Votre Soi vous a plutôt suggéré une affaire.

فَصَبْرٌ جَمِيلٌ

12:83 Belle patience !

عَسَى ٱللَّهُ أَن يَأْتِيَنِى بِهِمْ جَمِيعًا

12:83 Il se peut que Dieu me les ramène tous :

إِنَّهُۥ هُوَ ٱلْعَلِيمُ ٱلْحَكِيمُ

12:83 c'est Lui l'Omniscient, le Sage. »

وَتَوَلَّىٰ عَنْهُمْ وَقَالَ يَٰٓأَسَفَىٰ عَلَىٰ يُوسُفَ

12:84 Et il se détourna d'eux et dit : « Ô mon amertume, pour Youssof ! »

وَٱبۡيَضَّتۡ عَيۡنَاهُ مِنَ ٱلۡحُزۡنِ فَهُوَ كَظِيمٞ

12:84 Et ses yeux blanchirent de chagrin, tandis qu'il ravalait sa peine.

قَالُواْ تَٱللَّهِ تَفۡتَؤُاْ تَذۡكُرُ يُوسُفَ حَتَّىٰ تَكُونَ حَرَضًا أَوۡ تَكُونَ مِنَ ٱلۡهَٰلِكِينَ

12:85 Ils dirent : « Par Dieu, tu ne cesseras d'évoquer Youssof, jusqu'à en être exténué ou jusqu'à périr. »

قَالَ إِنَّمَآ أَشۡكُواْ بَثِّي وَحُزۡنِيٓ إِلَى ٱللَّهِ

12:86 Il dit : « Je ne me plains de mon tourment et de mon chagrin qu'à Dieu,

وَأَعۡلَمُ مِنَ ٱللَّهِ مَا لَا تَعۡلَمُونَ

12:86 et je sais, de la part de Dieu, ce que vous ne savez pas.

يَٰبَنِيَّ ٱذۡهَبُواْ فَتَحَسَّسُواْ مِن يُوسُفَ وَأَخِيهِ وَلَا تَاْيۡـَٔسُواْ مِن رَّوۡحِ ٱللَّهِ

12:87 Ô mes fils, partez et enquérez-vous de Youssof et de son frère, et ne perdez pas espoir dans le repos de Dieu :

إِنَّهُۥ لَا يَاْيۡـَٔسُ مِن رَّوۡحِ ٱللَّهِ إِلَّا ٱلۡقَوۡمُ ٱلۡكَٰفِرُونَ

12:87 nul ne perd espoir dans le repos de Dieu, sinon le peuple qui renie. »

فَلَمَّا دَخَلُواْ عَلَيۡهِ قَالُواْ يَٰٓأَيُّهَا ٱلۡعَزِيزُ مَسَّنَا وَأَهۡلَنَا ٱلضُّرُّ وَجِئۡنَا بِبِضَٰعَةٖ مُّزۡجَىٰةٖ

12:88 Lorsqu'ils entrèrent auprès de lui, ils dirent : « Ô Puissant, le malheur nous a touchés, ainsi que notre famille, et nous sommes venus avec une marchandise de peu de valeur :

فَأَوۡفِ لَنَا ٱلۡكَيۡلَ وَتَصَدَّقۡ عَلَيۡنَآ

12:88 donne-nous donc pleine mesure, et fais-nous l'aumône :

إِنَّ ٱللَّهَ يَجۡزِى ٱلۡمُتَصَدِّقِينَ

12:88 Dieu rétribue assurément ceux qui font l'aumône. »

قَالَ هَلۡ عَلِمۡتُم مَّا فَعَلۡتُم بِيُوسُفَ وَأَخِيهِ إِذۡ أَنتُمۡ جَٰهِلُونَ

12:89 Il dit : « Savez-vous ce que vous avez fait à Youssof et à son frère, alors que vous étiez ignorants ? »

قَالُوٓاْ أَءِنَّكَ لَأَنتَ يُوسُفُ

12:90 Ils dirent : « Serait-ce toi, Youssof ? »

قَالَ أَنَا۠ يُوسُفُ وَهَٰذَآ أَخِى

12:90 Il dit : « Je suis Youssof, et voici mon frère.

قَدۡ مَنَّ ٱللَّهُ عَلَيۡنَآ

12:90 Dieu nous a certes fait grâce :

إِنَّهُۥ مَن يَتَّقِ وَيَصۡبِرۡ فَإِنَّ ٱللَّهَ لَا يُضِيعُ أَجۡرَ ٱلۡمُحۡسِنِينَ

12:90 quiconque se prémunit et est patient — Dieu ne laisse pas perdre la récompense de ceux qui font le bien. »

قَالُواْ تَٱللَّهِ لَقَدۡ ءَاثَرَكَ ٱللَّهُ عَلَيۡنَا وَإِن كُنَّا لَخَٰطِـِٔينَ

12:91 Ils dirent : « Par Dieu, Dieu t'a certes préféré à nous, et nous étions assurément fautifs. »

قَالَ لَا تَثۡرِيبَ عَلَيۡكُمُ

12:92 Il dit : « Nul reproche sur vous :

ٱلْيَوْمَ يَغْفِرُ ٱللَّهُ لَكُمْ

12:92 aujourd'hui, Dieu vous pardonne,

وَهُوَ أَرْحَمُ ٱلرَّٰحِمِينَ

12:92 Il est le plus bienveillant des bienveillants.

ٱذْهَبُوا۟ بِقَمِيصِى هَٰذَا فَأَلْقُوهُ عَلَىٰ وَجْهِ أَبِى يَأْتِ بَصِيرًا وَأْتُونِى بِأَهْلِكُمْ أَجْمَعِينَ

12:93 Partez avec ma tunique que voici, et lancez-la sur le visage de mon père : il recouvrera la vue. Amenez-moi ensuite toute votre famille. »

وَلَمَّا فَصَلَتِ ٱلْعِيرُ قَالَ أَبُوهُمْ إِنِّى لَأَجِدُ رِيحَ يُوسُفَ لَوْلَآ أَن تُفَنِّدُونِ

12:94 Lorsque la caravane fut partie, leur père dit : « Je sens assurément l'odeur de Youssof, si vous ne me jugez pas radoteur. »

قَالُوا۟ تَٱللَّهِ إِنَّكَ لَفِى ضَلَٰلِكَ ٱلْقَدِيمِ

12:95 Ils dirent : « Par Dieu, tu es assurément dans ton ancien égarement. »

فَلَمَّآ أَن جَآءَ ٱلْبَشِيرُ أَلْقَىٰهُ عَلَىٰ وَجْهِهِۦ فَٱرْتَدَّ بَصِيرًا

12:96 Lorsque le porteur de bonne nouvelle arriva, il la lança sur son visage, et il recouvra aussitôt la vue.

قَالَ أَلَمْ أَقُل لَّكُمْ إِنِّىٓ أَعْلَمُ مِنَ ٱللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ

12:96 Il dit : « Ne vous avais-je pas dit que je sais, de la part de Dieu, ce que vous ne savez pas ? »

قَالُوا۟ يَٰٓأَبَانَا ٱسْتَغْفِرْ لَنَا ذُنُوبَنَآ إِنَّا كُنَّا خَٰطِـِٔينَ

12:97 Ils dirent : « Ô notre père, implore le pardon pour nos torts : nous étions assurément fautifs. »

قَالَ سَوْفَ أَسْتَغْفِرُ لَكُمْ رَبِّىٓ

12:98 Il dit : « J'implorerai bientôt pour vous le pardon de mon Tuteur :

إِنَّهُۥ هُوَ ٱلْغَفُورُ ٱلرَّحِيمُ

12:98 c'est Lui le Très-Indulgent, le Bienveillant. »

فَلَمَّا دَخَلُوا۟ عَلَىٰ يُوسُفَ ءَاوَىٰٓ إِلَيْهِ أَبَوَيْهِ وَقَالَ ٱدْخُلُوا۟ مِصْرَ إِن شَآءَ ٱللَّهُ ءَامِنِينَ

12:99 Lorsqu'ils entrèrent auprès de Youssof, il accueillit ses deux parents auprès de lui, et dit : « Entrez en Égypte, si Dieu le veut, en sécurité. »

وَرَفَعَ أَبَوَيْهِ عَلَى ٱلْعَرْشِ وَخَرُّوا۟ لَهُۥ سُجَّدًا ۖ

12:100 Et il éleva ses deux parents sur l'Édifice, et ils tombèrent devant lui prosternés.

وَقَالَ يَٰٓأَبَتِ هَٰذَا تَأْوِيلُ رُءْيَىَ مِن قَبْلُ قَدْ جَعَلَهَا رَبِّى حَقًّا

12:100 Il dit : « Ô mon père, voilà l'interprétation de ma vision d'autrefois : mon Tuteur l'a rendue vraie.

وَقَدْ أَحْسَنَ بِىٓ إِذْ أَخْرَجَنِى مِنَ ٱلسِّجْنِ وَجَآءَ بِكُم مِّنَ ٱلْبَدْوِ مِنۢ بَعْدِ أَن نَّزَغَ ٱلشَّيْطَٰنُ بَيْنِى وَبَيْنَ إِخْوَتِىٓ

12:100 Il a été bon envers moi, lorsqu'Il m'a fait sortir de la prison, et vous a fait venir de la campagne, après que le Détourneur a semé la discorde entre mes frères et moi.

إِنَّ رَبِّى لَطِيفٌ لِّمَا يَشَآءُ

12:100 Mon Tuteur est assurément Subtil en ce qu'Il veut :

إِنَّهُۥ هُوَ ٱلْعَلِيمُ ٱلْحَكِيمُ

12:100 c'est Lui l'Omniscient, le Sage.

رَبِّ قَدْ ءَاتَيْتَنِى مِنَ ٱلْمُلْكِ وَعَلَّمْتَنِى مِن تَأْوِيلِ ٱلْأَحَادِيثِ

12:101 Mon Tuteur, Tu m'as accordé une part de la royauté, et Tu m'as enseigné l'interprétation des événements.

فَاطِرَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ أَنتَ وَلِىِّۦ فِى ٱلدُّنْيَا وَٱلْءَاخِرَةِ تَوَفَّنِى مُسْلِمًا وَأَلْحِقْنِى بِٱلصَّٰلِحِينَ

12:101 Origine des cieux et de la terre, Tu es mon protecteur en cette vie d'ici-bas et dans la vie dernière : fais-moi mourir intègre envers Toi, et joins-moi aux [êtres] droits. »

ذَٰلِكَ مِنْ أَنۢبَآءِ ٱلْغَيْبِ نُوحِيهِ إِلَيْكَ

12:102 Cela fait partie des informations sur ce qui échappe aux sens, que Nous te révélons :

وَمَا كُنتَ لَدَيۡهِمۡ إِذۡ أَجۡمَعُوٓاْ أَمۡرَهُمۡ وَهُمۡ يَمۡكُرُونَ

12:102 tu n'étais pas auprès d'eux lorsqu'ils décidèrent leur affaire tout en complotant.

وَمَآ أَكۡثَرُ ٱلنَّاسِ وَلَوۡ حَرَصۡتَ بِمُؤۡمِنِينَ

12:103 Et la plupart des gens, quand bien même tu le désirerais ardemment, ne sont pas croyants.

وَمَا تَسۡـَٔلُهُمۡ عَلَيۡهِ مِنۡ أَجۡرٍۚ

12:104 Et tu ne leur demandes, pour cela, aucune récompense :

إِنۡ هُوَ إِلَّا ذِكۡرٞ لِّلۡعَٰلَمِينَ

12:104 ce n'est qu'un rappel pour tous les êtres.

وَكَأَيِّن مِّنۡ ءَايَةٖ فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِ يَمُرُّونَ عَلَيۡهَا وَهُمۡ عَنۡهَا مُعۡرِضُونَ

12:105 Que de signes, dans les cieux et sur la terre, devant lesquels ils passent en s'en détournant !

وَمَا يُؤۡمِنُ أَكۡثَرُهُم بِٱللَّهِ إِلَّا وَهُم مُّشۡرِكُونَ

12:106 Et la plupart d'entre eux ne croient en Dieu qu'en Lui associant [d'autres].

أَفَأَمِنُوٓاْ أَن تَأۡتِيَهُمۡ غَٰشِيَةٞ مِّنۡ عَذَابِ ٱللَّهِ أَوۡ تَأۡتِيَهُمُ ٱلسَّاعَةُ بَغۡتَةٗ وَهُمۡ لَا يَشۡعُرُونَ

12:107 Sont-ils donc sûrs qu'il ne leur viendra pas une enveloppe du châtiment de Dieu, ou que l'Heure ne leur viendra pas soudainement, sans qu'ils ne s'en doutent ?

قُلْ هَٰذِهِۦ سَبِيلِىٓ أَدْعُوٓا۟ إِلَى ٱللَّهِ

12:108 Dis : « Voici mon chemin : j'appelle à Dieu.

عَلَىٰ بَصِيرَةٍ أَنَا۠ وَمَنِ ٱتَّبَعَنِى

12:108 En pleine clairvoyance, moi et ceux qui me suivent.

وَسُبْحَٰنَ ٱللَّهِ

12:108 Gloire à Dieu !

وَمَآ أَنَا۠ مِنَ ٱلْمُشْرِكِينَ

12:108 Et je ne suis pas de ceux qui associent. »

وَمَآ أَرْسَلْنَا مِن قَبْلِكَ إِلَّا رِجَالًا نُّوحِىٓ إِلَيْهِم مِّنْ أَهْلِ ٱلْقُرَىٰٓ

12:109 Et Nous n'avons envoyé, avant toi, que des hommes auxquels Nous révélions, parmi les habitants des cités.

أَفَلَمْ يَسِيرُوا۟ فِى ٱلْأَرْضِ فَيَنظُرُوا۟ كَيْفَ كَانَ عَٰقِبَةُ ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ

12:109 N'ont-ils pas parcouru la terre pour voir quelle fut l'issue de ceux d'avant eux ?

وَلَدَارُ ٱلْءَاخِرَةِ خَيْرٌ لِّلَّذِينَ ٱتَّقَوْا۟

12:109 Et la demeure de la vie dernière est assurément meilleure pour ceux qui se sont prémunis :

أَفَلَا تَعْقِلُونَ

12:109 ne raisonnez-vous donc pas ?

حَتَّىٰٓ إِذَا ٱسْتَيْـَٔسَ ٱلرُّسُلُ وَظَنُّوٓا۟ أَنَّهُمْ قَدْ كُذِبُوا۟ جَآءَهُمْ نَصْرُنَا فَنُجِّىَ مَن نَّشَآءُ

12:110 [Nous les avons envoyés] jusqu'à ce que, lorsque les messagers eurent perdu tout espoir et pensèrent qu'ils avaient été démentis, Notre secours leur vînt, et que fût sauvé qui Nous voulions,

وَلَا يُرَدُّ بَأْسُنَا عَنِ ٱلْقَوْمِ ٱلْمُجْرِمِينَ

12:110 et Notre rigueur ne se détourne pas du peuple retranché.

لَقَدْ كَانَ فِى قَصَصِهِمْ عِبْرَةٌ لِّأُو۟لِى ٱلْأَلْبَٰبِ

12:111 Il y avait certes, dans leur récit, un enseignement pour les détenteurs d'intelligence :

مَا كَانَ حَدِيثًا يُفْتَرَىٰ

12:111 ce n'était pas un récit inventé,

وَلَٰكِن تَصْدِيقَ ٱلَّذِى بَيْنَ يَدَيْهِ وَتَفْصِيلَ كُلِّ شَىْءٍ وَهُدًى وَرَحْمَةً لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ

12:111 mais la confirmation de ce qui le précède, le détail de toute chose, et une guidance et une bienveillance pour un peuple qui croit.

SOURATE 13

Ce qui est en eux-mêmes

الرعد · Ar-Ra'd · 43 versets

Les cieux sans piliers, la terre arrosée d'une même eau, le tonnerre qui célèbre : tout est signe. Dieu ne change pas ce qui est en un peuple avant qu'il ne change ce qui est en lui-même ; l'écume s'en va, ce qui est utile demeure.

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ الٓمٓر

13:1 Au nom de Dieu, le Tout-Bienveillant, le Bienveillant. Alif. Lam. Mim. Ra.

تِلْكَ ءَايَٰتُ ٱلْكِتَٰبِ

13:1 Voilà les signes de l'Écriture.

وَٱلَّذِىٓ أُنزِلَ إِلَيْكَ مِن رَّبِّكَ ٱلْحَقُّ

13:1 Et ce qui t'a été descendu de ton Tuteur est la vérité,

وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَ ٱلنَّاسِ لَا يُؤْمِنُونَ

13:1 mais la plupart des gens ne croient pas.

ٱللَّهُ ٱلَّذِى رَفَعَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ بِغَيْرِ عَمَدٍ

13:2 Dieu est Celui qui a élevé les cieux sans piliers

تَرَوْنَهَا

13:2 que vous puissiez voir ;

ثُمَّ ٱسْتَوَىٰ عَلَى ٱلْعَرْشِ

13:2 puis Il S'est établi sur l'Édifice ;

وَسَخَّرَ ٱلشَّمْسَ وَٱلْقَمَرَ

13:2 et Il a assujetti le soleil et la lune,

كُلٌّ يَجْرِى لِأَجَلٍ مُّسَمًّى

13:2 chacun courant vers un terme fixé.

يُدَبِّرُ ٱلْأَمْرَ

13:2 Il régit l'Ordre,

يُفَصِّلُ ٱلْءَايَٰتِ لَعَلَّكُم بِلِقَآءِ رَبِّكُمْ تُوقِنُونَ

13:2 Il détaille les signes, peut-être aurez-vous la certitude de la rencontre de votre Tuteur.

وَهُوَ ٱلَّذِى مَدَّ ٱلْأَرْضَ وَجَعَلَ فِيهَا رَوَٰسِىَ وَأَنْهَٰرًا

13:3 Et c'est Lui qui a étendu la terre, et y a placé des montagnes fermement ancrées et des rivières ;

وَمِن كُلِّ ٱلثَّمَرَٰتِ جَعَلَ فِيهَا زَوْجَيْنِ ٱثْنَيْنِ

13:3 et de tous les fruits, Il y a placé deux éléments d'un couple,

يُغْشِى ٱلَّيْلَ ٱلنَّهَارَ

13:3 Il recouvre le jour par la nuit.

إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَءَايَٰتٍ لِّقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ

13:3 Il y a certes là des signes pour un peuple qui réfléchit.

وَفِى ٱلْأَرْضِ قِطَعٌ مُّتَجَٰوِرَٰتٌ وَجَنَّٰتٌ مِّنْ أَعْنَٰبٍ وَزَرْعٌ وَنَخِيلٌ صِنْوَانٌ وَغَيْرُ صِنْوَانٍ يُسْقَىٰ بِمَآءٍ وَٰحِدٍ

13:4 Et sur la terre, il y a des parcelles voisines les unes des autres, des jardins de vignes, des cultures, des palmiers en touffes ou isolés, arrosés d'une même eau,

وَنُفَضِّلُ بَعْضَهَا عَلَىٰ بَعْضٍ فِى ٱلْأُكُلِ

13:4 et Nous en préférons certains à d'autres dans ce qu'ils produisent comme nourriture.

إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَءَايَٰتٍ لِّقَوْمٍ يَعْقِلُونَ

13:4 Il y a certes là des signes pour un peuple qui raisonne.

وَإِن تَعْجَبْ فَعَجَبٌ قَوْلُهُمْ أَءِذَا كُنَّا تُرَٰبًا أَءِنَّا لَفِى خَلْقٍ جَدِيدٍ

13:5 Et si tu t'étonnes, c'est étonnant qu'ils disent : « Une fois terre, serons-nous vraiment dans une création nouvelle ? »

أُو۟لَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ بِرَبِّهِمْ

13:5 Voilà ceux qui renient leur Tuteur,

وَأُو۟لَٰٓئِكَ ٱلْأَغْلَٰلُ فِىٓ أَعْنَاقِهِمْ

13:5 voilà ceux qui auront des chaînes à leurs cous,

وَأُو۟لَٰٓئِكَ أَصْحَٰبُ ٱلنَّارِ هُمْ فِيهَا خَٰلِدُونَ

13:5 voilà les compagnons du Feu, où ils demeureront.

وَيَسْتَعْجِلُونَكَ بِٱلسَّيِّئَةِ قَبْلَ ٱلْحَسَنَةِ وَقَدْ خَلَتْ مِن قَبْلِهِمُ ٱلْمَثُلَٰتُ

13:6 Ils te demandent de hâter le mal avant le bien, alors que se sont déjà accomplis, avant eux, des précédents exemplaires.

وَإِنَّ رَبَّكَ لَذُو مَغْفِرَةٍ لِّلنَّاسِ عَلَىٰ ظُلْمِهِمْ

13:6 Et ton Tuteur est assurément détenteur de pardon pour les gens, malgré leur injustice ;

وَإِنَّ رَبَّكَ لَشَدِيدُ ٱلْعِقَابِ

13:6 et ton Tuteur est assurément sévère dans la sanction.

وَيَقُولُ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ لَوْلَآ أُنزِلَ عَلَيْهِ ءَايَةٌ مِّن رَّبِّهِۦٓ

13:7 Et ceux qui renient disent : « Que n'a-t-on fait descendre sur lui un signe venant de son Tuteur ? »

إِنَّمَآ أَنتَ مُنذِرٌ

13:7 Tu n'es, toi, qu'un avertisseur,

وَلِكُلِّ قَوْمٍ هَادٍ

13:7 et à chaque peuple revient un guide.

ٱللَّهُ يَعْلَمُ مَا تَحْمِلُ كُلُّ أُنثَىٰ وَمَا تَغِيضُ ٱلْأَرْحَامُ وَمَا تَزْدَادُ

13:8 Dieu sait ce que porte chaque femelle, et ce que les matrices diminuent et ce qu'elles augmentent ;

وَكُلُّ شَىْءٍ عِندَهُۥ بِمِقْدَارٍ

13:8 et toute chose, auprès de Lui, est selon une mesure.

عَٰلِمُ ٱلْغَيْبِ وَٱلشَّهَٰدَةِ

13:9 Le Connaisseur de ce qui échappe aux sens et de ce qui est manifeste,

ٱلْكَبِيرُ ٱلْمُتَعَالِ

13:9 le Grand, le Suprême.

سَوَآءٌ مِّنكُم مَّنْ أَسَرَّ ٱلْقَوْلَ وَمَن جَهَرَ بِهِۦ وَمَنْ هُوَ مُسْتَخْفٍۭ بِٱلَّيْلِ وَسَارِبٌۢ بِٱلنَّهَارِ

13:10 Il est égal, parmi vous, que l'un tienne secrète sa parole ou la divulgue, et qu'il se dissimule dans la nuit ou circule ouvertement de jour.

لَهُۥ مُعَقِّبَٰتٌ مِّنۢ بَيْنِ يَدَيْهِ وَمِنْ خَلْفِهِۦ يَحْفَظُونَهُۥ مِنْ أَمْرِ ٱللَّهِ

13:11 Il a, [placés] devant lui et derrière lui, des veilleurs qui se relaient, le préservant par l'ordre de Dieu.

إِنَّ ٱللَّهَ لَا يُغَيِّرُ مَا بِقَوْمٍ حَتَّىٰ يُغَيِّرُوا۟ مَا بِأَنفُسِهِمْ

13:11 Dieu ne change pas ce qui est en un peuple avant qu'ils ne changent ce qui est en eux-mêmes ;

وَإِذَآ أَرَادَ ٱللَّهُ بِقَوْمٍ سُوٓءًا فَلَا مَرَدَّ لَهُۥ

13:11 et lorsque Dieu veut du mal à un peuple, rien ne peut le repousser,

وَمَا لَهُم مِّن دُونِهِۦ مِن وَالٍ

13:11 et ils n'ont, en dehors de Lui, aucun protecteur.

هُوَ ٱلَّذِى يُرِيكُمُ ٱلْبَرْقَ خَوْفًا وَطَمَعًا وَيُنشِئُ ٱلسَّحَابَ ٱلثِّقَالَ وَيُسَبِّحُ ٱلرَّعْدُ بِحَمْدِهِۦ وَٱلْمَلَٰٓئِكَةُ مِنْ خِيفَتِهِۦ

13:13 C'est Lui qui vous montre l'éclair, craint et espéré, et qui suscite les nuées lourdes ; et le tonnerre Le célèbre en Le louant, ainsi que les Agents, par crainte de Lui ;

وَيُرْسِلُ ٱلصَّوَٰعِقَ فَيُصِيبُ بِهَا مَن يَشَآءُ وَهُمْ يُجَٰدِلُونَ فِى ٱللَّهِ وَهُوَ شَدِيدُ ٱلْمِحَالِ

13:13 et Il envoie la foudre, et en frappe qui Il veut, alors qu'ils débattent au sujet de Dieu ; et Il est d'une rigueur redoutable.

لَهُۥ دَعْوَةُ ٱلْحَقِّ

13:14 À Lui revient l'appel de vérité ;

وَٱلَّذِينَ يَدْعُونَ مِن دُونِهِۦ لَا يَسْتَجِيبُونَ لَهُم بِشَىْءٍ إِلَّا كَبَٰسِطِ كَفَّيْهِ إِلَى ٱلْمَآءِ لِيَبْلُغَ فَاهُ وَمَا هُوَ بِبَٰلِغِهِۦ

13:14 et ceux qu'ils invoquent en dehors de Lui ne leur répondent en rien, si ce n'est comme celui qui tend les paumes vers l'eau pour qu'elle atteigne sa bouche, sans jamais l'atteindre.

وَمَا دُعَآءُ ٱلْكَٰفِرِينَ إِلَّا فِى ضَلَٰلٍ

13:14 L'invocation de ceux qui renient n'est que dans l'égarement.

وَلِلَّهِ يَسْجُدُ مَن فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ طَوْعًا وَكَرْهًا وَظِلَٰلُهُم بِٱلْغُدُوِّ وَٱلْآصَالِ

13:15 Et c'est devant Dieu que se prosterne quiconque est dans les cieux et sur la terre, de gré ou de force, ainsi que leurs ombres, au matin et au soir.

قُلْ مَن رَّبُّ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ قُلِ ٱللَّهُ

13:16 Dis : « Qui est le Tuteur des cieux et de la terre ? » Dis : « Dieu. »

قُلْ أَفَٱتَّخَذْتُم مِّن دُونِهِۦٓ أَوْلِيَآءَ لَا يَمْلِكُونَ لِأَنفُسِهِمْ نَفْعًا وَلَا ضَرًّا

13:16 Dis : « Avez-vous donc pris, en dehors de Lui, des alliés qui ne détiennent pour eux-mêmes ni profit ni dommage ? »

قُلْ هَلْ يَسْتَوِى ٱلْأَعْمَىٰ وَٱلْبَصِيرُ

13:16 Dis : « L'aveugle et le voyant sont-ils égaux ? »

أَمْ هَلْ تَسْتَوِى ٱلظُّلُمَٰتُ وَٱلنُّورُ

13:16 Ou bien les ténèbres et la lumière sont-elles égales ?

أَمْ جَعَلُوا۟ لِلَّهِ شُرَكَآءَ خَلَقُوا۟ كَخَلْقِهِۦ فَتَشَٰبَهَ ٱلْخَلْقُ عَلَيْهِمْ

13:16 Ou bien ont-ils assigné à Dieu des associés qui auraient créé comme Sa création, au point que la création leur semblerait semblable ?

قُلِ ٱللَّهُ خَٰلِقُ كُلِّ شَىْءٍ

13:16 Dis : « Dieu est le Créateur de toute chose,

وَهُوَ ٱلْوَٰحِدُ ٱلْقَهَّارُ

13:16 et Il est l'Unique, le Dominateur. »

أَنزَلَ مِنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءً فَسَالَتْ أَوْدِيَةٌۢ بِقَدَرِهَا فَٱحْتَمَلَ ٱلسَّيْلُ زَبَدًا رَّابِيًا

13:17 Il a fait descendre du ciel une eau, et des vallées se sont mises à couler selon leur mesure, et le flot a charrié une écume gonflée ;

وَمِمَّا يُوقِدُونَ عَلَيْهِ فِى ٱلنَّارِ ٱبْتِغَآءَ حِلْيَةٍ أَوْ مَتَٰعٍ زَبَدٌ مِّثْلُهُۥ

13:17 et de ce que l'on chauffe au feu, en quête d'une parure ou d'un usage, il y a de même une écume.

كَذَٰلِكَ يَضْرِبُ ٱللَّهُ ٱلْحَقَّ وَٱلْبَٰطِلَ

13:17 C'est ainsi que Dieu multiplie le vrai et le faux :

فَأَمَّا ٱلزَّبَدُ فَيَذْهَبُ جُفَآءً

13:17 l'écume s'en va en rebut,

وَأَمَّا مَا يَنفَعُ ٱلنَّاسَ فَيَمْكُثُ فِى ٱلْأَرْضِ

13:17 tandis que ce qui est utile aux gens demeure sur la terre.

كَذَٰلِكَ يَضْرِبُ ٱللَّهُ ٱلْأَمْثَالَ

13:17 Ainsi Dieu multiplie les exemples.

لِلَّذِينَ ٱسْتَجَابُوا۟ لِرَبِّهِمُ ٱلْحُسْنَىٰ

13:18 À ceux qui répondent à leur Tuteur revient le meilleur ;

وَٱلَّذِينَ لَمْ يَسْتَجِيبُوا۟ لَهُۥ لَوْ أَنَّ لَهُم مَّا فِى ٱلْأَرْضِ جَمِيعًا وَمِثْلَهُۥ مَعَهُۥ لَٱفْتَدَوْا۟ بِهِۦٓ

13:18 et ceux qui ne Lui répondent pas, s'ils possédaient tout ce qui est sur la terre, et son équivalent avec cela, ils le donneraient en rançon.

أُوْلَٰٓئِكَ لَهُمْ سُوٓءُ ٱلْحِسَابِ

13:18 Voilà ceux qui auront le pire des comptes,

وَمَأْوَىٰهُمْ جَهَنَّمُ

13:18 et leur refuge sera Jahannam :

وَبِئْسَ ٱلْمِهَادُ

13:18 quel détestable lit de repos !

أَفَمَن يَعْلَمُ أَنَّمَآ أُنزِلَ إِلَيْكَ مِن رَّبِّكَ ٱلْحَقُّ كَمَنْ هُوَ أَعْمَىٰٓ

13:19 Celui qui sait que ce qui t'a été descendu de ton Tuteur est la vérité serait-il donc comme celui qui est aveugle ?

إِنَّمَا يَتَذَكَّرُ أُوْلُواْ ٱلْأَلْبَٰبِ ٱلَّذِينَ يُوفُونَ بِعَهْدِ ٱللَّهِ وَلَا يَنقُضُونَ ٱلْمِيثَٰقَ وَٱلَّذِينَ يَصِلُونَ مَآ أَمَرَ ٱللَّهُ بِهِۦٓ أَن يُوصَلَ وَيَخْشَوْنَ رَبَّهُمْ وَيَخَافُونَ سُوٓءَ ٱلْحِسَابِ وَٱلَّذِينَ صَبَرُواْ ٱبْتِغَآءَ وَجْهِ رَبِّهِمْ وَأَقَامُواْ ٱلصَّلَوٰةَ وَأَنفَقُواْ مِمَّا رَزَقْنَٰهُمْ سِرًّا وَعَلَانِيَةً وَيَدْرَءُونَ بِٱلْحَسَنَةِ ٱلسَّيِّئَةَ

13:22 Seuls se rappellent les détenteurs d'intelligence, ceux qui tiennent l'engagement de Dieu et ne rompent pas l'engagement solennel, ceux qui relient ce que Dieu a ordonné de relier, redoutent leur Tuteur et craignent le pire des comptes, ceux qui ont été patients en quête de la direction de leur Tuteur, ont maintenu le Contact, ont dépensé de ce que Nous leur avons attribué, secrètement et ouvertement, et repoussent le mal par le bien.

أُوْلَٰٓئِكَ لَهُمْ عُقْبَى ٱلدَّارِ

13:22 Voilà ceux qui auront l'issue de la Demeure :

جَنَّٰتُ عَدْنٍ يَدْخُلُونَهَا وَمَن صَلَحَ مِنْ ءَابَآئِهِمْ وَأَزْوَٰجِهِمْ وَذُرِّيَّٰتِهِمْ

13:23 les Jardins de séjour permanent, où ils entreront, ainsi que ceux qui furent droits parmi leurs ancêtres, leurs conjoints et leurs descendances,

وَٱلْمَلَٰٓئِكَةُ يَدْخُلُونَ عَلَيْهِم مِّن كُلِّ بَابٍ

13:23 et les Agents entreront auprès d'eux par chaque porte :

سَلَٰمٌ عَلَيْكُم بِمَا صَبَرْتُمْ

13:24 « Paix sur vous, pour ce que vous avez été patients ! »

فَنِعْمَ عُقْبَى ٱلدَّارِ

13:24 Quelle excellente issue de la Demeure !

وَٱلَّذِينَ يَنقُضُونَ عَهْدَ ٱللَّهِ مِنۢ بَعْدِ مِيثَٰقِهِۦ وَيَقْطَعُونَ مَآ أَمَرَ ٱللَّهُ بِهِۦٓ أَن يُوصَلَ وَيُفْسِدُونَ فِى ٱلْأَرْضِ أُو۟لَٰٓئِكَ لَهُمُ ٱللَّعْنَةُ وَلَهُمْ سُوٓءُ ٱلدَّارِ

13:25 Et ceux qui rompent l'engagement de Dieu après l'engagement solennel qui le lie, tranchent ce que Dieu a ordonné de relier, et sèment le désordre sur la terre — voilà ceux à qui revient la malédiction, et à qui revient la pire des demeures.

ٱللَّهُ يَبْسُطُ ٱلرِّزْقَ لِمَن يَشَآءُ وَيَقْدِرُ

13:26 Dieu élargit la subsistance à qui Il veut, et la mesure :

وَفَرِحُوا۟ بِٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا

13:26 et ils se réjouissent de la vie d'ici-bas,

وَمَا ٱلْحَيَوٰةُ ٱلدُّنْيَا فِى ٱلْءَاخِرَةِ إِلَّا مَتَٰعٌ

13:26 alors que la vie d'ici-bas, comparée à la vie dernière, n'est qu'une jouissance passagère.

وَيَقُولُ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ لَوْلَآ أُنزِلَ عَلَيْهِ ءَايَةٌ مِّن رَّبِّهِۦ

13:27 Et ceux qui renient disent : « Que n'a-t-on fait descendre sur lui un signe venant de son Tuteur ? »

قُلْ إِنَّ ٱللَّهَ يُضِلُّ مَن يَشَآءُ وَيَهْدِىٓ إِلَيْهِ مَنْ أَنَابَ

13:27 Dis : « Dieu égare qui Il veut, et guide vers Lui celui qui revient à Lui,

ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَتَطْمَئِنُّ قُلُوبُهُم بِذِكْرِ ٱللَّهِ

13:28 ceux qui croient et dont les noyaux s'apaisent au rappel de Dieu.

أَلَا بِذِكْرِ ٱللَّهِ تَطْمَئِنُّ ٱلْقُلُوبُ

13:28 N'est-ce pas au rappel de Dieu que les noyaux s'apaisent ? »

ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ طُوبَىٰ لَهُمْ وَحُسْنُ مَـَٔابٍ

13:29 Ceux qui ont cru et accompli les œuvres droites — quelle félicité pour eux, et quel beau lieu de retour !

كَذَٰلِكَ أَرْسَلْنَٰكَ فِىٓ أُمَّةٍ قَدْ خَلَتْ مِن قَبْلِهَآ أُمَمٌ لِّتَتْلُوَا۟ عَلَيْهِمُ ٱلَّذِىٓ أَوْحَيْنَآ إِلَيْكَ وَهُمْ يَكْفُرُونَ بِٱلرَّحْمَٰنِ

13:30 C'est ainsi que Nous t'avons envoyé au sein d'une communauté avant laquelle d'autres communautés se sont déjà succédé, afin que tu leur récites ce que Nous t'avons révélé, alors qu'ils renient le Tout-Bienveillant.

قُلْ هُوَ رَبِّى

13:30 Dis : « Il est mon Tuteur ;

لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ

13:30 nulle divinité si ce n'est Lui ;

عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ وَإِلَيْهِ مَتَابِ

13:30 c'est à Lui que je m'en remets, et c'est vers Lui que va mon repentir. »

وَلَوْ أَنَّ قُرْءَانًا سُيِّرَتْ بِهِ ٱلْجِبَالُ أَوْ قُطِّعَتْ بِهِ ٱلْأَرْضُ أَوْ كُلِّمَ بِهِ ٱلْمَوْتَىٰ

13:31 Et même si une Lecture faisait mouvoir les montagnes par elle, ou fendait la terre par elle, ou faisait parler les morts par elle [ils ne croiraient pas].

بَل لِّلَّهِ ٱلْأَمْرُ جَمِيعًا

13:31 Mais c'est à Dieu que revient l'ordre, tout entier :

أَفَلَمْ يَاْيْـَٔسِ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓا۟ أَن لَّوْ يَشَآءُ ٱللَّهُ لَهَدَى ٱلنَّاسَ جَمِيعًا

13:31 ceux qui croient n'ont-ils donc pas encore compris que, si Dieu voulait, Il guiderait tous les gens ?

وَلَا يَزَالُ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ تُصِيبُهُم بِمَا صَنَعُوا۟ قَارِعَةٌ أَوْ تَحُلُّ قَرِيبًا مِّن دَارِهِمْ حَتَّىٰ يَأْتِىَ وَعْدُ ٱللَّهِ

13:31 Et ceux qui renient ne cesseront d'être frappés, pour ce qu'ils ont fabriqué, par un fléau soudain, ou [ce fléau] s'abattra près de leur demeure, jusqu'à ce que vienne la promesse de Dieu :

إِنَّ ٱللَّهَ لَا يُخۡلِفُ ٱلۡمِيعَادَ

13:31 Dieu ne manque assurément pas à Sa promesse.

وَلَقَدِ ٱسۡتُهۡزِئَ بِرُسُلٖ مِّن قَبۡلِكَ فَأَمۡلَيۡتُ لِلَّذِينَ كَفَرُواْ ثُمَّ أَخَذۡتُهُمۡ

13:32 Et l'on s'est certes moqué d'envoyés avant toi ; J'ai alors accordé un délai à ceux qui reniaient, puis Je les ai saisis :

فَكَيۡفَ كَانَ عِقَابِ

13:32 et quelle fut alors Ma sanction ?

أَفَمَنۡ هُوَ قَآئِمٌ عَلَىٰ كُلِّ نَفۡسِۭ بِمَا كَسَبَتۡ

13:33 Celui qui veille sur chaque Soi, selon ce qu'il a acquis [serait-Il comme un autre] ?

وَجَعَلُواْ لِلَّهِ شُرَكَآءَ قُلۡ سَمُّوهُمۡ

13:33 Et ils ont assigné à Dieu des associés : dis : « Nommez-les !

أَمۡ تُنَبِّـُٔونَهُۥ بِمَا لَا يَعۡلَمُ فِي ٱلۡأَرۡضِ أَم بِظَٰهِرِۭ مِّنَ ٱلۡقَوۡلِ

13:33 Allez-vous Lui apprendre ce qu'Il ne connaîtrait pas sur la terre, ou n'est-ce là qu'une parole en apparence ? »

بَلۡ زُيِّنَ لِلَّذِينَ كَفَرُواْ مَكۡرُهُمۡ وَصُدُّواْ عَنِ ٱلسَّبِيلِ

13:33 Il n'en est rien : leur complot a été paré pour ceux qui renient, et ils ont été détournés du chemin.

وَمَن يُضۡلِلِ ٱللَّهُ فَمَا لَهُۥ مِنۡ هَادٖ

13:33 Et celui que Dieu égare n'a plus aucun guide.

لَّهُمْ عَذَابٌ فِى ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا

13:34 Il y a pour eux un châtiment dans la vie d'ici-bas,

وَلَعَذَابُ ٱلْءَاخِرَةِ أَشَقُّ

13:34 mais le châtiment de la vie dernière est plus pénible encore,

وَمَا لَهُم مِّنَ ٱللَّهِ مِن وَاقٍ

13:34 et ils n'ont, contre Dieu, aucun défenseur.

مَّثَلُ ٱلْجَنَّةِ ٱلَّتِى وُعِدَ ٱلْمُتَّقُونَ تَجْرِى مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَٰرُ أُكُلُهَا دَآئِمٌ وَظِلُّهَا

13:35 L'exemple du Jardin promis à ceux qui se prémunissent : des rivières y coulent, sa nourriture est constante, ainsi que son ombrage —

تِلْكَ عُقْبَى ٱلَّذِينَ ٱتَّقَواْ

13:35 voilà l'issue de ceux qui se sont prémunis,

وَّعُقْبَى ٱلْكَٰفِرِينَ ٱلنَّارُ

13:35 tandis que l'issue de ceux qui renient est le Feu.

وَٱلَّذِينَ ءَاتَيْنَٰهُمُ ٱلْكِتَٰبَ يَفْرَحُونَ بِمَآ أُنزِلَ إِلَيْكَ

13:36 Et ceux à qui Nous avons donné l'Écriture se réjouissent de ce qui t'a été descendu,

وَمِنَ ٱلْأَحْزَابِ مَن يُنكِرُ بَعْضَهُۥ

13:36 mais il en est, parmi les partis, qui en désavouent une partie.

قُلْ إِنَّمَآ أُمِرْتُ أَنْ أَعْبُدَ ٱللَّهَ وَلَآ أُشْرِكَ بِهِۦٓ

13:36 Dis : « Il m'a seulement été ordonné d'obéir à Dieu, et de ne rien Lui associer :

إِلَيْهِ أَدْعُوا۟

13:36 c'est à Lui que j'appelle,

وَإِلَيْهِ مَـَٔابِ

13:36 et c'est vers Lui qu'est mon retour. »

وَكَذَٰلِكَ أَنزَلْنَٰهُ حُكْمًا عَرَبِيًّا

13:37 Et c'est ainsi que Nous l'avons fait descendre, en jugement impeccable :

وَلَئِنِ ٱتَّبَعْتَ أَهْوَآءَهُم بَعْدَمَا جَآءَكَ مِنَ ٱلْعِلْمِ مَا لَكَ مِنَ ٱللَّهِ مِن وَلِىٍّ وَلَا وَاقٍ

13:37 et si tu suivais leurs émotions après que la connaissance te soit venue, tu n'aurais, contre Dieu, ni protecteur ni défenseur.

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا رُسُلًا مِّن قَبْلِكَ وَجَعَلْنَا لَهُمْ أَزْوَٰجًا وَذُرِّيَّةً

13:38 Nous avons certes envoyé des envoyés avant toi, et Nous leur avons donné des conjoints et une descendance ;

وَمَا كَانَ لِرَسُولٍ أَن يَأْتِىَ بِـَٔايَةٍ إِلَّا بِإِذْنِ ٱللَّهِ

13:38 et il n'appartenait à aucun envoyé d'apporter un signe, si ce n'est avec la permission de Dieu.

لِكُلِّ أَجَلٍ كِتَابٌ

13:38 À chaque terme revient un registre.

يَمْحُواْ ٱللَّهُ مَا يَشَآءُ وَيُثْبِتُ

13:39 Dieu efface ce qu'Il veut, et Il affermit,

وَعِندَهُۥٓ أُمُّ ٱلْكِتَٰبِ

13:39 et auprès de Lui se trouve la Source de l'Écriture.

وَإِن مَّا نُرِيَنَّكَ بَعْضَ ٱلَّذِى نَعِدُهُمْ أَوْ نَتَوَفَّيَنَّكَ فَإِنَّمَا عَلَيْكَ ٱلْبَلَٰغُ وَعَلَيْنَا ٱلْحِسَابُ

13:40 Que Nous te montrions une partie de ce que Nous leur promettons, ou que Nous te rappelions à Nous, il ne t'incombe que la transmission, et le compte Nous revient.

أَوَلَمْ يَرَوْاْ أَنَّا نَأْتِى ٱلْأَرْضَ نَنقُصُهَا مِنْ أَطْرَافِهَا

13:41 N'ont-ils pas vu que Nous venons à la terre, la réduisant par ses extrémités ?

وَٱللَّهُ يَحْكُمُ لَا مُعَقِّبَ لِحُكْمِهِۦ

13:41 Dieu juge, et nul ne peut réviser Son jugement :

وَهُوَ سَرِيعُ ٱلْحِسَابِ

13:41 Il est prompt dans le compte.

وَقَدْ مَكَرَ ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ فَلِلَّهِ ٱلْمَكْرُ جَمِيعًا

13:42 Ceux d'avant eux ont certes comploté, mais à Dieu revient tout le complot :

يَعْلَمُ مَا تَكْسِبُ كُلُّ نَفْسٍ

13:42 Il sait ce que chaque Soi acquiert,

وَسَيَعْلَمُ ٱلْكُفَّٰرُ لِمَنْ عُقْبَى ٱلدَّارِ

13:42 et ceux qui renient sauront bientôt à qui revient l'issue de la Demeure.

وَيَقُولُ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ لَسْتَ مُرْسَلًا

13:43 Et ceux qui renient disent : « Tu n'es pas envoyé. »

قُلْ كَفَىٰ بِٱللَّهِ شَهِيدًۢا بَيْنِى وَبَيْنَكُمْ وَمَنْ عِندَهُۥ عِلْمُ ٱلْكِتَٰبِ

13:43 Dis : « Dieu suffit comme témoin entre moi et vous, ainsi que celui qui détient la connaissance de l'Écriture. »

SOURATE 14

Une parole bonne

ابراهيم · Ibrahim · 52 versets

L'Écriture fait sortir des ténèbres vers la lumière. Une parole bonne est un arbre bon, enraciné et donnant son fruit à tout moment ; une parole mauvaise, un arbre arraché. Au Jour où tous comparaissent, le Détourneur lui-même avoue qu'il n'avait d'autre pouvoir que d'appeler.

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ الٓر

14:1 Au nom de Dieu, le Tout-Bienveillant, le Bienveillant. Alif. Lam. Ra.

كِتَٰبٌ أَنزَلْنَٰهُ إِلَيْكَ لِتُخْرِجَ ٱلنَّاسَ مِنَ ٱلظُّلُمَٰتِ إِلَى ٱلنُّورِ بِإِذْنِ رَبِّهِمْ إِلَىٰ صِرَٰطِ ٱلْعَزِيزِ ٱلْحَمِيدِ

14:1 Une Écriture que Nous avons fait descendre vers toi, afin que tu fasses sortir les gens des ténèbres vers la lumière, avec la permission de leur Tuteur, vers le chemin du Tout-Puissant, le Digne de louange.

ٱللَّهِ ٱلَّذِى لَهُۥ مَا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِى ٱلْأَرْضِ

14:2 Dieu, à qui appartient ce qui est dans les cieux et ce qui est sur la terre.

وَوَيْلٌ لِّلْكَٰفِرِينَ مِنْ عَذَابٍ شَدِيدٍ

14:2 Et malheur à ceux qui renient, d'un châtiment sévère —

ٱلَّذِينَ يَسْتَحِبُّونَ ٱلْحَيَوٰةَ ٱلدُّنْيَا عَلَى ٱلْءَاخِرَةِ وَيَصُدُّونَ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ وَيَبْغُونَهَا عِوَجًا أُو۟لَٰٓئِكَ فِى ضَلَٰلٍۭ بَعِيدٍ

14:3 ceux qui préfèrent la vie d'ici-bas à la vie dernière, qui détournent du chemin de Dieu et qui cherchent à le rendre tortueux : voilà ceux qui sont dans un égarement profond.

وَمَآ أَرْسَلْنَا مِن رَّسُولٍ إِلَّا بِلِسَانِ قَوْمِهِۦ لِيُبَيِّنَ لَهُمْ

14:4 Nous n'avons envoyé aucun envoyé si ce n'est dans la langue de son peuple, afin qu'il leur explicite [le message] ;

فَيُضِلُّ ٱللَّهُ مَن يَشَآءُ وَيَهْدِى مَن يَشَآءُ

14:4 Dieu égare alors qui Il veut, et guide qui Il veut :

وَهُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلْحَكِيمُ

14:4 Il est le Tout-Puissant, le Sage.

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مُوسَىٰ بِـَٔايَٰتِنَآ أَنْ أَخْرِجْ قَوْمَكَ مِنَ ٱلظُّلُمَٰتِ إِلَى ٱلنُّورِ وَذَكِّرْهُم بِأَيَّىٰمِ ٱللَّهِ

14:5 Nous avons certes envoyé Moussa avec Nos signes : « Fais sortir ton peuple des ténèbres vers la lumière, et rappelle-leur les jours de Dieu. »

إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَءَايَٰتٍ لِّكُلِّ صَبَّارٍ شَكُورٍ

14:5 Il y a certes là des signes pour quiconque est très patient, très reconnaissant.

وَإِذْ قَالَ مُوسَىٰ لِقَوْمِهِ ٱذْكُرُوا۟ نِعْمَةَ ٱللَّهِ عَلَيْكُمْ إِذْ أَنجَىٰكُم مِّنْ ءَالِ فِرْعَوْنَ يَسُومُونَكُمْ سُوٓءَ ٱلْعَذَابِ وَيُذَبِّحُونَ أَبْنَآءَكُمْ وَيَسْتَحْيُونَ نِسَآءَكُمْ

14:6 Et rappelle quand Moussa dit à son peuple : « Rappelez-vous le bienfait de Dieu sur vous, lorsqu'Il vous sauva des gens de Fir'awn, qui vous infligeaient le pire des châtiments, égorgeant vos fils et attentant à la pudeur de vos femmes :

وَفِى ذَٰلِكُم بَلَآءٌ مِّن رَّبِّكُمْ عَظِيمٌ

14:6 et il y avait là, de votre Tuteur, une immense [chose] qui éprouve. »

وَإِذْ تَأَذَّنَ رَبُّكُمْ لَئِن شَكَرْتُمْ لَأَزِيدَنَّكُمْ وَلَئِن كَفَرْتُمْ إِنَّ عَذَابِى لَشَدِيدٌ

14:7 Et rappelle quand votre Tuteur fit savoir : « Si vous êtes reconnaissants, Je vous accroîtrai assurément ; mais si vous reniez, Mon châtiment est assurément sévère. »

وَقَالَ مُوسَىٰٓ إِن تَكْفُرُوٓا۟ أَنتُمْ وَمَن فِى ٱلْأَرْضِ جَمِيعًا فَإِنَّ ٱللَّهَ لَغَنِىٌّ حَمِيدٌ

14:8 Et Moussa dit : « Si vous reniez, vous et tous ceux qui sont sur la terre, Dieu Se suffit à Lui-même, Il est digne de louange. »

أَلَمْ يَأْتِكُمْ نَبَؤُا۟ ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِكُمْ قَوْمِ نُوحٍ وَعَادٍ وَثَمُودَ وَٱلَّذِينَ مِنۢ بَعْدِهِمْ

14:9 Ne vous est-il pas parvenu le récit de ceux d'avant vous, le peuple de Nuh, des Récidivistes [Aad] et des Épuiseurs [Thamud], et de ceux venus après eux,

لَا يَعْلَمُهُمْ إِلَّا ٱللَّهُ

14:9 que seul Dieu connaît ?

جَآءَتۡهُمۡ رُسُلُهُم بِٱلۡبَيِّنَٰتِ فَرَدُّوٓاْ أَيۡدِيَهُمۡ فِيٓ أَفۡوَٰهِهِمۡ وَقَالُوٓاْ إِنَّا كَفَرۡنَا بِمَآ أُرۡسِلۡتُم بِهِۦ وَإِنَّا لَفِي شَكّٖ مِّمَّا تَدۡعُونَنَآ إِلَيۡهِ مُرِيبٖ

14:9 Leurs envoyés leur vinrent avec les preuves évidentes, mais ils ramenèrent leurs mains à leurs bouches et dirent : « Nous renions ce avec quoi vous avez été envoyés, et nous sommes assurément dans un doute troublant au sujet de ce à quoi vous nous appelez. »

قَالَتۡ رُسُلُهُمۡ أَفِي ٱللَّهِ شَكّٞ فَاطِرِ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِ يَدۡعُوكُمۡ لِيَغۡفِرَ لَكُم مِّن ذُنُوبِكُمۡ وَيُؤَخِّرَكُمۡ إِلَىٰٓ أَجَلٖ مُّسَمّٗى

14:10 Leurs envoyés dirent : « Y a-t-il un doute au sujet de Dieu, l'Origine des cieux et de la terre ? Il vous appelle pour vous pardonner une part de vos torts et vous accorder un délai jusqu'à un terme fixé. »

قَالُوٓاْ إِنۡ أَنتُمۡ إِلَّا بَشَرٞ مِّثۡلُنَا تُرِيدُونَ أَن تَصُدُّونَا عَمَّا كَانَ يَعۡبُدُ ءَابَآؤُنَا فَأۡتُونَا بِسُلۡطَٰنٖ مُّبِينٖ

14:10 Ils dirent : « Vous n'êtes que des humains comme nous ; vous voulez nous détourner de ce à quoi obéissaient nos ancêtres. Apportez-nous donc une autorité manifeste. »

قَالَتۡ لَهُمۡ رُسُلُهُمۡ إِن نَّحۡنُ إِلَّا بَشَرٞ مِّثۡلُكُمۡ وَلَٰكِنَّ ٱللَّهَ يَمُنُّ عَلَىٰ مَن يَشَآءُ مِنۡ عِبَادِهِۦ

14:11 Leurs envoyés leur dirent : « Nous ne sommes que des humains comme vous, mais Dieu fait grâce à qui Il veut parmi Ses obéissants.

وَمَا كَانَ لَنَآ أَن نَّأۡتِيَكُم بِسُلۡطَٰنٍ إِلَّا بِإِذۡنِ ٱللَّهِ

14:11 Il ne nous appartient pas de vous apporter une autorité, si ce n'est avec la permission de Dieu.

وَعَلَى ٱللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ ٱلْمُؤْمِنُونَ

14:11 Que les croyants s'en remettent donc à Dieu. »

وَمَا لَنَآ أَلَّا نَتَوَكَّلَ عَلَى ٱللَّهِ وَقَدْ هَدَىٰنَا سُبُلَنَا

14:12 Et pourquoi ne nous en remettrions-nous pas à Dieu, alors qu'Il nous a guidés sur nos chemins ?

وَلَنَصْبِرَنَّ عَلَىٰ مَآ ءَاذَيْتُمُونَا

14:12 Nous serons assurément patients face à ce dont vous nous faites du tort ;

وَعَلَى ٱللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ ٱلْمُتَوَكِّلُونَ

14:12 que ceux qui s'en remettent [à Dieu] s'en remettent donc à Dieu. »

وَقَالَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ لِرُسُلِهِمْ لَنُخْرِجَنَّكُم مِّنْ أَرْضِنَآ أَوْ لَتَعُودُنَّ فِى مِلَّتِنَا

14:13 Et ceux qui renient dirent à leurs envoyés : « Nous vous expulserons assurément de notre terre, ou vous reviendrez à notre doctrine ! »

فَأَوْحَىٰٓ إِلَيْهِمْ رَبُّهُمْ لَنُهْلِكَنَّ ٱلظَّٰلِمِينَ وَلَنُسْكِنَنَّكُمُ ٱلْأَرْضَ مِنۢ بَعْدِهِمْ

14:14 Leur Tuteur leur révéla alors : « Nous anéantirons assurément les injustes, et Nous vous établirons assurément sur cette terre après eux.

ذَٰلِكَ لِمَنْ خَافَ مَقَامِى وَخَافَ وَعِيدِ

14:14 Cela est pour celui qui redoute Ma position, et redoute Ma menace. »

وَٱسْتَفْتَحُوا۟

14:15 Et ils demandèrent [tous] le jugement décisif,

وَخَابَ كُلُّ جَبَّارٍ عَنِيدٍ مِّن وَرَآئِهِۦ جَهَنَّمُ وَيُسْقَىٰ مِن مَّآءٍ صَدِيدٍ
يَتَجَرَّعُهُۥ وَلَا يَكَادُ يُسِيغُهُۥ وَيَأْتِيهِ ٱلْمَوْتُ مِن كُلِّ مَكَانٍ وَمَا هُوَ بِمَيِّتٍ
وَمِن وَرَآئِهِۦ عَذَابٌ غَلِيظٌ

14:17 et fut déçu tout tyran entêté ; derrière lui, Jahannam, et il y sera abreuvé d'une eau purulente, qu'il avalera à petites gorgées sans presque pouvoir la faire passer ; la mort lui viendra de toute part sans qu'il ne meure ; et derrière cela, un châtiment rude.

مَّثَلُ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ بِرَبِّهِمْ

14:18 L'exemple de ceux qui renient leur Tuteur :

أَعْمَٰلُهُمْ كَرَمَادٍ ٱشْتَدَّتْ بِهِ ٱلرِّيحُ فِى يَوْمٍ عَاصِفٍ لَّا يَقْدِرُونَ مِمَّا كَسَبُوا۟
عَلَىٰ شَىْءٍ

14:18 leurs actions sont comme une cendre que le vent fait tourbillonner avec violence, un jour de tempête : ils ne peuvent rien retenir de ce qu'ils ont acquis.

ذَٰلِكَ هُوَ ٱلضَّلَٰلُ ٱلْبَعِيدُ

14:18 Voilà l'égarement profond.

أَلَمْ تَرَ أَنَّ ٱللَّهَ خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ بِٱلْحَقِّ

14:19 N'as-tu pas vu que Dieu a créé les cieux et la terre avec la vérité ?

إِن يَشَأْ يُذْهِبْكُمْ وَيَأْتِ بِخَلْقٍ جَدِيدٍ

14:19 S'Il le voulait, Il vous ferait disparaître et ferait venir une création nouvelle,

وَمَا ذَٰلِكَ عَلَى ٱللَّهِ بِعَزِيزٍ

14:20 et cela n'a rien de malaisé pour Dieu.

وَبَرَزُوا۟ لِلَّهِ جَمِيعًا فَقَالَ ٱلضُّعَفَٰٓؤُا۟ لِلَّذِينَ ٱسْتَكْبَرُوٓا۟ إِنَّا كُنَّا لَكُمْ تَبَعًا فَهَلْ أَنتُم مُّغْنُونَ عَنَّا مِنْ عَذَابِ ٱللَّهِ مِن شَىْءٍ

14:21 Et ils comparaîtront tous devant Dieu, et les faibles diront à ceux qui s'enflaient d'orgueil : « Nous étions vos suiveurs ; pouvez-vous donc nous être utiles en quoi que ce soit, contre le châtiment de Dieu ? »

قَالُوا۟ لَوْ هَدَىٰنَا ٱللَّهُ لَهَدَيْنَٰكُمْ

14:21 Ils diront : « Si Dieu nous avait guidés, nous vous aurions certes guidés.

سَوَآءٌ عَلَيْنَآ أَجَزِعْنَآ أَمْ صَبَرْنَا مَا لَنَا مِن مَّحِيصٍ

14:21 Il en est de même pour nous, que nous nous impatientions ou que nous soyons patients : nous n'avons aucune échappatoire. »

وَقَالَ ٱلشَّيْطَٰنُ لَمَّا قُضِىَ ٱلْأَمْرُ إِنَّ ٱللَّهَ وَعَدَكُمْ وَعْدَ ٱلْحَقِّ وَوَعَدتُّكُمْ فَأَخْلَفْتُكُمْ ۖ وَمَا كَانَ لِىَ عَلَيْكُم مِّن سُلْطَٰنٍ إِلَّآ أَن دَعَوْتُكُمْ فَٱسْتَجَبْتُمْ لِى ۖ فَلَا تَلُومُونِى وَلُومُوٓا۟ أَنفُسَكُم ۖ مَّآ أَنَا۠ بِمُصْرِخِكُمْ وَمَآ أَنتُم بِمُصْرِخِىَّ ۖ إِنِّى كَفَرْتُ بِمَآ أَشْرَكْتُمُونِ مِن قَبْلُ

14:22 Et le Détourneur dira, lorsque l'affaire sera tranchée : « Dieu vous a fait une promesse de vérité, et je vous ai fait une promesse, mais j'y ai manqué envers vous ; je n'avais sur vous aucune autorité, sinon de vous appeler, et vous m'avez répondu. Ne me blâmez donc pas, mais blâmez-vous vous-mêmes : je ne puis répondre à votre cri, ni vous au mien. Je renie que vous m'ayez associé à Dieu auparavant. »

إِنَّ ٱلظَّٰلِمِينَ لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ

14:22 Les injustes auront assurément un châtiment douloureux.

وَأُدْخِلَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ جَنَّٰتٍ تَجْرِى مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَٰرُ خَٰلِدِينَ فِيهَا بِإِذْنِ رَبِّهِمْ

14:23 Et ceux qui ont cru et accompli les œuvres droites seront introduits dans des jardins sous lesquels coulent les rivières, où ils demeureront, avec la permission de leur Tuteur.

تَحِيَّتُهُمْ فِيهَا سَلَٰمٌ

14:23 Leur salutation, là, sera : « Paix ! »

أَلَمْ تَرَ كَيْفَ ضَرَبَ ٱللَّهُ مَثَلًا كَلِمَةً طَيِّبَةً كَشَجَرَةٍ طَيِّبَةٍ أَصْلُهَا ثَابِتٌ وَفَرْعُهَا فِى ٱلسَّمَآءِ تُؤْتِىٓ أُكُلَهَا كُلَّ حِينٍ بِإِذْنِ رَبِّهَا

14:25 N'as-tu pas vu comment Dieu multiplie un exemple ? Une parole bonne est comme un arbre bon, dont la racine est ferme et la ramure dans le ciel, donnant son fruit à tout moment, avec la permission de son Tuteur.

وَيَضْرِبُ ٱللَّهُ ٱلْأَمْثَالَ لِلنَّاسِ لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ

14:25 Et Dieu multiplie les exemples pour les gens, peut-être se rappelleront-ils.

وَمَثَلُ كَلِمَةٍ خَبِيثَةٍ كَشَجَرَةٍ خَبِيثَةٍ ٱجْتُثَّتْ مِن فَوْقِ ٱلْأَرْضِ مَا لَهَا مِن قَرَارٍ

14:26 Et l'exemple d'une parole mauvaise est comme un arbre mauvais, arraché depuis la surface de la terre, sans nulle stabilité.

يُثَبِّتُ ٱللَّهُ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ بِٱلْقَوْلِ ٱلثَّابِتِ فِى ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا وَفِى ٱلْءَاخِرَةِ

14:27 Dieu affermit ceux qui croient par la parole ferme, dans la vie d'ici-bas et dans la vie dernière,

وَيُضِلُّ ٱللَّهُ ٱلظَّٰلِمِينَ

14:27 et Dieu égare les injustes,

وَيَفْعَلُ ٱللَّهُ مَا يَشَآءُ

14:27 et Dieu fait ce qu'Il veut.

أَلَمْ تَرَ إِلَى ٱلَّذِينَ بَدَّلُواْ نِعْمَتَ ٱللَّهِ كُفْرًا وَأَحَلُّواْ قَوْمَهُمْ دَارَ ٱلْبَوَارِ جَهَنَّمَ يَصْلَوْنَهَا

14:29 N'as-tu pas vu ceux qui ont échangé le bienfait de Dieu contre le reniement, et qui ont installé leur peuple dans la demeure de la perdition — Jahannam, où ils brûleront :

وَبِئْسَ ٱلْقَرَارُ

14:29 quel détestable lieu de séjour !

وَجَعَلُواْ لِلَّهِ أَندَادًا لِّيُضِلُّواْ عَن سَبِيلِهِۦ

14:30 Et ils ont assigné à Dieu des rivaux, pour égarer loin de Son chemin :

قُلْ تَمَتَّعُواْ فَإِنَّ مَصِيرَكُمْ إِلَى ٱلنَّارِ

14:30 Dis : « Jouissez, car votre destination est le Feu. »

قُل لِّعِبَادِىَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ يُقِيمُواْ ٱلصَّلَوٰةَ وَيُنفِقُواْ مِمَّا رَزَقْنَٰهُمْ سِرًّا وَعَلَانِيَةً مِّن قَبْلِ أَن يَأْتِىَ يَوْمٌ لَّا بَيْعٌ فِيهِ وَلَا خِلَٰلٌ

14:31 Dis à Mes obéissants qui croient de maintenir le Contact et de dépenser de ce que Nous leur avons attribué, secrètement et ouvertement, avant que ne vienne un jour où il n'y aura ni négoce ni amitié.

ٱللَّهُ ٱلَّذِى خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ وَأَنزَلَ مِنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءً فَأَخْرَجَ بِهِۦ مِنَ ٱلثَّمَرَٰتِ رِزْقًا لَّكُمْ وَسَخَّرَ لَكُمُ ٱلْفُلْكَ لِتَجْرِىَ فِى ٱلْبَحْرِ بِأَمْرِهِۦ

14:32 Dieu est Celui qui a créé les cieux et la terre, et qui a fait descendre du ciel une eau, par laquelle Il a fait sortir des fruits comme subsistance pour vous, et Il a assujetti pour vous le vaisseau, afin qu'il vogue sur la mer par Son ordre,

وَسَخَّرَ لَكُمُ ٱلْأَنْهَٰرَ

14:32 et Il a assujetti pour vous les rivières.

وَسَخَّرَ لَكُمُ ٱلشَّمْسَ وَٱلْقَمَرَ دَآئِبَيْنِ

14:33 Et Il a assujetti pour vous le soleil et la lune, assidus dans leur course,

وَسَخَّرَ لَكُمُ ٱلَّيْلَ وَٱلنَّهَارَ

14:33 et Il a assujetti pour vous la nuit et le jour.

وَءَاتَىٰكُم مِّن كُلِّ مَا سَأَلْتُمُوهُ

14:34 Et Il vous a donné de tout ce que vous Lui avez demandé ;

وَإِن تَعُدُّواْ نِعْمَتَ ٱللَّهِ لَا تُحْصُوهَآ

14:34 et si vous comptiez le bienfait de Dieu, vous ne pourriez le dénombrer.

إِنَّ ٱلْإِنسَٰنَ لَظَلُومٌ كَفَّارٌ

14:34 L'être humain est assurément bien injuste, un grand renieur.

وَإِذْ قَالَ إِبْرَٰهِيمُ رَبِّ ٱجْعَلْ هَٰذَا ٱلْبَلَدَ ءَامِنًا وَٱجْنُبْنِى وَبَنِىَّ أَن نَّعْبُدَ ٱلْأَصْنَامَ

14:35 Et rappelle quand Ibrahim dit : « Mon Tuteur, fais de cette contrée un lieu sûr, et écarte-moi, ainsi que mes fils, d'obéir aux idoles.

رَبِّ إِنَّهُنَّ أَضْلَلْنَ كَثِيرًا مِّنَ ٱلنَّاسِ فَمَن تَبِعَنِى فَإِنَّهُۥ مِنِّى وَمَنْ عَصَانِى فَإِنَّكَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ

14:36 Mon Tuteur, elles ont égaré un grand nombre de gens. Quiconque me suit est alors des miens, et quiconque me désobéit — Tu es alors Très-Indulgent, Bienveillant.

رَّبَّنَآ إِنِّىٓ أَسْكَنتُ مِن ذُرِّيَّتِى بِوَادٍ غَيْرِ ذِى زَرْعٍ عِندَ بَيْتِكَ ٱلْمُحَرَّمِ

14:37 Notre Tuteur, j'ai établi une partie de ma descendance dans une vallée sans culture, près de Ta Maison interdite,

رَبَّنَا لِيُقِيمُوا۟ ٱلصَّلَوٰةَ فَٱجْعَلْ أَفْـِٔدَةً مِّنَ ٱلنَّاسِ تَهْوِىٓ إِلَيْهِمْ وَٱرْزُقْهُم مِّنَ ٱلثَّمَرَٰتِ لَعَلَّهُمْ يَشْكُرُونَ

14:37 Notre Tuteur, afin qu'ils maintiennent le Contact ; fais donc que des Consciences, parmi les gens, s'inclinent vers eux, et pourvois-les des fruits, peut-être seront-ils reconnaissants.

رَبَّنَآ إِنَّكَ تَعْلَمُ مَا نُخْفِى وَمَا نُعْلِنُ

14:38 Notre Tuteur, Tu sais assurément ce que nous tenons caché et ce que nous divulguons ;

وَمَا يَخْفَىٰ عَلَى ٱللَّهِ مِن شَىْءٍ فِى ٱلْأَرْضِ وَلَا فِى ٱلسَّمَآءِ

14:38 et rien n'échappe à Dieu, ni sur la terre ni dans le ciel.

ٱلْحَمْدُ لِلَّهِ ٱلَّذِى وَهَبَ لِى عَلَى ٱلْكِبَرِ إِسْمَٰعِيلَ وَإِسْحَٰقَ

14:39 Louange à Dieu, qui m'a accordé, malgré la vieillesse, Ismail et Ishaq !

إِنَّ رَبِّى لَسَمِيعُ ٱلدُّعَآءِ

14:39 Mon Tuteur entend assurément l'appel.

رَبِّ ٱجْعَلْنِى مُقِيمَ ٱلصَّلَوٰةِ وَمِن ذُرِّيَّتِى

14:40 Mon Tuteur, fais de moi celui qui maintient le Contact, ainsi que de ma descendance ;

رَبَّنَا وَتَقَبَّلْ دُعَآءِ

14:40 notre Tuteur, et agrée mon appel.

رَبَّنَا ٱغْفِرْ لِى وَلِوَٰلِدَىَّ وَلِلْمُؤْمِنِينَ يَوْمَ يَقُومُ ٱلْحِسَابُ

14:41 Notre Tuteur, pardonne-moi, ainsi qu'à mes deux parents et aux croyants, le jour où se dressera le Compte. »

وَلَا تَحْسَبَنَّ ٱللَّهَ غَٰفِلًا عَمَّا يَعْمَلُ ٱلظَّٰلِمُونَ

14:42 Et ne pense surtout pas que Dieu soit insouciant de ce que font les injustes :

إِنَّمَا يُؤَخِّرُهُمْ لِيَوْمٍ تَشْخَصُ فِيهِ ٱلْأَبْصَٰرُ مُهْطِعِينَ مُقْنِعِي رُءُوسِهِمْ لَا يَرْتَدُّ إِلَيْهِمْ طَرْفُهُمْ وَأَفْـِٔدَتُهُمْ هَوَآءٌ

14:43 Il ne fait que les ajourner jusqu'à un jour où les regards seront fixes, [les gens] se précipitant, la tête levée, sans que leur regard ne revienne vers eux, et leurs Consciences seront vides.

وَأَنذِرِ ٱلنَّاسَ يَوْمَ يَأْتِيهِمُ ٱلْعَذَابُ فَيَقُولُ ٱلَّذِينَ ظَلَمُوا۟ رَبَّنَآ أَخِّرْنَآ إِلَىٰٓ أَجَلٍ قَرِيبٍ نُّجِبْ دَعْوَتَكَ وَنَتَّبِعِ ٱلرُّسُلَ

14:44 Et avertis les gens du jour où le châtiment leur viendra, et où ceux qui ont été injustes diront : « Notre Tuteur, accorde-nous un délai jusqu'à un terme proche : nous répondrons à Ton appel et suivrons les messagers. »

أَوَلَمْ تَكُونُوٓا۟ أَقْسَمْتُم مِّن قَبْلُ مَا لَكُم مِّن زَوَالٍ

14:44 « N'aviez-vous pas juré, auparavant, que vous ne connaîtriez aucun déclin ?

وَسَكَنتُمْ فِى مَسَٰكِنِ ٱلَّذِينَ ظَلَمُوٓا۟ أَنفُسَهُمْ وَتَبَيَّنَ لَكُمْ كَيْفَ فَعَلْنَا بِهِمْ وَضَرَبْنَا لَكُمُ ٱلْأَمْثَالَ

14:45 Et vous avez habité les demeures de ceux qui furent injustes envers eux-mêmes, et il vous est devenu clair comment Nous avons agi envers eux, et Nous vous avons multiplié les exemples. »

وَقَدْ مَكَرُوا۟ مَكْرَهُمْ

14:46 Ils ont certes comploté leur complot,

وَعِندَ ٱللَّهِ مَكْرُهُمْ

14:46 mais leur complot est [connu] auprès de Dieu,

وَإِن كَانَ مَكْرُهُمْ لِتَزُولَ مِنْهُ ٱلْجِبَالُ

14:46 même si leur complot était de nature à faire disparaître les montagnes.

فَلَا تَحْسَبَنَّ ٱللَّهَ مُخْلِفَ وَعْدِهِۦ رُسُلَهُۥٓ

14:47 Ne pense donc surtout pas que Dieu manque à Sa promesse envers Ses envoyés :

إِنَّ ٱللَّهَ عَزِيزٌ ذُو ٱنتِقَامٍ

14:47 Dieu est Tout-Puissant, détenteur de la vengeance.

يَوْمَ تُبَدَّلُ ٱلْأَرْضُ غَيْرَ ٱلْأَرْضِ وَٱلسَّمَٰوَٰتُ

14:48 Le jour où la terre sera changée en une autre terre, ainsi que les cieux,

وَبَرَزُوا۟ لِلَّهِ ٱلْوَٰحِدِ ٱلْقَهَّارِ

14:48 et où ils comparaîtront devant Dieu, l'Unique, le Dominateur.

وَتَرَى ٱلْمُجْرِمِينَ يَوْمَئِذٍ مُّقَرَّنِينَ فِى ٱلْأَصْفَادِ سَرَابِيلُهُم مِّن قَطِرَانٍ وَتَغْشَىٰ وُجُوهَهُمُ ٱلنَّارُ لِيَجْزِىَ ٱللَّهُ كُلَّ نَفْسٍ مَّا كَسَبَتْ

14:51 Et tu verras les retranchés, ce jour-là, enchaînés ensemble dans les fers, leurs habits de goudron, et le feu recouvrant leurs visages, afin que Dieu rétribue chaque Soi selon ce qu'il a acquis :

إِنَّ ٱللَّهَ سَرِيعُ ٱلْحِسَابِ

14:51 Dieu est prompt dans le compte.

هَٰذَا بَلَٰغٌ لِّلنَّاسِ وَلِيُنذَرُواْ بِهِۦ وَلِيَعْلَمُوٓاْ أَنَّمَا هُوَ إِلَٰهٌ وَٰحِدٌ وَلِيَذَّكَّرَ أُوْلُواْ ٱلْأَلْبَٰبِ

14:52 Voici une transmission pour les gens, afin qu'ils en soient avertis, qu'ils sachent qu'Il n'est qu'une divinité unique, et que les détenteurs d'intelligence se rappellent.

SOURATE 15

Jusqu'à ce que vienne la certitude

الحجر · Al-Hijr · 99 versets

Le Rappel est descendu et Dieu le préserve ; les moqueurs n'y changent rien. La sourate refait le récit de l'origine, de l'argile sonnante au refus du Désespéré, puis celui des cités saisies, et se ferme sur un ordre : obéir à son Tuteur jusqu'à ce que vienne la certitude.

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ الٓر

15:1 Au nom de Dieu, le Tout-Bienveillant, le Bienveillant. Alif. Lam. Ra.

تِلْكَ ءَايَٰتُ ٱلْكِتَٰبِ وَقُرْءَانٍ مُّبِينٍ

15:1 Voilà les signes de l'Écriture, et d'une Lecture explicite.

رُّبَمَا يَوَدُّ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ لَوْ كَانُوا۟ مُسْلِمِينَ

15:2 Il se peut que ceux qui renient souhaitent souvent avoir été intègres envers Dieu.

ذَرْهُمْ يَأْكُلُوا۟ وَيَتَمَتَّعُوا۟ وَيُلْهِهِمُ ٱلْأَمَلُ

15:3 Laisse-les manger, jouir, et que l'espoir les distraie :

فَسَوْفَ يَعْلَمُونَ

15:3 ils sauront bientôt.

وَمَآ أَهْلَكْنَا مِن قَرْيَةٍ إِلَّا وَلَهَا كِتَابٌ مَّعْلُومٌ

15:4 Nous n'avons anéanti aucune cité sans qu'elle n'ait eu, à son sujet, un registre connu.

مَّا تَسۡبِقُ مِنۡ أُمَّةٍ أَجَلَهَا وَمَا يَسۡتَـٔۡخِرُونَ

15:5 Aucune communauté ne devance son terme, ni ne le retarde.

وَقَالُواْ يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِي نُزِّلَ عَلَيۡهِ ٱلذِّكۡرُ إِنَّكَ لَمَجۡنُونٞۚ لَّوۡ مَا تَأۡتِينَا بِٱلۡمَلَٰٓئِكَةِ إِن كُنتَ مِنَ ٱلصَّٰدِقِينَ

15:7 Et ils ont dit : « Ô toi sur qui le Rappel a été descendu, tu es assurément dérangé ! Que ne nous amènes-tu les Agents, si tu es du nombre des véridiques ? »

مَا نُنَزِّلُ ٱلۡمَلَٰٓئِكَةَ إِلَّا بِٱلۡحَقِّ

15:8 Nous ne faisons descendre les Agents qu'avec la vérité,

وَمَا كَانُوٓاْ إِذٗا مُّنظَرِينَ

15:8 et alors, il ne leur serait accordé aucun délai.

إِنَّا نَحۡنُ نَزَّلۡنَا ٱلذِّكۡرَ

15:9 C'est bien Nous qui avons fait descendre le Rappel,

وَإِنَّا لَهُۥ لَحَٰفِظُونَ

15:9 et c'est Nous qui en sommes assurément les préservateurs.

وَلَقَدۡ أَرۡسَلۡنَا مِن قَبۡلِكَ فِي شِيَعِ ٱلۡأَوَّلِينَ

15:10 Nous avons certes envoyé, avant toi, [des messagers] parmi les factions des premiers,

وَمَا يَأۡتِيهِم مِّن رَّسُولٍ إِلَّا كَانُواْ بِهِۦ يَسۡتَهۡزِءُونَ

15:11 et il ne leur venait aucun envoyé sans qu'ils ne s'en moquent.

كَذَٰلِكَ نَسْلُكُهُۥ فِى قُلُوبِ ٱلْمُجْرِمِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِهِۦ وَقَدْ خَلَتْ سُنَّةُ ٱلْأَوَّلِينَ

15:13 Ainsi Nous l'insinuons dans les noyaux des retranchés : ils n'y croient pas, alors que s'est déjà accompli le précédent des premiers.

وَلَوْ فَتَحْنَا عَلَيْهِم بَابًا مِّنَ ٱلسَّمَآءِ فَظَلُّوا۟ فِيهِ يَعْرُجُونَ لَقَالُوٓا۟ إِنَّمَا سُكِّرَتْ أَبْصَٰرُنَا بَلْ نَحْنُ قَوْمٌ مَّسْحُورُونَ

15:15 Et même si Nous leur ouvrions une porte du ciel, par laquelle ils continueraient de monter, ils diraient : « Nos regards sont seulement obnubilés ; nous sommes plutôt un peuple abusé par l'illusion. »

وَلَقَدْ جَعَلْنَا فِى ٱلسَّمَآءِ بُرُوجًا وَزَيَّنَّٰهَا لِلنَّٰظِرِينَ وَحَفِظْنَٰهَا مِن كُلِّ شَيْطَٰنٍ رَّجِيمٍ إِلَّا مَنِ ٱسْتَرَقَ ٱلسَّمْعَ فَأَتْبَعَهُۥ شِهَابٌ مُّبِينٌ

15:18 Nous avons certes placé dans le ciel des constellations, et Nous les avons parées pour ceux qui regardent, et Nous les avons préservées de tout Détourneur banni — sauf celui qui dérobe une écoute furtive, et que poursuit alors un projectile flamboyant, net.

وَٱلْأَرْضَ مَدَدْنَٰهَا وَأَلْقَيْنَا فِيهَا رَوَٰسِىَ وَأَنۢبَتْنَا فِيهَا مِن كُلِّ شَىْءٍ مَّوْزُونٍ وَجَعَلْنَا لَكُمْ فِيهَا مَعَٰيِشَ

15:20 Et la terre, Nous l'avons étendue, et Nous y avons jeté des montagnes fermement ancrées, et Nous y avons fait pousser toute chose selon une juste mesure, et Nous vous y avons donné des moyens de subsistance,

وَمَن لَّسْتُمْ لَهُۥ بِرَٰزِقِينَ

15:20 ainsi qu'à ceux que vous ne nourrissez pas.

وَإِن مِّن شَيْءٍ إِلَّا عِندَنَا خَزَآئِنُهُۥ

15:21 Il n'est rien dont Nous ne détenions les trésors,

وَمَا نُنَزِّلُهُۥٓ إِلَّا بِقَدَرٍ مَّعْلُومٍ

15:21 et Nous ne le faisons descendre que selon une mesure connue.

وَأَرْسَلْنَا ٱلرِّيَٰحَ لَوَٰقِحَ فَأَنزَلْنَا مِنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءً فَأَسْقَيْنَٰكُمُوهُ وَمَآ أَنتُمْ لَهُۥ بِخَٰزِنِينَ

15:22 Et Nous avons envoyé les vents fécondants, et fait alors descendre du ciel une eau dont Nous vous avons abreuvés, et que vous ne détenez pas en réserve.

وَإِنَّا لَنَحْنُ نُحْىِۦ وَنُمِيتُ وَنَحْنُ ٱلْوَٰرِثُونَ

15:23 Et c'est bien Nous qui donnons la vie et donnons la mort, et c'est Nous les héritiers.

وَلَقَدْ عَلِمْنَا ٱلْمُسْتَقْدِمِينَ مِنكُمْ وَلَقَدْ عَلِمْنَا ٱلْمُسْتَـْٔخِرِينَ

15:24 Nous connaissons certes ceux d'entre vous qui devancent, et Nous connaissons certes ceux qui restent en arrière.

وَإِنَّ رَبَّكَ هُوَ يَحْشُرُهُمْ

15:25 Et c'est ton Tuteur qui les rassemblera :

إِنَّهُۥ حَكِيمٌ عَلِيمٌ

15:25 Il est Sage, Omniscient.

وَلَقَدْ خَلَقْنَا ٱلْإِنسَٰنَ مِن صَلْصَٰلٍ مِّنْ حَمَإٍ مَّسْنُونٍ

15:26 Nous avons certes créé l'être humain d'argile sonnante, [issue] d'une boue façonnée,

وَٱلْجَآنَّ خَلَقْنَٰهُ مِن قَبْلُ مِن نَّارِ ٱلسَّمُومِ

15:27 et les Occultés, Nous les avions créés auparavant, d'un feu de vent brûlant.

وَإِذْ قَالَ رَبُّكَ لِلْمَلَٰٓئِكَةِ إِنِّى خَٰلِقٌۢ بَشَرًا مِّن صَلْصَٰلٍ مِّنْ حَمَإٍ مَّسْنُونٍ فَإِذَا سَوَّيْتُهُۥ وَنَفَخْتُ فِيهِ مِن رُّوحِى فَقَعُوا۟ لَهُۥ سَٰجِدِينَ

15:29 Et rappelle quand ton Tuteur dit aux Agents : « Je vais créer un humain d'argile sonnante, [issue] d'une boue façonnée ; lorsque Je l'aurai formé et que J'aurai insufflé en lui de Mon Influx, tombez devant lui prosternés. »

فَسَجَدَ ٱلْمَلَٰٓئِكَةُ كُلُّهُمْ أَجْمَعُونَ إِلَّآ إِبْلِيسَ أَبَىٰٓ أَن يَكُونَ مَعَ ٱلسَّٰجِدِينَ

15:31 Les Agents se prosternèrent alors, tous ensemble, sauf le Désespéré [Iblis] : il refusa d'être parmi ceux qui se prosternaient.

قَالَ يَٰٓإِبْلِيسُ مَا لَكَ أَلَّا تَكُونَ مَعَ ٱلسَّٰجِدِينَ

15:32 Il dit : « Ô Désespéré [Iblis], qu'as-tu à ne pas être parmi ceux qui se prosternent ? »

قَالَ لَمْ أَكُن لِّأَسْجُدَ لِبَشَرٍ خَلَقْتَهُۥ مِن صَلْصَٰلٍ مِّنْ حَمَإٍ مَّسْنُونٍ

15:33 Il dit : « Je ne suis pas [fait] pour me prosterner devant un humain que Tu as créé d'argile sonnante, [issue] d'une boue façonnée. »

قَالَ فَٱخۡرُجۡ مِنۡهَا فَإِنَّكَ رَجِيمٞ وَإِنَّ عَلَيۡكَ ٱللَّعۡنَةَ إِلَىٰ يَوۡمِ ٱلدِّينِ

15:35 Il dit : « Sors donc d'ici, car te voilà banni, et la malédiction pèsera sur toi jusqu'au Jour de la Rétribution. »

قَالَ رَبِّ فَأَنظِرۡنِيٓ إِلَىٰ يَوۡمِ يُبۡعَثُونَ

15:36 Il dit : « Mon Tuteur, accorde-moi donc un répit jusqu'au jour où ils seront ressuscités. »

قَالَ فَإِنَّكَ مِنَ ٱلۡمُنظَرِينَ إِلَىٰ يَوۡمِ ٱلۡوَقۡتِ ٱلۡمَعۡلُومِ

15:38 Il dit : « Tu es donc de ceux à qui un répit est accordé, jusqu'au jour du moment connu. »

قَالَ رَبِّ بِمَآ أَغۡوَيۡتَنِي لَأُزَيِّنَنَّ لَهُمۡ فِي ٱلۡأَرۡضِ وَلَأُغۡوِيَنَّهُمۡ أَجۡمَعِينَ إِلَّا عِبَادَكَ مِنۡهُمُ ٱلۡمُخۡلَصِينَ

15:40 Il dit : « Mon Tuteur, pour m'avoir laissé me dévoyer, je parerai assurément [le mal] pour eux sur la terre, et je les dévoierai assurément tous, sauf Tes obéissants parmi eux qui sont purifiés. »

قَالَ هَٰذَا صِرَٰطٌ عَلَيَّ مُسۡتَقِيمٌ

15:41 Il dit : « Voici un chemin qui M'incombe, un chemin rectiligne.

إِنَّ عِبَادِي لَيۡسَ لَكَ عَلَيۡهِمۡ سُلۡطَٰنٌ إِلَّا مَنِ ٱتَّبَعَكَ مِنَ ٱلۡغَاوِينَ

15:42 Sur Mes obéissants, tu n'as aucune autorité, sauf sur celui qui te suivra parmi les dévoyés. »

وَإِنَّ جَهَنَّمَ لَمَوۡعِدُهُمۡ أَجۡمَعِينَ لَهَا سَبۡعَةُ أَبۡوَٰبٖ

15:44 Et Jahannam est assurément leur rendez-vous à tous ; elle a sept portes,

لِّكُلِّ بَابٍ مِّنْهُمْ جُزْءٌ مَّقْسُومٌ

15:44 à chaque porte revient une part déterminée d'entre eux.

إِنَّ ٱلْمُتَّقِينَ فِى جَنَّٰتٍ وَعُيُونٍ ٱدْخُلُوهَا بِسَلَٰمٍ ءَامِنِينَ

15:46 Ceux qui se sont prémunis seront dans des jardins et des sources : « Entrez-y en paix, en sécurité. »

وَنَزَعْنَا مَا فِى صُدُورِهِم مِّنْ غِلٍّ

15:47 Et Nous aurons ôté de leurs poitrines toute rancune,

إِخْوَٰنًا عَلَىٰ سُرُرٍ مُّتَقَٰبِلِينَ

15:47 [ils seront] frères, sur des divans, se faisant face.

لَا يَمَسُّهُمْ فِيهَا نَصَبٌ

15:48 Nulle fatigue ne les y touchera,

وَمَا هُم مِّنْهَا بِمُخْرَجِينَ

15:48 et ils n'en seront jamais expulsés.

نَبِّئْ عِبَادِىٓ أَنِّىٓ أَنَا ٱلْغَفُورُ ٱلرَّحِيمُ وَأَنَّ عَذَابِى هُوَ ٱلْعَذَابُ ٱلْأَلِيمُ

15:50 Informe Mes obéissants que c'est Moi, le Très-Indulgent, le Bienveillant, et que Mon châtiment est le châtiment douloureux.

وَنَبِّئْهُمْ عَن ضَيْفِ إِبْرَٰهِيمَ إِذْ دَخَلُوا۟ عَلَيْهِ فَقَالُوا۟ سَلَٰمًا

15:52 Et informe-les au sujet des hôtes de Ibrahim, lorsqu'ils entrèrent chez lui et dirent : « Paix ! »

قَالَ إِنَّا مِنكُمْ وَجِلُونَ

15:52 Il dit : « Nous tremblons à cause de vous. »

قَالُوا۟ لَا تَوْجَلْ إِنَّا نُبَشِّرُكَ بِغُلَٰمٍ عَلِيمٍ

15:53 Ils dirent : « Ne tremble pas : nous t'annonçons un garçon savant. »

قَالَ أَبَشَّرْتُمُونِى عَلَىٰٓ أَن مَّسَّنِىَ ٱلْكِبَرُ فَبِمَ تُبَشِّرُونَ

15:54 Il dit : « M'annoncez-vous cela, alors que la vieillesse m'a touché ? De quoi donc m'annoncez-vous là ? »

قَالُوا۟ بَشَّرْنَٰكَ بِٱلْحَقِّ فَلَا تَكُن مِّنَ ٱلْقَٰنِطِينَ

15:55 Ils dirent : « Nous t'annonçons cela en toute vérité : ne sois donc pas de ceux qui perdent courage. »

قَالَ وَمَن يَقْنَطُ مِن رَّحْمَةِ رَبِّهِۦٓ إِلَّا ٱلضَّآلُّونَ

15:56 Il dit : « Et qui donc perd courage quant à la bienveillance de son Tuteur, sinon les égarés ? »

قَالَ فَمَا خَطْبُكُمْ أَيُّهَا ٱلْمُرْسَلُونَ

15:57 Il dit : « Quelle est donc votre affaire, ô envoyés ? »

قَالُوٓا۟ إِنَّآ أُرْسِلْنَآ إِلَىٰ قَوْمٍ مُّجْرِمِينَ إِلَّآ ءَالَ لُوطٍ

15:59 Ils dirent : « Nous sommes envoyés vers un peuple retranché, hormis la famille de Lut.

إِنَّا لَمُنَجُّوهُمْ أَجْمَعِينَ إِلَّا ٱمْرَأَتَهُۥ قَدَّرْنَآ إِنَّهَا لَمِنَ ٱلْغَٰبِرِينَ

15:60 Nous les sauverons certes tous, sauf sa femme : Nous avons déterminé qu'elle est assurément parmi ceux qui restent en arrière. »

فَلَمَّا جَآءَ ءَالَ لُوطٍ ٱلْمُرْسَلُونَ قَالَ إِنَّكُمْ قَوْمٌ مُّنكَرُونَ

15:62 Et lorsque les envoyés vinrent à la famille de Lut, il dit : « Vous êtes des gens que je ne reconnais pas. »

قَالُواْ بَلْ جِئْنَٰكَ بِمَا كَانُواْ فِيهِ يَمْتَرُونَ وَأَتَيْنَٰكَ بِٱلْحَقِّ وَإِنَّا لَصَٰدِقُونَ

15:64 Ils dirent : « Nous t'apportons plutôt ce dont ils doutaient. Nous sommes venus à toi avec la vérité, et nous sommes assurément véridiques.

فَأَسْرِ بِأَهْلِكَ بِقِطْعٍ مِّنَ ٱلَّيْلِ وَٱتَّبِعْ أَدْبَٰرَهُمْ وَلَا يَلْتَفِتْ مِنكُمْ أَحَدٌ وَٱمْضُواْ حَيْثُ تُؤْمَرُونَ

15:65 Pars donc avec ta famille, à un moment de la nuit, et suis leurs arrières, et que nul d'entre vous ne se retourne, et allez où il vous est ordonné. »

وَقَضَيْنَآ إِلَيْهِ ذَٰلِكَ ٱلْأَمْرَ أَنَّ دَابِرَ هَٰٓؤُلَآءِ مَقْطُوعٌ مُّصْبِحِينَ

15:66 Et Nous lui avons signifié cet ordre : le dernier vestige de ceux-là serait tranché, au matin.

وَجَآءَ أَهْلُ ٱلْمَدِينَةِ يَسْتَبْشِرُونَ

15:67 Et les habitants de la Capitale vinrent, se réjouissant.

قَالَ إِنَّ هَٰٓؤُلَآءِ ضَيْفِى فَلَا تَفْضَحُونِ

15:68 Il dit : « Voici mes hôtes : ne me déshonorez pas,

وَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ وَلَا تُخْزُونِ

15:69 et prémunissez-vous envers Dieu, et ne me couvrez pas de honte. »

قَالُوٓا۟ أَوَلَمْ نَنْهَكَ عَنِ ٱلْعَٰلَمِينَ

15:70 Ils dirent : « Ne t'avions-nous pas interdit [de recevoir] quiconque d'entre tous les êtres ? »

قَالَ هَٰٓؤُلَآءِ بَنَاتِىٓ إِن كُنتُمْ فَٰعِلِينَ

15:71 Il dit : « Voici mes filles, si vous devez agir. »

لَعَمْرُكَ إِنَّهُمْ لَفِى سَكْرَتِهِمْ يَعْمَهُونَ

15:72 Par ta vie, ils erraient assurément aveuglément dans leur ivresse.

فَأَخَذَتْهُمُ ٱلصَّيْحَةُ مُشْرِقِينَ فَجَعَلْنَا عَٰلِيَهَا سَافِلَهَا وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهِمْ حِجَارَةً مِّن سِجِّيلٍ

15:74 Le Cri les saisit alors au lever du jour, et Nous fîmes du dessus [de leur cité] son dessous, et fîmes pleuvoir sur eux des pierres d'argile formée.

إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَءَايَٰتٍ لِّلْمُتَوَسِّمِينَ

15:75 Il y a certes là des signes pour ceux qui savent déchiffrer les traits.

وَإِنَّهَا لَبِسَبِيلٍ مُّقِيمٍ

15:76 Et elle est assurément sur une voie qui subsiste.

إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَءَايَةً لِّلْمُؤْمِنِينَ

15:77 Il y a certes là un signe pour les croyants.

وَإِن كَانَ أَصْحَٰبُ ٱلْأَيْكَةِ لَظَٰلِمِينَ

15:78 Et les compagnons du Fourré étaient certes injustes,

فَٱنتَقَمْنَا مِنْهُمْ

15:79 Nous nous sommes donc vengés d'eux,

وَإِنَّهُمَا لَبِإِمَامٍ مُّبِينٍ

15:79 et ces deux [cités] sont assurément sur une référence manifeste.

وَلَقَدْ كَذَّبَ أَصْحَٰبُ ٱلْحِجْرِ ٱلْمُرْسَلِينَ

15:80 Les compagnons du Hijr ont certes démenti les envoyés,

وَءَاتَيْنَٰهُمْ ءَايَٰتِنَا فَكَانُوا۟ عَنْهَا مُعْرِضِينَ

15:81 Et Nous leur avons donné Nos signes, mais ils s'en sont détournés.

وَكَانُوا۟ يَنْحِتُونَ مِنَ ٱلْجِبَالِ بُيُوتًا ءَامِنِينَ

15:82 Et ils taillaient, dans les montagnes, des maisons, en toute sécurité.

فَأَخَذَتْهُمُ ٱلصَّيْحَةُ مُصْبِحِينَ

15:83 Le Cri les saisit alors au matin,

فَمَآ أَغْنَىٰ عَنْهُم مَّا كَانُوا۟ يَكْسِبُونَ

15:84 et ce qu'ils avaient acquis ne leur servit à rien.

وَمَا خَلَقْنَا ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَآ إِلَّا بِٱلْحَقِّ

15:85 Nous n'avons créé les cieux, la terre, et ce qui est entre eux, qu'avec la vérité.

وَإِنَّ ٱلسَّاعَةَ لَءَاتِيَةٌ

15:85 Et l'Heure vient assurément :

فَٱصْفَحِ ٱلصَّفْحَ ٱلْجَمِيلَ

15:85 passe outre donc, d'un beau passer-outre.

إِنَّ رَبَّكَ هُوَ ٱلْخَلَّٰقُ ٱلْعَلِيمُ

15:86 Ton Tuteur est assurément le Grand-Créateur, l'Omniscient.

وَلَقَدْ ءَاتَيْنَٰكَ سَبْعًا مِّنَ ٱلْمَثَانِى وَٱلْقُرْءَانَ ٱلْعَظِيمَ

15:87 Nous t'avons certes donné sept [versets] itératifs, et la Lecture immense.

لَا تَمُدَّنَّ عَيْنَيْكَ إِلَىٰ مَا مَتَّعْنَا بِهِۦٓ أَزْوَٰجًا مِّنْهُمْ

15:88 Ne tends pas les yeux vers ce dont Nous avons fait jouir des couples parmi eux,

وَلَا تَحْزَنْ عَلَيْهِمْ

15:88 et ne t'afflige pas pour eux,

وَٱخْفِضْ جَنَاحَكَ لِلْمُؤْمِنِينَ

15:88 et abaisse ton aile pour les croyants.

وَقُلْ إِنِّىٓ أَنَا ٱلنَّذِيرُ ٱلْمُبِينُ كَمَآ أَنزَلْنَا عَلَى ٱلْمُقْتَسِمِينَ ٱلَّذِينَ جَعَلُوا۟ ٱلْقُرْءَانَ عِضِينَ

15:91 Et dis : « Je suis, moi, l'avertisseur explicite » — tel que Nous l'avons fait descendre sur ceux qui l'ont scindé, ceux qui ont fait de cette Lecture des fragments disparates.

فَوَرَبِّكَ لَنَسْـَٔلَنَّهُمْ أَجْمَعِينَ عَمَّا كَانُوا۟ يَعْمَلُونَ

15:93 Par ton Tuteur, Nous les interrogerons assurément tous sur ce qu'ils faisaient.

فَٱصْدَعْ بِمَا تُؤْمَرُ

15:94 Proclame donc ouvertement ce qui t'est ordonné,

وَأَعْرِضْ عَنِ ٱلْمُشْرِكِينَ

15:94 et détourne-toi de ceux qui associent.

إِنَّا كَفَيْنَٰكَ ٱلْمُسْتَهْزِءِينَ ٱلَّذِينَ يَجْعَلُونَ مَعَ ٱللَّهِ إِلَٰهًا ءَاخَرَ

15:96 Nous t'avons certes suffi contre les moqueurs, ceux qui placent, avec Dieu, une autre divinité :

فَسَوْفَ يَعْلَمُونَ

15:96 ils sauront bientôt.

وَلَقَدْ نَعْلَمُ أَنَّكَ يَضِيقُ صَدْرُكَ بِمَا يَقُولُونَ

15:97 Nous savons certes que ta poitrine se serre de ce qu'ils disent :

فَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ وَكُن مِّنَ ٱلسَّٰجِدِينَ

15:98 glorifie donc, par la louange, ton Tuteur, et sois parmi ceux qui se prosternent,

وَٱعْبُدْ رَبَّكَ حَتَّىٰ يَأْتِيَكَ ٱلْيَقِينُ

15:99 et obéis à ton Tuteur jusqu'à ce que te vienne la certitude.

SOURATE 16

Une boisson où se trouve une guérison

النحل · An-Nahl · 128 versets

L'ordre de Dieu est venu ; en attendant, la sourate énumère Ses bienfaits, du bétail aux étoiles, jusqu'à l'abeille dont sort une boisson où se trouve une guérison. Ce bienfait ne se dénombre pas ; la reconnaissance qu'il appelle a un modèle : Ibrahim.

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ أَتَىٰٓ أَمْرُ ٱللَّهِ فَلَا تَسْتَعْجِلُوهُ

16:1 Au nom de Dieu, le Tout-Bienveillant, le Bienveillant. L'ordre de Dieu est venu : ne cherchez donc pas à le hâter.

سُبْحَٰنَهُۥ وَتَعَٰلَىٰ عَمَّا يُشْرِكُونَ

16:1 Gloire à Lui, et Il est élevé au-dessus de ce qu'ils Lui associent.

يُنَزِّلُ ٱلْمَلَٰٓئِكَةَ بِٱلرُّوحِ مِنْ أَمْرِهِۦ عَلَىٰ مَن يَشَآءُ مِنْ عِبَادِهِۦٓ أَنْ أَنذِرُوٓا۟ أَنَّهُۥ لَآ إِلَٰهَ إِلَّآ أَنَا۠ فَٱتَّقُونِ

16:2 Il fait descendre les Agents avec l'Influx, de Son ordre, sur qui Il veut parmi Ses obéissants : « Avertissez qu'il n'est de divinité que Moi ; prémunissez-vous donc envers Moi. »

خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ بِٱلْحَقِّ

16:3 Il a créé les cieux et la terre avec la vérité.

تَعَٰلَىٰ عَمَّا يُشْرِكُونَ

16:3 Il est élevé au-dessus de ce qu'ils Lui associent.

خَلَقَ ٱلْإِنسَٰنَ مِن نُّطْفَةٍ فَإِذَا هُوَ خَصِيمٌ مُّبِينٌ

16:4 Il a créé l'être humain d'une goutte, et le voici, querelleur déclaré.

وَٱلْأَنْعَٰمَ خَلَقَهَا

16:5 Et le bétail, Il l'a créé :

لَكُمْ فِيهَا دِفْءٌ وَمَنَٰفِعُ وَمِنْهَا تَأْكُلُونَ

16:5 vous y trouvez chaleur et utilités, et vous en mangez.

وَلَكُمْ فِيهَا جَمَالٌ حِينَ تُرِيحُونَ وَحِينَ تَسْرَحُونَ

16:6 Et vous y trouvez une beauté, lorsque vous les ramenez le soir et lorsque vous les menez paître.

وَتَحْمِلُ أَثْقَالَكُمْ إِلَىٰ بَلَدٍ لَّمْ تَكُونُوا۟ بَٰلِغِيهِ إِلَّا بِشِقِّ ٱلْأَنفُسِ

16:7 Et elles portent vos charges vers une contrée que vous n'auriez atteinte qu'au prix d'une grande peine :

إِنَّ رَبَّكُمْ لَرَءُوفٌ رَّحِيمٌ

16:7 votre Tuteur est assurément plein de bonté, Bienveillant.

وَٱلْخَيْلَ وَٱلْبِغَالَ وَٱلْحَمِيرَ لِتَرْكَبُوهَا وَزِينَةً

16:8 Et les chevaux, les mulets et les ânes, pour que vous les montiez, et comme parure.

وَيَخْلُقُ مَا لَا تَعْلَمُونَ

16:8 Et Il crée ce que vous ne savez pas.

وَعَلَى ٱللَّهِ قَصْدُ ٱلسَّبِيلِ وَمِنْهَا جَآئِرٌ

16:9 À Dieu revient de tracer le chemin droit ; et il est des chemins qui dévient.

وَلَوْ شَآءَ لَهَدَىٰكُمْ أَجْمَعِينَ

16:9 S'Il avait voulu, Il vous aurait tous guidés.

هُوَ ٱلَّذِىٓ أَنزَلَ مِنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءً لَّكُم مِّنْهُ شَرَابٌ وَمِنْهُ شَجَرٌ فِيهِ تُسِيمُونَ

16:10 C'est Lui qui a fait descendre du ciel une eau : vous en tirez une boisson, et il en vient une végétation où vous menez paître.

يُنۢبِتُ لَكُم بِهِ ٱلزَّرْعَ وَٱلزَّيْتُونَ وَٱلنَّخِيلَ وَٱلْأَعْنَٰبَ وَمِن كُلِّ ٱلثَّمَرَٰتِ

16:11 Il fait pousser pour vous, par elle, les cultures, l'olivier, les palmiers, les vignes, et de tous les fruits :

إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَءَايَةً لِّقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ

16:11 il y a certes là un signe pour un peuple qui réfléchit.

وَسَخَّرَ لَكُمُ ٱلَّيْلَ وَٱلنَّهَارَ وَٱلشَّمْسَ وَٱلْقَمَرَ وَٱلنُّجُومُ مُسَخَّرَٰتٌۢ بِأَمْرِهِۦٓ

16:12 Il a assujetti pour vous la nuit et le jour, le soleil et la lune ; et les étoiles sont assujetties par Son ordre.

إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَءَايَٰتٍ لِّقَوْمٍ يَعْقِلُونَ

16:12 Il y a certes là des signes pour un peuple qui raisonne.

وَمَا ذَرَأَ لَكُمْ فِى ٱلْأَرْضِ مُخْتَلِفًا أَلْوَٰنُهُۥٓ

16:13 Et ce qu'Il a disséminé pour vous sur la terre, aux couleurs variées :

إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَءَايَةً لِّقَوْمٍ يَذَّكَّرُونَ

16:13 il y a certes là un signe pour un peuple qui se rappelle.

وَهُوَ ٱلَّذِى سَخَّرَ ٱلْبَحْرَ لِتَأْكُلُوا۟ مِنْهُ لَحْمًا طَرِيًّا وَتَسْتَخْرِجُوا۟ مِنْهُ حِلْيَةً تَلْبَسُونَهَا

16:14 C'est Lui qui a assujetti la mer, pour que vous en mangiez une chair tendre et que vous en extrayiez une parure que vous portez ;

وَتَرَى ٱلْفُلْكَ مَوَاخِرَ فِيهِ وَلِتَبْتَغُوا۟ مِن فَضْلِهِۦ وَلَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ

16:14 et tu vois le vaisseau y fendre les flots, afin que vous recherchiez de Sa faveur, et peut-être serez-vous reconnaissants.

وَأَلْقَىٰ فِى ٱلْأَرْضِ رَوَٰسِىَ أَن تَمِيدَ بِكُمْ وَأَنْهَٰرًا وَسُبُلًا لَّعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ

وَعَلَٰمَٰتٍ

16:16 Et Il a jeté sur la terre des montagnes fermement ancrées, afin qu'elle ne vacille pas sous vous, ainsi que des rivières et des chemins, afin que vous soyez guidés, et des repères,

وَبِٱلنَّجْمِ هُمْ يَهْتَدُونَ

16:16 et c'est par l'étoile qu'ils se guident.

أَفَمَن يَخْلُقُ كَمَن لَّا يَخْلُقُ

16:17 Celui qui crée serait-il donc comme celui qui ne crée rien ?

أَفَلَا تَذَكَّرُونَ

16:17 Ne vous rappelez-vous donc pas ?

وَإِن تَعُدُّواْ نِعْمَةَ ٱللَّهِ لَا تُحْصُوهَآ

16:18 Si vous comptiez le bienfait de Dieu, vous ne pourriez le dénombrer.

إِنَّ ٱللَّهَ لَغَفُورٌ رَّحِيمٌ

16:18 Dieu est assurément Très-Indulgent, Bienveillant.

وَٱللَّهُ يَعْلَمُ مَا تُسِرُّونَ وَمَا تُعْلِنُونَ

16:19 Dieu connaît ce que vous tenez secret et ce que vous divulguez.

وَٱلَّذِينَ يَدْعُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ لَا يَخْلُقُونَ شَيْـًٔا وَهُمْ يُخْلَقُونَ

16:20 Ceux que vous invoquez en dehors de Dieu ne créent rien ; c'est eux qui sont créés.

أَمْوَٰتٌ غَيْرُ أَحْيَآءٍ

16:21 Morts, sans vie,

وَمَا يَشْعُرُونَ أَيَّانَ يُبْعَثُونَ

16:21 et ils ne savent même pas quand ils seront ressuscités.

إِلَٰهُكُمْ إِلَٰهٌ وَٰحِدٌ

16:22 Votre divinité est une divinité unique.

فَٱلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِٱلْـَٔاخِرَةِ قُلُوبُهُم مُّنكِرَةٌ وَهُم مُّسْتَكْبِرُونَ

16:22 Ceux qui ne croient pas en la vie dernière ont le noyau désavoueur, et ils s'enflent d'orgueil.

لَا جَرَمَ أَنَّ ٱللَّهَ يَعۡلَمُ مَا يُسِرُّونَ وَمَا يُعۡلِنُونَ

16:23 Nul doute que Dieu sait ce qu'ils tiennent secret et ce qu'ils divulguent :

إِنَّهُۥ لَا يُحِبُّ ٱلۡمُسۡتَكۡبِرِينَ

16:23 Il n'aime pas ceux qui s'enflent d'orgueil.

وَإِذَا قِيلَ لَهُم مَّاذَآ أَنزَلَ رَبُّكُمۡ قَالُوٓاْ أَسَٰطِيرُ ٱلۡأَوَّلِينَ لِيَحۡمِلُوٓاْ أَوۡزَارَهُمۡ كَامِلَةٗ يَوۡمَ ٱلۡقِيَٰمَةِ وَمِنۡ أَوۡزَارِ ٱلَّذِينَ يُضِلُّونَهُم بِغَيۡرِ عِلۡمٍ

16:25 Et quand on leur dit : « Qu'a fait descendre votre Tuteur ? », ils disent : « Des légendes des anciens » — pour porter, au Jour de la Comparution, leurs charges pleines, et une part des charges de ceux qu'ils égarent sans savoir :

أَلَا سَآءَ مَا يَزِرُونَ

16:25 combien détestable ce qu'ils portent !

قَدۡ مَكَرَ ٱلَّذِينَ مِن قَبۡلِهِمۡ فَأَتَى ٱللَّهُ بُنۡيَٰنَهُم مِّنَ ٱلۡقَوَاعِدِ فَخَرَّ عَلَيۡهِمُ ٱلسَّقۡفُ مِن فَوۡقِهِمۡ وَأَتَىٰهُمُ ٱلۡعَذَابُ مِنۡ حَيۡثُ لَا يَشۡعُرُونَ

16:26 Ceux d'avant eux ont certes comploté ; mais Dieu a saisi leur construction par les fondations, si bien que le toit s'est effondré sur eux d'en haut, et le châtiment leur est venu d'où ils ne le percevaient pas.

ثُمَّ يَوۡمَ ٱلۡقِيَٰمَةِ يُخۡزِيهِمۡ وَيَقُولُ أَيۡنَ شُرَكَآءِيَ ٱلَّذِينَ كُنتُمۡ تُشَٰٓقُّونَ فِيهِمۡ

16:27 Puis, au Jour de la Comparution, Il les couvrira de honte et dira : « Où sont Mes associés, au sujet desquels vous vous dressiez en rupture ? »

قَالَ ٱلَّذِينَ أُوتُوا۟ ٱلْعِلْمَ إِنَّ ٱلْخِزْىَ ٱلْيَوْمَ وَٱلسُّوٓءَ عَلَى ٱلْكَٰفِرِينَ ٱلَّذِينَ تَتَوَفَّىٰهُمُ ٱلْمَلَٰٓئِكَةُ ظَالِمِىٓ أَنفُسِهِمْ

16:28 Ceux à qui la connaissance a été donnée diront : « La honte, aujourd'hui, et le malheur, sont sur ceux qui renient » — ceux que les Agents reprennent, injustes envers eux-mêmes.

فَأَلْقَوُا۟ ٱلسَّلَمَ مَا كُنَّا نَعْمَلُ مِن سُوٓءٍۭ ۚ بَلَىٰٓ

16:28 Ils offrent alors leur soumission : « Nous ne faisions aucun mal ! » — Mais si !

إِنَّ ٱللَّهَ عَلِيمٌۢ بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ

16:28 Dieu est Omniscient de ce que vous faisiez.

فَٱدْخُلُوٓا۟ أَبْوَٰبَ جَهَنَّمَ خَٰلِدِينَ فِيهَا

16:29 Entrez donc par les portes de Jahannam, pour y demeurer :

فَلَبِئْسَ مَثْوَى ٱلْمُتَكَبِّرِينَ

16:29 quel détestable lieu de séjour pour ceux qui s'enflent d'orgueil !

وَقِيلَ لِلَّذِينَ ٱتَّقَوْا۟ مَاذَآ أَنزَلَ رَبُّكُمْ ۚ قَالُوا۟ خَيْرًا ۗ

16:30 Et il est dit à ceux qui se sont prémunis : « Qu'a fait descendre votre Tuteur ? » Ils disent : « Un bien. »

لِّلَّذِينَ أَحْسَنُوا۟ فِى هَٰذِهِ ٱلدُّنْيَا حَسَنَةٌ ۚ

16:30 À ceux qui font le bien, dans cette vie d'ici-bas, il y a du bon ;

وَلَدَارُ ٱلْآخِرَةِ خَيْرٌ

16:30 mais la demeure de la vie dernière est meilleure,

وَلَنِعْمَ دَارُ ٱلْمُتَّقِينَ

16:30 et quelle excellente demeure que celle de ceux qui se prémunissent !

جَنَّٰتُ عَدْنٍ يَدْخُلُونَهَا تَجْرِى مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَٰرُ لَهُمْ فِيهَا مَا يَشَآءُونَ

16:31 Les Jardins de séjour permanent, où ils entreront, sous lesquels coulent les rivières ; ils y auront ce qu'ils désirent.

كَذَٰلِكَ يَجْزِى ٱللَّهُ ٱلْمُتَّقِينَ ٱلَّذِينَ تَتَوَفَّىٰهُمُ ٱلْمَلَٰٓئِكَةُ طَيِّبِينَ

16:32 Ainsi Dieu rétribue ceux qui se prémunissent, ceux que les Agents reprennent purs,

يَقُولُونَ سَلَٰمٌ عَلَيْكُمُ ٱدْخُلُوا۟ ٱلْجَنَّةَ بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ

16:32 en disant : « Paix sur vous ! Entrez au Jardin, pour ce que vous faisiez. »

هَلْ يَنظُرُونَ إِلَّآ أَن تَأْتِيَهُمُ ٱلْمَلَٰٓئِكَةُ أَوْ يَأْتِىَ أَمْرُ رَبِّكَ

16:33 N'attendent-ils donc que les Agents viennent à eux, ou que vienne l'ordre de ton Tuteur ?

كَذَٰلِكَ فَعَلَ ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ

16:33 Ainsi ont agi ceux d'avant eux.

وَمَا ظَلَمَهُمُ ٱللَّهُ

16:33 Dieu ne les a pas lésés,

وَلَٰكِن كَانُوٓاْ أَنفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ

16:33 mais ils étaient injustes envers eux-mêmes.

فَأَصَابَهُمْ سَيِّـَٔاتُ مَا عَمِلُواْ

16:34 Les méfaits de ce qu'ils ont fait les atteignirent,

وَحَاقَ بِهِم مَّا كَانُواْ بِهِۦ يَسْتَهْزِءُونَ

16:34 et ce dont ils se moquaient les cerna.

وَقَالَ ٱلَّذِينَ أَشْرَكُواْ لَوْ شَآءَ ٱللَّهُ مَا عَبَدْنَا مِن دُونِهِۦ مِن شَىْءٍ نَّحْنُ وَلَآ ءَابَآؤُنَا وَلَا حَرَّمْنَا مِن دُونِهِۦ مِن شَىْءٍ

16:35 Ceux qui ont associé ont dit : « Si Dieu avait voulu, nous n'aurions obéi à rien en dehors de Lui, ni nous ni nos ancêtres, et nous n'aurions rien interdit en dehors de Lui. »

كَذَٰلِكَ فَعَلَ ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ

16:35 Ainsi ont agi ceux d'avant eux.

فَهَلْ عَلَى ٱلرُّسُلِ إِلَّا ٱلْبَلَٰغُ ٱلْمُبِينُ

16:35 Qu'incombe-t-il donc aux envoyés, sinon la transmission claire ?

وَلَقَدْ بَعَثْنَا فِى كُلِّ أُمَّةٍ رَّسُولًا أَنِ ٱعْبُدُواْ ٱللَّهَ وَٱجْتَنِبُواْ ٱلطَّٰغُوتَ

16:36 Nous avons certes suscité, dans chaque communauté, un envoyé : « Obéissez à Dieu et écartez-vous du Tyran »,

فَمِنْهُم مَّنْ هَدَى ٱللَّهُ

16:36 il en est parmi eux que Dieu a guidés,

وَمِنْهُم مَّنْ حَقَّتْ عَلَيْهِ ٱلضَّلَٰلَةُ

16:36 et il en est sur qui l'égarement s'est avéré.

فَسِيرُواْ فِى ٱلْأَرْضِ فَٱنظُرُواْ كَيْفَ كَانَ عَٰقِبَةُ ٱلْمُكَذِّبِينَ

16:36 Parcourez donc la terre et voyez quelle fut l'issue de ceux qui démentaient.

إِن تَحْرِصْ عَلَىٰ هُدَىٰهُمْ فَإِنَّ ٱللَّهَ لَا يَهْدِى مَن يُضِلُّ

16:37 Si tu tiens à leur guidance, Dieu ne guide pas celui qu'Il égare,

وَمَا لَهُم مِّن نَّٰصِرِينَ

16:37 et ils n'auront aucun secoureur.

وَأَقْسَمُواْ بِٱللَّهِ جَهْدَ أَيْمَٰنِهِمْ لَا يَبْعَثُ ٱللَّهُ مَن يَمُوتُ

16:38 Ils ont juré par Dieu, de leurs serments les plus solennels, que Dieu ne ressuscitera pas celui qui meurt.

بَلَىٰ وَعْدًا عَلَيْهِ حَقًّا وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَ ٱلنَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ لِيُبَيِّنَ لَهُمُ ٱلَّذِى يَخْتَلِفُونَ فِيهِ وَلِيَعْلَمَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوٓاْ أَنَّهُمْ كَانُواْ كَٰذِبِينَ

16:39 Mais si ! C'est une promesse qui Lui incombe, en vérité — mais la plupart des gens ne savent pas — afin qu'Il leur explicite ce sur quoi ils divergent, et afin que ceux qui renient sachent qu'ils étaient des menteurs.

إِنَّمَا قَوْلُنَا لِشَىْءٍ إِذَآ أَرَدْنَٰهُ أَن نَّقُولَ لَهُۥ كُن

16:40 Notre seule parole, pour une chose, quand Nous la voulons, est de lui dire : « Sois »,

فَيَكُونُ

16:40 et elle est.

وَٱلَّذِينَ هَاجَرُواْ فِى ٱللَّهِ مِنۢ بَعْدِ مَا ظُلِمُواْ لَنُبَوِّئَنَّهُمْ فِى ٱلدُّنْيَا حَسَنَةً

16:41 Et ceux qui ont émigré pour Dieu, après avoir subi l'injustice, Nous les établirons certes dans une belle position en cette vie d'ici-bas ;

وَلَأَجْرُ ٱلْءَاخِرَةِ أَكْبَرُ لَوْ كَانُواْ يَعْلَمُونَ

16:41 et la récompense de la vie dernière est plus grande encore, s'ils savaient —

ٱلَّذِينَ صَبَرُواْ وَعَلَىٰ رَبِّهِمْ يَتَوَكَّلُونَ

16:42 ceux qui ont été patients et qui s'en remettent à leur Tuteur.

وَمَآ أَرْسَلْنَا مِن قَبْلِكَ إِلَّا رِجَالًا نُّوحِىٓ إِلَيْهِمْ فَسْـَٔلُوٓاْ أَهْلَ ٱلذِّكْرِ إِن كُنتُمْ لَا تَعْلَمُونَ بِٱلْبَيِّنَٰتِ وَٱلزُّبُرِ

16:44 Et Nous n'avons envoyé, avant toi, que des hommes auxquels Nous révélions : interrogez donc les détenteurs du Rappel, si vous ne savez pas — avec les preuves évidentes et le Formulaire.

وَأَنزَلْنَآ إِلَيْكَ ٱلذِّكْرَ لِتُبَيِّنَ لِلنَّاسِ مَا نُزِّلَ إِلَيْهِمْ وَلَعَلَّهُمْ يَتَفَكَّرُونَ

16:44 Et Nous avons fait descendre vers toi le Rappel, afin que tu explicites aux gens ce qui leur a été descendu, et peut-être réfléchiront-ils.

أَفَأَمِنَ ٱلَّذِينَ مَكَرُوا۟ ٱلسَّيِّـَٔاتِ أَن يَخْسِفَ ٱللَّهُ بِهِمُ ٱلْأَرْضَ أَوْ يَأْتِيَهُمُ ٱلْعَذَابُ مِنْ حَيْثُ لَا يَشْعُرُونَ أَوْ يَأْخُذَهُمْ فِى تَقَلُّبِهِمْ فَمَا هُم بِمُعْجِزِينَ أَوْ يَأْخُذَهُمْ عَلَىٰ تَخَوُّفٍ

16:47 Ceux qui ont comploté les méfaits sont-ils donc sûrs que Dieu ne fera pas s'engloutir sous eux la terre, ou que le châtiment ne leur viendra pas d'où ils ne le perçoivent pas, ou qu'Il ne les saisira pas dans leurs déplacements, sans qu'ils puissent [Le] réduire à l'impuissance, ou qu'Il ne les saisira pas dans un effroi progressif ?

فَإِنَّ رَبَّكُمْ لَرَءُوفٌ رَّحِيمٌ

16:47 Votre Tuteur est assurément plein de bonté, Bienveillant.

أَوَلَمْ يَرَوْا۟ إِلَىٰ مَا خَلَقَ ٱللَّهُ مِن شَىْءٍ يَتَفَيَّؤُا۟ ظِلَٰلُهُۥ عَنِ ٱلْيَمِينِ وَٱلشَّمَآئِلِ سُجَّدًا لِّلَّهِ وَهُمْ دَٰخِرُونَ

16:48 N'ont-ils pas vu que, de toute chose que Dieu a créée, les ombres s'inclinent à droite et à gauche, prosternées devant Dieu, en toute humilité ?

وَلِلَّهِ يَسْجُدُ مَا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِى ٱلْأَرْضِ مِن دَآبَّةٍ وَٱلْمَلَٰٓئِكَةُ وَهُمْ لَا يَسْتَكْبِرُونَ يَخَافُونَ رَبَّهُم مِّن فَوْقِهِمْ وَيَفْعَلُونَ مَا يُؤْمَرُونَ

16:50 Et c'est devant Dieu que se prosterne tout ce qui est dans les cieux et sur la terre, parmi les créatures vivantes, ainsi que les Agents, sans qu'ils s'enflent d'orgueil : ils redoutent leur Tuteur, au-dessus d'eux, et font ce qu'on leur ordonne.

وَقَالَ ٱللَّهُ لَا تَتَّخِذُوٓا۟ إِلَٰهَيْنِ ٱثْنَيْنِ

16:51 Et Dieu a dit : « Ne prenez pas deux divinités.

إِنَّمَا هُوَ إِلَٰهٌ وَٰحِدٌ

16:51 Il n'est qu'une divinité unique ;

فَإِيَّٰىَ فَٱرْهَبُونِ

16:51 c'est donc Moi que vous devez révérer. »

وَلَهُۥ مَا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ

16:52 À Lui appartient ce qui est dans les cieux et sur la terre,

وَلَهُ ٱلدِّينُ وَاصِبًا

16:52 et à Lui la Loi, en permanence.

أَفَغَيْرَ ٱللَّهِ تَتَّقُونَ

16:52 Est-ce donc envers un autre que Dieu que vous vous prémunissez ?

وَمَا بِكُم مِّن نِّعْمَةٍ فَمِنَ ٱللَّهِ

16:53 Tout bienfait qui est en vous vient de Dieu ;

ثُمَّ إِذَا مَسَّكُمُ ٱلضُّرُّ فَإِلَيْهِ تَجْـَٔرُونَ

16:53 puis, lorsque le mal vous touche, c'est vers Lui que vous vous exclamez, suppliants.

ثُمَّ إِذَا كَشَفَ ٱلضُّرَّ عَنكُمْ إِذَا فَرِيقٌ مِّنكُم بِرَبِّهِمْ يُشْرِكُونَ لِيَكْفُرُوا۟ بِمَآ ءَاتَيْنَٰهُمْ

16:55 Puis, lorsqu'Il écarte de vous le mal, voici qu'un groupe d'entre vous associe [d'autres] à son Tuteur, pour renier ce que Nous leur avons donné.

فَتَمَتَّعُواْ

16:55 Jouissez donc,

فَسَوۡفَ تَعۡلَمُونَ

16:55 mais vous saurez bientôt.

وَيَجۡعَلُونَ لِمَا لَا يَعۡلَمُونَ نَصِيبٗا مِّمَّا رَزَقۡنَٰهُمۡ

16:56 Et ils assignent, à ce qu'ils ne connaissent pas, une part de ce que Nous leur avons attribué.

تَٱللَّهِ لَتُسۡـَٔلُنَّ عَمَّا كُنتُمۡ تَفۡتَرُونَ

16:56 Par Dieu, vous serez assurément interrogés sur ce que vous inventiez.

وَيَجۡعَلُونَ لِلَّهِ ٱلۡبَنَٰتِ سُبۡحَٰنَهُۥ

16:57 Et ils assignent à Dieu des filles — Gloire à Lui !

وَلَهُم مَّا يَشۡتَهُونَ

16:57 tandis qu'à eux-mêmes revient ce qu'ils désirent.

وَإِذَا بُشِّرَ أَحَدُهُم بِٱلۡأُنثَىٰ ظَلَّ وَجۡهُهُۥ مُسۡوَدّٗا وَهُوَ كَظِيمٞ يَتَوَٰرَىٰ مِنَ ٱلۡقَوۡمِ مِن سُوٓءِ مَا بُشِّرَ بِهِۦٓ

16:59 Et quand l'un d'eux reçoit l'annonce d'une fille, son visage s'assombrit, et il est plein de contrariété ; il se cache des gens, à cause du mal qui lui a été annoncé :

أَيُمۡسِكُهُۥ عَلَىٰ هُونٍ أَمۡ يَدُسُّهُۥ فِي ٱلتُّرَابِ

16:59 la retiendra-t-il malgré l'humiliation, ou l'enfouira-t-il dans la terre ?

أَلَا سَآءَ مَا يَحْكُمُونَ

16:59 Combien détestable ce qu'ils décident !

لِلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِٱلْآخِرَةِ مَثَلُ ٱلسَّوْءِ

16:60 À ceux qui ne croient pas en la vie dernière revient l'exemple du mal,

وَلِلَّهِ ٱلْمَثَلُ ٱلْأَعْلَىٰ

16:60 et à Dieu revient l'exemple le plus élevé :

وَهُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلْحَكِيمُ

16:60 Il est le Tout-Puissant, le Sage.

وَلَوْ يُؤَاخِذُ ٱللَّهُ ٱلنَّاسَ بِظُلْمِهِم مَّا تَرَكَ عَلَيْهَا مِن دَآبَّةٍ

16:61 Si Dieu saisissait les gens pour leur injustice, Il ne laisserait sur elle [la terre] aucune créature vivante ;

وَلَٰكِن يُؤَخِّرُهُمْ إِلَىٰٓ أَجَلٍ مُّسَمًّى

16:61 mais Il les ajourne jusqu'à un terme fixé,

فَإِذَا جَآءَ أَجَلُهُمْ لَا يَسْتَـْٔخِرُونَ سَاعَةً

16:61 et lorsque leur terme viendra, ils ne pourront le retarder d'une heure,

وَلَا يَسْتَقْدِمُونَ

16:61 ni l'avancer.

وَيَجْعَلُونَ لِلَّهِ مَا يَكْرَهُونَ

16:62 Et ils assignent à Dieu ce qu'ils détestent [pour eux-mêmes],

وَتَصِفُ أَلْسِنَتُهُمُ ٱلْكَذِبَ أَنَّ لَهُمُ ٱلْحُسْنَىٰ

16:62 et leurs langues décrivent le mensonge, prétendant qu'à eux revient le meilleur :

لَا جَرَمَ أَنَّ لَهُمُ ٱلنَّارَ وَأَنَّهُم مُّفْرَطُونَ

16:62 nul doute qu'à eux revient le Feu, et qu'ils y seront précipités les premiers.

تَٱللَّهِ لَقَدْ أَرْسَلْنَآ إِلَىٰٓ أُمَمٍ مِّن قَبْلِكَ فَزَيَّنَ لَهُمُ ٱلشَّيْطَٰنُ أَعْمَٰلَهُمْ فَهُوَ وَلِيُّهُمُ ٱلْيَوْمَ

16:63 Par Dieu, Nous avons certes envoyé [des messagers] à des communautés avant toi ; mais le Détourneur leur a paré leurs actions, et il est leur allié aujourd'hui :

وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ

16:63 et ils auront un châtiment douloureux.

وَمَآ أَنزَلْنَا عَلَيْكَ ٱلْكِتَٰبَ إِلَّا لِتُبَيِّنَ لَهُمُ ٱلَّذِى ٱخْتَلَفُوا۟ فِيهِ وَهُدًى وَرَحْمَةً لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ

16:64 Et Nous n'avons fait descendre sur toi l'Écriture que pour que tu explicites ce sur quoi ils divergent, et comme guidance et bienveillance pour un peuple qui croit.

وَٱللَّهُ أَنزَلَ مِنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءً فَأَحْيَا بِهِ ٱلْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَآ

16:65 Et Dieu a fait descendre du ciel une eau, par laquelle Il a fait revivre la terre après sa mort :

إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَءَايَةً لِّقَوْمٍ يَسْمَعُونَ

16:65 il y a certes là un signe pour un peuple qui entend.

وَإِنَّ لَكُمْ فِى ٱلْأَنْعَٰمِ لَعِبْرَةً

16:66 Et il y a certes, pour vous, dans le bétail, un enseignement :

نُّسْقِيكُم مِّمَّا فِى بُطُونِهِۦ مِنۢ بَيْنِ فَرْثٍ وَدَمٍ لَّبَنًا خَالِصًا سَآئِغًا لِّلشَّٰرِبِينَ
وَمِن ثَمَرَٰتِ ٱلنَّخِيلِ وَٱلْأَعْنَٰبِ تَتَّخِذُونَ مِنْهُ سَكَرًا وَرِزْقًا حَسَنًا

16:67 Nous vous abreuvons de ce qui est dans leurs ventres, entre chyme et sang, d'un lait pur, agréable à boire pour ceux qui le boivent ; et des fruits des palmiers et des vignes, vous en tirez une boisson enivrante et une subsistance excellente.

إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَءَايَةً لِّقَوْمٍ يَعْقِلُونَ

16:67 Il y a certes là un signe pour un peuple qui raisonne.

وَأَوْحَىٰ رَبُّكَ إِلَى ٱلنَّحْلِ أَنِ ٱتَّخِذِى مِنَ ٱلْجِبَالِ بُيُوتًا وَمِنَ ٱلشَّجَرِ وَمِمَّا
يَعْرِشُونَ ثُمَّ كُلِى مِن كُلِّ ٱلثَّمَرَٰتِ فَٱسْلُكِى سُبُلَ رَبِّكِ ذُلُلًا

16:69 Et ton Tuteur a inspiré à l'abeille : « Prends, dans les montagnes, des demeures, ainsi que dans les arbres et dans ce qu'ils bâtissent [les hommes] ; puis mange de tous les fruits, et suis les chemins de ton Tuteur, aplanis. »

يَخْرُجُ مِنۢ بُطُونِهَا شَرَابٌ مُّخْتَلِفٌ أَلْوَٰنُهُۥ فِيهِ شِفَآءٌ لِّلنَّاسِ

16:69 Il sort de leurs ventres une boisson aux couleurs variées, où se trouve une guérison pour les gens :

إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَأَيَةً لِّقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ

16:69 il y a certes là un signe pour un peuple qui réfléchit.

وَٱللَّهُ خَلَقَكُمْ ثُمَّ يَتَوَفَّىٰكُمْ

16:70 Dieu vous a créés, puis Il vous fait mourir ;

وَمِنكُم مَّن يُرَدُّ إِلَىٰٓ أَرْذَلِ ٱلْعُمُرِ لِكَىْ لَا يَعْلَمَ بَعْدَ عِلْمٍ شَيْـًٔا

16:70 et il en est parmi vous qui sont ramenés à l'âge le plus vil, afin de ne plus rien savoir après avoir su.

إِنَّ ٱللَّهَ عَلِيمٌ قَدِيرٌ

16:70 Dieu est Omniscient, Capable.

وَٱللَّهُ فَضَّلَ بَعْضَكُمْ عَلَىٰ بَعْضٍ فِى ٱلرِّزْقِ

16:71 Et Dieu a favorisé certains d'entre vous par rapport à d'autres dans la subsistance :

فَمَا ٱلَّذِينَ فُضِّلُوا۟ بِرَآدِّى رِزْقِهِمْ عَلَىٰ مَا مَلَكَتْ أَيْمَٰنُهُمْ فَهُمْ فِيهِ سَوَآءٌ

16:71 ceux qui ont été favorisés ne rétrocèdent pas leur subsistance aux liés par serment parmi eux, de sorte qu'ils y seraient égaux.

أَفَبِنِعْمَةِ ٱللَّهِ يَجْحَدُونَ

16:71 Nieraient-ils donc obstinément le bienfait de Dieu ?

وَٱللَّهُ جَعَلَ لَكُم مِّنْ أَنفُسِكُمْ أَزْوَٰجًا وَجَعَلَ لَكُم مِّنْ أَزْوَٰجِكُم بَنِينَ وَحَفَدَةً

16:72 Et Dieu vous a donné, de vous-mêmes, des conjoints, et vous a donné, de vos conjoints, des enfants et des petits-enfants,

وَرَزَقَكُم مِّنَ ٱلطَّيِّبَٰتِ

16:72 et Il vous a pourvus des bonnes choses.

أَفَبِٱلْبَٰطِلِ يُؤْمِنُونَ وَبِنِعْمَتِ ٱللَّهِ هُمْ يَكْفُرُونَ

16:72 Croiraient-ils donc au faux, et renieraient-ils le bienfait de Dieu ?

وَيَعْبُدُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ مَا لَا يَمْلِكُ لَهُمْ رِزْقًا مِّنَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ شَيْـًٔا وَلَا يَسْتَطِيعُونَ

16:73 Et ils obéissent, en dehors de Dieu, à ce qui ne détient pour eux, des cieux et de la terre, aucune subsistance, en rien, et qui n'en a pas le pouvoir.

فَلَا تَضْرِبُواْ لِلَّهِ ٱلْأَمْثَالَ

16:74 Ne multipliez donc pas d'exemples pour Dieu :

إِنَّ ٱللَّهَ يَعْلَمُ

16:74 Dieu sait,

وَأَنتُمْ لَا تَعْلَمُونَ

16:74 et vous ne savez pas.

ضَرَبَ ٱللَّهُ مَثَلًا عَبْدًا مَّمْلُوكًا لَّا يَقْدِرُ عَلَىٰ شَىْءٍ وَمَن رَّزَقْنَٰهُ مِنَّا رِزْقًا حَسَنًا فَهُوَ يُنفِقُ مِنْهُ سِرًّا وَجَهْرًا هَلْ يَسْتَوُۥنَ

16:75 Dieu multiplie un exemple : un assujetti, ne disposant d'aucun pouvoir, et celui à qui Nous avons accordé, de Notre part, une belle subsistance, dont il dépense secrètement et ouvertement — seraient-ils égaux ?

ٱلْحَمْدُ لِلَّهِ

16:75 Louange à Dieu !

بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ

16:75 Mais la plupart d'entre eux ne savent pas.

وَضَرَبَ ٱللَّهُ مَثَلًا رَّجُلَيْنِ أَحَدُهُمَآ أَبْكَمُ لَا يَقْدِرُ عَلَىٰ شَىْءٍ وَهُوَ كَلٌّ عَلَىٰ مَوْلَىٰهُ أَيْنَمَا يُوَجِّههُّ لَا يَأْتِ بِخَيْرٍ هَلْ يَسْتَوِى هُوَ وَمَن يَأْمُرُ بِٱلْعَدْلِ وَهُوَ عَلَىٰ صِرَٰطٍ مُّسْتَقِيمٍ

16:76 Et Dieu multiplie un autre exemple : deux hommes, dont l'un est muet, dépourvu de tout pouvoir, à charge entière pour son garant le plus proche ; où qu'il l'envoie, il ne rapporte rien de bon — celui-là serait-il l'égal de celui qui ordonne la justice et se tient sur un chemin rectiligne ?

وَلِلَّهِ غَيْبُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ

16:77 À Dieu revient ce qui échappe aux sens dans les cieux et sur la terre.

وَمَآ أَمْرُ ٱلسَّاعَةِ إِلَّا كَلَمْحِ ٱلْبَصَرِ أَوْ هُوَ أَقْرَبُ

16:77 L'ordre de l'Heure n'est que comme un clin d'œil, ou plus rapide encore.

إِنَّ ٱللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ

16:77 Dieu est capable de toute chose.

وَٱللَّهُ أَخْرَجَكُم مِّنۢ بُطُونِ أُمَّهَٰتِكُمْ لَا تَعْلَمُونَ شَيْـًٔا

16:78 Et Dieu vous a fait sortir du ventre de vos mères, sans que vous sachiez rien,

وَجَعَلَ لَكُمُ ٱلسَّمْعَ وَٱلْأَبْصَٰرَ وَٱلْأَفْـِٔدَةَ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ

16:78 et Il vous a donné l'ouïe, les regards et les Consciences, peut-être serez-vous reconnaissants.

أَلَمْ يَرَوْا۟ إِلَى ٱلطَّيْرِ مُسَخَّرَٰتٍ فِى جَوِّ ٱلسَّمَآءِ مَا يُمْسِكُهُنَّ إِلَّا ٱللَّهُ

16:79 N'ont-ils pas vu les oiseaux, assujettis dans l'espace du ciel, que rien ne retient sinon Dieu ?

إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَـَٔايَٰتٍ لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ

16:79 Il y a certes là des signes pour un peuple qui croit.

وَٱللَّهُ جَعَلَ لَكُم مِّنۢ بُيُوتِكُمْ سَكَنًا وَجَعَلَ لَكُم مِّن جُلُودِ ٱلْأَنْعَٰمِ بُيُوتًا تَسْتَخِفُّونَهَا يَوْمَ ظَعْنِكُمْ وَيَوْمَ إِقَامَتِكُمْ

16:80 Et Dieu vous a donné, de vos maisons, un séjour paisible, et Il vous a donné, des peaux du bétail, des maisons que vous trouvez légères le jour de votre départ et le jour de votre installation,

وَمِنْ أَصْوَافِهَا وَأَوْبَارِهَا وَأَشْعَارِهَآ أَثَٰثًا وَمَتَٰعًا إِلَىٰ حِينٍ

16:80 et, de leur laine, de leur poil et de leur crin, des équipements et un usage jusqu'à un certain temps.

وَٱللَّهُ جَعَلَ لَكُم مِّمَّا خَلَقَ ظِلَٰلًا وَجَعَلَ لَكُم مِّنَ ٱلْجِبَالِ أَكْنَٰنًا وَجَعَلَ لَكُمْ سَرَٰبِيلَ تَقِيكُمُ ٱلْحَرَّ وَسَرَٰبِيلَ تَقِيكُم بَأْسَكُمْ

16:81 Et Dieu vous a donné, de ce qu'Il a créé, des ombres, et Il vous a donné, des montagnes, des abris, et Il vous a donné des vêtements qui vous protègent de la chaleur, et des vêtements qui vous protègent de votre propre violence :

كَذَٰلِكَ يُتِمُّ نِعْمَتَهُۥ عَلَيْكُمْ لَعَلَّكُمْ تُسْلِمُونَ

16:81 ainsi Il parachève Son bienfait sur vous, peut-être serez-vous intègres [envers Lui].

فَإِن تَوَلَّوْا۟ فَإِنَّمَا عَلَيْكَ ٱلْبَلَٰغُ ٱلْمُبِينُ

16:82 S'ils se détournent, il ne t'incombe que la transmission claire.

يَعْرِفُونَ نِعْمَتَ ٱللَّهِ ثُمَّ يُنكِرُونَهَا

16:83 Ils reconnaissent le bienfait de Dieu, puis le désavouent,

وَأَكْثَرُهُمُ ٱلْكَٰفِرُونَ

16:83 et la plupart d'entre eux renient.

وَيَوْمَ نَبْعَثُ مِن كُلِّ أُمَّةٍ شَهِيدًا ثُمَّ لَا يُؤْذَنُ لِلَّذِينَ كَفَرُوا۟ وَلَا هُمْ يُسْتَعْتَبُونَ

16:84 Et le jour où Nous susciterons, de chaque communauté, un témoin, il ne sera plus permis à ceux qui renient [de s'excuser], et on ne leur demandera plus de faire amende honorable.

وَإِذَا رَءَا ٱلَّذِينَ ظَلَمُواْ ٱلْعَذَابَ فَلَا يُخَفَّفُ عَنْهُمْ وَلَا هُمْ يُنظَرُونَ

16:85 Et lorsque ceux qui ont été injustes verront le châtiment, il ne sera ni allégé pour eux, ni ne leur sera accordé de délai.

وَإِذَا رَءَا ٱلَّذِينَ أَشْرَكُواْ شُرَكَآءَهُمْ قَالُواْ رَبَّنَا هَٰٓؤُلَآءِ شُرَكَآؤُنَا ٱلَّذِينَ كُنَّا نَدْعُواْ مِن دُونِكَ

16:86 Et lorsque ceux qui ont associé verront leurs associés, ils diront : « Notre Tuteur, voici nos associés que nous invoquions en dehors de Toi. »

فَأَلْقَوْاْ إِلَيْهِمُ ٱلْقَوْلَ إِنَّكُمْ لَكَٰذِبُونَ

16:86 Ceux-ci leur adresseront alors ces mots : « Vous êtes assurément des menteurs. »

وَأَلْقَوْاْ إِلَى ٱللَّهِ يَوْمَئِذٍ ٱلسَّلَمَ

16:87 Et ils offriront à Dieu, ce jour-là, leur soumission,

وَضَلَّ عَنْهُم مَّا كَانُواْ يَفْتَرُونَ

16:87 et ce qu'ils inventaient s'égarera loin d'eux.

ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ وَصَدُّواْ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ زِدْنَٰهُمْ عَذَابًا فَوْقَ ٱلْعَذَابِ بِمَا كَانُواْ يُفْسِدُونَ

16:88 Ceux qui renient et qui se sont détournés du chemin de Dieu — Nous leur ajouterons un châtiment par-dessus le châtiment, pour le désordre qu'ils semaient.

وَيَوْمَ نَبْعَثُ فِي كُلِّ أُمَّةٍ شَهِيدًا عَلَيْهِم مِّنْ أَنفُسِهِمْ وَجِئْنَا بِكَ شَهِيدًا عَلَىٰ هَٰؤُلَاءِ

16:89 Et le jour où Nous susciterons, dans chaque communauté, un témoin issu d'elle-même, contre elle, et où Nous t'amènerons, toi, comme témoin contre ceux-ci,

وَنَزَّلْنَا عَلَيْكَ ٱلْكِتَٰبَ تِبْيَٰنًا لِّكُلِّ شَىْءٍ وَهُدًى وَرَحْمَةً وَبُشْرَىٰ لِلْمُسْلِمِينَ

16:89 Et Nous avons fait descendre sur toi l'Écriture, explicitant toute chose, et comme guidance, bienveillance et bonne annonce pour ceux qui sont intègres envers Dieu.

إِنَّ ٱللَّهَ يَأْمُرُ بِٱلْعَدْلِ وَٱلْإِحْسَٰنِ وَإِيتَآئِ ذِى ٱلْقُرْبَىٰ

16:90 Dieu ordonne la justice, la bienfaisance et le don au proche parent,

وَيَنْهَىٰ عَنِ ٱلْفَحْشَآءِ وَٱلْمُنكَرِ وَٱلْبَغْىِ

16:90 et Il proscrit la turpitude, le désavoué et l'agression :

يَعِظُكُمْ لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ

16:90 Il vous exhorte, peut-être vous rappellerez-vous.

وَأَوْفُوا۟ بِعَهْدِ ٱللَّهِ إِذَا عَٰهَدتُّمْ

16:91 Et tenez l'engagement de Dieu lorsque vous vous engagez,

وَلَا تَنقُضُوا۟ ٱلْأَيْمَٰنَ بَعْدَ تَوْكِيدِهَا وَقَدْ جَعَلْتُمُ ٱللَّهَ عَلَيْكُمْ كَفِيلًا

16:91 et ne rompez pas les serments après les avoir affermis, alors que vous avez pris Dieu comme garant sur vous :

إِنَّ ٱللَّهَ يَعۡلَمُ مَا تَفۡعَلُونَ

16:91 Dieu sait ce que vous faites.

وَلَا تَكُونُواْ كَٱلَّتِي نَقَضَتۡ غَزۡلَهَا مِنۢ بَعۡدِ قُوَّةٍ أَنكَٰثًا تَتَّخِذُونَ أَيۡمَٰنَكُمۡ دَخَلَۢا بَيۡنَكُمۡ أَن تَكُونَ أُمَّةٌ هِيَ أَرۡبَىٰ مِنۡ أُمَّةٍۚ

16:92 Et ne soyez pas comme celle qui défit son fil, après l'avoir solidement filé, en le réduisant en brins ; vous prenez vos serments comme un moyen de tromperie entre vous, sous prétexte qu'une communauté serait plus nombreuse qu'une autre :

إِنَّمَا يَبۡلُوكُمُ ٱللَّهُ بِهِۦۚ

16:92 Dieu ne fait par là que vous éprouver,

وَلَيُبَيِّنَنَّ لَكُمۡ يَوۡمَ ٱلۡقِيَٰمَةِ مَا كُنتُمۡ فِيهِ تَخۡتَلِفُونَ

16:92 et Il vous expliquera assurément, au Jour de la Comparution, ce sur quoi vous divergiez.

وَلَوۡ شَآءَ ٱللَّهُ لَجَعَلَكُمۡ أُمَّةٗ وَٰحِدَةٗ

16:93 Si Dieu avait voulu, Il aurait fait de vous une seule communauté ;

وَلَٰكِن يُضِلُّ مَن يَشَآءُ وَيَهۡدِي مَن يَشَآءُ

16:93 mais Il égare qui Il veut et guide qui Il veut,

وَلَتُسۡـَٔلُنَّ عَمَّا كُنتُمۡ تَعۡمَلُونَ

16:93 et vous serez assurément interrogés sur ce que vous faisiez.

وَلَا تَتَّخِذُوٓاْ أَيۡمَٰنَكُمۡ دَخَلَۢا بَيۡنَكُمۡ فَتَزِلَّ قَدَمُۢ بَعۡدَ ثُبُوتِهَا وَتَذُوقُواْ ٱلسُّوٓءَ بِمَا صَدَدتُّمۡ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ وَلَكُمۡ عَذَابٌ عَظِيمٞ

16:94 Et ne prenez pas vos serments comme un moyen de tromperie entre vous, sans quoi un pied glisserait après avoir été ferme, et vous goûteriez le mal pour vous être détournés du chemin de Dieu ; et vous auriez un châtiment immense.

وَلَا تَشۡتَرُواْ بِعَهۡدِ ٱللَّهِ ثَمَنًا قَلِيلًا

16:95 Et ne vendez pas l'engagement de Dieu à vil prix :

إِنَّمَا عِندَ ٱللَّهِ هُوَ خَيۡرٞ لَّكُمۡ إِن كُنتُمۡ تَعۡلَمُونَ

16:95 ce qui est auprès de Dieu est meilleur pour vous, si vous saviez.

مَا عِندَكُمۡ يَنفَدُۖ

16:96 Ce qui est auprès de vous s'épuise,

وَمَا عِندَ ٱللَّهِ بَاقٖۗ

16:96 et ce qui est auprès de Dieu demeure.

وَلَنَجۡزِيَنَّ ٱلَّذِينَ صَبَرُوٓاْ أَجۡرَهُم بِأَحۡسَنِ مَا كَانُواْ يَعۡمَلُونَ

16:96 Et Nous rétribuerons assurément ceux qui ont été patients selon la meilleure de leurs actions.

مَنْ عَمِلَ صَٰلِحًا مِّن ذَكَرٍ أَوْ أُنثَىٰ وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَلَنُحْيِيَنَّهُۥ حَيَوٰةً طَيِّبَةً وَلَنَجْزِيَنَّهُمْ أَجْرَهُم بِأَحْسَنِ مَا كَانُوا۟ يَعْمَلُونَ

16:97 Quiconque accomplit une œuvre droite, homme ou femme, tout en étant croyant, Nous le ferons assurément vivre d'une vie bonne, et Nous les rétribuerons assurément selon la meilleure de leurs actions.

فَإِذَا قَرَأْتَ ٱلْقُرْءَانَ فَٱسْتَعِذْ بِٱللَّهِ مِنَ ٱلشَّيْطَٰنِ ٱلرَّجِيمِ

16:98 Lorsque tu récites la Lecture, cherche refuge auprès de Dieu contre le Détourneur banni.

إِنَّهُۥ لَيْسَ لَهُۥ سُلْطَٰنٌ عَلَى ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَلَىٰ رَبِّهِمْ يَتَوَكَّلُونَ

16:99 Il n'a aucune autorité sur ceux qui croient et qui s'en remettent à leur Tuteur.

إِنَّمَا سُلْطَٰنُهُۥ عَلَى ٱلَّذِينَ يَتَوَلَّوْنَهُۥ وَٱلَّذِينَ هُم بِهِۦ مُشْرِكُونَ

16:100 Son autorité ne s'exerce que sur ceux qui le prennent pour allié, et sur ceux qui en font un associé.

وَإِذَا بَدَّلْنَآ ءَايَةً مَّكَانَ ءَايَةٍ وَٱللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا يُنَزِّلُ قَالُوٓا۟ إِنَّمَآ أَنتَ مُفْتَرٍۭ

16:101 Et lorsque Nous substituons un signe à un autre signe — Dieu sait le mieux ce qu'Il fait descendre — ils disent : « Tu n'es qu'un inventeur. »

بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ

16:101 Mais la plupart d'entre eux ne savent pas.

قُلْ نَزَّلَهُۥ رُوحُ ٱلْقُدُسِ مِن رَّبِّكَ بِٱلْحَقِّ لِيُثَبِّتَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَهُدًى وَبُشْرَىٰ لِلْمُسْلِمِينَ

16:102 Dis : « C'est l'Influx de sainteté qui l'a fait descendre, de ton Tuteur, avec la vérité, afin d'affermir ceux qui croient, et comme guidance et bonne annonce pour ceux qui sont intègres envers Dieu. »

وَلَقَدْ نَعْلَمُ أَنَّهُمْ يَقُولُونَ إِنَّمَا يُعَلِّمُهُۥ بَشَرٌ

16:103 Nous savons certes qu'ils disent : « C'est seulement un humain qui le lui enseigne. »

لِّسَانُ ٱلَّذِى يُلْحِدُونَ إِلَيْهِ أَعْجَمِىٌّ وَهَٰذَا لِسَانٌ عَرَبِىٌّ مُّبِينٌ

16:103 Or la langue de celui auquel ils font allusion est confuse, tandis que cette langue-ci est impeccable, limpide.

إِنَّ ٱلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ لَا يَهْدِيهِمُ ٱللَّهُ

16:104 Ceux qui ne croient pas aux signes de Dieu, Dieu ne les guide pas,

وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ

16:104 et ils auront un châtiment douloureux.

إِنَّمَا يَفْتَرِى ٱلْكَذِبَ ٱلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ

16:105 Ceux qui inventent le mensonge sont ceux qui ne croient pas aux signes de Dieu,

وَأُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْكَٰذِبُونَ

16:105 et ce sont eux, les menteurs.

مَن كَفَرَ بِٱللَّهِ مِنۢ بَعۡدِ إِيمَٰنِهِۦٓ إِلَّا مَنۡ أُكۡرِهَ وَقَلۡبُهُۥ مُطۡمَئِنُّۢ بِٱلۡإِيمَٰنِ

16:106 Quiconque renie Dieu après avoir cru — sauf celui qui y est contraint, alors que son noyau demeure apaisé par la foi —

وَلَٰكِن مَّن شَرَحَ بِٱلۡكُفۡرِ صَدۡرٗا فَعَلَيۡهِمۡ غَضَبٞ مِّنَ ٱللَّهِ

16:106 mais quiconque ouvre sa poitrine au reniement, sur eux s'abat une colère de Dieu,

وَلَهُمۡ عَذَابٌ عَظِيمٞ

16:106 et ils auront un châtiment immense.

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمُ ٱسۡتَحَبُّواْ ٱلۡحَيَوٰةَ ٱلدُّنۡيَا عَلَى ٱلۡأٓخِرَةِ وَأَنَّ ٱللَّهَ لَا يَهۡدِي ٱلۡقَوۡمَ ٱلۡكَٰفِرِينَ

16:107 Cela, parce qu'ils ont préféré la vie d'ici-bas à la vie dernière, et parce que Dieu ne guide pas le peuple qui renie.

أُوْلَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ طَبَعَ ٱللَّهُ عَلَىٰ قُلُوبِهِمۡ وَسَمۡعِهِمۡ وَأَبۡصَٰرِهِمۡ

16:108 Voilà ceux sur le noyau, l'ouïe et la vue desquels Dieu a apposé un sceau,

وَأُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلۡغَٰفِلُونَ

16:108 et voilà les insouciants.

لَا جَرَمَ أَنَّهُمۡ فِي ٱلۡأٓخِرَةِ هُمُ ٱلۡخَٰسِرُونَ

16:109 Nul doute que, dans la vie dernière, ce sont eux les perdants.

ثُمَّ إِنَّ رَبَّكَ لِلَّذِينَ هَاجَرُوا۟ مِنۢ بَعْدِ مَا فُتِنُوا۟ ثُمَّ جَٰهَدُوا۟ وَصَبَرُوٓا۟ إِنَّ رَبَّكَ مِنۢ بَعْدِهَا لَغَفُورٌ رَّحِيمٌ

16:110 Puis, ton Tuteur, envers ceux qui ont émigré après avoir été mis à l'épreuve, puis qui ont lutté et ont été patients — ton Tuteur, après cela, est assurément Très-Indulgent, Bienveillant.

يَوْمَ تَأْتِى كُلُّ نَفْسٍ تُجَٰدِلُ عَن نَّفْسِهَا وَتُوَفَّىٰ كُلُّ نَفْسٍ مَّا عَمِلَتْ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ

16:111 Le jour où chaque Soi viendra plaider pour lui-même, et où chaque Soi recevra pleinement ce qu'il a fait, sans être lésé.

وَضَرَبَ ٱللَّهُ مَثَلًا قَرْيَةً كَانَتْ ءَامِنَةً مُّطْمَئِنَّةً يَأْتِيهَا رِزْقُهَا رَغَدًا مِّن كُلِّ مَكَانٍ فَكَفَرَتْ بِأَنْعُمِ ٱللَّهِ فَأَذَٰقَهَا ٱللَّهُ لِبَاسَ ٱلْجُوعِ وَٱلْخَوْفِ بِمَا كَانُوا۟ يَصْنَعُونَ

16:112 Et Dieu propose un exemple : une cité qui était en sécurité, paisible, à qui sa subsistance venait en abondance de partout ; puis elle renia les bienfaits de Dieu, et Dieu lui fit goûter le vêtement de la faim et de la peur, pour ce qu'ils fabriquaient.

وَلَقَدْ جَآءَهُمْ رَسُولٌ مِّنْهُمْ فَكَذَّبُوهُ فَأَخَذَهُمُ ٱلْعَذَابُ وَهُمْ ظَٰلِمُونَ

16:113 Un envoyé, issu d'eux, leur était certes venu, mais ils le démentirent ; le châtiment les saisit alors, alors qu'ils étaient injustes.

فَكُلُوا۟ مِمَّا رَزَقَكُمُ ٱللَّهُ حَلَٰلًا طَيِّبًا

16:114 Mangez donc de ce que Dieu vous a attribué, licite et bon,

وَٱشْكُرُواْ نِعْمَتَ ٱللَّهِ إِن كُنتُمْ إِيَّاهُ تَعْبُدُونَ

16:114 et soyez reconnaissants du bienfait de Dieu, si c'est à Lui que vous obéissez.

إِنَّمَا حَرَّمَ عَلَيْكُمُ ٱلْمَيْتَةَ وَٱلدَّمَ وَلَحْمَ ٱلْخِنزِيرِ وَمَآ أُهِلَّ لِغَيْرِ ٱللَّهِ بِهِۦ

16:115 Il ne vous a interdit que la charogne, le sang, la chair du porc, et ce qui a été consacré à un autre que Dieu.

فَمَنِ ٱضْطُرَّ غَيْرَ بَاغٍ وَلَا عَادٍ فَإِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ

16:115 Mais quiconque y est contraint, sans rébellion ni franchissement des limites, Dieu est alors Très-Indulgent, Bienveillant.

وَلَا تَقُولُواْ لِمَا تَصِفُ أَلْسِنَتُكُمُ ٱلْكَذِبَ هَٰذَا حَلَٰلٌ وَهَٰذَا حَرَامٌ لِّتَفْتَرُواْ عَلَى ٱللَّهِ ٱلْكَذِبَ

16:116 Et ne dites pas, pour ce que vos langues décrivent mensongèrement : « Ceci est licite et ceci est interdit », pour inventer le mensonge contre Dieu :

إِنَّ ٱلَّذِينَ يَفْتَرُونَ عَلَى ٱللَّهِ ٱلْكَذِبَ لَا يُفْلِحُونَ

16:116 ceux qui inventent le mensonge contre Dieu ne réussiront pas.

مَتَٰعٌ قَلِيلٌ

16:117 Une jouissance passagère,

وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ

16:117 et ils auront un châtiment douloureux.

وَعَلَى ٱلَّذِينَ هَادُواْ حَرَّمْنَا مَا قَصَصْنَا عَلَيْكَ مِن قَبْلُ

16:118 Et aux Réorientés, Nous avons interdit ce que Nous t'avons déjà exposé ;

وَمَا ظَلَمْنَٰهُمْ

16:118 Nous ne les avons pas lésés,

وَلَٰكِن كَانُوٓاْ أَنفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ

16:118 mais ils étaient injustes envers eux-mêmes.

ثُمَّ إِنَّ رَبَّكَ لِلَّذِينَ عَمِلُواْ ٱلسُّوٓءَ بِجَهَٰلَةٍ ثُمَّ تَابُواْ مِنۢ بَعْدِ ذَٰلِكَ وَأَصْلَحُوٓاْ إِنَّ رَبَّكَ مِنۢ بَعْدِهَا لَغَفُورٌ رَّحِيمٌ

16:119 Puis, ton Tuteur, envers ceux qui ont fait le mal par ignorance, puis se sont repentis après cela et se sont réformés — ton Tuteur, après cela, est assurément Très-Indulgent, Bienveillant.

إِنَّ إِبْرَٰهِيمَ كَانَ أُمَّةً قَانِتًا لِّلَّهِ حَنِيفًا وَلَمْ يَكُ مِنَ ٱلْمُشْرِكِينَ

16:120 Ibrahim était assurément une communauté à lui seul, dévoué à Dieu, tout entier tourné vers Lui, et il n'était pas de ceux qui associent,

شَاكِرًا لِّأَنْعُمِهِ

16:121 reconnaissant pour Ses bienfaits.

ٱجْتَبَىٰهُ وَهَدَىٰهُ إِلَىٰ صِرَٰطٍ مُّسْتَقِيمٍ

16:121 Il l'a élu et guidé vers un chemin rectiligne.

وَءَاتَيْنَٰهُ فِى ٱلدُّنْيَا حَسَنَةً

16:122 Et Nous lui avons donné, dans cette vie d'ici-bas, du bien ;

وَإِنَّهُۥ فِى ٱلْءَاخِرَةِ لَمِنَ ٱلصَّٰلِحِينَ

16:122 et dans la vie dernière, il est assurément parmi les [êtres] droits.

ثُمَّ أَوْحَيْنَآ إِلَيْكَ أَنِ ٱتَّبِعْ مِلَّةَ إِبْرَٰهِيمَ حَنِيفًا

16:123 Puis Nous t'avons révélé : « Suis la doctrine d'Ibrahim, tout entier tourné vers Dieu »,

وَمَا كَانَ مِنَ ٱلْمُشْرِكِينَ

16:123 et il n'était pas de ceux qui associent.

إِنَّمَا جُعِلَ ٱلسَّبْتُ عَلَى ٱلَّذِينَ ٱخْتَلَفُوا۟ فِيهِ

16:124 Le sabt [l'acte de repos/d'inaction] n'a été institué que pour ceux qui divergèrent à son sujet :

وَإِنَّ رَبَّكَ لَيَحْكُمُ بَيْنَهُمْ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ فِيمَا كَانُوا۟ فِيهِ يَخْتَلِفُونَ

16:124 ton Tuteur jugera assurément entre eux, au Jour de la Comparution, sur ce dont ils divergeaient.

ٱدْعُ إِلَىٰ سَبِيلِ رَبِّكَ بِٱلْحِكْمَةِ وَٱلْمَوْعِظَةِ ٱلْحَسَنَةِ وَجَٰدِلْهُم بِٱلَّتِى هِىَ أَحْسَنُ

16:125 Appelle au chemin de ton Tuteur avec la sagesse et la belle exhortation, et débats avec eux de la manière la meilleure.

إِنَّ رَبَّكَ هُوَ أَعْلَمُ بِمَن ضَلَّ عَن سَبِيلِهِۦ

16:125 Ton Tuteur, en vérité, connaît le mieux qui s'est égaré de Son chemin,

وَهُوَ أَعْلَمُ بِٱلْمُهْتَدِينَ

16:125 et Il connaît le mieux ceux qui se laissent conduire.

وَإِنْ عَاقَبْتُمْ فَعَاقِبُوا۟ بِمِثْلِ مَا عُوقِبْتُم بِهِۦ

16:126 Et si vous rendez la pareille, rendez-la à la mesure exacte de ce qu'on vous a fait subir ;

وَلَئِن صَبَرْتُمْ لَهُوَ خَيْرٌ لِّلصَّٰبِرِينَ

16:126 mais si vous êtes patients, c'est assurément meilleur pour ceux qui sont patients.

وَٱصْبِرْ

16:127 Et sois patient —

وَمَا صَبْرُكَ إِلَّا بِٱللَّهِ

16:127 or ta patience ne tient qu'à Dieu.

وَلَا تَحْزَنْ عَلَيْهِمْ وَلَا تَكُ فِى ضَيْقٍ مِّمَّا يَمْكُرُونَ

16:127 Et ne t'afflige pas pour eux, et ne sois pas à l'étroit à cause de ce qu'ils complotent.

إِنَّ ٱللَّهَ مَعَ ٱلَّذِينَ ٱتَّقَوا۟ وَّٱلَّذِينَ هُم مُّحْسِنُونَ

16:128 Dieu est avec ceux qui se prémunissent et ceux qui font le bien.

SOURATE 17

Vers ce qui est le plus droit

الاسراء · Al-Isra · 111 versets

Un voyage de nuit ouvre la sourate ; une Lecture qui guide vers ce qui est le plus droit la traverse. Entre les deux, une loi de conduite : n'obéir qu'à Dieu, honorer les parents, ne pas gaspiller, ne pas tuer, ne pas poursuivre ce qu'on ne sait pas.

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ سُبْحَٰنَ ٱلَّذِىٓ أَسْرَىٰ بِعَبْدِهِۦ لَيْلًا مِّنَ ٱلْمَسْجِدِ ٱلْحَرَامِ إِلَى ٱلْمَسْجِدِ ٱلْأَقْصَا ٱلَّذِى بَٰرَكْنَا حَوْلَهُۥ لِنُرِيَهُۥ مِنْ ءَايَٰتِنَآ

17:1 Au nom de Dieu, le Tout-Bienveillant, le Bienveillant. Gloire à Celui qui a fait voyager de nuit Son obéissant, du lieu de prosternation inviolable au lieu de prosternation le plus éloigné, dont Nous avons béni les alentours, afin de lui montrer certains de Nos signes.

إِنَّهُۥ هُوَ ٱلسَّمِيعُ ٱلْبَصِيرُ

17:1 C'est Lui, en vérité, l'Audient, Celui qui voit parfaitement.

وَءَاتَيْنَا مُوسَى ٱلْكِتَٰبَ وَجَعَلْنَٰهُ هُدًى لِّبَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ أَلَّا تَتَّخِذُوا۟ مِن دُونِى وَكِيلًا ذُرِّيَّةَ مَنْ حَمَلْنَا مَعَ نُوحٍ

17:3 Et Nous avons donné à Moussa l'Écriture, et en avons fait une guidance pour les fils d'Israël : « Ne prenez personne, en dehors de Moi, pour mandataire » — descendance de ceux que Nous avons portés avec Nuh.

إِنَّهُۥ كَانَ عَبْدًا شَكُورًا

17:3 Il fut assurément un obéissant reconnaissant.

وَقَضَيْنَآ إِلَىٰ بَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ فِى ٱلْكِتَٰبِ لَتُفْسِدُنَّ فِى ٱلْأَرْضِ مَرَّتَيْنِ وَلَتَعْلُنَّ عُلُوًّا كَبِيرًا

17:4 Et Nous avons décrété aux fils d'Israël, dans l'Écriture : « Vous sèmerez assurément le désordre sur la terre par deux fois, et vous vous élèverez assurément dans une immense outrecuidance. »

فَإِذَا جَآءَ وَعْدُ أُولَىٰهُمَا بَعَثْنَا عَلَيْكُمْ عِبَادًا لَّنَآ أُو۟لِى بَأْسٍ شَدِيدٍ فَجَاسُوا۟ خِلَٰلَ ٱلدِّيَارِ

17:5 Lorsque vint la promesse de la première de ces deux fois, Nous suscitâmes contre vous des obéissants à Nous, doués d'une rigueur sévère, qui investirent les demeures de part en part —

وَكَانَ وَعْدًا مَّفْعُولًا

17:5 et ce fut une promesse accomplie.

ثُمَّ رَدَدْنَا لَكُمُ ٱلْكَرَّةَ عَلَيْهِمْ وَأَمْدَدْنَٰكُم بِأَمْوَٰلٍ وَبَنِينَ وَجَعَلْنَٰكُمْ أَكْثَرَ نَفِيرًا

17:6 Puis Nous vous rendîmes la revanche sur eux, et Nous vous soutînmes de biens et d'enfants, et Nous fîmes de vous les plus nombreux en effectifs.

إِنْ أَحْسَنتُمْ أَحْسَنتُمْ لِأَنفُسِكُمْ

17:7 Si vous agissez bien, vous agissez bien pour vous-mêmes,

وَإِنْ أَسَأْتُمْ فَلَهَا

17:7 et si vous agissez mal, c'est contre vous-mêmes.

فَإِذَا جَآءَ وَعْدُ ٱلْآخِرَةِ لِيَسُۥٓـُٔوا۟ وُجُوهَكُمْ وَلِيَدْخُلُوا۟ ٱلْمَسْجِدَ كَمَا دَخَلُوهُ أَوَّلَ مَرَّةٍ وَلِيُتَبِّرُوا۟ مَا عَلَوْا۟ تَتْبِيرًا

17:7 Puis, lorsque vint la promesse de la seconde fois, [Nous suscitâmes des obéissants] pour affliger vos visages, pour entrer dans le lieu de prosternation comme ils y étaient entrés la première fois, et pour dévaster totalement ce dont ils s'étaient emparés.

عَسَىٰ رَبُّكُمْ أَن يَرْحَمَكُمْ

17:8 Il se peut que votre Tuteur vous fasse bienveillance ;

وَإِنْ عُدتُّمْ عُدْنَا

17:8 mais si vous récidivez, Nous récidiverons.

وَجَعَلْنَا جَهَنَّمَ لِلْكَٰفِرِينَ حَصِيرًا

17:8 Et Nous avons fait de Jahannam, pour ceux qui renient, un enclos.

إِنَّ هَٰذَا ٱلْقُرْءَانَ يَهْدِى لِلَّتِى هِىَ أَقْوَمُ وَيُبَشِّرُ ٱلْمُؤْمِنِينَ ٱلَّذِينَ يَعْمَلُونَ ٱلصَّٰلِحَٰتِ أَنَّ لَهُمْ أَجْرًا كَبِيرًا وَأَنَّ ٱلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِٱلْآخِرَةِ أَعْتَدْنَا لَهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا

17:10 Cette Lecture guide vers ce qui est le plus droit, et annonce aux croyants qui accomplissent les œuvres droites qu'ils auront une grande récompense, et que ceux qui ne croient pas en la vie dernière — Nous avons préparé pour eux un châtiment douloureux.

وَيَدْعُ ٱلْإِنسَٰنُ بِٱلشَّرِّ دُعَآءَهُۥ بِٱلْخَيْرِ

17:11 L'être humain appelle le mal avec la même hâte qu'il appelle le bien,

وَكَانَ ٱلْإِنسَٰنُ عَجُولًا

17:11 car l'être humain est prompt.

وَجَعَلْنَا ٱلَّيْلَ وَٱلنَّهَارَ ءَايَتَيْنِ فَمَحَوْنَآ ءَايَةَ ٱلَّيْلِ وَجَعَلْنَآ ءَايَةَ ٱلنَّهَارِ مُبْصِرَةً لِّتَبْتَغُواْ فَضْلًا مِّن رَّبِّكُمْ وَلِتَعْلَمُواْ عَدَدَ ٱلسِّنِينَ وَٱلْحِسَابَ

17:12 Nous avons fait de la nuit et du jour deux signes ; Nous avons effacé le signe de la nuit et fait du signe du jour un temps de clarté, afin que vous recherchiez une faveur de votre Tuteur et que vous connaissiez le compte des années et le calcul.

وَكُلَّ شَىْءٍ فَصَّلْنَٰهُ تَفْصِيلًا

17:12 Et toute chose, Nous l'avons détaillée en détail.

وَكُلَّ إِنسَٰنٍ أَلْزَمْنَٰهُ طَٰٓئِرَهُۥ فِى عُنُقِهِۦ وَنُخْرِجُ لَهُۥ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ كِتَٰبًا يَلْقَىٰهُ مَنشُورًا

17:13 Et à chaque être humain, Nous avons attaché son propre présage à son cou ; et Nous lui produirons, au Jour de la Comparution, un registre qu'il trouvera déployé :

ٱقْرَأْ كِتَٰبَكَ كَفَىٰ بِنَفْسِكَ ٱلْيَوْمَ عَلَيْكَ حَسِيبًا

17:14 « Lis ton registre : aujourd'hui, il te suffit d'être toi-même ton propre comptable. »

مَّنِ ٱهْتَدَىٰ فَإِنَّمَا يَهْتَدِى لِنَفْسِهِۦ

17:15 Celui qui se laisse guider ne se guide que pour lui-même,

وَمَن ضَلَّ فَإِنَّمَا يَضِلُّ عَلَيْهَا

17:15 et celui qui s'égare ne s'égare que contre lui-même.

وَلَا تَزِرُ وَازِرَةٌ وِزْرَ أُخْرَىٰ

17:15 Nul porteur de fardeau ne portera le fardeau d'un autre.

وَمَا كُنَّا مُعَذِّبِينَ حَتَّىٰ نَبْعَثَ رَسُولًا

17:15 Et Nous ne châtions jamais avant d'avoir suscité un messager.

وَإِذَآ أَرَدْنَآ أَن نُّهْلِكَ قَرْيَةً أَمَرْنَا مُتْرَفِيهَا فَفَسَقُوا۟ فِيهَا فَحَقَّ عَلَيْهَا ٱلْقَوْلُ فَدَمَّرْنَٰهَا تَدْمِيرًا

17:16 Et lorsque Nous voulons anéantir une cité, Nous ordonnons à ses privilégiés [de se corriger], mais ils outrepassent en elle ; alors la parole s'avère contre elle, et Nous la détruisons d'une destruction totale.

وَكَمْ أَهْلَكْنَا مِنَ ٱلْقُرُونِ مِنۢ بَعْدِ نُوحٍ

17:17 Que de générations avons-Nous anéanties après Nuh !

وَكَفَىٰ بِرَبِّكَ بِذُنُوبِ عِبَادِهِۦ خَبِيرًۢا بَصِيرًا

17:17 Ton Tuteur suffit, pour connaître les torts de Ses obéissants, comme Informé et Celui qui voit parfaitement.

مَّن كَانَ يُرِيدُ ٱلْعَاجِلَةَ عَجَّلْنَا لَهُۥ فِيهَا مَا نَشَآءُ لِمَن نُّرِيدُ ثُمَّ جَعَلْنَا لَهُۥ جَهَنَّمَ يَصْلَىٰهَا مَذْمُومًا مَّدْحُورًا

17:18 Quiconque veut la vie immédiate, Nous lui hâtons en elle ce que Nous voulons, à qui Nous voulons ; puis Nous lui assignons Jahannam, où il brûlera, blâmé, repoussé.

وَمَنْ أَرَادَ ٱلْآخِرَةَ وَسَعَىٰ لَهَا سَعْيَهَا وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَأُو۟لَٰٓئِكَ كَانَ سَعْيُهُم مَّشْكُورًا

17:19 Et quiconque veut la [vie] dernière et s'y efforce de l'effort qu'il faut, tout en étant croyant — voilà ceux dont l'effort sera reconnu.

كُلًّا نُّمِدُّ

17:20 À tous, Nous accordons —

هَٰٓؤُلَآءِ وَهَٰٓؤُلَآءِ مِنْ عَطَآءِ رَبِّكَ

17:20 à ceux-ci comme à ceux-là — du don de ton Tuteur,

وَمَا كَانَ عَطَآءُ رَبِّكَ مَحْظُورًا

17:20 et le don de ton Tuteur n'est jamais restreint.

ٱنظُرْ كَيْفَ فَضَّلْنَا بَعْضَهُمْ عَلَىٰ بَعْضٍ

17:21 Vois comme Nous avons favorisé les uns par rapport aux autres ;

وَلَلْءَاخِرَةُ أَكْبَرُ دَرَجَٰتٍ وَأَكْبَرُ تَفْضِيلًا

17:21 et la vie dernière est certes plus grande en degrés, et plus grande en préférence.

لَّا تَجْعَلْ مَعَ ٱللَّهِ إِلَٰهًا ءَاخَرَ فَتَقْعُدَ مَذْمُومًا مَّخْذُولًا

17:22 Ne place pas, avec Dieu, une autre divinité, sans quoi tu te retrouverais blâmé, abandonné.

وَقَضَىٰ رَبُّكَ أَلَّا تَعْبُدُوٓا۟ إِلَّآ إِيَّاهُ

17:23 Ton Tuteur a décrété que vous n'obéissiez qu'à Lui,

وَبِٱلْوَٰلِدَيْنِ إِحْسَٰنًا

17:23 et la bienfaisance envers les deux parents.

إِمَّا يَبْلُغَنَّ عِندَكَ ٱلْكِبَرَ أَحَدُهُمَآ أَوْ كِلَاهُمَا فَلَا تَقُل لَّهُمَآ أُفٍّ وَلَا تَنْهَرْهُمَا

17:23 Si l'un d'eux, ou tous deux, atteignent la vieillesse auprès de toi, ne leur dis pas « fi ! » et ne les rabroue pas,

وَقُل لَّهُمَا قَوْلًا كَرِيمًا

17:23 mais adresse-leur une parole noble.

وَٱخْفِضْ لَهُمَا جَنَاحَ ٱلذُّلِّ مِنَ ٱلرَّحْمَةِ

17:24 Et abaisse pour eux l'aile de l'humilité, par tendresse,

وَقُل رَّبِّ ٱرْحَمْهُمَا كَمَا رَبَّيَانِى صَغِيرًا

17:24 et dis : « Mon Tuteur, fais-leur bienveillance comme ils m'ont élevé tout petit. »

رَّبُّكُمْ أَعْلَمُ بِمَا فِى نُفُوسِكُمْ

17:25 Votre Tuteur connaît le mieux ce qui est en votre Soi.

إِن تَكُونُوا۟ صَٰلِحِينَ فَإِنَّهُۥ كَانَ لِلْأَوَّٰبِينَ غَفُورًا

17:25 Si vous êtes droits, Il est, envers ceux qui reviennent sans cesse à Lui, Très-Indulgent.

وَءَاتِ ذَا ٱلْقُرْبَىٰ حَقَّهُۥ وَٱلْمِسْكِينَ وَٱبْنَ ٱلسَّبِيلِ

17:26 Et donne au proche parent son dû, ainsi qu'à l'indigent et au voyageur en chemin,

وَلَا تُبَذِّرْ تَبْذِيرًا

17:26 et ne gaspille pas à l'excès.

إِنَّ ٱلْمُبَذِّرِينَ كَانُوٓا۟ إِخْوَٰنَ ٱلشَّيَٰطِينِ

17:27 Ceux qui gaspillent sont les frères des Détourneurs,

وَكَانَ ٱلشَّيْطَٰنُ لِرَبِّهِۦ كَفُورًا

17:27 et le Détourneur est, envers son Tuteur, un grand renieur.

وَإِمَّا تُعْرِضَنَّ عَنْهُمُ ٱبْتِغَآءَ رَحْمَةٍ مِّن رَّبِّكَ تَرْجُوهَا فَقُل لَّهُمْ قَوْلًا مَّيْسُورًا

17:28 Et si tu dois te détourner d'eux, en quête d'une bienveillance de ton Tuteur que tu espères, adresse-leur alors une parole aisée.

وَلَا تَجْعَلْ يَدَكَ مَغْلُولَةً إِلَىٰ عُنُقِكَ وَلَا تَبْسُطْهَا كُلَّ ٱلْبَسْطِ فَتَقْعُدَ مَلُومًا مَّحْسُورًا

17:29 Ne rends pas ta main crispée à ton cou, et ne l'étends pas non plus totalement, sans quoi tu te retrouverais blâmé, accablé de regrets.

إِنَّ رَبَّكَ يَبْسُطُ ٱلرِّزْقَ لِمَن يَشَآءُ وَيَقْدِرُ

17:30 Ton Tuteur élargit la subsistance à qui Il veut, et la mesure ;

إِنَّهُۥ كَانَ بِعِبَادِهِۦ خَبِيرًۢا بَصِيرًا

17:30 Il est, envers Ses obéissants, Informé et Celui qui voit parfaitement.

وَلَا تَقْتُلُوٓاْ أَوْلَٰدَكُمْ خَشْيَةَ إِمْلَٰقٍ

17:31 Ne tuez pas vos enfants par crainte de l'indigence :

نَّحْنُ نَرْزُقُهُمْ وَإِيَّاكُمْ

17:31 c'est Nous qui les pourvoyons, ainsi que vous.

إِنَّ قَتْلَهُمْ كَانَ خِطْـًٔا كَبِيرًا

17:31 Les tuer est assurément une grande faute.

وَلَا تَقْرَبُواْ ٱلزِّنَىٰٓ إِنَّهُۥ كَانَ فَٰحِشَةً وَسَآءَ سَبِيلًا

17:32 N'approchez pas la fornication : c'est une turpitude, et quel détestable chemin !

وَلَا تَقْتُلُواْ ٱلنَّفْسَ ٱلَّتِى حَرَّمَ ٱللَّهُ إِلَّا بِٱلْحَقِّ

17:33 Et ne tuez pas le Soi que Dieu a rendu sacré, hormis dans la vérité.

وَمَن قُتِلَ مَظْلُومًا فَقَدْ جَعَلْنَا لِوَلِيِّهِۦ سُلْطَٰنًا فَلَا يُسْرِف فِّى ٱلْقَتْلِ

17:33 Quiconque est tué injustement, Nous avons accordé au responsable légal une autorité ; mais qu'il ne dépasse pas la mesure dans la mise à mort,

إِنَّهُۥ كَانَ مَنصُورًا

17:33 car il sera secouru.

وَلَا تَقْرَبُواْ مَالَ ٱلْيَتِيمِ إِلَّا بِٱلَّتِى هِىَ أَحْسَنُ حَتَّىٰ يَبْلُغَ أَشُدَّهُۥ

17:34 N'approchez pas le bien de l'orphelin, sinon de la meilleure manière, jusqu'à ce qu'il atteigne sa pleine maturité,

وَأَوْفُواْ بِٱلْعَهْدِ

17:34 et tenez l'engagement,

إِنَّ ٱلْعَهْدَ كَانَ مَسْـُٔولًا

17:34 car l'engagement sera interrogé.

وَأَوْفُواْ ٱلْكَيْلَ إِذَا كِلْتُمْ وَزِنُواْ بِٱلْقِسْطَاسِ ٱلْمُسْتَقِيمِ

17:35 Donnez pleine mesure lorsque vous mesurez, et pesez avec la balance droite :

ذَٰلِكَ خَيْرٌ وَأَحْسَنُ تَأْوِيلًا

17:35 cela est meilleur, et de plus bel aboutissement.

وَلَا تَقْفُ مَا لَيْسَ لَكَ بِهِۦ عِلْمٌ

17:36 Ne poursuis pas ce dont tu n'as pas connaissance :

إِنَّ ٱلسَّمْعَ وَٱلْبَصَرَ وَٱلْفُؤَادَ كُلُّ أُوْلَٰٓئِكَ كَانَ عَنْهُ مَسْـُٔولًا

17:36 l'ouïe, la vue et la Conscience — de tout cela il sera demandé compte.

وَلَا تَمْشِ فِى ٱلْأَرْضِ مَرَحًا

17:37 Et ne marche pas sur la terre avec insolence :

إِنَّكَ لَن تَخْرِقَ ٱلْأَرْضَ وَلَن تَبْلُغَ ٱلْجِبَالَ طُولًا

17:37 tu ne fendras jamais la terre, ni n'atteindras les montagnes en hauteur.

كُلُّ ذَٰلِكَ كَانَ سَيِّئُهُۥ عِندَ رَبِّكَ مَكْرُوهًا

17:38 Tout cela, son mal est, auprès de ton Tuteur, détestable.

ذَٰلِكَ مِمَّآ أَوْحَىٰٓ إِلَيْكَ رَبُّكَ مِنَ ٱلْحِكْمَةِ

17:39 Voilà ce que ton Tuteur t'a révélé de la sagesse.

وَلَا تَجْعَلْ مَعَ ٱللَّهِ إِلَٰهًا ءَاخَرَ فَتُلْقَىٰ فِى جَهَنَّمَ مَلُومًا مَّدْحُورًا

17:39 Ne place pas, avec Dieu, une autre divinité, sans quoi tu serais jeté dans Jahannam, blâmé, repoussé.

أَفَأَصْفَىٰكُمْ رَبُّكُم بِٱلْبَنِينَ وَٱتَّخَذَ مِنَ ٱلْمَلَٰٓئِكَةِ إِنَٰثًا

17:40 Votre Tuteur vous aurait-Il donc préférés pour les fils, et aurait-Il pris, parmi les Agents, des filles ?

إِنَّكُمْ لَتَقُولُونَ قَوْلًا عَظِيمًا

17:40 Vous prononcez là, assurément, une parole énorme.

وَلَقَدْ صَرَّفْنَا فِى هَٰذَا ٱلْقُرْءَانِ لِيَذَّكَّرُوا۟ وَمَا يَزِيدُهُمْ إِلَّا نُفُورًا

17:41 Nous avons certes diversifié, dans cette Lecture, [Nos propos] afin qu'ils se rappellent ; mais cela ne fait qu'accroître leur aversion.

قُل لَّوْ كَانَ مَعَهُۥٓ ءَالِهَةٌ كَمَا يَقُولُونَ إِذًا لَّٱبْتَغَوْا۟ إِلَىٰ ذِى ٱلْعَرْشِ سَبِيلًا

17:42 Dis : « S'il y avait, avec Lui, des divinités, comme ils le disent, elles auraient alors cherché un chemin vers le Détenteur de l'Édifice. »

سُبْحَٰنَهُۥ وَتَعَٰلَىٰ عَمَّا يَقُولُونَ عُلُوًّا كَبِيرًا

17:43 Gloire à Lui, et Il est élevé, au-dessus de ce qu'ils disent, dans une immense élévation.

تُسَبِّحُ لَهُ ٱلسَّمَٰوَٰتُ ٱلسَّبْعُ وَٱلْأَرْضُ وَمَن فِيهِنَّ

17:44 Les sept cieux Le glorifient, ainsi que la terre et ceux qui s'y trouvent ;

وَإِن مِّن شَيْءٍ إِلَّا يُسَبِّحُ بِحَمْدِهِۦ

17:44 il n'est rien qui ne Le glorifie en Le louant,

وَلَٰكِن لَّا تَفْقَهُونَ تَسْبِيحَهُمْ

17:44 mais vous ne comprenez pas leur glorification.

إِنَّهُۥ كَانَ حَلِيمًا غَفُورًا

17:44 Il est plein de patience, Très-Indulgent.

وَإِذَا قَرَأْتَ ٱلْقُرْءَانَ جَعَلْنَا بَيْنَكَ وَبَيْنَ ٱلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِٱلْءَاخِرَةِ حِجَابًا مَّسْتُورًا

17:45 Et lorsque tu récites la Lecture, Nous plaçons entre toi et ceux qui ne croient pas en la vie dernière un voile occulté,

وَجَعَلْنَا عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ أَكِنَّةً أَن يَفْقَهُوهُ وَفِىٓ ءَاذَانِهِمْ وَقْرًا

17:46 et Nous plaçons sur leurs noyaux des voiles, [les empêchant] de le comprendre, et dans leurs oreilles une surdité.

وَإِذَا ذَكَرْتَ رَبَّكَ فِى ٱلْقُرْءَانِ وَحْدَهُۥ وَلَّوْا۟ عَلَىٰٓ أَدْبَٰرِهِمْ نُفُورًا

17:46 Et lorsque tu mentionnes ton Tuteur dans la Lecture, Lui seul, ils tournent le dos avec aversion.

نَّحْنُ أَعْلَمُ بِمَا يَسْتَمِعُونَ بِهِۦٓ إِذْ يَسْتَمِعُونَ إِلَيْكَ وَإِذْ هُمْ نَجْوَىٰٓ إِذْ يَقُولُ ٱلظَّٰلِمُونَ إِن تَتَّبِعُونَ إِلَّا رَجُلًا مَّسْحُورًا

17:47 Nous savons le mieux ce qu'ils écoutent, quand ils t'écoutent, et quand ils sont en entretien confidentiel, quand les injustes disent : « Vous ne suivez qu'un homme abusé par l'illusion. »

ٱنظُرْ كَيْفَ ضَرَبُوا۟ لَكَ ٱلْأَمْثَالَ فَضَلُّوا۟

17:48 Vois comme ils ont multiplié pour toi les exemples, et se sont ainsi égarés :

فَلَا يَسْتَطِيعُونَ سَبِيلًا

17:48 ils ne peuvent donc trouver de chemin.

وَقَالُوٓا۟ أَءِذَا كُنَّا عِظَٰمًا وَرُفَٰتًا أَءِنَّا لَمَبْعُوثُونَ خَلْقًا جَدِيدًا

17:49 Et ils ont dit : « Quand nous serons ossements et débris, serons-nous vraiment ranimés en une création nouvelle ? »

قُلْ كُونُوا۟ حِجَارَةً أَوْ حَدِيدًا أَوْ خَلْقًا مِّمَّا يَكْبُرُ فِى صُدُورِكُمْ

17:51 Dis : « Soyez pierre, ou fer, ou toute création qui vous semble immense dans vos poitrines,

فَسَيَقُولُونَ مَن يُعِيدُنَا

17:51 Ils diront alors : « Qui nous ramènera ? »

قُلِ ٱلَّذِى فَطَرَكُمْ أَوَّلَ مَرَّةٍ

17:51 Dis : « Celui qui vous a créés originellement la première fois. »

فَسَيُنْغِضُونَ إِلَيْكَ رُءُوسَهُمْ وَيَقُولُونَ مَتَىٰ هُوَ

17:51 Alors ils hocheront la tête vers toi et diront : « Quand cela sera-t-il ? »

قُلْ عَسَىٰٓ أَن يَكُونَ قَرِيبًا

17:51 Dis : « Il se peut que ce soit proche.

يَوْمَ يَدْعُوكُمْ فَتَسْتَجِيبُونَ بِحَمْدِهِۦ وَتَظُنُّونَ إِن لَّبِثْتُمْ إِلَّا قَلِيلًا

17:52 Le jour où Il vous appellera, vous répondrez en Le louant, et vous penserez n'être restés que peu [de temps]. »

وَقُل لِّعِبَادِى يَقُولُوا۟ ٱلَّتِى هِىَ أَحْسَنُ

17:53 Et dis à Mes obéissants de dire ce qui est le meilleur :

إِنَّ ٱلشَّيْطَٰنَ يَنزَغُ بَيْنَهُمْ

17:53 le Détourneur sème la discorde entre eux ;

إِنَّ ٱلشَّيْطَٰنَ كَانَ لِلْإِنسَٰنِ عَدُوًّا مُّبِينًا

17:53 le Détourneur est, pour l'être humain, un ennemi manifeste.

رَّبُّكُمْ أَعْلَمُ بِكُمْ إِن يَشَأْ يَرْحَمْكُمْ أَوْ إِن يَشَأْ يُعَذِّبْكُمْ

17:54 Votre Tuteur vous connaît le mieux ; s'Il veut, Il vous fait bienveillance, et s'Il veut, Il vous châtie.

وَمَآ أَرْسَلْنَٰكَ عَلَيْهِمْ وَكِيلًا

17:54 Nous ne t'avons pas envoyé pour être leur mandataire.

وَرَبُّكَ أَعْلَمُ بِمَن فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ

17:55 Ton Tuteur connaît le mieux ceux qui sont dans les cieux et sur la terre.

وَلَقَدْ فَضَّلْنَا بَعْضَ ٱلنَّبِيِّـۧنَ عَلَىٰ بَعْضٍ وَءَاتَيْنَا دَاوُۥدَ زَبُورًا

17:55 Nous avons certes favorisé certains prophètes par rapport à d'autres, et Nous avons donné à Dawud le Formulaire.

قُلِ ٱدْعُواْ ٱلَّذِينَ زَعَمْتُم مِّن دُونِهِۦ فَلَا يَمْلِكُونَ كَشْفَ ٱلضُّرِّ عَنكُمْ وَلَا تَحْوِيلًا

17:56 Dis : « Invoquez ceux que vous prétendez [diviniser] en dehors de Lui : ils ne disposent d'aucun pouvoir pour écarter de vous le mal, ni pour le détourner. »

أُوْلَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ يَدْعُونَ يَبْتَغُونَ إِلَىٰ رَبِّهِمُ ٱلْوَسِيلَةَ أَيُّهُمْ أَقْرَبُ وَيَرْجُونَ رَحْمَتَهُۥ وَيَخَافُونَ عَذَابَهُۥٓ

17:57 Ceux-là mêmes qu'ils invoquent recherchent, vers leur Tuteur, l'intermédiaire — à qui d'entre eux sera le plus proche — et espèrent Sa bienveillance et redoutent Son châtiment,

إِنَّ عَذَابَ رَبِّكَ كَانَ مَحْذُورًا

17:57 car le châtiment de ton Tuteur est assurément redouté.

وَإِن مِّن قَرْيَةٍ إِلَّا نَحْنُ مُهْلِكُوهَا قَبْلَ يَوْمِ ٱلْقِيَٰمَةِ أَوْ مُعَذِّبُوهَا عَذَابًا شَدِيدًا

17:58 Il n'est pas une cité que Nous n'anéantissions avant le Jour de la Comparution, ou que Nous ne châtiions d'un châtiment sévère :

كَانَ ذَٰلِكَ فِى ٱلْكِتَٰبِ مَسْطُورًا

17:58 cela est consigné dans le registre.

وَمَا مَنَعَنَآ أَن نُّرْسِلَ بِٱلْـَٔايَٰتِ إِلَّآ أَن كَذَّبَ بِهَا ٱلْأَوَّلُونَ

17:59 Rien ne Nous a empêchés d'envoyer les signes, sinon que les premiers les ont démentis.

وَءَاتَيْنَا ثَمُودَ ٱلنَّاقَةَ مُبْصِرَةً فَظَلَمُوا۟ بِهَا

17:59 Nous avons donné aux Épuiseurs [Thamud] la chamelle, comme évidence, mais ils lui firent du tort.

وَمَا نُرْسِلُ بِٱلْـَٔايَـٰتِ إِلَّا تَخْوِيفًا

17:59 Or Nous n'envoyons les signes que par mise en garde.

وَإِذْ قُلْنَا لَكَ إِنَّ رَبَّكَ أَحَاطَ بِٱلنَّاسِ

17:60 Et rappelle quand Nous te dîmes que ton Tuteur embrasse les gens [de Son savoir] —

وَمَا جَعَلْنَا ٱلرُّءْيَا ٱلَّتِىٓ أَرَيْنَـٰكَ إِلَّا فِتْنَةً لِّلنَّاسِ وَٱلشَّجَرَةَ ٱلْمَلْعُونَةَ فِى ٱلْقُرْءَانِ

17:60 Nous n'avons fait de la vision que Nous t'avons montrée qu'une épreuve pour les gens, ainsi que de l'arbre maudit dans cette Lecture.

وَنُخَوِّفُهُمْ فَمَا يَزِيدُهُمْ إِلَّا طُغْيَـٰنًا كَبِيرًا

17:60 Et Nous les avertissons, mais cela ne fait qu'accroître leur immense démesure.

وَإِذْ قُلْنَا لِلْمَلَـٰٓئِكَةِ ٱسْجُدُوا۟ لِـَٔادَمَ فَسَجَدُوٓا۟

17:61 Et rappelle quand Nous dîmes aux Agents : « Prosternez-vous devant Adam », ils se prosternèrent,

إِلَّآ إِبْلِيسَ قَالَ ءَأَسْجُدُ لِمَنْ خَلَقْتَ طِينًا

17:61 sauf le Désespéré [Iblis] : il dit : « Me prosternerais-je devant celui que Tu as créé d'argile ? »

قَالَ أَرَءَيْتَكَ هَٰذَا ٱلَّذِى كَرَّمْتَ عَلَىَّ لَئِنْ أَخَّرْتَنِ إِلَىٰ يَوْمِ ٱلْقِيَٰمَةِ لَأَحْتَنِكَنَّ ذُرِّيَّتَهُۥٓ إِلَّا قَلِيلًا

17:62 Il dit : « Vois-Tu celui que Tu as honoré au-dessus de moi ? Si Tu me donnes répit jusqu'au Jour de la Comparution, je m'emparerai assurément de sa descendance, hormis un petit nombre. »

قَالَ ٱذْهَبْ فَمَن تَبِعَكَ مِنْهُمْ فَإِنَّ جَهَنَّمَ جَزَآؤُكُمْ جَزَآءً مَّوْفُورًا

17:63 Il dit : « Va ! Quiconque parmi eux te suivra — Jahannam sera votre rétribution, une rétribution abondante.

وَٱسْتَفْزِزْ مَنِ ٱسْتَطَعْتَ مِنْهُم بِصَوْتِكَ وَأَجْلِبْ عَلَيْهِم بِخَيْلِكَ وَرَجِلِكَ وَشَارِكْهُمْ فِى ٱلْأَمْوَٰلِ وَٱلْأَوْلَٰدِ وَعِدْهُمْ

17:64 Ébranle, par ta voix, qui tu peux parmi eux ; rassemble contre eux ta cavalerie et ton infanterie ; associe-toi à eux dans les biens et les enfants ; et fais-leur des promesses —

وَمَا يَعِدُهُمُ ٱلشَّيْطَٰنُ إِلَّا غُرُورًا

17:64 or le Détourneur ne leur promet que duperie.

إِنَّ عِبَادِى لَيْسَ لَكَ عَلَيْهِمْ سُلْطَٰنٌ

17:65 Sur Mes obéissants, tu n'as aucune autorité ;

وَكَفَىٰ بِرَبِّكَ وَكِيلًا

17:65 et ton Tuteur suffit comme mandataire. »

رَّبُّكُمُ ٱلَّذِى يُزْجِى لَكُمُ ٱلْفُلْكَ فِى ٱلْبَحْرِ لِتَبْتَغُوا۟ مِن فَضْلِهِۦٓ

17:66 Votre Tuteur est Celui qui fait voguer pour vous le vaisseau sur la mer, afin que vous recherchiez de Sa faveur.

إِنَّهُۥ كَانَ بِكُمْ رَحِيمًا

17:66 Il est, envers vous, Bienveillant.

وَإِذَا مَسَّكُمُ ٱلضُّرُّ فِى ٱلْبَحْرِ ضَلَّ مَن تَدْعُونَ إِلَّآ إِيَّاهُ

17:67 Et lorsque le mal vous touche en mer, ceux que vous invoquez vous délaissent, hormis Lui.

فَلَمَّا نَجَّىٰكُمْ إِلَى ٱلْبَرِّ أَعْرَضْتُمْ

17:67 Puis, lorsqu'Il vous sauve vers la terre ferme, vous vous détournez :

وَكَانَ ٱلْإِنسَٰنُ كَفُورًا

17:67 l'être humain est un grand renieur.

أَفَأَمِنتُمْ أَن يَخْسِفَ بِكُمْ جَانِبَ ٱلْبَرِّ أَوْ يُرْسِلَ عَلَيْكُمْ حَاصِبًا ثُمَّ لَا تَجِدُوا۟ لَكُمْ وَكِيلًا أَمْ أَمِنتُمْ أَن يُعِيدَكُمْ فِيهِ تَارَةً أُخْرَىٰ فَيُرْسِلَ عَلَيْكُمْ قَاصِفًا مِّنَ ٱلرِّيحِ فَيُغْرِقَكُم بِمَا كَفَرْتُمْ ثُمَّ لَا تَجِدُوا۟ لَكُمْ عَلَيْنَا بِهِۦ تَبِيعًا

17:69 Êtes-vous donc sûrs qu'Il ne fera pas s'engloutir sous vous un pan de la terre ferme, ou qu'Il n'enverra pas sur vous une tempête de pierres, sans que vous ne trouviez alors de mandataire ? Ou bien êtes-vous sûrs qu'Il ne vous y ramènera pas une autre fois, pour envoyer sur vous un ouragan qui vous fasse sombrer, à cause de votre reniement, sans que vous ne trouviez alors personne pour Nous en demander raison ?

وَلَقَدْ كَرَّمْنَا بَنِيٓ ءَادَمَ وَحَمَلْنَٰهُمْ فِى ٱلْبَرِّ وَٱلْبَحْرِ وَرَزَقْنَٰهُم مِّنَ ٱلطَّيِّبَٰتِ وَفَضَّلْنَٰهُمْ عَلَىٰ كَثِيرٍ مِّمَّنْ خَلَقْنَا تَفْضِيلًا

17:70 Nous avons certes honoré les fils d'Adam, Nous les avons portés sur la terre ferme et sur la mer, Nous les avons pourvus des bonnes choses, et Nous les avons préférés, en préférence, à beaucoup de ceux que Nous avons créés.

يَوْمَ نَدْعُوا۟ كُلَّ أُنَاسٍۭ بِإِمَٰمِهِمْ

17:71 Le jour où Nous appellerons chaque groupe d'humains avec leur référence,

فَمَنْ أُوتِىَ كِتَٰبَهُۥ بِيَمِينِهِۦ فَأُو۟لَٰٓئِكَ يَقْرَءُونَ كِتَٰبَهُمْ وَلَا يُظْلَمُونَ فَتِيلًا

17:71 celui à qui son registre sera donné dans sa main droite — ceux-là liront leur registre, et ne seront lésés d'un fil.

وَمَن كَانَ فِى هَٰذِهِۦٓ أَعْمَىٰ فَهُوَ فِى ٱلْءَاخِرَةِ أَعْمَىٰ وَأَضَلُّ سَبِيلًا

17:72 Et quiconque est aveugle en cette [vie], il sera aveugle dans la vie dernière, et plus égaré encore en chemin.

وَإِن كَادُوا۟ لَيَفْتِنُونَكَ عَنِ ٱلَّذِىٓ أَوْحَيْنَآ إِلَيْكَ لِتَفْتَرِىَ عَلَيْنَا غَيْرَهُۥ

17:73 Ils ont certes failli te mettre à l'épreuve, [pour te détourner] de ce que Nous t'avons révélé, afin que tu inventes contre Nous autre chose ;

وَإِذًا لَّٱتَّخَذُوكَ خَلِيلًا

17:73 alors, ils t'auraient pris pour ami intime.

وَلَوْلَآ أَن ثَبَّتْنَٰكَ لَقَدْ كِدتَّ تَرْكَنُ إِلَيْهِمْ شَيْـًٔا قَلِيلًا

17:74 Et si Nous ne t'avions affermi, tu aurais bien failli pencher vers eux, un tant soit peu.

إِذًا لَّأَذَقْنَٰكَ ضِعْفَ ٱلْحَيَوٰةِ وَضِعْفَ ٱلْمَمَاتِ ثُمَّ لَا تَجِدُ لَكَ عَلَيْنَا نَصِيرًا

17:75 Nous t'aurions alors fait goûter le double [du châtiment] de la vie et le double [du châtiment] de la mort ; puis tu n'aurais trouvé, contre Nous, aucun secours.

وَإِن كَادُوا۟ لَيَسْتَفِزُّونَكَ مِنَ ٱلْأَرْضِ لِيُخْرِجُوكَ مِنْهَا

17:76 Ils ont certes failli t'ébranler hors de cette terre, pour t'en faire sortir —

وَإِذًا لَّا يَلْبَثُونَ خِلَٰفَكَ إِلَّا قَلِيلًا

17:76 et alors, ils n'y seraient restés, après toi, que bien peu.

سُنَّةَ مَن قَدْ أَرْسَلْنَا قَبْلَكَ مِن رُّسُلِنَا

17:77 Telle est la norme concernant ceux que Nous avons envoyés avant toi parmi Nos messagers,

وَلَا تَجِدُ لِسُنَّتِنَا تَحْوِيلًا

17:77 et tu ne trouveras à Notre norme aucun changement.

أَقِمِ ٱلصَّلَوٰةَ لِدُلُوكِ ٱلشَّمْسِ إِلَىٰ غَسَقِ ٱلَّيْلِ وَقُرْءَانَ ٱلْفَجْرِ

17:78 Maintiens le Contact depuis le déclin du soleil jusqu'à l'obscurité de la nuit, ainsi que la Lecture de l'aube :

إِنَّ قُرْءَانَ ٱلْفَجْرِ كَانَ مَشْهُودًا

17:78 la Lecture de l'aube est assurément attestée.

وَمِنَ ٱلَّيۡلِ فَتَهَجَّدۡ بِهِۦ نَافِلَةً لَّكَ عَسَىٰٓ أَن يَبۡعَثَكَ رَبُّكَ مَقَامٗا مَّحۡمُودٗا

17:79 Et pendant une partie de la nuit, veille par elle, en supplément pour toi : il se peut que ton Tuteur t'élève à une position louée.

وَقُل رَّبِّ أَدۡخِلۡنِي مُدۡخَلَ صِدۡقٖ وَأَخۡرِجۡنِي مُخۡرَجَ صِدۡقٖ وَٱجۡعَل لِّي مِن لَّدُنكَ سُلۡطَٰنٗا نَّصِيرٗا

17:80 Et dis : « Mon Tuteur, fais-moi entrer par une entrée de vérité, et fais-moi sortir par une sortie de vérité, et accorde-moi, de Ta part, une autorité secourable. »

وَقُلۡ جَآءَ ٱلۡحَقُّ وَزَهَقَ ٱلۡبَٰطِلُ

17:81 Et dis : « La vérité est venue, et le faux s'est dissipé :

إِنَّ ٱلۡبَٰطِلَ كَانَ زَهُوقٗا

17:81 le faux est voué à se dissiper. »

وَنُنَزِّلُ مِنَ ٱلۡقُرۡءَانِ مَا هُوَ شِفَآءٞ وَرَحۡمَةٞ لِّلۡمُؤۡمِنِينَ

17:82 Et Nous faisons descendre, de cette Lecture, ce qui est guérison et bienveillance pour les croyants,

وَلَا يَزِيدُ ٱلظَّٰلِمِينَ إِلَّا خَسَارٗا

17:82 mais cela n'accroît les injustes qu'en perte.

وَإِذَآ أَنۡعَمۡنَا عَلَى ٱلۡإِنسَٰنِ أَعۡرَضَ وَنَـَٔا بِجَانِبِهِۦ

17:83 Et lorsque Nous comblons l'être humain de bienfaits, il se détourne et s'écarte de son côté ;

وَإِذَا مَسَّهُ ٱلشَّرُّ كَانَ يَـُٔوسًا

17:83 et lorsque le mal le touche, il est sans espoir.

قُلْ كُلٌّ يَعْمَلُ عَلَىٰ شَاكِلَتِهِۦ فَرَبُّكُمْ أَعْلَمُ بِمَنْ هُوَ أَهْدَىٰ سَبِيلًا

17:84 Dis : « Chacun agit selon sa manière propre ; votre Tuteur connaît le mieux qui est le mieux guidé en chemin. »

وَيَسْـَٔلُونَكَ عَنِ ٱلرُّوحِ

17:85 Et ils t'interrogent au sujet de l'Influx.

قُلِ ٱلرُّوحُ مِنْ أَمْرِ رَبِّى وَمَآ أُوتِيتُم مِّنَ ٱلْعِلْمِ إِلَّا قَلِيلًا

17:85 Dis : « L'Influx relève de l'ordre de mon Tuteur ; et vous n'avez reçu de la connaissance que fort peu. »

وَلَئِن شِئْنَا لَنَذْهَبَنَّ بِٱلَّذِىٓ أَوْحَيْنَآ إِلَيْكَ ثُمَّ لَا تَجِدُ لَكَ بِهِۦ عَلَيْنَا وَكِيلًا إِلَّا رَحْمَةً مِّن رَّبِّكَ

17:87 Et si Nous voulions, Nous retirerions assurément ce que Nous t'avons révélé ; alors tu ne trouverais, contre Nous, aucun mandataire pour cela — hormis une bienveillance de ton Tuteur.

إِنَّ فَضْلَهُۥ كَانَ عَلَيْكَ كَبِيرًا

17:87 Sa faveur envers toi est assurément immense.

قُل لَّئِنِ ٱجْتَمَعَتِ ٱلْإِنسُ وَٱلْجِنُّ عَلَىٰٓ أَن يَأْتُوا۟ بِمِثْلِ هَٰذَا ٱلْقُرْءَانِ لَا يَأْتُونَ بِمِثْلِهِۦ وَلَوْ كَانَ بَعْضُهُمْ لِبَعْضٍ ظَهِيرًا

17:88 Dis : « Si les humains et les Occultés s'unissaient pour produire l'équivalent de cette Lecture, ils n'en produiraient pas l'équivalent, fussent-ils mutuellement soutien les uns des autres. »

وَلَقَدْ صَرَّفْنَا لِلنَّاسِ فِى هَٰذَا ٱلْقُرْءَانِ مِن كُلِّ مَثَلٍ فَأَبَىٰٓ أَكْثَرُ ٱلنَّاسِ إِلَّا كُفُورًا

17:89 Nous avons certes diversifié pour les gens, dans cette Lecture, chaque exemple ; mais la plupart des gens ont persisté dans le seul reniement.

وَقَالُوا۟ لَن نُّؤْمِنَ لَكَ حَتَّىٰ تَفْجُرَ لَنَا مِنَ ٱلْأَرْضِ يَنۢبُوعًا أَوْ تَكُونَ لَكَ جَنَّةٌ مِّن نَّخِيلٍ وَعِنَبٍ فَتُفَجِّرَ ٱلْأَنْهَٰرَ خِلَٰلَهَا تَفْجِيرًا أَوْ تُسْقِطَ ٱلسَّمَآءَ كَمَا زَعَمْتَ عَلَيْنَا كِسَفًا أَوْ تَأْتِىَ بِٱللَّهِ وَٱلْمَلَٰٓئِكَةِ قَبِيلًا أَوْ يَكُونَ لَكَ بَيْتٌ مِّن زُخْرُفٍ أَوْ تَرْقَىٰ فِى ٱلسَّمَآءِ وَلَن نُّؤْمِنَ لِرُقِيِّكَ حَتَّىٰ تُنَزِّلَ عَلَيْنَا كِتَٰبًا نَّقْرَؤُهُۥ

17:93 Et ils ont dit : « Nous ne te ferons pas crédit avant que tu ne fasses jaillir pour nous, de la terre, une source, ou que tu n'aies un jardin de palmiers et de vignes dans lequel tu fasses jaillir des rivières en abondance, ou que tu ne fasses tomber le ciel en morceaux sur nous comme tu le prétends, ou que tu n'amènes Dieu et les Agents devant nous, ou que tu n'aies une maison d'ornements, ou que tu ne montes au ciel — et nous ne ferons même pas crédit à ta montée avant que tu ne fasses descendre sur nous un registre que nous puissions lire. »

قُلْ سُبْحَانَ رَبِّي هَلْ كُنتُ إِلَّا بَشَرًا رَّسُولًا

17:93 Dis : « Gloire à mon Tuteur ! Ne suis-je qu'un humain, un messager ? »

وَمَا مَنَعَ ٱلنَّاسَ أَن يُؤْمِنُوٓا۟ إِذْ جَآءَهُمُ ٱلْهُدَىٰٓ إِلَّآ أَن قَالُوٓا۟ أَبَعَثَ ٱللَّهُ بَشَرًا رَّسُولًا

17:94 Et rien n'a empêché les gens de croire, lorsque la guidance leur est venue, sinon qu'ils ont dit : « Dieu aurait-Il envoyé un humain comme messager ? »

قُل لَّوْ كَانَ فِى ٱلْأَرْضِ مَلَٰٓئِكَةٌ يَمْشُونَ مُطْمَئِنِّينَ لَنَزَّلْنَا عَلَيْهِم مِّنَ ٱلسَّمَآءِ مَلَكًا رَّسُولًا

17:95 Dis : « S'il y avait sur la terre des Agents marchant en toute quiétude, Nous leur aurions fait descendre, du ciel, un Agent, comme messager. »

قُلْ كَفَىٰ بِٱللَّهِ شَهِيدًۢا بَيْنِى وَبَيْنَكُمْ

17:96 Dis : « Dieu suffit comme témoin entre moi et vous :

إِنَّهُۥ كَانَ بِعِبَادِهِۦ خَبِيرًۢا بَصِيرًا

17:96 Il est, envers Ses obéissants, Informé et Celui qui voit parfaitement. »

وَمَن يَهْدِ ٱللَّهُ فَهُوَ ٱلْمُهْتَدِ

17:97 Celui que Dieu guide, celui-là est celui qui se laisse conduire,

وَمَن يُضْلِلْ فَلَن تَجِدَ لَهُمْ أَوْلِيَآءَ مِن دُونِهِۦ

17:97 et celui qu'Il égare, tu ne leur trouveras jamais d'alliés en dehors de Lui.

وَنَحْشُرُهُمْ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ عَلَىٰ وُجُوهِهِمْ عُمْيًا وَبُكْمًا وَصُمًّا

17:97 Et Nous les rassemblerons, au Jour de la Comparution, sur leurs visages, aveugles, muets et sourds :

مَّأْوَىٰهُمْ جَهَنَّمُ

17:97 leur refuge sera Jahannam :

كُلَّمَا خَبَتْ زِدْنَٰهُمْ سَعِيرًا

17:97 chaque fois qu'il s'apaise, Nous en ravivons pour eux la flamme.

ذَٰلِكَ جَزَآؤُهُم بِأَنَّهُمْ كَفَرُوا۟ بِـَٔايَٰتِنَا وَقَالُوٓا۟ أَءِذَا كُنَّا عِظَٰمًا وَرُفَٰتًا أَءِنَّا لَمَبْعُوثُونَ خَلْقًا جَدِيدًا

17:98 Voilà leur rétribution, pour avoir renié Nos signes et avoir dit : « Quand nous serons ossements et débris, serons-nous vraiment ranimés en une création nouvelle ? »

أَوَلَمْ يَرَوْا۟ أَنَّ ٱللَّهَ ٱلَّذِى خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ قَادِرٌ عَلَىٰٓ أَن يَخْلُقَ مِثْلَهُمْ وَجَعَلَ لَهُمْ أَجَلًا لَّا رَيْبَ فِيهِ

17:99 N'ont-ils pas vu que Dieu, qui a créé les cieux et la terre, est capable de créer leur pareil, et qu'Il leur a assigné un terme sur lequel il n'est aucun doute ?

فَأَبَى ٱلظَّٰلِمُونَ إِلَّا كُفُورًا

17:99 Mais les injustes n'ont persisté que dans le reniement.

قُل لَّوْ أَنتُمْ تَمْلِكُونَ خَزَآئِنَ رَحْمَةِ رَبِّىٓ إِذًا لَّأَمْسَكْتُمْ خَشْيَةَ ٱلْإِنفَاقِ

17:100 Dis : « Si vous possédiez les trésors de la bienveillance de mon Tuteur, vous les retiendriez alors, de peur de [devoir] dépenser. »

وَكَانَ ٱلْإِنسَٰنُ قَتُورًا

17:100 L'être humain est avare.

وَلَقَدْ ءَاتَيْنَا مُوسَىٰ تِسْعَ ءَايَٰتٍۭ بَيِّنَٰتٍ

17:101 Nous avons certes donné à Moussa neuf signes évidents :

فَسْـَٔلْ بَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ إِذْ جَآءَهُمْ فَقَالَ لَهُۥ فِرْعَوْنُ إِنِّى لَأَظُنُّكَ يَٰمُوسَىٰ مَسْحُورًا

17:101 interroge donc les fils d'Israël : lorsqu'il vint à eux, Fir'awn lui dit : « Je te crois assurément abusé par l'illusion, ô Moussa. »

قَالَ لَقَدْ عَلِمْتَ مَآ أَنزَلَ هَٰٓؤُلَآءِ إِلَّا رَبُّ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ بَصَآئِرَ

17:102 Il dit : « Tu sais bien que nul autre que le Tuteur des cieux et de la terre n'a fait descendre ces preuves éclairantes,

وَإِنِّى لَأَظُنُّكَ يَٰفِرْعَوْنُ مَثْبُورًا

17:102 et je te crois assurément perdu, ô Fir'awn. »

فَأَرَادَ أَن يَسْتَفِزَّهُم مِّنَ ٱلْأَرْضِ فَأَغْرَقْنَٰهُ وَمَن مَّعَهُۥ جَمِيعًا

17:103 Il voulut alors les ébranler hors de cette terre ; mais Nous le noyâmes, lui et tous ceux qui étaient avec lui.

وَقُلْنَا مِنۢ بَعْدِهِۦ لِبَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ ٱسْكُنُوا۟ ٱلْأَرْضَ

17:104 Et Nous dîmes après lui aux fils d'Israël : « Habitez cette terre »,

فَإِذَا جَآءَ وَعْدُ ٱلْءَاخِرَةِ جِئْنَا بِكُمْ لَفِيفًا

17:104 puis, lorsque viendra la promesse de la deuxième fois, Nous vous ramènerons tous ensemble, mêlés.

وَبِٱلْحَقِّ أَنزَلْنَٰهُ

17:105 C'est avec la vérité que Nous l'avons fait descendre,

وَبِٱلْحَقِّ نَزَلَ

17:105 et avec la vérité il est descendu ;

وَمَآ أَرْسَلْنَٰكَ إِلَّا مُبَشِّرًا وَنَذِيرًا

17:105 et Nous ne t'avons envoyé qu'annonciateur et avertisseur.

وَقُرْءَانًا فَرَقْنَٰهُ لِتَقْرَأَهُۥ عَلَى ٱلنَّاسِ عَلَىٰ مُكْثٍ

17:106 Et une Lecture que Nous avons fractionnée, afin que tu la récites aux gens avec gradation,

وَنَزَّلْنَٰهُ تَنزِيلًا

17:106 et Nous l'avons fait descendre par envois successifs.

قُلْ ءَامِنُوا۟ بِهِۦٓ أَوْ لَا تُؤْمِنُوٓا۟

17:107 Dis : « Croyez-y, ou n'y croyez pas :

إِنَّ ٱلَّذِينَ أُوتُواْ ٱلۡعِلۡمَ مِن قَبۡلِهِۦٓ إِذَا يُتۡلَىٰ عَلَيۡهِمۡ يَخِرُّونَ لِلۡأَذۡقَانِ سُجَّدٗا
وَيَقُولُونَ سُبۡحَٰنَ رَبِّنَآ إِن كَانَ وَعۡدُ رَبِّنَا لَمَفۡعُولٗا

17:108 ceux à qui la connaissance a été donnée avant elle, quand elle leur est récitée, tombent prosternés sur le menton, en disant : « Gloire à notre Tuteur ! La promesse de notre Tuteur est assurément accomplie. »

وَيَخِرُّونَ لِلۡأَذۡقَانِ يَبۡكُونَ وَيَزِيدُهُمۡ خُشُوعٗا

17:109 Et ils tombent sur le menton, en pleurant, et cela accroît leur humilité.

قُلِ ٱدۡعُواْ ٱللَّهَ أَوِ ٱدۡعُواْ ٱلرَّحۡمَٰنَ

17:110 Dis : « Invoquez Dieu, ou invoquez le Tout-Bienveillant :

أَيّٗا مَّا تَدۡعُواْ فَلَهُ ٱلۡأَسۡمَآءُ ٱلۡحُسۡنَىٰ

17:110 quel que soit [le nom] que vous invoquiez, à Lui appartiennent les plus beaux attributs. »

وَلَا تَجۡهَرۡ بِصَلَاتِكَ وَلَا تُخَافِتۡ بِهَا وَٱبۡتَغِ بَيۡنَ ذَٰلِكَ سَبِيلٗا

17:110 N'élève pas trop la voix dans ton Contact, et ne la chuchote pas non plus : recherche, entre les deux, un chemin.

وَقُلِ ٱلۡحَمۡدُ لِلَّهِ ٱلَّذِي لَمۡ يَتَّخِذۡ وَلَدٗا وَلَمۡ يَكُن لَّهُۥ شَرِيكٞ فِي ٱلۡمُلۡكِ وَلَمۡ يَكُن لَّهُۥ وَلِيٞ مِّنَ ٱلذُّلِّ

17:111 Et dis : « Louange à Dieu, qui ne S'est pas attribué d'enfant, qui n'a pas d'associé dans la royauté, et qui n'a besoin d'aucun protecteur du fait d'une quelconque faiblesse »,

وَكَبِّرْهُ تَكْبِيرًا

17:111 et proclame Sa grandeur, pleinement.

SOURATE 18

À moins que Dieu ne le veuille

الكهف · Al-Kahf · 110 versets

Quatre récits éprouvent la foi, la richesse, le savoir et le pouvoir : les jeunes gens de la Caverne, l'homme aux deux jardins, Moussa et l'obéissant instruit par Dieu, Dhul-Qarnayn. Tous reçoivent la même leçon : nul ne dispose de demain sans s'en remettre à ce que Dieu veut.

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ ٱلْحَمْدُ لِلَّهِ ٱلَّذِىٓ أَنزَلَ عَلَىٰ عَبْدِهِ ٱلْكِتَٰبَ وَلَمْ يَجْعَل لَّهُۥ عِوَجَا

18:1 Au nom de Dieu, le Tout-Bienveillant, le Bienveillant. Louange à Dieu, qui a fait descendre sur Son obéissant l'Écriture et n'y a placé aucune déviation,

قَيِّمًا لِّيُنذِرَ بَأْسًا شَدِيدًا مِّن لَّدُنْهُ وَيُبَشِّرَ ٱلْمُؤْمِنِينَ ٱلَّذِينَ يَعْمَلُونَ ٱلصَّٰلِحَٰتِ أَنَّ لَهُمْ أَجْرًا حَسَنًا مَّٰكِثِينَ فِيهِ أَبَدًا وَيُنذِرَ ٱلَّذِينَ قَالُوا۟ ٱتَّخَذَ ٱللَّهُ وَلَدًا

18:4 droite — pour avertir d'une rigueur sévère venant de Lui, pour annoncer aux croyants qui accomplissent les œuvres droites qu'ils auront une belle récompense, où ils demeureront à jamais, et pour avertir ceux qui ont dit : « Dieu S'est attribué un enfant. »

مَّا لَهُم بِهِۦ مِنْ عِلْمٍ وَلَا لِـَٔابَآئِهِمْ

18:5 Ils n'en ont aucune connaissance, ni leurs ancêtres.

كَبُرَتْ كَلِمَةً تَخْرُجُ مِنْ أَفْوٰهِهِمْ

18:5 Combien est grave la parole qui sort de leurs bouches !

إِن يَقُولُونَ إِلَّا كَذِبًا

18:5 Ils ne disent rien que mensonge.

فَلَعَلَّكَ بَٰخِعٌ نَّفْسَكَ عَلَىٰٓ ءَاثَٰرِهِمْ إِن لَّمْ يُؤْمِنُوا۟ بِهَٰذَا ٱلْحَدِيثِ أَسَفًا

18:6 Peut-être vas-tu te consumer toi-même, sur leurs traces, d'amertume, s'ils ne croient pas à ce récit.

إِنَّا جَعَلْنَا مَا عَلَى ٱلْأَرْضِ زِينَةً لَّهَا لِنَبْلُوَهُمْ أَيُّهُمْ أَحْسَنُ عَمَلًا

18:7 Nous avons fait de ce qui est sur la terre une parure pour elle, afin de les éprouver : lequel d'entre eux agit le mieux.

وَإِنَّا لَجَٰعِلُونَ مَا عَلَيْهَا صَعِيدًا جُرُزًا

18:8 Et Nous ferons assurément de ce qui est sur elle une terre aride et nue.

أَمْ حَسِبْتَ أَنَّ أَصْحَٰبَ ٱلْكَهْفِ وَٱلرَّقِيمِ كَانُوا۟ مِنْ ءَايَٰتِنَا عَجَبًا

18:9 As-tu pensé que les compagnons de la Caverne et d'ar-Raqim étaient, parmi Nos signes, chose étonnante ?

إِذْ أَوَى ٱلْفِتْيَةُ إِلَى ٱلْكَهْفِ فَقَالُوا۟ رَبَّنَآ ءَاتِنَا مِن لَّدُنكَ رَحْمَةً وَهَيِّئْ لَنَا مِنْ أَمْرِنَا رَشَدًا

18:10 Quand les jeunes gens se réfugièrent dans la Caverne et dirent : « Notre Tuteur, accorde-nous, de Ta part, une bienveillance, et prépare-nous, dans notre affaire, une voie de droiture. »

فَضَرَبْنَا عَلَىٰٓ ءَاذَانِهِمْ فِى ٱلْكَهْفِ سِنِينَ عَدَدًا ثُمَّ بَعَثْنَٰهُمْ لِنَعْلَمَ أَىُّ ٱلْحِزْبَيْنِ أَحْصَىٰ لِمَا لَبِثُوٓا۟ أَمَدًا

18:12 Nous avons alors érigé [un voile] sur leurs oreilles, dans la Caverne, un nombre d'années compté ; puis Nous les ranimâmes pour savoir lequel des deux partis calculait le mieux la durée de leur séjour.

نَّحْنُ نَقُصُّ عَلَيْكَ نَبَأَهُم بِٱلْحَقِّ

18:13 Nous te racontons leur récit en toute vérité :

إِنَّهُمْ فِتْيَةٌ ءَامَنُوا۟ بِرَبِّهِمْ وَزِدْنَٰهُمْ هُدًى

18:13 c'étaient des jeunes gens qui croyaient en leur Tuteur, et Nous les accrûmes en guidance.

وَرَبَطْنَا عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ إِذْ قَامُوا۟ فَقَالُوا۟ رَبُّنَا رَبُّ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ لَن نَّدْعُوَا۟ مِن دُونِهِۦٓ إِلَٰهًا لَّقَدْ قُلْنَآ إِذًا شَطَطًا

18:14 Nous avons lié leurs noyaux [de fermeté], lorsqu'ils se levèrent et dirent : « Notre Tuteur est le Tuteur des cieux et de la terre ; jamais nous n'invoquerons de divinité en dehors de Lui — nous aurions alors prononcé un énorme excès. »

هَٰٓؤُلَآءِ قَوْمُنَا ٱتَّخَذُوا۟ مِن دُونِهِۦٓ ءَالِهَةً لَّوْلَا يَأْتُونَ عَلَيْهِم بِسُلْطَٰنٍۭ بَيِّنٍ

18:15 Voilà notre peuple qui a pris, en dehors de Lui, des divinités : que ne produisent-ils, à leur sujet, une autorité claire ?

فَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ ٱفْتَرَىٰ عَلَى ٱللَّهِ كَذِبًا

18:15 Qui donc est plus injuste que celui qui invente un mensonge contre Dieu ?

وَإِذِ ٱعْتَزَلْتُمُوهُمْ وَمَا يَعْبُدُونَ إِلَّا ٱللَّهَ فَأْوُۥٓا۟ إِلَى ٱلْكَهْفِ يَنشُرْ لَكُمْ رَبُّكُم مِّن رَّحْمَتِهِۦ وَيُهَيِّئْ لَكُم مِّنْ أَمْرِكُم مِّرْفَقًا

18:16 Et puisque vous vous êtes séparés d'eux et de ce à quoi ils obéissent, hormis Dieu, réfugiez-vous dans la Caverne : votre Tuteur déploiera sur vous de Sa bienveillance et vous préparera, dans votre affaire, un soutien.

وَتَرَى ٱلشَّمْسَ إِذَا طَلَعَت تَّزَٰوَرُ عَن كَهْفِهِمْ ذَاتَ ٱلْيَمِينِ وَإِذَا غَرَبَت تَّقْرِضُهُمْ ذَاتَ ٱلشِّمَالِ وَهُمْ فِى فَجْوَةٍ مِّنْهُ

18:17 Tu aurais vu le soleil, à son lever, ne rendre qu'une brève visite à leur caverne par la droite, et à son coucher, la quitter en l'effleurant par la gauche, tandis qu'ils se tenaient dans un renfoncement à l'écart d'elle.

ذَٰلِكَ مِنْ ءَايَٰتِ ٱللَّهِ

18:17 Cela fait partie des signes de Dieu.

مَن يَهْدِ ٱللَّهُ فَهُوَ ٱلْمُهْتَدِ

18:17 Celui que Dieu guide, celui-là se laisse conduire,

وَمَن يُضْلِلْ فَلَن تَجِدَ لَهُۥ وَلِيًّا مُّرْشِدًا

18:17 et celui qu'Il égare, tu ne lui trouveras jamais d'allié qui le remette sur la voie.

وَتَحْسَبُهُمْ أَيْقَاظًا وَهُمْ رُقُودٌ

18:18 Tu les aurais crus éveillés, alors qu'ils dorment.

وَنُقَلِّبُهُمْ ذَاتَ ٱلْيَمِينِ وَذَاتَ ٱلشِّمَالِ وَكَلْبُهُم بَٰسِطٌ ذِرَاعَيْهِ بِٱلْوَصِيدِ

18:18 Nous les retournions vers la droite et vers la gauche, tandis que leur chien se tenait, pattes tendues, en position de garde [à l'affût].

لَوِ ٱطَّلَعْتَ عَلَيْهِمْ لَوَلَّيْتَ مِنْهُمْ فِرَارًا وَلَمُلِئْتَ مِنْهُمْ رُعْبًا

18:18 Si tu les avais aperçus, tu te serais assurément détourné d'eux en fuyant, et tu aurais été rempli d'effroi à leur égard.

وَكَذَٰلِكَ بَعَثْنَٰهُمْ لِيَتَسَآءَلُوا۟ بَيْنَهُمْ

18:19 Ainsi Nous les ranimâmes, afin qu'ils s'interrogent entre eux.

قَالَ قَآئِلٌ مِّنْهُمْ كَمْ لَبِثْتُمْ

18:19 L'un d'eux dit : « Combien de temps êtes-vous restés ? »

قَالُوا۟ لَبِثْنَا يَوْمًا أَوْ بَعْضَ يَوْمٍ

18:19 Ils dirent : « Nous sommes restés un jour, ou une partie d'un jour. »

قَالُوا۟ رَبُّكُمْ أَعْلَمُ بِمَا لَبِثْتُمْ فَٱبْعَثُوٓا۟ أَحَدَكُم بِوَرِقِكُمْ هَٰذِهِۦٓ إِلَى ٱلْمَدِينَةِ فَلْيَنظُرْ أَيُّهَآ أَزْكَىٰ طَعَامًا فَلْيَأْتِكُم بِرِزْقٍ مِّنْهُ وَلْيَتَلَطَّفْ

18:19 Ils dirent : « Votre Tuteur sait mieux combien de temps vous êtes restés ; envoyez donc l'un de vous, avec vos pièces d'argent que voici, à la Capitale, et qu'il regarde lequel de ses aliments est le plus pur, et qu'il vous en apporte de quoi vous nourrir, et qu'il agisse avec discrétion,

وَلَا يُشْعِرَنَّ بِكُمْ أَحَدًا

18:19 et que nul ne vous remarque en aucune façon.

إِنَّهُمْ إِن يَظْهَرُوا۟ عَلَيْكُمْ يَرْجُمُوكُمْ أَوْ يُعِيدُوكُمْ فِى مِلَّتِهِمْ وَلَن تُفْلِحُوٓا۟ إِذًا أَبَدًا

18:20 car s'ils vous découvraient, ils vous banniraient, ou vous feraient retourner dans leur doctrine, et vous ne réussiriez alors plus jamais. »

وَكَذَٰلِكَ أَعْثَرْنَا عَلَيْهِمْ لِيَعْلَمُوٓا۟ أَنَّ وَعْدَ ٱللَّهِ حَقٌّ وَأَنَّ ٱلسَّاعَةَ لَا رَيْبَ فِيهَآ

18:21 Ainsi Nous fîmes découvrir leur présence, afin qu'ils sachent que la promesse de Dieu est vraie et que l'Heure ne fait aucun doute,

إِذْ يَتَنَٰزَعُونَ بَيْنَهُمْ أَمْرَهُمْ فَقَالُوا۟ ٱبْنُوا۟ عَلَيْهِم بُنْيَٰنًا

18:21 lorsqu'ils étaient en désaccord entre eux à leur sujet et dirent : « Bâtissez sur eux une construction » —

رَّبُّهُمْ أَعْلَمُ بِهِمْ

18:21 leur Tuteur les connaît le mieux.

قَالَ ٱلَّذِينَ غَلَبُوا۟ عَلَىٰٓ أَمْرِهِمْ لَنَتَّخِذَنَّ عَلَيْهِم مَّسْجِدًا

18:21 Ceux qui l'emportèrent dans l'affaire dirent : « Nous prendrons assurément sur eux un lieu de prosternation. »

سَيَقُولُونَ ثَلَٰثَةٌ رَّابِعُهُمْ كَلْبُهُمْ

18:22 Ils diront : « Trois, leur chien le quatrième »,

وَيَقُولُونَ خَمْسَةٌ سَادِسُهُمْ كَلْبُهُمْ رَجْمًۢا بِٱلْغَيْبِ

18:22 et ils diront : « Cinq, leur chien le sixième », conjecture sur ce qui échappe aux sens,

وَيَقُولُونَ سَبْعَةٌ

18:22 et ils diront : « Sept »,

وَثَامِنُهُمْ كَلْبُهُمْ

18:22 leur chien étant le huitième.

قُل رَّبِّيٓ أَعْلَمُ بِعِدَّتِهِم

18:22 Dis : « Mon Tuteur connaît le mieux leur nombre » ;

مَّا يَعْلَمُهُمْ إِلَّا قَلِيلٌ

18:22 nul ne les connaît, hormis quelques-uns.

فَلَا تُمَارِ فِيهِمْ إِلَّا مِرَآءً ظَٰهِرًا وَلَا تَسْتَفْتِ فِيهِم مِّنْهُمْ أَحَدًا

18:22 Ne polémique donc à leur sujet que d'une polémique apparente, et ne consulte personne d'entre eux à leur propos.

وَلَا تَقُولَنَّ لِشَاْىْءٍ إِنِّى فَاعِلٌ ذَٰلِكَ غَدًا إِلَّآ أَن يَشَآءَ ٱللَّهُ

18:24 Et ne dis jamais, à propos d'une chose : « Je ferai cela demain », sans [ajouter] : « à moins que Dieu ne le veuille. »

وَٱذْكُر رَّبَّكَ إِذَا نَسِيتَ

18:24 Et rappelle-toi ton Tuteur quand tu oublies,

وَقُلْ عَسَىٰٓ أَن يَهْدِيَنِ رَبِّى لِأَقْرَبَ مِنْ هَٰذَا رَشَدًا

18:24 et dis : « Il se peut que mon Tuteur me guide vers une droiture plus proche que celle-ci. »

وَلَبِثُوا۟ فِى كَهْفِهِمْ ثَلَٰثَ مِا۟ئَةٍ سِنِينَ وَٱزْدَادُوا۟ تِسْعًا

18:25 Ils demeurèrent dans leur caverne trois cents années, et en ajoutèrent neuf.

قُلِ ٱللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا لَبِثُوا۟

18:26 Dis : « Dieu sait mieux combien de temps ils demeurèrent :

لَهُۥ غَيْبُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ

18:26 à Lui appartient ce qui échappe aux sens dans les cieux et sur la terre.

أَبْصِرْ بِهِۦ وَأَسْمِعْ

18:26 Combien Il voit clair et entend bien !

مَا لَهُم مِّن دُونِهِۦ مِن وَلِىٍّ

18:26 Ils n'ont, en dehors de Lui, aucun protecteur,

وَلَا يُشْرِكُ فِى حُكْمِهِۦٓ أَحَدًا

18:26 et Il n'associe personne à Son jugement. »

وَٱتْلُ مَآ أُوحِىَ إِلَيْكَ مِن كِتَابِ رَبِّكَ لَا مُبَدِّلَ لِكَلِمَٰتِهِۦ

18:27 Récite ce qui t'a été révélé de l'Écriture de ton Tuteur : nul ne peut modifier Ses paroles,

وَلَن تَجِدَ مِن دُونِهِۦ مُلْتَحَدًا

18:27 et tu ne trouveras, en dehors de Lui, aucun refuge.

وَٱصْبِرْ نَفْسَكَ مَعَ ٱلَّذِينَ يَدْعُونَ رَبَّهُم بِٱلْغَدَوٰةِ وَٱلْعَشِىِّ يُرِيدُونَ وَجْهَهُۥ

18:28 Maintiens-toi, avec constance, aux côtés de ceux qui invoquent leur Tuteur au matin et au soir, recherchant Sa direction,

وَلَا تَعْدُ عَيْنَاكَ عَنْهُمْ تُرِيدُ زِينَةَ ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا

18:28 et que tes yeux ne se détournent pas d'eux, recherchant la parure de la vie d'ici-bas ;

وَلَا تُطِعْ مَنْ أَغْفَلْنَا قَلْبَهُۥ عَن ذِكْرِنَا وَٱتَّبَعَ هَوَىٰهُ وَكَانَ أَمْرُهُۥ فُرُطًا

18:28 et n'obéis pas à celui dont Nous avons rendu le noyau inattentif à Notre rappel, qui a suivi son émotion, et dont l'affaire est [devenue] excès.

وَقُلِ ٱلْحَقُّ مِن رَّبِّكُمْ فَمَن شَآءَ فَلْيُؤْمِن وَمَن شَآءَ فَلْيَكْفُرْ

18:29 Et dis : « La vérité vient de votre Tuteur : que celui qui veut croie, et que celui qui veut renie. »

إِنَّآ أَعْتَدْنَا لِلظَّٰلِمِينَ نَارًا أَحَاطَ بِهِمْ سُرَادِقُهَا

18:29 Nous avons préparé pour les injustes un feu dont l'enceinte les cerne.

وَإِن يَسْتَغِيثُوا۟ يُغَاثُوا۟ بِمَآءٍ كَٱلْمُهْلِ يَشْوِى ٱلْوُجُوهَ

18:29 Et s'ils implorent secours, on les secourra avec une eau semblable à du métal en fusion, qui brûle les visages.

بِئْسَ ٱلشَّرَابُ

18:29 Quelle détestable boisson !

وَسَآءَتْ مُرْتَفَقًا

18:29 Et quel détestable lieu de repos !

إِنَّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ إِنَّا لَا نُضِيعُ أَجۡرَ مَنۡ أَحۡسَنَ عَمَلًا

18:30 Ceux qui ont cru et accompli les œuvres droites — Nous ne laissons certes pas perdre la récompense de qui agit bien.

أُوْلَٰٓئِكَ لَهُمۡ جَنَّٰتُ عَدۡنٖ تَجۡرِي مِن تَحۡتِهِمُ ٱلۡأَنۡهَٰرُ يُحَلَّوۡنَ فِيهَا مِنۡ أَسَاوِرَ مِن ذَهَبٖ وَيَلۡبَسُونَ ثِيَابًا خُضۡرٗا مِّن سُندُسٖ وَإِسۡتَبۡرَقٖ مُّتَّكِـِٔينَ فِيهَا عَلَى ٱلۡأَرَآئِكِ

18:31 Voilà ceux qui auront les Jardins de séjour permanent, sous lesquels coulent les rivières ; ils y seront parés de bracelets d'or et vêtus d'habits verts de satin fin et de brocart, accoudés sur des divans.

نِعۡمَ ٱلثَّوَابُ

18:31 Quelle excellente contrepartie !

وَحَسُنَتۡ مُرۡتَفَقٗا

18:31 Et quel excellent lieu de repos !

وَٱضۡرِبۡ لَهُم مَّثَلٗا رَّجُلَيۡنِ جَعَلۡنَا لِأَحَدِهِمَا جَنَّتَيۡنِ مِنۡ أَعۡنَٰبٖ وَحَفَفۡنَٰهُمَا بِنَخۡلٖ وَجَعَلۡنَا بَيۡنَهُمَا زَرۡعٗا

18:32 Multiplie pour eux un exemple : deux hommes ; à l'un d'eux Nous avons donné deux jardins de vignes, que Nous avons entourés de palmiers, et entre lesquels Nous avons placé des cultures.

كِلۡتَا ٱلۡجَنَّتَيۡنِ ءَاتَتۡ أُكُلَهَا وَلَمۡ تَظۡلِم مِّنۡهُ شَيۡـٔٗا

18:33 Chacun des deux jardins donna son fruit sans en rien diminuer,

وَفَجَّرْنَا خِلَٰلَهُمَا نَهَرًا وَكَانَ لَهُۥ ثَمَرٌ

18:34 et Nous fîmes jaillir entre eux une rivière ; et il avait des biens fructifiés.

فَقَالَ لِصَٰحِبِهِۦ وَهُوَ يُحَاوِرُهُۥٓ أَنَا۠ أَكْثَرُ مِنكَ مَالًا وَأَعَزُّ نَفَرًا

18:34 Il dit à son compagnon, tout en s'entretenant avec lui : « Je suis plus riche que toi en biens, et plus fort en nombre. »

وَدَخَلَ جَنَّتَهُۥ وَهُوَ ظَالِمٌ لِّنَفْسِهِۦ

18:35 Il entra dans son jardin, injuste envers lui-même,

قَالَ مَآ أَظُنُّ أَن تَبِيدَ هَٰذِهِۦٓ أَبَدًا وَمَآ أَظُنُّ ٱلسَّاعَةَ قَآئِمَةً وَلَئِن رُّدِدتُّ إِلَىٰ رَبِّى لَأَجِدَنَّ خَيْرًا مِّنْهَا مُنقَلَبًا

18:36 et dit : « Je ne pense pas que ceci périsse jamais, et je ne pense pas que l'Heure se lève ; et même si je suis ramené vers mon Tuteur, je trouverai assurément mieux que ce jardin comme lieu de retour. »

قَالَ لَهُۥ صَاحِبُهُۥ وَهُوَ يُحَاوِرُهُۥٓ أَكَفَرْتَ بِٱلَّذِى خَلَقَكَ مِن تُرَابٍ ثُمَّ مِن نُّطْفَةٍ ثُمَّ سَوَّىٰكَ رَجُلًا

18:37 Son compagnon lui dit, tout en s'entretenant avec lui : « Renies-tu Celui qui t'a créé de terre, puis d'une goutte, puis t'a façonné en homme accompli ?

لَّٰكِنَّا۠ هُوَ ٱللَّهُ رَبِّى وَلَآ أُشْرِكُ بِرَبِّىٓ أَحَدًا

18:38 Quant à moi, Il est Dieu, mon Tuteur, et je n'associe personne à mon Tuteur.

وَلَوْلَآ إِذْ دَخَلْتَ جَنَّتَكَ قُلْتَ مَا شَآءَ ٱللَّهُ لَا قُوَّةَ إِلَّا بِٱللَّهِ

18:39 Que n'as-tu dit, en entrant dans ton jardin : « Ce que Dieu veut ! Nulle force qu'en Dieu ! » —

إِن تَرَنِ أَنَا۠ أَقَلَّ مِنكَ مَالًا وَوَلَدًا فَعَسَىٰ رَبِّىٓ أَن يُؤْتِيَنِ خَيْرًا مِّن جَنَّتِكَ وَيُرْسِلَ عَلَيْهَا حُسْبَانًا مِّنَ ٱلسَّمَآءِ فَتُصْبِحَ صَعِيدًا زَلَقًا أَوْ يُصْبِحَ مَآؤُهَا غَوْرًا فَلَن تَسْتَطِيعَ لَهُۥ طَلَبًا

18:41 Si tu me vois avoir moins de biens et d'enfants que toi, il se peut que mon Tuteur m'accorde mieux que ton jardin, et qu'Il envoie sur lui, du ciel, un châtiment compté, si bien qu'il devienne un sol glissant, ou que son eau s'enfonce, sans que tu puisses jamais la retrouver.

وَأُحِيطَ بِثَمَرِهِۦ فَأَصْبَحَ يُقَلِّبُ كَفَّيْهِ عَلَىٰ مَآ أَنفَقَ فِيهَا وَهِىَ خَاوِيَةٌ عَلَىٰ عُرُوشِهَا وَيَقُولُ يَٰلَيْتَنِى لَمْ أُشْرِكْ بِرَبِّىٓ أَحَدًا

18:42 Et ses biens fructifiés furent cernés [par la ruine], si bien qu'il se mit à tordre ses mains à cause de ce qu'il y avait dépensé, tandis qu'il [le jardin] était vide malgré ses édifices, et il disait : « Si seulement je n'avais associé personne à mon Tuteur ! »

وَلَمْ تَكُن لَّهُۥ فِئَةٌ يَنصُرُونَهُۥ مِن دُونِ ٱللَّهِ

18:43 Il n'eut aucun groupe pour le secourir en dehors de Dieu,

وَمَا كَانَ مُنتَصِرًا

18:43 et il ne put se secourir lui-même.

هُنَالِكَ ٱلْوَلَٰيَةُ لِلَّهِ ٱلْحَقِّ

18:44 En cela, la souveraineté [protectrice] appartient à Dieu, le Vrai.

هُوَ خَيۡرٞ ثَوَابٗا وَخَيۡرٌ عُقۡبٗا

18:44 Il est le meilleur en contrepartie et le meilleur en issue.

وَٱضۡرِبۡ لَهُم مَّثَلَ ٱلۡحَيَوٰةِ ٱلدُّنۡيَا كَمَآءٍ أَنزَلۡنَٰهُ مِنَ ٱلسَّمَآءِ فَٱخۡتَلَطَ بِهِۦ نَبَاتُ ٱلۡأَرۡضِ فَأَصۡبَحَ هَشِيمٗا تَذۡرُوهُ ٱلرِّيَٰحُ

18:45 Multiplie pour eux l'exemple de la vie d'ici-bas : elle est comme une eau que Nous faisons descendre du ciel ; la végétation de la terre s'y mêle, puis elle devient un chaume que dispersent les vents —

وَكَانَ ٱللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيۡءٖ مُّقۡتَدِرًا

18:45 Dieu est capable de toute chose.

ٱلۡمَالُ وَٱلۡبَنُونَ زِينَةُ ٱلۡحَيَوٰةِ ٱلدُّنۡيَا

18:46 Les biens et les enfants sont la parure de la vie d'ici-bas ;

وَٱلۡبَٰقِيَٰتُ ٱلصَّٰلِحَٰتُ خَيۡرٌ عِندَ رَبِّكَ ثَوَابٗا وَخَيۡرٌ أَمَلٗا

18:46 et les œuvres pérennes et droites sont, auprès de ton Tuteur, meilleures en contrepartie et meilleures en espérance.

وَيَوۡمَ نُسَيِّرُ ٱلۡجِبَالَ وَتَرَى ٱلۡأَرۡضَ بَارِزَةٗ وَحَشَرۡنَٰهُمۡ فَلَمۡ نُغَادِرۡ مِنۡهُمۡ أَحَدٗا

18:47 Le jour où Nous mettrons les montagnes en mouvement, et où tu verras la terre à nu, et où Nous les rassemblerons sans en laisser échapper aucun.

وَعُرِضُواْ عَلَىٰ رَبِّكَ صَفّٗا

18:48 Ils seront présentés devant ton Tuteur en rang :

لَّقَدْ جِئْتُمُونَا كَمَا خَلَقْنَٰكُمْ أَوَّلَ مَرَّةٍۭ

18:48 « Vous voilà venus à Nous comme Nous vous avons créés la première fois ;

بَلْ زَعَمْتُمْ أَلَّن نَّجْعَلَ لَكُم مَّوْعِدًا

18:48 mais vous prétendiez que Nous ne vous fixerions jamais de rendez-vous. »

وَوُضِعَ ٱلْكِتَٰبُ فَتَرَى ٱلْمُجْرِمِينَ مُشْفِقِينَ مِمَّا فِيهِ

18:49 Le registre sera posé, et tu verras les retranchés appréhensifs de ce qu'il contient,

وَيَقُولُونَ يَٰوَيْلَتَنَا مَالِ هَٰذَا ٱلْكِتَٰبِ لَا يُغَادِرُ صَغِيرَةً وَلَا كَبِيرَةً إِلَّآ أَحْصَىٰهَا

18:49 et ils diront : « Malheur à nous ! Qu'a donc ce registre à ne laisser échapper ni petite ni grande chose sans la dénombrer ! »

وَوَجَدُوا۟ مَا عَمِلُوا۟ حَاضِرًا

18:49 Ils trouveront devant eux ce qu'ils ont fait,

وَلَا يَظْلِمُ رَبُّكَ أَحَدًا

18:49 et ton Tuteur ne lèse personne.

وَإِذْ قُلْنَا لِلْمَلَٰٓئِكَةِ ٱسْجُدُوا۟ لِءَادَمَ فَسَجَدُوٓا۟

18:50 Et rappelle quand Nous dîmes aux Agents : « Prosternez-vous devant Adam », ils se prosternèrent,

إِلَّآ إِبۡلِيسَ كَانَ مِنَ ٱلۡجِنِّ فَفَسَقَ عَنۡ أَمۡرِ رَبِّهِۦٓ

18:50 sauf le Désespéré [Iblis] : il était parmi les Occultés, et il outrepassa l'ordre de son Tuteur.

أَفَتَتَّخِذُونَهُۥ وَذُرِّيَّتَهُۥٓ أَوۡلِيَآءَ مِن دُونِي وَهُمۡ لَكُمۡ عَدُوُۢۚ

18:50 Le prendriez-vous donc, lui et sa descendance, pour alliés en dehors de Moi, alors qu'ils sont pour vous des ennemis ?

بِئۡسَ لِلظَّٰلِمِينَ بَدَلٗا

18:50 Quel détestable échange pour les injustes !

مَّآ أَشۡهَدتُّهُمۡ خَلۡقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِ وَلَا خَلۡقَ أَنفُسِهِمۡ وَمَا كُنتُ مُتَّخِذَ ٱلۡمُضِلِّينَ عَضُدٗا

18:51 Je ne les ai pas pris à témoin de la création des cieux et de la terre, ni de leur propre création, et Je n'ai jamais pris pour soutien ceux qui égarent.

وَيَوۡمَ يَقُولُ نَادُواْ شُرَكَآءِيَ ٱلَّذِينَ زَعَمۡتُمۡ فَدَعَوۡهُمۡ فَلَمۡ يَسۡتَجِيبُواْ لَهُمۡ وَجَعَلۡنَا بَيۡنَهُم مَّوۡبِقٗا

18:52 Et le jour où Il dira : « Appelez Mes associés que vous prétendiez [avoir] », ils les appelleront, mais ceux-ci ne leur répondront pas ; et Nous placerons entre eux un lieu de perdition.

وَرَءَا ٱلۡمُجۡرِمُونَ ٱلنَّارَ فَظَنُّوٓاْ أَنَّهُم مُّوَاقِعُوهَا وَلَمۡ يَجِدُواْ عَنۡهَا مَصۡرِفٗا

18:53 Les retranchés verront le Feu et sauront qu'ils vont y tomber, sans trouver aucun moyen de s'en détourner.

وَلَقَدْ صَرَّفْنَا فِى هَٰذَا ٱلْقُرْءَانِ لِلنَّاسِ مِن كُلِّ مَثَلٍ

18:54 Nous avons certes diversifié, dans cette Lecture, toutes sortes d'exemples pour les gens ;

وَكَانَ ٱلْإِنسَٰنُ أَكْثَرَ شَىْءٍ جَدَلًا

18:54 mais l'être humain est, plus que toute chose, porté au débat.

وَمَا مَنَعَ ٱلنَّاسَ أَن يُؤْمِنُوٓا۟ إِذْ جَآءَهُمُ ٱلْهُدَىٰ وَيَسْتَغْفِرُوا۟ رَبَّهُمْ إِلَّآ أَن تَأْتِيَهُمْ سُنَّةُ ٱلْأَوَّلِينَ أَوْ يَأْتِيَهُمُ ٱلْعَذَابُ قُبُلًا

18:55 Et rien n'empêche les gens de croire, quand la guidance leur est venue, et de demander pardon à leur Tuteur, sinon qu'ils attendent que leur arrive le précédent des premiers, ou que leur arrive le châtiment, de face.

وَمَا نُرْسِلُ ٱلْمُرْسَلِينَ إِلَّا مُبَشِّرِينَ وَمُنذِرِينَ

18:56 Nous n'envoyons les envoyés qu'en annonciateurs et avertisseurs ;

وَيُجَٰدِلُ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ بِٱلْبَٰطِلِ لِيُدْحِضُوا۟ بِهِ ٱلْحَقَّ

18:56 et ceux qui renient débattent par le faux, pour ébranler par lui la vérité,

وَٱتَّخَذُوٓا۟ ءَايَٰتِى وَمَآ أُنذِرُوا۟ هُزُوًا

18:56 et ils ont pris Mes signes, et ce dont ils furent avertis, en dérision.

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّن ذُكِّرَ بِـَٔايَٰتِ رَبِّهِۦ فَأَعْرَضَ عَنْهَا وَنَسِىَ مَا قَدَّمَتْ يَدَاهُ

18:57 Et qui donc est plus injuste que celui à qui l'on rappelle les signes de son Tuteur, et qui s'en détourne, oubliant ce que ses mains ont préparé ?

إِنَّا جَعَلْنَا عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ أَكِنَّةً أَن يَفْقَهُوهُ وَفِىٓ ءَاذَانِهِمْ وَقْرًا

18:57 Nous avons placé sur leurs noyaux des voiles, [les empêchant] de le comprendre, et dans leurs oreilles une surdité ;

وَإِن تَدْعُهُمْ إِلَى ٱلْهُدَىٰ فَلَن يَهْتَدُوٓا۟ إِذًا أَبَدًا

18:57 et si tu les appelles vers la guidance, jamais ils ne se laisseront guider.

وَرَبُّكَ ٱلْغَفُورُ ذُو ٱلرَّحْمَةِ

18:58 Ton Tuteur est le Très-Indulgent, le Détenteur de la bienveillance ;

لَوْ يُؤَاخِذُهُم بِمَا كَسَبُوا۟ لَعَجَّلَ لَهُمُ ٱلْعَذَابَ

18:58 s'Il devait les saisir pour ce qu'ils ont acquis, Il leur aurait hâté le châtiment ;

بَل لَّهُم مَّوْعِدٌ لَّن يَجِدُوا۟ مِن دُونِهِۦ مَوْئِلًا

18:58 mais ils ont un rendez-vous dont ils ne trouveront, en dehors de Lui, aucun refuge.

وَتِلْكَ ٱلْقُرَىٰٓ أَهْلَكْنَٰهُمْ لَمَّا ظَلَمُوا۟ وَجَعَلْنَا لِمَهْلِكِهِم مَّوْعِدًا

18:59 Et ces cités, Nous les avons anéanties lorsqu'elles commirent l'injustice, et Nous avons fixé un rendez-vous pour leur anéantissement.

وَإِذْ قَالَ مُوسَىٰ لِفَتَىٰهُ لَآ أَبْرَحُ حَتَّىٰٓ أَبْلُغَ مَجْمَعَ ٱلْبَحْرَيْنِ أَوْ أَمْضِىَ حُقُبًا

18:60 Et rappelle quand Moussa dit à son jeune compagnon : « Je ne cesserai pas avant d'avoir atteint le confluent des deux mers, dussé-je marcher longtemps. »

فَلَمَّا بَلَغَا مَجْمَعَ بَيْنِهِمَا نَسِيَا حُوتَهُمَا فَٱتَّخَذَ سَبِيلَهُۥ فِى ٱلْبَحْرِ سَرَبًا

18:61 Lorsqu'ils eurent atteint le confluent des deux mers, ils oublièrent leur poisson, qui prit alors son chemin dans la mer, comme un mirage qui s'évanouit.

فَلَمَّا جَاوَزَا قَالَ لِفَتَىٰهُ ءَاتِنَا غَدَآءَنَا لَقَدْ لَقِينَا مِن سَفَرِنَا هَٰذَا نَصَبًا

18:62 Lorsqu'ils eurent dépassé [le lieu], il dit à son jeune compagnon : « Apporte-nous notre repas ; nous avons certes rencontré, dans ce voyage, bien de la fatigue. »

قَالَ أَرَءَيْتَ إِذْ أَوَيْنَآ إِلَى ٱلصَّخْرَةِ فَإِنِّى نَسِيتُ ٱلْحُوتَ

18:63 Il dit : « As-tu vu ? Quand nous nous sommes réfugiés près du rocher, j'ai oublié le poisson —

وَمَآ أَنسَىٰنِيهُ إِلَّا ٱلشَّيْطَٰنُ أَنْ أَذْكُرَهُۥ

18:63 et seul le Détourneur me l'a fait oublier, en sorte que je ne pense pas à le mentionner —

وَٱتَّخَذَ سَبِيلَهُۥ فِى ٱلْبَحْرِ

18:63 et il a pris son chemin dans la mer,

عَجَبًا

18:63 de manière étonnante ! »

قَالَ ذَٰلِكَ مَا كُنَّا نَبْغِ

18:64 Il dit : « Voilà ce que nous cherchions. »

فَٱرْتَدَّا عَلَىٰٓ ءَاثَارِهِمَا قَصَصًا فَوَجَدَا عَبْدًا مِّنْ عِبَادِنَآ ءَاتَيْنَٰهُ رَحْمَةً مِّنْ عِندِنَا وَعَلَّمْنَٰهُ مِن لَّدُنَّا عِلْمًا

18:65 Ils revinrent alors sur leurs propres traces, en les suivant, et trouvèrent un obéissant d'entre Nos obéissants, à qui Nous avions accordé une bienveillance de Notre part et à qui Nous avions enseigné, de Notre part, un savoir.

قَالَ لَهُۥ مُوسَىٰ هَلْ أَتَّبِعُكَ عَلَىٰٓ أَن تُعَلِّمَنِ مِمَّا عُلِّمْتَ رُشْدًا

18:66 Moussa lui dit : « Puis-je te suivre, à condition que tu m'enseignes, de ce qui t'a été enseigné, une droiture ? »

قَالَ إِنَّكَ لَن تَسْتَطِيعَ مَعِىَ صَبْرًا

18:67 Il dit : « Tu ne pourras jamais être patient avec moi.

وَكَيْفَ تَصْبِرُ عَلَىٰ مَا لَمْ تُحِطْ بِهِۦ خُبْرًا

18:68 Et comment serais-tu patient à l'égard de ce que tu n'embrasses pas par expérience ? »

قَالَ سَتَجِدُنِىٓ إِن شَآءَ ٱللَّهُ صَابِرًا

18:69 Il dit : « Tu me trouveras, si Dieu le veut, patient,

وَلَآ أَعْصِى لَكَ أَمْرًا

18:69 et je ne te désobéirai en rien. »

قَالَ فَإِنِ ٱتَّبَعْتَنِى فَلَا تَسْـَٔلْنِى عَن شَىْءٍ حَتَّىٰٓ أُحْدِثَ لَكَ مِنْهُ ذِكْرًا

18:70 Il dit : « Si donc tu me suis, ne m'interroge sur rien, avant que je ne t'en fasse mention moi-même. »

فَٱنطَلَقَا حَتَّىٰٓ إِذَا رَكِبَا فِى ٱلسَّفِينَةِ خَرَقَهَا

18:71 Ils partirent donc, jusqu'à ce que, montés sur le bateau, il le perça.

قَالَ أَخَرَقْتَهَا لِتُغْرِقَ أَهْلَهَا لَقَدْ جِئْتَ شَيْـًٔا إِمْرًا

18:71 Il dit : « L'as-tu percé pour noyer ses occupants ? Tu as commis là une chose très grave ! »

قَالَ أَلَمْ أَقُلْ إِنَّكَ لَن تَسْتَطِيعَ مَعِىَ صَبْرًا

18:72 Il dit : « Ne t'avais-je pas dit que tu ne pourrais jamais être patient avec moi ? »

قَالَ لَا تُؤَاخِذْنِى بِمَا نَسِيتُ وَلَا تُرْهِقْنِى مِنْ أَمْرِى عُسْرًا

18:73 Il dit : « Ne me reprends pas pour ce que j'ai oublié, et ne m'accable pas, dans mon affaire, d'une contrainte excessive. »

فَٱنطَلَقَا حَتَّىٰٓ إِذَا لَقِيَا غُلَٰمًا فَقَتَلَهُۥ قَالَ أَقَتَلْتَ نَفْسًا زَكِيَّةًۢ بِغَيْرِ نَفْسٍ لَّقَدْ جِئْتَ شَيْـًٔا نُّكْرًا

18:74 Ils partirent donc, jusqu'à ce que, rencontrant un jeune garçon, il le tua. Il dit : « As-tu tué un Soi pur, sans que ce soit pour un [autre] Soi ? Tu as commis là une chose abominable ! »

قَالَ أَلَمْ أَقُل لَّكَ إِنَّكَ لَن تَسْتَطِيعَ مَعِىَ صَبْرًا

18:75 Il dit : « Ne t'avais-je pas dit que tu ne pourrais jamais être patient avec moi ? »

قَالَ إِن سَأَلْتُكَ عَن شَىْءٍۭ بَعْدَهَا فَلَا تُصَٰحِبْنِى قَدْ بَلَغْتَ مِن لَّدُنِّى عُذْرًا

18:76 Il dit : « Si je t'interroge encore sur quoi que ce soit après cela, ne m'accompagne plus ; tu auras alors, de ma part, une excuse. »

فَٱنطَلَقَا حَتَّىٰٓ إِذَآ أَتَيَآ أَهْلَ قَرْيَةٍ ٱسْتَطْعَمَآ أَهْلَهَا فَأَبَوْا۟ أَن يُضَيِّفُوهُمَا فَوَجَدَا فِيهَا جِدَارًا يُرِيدُ أَن يَنقَضَّ فَأَقَامَهُۥ

18:77 Ils partirent donc, jusqu'à ce que, arrivés auprès des habitants d'une cité, ils leur demandèrent à manger ; mais ceux-ci refusèrent de les recevoir. Ils y trouvèrent un mur qui menaçait de s'effondrer, et il le redressa.

قَالَ لَوْ شِئْتَ لَتَّخَذْتَ عَلَيْهِ أَجْرًا

18:77 Il dit : « Si tu avais voulu, tu aurais pu prendre pour cela une récompense. »

قَالَ هَٰذَا فِرَاقُ بَيْنِى وَبَيْنِكَ

18:78 Il dit : « Voici la séparation entre toi et moi ;

سَأُنَبِّئُكَ بِتَأْوِيلِ مَا لَمْ تَسْتَطِع عَّلَيْهِ صَبْرًا

18:78 je vais t'annoncer l'interprétation de ce que tu n'as pu supporter avec patience.

أَمَّا ٱلسَّفِينَةُ فَكَانَتْ لِمَسَٰكِينَ يَعْمَلُونَ فِى ٱلْبَحْرِ فَأَرَدتُّ أَنْ أَعِيبَهَا وَكَانَ وَرَآءَهُم مَّلِكٌ يَأْخُذُ كُلَّ سَفِينَةٍ غَصْبًا

18:79 Quant au bateau, il appartenait à des indigents qui travaillaient en mer ; j'ai voulu le rendre défectueux, car il y avait derrière eux un roi qui s'emparait de force de tout bateau [en bon état].

وَأَمَّا ٱلْغُلَٰمُ فَكَانَ أَبَوَاهُ مُؤْمِنَيْنِ فَخَشِينَآ أَن يُرْهِقَهُمَا طُغْيَٰنًا وَكُفْرًا

18:80 Quant au garçon, ses parents étaient croyants, et nous avons redouté qu'il ne les accable de démesure et de reniement,

فَأَرَدْنَآ أَن يُبْدِلَهُمَا رَبُّهُمَا خَيْرًا مِّنْهُ زَكَوٰةً وَأَقْرَبَ رُحْمًا

18:81 et nous avons voulu que leur Tuteur leur donne en échange un [enfant] meilleur que lui en pureté et plus proche en tendresse.

وَأَمَّا ٱلْجِدَارُ فَكَانَ لِغُلَٰمَيْنِ يَتِيمَيْنِ فِى ٱلْمَدِينَةِ وَكَانَ تَحْتَهُۥ كَنزٌ لَّهُمَا

18:82 Quant au mur, il appartenait à deux garçons orphelins de la Capitale, et il y avait dessous un trésor qui leur revenait ;

وَكَانَ أَبُوهُمَا صَٰلِحًا فَأَرَادَ رَبُّكَ أَن يَبْلُغَآ أَشُدَّهُمَا وَيَسْتَخْرِجَا كَنزَهُمَا رَحْمَةً مِّن رَّبِّكَ

18:82 leur père était droit, et ton Tuteur a voulu qu'ils atteignent leur pleine maturité et qu'ils extraient eux-mêmes leur trésor, par bienveillance de ton Tuteur ;

وَمَا فَعَلْتُهُۥ عَنْ أَمْرِى

18:82 et je n'ai pas fait cela de mon propre chef.

ذَٰلِكَ تَأْوِيلُ مَا لَمْ تَسْطِع عَّلَيْهِ صَبْرًا

18:82 Voilà l'interprétation de ce que tu n'as pu supporter avec patience. »

وَيَسْـَٔلُونَكَ عَن ذِى ٱلْقَرْنَيْنِ

18:83 Et ils t'interrogent au sujet de Dhul-Qarnayn.

قُلْ سَأَتْلُوا۟ عَلَيْكُم مِّنْهُ ذِكْرًا

18:83 Dis : « Je vais vous en réciter un rappel. »

إِنَّا مَكَّنَّا لَهُۥ فِى ٱلْأَرْضِ وَءَاتَيْنَٰهُ مِن كُلِّ شَىْءٍ سَبَبًا فَأَتْبَعَ سَبَبًا حَتَّىٰٓ
إِذَا بَلَغَ مَغْرِبَ ٱلشَّمْسِ وَجَدَهَا تَغْرُبُ فِى عَيْنٍ حَمِئَةٍ وَوَجَدَ عِندَهَا قَوْمًا

18:86 Nous l'avons établi sur la terre, et Nous lui avons donné, de toute chose, un lien ; il suivit alors un lien, jusqu'à ce que, parvenu au couchant du soleil, il le trouva se couchant dans une source boueuse, et trouva auprès d'elle un peuple.

قُلْنَا يَٰذَا ٱلْقَرْنَيْنِ إِمَّآ أَن تُعَذِّبَ وَإِمَّآ أَن تَتَّخِذَ فِيهِمْ حُسْنًا

18:86 Nous dîmes : « Ô Dhul-Qarnayn, ou bien tu les châties, ou bien tu adoptes envers eux une belle conduite. »

قَالَ أَمَّا مَن ظَلَمَ فَسَوْفَ نُعَذِّبُهُۥ ثُمَّ يُرَدُّ إِلَىٰ رَبِّهِۦ فَيُعَذِّبُهُۥ عَذَابًا نُّكْرًا

18:87 Il dit : « Quant à celui qui a commis l'injustice, nous le châtierons ; puis il sera ramené vers son Tuteur, qui le châtiera d'un châtiment abominable.

وَأَمَّا مَنْ ءَامَنَ وَعَمِلَ صَٰلِحًا فَلَهُۥ جَزَآءً ٱلْحُسْنَىٰ

18:88 Quant à celui qui croit et accomplit une œuvre droite, il aura pour rétribution la plus belle [des issues],

وَسَنَقُولُ لَهُۥ مِنْ أَمْرِنَا يُسْرًا

18:88 et nous lui dirons, de notre affaire, une parole aisée. »

ثُمَّ أَتْبَعَ سَبَبًا حَتَّىٰٓ إِذَا بَلَغَ مَطْلِعَ ٱلشَّمْسِ وَجَدَهَا تَطْلُعُ عَلَىٰ قَوْمٍ لَّمْ
نَجْعَل لَّهُم مِّن دُونِهَا سِتْرًا كَذَٰلِكَ

18:91 Puis il suivit un lien, jusqu'à ce que, parvenu au levant du soleil, il la trouva se levant sur un peuple à qui Nous n'avions donné, en dehors d'elle, aucun abri. Ainsi en fut-il.

وَقَدْ أَحَطْنَا بِمَا لَدَيْهِ خُبْرًا

18:91 Et Nous embrassions par la connaissance tout ce qui le concernait.

ثُمَّ أَتْبَعَ سَبَبًا حَتَّىٰٓ إِذَا بَلَغَ بَيْنَ ٱلسَّدَّيْنِ وَجَدَ مِن دُونِهِمَا قَوْمًا لَّا يَكَادُونَ يَفْقَهُونَ قَوْلًا

18:93 Puis il suivit un lien, jusqu'à ce que, parvenu entre les deux barrières, il trouva, en deçà d'elles, un peuple qui ne comprenait presque aucune parole.

قَالُوا۟ يَٰذَا ٱلْقَرْنَيْنِ إِنَّ يَأْجُوجَ وَمَأْجُوجَ مُفْسِدُونَ فِى ٱلْأَرْضِ فَهَلْ نَجْعَلُ لَكَ خَرْجًا عَلَىٰٓ أَن تَجْعَلَ بَيْنَنَا وَبَيْنَهُمْ سَدًّا

18:94 Ils dirent : « Ô Dhul-Qarnayn, Yajuj et Majuj sèment le désordre sur la terre ; t'accorderons-nous un tribut, à condition que tu places entre nous et eux une barrière ? »

قَالَ مَا مَكَّنِّى فِيهِ رَبِّى خَيْرٌ

18:95 Il dit : « Ce en quoi mon Tuteur m'a établi vaut mieux [que votre tribut] ;

فَأَعِينُونِى بِقُوَّةٍ أَجْعَلْ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُمْ رَدْمًا

18:95 aidez-moi donc avec force, et j'établirai entre vous et eux un rempart.

ءَاتُونِى زُبَرَ ٱلْحَدِيدِ

18:96 Apportez-moi des blocs de fer. »

حَتَّىٰٓ إِذَا سَاوَىٰ بَيْنَ ٱلصَّدَفَيْنِ قَالَ ٱنفُخُوا۟

18:96 Puis, quand il eut égalisé le niveau entre les deux versants, il dit : « Soufflez ! »

حَتَّىٰٓ إِذَا جَعَلَهُۥ نَارًا قَالَ ءَاتُونِىٓ أُفْرِغْ عَلَيْهِ قِطْرًا

18:96 Puis, quand il en eut fait du feu, il dit : « Apportez-moi que j'y verse du naphte. »

فَمَا ٱسْطَٰعُوٓاْ أَن يَظْهَرُوهُ وَمَا ٱسْتَطَٰعُواْ لَهُۥ نَقْبًا

18:97 Ils ne purent ni l'escalader, ni le percer.

قَالَ هَٰذَا رَحْمَةٌ مِّن رَّبِّى

18:98 Il dit : « Ceci est une bienveillance de mon Tuteur ;

فَإِذَا جَآءَ وَعْدُ رَبِّى جَعَلَهُۥ دَكَّآءَ وَكَانَ وَعْدُ رَبِّى حَقًّا

18:98 mais quand viendra la promesse de mon Tuteur, Il le réduira en poussière — et la promesse de mon Tuteur est vérité. »

وَتَرَكْنَا بَعْضَهُمْ يَوْمَئِذٍ يَمُوجُ فِى بَعْضٍ

18:99 Nous laisserons, ce jour-là, les uns déferler sur les autres,

وَنُفِخَ فِى ٱلصُّورِ فَجَمَعْنَٰهُمْ جَمْعًا

18:99 et il sera soufflé dans la Trompe, et Nous les rassemblerons en un seul rassemblement.

وَعَرَضْنَا جَهَنَّمَ يَوْمَئِذٍ لِّلْكَٰفِرِينَ عَرْضًا ٱلَّذِينَ كَانَتْ أَعْيُنُهُمْ فِى غِطَآءٍ عَن ذِكْرِى وَكَانُواْ لَا يَسْتَطِيعُونَ سَمْعًا

18:101 Et Nous présenterons, ce jour-là, Jahannam à ceux qui renient, en pleine évidence — ceux dont les yeux étaient sous un voile, à l'écart de Mon rappel, et qui ne pouvaient rien entendre.

أَفَحَسِبَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوٓاْ أَن يَتَّخِذُواْ عِبَادِى مِن دُونِىٓ أَوْلِيَآءَ

18:102 Ceux qui renient ont-ils donc pensé pouvoir prendre Mes obéissants, en dehors de Moi, pour alliés ?

إِنَّآ أَعْتَدْنَا جَهَنَّمَ لِلْكَٰفِرِينَ نُزُلًا

18:102 Nous avons préparé Jahannam comme lieu d'accueil pour ceux qui renient.

قُلْ هَلْ نُنَبِّئُكُم بِٱلْأَخْسَرِينَ أَعْمَٰلًا ٱلَّذِينَ ضَلَّ سَعْيُهُمْ فِى ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا وَهُمْ يَحْسَبُونَ أَنَّهُمْ يُحْسِنُونَ صُنْعًا

18:104 Dis : « Vous informerai-je de ceux qui sont les plus grands perdants en actions — ceux dont l'effort s'est égaré dans la vie d'ici-bas, alors qu'ils pensent bien agir ? »

أُوْلَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ بِـَٔايَٰتِ رَبِّهِمْ وَلِقَآئِهِۦ فَحَبِطَتْ أَعْمَٰلُهُمْ فَلَا نُقِيمُ لَهُمْ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ وَزْنًا

18:105 Voilà ceux qui ont renié les signes de leur Tuteur et Sa rencontre : leurs œuvres se sont effondrées, et Nous ne leur accorderons, au Jour de la Comparution, aucun poids.

ذَٰلِكَ جَزَآؤُهُمْ جَهَنَّمُ بِمَا كَفَرُواْ وَٱتَّخَذُوٓاْ ءَايَٰتِى وَرُسُلِى هُزُوًا

18:106 Voilà : leur rétribution sera Jahannam, pour avoir renié et avoir pris Mes signes et Mes envoyés en dérision.

إِنَّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ كَانَتۡ لَهُمۡ جَنَّٰتُ ٱلۡفِرۡدَوۡسِ نُزُلًا
خَٰلِدِينَ فِيهَا لَا يَبۡغُونَ عَنۡهَا حِوَلٗا

18:108 Ceux qui ont cru et accompli les œuvres droites auront, en accueil, les Jardins du Firdaws, où ils demeureront, sans désirer s'en écarter.

قُل لَّوۡ كَانَ ٱلۡبَحۡرُ مِدَادٗا لِّكَلِمَٰتِ رَبِّي لَنَفِدَ ٱلۡبَحۡرُ قَبۡلَ أَن تَنفَدَ كَلِمَٰتُ
رَبِّي وَلَوۡ جِئۡنَا بِمِثۡلِهِۦ مَدَدٗا

18:109 Dis : « Si la mer était une encre pour les paroles de mon Tuteur, la mer s'épuiserait avant que ne s'épuisent les paroles de mon Tuteur, même si Nous en apportions autant en renfort. »

قُلۡ إِنَّمَآ أَنَا۠ بَشَرٞ مِّثۡلُكُمۡ يُوحَىٰٓ إِلَيَّ أَنَّمَآ إِلَٰهُكُمۡ إِلَٰهٞ وَٰحِدٞ

18:110 Dis : « Je ne suis qu'un humain comme vous ; il m'est révélé que votre divinité est une divinité unique.

فَمَن كَانَ يَرۡجُواْ لِقَآءَ رَبِّهِۦ فَلۡيَعۡمَلۡ عَمَلٗا صَٰلِحٗا وَلَا يُشۡرِكۡ بِعِبَادَةِ رَبِّهِۦٓ
أَحَدَۢا

18:110 Quiconque espère donc la rencontre de son Tuteur, qu'il accomplisse une œuvre droite et n'associe personne dans l'obéissance à son Tuteur. »

SOURATE 19

Rappel de la bienveillance

مريم · Maryam · 98 versets

La sourate est un rappel de la bienveillance du Tuteur envers Zakariya et Yahya, Maryam et Issa, Ibrahim, Moussa, Ismail et Idris. Elle se ferme sur ce qui la contredit : dire que le Tout-Bienveillant S'est attribué un enfant, alors que tous viennent à Lui en obéissants.

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ كٓهيعٓصٓ

19:1 Au nom de Dieu, le Tout-Bienveillant, le Bienveillant. Kaf. Ha. Ya. ʿAyn. Ṣad.

ذِكْرُ رَحْمَتِ رَبِّكَ عَبْدَهُۥ زَكَرِيَّآ إِذْ نَادَىٰ رَبَّهُۥ نِدَآءً خَفِيًّا

19:3 Rappel de la bienveillance de ton Tuteur envers Son obéissant Zakariya, lorsqu'il appela son Tuteur d'un appel secret,

قَالَ رَبِّ إِنِّى وَهَنَ ٱلْعَظْمُ مِنِّى وَٱشْتَعَلَ ٱلرَّأْسُ شَيْبًا وَلَمْ أَكُنۢ بِدُعَآئِكَ رَبِّ شَقِيًّا

19:4 il dit : « Mon Tuteur, l'os s'est affaibli en moi, la tête s'est embrasée de blancheur, et jamais, en T'invoquant, mon Tuteur, je n'ai été malheureux.

وَإِنِّى خِفْتُ ٱلْمَوَٰلِىَ مِن وَرَآءِى وَكَانَتِ ٱمْرَأَتِى عَاقِرًا فَهَبْ لِى مِن لَّدُنكَ وَلِيًّا يَرِثُنِى وَيَرِثُ مِنْ ءَالِ يَعْقُوبَ

19:6 J'ai craint pour les miens après moi, et ma femme est stérile. Accorde-moi donc, de Ta part, un héritier qui hérite de moi et hérite de la lignée de Yaacoub,

وَٱجۡعَلۡهُ رَبِّ رَضِيّٗا

19:6 et fais, mon Tuteur, qu'il Te soit agréable. »

يَٰزَكَرِيَّآ إِنَّا نُبَشِّرُكَ بِغُلَٰمٍ ٱسۡمُهُۥ يَحۡيَىٰ لَمۡ نَجۡعَل لَّهُۥ مِن قَبۡلُ سَمِيّٗا

19:7 « Ô Zakariya, Nous t'annonçons un garçon : son attribut est Yahya, à qui Nous n'avons donné, avant lui, personne partageant cet attribut. »

قَالَ رَبِّ أَنَّىٰ يَكُونُ لِي غُلَٰمٞ وَكَانَتِ ٱمۡرَأَتِي عَاقِرٗا وَقَدۡ بَلَغۡتُ مِنَ ٱلۡكِبَرِ عِتِيّٗا

19:8 Il dit : « Mon Tuteur, comment aurais-je un garçon, alors que ma femme est stérile et que j'ai atteint, dans le grand âge, l'extrême décrépitude ? »

قَالَ كَذَٰلِكَ قَالَ رَبُّكَ هُوَ عَلَيَّ هَيِّنٞ وَقَدۡ خَلَقۡتُكَ مِن قَبۡلُ وَلَمۡ تَكُ شَيۡـٔٗا

19:9 Il dit : « Ainsi en sera-t-il. Ton Tuteur a dit : Cela M'est aisé, et Je t'ai déjà créé auparavant, alors que tu n'étais rien. »

قَالَ رَبِّ ٱجۡعَل لِّيٓ ءَايَةٗ

19:10 Il dit : « Mon Tuteur, assigne-moi un signe. »

قَالَ ءَايَتُكَ أَلَّا تُكَلِّمَ ٱلنَّاسَ ثَلَٰثَ لَيَالٖ سَوِيّٗا

19:10 Il dit : « Ton signe est que tu ne parleras pas aux gens durant trois nuits entières. »

فَخَرَجَ عَلَىٰ قَوۡمِهِۦ مِنَ ٱلۡمِحۡرَابِ فَأَوۡحَىٰٓ إِلَيۡهِمۡ أَن سَبِّحُواْ بُكۡرَةٗ وَعَشِيّٗا

19:11 Il sortit alors vers son peuple, de l'oratoire, et leur fit signe : « Célébrez [Sa gloire] au matin et au soir. »

يَٰيَحۡيَىٰ خُذِ ٱلۡكِتَٰبَ بِقُوَّةٖۖ

19:12 « Ô Yahya, prends l'Écriture avec force. »

وَءَاتَيۡنَٰهُ ٱلۡحُكۡمَ صَبِيّٗا

19:12 Et Nous lui donnâmes le jugement, alors qu'il était tout jeune enfant,

وَحَنَانٗا مِّن لَّدُنَّا وَزَكَوٰةٗۖ

19:13 ainsi qu'une tendresse venue de Nous, et une pureté ;

وَكَانَ تَقِيّٗا

19:13 et il se prémunissait.

وَبَرَّۢا بِوَٰلِدَيۡهِ وَلَمۡ يَكُن جَبَّارًا عَصِيّٗا

19:14 Vertueux envers ses parents, il n'était ni tyrannique ni rebelle.

وَسَلَٰمٌ عَلَيۡهِ يَوۡمَ وُلِدَ وَيَوۡمَ يَمُوتُ وَيَوۡمَ يُبۡعَثُ حَيّٗا

19:15 Et paix sur lui le jour où il naquit, le jour où il mourra, et le jour où il sera ressuscité vivant.

وَٱذۡكُرۡ فِي ٱلۡكِتَٰبِ مَرۡيَمَ إِذِ ٱنتَبَذَتۡ مِنۡ أَهۡلِهَا مَكَانٗا شَرۡقِيّٗا فَٱتَّخَذَتۡ مِن دُونِهِمۡ حِجَابٗا

19:17 Et mentionne, dans l'Écriture, Maryam, lorsqu'elle se retira des siens en un lieu à l'orient et prit, à l'écart d'eux, un voile de séparation.

فَأَرۡسَلۡنَآ إِلَيۡهَا رُوحَنَا فَتَمَثَّلَ لَهَا بَشَرٗا سَوِيّٗا

19:17 Nous lui envoyâmes alors Notre Influx, qui se présenta à elle sous la forme d'un humain accompli.

قَالَتْ إِنِّيٓ أَعُوذُ بِٱلرَّحْمَٰنِ مِنكَ إِن كُنتَ تَقِيًّا

19:18 Elle dit : « Je me réfugie contre toi auprès du Tout-Bienveillant ! Si tu te prémunis [de Lui]… »

قَالَ إِنَّمَآ أَنَا۠ رَسُولُ رَبِّكِ لِأَهَبَ لَكِ غُلَٰمًا زَكِيًّا

19:19 Il dit : « Je ne suis que le messager de ton Tuteur, pour qu'Il te fasse don d'un garçon pur. »

قَالَتْ أَنَّىٰ يَكُونُ لِى غُلَٰمٌ وَلَمْ يَمْسَسْنِى بَشَرٌ وَلَمْ أَكُ بَغِيًّا

19:20 Elle dit : « Comment aurais-je un garçon, alors que nul humain ne m'a touchée et que je n'ai pas été impudique ? »

قَالَ كَذَٰلِكِ قَالَ رَبُّكِ هُوَ عَلَىَّ هَيِّنٌ

19:21 Il dit : « Ainsi en sera-t-il. Ton Tuteur a dit : Cela M'est aisé.

وَلِنَجْعَلَهُۥٓ ءَايَةً لِّلنَّاسِ وَرَحْمَةً مِّنَّا

19:21 Et Nous ferons de lui un signe pour les gens et une bienveillance venue de Nous.

وَكَانَ أَمْرًا مَّقْضِيًّا

19:21 C'est là un décret déjà tranché. »

فَحَمَلَتْهُ فَٱنتَبَذَتْ بِهِۦ مَكَانًا قَصِيًّا

19:22 Elle le porta, puis se retira avec lui en un lieu écarté.

فَأَجَآءَهَا ٱلْمَخَاضُ إِلَىٰ جِذْعِ ٱلنَّخْلَةِ قَالَتْ يَٰلَيْتَنِى مِتُّ قَبْلَ هَٰذَا وَكُنتُ نَسْيًا مَّنسِيًّا

19:23 Les douleurs de l'enfantement la poussèrent vers le tronc du palmier. Elle dit : « Ah, si seulement j'étais morte avant cela, et que j'eusse été chose oubliée, à jamais oubliée ! »

فَنَادَىٰهَا مِن تَحْتِهَآ أَلَّا تَحْزَنِى قَدْ جَعَلَ رَبُّكِ تَحْتَكِ سَرِيًّا

19:24 Il l'appela alors d'au-dessous d'elle : « Ne t'afflige pas ! Ton Tuteur a placé sous toi une couche.

وَهُزِّىٓ إِلَيْكِ بِجِذْعِ ٱلنَّخْلَةِ تُسَٰقِطْ عَلَيْكِ رُطَبًا جَنِيًّا

19:25 Et secoue vers toi le tronc du palmier : il fera tomber sur toi des dattes fraîches, mûres à point.

فَكُلِى وَٱشْرَبِى وَقَرِّى عَيْنًا

19:26 Mange donc, bois, et que ton regard trouve le repos.

فَإِمَّا تَرَيِنَّ مِنَ ٱلْبَشَرِ أَحَدًا فَقُولِىٓ إِنِّى نَذَرْتُ لِلرَّحْمَٰنِ صَوْمًا فَلَنْ أُكَلِّمَ ٱلْيَوْمَ إِنسِيًّا

19:26 Si donc tu vois quelqu'un parmi les humains, dis : « J'ai voué au Tout-Bienveillant une abstention [de parler] ; je ne parlerai donc aujourd'hui à aucun humain. »

فَأَتَتْ بِهِۦ قَوْمَهَا تَحْمِلُهُۥ

19:27 Elle vint alors avec lui vers son peuple, le portant.

قَالُواْ يَٰمَرۡيَمُ لَقَدۡ جِئۡتِ شَيۡـٔٗا فَرِيّٗا

19:27 Ils dirent : « Ô Maryam, tu as commis là une chose monstrueuse !

يَٰٓأُخۡتَ هَٰرُونَ مَا كَانَ أَبُوكِ ٱمۡرَأَ سَوۡءٖ وَمَا كَانَتۡ أُمُّكِ بَغِيّٗا

19:28 Ô sœur de Harun, ton père n'était pas un homme de mal, ni ta mère une femme impudique. »

فَأَشَارَتۡ إِلَيۡهِ

19:29 Elle le désigna alors du geste.

قَالُواْ كَيۡفَ نُكَلِّمُ مَن كَانَ فِي ٱلۡمَهۡدِ صَبِيّٗا

19:29 Ils dirent : « Comment parlerions-nous à un tout jeune enfant au berceau ? »

قَالَ إِنِّي عَبۡدُ ٱللَّهِ ءَاتَىٰنِيَ ٱلۡكِتَٰبَ وَجَعَلَنِي نَبِيّٗا وَجَعَلَنِي مُبَارَكًا أَيۡنَ مَا كُنتُ وَأَوۡصَٰنِي بِٱلصَّلَوٰةِ وَٱلزَّكَوٰةِ مَا دُمۡتُ حَيّٗا وَبَرَّۢا بِوَٰلِدَتِي

19:32 L'enfant dit : « Je suis l'obéissant de Dieu. Il m'a donné l'Écriture et m'a fait prophète ; Il m'a rendu béni où que je sois, et m'a enjoint le Contact et l'aumône purificatrice tant que je vivrai, ainsi que la vertu envers ma mère,

وَلَمۡ يَجۡعَلۡنِي جَبَّارٗا شَقِيّٗا

19:32 Il ne m'a fait ni tyrannique ni malheureux.

وَٱلسَّلَٰمُ عَلَيَّ يَوۡمَ وُلِدتُّ وَيَوۡمَ أَمُوتُ وَيَوۡمَ أُبۡعَثُ حَيّٗا

19:33 Et paix sur moi le jour où je suis né, le jour où je mourrai, et le jour où je serai ressuscité vivant. »

ذَٰلِكَ عِيسَى ٱبْنُ مَرْيَمَ

19:34 Tel est Issa, fils de Maryam —

قَوْلَ ٱلْحَقِّ ٱلَّذِى فِيهِ يَمْتَرُونَ

19:34 parole de vérité, au sujet de laquelle ils doutent.

مَا كَانَ لِلَّهِ أَن يَتَّخِذَ مِن وَلَدٍ

19:35 Il ne convient pas à Dieu de S'attribuer un enfant.

سُبْحَٰنَهُۥٓ

19:35 Gloire à Lui !

إِذَا قَضَىٰٓ أَمْرًا فَإِنَّمَا يَقُولُ لَهُۥ كُن

19:35 Lorsqu'Il décrète une chose, Il lui dit seulement : « Sois »,

فَيَكُونُ

19:35 et elle est.

وَإِنَّ ٱللَّهَ رَبِّى وَرَبُّكُمْ فَٱعْبُدُوهُ

19:36 Dieu est mon Tuteur et le vôtre : obéissez-Lui donc.

هَٰذَا صِرَٰطٌ مُّسْتَقِيمٌ

19:36 Voilà un chemin rectiligne.

فَٱخْتَلَفَ ٱلْأَحْزَابُ مِنۢ بَيْنِهِمْ

19:37 Mais les partis divergèrent entre eux.

فَوَيْلٌ لِّلَّذِينَ كَفَرُوا۟ مِن مَّشْهَدِ يَوْمٍ عَظِيمٍ

19:37 Malheur donc à ceux qui renient, lorsqu'ils seront témoins d'un jour immense !

أَسْمِعْ بِهِمْ وَأَبْصِرْ يَوْمَ يَأْتُونَنَا

19:38 Comme ils entendront et verront clair, le jour où ils viendront à Nous !

لَٰكِنِ ٱلظَّٰلِمُونَ ٱلْيَوْمَ فِى ضَلَٰلٍ مُّبِينٍ

19:38 Mais les injustes, aujourd'hui, sont dans un égarement manifeste.

وَأَنذِرْهُمْ يَوْمَ ٱلْحَسْرَةِ إِذْ قُضِىَ ٱلْأَمْرُ وَهُمْ فِى غَفْلَةٍ وَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ

19:39 Avertis-les du Jour du Regret, lorsque l'affaire sera tranchée, alors qu'ils sont dans l'insouciance et qu'ils ne croient pas.

إِنَّا نَحْنُ نَرِثُ ٱلْأَرْضَ وَمَنْ عَلَيْهَا

19:40 C'est Nous qui hériterons de la terre et de ceux qui s'y trouvent,

وَإِلَيْنَا يُرْجَعُونَ

19:40 et c'est à Nous qu'ils seront ramenés.

وَٱذْكُرْ فِى ٱلْكِتَٰبِ إِبْرَٰهِيمَ إِنَّهُۥ كَانَ صِدِّيقًا نَّبِيًّا إِذْ قَالَ لِأَبِيهِ يَٰٓأَبَتِ لِمَ تَعْبُدُ مَا لَا يَسْمَعُ وَلَا يُبْصِرُ وَلَا يُغْنِى عَنكَ شَيْـًٔا

19:42 Et mentionne, dans l'Écriture, Ibrahim : c'était un homme de vérité, un prophète, lorsqu'il dit à son père : « Ô mon père, pourquoi obéis-tu ce qui n'entend ni ne voit, et ne t'est d'aucun secours ?

يَٰٓأَبَتِ إِنِّي قَدْ جَآءَنِي مِنَ ٱلْعِلْمِ مَا لَمْ يَأْتِكَ فَٱتَّبِعْنِيٓ أَهْدِكَ صِرَٰطًا سَوِيًّا

19:43 Ô mon père, il m'est venu de la connaissance ce qui ne t'est pas parvenu ; suis-moi donc, je te guiderai sur un chemin bien uni.

يَٰٓأَبَتِ لَا تَعْبُدِ ٱلشَّيْطَٰنَ

19:44 Ô mon père, n'obéis pas le Détourneur :

إِنَّ ٱلشَّيْطَٰنَ كَانَ لِلرَّحْمَٰنِ عَصِيًّا

19:44 le Détourneur est rebelle envers le Tout-Bienveillant.

يَٰٓأَبَتِ إِنِّيٓ أَخَافُ أَن يَمَسَّكَ عَذَابٌ مِّنَ ٱلرَّحْمَٰنِ فَتَكُونَ لِلشَّيْطَٰنِ وَلِيًّا

19:45 Ô mon père, je crains qu'un châtiment du Tout-Bienveillant ne te touche, et que tu ne deviennes un allié du Détourneur. »

قَالَ أَرَاغِبٌ أَنتَ عَنْ ءَالِهَتِي

19:46 [Le père] dit : « Répugnes-tu à mes divinités, ô Ibrahim ?

يَٰٓإِبْرَٰهِيمُ لَئِن لَّمْ تَنتَهِ لَأَرْجُمَنَّكَ وَٱهْجُرْنِي مَلِيًّا

19:46 Si tu ne cesses pas, je te bannirai ! Éloigne-toi de moi pour longtemps. »

قَالَ سَلَٰمٌ عَلَيْكَ سَأَسْتَغْفِرُ لَكَ رَبِّيٓ إِنَّهُۥ كَانَ بِي حَفِيًّا وَأَعْتَزِلُكُمْ وَمَا تَدْعُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ وَأَدْعُواْ رَبِّي عَسَىٰٓ أَلَّآ أَكُونَ بِدُعَآءِ رَبِّي شَقِيًّا

19:48 [Ibrahim] dit : « Paix sur toi. J'implorerai pour toi le pardon de mon Tuteur : Il a toujours été prévenant envers moi. Je me sépare de vous et de ce que vous invoquez en dehors de Dieu, et j'invoque mon Tuteur ; peut-être ne serai-je pas, en L'invoquant, malheureux. »

فَلَمَّا ٱعْتَزَلَهُمْ وَمَا يَعْبُدُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ وَهَبْنَا لَهُۥٓ إِسْحَٰقَ وَيَعْقُوبَ

19:49 Lorsqu'il se fut séparé d'eux et de ce à quoi ils obéissaient en dehors de Dieu, Nous lui fîmes don de Ishaq et de Yaacoub,

وَكُلًّا جَعَلْنَا نَبِيًّا

19:49 et de chacun Nous fîmes un prophète.

وَوَهَبْنَا لَهُم مِّن رَّحْمَتِنَا وَجَعَلْنَا لَهُمْ لِسَانَ صِدْقٍ عَلِيًّا

19:50 Nous leur accordâmes [une part] de Notre bienveillance, et leur assurâmes une renommée de vérité, éminente.

وَٱذْكُرْ فِى ٱلْكِتَٰبِ مُوسَىٰٓ إِنَّهُۥ كَانَ مُخْلَصًا وَكَانَ رَسُولًا نَّبِيًّا

19:51 Et mentionne, dans l'Écriture, Moussa : il se vouait exclusivement [à Dieu], et il était un messager, un prophète.

وَنَٰدَيْنَٰهُ مِن جَانِبِ ٱلطُّورِ ٱلْأَيْمَنِ وَقَرَّبْنَٰهُ نَجِيًّا

19:52 Nous l'appelâmes du flanc droit du Mont, et Nous le rapprochâmes en confident.

وَوَهَبْنَا لَهُۥ مِن رَّحْمَتِنَآ أَخَاهُ هَٰرُونَ نَبِيًّا

19:53 Et Nous lui accordâmes, par Notre bienveillance, son frère Harun, prophète.

وَٱذْكُرْ فِى ٱلْكِتَٰبِ إِسْمَٰعِيلَ إِنَّهُۥ كَانَ صَادِقَ ٱلْوَعْدِ وَكَانَ رَسُولًا نَّبِيًّا
وَكَانَ يَأْمُرُ أَهْلَهُۥ بِٱلصَّلَوٰةِ وَٱلزَّكَوٰةِ

19:55 Et mentionne, dans l'Écriture, Ismail : il était fidèle à sa promesse, et il était un messager, un prophète. Il ordonnait aux siens le Contact et l'aumône purificatrice,

وَكَانَ عِندَ رَبِّهِۦ مَرْضِيًّا

19:55 et il était, auprès de son Tuteur, agréé.

وَٱذْكُرْ فِى ٱلْكِتَٰبِ إِدْرِيسَ إِنَّهُۥ كَانَ صِدِّيقًا نَّبِيًّا

19:56 Et mentionne, dans l'Écriture, Idris : c'était un homme de vérité, un prophète.

وَرَفَعْنَٰهُ مَكَانًا عَلِيًّا

19:57 Et Nous l'élevâmes à un rang éminent.

أُو۟لَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ أَنْعَمَ ٱللَّهُ عَلَيْهِم مِّنَ ٱلنَّبِيِّـۧنَ مِن ذُرِّيَّةِ ءَادَمَ وَمِمَّنْ حَمَلْنَا مَعَ نُوحٍ وَمِن ذُرِّيَّةِ إِبْرَٰهِيمَ وَإِسْرَٰٓءِيلَ وَمِمَّنْ هَدَيْنَا وَٱجْتَبَيْنَآ

19:58 Voilà ceux que Dieu a comblés de bienfaits parmi les prophètes : de la descendance d'Adam, de ceux que Nous avons portés avec Nuh, de la descendance d'Ibrahim et d'Israël, et parmi ceux que Nous avons guidés et élus.

إِذَا تُتْلَىٰ عَلَيْهِمْ ءَايَٰتُ ٱلرَّحْمَٰنِ خَرُّوا۟ سُجَّدًا وَبُكِيًّا

19:58 Lorsque les signes du Tout-Bienveillant leur étaient récités, ils tombaient prosternés, en pleurs.

فَخَلَفَ مِنۢ بَعْدِهِمْ خَلْفٌ أَضَاعُوا۟ ٱلصَّلَوٰةَ وَٱتَّبَعُوا۟ ٱلشَّهَوَٰتِ فَسَوْفَ
يَلْقَوْنَ غَيًّا إِلَّا مَن تَابَ وَءَامَنَ وَعَمِلَ صَٰلِحًا فَأُو۟لَٰٓئِكَ يَدْخُلُونَ ٱلْجَنَّةَ وَلَا
يُظْلَمُونَ شَيْـًٔا جَنَّٰتِ عَدْنٍ ٱلَّتِى وَعَدَ ٱلرَّحْمَٰنُ عِبَادَهُۥ بِٱلْغَيْبِ

19:61 Puis leur succéda une génération qui délaissa le Contact et suivit les désirs : ils rencontreront donc le dévoiement — sauf celui qui se repent, croit et accomplit une œuvre droite ; ceux-là entreront au Jardin et ne seront lésés en rien : les Jardins de séjour permanent que le Tout-Bienveillant a promis à Ses obéissants, en ce qui échappe à leur présence.

إِنَّهُۥ كَانَ وَعْدُهُۥ مَأْتِيًّا

19:61 Sa promesse est assurément appelée à s'accomplir.

لَّا يَسْمَعُونَ فِيهَا لَغْوًا

19:62 Ils n'y entendront nulle parole vaine,

إِلَّا سَلَٰمًا

19:62 rien que : « Paix ! »

وَلَهُمْ رِزْقُهُمْ فِيهَا بُكْرَةً وَعَشِيًّا

19:62 Et ils y auront leur subsistance, au matin et au soir.

تِلْكَ ٱلْجَنَّةُ ٱلَّتِى نُورِثُ مِنْ عِبَادِنَا مَن كَانَ تَقِيًّا

19:63 Tel est le Jardin dont Nous ferons hériter, parmi Nos obéissants, celui qui se prémunissait.

وَمَا نَتَنَزَّلُ إِلَّا بِأَمْرِ رَبِّكَ

19:64 « Nous ne descendons que sur l'ordre de ton Tuteur.

لَهُۥ مَا بَيْنَ أَيْدِينَا وَمَا خَلْفَنَا وَمَا بَيْنَ ذَٰلِكَ

19:64 À Lui appartient ce qui est devant nous, ce qui est derrière nous, et ce qui est entre les deux.

وَمَا كَانَ رَبُّكَ نَسِيًّا

19:64 Et ton Tuteur n'est point oublieux. »

رَّبُّ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا فَٱعْبُدْهُ وَٱصْطَبِرْ لِعِبَٰدَتِهِۦ

19:65 Le Tuteur des cieux, de la terre et de ce qui est entre eux : obéis-Lui donc, et sois constant dans Son obéissance.

هَلْ تَعْلَمُ لَهُۥ سَمِيًّا

19:65 Lui connais-tu quelqu'un qui partage Son attribut ?

وَيَقُولُ ٱلْإِنسَٰنُ أَءِذَا مَا مِتُّ لَسَوْفَ أُخْرَجُ حَيًّا

19:66 Et l'être humain dit : « Une fois mort, serai-je vraiment sorti vivant ? »

أَوَلَا يَذْكُرُ ٱلْإِنسَٰنُ أَنَّا خَلَقْنَٰهُ مِن قَبْلُ وَلَمْ يَكُ شَيْـًٔا

19:67 L'être humain ne se rappelle-t-il pas que Nous l'avons créé auparavant, alors qu'il n'était rien ?

فَوَرَبِّكَ لَنَحْشُرَنَّهُمْ وَٱلشَّيَٰطِينَ ثُمَّ لَنُحْضِرَنَّهُمْ حَوْلَ جَهَنَّمَ جِثِيًّا

19:68 Par ton Tuteur, Nous les rassemblerons, ainsi que les Détourneurs ; puis Nous les amènerons, agenouillés, autour de Jahannam.

ثُمَّ لَنَنزِعَنَّ مِن كُلِّ شِيعَةٍ أَيُّهُمْ أَشَدُّ عَلَى ٱلرَّحْمَٰنِ عِتِيًّا

19:69 Puis Nous arracherons, de chaque faction, ceux qui étaient les plus insolents envers le Tout-Bienveillant.

ثُمَّ لَنَحْنُ أَعْلَمُ بِٱلَّذِينَ هُمْ أَوْلَىٰ بِهَا صِلِيًّا

19:70 Puis c'est Nous qui savons le mieux qui, parmi eux, mérite le plus d'y brûler.

وَإِن مِّنكُمْ إِلَّا وَارِدُهَا كَانَ عَلَىٰ رَبِّكَ حَتْمًا مَّقْضِيًّا

19:71 Nul d'entre vous qui n'y parvienne : c'est là, pour ton Tuteur, un arrêt irrévocable.

ثُمَّ نُنَجِّى ٱلَّذِينَ ٱتَّقَواْ وَّنَذَرُ ٱلظَّٰلِمِينَ فِيهَا جِثِيًّا

19:72 Puis Nous sauverons ceux qui se sont prémunis, et Nous y laisserons les injustes, agenouillés.

وَإِذَا تُتْلَىٰ عَلَيْهِمْ ءَايَٰتُنَا بَيِّنَٰتٍ قَالَ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ لِلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ أَىُّ ٱلْفَرِيقَيْنِ خَيْرٌ مَّقَامًا وَأَحْسَنُ نَدِيًّا

19:73 Et lorsque Nos signes clairs leur sont récités, ceux qui renient disent à ceux qui croient : « Lequel des deux camps a la meilleure position et la plus belle assemblée ? »

وَكَمْ أَهْلَكْنَا قَبْلَهُم مِّن قَرْنٍ هُمْ أَحْسَنُ أَثَٰثًا وَرِءْيًا

19:74 Que de générations, avant eux, Nous avons anéanties, plus belles en biens et en apparence !

قُلْ مَن كَانَ فِى ٱلضَّلَٰلَةِ فَلْيَمْدُدْ لَهُ ٱلرَّحْمَٰنُ مَدًّا

19:75 Dis : « Quiconque est dans l'égarement, que le Tout-Bienveillant lui accorde un long répit ! »

حَتَّىٰٓ إِذَا رَأَوْا۟ مَا يُوعَدُونَ إِمَّا ٱلْعَذَابَ وَإِمَّا ٱلسَّاعَةَ فَسَيَعْلَمُونَ مَنْ هُوَ شَرٌّ مَّكَانًا وَأَضْعَفُ جُندًا

19:75 jusqu'à ce que, voyant ce qui leur est promis — soit le châtiment, soit l'Heure —, ils sachent qui est le plus mal placé et le plus faible en appuis.

وَيَزِيدُ ٱللَّهُ ٱلَّذِينَ ٱهْتَدَوْا۟ هُدًى

19:76 Et Dieu accroît en guidance ceux qui se sont laissé guider.

وَٱلْبَٰقِيَٰتُ ٱلصَّٰلِحَٰتُ خَيْرٌ عِندَ رَبِّكَ ثَوَابًا وَخَيْرٌ مَّرَدًّا

19:76 Et les œuvres pérennes et droites sont, auprès de ton Tuteur, meilleures en contrepartie et meilleures en retour.

أَفَرَءَيْتَ ٱلَّذِى كَفَرَ بِـَٔايَٰتِنَا وَقَالَ لَأُوتَيَنَّ مَالًا وَوَلَدًا أَطَّلَعَ ٱلْغَيْبَ أَمِ ٱتَّخَذَ عِندَ ٱلرَّحْمَٰنِ عَهْدًا كَلَّا

19:79 As-tu vu celui qui a renié Nos signes et a dit : « On me donnera certes des biens et des enfants » ? A-t-il percé ce qui échappe à sa présence, ou pris un engagement auprès du Tout-Bienveillant ? Non point !

سَنَكْتُبُ مَا يَقُولُ وَنَمُدُّ لَهُۥ مِنَ ٱلْعَذَابِ مَدًّا

19:79 Nous consignerons ce qu'il dit et Nous prolongerons pour lui le châtiment, longuement.

وَنَرِثُهُۥ مَا يَقُولُ وَيَأْتِينَا فَرْدًا

19:80 Nous hériterons de ce dont il parle, et il viendra à Nous, seul.

وَٱتَّخَذُوا۟ مِن دُونِ ٱللَّهِ ءَالِهَةً لِّيَكُونُوا۟ لَهُمْ عِزًّا كَلَّا

19:82 Ils ont pris, en dehors de Dieu, des divinités, pour qu'elles leur soient une puissance. Non point !

سَيَكْفُرُونَ بِعِبَادَتِهِمْ وَيَكُونُونَ عَلَيْهِمْ ضِدًّا

19:82 Elles renieront leur obéissance et se dresseront contre eux.

أَلَمْ تَرَ أَنَّآ أَرْسَلْنَا ٱلشَّيَٰطِينَ عَلَى ٱلْكَٰفِرِينَ تَؤُزُّهُمْ أَزًّا

19:83 N'as-tu pas vu que Nous avons lâché les Détourneurs sur ceux qui renient, qui les incitent sans relâche ?

فَلَا تَعْجَلْ عَلَيْهِمْ

19:84 Ne te hâte donc pas contre eux :

إِنَّمَا نَعُدُّ لَهُمْ عَدًّا

19:84 Nous ne faisons que leur compter [leurs jours], compte après compte.

يَوْمَ نَحْشُرُ ٱلْمُتَّقِينَ إِلَى ٱلرَّحْمَٰنِ وَفْدًا وَنَسُوقُ ٱلْمُجْرِمِينَ إِلَىٰ جَهَنَّمَ وِرْدًا

19:86 Le jour où Nous rassemblerons ceux qui se sont prémunis vers le Tout-Bienveillant, en délégation, et où Nous pousserons les retranchés vers Jahannam, comme un troupeau vers l'abreuvoir.

لَّا يَمْلِكُونَ ٱلشَّفَٰعَةَ إِلَّا مَنِ ٱتَّخَذَ عِندَ ٱلرَّحْمَٰنِ عَهْدًا

19:87 Ils ne disposeront d'aucune intercession, hormis celui qui aura pris un engagement auprès du Tout-Bienveillant.

وَقَالُوا۟ ٱتَّخَذَ ٱلرَّحْمَٰنُ وَلَدًا

19:88 Et ils ont dit : « Le Tout-Bienveillant S'est attribué un enfant. »

لَّقَدْ جِئْتُمْ شَيْـًٔا إِدًّا تَكَادُ ٱلسَّمَٰوٰتُ يَتَفَطَّرْنَ مِنْهُ وَتَنشَقُّ ٱلْأَرْضُ وَتَخِرُّ ٱلْجِبَالُ هَدًّا أَن دَعَوْا۟ لِلرَّحْمَٰنِ وَلَدًا

19:91 Vous avez avancé là une énormité ! Peu s'en faut que les cieux ne se fendent, que la terre ne se déchire et que les montagnes ne s'effondrent en ruine — parce qu'ils ont attribué un enfant au Tout-Bienveillant.

وَمَا يَنۢبَغِى لِلرَّحْمَٰنِ أَن يَتَّخِذَ وَلَدًا

19:92 Il ne sied pas au Tout-Bienveillant de S'attribuer un enfant.

إِن كُلُّ مَن فِى ٱلسَّمَٰوٰتِ وَٱلْأَرْضِ إِلَّآ ءَاتِى ٱلرَّحْمَٰنِ عَبْدًا

19:93 Il n'est personne, dans les cieux et sur la terre, qui ne vienne au Tout-Bienveillant en obéissant.

لَّقَدْ أَحْصَىٰهُمْ وَعَدَّهُمْ عَدًّا

19:94 Il les a dénombrés et comptés, un par un.

وَكُلُّهُمْ ءَاتِيهِ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ فَرْدًا

19:95 Et chacun d'eux viendra à Lui, au Jour de la Comparution, seul.

إِنَّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ سَيَجْعَلُ لَهُمُ ٱلرَّحْمَٰنُ وُدًّا

19:96 À ceux qui ont cru et accompli les œuvres droites, le Tout-Bienveillant accordera de l'affection.

فَإِنَّمَا يَسَّرْنَٰهُ بِلِسَانِكَ لِتُبَشِّرَ بِهِ ٱلْمُتَّقِينَ وَتُنذِرَ بِهِۦ قَوْمًا لُّدًّا

19:97 Nous ne l'avons rendu aisé en ta langue que pour que tu en annonces la bonne nouvelle à ceux qui se prémunissent et que tu en avertisses un peuple querelleur.

وَكَمْ أَهْلَكْنَا قَبْلَهُم مِّن قَرْنٍ هَلْ تُحِسُّ مِنْهُم مِّنْ أَحَدٍ أَوْ تَسْمَعُ لَهُمْ رِكْزًا

19:98 Que de générations, avant eux, Nous avons anéanties ! En perçois-tu un seul, ou en entends-tu le moindre murmure ?

SOURATE 20

Pour que tu ne peines pas

طه · Ta-Ha · 135 versets

La Lecture n'est pas descendue pour que le messager peine, mais comme un rappel. Le récit de Moussa occupe presque toute la sourate : le feu, l'appel, la mission, le veau ; puis Adam, oublieux, choisi et guidé. Qui suit la guidance ne s'égare ni ne peine.

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ طه

20:1 Au nom de Dieu, le Tout-Bienveillant, le Bienveillant. Ṭa. Ha.

مَآ أَنزَلْنَا عَلَيْكَ ٱلْقُرْءَانَ لِتَشْقَىٰٓ

20:2 Nous n'avons pas fait descendre sur toi la Lecture pour que tu peines,

إِلَّا تَذْكِرَةً لِّمَن يَخْشَىٰ

20:3 mais comme un rappel pour qui redoute,

تَنزِيلًا مِّمَّنْ خَلَقَ ٱلْأَرْضَ وَٱلسَّمَٰوَٰتِ ٱلْعُلَى

20:4 une descente venant de Celui qui a créé la terre et les cieux élevés,

ٱلرَّحْمَٰنُ عَلَى ٱلْعَرْشِ ٱسْتَوَىٰ

20:5 le Tout-Bienveillant, qui s'est établi sur l'Édifice.

لَهُۥ مَا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِى ٱلْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا وَمَا تَحْتَ ٱلثَّرَىٰ

20:6 À Lui ce qui est dans les cieux, ce qui est sur la terre, ce qui est entre les deux, et ce qui est sous l'humus.

وَإِن تَجْهَرْ بِٱلْقَوْلِ فَإِنَّهُۥ يَعْلَمُ ٱلسِّرَّ وَأَخْفَى

20:7 Que tu élèves la voix ou non, Il connaît le secret, et ce qui est plus caché encore.

ٱللَّهُ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ

20:8 Dieu — nulle divinité si ce n'est Lui.

لَهُ ٱلْأَسْمَآءُ ٱلْحُسْنَىٰ

20:8 À Lui les plus beaux attributs.

وَهَلْ أَتَىٰكَ حَدِيثُ مُوسَىٰٓ

20:9 Le récit de Moussa t'est-il parvenu ?

إِذْ رَءَا نَارًا فَقَالَ لِأَهْلِهِ ٱمْكُثُوٓا۟ إِنِّىٓ ءَانَسْتُ نَارًا لَّعَلِّىٓ ءَاتِيكُم مِّنْهَا بِقَبَسٍ أَوْ أَجِدُ عَلَى ٱلنَّارِ هُدًى

20:10 Lorsqu'il vit un feu, il dit aux siens : « Restez, j'ai perçu un feu ; peut-être vous en apporterai-je un tison, ou trouverai-je auprès du feu une guidance. »

فَلَمَّآ أَتَىٰهَا نُودِىَ يَٰمُوسَىٰٓ إِنِّىٓ أَنَا۠ رَبُّكَ فَٱخْلَعْ نَعْلَيْكَ إِنَّكَ بِٱلْوَادِ ٱلْمُقَدَّسِ طُوًى

20:12 Quand il y arriva, on l'appela : « Moussa ! En vérité, c'est Moi ton Tuteur. Ôte tes sandales, car tu es dans la vallée sanctifiée de Touwa. »

وَأَنَا ٱخْتَرْتُكَ فَٱسْتَمِعْ لِمَا يُوحَىٰٓ إِنَّنِىٓ أَنَا ٱللَّهُ لَآ إِلَٰهَ إِلَّآ أَنَا۠ فَٱعْبُدْنِى وَأَقِمِ ٱلصَّلَوٰةَ لِذِكْرِىٓ

20:14 Et Moi, Je t'ai choisi : écoute donc ce qui est révélé. En vérité c'est Moi, Dieu — nulle divinité sinon Moi. Obéis-Moi donc, et maintiens le Contact pour Mon rappel.

إِنَّ ٱلسَّاعَةَ ءَاتِيَةٌ أَكَادُ أُخْفِيهَا لِتُجْزَىٰ كُلُّ نَفْسٍۭ بِمَا تَسْعَىٰ

20:15 L'Heure vient — Je la tiens presque cachée — afin que chaque Soi soit rétribué selon ce à quoi il s'est employé.

فَلَا يَصُدَّنَّكَ عَنْهَا مَن لَّا يُؤْمِنُ بِهَا وَٱتَّبَعَ هَوَىٰهُ فَتَرْدَىٰ

20:16 Que ne t'en détourne pas qui n'y croit pas et suit son émotion, sinon tu périrais.

وَمَا تِلْكَ بِيَمِينِكَ يَٰمُوسَىٰ

20:17 Et qu'est cela dans ta main droite, Moussa ?

قَالَ هِىَ عَصَاىَ أَتَوَكَّؤُا۟ عَلَيْهَا وَأَهُشُّ بِهَا عَلَىٰ غَنَمِى وَلِىَ فِيهَا مَـَٔارِبُ أُخْرَىٰ

20:18 Il dit : « C'est mon bâton ; je m'y appuie, j'en fais tomber le feuillage pour mes bêtes, et j'y trouve d'autres usages. »

قَالَ أَلْقِهَا يَٰمُوسَىٰ

20:19 Il dit : « Jette-le, Moussa. »

فَأَلْقَىٰهَا فَإِذَا هِىَ حَيَّةٌ تَسْعَىٰ

20:20 Il le jeta, et voilà qu'il devint un serpent qui se hâtait.

قَالَ خُذْهَا وَلَا تَخَفْ سَنُعِيدُهَا سِيرَتَهَا ٱلْأُولَىٰ

20:21 Il dit : « Prends-le, ne crains pas : Nous le rendrons à son état premier. »

وَٱضْمُمْ يَدَكَ إِلَىٰ جَنَاحِكَ تَخْرُجْ بَيْضَآءَ مِنْ غَيْرِ سُوٓءٍ ءَايَةً أُخْرَىٰ لِنُرِيَكَ مِنْ ءَايَٰتِنَا ٱلْكُبْرَى

20:23 Serre ta main contre ton flanc : elle sortira blanche, sans mal — un autre signe, pour te montrer certains de Nos signes majeurs.

ٱذْهَبْ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ إِنَّهُۥ طَغَىٰ

20:24 Va vers Fir'awn : il a dépassé toute mesure.

قَالَ رَبِّ ٱشْرَحْ لِى صَدْرِى وَيَسِّرْ لِىٓ أَمْرِى وَٱحْلُلْ عُقْدَةً مِّن لِّسَانِى يَفْقَهُوا۟ قَوْلِى وَٱجْعَل لِّى وَزِيرًا مِّنْ أَهْلِى هَٰرُونَ أَخِى

20:30 Il dit : « Mon Tuteur, ouvre-moi la poitrine, facilite-moi ma tâche, dénoue un nœud de ma langue afin qu'ils comprennent ma parole, et donne-moi pour assistant, parmi les miens, Harun, mon frère.

ٱشْدُدْ بِهِۦٓ أَزْرِى وَأَشْرِكْهُ فِىٓ أَمْرِى كَىْ نُسَبِّحَكَ كَثِيرًا وَنَذْكُرَكَ كَثِيرًا إِنَّكَ كُنتَ بِنَا بَصِيرًا

20:35 Renforce par lui ma résolution, et associe-le à ma tâche, afin que nous Te glorifiions abondamment et que nous Te rappelions abondamment ; Tu nous vois parfaitement. »

قَالَ قَدْ أُوتِيتَ سُؤْلَكَ يَٰمُوسَىٰ

20:36 Il dit : « Ta demande t'est accordée, Moussa.

وَلَقَدْ مَنَنَّا عَلَيْكَ مَرَّةً أُخْرَىٰٓ إِذْ أَوْحَيْنَآ إِلَىٰٓ أُمِّكَ مَا يُوحَىٰٓ أَنِ ٱقْذِفِيهِ فِى ٱلتَّابُوتِ فَٱقْذِفِيهِ فِى ٱلْيَمِّ

20:39 Nous t'avons déjà favorisé une première fois, quand Nous avons inspiré à ta mère ce qui fut inspiré : « Dépose-le dans le coffre, puis jette-le dans le flot ;

فَلْيُلْقِهِ ٱلْيَمُّ بِٱلسَّاحِلِ يَأْخُذْهُ عَدُوٌّ لِّى وَعَدُوٌّ لَّهُۥ

20:39 que le flot le rejette sur la rive ; un ennemi pour Moi et pour lui le recueillera.

وَأَلْقَيْتُ عَلَيْكَ مَحَبَّةً مِّنِّى وَلِتُصْنَعَ عَلَىٰ عَيْنِىٓ إِذْ تَمْشِىٓ أُخْتُكَ فَتَقُولُ هَلْ أَدُلُّكُمْ عَلَىٰ مَن يَكْفُلُهُۥ

20:40 J'ai déposé sur toi un amour venant de Moi, afin que tu sois façonné sous Mon regard — quand ta sœur marchait et disait : « Puis-je vous indiquer qui pourra s'en charger ? »

فَرَجَعْنَٰكَ إِلَىٰٓ أُمِّكَ كَىْ تَقَرَّ عَيْنُهَا وَلَا تَحْزَنَ

20:40 Nous t'avons ramené à ta mère afin que son regard trouve un repos et qu'elle ne s'afflige pas.

وَقَتَلْتَ نَفْسًا فَنَجَّيْنَٰكَ مِنَ ٱلْغَمِّ وَفَتَنَّٰكَ فُتُونًا

20:40 Tu as tué un Soi, et Nous t'avons sauvé de l'angoisse ; Nous t'avons mis à l'épreuve d'une rude épreuve.

فَلَبِثْتَ سِنِينَ فِىٓ أَهْلِ مَدْيَنَ ثُمَّ جِئْتَ عَلَىٰ قَدَرٍ يَٰمُوسَىٰ

20:40 Tu es resté des années parmi les gens de Madyan, puis tu es venu selon une mesure fixée, Moussa.

وَٱصْطَنَعْتُكَ لِنَفْسِى

20:41 Je t'ai façonné pour Moi-même.

ٱذْهَبْ أَنتَ وَأَخُوكَ بِـَٔايَٰتِى وَلَا تَنِيَا فِى ذِكْرِى

20:42 Va, toi et ton frère, avec Mes signes, et ne faiblissez pas dans Mon rappel.

ٱذْهَبَآ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ إِنَّهُۥ طَغَىٰ فَقُولَا لَهُۥ قَوْلًا لَّيِّنًا لَّعَلَّهُۥ يَتَذَكَّرُ أَوْ يَخْشَىٰ

20:44 Allez tous deux vers Fir'awn : il a dépassé toute mesure. Tenez-lui un propos doux ; peut-être se rappellera-t-il, ou redoutera-t-il.

قَالَا رَبَّنَآ إِنَّنَا نَخَافُ أَن يَفْرُطَ عَلَيْنَآ أَوْ أَن يَطْغَىٰ

20:45 Ils dirent : « Notre Tuteur, nous craignons qu'il ne se précipite contre nous ou qu'il ne dépasse toute mesure envers nous. »

قَالَ لَا تَخَافَآ إِنَّنِى مَعَكُمَآ أَسْمَعُ وَأَرَىٰ

20:46 Il dit : « Ne craignez rien : Je suis avec vous deux, J'entends et Je vois. »

فَأْتِيَاهُ فَقُولَآ إِنَّا رَسُولَا رَبِّكَ فَأَرْسِلْ مَعَنَا بَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ وَلَا تُعَذِّبْهُمْ قَدْ جِئْنَٰكَ بِـَٔايَةٍ مِّن رَّبِّكَ

20:47 Allez donc à lui, et dites : « Nous sommes deux envoyés de ton Tuteur ; laisse partir avec nous les fils d'Israël et ne les châtie pas ; nous t'apportons un signe de ton Tuteur. »

وَٱلسَّلَٰمُ عَلَىٰ مَنِ ٱتَّبَعَ ٱلْهُدَىٰٓ

20:47 Paix sur qui suit la guidance.

إِنَّا قَدْ أُوحِيَ إِلَيْنَآ أَنَّ ٱلْعَذَابَ عَلَىٰ مَن كَذَّبَ وَتَوَلَّىٰ

20:48 Il nous a été révélé que le châtiment frappe qui dément et se détourne.

قَالَ فَمَن رَّبُّكُمَا يَٰمُوسَىٰ

20:49 Il dit : « Et qui est votre Tuteur, Moussa ? »

قَالَ رَبُّنَا ٱلَّذِيٓ أَعْطَىٰ كُلَّ شَيْءٍ خَلْقَهُۥ ثُمَّ هَدَىٰ

20:50 Il dit : « Notre Tuteur est Celui qui a donné à chaque chose sa forme propre, puis l'a guidée. »

قَالَ فَمَا بَالُ ٱلْقُرُونِ ٱلْأُولَىٰ

20:51 Il dit : « Qu'en est-il donc des générations premières ? »

قَالَ عِلْمُهَا عِندَ رَبِّى فِى كِتَٰبٍ

20:52 Il dit : « Leur savoir est auprès de mon Tuteur, dans un registre.

لَّا يَضِلُّ رَبِّى وَلَا يَنسَى

20:52 Mon Tuteur ne s'égare ni n'oublie. »

ٱلَّذِى جَعَلَ لَكُمُ ٱلْأَرْضَ مَهْدًا وَسَلَكَ لَكُمْ فِيهَا سُبُلًا وَأَنزَلَ مِنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءً

20:53 Celui qui a fait pour vous de la terre une étendue, y a tracé pour vous des voies, et a fait descendre du ciel une eau,

فَأَخْرَجْنَا بِهِۦٓ أَزْوَٰجًا مِّن نَّبَاتٍ شَتَّىٰ

20:53 par laquelle Nous avons fait sortir des couples de plantes de toutes sortes.

كُلُوا۟ وَٱرْعَوْا۟ أَنْعَٰمَكُمْ

20:54 Mangez, et faites paître vos troupeaux.

إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَءَايَٰتٍ لِّأُو۟لِى ٱلنُّهَىٰ

20:54 En cela, il y a des signes pour ceux doués de raison.

مِنْهَا خَلَقْنَٰكُمْ وَفِيهَا نُعِيدُكُمْ وَمِنْهَا نُخْرِجُكُمْ تَارَةً أُخْرَىٰ

20:55 D'elle Nous vous avons créés, en elle Nous vous ramènerons, et d'elle Nous vous ferons sortir une autre fois.

وَلَقَدْ أَرَيْنَٰهُ ءَايَٰتِنَا كُلَّهَا فَكَذَّبَ وَأَبَىٰ

20:56 Nous lui avons montré tous Nos signes, mais il a démenti et refusé.

قَالَ أَجِئْتَنَا لِتُخْرِجَنَا مِنْ أَرْضِنَا بِسِحْرِكَ يَٰمُوسَىٰ فَلَنَأْتِيَنَّكَ بِسِحْرٍ مِّثْلِهِۦ

20:58 Il dit : « Es-tu venu pour nous chasser de notre terre par ton illusion, Moussa ? Nous t'apporterons une illusion semblable.

فَٱجْعَلْ بَيْنَنَا وَبَيْنَكَ مَوْعِدًا لَّا نُخْلِفُهُۥ نَحْنُ وَلَآ أَنتَ مَكَانًا سُوًى

20:58 Fixe donc entre nous et toi un rendez-vous que ni nous ni toi ne manquerons, en un lieu équitable. »

قَالَ مَوْعِدُكُمْ يَوْمُ ٱلزِّينَةِ وَأَن يُحْشَرَ ٱلنَّاسُ ضُحًى

20:59 Il dit : « Votre rendez-vous sera le jour de la parure, et que les gens soient rassemblés en pleine matinée. »

فَتَوَلَّىٰ فِرْعَوْنُ فَجَمَعَ كَيْدَهُۥ ثُمَّ أَتَىٰ

20:60 Fir'awn se détourna, rassembla sa ruse, puis revint.

قَالَ لَهُم مُّوسَىٰ وَيْلَكُمْ لَا تَفْتَرُوا۟ عَلَى ٱللَّهِ كَذِبًا فَيُسْحِتَكُم بِعَذَابٍ ۖ

20:61 Moussa leur dit : « Malheur à vous ! N'inventez pas de mensonge contre Dieu, sinon Il vous extirpera par un châtiment. »

وَقَدْ خَابَ مَنِ ٱفْتَرَىٰ

20:61 Celui qui invente échoue.

فَتَنَٰزَعُوٓا۟ أَمْرَهُم بَيْنَهُمْ وَأَسَرُّوا۟ ٱلنَّجْوَىٰ

20:62 Ils furent en désaccord entre eux sur leur affaire et tinrent secret leur conciliabule.

قَالُوٓا۟ إِنْ هَٰذَٰنِ لَسَٰحِرَٰنِ يُرِيدَانِ أَن يُخْرِجَاكُم مِّنْ أَرْضِكُم بِسِحْرِهِمَا وَيَذْهَبَا بِطَرِيقَتِكُمُ ٱلْمُثْلَىٰ

20:63 Ils dirent : « Ces deux-là sont bien deux faiseurs d'illusions qui veulent vous chasser de votre terre par leur illusion et emporter votre voie exemplaire.

فَأَجْمِعُوا۟ كَيْدَكُمْ ثُمَّ ٱئْتُوا۟ صَفًّا ۚ

20:64 Rassemblez donc votre ruse, puis venez en rang.

وَقَدْ أَفْلَحَ ٱلْيَوْمَ مَنِ ٱسْتَعْلَىٰ

20:64 Aujourd'hui réussit qui prend le dessus. »

قَالُواْ يَٰمُوسَىٰٓ إِمَّآ أَن تُلۡقِيَ وَإِمَّآ أَن نَّكُونَ أَوَّلَ مَنۡ أَلۡقَىٰ

20:65 Ils dirent : « Moussa, ou bien tu jettes, ou bien nous serons les premiers à jeter. »

قَالَ بَلۡ أَلۡقُواْ

20:66 Il dit : « Jetez plutôt. »

فَإِذَا حِبَالُهُمۡ وَعِصِيُّهُمۡ يُخَيَّلُ إِلَيۡهِ مِن سِحۡرِهِمۡ أَنَّهَا تَسۡعَىٰ

20:66 Et voici que leurs cordes et leurs bâtons, par leur illusion, lui paraissaient se hâter.

فَأَوۡجَسَ فِي نَفۡسِهِۦ خِيفَةٗ مُّوسَىٰ

20:67 Moussa ressentit en lui-même une appréhension.

قُلۡنَا لَا تَخَفۡ إِنَّكَ أَنتَ ٱلۡأَعۡلَىٰ

20:68 Nous dîmes : « Ne crains rien, c'est toi qui es au-dessus.

وَأَلۡقِ مَا فِي يَمِينِكَ تَلۡقَفۡ مَا صَنَعُوٓاْ

20:69 Jette ce qui est dans ta main droite : cela engloutira ce qu'ils ont fabriqué.

إِنَّمَا صَنَعُواْ كَيۡدُ سَٰحِرٖۖ

20:69 Ce qu'ils ont fabriqué n'est qu'une ruse de faiseur d'illusions,

وَلَا يُفۡلِحُ ٱلسَّاحِرُ حَيۡثُ أَتَىٰ

20:69 et le faiseur d'illusions ne réussit pas, où qu'il aille. »

فَأُلْقِيَ ٱلسَّحَرَةُ سُجَّدًا

20:70 Les faiseurs d'illusions furent jetés prosternés.

قَالُوٓاْ ءَامَنَّا بِرَبِّ هَٰرُونَ وَمُوسَىٰ

20:70 Ils dirent : « Nous croyons au Tuteur de Harun et de Moussa. »

قَالَ ءَامَنتُمْ لَهُۥ قَبْلَ أَنْ ءَاذَنَ لَكُمْ ۖ إِنَّهُۥ لَكَبِيرُكُمُ ٱلَّذِى عَلَّمَكُمُ ٱلسِّحْرَ

20:71 Il dit : « Vous lui avez fait crédit avant que je ne vous l'autorise ! C'est votre maître, celui qui vous a enseigné l'illusion.

فَلَأُقَطِّعَنَّ أَيْدِيَكُمْ وَأَرْجُلَكُم مِّنْ خِلَٰفٍ وَلَأُصَلِّبَنَّكُمْ فِى جُذُوعِ ٱلنَّخْلِ وَلَتَعْلَمُنَّ أَيُّنَآ أَشَدُّ عَذَابًا وَأَبْقَىٰ

20:71 Je vous ferai couper mains et pieds en alternance, et je vous ferai crucifier sur des troncs de palmiers ; vous saurez alors lequel de nous est le plus dur en châtiment et le plus durable. »

قَالُواْ لَن نُّؤْثِرَكَ عَلَىٰ مَا جَآءَنَا مِنَ ٱلْبَيِّنَٰتِ وَٱلَّذِى فَطَرَنَا

20:72 Ils dirent : « Nous ne te préférerons jamais aux preuves manifestes qui nous sont venues, ni à Celui qui nous a créés originellement.

فَٱقْضِ مَآ أَنتَ قَاضٍ

20:72 Décide donc ce que tu as à décider :

إِنَّمَا تَقْضِى هَٰذِهِ ٱلْحَيَوٰةَ ٱلدُّنْيَآ

20:72 tu ne décides que de cette vie d'ici-bas.

إِنَّآ ءَامَنَّا بِرَبِّنَا لِيَغْفِرَ لَنَا خَطَٰيَٰنَا وَمَآ أَكْرَهْتَنَا عَلَيْهِ مِنَ ٱلسِّحْرِ

20:73 Nous croyons en notre Tuteur, pour qu'Il nous pardonne nos fautes et ce à quoi tu nous as contraints en fait d'illusion.

وَٱللَّهُ خَيْرٌ وَأَبْقَىٰٓ

20:73 Dieu est meilleur, et plus durable. »

إِنَّهُۥ مَن يَأْتِ رَبَّهُۥ مُجْرِمًا فَإِنَّ لَهُۥ جَهَنَّمَ لَا يَمُوتُ فِيهَا وَلَا يَحْيَىٰ

20:74 Quiconque vient à son Tuteur en état de retranchement, à lui Jahannam, où il ne meurt ni ne vit.

وَمَن يَأْتِهِۦ مُؤْمِنًا قَدْ عَمِلَ ٱلصَّٰلِحَٰتِ فَأُو۟لَٰٓئِكَ لَهُمُ ٱلدَّرَجَٰتُ ٱلْعُلَىٰ

20:75 Et quiconque vient à Lui croyant, ayant accompli les œuvres droites, à ceux-là les degrés élevés :

جَنَّٰتُ عَدْنٍ تَجْرِى مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَٰرُ خَٰلِدِينَ فِيهَا

20:76 des jardins de séjour permanent sous lesquels coulent les rivières, où ils demeurent.

وَذَٰلِكَ جَزَٰٓؤُا۟ مَن تَزَكَّىٰ

20:76 Telle est la rétribution de qui se purifie.

وَلَقَدْ أَوْحَيْنَآ إِلَىٰ مُوسَىٰٓ أَنْ أَسْرِ بِعِبَادِى فَٱضْرِبْ لَهُمْ طَرِيقًا فِى ٱلْبَحْرِ يَبَسًا لَّا تَخَٰفُ دَرَكًا وَلَا تَخْشَىٰ

20:77 Nous avons révélé à Moussa : « Pars de nuit avec Mes obéissants, et trace-leur dans la mer un passage sec ; ne crains pas d'être rattrapé, et ne redoute pas. »

فَأَتۡبَعَهُمۡ فِرۡعَوۡنُ بِجُنُودِهِۦ فَغَشِيَهُم مِّنَ ٱلۡيَمِّ مَا غَشِيَهُمۡ

20:78 Fir'awn les poursuivit avec ses troupes, et du flot les recouvrit ce qui les recouvrit.

وَأَضَلَّ فِرۡعَوۡنُ قَوۡمَهُۥ وَمَا هَدَىٰ

20:79 Fir'awn égara son peuple, il ne le guida pas.

يَٰبَنِيٓ إِسۡرَٰٓءِيلَ قَدۡ أَنجَيۡنَٰكُم مِّنۡ عَدُوِّكُمۡ وَوَٰعَدۡنَٰكُمۡ جَانِبَ ٱلطُّورِ ٱلۡأَيۡمَنَ وَنَزَّلۡنَا عَلَيۡكُمُ ٱلۡمَنَّ وَٱلسَّلۡوَىٰ

20:80 Fils d'Israël, Nous vous avons sauvés de votre ennemi, Nous vous avons donné rendez-vous sur le flanc droit du Mont, et Nous avons fait descendre sur vous la manne et les cailles.

كُلُواْ مِن طَيِّبَٰتِ مَا رَزَقۡنَٰكُمۡ وَلَا تَطۡغَوۡاْ فِيهِ فَيَحِلَّ عَلَيۡكُمۡ غَضَبِي

20:81 Mangez des bonnes choses que Nous vous avons attribuées, et n'y dépassez pas la mesure, sinon Ma colère s'abattrait sur vous ;

وَمَن يَحۡلِلۡ عَلَيۡهِ غَضَبِي فَقَدۡ هَوَىٰ

20:81 et quiconque est atteint par Ma colère est certes tombé.

وَإِنِّي لَغَفَّارٞ لِّمَن تَابَ وَءَامَنَ وَعَمِلَ صَٰلِحٗا ثُمَّ ٱهۡتَدَىٰ

20:82 Je suis certes Grand Pardonneur envers qui revient, croit, accomplit une œuvre droite, puis se laisse conduire.

وَمَآ أَعۡجَلَكَ عَن قَوۡمِكَ يَٰمُوسَىٰ

20:83 Qu'est-ce donc qui t'a fait te hâter loin de ton peuple, Moussa ?

قَالَ هُمْ أُولَآءِ عَلَىٰٓ أَثَرِى وَعَجِلْتُ إِلَيْكَ رَبِّ لِتَرْضَىٰ

20:84 Il dit : « Les voici sur mes traces ; je me suis hâté vers Toi, mon Tuteur, pour que Tu sois satisfait. »

قَالَ فَإِنَّا قَدْ فَتَنَّا قَوْمَكَ مِنۢ بَعْدِكَ وَأَضَلَّهُمُ ٱلسَّامِرِىُّ

20:85 Il dit : « Nous avons mis à l'épreuve ton peuple après toi, et as-Samiri les a égarés. »

فَرَجَعَ مُوسَىٰٓ إِلَىٰ قَوْمِهِۦ غَضْبَٰنَ أَسِفًا

20:86 Moussa retourna vers son peuple, courroucé, amer.

قَالَ يَٰقَوْمِ أَلَمْ يَعِدْكُمْ رَبُّكُمْ وَعْدًا حَسَنًا

20:86 Il dit : « Ô mon peuple, votre Tuteur ne vous avait-Il pas fait une belle promesse ?

أَفَطَالَ عَلَيْكُمُ ٱلْعَهْدُ أَمْ أَرَدتُّمْ أَن يَحِلَّ عَلَيْكُمْ غَضَبٌ مِّن رَّبِّكُمْ فَأَخْلَفْتُم مَّوْعِدِى

20:86 Le délai vous a-t-il paru trop long, ou avez-vous voulu qu'une colère de votre Tuteur s'abatte sur vous, pour avoir ainsi manqué à mon rendez-vous ? »

قَالُوا۟ مَآ أَخْلَفْنَا مَوْعِدَكَ بِمَلْكِنَا وَلَٰكِنَّا حُمِّلْنَآ أَوْزَارًا مِّن زِينَةِ ٱلْقَوْمِ فَقَذَفْنَٰهَا فَكَذَٰلِكَ أَلْقَى ٱلسَّامِرِىُّ

20:87 Ils dirent : « Nous n'avons pas manqué à ton rendez-vous de notre propre gré ; mais on nous a chargés de fardeaux faits des parures du peuple, nous les avons jetées, et c'est ainsi qu'as-Samiri les a lancées lui aussi. »

فَأَخْرَجَ لَهُمْ عِجْلًا جَسَدًا لَّهُۥ خُوَارٌ فَقَالُوا۟ هَٰذَآ إِلَٰهُكُمْ وَإِلَٰهُ مُوسَىٰ فَنَسِىَ

20:88 Il en fit sortir pour eux un veau, un corps sonore, et ils dirent : « Voici votre divinité et la divinité de Moussa » — mais il avait oublié.

أَفَلَا يَرَوْنَ أَلَّا يَرْجِعُ إِلَيْهِمْ قَوْلًا وَلَا يَمْلِكُ لَهُمْ ضَرًّا وَلَا نَفْعًا

20:89 Ne voient-ils donc pas qu'il ne leur répond par aucune parole, et ne détient pour eux ni tort ni profit ?

وَلَقَدْ قَالَ لَهُمْ هَٰرُونُ مِن قَبْلُ يَٰقَوْمِ إِنَّمَا فُتِنتُم بِهِۦ

20:90 Harun leur avait pourtant dit auparavant : « Ô mon peuple, vous n'êtes par lui que mis à l'épreuve ;

وَإِنَّ رَبَّكُمُ ٱلرَّحْمَٰنُ فَٱتَّبِعُونِى وَأَطِيعُوٓا۟ أَمْرِى

20:90 votre Tuteur est le Tout-Bienveillant : suivez-moi donc et obéissez à mon commandement. »

قَالُوا۟ لَن نَّبْرَحَ عَلَيْهِ عَٰكِفِينَ حَتَّىٰ يَرْجِعَ إِلَيْنَا مُوسَىٰ

20:91 Ils dirent : « Nous ne cesserons de nous tenir postés auprès de lui jusqu'à ce que Moussa nous revienne. »

قَالَ يَٰهَٰرُونُ مَا مَنَعَكَ إِذْ رَأَيْتَهُمْ ضَلُّوٓا۟ أَلَّا تَتَّبِعَنِ أَفَعَصَيْتَ أَمْرِى

20:93 Il dit : « Harun, qu'est-ce qui t'a empêché, quand tu les as vus s'égarer, de me suivre ? As-tu désobéi à mon ordre ? »

قَالَ يَبْنَؤُمَّ لَا تَأْخُذْ بِلِحْيَتِي وَلَا بِرَأْسِيٓ إِنِّي خَشِيتُ أَن تَقُولَ فَرَّقْتَ بَيْنَ بَنِيٓ إِسْرَٰٓءِيلَ وَلَمْ تَرْقُبْ قَوْلِي

20:94 Il dit : « Fils de ma mère, ne me saisis ni par la barbe ni par la tête ; j'ai redouté que tu ne dises : « Tu as divisé les fils d'Israël », et que tu n'aies pas gardé ma parole. »

قَالَ فَمَا خَطْبُكَ يَٰسَٰمِرِيُّ

20:95 Il dit : « Quelle est donc ton affaire, Samiri ? »

قَالَ بَصُرْتُ بِمَا لَمْ يَبْصُرُواْ بِهِۦ فَقَبَضْتُ قَبْضَةً مِّنْ أَثَرِ ٱلرَّسُولِ فَنَبَذْتُهَا وَكَذَٰلِكَ سَوَّلَتْ لِي نَفْسِي

20:96 Il dit : « J'ai perçu ce qu'ils n'ont pas perçu ; j'ai saisi une poignée de la trace du messager, puis je l'ai jetée — ainsi mon Soi me l'a suggéré. »

قَالَ فَٱذْهَبْ فَإِنَّ لَكَ فِي ٱلْحَيَوٰةِ أَن تَقُولَ لَا مِسَاسَ

20:97 Il dit : « Va-t'en : ton lot dans la vie sera de dire « Ne me touchez pas »,

وَإِنَّ لَكَ مَوْعِدًا لَّن تُخْلَفَهُۥ

20:97 et il est pour toi un rendez-vous auquel tu n'échapperas pas.

وَٱنظُرْ إِلَىٰٓ إِلَٰهِكَ ٱلَّذِي ظَلْتَ عَلَيْهِ عَاكِفًا لَّنُحَرِّقَنَّهُۥ ثُمَّ لَنَنسِفَنَّهُۥ فِي ٱلْيَمِّ نَسْفًا

20:97 Regarde ta divinité auprès de laquelle tu es resté posté : nous la brûlerons, puis nous la disperserons dans le flot, totalement dispersée. »

إِنَّمَآ إِلَٰهُكُمُ ٱللَّهُ ٱلَّذِى لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ

20:98 Votre seule divinité est Dieu, nulle divinité si ce n'est Lui,

وَسِعَ كُلَّ شَىْءٍ عِلْمًا

20:98 dont le savoir embrasse toute chose.

كَذَٰلِكَ نَقُصُّ عَلَيْكَ مِنْ أَنۢبَآءِ مَا قَدْ سَبَقَ

20:99 Ainsi te relatons-Nous certaines annonces de ce qui a précédé,

وَقَدْ ءَاتَيْنَٰكَ مِن لَّدُنَّا ذِكْرًا

20:99 et Nous t'avons donné, de Notre part, un rappel.

مَّنْ أَعْرَضَ عَنْهُ فَإِنَّهُۥ يَحْمِلُ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ وِزْرًا خَٰلِدِينَ فِيهِ

20:101 Quiconque s'en détourne portera au Jour de la Comparution un fardeau, y demeurant,

وَسَآءَ لَهُمْ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ حِمْلًا

20:101 et quel mauvais fardeau ce sera pour eux au Jour de la Comparution !

يَوْمَ يُنفَخُ فِى ٱلصُّورِ وَنَحْشُرُ ٱلْمُجْرِمِينَ يَوْمَئِذٍ زُرْقًا يَتَخَٰفَتُونَ بَيْنَهُمْ إِن لَّبِثْتُمْ إِلَّا عَشْرًا

20:103 Le jour où l'on soufflera dans la Trompe, Nous rassemblerons les retranchés, ce jour-là livides, se chuchotant entre eux : « Vous n'êtes restés que dix. »

نَّحۡنُ أَعۡلَمُ بِمَا يَقُولُونَ إِذۡ يَقُولُ أَمۡثَلُهُمۡ طَرِيقَةً إِن لَّبِثۡتُمۡ إِلَّا يَوۡمٗا

20:104 Nous savons mieux ce qu'ils diront, quand le plus avisé d'entre eux dira : « Vous n'êtes restés qu'un jour. »

وَيَسۡـَٔلُونَكَ عَنِ ٱلۡجِبَالِ فَقُلۡ يَنسِفُهَا رَبِّي نَسۡفٗا فَيَذَرُهَا قَاعٗا صَفۡصَفٗا لَّا تَرَىٰ فِيهَا عِوَجٗا وَلَآ أَمۡتٗا

20:107 Ils t'interrogent sur les montagnes ; dis : « Mon Tuteur les dispersera totalement, les laissant en une plaine nue, où tu ne verras ni creux ni bosse. »

يَوۡمَئِذٖ يَتَّبِعُونَ ٱلدَّاعِيَ لَا عِوَجَ لَهُۥ

20:108 Ce jour-là, ils suivront l'appelant, sans détour possible,

وَخَشَعَتِ ٱلۡأَصۡوَاتُ لِلرَّحۡمَٰنِ فَلَا تَسۡمَعُ إِلَّا هَمۡسٗا

20:108 et les voix s'humilieront devant le Tout-Bienveillant ; tu n'entendras qu'un murmure.

يَوۡمَئِذٖ لَّا تَنفَعُ ٱلشَّفَٰعَةُ إِلَّا مَنۡ أَذِنَ لَهُ ٱلرَّحۡمَٰنُ وَرَضِيَ لَهُۥ قَوۡلٗا

20:109 Ce jour-là, l'intercession ne profitera qu'à celui à qui le Tout-Bienveillant l'aura permise et dont Il agréera la parole.

يَعۡلَمُ مَا بَيۡنَ أَيۡدِيهِمۡ وَمَا خَلۡفَهُمۡ وَلَا يُحِيطُونَ بِهِۦ عِلۡمٗا

20:110 Il sait ce qui est devant eux et ce qui est derrière eux, alors qu'eux ne L'embrassent pas de leur savoir.

وَعَنَتِ ٱلۡوُجُوهُ لِلۡحَيِّ ٱلۡقَيُّومِ

20:111 Les visages se soumettront devant le Vivant, le Subsistant,

وَقَدْ خَابَ مَنْ حَمَلَ ظُلْمًا

20:111 et celui qui porte une injustice aura échoué.

وَمَن يَعْمَلْ مِنَ ٱلصَّٰلِحَٰتِ وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَلَا يَخَافُ ظُلْمًا وَلَا هَضْمًا

20:112 Quiconque accomplit des œuvres droites, étant croyant, ne craindra ni injustice ni spoliation.

وَكَذَٰلِكَ أَنزَلْنَٰهُ قُرْءَانًا عَرَبِيًّا وَصَرَّفْنَا فِيهِ مِنَ ٱلْوَعِيدِ لَعَلَّهُمْ يَتَّقُونَ أَوْ يُحْدِثُ لَهُمْ ذِكْرًا

20:113 Ainsi l'avons-Nous fait descendre, une Lecture impeccable, et Nous y avons diversifié la menace, afin qu'ils se prémunissent, ou qu'elle suscite en eux un rappel.

فَتَعَٰلَى ٱللَّهُ ٱلْمَلِكُ ٱلْحَقُّ

20:114 Que soit exalté Dieu, le Souverain, le Vrai !

وَلَا تَعْجَلْ بِٱلْقُرْءَانِ مِن قَبْلِ أَن يُقْضَىٰٓ إِلَيْكَ وَحْيُهُۥ

20:114 Ne te hâte pas avec la Lecture avant que sa révélation ne te soit menée à son terme,

وَقُل رَّبِّ زِدْنِى عِلْمًا

20:114 et dis : « Mon Tuteur, accrois mon savoir. »

وَلَقَدْ عَهِدْنَآ إِلَىٰٓ ءَادَمَ مِن قَبْلُ فَنَسِىَ وَلَمْ نَجِدْ لَهُۥ عَزْمًا

20:115 Nous avions auparavant engagé Adam, mais il oublia, et Nous ne lui trouvâmes aucune résolution.

وَإِذْ قُلْنَا لِلْمَلَٰٓئِكَةِ ٱسْجُدُوا۟ لِـَٔادَمَ فَسَجَدُوٓا۟

20:116 Et quand Nous dîmes aux Agents : « Prosternez-vous devant Adam », ils se prosternèrent,

إِلَّآ إِبْلِيسَ أَبَىٰ

20:116 sauf le Désespéré [Iblis], qui refusa.

فَقُلْنَا يَٰٓـَٔادَمُ إِنَّ هَٰذَا عَدُوٌّ لَّكَ وَلِزَوْجِكَ فَلَا يُخْرِجَنَّكُمَا مِنَ ٱلْجَنَّةِ فَتَشْقَىٰٓ

20:117 Nous dîmes : « Adam, celui-ci est un ennemi pour toi et pour ton conjoint ; qu'il ne vous fasse point sortir du Jardin, sinon tu peinerais.

إِنَّ لَكَ أَلَّا تَجُوعَ فِيهَا وَلَا تَعْرَىٰ

20:118 Tu y as l'assurance de ne pas avoir faim ni d'être dévêtu,

وَأَنَّكَ لَا تَظْمَؤُا۟ فِيهَا وَلَا تَضْحَىٰ

20:119 ni d'avoir soif, ni d'être exposé au soleil. »

فَوَسْوَسَ إِلَيْهِ ٱلشَّيْطَٰنُ

20:120 Alors le Détourneur lui susurra,

قَالَ يَٰٓـَٔادَمُ هَلْ أَدُلُّكَ عَلَىٰ شَجَرَةِ ٱلْخُلْدِ وَمُلْكٍ لَّا يَبْلَىٰ

20:120 il dit : « Adam, veux-tu que je t'indique l'arbre de l'éternité et un royaume qui ne s'use pas ? »

فَأَكَلَا مِنْهَا فَبَدَتْ لَهُمَا سَوْءَٰتُهُمَا وَطَفِقَا يَخْصِفَانِ عَلَيْهِمَا مِن وَرَقِ ٱلْجَنَّةِ

20:121 Tous deux en mangèrent ; alors leur intimité leur apparut, et ils se mirent tous deux à y rabattre des feuilles du Jardin.

وَعَصَىٰٓ ءَادَمُ رَبَّهُۥ فَغَوَىٰ

20:121 Adam désobéit à son Tuteur, et se dévoya.

ثُمَّ ٱجْتَبٰهُ رَبُّهُۥ فَتَابَ عَلَيْهِ وَهَدَىٰ

20:122 Puis son Tuteur le choisit, revint vers lui, et le guida.

قَالَ ٱهْبِطَا مِنْهَا جَمِيعًۢا

20:123 Il dit : « Descendez-en tous deux ensemble,

بَعْضُكُمْ لِبَعْضٍ عَدُوٌّ

20:123 les uns pour les autres ennemis.

فَإِمَّا يَأْتِيَنَّكُم مِّنِّى هُدًى فَمَنِ ٱتَّبَعَ هُدَاىَ فَلَا يَضِلُّ وَلَا يَشْقَىٰ

20:123 Si donc une guidance vous vient de Moi, quiconque suit Ma guidance ne s'égarera ni ne peinera ;

وَمَنْ أَعْرَضَ عَن ذِكْرِى فَإِنَّ لَهُۥ مَعِيشَةً ضَنكًا وَنَحْشُرُهُۥ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ أَعْمَىٰ

20:124 et quiconque se détourne de Mon rappel aura une existence étroite, et Nous le rassemblerons aveugle au Jour de la Comparution. »

قَالَ رَبِّ لِمَ حَشَرْتَنِىٓ أَعْمَىٰ وَقَدْ كُنتُ بَصِيرًا

20:125 Il dira : « Mon Tuteur, pourquoi m'as-Tu rassemblé aveugle, alors que je voyais ? »

قَالَ كَذَٰلِكَ أَتَتْكَ ءَايَٰتُنَا فَنَسِيتَهَا

20:126 Il dira : « Ainsi : Nos signes te sont venus, et tu les as oubliés ;

وَكَذَٰلِكَ ٱلْيَوْمَ تُنسَىٰ

20:126 ainsi, aujourd'hui, es-tu oublié. »

وَكَذَٰلِكَ نَجْزِى مَنْ أَسْرَفَ وَلَمْ يُؤْمِنۢ بِـَٔايَٰتِ رَبِّهِۦ

20:127 Ainsi rétribuons-Nous qui a commis l'excès et n'a pas cru aux signes de son Tuteur ;

وَلَعَذَابُ ٱلْـَٔاخِرَةِ أَشَدُّ وَأَبْقَىٰٓ

20:127 et le châtiment de la vie dernière est plus dur et plus durable.

أَفَلَمْ يَهْدِ لَهُمْ كَمْ أَهْلَكْنَا قَبْلَهُم مِّنَ ٱلْقُرُونِ يَمْشُونَ فِى مَسَٰكِنِهِمْ

20:128 Ne leur est-il pas apparu combien Nous avons anéanti, avant eux, de générations, dans les demeures desquelles ils marchent ?

إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَـَٔايَٰتٍ لِّأُو۟لِى ٱلنُّهَىٰ

20:128 En cela, il y a des signes pour ceux doués de raison.

وَلَوْلَا كَلِمَةٌ سَبَقَتْ مِن رَّبِّكَ لَكَانَ لِزَامًا وَأَجَلٌ مُّسَمًّى

20:129 N'était une parole déjà émise par ton Tuteur, ce serait inévitable, et un terme fixé.

فَٱصْبِرْ عَلَىٰ مَا يَقُولُونَ

20:130 Sois donc patient face à ce qu'ils disent,

وَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ قَبْلَ طُلُوعِ ٱلشَّمْسِ وَقَبْلَ غُرُوبِهَا

20:130 et glorifie, par la louange, ton Tuteur, avant le lever du soleil et avant son coucher ;

وَمِنْ ءَانَآئِ ٱلَّيْلِ فَسَبِّحْ وَأَطْرَافَ ٱلنَّهَارِ لَعَلَّكَ تَرْضَىٰ

20:130 et à certaines heures de la nuit, glorifie-Le, ainsi qu'aux extrémités du jour, puisses-tu être satisfait.

وَلَا تَمُدَّنَّ عَيْنَيْكَ إِلَىٰ مَا مَتَّعْنَا بِهِۦٓ أَزْوَٰجًا مِّنْهُمْ زَهْرَةَ ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا لِنَفْتِنَهُمْ فِيهِ

20:131 Ne tends pas les yeux vers ce dont Nous avons fait jouir certains d'entre eux — l'éclat de la vie d'ici-bas — pour les y mettre à l'épreuve ;

وَرِزْقُ رَبِّكَ خَيْرٌ وَأَبْقَىٰ

20:131 la subsistance de ton Tuteur est meilleure et plus durable.

وَأْمُرْ أَهْلَكَ بِٱلصَّلَوٰةِ وَٱصْطَبِرْ عَلَيْهَا

20:132 Ordonne aux tiens le Contact, et sois-y persévérant :

لَا نَسْـَٔلُكَ رِزْقًا

20:132 Nous ne te demandons pas de subsistance,

نَّحْنُ نَرْزُقُكَ

20:132 c'est Nous qui t'attribuons ;

وَٱلْعَٰقِبَةُ لِلتَّقْوَىٰ

20:132 et l'issue est pour le prémunissement.

وَقَالُوا۟ لَوْلَا يَأْتِينَا بِـَٔايَةٍ مِّن رَّبِّهِۦٓ

20:133 Ils dirent : « Que ne nous apporte-t-il un signe de son Tuteur ? »

أَوَلَمْ تَأْتِهِم بَيِّنَةُ مَا فِي ٱلصُّحُفِ ٱلْأُولَىٰ

20:133 Ne leur est-il pas venu la preuve manifeste de ce qui est dans les feuillets premiers ?

وَلَوْ أَنَّآ أَهْلَكْنَٰهُم بِعَذَابٍ مِّن قَبْلِهِۦ لَقَالُوا۟ رَبَّنَا لَوْلَآ أَرْسَلْتَ إِلَيْنَا رَسُولًا فَنَتَّبِعَ ءَايَٰتِكَ مِن قَبْلِ أَن نَّذِلَّ وَنَخْزَىٰ

20:134 Si Nous les avions anéantis par un châtiment avant cela, ils auraient dit : « Notre Tuteur, que n'as-Tu envoyé vers nous un envoyé, afin que nous suivions Tes signes avant d'être humiliés et déshonorés ? »

قُلْ كُلٌّ مُّتَرَبِّصٌ فَتَرَبَّصُوا۟

20:135 Dis : « Chacun est dans l'expectative ; attendez donc :

فَسَتَعْلَمُونَ مَنْ أَصْحَٰبُ ٱلصِّرَٰطِ ٱلسَّوِىِّ وَمَنِ ٱهْتَدَىٰ

20:135 vous saurez bientôt qui sont les compagnons de la voie bien unie, et qui s'est laissé conduire. »

SOURATE 21

Nous lui avons répondu

الانبياء · Al-Anbiya · 112 versets

Le compte des hommes approche, et ils écoutent le rappel en jouant. Ni la création ni la vérité ne sont un jeu. Puis les messagers défilent, et le même verbe revient : ils ont appelé, et Dieu leur a répondu. Tous forment une communauté unique.

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ ٱقْتَرَبَ لِلنَّاسِ حِسَابُهُمْ وَهُمْ فِى غَفْلَةٍ مُّعْرِضُونَ

21:1 Au nom de Dieu, le Tout-Bienveillant, le Bienveillant. Le compte des hommes s'est approché, alors qu'ils sont dans l'insouciance, détournés.

مَا يَأْتِيهِم مِّن ذِكْرٍ مِّن رَّبِّهِم مُّحْدَثٍ إِلَّا ٱسْتَمَعُوهُ وَهُمْ يَلْعَبُونَ لَاهِيَةً قُلُوبُهُمْ

21:3 Aucun rappel nouveau ne leur vient de leur Tuteur sans qu'ils l'écoutent tout en jouant, leur noyau distrait.

وَأَسَرُّوا۟ ٱلنَّجْوَى ٱلَّذِينَ ظَلَمُوا۟ هَلْ هَٰذَآ إِلَّا بَشَرٌ مِّثْلُكُمْ

21:3 Ceux qui ont commis l'injustice ont tenu secret leur conciliabule : « Celui-ci n'est-il qu'un humain comme vous ? »

أَفَتَأْتُونَ ٱلسِّحْرَ وَأَنتُمْ تُبْصِرُونَ

21:3 Allez-vous donc vers l'illusion, alors que vous voyez clairement ?

قَالَ رَبِّى يَعْلَمُ ٱلْقَوْلَ فِى ٱلسَّمَآءِ وَٱلْأَرْضِ

21:4 Il dit : « Mon Tuteur connaît la parole dans le ciel et sur la terre,

وَهُوَ ٱلسَّمِيعُ ٱلْعَلِيمُ

21:4 et Il est l'Audient, l'Omniscient.

بَلْ قَالُوٓا۟ أَضْغَٰثُ أَحْلَٰمٍۭ بَلِ ٱفْتَرَىٰهُ بَلْ هُوَ شَاعِرٌ

21:5 Ils dirent plutôt : « Un amas de rêves confus ! Il l'a plutôt inventé ! Il est plutôt un rhéteur enjôleur !

فَلْيَأْتِنَا بِـَٔايَةٍ كَمَآ أُرْسِلَ ٱلْأَوَّلُونَ

21:5 Qu'il nous apporte donc un signe, comme furent envoyés les premiers ! »

مَآ ءَامَنَتْ قَبْلَهُم مِّن قَرْيَةٍ أَهْلَكْنَٰهَآ

21:6 Aucune cité que Nous avons anéantie avant eux n'a cru.

أَفَهُمْ يُؤْمِنُونَ

21:6 Est-ce donc eux qui croiraient ?

وَمَآ أَرْسَلْنَا قَبْلَكَ إِلَّا رِجَالًا نُّوحِىٓ إِلَيْهِمْ فَسْـَٔلُوٓا۟ أَهْلَ ٱلذِّكْرِ إِن كُنتُمْ لَا تَعْلَمُونَ

21:7 Et Nous n'avons envoyé, avant toi, que des hommes auxquels Nous révélions : interrogez donc les détenteurs du Rappel, si vous ne savez pas.

وَمَا جَعَلْنَٰهُمْ جَسَدًا لَّا يَأْكُلُونَ ٱلطَّعَامَ

21:8 Nous n'avons pas fait d'eux des corps qui ne mangeaient pas de nourriture,

وَمَا كَانُوا۟ خَٰلِدِينَ

21:8 et ils n'étaient pas immortels.

ثُمَّ صَدَقْنَٰهُمُ ٱلْوَعْدَ فَأَنجَيْنَٰهُمْ وَمَن نَّشَآءُ وَأَهْلَكْنَا ٱلْمُسْرِفِينَ

21:9 Puis Nous avons tenu pour eux la promesse : Nous les avons sauvés, ainsi que qui Nous voulions, et Nous avons anéanti les outranciers.

لَقَدْ أَنزَلْنَآ إِلَيْكُمْ كِتَٰبًا فِيهِ ذِكْرُكُمْ

21:10 Nous avons fait descendre vers vous une Écriture où se trouve votre rappel.

أَفَلَا تَعْقِلُونَ

21:10 Ne raisonnez-vous donc pas ?

وَكَمْ قَصَمْنَا مِن قَرْيَةٍ كَانَتْ ظَالِمَةً وَأَنشَأْنَا بَعْدَهَا قَوْمًا ءَاخَرِينَ

21:11 Combien de cités avons-Nous brisées, qui commettaient l'injustice, et Nous avons fait naître après elles un autre peuple !

فَلَمَّآ أَحَسُّوا۟ بَأْسَنَآ إِذَا هُم مِّنْهَا يَرْكُضُونَ

21:12 Puis, quand ils sentirent Notre rigueur, voilà qu'ils s'enfuyaient en courant loin d'elle.

لَا تَرْكُضُوا۟ وَٱرْجِعُوٓا۟ إِلَىٰ مَآ أُتْرِفْتُمْ فِيهِ وَمَسَٰكِنِكُمْ لَعَلَّكُمْ تُسْـَٔلُونَ

21:13 « Ne fuyez pas en courant, et retournez à ce dans quoi vous étiez comblés, et à vos demeures — peut-être serez-vous interrogés ! »

قَالُوا۟ يَٰوَيْلَنَآ إِنَّا كُنَّا ظَٰلِمِينَ

21:14 Ils dirent : « Malheur à nous, nous avons été injustes ! »

فَمَا زَالَت تِّلْكَ دَعْوَىٰهُمْ حَتَّىٰ جَعَلْنَٰهُمْ حَصِيدًا خَٰمِدِينَ

21:15 Cette clameur ne cessa point, jusqu'à ce que Nous en fassions une moisson éteinte.

وَمَا خَلَقْنَا ٱلسَّمَآءَ وَٱلْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا لَٰعِبِينَ

21:16 Nous n'avons pas créé le ciel, la terre et ce qui est entre eux par jeu.

لَوْ أَرَدْنَآ أَن نَّتَّخِذَ لَهْوًا لَّٱتَّخَذْنَٰهُ مِن لَّدُنَّآ

21:17 Si Nous avions voulu Nous donner une distraction, Nous l'aurions pris de Nous-même,

إِن كُنَّا فَٰعِلِينَ

21:17 si Nous avions dû agir ainsi.

بَلْ نَقْذِفُ بِٱلْحَقِّ عَلَى ٱلْبَٰطِلِ فَيَدْمَغُهُۥ فَإِذَا هُوَ زَاهِقٌ

21:18 Nous projetons plutôt la vérité contre le faux, qui l'écrase, et le voilà anéanti.

وَلَكُمُ ٱلْوَيْلُ مِمَّا تَصِفُونَ

21:18 Malheur à vous pour ce que vous décrivez !

وَلَهُۥ مَن فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ

21:19 À Lui appartient qui est dans les cieux et sur la terre.

وَمَنْ عِندَهُۥ لَا يَسْتَكْبِرُونَ عَنْ عِبَادَتِهِۦ وَلَا يَسْتَحْسِرُونَ

21:19 Et ceux qui sont auprès de Lui ne s'enflent pas d'orgueil devant Son obéissance, et ne s'en lassent pas.

يُسَبِّحُونَ ٱلَّيۡلَ وَٱلنَّهَارَ لَا يَفۡتُرُونَ

21:20 Ils Le glorifient nuit et jour, sans jamais faiblir.

أَمِ ٱتَّخَذُوٓاْ ءَالِهَةٗ مِّنَ ٱلۡأَرۡضِ هُمۡ يُنشِرُونَ

21:21 Ou bien ont-ils pris de la terre des divinités qui réveillent [les morts] ?

لَوۡ كَانَ فِيهِمَآ ءَالِهَةٌ إِلَّا ٱللَّهُ لَفَسَدَتَا

21:22 S'il y avait dans les deux [le ciel et la terre] des divinités autres que Dieu, tous deux seraient corrompus.

فَسُبۡحَٰنَ ٱللَّهِ رَبِّ ٱلۡعَرۡشِ عَمَّا يَصِفُونَ

21:22 Gloire donc à Dieu, Tuteur de l'Édifice, au-delà de ce qu'ils décrivent !

لَا يُسۡـَٔلُ عَمَّا يَفۡعَلُ

21:23 Il n'est pas interrogé sur ce qu'Il fait,

وَهُمۡ يُسۡـَٔلُونَ

21:23 alors qu'eux seront interrogés.

أَمِ ٱتَّخَذُواْ مِن دُونِهِۦٓ ءَالِهَةٗ

21:24 Ou bien ont-ils pris, en dehors de Lui, des divinités ?

قُلۡ هَاتُواْ بُرۡهَٰنَكُمۡ

21:24 Dis : « Apportez votre preuve ! »

هَٰذَا ذِكۡرُ مَن مَّعِيَ وَذِكۡرُ مَن قَبۡلِي

21:24 Voici le rappel de qui est avec moi, et le rappel de qui m'a précédé.

بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ٱلْحَقَّ فَهُم مُّعْرِضُونَ

21:24 Mais la plupart d'entre eux ne connaissent pas la vérité, et ils s'en détournent.

وَمَآ أَرْسَلْنَا مِن قَبْلِكَ مِن رَّسُولٍ إِلَّا نُوحِىٓ إِلَيْهِ أَنَّهُۥ لَآ إِلَٰهَ إِلَّآ أَنَا۠ فَٱعْبُدُونِ

21:25 Nous n'avons envoyé avant toi aucun messager sans que Nous ne lui révélions : « Il n'y a de divinité que Moi, obéissez-Moi donc. »

وَقَالُوا۟ ٱتَّخَذَ ٱلرَّحْمَٰنُ وَلَدًا

21:26 Ils dirent : « Le Tout-Bienveillant S'est attribué un enfant. »

سُبْحَٰنَهُۥ

21:26 Gloire à Lui !

بَلْ عِبَادٌ مُّكْرَمُونَ

21:26 Ce sont plutôt des obéissants honorés,

لَا يَسْبِقُونَهُۥ بِٱلْقَوْلِ وَهُم بِأَمْرِهِۦ يَعْمَلُونَ

21:27 qui ne devancent pas Sa parole, et qui agissent selon Son ordre.

يَعْلَمُ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ

21:28 Il connaît ce qui est devant eux et ce qui est derrière eux,

وَلَا يَشْفَعُونَ إِلَّا لِمَنِ ٱرْتَضَىٰ وَهُم مِّنْ خَشْيَتِهِۦ مُشْفِقُونَ

21:28 et ils n'intercèdent que pour qui Il agrée, tandis qu'eux tremblent de Sa crainte.

وَمَن يَقُلْ مِنْهُمْ إِنِّيٓ إِلَٰهٌ مِّن دُونِهِۦ فَذَٰلِكَ نَجْزِيهِ جَهَنَّمَ

21:29 Et quiconque parmi eux dirait : « Je suis une divinité en dehors de Lui », celui-là, Nous le rétribuerions de Jahannam —

كَذَٰلِكَ نَجْزِى ٱلظَّٰلِمِينَ

21:29 ainsi rétribuons-Nous les injustes.

أَوَلَمْ يَرَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوٓا۟ أَنَّ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ كَانَتَا رَتْقًا فَفَتَقْنَٰهُمَا

21:30 Ceux qui ont renié n'ont-ils pas vu que les cieux et la terre formaient une masse compacte, et que Nous les avons disjoints ?

وَجَعَلْنَا مِنَ ٱلْمَآءِ كُلَّ شَىْءٍ حَىٍّ

21:30 et Nous avons fait de l'eau toute chose vivante.

أَفَلَا يُؤْمِنُونَ

21:30 Ne croiront-ils donc pas ?

وَجَعَلْنَا فِى ٱلْأَرْضِ رَوَٰسِىَ أَن تَمِيدَ بِهِمْ

21:31 Et Nous avons placé sur la terre des [montagnes] fermement ancrées, afin qu'elle ne vacille pas avec eux,

وَجَعَلْنَا فِيهَا فِجَاجًا سُبُلًا لَّعَلَّهُمْ يَهْتَدُونَ

21:31 et Nous y avons tracé des passages, des chemins, pour qu'ils se guident.

وَجَعَلْنَا ٱلسَّمَآءَ سَقْفًا مَّحْفُوظًا

21:32 Et Nous avons fait du ciel un toit préservé,

وَهُمْ عَنْ ءَايَٰتِهَا مُعْرِضُونَ

21:32 alors qu'ils se détournent de ses signes.

وَهُوَ ٱلَّذِى خَلَقَ ٱلَّيْلَ وَٱلنَّهَارَ وَٱلشَّمْسَ وَٱلْقَمَرَ

21:33 C'est Lui qui a créé la nuit et le jour, le soleil et la lune :

كُلٌّ فِى فَلَكٍ يَسْبَحُونَ

21:33 chacun vogue dans une orbite.

وَمَا جَعَلْنَا لِبَشَرٍ مِّن قَبْلِكَ ٱلْخُلْدَ

21:34 Nous n'avons accordé l'immortalité à aucun humain avant toi.

أَفَإِين مِّتَّ فَهُمُ ٱلْخَٰلِدُونَ

21:34 Si donc tu venais à mourir, seraient-ils, eux, immortels ?

كُلُّ نَفْسٍ ذَآئِقَةُ ٱلْمَوْتِ

21:35 Chaque Soi goûtera la mort,

وَنَبْلُوكُم بِٱلشَّرِّ وَٱلْخَيْرِ فِتْنَةً

21:35 et Nous vous éprouvons par le mal et par le bien, comme épreuve ;

وَإِلَيْنَا تُرْجَعُونَ

21:35 et c'est vers Nous que vous serez ramenés.

وَإِذَا رَءَاكَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوٓا۟ إِن يَتَّخِذُونَكَ إِلَّا هُزُوًا

21:36 Quand ceux qui ont renié te voient, ils ne te prennent que pour objet de moquerie :

أَهَٰذَا ٱلَّذِى يَذْكُرُ ءَالِهَتَكُمْ وَهُم بِذِكْرِ ٱلرَّحْمَٰنِ هُمْ كَٰفِرُونَ

21:36 « Est-ce donc celui-ci qui mentionne vos divinités ? » — alors qu'eux-mêmes renient le rappel du Tout-Bienveillant.

خُلِقَ ٱلْإِنسَٰنُ مِنْ عَجَلٍ

21:37 L'être humain a été créé de hâte.

سَأُوْرِيكُمْ ءَايَٰتِى فَلَا تَسْتَعْجِلُونِ

21:37 Je vous montrerai Mes signes ; ne Me pressez donc pas.

وَيَقُولُونَ مَتَىٰ هَٰذَا ٱلْوَعْدُ إِن كُنتُمْ صَٰدِقِينَ

21:38 Et ils disent : « Quand donc cette promesse, si vous êtes véridiques ? »

لَوْ يَعْلَمُ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ حِينَ لَا يَكُفُّونَ عَن وُجُوهِهِمُ ٱلنَّارَ وَلَا عَن ظُهُورِهِمْ وَلَا هُمْ يُنصَرُونَ

21:39 Si seulement ceux qui ont renié savaient, à l'instant où ils ne pourront écarter le feu ni de leurs visages ni de leurs dos, et où ils ne seront pas secourus...

بَلْ تَأْتِيهِم بَغْتَةً فَتَبْهَتُهُمْ فَلَا يَسْتَطِيعُونَ رَدَّهَا وَلَا هُمْ يُنظَرُونَ

21:40 Elle [l'Heure] leur viendra plutôt à l'improviste et les stupéfiera ; ils ne pourront la repousser, et aucun délai ne leur sera accordé.

وَلَقَدِ ٱسْتُهْزِئَ بِرُسُلٍ مِّن قَبْلِكَ فَحَاقَ بِٱلَّذِينَ سَخِرُوا۟ مِنْهُم مَّا كَانُوا۟ بِهِۦ يَسْتَهْزِءُونَ

21:41 Certes, on s'est moqué de messagers avant toi ; alors cela même dont ils se moquaient a cerné ceux qui s'en moquaient.

قُلْ مَن يَكْلَؤُكُمْ بِٱلَّيْلِ وَٱلنَّهَارِ مِنَ ٱلرَّحْمَٰنِ

21:42 Dis : « Qui vous protège, la nuit et le jour, du Tout-Bienveillant ? »

بَلْ هُمْ عَن ذِكْرِ رَبِّهِم مُّعْرِضُونَ

21:42 Ils se détournent plutôt du rappel de leur Tuteur.

أَمْ لَهُمْ ءَالِهَةٌ تَمْنَعُهُم مِّن دُونِنَا

21:43 Ou bien ont-ils des divinités qui les protègent en dehors de Nous ?

لَا يَسْتَطِيعُونَ نَصْرَ أَنفُسِهِمْ وَلَا هُم مِّنَّا يُصْحَبُونَ

21:43 Elles ne peuvent se secourir elles-mêmes, et nulle assistance ne leur vient de Nous.

بَلْ مَتَّعْنَا هَٰٓؤُلَآءِ وَءَابَآءَهُمْ حَتَّىٰ طَالَ عَلَيْهِمُ ٱلْعُمُرُ

21:44 Nous avons plutôt accordé jouissance à ceux-ci et à leurs pères, jusqu'à ce que la vie se soit prolongée pour eux.

أَفَلَا يَرَوْنَ أَنَّا نَأْتِى ٱلْأَرْضَ نَنقُصُهَا مِنْ أَطْرَافِهَآ

21:44 Ne voient-ils donc pas que Nous venons à la terre, la réduisant de ses extrémités ?

أَفَهُمُ ٱلْغَٰلِبُونَ

21:44 Seraient-ils donc les vainqueurs ?

قُلْ إِنَّمَآ أُنذِرُكُم بِٱلْوَحْىِ

21:45 Dis : « Je ne fais que vous avertir par la révélation. »

وَلَا يَسْمَعُ ٱلصُّمُّ ٱلدُّعَآءَ إِذَا مَا يُنذَرُونَ

21:45 Or les sourds n'entendent pas l'appel quand ils sont avertis.

وَلَئِن مَّسَّتْهُمْ نَفْحَةٌ مِّنْ عَذَابِ رَبِّكَ لَيَقُولُنَّ يَٰوَيْلَنَآ إِنَّا كُنَّا ظَٰلِمِينَ

21:46 Et si un souffle du châtiment de ton Tuteur les touchait, ils diraient assurément : « Malheur à nous, nous avons été injustes ! »

وَنَضَعُ ٱلْمَوَٰزِينَ ٱلْقِسْطَ لِيَوْمِ ٱلْقِيَٰمَةِ فَلَا تُظْلَمُ نَفْسٌ شَيْـًٔا

21:47 Et Nous placerons les poids de l'équité pour le Jour de la Comparution ; aucun Soi ne sera lésé en rien,

وَإِن كَانَ مِثْقَالَ حَبَّةٍ مِّنْ خَرْدَلٍ أَتَيْنَا بِهَا وَكَفَىٰ بِنَا حَٰسِبِينَ

21:47 et fût-ce le poids d'un grain de moutarde, Nous l'apporterions ; et Nous suffisons comme Comptable.

وَلَقَدْ ءَاتَيْنَا مُوسَىٰ وَهَٰرُونَ ٱلْفُرْقَانَ وَضِيَآءً وَذِكْرًا لِّلْمُتَّقِينَ ٱلَّذِينَ يَخْشَوْنَ رَبَّهُم بِٱلْغَيْبِ وَهُم مِّنَ ٱلسَّاعَةِ مُشْفِقُونَ

21:49 Nous avons certes donné à Moussa et Harun le Discernement, une lumière et un rappel pour ceux qui se prémunissent, qui redoutent leur Tuteur sans Le voir, et qui tremblent devant l'Heure.

وَهَٰذَا ذِكْرٌ مُّبَارَكٌ أَنزَلْنَٰهُ

21:50 Et ceci est un rappel béni que Nous avons fait descendre.

أَفَأَنتُمْ لَهُۥ مُنكِرُونَ

21:50 Le désavoueriez-vous donc ?

وَلَقَدْ ءَاتَيْنَآ إِبْرَٰهِيمَ رُشْدَهُۥ مِن قَبْلُ وَكُنَّا بِهِۦ عَٰلِمِينَ

21:51 Nous avons certes donné à Ibrahim sa droiture dès auparavant, et Nous le connaissions bien.

إِذْ قَالَ لِأَبِيهِ وَقَوْمِهِۦ مَا هَٰذِهِ ٱلتَّمَاثِيلُ ٱلَّتِىٓ أَنتُمْ لَهَا عَٰكِفُونَ

21:52 Quand il dit à son père et à son peuple : « Que sont ces statues devant lesquelles vous vous tenez postés ? »

قَالُوا۟ وَجَدْنَآ ءَابَآءَنَا لَهَا عَٰبِدِينَ

21:53 Ils dirent : « Nous avons trouvé nos pères en train de leur obéir. »

قَالَ لَقَدْ كُنتُمْ أَنتُمْ وَءَابَآؤُكُمْ فِى ضَلَٰلٍ مُّبِينٍ

21:54 Il dit : « Vous étiez certes, vous et vos pères, dans un égarement manifeste. »

قَالُوٓا۟ أَجِئْتَنَا بِٱلْحَقِّ أَمْ أَنتَ مِنَ ٱللَّٰعِبِينَ

21:55 Ils dirent : « Nous es-tu venu avec la vérité, ou fais-tu partie de ceux qui jouent ? »

قَالَ بَل رَّبُّكُمْ رَبُّ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ ٱلَّذِى فَطَرَهُنَّ

21:56 Il dit : « Votre Tuteur est plutôt le Tuteur des cieux et de la terre, qui les a créés originellement,

وَأَنَا۠ عَلَىٰ ذَٰلِكُم مِّنَ ٱلشَّٰهِدِينَ

21:56 et j'en suis, parmi vous, témoin. »

وَتَٱللَّهِ لَأَكِيدَنَّ أَصْنَٰمَكُم بَعْدَ أَن تُوَلُّوا۟ مُدْبِرِينَ

21:57 Et par Dieu, je tramerai sûrement quelque chose contre vos idoles, une fois que vous aurez tourné le dos et serez partis.

فَجَعَلَهُمْ جُذَٰذًا إِلَّا كَبِيرًا لَّهُمْ لَعَلَّهُمْ إِلَيْهِ يَرْجِعُونَ

21:58 Il en fit des débris, sauf leur grande [idole], afin qu'ils reviennent vers elle.

قَالُوا۟ مَن فَعَلَ هَٰذَا بِـَٔالِهَتِنَآ إِنَّهُۥ لَمِنَ ٱلظَّٰلِمِينَ

21:59 Ils dirent : « Qui a fait cela à nos divinités ? Il est certes du nombre des injustes ! »

قَالُوا۟ سَمِعْنَا فَتًى يَذْكُرُهُمْ يُقَالُ لَهُۥٓ إِبْرَٰهِيمُ

21:60 Ils dirent : « Nous avons entendu un jeune homme les mentionner ; on l'appelle Ibrahim. »

قَالُوا۟ فَأْتُوا۟ بِهِۦ عَلَىٰٓ أَعْيُنِ ٱلنَّاسِ لَعَلَّهُمْ يَشْهَدُونَ

21:61 Ils dirent : « Amenez-le donc devant les yeux des gens, afin qu'ils témoignent. »

قَالُوٓا۟ ءَأَنتَ فَعَلْتَ هَٰذَا بِـَٔالِهَتِنَا يَٰٓإِبْرَٰهِيمُ

21:62 Ils dirent : « Est-ce toi qui as fait cela à nos divinités, Ibrahim ? »

قَالَ بَلْ فَعَلَهُۥ كَبِيرُهُمْ هَٰذَا فَسْـَٔلُوهُمْ إِن كَانُوا۟ يَنطِقُونَ

21:63 Il dit : « C'est plutôt leur grande [idole] que voici qui l'a fait ; interrogez-les donc, si elles peuvent parler. »

فَرَجَعُوٓا۟ إِلَىٰٓ أَنفُسِهِمْ فَقَالُوٓا۟ إِنَّكُمْ أَنتُمُ ٱلظَّٰلِمُونَ

21:64 Ils se retournèrent alors vers eux-mêmes et dirent : « C'est vous, en réalité, les injustes. »

ثُمَّ نُكِسُوا۟ عَلَىٰ رُءُوسِهِمْ

21:65 Puis ils retombèrent sur leurs têtes [dans leur confusion] :

لَقَدْ عَلِمْتَ مَا هَٰٓؤُلَآءِ يَنطِقُونَ

21:65 « Tu sais bien que celles-ci ne parlent pas ! »

قَالَ أَفَتَعْبُدُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ مَا لَا يَنفَعُكُمْ شَيْـًٔا وَلَا يَضُرُّكُمْ

21:66 Il dit : « Obéissez-vous donc, en dehors de Dieu, à ce qui ne vous profite en rien et ne vous nuit pas ?

أُفٍّ لَّكُمْ وَلِمَا تَعْبُدُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ

21:67 Fi de vous, et de ce à quoi vous obéissez en dehors de Dieu !

أَفَلَا تَعْقِلُونَ

21:67 Ne raisonnez-vous donc pas ? »

قَالُوا۟ حَرِّقُوهُ وَٱنصُرُوٓا۟ ءَالِهَتَكُمْ إِن كُنتُمْ فَٰعِلِينَ

21:68 Ils dirent : « Brûlez-le, et secourez vos divinités, si vous voulez agir ! »

قُلْنَا يَٰنَارُ كُونِى بَرْدًا وَسَلَٰمًا عَلَىٰٓ إِبْرَٰهِيمَ

21:69 Nous dîmes : « Ô feu, sois fraîcheur et paix pour Ibrahim ! »

وَأَرَادُوا۟ بِهِۦ كَيْدًا فَجَعَلْنَٰهُمُ ٱلْأَخْسَرِينَ

21:70 Ils voulurent lui nuire par ruse, mais Nous fîmes d'eux les plus grands perdants.

وَنَجَّيْنَٰهُ وَلُوطًا إِلَى ٱلْأَرْضِ ٱلَّتِى بَٰرَكْنَا فِيهَا لِلْعَٰلَمِينَ

21:71 Et Nous le sauvâmes, ainsi que Lut, vers la terre que Nous avons bénie pour tous les êtres.

وَوَهَبْنَا لَهُۥٓ إِسْحَٰقَ

21:72 Et Nous lui fîmes don de Ishaq,

وَيَعْقُوبَ نَافِلَةً

21:72 et de Yaacoub, en surcroît.

وَكُلًّا جَعَلْنَا صَٰلِحِينَ

21:72 Et de chacun d'eux Nous fîmes des [êtres] droits.

وَجَعَلْنَٰهُمْ أَئِمَّةً يَهْدُونَ بِأَمْرِنَا

21:73 Nous fîmes d'eux des guides qui dirigent selon Notre ordre,

وَأَوْحَيْنَآ إِلَيْهِمْ فِعْلَ ٱلْخَيْرَٰتِ وَإِقَامَ ٱلصَّلَوٰةِ وَإِيتَآءَ ٱلزَّكَوٰةِ

21:73 et Nous leur révélâmes l'accomplissement des bonnes actions, le maintien du Contact et le versement de l'aumône purificatrice.

وَكَانُوا۟ لَنَا عَٰبِدِينَ

21:73 Et ils étaient pour Nous des obéissants.

وَلُوطًا ءَاتَيْنَٰهُ حُكْمًا وَعِلْمًا

21:74 Et à Lut, Nous donnâmes jugement et savoir,

وَنَجَّيْنَٰهُ مِنَ ٱلْقَرْيَةِ ٱلَّتِى كَانَت تَّعْمَلُ ٱلْخَبَٰٓئِثَ

21:74 et Nous le sauvâmes de la cité qui commettait les pratiques vicieuses.

إِنَّهُمْ كَانُوا۟ قَوْمَ سَوْءٍ فَٰسِقِينَ

21:74 Ils étaient, en vérité, un peuple mauvais, outrepasseurs.

وَأَدْخَلْنَٰهُ فِى رَحْمَتِنَآ

21:75 Et Nous le fîmes entrer dans Notre bienveillance,

إِنَّهُۥ مِنَ ٱلصَّٰلِحِينَ

21:75 car il était du nombre des [êtres] droits.

وَنُوحًا إِذْ نَادَىٰ مِن قَبْلُ فَٱسْتَجَبْنَا لَهُۥ فَنَجَّيْنَٰهُ وَأَهْلَهُۥ مِنَ ٱلْكَرْبِ ٱلْعَظِيمِ

21:76 Et Nuh, quand il appela auparavant : Nous lui répondîmes, et Nous le sauvâmes, lui et les siens, de la grande détresse.

وَنَصَرْنَٰهُ مِنَ ٱلْقَوْمِ ٱلَّذِينَ كَذَّبُوا۟ بِـَٔايَٰتِنَآ

21:77 Et Nous le secourûmes contre le peuple qui démentait Nos signes ;

إِنَّهُمْ كَانُوا۟ قَوْمَ سَوْءٍ فَأَغْرَقْنَٰهُمْ أَجْمَعِينَ

21:77 ils étaient, en vérité, un peuple mauvais, aussi Nous les noyâmes tous ensemble.

وَدَاوُۥدَ وَسُلَيْمَٰنَ إِذْ يَحْكُمَانِ فِى ٱلْحَرْثِ إِذْ نَفَشَتْ فِيهِ غَنَمُ ٱلْقَوْمِ

21:78 Et Dawud et Sulayman, quand ils jugeaient au sujet du champ cultivé, dans lequel les brebis du peuple avaient pénétré la nuit,

وَكُنَّا لِحُكْمِهِمْ شَٰهِدِينَ

21:78 et Nous étions témoins de leur jugement.

فَفَهَّمْنَٰهَا سُلَيْمَٰنَ

21:79 Nous en donnâmes la compréhension à Sulayman,

وَكُلًّا ءَاتَيْنَا حُكْمًا وَعِلْمًا

21:79 et à chacun des deux Nous avons donné jugement et savoir.

وَسَخَّرْنَا مَعَ دَاوُۥدَ ٱلْجِبَالَ يُسَبِّحْنَ وَٱلطَّيْرَ

21:79 Et Nous avons assujetti, avec Dawud, les montagnes qui glorifiaient [Dieu], ainsi que les oiseaux ;

وَكُنَّا فَٰعِلِينَ

21:79 et c'est Nous qui le faisions.

وَعَلَّمْنَٰهُ صَنْعَةَ لَبُوسٍ لَّكُمْ لِتُحْصِنَكُم مِّنۢ بَأْسِكُمْ

21:80 Et Nous lui avons enseigné la fabrication d'une cotte de mailles pour vous, afin qu'elle vous protège de votre propre violence —

فَهَلْ أَنتُمْ شَٰكِرُونَ

21:80 Serez-vous donc reconnaissants ?

وَلِسُلَيْمَٰنَ ٱلرِّيحَ عَاصِفَةً تَجْرِى بِأَمْرِهِۦٓ إِلَى ٱلْأَرْضِ ٱلَّتِى بَٰرَكْنَا فِيهَا

21:81 Et à Sulayman, [Nous avons assujetti] le vent impétueux, courant sur son ordre vers la terre que Nous avons bénie,

وَكُنَّا بِكُلِّ شَىْءٍ عَٰلِمِينَ

21:81 et Nous connaissions toute chose.

وَمِنَ ٱلشَّيَٰطِينِ مَن يَغُوصُونَ لَهُۥ وَيَعْمَلُونَ عَمَلًا دُونَ ذَٰلِكَ

21:82 Et parmi les Détourneurs, il en était qui plongeaient pour lui et accomplissaient d'autres tâches encore ;

وَكُنَّا لَهُمْ حَٰفِظِينَ

21:82 et Nous étions leur gardien.

وَأَيُّوبَ إِذْ نَادَىٰ رَبَّهُۥٓ أَنِّى مَسَّنِىَ ٱلضُّرُّ وَأَنتَ أَرْحَمُ ٱلرَّٰحِمِينَ

21:83 Et Ayyub, quand il appela son Tuteur : « Le mal m'a touché, et Tu es le plus bienveillant des bienveillants ! »

فَٱسْتَجَبْنَا لَهُۥ فَكَشَفْنَا مَا بِهِۦ مِن ضُرٍّ

21:84 Nous lui répondîmes et levâmes le mal qui l'affligeait,

وَءَاتَيْنَٰهُ أَهْلَهُۥ وَمِثْلَهُم مَّعَهُمْ رَحْمَةً مِّنْ عِندِنَا وَذِكْرَىٰ لِلْعَٰبِدِينَ

21:84 et Nous lui rendîmes les siens, et autant qu'eux avec eux, par bienveillance de Notre part, et comme rappel pour les obéissants.

وَإِسْمَٰعِيلَ وَإِدْرِيسَ وَذَا ٱلْكِفْلِ

21:85 Et Ismail, et Idris, et Dhul-Kifl :

كُلٌّ مِّنَ ٱلصَّٰبِرِينَ

21:85 chacun était du nombre des patients.

وَأَدْخَلْنَٰهُمْ فِى رَحْمَتِنَآ

21:86 Et Nous les fîmes entrer dans Notre bienveillance,

إِنَّهُم مِّنَ ٱلصَّٰلِحِينَ

21:86 car ils étaient du nombre des [êtres] droits.

وَذَا ٱلنُّونِ إِذ ذَّهَبَ مُغَٰضِبًا فَظَنَّ أَن لَّن نَّقۡدِرَ عَلَيۡهِ فَنَادَىٰ فِي ٱلظُّلُمَٰتِ أَن لَّآ إِلَٰهَ إِلَّآ أَنتَ سُبۡحَٰنَكَ إِنِّي كُنتُ مِنَ ٱلظَّٰلِمِينَ

21:87 Et Dhu'n-Nun, quand il partit en colère et pensa que Nous n'aurions aucun pouvoir sur lui : il appela dans les ténèbres : « Il n'y a de divinité que Toi ! Gloire à Toi ! J'ai été du nombre des injustes ! »

فَٱسۡتَجَبۡنَا لَهُۥ وَنَجَّيۡنَٰهُ مِنَ ٱلۡغَمِّۚ

21:88 Nous lui répondîmes et le sauvâmes de l'angoisse ;

وَكَذَٰلِكَ نُنجِي ٱلۡمُؤۡمِنِينَ

21:88 et c'est ainsi que Nous sauvons les croyants.

وَزَكَرِيَّآ إِذۡ نَادَىٰ رَبَّهُۥ رَبِّ لَا تَذَرۡنِي فَرۡدٗا وَأَنتَ خَيۡرُ ٱلۡوَٰرِثِينَ

21:89 Et Zakariya, quand il appela son Tuteur : « Mon Tuteur, ne me laisse pas seul, alors que Tu es le meilleur des héritiers ! »

فَٱسۡتَجَبۡنَا لَهُۥ وَوَهَبۡنَا لَهُۥ يَحۡيَىٰ وَأَصۡلَحۡنَا لَهُۥ زَوۡجَهُۥٓ

21:90 Nous lui répondîmes, lui fîmes don d'Yahya, et lui rendîmes son épouse apte [à enfanter] ;

إِنَّهُمۡ كَانُواْ يُسَٰرِعُونَ فِي ٱلۡخَيۡرَٰتِ وَيَدۡعُونَنَا رَغَبٗا وَرَهَبٗاۖ وَكَانُواْ لَنَا خَٰشِعِينَ

21:90 ils s'empressaient vers les bonnes actions, Nous invoquaient par désir et par révérence, et se montraient humbles envers Nous.

وَٱلَّتِيٓ أَحۡصَنَتۡ فَرۡجَهَا فَنَفَخۡنَا فِيهَا مِن رُّوحِنَا وَجَعَلۡنَٰهَا وَٱبۡنَهَآ ءَايَةٗ لِّلۡعَٰلَمِينَ

21:91 Et Maryam, qui protégea son intimité : Nous insufflâmes en elle de Notre Influx, et fîmes d'elle et de son fils un signe pour tous les êtres.

إِنَّ هَٰذِهِۦٓ أُمَّتُكُمۡ أُمَّةٗ وَٰحِدَةٗ وَأَنَا۠ رَبُّكُمۡ فَٱعۡبُدُونِ

21:92 Cette communauté qui est la vôtre est une communauté unique, et Je suis votre Tuteur : obéissez-Moi donc.

وَتَقَطَّعُوٓاْ أَمۡرَهُم بَيۡنَهُمۡ

21:93 Mais ils ont scindé leur affaire entre eux :

كُلٌّ إِلَيۡنَا رَٰجِعُونَ

21:93 tous reviendront à Nous.

فَمَن يَعۡمَلۡ مِنَ ٱلصَّٰلِحَٰتِ وَهُوَ مُؤۡمِنٞ فَلَا كُفۡرَانَ لِسَعۡيِهِۦ

21:94 Quiconque accomplit des œuvres droites, tout en étant croyant, son effort ne sera jamais renié ;

وَإِنَّا لَهُۥ كَٰتِبُونَ

21:94 et Nous l'inscrivons, en vérité.

وَحَرَٰمٌ عَلَىٰ قَرۡيَةٍ أَهۡلَكۡنَٰهَآ أَنَّهُمۡ لَا يَرۡجِعُونَ

21:95 Et il est interdit, pour une cité que Nous avons anéantie, qu'ils y reviennent —

حَتَّىٰٓ إِذَا فُتِحَتْ يَأْجُوجُ وَمَأْجُوجُ وَهُم مِّن كُلِّ حَدَبٍ يَنسِلُونَ
وَٱقْتَرَبَ ٱلْوَعْدُ ٱلْحَقُّ فَإِذَا هِىَ شَٰخِصَةٌ أَبْصَٰرُ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ يَٰوَيْلَنَا قَدْ كُنَّا فِى
غَفْلَةٍ مِّنْ هَٰذَا بَلْ كُنَّا ظَٰلِمِينَ

21:97 jusqu'à ce que Gog et Magog soient ouverts, se répandant depuis toute hauteur, et que la promesse véridique s'approche ; alors les regards de ceux qui ont renié se figent : « Malheur à nous ! Nous étions dans l'insouciance à ce sujet ; nous avons plutôt été injustes ! »

إِنَّكُمْ وَمَا تَعْبُدُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ حَصَبُ جَهَنَّمَ أَنتُمْ لَهَا وَٰرِدُونَ

21:98 Vous, et ce à quoi vous obéissez en dehors de Dieu, êtes le combustible de Jahannam ; vous y accéderez.

لَوْ كَانَ هَٰٓؤُلَآءِ ءَالِهَةً مَّا وَرَدُوهَا

21:99 Si ceux-ci étaient des divinités, ils n'y accéderaient pas ;

وَكُلٌّ فِيهَا خَٰلِدُونَ

21:99 et tous y demeureront éternellement.

لَهُمْ فِيهَا زَفِيرٌ وَهُمْ فِيهَا لَا يَسْمَعُونَ

21:100 Ils y pousseront des gémissements, et n'y entendront rien.

إِنَّ ٱلَّذِينَ سَبَقَتْ لَهُم مِّنَّا ٱلْحُسْنَىٰٓ أُو۟لَٰٓئِكَ عَنْهَا مُبْعَدُونَ

21:101 Quant à ceux à qui la meilleure part a déjà été accordée de Notre part, ceux-là en seront tenus éloignés :

لَا يَسْمَعُونَ حَسِيسَهَا وَهُمْ فِي مَا اشْتَهَتْ أَنفُسُهُمْ خَالِدُونَ

21:102 ils n'en entendront pas le moindre chuintement, et demeureront éternellement dans ce que leur Soi désire.

لَا يَحْزُنُهُمُ الْفَزَعُ الْأَكْبَرُ

21:103 La grande frayeur ne les attristera pas,

وَتَتَلَقَّاهُمُ الْمَلَائِكَةُ هَٰذَا يَوْمُكُمُ الَّذِي كُنتُمْ تُوعَدُونَ

21:103 et les Agents les accueilleront : « Voici votre jour, celui qui vous était promis. »

يَوْمَ نَطْوِي السَّمَاءَ كَطَيِّ السِّجِلِّ لِلْكُتُبِ

21:104 Le jour où Nous replierons le ciel comme un classeur se referme sur les écrits qu'il contient,

كَمَا بَدَأْنَا أَوَّلَ خَلْقٍ نُّعِيدُهُ

21:104 de même que Nous avons commencé la première création, Nous la répéterons —

وَعْدًا عَلَيْنَا

21:104 c'est une promesse qui Nous incombe :

إِنَّا كُنَّا فَاعِلِينَ

21:104 Nous l'accomplirons, assurément.

وَلَقَدْ كَتَبْنَا فِي الزَّبُورِ مِن بَعْدِ الذِّكْرِ أَنَّ الْأَرْضَ يَرِثُهَا عِبَادِيَ الصَّالِحُونَ

21:105 Nous avons certes écrit, dans le Formulaire, après le Rappel, que la terre en héritage reviendra à Mes obéissants droits.

إِنَّ فِي هَٰذَا لَبَلَٰغًا لِّقَوْمٍ عَٰبِدِينَ

21:106 Il y a certes là un message suffisant pour un peuple d'obéissants.

وَمَآ أَرْسَلْنَٰكَ إِلَّا رَحْمَةً لِّلْعَٰلَمِينَ

21:107 Et Nous ne t'avons envoyé que comme bienveillance pour tous les êtres.

قُلْ إِنَّمَا يُوحَىٰٓ إِلَيَّ أَنَّمَآ إِلَٰهُكُمْ إِلَٰهٌ وَٰحِدٌ

21:108 Dis : « Il m'est seulement révélé que votre divinité est une divinité unique.

فَهَلْ أَنتُم مُّسْلِمُونَ

21:108 Serez-vous donc intègres envers Lui ? »

فَإِن تَوَلَّوْا۟ فَقُلْ ءَاذَنتُكُمْ عَلَىٰ سَوَآءٍ

21:109 S'ils se détournent, dis alors : « Je vous ai informés à parts égales,

وَإِنْ أَدْرِىٓ أَقَرِيبٌ أَم بَعِيدٌ مَّا تُوعَدُونَ

21:109 et je ne sais si ce qui vous est promis est proche ou lointain.

إِنَّهُۥ يَعْلَمُ ٱلْجَهْرَ مِنَ ٱلْقَوْلِ وَيَعْلَمُ مَا تَكْتُمُونَ

21:110 Il connaît, en vérité, ce qui est dit à voix haute, et Il connaît ce que vous cachez.

وَإِنْ أَدْرِى لَعَلَّهُۥ فِتْنَةٌ لَّكُمْ وَمَتَٰعٌ إِلَىٰ حِينٍ

21:111 Et je ne sais si cela n'est pas une épreuve pour vous, et une jouissance jusqu'à un temps. »

قَٰلَ رَبِّ ٱحۡكُم بِٱلۡحَقِّ

21:112 Il dit : « Mon Tuteur, juge avec la vérité ;

وَرَبُّنَا ٱلرَّحۡمَٰنُ ٱلۡمُسۡتَعَانُ عَلَىٰ مَا تَصِفُونَ

21:112 et notre Tuteur est le Tout-Bienveillant, dont l'aide est sollicitée contre ce que vous décrivez. »

SOURATE 22

Ni leur chair ni leur sang

الحج · Al-Hajj · 78 versets

Le tremblement de l'Heure ouvre la sourate ; la création de l'être humain et la terre qui revit répondent à ceux qui doutent. Ibrahim reçoit la Maison et l'appel au Hajj ; mais ce ne sont ni la chair ni le sang des offrandes qui atteignent Dieu : c'est le prémunissement.

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ ٱتَّقُوا۟ رَبَّكُمْ

22:1 Au nom de Dieu, le Tout-Bienveillant, le Bienveillant. Ô hommes, prémunissez-vous de votre Tuteur,

إِنَّ زَلْزَلَةَ ٱلسَّاعَةِ شَىْءٌ عَظِيمٌ

22:1 car le tremblement de l'Heure est une chose immense.

يَوْمَ تَرَوْنَهَا تَذْهَلُ كُلُّ مُرْضِعَةٍ عَمَّآ أَرْضَعَتْ وَتَضَعُ كُلُّ ذَاتِ حَمْلٍ حَمْلَهَا وَتَرَى ٱلنَّاسَ سُكَٰرَىٰ وَمَا هُم بِسُكَٰرَىٰ وَلَٰكِنَّ عَذَابَ ٱللَّهِ شَدِيدٌ

22:2 Le jour où vous la verrez, toute femme ayant un enfant à charge oubliera l'enfant qu'elle avait en charge, toute femme enceinte déposera son fardeau, et tu verras les gens ivres sans qu'ils le soient — mais le châtiment de Dieu est sévère.

وَمِنَ ٱلنَّاسِ مَن يُجَٰدِلُ فِى ٱللَّهِ بِغَيْرِ عِلْمٍ وَيَتَّبِعُ كُلَّ شَيْطَٰنٍ مَّرِيدٍ كُتِبَ عَلَيْهِ أَنَّهُۥ مَن تَوَلَّاهُ فَأَنَّهُۥ يُضِلُّهُۥ وَيَهْدِيهِ إِلَىٰ عَذَابِ ٱلسَّعِيرِ

22:4 Et parmi les gens, il en est qui débattent au sujet de Dieu sans savoir et suivent tout Détourneur rebelle, pour qui il a été inscrit que quiconque le prend pour allié, il l'égarera et le guidera vers le châtiment du Brasier.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ إِن كُنتُمْ فِى رَيْبٍ مِّنَ ٱلْبَعْثِ فَإِنَّا خَلَقْنَٰكُم مِّن تُرَابٍ ثُمَّ مِن نُّطْفَةٍ ثُمَّ مِنْ عَلَقَةٍ ثُمَّ مِن مُّضْغَةٍ مُّخَلَّقَةٍ وَغَيْرِ مُخَلَّقَةٍ لِّنُبَيِّنَ لَكُمْ

22:5 Ô hommes ! Si vous êtes dans le doute au sujet du Déploiement, [sachez que] Nous vous avons créés à partir de terre, puis d'une goutte, puis d'une adhérence, puis d'un embryon de chair, formé ou informe, afin de vous rendre les choses claires.

وَنُقِرُّ فِى ٱلْأَرْحَامِ مَا نَشَآءُ إِلَىٰٓ أَجَلٍ مُّسَمًّى

22:5 Et Nous établissons dans les matrices ce que Nous voulons jusqu'à un terme fixé,

ثُمَّ نُخْرِجُكُمْ طِفْلًا ثُمَّ لِتَبْلُغُوٓا۟ أَشُدَّكُمْ

22:5 puis Nous vous en faisons sortir en tant qu'enfant, pour qu'ensuite vous atteigniez votre pleine maturité.

وَمِنكُم مَّن يُتَوَفَّىٰ وَمِنكُم مَّن يُرَدُّ إِلَىٰٓ أَرْذَلِ ٱلْعُمُرِ لِكَيْلَا يَعْلَمَ مِنۢ بَعْدِ عِلْمٍ شَيْـًٔا

22:5 Et parmi vous il en est qui meurent [plus tôt], et parmi vous il en est qui sont ramenés à l'âge le plus décrépit, de sorte qu'ils ne savent plus rien après avoir su.

وَتَرَى ٱلْأَرْضَ هَامِدَةً فَإِذَآ أَنزَلْنَا عَلَيْهَا ٱلْمَآءَ ٱهْتَزَّتْ وَرَبَتْ وَأَنۢبَتَتْ مِن كُلِّ زَوْجٍۭ بَهِيجٍ

22:5 Et tu vois la terre stérile ; puis, quand Nous faisons descendre sur elle l'eau, elle s'anime, s'amplifie et fait pousser tout couple splendide.

ذَٰلِكَ بِأَنَّ ٱللَّهَ هُوَ ٱلْحَقُّ وَأَنَّهُۥ يُحْىِ ٱلْمَوْتَىٰ وَأَنَّهُۥ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌ وَأَنَّ ٱلسَّاعَةَ ءَاتِيَةٌ لَّا رَيْبَ فِيهَا وَأَنَّ ٱللَّهَ يَبْعَثُ مَن فِى ٱلْقُبُورِ

22:7 Cela, parce que Dieu est la Vérité, qu'Il redonne vie aux morts, qu'Il est capable de toute chose, que l'Heure vient — nul doute à son sujet — et que Dieu relèvera ceux qui sont dans les tombes.

وَمِنَ ٱلنَّاسِ مَن يُجَٰدِلُ فِى ٱللَّهِ بِغَيْرِ عِلْمٍ وَلَا هُدًى وَلَا كِتَٰبٍ مُّنِيرٍ ثَانِىَ عِطْفِهِۦ لِيُضِلَّ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ

22:9 Et parmi les gens, il en est qui débattent au sujet de Dieu sans savoir, sans guidance et sans Écriture éclairante, détournant son flanc avec arrogance, pour égarer loin du chemin de Dieu.

لَهُۥ فِى ٱلدُّنْيَا خِزْىٌ

22:9 Il aura, ici-bas, la honte,

وَنُذِيقُهُۥ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ عَذَابَ ٱلْحَرِيقِ

22:9 et Nous lui ferons goûter, au Jour de la Comparution, le châtiment du brasier ardent.

ذَٰلِكَ بِمَا قَدَّمَتْ يَدَاكَ وَأَنَّ ٱللَّهَ لَيْسَ بِظَلَّٰمٍ لِّلْعَبِيدِ

22:10 Cela, à cause de ce que tes mains ont préparé à l'avance ; et Dieu n'est nullement injuste envers Ses assujettis [sous contrainte].

وَمِنَ ٱلنَّاسِ مَن يَعْبُدُ ٱللَّهَ عَلَىٰ حَرْفٍ فَإِنْ أَصَابَهُۥ خَيْرٌ ٱطْمَأَنَّ بِهِۦ وَإِنْ أَصَابَتْهُ فِتْنَةٌ ٱنقَلَبَ عَلَىٰ وَجْهِهِۦ خَسِرَ ٱلدُّنْيَا وَٱلْءَاخِرَةَ

22:11 Et parmi les gens, il en est qui obéissent à Dieu de manière biaisée : si un bien les atteint, ils s'en satisfont, mais si une épreuve les atteint, ils font volte-face — perdant ainsi l'ici-bas et la vie dernière.

ذَٰلِكَ هُوَ ٱلْخُسْرَانُ ٱلْمُبِينُ

22:11 Voilà bien la perte manifeste.

يَدْعُواْ مِن دُونِ ٱللَّهِ مَا لَا يَضُرُّهُۥ وَمَا لَا يَنفَعُهُۥ

22:12 Il invoque, en dehors de Dieu, ce qui ne peut ni lui nuire ni lui être utile.

ذَٰلِكَ هُوَ ٱلضَّلَٰلُ ٱلْبَعِيدُ يَدْعُواْ

22:13 Voilà bien l'égarement lointain — il invoque

لَمَن ضَرُّهُۥٓ أَقْرَبُ مِن نَّفْعِهِۦ لَبِئْسَ ٱلْمَوْلَىٰ وَلَبِئْسَ ٱلْعَشِيرُ

22:13 celui dont le tort est plus proche que le profit. Quel détestable garant, et quel détestable compagnon !

إِنَّ ٱللَّهَ يُدْخِلُ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ جَنَّٰتٍ تَجْرِى مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَٰرُ

22:14 En vérité, Dieu fait entrer ceux qui ont cru et accompli les œuvres droites dans des jardins sous lesquels coulent les rivières.

إِنَّ ٱللَّهَ يَفْعَلُ مَا يُرِيدُ

22:14 En vérité, Dieu fait ce qu'Il veut.

مَن كَانَ يَظُنُّ أَن لَّن يَنصُرَهُ ٱللَّهُ فِى ٱلدُّنْيَا وَٱلْـَٔاخِرَةِ فَلْيَمْدُدْ بِسَبَبٍ إِلَى ٱلسَّمَآءِ ثُمَّ لْيَقْطَعْ فَلْيَنظُرْ هَلْ يُذْهِبَنَّ كَيْدُهُۥ مَا يَغِيظُ

22:15 Quiconque pense que Dieu ne le secourra jamais ici-bas et dans la vie dernière, qu'il tende un lien vers le ciel, puis qu'il s'en retire, puis qu'il attende de voir si sa manœuvre fait disparaître ce qui l'enrage.

وَكَذَٰلِكَ أَنزَلْنَٰهُ ءَايَٰتٍۭ بَيِّنَٰتٍ

22:16 Ainsi l'avons-Nous fait descendre en signes évidents,

وَأَنَّ ٱللَّهَ يَهْدِى مَن يُرِيدُ

22:16 et [sachez] que Dieu guide qui Il veut.

إِنَّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَٱلَّذِينَ هَادُوا۟ وَٱلصَّٰبِـُٔونَ وَٱلنَّصَٰرَىٰ وَٱلْمَجُوسَ وَٱلَّذِينَ أَشْرَكُوٓا۟ إِنَّ ٱللَّهَ يَفْصِلُ بَيْنَهُمْ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ

22:17 Ceux qui ont cru, les Réorientés, les Aspirants, les Secoureurs, les Mages, et ceux qui associent à Dieu — Dieu fera assurément la séparation entre eux le Jour de la Comparution.

إِنَّ ٱللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ شَهِيدٌ

22:17 En vérité, Dieu est témoin de toute chose.

أَلَمْ تَرَ أَنَّ ٱللَّهَ يَسْجُدُ لَهُۥ مَن فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَن فِى ٱلْأَرْضِ وَٱلشَّمْسُ وَٱلْقَمَرُ وَٱلنُّجُومُ وَٱلْجِبَالُ وَٱلشَّجَرُ وَٱلدَّوَآبُّ وَكَثِيرٌ مِّنَ ٱلنَّاسِ

22:18 N'as-tu pas vu que se prosternent devant Dieu tous ceux qui sont dans les cieux et sur la terre, le soleil, la lune, les étoiles, les montagnes, les arbres, les êtres vivants, et beaucoup de gens ?

وَكَثِيرٌ حَقَّ عَلَيْهِ ٱلْعَذَابُ

22:18 Et sur beaucoup, le châtiment s'est avéré.

وَمَن يُهِنِ ٱللَّهُ فَمَا لَهُۥ مِن مُّكْرِمٍ

22:18 Et celui que Dieu humilie n'a personne pour l'honorer.

إِنَّ ٱللَّهَ يَفْعَلُ مَا يَشَآءُ

22:18 En vérité, Dieu fait ce qu'Il veut.

هَٰذَانِ خَصْمَانِ ٱخْتَصَمُوا۟ فِى رَبِّهِمْ

22:19 Voici deux parties adverses, qui se sont querellées au sujet de leur Tuteur.

فَٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ قُطِّعَتْ لَهُمْ ثِيَابٌ مِّن نَّارٍ يُصَبُّ مِن فَوْقِ رُءُوسِهِمُ ٱلْحَمِيمُ يُصْهَرُ بِهِۦ مَا فِى بُطُونِهِمْ وَٱلْجُلُودُ

22:20 Ceux qui renient se verront tailler des vêtements de feu ; on versera sur leurs têtes une eau bouillante, qui fera fondre ce qui est dans leurs entrailles ainsi que leurs peaux.

وَلَهُم مَّقَٰمِعُ مِنْ حَدِيدٍ

22:21 Et pour eux, des maillets de fer.

كُلَّمَآ أَرَادُوٓا۟ أَن يَخْرُجُوا۟ مِنْهَا مِنْ غَمٍّ أُعِيدُوا۟ فِيهَا

22:22 Chaque fois qu'ils voudront en sortir, accablés d'angoisse, ils y seront ramenés :

وَذُوقُواْ عَذَابَ ٱلۡحَرِيقِ

22:22 « Goûtez le châtiment du brasier ardent ! »

إِنَّ ٱللَّهَ يُدۡخِلُ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ جَنَّٰتٖ تَجۡرِي مِن تَحۡتِهَا ٱلۡأَنۡهَٰرُ يُحَلَّوۡنَ فِيهَا مِنۡ أَسَاوِرَ مِن ذَهَبٖ وَلُؤۡلُؤٗاۖ

22:23 En vérité, Dieu fait entrer ceux qui ont cru et accompli les œuvres droites dans des jardins sous lesquels coulent les rivières ; ils y seront parés de bracelets d'or et de perles,

وَلِبَاسُهُمۡ فِيهَا حَرِيرٞ

22:23 et là, leur vêtement sera de soie.

وَهُدُوٓاْ إِلَى ٱلطَّيِّبِ مِنَ ٱلۡقَوۡلِ

22:24 Et ils auront été guidés vers ce qu'il y a de meilleur dans la parole,

وَهُدُوٓاْ إِلَىٰ صِرَٰطِ ٱلۡحَمِيدِ

22:24 et ils auront été guidés vers la voie du Digne de louange.

إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ وَيَصُدُّونَ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ وَٱلۡمَسۡجِدِ ٱلۡحَرَامِ ٱلَّذِي جَعَلۡنَٰهُ لِلنَّاسِ سَوَآءً ٱلۡعَٰكِفُ فِيهِ وَٱلۡبَادِۚ

22:25 En vérité, ceux qui renient et détournent [les gens] du chemin de Dieu et du lieu de prosternation inviolable que Nous avons établi pour les gens, égaux qu'ils soient résidents sur place ou de passage —

وَمَن يُرِدۡ فِيهِ بِإِلۡحَادِۭ بِظُلۡمٖ نُّذِقۡهُ مِنۡ عَذَابٍ أَلِيمٖ

22:25 et quiconque veut y commettre une déviation injuste, Nous lui ferons goûter un châtiment douloureux.

وَإِذْ بَوَّأْنَا لِإِبْرَٰهِيمَ مَكَانَ ٱلْبَيْتِ أَن لَّا تُشْرِكْ بِى شَيْـًٔا

22:26 Et [rappelle-toi] quand Nous avons établi pour Ibrahim l'emplacement de la Maison : « Ne M'associe rien,

وَطَهِّرْ بَيْتِىَ لِلطَّآئِفِينَ وَٱلْقَآئِمِينَ وَٱلرُّكَّعِ ٱلسُّجُودِ

22:26 et purifie Ma Maison pour ceux qui la fréquentent, ceux qui la maintiennent, et ceux qui s'inclinent en service et se soumettent [en allégeance]. »

وَأَذِّن فِى ٱلنَّاسِ بِٱلْحَجِّ يَأْتُوكَ رِجَالًا وَعَلَىٰ كُلِّ ضَامِرٍ يَأْتِينَ مِن كُلِّ فَجٍّ عَمِيقٍ لِّيَشْهَدُوا۟ مَنَٰفِعَ لَهُمْ وَيَذْكُرُوا۟ ٱسْمَ ٱللَّهِ فِىٓ أَيَّامٍ مَّعْلُومَٰتٍ عَلَىٰ مَا رَزَقَهُم مِّنۢ بَهِيمَةِ ٱلْأَنْعَٰمِ

22:28 Et appelle les gens au Hajj : ils viendront à toi à pied, et sur toute monture amaigrie [par le voyage], venant de tout chemin encaissé et lointain, pour témoigner des bienfaits qui leur reviennent, et pour évoquer le nom de Dieu, en des jours connus, sur ce qu'Il leur a accordé comme bêtes de troupeau.

فَكُلُوا۟ مِنْهَا وَأَطْعِمُوا۟ ٱلْبَآئِسَ ٱلْفَقِيرَ

22:28 Mangez-en donc, et nourrissez-en le nécessiteux, le pauvre.

ثُمَّ لْيَقْضُوا۟ تَفَثَهُمْ وَلْيُوفُوا۟ نُذُورَهُمْ وَلْيَطَّوَّفُوا۟ بِٱلْبَيْتِ ٱلْعَتِيقِ

22:29 Qu'ils mettent ensuite fin à leur état négligé, qu'ils s'acquittent de leurs engagements, et qu'ils fréquentent la Maison affranchie.

ذَٰلِكَ

22:30 Voilà.

وَمَن يُعَظِّمْ حُرُمَٰتِ ٱللَّهِ فَهُوَ خَيْرٌ لَّهُۥ عِندَ رَبِّهِۦ

22:30 Et quiconque magnifie les interdits sacrés de Dieu, cela est meilleur pour lui auprès de son Tuteur.

وَأُحِلَّتْ لَكُمُ ٱلْأَنْعَٰمُ إِلَّا مَا يُتْلَىٰ عَلَيْكُمْ

22:30 Et vous a été rendu licite le bétail, sauf ce qui vous est récité [par ailleurs] :

فَٱجْتَنِبُوا۟ ٱلرِّجْسَ مِنَ ٱلْأَوْثَٰنِ وَٱجْتَنِبُوا۟ قَوْلَ ٱلزُّورِ حُنَفَآءَ لِلَّهِ غَيْرَ مُشْرِكِينَ بِهِۦ

22:31 évitez donc la souillure des idoles, et évitez la parole mensongère, tout entiers tournés vers Dieu, sans rien Lui associer.

وَمَن يُشْرِكْ بِٱللَّهِ فَكَأَنَّمَا خَرَّ مِنَ ٱلسَّمَآءِ فَتَخْطَفُهُ ٱلطَّيْرُ أَوْ تَهْوِى بِهِ ٱلرِّيحُ فِى مَكَانٍ سَحِيقٍ

22:31 Et quiconque associe [d'autres divinités] à Dieu, c'est comme s'il tombait du ciel : les oiseaux l'emportent, ou le vent le précipite en un lieu lointain.

ذَٰلِكَ

22:32 Voilà.

وَمَن يُعَظِّمْ شَعَٰٓئِرَ ٱللَّهِ فَإِنَّهَا مِن تَقْوَى ٱلْقُلُوبِ

22:32 Et quiconque magnifie les repères sensibles de Dieu, cela relève du prémunissement des noyaux [conscients].

لَكُمْ فِيهَا مَنَٰفِعُ إِلَىٰٓ أَجَلٍ مُّسَمًّى ثُمَّ مَحِلُّهَآ إِلَى ٱلْبَيْتِ ٱلْعَتِيقِ

22:33 Vous en tirez des profits jusqu'à un terme fixé ; puis leur lieu de délivrance est auprès de la Maison affranchie.

وَلِكُلِّ أُمَّةٍ جَعَلْنَا مَنسَكًا لِّيَذْكُرُواْ ٱسْمَ ٱللَّهِ عَلَىٰ مَا رَزَقَهُم مِّنۢ بَهِيمَةِ ٱلْأَنْعَٰمِ

22:34 Et à chaque communauté Nous avons assigné une pratique bienfaisante, afin qu'ils évoquent le nom de Dieu sur ce qu'Il leur a accordé comme bêtes de troupeau.

فَإِلَٰهُكُمْ إِلَٰهٌ وَٰحِدٌ

22:34 Votre divinité est une divinité unique.

فَلَهُۥٓ أَسْلِمُواْ

22:34 Envers Lui donc, soyez intègres.

وَبَشِّرِ ٱلْمُخْبِتِينَ ٱلَّذِينَ إِذَا ذُكِرَ ٱللَّهُ وَجِلَتْ قُلُوبُهُمْ وَٱلصَّٰبِرِينَ عَلَىٰ مَآ أَصَابَهُمْ وَٱلْمُقِيمِى ٱلصَّلَوٰةِ وَمِمَّا رَزَقْنَٰهُمْ يُنفِقُونَ

22:35 Et annonce la bonne nouvelle aux humbles, ceux dont, lorsque Dieu est évoqué, les noyaux frémissent, ceux qui sont patients devant ce qui les atteint, ceux qui maintiennent le Contact, et qui dépensent de ce que Nous leur avons accordé.

وَٱلْبُدْنَ جَعَلْنَٰهَا لَكُم مِّن شَعَٰٓئِرِ ٱللَّهِ لَكُمْ فِيهَا خَيْرٌ

22:36 Et les bêtes d'offrande, Nous en avons fait pour vous l'un des repères sensibles de Dieu ; vous y trouvez un bien.

فَٱذْكُرُواْ ٱسْمَ ٱللَّهِ عَلَيْهَا صَوَآفَّ

22:36 Évoquez donc sur elles le nom de Dieu, tandis qu'elles sont alignées ;

فَإِذَا وَجَبَتْ جُنُوبُهَا فَكُلُواْ مِنْهَا وَأَطْعِمُواْ ٱلْقَانِعَ وَٱلْمُعْتَرَّ

22:36 puis, quand leurs flancs s'affaissent [au sol], mangez-en et nourrissez-en celui qui se contente sans demander et celui qui demande.

كَذَٰلِكَ سَخَّرْنَٰهَا لَكُمْ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ

22:36 C'est ainsi que Nous vous les avons assujetties, afin que vous soyez reconnaissants.

لَن يَنَالَ ٱللَّهَ لُحُومُهَا وَلَا دِمَآؤُهَا وَلَٰكِن يَنَالُهُ ٱلتَّقْوَىٰ مِنكُمْ

22:37 Ni leur chair ni leur sang n'atteignent Dieu, mais c'est le prémunissement venant de vous qui L'atteint.

كَذَٰلِكَ سَخَّرَهَا لَكُمْ لِتُكَبِّرُواْ ٱللَّهَ عَلَىٰ مَا هَدَىٰكُمْ

22:37 C'est ainsi qu'Il vous les a assujetties, afin que vous proclamiez la grandeur de Dieu pour vous avoir guidés.

وَبَشِّرِ ٱلْمُحْسِنِينَ

22:37 Et annonce la bonne nouvelle à ceux qui font le bien.

إِنَّ ٱللَّهَ يُدَٰفِعُ عَنِ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ

22:38 En vérité, Dieu défend ceux qui ont cru.

إِنَّ ٱللَّهَ لَا يُحِبُّ كُلَّ خَوَّانٍ كَفُورٍ

22:38 En vérité, Dieu n'aime aucun grand traître, grand renieur.

أُذِنَ لِلَّذِينَ يُقَٰتَلُونَ بِأَنَّهُمْ ظُلِمُواْ

22:39 Autorisation est donnée à ceux qui sont combattus, parce qu'ils ont subi une injustice —

وَإِنَّ ٱللَّهَ عَلَىٰ نَصْرِهِمْ لَقَدِيرٌ

22:39 et Dieu est certes capable de les secourir.

ٱلَّذِينَ أُخْرِجُواْ مِن دِيَٰرِهِم بِغَيْرِ حَقٍّ إِلَّآ أَن يَقُولُواْ رَبُّنَا ٱللَّهُ

22:40 ceux qui ont été expulsés de leurs demeures sans droit, pour la seule raison qu'ils disaient : « Notre Tuteur est Dieu. »

وَلَوْلَا دَفْعُ ٱللَّهِ ٱلنَّاسَ بَعْضَهُم بِبَعْضٍ لَّهُدِّمَتْ صَوَٰمِعُ وَبِيَعٌ وَصَلَوَٰتٌ وَمَسَٰجِدُ يُذْكَرُ فِيهَا ٱسْمُ ٱللَّهِ كَثِيرًا

22:40 Et si Dieu ne défendait pas les gens les uns par les autres, seraient démolis des ermitages, des églises, des synagogues et des lieux de prosternation où le nom de Dieu est abondamment évoqué.

وَلَيَنصُرَنَّ ٱللَّهُ مَن يَنصُرُهُۥٓ

22:40 Et Dieu secourra assurément quiconque Le secourt —

إِنَّ ٱللَّهَ لَقَوِىٌّ عَزِيزٌ

22:40 en vérité, Dieu est le Fort, le Tout-Puissant.

ٱلَّذِينَ إِن مَّكَّنَّٰهُمْ فِى ٱلْأَرْضِ أَقَامُوا۟ ٱلصَّلَوٰةَ وَءَاتَوُا۟ ٱلزَّكَوٰةَ وَأَمَرُوا۟ بِٱلْمَعْرُوفِ وَنَهَوْا۟ عَنِ ٱلْمُنكَرِ

22:41 ceux qui, si Nous les établissons sur la terre, maintiennent le Contact, s'acquittent de l'aumône purificatrice, ordonnent ce qui est reconnu [par la coutume] et interdisent ce qui est désavoué.

وَلِلَّهِ عَٰقِبَةُ ٱلْأُمُورِ

22:41 Et à Dieu revient l'issue de toute chose.

وَإِن يُكَذِّبُوكَ فَقَدْ كَذَّبَتْ قَبْلَهُمْ قَوْمُ نُوحٍ وَعَادٌ وَثَمُودُ وَقَوْمُ إِبْرَٰهِيمَ وَقَوْمُ لُوطٍ وَأَصْحَٰبُ مَدْيَنَ

22:44 Et s'ils te traitent de menteur, avant eux ont déjà traité de menteurs le peuple de Nuh, les Récidivistes [Aad], les Épuiseurs [Thamud], le peuple d'Ibrahim, le peuple de Lut et les compagnons de Madyan —

وَكُذِّبَ مُوسَىٰ

22:44 et Moussa aussi fut traité de menteur.

فَأَمْلَيْتُ لِلْكَٰفِرِينَ ثُمَّ أَخَذْتُهُمْ

22:44 J'ai alors accordé un délai à ceux qui reniaient, puis Je les ai saisis :

فَكَيْفَ كَانَ نَكِيرِ

22:44 et quel fut Mon désaveu !

فَكَأَيِّن مِّن قَرْيَةٍ أَهْلَكْنَٰهَا وَهِىَ ظَالِمَةٌ فَهِىَ خَاوِيَةٌ عَلَىٰ عُرُوشِهَا وَبِئْرٍ مُّعَطَّلَةٍ وَقَصْرٍ مَّشِيدٍ

22:45 Que de cités avons-Nous anéanties alors qu'elles commettaient l'injustice : elles sont désormais vides malgré leurs édifices, avec un puits abandonné et un château élevé [désormais déserté] !

أَفَلَمْ يَسِيرُوا۟ فِى ٱلْأَرْضِ فَتَكُونَ لَهُمْ قُلُوبٌ يَعْقِلُونَ بِهَآ أَوْ ءَاذَانٌ يَسْمَعُونَ بِهَا

22:46 N'ont-ils donc pas parcouru la terre, afin d'avoir des noyaux [conscients] avec lesquels raisonner, ou des oreilles avec lesquelles entendre ?

فَإِنَّهَا لَا تَعْمَى ٱلْأَبْصَٰرُ وَلَٰكِن تَعْمَى ٱلْقُلُوبُ ٱلَّتِى فِى ٱلصُّدُورِ

22:46 Car ce ne sont pas les regards qui s'aveuglent, mais bien les noyaux [conscients] qui sont dans les poitrines.

وَيَسْتَعْجِلُونَكَ بِٱلْعَذَابِ

22:47 Et ils te demandent de hâter le châtiment,

وَلَن يُخْلِفَ ٱللَّهُ وَعْدَهُۥ

22:47 alors que Dieu ne manquera jamais à Sa promesse.

وَإِنَّ يَوْمًا عِندَ رَبِّكَ كَأَلْفِ سَنَةٍ مِّمَّا تَعُدُّونَ

22:47 Et en vérité, un jour auprès de ton Tuteur équivaut à mille ans de ceux que vous comptez.

وَكَأَيِّن مِّن قَرْيَةٍ أَمْلَيْتُ لَهَا وَهِىَ ظَالِمَةٌ ثُمَّ أَخَذْتُهَا

22:48 Que de cités auxquelles J'ai accordé un délai alors qu'elles commettaient l'injustice, avant de les saisir —

وَإِلَىَّ ٱلْمَصِيرُ

22:48 et vers Moi est la destination.

قُلْ يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ إِنَّمَآ أَنَا۠ لَكُمْ نَذِيرٌ مُّبِينٌ

22:49 Dis : « Ô hommes, je ne suis pour vous qu'un avertisseur explicite. »

فَٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ لَهُم مَّغْفِرَةٌ وَرِزْقٌ كَرِيمٌ

22:50 Ceux qui ont cru et accompli les œuvres droites auront un pardon et une subsistance généreuse.

وَٱلَّذِينَ سَعَوْا۟ فِىٓ ءَايَٰتِنَا مُعَٰجِزِينَ أُو۟لَٰٓئِكَ أَصْحَٰبُ ٱلْجَحِيمِ

22:51 Et ceux qui s'emploient contre Nos signes pour tenter de Nous mettre en échec, ceux-là sont les compagnons de la Fournaise.

وَمَآ أَرْسَلْنَا مِن قَبْلِكَ مِن رَّسُولٍ وَلَا نَبِىٍّ إِلَّآ إِذَا تَمَنَّىٰٓ أَلْقَى ٱلشَّيْطَٰنُ فِىٓ أُمْنِيَّتِهِۦ فَيَنسَخُ ٱللَّهُ مَا يُلْقِى ٱلشَّيْطَٰنُ ثُمَّ يُحْكِمُ ٱللَّهُ ءَايَٰتِهِۦ وَٱللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ لِّيَجْعَلَ مَا يُلْقِى ٱلشَّيْطَٰنُ فِتْنَةً لِّلَّذِينَ فِى قُلُوبِهِم مَّرَضٌ وَٱلْقَاسِيَةِ قُلُوبُهُمْ

22:53 Et Nous n'avons envoyé avant toi aucun messager ni aucun prophète sans que, lorsqu'il formulait un souhait, le Détourneur n'y insère quelque chose. Dieu recopie alors ce qu'insère le Détourneur, puis Il affermit Ses signes — Dieu est Omniscient, Sage — afin de faire de cette transcription une épreuve pour ceux dont les noyaux [conscients] sont malades et dont les noyaux sont endurcis.

وَإِنَّ ٱلظَّٰلِمِينَ لَفِى شِقَاقٍۭ بَعِيدٍ

22:53 Et en vérité, les injustes sont dans une rupture profonde.

وَلِيَعْلَمَ ٱلَّذِينَ أُوتُوا۟ ٱلْعِلْمَ أَنَّهُ ٱلْحَقُّ مِن رَّبِّكَ فَيُؤْمِنُوا۟ بِهِۦ فَتُخْبِتَ لَهُۥ قُلُوبُهُمْ

22:54 Et afin que ceux à qui le savoir a été donné sachent que cela est la vérité venant de ton Tuteur, qu'ils y croient, et que leurs noyaux [conscients] s'y soumettent avec humilité.

وَإِنَّ ٱللَّهَ لَهَادِ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓا۟ إِلَىٰ صِرَٰطٍ مُّسْتَقِيمٍ

22:54 Et en vérité, Dieu guide ceux qui ont cru vers une voie rectiligne.

وَلَا يَزَالُ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ فِى مِرْيَةٍ مِّنْهُ حَتَّىٰ تَأْتِيَهُمُ ٱلسَّاعَةُ بَغْتَةً أَوْ يَأْتِيَهُمْ عَذَابُ يَوْمٍ عَقِيمٍ

22:55 Et ceux qui renient ne cesseront d'en douter jusqu'à ce que l'Heure leur vienne à l'improviste, ou que leur vienne le châtiment d'un jour stérile.

ٱلْمُلْكُ يَوْمَئِذٍ لِّلَّهِ

22:56 Ce jour-là, la royauté appartient à Dieu.

يَحْكُمُ بَيْنَهُمْ

22:56 Il jugera entre eux.

فَٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ فِى جَنَّٰتِ ٱلنَّعِيمِ

22:56 Ceux qui auront cru et accompli les œuvres droites seront dans des jardins du bienfait.

وَٱلَّذِينَ كَفَرُواْ وَكَذَّبُواْ بِـَٔايَٰتِنَا فَأُوْلَٰٓئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ مُّهِينٌ

22:57 Et ceux qui auront renié et démenti Nos signes, ceux-là auront un châtiment humiliant.

وَٱلَّذِينَ هَاجَرُواْ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ ثُمَّ قُتِلُوٓاْ أَوْ مَاتُواْ لَيَرْزُقَنَّهُمُ ٱللَّهُ رِزْقًا حَسَنًا

22:58 Et ceux qui ont émigré dans le chemin de Dieu, puis ont été tués ou sont morts, Dieu leur accordera assurément une belle subsistance.

وَإِنَّ ٱللَّهَ لَهُوَ خَيْرُ ٱلرَّٰزِقِينَ

22:58 Et en vérité, Dieu est certes le meilleur des pourvoyeurs.

لَيُدْخِلَنَّهُم مُّدْخَلًا يَرْضَوْنَهُۥ

22:59 Il les fera assurément entrer dans une entrée dont ils seront satisfaits.

وَإِنَّ ٱللَّهَ لَعَلِيمٌ حَلِيمٌ

22:59 Et en vérité, Dieu est Omniscient, plein de patience.

ذَٰلِكَ

22:60 Voilà.

وَمَنْ عَاقَبَ بِمِثْلِ مَا عُوقِبَ بِهِۦ ثُمَّ بُغِىَ عَلَيْهِ لَيَنصُرَنَّهُ ٱللَّهُ

22:60 Et quiconque rend la pareille à la mesure exacte de ce qu'on lui a fait subir, puis se voit agressé de nouveau, Dieu le secourra assurément.

إِنَّ ٱللَّهَ لَعَفُوٌّ غَفُورٌ

22:60 En vérité, Dieu est certes Celui qui efface, Très-Indulgent.

ذَٰلِكَ بِأَنَّ ٱللَّهَ يُولِجُ ٱلَّيْلَ فِى ٱلنَّهَارِ وَيُولِجُ ٱلنَّهَارَ فِى ٱلَّيْلِ وَأَنَّ ٱللَّهَ سَمِيعٌۢ بَصِيرٌ

22:61 Cela, parce que Dieu fait pénétrer la nuit dans le jour et fait pénétrer le jour dans la nuit, et parce que Dieu est l'Audient, Celui qui voit parfaitement.

ذَٰلِكَ بِأَنَّ ٱللَّهَ هُوَ ٱلْحَقُّ وَأَنَّ مَا يَدْعُونَ مِن دُونِهِۦ هُوَ ٱلْبَٰطِلُ وَأَنَّ ٱللَّهَ هُوَ ٱلْعَلِىُّ ٱلْكَبِيرُ

22:62 Cela, parce que Dieu est la Vérité, et que ce que vous invoquez en dehors de Lui est le faux, et parce que Dieu est le Très-Haut, le Grand.

أَلَمْ تَرَ أَنَّ ٱللَّهَ أَنزَلَ مِنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءً فَتُصْبِحُ ٱلْأَرْضُ مُخْضَرَّةً

22:63 N'as-tu pas vu que Dieu fait descendre du ciel une eau, et que la terre devient alors verdoyante ?

إِنَّ ٱللَّهَ لَطِيفٌ خَبِيرٌ

22:63 En vérité, Dieu est Subtil, Informé.

لَّهُۥ مَا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِى ٱلْأَرْضِ

22:64 À Lui appartient ce qui est dans les cieux et ce qui est sur la terre.

وَإِنَّ ٱللَّهَ لَهُوَ ٱلْغَنِىُّ ٱلْحَمِيدُ

22:64 Et en vérité, Dieu est certes Celui qui Se suffit à Lui-même, le Digne de louange.

أَلَمْ تَرَ أَنَّ ٱللَّهَ سَخَّرَ لَكُم مَّا فِى ٱلْأَرْضِ وَٱلْفُلْكَ تَجْرِى فِى ٱلْبَحْرِ بِأَمْرِهِۦ

22:65 N'as-tu pas vu que Dieu vous a assujetti ce qui est sur la terre, et le vaisseau qui vogue en mer par Son ordre ?

وَيُمْسِكُ ٱلسَّمَآءَ أَن تَقَعَ عَلَى ٱلْأَرْضِ إِلَّا بِإِذْنِهِۦٓ

22:65 Et Il retient le ciel, de peur qu'il ne s'écroule sur la terre, sinon avec Sa permission.

إِنَّ ٱللَّهَ بِٱلنَّاسِ لَرَءُوفٌ رَّحِيمٌ

22:65 En vérité, Dieu est, envers les gens, plein de bonté, Bienveillant.

وَهُوَ ٱلَّذِىٓ أَحْيَاكُمْ ثُمَّ يُمِيتُكُمْ

22:66 Et c'est Lui qui vous a donné la vie, puis vous fera mourir,

ثُمَّ يُحْيِيكُمْ

22:66 puis vous redonnera la vie.

إِنَّ ٱلْإِنسَٰنَ لَكَفُورٌ

22:66 En vérité, l'être humain est certes un grand renieur.

لِّكُلِّ أُمَّةٍ جَعَلْنَا مَنسَكًا هُمْ نَاسِكُوهُ

22:67 À chaque communauté Nous avons assigné une pratique bienfaisante qu'elle met en œuvre.

فَلَا يُنَٰزِعُنَّكَ فِى ٱلْأَمْرِ

22:67 Qu'ils ne te contestent donc pas à ce sujet,

وَٱدْعُ إِلَىٰ رَبِّكَ

22:67 et appelle vers ton Tuteur,

إِنَّكَ لَعَلَىٰ هُدًى مُّسْتَقِيمٍ

22:67 car tu es certes sur une voie rectiligne.

وَإِن جَٰدَلُوكَ فَقُلِ ٱللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا تَعْمَلُونَ

22:68 Et s'ils débattent avec toi, dis : « Dieu connaît mieux ce que vous faites.

ٱللَّهُ يَحْكُمُ بَيْنَكُمْ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ فِيمَا كُنتُمْ فِيهِ تَخْتَلِفُونَ

22:69 Dieu jugera entre vous, au Jour de la Comparution, sur ce en quoi vous divergiez. »

أَلَمْ تَعْلَمْ أَنَّ ٱللَّهَ يَعْلَمُ مَا فِى ٱلسَّمَآءِ وَٱلْأَرْضِ

22:70 Ne sais-tu pas que Dieu sait ce qui est dans le ciel et sur la terre ?

إِنَّ ذَٰلِكَ فِى كِتَٰبٍ

22:70 Cela est certes dans un registre :

إِنَّ ذَٰلِكَ عَلَى ٱللَّهِ يَسِيرٌ

22:70 cela est aisé pour Dieu.

وَيَعْبُدُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ مَا لَمْ يُنَزِّلْ بِهِۦ سُلْطَٰنًا وَمَا لَيْسَ لَهُم بِهِۦ عِلْمٌ

22:71 Et ils obéissent, en dehors de Dieu, à ce pour quoi Il n'a fait descendre aucune autorité et dont ils n'ont aucun savoir.

وَمَا لِلظَّٰلِمِينَ مِن نَّصِيرٍ

22:71 Et il n'y a, pour les injustes, aucun secoureur.

وَإِذَا تُتْلَىٰ عَلَيْهِمْ ءَايَٰتُنَا بَيِّنَٰتٍ تَعْرِفُ فِى وُجُوهِ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ ٱلْمُنكَرَ يَكَادُونَ يَسْطُونَ بِٱلَّذِينَ يَتْلُونَ عَلَيْهِمْ ءَايَٰتِنَا

22:72 Et quand Nos signes leur sont récités, clairs, tu reconnais sur les visages de ceux qui renient le désaveu ; ils sont sur le point de s'en prendre violemment à ceux qui leur récitent Nos signes.

قُلْ أَفَأُنَبِّئُكُم بِشَرٍّ مِّن ذَٰلِكُمُ

22:72 Dis : « Vous informerai-je de quelque chose de pire que cela ?

ٱلنَّارُ وَعَدَهَا ٱللَّهُ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟

22:72 Le Feu, que Dieu a promis à ceux qui renient —

وَبِئْسَ ٱلْمَصِيرُ

22:72 et quelle mauvaise destination ! »

يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ ضُرِبَ مَثَلٌ فَٱسْتَمِعُوا۟ لَهُۥٓ

22:73 Ô hommes ! Un exemple est proposé, écoutez-le donc :

إِنَّ ٱلَّذِينَ تَدْعُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ لَن يَخْلُقُوا۟ ذُبَابًا وَلَوِ ٱجْتَمَعُوا۟ لَهُۥ

22:73 en vérité, ceux que vous invoquez en dehors de Dieu ne créeront jamais une mouche, quand bien même ils s'uniraient pour cela.

وَإِن يَسْلُبْهُمُ ٱلذُّبَابُ شَيْـًٔا لَّا يَسْتَنقِذُوهُ مِنْهُ

22:73 Et si la mouche leur ravissait quelque chose, ils ne pourraient le lui reprendre.

ضَعُفَ ٱلطَّالِبُ وَٱلْمَطْلُوبُ

22:73 Faible est le solliciteur, tout autant que le sollicité !

مَا قَدَرُوا۟ ٱللَّهَ حَقَّ قَدْرِهِۦٓ

22:74 Ils n'ont pas mesuré Dieu à Sa juste mesure.

إِنَّ ٱللَّهَ لَقَوِىٌّ عَزِيزٌ

22:74 En vérité, Dieu est certes le Fort, le Tout-Puissant.

ٱللَّهُ يَصْطَفِى مِنَ ٱلْمَلَٰٓئِكَةِ رُسُلًا وَمِنَ ٱلنَّاسِ

22:75 Dieu choisit, parmi les Agents, des messagers, et [Il en choisit] aussi parmi les gens.

إِنَّ ٱللَّهَ سَمِيعٌۢ بَصِيرٌ

22:75 En vérité, Dieu est l'Audient, Celui qui voit parfaitement.

يَعْلَمُ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ

22:76 Il sait ce qui est devant eux et ce qui est derrière eux.

وَإِلَى ٱللَّهِ تُرْجَعُ ٱلْأُمُورُ

22:76 Et c'est vers Dieu que reviennent toutes les affaires.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ ٱرۡكَعُواْ وَٱسۡجُدُواْ وَٱعۡبُدُواْ رَبَّكُمۡ وَٱفۡعَلُواْ ٱلۡخَيۡرَ لَعَلَّكُمۡ تُفۡلِحُونَ

22:77 Ô vous qui avez cru ! Agenouillez-vous, prosternez-vous, obéissez à votre Tuteur, et accomplissez le bien, afin que vous réussissiez.

وَجَٰهِدُواْ فِي ٱللَّهِ حَقَّ جِهَادِهِۦ

22:78 Et luttez pour Dieu de la lutte qui Lui est due.

هُوَ ٱجۡتَبَىٰكُمۡ

22:78 C'est Lui qui vous a choisis,

وَمَا جَعَلَ عَلَيۡكُمۡ فِي ٱلدِّينِ مِنۡ حَرَجٖ

22:78 et Il n'a placé sur vous, dans la Loi, aucune contrainte pénible —

مِّلَّةَ أَبِيكُمۡ إِبۡرَٰهِيمَ

22:78 [c'est] la voie de votre père Ibrahim.

هُوَ سَمَّىٰكُمُ ٱلۡمُسۡلِمِينَ مِن قَبۡلُ وَفِي هَٰذَا لِيَكُونَ ٱلرَّسُولُ شَهِيدًا عَلَيۡكُمۡ وَتَكُونُواْ شُهَدَآءَ عَلَى ٱلنَّاسِ

22:78 C'est Lui qui vous a nommés les intègres [envers Dieu], auparavant et dans ceci, afin que le messager soit témoin contre vous, et que vous soyez témoins contre les gens.

فَأَقِيمُواْ ٱلصَّلَوٰةَ وَءَاتُواْ ٱلزَّكَوٰةَ

22:78 Maintenez donc le Contact, et acquittez-vous de l'aumône purificatrice,

وَٱعْتَصِمُوا۟ بِٱللَّهِ

22:78 et tenez-vous fermement à Dieu :

هُوَ مَوْلَىٰكُمْ

22:78 Il est votre Garant le plus proche —

فَنِعْمَ ٱلْمَوْلَىٰ

22:78 quel excellent Garant,

وَنِعْمَ ٱلنَّصِيرُ

22:78 et quel excellent secoureur !

SOURATE 23

Ont atteint la réussite

المؤمنون · Al-Mu'minun · 118 versets

La sourate s'ouvre sur « les croyants ont atteint la réussite » et se ferme sur « ceux qui renient n'atteignent point la réussite » ; entre les deux, elle décrit qui réussit. Les messagers forment une communauté unique ; les gens l'ont scindée en partis.

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ قَدْ أَفْلَحَ ٱلْمُؤْمِنُونَ

23:1 Au nom de Dieu, le Tout-Bienveillant, le Bienveillant. Les croyants ont atteint la réussite,

ٱلَّذِينَ هُمْ فِى صَلَاتِهِمْ خَٰشِعُونَ

23:2 ceux qui, dans leur Contact, sont humbles,

وَٱلَّذِينَ هُمْ عَنِ ٱللَّغْوِ مُعْرِضُونَ

23:3 et ceux qui se détournent des futilités,

وَٱلَّذِينَ هُمْ لِلزَّكَوٰةِ فَٰعِلُونَ

23:4 et ceux qui s'acquittent de l'aumône purificatrice,

وَٱلَّذِينَ هُمْ لِفُرُوجِهِمْ حَٰفِظُونَ إِلَّا عَلَىٰٓ أَزْوَٰجِهِمْ أَوْ مَا مَلَكَتْ أَيْمَٰنُهُمْ فَإِنَّهُمْ غَيْرُ مَلُومِينَ

23:6 et ceux qui gardent leurs parties intimes, sauf envers leurs conjoints ou les liés par serment — car alors ils ne sont pas blâmables ;

فَمَنِ ٱبْتَغَىٰ وَرَآءَ ذَٰلِكَ فَأُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْعَادُونَ

23:7 quiconque recherche au-delà de cela, ceux-là sont ceux qui franchissent les limites.

وَٱلَّذِينَ هُمْ لِأَمَٰنَٰتِهِمْ وَعَهْدِهِمْ رَٰعُونَ

23:8 et ceux qui sont attentifs à leurs dépôts de confiance et à leur engagement,

وَٱلَّذِينَ هُمْ عَلَىٰ صَلَوَٰتِهِمْ يُحَافِظُونَ أُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْوَٰرِثُونَ ٱلَّذِينَ يَرِثُونَ ٱلْفِرْدَوْسَ

23:11 Et ceux qui, envers leurs Contacts, sont attentifs — ceux-là sont les héritiers, qui hériteront du Paradis,

هُمْ فِيهَا خَٰلِدُونَ

23:11 y demeurant éternellement.

وَلَقَدْ خَلَقْنَا ٱلْإِنسَٰنَ مِن سُلَٰلَةٍ مِّن طِينٍ

23:12 Nous avons créé l'être humain à partir d'un extrait d'argile,

ثُمَّ جَعَلْنَٰهُ نُطْفَةً فِى قَرَارٍ مَّكِينٍ

23:13 puis Nous en avons fait une goutte dans un dépôt sûr,

ثُمَّ خَلَقْنَا ٱلنُّطْفَةَ عَلَقَةً فَخَلَقْنَا ٱلْعَلَقَةَ مُضْغَةً فَخَلَقْنَا ٱلْمُضْغَةَ عِظَٰمًا فَكَسَوْنَا ٱلْعِظَٰمَ لَحْمًا ثُمَّ أَنشَأْنَٰهُ خَلْقًا ءَاخَرَ

23:14 puis Nous avons créé de la goutte une adhérence, puis Nous avons créé de l'adhérence un embryon, puis Nous avons créé de l'embryon des os, puis Nous avons revêtu les os de chair, puis Nous l'avons fait naître comme une création différente.

فَتَبَارَكَ ٱللَّهُ أَحْسَنُ ٱلْخَٰلِقِينَ

23:14 Béni soit Dieu, le meilleur des créateurs !

ثُمَّ إِنَّكُم بَعْدَ ذَٰلِكَ لَمَيِّتُونَ

23:15 Puis, après cela, vous êtes destinés à mourir,

ثُمَّ إِنَّكُمْ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ تُبْعَثُونَ

23:16 puis, au Jour de la Comparution, vous serez ressuscités.

وَلَقَدْ خَلَقْنَا فَوْقَكُمْ سَبْعَ طَرَآئِقَ

23:17 Nous avons créé au-dessus de vous sept voies,

وَمَا كُنَّا عَنِ ٱلْخَلْقِ غَٰفِلِينَ

23:17 et Nous n'avons jamais été insouciants de la création.

وَأَنزَلْنَا مِنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءًۢ بِقَدَرٍ فَأَسْكَنَّٰهُ فِى ٱلْأَرْضِ

23:18 Nous avons fait descendre du ciel une eau selon une mesure, et Nous l'avons établie dans la terre —

وَإِنَّا عَلَىٰ ذَهَابٍۭ بِهِۦ لَقَٰدِرُونَ

23:18 et Nous sommes bien capables de la faire disparaître.

فَأَنشَأْنَا لَكُم بِهِۦ جَنَّٰتٍ مِّن نَّخِيلٍ وَأَعْنَٰبٍ لَّكُمْ فِيهَا فَوَٰكِهُ كَثِيرَةٌ وَمِنْهَا تَأْكُلُونَ وَشَجَرَةً تَخْرُجُ مِن طُورِ سَيْنَآءَ تَنۢبُتُ بِٱلدُّهْنِ وَصِبْغٍ لِّلْءَاكِلِينَ

23:20 Nous avons ainsi fait naître pour vous, par elle, des jardins de palmiers et de vignes, où vous avez des fruits abondants et dont vous mangez, et un arbre qui sort du mont Sinaï, qui produit l'huile et un condiment pour ceux qui mangent.

وَإِنَّ لَكُمْ فِى ٱلْأَنْعَٰمِ لَعِبْرَةً

23:21 Et il y a assurément, pour vous, un enseignement dans les troupeaux :

نُّسْقِيكُم مِّمَّا فِى بُطُونِهَا

23:21 Nous vous abreuvons de ce qui est dans leurs ventres,

وَلَكُمْ فِيهَا مَنَٰفِعُ كَثِيرَةٌ وَمِنْهَا تَأْكُلُونَ وَعَلَيْهَا وَعَلَى ٱلْفُلْكِ تُحْمَلُونَ

23:22 et vous y avez de nombreux profits, et vous en mangez, et sur eux ainsi que sur les vaisseaux vous êtes transportés.

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَىٰ قَوْمِهِۦ فَقَالَ يَٰقَوْمِ ٱعْبُدُوا۟ ٱللَّهَ مَا لَكُم مِّنْ إِلَٰهٍ غَيْرُهُۥٓ

23:23 Nous avons envoyé Nuh vers son peuple, et il dit : Ô mon peuple, obéissez à Dieu, vous n'avez pas d'autre divinité que Lui.

أَفَلَا تَتَّقُونَ

23:23 Ne vous prémunirez-vous donc pas ?

فَقَالَ ٱلْمَلَؤُا۟ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ مِن قَوْمِهِۦ مَا هَٰذَآ إِلَّا بَشَرٌ مِّثْلُكُمْ يُرِيدُ أَن
يَتَفَضَّلَ عَلَيْكُمْ وَلَوْ شَآءَ ٱللَّهُ لَأَنزَلَ مَلَٰٓئِكَةً مَّا سَمِعْنَا بِهَٰذَا فِىٓ ءَابَآئِنَا
ٱلْأَوَّلِينَ إِنْ هُوَ إِلَّا رَجُلٌۢ بِهِۦ جِنَّةٌ فَتَرَبَّصُوا۟ بِهِۦ حَتَّىٰ حِينٍ

23:25 La cour de son peuple, celle qui reniait, dit alors : Ce n'est là qu'un humain comme vous, qui veut se donner une supériorité sur vous ; si Dieu l'avait voulu, Il aurait fait descendre des Agents ; nous n'avons pas entendu cela chez nos premiers ancêtres. Il n'est qu'un homme atteint de dérangement — attendez donc à son sujet jusqu'à un certain temps.

قَالَ رَبِّ ٱنصُرْنِى بِمَا كَذَّبُونِ

23:26 Il dit [Nuh] : Mon Tuteur, secours-moi, car ils m'ont démenti.

فَأَوْحَيْنَآ إِلَيْهِ أَنِ ٱصْنَعِ ٱلْفُلْكَ بِأَعْيُنِنَا وَوَحْيِنَا

23:27 Nous lui avons donc révélé : Construis l'arche sous Nos yeux et selon Notre révélation.

فَإِذَا جَآءَ أَمْرُنَا وَفَارَ ٱلتَّنُّورُ فَٱسْلُكْ فِيهَا مِن كُلٍّ زَوْجَيْنِ ٱثْنَيْنِ وَأَهْلَكَ
إِلَّا مَن سَبَقَ عَلَيْهِ ٱلْقَوْلُ مِنْهُمْ

23:27 Puis, quand Notre ordre viendra et que le four bouillonnera, fais entrer en elle un couple de chaque espèce, ainsi que ta famille, sauf celui d'entre eux contre qui la parole a déjà été prononcée ;

وَلَا تُخَٰطِبْنِى فِى ٱلَّذِينَ ظَلَمُوٓا۟ إِنَّهُم مُّغْرَقُونَ

23:27 et ne M'adresse pas de requête au sujet de ceux qui ont commis l'injustice, car ils vont être noyés.

فَإِذَا ٱسْتَوَيْتَ أَنتَ وَمَن مَّعَكَ عَلَى ٱلْفُلْكِ فَقُلِ ٱلْحَمْدُ لِلَّهِ ٱلَّذِى نَجَّىٰنَا مِنَ ٱلْقَوْمِ ٱلظَّٰلِمِينَ

23:28 Et quand tu seras installé, toi et ceux qui sont avec toi, sur l'arche, dis : Louange à Dieu qui nous a sauvés du peuple des injustes.

وَقُل رَّبِّ أَنزِلْنِى مُنزَلًا مُّبَارَكًا وَأَنتَ خَيْرُ ٱلْمُنزِلِينَ

23:29 Et dis : Mon Tuteur, accorde-moi une demeure bénie, car Tu es le meilleur de ceux qui accordent une demeure.

إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَءَايَٰتٍ

23:30 Il y a assurément là des signes,

وَإِن كُنَّا لَمُبْتَلِينَ

23:30 et Nous étions bien en train d'éprouver [ce peuple].

ثُمَّ أَنشَأْنَا مِنۢ بَعْدِهِمْ قَرْنًا ءَاخَرِينَ فَأَرْسَلْنَا فِيهِمْ رَسُولًا مِّنْهُمْ أَنِ ٱعْبُدُوا۟ ٱللَّهَ مَا لَكُم مِّنْ إِلَٰهٍ غَيْرُهُۥٓ

23:32 Puis Nous avons fait naître, après eux, une autre génération, et Nous avons envoyé parmi eux un messager, [issu] d'eux-mêmes : Obéissez à Dieu, vous n'avez pas d'autre divinité que Lui.

أَفَلَا تَتَّقُونَ

23:32 Ne vous prémunirez-vous donc pas ?

وَقَالَ ٱلْمَلَأُ مِن قَوْمِهِ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ وَكَذَّبُواْ بِلِقَآءِ ٱلْأَخِرَةِ وَأَتْرَفْنَٰهُمْ فِى ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا مَا هَٰذَآ إِلَّا بَشَرٌ مِّثْلُكُمْ يَأْكُلُ مِمَّا تَأْكُلُونَ مِنْهُ وَيَشْرَبُ مِمَّا تَشْرَبُونَ وَلَئِنْ أَطَعْتُم بَشَرًا مِّثْلَكُمْ إِنَّكُمْ إِذًا لَّخَٰسِرُونَ أَيَعِدُكُمْ أَنَّكُمْ إِذَا مِتُّمْ وَكُنتُمْ تُرَابًا وَعِظَٰمًا أَنَّكُم مُّخْرَجُونَ هَيْهَاتَ هَيْهَاتَ لِمَا تُوعَدُونَ إِنْ هِىَ إِلَّا حَيَاتُنَا ٱلدُّنْيَا نَمُوتُ وَنَحْيَا وَمَا نَحْنُ بِمَبْعُوثِينَ إِنْ هُوَ إِلَّا رَجُلٌ ٱفْتَرَىٰ عَلَى ٱللَّهِ كَذِبًا وَمَا نَحْنُ لَهُۥ بِمُؤْمِنِينَ

23:38 La cour de son peuple, celle qui reniait et démentait la rencontre de la vie dernière, et à qui Nous avions donné l'aisance dans la vie d'ici-bas, dit : Ce n'est là qu'un humain comme vous, qui mange de ce que vous mangez et boit de ce que vous buvez ; et si vous obéissez à un humain comme vous, vous serez alors assurément perdants. Vous promet-il que, une fois morts et devenus terre et ossements, vous serez ressuscités ? Loin, bien loin, ce dont on vous menace ! Il n'y a que notre vie d'ici-bas, nous mourons et nous vivons, et nous ne serons pas ressuscités ! Il n'est qu'un homme qui a inventé un mensonge contre Dieu, et nous ne le croirons pas.

قَالَ رَبِّ ٱنصُرْنِى بِمَا كَذَّبُونِ

23:39 Il dit [le messager] : Mon Tuteur, secours-moi, car ils m'ont démenti.

قَالَ عَمَّا قَلِيلٍ لَّيُصْبِحُنَّ نَٰدِمِينَ

23:40 Il dit [Dieu] : Encore un peu, et ils deviendront assurément pleins de regret.

فَأَخَذَتْهُمُ ٱلصَّيْحَةُ بِٱلْحَقِّ فَجَعَلْنَٰهُمْ غُثَآءً

23:41 Le cri les saisit alors en toute vérité, et Nous en avons fait des débris [flottant à la surface].

فَبُعْدًا لِّلْقَوْمِ ٱلظَّٰلِمِينَ

23:41 Loin donc soit le peuple des injustes !

ثُمَّ أَنشَأْنَا مِنۢ بَعْدِهِمْ قُرُونًا ءَاخَرِينَ

23:42 Puis Nous avons fait naître, après eux, d'autres générations.

مَا تَسْبِقُ مِنْ أُمَّةٍ أَجَلَهَا وَمَا يَسْتَـْٔخِرُونَ

23:43 Nulle communauté ne devance son terme, ni ne le retarde.

ثُمَّ أَرْسَلْنَا رُسُلَنَا تَتْرَا

23:44 Puis Nous avons envoyé Nos messagers, l'un après l'autre.

كُلَّ مَا جَآءَ أُمَّةً رَّسُولُهَا كَذَّبُوهُ

23:44 Chaque fois qu'un messager venait à une communauté, elle le traitait de menteur ;

فَأَتْبَعْنَا بَعْضَهُم بَعْضًا وَجَعَلْنَٰهُمْ أَحَادِيثَ

23:44 Nous les avons donc fait se succéder les uns aux autres, et Nous avons fait d'eux des récits.

فَبُعْدًا لِّقَوْمٍ لَّا يُؤْمِنُونَ

23:44 Loin donc soit un peuple qui ne croit pas !

ثُمَّ أَرْسَلْنَا مُوسَىٰ وَأَخَاهُ هَٰرُونَ بِـَٔايَٰتِنَا وَسُلْطَٰنٍ مُّبِينٍ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَمَلَإِيْهِۦ فَٱسْتَكْبَرُواْ وَكَانُواْ قَوْمًا عَالِينَ

23:46 Puis Nous avons envoyé Moussa et son frère Harun, avec Nos signes et une autorité manifeste, vers Fir'awn et sa cour ; mais ils s'enflèrent d'orgueil et furent un peuple hautain,

فَقَالُوٓاْ أَنُؤْمِنُ لِبَشَرَيْنِ مِثْلِنَا وَقَوْمُهُمَا لَنَا عَٰبِدُونَ

23:47 et ils dirent : Ferons-nous crédit à deux humains comme nous, alors que leur peuple nous obéit ?

فَكَذَّبُوهُمَا فَكَانُواْ مِنَ ٱلْمُهْلَكِينَ

23:48 Ils les traitèrent de menteurs, et furent ainsi du nombre des anéantis.

وَلَقَدْ ءَاتَيْنَا مُوسَى ٱلْكِتَٰبَ لَعَلَّهُمْ يَهْتَدُونَ

23:49 Nous avons donné à Moussa l'Écriture, afin qu'ils soient guidés.

وَجَعَلْنَا ٱبْنَ مَرْيَمَ وَأُمَّهُۥٓ ءَايَةً

23:50 Et Nous avons fait du fils de Maryam et de sa mère un signe,

وَءَاوَيْنَٰهُمَآ إِلَىٰ رَبْوَةٍ ذَاتِ قَرَارٍ وَمَعِينٍ

23:50 et Nous les avons abrités vers une hauteur pourvue de stabilité et d'une source.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلرُّسُلُ كُلُواْ مِنَ ٱلطَّيِّبَٰتِ وَٱعْمَلُواْ صَٰلِحًا

23:51 Ô messagers, mangez des bonnes choses et agissez droitement —

إِنِّى بِمَا تَعْمَلُونَ عَلِيمٌ

23:51 Je suis, de ce que vous faites, Omniscient.

وَإِنَّ هَٰذِهِۦٓ أُمَّتُكُمْ أُمَّةً وَٰحِدَةً

23:52 Et cette communauté qui est la vôtre est une communauté unique,

وَأَنَا۠ رَبُّكُمْ فَٱتَّقُونِ

23:52 et Je suis votre Tuteur : prémunissez-vous donc envers Moi.

فَتَقَطَّعُوٓا۟ أَمْرَهُم بَيْنَهُمْ زُبُرًا

23:53 Mais ils se sont scindés, à propos de leur affaire, en groupes divisés,

كُلُّ حِزْبٍۭ بِمَا لَدَيْهِمْ فَرِحُونَ

23:53 chaque parti se réjouissant de ce qu'il détient.

فَذَرْهُمْ فِى غَمْرَتِهِمْ حَتَّىٰ حِينٍ

23:54 Laisse-les donc dans leur aveuglement, jusqu'à un certain temps.

أَيَحْسَبُونَ أَنَّمَا نُمِدُّهُم بِهِۦ مِن مَّالٍ وَبَنِينَ نُسَارِعُ لَهُمْ فِى ٱلْخَيْرَٰتِ

23:56 Pensent-ils que, ce que Nous leur accordons de biens et d'enfants,
Nous nous empressons vers eux dans les bonnes choses ?

بَل لَّا يَشْعُرُونَ

23:56 Non, ils ne perçoivent pas.

إِنَّ ٱلَّذِينَ هُم مِّنْ خَشْيَةِ رَبِّهِم مُّشْفِقُونَ وَٱلَّذِينَ هُم بِـَٔايَٰتِ رَبِّهِمْ يُؤْمِنُونَ
وَٱلَّذِينَ هُم بِرَبِّهِمْ لَا يُشْرِكُونَ وَٱلَّذِينَ يُؤْتُونَ مَآ ءَاتَواْ وَّقُلُوبُهُمْ وَجِلَةٌ أَنَّهُمْ
إِلَىٰ رَبِّهِمْ رَٰجِعُونَ أُوْلَٰٓئِكَ يُسَٰرِعُونَ فِى ٱلْخَيْرَٰتِ

23:61 Ceux qui, de la crainte révérencielle de leur Tuteur, sont sur leurs gardes, et ceux qui, aux signes de leur Tuteur, croient, et ceux qui, à leur Tuteur, n'associent rien, et ceux qui donnent ce qu'ils donnent, leur noyau étant tremblant [à l'idée] qu'ils retournent vers leur Tuteur — ceux-là se hâtent vers les bonnes choses,

وَهُمْ لَهَا سَٰبِقُونَ

23:61 et ils y devancent [les autres].

وَلَا نُكَلِّفُ نَفْسًا إِلَّا وُسْعَهَا

23:62 Et Nous n'imposons à un Soi que sa capacité,

وَلَدَيْنَا كِتَٰبٌ يَنطِقُ بِٱلْحَقِّ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ

23:62 et Nous avons un registre qui parle avec vérité, et ils ne seront pas lésés.

بَلْ قُلُوبُهُمْ فِى غَمْرَةٍ مِّنْ هَٰذَا

23:63 Mais leur noyau est dans un aveuglement [ténébreux] à ce sujet,

وَلَهُمْ أَعْمَٰلٌ مِّن دُونِ ذَٰلِكَ

23:63 et ils ont, en dehors de cela, des actions

هُمْ لَهَا عَٰمِلُونَ

23:63 qu'ils continueront d'accomplir —

حَتَّىٰٓ إِذَآ أَخَذۡنَا مُتۡرَفِيهِم بِٱلۡعَذَابِ إِذَا هُمۡ يَجۡـَٔرُونَ

23:64 jusqu'à ce que, lorsque Nous saisirons leurs privilégiés par le châtiment, les voilà qui hurlent de détresse.

لَا تَجۡـَٔرُواْ ٱلۡيَوۡمَ

23:65 Ne hurlez pas aujourd'hui,

إِنَّكُم مِّنَّا لَا تُنصَرُونَ

23:65 vous ne serez pas secourus de Notre part.

قَدۡ كَانَتۡ ءَايَٰتِي تُتۡلَىٰ عَلَيۡكُمۡ فَكُنتُمۡ عَلَىٰٓ أَعۡقَٰبِكُمۡ تَنكِصُونَ مُسۡتَكۡبِرِينَ بِهِۦ

23:67 Mes signes vous étaient certes récités, et vous reculiez sur vos talons, vous enflant d'orgueil à leur sujet,

سَٰمِرٗا تَهۡجُرُونَ

23:67 conversant de nuit, vous teniez des propos outrageants.

أَفَلَمۡ يَدَّبَّرُواْ ٱلۡقَوۡلَ أَمۡ جَآءَهُم مَّا لَمۡ يَأۡتِ ءَابَآءَهُمُ ٱلۡأَوَّلِينَ

23:68 N'ont-ils donc pas médité la parole, ou leur est-il venu ce qui n'était pas venu à leurs premiers ancêtres ?

أَمۡ لَمۡ يَعۡرِفُواْ رَسُولَهُمۡ فَهُمۡ لَهُۥ مُنكِرُونَ

23:69 Ou n'ont-ils pas reconnu leur messager, au point qu'ils le désavouent ?

أَمۡ يَقُولُونَ بِهِۦ جِنَّةُۢ

23:70 Ou disent-ils qu'il est atteint de dérangement ?

بَلْ جَآءَهُم بِٱلْحَقِّ

23:70 Non, il leur est venu avec la vérité,

وَأَكْثَرُهُمْ لِلْحَقِّ كَٰرِهُونَ

23:70 mais la plupart d'entre eux ont la vérité en aversion.

وَلَوِ ٱتَّبَعَ ٱلْحَقُّ أَهْوَآءَهُمْ لَفَسَدَتِ ٱلسَّمَٰوَٰتُ وَٱلْأَرْضُ وَمَن فِيهِنَّ

23:71 Et si la vérité avait suivi leurs émotions, les cieux, la terre et ceux qui s'y trouvent auraient été corrompus.

بَلْ أَتَيْنَٰهُم بِذِكْرِهِمْ

23:71 Non, Nous leur sommes venus avec leur propre Rappel,

فَهُمْ عَن ذِكْرِهِم مُّعْرِضُونَ

23:71 mais ils se détournent de leur Rappel.

أَمْ تَسْـَٔلُهُمْ خَرْجًا

23:72 Ou leur réclames-tu un tribut ?

فَخَرَاجُ رَبِّكَ خَيْرٌ

23:72 Le tribut de ton Tuteur est meilleur,

وَهُوَ خَيْرُ ٱلرَّٰزِقِينَ

23:72 et Il est le meilleur des pourvoyeurs.

وَإِنَّكَ لَتَدْعُوهُمْ إِلَىٰ صِرَٰطٍ مُّسْتَقِيمٍ

23:73 Et toi, tu les appelles assurément vers un chemin rectiligne ;

وَإِنَّ ٱلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِٱلْـَٔاخِرَةِ عَنِ ٱلصِّرَٰطِ لَنَٰكِبُونَ

23:74 mais ceux qui ne croient pas en la vie dernière s'écartent bel et bien de ce chemin.

وَلَوْ رَحِمْنَٰهُمْ وَكَشَفْنَا مَا بِهِم مِّن ضُرٍّ لَّلَجُّوا۟ فِى طُغْيَٰنِهِمْ يَعْمَهُونَ

23:75 Et si Nous leur faisions bienveillance et écartions d'eux le mal qui les touche, ils persisteraient à errer aveuglément dans leur démesure.

وَلَقَدْ أَخَذْنَٰهُم بِٱلْعَذَابِ فَمَا ٱسْتَكَانُوا۟ لِرَبِّهِمْ وَمَا يَتَضَرَّعُونَ

23:76 Nous les avons pourtant saisis par le châtiment, et ils ne se sont pas soumis à leur Tuteur, et ils ne se sont pas humblement suppliés,

حَتَّىٰٓ إِذَا فَتَحْنَا عَلَيْهِم بَابًا ذَا عَذَابٍ شَدِيدٍ إِذَا هُمْ فِيهِ مُبْلِسُونَ

23:77 jusqu'à ce que, lorsque Nous leur ouvrirons une porte de châtiment sévère, les voilà désespérés.

وَهُوَ ٱلَّذِىٓ أَنشَأَ لَكُمُ ٱلسَّمْعَ وَٱلْأَبْصَٰرَ وَٱلْأَفْـِٔدَةَ

23:78 Et Il est Celui qui a fait naître pour vous l'ouïe, les regards et les Consciences.

قَلِيلًا مَّا تَشْكُرُونَ

23:78 Combien peu vous êtes reconnaissants !

وَهُوَ ٱلَّذِى ذَرَأَكُمْ فِى ٱلْأَرْضِ وَإِلَيْهِ تُحْشَرُونَ

23:79 Et Il est Celui qui vous a disséminés sur la terre, et c'est vers Lui que vous serez rassemblés.

وَهُوَ ٱلَّذِى يُحْىِۦ وَيُمِيتُ

23:80 Et Il est Celui qui fait vivre et fait mourir,

وَلَهُ ٱخْتِلَٰفُ ٱلَّيْلِ وَٱلنَّهَارِ

23:80 et à Lui appartient l'alternance de la nuit et du jour.

أَفَلَا تَعْقِلُونَ

23:80 Ne raisonnerez-vous donc pas ?

بَلْ قَالُوا۟ مِثْلَ مَا قَالَ ٱلْأَوَّلُونَ قَالُوٓا۟ أَءِذَا مِتْنَا وَكُنَّا تُرَابًا وَعِظَٰمًا أَءِنَّا لَمَبْعُوثُونَ

23:82 Mais ils ont dit la même chose que disaient les premiers ; ils ont dit : Est-ce que, une fois morts et devenus terre et ossements, nous serons ressuscités ?

لَقَدْ وُعِدْنَا نَحْنُ وَءَابَآؤُنَا هَٰذَا مِن قَبْلُ

23:83 On nous l'a promis, à nous et à nos ancêtres, auparavant déjà ;

إِنْ هَٰذَآ إِلَّآ أَسَٰطِيرُ ٱلْأَوَّلِينَ

23:83 ce n'est là que des légendes des anciens.

قُل لِّمَنِ ٱلْأَرْضُ وَمَن فِيهَآ إِن كُنتُمْ تَعْلَمُونَ سَيَقُولُونَ لِلَّهِ

23:85 Dis : À qui appartient la terre et ce qui s'y trouve, si vous savez ? Ils diront : À Dieu.

قُلْ أَفَلَا تَذَكَّرُونَ

23:85 Dis : Ne vous rappelez-vous donc pas ?

قُلْ مَن رَّبُّ ٱلسَّمَٰوَٰتِ ٱلسَّبْعِ وَرَبُّ ٱلْعَرْشِ ٱلْعَظِيمِ

23:86 Dis : Qui est le Tuteur des sept cieux et le Tuteur de l'immense Édifice ?

سَيَقُولُونَ لِلَّهِ

23:87 Ils diront : À Dieu.

قُلْ أَفَلَا تَتَّقُونَ

23:87 Dis : Ne vous prémunirez-vous donc pas ?

قُلْ مَنْ بِيَدِهِۦ مَلَكُوتُ كُلِّ شَىْءٍ وَهُوَ يُجِيرُ وَلَا يُجَارُ عَلَيْهِ إِن كُنتُمْ تَعْلَمُونَ سَيَقُولُونَ لِلَّهِ

23:89 Dis : Qui a dans Sa main la royauté souveraine de toute chose, qui protège et contre qui nul ne peut être protégé, si vous savez ? Ils diront : À Dieu.

قُلْ فَأَنَّىٰ تُسْحَرُونَ

23:89 Dis : Comment donc êtes-vous abusés par l'illusion ?

بَلْ أَتَيْنَٰهُم بِٱلْحَقِّ

23:90 Non, Nous leur sommes venus avec la vérité,

وَإِنَّهُمْ لَكَٰذِبُونَ

23:90 et ils sont assurément menteurs.

مَا ٱتَّخَذَ ٱللَّهُ مِن وَلَدٍ

23:91 Dieu ne S'est attribué aucun enfant,

وَمَا كَانَ مَعَهُۥ مِنْ إِلَٰهٍ

23:91 et il n'y avait avec Lui aucune divinité —

إِذًا لَّذَهَبَ كُلُّ إِلَٰهٍۭ بِمَا خَلَقَ وَلَعَلَا بَعْضُهُمْ عَلَىٰ بَعْضٍ

23:91 sinon, chaque divinité serait partie avec ce qu'elle a créé, et certaines se seraient élevées au-dessus des autres.

سُبْحَٰنَ ٱللَّهِ عَمَّا يَصِفُونَ

23:91 Gloire à Dieu, au-delà de ce qu'ils décrivent !

عَٰلِمِ ٱلْغَيْبِ وَٱلشَّهَٰدَةِ

23:92 Connaisseur de ce qui échappe aux sens et de ce qui est manifeste,

فَتَعَٰلَىٰ عَمَّا يُشْرِكُونَ

23:92 Il est bien au-delà de ce qu'ils Lui associent.

قُل رَّبِّ إِمَّا تُرِيَنِّى مَا يُوعَدُونَ رَبِّ فَلَا تَجْعَلْنِى فِى ٱلْقَوْمِ ٱلظَّٰلِمِينَ

23:94 Dis : Mon Tuteur, si Tu me montres ce qu'on leur promet, alors, mon Tuteur, ne me place pas parmi le peuple des injustes.

وَإِنَّا عَلَىٰٓ أَن نُّرِيَكَ مَا نَعِدُهُمْ لَقَٰدِرُونَ

23:95 Et Nous sommes bien capables de te montrer ce que Nous leur promettons.

ٱدْفَعْ بِٱلَّتِى هِىَ أَحْسَنُ ٱلسَّيِّئَةَ

23:96 Repousse le mal par ce qui est meilleur —

نَحْنُ أَعْلَمُ بِمَا يَصِفُونَ

23:96 Nous savons mieux ce qu'ils décrivent.

وَقُل رَّبِّ أَعُوذُ بِكَ مِنْ هَمَزَٰتِ ٱلشَّيَٰطِينِ وَأَعُوذُ بِكَ رَبِّ أَن يَحْضُرُونِ

23:98 Et dis : Mon Tuteur, je me réfugie auprès de Toi contre les incitations des Détourneurs, et je me réfugie auprès de Toi, mon Tuteur, contre le fait qu'ils soient présents auprès de moi.

حَتَّىٰٓ إِذَا جَآءَ أَحَدَهُمُ ٱلْمَوْتُ قَالَ رَبِّ ٱرْجِعُونِ لَعَلِّيٓ أَعْمَلُ صَٰلِحًا فِيمَا تَرَكْتُ كَلَّآ

23:100 Jusqu'à ce que, lorsque la mort vienne à l'un d'eux, il dise : Mon Tuteur, faites-moi revenir, afin que j'agisse droitement dans ce que j'ai délaissé. Non point !

إِنَّهَا كَلِمَةٌ هُوَ قَآئِلُهَا

23:100 C'est une parole qu'il prononce [en vain],

وَمِن وَرَآئِهِم بَرْزَخٌ إِلَىٰ يَوْمِ يُبْعَثُونَ

23:100 et derrière eux se trouve une barrière, jusqu'au jour où ils seront ressuscités.

فَإِذَا نُفِخَ فِى ٱلصُّورِ فَلَآ أَنسَابَ بَيْنَهُمْ يَوْمَئِذٍ وَلَا يَتَسَآءَلُونَ

23:101 Puis, quand on soufflera dans la Trompe, il n'y aura plus de liens de filiation entre eux ce jour-là, et ils ne s'interrogeront pas les uns les autres.

فَمَن ثَقُلَتْ مَوَٰزِينُهُۥ فَأُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْمُفْلِحُونَ

23:102 Ceux dont les poids seront lourds — ceux-là sont ceux qui réussissent ;

وَمَنْ خَفَّتْ مَوَٰزِينُهُۥ فَأُو۟لَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ خَسِرُوٓا۟ أَنفُسَهُمْ فِى جَهَنَّمَ خَٰلِدُونَ
تَلْفَحُ وُجُوهَهُمُ ٱلنَّارُ وَهُمْ فِيهَا كَٰلِحُونَ

23:104 Et ceux dont les poids seront légers — ceux-là sont ceux qui ont fait perdre leur propre Soi, demeurant éternellement dans Jahannam ; le feu leur brûlera le visage, et ils y grimaceront, les lèvres crispées.

أَلَمْ تَكُنْ ءَايَٰتِى تُتْلَىٰ عَلَيْكُمْ فَكُنتُم بِهَا تُكَذِّبُونَ

23:105 Mes signes ne vous étaient-ils pas récités, et vous les démentiez ?

قَالُوا۟ رَبَّنَا غَلَبَتْ عَلَيْنَا شِقْوَتُنَا وَكُنَّا قَوْمًا ضَآلِّينَ

23:106 Ils diront : Notre Tuteur, notre malheur nous a vaincus, et nous étions un peuple égaré.

رَبَّنَآ أَخْرِجْنَا مِنْهَا فَإِنْ عُدْنَا فَإِنَّا ظَٰلِمُونَ

23:107 Notre Tuteur, fais-nous sortir de là ; si nous récidivons, nous serons alors [vraiment] injustes.

قَالَ ٱخْسَـُٔوا۟ فِيهَا وَلَا تُكَلِّمُونِ

23:108 Il dira : Restez-y, humiliés, et ne M'adressez plus la parole.

إِنَّهُۥ كَانَ فَرِيقٌ مِّنْ عِبَادِى يَقُولُونَ رَبَّنَآ ءَامَنَّا فَٱغْفِرْ لَنَا وَٱرْحَمْنَا وَأَنتَ خَيْرُ ٱلرَّٰحِمِينَ فَٱتَّخَذْتُمُوهُمْ سِخْرِيًّا حَتَّىٰٓ أَنسَوْكُمْ ذِكْرِى وَكُنتُم مِّنْهُمْ تَضْحَكُونَ

23:110 Il y avait un groupe parmi Mes obéissants qui disaient : Notre Tuteur, nous croyons ; pardonne-nous et fais-nous bienveillance, car Tu es le meilleur de ceux qui font bienveillance — mais vous les avez tournés en dérision, au point qu'ils vous ont fait oublier Mon Rappel, et vous vous riiez d'eux.

إِنِّى جَزَيْتُهُمُ ٱلْيَوْمَ بِمَا صَبَرُوٓا۟ أَنَّهُمْ هُمُ ٱلْفَآئِزُونَ

23:111 Je les ai aujourd'hui rétribués pour leur endurance : ce sont eux les triomphants.

قَٰلَ كَمْ لَبِثْتُمْ فِى ٱلْأَرْضِ عَدَدَ سِنِينَ

23:112 Il dira : Combien d'années êtes-vous restés sur la terre ?

قَالُوا۟ لَبِثْنَا يَوْمًا

23:113 Ils diront : Nous sommes restés un jour,

أَوْ بَعْضَ يَوْمٍ فَسْـَٔلِ ٱلْعَآدِّينَ

23:113 ou une partie d'un jour ; interroge donc ceux qui comptent.

قَٰلَ إِن لَّبِثْتُمْ إِلَّا قَلِيلًا لَّوْ أَنَّكُمْ كُنتُمْ تَعْلَمُونَ

23:114 Il dira : Vous n'êtes restés que peu de temps, si seulement vous saviez.

أَفَحَسِبْتُمْ أَنَّمَا خَلَقْنَٰكُمْ عَبَثًا وَأَنَّكُمْ إِلَيْنَا لَا تُرْجَعُونَ

23:115 Pensiez-vous donc que Nous vous avions créés en vain, et que vers Nous vous ne seriez pas ramenés ?

فَتَعَٰلَى ٱللَّهُ ٱلْمَلِكُ ٱلْحَقُّ

23:116 Que soit exalté Dieu, le Souverain, la Vérité !

لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ

23:116 Nulle divinité si ce n'est Lui,

رَبُّ ٱلْعَرْشِ ٱلْكَرِيمِ

23:116 le Tuteur de l'Édifice généreux.

وَمَن يَدْعُ مَعَ ٱللَّهِ إِلَٰهًا ءَاخَرَ لَا بُرْهَٰنَ لَهُۥ بِهِۦ فَإِنَّمَا حِسَابُهُۥ عِندَ رَبِّهِۦٓ

23:117 Et quiconque invoque, avec Dieu, une autre divinité, sans avoir de preuve à ce sujet, son compte n'appartient qu'à son Tuteur.

إِنَّهُۥ لَا يُفْلِحُ ٱلْكَٰفِرُونَ

23:117 Ceux qui renient n'atteignent point la réussite.

وَقُل رَّبِّ ٱغْفِرْ وَٱرْحَمْ وَأَنتَ خَيْرُ ٱلرَّٰحِمِينَ

23:118 Et dis : Mon Tuteur, pardonne et fais bienveillance, car Tu es le meilleur de ceux qui font bienveillance.

SOURATE 24

Lumière sur lumière

النور · An-Nur · 64 versets

Une sourate rendue obligatoire, dont la lumière est d'abord celle de la conduite : témoins exigés, calomnie déjouée, regards baissés, maisons respectées. Au centre, Dieu est la Lumière des cieux et de la terre ; en face, les actions de ceux qui renient sont un mirage.

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ سُورَةٌ أَنزَلْنَٰهَا وَفَرَضْنَٰهَا وَأَنزَلْنَا فِيهَآ ءَايَٰتٍۭ بَيِّنَٰتٍ لَّعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ

24:1 Au nom de Dieu, le Tout-Bienveillant, le Bienveillant. Voici une sourate que Nous avons fait descendre et que Nous avons rendue obligatoire, et dans laquelle Nous avons fait descendre des signes évidents, afin que vous vous rappeliez.

ٱلزَّانِيَةُ وَٱلزَّانِى فَٱجْلِدُوا۟ كُلَّ وَٰحِدٍ مِّنْهُمَا مِاْئَةَ جَلْدَةٍ

24:2 La fornicatrice et le fornicateur, infligez à chacun d'eux cent coups de fouet,

وَلَا تَأْخُذْكُم بِهِمَا رَأْفَةٌ فِى دِينِ ٱللَّهِ إِن كُنتُمْ تُؤْمِنُونَ بِٱللَّهِ وَٱلْيَوْمِ ٱلْءَاخِرِ

24:2 et qu'aucune bonté pour eux deux ne vous saisisse dans la Loi de Dieu, si vous croyez en Dieu et au Jour dernier ;

وَلْيَشْهَدْ عَذَابَهُمَا طَآئِفَةٌ مِّنَ ٱلْمُؤْمِنِينَ

24:2 et qu'un groupe de croyants assiste à leur châtiment.

ٱلزَّانِى لَا يَنكِحُ إِلَّا زَانِيَةً أَوْ مُشْرِكَةً

24:3 Le fornicateur ne prend pour épouse qu'une fornicatrice ou une associatrice,

وَٱلزَّانِيَةُ لَا يَنكِحُهَآ إِلَّا زَانٍ أَوْ مُشْرِكٌ

24:3 et la fornicatrice, seul un fornicateur ou un associateur la prend pour épouse ;

وَحُرِّمَ ذَٰلِكَ عَلَى ٱلْمُؤْمِنِينَ

24:3 et cela est interdit aux croyants.

وَٱلَّذِينَ يَرْمُونَ ٱلْمُحْصَنَٰتِ ثُمَّ لَمْ يَأْتُوا۟ بِأَرْبَعَةِ شُهَدَآءَ فَٱجْلِدُوهُمْ ثَمَٰنِينَ جَلْدَةً

24:4 Et ceux qui accusent les femmes protégées par le lien conjugal, puis n'amènent pas quatre témoins, infligez-leur quatre-vingts coups de fouet,

وَلَا تَقْبَلُوا۟ لَهُمْ شَهَٰدَةً أَبَدًا وَأُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْفَٰسِقُونَ إِلَّا ٱلَّذِينَ تَابُوا۟ مِنۢ بَعْدِ ذَٰلِكَ وَأَصْلَحُوا۟ فَإِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ

24:5 et n'acceptez plus jamais leur témoignage — ceux-là sont les outrepasseurs, sauf ceux qui se sont repentis après cela et se sont réformés, car Dieu est Très-Indulgent, Bienveillant.

وَٱلَّذِينَ يَرْمُونَ أَزْوَٰجَهُمْ وَلَمْ يَكُن لَّهُمْ شُهَدَآءُ إِلَّآ أَنفُسُهُمْ فَشَهَٰدَةُ أَحَدِهِمْ
أَرْبَعُ شَهَٰدَٰتٍۭ بِٱللَّهِ إِنَّهُۥ لَمِنَ ٱلصَّٰدِقِينَ وَٱلْخَٰمِسَةُ أَنَّ لَعْنَتَ ٱللَّهِ عَلَيْهِ إِن
كَانَ مِنَ ٱلْكَٰذِبِينَ

24:7 Et ceux qui accusent leurs conjointes, sans avoir de témoins sinon eux-mêmes, le témoignage de l'un d'eux consistera en quatre serments par Dieu, [attestant] qu'il est du nombre des véridiques, et le cinquième, que la malédiction de Dieu soit sur lui s'il est du nombre des menteurs.

وَيَدْرَؤُا۟ عَنْهَا ٱلْعَذَابَ أَن تَشْهَدَ أَرْبَعَ شَهَٰدَٰتٍۭ بِٱللَّهِ إِنَّهُۥ لَمِنَ ٱلْكَٰذِبِينَ
وَٱلْخَٰمِسَةَ أَنَّ غَضَبَ ٱللَّهِ عَلَيْهَآ إِن كَانَ مِنَ ٱلصَّٰدِقِينَ

24:9 Et le châtiment sera écarté d'elle si elle atteste quatre fois par Dieu qu'il est du nombre des menteurs, et une cinquième fois, que la colère de Dieu soit sur elle s'il est du nombre des véridiques.

وَلَوْلَا فَضْلُ ٱللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُۥ وَأَنَّ ٱللَّهَ تَوَّابٌ حَكِيمٌ

24:10 Et sans la faveur de Dieu sur vous, Sa bienveillance, et le fait que Dieu accueille sans cesse le repentir et est sage, [vous auriez été anéantis].

إِنَّ ٱلَّذِينَ جَآءُو بِٱلْإِفْكِ عُصْبَةٌ مِّنكُمْ لَا تَحْسَبُوهُ شَرًّا لَّكُم

24:11 Ceux qui sont venus avec la calomnie sont un groupe d'entre vous ; ne pensez pas que ce soit un mal pour vous,

بَلْ هُوَ خَيْرٌ لَّكُمْ

24:11 non, c'est un bien pour vous.

لِكُلِّ ٱمْرِئٍ مِّنْهُم مَّا ٱكْتَسَبَ مِنَ ٱلْإِثْمِ

24:11 À chaque homme parmi eux [reviendra] ce qu'il aura acquis de la transgression,

وَٱلَّذِى تَوَلَّىٰ كِبْرَهُۥ مِنْهُمْ لَهُۥ عَذَابٌ عَظِيمٌ

24:11 et celui d'entre eux qui en a pris la plus grande part aura un châtiment immense.

لَّوْلَآ إِذْ سَمِعْتُمُوهُ ظَنَّ ٱلْمُؤْمِنُونَ وَٱلْمُؤْمِنَٰتُ بِأَنفُسِهِمْ خَيْرًا وَقَالُوا۟ هَٰذَآ إِفْكٌ مُّبِينٌ

24:12 Si seulement, en l'entendant, les croyants et les croyantes avaient pensé du bien d'eux-mêmes, et avaient dit : Ceci est une calomnie manifeste !

لَّوْلَا جَآءُو عَلَيْهِ بِأَرْبَعَةِ شُهَدَآءَ

24:13 Si seulement ils étaient venus avec quatre témoins à ce sujet !

فَإِذْ لَمْ يَأْتُوا۟ بِٱلشُّهَدَآءِ فَأُو۟لَٰٓئِكَ عِندَ ٱللَّهِ هُمُ ٱلْكَٰذِبُونَ

24:13 Puisqu'ils ne sont pas venus avec les témoins, ceux-là sont, auprès de Dieu, les menteurs.

وَلَوْلَا فَضْلُ ٱللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُۥ فِى ٱلدُّنْيَا وَٱلْـَٔاخِرَةِ لَمَسَّكُمْ فِى مَآ أَفَضْتُمْ فِيهِ عَذَابٌ عَظِيمٌ إِذْ تَلَقَّوْنَهُۥ بِأَلْسِنَتِكُمْ وَتَقُولُونَ بِأَفْوَٰهِكُم مَّا لَيْسَ لَكُم بِهِۦ عِلْمٌ وَتَحْسَبُونَهُۥ هَيِّنًا وَهُوَ عِندَ ٱللَّهِ عَظِيمٌ

24:15 Et sans la faveur de Dieu sur vous et Sa bienveillance, ici-bas et dans la vie dernière, un châtiment immense vous aurait touchés pour ce dans quoi vous vous êtes engagés, lorsque vous le receviez de vos langues et disiez de vos bouches ce dont vous n'aviez aucun savoir, le tenant pour insignifiant alors qu'il est, auprès de Dieu, immense.

وَلَوْلَآ إِذْ سَمِعْتُمُوهُ قُلْتُم مَّا يَكُونُ لَنَآ أَن نَّتَكَلَّمَ بِهَٰذَا سُبْحَٰنَكَ هَٰذَا بُهْتَٰنٌ عَظِيمٌ

24:16 Et si seulement, en l'entendant, vous aviez dit : Il ne nous appartient pas de parler de cela — gloire à Toi, c'est là une calomnie immense !

يَعِظُكُمُ ٱللَّهُ أَن تَعُودُوا۟ لِمِثْلِهِۦٓ أَبَدًا إِن كُنتُم مُّؤْمِنِينَ

24:17 Dieu vous exhorte à ne plus jamais revenir à une chose semblable, si vous êtes croyants.

وَيُبَيِّنُ ٱللَّهُ لَكُمُ ٱلْـَٔايَٰتِ

24:18 Et Dieu vous explicite les signes,

وَٱللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ

24:18 et Dieu est Omniscient, Sage.

إِنَّ ٱلَّذِينَ يُحِبُّونَ أَن تَشِيعَ ٱلْفَٰحِشَةُ فِى ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ فِى ٱلدُّنْيَا وَٱلْءَاخِرَةِ

24:19 Ceux qui aiment que la turpitude se répande parmi ceux qui croient auront un châtiment douloureux, ici-bas et dans la vie dernière,

وَٱللَّهُ يَعْلَمُ

24:19 et Dieu sait,

وَأَنتُمْ لَا تَعْلَمُونَ

24:19 et vous, vous ne savez pas.

وَلَوْلَا فَضْلُ ٱللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُۥ وَأَنَّ ٱللَّهَ رَءُوفٌ رَّحِيمٌ

24:20 Et sans la faveur de Dieu sur vous, Sa bienveillance, et le fait que Dieu est plein de bonté, Bienveillant, [vous auriez été anéantis].

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ لَا تَتَّبِعُوا۟ خُطُوَٰتِ ٱلشَّيْطَٰنِ

24:21 Ô vous qui avez cru ! ne suivez pas les pas du Détourneur ;

وَمَن يَتَّبِعْ خُطُوَٰتِ ٱلشَّيْطَٰنِ فَإِنَّهُۥ يَأْمُرُ بِٱلْفَحْشَآءِ وَٱلْمُنكَرِ

24:21 et quiconque suit les pas du Détourneur — il ordonne assurément la turpitude et ce qui est désavoué.

وَلَوْلَا فَضْلُ ٱللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُۥ مَا زَكَىٰ مِنكُم مِّنْ أَحَدٍ أَبَدًا

24:21 Et sans la faveur de Dieu sur vous, Sa bienveillance, nul d'entre vous ne se serait jamais purifié,

وَلَٰكِنَّ ٱللَّهَ يُزَكِّى مَن يَشَآءُ

24:21 mais Dieu purifie qui Il veut,

وَٱللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ

24:21 et Dieu est l'Audient, l'Omniscient.

وَلَا يَأْتَلِ أُو۟لُوا۟ ٱلْفَضْلِ مِنكُمْ وَٱلسَّعَةِ أَن يُؤْتُوٓا۟ أُو۟لِى ٱلْقُرْبَىٰ وَٱلْمَسَٰكِينَ وَٱلْمُهَٰجِرِينَ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ

24:22 Et que ceux d'entre vous qui ont la faveur et l'aisance ne jurent pas de ne plus donner à leurs proches, aux indigents et à ceux qui ont émigré dans le chemin de Dieu,

وَلْيَعْفُوا۟ وَلْيَصْفَحُوٓا۟

24:22 qu'ils effacent plutôt et passent outre.

أَلَا تُحِبُّونَ أَن يَغْفِرَ ٱللَّهُ لَكُمْ

24:22 N'aimeriez-vous pas que Dieu vous pardonne ?

وَٱللَّهُ غَفُورٌ رَّحِيمٌ

24:22 Et Dieu est Très-Indulgent, Bienveillant.

إِنَّ ٱلَّذِينَ يَرْمُونَ ٱلْمُحْصَنَٰتِ ٱلْغَٰفِلَٰتِ ٱلْمُؤْمِنَٰتِ لُعِنُوا۟ فِى ٱلدُّنْيَا وَٱلْـَٔاخِرَةِ وَلَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ يَوْمَ تَشْهَدُ عَلَيْهِمْ أَلْسِنَتُهُمْ وَأَيْدِيهِمْ وَأَرْجُلُهُم بِمَا كَانُوا۟ يَعْمَلُونَ

24:24 Ceux qui accusent les femmes protégées par le lien conjugal, insouciantes [du mal], croyantes, sont maudits ici-bas et dans la vie dernière, et ils auront un châtiment immense, le jour où leurs langues, leurs mains et leurs pieds témoigneront contre eux de ce qu'ils faisaient.

يَوْمَئِذٍ يُوَفِّيهِمُ ٱللَّهُ دِينَهُمُ ٱلْحَقَّ

24:25 Ce jour-là, Dieu leur rendra pleinement leur juste Rétribution,

وَيَعْلَمُونَ أَنَّ ٱللَّهَ هُوَ ٱلْحَقُّ ٱلْمُبِينُ

24:25 et ils sauront que Dieu est la Vérité manifeste.

ٱلْخَبِيثَٰتُ لِلْخَبِيثِينَ وَٱلْخَبِيثُونَ لِلْخَبِيثَٰتِ

24:26 Les mauvaises pour les mauvais, et les mauvais pour les mauvaises ;

وَٱلطَّيِّبَٰتُ لِلطَّيِّبِينَ وَٱلطَّيِّبُونَ لِلطَّيِّبَٰتِ

24:26 les bonnes pour les bons, et les bons pour les bonnes.

أُو۟لَٰٓئِكَ مُبَرَّءُونَ مِمَّا يَقُولُونَ

24:26 Ceux-là sont dégagés de ce qu'on dit [contre eux] ;

لَهُم مَّغْفِرَةٌ وَرِزْقٌ كَرِيمٌ

24:26 ils ont un pardon et une subsistance généreuse.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَا تَدۡخُلُواْ بُيُوتًا غَيۡرَ بُيُوتِكُمۡ حَتَّىٰ تَسۡتَأۡنِسُواْ وَتُسَلِّمُواْ عَلَىٰٓ أَهۡلِهَا

24:27 Ô vous qui avez cru ! n'entrez pas dans des maisons autres que les vôtres avant de vous être fait connaître et d'avoir salué leurs habitants —

ذَٰلِكُمۡ خَيۡرٞ لَّكُمۡ لَعَلَّكُمۡ تَذَكَّرُونَ

24:27 cela est meilleur pour vous, afin que vous vous rappeliez.

فَإِن لَّمۡ تَجِدُواْ فِيهَآ أَحَدٗا فَلَا تَدۡخُلُوهَا حَتَّىٰ يُؤۡذَنَ لَكُمۡ

24:28 Si vous n'y trouvez personne, n'y entrez pas avant qu'on ne vous y autorise ;

وَإِن قِيلَ لَكُمُ ٱرۡجِعُواْ فَٱرۡجِعُواْ هُوَ أَزۡكَىٰ لَكُمۡ

24:28 et si l'on vous dit : Retournez, alors retournez — c'est plus pur pour vous.

وَٱللَّهُ بِمَا تَعۡمَلُونَ عَلِيمٞ

24:28 Et Dieu, de ce que vous faites, est Omniscient.

لَّيۡسَ عَلَيۡكُمۡ جُنَاحٌ أَن تَدۡخُلُواْ بُيُوتًا غَيۡرَ مَسۡكُونَةٖ فِيهَا مَتَٰعٞ لَّكُمۡ

24:29 Il n'y a pas de faute à ce que vous entriez dans des maisons inhabitées où se trouve un usage pour vous.

وَٱللَّهُ يَعۡلَمُ مَا تُبۡدُونَ وَمَا تَكۡتُمُونَ

24:29 Et Dieu sait ce que vous divulguez et ce que vous cachez.

قُل لِّلْمُؤْمِنِينَ يَغُضُّوا۟ مِنْ أَبْصَٰرِهِمْ وَيَحْفَظُوا۟ فُرُوجَهُمْ ذَٰلِكَ أَزْكَىٰ لَهُمْ

24:30 Dis aux croyants de baisser leurs regards et de garder leurs parties intimes — cela est plus pur pour eux.

إِنَّ ٱللَّهَ خَبِيرٌۢ بِمَا يَصْنَعُونَ

24:30 Dieu est Informé de ce qu'ils accomplissent.

وَقُل لِّلْمُؤْمِنَٰتِ يَغْضُضْنَ مِنْ أَبْصَٰرِهِنَّ وَيَحْفَظْنَ فُرُوجَهُنَّ

24:31 Et dis aux croyantes de baisser leurs regards et de garder leurs parties intimes,

وَلَا يُبْدِينَ زِينَتَهُنَّ إِلَّا مَا ظَهَرَ مِنْهَا

24:31 et de ne pas exposer ce qui, chez elles, suscite le désir, sauf ce que la silhouette en laisse deviner,

وَلْيَضْرِبْنَ بِخُمُرِهِنَّ عَلَىٰ جُيُوبِهِنَّ

24:31 et qu'elles multiplient leur tissu couvrant sur l'échancrure de leur poitrine,

وَلَا يُبۡدِينَ زِينَتَهُنَّ إِلَّا لِبُعُولَتِهِنَّ أَوۡ ءَابَآئِهِنَّ أَوۡ ءَابَآءِ بُعُولَتِهِنَّ أَوۡ أَبۡنَآئِهِنَّ أَوۡ أَبۡنَآءِ بُعُولَتِهِنَّ أَوۡ إِخۡوَٰنِهِنَّ أَوۡ بَنِيٓ إِخۡوَٰنِهِنَّ أَوۡ بَنِيٓ أَخَوَٰتِهِنَّ أَوۡ نِسَآئِهِنَّ أَوۡ مَا مَلَكَتۡ أَيۡمَٰنُهُنَّ أَوِ ٱلتَّٰبِعِينَ غَيۡرِ أُوْلِي ٱلۡإِرۡبَةِ مِنَ ٱلرِّجَالِ أَوِ ٱلطِّفۡلِ ٱلَّذِينَ لَمۡ يَظۡهَرُواْ عَلَىٰ عَوۡرَٰتِ ٱلنِّسَآءِ

24:31 et qu'elles n'exposent ce qui, chez elles, suscite le désir, qu'à leurs époux, ou leurs pères, ou les pères de leurs époux, ou leurs fils, ou les fils de leurs époux, ou leurs frères, ou les fils de leurs frères, ou les fils de leurs sœurs, ou leurs femmes [de leur entourage], ou les liés par serment, ou les suivants dépourvus de désir parmi les hommes, ou les enfants qui n'ont pas encore connaissance de l'intimité des femmes.

وَلَا يَضۡرِبۡنَ بِأَرۡجُلِهِنَّ لِيُعۡلَمَ مَا يُخۡفِينَ مِن زِينَتِهِنَّ

24:31 Et qu'elles ne multiplient pas leurs pas [dans la cité] afin de faire connaître ce qu'elles cachent de ce qui, chez elles, suscite le désir.

وَتُوبُوٓاْ إِلَى ٱللَّهِ جَمِيعًا أَيُّهَ ٱلۡمُؤۡمِنُونَ لَعَلَّكُمۡ تُفۡلِحُونَ

24:31 Et revenez tous à Dieu, ô croyants, afin que vous réussissiez.

وَأَنكِحُواْ ٱلۡأَيَـٰمَىٰ مِنكُمۡ وَٱلصَّٰلِحِينَ مِنۡ عِبَادِكُمۡ وَإِمَآئِكُمۡ

24:32 Mariez les célibataires parmi vous, ainsi que les [êtres] droits parmi vos obéissants et vos obéissantes.

إِن يَكُونُواْ فُقَرَآءَ يُغۡنِهِمُ ٱللَّهُ مِن فَضۡلِهِۦ

24:32 S'ils sont pauvres, Dieu les enrichira de Sa faveur.

وَٱللَّهُ وَٰسِعٌ عَلِيمٌ

24:32 Et Dieu est Vaste, Omniscient.

وَلۡيَسۡتَعۡفِفِ ٱلَّذِينَ لَا يَجِدُونَ نِكَاحًا حَتَّىٰ يُغۡنِيَهُمُ ٱللَّهُ مِن فَضۡلِهِۦ

24:33 Et que ceux qui ne trouvent pas [les moyens] du mariage se retiennent, jusqu'à ce que Dieu les enrichisse de Sa faveur.

وَٱلَّذِينَ يَبۡتَغُونَ ٱلۡكِتَٰبَ مِمَّا مَلَكَتۡ أَيۡمَٰنُكُمۡ فَكَاتِبُوهُمۡ إِنۡ عَلِمۡتُمۡ فِيهِمۡ خَيۡرٗا

24:33 Et ceux, parmi les liés par serment, qui recherchent [avec vous] l'écrit [du contrat de mariage, pour devenir protégés], établissez cet écrit avec eux si vous connaissez en eux du bien,

وَءَاتُوهُم مِّن مَّالِ ٱللَّهِ ٱلَّذِيٓ ءَاتَىٰكُمۡ

24:33 et donnez-leur des biens de Dieu qu'Il vous a donnés.

وَلَا تُكۡرِهُواْ فَتَيَٰتِكُمۡ عَلَى ٱلۡبِغَآءِ إِنۡ أَرَدۡنَ تَحَصُّنٗا لِّتَبۡتَغُواْ عَرَضَ ٱلۡحَيَوٰةِ ٱلدُّنۡيَا

24:33 Et ne contraignez pas vos jeunes filles à la prostitution, si elles veulent rester chastes, dans le seul but de rechercher les biens de la vie d'ici-bas.

وَمَن يُكۡرِههُّنَّ فَإِنَّ ٱللَّهَ مِنۢ بَعۡدِ إِكۡرَٰهِهِنَّ غَفُورٞ رَّحِيمٞ

24:33 Et quiconque les y contraint — après leur contrainte, Dieu est Très-Indulgent, Bienveillant [envers elles].

وَلَقَدۡ أَنزَلۡنَآ إِلَيۡكُمۡ ءَايَٰتٖ مُّبَيِّنَٰتٖ وَمَثَلٗا مِّنَ ٱلَّذِينَ خَلَوۡاْ مِن قَبۡلِكُمۡ وَمَوۡعِظَةٗ لِّلۡمُتَّقِينَ

24:34 Nous avons fait descendre vers vous des signes explicites, un exemple tiré de ceux qui ont vécu avant vous, et une exhortation pour ceux qui se prémunissent.

ٱللَّهُ نُورُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِ

24:35 Dieu est la Lumière des cieux et de la terre.

مَثَلُ نُورِهِۦ كَمِشۡكَوٰةٖ فِيهَا مِصۡبَاحٌ

24:35 L'exemple de Sa Lumière est comme une niche où se trouve une lampe.

ٱلۡمِصۡبَاحُ فِي زُجَاجَةٍ

24:35 La lampe est dans un verre.

ٱلزُّجَاجَةُ كَأَنَّهَا كَوۡكَبٞ دُرِّيّٞ يُوقَدُ مِن شَجَرَةٖ مُّبَٰرَكَةٖ زَيۡتُونَةٖ لَّا شَرۡقِيَّةٖ وَلَا غَرۡبِيَّةٖ يَكَادُ زَيۡتُهَا يُضِيٓءُ وَلَوۡ لَمۡ تَمۡسَسۡهُ نَارٞ

24:35 Le verre est comme un astre éclatant, allumé grâce à un arbre béni, un olivier, ni oriental ni occidental, dont l'huile est près d'éclairer sans même que le feu ne l'ait touchée.

نُّورٌ عَلَىٰ نُورٖ

24:35 Lumière sur lumière.

يَهۡدِي ٱللَّهُ لِنُورِهِۦ مَن يَشَآءُ

24:35 Dieu guide vers Sa Lumière qui Il veut,

وَيَضۡرِبُ ٱللَّهُ ٱلۡأَمۡثَٰلَ لِلنَّاسِ

24:35 et Dieu multiplie les exemples pour les gens,

وَٱللَّهُ بِكُلِّ شَيۡءٍ عَلِيمٞ

24:35 et Dieu est Omniscient de toute chose.

فِي بُيُوتٍ أَذِنَ ٱللَّهُ أَن تُرۡفَعَ وَيُذۡكَرَ فِيهَا ٱسۡمُهُۥ يُسَبِّحُ لَهُۥ فِيهَا بِٱلۡغُدُوِّ
وَٱلۡأٓصَالِ رِجَالٞ لَّا تُلۡهِيهِمۡ تِجَٰرَةٞ وَلَا بَيۡعٌ عَن ذِكۡرِ ٱللَّهِ وَإِقَامِ ٱلصَّلَوٰةِ
وَإِيتَآءِ ٱلزَّكَوٰةِ

24:37 Dans des maisons que Dieu a permis que l'on élève, et où Son nom est rappelé — Il y est glorifié, matin et soir, par des hommes que ni commerce ni négoce ne détournent du rappel de Dieu, du maintien du Contact et du versement de l'aumône purificatrice,

يَخَافُونَ يَوۡمٗا تَتَقَلَّبُ فِيهِ ٱلۡقُلُوبُ وَٱلۡأَبۡصَٰرُ لِيَجۡزِيَهُمُ ٱللَّهُ أَحۡسَنَ مَا عَمِلُواْ
وَيَزِيدَهُم مِّن فَضۡلِهِۦۗ

24:38 craignant un jour où les noyaux et les regards seront bouleversés, [œuvrant] afin que Dieu les rétribue selon le meilleur de ce qu'ils ont accompli, et leur accorde davantage de Sa faveur.

وَٱللَّهُ يَرۡزُقُ مَن يَشَآءُ بِغَيۡرِ حِسَابٖ

24:38 Et Dieu pourvoit à qui Il veut, sans compter.

وَٱلَّذِينَ كَفَرُوٓاْ أَعۡمَٰلُهُمۡ كَسَرَابِۭ بِقِيعَةٖ يَحۡسَبُهُ ٱلظَّمۡـَٔانُ مَآءً حَتَّىٰٓ إِذَا
جَآءَهُۥ لَمۡ يَجِدۡهُ شَيۡـٔٗا وَوَجَدَ ٱللَّهَ عِندَهُۥ فَوَفَّىٰهُ حِسَابَهُۥۗ

24:39 Et ceux qui renient, leurs actions sont comme un mirage dans une plaine désertique, que l'assoiffé prend pour de l'eau, jusqu'à ce que, l'ayant atteint, il ne trouve rien, mais il y trouve Dieu qui lui règle son compte pleinement.

وَٱللَّهُ سَرِيعُ ٱلۡحِسَابِ

24:39 Et Dieu est prompt dans le compte.

أَوْ كَظُلُمَٰتٍ فِي بَحْرٍ لُّجِّيٍّ يَغْشَىٰهُ مَوْجٌ مِّن فَوْقِهِۦ مَوْجٌ مِّن فَوْقِهِۦ سَحَابٌ

24:40 Ou comme des ténèbres sur une mer profonde et houleuse : une vague la recouvre, au-dessus de laquelle une autre vague, au-dessus de laquelle un nuage —

ظُلُمَٰتٌۢ بَعْضُهَا فَوْقَ بَعْضٍ

24:40 des ténèbres les unes au-dessus des autres :

إِذَآ أَخْرَجَ يَدَهُۥ لَمْ يَكَدْ يَرَىٰهَا

24:40 Quand il sort sa main, il ne parvient presque pas à la voir.

وَمَن لَّمْ يَجْعَلِ ٱللَّهُ لَهُۥ نُورًا فَمَا لَهُۥ مِن نُّورٍ

24:40 Et celui à qui Dieu n'accorde aucune lumière n'a aucune lumière.

أَلَمْ تَرَ أَنَّ ٱللَّهَ يُسَبِّحُ لَهُۥ مَن فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ وَٱلطَّيْرُ صَٰٓفَّٰتٍ

24:41 N'as-tu pas vu que c'est Dieu que glorifient ceux qui sont dans les cieux et sur la terre, ainsi que les oiseaux déployant leurs ailes ?

كُلٌّ قَدْ عَلِمَ صَلَاتَهُۥ وَتَسْبِيحَهُۥ

24:41 Chacun connaît son Contact et sa glorification,

وَٱللَّهُ عَلِيمٌۢ بِمَا يَفْعَلُونَ

24:41 et Dieu est Omniscient de ce qu'ils font.

وَلِلَّهِ مُلْكُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ

24:42 À Dieu appartient la royauté des cieux et de la terre,

وَإِلَى ٱللَّهِ ٱلْمَصِيرُ

24:42 et c'est vers Dieu qu'est la destination.

أَلَمْ تَرَ أَنَّ ٱللَّهَ يُزْجِى سَحَابًا ثُمَّ يُؤَلِّفُ بَيْنَهُۥ ثُمَّ يَجْعَلُهُۥ رُكَامًا فَتَرَى ٱلْوَدْقَ يَخْرُجُ مِنْ خِلَٰلِهِۦ

24:43 N'as-tu pas vu que Dieu pousse les nuages, puis les assemble, puis en fait une masse, et tu vois alors la pluie sortir de son sein ?

وَيُنَزِّلُ مِنَ ٱلسَّمَآءِ مِن جِبَالٍ فِيهَا مِنۢ بَرَدٍ فَيُصِيبُ بِهِۦ مَن يَشَآءُ وَيَصْرِفُهُۥ عَن مَّن يَشَآءُ

24:43 Et Il fait descendre du ciel, de montagnes [de nuages] qui s'y trouvent, de la grêle, qu'Il atteint qui Il veut, et qu'Il détourne de qui Il veut ;

يَكَادُ سَنَا بَرْقِهِۦ يَذْهَبُ بِٱلْأَبْصَٰرِ

24:43 l'éclat de son éclair est près d'emporter les regards.

يُقَلِّبُ ٱللَّهُ ٱلَّيْلَ وَٱلنَّهَارَ

24:44 Dieu fait alterner la nuit et le jour.

إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَعِبْرَةً لِّأُو۟لِى ٱلْأَبْصَٰرِ

24:44 Il y a assurément là un enseignement pour les détenteurs de regards.

وَٱللَّهُ خَلَقَ كُلَّ دَآبَّةٍ مِّن مَّآءٍ

24:45 Et Dieu a créé tout être vivant de l'eau.

فَمِنْهُم مَّن يَمْشِى عَلَىٰ بَطْنِهِۦ

24:45 Il en est parmi eux qui marche sur le ventre,

وَمِنْهُم مَّن يَمْشِى عَلَىٰ رِجْلَيْنِ

24:45 et il en est parmi eux qui marche sur deux pieds,

وَمِنْهُم مَّن يَمْشِى عَلَىٰٓ أَرْبَعٍ

24:45 et il en est parmi eux qui marche sur quatre.

يَخْلُقُ ٱللَّهُ مَا يَشَآءُ

24:45 Dieu crée ce qu'Il veut,

إِنَّ ٱللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌ

24:45 Dieu est capable de toute chose.

لَّقَدْ أَنزَلْنَآ ءَايَٰتٍ مُّبَيِّنَٰتٍ

24:46 Nous avons fait descendre des signes explicites,

وَٱللَّهُ يَهْدِى مَن يَشَآءُ إِلَىٰ صِرَٰطٍ مُّسْتَقِيمٍ

24:46 et Dieu guide qui Il veut vers un chemin rectiligne.

وَيَقُولُونَ ءَامَنَّا بِٱللَّهِ وَبِٱلرَّسُولِ وَأَطَعْنَا ثُمَّ يَتَوَلَّىٰ فَرِيقٌ مِّنْهُم مِّنۢ بَعْدِ ذَٰلِكَ

24:47 Et ils disent : Nous croyons en Dieu et au messager, et nous obéissons — puis un groupe d'entre eux se détourne après cela ;

وَمَآ أُوْلَٰٓئِكَ بِٱلْمُؤْمِنِينَ

24:47 et ceux-là ne sont pas des croyants.

وَإِذَا دُعُوٓاْ إِلَى ٱللَّهِ وَرَسُولِهِۦ لِيَحْكُمَ بَيْنَهُمْ إِذَا فَرِيقٌ مِّنْهُم مُّعْرِضُونَ

24:48 Et quand on les appelle vers Dieu et Son messager pour qu'il juge entre eux, voilà qu'un groupe d'entre eux se détourne.

وَإِن يَكُن لَّهُمُ ٱلْحَقُّ يَأْتُوٓاْ إِلَيْهِ مُذْعِنِينَ

24:49 Mais si le droit est de leur côté, ils viennent à lui en toute soumission.

أَفِى قُلُوبِهِم مَّرَضٌ أَمِ ٱرْتَابُوٓاْ أَمْ يَخَافُونَ أَن يَحِيفَ ٱللَّهُ عَلَيْهِمْ وَرَسُولُهُۥ

24:50 Y a-t-il une maladie dans leurs noyaux, ou doutent-ils, ou craignent-ils que Dieu et Son messager ne les traitent injustement ?

بَلْ أُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلظَّٰلِمُونَ

24:50 Non, ce sont eux les injustes.

إِنَّمَا كَانَ قَوْلَ ٱلْمُؤْمِنِينَ إِذَا دُعُوٓاْ إِلَى ٱللَّهِ وَرَسُولِهِۦ لِيَحْكُمَ بَيْنَهُمْ أَن يَقُولُواْ سَمِعْنَا وَأَطَعْنَا

24:51 La seule parole des croyants, quand on les appelle vers Dieu et Son messager pour qu'il juge entre eux, est de dire : Nous avons entendu et nous obéissons.

وَأُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْمُفْلِحُونَ

24:51 Et ceux-là sont ceux qui réussissent.

وَمَن يُطِعِ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ وَيَخۡشَ ٱللَّهَ وَيَتَّقۡهِ فَأُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلۡفَآئِزُونَ

24:52 Et quiconque obéit à Dieu et à Son messager, redoute Dieu et se prémunit envers Lui — ceux-là sont les triomphants.

وَأَقۡسَمُواْ بِٱللَّهِ جَهۡدَ أَيۡمَٰنِهِمۡ لَئِنۡ أَمَرۡتَهُمۡ لَيَخۡرُجُنَّ

24:53 Et ils ont juré par Dieu, de leurs serments les plus solennels, que si tu le leur ordonnais, ils sortiraient assurément.

قُل لَّا تُقۡسِمُواْ

24:53 Dis : Ne jurez pas ;

طَاعَةٞ مَّعۡرُوفَةٌ

24:53 une obéissance reconnue [suffit].

إِنَّ ٱللَّهَ خَبِيرُۢ بِمَا تَعۡمَلُونَ

24:53 Dieu est Informé de ce que vous faites.

قُلۡ أَطِيعُواْ ٱللَّهَ وَأَطِيعُواْ ٱلرَّسُولَ

24:54 Dis : Obéissez à Dieu et obéissez au messager ;

فَإِن تَوَلَّوۡاْ فَإِنَّمَا عَلَيۡهِ مَا حُمِّلَ وَعَلَيۡكُم مَّا حُمِّلۡتُمۡ

24:54 mais si vous vous détournez, il ne lui incombe que ce dont il a été chargé, et il ne vous incombe que ce dont vous avez été chargés.

وَإِن تُطِيعُوهُ تَهۡتَدُواْ

24:54 Et si vous lui obéissez, vous serez guidés.

وَمَا عَلَى ٱلرَّسُولِ إِلَّا ٱلْبَلَٰغُ ٱلْمُبِينُ

24:54 Et il n'incombe au messager que la transmission manifeste.

وَعَدَ ٱللَّهُ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ مِنكُمْ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ لَيَسْتَخْلِفَنَّهُمْ فِى ٱلْأَرْضِ كَمَا ٱسْتَخْلَفَ ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ وَلَيُمَكِّنَنَّ لَهُمْ دِينَهُمُ ٱلَّذِى ٱرْتَضَىٰ لَهُمْ وَلَيُبَدِّلَنَّهُم مِّنۢ بَعْدِ خَوْفِهِمْ أَمْنًا

24:55 Dieu a promis à ceux d'entre vous qui croient et accomplissent les œuvres droites qu'Il les établira assurément comme successeurs sur la terre, comme Il a établi comme successeurs ceux d'avant eux, qu'Il affermira assurément pour eux leur Loi qu'Il a agréée pour eux, et qu'Il changera assurément leur état, après leur crainte, en sécurité.

يَعْبُدُونَنِى لَا يُشْرِكُونَ بِى شَيْـًٔا

24:55 Ils M'obéissent sans rien M'associer.

وَمَن كَفَرَ بَعْدَ ذَٰلِكَ فَأُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْفَٰسِقُونَ

24:55 Et quiconque renie après cela — ceux-là sont les outrepasseurs.

وَأَقِيمُوا۟ ٱلصَّلَوٰةَ وَءَاتُوا۟ ٱلزَّكَوٰةَ

24:56 Et maintenez le Contact, et acquittez-vous de l'aumône purificatrice,

وَأَطِيعُوا۟ ٱلرَّسُولَ لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ

24:56 et obéissez au messager, afin qu'il vous soit fait bienveillance.

لَا تَحْسَبَنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ مُعْجِزِينَ فِى ٱلْأَرْضِ

24:57 Ne pense surtout pas que ceux qui renient puissent réduire [Dieu] à l'impuissance sur la terre ;

وَمَأْوَىٰهُمُ ٱلنَّارُ

24:57 leur refuge est le feu,

وَلَبِئْسَ ٱلْمَصِيرُ

24:57 et quelle mauvaise destination !

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ لِيَسْتَـْٔذِنكُمُ ٱلَّذِينَ مَلَكَتْ أَيْمَٰنُكُمْ وَٱلَّذِينَ لَمْ يَبْلُغُوا۟ ٱلْحُلُمَ مِنكُمْ ثَلَٰثَ مَرَّٰتٍ ۚ مِّن قَبْلِ صَلَوٰةِ ٱلْفَجْرِ وَحِينَ تَضَعُونَ ثِيَابَكُم مِّنَ ٱلظَّهِيرَةِ وَمِنۢ بَعْدِ صَلَوٰةِ ٱلْعِشَآءِ

24:58 Ô vous qui avez cru ! que les liés par serment et ceux d'entre vous qui n'ont pas encore atteint l'âge de la réflexion vous demandent la permission [d'entrer], à trois moments : avant le Contact de l'aube, quand vous ôtez vos vêtements en milieu de journée, et après le Contact du soir —

ثَلَٰثُ عَوْرَٰتٍ لَّكُمْ

24:58 trois moments d'intimité pour vous.

لَيْسَ عَلَيْكُمْ وَلَا عَلَيْهِمْ جُنَاحٌۢ بَعْدَهُنَّ

24:58 Il n'y a pas de faute, ni pour vous ni pour eux, en dehors de ces moments,

طَوَّٰفُونَ عَلَيْكُم

24:58 étant des visiteurs les uns pour les autres,

بَعْضُكُمْ عَلَىٰ بَعْضٍ

24:58 les uns chez les autres.

كَذَٰلِكَ يُبَيِّنُ ٱللَّهُ لَكُمُ ٱلْآيَٰتِ

24:58 Ainsi Dieu vous explicite les signes,

وَٱللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ

24:58 et Dieu est Omniscient, Sage.

وَإِذَا بَلَغَ ٱلْأَطْفَٰلُ مِنكُمُ ٱلْحُلُمَ فَلْيَسْتَـْٔذِنُوا۟ كَمَا ٱسْتَـْٔذَنَ ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ

24:59 Et quand les enfants parmi vous atteignent l'âge de la réflexion, qu'ils demandent la permission comme l'ont demandée ceux qui les ont précédés.

كَذَٰلِكَ يُبَيِّنُ ٱللَّهُ لَكُمْ ءَايَٰتِهِۦ

24:59 Ainsi Dieu vous explicite Ses signes,

وَٱللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ

24:59 et Dieu est Omniscient, Sage.

وَٱلْقَوَٰعِدُ مِنَ ٱلنِّسَآءِ ٱلَّٰتِى لَا يَرْجُونَ نِكَاحًا فَلَيْسَ عَلَيْهِنَّ جُنَاحٌ أَن يَضَعْنَ ثِيَابَهُنَّ غَيْرَ مُتَبَرِّجَٰتٍۭ بِزِينَةٍ

24:60 Et les femmes âgées, parmi les femmes, qui n'espèrent plus se marier, n'ont pas de faute à déposer leurs vêtements [de dessus], sans exhiber ostensiblement ce qui, chez elles, suscite le désir ;

وَأَن يَسْتَعْفِفْنَ خَيْرٌ لَّهُنَّ

24:60 mais qu'elles se retiennent est meilleur pour elles.

وَٱللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ

24:60 Et Dieu est l'Audient, l'Omniscient.

لَّيْسَ عَلَى ٱلْأَعْمَىٰ حَرَجٌ وَلَا عَلَى ٱلْأَعْرَجِ حَرَجٌ وَلَا عَلَى ٱلْمَرِيضِ حَرَجٌ وَلَا عَلَىٰٓ أَنفُسِكُمْ أَن تَأْكُلُوا۟ مِنۢ بُيُوتِكُمْ أَوْ بُيُوتِ ءَابَآئِكُمْ أَوْ بُيُوتِ أُمَّهَٰتِكُمْ أَوْ بُيُوتِ إِخْوَٰنِكُمْ أَوْ بُيُوتِ أَخَوَٰتِكُمْ أَوْ بُيُوتِ أَعْمَٰمِكُمْ أَوْ بُيُوتِ عَمَّٰتِكُمْ أَوْ بُيُوتِ أَخْوَٰلِكُمْ أَوْ بُيُوتِ خَٰلَٰتِكُمْ أَوْ مَا مَلَكْتُم مَّفَاتِحَهُۥٓ أَوْ صَدِيقِكُمْ

24:61 Il n'y a pas de faute pour l'aveugle, ni de faute pour le boiteux, ni de faute pour le malade, ni pour vous-mêmes, à manger dans vos maisons, ou les maisons de vos pères, ou les maisons de vos mères, ou les maisons de vos frères, ou les maisons de vos sœurs, ou les maisons de vos oncles paternels, ou les maisons de vos tantes paternelles, ou les maisons de vos oncles maternels, ou les maisons de vos tantes maternelles, ou [les maisons] dont vous détenez les clés, ou [la maison] de votre ami.

لَّيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ أَن تَأْكُلُوا۟ جَمِيعًا أَوْ أَشْتَاتًا

24:61 Il n'y a pas de faute à ce que vous mangiez ensemble ou séparément.

فَإِذَا دَخَلْتُم بُيُوتًا فَسَلِّمُوا۟ عَلَىٰٓ أَنفُسِكُمْ تَحِيَّةً مِّنْ عِندِ ٱللَّهِ مُبَٰرَكَةً طَيِّبَةً

24:61 Et quand vous entrez dans des maisons, saluez-vous les uns les autres d'une salutation venue de Dieu, bénie et pure.

كَذَٰلِكَ يُبَيِّنُ ٱللَّهُ لَكُمُ ٱلْءَايَٰتِ لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ

24:61 Ainsi Dieu vous explicite les signes, afin que vous raisonniez.

إِنَّمَا ٱلْمُؤْمِنُونَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ بِٱللَّهِ وَرَسُولِهِۦ وَإِذَا كَانُوا۟ مَعَهُۥ عَلَىٰٓ أَمْرٍ جَامِعٍ لَّمْ يَذْهَبُوا۟ حَتَّىٰ يَسْتَـْٔذِنُوهُ

24:62 Les croyants ne sont que ceux qui croient en Dieu et Son messager, et qui, lorsqu'ils sont avec lui pour une affaire commune, ne s'en vont pas avant de lui avoir demandé la permission.

إِنَّ ٱلَّذِينَ يَسْتَـْٔذِنُونَكَ أُو۟لَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِٱللَّهِ وَرَسُولِهِۦ

24:62 Ceux qui te demandent la permission, ceux-là sont ceux qui croient en Dieu et Son messager.

فَإِذَا ٱسْتَـْٔذَنُوكَ لِبَعْضِ شَأْنِهِمْ فَأْذَن لِّمَن شِئْتَ مِنْهُمْ وَٱسْتَغْفِرْ لَهُمُ ٱللَّهَ

24:62 Et quand ils te demandent la permission pour quelque affaire les concernant, accorde-la à qui tu veux parmi eux, et implore pour eux le pardon de Dieu.

إِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ

24:62 Dieu est Très-Indulgent, Bienveillant.

لَّا تَجْعَلُوا۟ دُعَآءَ ٱلرَّسُولِ بَيْنَكُمْ كَدُعَآءِ بَعْضِكُم بَعْضًا

24:63 Ne considérez pas l'appel du messager entre vous comme l'appel de l'un de vous à l'autre.

قَدْ يَعْلَمُ ٱللَّهُ ٱلَّذِينَ يَتَسَلَّلُونَ مِنكُمْ لِوَاذًا

24:63 Dieu connaît bien ceux d'entre vous qui se dérobent furtivement.

فَلْيَحْذَرِ ٱلَّذِينَ يُخَالِفُونَ عَنْ أَمْرِهِۦٓ أَن تُصِيبَهُمْ فِتْنَةٌ أَوْ يُصِيبَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ

24:63 Que ceux qui s'opposent à son ordre prennent garde qu'une épreuve ne les frappe, ou qu'un châtiment douloureux ne les atteigne.

أَلَآ إِنَّ لِلَّهِ مَا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ

24:64 Certes, à Dieu appartient ce qui est dans les cieux et sur la terre.

قَدْ يَعْلَمُ مَآ أَنتُمْ عَلَيْهِ

24:64 Il sait bien en quel état vous êtes,

وَيَوْمَ يُرْجَعُونَ إِلَيْهِ فَيُنَبِّئُهُم بِمَا عَمِلُوا۟

24:64 et le jour où ils seront ramenés vers Lui, Il les informera de ce qu'ils ont fait.

وَٱللَّهُ بِكُلِّ شَىْءٍ عَلِيمٌ

24:64 Et Dieu est Omniscient de toute chose.

SOURATE 25

Les obéissants du Tout-Bienveillant

الفرقان · Al-Furqan · 77 versets

Le Discernement descend sur l'obéissant de Dieu pour qu'il soit un avertisseur pour tous les êtres ; en face, des divinités qui ne créent rien. Ceux qui renient réclament un messager hors du commun ; la sourate se ferme sur le portrait des obéissants du Tout-Bienveillant.

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ تَبَارَكَ ٱلَّذِى نَزَّلَ ٱلْفُرْقَانَ عَلَىٰ عَبْدِهِۦ لِيَكُونَ لِلْعَٰلَمِينَ نَذِيرًا

25:1 Au nom de Dieu, le Tout-Bienveillant, le Bienveillant. Béni soit Celui qui a fait descendre le Discernement sur Son obéissant, pour qu'il soit un avertisseur pour tous les êtres,

ٱلَّذِى لَهُۥ مُلْكُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ وَلَمْ يَتَّخِذْ وَلَدًا وَلَمْ يَكُن لَّهُۥ شَرِيكٌ فِى ٱلْمُلْكِ

25:2 Celui à qui appartient la royauté des cieux et de la terre, qui ne S'est pas attribué d'enfant et qui n'a pas d'associé dans la royauté,

وَخَلَقَ كُلَّ شَىْءٍ فَقَدَّرَهُۥ تَقْدِيرًا

25:2 et qui a créé toute chose et l'a mesurée avec exactitude.

وَٱتَّخَذُوا۟ مِن دُونِهِۦٓ ءَالِهَةً لَّا يَخْلُقُونَ شَيْـًٔا وَهُمْ يُخْلَقُونَ وَلَا يَمْلِكُونَ لِأَنفُسِهِمْ ضَرًّا وَلَا نَفْعًا وَلَا يَمْلِكُونَ مَوْتًا وَلَا حَيَوٰةً وَلَا نُشُورًا

25:3 Or ils ont pris, en dehors de Lui, des divinités qui ne créent rien et sont elles-mêmes créées, qui ne maîtrisent pour elles-mêmes ni nuisance ni profit, et qui ne maîtrisent ni mort, ni vie, ni Réveil.

وَقَالَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوٓا۟ إِنْ هَٰذَآ إِلَّآ إِفْكٌ ٱفْتَرَىٰهُ وَأَعَانَهُۥ عَلَيْهِ قَوْمٌ ءَاخَرُونَ

25:4 Ceux qui renient disent : Ceci n'est qu'un mensonge qu'il a inventé, et un autre groupe l'y a aidé.

فَقَدْ جَآءُو ظُلْمًا وَزُورًا وَقَالُوٓا۟ أَسَٰطِيرُ ٱلْأَوَّلِينَ ٱكْتَتَبَهَا فَهِىَ تُمْلَىٰ عَلَيْهِ بُكْرَةً وَأَصِيلًا

25:5 Ils sont ainsi venus avec une injustice et un mensonge, disant : Ce sont des légendes des anciens qu'il a lui-même transcrites, et qu'on lui dicte matin et soir.

قُلْ أَنزَلَهُ ٱلَّذِى يَعْلَمُ ٱلسِّرَّ فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ

25:6 Dis : Celui qui connaît le secret des cieux et de la terre l'a fait descendre.

إِنَّهُۥ كَانَ غَفُورًا رَّحِيمًا

25:6 Il est Très-Indulgent, Bienveillant.

وَقَالُواْ مَالِ هَٰذَا ٱلرَّسُولِ يَأۡكُلُ ٱلطَّعَامَ وَيَمۡشِي فِي ٱلۡأَسۡوَاقِ لَوۡلَآ أُنزِلَ إِلَيۡهِ مَلَكٞ فَيَكُونَ مَعَهُۥ نَذِيرًا أَوۡ يُلۡقَىٰٓ إِلَيۡهِ كَنزٌ أَوۡ تَكُونُ لَهُۥ جَنَّةٞ يَأۡكُلُ مِنۡهَا

25:8 Ils disent : Qu'a donc ce messager, à manger de la nourriture et à marcher dans les marchés ? Que n'a-t-on fait descendre vers lui un Agent qui serait avec lui un avertisseur, ou que ne lui jette-t-on un trésor, ou qu'il n'ait un jardin dont il mangerait !

وَقَالَ ٱلظَّٰلِمُونَ إِن تَتَّبِعُونَ إِلَّا رَجُلٗا مَّسۡحُورًا

25:8 Et les injustes disent : Vous ne suivez qu'un homme abusé par l'illusion.

ٱنظُرۡ كَيۡفَ ضَرَبُواْ لَكَ ٱلۡأَمۡثَالَ فَضَلُّواْ فَلَا يَسۡتَطِيعُونَ سَبِيلٗا

25:9 Regarde comment ils multiplient les exemples à ton sujet : ils se sont ainsi égarés et ne peuvent plus trouver de chemin.

تَبَارَكَ ٱلَّذِيٓ إِن شَآءَ جَعَلَ لَكَ خَيۡرٗا مِّن ذَٰلِكَ جَنَّٰتٖ تَجۡرِي مِن تَحۡتِهَا ٱلۡأَنۡهَٰرُ وَيَجۡعَل لَّكَ قُصُورَۢا

25:10 Béni soit Celui qui, s'Il le voulait, te donnerait mieux que cela : des jardins sous lesquels courent les rivières, et Il te donnerait des palais.

بَلۡ كَذَّبُواْ بِٱلسَّاعَةِ

25:11 Mais ils ont plutôt démenti l'Heure.

وَأَعْتَدْنَا لِمَن كَذَّبَ بِٱلسَّاعَةِ سَعِيرًا إِذَا رَأَتْهُم مِّن مَّكَانٍۭ بَعِيدٍ سَمِعُوا۟ لَهَا تَغَيُّظًا وَزَفِيرًا

25:12 Et Nous avons préparé, pour quiconque dément l'Heure, le Brasier. Quand celui-ci les verra d'un lieu lointain, ils en entendront la fureur et le grondement.

وَإِذَآ أُلْقُوا۟ مِنْهَا مَكَانًا ضَيِّقًا مُّقَرَّنِينَ دَعَوْا۟ هُنَالِكَ ثُبُورًا

25:13 Et quand on les y jettera, dans un lieu étroit, enchaînés les uns aux autres, ils y appelleront leur perte.

لَّا تَدْعُوا۟ ٱلْيَوْمَ ثُبُورًا وَٰحِدًا وَٱدْعُوا۟ ثُبُورًا كَثِيرًا

25:14 N'appelez pas aujourd'hui une seule perte, mais appelez-en de nombreuses.

قُلْ أَذَٰلِكَ خَيْرٌ أَمْ جَنَّةُ ٱلْخُلْدِ ٱلَّتِى وُعِدَ ٱلْمُتَّقُونَ

25:15 Dis : Cela est-il meilleur, ou le jardin de pérennité promis à ceux qui se prémunissent ?

كَانَتْ لَهُمْ جَزَآءً وَمَصِيرًا

25:15 Il sera pour eux récompense et destination.

لَّهُمْ فِيهَا مَا يَشَآءُونَ خَٰلِدِينَ

25:16 Ils y auront ce qu'ils désirent, y demeurant,

كَانَ عَلَىٰ رَبِّكَ وَعْدًا مَّسْـُٔولًا

25:16 c'est là, de la part de ton Tuteur, une promesse dont on demandera compte.

وَيَوْمَ يَحْشُرُهُمْ وَمَا يَعْبُدُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ فَيَقُولُ ءَأَنتُمْ أَضْلَلْتُمْ عِبَادِى هَٰٓؤُلَآءِ أَمْ هُمْ ضَلُّوا۟ ٱلسَّبِيلَ

25:17 Et le jour où Il les rassemblera, eux et ce à quoi ils obéissaient en dehors de Dieu, Il dira : Est-ce vous qui avez égaré Mes obéissants que voici, ou se sont-ils égarés eux-mêmes du chemin ?

قَالُوا۟ سُبْحَٰنَكَ مَا كَانَ يَنۢبَغِى لَنَآ أَن نَّتَّخِذَ مِن دُونِكَ مِنْ أَوْلِيَآءَ

25:18 Ils diront : Gloire à Toi ! Il ne nous convenait pas de prendre, en dehors de Toi, des alliés ;

وَلَٰكِن مَّتَّعْتَهُمْ وَءَابَآءَهُمْ حَتَّىٰ نَسُوا۟ ٱلذِّكْرَ وَكَانُوا۟ قَوْمًۢا بُورًا

25:18 mais Tu leur as accordé jouissance, à eux et à leurs ancêtres, jusqu'à ce qu'ils oublient le Rappel et deviennent un peuple perdu.

فَقَدْ كَذَّبُوكُم بِمَا تَقُولُونَ فَمَا تَسْتَطِيعُونَ صَرْفًا وَلَا نَصْرًا

25:19 Ils vous ont donc démentis dans ce que vous dites ; ils ne peuvent ni détourner [le châtiment] ni [vous] secourir.

وَمَن يَظْلِم مِّنكُمْ نُذِقْهُ عَذَابًا كَبِيرًا

25:19 Quiconque parmi vous commet une injustice, Nous lui ferons goûter un grand châtiment.

وَمَآ أَرْسَلْنَا قَبْلَكَ مِنَ ٱلْمُرْسَلِينَ إِلَّآ إِنَّهُمْ لَيَأْكُلُونَ ٱلطَّعَامَ وَيَمْشُونَ فِى ٱلْأَسْوَاقِ

25:20 Nous n'avons envoyé avant toi aucun messager qui ne mangeât de la nourriture et ne marchât dans les marchés.

وَجَعَلْنَا بَعْضَكُمْ لِبَعْضٍ فِتْنَةً

25:20 Et Nous avons fait de vous, les uns pour les autres, une épreuve.

أَتَصْبِرُونَ

25:20 Endurerez-vous ?

وَكَانَ رَبُّكَ بَصِيرًا

25:20 Ton Tuteur voit parfaitement.

وَقَالَ ٱلَّذِينَ لَا يَرْجُونَ لِقَآءَنَا لَوْلَآ أُنزِلَ عَلَيْنَا ٱلْمَلَٰٓئِكَةُ أَوْ نَرَىٰ رَبَّنَا

25:21 Et ceux qui n'espèrent pas Notre rencontre disent : Que ne fait-on pas descendre sur nous les Agents, ou que ne voyons-nous pas notre Tuteur !

لَقَدِ ٱسْتَكْبَرُوا۟ فِىٓ أَنفُسِهِمْ وَعَتَوْ عُتُوًّا كَبِيرًا

25:21 Ils se sont grandement enflés d'orgueil en eux-mêmes et ont dépassé toute mesure avec une immense insolence.

يَوْمَ يَرَوْنَ ٱلْمَلَٰٓئِكَةَ لَا بُشْرَىٰ يَوْمَئِذٍ لِّلْمُجْرِمِينَ

25:22 Le jour où ils verront les Agents, il n'y aura, ce jour-là, aucune bonne nouvelle pour les retranchés,

وَيَقُولُونَ حِجْرًا

25:22 et ils diront : « Barrière

مَّحْجُورًا

25:22 infranchissable ! »

وَقَدِمْنَآ إِلَىٰ مَا عَمِلُوا۟ مِنْ عَمَلٍ فَجَعَلْنَٰهُ هَبَآءً مَّنثُورًا

25:23 Et Nous nous sommes avancés vers toute œuvre qu'ils ont accomplie, et Nous l'avons réduite en poussière éparpillée.

أَصْحَٰبُ ٱلْجَنَّةِ يَوْمَئِذٍ خَيْرٌ مُّسْتَقَرًّا وَأَحْسَنُ مَقِيلًا

25:24 Les compagnons du jardin, ce jour-là, auront meilleur séjour et plus beau lieu de repos.

وَيَوْمَ تَشَقَّقُ ٱلسَّمَآءُ بِٱلْغَمَٰمِ وَنُزِّلَ ٱلْمَلَٰٓئِكَةُ تَنزِيلًا

25:25 Et le jour où le ciel se fendra avec les nuées, et où les Agents seront descendus, en une descente complète,

ٱلْمُلْكُ يَوْمَئِذٍ ٱلْحَقُّ لِلرَّحْمَٰنِ

25:26 la royauté, ce jour-là, en toute vérité, appartiendra au Tout-Bienveillant,

وَكَانَ يَوْمًا عَلَى ٱلْكَٰفِرِينَ عَسِيرًا

25:26 et ce sera, pour ceux qui renient, un jour difficile.

وَيَوْمَ يَعَضُّ ٱلظَّالِمُ عَلَىٰ يَدَيْهِ يَقُولُ يَٰلَيْتَنِى ٱتَّخَذْتُ مَعَ ٱلرَّسُولِ سَبِيلًا
يَٰوَيْلَتَىٰ لَيْتَنِى لَمْ أَتَّخِذْ فُلَانًا خَلِيلًا لَّقَدْ أَضَلَّنِى عَنِ ٱلذِّكْرِ بَعْدَ إِذْ جَآءَنِى

25:29 Et le jour où l'injuste se mordra les mains, il dira : Ah, si seulement j'avais pris un chemin avec le messager ! Malheur à moi ! Si seulement je n'avais pas pris untel pour ami intime ! Il m'a égaré loin du Rappel après qu'il me fut parvenu.

وَكَانَ ٱلشَّيْطَٰنُ لِلْإِنسَٰنِ خَذُولًا

25:29 Le Détourneur est, pour l'être humain, celui qui l'abandonne toujours [au moment critique].

وَقَالَ ٱلرَّسُولُ يَٰرَبِّ إِنَّ قَوْمِى ٱتَّخَذُوا۟ هَٰذَا ٱلْقُرْءَانَ مَهْجُورًا

25:30 Et le messager dira : Ô mon Tuteur, mon peuple a délaissé cette Lecture.

وَكَذَٰلِكَ جَعَلْنَا لِكُلِّ نَبِىٍّ عَدُوًّا مِّنَ ٱلْمُجْرِمِينَ

25:31 Ainsi avons-Nous donné à chaque prophète un ennemi parmi les retranchés.

وَكَفَىٰ بِرَبِّكَ هَادِيًا وَنَصِيرًا

25:31 Ton Tuteur suffit comme guide et comme secours.

وَقَالَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ لَوْلَا نُزِّلَ عَلَيْهِ ٱلْقُرْءَانُ جُمْلَةً وَٰحِدَةً

25:32 Et ceux qui renient disent : Que n'a-t-on fait descendre sur lui la Lecture en une seule fois !

كَذَٰلِكَ لِنُثَبِّتَ بِهِۦ فُؤَادَكَ

25:32 Ainsi, afin d'affermir par elle ta Conscience —

وَرَتَّلْنَٰهُ تَرْتِيلًا

25:32 et Nous te l'avons transmise avec un ordre mesuré.

وَلَا يَأْتُونَكَ بِمَثَلٍ إِلَّا جِئْنَٰكَ بِٱلْحَقِّ وَأَحْسَنَ تَفْسِيرًا

25:33 Ils ne t'apportent aucun exemple sans que Nous t'apportions la vérité et une meilleure explication.

ٱلَّذِينَ يُحْشَرُونَ عَلَىٰ وُجُوهِهِمْ إِلَىٰ جَهَنَّمَ أُوْلَٰٓئِكَ شَرٌّ مَّكَانًا وَأَضَلُّ سَبِيلًا

25:34 Ceux qui seront rassemblés sur leurs visages vers Jahannam, ceux-là ont la pire position et le chemin le plus égaré.

وَلَقَدْ ءَاتَيْنَا مُوسَى ٱلْكِتَٰبَ وَجَعَلْنَا مَعَهُۥٓ أَخَاهُ هَٰرُونَ وَزِيرًا

25:35 Nous avons donné à Moussa l'Écriture, et Nous avons placé avec lui son frère Harun comme soutien.

فَقُلْنَا ٱذْهَبَآ إِلَى ٱلْقَوْمِ ٱلَّذِينَ كَذَّبُوا۟ بِـَٔايَٰتِنَا

25:36 Nous avons dit : Allez tous deux vers le peuple qui a démenti Nos signes.

فَدَمَّرْنَٰهُمْ تَدْمِيرًا

25:36 Et Nous les avons détruits complètement.

وَقَوْمَ نُوحٍ لَّمَّا كَذَّبُوا۟ ٱلرُّسُلَ أَغْرَقْنَٰهُمْ وَجَعَلْنَٰهُمْ لِلنَّاسِ ءَايَةً

25:37 Et le peuple de Nuh, lorsqu'ils démentirent les messagers, Nous les avons noyés et fait d'eux un signe pour les gens.

وَأَعْتَدْنَا لِلظَّٰلِمِينَ عَذَابًا أَلِيمًا

25:37 Et Nous avons préparé pour les injustes un châtiment douloureux.

وَعَادًا وَثَمُودَا۟ وَأَصْحَٰبَ ٱلرَّسِّ وَقُرُونًۢا بَيْنَ ذَٰلِكَ كَثِيرًا

25:38 Et les Récidivistes [Aad], et les Épuiseurs [Thamud], et les compagnons du Rass, et de nombreuses générations entre ces temps,

وَكُلًّا ضَرَبْنَا لَهُ ٱلْأَمْثَٰلَ

25:39 et à chacun Nous avons multiplié les exemples,

وَكُلًّا تَبَّرْنَا تَتْبِيرًا

25:39 et chacun, Nous l'avons anéanti totalement.

وَلَقَدْ أَتَوْا عَلَى الْقَرْيَةِ الَّتِي أُمْطِرَتْ مَطَرَ السَّوْءِ

25:40 Ils sont pourtant passés devant la cité sur laquelle s'est abattue une pluie funeste :

أَفَلَمْ يَكُونُوا يَرَوْنَهَا

25:40 n'auraient-ils pas dû la voir ?

بَلْ كَانُوا لَا يَرْجُونَ نُشُورًا

25:40 Mais ils n'espéraient aucun Réveil.

وَإِذَا رَأَوْكَ إِن يَتَّخِذُونَكَ إِلَّا هُزُوًا

25:41 Et quand ils te voient, ils ne te prennent que pour objet de moquerie :

أَهَٰذَا الَّذِي بَعَثَ اللَّهُ رَسُولًا إِن كَادَ لَيُضِلُّنَا عَنْ آلِهَتِنَا لَوْلَا أَن صَبَرْنَا عَلَيْهَا

25:42 Est-ce là celui que Dieu a envoyé comme messager ? Il a bien failli nous égarer loin de nos divinités, si nous n'y étions restés fermement attachés !

وَسَوْفَ يَعْلَمُونَ حِينَ يَرَوْنَ الْعَذَابَ مَنْ أَضَلُّ سَبِيلًا

25:42 Ils sauront, quand ils verront le châtiment, qui était le plus égaré du chemin.

أَرَءَيْتَ مَنِ ٱتَّخَذَ إِلَٰهَهُۥ هَوَىٰهُ أَفَأَنتَ تَكُونُ عَلَيْهِ وَكِيلًا

25:43 As-tu vu celui qui a pris son émotion pour divinité ? Serais-tu alors son mandataire ?

أَمْ تَحْسَبُ أَنَّ أَكْثَرَهُمْ يَسْمَعُونَ أَوْ يَعْقِلُونَ

25:44 Ou penses-tu que la plupart d'entre eux entendent ou raisonnent ?

إِنْ هُمْ إِلَّا كَٱلْأَنْعَٰمِ بَلْ هُمْ أَضَلُّ سَبِيلًا

25:44 Ils ne sont que comme le bétail — ou même plus égarés encore du chemin.

أَلَمْ تَرَ إِلَىٰ رَبِّكَ كَيْفَ مَدَّ ٱلظِّلَّ

25:45 N'as-tu pas vu ton Tuteur, comment Il étend l'ombre ?

وَلَوْ شَآءَ لَجَعَلَهُۥ سَاكِنًا

25:45 S'Il l'avait voulu, Il l'aurait rendue immobile.

ثُمَّ جَعَلْنَا ٱلشَّمْسَ عَلَيْهِ دَلِيلًا ثُمَّ قَبَضْنَٰهُ إِلَيْنَا قَبْضًا يَسِيرًا

25:46 Puis Nous avons fait du soleil son indicateur ; puis Nous l'avons reprise à Nous, d'une reprise aisée.

وَهُوَ ٱلَّذِى جَعَلَ لَكُمُ ٱلَّيْلَ لِبَاسًا وَٱلنَّوْمَ سُبَاتًا وَجَعَلَ ٱلنَّهَارَ نُشُورًا

25:47 C'est Lui qui a fait pour vous de la nuit un vêtement, du sommeil un repos, et du jour un temps de réveil.

وَهُوَ ٱلَّذِىٓ أَرْسَلَ ٱلرِّيَٰحَ بُشْرًۢا بَيْنَ يَدَىْ رَحْمَتِهِۦ

25:48 C'est Lui qui envoie les vents, qui se dispersent, devant Sa bienveillance,

وَأَنزَلْنَا مِنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءً طَهُورًا لِّنُحْيِۦَ بِهِۦ بَلْدَةً مَّيْتًا وَنُسْقِيَهُۥ مِمَّا خَلَقْنَآ أَنْعَٰمًا وَأَنَاسِىَّ كَثِيرًا

25:49 et Nous avons fait descendre du ciel une eau purifiante, pour faire revivre par elle une contrée morte, et pour en abreuver, parmi ce que Nous avons créé, de nombreux troupeaux et êtres humains.

وَلَقَدْ صَرَّفْنَٰهُ بَيْنَهُمْ لِيَذَّكَّرُوا۟ فَأَبَىٰٓ أَكْثَرُ ٱلنَّاسِ إِلَّا كُفُورًا

25:50 Nous l'avons répartie entre eux afin qu'ils se rappellent ; mais la plupart des gens ne veulent rien sinon un profond reniement.

وَلَوْ شِئْنَا لَبَعَثْنَا فِى كُلِّ قَرْيَةٍ نَّذِيرًا

25:51 Si Nous l'avions voulu, Nous aurions envoyé dans chaque cité un avertisseur.

فَلَا تُطِعِ ٱلْكَٰفِرِينَ

25:52 N'obéis donc pas à ceux qui renient,

وَجَٰهِدْهُم بِهِۦ جِهَادًا كَبِيرًا

25:52 et lutte contre eux par elle d'une lutte immense.

وَهُوَ ٱلَّذِى مَرَجَ ٱلْبَحْرَيْنِ هَٰذَا عَذْبٌ فُرَاتٌ وَهَٰذَا مِلْحٌ أُجَاجٌ

25:53 C'est Lui qui a fait confluer les deux mers : celle-ci douce, savoureuse, et celle-là salée, amère.

وَجَعَلَ بَيْنَهُمَا بَرْزَخًا وَحِجْرًا مَّحْجُورًا

25:53 et Il a placé entre elles une barrière et une limite infranchissable.

وَهُوَ ٱلَّذِى خَلَقَ مِنَ ٱلْمَآءِ بَشَرًا فَجَعَلَهُۥ نَسَبًا وَصِهْرًا

25:54 C'est Lui qui, de l'eau, a créé un humain, et en a fait filiation et alliance.

وَكَانَ رَبُّكَ قَدِيرًا

25:54 Ton Tuteur est capable de tout.

وَيَعْبُدُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ مَا لَا يَنفَعُهُمْ وَلَا يَضُرُّهُمْ

25:55 Et ils obéissent, en dehors de Dieu, à ce qui ne leur profite ni ne leur nuit ;

وَكَانَ ٱلْكَافِرُ عَلَىٰ رَبِّهِۦ ظَهِيرًا

25:55 et celui qui renie se fait, contre son Tuteur, l'allié [des forces d'égarement].

وَمَآ أَرْسَلْنَٰكَ إِلَّا مُبَشِّرًا وَنَذِيرًا

25:56 Nous ne t'avons envoyé que comme annonciateur et avertisseur.

قُلْ مَآ أَسْـَٔلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ إِلَّا مَن شَآءَ أَن يَتَّخِذَ إِلَىٰ رَبِّهِۦ سَبِيلًا

25:57 Dis : Je ne vous demande pour cela aucune récompense, sinon que celui qui le veut prenne un chemin vers son Tuteur.

وَتَوَكَّلْ عَلَى ٱلْحَىِّ ٱلَّذِى لَا يَمُوتُ

25:58 Remets-t'en au Vivant qui ne meurt pas,

وَسَبِّحْ بِحَمْدِهِۦ

25:58 et célèbre Sa gloire en Le louant.

وَكَفَىٰ بِهِۦ بِذُنُوبِ عِبَادِهِۦ خَبِيرًا

25:58 Il suffit, Lui, comme Informé des torts de Ses obéissants.

ٱلَّذِى خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا فِى سِتَّةِ أَيَّامٍ ثُمَّ ٱسْتَوَىٰ عَلَى ٱلْعَرْشِ

25:59 Celui qui a créé les cieux et la terre et ce qui est entre eux en six jours, puis S'est établi sur l'Édifice —

ٱلرَّحْمَٰنُ

25:59 le Tout-Bienveillant.

فَسْـَٔلْ بِهِۦ خَبِيرًا

25:59 Interroge donc à Son sujet un Connaisseur informé.

وَإِذَا قِيلَ لَهُمُ ٱسْجُدُوا۟ لِلرَّحْمَٰنِ قَالُوا۟ وَمَا ٱلرَّحْمَٰنُ

25:60 Et quand on leur dit : Prosternez-vous devant le Tout-Bienveillant, ils disent : Qu'est-ce que le Tout-Bienveillant ?

أَنَسْجُدُ لِمَا تَأْمُرُنَا وَزَادَهُمْ نُفُورًا

25:60 Nous prosternerions-nous devant ce que tu nous ordonnes ? Et cela ne fait qu'accroître leur aversion.

تَبَارَكَ ٱلَّذِى جَعَلَ فِى ٱلسَّمَآءِ بُرُوجًا وَجَعَلَ فِيهَا سِرَٰجًا وَقَمَرًا مُّنِيرًا

25:61 Béni soit Celui qui a placé dans le ciel des constellations, et qui y a placé un flambeau et une lune éclairante.

وَهُوَ ٱلَّذِى جَعَلَ ٱلَّيْلَ وَٱلنَّهَارَ خِلْفَةً لِّمَنْ أَرَادَ أَن يَذَّكَّرَ أَوْ أَرَادَ شُكُورًا

25:62 C'est Lui qui a fait de la nuit et du jour une succession, pour quiconque veut se rappeler ou veut être reconnaissant.

وَعِبَادُ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلَّذِينَ يَمْشُونَ عَلَى ٱلْأَرْضِ هَوْنًا وَإِذَا خَاطَبَهُمُ ٱلْجَٰهِلُونَ قَالُوا۟ سَلَٰمًا

25:63 Et les obéissants du Tout-Bienveillant sont ceux qui marchent sur la terre avec humilité, et qui, quand les ignorants s'adressent à eux, disent : Paix.

وَٱلَّذِينَ يَبِيتُونَ لِرَبِّهِمْ سُجَّدًا وَقِيَٰمًا

25:64 Et ceux qui passent la nuit prosternés et debout pour leur Tuteur,

وَٱلَّذِينَ يَقُولُونَ رَبَّنَا ٱصْرِفْ عَنَّا عَذَابَ جَهَنَّمَ إِنَّ عَذَابَهَا كَانَ غَرَامًا

25:65 et ceux qui disent : Notre Tuteur, détourne de nous le châtiment de Jahannam — car son châtiment est un tourment persistant ;

إِنَّهَا سَآءَتْ مُسْتَقَرًّا وَمُقَامًا

25:66 c'est un mauvais séjour et une mauvaise demeure —

وَٱلَّذِينَ إِذَآ أَنفَقُوا۟ لَمْ يُسْرِفُوا۟ وَلَمْ يَقْتُرُوا۟ وَكَانَ بَيْنَ ذَٰلِكَ قَوَامًا

25:67 et ceux qui, lorsqu'ils dépensent, ne gaspillent ni ne restreignent excessivement, se tenant entre les deux avec juste mesure,

وَٱلَّذِينَ لَا يَدْعُونَ مَعَ ٱللَّهِ إِلَٰهًا ءَاخَرَ وَلَا يَقْتُلُونَ ٱلنَّفْسَ ٱلَّتِى حَرَّمَ ٱللَّهُ إِلَّا بِٱلْحَقِّ وَلَا يَزْنُونَ

25:68 et ceux qui n'invoquent, avec Dieu, aucune autre divinité, et qui ne tuent pas le Soi que Dieu a rendu sacré, sauf en toute légitimité, et qui ne forniquent pas —

وَمَن يَفْعَلْ ذَٰلِكَ يَلْقَ أَثَامًا يُضَٰعَفْ لَهُ ٱلْعَذَابُ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ وَيَخْلُدْ فِيهِۦ مُهَانًا إِلَّا مَن تَابَ وَءَامَنَ وَعَمِلَ عَمَلًا صَٰلِحًا فَأُو۟لَٰٓئِكَ يُبَدِّلُ ٱللَّهُ سَيِّـَٔاتِهِمْ حَسَنَٰتٍ

25:70 et quiconque fait cela rencontrera une transgression grave : le châtiment lui sera doublé au Jour de la Comparution, et il y demeurera humilié, sauf celui qui s'est repenti, a cru et a accompli une œuvre droite — ceux-là, Dieu changera leurs mauvaises actions en bonnes actions,

وَكَانَ ٱللَّهُ غَفُورًا رَّحِيمًا

25:70 car Dieu est Très-Indulgent, Bienveillant.

وَمَن تَابَ وَعَمِلَ صَٰلِحًا فَإِنَّهُۥ يَتُوبُ إِلَى ٱللَّهِ مَتَابًا

25:71 Et quiconque se repent et agit droitement revient véritablement vers Dieu, d'un retour sincère.

وَٱلَّذِينَ لَا يَشْهَدُونَ ٱلزُّورَ وَإِذَا مَرُّو۟ا بِٱللَّغْوِ مَرُّو۟ا كِرَامًا

25:72 Et ceux qui ne témoignent pas du mensonge, et qui, lorsqu'ils passent près de futilités, passent avec dignité,

وَٱلَّذِينَ إِذَا ذُكِّرُواْ بِـَٔايَٰتِ رَبِّهِمْ لَمْ يَخِرُّواْ عَلَيْهَا صُمًّا وَعُمْيَانًا

25:73 et ceux qui, lorsqu'on les rappelle par les signes de leur Tuteur, ne s'effondrent pas dessus comme des sourds et des aveugles,

وَٱلَّذِينَ يَقُولُونَ رَبَّنَا هَبْ لَنَا مِنْ أَزْوَٰجِنَا وَذُرِّيَّٰتِنَا قُرَّةَ أَعْيُنٍ وَٱجْعَلْنَا لِلْمُتَّقِينَ إِمَامًا

25:74 et ceux qui disent : Notre Tuteur, accorde-nous, de nos conjoints et de notre descendance, un repos du regard, et fais de nous un modèle pour ceux qui se prémunissent —

أُوْلَٰٓئِكَ يُجْزَوْنَ ٱلْغُرْفَةَ بِمَا صَبَرُواْ وَيُلَقَّوْنَ فِيهَا تَحِيَّةً وَسَلَٰمًا خَٰلِدِينَ فِيهَا

25:76 ceux-là seront rétribués de la chambre haute pour leur endurance, et y seront accueillis par un salut et une paix, y demeurant éternellement.

حَسُنَتْ مُسْتَقَرًّا وَمُقَامًا

25:76 Quel excellent séjour et quelle excellente demeure !

قُلْ مَا يَعْبَؤُاْ بِكُمْ رَبِّى لَوْلَا دُعَآؤُكُمْ

25:77 Dis : Mon Tuteur ne se soucierait guère de vous, sans votre invocation.

فَقَدْ كَذَّبْتُمْ فَسَوْفَ يَكُونُ لِزَامًا

25:77 Vous avez donc démenti, et cela deviendra inéluctable.

SOURATE 26

Un noyau sain

الشعراء · Ash-Shu'ara · 227 versets

Le même refus revient de peuple en peuple, et la même réponse le suit : un signe, que la plupart ne croient pas, et le rappel que Dieu est le Tout-Puissant, le Bienveillant. Ibrahim demande la seule chose qui servira : venir à Dieu avec un noyau sain.

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ طسٓمٓ

26:1 Au nom de Dieu, le Tout-Bienveillant, le Bienveillant. Ṭa. Sin. Mim.

تِلْكَ ءَايَٰتُ ٱلْكِتَٰبِ ٱلْمُبِينِ

26:2 Voici les signes de l'Écriture explicite.

لَعَلَّكَ بَٰخِعٌ نَّفْسَكَ أَلَّا يَكُونُوا۟ مُؤْمِنِينَ

26:3 Peut-être vas-tu te consumer toi-même parce qu'ils ne sont pas croyants.

إِن نَّشَأْ نُنَزِّلْ عَلَيْهِم مِّنَ ٱلسَّمَآءِ ءَايَةً فَظَلَّتْ أَعْنَٰقُهُمْ لَهَا خَٰضِعِينَ

26:4 Si Nous voulions, Nous ferions descendre sur eux depuis le ciel un signe devant lequel leurs cous resteraient soumis.

وَمَا يَأْتِيهِم مِّن ذِكْرٍ مِّنَ ٱلرَّحْمَٰنِ مُحْدَثٍ إِلَّا كَانُوا۟ عَنْهُ مُعْرِضِينَ

26:5 Aucun rappel nouveau ne leur vient du Tout-Bienveillant sans qu'ils s'en détournent.

فَقَدْ كَذَّبُوا۟ فَسَيَأْتِيهِمْ أَنۢبَٰٓؤُا۟ مَا كَانُوا۟ بِهِۦ يَسْتَهْزِءُونَ

26:6 Ils ont pourtant démenti ; il leur viendra bientôt les nouvelles de ce dont ils se moquaient.

أَوَلَمْ يَرَوْا۟ إِلَى ٱلْأَرْضِ كَمْ أَنۢبَتْنَا فِيهَا مِن كُلِّ زَوْجٍۭ كَرِيمٍ

26:7 N'ont-ils pas vu la terre, combien Nous y avons fait pousser de chaque couple généreux ?

إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَءَايَةً

26:8 En cela, il y a bien un signe.

وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُم مُّؤْمِنِينَ

26:8 Mais la plupart d'entre eux ne sont pas croyants.

وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلرَّحِيمُ

26:9 Et ton Tuteur est bien le Tout-Puissant, le Bienveillant.

وَإِذْ نَادَىٰ رَبُّكَ مُوسَىٰٓ أَنِ ٱئْتِ ٱلْقَوْمَ ٱلظَّٰلِمِينَ قَوْمَ فِرْعَوْنَ

26:11 Et rappelle quand ton Tuteur appela Moussa : « Va vers le peuple injuste, le peuple de Fir'awn.

أَلَا يَتَّقُونَ

26:11 Ne vont-ils pas se prémunir ? »

قَالَ رَبِّ إِنِّيٓ أَخَافُ أَن يُكَذِّبُونِ وَيَضِيقُ صَدۡرِي وَلَا يَنطَلِقُ لِسَانِي
فَأَرۡسِلۡ إِلَىٰ هَٰرُونَ وَلَهُمۡ عَلَيَّ ذَنۢبٞ فَأَخَافُ أَن يَقۡتُلُونِ

26:14 Il dit [Moussa] : « Mon Tuteur, je crains qu'ils ne me démentent, que ma poitrine ne se resserre et que ma langue ne se délie pas ; envoie donc vers Harun. Ils ont un grief contre moi, et je crains qu'ils ne me tuent. »

قَالَ كَلَّاۖ

26:15 Il dit [Dieu] : « Non point !

فَٱذۡهَبَا بِـَٔايَٰتِنَآۖ إِنَّا مَعَكُم مُّسۡتَمِعُونَ

26:15 Allez tous deux avec Nos signes ; Nous sommes avec vous, à l'écoute. »

فَأۡتِيَا فِرۡعَوۡنَ فَقُولَآ إِنَّا رَسُولُ رَبِّ ٱلۡعَٰلَمِينَ أَنۡ أَرۡسِلۡ مَعَنَا بَنِيٓ إِسۡرَٰٓءِيلَ

26:17 « Allez donc trouver Fir'awn et dites-lui : Nous sommes les messagers du Tuteur de tous les êtres ; laisse partir avec nous les fils d'Israël. »

قَالَ أَلَمۡ نُرَبِّكَ فِينَا وَلِيدٗا وَلَبِثۡتَ فِينَا مِنۡ عُمُرِكَ سِنِينَ وَفَعَلۡتَ فَعۡلَتَكَ ٱلَّتِي فَعَلۡتَ وَأَنتَ مِنَ ٱلۡكَٰفِرِينَ

26:19 Il dit [Fir'awn] : « Ne t'avons-nous pas élevé parmi nous tout enfant, et n'as-tu pas demeuré parmi nous des années de ta vie ? Tu as commis l'acte que tu as commis, et tu es de ceux qui renient. »

قَالَ فَعَلۡتُهَآ إِذٗا وَأَنَا۠ مِنَ ٱلضَّآلِّينَ

26:20 Il dit [Moussa] : « Je l'ai fait, alors, alors que j'étais du nombre des égarés.

فَفَرَرْتُ مِنكُمْ لَمَّا خِفْتُكُمْ فَوَهَبَ لِي رَبِّي حُكْمًا وَجَعَلَنِي مِنَ ٱلْمُرْسَلِينَ

26:21 Je me suis donc enfui de vous quand je vous ai craints ; puis mon Tuteur m'a accordé un jugement et fait de moi l'un des envoyés.

وَتِلْكَ نِعْمَةٌ تَمُنُّهَا عَلَيَّ أَنْ عَبَّدتَّ بَنِيٓ إِسْرَٰٓءِيلَ

26:22 Et ce bienfait dont tu me fais grief, c'est que tu as asservi les fils d'Israël ! »

قَالَ فِرْعَوْنُ وَمَا رَبُّ ٱلْعَٰلَمِينَ

26:23 Fir'awn dit : « Et qu'est-ce que le Tuteur de tous les êtres ? »

قَالَ رَبُّ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَآ إِن كُنتُم مُّوقِنِينَ

26:24 Il dit [Moussa] : « Le Tuteur des cieux et de la terre et de ce qui est entre eux, si vous êtes de ceux qui en ont la certitude. »

قَالَ لِمَنْ حَوْلَهُۥٓ أَلَا تَسْتَمِعُونَ

26:25 Il dit [Fir'awn] à ceux qui l'entouraient : « N'écoutez-vous pas ? »

قَالَ رَبُّكُمْ وَرَبُّ ءَابَآئِكُمُ ٱلْأَوَّلِينَ

26:26 Il dit [Moussa] : « Votre Tuteur et le Tuteur de vos premiers ancêtres. »

قَالَ إِنَّ رَسُولَكُمُ ٱلَّذِيٓ أُرْسِلَ إِلَيْكُمْ لَمَجْنُونٌ

26:27 Il dit [Fir'awn] : « Votre messager qui vous a été envoyé est certainement dérangé. »

قَالَ رَبُّ ٱلْمَشْرِقِ وَٱلْمَغْرِبِ وَمَا بَيْنَهُمَآ إِن كُنتُمْ تَعْقِلُونَ

26:28 Il dit [Moussa] : « Le Tuteur de l'orient et de l'occident et de ce qui est entre eux, si vous raisonniez. »

قَالَ لَئِنِ ٱتَّخَذْتَ إِلَٰهًا غَيْرِى لَأَجْعَلَنَّكَ مِنَ ٱلْمَسْجُونِينَ

26:29 Il dit [Fir'awn] : « Si tu prends une autre divinité que moi, je te mettrai certainement au nombre des emprisonnés. »

قَالَ أَوَلَوْ جِئْتُكَ بِشَىْءٍ مُّبِينٍ

26:30 Il dit [Moussa] : « Même si je t'apportais une chose explicite ? »

قَالَ فَأْتِ بِهِۦٓ إِن كُنتَ مِنَ ٱلصَّٰدِقِينَ

26:31 Il dit [Fir'awn] : « Apporte-la donc, si tu es du nombre des véridiques. »

فَأَلْقَىٰ عَصَاهُ فَإِذَا هِىَ ثُعْبَانٌ مُّبِينٌ وَنَزَعَ يَدَهُۥ فَإِذَا هِىَ بَيْضَآءُ لِلنَّٰظِرِينَ

26:33 Il jeta donc son bâton, et voici qu'il fut un serpent explicite ; et il retira sa main, et voici qu'elle fut blanche pour les regardants.

قَالَ لِلْمَلَإِ حَوْلَهُۥٓ إِنَّ هَٰذَا لَسَٰحِرٌ عَلِيمٌ يُرِيدُ أَن يُخْرِجَكُم مِّنْ أَرْضِكُم بِسِحْرِهِۦ فَمَاذَا تَأْمُرُونَ

26:35 Il dit [Fir'awn] à la cour qui l'entourait : « Celui-ci est vraiment un faiseur d'illusions savant, qui veut vous faire sortir de votre terre par son illusion. Que proposez-vous donc ? »

قَالُوٓا۟ أَرْجِهْ وَأَخَاهُ وَٱبْعَثْ فِى ٱلْمَدَآئِنِ حَٰشِرِينَ يَأْتُوكَ بِكُلِّ سَحَّارٍ عَلِيمٍ

26:37 Ils dirent [la cour de Fir'awn] : « Fais-le patienter, lui et son frère, et envoie dans les cités des rassembleurs, qui t'amèneront tout grand faiseur d'illusions savant. »

فَجُمِعَ ٱلسَّحَرَةُ لِمِيقَٰتِ يَوْمٍ مَّعْلُومٍ

26:38 Les faiseurs d'illusions furent donc rassemblés pour le rendez-vous d'un jour connu.

وَقِيلَ لِلنَّاسِ هَلْ أَنتُم مُّجْتَمِعُونَ لَعَلَّنَا نَتَّبِعُ ٱلسَّحَرَةَ إِن كَانُوا۟ هُمُ ٱلْغَٰلِبِينَ

26:40 Et il fut dit aux gens : « Allez-vous vous rassembler, afin que nous suivions les faiseurs d'illusions, s'ils sont les vainqueurs ? »

فَلَمَّا جَآءَ ٱلسَّحَرَةُ قَالُوا۟ لِفِرْعَوْنَ أَئِنَّ لَنَا لَأَجْرًا إِن كُنَّا نَحْنُ ٱلْغَٰلِبِينَ

26:41 Quand les faiseurs d'illusions arrivèrent, ils dirent à Fir'awn : « Y aura-t-il vraiment une récompense pour nous, si nous sommes les vainqueurs ? »

قَالَ نَعَمْ وَإِنَّكُمْ إِذًا لَّمِنَ ٱلْمُقَرَّبِينَ

26:42 Il dit [Fir'awn] : « Oui, et vous serez alors certainement du nombre des rapprochés. »

قَالَ لَهُم مُّوسَىٰٓ أَلْقُوا۟ مَآ أَنتُم مُّلْقُونَ

26:43 Moussa leur dit : « Jetez ce que vous avez à jeter. »

فَأَلْقَوْا۟ حِبَالَهُمْ وَعِصِيَّهُمْ وَقَالُوا۟ بِعِزَّةِ فِرْعَوْنَ إِنَّا لَنَحْنُ ٱلْغَٰلِبُونَ

26:44 Ils jetèrent donc leurs cordes et leurs bâtons et dirent : « Par la puissance de Fir'awn, c'est nous, certes, qui serons les vainqueurs ! »

فَأَلْقَىٰ مُوسَىٰ عَصَاهُ فَإِذَا هِىَ تَلْقَفُ مَا يَأْفِكُونَ

26:45 Moussa jeta alors son bâton, et voici qu'il happait ce qu'ils avaient fabriqué comme illusion.

فَأُلْقِىَ ٱلسَّحَرَةُ سَٰجِدِينَ

26:46 Les faiseurs d'illusions tombèrent alors prosternés.

قَالُوٓا۟ ءَامَنَّا بِرَبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ رَبِّ مُوسَىٰ وَهَٰرُونَ

26:48 Ils dirent [les faiseurs d'illusions] : « Nous croyons au Tuteur de tous les êtres, au Tuteur de Moussa et de Harun. »

قَالَ ءَامَنتُمْ لَهُۥ قَبْلَ أَنْ ءَاذَنَ لَكُمْ ۖ إِنَّهُۥ لَكَبِيرُكُمُ ٱلَّذِى عَلَّمَكُمُ ٱلسِّحْرَ

26:49 Il dit [Fir'awn] : « Lui avez-vous fait crédit avant que je ne vous l'autorise ? Il est certainement votre maître, celui qui vous a enseigné l'illusion.

فَلَسَوْفَ تَعْلَمُونَ

26:49 Vous saurez donc bientôt.

لَأُقَطِّعَنَّ أَيْدِيَكُمْ وَأَرْجُلَكُم مِّنْ خِلَٰفٍ وَلَأُصَلِّبَنَّكُمْ أَجْمَعِينَ

26:49 Je vous couperai certainement les mains et les pieds, de manière croisée, et vous crucifierai tous ensemble. »

قَالُوا۟ لَا ضَيْرَ

26:50 Ils dirent [les faiseurs d'illusions] : « Aucun mal !

إِنَّآ إِلَىٰ رَبِّنَا مُنقَلِبُونَ

26:50 C'est vers notre Tuteur que nous retournons.

إِنَّا نَطْمَعُ أَن يَغْفِرَ لَنَا رَبُّنَا خَطَٰيَٰنَآ أَن كُنَّآ أَوَّلَ ٱلْمُؤْمِنِينَ

26:51 Nous espérons que notre Tuteur nous pardonne nos fautes, puisque nous sommes les premiers des croyants. »

وَأَوْحَيْنَآ إِلَىٰ مُوسَىٰٓ أَنْ أَسْرِ بِعِبَادِىٓ إِنَّكُم مُّتَّبَعُونَ

26:52 Et Nous révélâmes à Moussa : « Pars de nuit avec Mes obéissants ; vous serez poursuivis. »

فَأَرْسَلَ فِرْعَوْنُ فِى ٱلْمَدَآئِنِ حَٰشِرِينَ

26:53 Fir'awn envoya donc dans les cités des rassembleurs :

إِنَّ هَٰٓؤُلَآءِ لَشِرۡذِمَةٞ قَلِيلُونَ وَإِنَّهُمۡ لَنَا لَغَآئِظُونَ وَإِنَّا لَجَمِيعٌ حَٰذِرُونَ

26:56 « Ceux-là sont bien une bande peu nombreuse, et ils nous irritent, et nous formons tous ensemble une force sur nos gardes. »

فَأَخۡرَجۡنَٰهُم مِّن جَنَّٰتٖ وَعُيُونٖ وَكُنُوزٖ وَمَقَامٖ كَرِيمٖ

26:58 Nous les fîmes donc sortir de jardins et de sources, et de trésors et d'un noble séjour.

كَذَٰلِكَ

26:59 Ainsi.

وَأَوۡرَثۡنَٰهَا بَنِيٓ إِسۡرَٰٓءِيلَ فَأَتۡبَعُوهُم مُّشۡرِقِينَ

26:60 Et Nous en fîmes hériter les fils d'Israël, et ils les poursuivirent à leur lever.

فَلَمَّا تَرَٰٓءَا ٱلۡجَمۡعَانِ قَالَ أَصۡحَٰبُ مُوسَىٰٓ إِنَّا لَمُدۡرَكُونَ

26:61 Et quand les deux groupes se virent, les compagnons de Moussa dirent : « Nous voici certainement rattrapés ! »

قَالَ كَلَّآ

26:62 Il dit [Moussa] : « Non point !

إِنَّ مَعِيَ رَبِّي سَيَهۡدِينِ

26:62 Mon Tuteur est bien avec moi ; Il me guidera. »

فَأَوْحَيْنَآ إِلَىٰ مُوسَىٰٓ أَنِ ٱضْرِب بِّعَصَاكَ ٱلْبَحْرَ فَٱنفَلَقَ فَكَانَ كُلُّ فِرْقٍ كَٱلطَّوْدِ ٱلْعَظِيمِ

26:63 Nous révélâmes alors à Moussa : « Frappe la mer de ton bâton. » Elle se fendit, et chaque partie fut comme une immense montagne.

وَأَزْلَفْنَا ثَمَّ ٱلْـَٔاخَرِينَ

26:64 Et Nous fîmes approcher là les autres.

وَأَنجَيْنَا مُوسَىٰ وَمَن مَّعَهُۥٓ أَجْمَعِينَ ثُمَّ أَغْرَقْنَا ٱلْـَٔاخَرِينَ

26:66 Et Nous sauvâmes Moussa et tous ceux qui étaient avec lui, puis Nous noyâmes les autres.

إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَـَٔايَةً

26:67 En cela, il y a bien un signe.

وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُم مُّؤْمِنِينَ

26:67 Mais la plupart d'entre eux ne sont pas croyants.

وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلرَّحِيمُ

26:68 Et ton Tuteur est bien le Tout-Puissant, le Bienveillant.

وَٱتْلُ عَلَيْهِمْ نَبَأَ إِبْرَٰهِيمَ إِذْ قَالَ لِأَبِيهِ وَقَوْمِهِۦ مَا تَعْبُدُونَ

26:70 Et récite-leur la nouvelle de Ibrahim, quand il dit à son père et à son peuple : « Qu'obéissez-vous ? »

قَالُوا۟ نَعْبُدُ أَصْنَامًا فَنَظَلُّ لَهَا عَٰكِفِينَ

26:71 Ils dirent [le peuple d'Ibrahim] : « Nous obéissons à des idoles, et nous continuons à nous tenir postés auprès d'elles. »

قَالَ هَلْ يَسْمَعُونَكُمْ إِذْ تَدْعُونَ أَوْ يَنفَعُونَكُمْ أَوْ يَضُرُّونَ

26:73 Il dit [Ibrahim] : « Vous entendent-elles quand vous les invoquez, ou vous sont-elles utiles, ou vous nuisent-elles ? »

قَالُوا۟ بَلْ وَجَدْنَآ ءَابَآءَنَا كَذَٰلِكَ يَفْعَلُونَ

26:74 Ils dirent [le peuple d'Ibrahim] : « Non, mais nous avons trouvé nos ancêtres agissant ainsi. »

قَالَ أَفَرَءَيْتُم مَّا كُنتُمْ تَعْبُدُونَ أَنتُمْ وَءَابَآؤُكُمُ ٱلْأَقْدَمُونَ فَإِنَّهُمْ عَدُوٌّ لِّىٓ

26:77 Il dit [Ibrahim] : « Voyez-vous donc ce à quoi vous obéissiez, vous et vos plus lointains ancêtres ? Ils sont bien des ennemis pour moi,

إِلَّا رَبَّ ٱلْعَٰلَمِينَ ٱلَّذِى خَلَقَنِى فَهُوَ يَهْدِينِ

26:78 excepté le Tuteur de tous les êtres, Celui qui m'a créé et qui me guide,

وَٱلَّذِى هُوَ يُطْعِمُنِى وَيَسْقِينِ وَإِذَا مَرِضْتُ فَهُوَ يَشْفِينِ

26:80 et Celui qui me nourrit et me donne à boire, et qui, quand je suis malade, me guérit,

وَٱلَّذِى يُمِيتُنِى ثُمَّ يُحْيِينِ

26:81 et Celui qui me fera mourir puis me redonnera la vie,

وَٱلَّذِىٓ أَطْمَعُ أَن يَغْفِرَ لِى خَطِيٓـَٔتِى يَوْمَ ٱلدِّينِ

26:82 et Celui dont j'espère qu'Il me pardonne ma faute au Jour de la Rétribution.

رَبِّ هَبْ لِى حُكْمًا وَأَلْحِقْنِى بِٱلصَّٰلِحِينَ

26:83 Mon Tuteur, accorde-moi un jugement et fais-moi rejoindre les [êtres] droits,

وَٱجْعَل لِّى لِسَانَ صِدْقٍ فِى ٱلْءَاخِرِينَ

26:84 et accorde-moi une langue de vérité parmi les derniers,

وَٱجْعَلْنِى مِن وَرَثَةِ جَنَّةِ ٱلنَّعِيمِ

26:85 et fais de moi l'un des héritiers du jardin du bienfait,

وَٱغْفِرْ لِأَبِىٓ إِنَّهُۥ كَانَ مِنَ ٱلضَّآلِّينَ

26:86 et pardonne à mon père, car il était du nombre des égarés,

وَلَا تُخْزِنِى يَوْمَ يُبْعَثُونَ يَوْمَ لَا يَنفَعُ مَالٌ وَلَا بَنُونَ إِلَّا مَنْ أَتَى ٱللَّهَ بِقَلْبٍ سَلِيمٍ

26:89 et ne me couvre pas de honte le jour où ils seront ressuscités, le jour où ni bien ni fils ne seront utiles, sauf à celui qui vient à Dieu avec un noyau sain.

وَأُزْلِفَتِ ٱلْجَنَّةُ لِلْمُتَّقِينَ

26:90 Et le Jardin sera rapproché de ceux qui se prémunissent,

وَبُرِّزَتِ ٱلْجَحِيمُ لِلْغَاوِينَ

26:91 et la Fournaise sera montrée aux dévoyés.

وَقِيلَ لَهُمْ أَيْنَ مَا كُنتُمْ تَعْبُدُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ

26:93 Et il leur sera dit : « Où sont ceux à qui vous obéissiez, en dehors de Dieu,

هَلْ يَنصُرُونَكُمْ أَوْ يَنتَصِرُونَ

26:93 vous secourent-ils, ou se secourent-ils eux-mêmes ? »

فَكُبْكِبُوا۟ فِيهَا هُمْ وَٱلْغَاوُۥنَ وَجُنُودُ إِبْلِيسَ أَجْمَعُونَ

26:95 Ils y seront précipités, eux, les dévoyés, et les troupes du Désespéré [Iblis], tous ensemble.

قَالُوا۟ وَهُمْ فِيهَا يَخْتَصِمُونَ تَٱللَّهِ إِن كُنَّا لَفِى ضَلَٰلٍ مُّبِينٍ إِذْ نُسَوِّيكُم بِرَبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ

26:98 Ils diront, tout en s'y querellant : « Par Dieu, nous étions bien dans un égarement explicite, quand nous vous mettions au même rang que le Tuteur de tous les êtres.

وَمَآ أَضَلَّنَآ إِلَّا ٱلْمُجْرِمُونَ

26:99 Et ce ne sont que les retranchés qui nous ont égarés.

فَمَا لَنَا مِن شَٰفِعِينَ وَلَا صَدِيقٍ حَمِيمٍ

26:101 Nous n'avons donc ni intercesseurs, ni ami chaleureux.

فَلَوْ أَنَّ لَنَا كَرَّةً فَنَكُونَ مِنَ ٱلْمُؤْمِنِينَ

26:102 Si seulement nous avions un retour, nous serions du nombre des croyants ! »

إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَأَيَةً

26:103 En cela, il y a bien un signe.

وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُم مُّؤْمِنِينَ

26:103 Mais la plupart d'entre eux ne sont pas croyants.

وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلرَّحِيمُ

26:104 Et ton Tuteur est bien le Tout-Puissant, le Bienveillant.

كَذَّبَتْ قَوْمُ نُوحٍ ٱلْمُرْسَلِينَ إِذْ قَالَ لَهُمْ أَخُوهُمْ نُوحٌ أَلَا تَتَّقُونَ إِنِّى لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ

26:107 Le peuple de Nuh démentit les envoyés, quand leur frère Nuh leur dit : « Ne vous prémunissez-vous pas ? Je suis pour vous un messager digne de confiance.

فَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ وَأَطِيعُونِ

26:108 Prémunissez-vous donc envers Dieu et obéissez-moi.

وَمَآ أَسْـَٔلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ

26:109 Je ne vous demande pour cela aucune récompense ;

إِنْ أَجْرِىَ إِلَّا عَلَىٰ رَبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ

26:109 ma récompense n'incombe qu'au Tuteur de tous les êtres.

فَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ وَأَطِيعُونِ

26:110 Prémunissez-vous donc envers Dieu et obéissez-moi. »

قَالُوٓاْ أَنُؤۡمِنُ لَكَ وَٱتَّبَعَكَ ٱلۡأَرۡذَلُونَ

26:111 Ils dirent [le peuple de Nuh] : « Te ferons-nous crédit alors que ce sont les plus vils qui t'ont suivi ? »

قَالَ وَمَا عِلۡمِي بِمَا كَانُواْ يَعۡمَلُونَ

26:112 Il dit [Nuh] : « Que sais-je de ce qu'ils faisaient ?

إِنۡ حِسَابُهُمۡ إِلَّا عَلَىٰ رَبِّي لَوۡ تَشۡعُرُونَ

26:113 Leur compte n'incombe qu'à mon Tuteur, si seulement vous pouviez le percevoir.

وَمَآ أَنَا۠ بِطَارِدِ ٱلۡمُؤۡمِنِينَ إِنۡ أَنَا۠ إِلَّا نَذِيرٞ مُّبِينٞ

26:115 Et je ne suis pas de ceux qui repoussent les croyants ; je ne suis qu'un avertisseur explicite. »

قَالُواْ لَئِن لَّمۡ تَنتَهِ يَٰنُوحُ لَتَكُونَنَّ مِنَ ٱلۡمَرۡجُومِينَ

26:116 Le peuple de Nuh dit : « Si tu ne cesses pas, ô Nuh, tu seras certainement du nombre des bannis. »

قَالَ رَبِّ إِنَّ قَوۡمِي كَذَّبُونِ فَٱفۡتَحۡ بَيۡنِي وَبَيۡنَهُمۡ فَتۡحٗا وَنَجِّنِي وَمَن مَّعِيَ مِنَ ٱلۡمُؤۡمِنِينَ

26:118 Il dit [Nuh] : « Mon Tuteur, mon peuple m'a démenti. Tranche donc entre moi et eux d'un jugement, et sauve-moi ainsi que ceux des croyants qui sont avec moi. »

فَأَنجَيۡنَٰهُ وَمَن مَّعَهُۥ فِي ٱلۡفُلۡكِ ٱلۡمَشۡحُونِ

26:119 Nous le sauvâmes donc, lui et ceux qui étaient avec lui, dans le vaisseau chargé.

ثُمَّ أَغْرَقْنَا بَعْدُ ٱلْبَاقِينَ

26:120 Puis Nous noyâmes ensuite ceux qui restaient.

إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَءَايَةً

26:121 En cela, il y a bien un signe.

وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُم مُّؤْمِنِينَ

26:121 Mais la plupart d'entre eux ne sont pas croyants.

وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلرَّحِيمُ

26:122 Et ton Tuteur est bien le Tout-Puissant, le Bienveillant.

كَذَّبَتْ عَادٌ ٱلْمُرْسَلِينَ إِذْ قَالَ لَهُمْ أَخُوهُمْ هُودٌ أَلَا تَتَّقُونَ إِنِّى لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ

26:125 Les Récidivistes [Aad] démentirent les envoyés, quand leur frère Hud leur dit : « Ne vous prémunissez-vous pas ? Je suis pour vous un messager digne de confiance.

فَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ وَأَطِيعُونِ

26:126 Prémunissez-vous donc envers Dieu et obéissez-moi.

وَمَآ أَسْـَٔلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ

26:127 Je ne vous demande pour cela aucune récompense ;

إِنْ أَجْرِىَ إِلَّا عَلَىٰ رَبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ

26:127 ma récompense n'incombe qu'au Tuteur de tous les êtres.

أَتَبْنُونَ بِكُلِّ رِيعٍ ءَايَةً تَعْبَثُونَ وَتَتَّخِذُونَ مَصَانِعَ لَعَلَّكُمْ تَخْلُدُونَ وَإِذَا بَطَشْتُم بَطَشْتُمْ جَبَّارِينَ

26:130 Bâtissez-vous sur chaque hauteur un monument, par jeu, et vous donnez-vous des ouvrages dans l'espoir de durer toujours, et quand vous saisissez, vous saisissez en tyrans ?

فَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ وَأَطِيعُونِ

26:131 Prémunissez-vous donc envers Dieu et obéissez-moi.

وَٱتَّقُواْ ٱلَّذِىٓ أَمَدَّكُم بِمَا تَعْلَمُونَ أَمَدَّكُم بِأَنْعَٰمٍ وَبَنِينَ وَجَنَّٰتٍ وَعُيُونٍ

26:134 Et prémunissez-vous envers Celui qui vous a pourvus de ce que vous savez : Il vous a pourvus de troupeaux, de fils, de jardins et de sources.

إِنِّىٓ أَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيمٍ

26:135 Je crains pour vous le châtiment d'un jour immense. »

قَالُواْ سَوَآءٌ عَلَيْنَآ أَوَعَظْتَ أَمْ لَمْ تَكُن مِّنَ ٱلْوَٰعِظِينَ إِنْ هَٰذَآ إِلَّا خُلُقُ ٱلْأَوَّلِينَ وَمَا نَحْنُ بِمُعَذَّبِينَ

26:138 Ils dirent [le peuple de Aad] : « Cela nous est égal, que tu avertisses ou que tu ne sois pas de ceux qui avertissent ; cela n'est que la coutume des anciens, et nous ne serons pas châtiés. »

فَكَذَّبُوهُ فَأَهْلَكْنَٰهُمْ

26:139 Ils le démentirent donc, et Nous les anéantîmes.

إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَءَايَةً

26:139 En cela, il y a bien un signe.

وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُم مُّؤْمِنِينَ

26:139 Mais la plupart d'entre eux ne sont pas croyants.

وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلرَّحِيمُ

26:140 Et ton Tuteur est bien le Tout-Puissant, le Bienveillant.

كَذَّبَتْ ثَمُودُ ٱلْمُرْسَلِينَ إِذْ قَالَ لَهُمْ أَخُوهُمْ صَٰلِحٌ أَلَا تَتَّقُونَ إِنِّى لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ

26:143 Les Épuiseurs [Thamud] démentirent les envoyés, quand leur frère Salih leur dit : « Ne vous prémunissez-vous pas ? Je suis pour vous un messager digne de confiance.

فَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ وَأَطِيعُونِ

26:144 Prémunissez-vous donc envers Dieu et obéissez-moi.

وَمَآ أَسْـَٔلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ

26:145 Je ne vous demande pour cela aucune récompense ;

إِنْ أَجْرِىَ إِلَّا عَلَىٰ رَبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ

26:145 ma récompense n'incombe qu'au Tuteur de tous les êtres.

أَتُتْرَكُونَ فِى مَا هَٰهُنَآ ءَامِنِينَ فِى جَنَّٰتٍ وَعُيُونٍ وَزُرُوعٍ وَنَخْلٍ طَلْعُهَا هَضِيمٌ وَتَنْحِتُونَ مِنَ ٱلْجِبَالِ بُيُوتًا فَٰرِهِينَ

26:149 Vous laissera-t-on en sécurité, ici, parmi des jardins et des sources, et des cultures et des palmiers aux régimes tendres, alors que vous taillez des maisons dans les montagnes, en experts habiles ?

فَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ وَأَطِيعُونِ

26:150 Prémunissez-vous donc envers Dieu et obéissez-moi.

وَلَا تُطِيعُوٓاْ أَمۡرَ ٱلۡمُسۡرِفِينَ ٱلَّذِينَ يُفۡسِدُونَ فِي ٱلۡأَرۡضِ وَلَا يُصۡلِحُونَ

26:152 Et n'obéissez pas à l'ordre des outranciers, qui sèment le désordre sur la terre et ne réparent rien.

قَالُوٓاْ إِنَّمَآ أَنتَ مِنَ ٱلۡمُسَحَّرِينَ مَآ أَنتَ إِلَّا بَشَرٞ مِّثۡلُنَا فَأۡتِ بِـَٔايَةٍ إِن كُنتَ مِنَ ٱلصَّٰدِقِينَ

26:154 Ils dirent [le peuple de Thamud] : « Tu n'es que du nombre de ceux qui sont abusés par l'illusion ; tu n'es qu'un humain comme nous ; apporte donc un signe, si tu es du nombre des véridiques. »

قَالَ هَٰذِهِۦ نَاقَةٞ لَّهَا شِرۡبٞ

26:155 Il dit [Salih] : « Voici une chamelle ; elle a un droit d'abreuvement,

وَلَكُمۡ شِرۡبُ يَوۡمٖ مَّعۡلُومٖ

26:155 et vous avez un droit d'abreuvement à un jour connu.

وَلَا تَمَسُّوهَا بِسُوٓءٖ فَيَأۡخُذَكُمۡ عَذَابُ يَوۡمٍ عَظِيمٖ

26:156 Ne lui faites aucun mal, sinon le châtiment d'un jour immense vous saisira. »

فَعَقَرُوهَا فَأَصۡبَحُواْ نَٰدِمِينَ فَأَخَذَهُمُ ٱلۡعَذَابُ

26:158 Ils la mutilèrent pourtant, puis se retrouvèrent pleins de regret, et le châtiment les saisit.

إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَءَايَةً

26:158 En cela, il y a bien un signe.

وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُم مُّؤْمِنِينَ

26:158 Mais la plupart d'entre eux ne sont pas croyants.

وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلرَّحِيمُ

26:159 Et ton Tuteur est bien le Tout-Puissant, le Bienveillant.

كَذَّبَتْ قَوْمُ لُوطٍ ٱلْمُرْسَلِينَ إِذْ قَالَ لَهُمْ أَخُوهُمْ لُوطٌ أَلَا تَتَّقُونَ إِنِّى لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ

26:162 Le peuple de Lut dément tit les envoyés, quand leur frère Lut leur dit : « Ne vous prémunissez-vous pas ? Je suis pour vous un messager digne de confiance.

فَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ وَأَطِيعُونِ

26:163 Prémunissez-vous donc envers Dieu et obéissez-moi.

وَمَآ أَسْـَٔلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ

26:164 Je ne vous demande pour cela aucune récompense ;

إِنْ أَجْرِىَ إِلَّا عَلَىٰ رَبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ

26:164 ma récompense n'incombe qu'au Tuteur de tous les êtres.

أَتَأْتُونَ ٱلذُّكْرَانَ مِنَ ٱلْعَٰلَمِينَ وَتَذَرُونَ مَا خَلَقَ لَكُمْ رَبُّكُم مِّنْ أَزْوَٰجِكُم

26:166 Approchez-vous des mâles, parmi tous les êtres, et laissez-vous ce que votre Tuteur a créé pour vous comme conjoints ?

بَلْ أَنتُمْ قَوْمٌ عَادُونَ

26:166 Vous êtes bien plutôt un peuple qui franchit les limites.

قَالُوا۟ لَئِن لَّمْ تَنتَهِ يَٰلُوطُ لَتَكُونَنَّ مِنَ ٱلْمُخْرَجِينَ

26:167 Ils dirent [le peuple de Lut] : « Si tu ne cesses pas, ô Lut, tu seras certainement du nombre des expulsés. »

قَالَ إِنِّى لِعَمَلِكُم مِّنَ ٱلْقَالِينَ

26:168 Il dit [Lut] : « Je suis certainement, envers votre agissement, du nombre de ceux qui exècrent.

رَبِّ نَجِّنِى وَأَهْلِى مِمَّا يَعْمَلُونَ

26:169 Mon Tuteur, sauve-moi, ainsi que ma famille, de ce qu'ils font. »

فَنَجَّيْنَٰهُ وَأَهْلَهُۥٓ أَجْمَعِينَ إِلَّا عَجُوزًا فِى ٱلْغَٰبِرِينَ ثُمَّ دَمَّرْنَا ٱلْـَٔاخَرِينَ

26:172 Nous le sauvâmes donc, ainsi que toute sa famille, sauf une vieille femme, parmi ceux qui restèrent en arrière ; puis Nous détruisîmes ensuite les autres.

وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهِم مَّطَرًا

26:173 Et Nous fîmes pleuvoir sur eux une pluie ;

فَسَآءَ مَطَرُ ٱلْمُنذَرِينَ

26:173 quelle mauvaise pluie, celle de ceux qu'on avait avertis !

إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَـَٔايَةً

26:174 En cela, il y a bien un signe.

وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُم مُّؤْمِنِينَ

26:174 Mais la plupart d'entre eux ne sont pas croyants.

وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلرَّحِيمُ

26:175 Et ton Tuteur est bien le Tout-Puissant, le Bienveillant.

كَذَّبَ أَصْحَٰبُ لْـَٔيْكَةِ ٱلْمُرْسَلِينَ إِذْ قَالَ لَهُمْ شُعَيْبٌ أَلَا تَتَّقُونَ إِنِّى لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ

26:178 Les compagnons du Fourré démentirent les envoyés, quand Shu'ayb leur dit : « Ne vous prémunissez-vous pas ? Je suis pour vous un messager digne de confiance.

فَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ وَأَطِيعُونِ

26:179 Prémunissez-vous donc envers Dieu et obéissez-moi.

وَمَآ أَسْـَٔلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ

26:180 Je ne vous demande pour cela aucune récompense ;

إِنْ أَجْرِىَ إِلَّا عَلَىٰ رَبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ

26:180 ma récompense n'incombe qu'au Tuteur de tous les êtres.

أَوْفُوا۟ ٱلْكَيْلَ

26:181 Donnez la pleine mesure,

وَلَا تَكُونُوا۟ مِنَ ٱلْمُخْسِرِينَ

26:181 et ne soyez pas de ceux qui font perdre.

وَزِنُواْ بِٱلْقِسْطَاسِ ٱلْمُسْتَقِيمِ

26:182 Pesez avec la balance exacte,

وَلَا تَبْخَسُواْ ٱلنَّاسَ أَشْيَآءَهُمْ

26:183 et ne spoliez pas les gens de leurs choses,

وَلَا تَعْثَوْاْ فِى ٱلْأَرْضِ مُفْسِدِينَ

26:183 et ne semez pas le désordre sur la terre en fauteurs de trouble.

وَٱتَّقُواْ ٱلَّذِى خَلَقَكُمْ وَٱلْجِبِلَّةَ ٱلْأَوَّلِينَ

26:184 Prémunissez-vous envers Celui qui vous a créés, vous et les générations premières.

قَالُوٓاْ إِنَّمَآ أَنتَ مِنَ ٱلْمُسَحَّرِينَ وَمَآ أَنتَ إِلَّا بَشَرٌ مِّثْلُنَا وَإِن نَّظُنُّكَ لَمِنَ ٱلْكَٰذِبِينَ فَأَسْقِطْ عَلَيْنَا كِسَفًا مِّنَ ٱلسَّمَآءِ إِن كُنتَ مِنَ ٱلصَّٰدِقِينَ

26:187 Ils dirent [les gens du Fourré] : « Tu n'es que du nombre de ceux qui sont abusés par l'illusion ; tu n'es qu'un humain comme nous, et nous te tenons certainement pour du nombre des menteurs. Fais donc tomber sur nous un morceau du ciel, si tu es du nombre des véridiques. »

قَالَ رَبِّىٓ أَعْلَمُ بِمَا تَعْمَلُونَ

26:188 Il dit [Shu'ayb] : « Mon Tuteur sait mieux ce que vous faites. »

فَكَذَّبُوهُ فَأَخَذَهُمْ عَذَابُ يَوْمِ ٱلظُّلَّةِ

26:189 Ils le démentirent donc, et le châtiment du jour de l'ombre les saisit.

إِنَّهُۥ كَانَ عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيمٍ

26:189 Ce fut certainement le châtiment d'un jour immense.

إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَءَايَةً

26:190 En cela, il y a bien un signe.

وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُم مُّؤْمِنِينَ

26:190 Mais la plupart d'entre eux ne sont pas croyants.

وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلرَّحِيمُ

26:191 Et ton Tuteur est bien le Tout-Puissant, le Bienveillant.

وَإِنَّهُۥ لَتَنزِيلُ رَبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ

26:192 Et cela est bien une révélation venue du Tuteur de tous les êtres.

نَزَلَ بِهِ ٱلرُّوحُ ٱلْأَمِينُ عَلَىٰ قَلْبِكَ لِتَكُونَ مِنَ ٱلْمُنذِرِينَ بِلِسَانٍ عَرَبِىٍّ مُّبِينٍ

26:195 L'Influx digne de confiance est descendu avec elle, sur ton noyau, pour que tu sois du nombre des avertisseurs, en langue impeccable, explicite.

وَإِنَّهُۥ لَفِى زُبُرِ ٱلْأَوَّلِينَ

26:196 Et cela se trouve bien dans les Formulaires des anciens.

أَوَلَمْ يَكُن لَّهُمْ ءَايَةً أَن يَعْلَمَهُۥ عُلَمَٰٓؤُا۟ بَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ

26:197 N'est-ce pas pour eux un signe, que les savants des fils d'Israël le sachent ?

وَلَوْ نَزَّلْنَٰهُ عَلَىٰ بَعْضِ ٱلْأَعْجَمِينَ فَقَرَأَهُۥ عَلَيْهِم مَّا كَانُوا۟ بِهِۦ مُؤْمِنِينَ

26:199 Et si Nous l'avions fait descendre sur l'un de ceux dont la langue n'est pas impeccable, et qu'il le leur eût récité, ils n'y auraient pas cru.

كَذَٰلِكَ سَلَكْنَٰهُ فِى قُلُوبِ ٱلْمُجْرِمِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِهِۦ حَتَّىٰ يَرَوُا۟ ٱلْعَذَابَ ٱلْأَلِيمَ فَيَأْتِيَهُم بَغْتَةً وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ فَيَقُولُوا۟ هَلْ نَحْنُ مُنظَرُونَ

26:203 Ainsi Nous l'avons fait pénétrer dans les noyaux des retranchés ; ils n'y croiront pas jusqu'à ce qu'ils voient le châtiment douloureux, qui leur viendra à l'improviste, sans qu'ils s'en rendent compte, et ils diront alors : « Nous sera-t-il accordé un délai ? »

أَفَبِعَذَابِنَا يَسْتَعْجِلُونَ

26:204 Est-ce donc Notre châtiment qu'ils cherchent à hâter ?

أَفَرَءَيْتَ إِن مَّتَّعْنَٰهُمْ سِنِينَ ثُمَّ جَآءَهُم مَّا كَانُوا۟ يُوعَدُونَ مَآ أَغْنَىٰ عَنْهُم مَّا كَانُوا۟ يُمَتَّعُونَ

26:207 Vois-tu ? Si Nous leur avons accordé une jouissance des années, puis que leur soit venu ce qu'on leur promettait, à quoi leur aura servi cette jouissance qui leur fut accordée ?

وَمَآ أَهْلَكْنَا مِن قَرْيَةٍ إِلَّا لَهَا مُنذِرُونَ ذِكْرَىٰ

26:209 Et Nous n'avons anéanti aucune cité sans qu'elle ait eu des avertisseurs, en rappel ;

وَمَا كُنَّا ظَٰلِمِينَ

26:209 et Nous n'avons jamais été injustes.

وَمَا تَنَزَّلَتْ بِهِ ٱلشَّيَٰطِينُ وَمَا يَنۢبَغِى لَهُمْ وَمَا يَسْتَطِيعُونَ

26:211 Et ce ne sont pas les Détourneurs qui sont descendus avec elle ; cela ne leur convient pas, et ils ne le peuvent pas.

إِنَّهُمْ عَنِ ٱلسَّمْعِ لَمَعْزُولُونَ

26:212 Ils sont certainement écartés de toute écoute.

فَلَا تَدْعُ مَعَ ٱللَّهِ إِلَٰهًا ءَاخَرَ فَتَكُونَ مِنَ ٱلْمُعَذَّبِينَ

26:213 N'invoque donc pas, avec Dieu, une autre divinité, sinon tu serais du nombre des châtiés.

وَأَنذِرْ عَشِيرَتَكَ ٱلْأَقْرَبِينَ وَٱخْفِضْ جَنَاحَكَ لِمَنِ ٱتَّبَعَكَ مِنَ ٱلْمُؤْمِنِينَ

26:215 Et avertis ton clan le plus proche, et abaisse ton aile envers ceux qui te suivent, parmi les croyants.

فَإِنْ عَصَوْكَ فَقُلْ إِنِّى بَرِىٓءٌ مِّمَّا تَعْمَلُونَ

26:216 S'ils te désobéissent, dis alors : « Je suis dégagé de ce que vous faites. »

وَتَوَكَّلْ عَلَى ٱلْعَزِيزِ ٱلرَّحِيمِ ٱلَّذِى يَرَىٰكَ حِينَ تَقُومُ وَتَقَلُّبَكَ فِى ٱلسَّٰجِدِينَ

26:219 Et remets-t'en au Tout-Puissant, au Bienveillant, Celui qui te voit quand tu te tiens debout, et ton évolution parmi ceux qui se prosternent.

إِنَّهُۥ هُوَ ٱلسَّمِيعُ ٱلْعَلِيمُ

26:220 C'est Lui, certainement, l'Audient, l'Omniscient.

هَلۡ أُنَبِّئُكُمۡ عَلَىٰ مَن تَنَزَّلُ ٱلشَّيَٰطِينُ تَنَزَّلُ عَلَىٰ كُلِّ أَفَّاكٍ أَثِيمٖ يُلۡقُونَ ٱلسَّمۡعَ وَأَكۡثَرُهُمۡ كَٰذِبُونَ

26:223 Vous informerai-je sur qui descendent les Détourneurs ? Ils descendent sur tout menteur invétéré, chargé de transgressions, qui tendent l'oreille, et la plupart d'entre eux sont des menteurs.

وَٱلشُّعَرَآءُ يَتَّبِعُهُمُ ٱلۡغَاوُۥنَ

26:224 Et les rhéteurs enjôleurs, ce sont les dévoyés qui les suivent.

أَلَمۡ تَرَ أَنَّهُمۡ فِي كُلِّ وَادٖ يَهِيمُونَ وَأَنَّهُمۡ يَقُولُونَ مَا لَا يَفۡعَلُونَ

26:226 N'as-tu pas vu qu'ils divaguent sur chaque sujet, et qu'ils disent ce qu'ils ne font jamais ?

إِلَّا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ وَذَكَرُواْ ٱللَّهَ كَثِيرٗا وَٱنتَصَرُواْ مِنۢ بَعۡدِ مَا ظُلِمُواْ

26:227 excepté ceux qui ont cru, ont accompli les œuvres droites, se sont souvenus beaucoup de Dieu, et se sont défendus après qu'on leur eut fait subir l'injustice ;

وَسَيَعۡلَمُ ٱلَّذِينَ ظَلَمُوٓاْ أَيَّ مُنقَلَبٖ يَنقَلِبُونَ

26:227 et ceux qui ont commis l'injustice sauront bientôt vers quel retournement ils retournent.

SOURATE 27

Vais-je reconnaître, ou renier ?

النمل · An-Naml · 93 versets

Le savoir et la royauté donnés par Dieu se reconnaissent par la gratitude, non par l'élévation. Sulayman entend la fourmi et rend grâce ; la reine de Saba, devant un palais de cristal, devient intègre envers Dieu. Cinq questions demandent ensuite : y a-t-il une divinité avec Dieu ?

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ طسٓ

27:1 Au nom de Dieu, le Tout-Bienveillant, le Bienveillant. Ṭa. Sin.

تِلْكَ ءَايَٰتُ ٱلْقُرْءَانِ وَكِتَابٍ مُّبِينٍ

27:1 Voici les signes de la Lecture et d'une Écriture explicite,

هُدًى وَبُشْرَىٰ لِلْمُؤْمِنِينَ ٱلَّذِينَ يُقِيمُونَ ٱلصَّلَوٰةَ وَيُؤْتُونَ ٱلزَّكَوٰةَ وَهُم بِٱلْءَاخِرَةِ هُمْ يُوقِنُونَ

27:3 guidance et annonce heureuse pour les croyants, ceux qui maintiennent le Contact et s'acquittent de l'aumône purificatrice, et qui, quant à la vie dernière, en ont la certitude.

إِنَّ ٱلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِٱلْءَاخِرَةِ زَيَّنَّا لَهُمْ أَعْمَٰلَهُمْ فَهُمْ يَعْمَهُونَ

27:4 Ceux qui ne croient pas en la vie dernière, Nous leur avons embelli leurs actes, et les voilà qui errent aveuglément.

أُو۟لَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ لَهُمْ سُوٓءُ ٱلْعَذَابِ وَهُمْ فِى ٱلْءَاخِرَةِ هُمُ ٱلْأَخْسَرُونَ

27:5 Ceux-là sont ceux à qui revient le pire châtiment, et ce sont eux, dans la vie dernière, qui seront les plus grands perdants.

وَإِنَّكَ لَتُلَقَّى ٱلْقُرْءَانَ مِن لَّدُنْ حَكِيمٍ عَلِيمٍ

27:6 Et toi, tu reçois la Lecture de la part d'un Sage, d'un Omniscient.

إِذْ قَالَ مُوسَىٰ لِأَهْلِهِۦٓ إِنِّىٓ ءَانَسْتُ نَارًا سَـَٔاتِيكُم مِّنْهَا بِخَبَرٍ أَوْ ءَاتِيكُم بِشِهَابٍ قَبَسٍ لَّعَلَّكُمْ تَصْطَلُونَ

27:7 Quand Moussa dit à sa famille : « J'ai aperçu un feu ; je vais vous en apporter une nouvelle, ou vous apporter un tison embrasé, afin que vous puissiez vous réchauffer. »

فَلَمَّا جَآءَهَا نُودِىَ أَنۢ بُورِكَ مَن فِى ٱلنَّارِ وَمَنْ حَوْلَهَا

27:8 Quand il y arriva, on l'appela : « Béni soit celui qui est dans le feu, et celui qui est autour !

وَسُبْحَٰنَ ٱللَّهِ رَبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ

27:8 Gloire à Dieu, Tuteur de tous les êtres !

يَٰمُوسَىٰٓ إِنَّهُۥٓ أَنَا ٱللَّهُ ٱلْعَزِيزُ ٱلْحَكِيمُ وَأَلْقِ عَصَاكَ

27:10 Ô Moussa, c'est Moi, Dieu, le Tout-Puissant, le Sage. Jette ton bâton. »

فَلَمَّا رَءَاهَا تَهْتَزُّ كَأَنَّهَا جَآنٌّ وَلَّىٰ مُدْبِرًا وَلَمْ يُعَقِّبْ

27:10 Quand il la vit vibrer comme s'il s'agissait d'un Occulté, il tourna le dos pour fuir et ne revint pas sur ses pas.

يَٰمُوسَىٰ لَا تَخَفْ

27:10 « Ô Moussa, n'aie pas peur ;

إِنِّى لَا يَخَافُ لَدَىَّ ٱلْمُرْسَلُونَ

27:10 Moi, les envoyés n'ont pas peur auprès de Moi,

إِلَّا مَن ظَلَمَ ثُمَّ بَدَّلَ حُسْنًۢا بَعْدَ سُوٓءٍ فَإِنِّى غَفُورٌ رَّحِيمٌ

27:11 excepté celui qui a commis une injustice, puis a remplacé le mal par un bien ; alors, Moi, Je suis certes Très-Indulgent, Bienveillant.

وَأَدْخِلْ يَدَكَ فِى جَيْبِكَ تَخْرُجْ بَيْضَآءَ مِنْ غَيْرِ سُوٓءٍ

27:12 Introduis ta main dans ton col : elle sortira blanche, sans aucun mal,

فِى تِسْعِ ءَايَٰتٍ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَقَوْمِهِۦٓ

27:12 parmi neuf signes, vers Fir'awn et son peuple ;

إِنَّهُمْ كَانُوا۟ قَوْمًا فَٰسِقِينَ

27:12 ils forment certainement un peuple d'outrepasseurs. »

فَلَمَّا جَآءَتْهُمْ ءَايَٰتُنَا مُبْصِرَةً قَالُوا۟ هَٰذَا سِحْرٌ مُّبِينٌ

27:13 Quand Nos signes leur vinrent, visibles à l'évidence, ils dirent : « Ceci est une illusion explicite. »

وَجَحَدُوا۟ بِهَا وَٱسْتَيْقَنَتْهَآ أَنفُسُهُمْ ظُلْمًا وَعُلُوًّا

27:14 Et ils les nièrent obstinément, alors que leur propre être en avait la certitude, par injustice et par orgueil.

فَٱنظُرْ كَيْفَ كَانَ عَٰقِبَةُ ٱلْمُفْسِدِينَ

27:14 Regarde donc quelle fut la fin des semeurs de désordre.

وَلَقَدْ ءَاتَيْنَا دَاوُۥدَ وَسُلَيْمَٰنَ عِلْمًا ۖ وَقَالَا ٱلْحَمْدُ لِلَّهِ ٱلَّذِى فَضَّلَنَا عَلَىٰ كَثِيرٍ مِّنْ عِبَادِهِ ٱلْمُؤْمِنِينَ

27:15 Et Nous avons certainement donné à Dawud et à Sulayman un savoir ; et ils dirent tous deux : « Louange à Dieu, qui nous a favorisés au-dessus de beaucoup de Ses obéissants croyants. »

وَوَرِثَ سُلَيْمَٰنُ دَاوُۥدَ وَقَالَ يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ عُلِّمْنَا مَنطِقَ ٱلطَّيْرِ وَأُوتِينَا مِن كُلِّ شَىْءٍ

27:16 Et Sulayman hérita de Dawud, et il dit : « Ô gens, on nous a enseigné le langage des oiseaux, et on nous a donné part à toute chose ;

إِنَّ هَٰذَا لَهُوَ ٱلْفَضْلُ ٱلْمُبِينُ

27:16 cela est bien la faveur explicite. »

وَحُشِرَ لِسُلَيْمَٰنَ جُنُودُهُۥ مِنَ ٱلْجِنِّ وَٱلْإِنسِ وَٱلطَّيْرِ فَهُمْ يُوزَعُونَ

27:17 Et furent rassemblées pour Sulayman ses troupes, parmi les Occultés, les humains et les oiseaux, et elles furent réparties en rangs.

حَتَّىٰٓ إِذَآ أَتَوْا۟ عَلَىٰ وَادِ ٱلنَّمْلِ قَالَتْ نَمْلَةٌ يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّمْلُ ٱدْخُلُوا۟ مَسَٰكِنَكُمْ لَا يَحْطِمَنَّكُمْ سُلَيْمَٰنُ وَجُنُودُهُۥ وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ

27:18 Jusqu'à ce qu'arrivés à la vallée des fourmis, une fourmi dit : « Ô fourmis, entrez dans vos demeures, de peur que Sulayman et ses troupes ne vous écrasent sans s'en rendre compte. »

فَتَبَسَّمَ ضَاحِكًا مِّن قَوْلِهَا وَقَالَ رَبِّ أَوْزِعْنِيٓ أَنْ أَشْكُرَ نِعْمَتَكَ ٱلَّتِيٓ أَنْعَمْتَ عَلَيَّ وَعَلَىٰ وَٰلِدَيَّ وَأَنْ أَعْمَلَ صَٰلِحًا تَرْضَىٰهُ وَأَدْخِلْنِي بِرَحْمَتِكَ فِي عِبَادِكَ ٱلصَّٰلِحِينَ

27:19 Il sourit, amusé par sa parole, et dit : « Mon Tuteur, inspire-moi d'être reconnaissant pour Ton bienfait dont Tu m'as comblé, moi et mes parents, et d'accomplir une œuvre droite qui Te satisfasse, et fais-moi entrer, par Ta bienveillance, parmi Tes obéissants droits. »

وَتَفَقَّدَ ٱلطَّيْرَ فَقَالَ مَا لِيَ لَآ أَرَى ٱلْهُدْهُدَ أَمْ كَانَ مِنَ ٱلْغَآئِبِينَ

27:20 Il passa en revue les oiseaux, et dit : « Qu'ai-je à ne pas voir la huppe ? Serait-elle du nombre des absents ?

لَأُعَذِّبَنَّهُۥ عَذَابًا شَدِيدًا أَوْ لَأَا۟ذْبَحَنَّهُۥٓ أَوْ لَيَأْتِيَنِّي بِسُلْطَٰنٍ مُّبِينٍ

27:21 Je la châtierai certainement d'un châtiment sévère, ou je l'égorgerai, à moins qu'elle ne m'apporte une autorité manifeste. »

فَمَكَثَ غَيْرَ بَعِيدٍ

27:22 Elle ne resta pas longtemps absente,

فَقَالَ أَحَطتُ بِمَا لَمْ تُحِطْ بِهِۦ وَجِئْتُكَ مِن سَبَإٍۭ بِنَبَإٍ يَقِينٍ

27:22 et dit [la huppe] : « J'ai cerné ce que tu n'as pas cerné, et je t'apporte de Saba une nouvelle certaine.

إِنِّي وَجَدتُّ ٱمْرَأَةً تَمْلِكُهُمْ وَأُوتِيَتْ مِن كُلِّ شَيْءٍ

27:23 J'ai trouvé une femme qui règne sur eux, et à qui tout a été donné,

وَلَهَا عَرْشٌ عَظِيمٌ

27:23 Et elle a un Édifice immense.

وَجَدتُّهَا وَقَوْمَهَا يَسْجُدُونَ لِلشَّمْسِ مِن دُونِ ٱللَّهِ وَزَيَّنَ لَهُمُ ٱلشَّيْطَٰنُ
أَعْمَٰلَهُمْ فَصَدَّهُمْ عَنِ ٱلسَّبِيلِ فَهُمْ لَا يَهْتَدُونَ أَلَّا يَسْجُدُوا۟ لِلَّهِ ٱلَّذِى
يُخْرِجُ ٱلْخَبْءَ فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ وَيَعْلَمُ مَا تُخْفُونَ وَمَا تُعْلِنُونَ

27:25 Je l'ai trouvée, elle et son peuple, se prosternant devant le soleil, en dehors de Dieu ; et le Détourneur leur a embelli leurs actes, et les a ainsi détournés du chemin, si bien qu'ils ne sont pas guidés, de sorte qu'ils ne se prosternent pas devant Dieu, Celui qui fait sortir ce qui est caché dans les cieux et la terre, et qui sait ce qu'ils cachent et ce qu'ils dévoilent.

ٱللَّهُ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ رَبُّ ٱلْعَرْشِ ٱلْعَظِيمِ

27:26 Dieu, nulle divinité si ce n'est Lui, le Tuteur de l'Édifice immense.

قَالَ سَنَنظُرُ أَصَدَقْتَ أَمْ كُنتَ مِنَ ٱلْكَٰذِبِينَ

27:27 Il dit [Sulayman] : « Nous allons voir si tu as dit vrai, ou si tu es du nombre des menteurs.

ٱذْهَب بِّكِتَٰبِى هَٰذَا فَأَلْقِهْ إِلَيْهِمْ ثُمَّ تَوَلَّ عَنْهُمْ فَٱنظُرْ مَاذَا يَرْجِعُونَ

27:28 Pars avec cette lettre de ma part, jette-la-leur, puis éloigne-toi d'eux, et regarde ce qu'ils renverront. »

قَالَتْ يَٰٓأَيُّهَا ٱلْمَلَؤُا۟ إِنِّىٓ أُلْقِىَ إِلَىَّ كِتَٰبٌ كَرِيمٌ إِنَّهُۥ مِن سُلَيْمَٰنَ وَإِنَّهُۥ بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ أَلَّا تَعْلُوا۟ عَلَىَّ وَأْتُونِى مُسْلِمِينَ

27:31 Elle dit [la reine de Saba] : « Ô cour, on m'a jeté une lettre noble. Elle vient de Sulayman, et voici : Au nom de Dieu, le Tout-Bienveillant, le Bienveillant ; ne vous élevez pas contre moi, et venez à moi en gens intègres envers Dieu. »

قَالَتْ يَٰٓأَيُّهَا ٱلْمَلَؤُا۟ أَفْتُونِى فِىٓ أَمْرِى مَا كُنتُ قَاطِعَةً أَمْرًا حَتَّىٰ تَشْهَدُونِ

27:32 Elle dit [la reine de Saba] : « Ô cour, conseillez-moi sur mon affaire ; je ne tranche aucune affaire sans que vous en soyez témoins. »

قَالُوا۟ نَحْنُ أُو۟لُوا۟ قُوَّةٍ وَأُو۟لُوا۟ بَأْسٍ شَدِيدٍ وَٱلْأَمْرُ إِلَيْكِ فَٱنظُرِى مَاذَا تَأْمُرِينَ

27:33 Ils dirent [la cour de la reine] : « Nous sommes détenteurs de force et détenteurs d'une rigueur sévère, mais l'affaire te revient ; regarde donc ce que tu ordonnes. »

قَالَتْ إِنَّ ٱلْمُلُوكَ إِذَا دَخَلُوا۟ قَرْيَةً أَفْسَدُوهَا وَجَعَلُوٓا۟ أَعِزَّةَ أَهْلِهَآ أَذِلَّةً

27:34 Elle dit [la reine de Saba] : « Les rois, quand ils entrent dans une cité, la corrompent, et réduisent les nobles de ses habitants à l'humiliation ;

وَكَذَٰلِكَ يَفْعَلُونَ

27:34 et c'est ainsi qu'ils agissent.

وَإِنِّى مُرْسِلَةٌ إِلَيْهِم بِهَدِيَّةٍ فَنَاظِرَةٌۢ بِمَ يَرْجِعُ ٱلْمُرْسَلُونَ

27:35 Or, je vais leur envoyer un présent, et voir ce qu'en rapportent les envoyés. »

فَلَمَّا جَآءَ سُلَيْمَٰنَ قَالَ أَتُمِدُّونَنِ بِمَالٍ فَمَآ ءَاتَىٰنِۦَ ٱللَّهُ خَيْرٌ مِّمَّآ ءَاتَىٰكُم بَلْ أَنتُم بِهَدِيَّتِكُمْ تَفْرَحُونَ

27:36 Quand elle arriva auprès de Sulayman, il dit : « Voulez-vous m'aider par des biens ? Ce que Dieu m'a donné vaut mieux que ce qu'Il vous a donné ; c'est vous plutôt qui vous réjouissez de votre présent.

ٱرْجِعْ إِلَيْهِمْ فَلَنَأْتِيَنَّهُم بِجُنُودٍ لَّا قِبَلَ لَهُم بِهَا وَلَنُخْرِجَنَّهُم مِّنْهَآ أَذِلَّةً وَهُمْ صَٰغِرُونَ

27:37 Retourne vers eux : nous leur viendrons certainement avec des troupes auxquelles ils ne pourront tenir tête, et nous les en ferons certainement sortir, humiliés et rabaissés. »

قَالَ يَٰٓأَيُّهَا ٱلْمَلَؤُا۟ أَيُّكُمْ يَأْتِينِى بِعَرْشِهَا قَبْلَ أَن يَأْتُونِى مُسْلِمِينَ

27:38 Il dit [Sulayman] : « Ô cour, lequel d'entre vous m'apportera son Édifice avant qu'ils ne viennent à moi en gens intègres ? »

قَالَ عِفْرِيتٌ مِّنَ ٱلْجِنِّ أَنَا۟ ءَاتِيكَ بِهِۦ قَبْلَ أَن تَقُومَ مِن مَّقَامِكَ وَإِنِّى عَلَيْهِ لَقَوِىٌّ أَمِينٌ

27:39 Un efreet parmi les Occultés dit : « Moi, je te l'apporterai avant que tu ne te lèves de ta place ; et j'en suis capable, digne de confiance. »

قَالَ ٱلَّذِى عِندَهُۥ عِلْمٌ مِّنَ ٱلْكِتَٰبِ أَنَا۟ ءَاتِيكَ بِهِۦ قَبْلَ أَن يَرْتَدَّ إِلَيْكَ طَرْفُكَ

27:40 Celui qui détenait un savoir du Code dit : « Moi, je te l'apporterai avant même que ton regard ne revienne vers toi. »

فَلَمَّا رَءَاهُ مُسْتَقِرًّا عِندَهُۥ قَالَ هَٰذَا مِن فَضْلِ رَبِّى لِيَبْلُوَنِىٓ ءَأَشْكُرُ أَمْ أَكْفُرُ

27:40 Quand il le vit installé auprès de lui, il dit : « Ceci vient de la faveur de mon Tuteur, pour m'éprouver : vais-je reconnaître, ou vais-je renier ?

وَمَن شَكَرَ فَإِنَّمَا يَشْكُرُ لِنَفْسِهِۦ

27:40 Et quiconque reconnaît, ne le fait que pour lui-même,

وَمَن كَفَرَ فَإِنَّ رَبِّى غَنِىٌّ كَرِيمٌ

27:40 et quiconque renie, mon Tuteur Se suffit certes à Lui-même, généreux. »

قَالَ نَكِّرُوا۟ لَهَا عَرْشَهَا نَنظُرْ أَتَهْتَدِىٓ أَمْ تَكُونُ مِنَ ٱلَّذِينَ لَا يَهْتَدُونَ

27:41 Il dit [Sulayman] : « Rendez-lui son Édifice méconnaissable ; nous verrons si elle se guide, ou si elle est du nombre de ceux qui ne se guident pas. »

فَلَمَّا جَآءَتْ قِيلَ أَهَٰكَذَا عَرْشُكِ قَالَتْ كَأَنَّهُۥ هُوَ

27:42 Quand elle arriva, il lui fut dit : « Ton Édifice est-il ainsi ? » Elle dit : « C'est comme s'il l'était.

وَأُوتِينَا ٱلْعِلْمَ مِن قَبْلِهَا وَكُنَّا مُسْلِمِينَ

27:42 Et le savoir nous avait été donné avant elle, et nous étions intègres envers Dieu. »

وَصَدَّهَا مَا كَانَت تَّعْبُدُ مِن دُونِ ٱللَّهِ

27:43 Et ce à quoi elle obéissait, en dehors de Dieu, l'en avait détournée ;

إِنَّهَا كَانَتْ مِن قَوْمٍ كَٰفِرِينَ

27:43 elle appartenait certes à un peuple qui renie.

قِيلَ لَهَا ٱدْخُلِى ٱلصَّرْحَ

27:44 Il lui fut dit [par Sulayman] : « Entre dans le palais. »

فَلَمَّا رَأَتْهُ حَسِبَتْهُ لُجَّةً وَكَشَفَتْ عَن سَاقَيْهَا

27:44 Quand elle le vit, elle le prit pour une nappe d'eau, et découvrit ses jambes.

قَالَ إِنَّهُۥ صَرْحٌ مُّمَرَّدٌ مِّن قَوَارِيرَ

27:44 Il dit [Sulayman] : « C'est un palais poli, fait de cristal. »

قَالَتْ رَبِّ إِنِّى ظَلَمْتُ نَفْسِى وَأَسْلَمْتُ مَعَ سُلَيْمَٰنَ لِلَّهِ رَبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ

27:44 Elle dit [la reine de Saba] : « Mon Tuteur, je me suis fait du tort à moi-même, et je suis intègre, avec Sulayman, envers Dieu, Tuteur de tous les êtres. »

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَآ إِلَىٰ ثَمُودَ أَخَاهُمْ صَٰلِحًا أَنِ ٱعْبُدُوا۟ ٱللَّهَ فَإِذَا هُمْ فَرِيقَانِ يَخْتَصِمُونَ

27:45 Et Nous avons certainement envoyé vers les Épuiseurs [Thamud] leur frère Salih : « Obéissez à Dieu » ; et les voilà, deux camps qui se querellent.

قَالَ يَٰقَوْمِ لِمَ تَسْتَعْجِلُونَ بِٱلسَّيِّئَةِ قَبْلَ ٱلْحَسَنَةِ لَوْلَا تَسْتَغْفِرُونَ ٱللَّهَ لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ

27:46 Il dit [Salih] : « Ô mon peuple, pourquoi hâtez-vous le mal avant le bien ? Ne demandez-vous pas pardon à Dieu, afin qu'Il vous fasse bienveillance ? »

قَالُوا۟ ٱطَّيَّرْنَا بِكَ وَبِمَن مَّعَكَ

27:47 Ils dirent [le peuple de Thamud] : « Nous voyons un mauvais présage en toi et en ceux qui sont avec toi. »

قَالَ طَٰٓئِرُكُمْ عِندَ ٱللَّهِ

27:47 Il dit [Salih] : « Votre présage est auprès de Dieu ;

بَلْ أَنتُمْ قَوْمٌ تُفْتَنُونَ

27:47 vous êtes plutôt un peuple qu'on met à l'épreuve. »

وَكَانَ فِى ٱلْمَدِينَةِ تِسْعَةُ رَهْطٍ يُفْسِدُونَ فِى ٱلْأَرْضِ وَلَا يُصْلِحُونَ

27:48 Et il y avait dans la Capitale neuf individus qui semaient le désordre sur la terre et ne réparaient rien.

قَالُوا۟ تَقَاسَمُوا۟ بِٱللَّهِ لَنُبَيِّتَنَّهُۥ وَأَهْلَهُۥ ثُمَّ لَنَقُولَنَّ لِوَلِيِّهِۦ مَا شَهِدْنَا مَهْلِكَ أَهْلِهِۦ وَإِنَّا لَصَٰدِقُونَ

27:49 Ils dirent : « Jurez-vous mutuellement par Dieu que nous l'attaquerons de nuit, lui et sa famille, puis que nous dirons certainement à son responsable légal : Nous n'avons pas assisté à la perte de sa famille, et nous sommes certainement véridiques. »

وَمَكَرُوا۟ مَكْرًا وَمَكَرْنَا مَكْرًا وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ

27:50 Ils complotèrent un complot, et Nous complotâmes un complot, sans qu'ils s'en rendent compte.

فَٱنظُرْ كَيْفَ كَانَ عَٰقِبَةُ مَكْرِهِمْ

27:51 Regarde donc ce que fut l'aboutissement de leur complot :

أَنَّا دَمَّرْنَٰهُمْ وَقَوْمَهُمْ أَجْمَعِينَ

27:51 Nous les avons détruits, eux et leur peuple, tous ensemble.

فَتِلْكَ بُيُوتُهُمْ خَاوِيَةًۢ بِمَا ظَلَمُوٓا۟

27:52 Voilà donc leurs maisons, désertées à cause de leur injustice.

إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَءَايَةً لِّقَوْمٍ يَعْلَمُونَ

27:52 En cela, il y a bien un signe pour un peuple qui sait.

وَأَنجَيْنَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَكَانُوا۟ يَتَّقُونَ

27:53 Et Nous avons sauvé ceux qui avaient cru et se prémunissaient.

وَلُوطًا إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِۦٓ أَتَأْتُونَ ٱلْفَٰحِشَةَ وَأَنتُمْ تُبْصِرُونَ

27:54 Et Lut, quand il dit à son peuple : « Commettez-vous la turpitude alors que vous voyez clair ?

أَئِنَّكُمْ لَتَأْتُونَ ٱلرِّجَالَ شَهْوَةً مِّن دُونِ ٱلنِّسَآءِ

27:55 Vous approchez, par désir, des hommes, en dehors des femmes ;

بَلْ أَنتُمْ قَوْمٌ تَجْهَلُونَ

27:55 vous êtes plutôt un peuple qui s'obstine dans l'ignorance. »

فَمَا كَانَ جَوَابَ قَوْمِهِۦٓ إِلَّآ أَن قَالُوٓا۟ أَخْرِجُوٓا۟ ءَالَ لُوطٍ مِّن قَرْيَتِكُمْ

27:56 La seule réponse de son peuple fut de dire : « Expulsez la famille de Lut de votre cité ;

إِنَّهُمْ أُنَاسٌ يَتَطَهَّرُونَ

27:56 ce sont des gens qui veulent se garder purs. »

فَأَنجَيْنَٰهُ وَأَهْلَهُۥٓ إِلَّا ٱمْرَأَتَهُۥ قَدَّرْنَٰهَا مِنَ ٱلْغَٰبِرِينَ

27:57 Nous le sauvâmes donc, ainsi que sa famille, sauf sa femme ; Nous avions déterminé qu'elle serait du nombre des restés en arrière.

وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهِم مَّطَرًا

27:58 Et Nous fîmes pleuvoir sur eux une pluie ;

فَسَآءَ مَطَرُ ٱلْمُنذَرِينَ

27:58 quelle mauvaise pluie, celle de ceux qu'on avait avertis !

قُلِ ٱلْحَمْدُ لِلَّهِ وَسَلَٰمٌ عَلَىٰ عِبَادِهِ ٱلَّذِينَ ٱصْطَفَىٰٓ

27:59 Dis : « Louange à Dieu, et paix sur Ses obéissants qu'Il a choisis.

ءَآللَّهُ خَيْرٌ أَمَّا يُشْرِكُونَ

27:59 Dieu est-il meilleur, ou ce que vous associez ? »

أَمَّنْ خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ وَأَنزَلَ لَكُم مِّنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءً فَأَنۢبَتْنَا بِهِۦ حَدَآئِقَ ذَاتَ بَهْجَةٍ

27:60 N'est-ce pas Celui qui a créé les cieux et la terre, et qui a fait descendre pour vous, du ciel, une eau par laquelle Nous avons fait pousser des jardins clos pleins d'agrément,

مَّا كَانَ لَكُمْ أَن تُنۢبِتُوا۟ شَجَرَهَآ

27:60 sans qu'il vous soit possible d'en faire pousser les arbres ?

أَءِلَٰهٌ مَّعَ ٱللَّهِ

27:60 Y a-t-il une divinité avec Dieu ?

بَلْ هُمْ قَوْمٌ يَعْدِلُونَ

27:60 Ils sont plutôt un peuple qui dévie.

أَمَّن جَعَلَ ٱلْأَرْضَ قَرَارًا وَجَعَلَ خِلَٰلَهَآ أَنْهَٰرًا وَجَعَلَ لَهَا رَوَٰسِىَ وَجَعَلَ بَيْنَ ٱلْبَحْرَيْنِ حَاجِزًا

27:61 N'est-ce pas Celui qui a fait de la terre un lieu stable, a placé en son sein des rivières, lui a donné des montagnes bien ancrées, et a mis entre les deux mers une barrière ?

أَءِلَٰهٌ مَّعَ ٱللَّهِ

27:61 Y a-t-il une divinité avec Dieu ?

بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ

27:61 Mais la plupart d'entre eux ne savent pas.

أَمَّن يُجِيبُ ٱلْمُضْطَرَّ إِذَا دَعَاهُ وَيَكْشِفُ ٱلسُّوٓءَ وَيَجْعَلُكُمْ خُلَفَآءَ ٱلْأَرْضِ

27:62 N'est-ce pas Celui qui répond à celui qui est en détresse, quand il l'invoque, qui écarte le mal, et qui fait de vous des successeurs sur la terre ?

أَءِلَٰهٌ مَّعَ ٱللَّهِ

27:62 Y a-t-il une divinité avec Dieu ?

قَلِيلًا مَّا تَذَكَّرُونَ

27:62 Combien peu vous vous rappelez !

أَمَّن يَهْدِيكُمْ فِى ظُلُمَٰتِ ٱلْبَرِّ وَٱلْبَحْرِ وَمَن يُرْسِلُ ٱلرِّيَٰحَ بُشْرًۢا بَيْنَ يَدَىْ رَحْمَتِهِۦٓ

27:63 N'est-ce pas Celui qui vous guide dans les ténèbres de la terre ferme et de la mer, et qui envoie les vents, qui se dispersent, devant Sa bienveillance ?

أَءِلَٰهٌ مَّعَ ٱللَّهِ

27:63 Y a-t-il une divinité avec Dieu ?

تَعَٰلَى ٱللَّهُ عَمَّا يُشْرِكُونَ

27:63 Combien Dieu est élevé au-dessus de ce qu'ils associent !

أَمَّن يَبْدَؤُا۟ ٱلْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُۥ وَمَن يَرْزُقُكُم مِّنَ ٱلسَّمَآءِ وَٱلْأَرْضِ

27:64 N'est-ce pas Celui qui donne commencement à la création, puis la refait, et qui vous pourvoit depuis le ciel et la terre ?

أَءِلَٰهٌ مَّعَ ٱللَّهِ

27:64 Y a-t-il une divinité avec Dieu ?

قُلْ هَاتُوا۟ بُرْهَٰنَكُمْ إِن كُنتُمْ صَٰدِقِينَ

27:64 Dis : « Apportez votre preuve, si vous êtes véridiques. »

قُل لَّا يَعْلَمُ مَن فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ ٱلْغَيْبَ إِلَّا ٱللَّهُ

27:65 Dis : « Nul, dans les cieux et sur la terre, ne connaît ce qui échappe aux sens, hormis Dieu ;

وَمَا يَشْعُرُونَ أَيَّانَ يُبْعَثُونَ

27:65 et ils ne perçoivent pas quand ils seront ressuscités.

بَلِ ٱدَّٰرَكَ عِلْمُهُمْ فِى ٱلْءَاخِرَةِ

27:66 Mais bien plutôt, leur savoir a atteint sa limite au sujet de la vie dernière ;

بَلْ هُمْ فِى شَكٍّ مِّنْهَا بَلْ هُم مِّنْهَا عَمُونَ

27:66 ils en sont bien plutôt dans un doute, ils en sont bien plutôt aveugles.

وَقَالَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوٓا۟ أَءِذَا كُنَّا تُرَٰبًا وَءَابَآؤُنَآ أَئِنَّا لَمُخْرَجُونَ

27:67 Et ceux qui renient dirent : « Quand nous serons terre, nous et nos ancêtres, en serons-nous vraiment sortis ?

لَقَدْ وُعِدْنَا هَٰذَا نَحْنُ وَءَابَآؤُنَا مِن قَبْلُ

27:68 On nous l'a bien promis, à nous et à nos ancêtres, auparavant ;

إِنْ هَٰذَآ إِلَّآ أَسَٰطِيرُ ٱلْأَوَّلِينَ

27:68 ce ne sont là que légendes des anciens. »

قُلْ سِيرُوا۟ فِى ٱلْأَرْضِ فَٱنظُرُوا۟ كَيْفَ كَانَ عَٰقِبَةُ ٱلْمُجْرِمِينَ

27:69 Dis : « Parcourez la terre, et regardez quelle fut la fin des retranchés. »

وَلَا تَحْزَنْ عَلَيْهِمْ وَلَا تَكُن فِى ضَيْقٍ مِّمَّا يَمْكُرُونَ

27:70 Et ne t'afflige pas pour eux, et ne sois pas dans l'oppression à cause de ce qu'ils complotent.

وَيَقُولُونَ مَتَىٰ هَٰذَا ٱلْوَعْدُ إِن كُنتُمْ صَٰدِقِينَ

27:71 Et ils disent : « Quand donc cette promesse, si vous êtes véridiques ? »

قُلْ عَسَىٰٓ أَن يَكُونَ رَدِفَ لَكُم بَعْضُ ٱلَّذِى تَسْتَعْجِلُونَ

27:72 Dis : « Il se peut qu'une partie de ce que vous cherchez à hâter soit tout près de vous. »

وَإِنَّ رَبَّكَ لَذُو فَضْلٍ عَلَى ٱلنَّاسِ

27:73 Et ton Tuteur est certainement pourvu de faveur envers les gens,

وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَشْكُرُونَ

27:73 mais la plupart d'entre eux ne reconnaissent pas.

وَإِنَّ رَبَّكَ لَيَعْلَمُ مَا تُكِنُّ صُدُورُهُمْ وَمَا يُعْلِنُونَ

27:74 Et ton Tuteur sait certainement ce que cachent leurs poitrines et ce qu'ils dévoilent.

وَمَا مِنْ غَآئِبَةٍ فِى ٱلسَّمَآءِ وَٱلْأَرْضِ إِلَّا فِى كِتَٰبٍ مُّبِينٍ

27:75 Et il n'est rien de caché dans le ciel et la terre qui ne soit dans un registre explicite.

إِنَّ هَٰذَا ٱلْقُرْءَانَ يَقُصُّ عَلَىٰ بَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ أَكْثَرَ ٱلَّذِى هُمْ فِيهِ يَخْتَلِفُونَ

27:76 Cette Lecture-ci raconte certainement aux fils d'Israël la plupart de ce sur quoi ils divergent.

وَإِنَّهُۥ لَهُدًى وَرَحْمَةٌ لِّلْمُؤْمِنِينَ

27:77 Et elle est certainement guidance et bienveillance pour les croyants.

إِنَّ رَبَّكَ يَقْضِى بَيْنَهُم بِحُكْمِهِۦ

27:78 Ton Tuteur tranche certainement entre eux par Son jugement,

وَهُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلْعَلِيمُ

27:78 et c'est Lui le Tout-Puissant, l'Omniscient.

فَتَوَكَّلْ عَلَى ٱللَّهِ

27:79 Remets-t'en donc à Dieu,

إِنَّكَ عَلَى ٱلْحَقِّ ٱلْمُبِينِ

27:79 car tu es certainement sur la vérité explicite.

إِنَّكَ لَا تُسْمِعُ ٱلْمَوْتَىٰ وَلَا تُسْمِعُ ٱلصُّمَّ ٱلدُّعَآءَ إِذَا وَلَّوْا۟ مُدْبِرِينَ

27:80 Toi, tu ne fais pas entendre les morts, et tu ne fais pas entendre aux sourds l'appel, quand ils tournent le dos en se détournant.

وَمَآ أَنتَ بِهَٰدِى ٱلْعُمْىِ عَن ضَلَٰلَتِهِمْ

27:81 Et tu n'es pas non plus celui qui guide les aveugles hors de leur égarement ;

إِن تُسْمِعُ إِلَّا مَن يُؤْمِنُ بِـَٔايَٰتِنَا فَهُم مُّسْلِمُونَ

27:81 tu ne fais entendre que celui qui croit en Nos signes, et ceux-là sont intègres envers Dieu.

وَإِذَا وَقَعَ ٱلْقَوْلُ عَلَيْهِمْ أَخْرَجْنَا لَهُمْ دَآبَّةً مِّنَ ٱلْأَرْضِ تُكَلِّمُهُمْ

27:82 Et quand la parole s'accomplira contre eux, Nous ferons sortir pour eux un être conscient, issu de la terre, qui leur parlera,

أَنَّ ٱلنَّاسَ كَانُوا۟ بِـَٔايَٰتِنَا لَا يُوقِنُونَ

27:82 parce que les gens n'avaient pas la certitude au sujet de Nos signes.

وَيَوْمَ نَحْشُرُ مِن كُلِّ أُمَّةٍ فَوْجًا مِّمَّن يُكَذِّبُ بِـَٔايَٰتِنَا فَهُمْ يُوزَعُونَ

27:83 Et le jour où Nous rassemblerons, de chaque communauté, une foule parmi ceux qui démentent Nos signes, ils seront répartis en cortèges,

حَتَّىٰٓ إِذَا جَآءُو قَالَ أَكَذَّبْتُم بِـَٔايَٰتِى وَلَمْ تُحِيطُوا۟ بِهَا عِلْمًا

27:84 jusqu'à ce que, quand ils arriveront, il sera dit : « Avez-vous démenti Mes signes, sans les avoir embrassés par le savoir ?

أَمَّاذَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ

27:84 Ou qu'étiez-vous donc en train de faire ? »

وَوَقَعَ ٱلْقَوْلُ عَلَيْهِم بِمَا ظَلَمُوا۟ فَهُمْ لَا يَنطِقُونَ

27:85 Et la parole s'accomplira contre eux à cause de leur injustice, et ils ne parleront pas.

أَلَمْ يَرَوْا۟ أَنَّا جَعَلْنَا ٱلَّيْلَ لِيَسْكُنُوا۟ فِيهِ وَٱلنَّهَارَ مُبْصِرًا

27:86 Ne voient-ils pas que Nous avons fait la nuit pour qu'ils s'y reposent, et le jour pour qu'ils y voient clair ?

إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَـَٔايَٰتٍ لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ

27:86 En cela, il y a bien des signes pour un peuple qui croit.

وَيَوْمَ يُنفَخُ فِى ٱلصُّورِ فَفَزِعَ مَن فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَن فِى ٱلْأَرْضِ إِلَّا مَن شَآءَ ٱللَّهُ

27:87 Et le jour où l'on soufflera dans la trompe, seront saisis d'effroi ceux qui sont dans les cieux et ceux qui sont sur la terre, sauf celui que Dieu aura voulu épargner ;

وَكُلٌّ أَتَوْهُ دَٰخِرِينَ

27:87 et tous viendront à Lui, humiliés.

وَتَرَى ٱلْجِبَالَ تَحْسَبُهَا جَامِدَةً وَهِىَ تَمُرُّ مَرَّ ٱلسَّحَابِ

27:88 Et tu vois les montagnes, tu les crois figées, alors qu'elles passent comme passent les nuages :

صُنْعَ ٱللَّهِ ٱلَّذِىٓ أَتْقَنَ كُلَّ شَىْءٍ

27:88 l'œuvre de Dieu, qui a parachevé toute chose.

إِنَّهُۥ خَبِيرٌۢ بِمَا تَفْعَلُونَ

27:88 Il est certainement Informé de ce que vous faites.

مَن جَآءَ بِٱلْحَسَنَةِ فَلَهُۥ خَيْرٌ مِّنْهَا وَهُم مِّن فَزَعٍ يَوْمَئِذٍ ءَامِنُونَ

27:89 Quiconque viendra avec le bien aura mieux que lui, et ceux-là seront, ce jour-là, à l'abri de l'effroi.

وَمَن جَآءَ بِٱلسَّيِّئَةِ فَكُبَّتْ وُجُوهُهُمْ فِى ٱلنَّارِ

27:90 Et quiconque viendra avec le mal, alors leurs visages seront culbutés dans le Feu.

هَلْ تُجْزَوْنَ إِلَّا مَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ

27:90 Serez-vous rétribués autrement que selon ce que vous faisiez ?

إِنَّمَآ أُمِرْتُ أَنْ أَعْبُدَ رَبَّ هَٰذِهِ ٱلْبَلْدَةِ ٱلَّذِى حَرَّمَهَا وَلَهُۥ كُلُّ شَىْءٍ

27:91 [Le Prophète parle] : « Il m'a seulement été ordonné d'obéir au Tuteur de cette contrée, qu'Il a rendue inviolable, et à qui appartient toute chose ;

وَأُمِرْتُ أَنْ أَكُونَ مِنَ ٱلْمُسْلِمِينَ وَأَنْ أَتْلُوَا۟ ٱلْقُرْءَانَ

27:92 et il m'a été ordonné d'être du nombre de ceux qui sont intègres envers Dieu, et de réciter la Lecture. »

فَمَنِ ٱهْتَدَىٰ فَإِنَّمَا يَهْتَدِى لِنَفْسِهِۦ

27:92 Quiconque se guide, ne se guide donc que pour lui-même,

وَمَن ضَلَّ فَقُلْ إِنَّمَآ أَنَا۠ مِنَ ٱلْمُنذِرِينَ

27:92 et quiconque s'égare, dis alors : « Je ne suis que l'un des avertisseurs. »

وَقُلِ ٱلْحَمْدُ لِلَّهِ سَيُرِيكُمْ ءَايَٰتِهِۦ فَتَعْرِفُونَهَا

27:93 Et dis : « Louange à Dieu ; Il vous montrera Ses signes, et vous les reconnaîtrez. »

وَمَا رَبُّكَ بِغَٰفِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ

27:93 Et ton Tuteur n'est pas insouciant de ce que vous faites.

SOURATE 28

Ni élévation ni corruption

القصص · Al-Qasas · 88 versets

Dieu fait des affaiblis des guides et des héritiers. Fir'awn, qui s'élève par le pouvoir, et Qaroon, qui s'élève par la richesse, sont engloutis ; la demeure dernière revient à ceux qui ne recherchent ni l'élévation ni la corruption.

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ طسٓمٓ

28:1 Au nom de Dieu, le Tout-Bienveillant, le Bienveillant. Ṭa. Sin. Mim.

تِلْكَ ءَايَٰتُ ٱلْكِتَٰبِ ٱلْمُبِينِ

28:2 Voici les signes de l'Écriture explicite.

نَتْلُوا۟ عَلَيْكَ مِن نَّبَإِ مُوسَىٰ وَفِرْعَوْنَ بِٱلْحَقِّ لِقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ

28:3 Nous te relatons, en toute vérité, une part du récit de Moussa et de Fir'awn, pour un peuple qui croit.

إِنَّ فِرْعَوْنَ عَلَا فِى ٱلْأَرْضِ وَجَعَلَ أَهْلَهَا شِيَعًا يَسْتَضْعِفُ طَآئِفَةً مِّنْهُمْ يُذَبِّحُ أَبْنَآءَهُمْ وَيَسْتَحْىِۦ نِسَآءَهُمْ

28:4 Fir'awn s'est élevé avec démesure sur la terre et a divisé son peuple en factions ; il affaiblissait une partie d'entre eux, égorgeant leurs fils et attentant à la pudeur de leurs femmes,

إِنَّهُۥ كَانَ مِنَ ٱلْمُفْسِدِينَ

28:4 car il était de ceux qui sèment la corruption.

وَنُرِيدُ أَن نَّمُنَّ عَلَى ٱلَّذِينَ ٱسْتُضْعِفُوا۟ فِى ٱلْأَرْضِ وَنَجْعَلَهُمْ أَئِمَّةً وَنَجْعَلَهُمُ ٱلْوَٰرِثِينَ وَنُمَكِّنَ لَهُمْ فِى ٱلْأَرْضِ وَنُرِىَ فِرْعَوْنَ وَهَٰمَٰنَ وَجُنُودَهُمَا مِنْهُم مَّا كَانُوا۟ يَحْذَرُونَ

28:6 Nous voulions favoriser ceux qui avaient été affaiblis sur la terre, faire d'eux des guides, en faire les héritiers, les établir fermement sur la terre, et faire voir à Fir'awn, à Haman et à leurs armées, par eux, ce dont ils se méfiaient.

وَأَوْحَيْنَآ إِلَىٰٓ أُمِّ مُوسَىٰٓ أَنْ أَرْضِعِيهِ فَإِذَا خِفْتِ عَلَيْهِ فَأَلْقِيهِ فِى ٱلْيَمِّ وَلَا تَخَافِى وَلَا تَحْزَنِىٓ

28:7 Nous avons inspiré à la mère de Moussa : « Prends-le en charge ; et quand tu craindras pour lui, jette-le dans le fleuve, sans crainte ni chagrin,

إِنَّا رَآدُّوهُ إِلَيْكِ وَجَاعِلُوهُ مِنَ ٱلْمُرْسَلِينَ

28:7 car Nous te le rendrons et ferons de lui l'un des envoyés. »

فَٱلْتَقَطَهُۥٓ ءَالُ فِرْعَوْنَ لِيَكُونَ لَهُمْ عَدُوًّا وَحَزَنًا

28:8 La famille de Fir'awn le recueillit, pour qu'il devienne pour eux, en définitive, un ennemi et une source de chagrin —

إِنَّ فِرْعَوْنَ وَهَٰمَٰنَ وَجُنُودَهُمَا كَانُوا۟ خَٰطِـِٔينَ

28:8 Fir'awn, Haman et leurs armées étaient fautifs.

وَقَالَتِ ٱمْرَأَتُ فِرْعَوْنَ قُرَّتُ عَيْنٍ لِّى وَلَكَ لَا تَقْتُلُوهُ

28:9 La femme de Fir'awn dit : « Un repos du regard pour moi et pour toi ; ne le tuez pas ;

عَسَىٰٓ أَن يَنفَعَنَآ أَوْ نَتَّخِذَهُۥ وَلَدًا وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ

28:9 peut-être nous sera-t-il utile, ou l'adopterons-nous comme fils. » Ils ne s'en rendaient pas compte.

وَأَصْبَحَ فُؤَادُ أُمِّ مُوسَىٰ فَٰرِغًا إِن كَادَتْ لَتُبْدِى بِهِۦ لَوْلَآ أَن رَّبَطْنَا عَلَىٰ قَلْبِهَا لِتَكُونَ مِنَ ٱلْمُؤْمِنِينَ

28:10 La Conscience de la mère de Moussa se retrouva vide ; elle faillit le révéler, si Nous n'avions affermi son noyau, pour qu'elle soit de ceux qui croient.

وَقَالَتْ لِأُخْتِهِۦ قُصِّيهِ فَبَصُرَتْ بِهِۦ عَن جُنُبٍ وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ

28:11 Elle dit à sa sœur : « Suis sa trace. » Celle-ci l'observa de loin, sans qu'ils s'en rendent compte.

وَحَرَّمْنَا عَلَيْهِ ٱلْمَرَاضِعَ مِن قَبْلُ فَقَالَتْ هَلْ أَدُلُّكُمْ عَلَىٰٓ أَهْلِ بَيْتٍ يَكْفُلُونَهُۥ لَكُمْ وَهُمْ لَهُۥ نَٰصِحُونَ

28:12 Nous lui avions auparavant interdit toute prise en charge par une autre ; elle dit alors : « Voulez-vous que je vous indique une famille qui se chargera de lui pour vous, en toute bienveillance envers lui ? »

فَرَدَدْنَٰهُ إِلَىٰٓ أُمِّهِۦ كَىْ تَقَرَّ عَيْنُهَا وَلَا تَحْزَنَ وَلِتَعْلَمَ أَنَّ وَعْدَ ٱللَّهِ حَقٌّ

28:13 Ainsi Nous le rendîmes à sa mère, pour que son regard se pose, qu'elle ne s'afflige plus, et qu'elle sache que la promesse de Dieu est vraie —

وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ

28:13 mais la plupart d'entre eux ne savent pas.

وَلَمَّا بَلَغَ أَشُدَّهُۥ وَٱسْتَوَىٰٓ ءَاتَيْنَٰهُ حُكْمًا وَعِلْمًا

28:14 Quand il eut atteint sa pleine maturité et se fut affermi, Nous lui donnâmes jugement et savoir —

وَكَذَٰلِكَ نَجْزِى ٱلْمُحْسِنِينَ

28:14 c'est ainsi que Nous rétribuons ceux qui font le bien.

وَدَخَلَ ٱلْمَدِينَةَ عَلَىٰ حِينِ غَفْلَةٍ مِّنْ أَهْلِهَا فَوَجَدَ فِيهَا رَجُلَيْنِ يَقْتَتِلَانِ هَٰذَا مِن شِيعَتِهِۦ وَهَٰذَا مِنْ عَدُوِّهِۦ

28:15 Il entra dans la Capitale à un moment d'inattention de ses habitants, et y trouva deux hommes qui se battaient : l'un de son propre camp, l'autre du camp adverse.

فَٱسْتَغَٰثَهُ ٱلَّذِى مِن شِيعَتِهِۦ عَلَى ٱلَّذِى مِنْ عَدُوِّهِۦ فَوَكَزَهُۥ مُوسَىٰ فَقَضَىٰ عَلَيْهِ

28:15 Celui de son camp appela à l'aide contre celui du camp adverse ; Moussa le frappa du poing et le laissa pour mort.

قَالَ هَٰذَا مِنْ عَمَلِ ٱلشَّيْطَٰنِ

28:15 Il dit : « Ceci est l'œuvre du Détourneur ;

إِنَّهُۥ عَدُوٌّ مُّضِلٌّ مُّبِينٌ

28:15 il est un ennemi, un égareur manifeste. »

قَالَ رَبِّ إِنِّى ظَلَمْتُ نَفْسِى فَٱغْفِرْ لِى

28:16 Il dit : « Mon Tuteur, je me suis fait tort à moi-même ; pardonne-moi. »

فَغَفَرَ لَهُۥٓ

28:16 Il lui pardonna,

إِنَّهُۥ هُوَ ٱلْغَفُورُ ٱلرَّحِيمُ

28:16 car c'est Lui le Très-Indulgent, le Bienveillant.

قَالَ رَبِّ بِمَآ أَنْعَمْتَ عَلَىَّ فَلَنْ أَكُونَ ظَهِيرًا لِّلْمُجْرِمِينَ

28:17 Il dit : « Mon Tuteur, par le bienfait que Tu m'as accordé, jamais plus je ne serai un soutien pour les retranchés. »

فَأَصْبَحَ فِى ٱلْمَدِينَةِ خَآئِفًا يَتَرَقَّبُ فَإِذَا ٱلَّذِى ٱسْتَنصَرَهُۥ بِٱلْأَمْسِ يَسْتَصْرِخُهُۥ

28:18 Il se retrouva dans la Capitale, craintif, aux aguets ; et voici que celui qui, la veille, avait demandé son secours, l'appelait de nouveau à l'aide.

قَالَ لَهُۥ مُوسَىٰٓ إِنَّكَ لَغَوِىٌّ مُّبِينٌ

28:18 Moussa lui dit : « Tu es manifestement un homme dévoyé. »

فَلَمَّآ أَنْ أَرَادَ أَن يَبْطِشَ بِٱلَّذِى هُوَ عَدُوٌّ لَّهُمَا قَالَ يَٰمُوسَىٰٓ أَتُرِيدُ أَن تَقْتُلَنِى كَمَا قَتَلْتَ نَفْسًۢا بِٱلْأَمْسِ

28:19 Puis, comme il voulait frapper celui qui était l'ennemi des deux, [l'homme] dit : « Ô Moussa, veux-tu me tuer comme tu as tué un Soi hier ?

إِن تُرِيدُ إِلَّآ أَن تَكُونَ جَبَّارًا فِى ٱلْأَرْضِ وَمَا تُرِيدُ أَن تَكُونَ مِنَ ٱلْمُصْلِحِينَ

28:19 Tu ne veux que devenir un tyran sur la terre, tu ne veux pas être de ceux qui réparent. »

وَجَآءَ رَجُلٌ مِّنْ أَقْصَا ٱلْمَدِينَةِ يَسْعَىٰ

28:20 Un homme vint en hâte de l'extrémité de la Capitale.

قَالَ يَٰمُوسَىٰٓ إِنَّ ٱلْمَلَأَ يَأْتَمِرُونَ بِكَ لِيَقْتُلُوكَ فَٱخْرُجْ إِنِّى لَكَ مِنَ ٱلنَّٰصِحِينَ

28:20 Il dit : « Ô Moussa, la cour délibère contre toi pour te tuer ; sors, je suis pour toi un conseiller sincère. »

فَخَرَجَ مِنْهَا خَآئِفًا يَتَرَقَّبُ

28:21 Il en sortit, craintif, aux aguets,

قَالَ رَبِّ نَجِّنِى مِنَ ٱلْقَوْمِ ٱلظَّٰلِمِينَ

28:21 et dit : « Mon Tuteur, sauve-moi du peuple injuste. »

وَلَمَّا تَوَجَّهَ تِلْقَآءَ مَدْيَنَ قَالَ عَسَىٰ رَبِّىٓ أَن يَهْدِيَنِى سَوَآءَ ٱلسَّبِيلِ

28:22 Comme il se dirigeait vers Madian, il dit : « Peut-être mon Tuteur me guidera-t-il vers le droit chemin. »

وَلَمَّا وَرَدَ مَآءَ مَدْيَنَ وَجَدَ عَلَيْهِ أُمَّةً مِّنَ ٱلنَّاسِ يَسْقُونَ وَوَجَدَ مِن دُونِهِمُ ٱمْرَأَتَيْنِ تَذُودَانِ

28:23 Quand il arriva au point d'eau de Madian, il y trouva un groupe de gens qui abreuvaient [leur bétail], et trouva, à l'écart d'eux, deux femmes qui retenaient [le leur].

قَالَ مَا خَطْبُكُمَا

28:23 Il dit : « Quelle est votre affaire ? »

قَالَتَا لَا نَسْقِي حَتَّىٰ يُصْدِرَ ٱلرِّعَآءُ وَأَبُونَا شَيْخٌ كَبِيرٌ

28:23 Elles dirent : « Nous n'abreuvons qu'une fois les bergers repartis ; notre père est un vieil homme âgé. »

فَسَقَىٰ لَهُمَا ثُمَّ تَوَلَّىٰٓ إِلَى ٱلظِّلِّ فَقَالَ رَبِّ إِنِّى لِمَآ أَنزَلْتَ إِلَىَّ مِنْ خَيْرٍ فَقِيرٌ

28:24 Il abreuva pour elles, puis se retira à l'ombre et dit : « Mon Tuteur, j'ai grand besoin du moindre bien que Tu ferais descendre vers moi. »

فَجَآءَتْهُ إِحْدَىٰهُمَا تَمْشِى عَلَى ٱسْتِحْيَآءٍ

28:25 L'une d'elles vint à lui, marchant avec une pudeur réservée.

قَالَتْ إِنَّ أَبِى يَدْعُوكَ لِيَجْزِيَكَ أَجْرَ مَا سَقَيْتَ لَنَا

28:25 Elle dit : « Mon père t'appelle pour te rétribuer d'avoir abreuvé pour nous. »

فَلَمَّا جَآءَهُۥ وَقَصَّ عَلَيْهِ ٱلْقَصَصَ قَالَ لَا تَخَفْ نَجَوْتَ مِنَ ٱلْقَوْمِ ٱلظَّٰلِمِينَ

28:25 Quand il fut venu à lui et lui eut relaté son récit, [le vieil homme] dit : « Ne crains rien, tu as échappé au peuple injuste. »

قَالَتْ إِحْدَىٰهُمَا يَٰٓأَبَتِ ٱسْتَـْٔجِرْهُ

28:26 L'une d'elles dit : « Ô mon père, engage-le [à ton service] ;

إِنَّ خَيْرَ مَنِ ٱسْتَـْٔجَرْتَ ٱلْقَوِىُّ ٱلْأَمِينُ

28:26 le meilleur que tu puisses engager est celui qui est fort et digne de confiance. »

قَالَ إِنِّىٓ أُرِيدُ أَنْ أُنكِحَكَ إِحْدَى ٱبْنَتَىَّ هَـٰتَيْنِ عَلَىٰٓ أَن تَأْجُرَنِى ثَمَٰنِىَ حِجَجٍ

28:27 Il dit : « Je veux te marier à l'une de mes deux filles que voici, à condition que tu te mettes à mon service durant huit années ;

فَإِنْ أَتْمَمْتَ عَشْرًا فَمِنْ عِندِكَ

28:27 et si tu en accomplis dix, cela viendra de toi ;

وَمَآ أُرِيدُ أَنْ أَشُقَّ عَلَيْكَ

28:27 je ne veux pas t'imposer de contrainte —

سَتَجِدُنِىٓ إِن شَآءَ ٱللَّهُ مِنَ ٱلصَّـٰلِحِينَ

28:27 tu me trouveras, si Dieu le veut, du nombre des [êtres] droits. »

قَالَ ذَٰلِكَ بَيْنِى وَبَيْنَكَ

28:28 Il dit : « Voilà qui est entendu entre toi et moi ;

أَيَّمَا ٱلْأَجَلَيْنِ قَضَيْتُ فَلَا عُدْوَٰنَ عَلَىَّ

28:28 quel que soit celui des deux termes que j'accomplis, qu'aucune injustice ne me soit faite. »

وَٱللَّهُ عَلَىٰ مَا نَقُولُ وَكِيلٌ

28:28 Dieu est mandataire de ce que nous disons.

فَلَمَّا قَضَىٰ مُوسَى ٱلْأَجَلَ وَسَارَ بِأَهْلِهِۦٓ ءَانَسَ مِن جَانِبِ ٱلطُّورِ نَارًا

28:29 Quand Moussa eut accompli le terme et qu'il partit avec les siens, il aperçut un feu du côté du Mont.

قَالَ لِأَهْلِهِ ٱمْكُثُوٓا۟ إِنِّىٓ ءَانَسْتُ نَارًا لَّعَلِّىٓ ءَاتِيكُم مِّنْهَا بِخَبَرٍ أَوْ جَذْوَةٍ مِّنَ ٱلنَّارِ لَعَلَّكُمْ تَصْطَلُونَ

28:29 Il dit aux siens : « Restez ici ; j'ai aperçu un feu ; peut-être vous en rapporterai-je une nouvelle, ou un tison ardent, afin que vous puissiez vous réchauffer. »

فَلَمَّآ أَتَىٰهَا نُودِىَ مِن شَٰطِئِ ٱلْوَادِ ٱلْأَيْمَنِ فِى ٱلْبُقْعَةِ ٱلْمُبَٰرَكَةِ مِنَ ٱلشَّجَرَةِ أَن يَٰمُوسَىٰٓ إِنِّىٓ أَنَا ٱللَّهُ رَبُّ ٱلْعَٰلَمِينَ وَأَنْ أَلْقِ عَصَاكَ

28:31 Quand il y parvint, il fut interpellé depuis le bord droit de la vallée, dans le lieu béni, depuis l'arbre : « Ô Moussa, c'est Moi, Dieu, le Tuteur de tous les êtres ! Jette ton bâton. »

فَلَمَّا رَءَاهَا تَهْتَزُّ كَأَنَّهَا جَآنٌّ وَلَّىٰ مُدْبِرًا وَلَمْ يُعَقِّبْ

28:31 Quand il la vit vibrer comme s'il s'agissait d'un Occulté, il tourna le dos pour fuir sans se retourner.

يَٰمُوسَىٰٓ أَقْبِلْ وَلَا تَخَفْ

28:31 « Ô Moussa, avance et ne crains rien ;

إِنَّكَ مِنَ ٱلْءَامِنِينَ

28:31 tu es de ceux qui sont en sécurité.

ٱسْلُكْ يَدَكَ فِى جَيْبِكَ تَخْرُجْ بَيْضَآءَ مِنْ غَيْرِ سُوٓءٍ

28:32 Introduis ta main dans ton col, elle en ressortira blanche, sans aucun mal ;

وَٱضْمُمْ إِلَيْكَ جَنَاحَكَ مِنَ ٱلرَّهْبِ

28:32 et serre ton bras contre toi pour apaiser la peur.

فَذَٰنِكَ بُرْهَٰنَانِ مِن رَّبِّكَ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَمَلَإِيْهِۦٓ

28:32 Voilà donc deux preuves de ton Tuteur, pour Fir'awn et sa cour ;

إِنَّهُمْ كَانُوا۟ قَوْمًا فَٰسِقِينَ

28:32 ils étaient un peuple d'outrepasseurs. »

قَالَ رَبِّ إِنِّى قَتَلْتُ مِنْهُمْ نَفْسًا فَأَخَافُ أَن يَقْتُلُونِ وَأَخِى هَٰرُونُ هُوَ أَفْصَحُ مِنِّى لِسَانًا فَأَرْسِلْهُ مَعِىَ رِدْءًا يُصَدِّقُنِىٓ

28:34 Il dit : « Mon Tuteur, j'ai tué l'un des leurs et je crains qu'ils ne me tuent ; or mon frère Harun a la langue plus claire que la mienne — envoie-le avec moi comme soutien, pour qu'il me déclare véridique ;

إِنِّىٓ أَخَافُ أَن يُكَذِّبُونِ

28:34 je crains en effet qu'ils ne me démentent. »

قَالَ سَنَشُدُّ عَضُدَكَ بِأَخِيكَ وَنَجْعَلُ لَكُمَا سُلْطَٰنًا فَلَا يَصِلُونَ إِلَيْكُمَا بِـَٔايَٰتِنَآ

28:35 Il dit : « Nous affermirons ton bras par ton frère, et Nous vous donnerons à tous deux une autorité, de sorte qu'ils ne pourront vous atteindre — grâce à Nos signes,

أَنتُمَا وَمَنِ ٱتَّبَعَكُمَا ٱلْغَٰلِبُونَ

28:35 vous deux, et ceux qui vous suivront, serez les vainqueurs. »

فَلَمَّا جَآءَهُم مُّوسَىٰ بِـَٔايَٰتِنَا بَيِّنَٰتٍ قَالُوا۟ مَا هَٰذَآ إِلَّا سِحْرٌ مُّفْتَرًى وَمَا سَمِعْنَا بِهَٰذَا فِىٓ ءَابَآئِنَا ٱلْأَوَّلِينَ

28:36 Quand Moussa leur apporta Nos signes explicites, ils dirent : « Ce n'est là qu'une illusion inventée ; nous n'avons jamais entendu parler de cela chez nos premiers ancêtres. »

وَقَالَ مُوسَىٰ رَبِّىٓ أَعْلَمُ بِمَن جَآءَ بِٱلْهُدَىٰ مِنْ عِندِهِۦ وَمَن تَكُونُ لَهُۥ عَٰقِبَةُ ٱلدَّارِ

28:37 Moussa dit : « Mon Tuteur sait mieux qui vient avec la guidance de Sa part, et à qui reviendra l'issue [heureuse] de la Demeure —

إِنَّهُۥ لَا يُفْلِحُ ٱلظَّٰلِمُونَ

28:37 les injustes ne réussissent jamais. »

وَقَالَ فِرْعَوْنُ يَٰٓأَيُّهَا ٱلْمَلَأُ مَا عَلِمْتُ لَكُم مِّنْ إِلَٰهٍ غَيْرِى فَأَوْقِدْ لِى يَٰهَٰمَٰنُ عَلَى ٱلطِّينِ فَٱجْعَل لِّى صَرْحًا لَّعَلِّىٓ أَطَّلِعُ إِلَىٰٓ إِلَٰهِ مُوسَىٰ وَإِنِّى لَأَظُنُّهُۥ مِنَ ٱلْكَٰذِبِينَ

28:38 Fir'awn dit : « Ô cour, je ne vous connais pas d'autre divinité que moi. Allume-moi donc un feu sur l'argile, ô Haman, et bâtis-moi une tour, afin que je monte voir la divinité de Moussa ; je pense assurément qu'il est du nombre des menteurs. »

وَٱسْتَكْبَرَ هُوَ وَجُنُودُهُۥ فِى ٱلْأَرْضِ بِغَيْرِ ٱلْحَقِّ وَظَنُّوٓا۟ أَنَّهُمْ إِلَيْنَا لَا يُرْجَعُونَ

28:39 Il s'enfla d'orgueil, lui et ses armées, sur la terre, sans aucun droit, et ils pensaient qu'ils ne seraient jamais ramenés vers Nous.

فَأَخَذْنَٰهُ وَجُنُودَهُۥ فَنَبَذْنَٰهُمْ فِى ٱلْيَمِّ

28:40 Nous le saisîmes, lui et ses armées, et Nous les rejetâmes dans le fleuve —

فَٱنظُرْ كَيْفَ كَانَ عَٰقِبَةُ ٱلظَّٰلِمِينَ

28:40 regarde donc quelle fut l'issue des injustes.

وَجَعَلْنَٰهُمْ أَئِمَّةً يَدْعُونَ إِلَى ٱلنَّارِ

28:41 Nous fîmes d'eux des guides qui appellent au Feu,

وَيَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ لَا يُنصَرُونَ

28:41 et au Jour de la Comparution, ils ne seront pas secourus.

وَأَتْبَعْنَٰهُمْ فِى هَٰذِهِ ٱلدُّنْيَا لَعْنَةً

28:42 Nous les avons fait suivre, dans cette vie d'ici-bas, d'une malédiction,

وَيَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ هُم مِّنَ ٱلْمَقْبُوحِينَ

28:42 et au Jour de la Comparution, ils seront parmi les répudiés.

وَلَقَدْ ءَاتَيْنَا مُوسَى ٱلْكِتَٰبَ مِنۢ بَعْدِ مَآ أَهْلَكْنَا ٱلْقُرُونَ ٱلْأُولَىٰ بَصَآئِرَ لِلنَّاسِ وَهُدًى وَرَحْمَةً لَّعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ

28:43 Nous avons donné à Moussa l'Écriture, après avoir anéanti les générations premières, comme éclairages pour les gens, guidance et bienveillance, afin qu'ils se souviennent.

وَمَا كُنتَ بِجَانِبِ ٱلْغَرْبِىِّ إِذْ قَضَيْنَآ إِلَىٰ مُوسَى ٱلْأَمْرَ

28:44 Tu n'étais pas sur le versant occidental quand Nous avons décrété l'ordre à Moussa,

وَمَا كُنتَ مِنَ ٱلشَّٰهِدِينَ

28:44 tu n'étais pas de ceux qui témoignaient.

وَلَٰكِنَّآ أَنشَأْنَا قُرُونًا فَتَطَاوَلَ عَلَيْهِمُ ٱلْعُمُرُ

28:45 Mais Nous avons fait naître des générations dont la durée de vie s'est prolongée ;

وَمَا كُنتَ ثَاوِيًا فِىٓ أَهْلِ مَدْيَنَ تَتْلُوا۟ عَلَيْهِمْ ءَايَٰتِنَا

28:45 et tu ne résidais pas parmi les gens de Madian, à leur réciter Nos signes,

وَلَٰكِنَّا كُنَّا مُرْسِلِينَ

28:45 mais c'est Nous qui t'avons envoyé.

وَمَا كُنتَ بِجَانِبِ ٱلطُّورِ إِذْ نَادَيْنَا

28:46 Tu n'étais pas non plus sur le versant du Mont quand Nous avons appelé ;

وَلَٰكِن رَّحْمَةً مِّن رَّبِّكَ لِتُنذِرَ قَوْمًا مَّآ أَتَىٰهُم مِّن نَّذِيرٍ مِّن قَبْلِكَ لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ

28:46 mais c'est une bienveillance de ton Tuteur, pour que tu avertisses un peuple à qui nul avertisseur n'était venu avant toi, afin qu'ils se souviennent.

وَلَوْلَآ أَن تُصِيبَهُم مُّصِيبَةٌۢ بِمَا قَدَّمَتْ أَيْدِيهِمْ فَيَقُولُوا۟ رَبَّنَا لَوْلَآ أَرْسَلْتَ إِلَيْنَا رَسُولًا فَنَتَّبِعَ ءَايَٰتِكَ وَنَكُونَ مِنَ ٱلْمُؤْمِنِينَ

28:47 Et si, quand un malheur les atteint pour ce que leurs mains ont préparé, ils ne disaient : « Notre Tuteur, pourquoi ne nous as-Tu pas envoyé de messager ? Nous aurions suivi Tes signes et été de ceux qui croient » —

فَلَمَّا جَآءَهُمُ ٱلْحَقُّ مِنْ عِندِنَا قَالُوا۟ لَوْلَآ أُوتِىَ مِثْلَ مَآ أُوتِىَ مُوسَىٰٓ

28:48 quand la vérité leur vint de Notre part, ils dirent : « Que ne lui a-t-on donné ce qui a été donné à Moussa ! »

أَوَلَمْ يَكْفُرُوا۟ بِمَآ أُوتِىَ مُوسَىٰ مِن قَبْلُ

28:48 N'ont-ils pas renié ce qui a été donné à Moussa auparavant ?

قَالُوا۟ سِحْرَانِ تَظَٰهَرَا

28:48 Ils dirent : « Deux illusions qui se soutiennent l'une l'autre ! »

وَقَالُوٓا۟ إِنَّا بِكُلٍّ كَٰفِرُونَ

28:48 et ils dirent : « Nous renions tout cela. »

قُلْ فَأْتُوا۟ بِكِتَٰبٍ مِّنْ عِندِ ٱللَّهِ هُوَ أَهْدَىٰ مِنْهُمَآ أَتَّبِعْهُ إِن كُنتُمْ صَٰدِقِينَ

28:49 Dis : « Apportez donc une écriture d'auprès de Dieu qui soit plus guidante que ces deux-là, je la suivrai, si vous êtes véridiques. »

فَإِن لَّمْ يَسْتَجِيبُواْ لَكَ فَٱعْلَمْ أَنَّمَا يَتَّبِعُونَ أَهْوَآءَهُمْ

28:50 S'ils ne te répondent pas, sache qu'ils ne font que suivre leurs émotions —

وَمَنْ أَضَلُّ مِمَّنِ ٱتَّبَعَ هَوَىٰهُ بِغَيْرِ هُدًى مِّنَ ٱللَّهِ

28:50 et qui est plus égaré que celui qui suit son émotion, sans guidance de Dieu ?

إِنَّ ٱللَّهَ لَا يَهْدِى ٱلْقَوْمَ ٱلظَّٰلِمِينَ

28:50 Dieu ne guide pas le peuple injuste.

وَلَقَدْ وَصَّلْنَا لَهُمُ ٱلْقَوْلَ لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ

28:51 Nous leur avons fait parvenir la parole sans rupture, afin qu'ils se souviennent.

ٱلَّذِينَ ءَاتَيْنَٰهُمُ ٱلْكِتَٰبَ مِن قَبْلِهِۦ هُم بِهِۦ يُؤْمِنُونَ

28:52 Ceux à qui Nous avons donné l'Écriture avant lui y croient ;

وَإِذَا يُتْلَىٰ عَلَيْهِمْ قَالُوٓاْ ءَامَنَّا بِهِۦٓ إِنَّهُ ٱلْحَقُّ مِن رَّبِّنَآ إِنَّا كُنَّا مِن قَبْلِهِۦ مُسْلِمِينَ

28:53 et quand elle leur est récitée, ils disent : « Nous y croyons ; c'est la vérité venue de notre Tuteur ; nous étions, avant elle déjà, intègres envers Dieu. »

أُوْلَٰٓئِكَ يُؤْتَوْنَ أَجْرَهُم مَّرَّتَيْنِ بِمَا صَبَرُواْ وَيَدْرَءُونَ بِٱلْحَسَنَةِ ٱلسَّيِّئَةَ وَمِمَّا رَزَقْنَٰهُمْ يُنفِقُونَ

28:54 Ceux-là recevront leur récompense doublement, pour avoir enduré, pour avoir repoussé le mal par le bien, et pour avoir dépensé de ce que Nous leur avons attribué.

وَإِذَا سَمِعُواْ ٱللَّغْوَ أَعْرَضُواْ عَنْهُ وَقَالُواْ لَنَآ أَعْمَٰلُنَا وَلَكُمْ أَعْمَٰلُكُمْ سَلَٰمٌ عَلَيْكُمْ لَا نَبْتَغِى ٱلْجَٰهِلِينَ

28:55 Et quand ils entendent la futilité, ils s'en détournent et disent : « À nous nos actes, à vous les vôtres ; paix sur vous, nous ne recherchons pas [la compagnie] des ignorants. »

إِنَّكَ لَا تَهْدِى مَنْ أَحْبَبْتَ

28:56 Tu ne guides pas qui tu aimes ;

وَلَٰكِنَّ ٱللَّهَ يَهْدِى مَن يَشَآءُ

28:56 mais Dieu guide qui Il veut,

وَهُوَ أَعْلَمُ بِٱلْمُهْتَدِينَ

28:56 et Il connaît le mieux ceux qui se laissent conduire.

وَقَالُوٓاْ إِن نَّتَّبِعِ ٱلْهُدَىٰ مَعَكَ نُتَخَطَّفْ مِنْ أَرْضِنَآ

28:57 Ils dirent : « Si nous suivons la guidance avec toi, nous serons arrachés de notre terre. »

أَوَلَمْ نُمَكِّن لَّهُمْ حَرَمًا ءَامِنًا يُجْبَىٰٓ إِلَيْهِ ثَمَرَٰتُ كُلِّ شَىْءٍ رِّزْقًا مِّن لَّدُنَّا

28:57 Ne les avons-Nous pas établis fermement dans un sanctuaire sûr, vers lequel affluent les fruits de toute chose, en subsistance venant de Nous-mêmes ?

وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ

28:57 Mais la plupart d'entre eux ne savent pas.

وَكَمْ أَهْلَكْنَا مِن قَرْيَةٍۭ بَطِرَتْ مَعِيشَتَهَا

28:58 Combien de cités avons-Nous anéanties, qui s'étaient enivrées de leur propre subsistance !

فَتِلْكَ مَسَٰكِنُهُمْ لَمْ تُسْكَن مِّنۢ بَعْدِهِمْ إِلَّا قَلِيلًا وَكُنَّا نَحْنُ ٱلْوَٰرِثِينَ

28:58 Voilà leurs demeures, qui ne furent plus habitées après eux, sauf de façon infime — et c'est Nous qui en fûmes les héritiers.

وَمَا كَانَ رَبُّكَ مُهْلِكَ ٱلْقُرَىٰ حَتَّىٰ يَبْعَثَ فِىٓ أُمِّهَا رَسُولًا يَتْلُوا۟ عَلَيْهِمْ ءَايَٰتِنَا

28:59 Ton Tuteur n'anéantit jamais les cités avant d'avoir suscité, dans leur métropole, un messager qui leur récite Nos signes ;

وَمَا كُنَّا مُهْلِكِى ٱلْقُرَىٰٓ إِلَّا وَأَهْلُهَا ظَٰلِمُونَ

28:59 Nous n'avons jamais anéanti les cités qu'alors que leurs habitants étaient injustes.

وَمَآ أُوتِيتُم مِّن شَىْءٍ فَمَتَٰعُ ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا وَزِينَتُهَا

28:60 Tout ce qui vous a été donné n'est que jouissance de la vie d'ici-bas et sa parure ;

وَمَا عِندَ ٱللَّهِ خَيۡرٞ وَأَبۡقَىٰٓ

28:60 ce qui est auprès de Dieu est meilleur et plus durable.

أَفَلَا تَعۡقِلُونَ

28:60 Ne raisonnez-vous donc pas ?

أَفَمَن وَعَدۡنَٰهُ وَعۡدًا حَسَنٗا فَهُوَ لَٰقِيهِ كَمَن مَّتَّعۡنَٰهُ مَتَٰعَ ٱلۡحَيَوٰةِ ٱلدُّنۡيَا ثُمَّ هُوَ يَوۡمَ ٱلۡقِيَٰمَةِ مِنَ ٱلۡمُحۡضَرِينَ

28:61 Celui à qui Nous avons fait une belle promesse et qui la rencontrera est-il comparable à celui que Nous avons fait jouir de la vie d'ici-bas, et qui sera ensuite, au Jour de la Comparution, du nombre de ceux qu'on fait comparaître ?

وَيَوۡمَ يُنَادِيهِمۡ فَيَقُولُ أَيۡنَ شُرَكَآءِيَ ٱلَّذِينَ كُنتُمۡ تَزۡعُمُونَ

28:62 Le jour où Il les appellera et dira : « Où sont Mes associés, que vous prétendiez [avoir] ? »

قَالَ ٱلَّذِينَ حَقَّ عَلَيۡهِمُ ٱلۡقَوۡلُ رَبَّنَا هَٰٓؤُلَآءِ ٱلَّذِينَ أَغۡوَيۡنَآ أَغۡوَيۡنَٰهُمۡ كَمَا غَوَيۡنَا

28:63 Ceux contre qui la parole se sera avérée diront : « Notre Tuteur, voici ceux que nous avons dévoyés ; nous les avons dévoyés comme nous-mêmes avons été dévoyés ;

تَبَرَّأۡنَآ إِلَيۡكَ

28:63 nous nous désolidarisons devant Toi ;

مَا كَانُوٓاْ إِيَّانَا يَعۡبُدُونَ

28:63 ce n'est pas à nous qu'ils obéissaient. »

وَقِيلَ ٱدْعُواْ شُرَكَآءَكُمْ فَدَعَوْهُمْ فَلَمْ يَسْتَجِيبُواْ لَهُمْ وَرَأَوُاْ ٱلْعَذَابَ لَوْ أَنَّهُمْ كَانُواْ يَهْتَدُونَ

28:64 Il sera dit : « Appelez vos associés. » Ils les appelleront, mais ceux-ci ne leur répondront pas ; ils verront le châtiment — s'ils avaient seulement été guidés...

وَيَوْمَ يُنَادِيهِمْ فَيَقُولُ مَاذَآ أَجَبْتُمُ ٱلْمُرْسَلِينَ

28:65 Le jour où Il les appellera et dira : « Qu'avez-vous répondu aux envoyés ? »

فَعَمِيَتْ عَلَيْهِمُ ٱلْأَنۢبَآءُ يَوْمَئِذٍ فَهُمْ لَا يَتَسَآءَلُونَ

28:66 Ce jour-là, les récits leur deviendront obscurs, et ils ne s'interrogeront pas entre eux.

فَأَمَّا مَن تَابَ وَءَامَنَ وَعَمِلَ صَٰلِحًا فَعَسَىٰٓ أَن يَكُونَ مِنَ ٱلْمُفْلِحِينَ

28:67 Quant à celui qui s'est repenti, a cru et a accompli une œuvre droite, il se peut qu'il soit du nombre de ceux qui réussissent.

وَرَبُّكَ يَخْلُقُ مَا يَشَآءُ وَيَخْتَارُ

28:68 Ton Tuteur crée ce qu'Il veut et choisit ;

مَا كَانَ لَهُمُ ٱلْخِيَرَةُ

28:68 le choix ne leur appartient pas.

سُبْحَٰنَ ٱللَّهِ وَتَعَٰلَىٰ عَمَّا يُشْرِكُونَ

28:68 Gloire à Dieu, Il est bien au-dessus de ce qu'ils Lui associent.

وَرَبُّكَ يَعْلَمُ مَا تُكِنُّ صُدُورُهُمْ وَمَا يُعْلِنُونَ

28:69 Ton Tuteur sait ce que dissimulent leurs poitrines et ce qu'ils dévoilent.

وَهُوَ ٱللَّهُ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ

28:70 C'est Lui, Dieu ; nulle divinité si ce n'est Lui ;

لَهُ ٱلْحَمْدُ فِى ٱلْأُولَىٰ وَٱلْءَاخِرَةِ

28:70 à Lui la louange, dans la première [vie] comme dans l'ultime ;

وَلَهُ ٱلْحُكْمُ

28:70 à Lui le jugement,

وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ

28:70 et c'est vers Lui que vous serez ramenés.

قُلْ أَرَءَيْتُمْ إِن جَعَلَ ٱللَّهُ عَلَيْكُمُ ٱلَّيْلَ سَرْمَدًا إِلَىٰ يَوْمِ ٱلْقِيَٰمَةِ مَنْ إِلَٰهٌ غَيْرُ ٱللَّهِ يَأْتِيكُم بِضِيَآءٍ

28:71 Dis : « Voyez-vous : si Dieu faisait pour vous la nuit perpétuelle jusqu'au Jour de la Comparution, quelle divinité, autre que Dieu, vous apporterait une clarté ?

أَفَلَا تَسْمَعُونَ

28:71 N'entendez-vous donc pas ? »

قُلْ أَرَءَيْتُمْ إِن جَعَلَ ٱللَّهُ عَلَيْكُمُ ٱلنَّهَارَ سَرْمَدًا إِلَىٰ يَوْمِ ٱلْقِيَٰمَةِ مَنْ إِلَٰهٌ غَيْرُ ٱللَّهِ يَأْتِيكُم بِلَيْلٍ تَسْكُنُونَ فِيهِ

28:72 Dis : « Voyez-vous : si Dieu faisait pour vous le jour perpétuel jusqu'au Jour de la Comparution, quelle divinité, autre que Dieu, vous apporterait une nuit où vous reposer ?

أَفَلَا تُبْصِرُونَ

28:72 Ne voyez-vous donc pas ? »

وَمِن رَّحْمَتِهِۦ جَعَلَ لَكُمُ ٱلَّيْلَ وَٱلنَّهَارَ لِتَسْكُنُوا۟ فِيهِ وَلِتَبْتَغُوا۟ مِن فَضْلِهِۦ وَلَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ

28:73 C'est par Sa bienveillance qu'Il a fait pour vous la nuit et le jour, afin que vous vous reposiez et que vous recherchiez de Sa faveur, et pour que vous soyez reconnaissants.

وَيَوْمَ يُنَادِيهِمْ فَيَقُولُ أَيْنَ شُرَكَآءِىَ ٱلَّذِينَ كُنتُمْ تَزْعُمُونَ

28:74 Le jour où Il les appellera et dira : « Où sont Mes associés, que vous prétendiez [avoir] ? »

وَنَزَعْنَا مِن كُلِّ أُمَّةٍ شَهِيدًا فَقُلْنَا هَاتُوا۟ بُرْهَٰنَكُمْ فَعَلِمُوٓا۟ أَنَّ ٱلْحَقَّ لِلَّهِ وَضَلَّ عَنْهُم مَّا كَانُوا۟ يَفْتَرُونَ

28:75 Nous arracherons de chaque communauté un témoin, et Nous dirons : « Apportez votre preuve. » Ils sauront alors que la vérité est à Dieu, et ce qu'ils inventaient les délaissera.

إِنَّ قَٰرُونَ كَانَ مِن قَوْمِ مُوسَىٰ فَبَغَىٰ عَلَيْهِمْ

28:76 Qaroon était du peuple de Moussa ; il commit l'agression envers eux —

وَءَاتَيْنَٰهُ مِنَ ٱلْكُنُوزِ مَآ إِنَّ مَفَاتِحَهُۥ لَتَنُوٓأُ بِٱلْعُصْبَةِ أُو۟لِى ٱلْقُوَّةِ

28:76 Nous lui avions donné, parmi les trésors, tant de choses que leurs seules clés pesaient lourd pour un groupe d'hommes vigoureux.

إِذْ قَالَ لَهُۥ قَوْمُهُۥ لَا تَفْرَحْ إِنَّ ٱللَّهَ لَا يُحِبُّ ٱلْفَرِحِينَ

28:76 Son peuple lui dit alors : « Ne jubile pas ; Dieu n'aime pas ceux qui jubilent [avec arrogance] ;

وَٱبْتَغِ فِيمَآ ءَاتَىٰكَ ٱللَّهُ ٱلدَّارَ ٱلْـَٔاخِرَةَ

28:77 recherche plutôt, dans ce que Dieu t'a donné, la demeure dernière,

وَلَا تَنسَ نَصِيبَكَ مِنَ ٱلدُّنْيَا

28:77 sans pour autant oublier ta part d'ici-bas ;

وَأَحْسِن كَمَآ أَحْسَنَ ٱللَّهُ إِلَيْكَ

28:77 fais le bien comme Dieu t'a fait du bien,

وَلَا تَبْغِ ٱلْفَسَادَ فِى ٱلْأَرْضِ

28:77 et ne recherche pas la corruption sur la terre ;

إِنَّ ٱللَّهَ لَا يُحِبُّ ٱلْمُفْسِدِينَ

28:77 Dieu n'aime pas ceux qui sèment la corruption. »

قَالَ إِنَّمَآ أُوتِيتُهُۥ عَلَىٰ عِلْمٍ عِندِىٓ

28:78 Il dit : « Il ne m'a été donné qu'en vertu d'un savoir qui est mien. »

أَوَلَمْ يَعْلَمْ أَنَّ ٱللَّهَ قَدْ أَهْلَكَ مِن قَبْلِهِۦ مِنَ ٱلْقُرُونِ مَنْ هُوَ أَشَدُّ مِنْهُ قُوَّةً وَأَكْثَرُ جَمْعًا

28:78 Ne savait-il pas que Dieu avait anéanti, avant lui, des générations plus puissantes que lui et rassemblant davantage ?

وَلَا يُسْـَٔلُ عَن ذُنُوبِهِمُ ٱلْمُجْرِمُونَ

28:78 Les retranchés ne seront pas interrogés sur leurs torts [pour qu'on les leur apprenne].

فَخَرَجَ عَلَىٰ قَوْمِهِۦ فِى زِينَتِهِۦ

28:79 Il sortit devant son peuple dans toute sa parure.

قَالَ ٱلَّذِينَ يُرِيدُونَ ٱلْحَيَوٰةَ ٱلدُّنْيَا يَٰلَيْتَ لَنَا مِثْلَ مَآ أُوتِىَ قَٰرُونُ إِنَّهُۥ لَذُو حَظٍّ عَظِيمٍ

28:79 Ceux qui recherchent la vie d'ici-bas dirent : « Ah, si nous avions le pareil de ce qui a été donné à Qaroon ! Il a vraiment une immense part. »

وَقَالَ ٱلَّذِينَ أُوتُوا۟ ٱلْعِلْمَ وَيْلَكُمْ ثَوَابُ ٱللَّهِ خَيْرٌ لِّمَنْ ءَامَنَ وَعَمِلَ صَٰلِحًا

28:80 Mais ceux à qui le savoir avait été donné dirent : « Malheur à vous ! La contrepartie de Dieu est meilleure pour qui croit et accomplit une œuvre droite ;

وَلَا يُلَقَّىٰهَآ إِلَّا ٱلصَّٰبِرُونَ

28:80 et cela, seuls les patients le reçoivent. »

فَخَسَفْنَا بِهِۦ وَبِدَارِهِ ٱلْأَرْضَ

28:81 Nous fîmes que la terre l'engloutisse, lui et sa demeure ;

فَمَا كَانَ لَهُۥ مِن فِئَةٍ يَنصُرُونَهُۥ مِن دُونِ ٱللَّهِ

28:81 il n'eut aucun groupe pour le secourir en dehors de Dieu,

وَمَا كَانَ مِنَ ٱلْمُنتَصِرِينَ

28:81 et il ne fut pas de ceux qui triomphent.

وَأَصْبَحَ ٱلَّذِينَ تَمَنَّوْا۟ مَكَانَهُۥ بِٱلْأَمْسِ يَقُولُونَ وَيْكَأَنَّ ٱللَّهَ يَبْسُطُ ٱلرِّزْقَ لِمَن يَشَآءُ مِنْ عِبَادِهِۦ وَيَقْدِرُ

28:82 Ceux qui, la veille, avaient envié sa position se mirent à dire : « Ah ! C'est donc que Dieu étend la subsistance à qui Il veut parmi Ses obéissants, et la mesure aussi !

لَوْلَآ أَن مَّنَّ ٱللَّهُ عَلَيْنَا لَخَسَفَ بِنَا

28:82 Si Dieu ne nous avait pas favorisés, Il nous aurait engloutis nous aussi.

وَيْكَأَنَّهُۥ لَا يُفْلِحُ ٱلْكَٰفِرُونَ

28:82 Ah ! C'est donc que ceux qui renient ne réussissent jamais. »

تِلْكَ ٱلدَّارُ ٱلْءَاخِرَةُ نَجْعَلُهَا لِلَّذِينَ لَا يُرِيدُونَ عُلُوًّۢا فِى ٱلْأَرْضِ وَلَا فَسَادًا

28:83 Cette demeure dernière, Nous la réservons à ceux qui ne recherchent, sur la terre, ni à s'élever au-dessus des autres, ni la corruption ;

وَٱلْعَٰقِبَةُ لِلْمُتَّقِينَ

28:83 et l'issue [favorable] revient à ceux qui se prémunissent.

مَن جَآءَ بِٱلْحَسَنَةِ فَلَهُۥ خَيْرٌ مِّنْهَا

28:84 Quiconque vient avec le bien aura mieux que lui ;

وَمَن جَآءَ بِٱلسَّيِّئَةِ فَلَا يُجْزَى ٱلَّذِينَ عَمِلُوا۟ ٱلسَّيِّـَٔاتِ إِلَّا مَا كَانُوا۟ يَعْمَلُونَ

28:84 et quiconque vient avec le mal — ceux qui ont accompli le mal ne seront rétribués qu'à hauteur de ce qu'ils faisaient.

إِنَّ ٱلَّذِى فَرَضَ عَلَيْكَ ٱلْقُرْءَانَ لَرَآدُّكَ إِلَىٰ مَعَادٍ

28:85 Celui qui t'a imposé la Lecture te ramènera assurément vers un rendez-vous déjà fixé.

قُل رَّبِّىٓ أَعْلَمُ مَن جَآءَ بِٱلْهُدَىٰ وَمَنْ هُوَ فِى ضَلَٰلٍ مُّبِينٍ

28:85 Dis : « Mon Tuteur sait mieux qui vient avec la guidance et qui est dans un égarement manifeste. »

وَمَا كُنتَ تَرْجُوٓا۟ أَن يُلْقَىٰٓ إِلَيْكَ ٱلْكِتَٰبُ إِلَّا رَحْمَةً مِّن رَّبِّكَ

28:86 Tu n'espérais pas que l'Écriture te soit transmise ; ce n'est que par bienveillance de ton Tuteur —

فَلَا تَكُونَنَّ ظَهِيرًا لِّلْكَٰفِرِينَ

28:86 ne sois donc jamais un soutien pour ceux qui renient.

وَلَا يَصُدُّنَّكَ عَنْ ءَايَٰتِ ٱللَّهِ بَعْدَ إِذْ أُنزِلَتْ إِلَيْكَ

28:87 Qu'ils ne te détournent pas des signes de Dieu, après qu'ils t'ont été révélés ;

وَٱدْعُ إِلَىٰ رَبِّكَ

28:87 appelle vers ton Tuteur,

وَلَا تَكُونَنَّ مِنَ ٱلْمُشْرِكِينَ

28:87 et ne sois jamais du nombre de ceux qui associent.

وَلَا تَدْعُ مَعَ ٱللَّهِ إِلَٰهًا ءَاخَرَ

28:88 N'invoque pas, aux côtés de Dieu, une autre divinité ;

لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ

28:88 nulle divinité si ce n'est Lui.

كُلُّ شَىْءٍ هَالِكٌ إِلَّا وَجْهَهُۥ

28:88 Toute chose périt, sauf Sa Face.

لَهُ ٱلْحُكْمُ

28:88 À Lui le jugement,

وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ

28:88 et c'est vers Lui que vous serez ramenés.

SOURATE 29

La plus fragile des demeures

العنكبوت · Al-Ankabut · 69 versets

La foi n'est pas une parole qu'on prononce mais une épreuve qu'on traverse ; Dieu distingue ceux qui disent vrai des menteurs. Prendre des alliés en dehors de Lui, c'est s'abriter dans la plus fragile des demeures, celle de l'araignée.

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ الٓمٓ

29:1 Au nom de Dieu, le Tout-Bienveillant, le Bienveillant. Alif. Lam. Mim.

أَحَسِبَ ٱلنَّاسُ أَن يُتْرَكُوٓاْ أَن يَقُولُوٓاْ ءَامَنَّا وَهُمْ لَا يُفْتَنُونَ

29:2 Les gens pensent-ils qu'il leur suffira de dire : « Nous croyons », sans qu'ils soient mis à l'épreuve ?

وَلَقَدْ فَتَنَّا ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ

29:3 Nous avons pourtant mis à l'épreuve ceux qui les ont précédés,

فَلَيَعْلَمَنَّ ٱللَّهُ ٱلَّذِينَ صَدَقُواْ وَلَيَعْلَمَنَّ ٱلْكَٰذِبِينَ

29:3 afin que Dieu distingue assurément ceux qui ont dit vrai, et distingue assurément les menteurs.

أَمْ حَسِبَ ٱلَّذِينَ يَعْمَلُونَ ٱلسَّيِّـَٔاتِ أَن يَسْبِقُونَا

29:4 Ceux qui commettent le mal pensent-ils qu'ils Nous devanceront ?

سَآءَ مَا يَحْكُمُونَ

29:4 Comme leur jugement est mauvais !

مَن كَانَ يَرْجُواْ لِقَآءَ ٱللَّهِ فَإِنَّ أَجَلَ ٱللَّهِ لَأٓتٍ

29:5 Quiconque espère la rencontre de Dieu — le terme fixé par Dieu viendra assurément ;

وَهُوَ ٱلسَّمِيعُ ٱلْعَلِيمُ

29:5 et c'est Lui, l'Audient, l'Omniscient.

وَمَن جَٰهَدَ فَإِنَّمَا يُجَٰهِدُ لِنَفْسِهِۦٓ

29:6 Quiconque lutte ne lutte que pour lui-même,

إِنَّ ٱللَّهَ لَغَنِىٌّ عَنِ ٱلْعَٰلَمِينَ

29:6 car Dieu Se suffit à Lui-même, en dehors de tous les êtres.

وَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ لَنُكَفِّرَنَّ عَنْهُمْ سَيِّـَٔاتِهِمْ وَلَنَجْزِيَنَّهُمْ أَحْسَنَ ٱلَّذِى كَانُواْ يَعْمَلُونَ

29:7 Ceux qui ont cru et accompli les œuvres droites, Nous couvrirons assurément leurs mauvaises actions, et Nous les rétribuerons assurément selon le meilleur de ce qu'ils faisaient.

وَوَصَّيْنَا ٱلْإِنسَٰنَ بِوَٰلِدَيْهِ حُسْنًا

29:8 Nous avons recommandé à l'être humain la bienveillance envers ses deux parents ;

وَإِن جَٰهَدَاكَ لِتُشْرِكَ بِى مَا لَيْسَ لَكَ بِهِۦ عِلْمٌ فَلَا تُطِعْهُمَآ

29:8 mais s'ils te forcent à M'associer ce dont tu n'as aucun savoir, ne leur obéis pas ;

إِلَىَّ مَرۡجِعُكُمۡ فَأُنَبِّئُكُم بِمَا كُنتُمۡ تَعۡمَلُونَ

29:8 c'est vers Moi que sera votre retour, et Je vous informerai alors de ce que vous faisiez.

وَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ لَنُدۡخِلَنَّهُمۡ فِى ٱلصَّٰلِحِينَ

29:9 Ceux qui ont cru et accompli les œuvres droites, Nous les ferons assurément entrer parmi les [êtres] droits.

وَمِنَ ٱلنَّاسِ مَن يَقُولُ ءَامَنَّا بِٱللَّهِ فَإِذَآ أُوذِىَ فِى ٱللَّهِ جَعَلَ فِتۡنَةَ ٱلنَّاسِ كَعَذَابِ ٱللَّهِ

29:10 Parmi les gens, il en est qui disent : « Nous croyons en Dieu » ; puis, dès qu'on leur fait du tort pour la cause de Dieu, ils assimilent l'épreuve infligée par les gens au châtiment de Dieu.

وَلَئِن جَآءَ نَصۡرٌ مِّن رَّبِّكَ لَيَقُولُنَّ إِنَّا كُنَّا مَعَكُمۡ

29:10 Et si un secours vient de ton Tuteur, ils diront assurément : « Nous étions avec vous. »

أَوَلَيۡسَ ٱللَّهُ بِأَعۡلَمَ بِمَا فِى صُدُورِ ٱلۡعَٰلَمِينَ

29:10 Dieu ne connaît-Il pas le mieux ce qui est dans les poitrines de tous les êtres ?

وَلَيَعۡلَمَنَّ ٱللَّهُ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَلَيَعۡلَمَنَّ ٱلۡمُنَٰفِقِينَ

29:11 Dieu distinguera assurément ceux qui ont cru, et distinguera assurément les hypocrites.

وَقَالَ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ لِلَّذِينَ ءَامَنُواْ ٱتَّبِعُواْ سَبِيلَنَا وَلۡنَحۡمِلۡ خَطَٰيَٰكُمۡ

29:12 Ceux qui renient dirent à ceux qui ont cru : « Suivez notre voie, et nous porterons vos fautes » —

وَمَا هُم بِحَٰمِلِينَ مِنۡ خَطَٰيَٰهُم مِّن شَيۡءٍ

29:12 alors qu'ils ne porteront rien des fautes de ceux-ci ;

إِنَّهُمۡ لَكَٰذِبُونَ

29:12 ils sont assurément des menteurs.

وَلَيَحۡمِلُنَّ أَثۡقَالَهُمۡ وَأَثۡقَالٗا مَّعَ أَثۡقَالِهِمۡ

29:13 Ils porteront assurément leurs propres fardeaux, et des fardeaux en plus de leurs fardeaux ;

وَلَيُسۡـَٔلُنَّ يَوۡمَ ٱلۡقِيَٰمَةِ عَمَّا كَانُواْ يَفۡتَرُونَ

29:13 et ils seront assurément interrogés, au Jour de la Comparution, sur ce qu'ils inventaient.

وَلَقَدۡ أَرۡسَلۡنَا نُوحًا إِلَىٰ قَوۡمِهِۦ فَلَبِثَ فِيهِمۡ أَلۡفَ سَنَةٍ إِلَّا خَمۡسِينَ عَامٗا فَأَخَذَهُمُ ٱلطُّوفَانُ وَهُمۡ ظَٰلِمُونَ

29:14 Nous avons envoyé Nuh à son peuple ; il demeura parmi eux mille ans, moins cinquante années de compte usuel, puis le déluge les saisit alors qu'ils étaient injustes.

فَأَنجَيۡنَٰهُ وَأَصۡحَٰبَ ٱلسَّفِينَةِ

29:15 Nous le sauvâmes, ainsi que les compagnons du vaisseau,

وَجَعَلْنَٰهَآ ءَايَةً لِّلْعَٰلَمِينَ

29:15 et Nous en fîmes un signe pour tous les êtres.

وَإِبْرَٰهِيمَ إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِ ٱعْبُدُواْ ٱللَّهَ وَٱتَّقُوهُ

29:16 Et Ibrahim, quand il dit à son peuple : « Obéissez à Dieu et prémunissez-vous envers Lui ;

ذَٰلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ إِن كُنتُمْ تَعْلَمُونَ

29:16 cela est meilleur pour vous, si vous saviez.

إِنَّمَا تَعْبُدُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ أَوْثَٰنًا وَتَخْلُقُونَ إِفْكًا

29:17 Vous n'obéissez, en dehors de Dieu, qu'à des idoles, et vous fabriquez un mensonge ;

إِنَّ ٱلَّذِينَ تَعْبُدُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ لَا يَمْلِكُونَ لَكُمْ رِزْقًا

29:17 ceux à qui vous obéissez en dehors de Dieu ne détiennent pour vous aucune subsistance —

فَٱبْتَغُواْ عِندَ ٱللَّهِ ٱلرِّزْقَ

29:17 recherchez donc auprès de Dieu la subsistance,

وَٱعْبُدُوهُ

29:17 obéissez-Lui,

وَٱشْكُرُواْ لَهُۥٓ

29:17 soyez-Lui reconnaissants ;

إِلَيْهِ تُرْجَعُونَ

29:17 c'est vers Lui que vous serez ramenés.

وَإِن تُكَذِّبُوا۟ فَقَدْ كَذَّبَ أُمَمٌ مِّن قَبْلِكُمْ

29:18 Et si vous démentez, des communautés avant vous ont déjà démenti ;

وَمَا عَلَى ٱلرَّسُولِ إِلَّا ٱلْبَلَٰغُ ٱلْمُبِينُ

29:18 il n'incombe au messager que la transmission explicite. »

أَوَلَمْ يَرَوْا۟ كَيْفَ يُبْدِئُ ٱللَّهُ ٱلْخَلْقَ

29:19 Ne voient-ils pas comment Dieu initie la création,

ثُمَّ يُعِيدُهُۥ

29:19 puis la refait ?

إِنَّ ذَٰلِكَ عَلَى ٱللَّهِ يَسِيرٌ

29:19 Cela est aisé pour Dieu.

قُلْ سِيرُوا۟ فِى ٱلْأَرْضِ فَٱنظُرُوا۟ كَيْفَ بَدَأَ ٱلْخَلْقَ

29:20 Dis : « Parcourez la terre et regardez comment Il a initié la création ;

ثُمَّ ٱللَّهُ يُنشِئُ ٱلنَّشْأَةَ ٱلْءَاخِرَةَ

29:20 puis Dieu fera naître l'ultime genèse ;

إِنَّ ٱللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌ

29:20 Dieu est capable de toute chose. »

يُعَذِّبُ مَن يَشَآءُ وَيَرۡحَمُ مَن يَشَآءُ

29:21 Il châtie qui Il veut et fait bienveillance à qui Il veut ;

وَإِلَيۡهِ تُقۡلَبُونَ

29:21 et c'est vers Lui que vous serez retournés.

وَمَآ أَنتُم بِمُعۡجِزِينَ فِي ٱلۡأَرۡضِ وَلَا فِي ٱلسَّمَآءِ

29:22 Vous ne pouvez [Le] réduire à l'impuissance, ni sur la terre ni dans le ciel ;

وَمَا لَكُم مِّن دُونِ ٱللَّهِ مِن وَلِيّٖ وَلَا نَصِيرٖ

29:22 et vous n'avez, en dehors de Dieu, ni protecteur ni secoureur.

وَٱلَّذِينَ كَفَرُواْ بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ وَلِقَآئِهِۦٓ أُوْلَٰٓئِكَ يَئِسُواْ مِن رَّحۡمَتِي

29:23 Ceux qui renient les signes de Dieu et Sa rencontre, ceux-là ont perdu espoir en Ma bienveillance,

وَأُوْلَٰٓئِكَ لَهُمۡ عَذَابٌ أَلِيمٞ

29:23 et ceux-là auront un châtiment douloureux.

فَمَا كَانَ جَوَابَ قَوۡمِهِۦٓ إِلَّآ أَن قَالُواْ ٱقۡتُلُوهُ أَوۡ حَرِّقُوهُ

29:24 La seule réponse de son peuple fut de dire : « Tuez-le, ou brûlez-le ! »

فَأَنجَىٰهُ ٱللَّهُ مِنَ ٱلنَّارِ

29:24 Mais Dieu le sauva du feu ;

إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَأٓيَٰتٖ لِّقَوۡمٖ يُؤۡمِنُونَ

29:24 il y a bien là des signes pour un peuple qui croit.

وَقَالَ إِنَّمَا ٱتَّخَذْتُم مِّن دُونِ ٱللَّهِ أَوْثَٰنًا مَّوَدَّةَ بَيْنِكُمْ فِى ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا

29:25 Il dit : « Vous n'avez pris, en dehors de Dieu, des idoles, que par affection mutuelle entre vous dans la vie d'ici-bas ;

ثُمَّ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ يَكْفُرُ بَعْضُكُم بِبَعْضٍ وَيَلْعَنُ بَعْضُكُم بَعْضًا

29:25 puis, au Jour de la Comparution, vous vous renierez les uns les autres et vous vous maudirez les uns les autres,

وَمَأْوَىٰكُمُ ٱلنَّارُ وَمَا لَكُم مِّن نَّٰصِرِينَ

29:25 et votre refuge sera le Feu, sans que vous ayez de secoureurs. »

فَـَٔامَنَ لَهُۥ لُوطٌ

29:26 Lut lui fit crédit,

وَقَالَ إِنِّى مُهَاجِرٌ إِلَىٰ رَبِّىٓ

29:26 et [Ibrahim] dit : « Je m'exile vers mon Tuteur ;

إِنَّهُۥ هُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلْحَكِيمُ

29:26 c'est Lui le Tout-Puissant, le Sage. »

وَوَهَبْنَا لَهُۥٓ إِسْحَٰقَ وَيَعْقُوبَ

29:27 Nous lui donnâmes Ishaq et Yaacoub,

وَجَعَلْنَا فِى ذُرِّيَّتِهِ ٱلنُّبُوَّةَ وَٱلْكِتَٰبَ

29:27 et Nous plaçâmes dans sa descendance la prophétie et l'Écriture ;

وَءَاتَيْنَٰهُ أَجْرَهُۥ فِى ٱلدُّنْيَا

29:27 Nous lui donnâmes sa récompense ici-bas,

وَإِنَّهُۥ فِى ٱلْـَٔاخِرَةِ لَمِنَ ٱلصَّٰلِحِينَ

29:27 et il sera assurément, dans la vie dernière, parmi les [êtres] droits.

وَلُوطًا إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِۦٓ إِنَّكُمْ لَتَأْتُونَ ٱلْفَٰحِشَةَ مَا سَبَقَكُم بِهَا مِنْ أَحَدٍ مِّنَ ٱلْعَٰلَمِينَ أَئِنَّكُمْ لَتَأْتُونَ ٱلرِّجَالَ وَتَقْطَعُونَ ٱلسَّبِيلَ وَتَأْتُونَ فِى نَادِيكُمُ ٱلْمُنكَرَ

29:29 Et Lut, quand il dit à son peuple : « Vous commettez assurément la turpitude, que nul, parmi tous les êtres, n'a commise avant vous ; allez-vous vraiment aux hommes, coupez-vous la route [aux voyageurs], et commettez-vous, dans vos assemblées, ce qui est désavoué ? »

فَمَا كَانَ جَوَابَ قَوْمِهِۦٓ إِلَّآ أَن قَالُوا۟ ٱئْتِنَا بِعَذَابِ ٱللَّهِ إِن كُنتَ مِنَ ٱلصَّٰدِقِينَ

29:29 La seule réponse de son peuple fut de dire : « Apporte-nous le châtiment de Dieu, si tu es du nombre des véridiques ! »

قَالَ رَبِّ ٱنصُرْنِى عَلَى ٱلْقَوْمِ ٱلْمُفْسِدِينَ

29:30 Il dit : « Mon Tuteur, secours-moi contre le peuple qui sème la corruption. »

وَلَمَّا جَآءَتْ رُسُلُنَآ إِبْرَٰهِيمَ بِٱلْبُشْرَىٰ قَالُوٓا۟ إِنَّا مُهْلِكُوٓا۟ أَهْلِ هَٰذِهِ ٱلْقَرْيَةِ إِنَّ أَهْلَهَا كَانُوا۟ ظَٰلِمِينَ

29:31 Quand Nos envoyés vinrent à Ibrahim avec la bonne nouvelle, ils dirent : « Nous allons anéantir les habitants de cette cité ; ses habitants sont vraiment injustes. »

قَالَ إِنَّ فِيهَا لُوطًا

29:32 Il dit : « Lut s'y trouve pourtant. »

قَالُوا۟ نَحْنُ أَعْلَمُ بِمَن فِيهَا

29:32 Ils dirent : « Nous savons mieux qui s'y trouve ;

لَنُنَجِّيَنَّهُۥ وَأَهْلَهُۥٓ إِلَّا ٱمْرَأَتَهُۥ كَانَتْ مِنَ ٱلْغَٰبِرِينَ

29:32 nous le sauverons assurément, lui et les siens, sauf sa femme, qui sera parmi ceux qui restent en arrière. »

وَلَمَّآ أَن جَآءَتْ رُسُلُنَا لُوطًا سِىٓءَ بِهِمْ وَضَاقَ بِهِمْ ذَرْعًا

29:33 Quand Nos envoyés vinrent à Lut, il fut affligé pour eux et se sentit démuni à leur sujet ;

وَقَالُوا۟ لَا تَخَفْ وَلَا تَحْزَنْ إِنَّا مُنَجُّوكَ وَأَهْلَكَ إِلَّا ٱمْرَأَتَكَ كَانَتْ مِنَ ٱلْغَٰبِرِينَ

29:33 ils dirent : « Ne crains rien et ne t'afflige pas ; nous te sauverons, toi et les tiens, sauf ta femme, qui sera parmi ceux qui restent en arrière.

إِنَّا مُنزِلُونَ عَلَىٰٓ أَهْلِ هَٰذِهِ ٱلْقَرْيَةِ رِجْزًا مِّنَ ٱلسَّمَآءِ بِمَا كَانُوا۟ يَفْسُقُونَ

29:34 Nous ferons descendre sur les habitants de cette cité une souillure du ciel, pour ce qu'ils outrepassaient. »

وَلَقَد تَّرَكْنَا مِنْهَآ ءَايَةًۢ بَيِّنَةً لِّقَوْمٍ يَعْقِلُونَ

29:35 Nous en avons laissé un signe explicite, pour un peuple qui raisonne.

وَإِلَىٰ مَدْيَنَ أَخَاهُمْ شُعَيْبًا فَقَالَ يَٰقَوْمِ ٱعْبُدُوا۟ ٱللَّهَ وَٱرْجُوا۟ ٱلْيَوْمَ ٱلْءَاخِرَ وَلَا تَعْثَوْا۟ فِى ٱلْأَرْضِ مُفْسِدِينَ

29:36 Et à Madian, leur frère Chu'ayb ; il dit : « Ô mon peuple, obéissez à Dieu, espérez le Jour dernier, et ne semez pas le désordre sur la terre en propageant la corruption. »

فَكَذَّبُوهُ فَأَخَذَتْهُمُ ٱلرَّجْفَةُ فَأَصْبَحُوا۟ فِى دَارِهِمْ جَٰثِمِينَ

29:37 Ils le démentirent ; alors le séisme les saisit, et ils se retrouvèrent, dans leur demeure, prostrés sans vie.

وَعَادًا وَثَمُودَا۟ وَقَد تَّبَيَّنَ لَكُم مِّن مَّسَٰكِنِهِمْ وَزَيَّنَ لَهُمُ ٱلشَّيْطَٰنُ أَعْمَٰلَهُمْ فَصَدَّهُمْ عَنِ ٱلسَّبِيلِ وَكَانُوا۟ مُسْتَبْصِرِينَ

29:38 Et les Récidivistes [Aad] et les Épuiseurs [Thamud] — cela vous est apparu clairement à travers leurs demeures ; le Détourneur avait embelli leurs actes à leurs yeux et les avait détournés de la voie, alors qu'ils avaient pourtant une vue claire.

وَقَٰرُونَ وَفِرْعَوْنَ وَهَٰمَٰنَ

29:39 Et Qaroon, Fir'awn et Haman —

وَلَقَدْ جَآءَهُم مُّوسَىٰ بِٱلْبَيِّنَٰتِ فَٱسْتَكْبَرُوا۟ فِى ٱلْأَرْضِ وَمَا كَانُوا۟ سَٰبِقِينَ

29:39 Moussa leur était pourtant venu avec les preuves explicites, mais ils s'enflèrent d'orgueil sur la terre, sans pouvoir Nous devancer.

فَكُلًّا أَخَذْنَا بِذَنۢبِهِۦ

29:40 Chacun d'eux, Nous l'avons saisi pour son tort ;

فَمِنْهُم مَّنْ أَرْسَلْنَا عَلَيْهِ حَاصِبًا

29:40 sur certains d'entre eux Nous avons envoyé une tempête de pierres,

وَمِنْهُم مَّنْ أَخَذَتْهُ ٱلصَّيْحَةُ

29:40 d'autres, le Cri les a saisis,

وَمِنْهُم مَّنْ خَسَفْنَا بِهِ ٱلْأَرْضَ

29:40 d'autres, Nous avons fait que la terre les engloutisse,

وَمِنْهُم مَّنْ أَغْرَقْنَا

29:40 d'autres encore, Nous les avons noyés.

وَمَا كَانَ ٱللَّهُ لِيَظْلِمَهُمْ

29:40 Dieu n'allait pas leur faire du tort ;

وَلَٰكِن كَانُوٓاْ أَنفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ

29:40 mais c'est à eux-mêmes qu'ils faisaient du tort.

مَثَلُ ٱلَّذِينَ ٱتَّخَذُواْ مِن دُونِ ٱللَّهِ أَوْلِيَآءَ كَمَثَلِ ٱلْعَنكَبُوتِ ٱتَّخَذَتْ بَيْتًا

29:41 L'exemple de ceux qui prennent, en dehors de Dieu, des alliés, est celui de l'araignée qui se bâtit une demeure ;

وَإِنَّ أَوْهَنَ ٱلْبُيُوتِ لَبَيْتُ ٱلْعَنكَبُوتِ لَوْ كَانُواْ يَعْلَمُونَ

29:41 or la plus fragile des demeures est bien la demeure de l'araignée — si seulement ils savaient.

إِنَّ ٱللَّهَ يَعْلَمُ مَا يَدْعُونَ مِن دُونِهِۦ مِن شَىْءٍ

29:42 Dieu sait tout ce qu'ils invoquent en dehors de Lui ;

وَهُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلْحَكِيمُ

29:42 c'est Lui le Tout-Puissant, le Sage.

وَتِلْكَ ٱلْأَمْثَٰلُ نَضْرِبُهَا لِلنَّاسِ

29:43 Ces exemples, Nous les proposons aux gens,

وَمَا يَعْقِلُهَآ إِلَّا ٱلْعَٰلِمُونَ

29:43 mais seuls les savants les saisissent par la raison.

خَلَقَ ٱللَّهُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ بِٱلْحَقِّ

29:44 Dieu a créé les cieux et la terre en toute vérité ;

إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَءَايَةً لِّلْمُؤْمِنِينَ

29:44 il y a bien là un signe pour les croyants.

ٱتْلُ مَآ أُوحِىَ إِلَيْكَ مِنَ ٱلْكِتَٰبِ وَأَقِمِ ٱلصَّلَوٰةَ

29:45 Récite ce qui t'a été révélé de l'Écriture, et maintiens le Contact ;

إِنَّ ٱلصَّلَوٰةَ تَنْهَىٰ عَنِ ٱلْفَحْشَآءِ وَٱلْمُنكَرِ

29:45 le Contact détourne de la turpitude et de ce qui est désavoué ;

وَلَذِكْرُ ٱللَّهِ أَكْبَرُ

29:45 et le rappel de Dieu est plus grand encore ;

وَٱللَّهُ يَعْلَمُ مَا تَصْنَعُونَ

29:45 Dieu sait ce que vous faites.

وَلَا تُجَٰدِلُوٓاْ أَهۡلَ ٱلۡكِتَٰبِ إِلَّا بِٱلَّتِي هِيَ أَحۡسَنُ

29:46 Ne débattez avec les gens de l'Écriture que de la meilleure façon,

إِلَّا ٱلَّذِينَ ظَلَمُواْ مِنۡهُمۡ

29:46 sauf avec ceux d'entre eux qui commettent l'injustice ;

وَقُولُوٓاْ ءَامَنَّا بِٱلَّذِيٓ أُنزِلَ إِلَيۡنَا وَأُنزِلَ إِلَيۡكُمۡ وَإِلَٰهُنَا وَإِلَٰهُكُمۡ وَٰحِدٞ وَنَحۡنُ لَهُۥ مُسۡلِمُونَ

29:46 et dites : « Nous croyons en ce qui nous a été révélé et en ce qui vous a été révélé ; notre divinité et votre divinité est unique, et nous Lui sommes intègres. »

وَكَذَٰلِكَ أَنزَلۡنَآ إِلَيۡكَ ٱلۡكِتَٰبَ

29:47 C'est ainsi que Nous t'avons fait descendre l'Écriture ;

فَٱلَّذِينَ ءَاتَيۡنَٰهُمُ ٱلۡكِتَٰبَ يُؤۡمِنُونَ بِهِۦۖ وَمِنۡ هَٰٓؤُلَآءِ مَن يُؤۡمِنُ بِهِۦۚ

29:47 ceux à qui Nous avons donné l'Écriture y croient, et parmi ceux-ci [les autres], certains y croient aussi ;

وَمَا يَجۡحَدُ بِـَٔايَٰتِنَآ إِلَّا ٱلۡكَٰفِرُونَ

29:47 seuls ceux qui renient nient obstinément Nos signes.

وَمَا كُنتَ تَتۡلُواْ مِن قَبۡلِهِۦ مِن كِتَٰبٖ وَلَا تَخُطُّهُۥ بِيَمِينِكَ

29:48 Tu ne récitais, avant elle, aucune écriture, et tu ne la traçais pas de ta main droite ;

إِذًا لَّٱرْتَابَ ٱلْمُبْطِلُونَ

29:48 sinon, ceux qui prônent le faux auraient eu des doutes.

بَلْ هُوَ ءَايَٰتٌۢ بَيِّنَٰتٌ فِى صُدُورِ ٱلَّذِينَ أُوتُوا۟ ٱلْعِلْمَ

29:49 C'est bien plutôt des signes évidents, dans les poitrines de ceux à qui le savoir a été donné ;

وَمَا يَجْحَدُ بِـَٔايَٰتِنَآ إِلَّا ٱلظَّٰلِمُونَ

29:49 seuls les injustes nient obstinément Nos signes.

وَقَالُوا۟ لَوْلَآ أُنزِلَ عَلَيْهِ ءَايَٰتٌ مِّن رَّبِّهِۦ

29:50 Ils dirent : « Que ne lui a-t-on fait descendre des signes de son Tuteur ? »

قُلْ إِنَّمَا ٱلْـَٔايَٰتُ عِندَ ٱللَّهِ وَإِنَّمَآ أَنَا۠ نَذِيرٌ مُّبِينٌ

29:50 Dis : « Les signes sont uniquement auprès de Dieu ; je ne suis, moi, qu'un avertisseur explicite. »

أَوَلَمْ يَكْفِهِمْ أَنَّآ أَنزَلْنَا عَلَيْكَ ٱلْكِتَٰبَ يُتْلَىٰ عَلَيْهِمْ

29:51 Ne leur suffit-il pas que Nous ayons fait descendre sur toi l'Écriture, qui leur est récitée ?

إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَرَحْمَةً وَذِكْرَىٰ لِقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ

29:51 Il y a bien là une bienveillance et un rappel pour un peuple qui croit.

قُلْ كَفَىٰ بِٱللَّهِ بَيْنِى وَبَيْنَكُمْ شَهِيدًا

29:52 Dis : « Dieu suffit comme témoin entre moi et vous ;

يَعْلَمُ مَا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ

29:52 Il connaît ce qui est dans les cieux et la terre ;

وَٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ بِٱلْبَٰطِلِ وَكَفَرُوا۟ بِٱللَّهِ أُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْخَٰسِرُونَ

29:52 et ceux qui croient au faux et renient Dieu, ceux-là sont les perdants.
»

وَيَسْتَعْجِلُونَكَ بِٱلْعَذَابِ

29:53 Ils te réclament de hâter le châtiment ;

وَلَوْلَآ أَجَلٌ مُّسَمًّى لَّجَآءَهُمُ ٱلْعَذَابُ وَلَيَأْتِيَنَّهُم بَغْتَةً وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ

29:53 sans un terme fixé, le châtiment leur serait déjà venu — il leur viendra assurément à l'improviste, sans qu'ils s'en rendent compte.

يَسْتَعْجِلُونَكَ بِٱلْعَذَابِ

29:54 Ils te réclament de hâter le châtiment,

وَإِنَّ جَهَنَّمَ لَمُحِيطَةٌۢ بِٱلْكَٰفِرِينَ

29:54 alors que Jahannam cerne assurément ceux qui renient.

يَوْمَ يَغْشَىٰهُمُ ٱلْعَذَابُ مِن فَوْقِهِمْ وَمِن تَحْتِ أَرْجُلِهِمْ وَيَقُولُ ذُوقُوا۟ مَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ

29:55 Le jour où le châtiment les enveloppera par-dessus eux et sous leurs pieds, et qu'Il dira : « Goûtez ce que vous faisiez. »

يَٰعِبَادِيَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ إِنَّ أَرۡضِي وَٰسِعَةٌ فَإِيَّٰيَ فَٱعۡبُدُونِ

29:56 « Ô Mes obéissants qui avez cru, Ma terre est vaste ; obéissez-Moi donc, Moi seul. »

كُلُّ نَفۡسٖ ذَآئِقَةُ ٱلۡمَوۡتِ

29:57 Chaque Soi goûtera la mort,

ثُمَّ إِلَيۡنَا تُرۡجَعُونَ

29:57 puis c'est vers Nous que vous serez ramenés.

وَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ لَنُبَوِّئَنَّهُم مِّنَ ٱلۡجَنَّةِ غُرَفٗا تَجۡرِي مِن تَحۡتِهَا ٱلۡأَنۡهَٰرُ خَٰلِدِينَ فِيهَا

29:58 Ceux qui ont cru et accompli les œuvres droites, Nous les installerons assurément dans des demeures élevées du Jardin, sous lesquelles coulent les rivières, où ils demeureront à jamais ;

نِعۡمَ أَجۡرُ ٱلۡعَٰمِلِينَ

29:58 quelle excellente récompense pour ceux qui œuvrent,

ٱلَّذِينَ صَبَرُواْ وَعَلَىٰ رَبِّهِمۡ يَتَوَكَّلُونَ

29:59 ceux qui ont enduré et qui s'en remettent à leur Tuteur.

وَكَأَيِّن مِّن دَآبَّةٖ لَّا تَحۡمِلُ رِزۡقَهَا ٱللَّهُ يَرۡزُقُهَا وَإِيَّاكُمۡ

29:60 Que d'êtres vivants ne portent pas leur propre subsistance ! C'est Dieu qui les nourrit, et vous avec eux ;

وَهُوَ ٱلسَّمِيعُ ٱلْعَلِيمُ

29:60 c'est Lui, l'Audient, l'Omniscient.

وَلَئِن سَأَلْتَهُم مَّنْ خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ وَسَخَّرَ ٱلشَّمْسَ وَٱلْقَمَرَ لَيَقُولُنَّ ٱللَّهُ

29:61 Si tu leur demandes qui a créé les cieux et la terre et assujetti le soleil et la lune, ils diront assurément : « Dieu » ;

فَأَنَّىٰ يُؤْفَكُونَ

29:61 comment donc sont-ils détournés ?

ٱللَّهُ يَبْسُطُ ٱلرِّزْقَ لِمَن يَشَآءُ مِنْ عِبَادِهِۦ وَيَقْدِرُ لَهُۥٓ

29:62 Dieu étend la subsistance à qui Il veut parmi Ses obéissants, et la Lui mesure aussi ;

إِنَّ ٱللَّهَ بِكُلِّ شَىْءٍ عَلِيمٌ

29:62 Dieu est Omniscient de toute chose.

وَلَئِن سَأَلْتَهُم مَّن نَّزَّلَ مِنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءً فَأَحْيَا بِهِ ٱلْأَرْضَ مِنۢ بَعْدِ مَوْتِهَا لَيَقُولُنَّ ٱللَّهُ

29:63 Et si tu leur demandes qui fait descendre du ciel une eau et redonne vie par elle à la terre après sa mort, ils diront assurément : « Dieu » ;

قُلِ ٱلْحَمْدُ لِلَّهِ

29:63 dis : « Louange à Dieu ! »

بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْقِلُونَ

29:63 Mais la plupart d'entre eux ne raisonnent pas.

وَمَا هَٰذِهِ ٱلْحَيَوٰةُ ٱلدُّنْيَآ إِلَّا لَهْوٌ وَلَعِبٌ

29:64 Cette vie d'ici-bas n'est que distraction et jeu ;

وَإِنَّ ٱلدَّارَ ٱلْـَٔاخِرَةَ لَهِىَ ٱلْحَيَوَانُ لَوْ كَانُوا۟ يَعْلَمُونَ

29:64 et la demeure dernière, voilà la vraie vie — si seulement ils savaient.

فَإِذَا رَكِبُوا۟ فِى ٱلْفُلْكِ دَعَوُا۟ ٱللَّهَ مُخْلِصِينَ لَهُ ٱلدِّينَ

29:65 Quand ils montent en bateau, ils invoquent Dieu Lui vouant exclusivement la Loi ;

فَلَمَّا نَجَّىٰهُمْ إِلَى ٱلْبَرِّ إِذَا هُمْ يُشْرِكُونَ لِيَكْفُرُوا۟ بِمَآ ءَاتَيْنَٰهُمْ

29:66 mais quand Il les sauve vers la terre ferme, voilà qu'ils [Lui] associent [d'autres], pour renier ce que Nous leur avons donné,

وَلِيَتَمَتَّعُوا۟ فَسَوْفَ يَعْلَمُونَ

29:66 et pour jouir [de la vie] — mais ils sauront bientôt.

أَوَلَمْ يَرَوْا۟ أَنَّا جَعَلْنَا حَرَمًا ءَامِنًا وَيُتَخَطَّفُ ٱلنَّاسُ مِنْ حَوْلِهِمْ

29:67 Ne voient-ils pas que Nous avons établi un sanctuaire sûr, alors qu'autour d'eux les gens sont arrachés [par la violence] ?

أَفَبِٱلْبَٰطِلِ يُؤْمِنُونَ وَبِنِعْمَةِ ٱللَّهِ يَكْفُرُونَ

29:67 Croient-ils donc au faux, et renient-ils le bienfait de Dieu ?

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ ٱفْتَرَىٰ عَلَى ٱللَّهِ كَذِبًا أَوْ كَذَّبَ بِٱلْحَقِّ لَمَّا جَآءَهُۥٓ

29:68 Et qui est plus injuste que celui qui invente un mensonge contre Dieu, ou dément la vérité une fois qu'elle lui est venue ?

أَلَيْسَ فِى جَهَنَّمَ مَثْوًى لِّلْكَٰفِرِينَ

29:68 N'y a-t-il pas, dans Jahannam, une demeure pour ceux qui renient ?

وَٱلَّذِينَ جَٰهَدُوا۟ فِينَا لَنَهْدِيَنَّهُمْ سُبُلَنَا

29:69 Ceux qui ont lutté pour Nous, Nous les guiderons assurément sur Nos voies ;

وَإِنَّ ٱللَّهَ لَمَعَ ٱلْمُحْسِنِينَ

29:69 et Dieu est assurément avec ceux qui font le bien.

SOURATE 30

La nature originelle

الروم · Ar-Rum · 60 versets

L'ordre appartient à Dieu, avant et après : les Romains victorieux seront vaincus. Les signes de la création, des conjoints aux langues et aux couleurs, appellent à maintenir sa direction vers la Loi, selon la nature originelle donnée aux hommes, plutôt qu'à se diviser en partis.

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ الٓمٓ

30:1 Au nom de Dieu, le Tout-Bienveillant, le Bienveillant. Alif. Lam. Mim.

غلبت ٱلرُّومُ فِيٓ أَدْنَى ٱلْأَرْضِ وَهُم مِّنۢ بَعْدِ غَلَبِهِمْ سيغلبون فِي بِضْعِ سِنِينَ

30:4 Les Romains ont été victorieux, dans la terre la plus proche ; mais après leur victoire, ils seront vaincus, dans quelques années.

لِلَّهِ ٱلْأَمْرُ مِن قَبْلُ وَمِنۢ بَعْدُ

30:4 À Dieu appartient l'ordre, avant et après.

وَيَوْمَئِذٍ يَفْرَحُ ٱلْمُؤْمِنُونَ بِنَصْرِ ٱللَّهِ

30:5 Et ce jour-là, les croyants se réjouiront du secours de Dieu —

يَنصُرُ مَن يَشَآءُ

30:5 Il secourt qui Il veut ;

وَهُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلرَّحِيمُ

30:5 et Il est le Tout-Puissant, le Bienveillant.

وَعْدَ ٱللَّهِ لَا يُخْلِفُ ٱللَّهُ وَعْدَهُۥ

30:6 [C'est] la promesse de Dieu : Dieu ne manque pas à Sa promesse,

وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَ ٱلنَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ

30:6 mais la plupart des hommes ne savent pas.

يَعْلَمُونَ ظَٰهِرًا مِّنَ ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا وَهُمْ عَنِ ٱلْءَاخِرَةِ هُمْ غَٰفِلُونَ

30:7 Ils ne connaissent qu'un aspect apparent de la vie d'ici-bas, tandis qu'à l'égard de la vie dernière, ils sont insouciants.

أَوَلَمْ يَتَفَكَّرُوا۟ فِىٓ أَنفُسِهِم

30:8 N'ont-ils donc pas réfléchi en eux-mêmes ?

مَّا خَلَقَ ٱللَّهُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَآ إِلَّا بِٱلْحَقِّ وَأَجَلٍ مُّسَمًّى

30:8 Dieu n'a créé les cieux et la terre, et ce qui est entre eux, qu'avec la vérité et pour un terme fixé ;

وَإِنَّ كَثِيرًا مِّنَ ٱلنَّاسِ بِلِقَآئِ رَبِّهِمْ لَكَٰفِرُونَ

30:8 et beaucoup d'hommes renient certes la rencontre de leur Tuteur.

أَوَلَمْ يَسِيرُوا۟ فِى ٱلْأَرْضِ فَيَنظُرُوا۟ كَيْفَ كَانَ عَٰقِبَةُ ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ كَانُوٓا۟ أَشَدَّ مِنْهُمْ قُوَّةً وَأَثَارُوا۟ ٱلْأَرْضَ

30:9 N'ont-ils donc pas parcouru la terre pour voir ce qu'il est advenu de ceux d'avant eux ? Ils étaient plus forts qu'eux, ils avaient labouré la terre

وَعَمَرُوهَآ أَكْثَرَ مِمَّا عَمَرُوهَا وَجَآءَتْهُمْ رُسُلُهُم بِٱلْبَيِّنَٰتِ

30:9 et l'avaient peuplée davantage qu'eux ne l'ont peuplée ; et leurs messagers leur vinrent avec des preuves explicites,

فَمَا كَانَ ٱللَّهُ لِيَظْلِمَهُمْ

30:9 et ce n'est pas Dieu qui les a lésés,

وَلَٰكِن كَانُوٓاْ أَنفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ

30:9 mais ils se lésaient eux-mêmes.

ثُمَّ كَانَ عَٰقِبَةَ ٱلَّذِينَ أَسَٰٓـُٔواْ ٱلسُّوٓأَىٰٓ أَن كَذَّبُواْ بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ وَكَانُواْ بِهَا يَسْتَهْزِءُونَ

30:10 Puis la fin de ceux qui ont mal agi fut le pire, pour avoir démenti les signes de Dieu et pour s'en être moqués.

ٱللَّهُ يَبْدَؤُاْ ٱلْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُۥ ثُمَّ إِلَيْهِ تُرْجَعُونَ

30:11 Dieu donne naissance à la création, puis Il la refait, puis c'est vers Lui que vous serez ramenés.

وَيَوْمَ تَقُومُ ٱلسَّاعَةُ يُبْلِسُ ٱلْمُجْرِمُونَ وَلَمْ يَكُن لَّهُم مِّن شُرَكَآئِهِمْ شُفَعَٰٓؤُاْ وَكَانُواْ بِشُرَكَآئِهِمْ كَٰفِرِينَ

30:13 Et le jour où l'Heure se lèvera, les retranchés seront plongés dans le désespoir, et ils n'auront, parmi leurs associés, aucun intercesseur ; et même leurs propres associés, ils les renieront.

وَيَوْمَ تَقُومُ ٱلسَّاعَةُ يَوْمَئِذٍ يَتَفَرَّقُونَ

30:14 Et le jour où l'Heure se lèvera, ce jour-là, ils se sépareront [en groupes] :

فَأَمَّا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ فَهُمْ فِى رَوْضَةٍ يُحْبَرُونَ

30:15 quant à ceux qui ont cru et accompli les œuvres droites, ils seront comblés de joie dans un jardin ;

وَأَمَّا ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ وَكَذَّبُواْ بِـَٔايَٰتِنَا وَلِقَآئِ ٱلْأَخِرَةِ فَأُوْلَٰٓئِكَ فِى ٱلْعَذَابِ مُحْضَرُونَ

30:16 et quant à ceux qui ont renié et démenti Nos signes et la rencontre de la vie dernière, ceux-là seront produits dans le châtiment.

فَسُبْحَٰنَ ٱللَّهِ حِينَ تُمْسُونَ وَحِينَ تُصْبِحُونَ

30:17 Gloire à Dieu quand vous entrez dans le soir et quand vous entrez dans le matin !

وَلَهُ ٱلْحَمْدُ فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ وَعَشِيًّا وَحِينَ تُظْهِرُونَ

30:18 Et à Lui la louange dans les cieux et sur la terre, et à la tombée du jour, et quand vous entrez dans midi.

يُخْرِجُ ٱلْحَىَّ مِنَ ٱلْمَيِّتِ وَيُخْرِجُ ٱلْمَيِّتَ مِنَ ٱلْحَىِّ وَيُحْىِ ٱلْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا

30:19 Il fait sortir le vivant du mort, et fait sortir le mort du vivant, et redonne vie à la terre après sa mort ;

وَكَذَٰلِكَ تُخۡرَجُونَ

30:19 et c'est ainsi que vous serez sortis [de vos tombes].

وَمِنۡ ءَايَٰتِهِۦٓ أَنۡ خَلَقَكُم مِّن تُرَابٍ ثُمَّ إِذَآ أَنتُم بَشَرٞ تَنتَشِرُونَ

30:20 Et parmi Ses signes est qu'Il vous a créés de terre ; puis vous voici des humains qui se dispersent [sur la terre].

وَمِنۡ ءَايَٰتِهِۦٓ أَنۡ خَلَقَ لَكُم مِّنۡ أَنفُسِكُمۡ أَزۡوَٰجٗا لِّتَسۡكُنُوٓاْ إِلَيۡهَا وَجَعَلَ بَيۡنَكُم مَّوَدَّةٗ وَرَحۡمَةً

30:21 Et parmi Ses signes est qu'Il vous a créé, de vous-mêmes, des conjoints, pour que vous trouviez en eux l'apaisement, et Il a placé entre vous affection et bienveillance ;

إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَأٓيَٰتٖ لِّقَوۡمٖ يَتَفَكَّرُونَ

30:21 il y a certainement là des signes pour des gens qui réfléchissent.

وَمِنۡ ءَايَٰتِهِۦ خَلۡقُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِ وَٱخۡتِلَٰفُ أَلۡسِنَتِكُمۡ وَأَلۡوَٰنِكُمۡ

30:22 Et parmi Ses signes sont la création des cieux et de la terre, et la diversité de vos langues et de vos couleurs ;

إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَأٓيَٰتٖ لِّلۡعَٰلِمِينَ

30:22 il y a certainement là des signes pour ceux qui savent.

وَمِنۡ ءَايَٰتِهِۦ مَنَامُكُم بِٱلَّيۡلِ وَٱلنَّهَارِ وَٱبۡتِغَآؤُكُم مِّن فَضۡلِهِۦٓ

30:23 Et parmi Ses signes sont votre sommeil la nuit et le jour, et votre quête de Sa faveur ;

إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَٰتٍ لِّقَوْمٍ يَسْمَعُونَ

30:23 il y a certainement là des signes pour des gens qui entendent.

وَمِنْ ءَايَٰتِهِۦ يُرِيكُمُ ٱلْبَرْقَ خَوْفًا وَطَمَعًا وَيُنَزِّلُ مِنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءً فَيُحْيِۦ بِهِ ٱلْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَآ

30:24 Et parmi Ses signes est qu'Il vous montre l'éclair, suscitant crainte et convoitise, et fait descendre du ciel une eau par laquelle Il redonne vie à la terre après sa mort ;

إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَٰتٍ لِّقَوْمٍ يَعْقِلُونَ

30:24 il y a certainement là des signes pour des gens qui raisonnent.

وَمِنْ ءَايَٰتِهِۦٓ أَن تَقُومَ ٱلسَّمَآءُ وَٱلْأَرْضُ بِأَمْرِهِۦ

30:25 Et parmi Ses signes est que le ciel et la terre se maintiennent par Son ordre ;

ثُمَّ إِذَا دَعَاكُمْ دَعْوَةً مِّنَ ٱلْأَرْضِ إِذَآ أَنتُمْ تَخْرُجُونَ

30:25 puis, quand Il vous appellera d'un seul appel depuis la terre, voici que vous en sortirez.

وَلَهُۥ مَن فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ

30:26 Et à Lui appartient quiconque est dans les cieux et sur la terre ;

كُلٌّ لَّهُۥ قَٰنِتُونَ

30:26 tous Lui sont dévoués.

وَهُوَ ٱلَّذِى يَبْدَؤُا۟ ٱلْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُۥ وَهُوَ أَهْوَنُ عَلَيْهِ

30:27 Et c'est Lui qui donne naissance à la création, puis la refait — chose plus aisée encore pour Lui ;

وَلَهُ ٱلْمَثَلُ ٱلْأَعْلَىٰ فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ

30:27 et à Lui appartient l'exemple suprême, dans les cieux et sur la terre ;

وَهُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلْحَكِيمُ

30:27 et Il est le Tout-Puissant, le Sage.

ضَرَبَ لَكُم مَّثَلًا مِّنْ أَنفُسِكُمْ هَل لَّكُم مِّن مَّا مَلَكَتْ أَيْمَٰنُكُم مِّن شُرَكَآءَ فِى مَا رَزَقْنَٰكُمْ فَأَنتُمْ فِيهِ سَوَآءٌ تَخَافُونَهُمْ كَخِيفَتِكُمْ أَنفُسَكُمْ

30:28 Il vous propose un exemple tiré de vous-mêmes : avez-vous, parmi ceux qui vous sont liés par serment, des associés dans ce que Nous vous avons accordé comme subsistance, de sorte que vous seriez égaux en cela, les redoutant comme vous vous redoutez les uns les autres ?

كَذَٰلِكَ نُفَصِّلُ ٱلْءَايَٰتِ لِقَوْمٍ يَعْقِلُونَ

30:28 C'est ainsi que Nous détaillons les signes pour des gens qui raisonnent.

بَلِ ٱتَّبَعَ ٱلَّذِينَ ظَلَمُوٓا۟ أَهْوَآءَهُم بِغَيْرِ عِلْمٍ

30:29 Ceux qui ont commis l'injustice ont plutôt suivi leurs émotions, sans savoir.

فَمَن يَهْدِى مَنْ أَضَلَّ ٱللَّهُ

30:29 Qui donc guidera celui que Dieu a égaré ?

وَمَا لَهُم مِّن نَّٰصِرِينَ

30:29 Et ils n'ont personne pour les secourir.

فَأَقِمْ وَجْهَكَ لِلدِّينِ حَنِيفًا فِطْرَتَ ٱللَّهِ ٱلَّتِى فَطَرَ ٱلنَّاسَ عَلَيْهَا لَا تَبْدِيلَ لِخَلْقِ ٱللَّهِ ذَٰلِكَ ٱلدِّينُ ٱلْقَيِّمُ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَ ٱلنَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ مُنِيبِينَ إِلَيْهِ وَٱتَّقُوهُ وَأَقِيمُوا۟ ٱلصَّلَوٰةَ وَلَا تَكُونُوا۟ مِنَ ٱلْمُشْرِكِينَ مِنَ ٱلَّذِينَ فَرَّقُوا۟ دِينَهُمْ وَكَانُوا۟ شِيَعًا

30:32 Maintiens donc ta direction vers la Loi, tout entier tourné vers Dieu — la nature originelle que Dieu a donnée aux hommes, telle qu'Il les a créés originellement. Il n'y a pas de changement à la création de Dieu : voilà la Loi droite, mais la plupart des hommes ne savent pas — revenant sans cesse à Lui, prémunissez-vous de Lui, maintenez le Contact, et ne soyez pas de ceux qui associent des partenaires à Dieu,

كُلُّ حِزْبٍۭ بِمَا لَدَيْهِمْ فَرِحُونَ

30:32 de ceux qui ont divisé leur Loi et sont devenus des sectes, chaque parti se réjouissant de ce qu'il détient.

وَإِذَا مَسَّ ٱلنَّاسَ ضُرٌّ دَعَوْا۟ رَبَّهُم مُّنِيبِينَ إِلَيْهِ

30:33 Et quand un mal touche les hommes, ils invoquent leur Tuteur, revenant à Lui ;

ثُمَّ إِذَآ أَذَاقَهُم مِّنْهُ رَحْمَةً إِذَا فَرِيقٌ مِّنْهُم بِرَبِّهِمْ يُشْرِكُونَ

30:33 puis, quand Il leur fait goûter une bienveillance venant de Lui, voici qu'un groupe d'entre eux associe [des partenaires] à leur Tuteur,

لِيَكْفُرُواْ بِمَآ ءَاتَيْنَٰهُمْ

30:34 pour renier ce que Nous leur avons donné.

فَتَمَتَّعُواْ فَسَوْفَ تَعْلَمُونَ

30:34 Jouissez donc [un temps] : bientôt vous saurez.

أَمْ أَنزَلْنَا عَلَيْهِمْ سُلْطَٰنًا فَهُوَ يَتَكَلَّمُ بِمَا كَانُواْ بِهِۦ يُشْرِكُونَ

30:35 Ou bien avons-Nous fait descendre sur eux une autorité qui parlerait en faveur de ce qu'ils Lui associent ?

وَإِذَآ أَذَقْنَا ٱلنَّاسَ رَحْمَةً فَرِحُواْ بِهَا

30:36 Et quand Nous faisons goûter aux hommes une bienveillance, ils s'en réjouissent ;

وَإِن تُصِبْهُمْ سَيِّئَةٌۢ بِمَا قَدَّمَتْ أَيْدِيهِمْ إِذَا هُمْ يَقْنَطُونَ

30:36 et si un mal les atteint, à cause de ce qu'ont préparé leurs propres mains, voici qu'ils perdent courage.

أَوَلَمْ يَرَوْاْ أَنَّ ٱللَّهَ يَبْسُطُ ٱلرِّزْقَ لِمَن يَشَآءُ وَيَقْدِرُ

30:37 N'ont-ils donc pas vu que Dieu étend la subsistance à qui Il veut, et [la] mesure ?

إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَءَايَٰتٍ لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ

30:37 Il y a certainement là des signes pour des gens qui croient.

فَـَٔاتِ ذَا ٱلْقُرْبَىٰ حَقَّهُۥ وَٱلْمِسْكِينَ وَٱبْنَ ٱلسَّبِيلِ

30:38 Donne donc au proche parent son dû, ainsi qu'à l'indigent et au voyageur de passage ;

ذَٰلِكَ خَيۡرٞ لِّلَّذِينَ يُرِيدُونَ وَجۡهَ ٱللَّهِ

30:38 cela est meilleur pour ceux qui recherchent la direction de Dieu,

وَأُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلۡمُفۡلِحُونَ

30:38 et ceux-là sont ceux qui réussissent.

وَمَآ ءَاتَيۡتُم مِّن رِّبٗا لِّيَرۡبُوَاْ فِيٓ أَمۡوَٰلِ ٱلنَّاسِ فَلَا يَرۡبُواْ عِندَ ٱللَّهِ

30:39 Et ce que vous donnez en prêt à capital garanti, afin qu'il s'accroisse dans les biens des gens, ne s'accroît pas auprès de Dieu ;

وَمَآ ءَاتَيۡتُم مِّن زَكَوٰةٖ تُرِيدُونَ وَجۡهَ ٱللَّهِ فَأُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلۡمُضۡعِفُونَ

30:39 mais ce que vous donnez en aumône purificatrice, recherchant la direction de Dieu — voilà ceux dont [la récompense] est multipliée.

ٱللَّهُ ٱلَّذِي خَلَقَكُمۡ ثُمَّ رَزَقَكُمۡ ثُمَّ يُمِيتُكُمۡ ثُمَّ يُحۡيِيكُمۡ

30:40 Dieu est Celui qui vous a créés, puis vous a pourvus de subsistance, puis vous fait mourir, puis vous fait revivre.

هَلۡ مِن شُرَكَآئِكُم مَّن يَفۡعَلُ مِن ذَٰلِكُم مِّن شَيۡءٖ

30:40 Y a-t-il, parmi vos associés, quelqu'un qui fasse quoi que ce soit de tout cela ?

سُبۡحَٰنَهُۥ وَتَعَٰلَىٰ عَمَّا يُشۡرِكُونَ

30:40 Gloire à Lui, Il est bien au-dessus de ce qu'ils [Lui] associent.

ظَهَرَ ٱلْفَسَادُ فِى ٱلْبَرِّ وَٱلْبَحْرِ بِمَا كَسَبَتْ أَيْدِى ٱلنَّاسِ لِيُذِيقَهُم بَعْضَ ٱلَّذِى عَمِلُوا۟ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ

30:41 La corruption est apparue sur la terre et en mer, à cause de ce qu'ont acquis les mains des hommes, afin qu'Il leur fasse goûter une partie de ce qu'ils ont fait, dans l'espoir qu'ils reviendraient.

قُلْ سِيرُوا۟ فِى ٱلْأَرْضِ فَٱنظُرُوا۟ كَيْفَ كَانَ عَٰقِبَةُ ٱلَّذِينَ مِن قَبْلُ

30:42 Dis : « Parcourez la terre, et voyez ce qu'il est advenu de ceux d'avant [vous]. »

كَانَ أَكْثَرُهُم مُّشْرِكِينَ

30:42 La plupart d'entre eux étaient des associateurs.

فَأَقِمْ وَجْهَكَ لِلدِّينِ ٱلْقَيِّمِ مِن قَبْلِ أَن يَأْتِىَ يَوْمٌ لَّا مَرَدَّ لَهُۥ مِنَ ٱللَّهِ

30:43 Maintiens donc ta direction vers la Loi droite, avant que ne vienne, de la part de Dieu, un jour qu'on ne peut repousser :

يَوْمَئِذٍ يَصَّدَّعُونَ

30:43 ce jour-là, ils se fendront [en groupes].

مَن كَفَرَ فَعَلَيْهِ كُفْرُهُۥ

30:44 Quiconque renie, son reniement retombe sur lui ;

وَمَنْ عَمِلَ صَٰلِحًا فَلِأَنفُسِهِمْ يَمْهَدُونَ لِيَجْزِيَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ مِن فَضْلِهِۦٓ

30:45 et quiconque accomplit une œuvre droite, ceux-là préparent une place pour eux-mêmes — afin qu'Il rétribue, par Sa faveur, ceux qui ont cru et accompli les œuvres droites.

إِنَّهُۥ لَا يُحِبُّ ٱلْكَٰفِرِينَ

30:45 Il n'aime certes pas ceux qui renient.

وَمِنْ ءَايَٰتِهِۦٓ أَن يُرْسِلَ ٱلرِّيَاحَ مُبَشِّرَٰتٍ وَلِيُذِيقَكُم مِّن رَّحْمَتِهِۦ وَلِتَجْرِيَ ٱلْفُلْكُ بِأَمْرِهِۦ وَلِتَبْتَغُواْ مِن فَضْلِهِۦ وَلَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ

30:46 Et parmi Ses signes est qu'Il envoie les vents, annonciateurs [de pluie], pour vous faire goûter de Sa bienveillance, pour que les navires voguent par Son ordre, pour que vous recherchiez Sa faveur, et afin que vous soyez reconnaissants.

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مِن قَبْلِكَ رُسُلًا إِلَىٰ قَوْمِهِمْ فَجَآءُوهُم بِٱلْبَيِّنَٰتِ فَٱنتَقَمْنَا مِنَ ٱلَّذِينَ أَجْرَمُواْ

30:47 Et Nous avons certes envoyé, avant toi, des messagers à leur peuple ; ils leur vinrent avec des preuves explicites, et Nous avons tiré vengeance de ceux qui se sont retranchés ;

وَكَانَ حَقًّا عَلَيْنَا نَصْرُ ٱلْمُؤْمِنِينَ

30:47 et il Nous incombait de secourir les croyants.

ٱللَّهُ ٱلَّذِى يُرْسِلُ ٱلرِّيَٰحَ فَتُثِيرُ سَحَابًا فَيَبْسُطُهُۥ فِى ٱلسَّمَآءِ كَيْفَ يَشَآءُ وَيَجْعَلُهُۥ كِسَفًا فَتَرَى ٱلْوَدْقَ يَخْرُجُ مِنْ خِلَٰلِهِۦ

30:48 Dieu est Celui qui envoie les vents ; ils soulèvent des nuages, qu'Il étend dans le ciel comme Il veut, et Il les met en fragments ; alors tu vois la pluie sortir de leur sein.

فَإِذَآ أَصَابَ بِهِۦ مَن يَشَآءُ مِنْ عِبَادِهِۦٓ إِذَا هُمْ يَسْتَبْشِرُونَ

30:48 Puis, quand Il en atteint qui Il veut parmi Ses obéissants, voici qu'ils se réjouissent,

وَإِن كَانُوا۟ مِن قَبْلِ أَن يُنَزَّلَ عَلَيْهِم مِّن قَبْلِهِۦ لَمُبْلِسِينَ

30:49 alors qu'auparavant, avant qu'elle ne descende sur eux, ils étaient certes désespérés.

فَٱنظُرْ إِلَىٰٓ ءَاثَٰرِ رَحْمَتِ ٱللَّهِ كَيْفَ يُحْىِ ٱلْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَآ

30:50 Regarde donc la trace de la bienveillance de Dieu : comment Il redonne vie à la terre après sa mort ;

إِنَّ ذَٰلِكَ لَمُحْىِ ٱلْمَوْتَىٰ

30:50 voilà Celui qui va certes redonner vie aux morts,

وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌ

30:50 et Il est capable de toute chose.

وَلَئِنْ أَرْسَلْنَا رِيحًا فَرَأَوْهُ مُصْفَرًّا لَّظَلُّوا۟ مِنۢ بَعْدِهِۦ يَكْفُرُونَ

30:51 Et si Nous envoyions un vent, et qu'ils voyaient [ce qui a poussé] jaunir, ils persisteraient, après cela, à renier.

فَإِنَّكَ لَا تُسْمِعُ ٱلْمَوْتَىٰ وَلَا تُسْمِعُ ٱلصُّمَّ ٱلدُّعَآءَ إِذَا وَلَّوْا۟ مُدْبِرِينَ

30:52 Tu ne peux certes pas faire entendre les morts, ni faire entendre l'appel aux sourds, quand ils tournent le dos en se détournant.

وَمَآ أَنتَ بِهَٰدِ ٱلْعُمْىِ عَن ضَلَٰلَتِهِمْ

30:53 Et tu n'es pas celui qui guide les aveugles hors de leur égarement ;

إِن تُسْمِعُ إِلَّا مَن يُؤْمِنُ بِـَٔايَٰتِنَا فَهُم مُّسْلِمُونَ

30:53 tu ne fais entendre que ceux qui croient en Nos signes, et qui sont intègres envers Dieu.

ٱللَّهُ ٱلَّذِى خَلَقَكُم مِّن ضَعْفٍ ثُمَّ جَعَلَ مِنۢ بَعْدِ ضَعْفٍ قُوَّةً ثُمَّ جَعَلَ مِنۢ بَعْدِ قُوَّةٍ ضَعْفًا وَشَيْبَةً

30:54 Dieu est Celui qui vous a créés à partir d'une faiblesse, puis a placé, après la faiblesse, une force, puis a placé, après la force, une faiblesse et une vieillesse ;

يَخْلُقُ مَا يَشَآءُ

30:54 Il crée ce qu'Il veut,

وَهُوَ ٱلْعَلِيمُ ٱلْقَدِيرُ

30:54 et Il est l'Omniscient, le Capable.

وَيَوْمَ تَقُومُ ٱلسَّاعَةُ يُقْسِمُ ٱلْمُجْرِمُونَ مَا لَبِثُوا۟ غَيْرَ سَاعَةٍ

30:55 Et le jour où l'Heure se lèvera, les retranchés jureront n'être demeurés qu'une heure ;

كَذَٰلِكَ كَانُوا۟ يُؤْفَكُونَ

30:55 c'est ainsi qu'ils étaient détournés [de la vérité].

وَقَالَ ٱلَّذِينَ أُوتُوا۟ ٱلْعِلْمَ وَٱلْإِيمَٰنَ لَقَدْ لَبِثْتُمْ فِى كِتَٰبِ ٱللَّهِ إِلَىٰ يَوْمِ ٱلْبَعْثِ

30:56 Et ceux à qui le savoir et la foi ont été donnés diront : « Vous êtes certes demeurés, selon le Code de Dieu, jusqu'au Jour du Déploiement ;

فَهَٰذَا يَوْمُ ٱلْبَعْثِ وَلَٰكِنَّكُمْ كُنتُمْ لَا تَعْلَمُونَ

30:56 voici donc le Jour du Déploiement — mais vous ne saviez pas. »

فَيَوْمَئِذٍ لَّا يَنفَعُ ٱلَّذِينَ ظَلَمُوا۟ مَعْذِرَتُهُمْ وَلَا هُمْ يُسْتَعْتَبُونَ

30:57 Ce jour-là, l'excuse des injustes ne leur profitera pas, et on ne leur demandera plus de faire amende honorable.

وَلَقَدْ ضَرَبْنَا لِلنَّاسِ فِى هَٰذَا ٱلْقُرْءَانِ مِن كُلِّ مَثَلٍ

30:58 Et Nous avons certes proposé aux hommes, dans cette Lecture, toutes sortes d'exemples ;

وَلَئِن جِئْتَهُم بِـَٔايَةٍ لَّيَقُولَنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُوٓا۟ إِنْ أَنتُمْ إِلَّا مُبْطِلُونَ

30:58 et si tu leur apportes un signe, ceux qui renient diront certes : « Vous n'êtes que des artisans du faux. »

كَذَٰلِكَ يَطْبَعُ ٱللَّهُ عَلَىٰ قُلُوبِ ٱلَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ

30:59 C'est ainsi que Dieu scelle les noyaux de ceux qui ne savent pas.

فَٱصْبِرْ

30:60 Prends donc patience :

إِنَّ وَعْدَ ٱللَّهِ حَقٌّ

30:60 la promesse de Dieu est vérité ;

وَلَا يَسْتَخِفَّنَّكَ ٱلَّذِينَ لَا يُوقِنُونَ

30:60 et que ceux qui n'ont pas la certitude ne t'ébranlent pas.

SOURATE 31

Sois reconnaissant envers Dieu

لقمان · Luqman · 34 versets

La sagesse commence par la reconnaissance envers Dieu et refuse toute association. Luqman l'enseigne à son fils : ne rien associer, honorer ses parents sans leur obéir dans l'association, maintenir le Contact, marcher avec mesure. Celui qui rend sa direction intègre envers Dieu tient l'anse la plus sûre.

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ الٓمٓ

31:1 Au nom de Dieu, le Tout-Bienveillant, le Bienveillant. Alif. Lam. Mim.

تِلْكَ ءَايَٰتُ ٱلْكِتَٰبِ ٱلْحَكِيمِ هُدًى وَرَحْمَةً لِّلْمُحْسِنِينَ ٱلَّذِينَ يُقِيمُونَ ٱلصَّلَوٰةَ وَيُؤْتُونَ ٱلزَّكَوٰةَ وَهُم بِٱلْءَاخِرَةِ هُمْ يُوقِنُونَ

31:4 Voici les signes de l'Écriture pleine de sagesse, guidance et bienveillance pour les bienfaisants, ceux qui maintiennent le Contact, acquittent l'aumône purificatrice, et qui, de la vie dernière, ont la certitude.

أُوْلَٰٓئِكَ عَلَىٰ هُدًى مِّن رَّبِّهِمْ

31:5 Ceux-là sont sur une guidance venant de leur Tuteur,

وَأُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْمُفْلِحُونَ

31:5 et ceux-là sont ceux qui réussissent.

وَمِنَ ٱلنَّاسِ مَن يَشۡتَرِي لَهۡوَ ٱلۡحَدِيثِ لِيُضِلَّ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ بِغَيۡرِ عِلۡمٖ وَيَتَّخِذَهَا هُزُوًا

31:6 Et parmi les hommes, il en est qui achètent le discours distrayant, pour égarer du chemin de Dieu sans savoir, et pour le prendre en moquerie ;

أُوْلَٰٓئِكَ لَهُمۡ عَذَابٞ مُّهِينٞ

31:6 ceux-là ont un châtiment humiliant.

وَإِذَا تُتۡلَىٰ عَلَيۡهِ ءَايَٰتُنَا وَلَّىٰ مُسۡتَكۡبِرٗا كَأَن لَّمۡ يَسۡمَعۡهَا كَأَنَّ فِيٓ أُذُنَيۡهِ وَقۡرٗا

31:7 Et quand Nos signes lui sont récités, il se détourne en s'enflant d'orgueil, comme s'il ne les avait pas entendus, comme s'il y avait dans ses oreilles une surdité :

فَبَشِّرۡهُ بِعَذَابٍ أَلِيمٍ

31:7 annonce-lui donc un châtiment douloureux.

إِنَّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ لَهُمۡ جَنَّٰتُ ٱلنَّعِيمِ خَٰلِدِينَ فِيهَا

31:9 Ceux qui ont cru et accompli les œuvres droites ont les jardins du bienfait, y demeurant éternellement —

وَعۡدَ ٱللَّهِ حَقّٗا

31:9 promesse de Dieu, en toute vérité ;

وَهُوَ ٱلۡعَزِيزُ ٱلۡحَكِيمُ

31:9 et Il est le Tout-Puissant, le Sage.

خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ بِغَيْرِ عَمَدٍ

31:10 Il a créé les cieux sans piliers,

تَرَوْنَهَا

31:10 que vous pouvez voir ;

وَأَلْقَىٰ فِى ٱلْأَرْضِ رَوَٰسِىَ أَن تَمِيدَ بِكُمْ وَبَثَّ فِيهَا مِن كُلِّ دَآبَّةٍ

31:10 et Il a placé sur la terre des montagnes fermement ancrées, afin qu'elle ne vacille pas avec vous, et Il y a disséminé toutes sortes d'êtres vivants ;

وَأَنزَلْنَا مِنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءً فَأَنۢبَتْنَا فِيهَا مِن كُلِّ زَوْجٍ كَرِيمٍ

31:10 et Nous avons fait descendre du ciel une eau, et fait pousser par elle toutes sortes de couples généreux [de végétaux].

هَٰذَا خَلْقُ ٱللَّهِ

31:11 Voilà la création de Dieu :

فَأَرُونِى مَاذَا خَلَقَ ٱلَّذِينَ مِن دُونِهِۦ

31:11 montrez-Moi donc ce qu'ont créé ceux qui sont en dehors de Lui.

بَلِ ٱلظَّٰلِمُونَ فِى ضَلَٰلٍ مُّبِينٍ

31:11 Les injustes sont plutôt dans un égarement manifeste.

وَلَقَدْ ءَاتَيْنَا لُقْمَٰنَ ٱلْحِكْمَةَ أَنِ ٱشْكُرْ لِلَّهِ

31:12 Et Nous avons certes donné à Luqman la sagesse : « Sois reconnaissant envers Dieu » ;

وَمَن يَشۡكُرۡ فَإِنَّمَا يَشۡكُرُ لِنَفۡسِهِۦۖ

31:12 et quiconque est reconnaissant ne l'est que pour lui-même,

وَمَن كَفَرَ فَإِنَّ ٱللَّهَ غَنِيٌّ حَمِيدٞ

31:12 et quiconque renie [ce bienfait] — Dieu Se suffit à Lui-même, digne de louange.

وَإِذۡ قَالَ لُقۡمَٰنُ لِٱبۡنِهِۦ وَهُوَ يَعِظُهُۥ يَٰبُنَيَّ لَا تُشۡرِكۡ بِٱللَّهِ

31:13 Et rappelle quand Luqman dit à son fils, tout en l'exhortant : « Ô mon fils, ne donne pas d'associé à Dieu ;

إِنَّ ٱلشِّرۡكَ لَظُلۡمٌ عَظِيمٞ

31:13 l'association est certes une injustice immense. »

وَوَصَّيۡنَا ٱلۡإِنسَٰنَ بِوَٰلِدَيۡهِ

31:14 Et Nous avons enjoint à l'être humain [la bienveillance] envers ses deux parents —

حَمَلَتۡهُ أُمُّهُۥ وَهۡنًا عَلَىٰ وَهۡنٖ

31:14 sa mère l'a porté, faiblesse sur faiblesse,

وَفِصَٰلُهُۥ فِي عَامَيۡنِ

31:14 et son sevrage s'achève dans les deux années qui suivent — :

أَنِ ٱشۡكُرۡ لِي وَلِوَٰلِدَيۡكَ

31:14 « Sois reconnaissant envers Moi et envers tes deux parents ;

إِلَيَّ ٱلْمَصِيرُ

31:14 c'est vers Moi qu'est la destination. »

وَإِن جَٰهَدَاكَ عَلَىٰٓ أَن تُشْرِكَ بِى مَا لَيْسَ لَكَ بِهِۦ عِلْمٌ فَلَا تُطِعْهُمَا

31:15 Et s'ils te pressent avec insistance pour que tu Me donnes un associé dont tu n'as aucune connaissance, ne leur obéis pas ;

وَصَاحِبْهُمَا فِى ٱلدُّنْيَا مَعْرُوفًا

31:15 mais accompagne-les ici-bas d'une manière reconnue,

وَٱتَّبِعْ سَبِيلَ مَنْ أَنَابَ إِلَيَّ

31:15 et suis le chemin de celui qui revient à Moi ;

ثُمَّ إِلَيَّ مَرْجِعُكُمْ فَأُنَبِّئُكُم بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ

31:15 puis c'est vers Moi qu'est votre retour, et Je vous informerai alors de ce que vous faisiez.

يَٰبُنَىَّ إِنَّهَآ إِن تَكُ مِثْقَالَ حَبَّةٍ مِّنْ خَرْدَلٍ فَتَكُن فِى صَخْرَةٍ أَوْ فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ أَوْ فِى ٱلْأَرْضِ يَأْتِ بِهَا ٱللَّهُ

31:16 « Ô mon fils, ceci [ce que tu fais] serait-il du poids d'un grain de moutarde, et se trouverait-il dans un rocher, ou dans les cieux, ou sur la terre, Dieu le produirait,

إِنَّ ٱللَّهَ لَطِيفٌ خَبِيرٌ

31:16 car Dieu est Subtil, Informé.

يَٰبُنَيَّ أَقِمِ ٱلصَّلَوٰةَ

31:17 Ô mon fils, maintiens le Contact,

وَأۡمُرۡ بِٱلۡمَعۡرُوفِ

31:17 ordonne ce qui est reconnu,

وَٱنۡهَ عَنِ ٱلۡمُنكَرِ

31:17 interdis ce qui est désavoué,

وَٱصۡبِرۡ عَلَىٰ مَآ أَصَابَكَ

31:17 et sois patient devant ce qui t'atteint :

إِنَّ ذَٰلِكَ مِنۡ عَزۡمِ ٱلۡأُمُورِ

31:17 voilà bien les affaires qui exigent la détermination.

وَلَا تُصَعِّرۡ خَدَّكَ لِلنَّاسِ

31:18 Et ne détourne pas ta joue [avec dédain] des gens,

وَلَا تَمۡشِ فِي ٱلۡأَرۡضِ مَرَحًا

31:18 et ne marche pas sur terre avec insolence :

إِنَّ ٱللَّهَ لَا يُحِبُّ كُلَّ مُخۡتَالٍ فَخُورٍ

31:18 Dieu n'aime certes aucun arrogant vantard.

وَٱقۡصِدۡ فِي مَشۡيِكَ

31:19 Sois modéré dans ta démarche,

وَٱغۡضُضۡ مِن صَوۡتِكَ

31:19 et baisse ta voix :

إِنَّ أَنكَرَ ٱلۡأَصۡوَٰتِ لَصَوۡتُ ٱلۡحَمِيرِ

31:19 car la voix la moins reconnaissable est celle des ânes. »

أَلَمۡ تَرَوۡاْ أَنَّ ٱللَّهَ سَخَّرَ لَكُم مَّا فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِي ٱلۡأَرۡضِ وَأَسۡبَغَ عَلَيۡكُمۡ نِعَمَهُۥ ظَٰهِرَةٗ وَبَاطِنَةٗ

31:20 N'avez-vous pas vu que Dieu a assujetti pour vous ce qui est dans les cieux et ce qui est sur la terre, et vous a comblés de Ses bienfaits, apparents et cachés ?

وَمِنَ ٱلنَّاسِ مَن يُجَٰدِلُ فِي ٱللَّهِ بِغَيۡرِ عِلۡمٖ وَلَا هُدٗى وَلَا كِتَٰبٖ مُّنِيرٖ

31:20 Et parmi les hommes, il en est qui débat au sujet de Dieu sans savoir, ni guidance, ni Écriture lumineuse.

وَإِذَا قِيلَ لَهُمُ ٱتَّبِعُواْ مَآ أَنزَلَ ٱللَّهُ

31:21 Et quand on leur dit : « Suivez ce que Dieu a fait descendre »,

قَالُواْ بَلۡ نَتَّبِعُ مَا وَجَدۡنَا عَلَيۡهِ ءَابَآءَنَآ

31:21 ils disent : « Nous suivons plutôt ce sur quoi nous avons trouvé nos ancêtres. »

أَوَلَوۡ كَانَ ٱلشَّيۡطَٰنُ يَدۡعُوهُمۡ إِلَىٰ عَذَابِ ٱلسَّعِيرِ

31:21 Et même si le Détourneur les appelait vers le châtiment du Brasier ?

وَمَن يُسْلِمْ وَجْهَهُۥٓ إِلَى ٱللَّهِ وَهُوَ مُحْسِنٌ فَقَدِ ٱسْتَمْسَكَ بِٱلْعُرْوَةِ ٱلْوُثْقَىٰ

31:22 Et quiconque rend sa direction envers Dieu intègre, tout en étant bienfaisant, s'est attaché fermement à l'anse la plus sûre ;

وَإِلَى ٱللَّهِ عَٰقِبَةُ ٱلْأُمُورِ

31:22 et c'est vers Dieu qu'est l'aboutissement de toutes choses.

وَمَن كَفَرَ فَلَا يَحْزُنكَ كُفْرُهُۥٓ

31:23 Et quiconque renie, que son reniement ne t'attriste pas :

إِلَيْنَا مَرْجِعُهُمْ فَنُنَبِّئُهُم بِمَا عَمِلُوٓا۟

31:23 c'est vers Nous qu'est leur retour, et Nous les informerons alors de ce qu'ils faisaient —

إِنَّ ٱللَّهَ عَلِيمٌۢ بِذَاتِ ٱلصُّدُورِ

31:23 Dieu est certes Omniscient du contenu des poitrines.

نُمَتِّعُهُمْ قَلِيلًا ثُمَّ نَضْطَرُّهُمْ إِلَىٰ عَذَابٍ غَلِيظٍ

31:24 Nous leur accordons une brève jouissance, puis Nous les contraindrons vers un châtiment rude.

وَلَئِن سَأَلْتَهُم مَّنْ خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ لَيَقُولُنَّ ٱللَّهُ

31:25 Et si tu leur demandes : « Qui a créé les cieux et la terre ? », ils diront certes : « Dieu » ;

قُلِ ٱلْحَمْدُ لِلَّهِ

31:25 dis : « La louange à Dieu ! »

بَلۡ أَكۡثَرُهُمۡ لَا يَعۡلَمُونَ

31:25 Mais la plupart d'entre eux ne savent pas.

لِلَّهِ مَا فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِ

31:26 À Dieu appartient ce qui est dans les cieux et sur la terre ;

إِنَّ ٱللَّهَ هُوَ ٱلۡغَنِيُّ ٱلۡحَمِيدُ

31:26 Dieu est certes Celui qui Se suffit à Lui-même, le Digne de louange.

وَلَوۡ أَنَّمَا فِي ٱلۡأَرۡضِ مِن شَجَرَةٍ أَقۡلَٰمٞ وَٱلۡبَحۡرُ يَمُدُّهُۥ مِنۢ بَعۡدِهِۦ سَبۡعَةُ أَبۡحُرٖ مَّا نَفِدَتۡ كَلِمَٰتُ ٱللَّهِ

31:27 Et si tout ce qui est arbres sur la terre était des calames, et que la mer, prolongée par sept mers après elle, [était de l'encre], les paroles de Dieu ne s'épuiseraient pas :

إِنَّ ٱللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٞ

31:27 Dieu est certes Tout-Puissant, Sage.

مَّا خَلۡقُكُمۡ وَلَا بَعۡثُكُمۡ إِلَّا كَنَفۡسٖ وَٰحِدَةٍ

31:28 Votre création et votre déploiement ne sont que comme [ceux] d'un seul Soi ;

إِنَّ ٱللَّهَ سَمِيعُۢ بَصِيرٞ

31:28 Dieu est certes l'Audient, Celui qui voit parfaitement.

أَلَمْ تَرَ أَنَّ ٱللَّهَ يُولِجُ ٱلَّيْلَ فِى ٱلنَّهَارِ وَيُولِجُ ٱلنَّهَارَ فِى ٱلَّيْلِ وَسَخَّرَ ٱلشَّمْسَ وَٱلْقَمَرَ كُلٌّ يَجْرِىٓ إِلَىٰٓ أَجَلٍ مُّسَمًّى وَأَنَّ ٱللَّهَ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ

31:29 N'as-tu pas vu que Dieu fait pénétrer la nuit dans le jour, et fait pénétrer le jour dans la nuit, et qu'Il a assujetti le soleil et la lune, chacun courant vers un terme fixé, et que Dieu est Informé de ce que vous faites ?

ذَٰلِكَ بِأَنَّ ٱللَّهَ هُوَ ٱلْحَقُّ وَأَنَّ مَا يَدْعُونَ مِن دُونِهِ ٱلْبَٰطِلُ وَأَنَّ ٱللَّهَ هُوَ ٱلْعَلِىُّ ٱلْكَبِيرُ

31:30 Cela, parce que Dieu est la Vérité, et que ce que vous invoquez en dehors de Lui est le faux, et que Dieu est le Très-Haut, le Grand.

أَلَمْ تَرَ أَنَّ ٱلْفُلْكَ تَجْرِى فِى ٱلْبَحْرِ بِنِعْمَتِ ٱللَّهِ لِيُرِيَكُم مِّنْ ءَايَٰتِهِۦٓ

31:31 N'as-tu pas vu que les navires voguent en mer par le bienfait de Dieu, pour vous montrer certains de Ses signes ?

إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَءَايَٰتٍ لِّكُلِّ صَبَّارٍ شَكُورٍ

31:31 Il y a certainement là des signes pour tout être endurant, reconnaissant.

وَإِذَا غَشِيَهُم مَّوْجٌ كَٱلظُّلَلِ دَعَوُا۟ ٱللَّهَ مُخْلِصِينَ لَهُ ٱلدِّينَ

31:32 Et quand une vague les enveloppe comme des ombres, ils invoquent Dieu, Lui vouant exclusivement la Loi ;

فَلَمَّا نَجَّىٰهُمْ إِلَى ٱلْبَرِّ فَمِنْهُم مُّقْتَصِدٌ

31:32 puis, quand Il les sauve vers la terre ferme, certains d'entre eux restent modérés [dans leur reconnaissance] ;

وَمَا يَجۡحَدُ بِـَٔايَٰتِنَآ إِلَّا كُلُّ خَتَّارٖ كَفُورٖ

31:32 et seul nie obstinément Nos signes tout traître grand renieur.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ ٱتَّقُواْ رَبَّكُمۡ وَٱخۡشَوۡاْ يَوۡمٗا لَّا يَجۡزِي وَالِدٌ عَن وَلَدِهِۦ وَلَا مَوۡلُودٌ هُوَ جَازٍ عَن وَالِدِهِۦ شَيۡـٔٗا

31:33 Ô hommes, prémunissez-vous de votre Tuteur, et redoutez un jour où nul père ne pourra rien pour son enfant, ni aucun enfant ne pourra rien pour son père.

إِنَّ وَعۡدَ ٱللَّهِ حَقّٞ

31:33 La promesse de Dieu est certes vérité :

فَلَا تَغُرَّنَّكُمُ ٱلۡحَيَوٰةُ ٱلدُّنۡيَا

31:33 que la vie d'ici-bas ne vous trompe donc pas,

وَلَا يَغُرَّنَّكُم بِٱللَّهِ ٱلۡغَرُورُ

31:33 et que le grand trompeur ne vous trompe pas au sujet de Dieu.

إِنَّ ٱللَّهَ عِندَهُۥ عِلۡمُ ٱلسَّاعَةِ

31:34 Dieu détient certes le savoir de l'Heure,

وَيُنَزِّلُ ٱلۡغَيۡثَ

31:34 et fait descendre la pluie,

وَيَعۡلَمُ مَا فِي ٱلۡأَرۡحَامِ

31:34 et sait ce qui est dans les matrices ;

وَمَا تَدْرِى نَفْسٌ مَّاذَا تَكْسِبُ غَدًا

31:34 et nul Soi ne sait ce qu'il acquerra demain,

وَمَا تَدْرِى نَفْسٌۢ بِأَىِّ أَرْضٍ تَمُوتُ

31:34 et nul Soi ne sait en quelle terre il mourra ;

إِنَّ ٱللَّهَ عَلِيمٌ خَبِيرٌۢ

31:34 Dieu est certes Omniscient, Informé.

SOURATE 32

Le repos du regard

السجدة · As-Sajda · 30 versets

L'Écriture vient du Tuteur de tous les êtres pour avertir ceux qui n'avaient pas eu d'avertisseur. L'ouïe, les regards et les Consciences sont donnés pour croire avant la rencontre, non après ; à ceux qui se prosternent, une récompense cachée que nul Soi ne connaît.

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ الٓمٓ

32:1 Au nom de Dieu, le Tout-Bienveillant, le Bienveillant. Alif. Lam. Mim.

تَنزِيلُ ٱلْكِتَٰبِ لَا رَيْبَ فِيهِ مِن رَّبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ

32:2 La descente de l'Écriture, sans doute possible, vient du Tuteur de tous les êtres.

أَمْ يَقُولُونَ ٱفْتَرَىٰهُ

32:3 Diront-ils : « Il l'a forgée » ?

بَلْ هُوَ ٱلْحَقُّ مِن رَّبِّكَ لِتُنذِرَ قَوْمًا مَّآ أَتَىٰهُم مِّن نَّذِيرٍ مِّن قَبْلِكَ لَعَلَّهُمْ يَهْتَدُونَ

32:3 C'est plutôt la vérité venant de ton Tuteur, pour que tu avertisses un peuple à qui nul avertisseur n'est venu avant toi, dans l'espoir qu'ils se guident.

ٱللَّهُ ٱلَّذِى خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا فِى سِتَّةِ أَيَّامٍ ثُمَّ ٱسْتَوَىٰ عَلَى ٱلْعَرْشِ

32:4 Dieu est Celui qui a créé les cieux et la terre, et ce qui est entre eux, en six jours, puis S'est établi sur l'Édifice ;

مَا لَكُم مِّن دُونِهِۦ مِن وَلِىٍّ وَلَا شَفِيعٍ

32:4 vous n'avez, en dehors de Lui, ni protecteur ni intercesseur.

أَفَلَا تَتَذَكَّرُونَ

32:4 Ne vous rappelez-vous donc pas ?

يُدَبِّرُ ٱلْأَمْرَ مِنَ ٱلسَّمَآءِ إِلَى ٱلْأَرْضِ ثُمَّ يَعْرُجُ إِلَيْهِ فِى يَوْمٍ كَانَ مِقْدَارُهُۥٓ أَلْفَ سَنَةٍ مِّمَّا تَعُدُّونَ

32:5 Il régit l'Ordre depuis le ciel jusqu'à la terre, puis il remonte vers Lui en un jour dont la mesure est de mille ans selon votre calcul.

ذَٰلِكَ عَٰلِمُ ٱلْغَيْبِ وَٱلشَّهَٰدَةِ ٱلْعَزِيزُ ٱلرَّحِيمُ

32:6 Voilà le Connaisseur de ce qui échappe aux sens et de ce qui est manifeste, le Tout-Puissant, le Bienveillant,

ٱلَّذِىٓ أَحْسَنَ كُلَّ شَىْءٍ خَلَقَهُۥ وَبَدَأَ خَلْقَ ٱلْإِنسَٰنِ مِن طِينٍ

32:7 qui a parfait tout ce qu'Il a créé, et qui a commencé la création de l'être humain à partir d'argile,

ثُمَّ جَعَلَ نَسْلَهُۥ مِن سُلَٰلَةٍ مِّن مَّآءٍ مَّهِينٍ

32:8 puis a établi sa descendance à partir d'une extraction d'une eau vile,

ثُمَّ سَوَّىٰهُ وَنَفَخَ فِيهِ مِن رُّوحِهِۦ

32:9 puis l'a formé harmonieusement, et a insufflé en lui de Son Influx,

وَجَعَلَ لَكُمُ ٱلسَّمْعَ وَٱلْأَبْصَٰرَ وَٱلْأَفْـِٔدَةَ

32:9 et Il a placé pour vous l'ouïe, les regards et les Consciences —

قَلِيلًا مَّا تَشْكُرُونَ

32:9 combien peu vous êtes reconnaissants !

وَقَالُوٓا۟ أَءِذَا ضَلَلْنَا فِى ٱلْأَرْضِ أَءِنَّا لَفِى خَلْقٍ جَدِيدٍ

32:10 Et ils dirent : « Quand nous serons dissous dans la terre, serons-nous vraiment dans une création nouvelle ? »

بَلْ هُم بِلِقَآئِ رَبِّهِمْ كَٰفِرُونَ

32:10 Ils renient plutôt la rencontre de leur Tuteur.

قُلْ يَتَوَفَّىٰكُم مَّلَكُ ٱلْمَوْتِ ٱلَّذِى وُكِّلَ بِكُمْ ثُمَّ إِلَىٰ رَبِّكُمْ تُرْجَعُونَ

32:11 Dis : « L'Agent de la mort, qui a été chargé de vous, vous fera trépasser ; puis c'est vers votre Tuteur que vous serez ramenés. »

وَلَوْ تَرَىٰٓ إِذِ ٱلْمُجْرِمُونَ نَاكِسُوا۟ رُءُوسِهِمْ عِندَ رَبِّهِمْ رَبَّنَآ أَبْصَرْنَا وَسَمِعْنَا فَٱرْجِعْنَا نَعْمَلْ صَٰلِحًا إِنَّا مُوقِنُونَ

32:12 Et si tu voyais, quand les retranchés, têtes baissées devant leur Tuteur, [diront] : « Notre Tuteur, nous avons vu et entendu ; fais-nous donc revenir, [et] nous accomplirons des œuvres droites — nous voici convaincus. »

وَلَوْ شِئْنَا لَآتَيْنَا كُلَّ نَفْسٍ هُدَىٰهَا

32:13 Et si Nous avions voulu, Nous aurions donné à chaque Soi sa guidance ;

وَلَٰكِنْ حَقَّ ٱلْقَوْلُ مِنِّى لَأَمْلَأَنَّ جَهَنَّمَ مِنَ ٱلْجِنَّةِ وَٱلنَّاسِ أَجْمَعِينَ

32:13 mais Ma parole s'est avérée : « J'emplirai certes Jahannam des Occultés et des humains, tous ensemble. »

فَذُوقُوا۟ بِمَا نَسِيتُمْ لِقَآءَ يَوْمِكُمْ هَٰذَآ إِنَّا نَسِينَٰكُمْ

32:14 Goûtez donc, pour avoir oublié la rencontre de ce jour qui est vôtre — Nous vous avons oubliés [à Notre tour] —

وَذُوقُوا۟ عَذَابَ ٱلْخُلْدِ بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ

32:14 et goûtez le châtiment de l'éternité pour ce que vous faisiez.

إِنَّمَا يُؤْمِنُ بِـَٔايَٰتِنَا ٱلَّذِينَ إِذَا ذُكِّرُوا۟ بِهَا خَرُّوا۟ سُجَّدًا وَسَبَّحُوا۟ بِحَمْدِ رَبِّهِمْ وَهُمْ لَا يَسْتَكْبِرُونَ

32:15 Seuls croient en Nos signes ceux qui, lorsqu'on les leur rappelle, tombent prosternés et glorifient leur Tuteur en Le louant, sans s'enfler d'orgueil.

تَتَجَافَىٰ جُنُوبُهُمْ عَنِ ٱلْمَضَاجِعِ يَدْعُونَ رَبَّهُمْ خَوْفًا وَطَمَعًا وَمِمَّا رَزَقْنَٰهُمْ يُنفِقُونَ

32:16 Leurs flancs s'écartent de leurs couches, invoquant leur Tuteur par crainte et par espoir, et ils dépensent [en aumône] de ce que Nous leur avons accordé.

فَلَا تَعْلَمُ نَفْسٌ مَّآ أُخْفِىَ لَهُم مِّن قُرَّةِ أَعْيُنٍ جَزَآءًۢ بِمَا كَانُوا۟ يَعْمَلُونَ

32:17 Et nul Soi ne sait ce qui a été caché pour lui comme repos du regard, en rétribution de ce qu'ils faisaient.

أَفَمَن كَانَ مُؤْمِنًا كَمَن كَانَ فَاسِقًا

32:18 Celui qui est croyant est-il donc comme celui qui est outrepasseur ?

لَّا يَسْتَوُۥنَ

32:18 Ils ne sont pas égaux.

أَمَّا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ فَلَهُمْ جَنَّٰتُ ٱلْمَأْوَىٰ نُزُلًۢا بِمَا كَانُوا۟ يَعْمَلُونَ

32:19 Quant à ceux qui ont cru et accompli les œuvres droites, ils ont les jardins du refuge, en accueil, pour ce qu'ils faisaient ;

وَأَمَّا ٱلَّذِينَ فَسَقُوا۟ فَمَأْوَىٰهُمُ ٱلنَّارُ

32:20 et quant à ceux qui ont outrepassé les limites, leur refuge est le Feu :

كُلَّمَآ أَرَادُوٓا۟ أَن يَخْرُجُوا۟ مِنْهَآ أُعِيدُوا۟ فِيهَا وَقِيلَ لَهُمْ ذُوقُوا۟ عَذَابَ ٱلنَّارِ ٱلَّذِى كُنتُم بِهِۦ تُكَذِّبُونَ

32:20 chaque fois qu'ils voudront en sortir, ils y seront ramenés, et on leur dira : « Goûtez le châtiment du Feu que vous démentiez. »

وَلَنُذِيقَنَّهُم مِّنَ ٱلْعَذَابِ ٱلْأَدْنَىٰ دُونَ ٱلْعَذَابِ ٱلْأَكْبَرِ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ

32:21 Et Nous leur ferons certes goûter du châtiment le plus proche, en deçà du plus grand châtiment, dans l'espoir qu'ils reviendraient.

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّن ذُكِّرَ بِـَٔايَٰتِ رَبِّهِۦ ثُمَّ أَعْرَضَ عَنْهَآ

32:22 Et qui est plus injuste que celui à qui on rappelle les signes de son Tuteur, et qui ensuite s'en détourne ?

إِنَّا مِنَ ٱلْمُجْرِمِينَ مُنتَقِمُونَ

32:22 Nous Nous vengerons certes des retranchés.

وَلَقَدْ ءَاتَيْنَا مُوسَى ٱلْكِتَٰبَ

32:23 Et Nous avons certes donné à Moussa l'Écriture —

فَلَا تَكُن فِى مِرْيَةٍ مِّن لِّقَآئِهِۦ

32:23 ne sois donc pas dans le doute au sujet de sa rencontre —

وَجَعَلْنَٰهُ هُدًى لِّبَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ

32:23 et Nous en avons fait une guidance pour les fils d'Israël.

وَجَعَلْنَا مِنْهُمْ أَئِمَّةً يَهْدُونَ بِأَمْرِنَا لَمَّا صَبَرُوا۟

32:24 Et Nous avons établi parmi eux des guides qui dirigeaient par Notre ordre, parce qu'ils avaient enduré avec patience,

وَكَانُوا۟ بِـَٔايَٰتِنَا يُوقِنُونَ

32:24 et qu'ils avaient, de Nos signes, la certitude.

إِنَّ رَبَّكَ هُوَ يَفْصِلُ بَيْنَهُمْ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ فِيمَا كَانُوا۟ فِيهِ يَخْتَلِفُونَ

32:25 Ton Tuteur est certes Celui qui fera la séparation entre eux, le Jour de la Comparution, sur ce en quoi ils divergeaient.

أَوَلَمْ يَهْدِ لَهُمْ كَمْ أَهْلَكْنَا مِن قَبْلِهِم مِّنَ ٱلْقُرُونِ يَمْشُونَ فِى مَسَٰكِنِهِمْ

32:26 Ne leur est-il donc pas apparu combien Nous avons anéanti, avant eux, de générations, dans les demeures desquelles ils marchent ?

إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَءَايَٰتٍ

32:26 Il y a certainement là des signes.

أَفَلَا يَسْمَعُونَ

32:26 N'entendent-ils donc pas ?

أَوَلَمْ يَرَوْا۟ أَنَّا نَسُوقُ ٱلْمَآءَ إِلَى ٱلْأَرْضِ ٱلْجُرُزِ فَنُخْرِجُ بِهِۦ زَرْعًا تَأْكُلُ مِنْهُ أَنْعَٰمُهُمْ وَأَنفُسُهُمْ

32:27 N'ont-ils donc pas vu que Nous acheminons l'eau vers la terre aride, et faisons ainsi sortir une culture dont mangent leurs bestiaux et eux-mêmes ?

أَفَلَا يُبْصِرُونَ

32:27 Ne voient-ils donc pas ?

وَيَقُولُونَ مَتَىٰ هَٰذَا ٱلْفَتْحُ إِن كُنتُمْ صَٰدِقِينَ

32:28 Et ils disent : « À quand ce jugement, si vous êtes véridiques ? »

قُلْ يَوْمَ ٱلْفَتْحِ لَا يَنفَعُ ٱلَّذِينَ كَفَرُوٓا۟ إِيمَٰنُهُمْ وَلَا هُمْ يُنظَرُونَ

32:29 Dis : « Le jour du jugement, la foi ne profitera plus à ceux qui ont renié, et ils n'auront aucun délai. »

فَأَعْرِضْ عَنْهُمْ وَٱنتَظِرْ

32:30 Détourne-toi donc d'eux, et attends :

إِنَّهُم مُّنتَظِرُونَ

32:30 ils attendent [aussi].

SOURATE 33

Un seul noyau

الاحزاب · Al-Ahzab · 73 versets

Le croyant n'a qu'un seul noyau : il suit ce qui lui est révélé et n'obéit ni à ceux qui renient ni aux hypocrites. La sourate défait les fictions de parole, traverse l'épreuve des partis, règle la maison du Prophète, et se ferme sur le dépôt que l'être humain a accepté de porter.

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّبِيُّ ٱتَّقِ ٱللَّهَ

33:1 Au nom de Dieu, le Tout-Bienveillant, le Bienveillant. Ô Prophète, prémunis-toi de Dieu,

وَلَا تُطِعِ ٱلْكَٰفِرِينَ وَٱلْمُنَٰفِقِينَ

33:1 et n'obéis pas à ceux qui renient ni aux hypocrites.

إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ عَلِيمًا حَكِيمًا

33:1 Dieu est certes Omniscient, Sage.

وَٱتَّبِعْ مَا يُوحَىٰٓ إِلَيْكَ مِن رَّبِّكَ

33:2 Et suis ce qui t'est révélé de la part de ton Tuteur.

إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرًا

33:2 Dieu est certes Informé de ce que vous faites.

وَتَوَكَّلْ عَلَى ٱللَّهِ

33:3 Et remets-t'en à Dieu :

وَكَفَىٰ بِٱللَّهِ وَكِيلًا

33:3 Dieu suffit comme mandataire.

مَّا جَعَلَ ٱللَّهُ لِرَجُلٍ مِّن قَلْبَيْنِ فِى جَوْفِهِۦ

33:4 Dieu n'a assigné à aucun homme deux noyaux en son sein.

وَمَا جَعَلَ أَزْوَٰجَكُمُ ٱلَّٰٓـِٔى تُظَٰهِرُونَ مِنْهُنَّ أُمَّهَٰتِكُمْ

33:4 Et Il n'a pas fait de vos épouses — celles envers qui vous prononcez la formule d'exclusion — vos mères,

وَمَا جَعَلَ أَدْعِيَآءَكُمْ أَبْنَآءَكُمْ

33:4 et Il n'a pas fait de vos fils adoptifs vos fils.

ذَٰلِكُمْ قَوْلُكُم بِأَفْوَٰهِكُمْ

33:4 Cela n'est que votre parole, [prononcée] par vos bouches ;

وَٱللَّهُ يَقُولُ ٱلْحَقَّ وَهُوَ يَهْدِى ٱلسَّبِيلَ

33:4 et Dieu dit la vérité, et c'est Lui qui guide vers le chemin.

ٱدْعُوهُمْ لِءَابَآئِهِمْ هُوَ أَقْسَطُ عِندَ ٱللَّهِ

33:5 Appelez-les du nom de leurs pères : c'est plus équitable auprès de Dieu.

فَإِن لَّمْ تَعْلَمُوٓا۟ ءَابَآءَهُمْ فَإِخْوَٰنُكُمْ فِى ٱلدِّينِ وَمَوَٰلِيكُمْ

33:5 Et si vous ne connaissez pas leurs pères, alors ce sont vos frères en la Loi, et vos alliés.

وَلَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ فِيمَآ أَخْطَأْتُم بِهِۦ

33:5 Et il n'y a pas de faute sur vous en ce que vous auriez fait par erreur,

وَلَٰكِن مَّا تَعَمَّدَتْ قُلُوبُكُمْ

33:5 mais [il y a faute en] ce que vos noyaux ont prémédité.

وَكَانَ ٱللَّهُ غَفُورًا رَّحِيمًا

33:5 Et Dieu est Très-Indulgent, Bienveillant.

ٱلنَّبِيُّ أَوْلَىٰ بِٱلْمُؤْمِنِينَ مِنْ أَنفُسِهِمْ

33:6 Le Prophète a, sur les croyants, plus de droit qu'ils n'en ont eux-mêmes sur eux-mêmes,

وَأَزْوَٰجُهُۥٓ أُمَّهَٰتُهُمْ

33:6 et ses épouses sont leurs mères.

وَأُو۟لُوا۟ ٱلْأَرْحَامِ بَعْضُهُمْ أَوْلَىٰ بِبَعْضٍ فِى كِتَٰبِ ٱللَّهِ مِنَ ٱلْمُؤْمِنِينَ وَٱلْمُهَٰجِرِينَ إِلَّآ أَن تَفْعَلُوٓا۟ إِلَىٰٓ أَوْلِيَآئِكُم مَّعْرُوفًا

33:6 Et les détenteurs de liens de parenté ont, les uns envers les autres, plus de droit selon le Code de Dieu que les croyants [non apparentés] et les émigrés — sauf si vous accomplissez un bienfait envers vos alliés.

كَانَ ذَٰلِكَ فِى ٱلْكِتَٰبِ مَسْطُورًا

33:6 Cela était consigné dans l'Écriture.

وَإِذْ أَخَذْنَا مِنَ ٱلنَّبِيِّـۧنَ مِيثَٰقَهُمْ وَمِنكَ وَمِن نُّوحٍ وَإِبْرَٰهِيمَ وَمُوسَىٰ وَعِيسَى ٱبْنِ مَرْيَمَ

33:7 Et rappelle quand Nous avons pris des prophètes leur engagement solennel, et de toi, et de Nuh, Ibrahim, Moussa et Issa, fils de Maryam —

وَأَخَذْنَا مِنْهُم مِّيثَٰقًا غَلِيظًا لِّيَسْـَٔلَ ٱلصَّٰدِقِينَ عَن صِدْقِهِمْ

33:8 et Nous avons pris d'eux un engagement solennel et ferme, afin qu'Il interroge les véridiques sur leur sincérité ;

وَأَعَدَّ لِلْكَٰفِرِينَ عَذَابًا أَلِيمًا

33:8 et Il a préparé pour ceux qui renient un châtiment douloureux.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ ٱذْكُرُواْ نِعْمَةَ ٱللَّهِ عَلَيْكُمْ إِذْ جَآءَتْكُمْ جُنُودٌ فَأَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ رِيحًا وَجُنُودًا لَّمْ تَرَوْهَا

33:9 Ô vous qui avez cru ! rappelez-vous le bienfait de Dieu sur vous, quand des armées vinrent contre vous, et Nous envoyâmes sur elles un vent, et des armées que vous ne voyiez pas.

وَكَانَ ٱللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرًا

33:9 Et Dieu voit parfaitement ce que vous faites.

إِذْ جَآءُوكُم مِّن فَوْقِكُمْ وَمِنْ أَسْفَلَ مِنكُمْ

33:10 [Rappelez-vous] quand elles vinrent à vous d'en haut et d'en bas,

وَإِذْ زَاغَتِ ٱلْأَبْصَٰرُ وَبَلَغَتِ ٱلْقُلُوبُ ٱلْحَنَاجِرَ وَتَظُنُّونَ بِٱللَّهِ ٱلظُّنُونَا۠

33:10 et quand les regards se troublèrent, que les noyaux atteignirent les gorges, et que vous conjecturiez sur Dieu toutes sortes de conjectures.

هُنَالِكَ ٱبْتُلِىَ ٱلْمُؤْمِنُونَ وَزُلْزِلُواْ زِلْزَالًا شَدِيدًا

33:11 Là, les croyants furent éprouvés, et secoués d'un ébranlement violent.

وَإِذْ يَقُولُ ٱلْمُنَٰفِقُونَ وَٱلَّذِينَ فِى قُلُوبِهِم مَّرَضٌ مَّا وَعَدَنَا ٱللَّهُ وَرَسُولُهُۥٓ إِلَّا غُرُورًا

33:12 Et quand les hypocrites, et ceux dont les noyaux portent une maladie, disaient : « Dieu et Son messager ne nous ont promis qu'illusion »,

وَإِذْ قَالَت طَّآئِفَةٌ مِّنْهُمْ يَٰٓأَهْلَ يَثْرِبَ لَا مُقَامَ لَكُمْ فَٱرْجِعُوا۟

33:13 et quand un groupe d'entre eux dit : « Ô gens de Yathrib, il n'y a pas de lieu pour vous [ici] ; retournez [chez vous] »,

وَيَسْتَـْٔذِنُ فَرِيقٌ مِّنْهُمُ ٱلنَّبِىَّ يَقُولُونَ إِنَّ بُيُوتَنَا عَوْرَةٌ وَمَا هِىَ بِعَوْرَةٍ

33:13 et qu'un groupe d'entre eux demandait au Prophète la permission [de partir], disant : « Nos maisons sont sans intimité » — alors qu'elles ne l'étaient pas :

إِن يُرِيدُونَ إِلَّا فِرَارًا

33:13 ils ne voulaient que fuir.

وَلَوْ دُخِلَتْ عَلَيْهِم مِّنْ أَقْطَارِهَا ثُمَّ سُئِلُوا۟ ٱلْفِتْنَةَ لَـَٔاتَوْهَا وَمَا تَلَبَّثُوا۟ بِهَآ إِلَّا يَسِيرًا

33:14 Et si [la cité] avait été envahie de tous côtés, puis qu'on leur eût demandé de trahir, ils l'auraient fait, et n'auraient hésité qu'un instant.

وَلَقَدْ كَانُوا۟ عَٰهَدُوا۟ ٱللَّهَ مِن قَبْلُ لَا يُوَلُّونَ ٱلْأَدْبَـٰرَ

33:15 Et ils avaient pourtant fait pacte avec Dieu, auparavant, de ne pas tourner le dos [au combat] ;

وَكَانَ عَهْدُ ٱللَّهِ مَسْـُٔولًا

33:15 et du pacte de Dieu, on devra répondre.

قُل لَّن يَنفَعَكُمُ ٱلْفِرَارُ إِن فَرَرْتُم مِّنَ ٱلْمَوْتِ أَوِ ٱلْقَتْلِ

33:16 Dis : « La fuite ne vous sera d'aucune utilité si vous fuyez la mort ou le meurtre,

وَإِذًا لَّا تُمَتَّعُونَ إِلَّا قَلِيلًا

33:16 et alors, vous ne jouiriez [de la vie] que peu. »

قُلْ مَن ذَا ٱلَّذِى يَعْصِمُكُم مِّنَ ٱللَّهِ إِنْ أَرَادَ بِكُمْ سُوٓءًا أَوْ أَرَادَ بِكُمْ رَحْمَةً

33:17 Dis : « Qui donc vous protégerait de Dieu, s'Il voulait pour vous un mal, ou s'Il voulait pour vous une bienveillance ? »

وَلَا يَجِدُونَ لَهُم مِّن دُونِ ٱللَّهِ وَلِيًّا وَلَا نَصِيرًا

33:17 Et ils ne trouveront, en dehors de Dieu, ni allié ni secoureur.

قَدْ يَعْلَمُ ٱللَّهُ ٱلْمُعَوِّقِينَ مِنكُمْ وَٱلْقَآئِلِينَ لِإِخْوَٰنِهِمْ هَلُمَّ إِلَيْنَا وَلَا يَأْتُونَ ٱلْبَأْسَ إِلَّا قَلِيلًا أَشِحَّةً عَلَيْكُمْ

33:19 Dieu connaît certes ceux d'entre vous qui font obstruction, et ceux qui disent à leurs frères : « Venez à nous » — et qui ne viennent au combat que peu, avares envers vous.

فَإِذَا جَآءَ ٱلْخَوْفُ رَأَيْتَهُمْ يَنظُرُونَ إِلَيْكَ تَدُورُ أَعْيُنُهُمْ كَٱلَّذِى يُغْشَىٰ عَلَيْهِ مِنَ ٱلْمَوْتِ

33:19 Puis, quand vient la peur, tu les vois te regarder, leurs yeux tournant comme celui qui est frappé d'évanouissement par la mort.

فَإِذَا ذَهَبَ ٱلْخَوْفُ سَلَقُوكُم بِأَلْسِنَةٍ حِدَادٍ أَشِحَّةً عَلَى ٱلْخَيْرِ

33:19 Puis, quand la peur s'en va, ils vous assaillent de langues acérées, avares du bien.

أُوْلَٰٓئِكَ لَمْ يُؤْمِنُوا۟ فَأَحْبَطَ ٱللَّهُ أَعْمَٰلَهُمْ

33:19 Ceux-là n'ont pas cru ; Dieu a donc annulé leurs œuvres,

وَكَانَ ذَٰلِكَ عَلَى ٱللَّهِ يَسِيرًا

33:19 et cela est, pour Dieu, chose aisée.

يَحْسَبُونَ ٱلْأَحْزَابَ لَمْ يَذْهَبُوا۟

33:20 Ils pensent que les partis ne se sont pas retirés ;

وَإِن يَأْتِ ٱلْأَحْزَابُ يَوَدُّوا۟ لَوْ أَنَّهُم بَادُونَ فِى ٱلْأَعْرَابِ

33:20 et si les partis revenaient, ils voudraient s'être retirés parmi les notables,

يَسْـَٔلُونَ عَنْ أَنۢبَآئِكُمْ وَلَوْ كَانُوا۟ فِيكُم مَّا قَٰتَلُوٓا۟ إِلَّا قَلِيلًا

33:20 s'enquérant de vos nouvelles ; et s'ils étaient parmi vous, ils n'auraient combattu que peu.

لَّقَدْ كَانَ لَكُمْ فِى رَسُولِ ٱللَّهِ أُسْوَةٌ حَسَنَةٌ لِّمَن كَانَ يَرْجُواْ ٱللَّهَ وَٱلْيَوْمَ ٱلْآخِرَ وَذَكَرَ ٱللَّهَ كَثِيرًا

33:21 Vous avez certes eu, dans le messager de Dieu, un bel exemple, pour quiconque espère [la rencontre de] Dieu et le Jour Dernier, et se souvient beaucoup de Dieu.

وَلَمَّا رَءَا ٱلْمُؤْمِنُونَ ٱلْأَحْزَابَ قَالُواْ هَٰذَا مَا وَعَدَنَا ٱللَّهُ وَرَسُولُهُۥ وَصَدَقَ ٱللَّهُ وَرَسُولُهُۥ

33:22 Et quand les croyants virent les partis, ils dirent : « Voilà ce que Dieu et Son messager nous avaient promis, et Dieu et Son messager ont dit vrai »,

وَمَا زَادَهُمْ إِلَّآ إِيمَٰنًا وَتَسْلِيمًا

33:22 et cela n'a fait qu'accroître leur foi et leur reddition [confiante].

مِّنَ ٱلْمُؤْمِنِينَ رِجَالٌ صَدَقُواْ مَا عَٰهَدُواْ ٱللَّهَ عَلَيْهِ

33:23 Parmi les croyants, il y a des hommes qui ont été fidèles à ce qu'ils avaient promis à Dieu :

فَمِنْهُم مَّن قَضَىٰ نَحْبَهُۥ وَمِنْهُم مَّن يَنتَظِرُ

33:23 certains d'entre eux ont accompli leur engagement [jusqu'à la mort], et d'autres attendent,

وَمَا بَدَّلُواْ تَبْدِيلًا لِّيَجْزِىَ ٱللَّهُ ٱلصَّٰدِقِينَ بِصِدْقِهِمْ وَيُعَذِّبَ ٱلْمُنَٰفِقِينَ إِن شَآءَ أَوْ يَتُوبَ عَلَيْهِمْ

33:24 et ils n'ont rien changé — afin que Dieu rétribue les véridiques pour leur sincérité, et châtie les hypocrites, s'Il le veut, ou revienne vers eux [en pardon].

إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ غَفُورًا رَّحِيمًا

33:24 Dieu est certes Très-Indulgent, Bienveillant.

وَرَدَّ ٱللَّهُ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ بِغَيْظِهِمْ لَمْ يَنَالُواْ خَيْرًا

33:25 Et Dieu a repoussé ceux qui ont renié, dans leur rage, sans qu'ils obtiennent aucun bien ;

وَكَفَى ٱللَّهُ ٱلْمُؤْمِنِينَ ٱلْقِتَالَ

33:25 et Dieu a épargné aux croyants le combat.

وَكَانَ ٱللَّهُ قَوِيًّا عَزِيزًا

33:25 Et Dieu est Fort, Tout-Puissant.

وَأَنزَلَ ٱلَّذِينَ ظَٰهَرُوهُم مِّنْ أَهْلِ ٱلْكِتَٰبِ مِن صَيَاصِيهِمْ وَقَذَفَ فِى قُلُوبِهِمُ ٱلرُّعْبَ

33:26 Et Il fit descendre de leurs forteresses ceux, parmi les gens de l'Écriture, qui les avaient soutenus, et jeta l'effroi dans leurs noyaux :

فَرِيقًا تَقْتُلُونَ وَتَأْسِرُونَ فَرِيقًا

33:26 un groupe, vous [le] tuiez, et un groupe, vous [le] capturiez ;

وَأَوْرَثَكُمْ أَرْضَهُمْ وَدِيَٰرَهُمْ وَأَمْوَٰلَهُمْ وَأَرْضًا لَّمْ تَطَئُوهَا

33:27 et Il vous fit hériter de leur terre, leurs demeures, leurs biens, et d'une terre que vous n'aviez pas foulée.

وَكَانَ ٱللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرًا

33:27 Et Dieu est capable de toute chose.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّبِيُّ قُل لِّأَزۡوَٰجِكَ إِن كُنتُنَّ تُرِدۡنَ ٱلۡحَيَوٰةَ ٱلدُّنۡيَا وَزِينَتَهَا فَتَعَالَيۡنَ أُمَتِّعۡكُنَّ وَأُسَرِّحۡكُنَّ سَرَاحٗا جَمِيلٗا

33:28 Ô Prophète, dis à tes épouses : « Si vous désirez la vie d'ici-bas et sa parure, venez, je vous donnerai jouissance et vous libérerai d'une libération convenable ;

وَإِن كُنتُنَّ تُرِدۡنَ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ وَٱلدَّارَ ٱلۡأٓخِرَةَ فَإِنَّ ٱللَّهَ أَعَدَّ لِلۡمُحۡسِنَٰتِ مِنكُنَّ أَجۡرًا عَظِيمٗا

33:29 et si vous désirez Dieu, Son messager et la demeure dernière, alors Dieu a préparé, pour celles d'entre vous qui font le bien, une récompense immense. »

يَٰنِسَآءَ ٱلنَّبِيِّ مَن يَأۡتِ مِنكُنَّ بِفَٰحِشَةٖ مُّبَيِّنَةٖ يُضَٰعَفۡ لَهَا ٱلۡعَذَابُ ضِعۡفَيۡنِ

33:30 Ô femmes du Prophète, quiconque parmi vous commettrait une turpitude manifeste, le châtiment lui serait doublé, deux fois ;

وَكَانَ ذَٰلِكَ عَلَى ٱللَّهِ يَسِيرٗا

33:30 et cela est, pour Dieu, chose aisée.

وَمَن يَقۡنُتۡ مِنكُنَّ لِلَّهِ وَرَسُولِهِۦ وَتَعۡمَلۡ صَٰلِحٗا نُّؤۡتِهَآ أَجۡرَهَا مَرَّتَيۡنِ وَأَعۡتَدۡنَا لَهَا رِزۡقٗا كَرِيمٗا

33:31 Et celle d'entre vous qui est dévouée à Dieu et à Son messager, et accomplit une œuvre droite, Nous lui donnerons sa récompense deux fois, et Nous lui avons préparé une subsistance généreuse.

يَٰنِسَآءَ ٱلنَّبِيِّ لَسْتُنَّ كَأَحَدٍ مِّنَ ٱلنِّسَآءِ إِنِ ٱتَّقَيْتُنَّ

33:32 Ô femmes du Prophète, vous n'êtes comme aucune autre des femmes, si vous vous prémunissez [de Lui].

فَلَا تَخْضَعْنَ بِٱلْقَوْلِ فَيَطْمَعَ ٱلَّذِى فِى قَلْبِهِۦ مَرَضٌ وَقُلْنَ قَوْلًا مَّعْرُوفًا

وَقَرْنَ فِى بُيُوتِكُنَّ

33:33 Ne soyez donc pas complaisantes dans le ton de votre parole, de peur que celui dont le noyau porte une maladie ne convoite ; dites une parole reconnue, et demeurez dans vos maisons,

وَلَا تَبَرَّجْنَ تَبَرُّجَ ٱلْجَٰهِلِيَّةِ ٱلْأُولَىٰ

33:33 et ne vous exhibez pas comme s'exhibait l'ignorance première.

وَأَقِمْنَ ٱلصَّلَوٰةَ وَءَاتِينَ ٱلزَّكَوٰةَ

33:33 Maintenez le Contact et acquittez l'aumône purificatrice,

وَأَطِعْنَ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥٓ

33:33 et obéissez à Dieu et à Son messager.

إِنَّمَا يُرِيدُ ٱللَّهُ لِيُذْهِبَ عَنكُمُ ٱلرِّجْسَ أَهْلَ ٱلْبَيْتِ وَيُطَهِّرَكُمْ تَطْهِيرًا

33:33 Dieu ne veut qu'écarter de vous la souillure, gens de la Maison, et vous purifier pleinement.

وَٱذْكُرْنَ مَا يُتْلَىٰ فِى بُيُوتِكُنَّ مِنْ ءَايَٰتِ ٱللَّهِ وَٱلْحِكْمَةِ

33:34 Et rappelez-vous ce qui est récité dans vos maisons des signes de Dieu et de la sagesse.

إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ لَطِيفًا خَبِيرًا

33:34 Dieu est certes Subtil, Informé.

إِنَّ ٱلْمُسْلِمِينَ وَٱلْمُسْلِمَٰتِ وَٱلْمُؤْمِنِينَ وَٱلْمُؤْمِنَٰتِ وَٱلْقَٰنِتِينَ وَٱلْقَٰنِتَٰتِ وَٱلصَّٰدِقِينَ وَٱلصَّٰدِقَٰتِ وَٱلصَّٰبِرِينَ وَٱلصَّٰبِرَٰتِ وَٱلْخَٰشِعِينَ وَٱلْخَٰشِعَٰتِ وَٱلْمُتَصَدِّقِينَ وَٱلْمُتَصَدِّقَٰتِ وَٱلصَّآئِمِينَ وَٱلصَّآئِمَٰتِ وَٱلْحَٰفِظِينَ فُرُوجَهُمْ وَٱلْحَٰفِظَٰتِ وَٱلذَّٰكِرِينَ ٱللَّهَ كَثِيرًا وَٱلذَّٰكِرَٰتِ أَعَدَّ ٱللَّهُ لَهُم مَّغْفِرَةً وَأَجْرًا عَظِيمًا

33:35 Les hommes intègres envers Dieu et les femmes intègres envers Dieu, les croyants et les croyantes, les dévoués et les dévouées, les véridiques, hommes et femmes, les patients et les patientes, les humbles, hommes et femmes, ceux qui font l'aumône et celles qui la font, ceux et celles qui s'abstiennent de la parole vaine, ceux qui préservent leur intimité et celles qui la préservent, ceux qui se souviennent beaucoup de Dieu et celles qui s'en souviennent — Dieu leur a préparé un pardon et une récompense immense.

وَمَا كَانَ لِمُؤْمِنٍ وَلَا مُؤْمِنَةٍ إِذَا قَضَى ٱللَّهُ وَرَسُولُهُۥٓ أَمْرًا أَن يَكُونَ لَهُمُ ٱلْخِيَرَةُ مِنْ أَمْرِهِمْ

33:36 Et il n'appartient à aucun croyant ni à aucune croyante, lorsque Dieu et Son messager ont décidé d'une affaire, qu'il y ait pour eux le choix dans leur propre affaire.

وَمَن يَعْصِ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ فَقَدْ ضَلَّ ضَلَٰلًا مُّبِينًا

33:36 Et quiconque désobéit à Dieu et à Son messager s'est égaré d'un égarement manifeste.

وَإِذْ تَقُولُ لِلَّذِىٓ أَنْعَمَ ٱللَّهُ عَلَيْهِ وَأَنْعَمْتَ عَلَيْهِ أَمْسِكْ عَلَيْكَ زَوْجَكَ وَٱتَّقِ ٱللَّهَ وَتُخْفِى فِى نَفْسِكَ مَا ٱللَّهُ مُبْدِيهِ وَتَخْشَى ٱلنَّاسَ وَٱللَّهُ أَحَقُّ أَن تَخْشَىٰهُ

33:37 Et [rappelle-toi] quand tu disais à celui que Dieu avait comblé de Son bienfait, et que toi-même avais comblé de bienfait : « Garde ton épouse, et prémunis-toi de Dieu » — tandis que tu dissimulais en ton for intérieur ce que Dieu allait rendre manifeste, et que tu redoutais les gens, alors que Dieu est plus digne que tu Le redoutes.

فَلَمَّا قَضَىٰ زَيْدٌ مِّنْهَا وَطَرًا زَوَّجْنَٰكَهَا لِكَىْ لَا يَكُونَ عَلَى ٱلْمُؤْمِنِينَ حَرَجٌ فِىٓ أَزْوَٰجِ أَدْعِيَآئِهِمْ إِذَا قَضَوْا۟ مِنْهُنَّ وَطَرًا

33:37 Puis, quand Zayd eut mis fin à tout engagement envers elle, Nous te la fîmes épouser, afin qu'il n'y ait pas de gêne pour les croyants au sujet des épouses de leurs fils adoptifs, une fois que ceux-ci ont mis fin à tout engagement envers elles.

وَكَانَ أَمْرُ ٱللَّهِ مَفْعُولًا

33:37 Et l'ordre de Dieu est [toujours] accompli.

مَّا كَانَ عَلَى ٱلنَّبِىِّ مِنْ حَرَجٍ فِيمَا فَرَضَ ٱللَّهُ لَهُۥ

33:38 Il n'y a, pour le Prophète, aucune gêne en ce que Dieu lui a prescrit —

سُنَّةَ ٱللَّهِ فِى ٱلَّذِينَ خَلَوْا۟ مِن قَبْلُ

33:38 [telle est] la norme de Dieu envers ceux qui sont passés auparavant.

وَكَانَ أَمْرُ ٱللَّهِ قَدَرًا مَّقْدُورًا

33:38 Et l'ordre de Dieu est un décret arrêté.

ٱلَّذِينَ يُبَلِّغُونَ رِسَٰلَٰتِ ٱللَّهِ وَيَخْشَوْنَهُۥ وَلَا يَخْشَوْنَ أَحَدًا إِلَّا ٱللَّهَ

33:39 Ceux qui transmettent les messages de Dieu, et Le redoutent, et ne redoutent personne sinon Dieu —

وَكَفَىٰ بِٱللَّهِ حَسِيبًا

33:39 et Dieu suffit comme comptable [des actes].

مَّا كَانَ مُحَمَّدٌ أَبَآ أَحَدٍ مِّن رِّجَالِكُمْ

33:40 Muhammad n'est le père d'aucun de vos hommes,

وَلَٰكِن رَّسُولَ ٱللَّهِ وَخَاتَمَ ٱلنَّبِيِّـۧنَ

33:40 mais il est le messager de Dieu et le sceau des prophètes.

وَكَانَ ٱللَّهُ بِكُلِّ شَىْءٍ عَلِيمًا

33:40 Et Dieu est Omniscient de toute chose.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ ٱذْكُرُواْ ٱللَّهَ ذِكْرًا كَثِيرًا وَسَبِّحُوهُ بُكْرَةً وَأَصِيلًا

33:42 Ô vous qui avez cru ! souvenez-vous beaucoup de Dieu, et glorifiez-Le matin et soir.

هُوَ ٱلَّذِى يُصَلِّى عَلَيْكُمْ وَمَلَٰٓئِكَتُهُۥ لِيُخْرِجَكُم مِّنَ ٱلظُّلُمَٰتِ إِلَى ٱلنُّورِ

33:43 C'est Lui qui est en contact avec vous, Lui et Ses Agents, afin de vous faire sortir des ténèbres vers la lumière ;

وَكَانَ بِٱلْمُؤْمِنِينَ رَحِيمًا

33:43 et Il est, envers les croyants, Bienveillant.

تَحِيَّتُهُمْ يَوْمَ يَلْقَوْنَهُۥ سَلَٰمٌ

33:44 Leur salutation, le jour où ils Le rencontreront, sera : « Paix ».

وَأَعَدَّ لَهُمْ أَجْرًا كَرِيمًا

33:44 Et Il leur a préparé une récompense généreuse.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّبِيُّ إِنَّآ أَرْسَلْنَٰكَ شَٰهِدًا وَمُبَشِّرًا وَنَذِيرًا وَدَاعِيًا إِلَى ٱللَّهِ بِإِذْنِهِۦ وَسِرَاجًا مُّنِيرًا

33:46 Ô Prophète, Nous t'avons envoyé comme témoin, annonciateur et avertisseur, comme appelant vers Dieu par Sa permission, et comme un flambeau qui éclaire.

وَبَشِّرِ ٱلْمُؤْمِنِينَ بِأَنَّ لَهُم مِّنَ ٱللَّهِ فَضْلًا كَبِيرًا

33:47 Et annonce aux croyants qu'ils ont, de la part de Dieu, une grande faveur.

وَلَا تُطِعِ ٱلْكَٰفِرِينَ وَٱلْمُنَٰفِقِينَ

33:48 Et n'obéis pas à ceux qui renient ni aux hypocrites,

وَدَعْ أَذَىٰهُمْ

33:48 et laisse [de côté] leur tort,

وَتَوَكَّلْ عَلَى ٱللَّهِ

33:48 et remets-t'en à Dieu :

وَكَفَىٰ بِٱللَّهِ وَكِيلًا

33:48 Dieu suffit comme mandataire.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ إِذَا نَكَحْتُمُ ٱلْمُؤْمِنَٰتِ ثُمَّ طَلَّقْتُمُوهُنَّ مِن قَبْلِ أَن تَمَسُّوهُنَّ فَمَا لَكُمْ عَلَيْهِنَّ مِنْ عِدَّةٍ تَعْتَدُّونَهَا

33:49 Ô vous qui avez cru ! quand vous épousez des croyantes puis les répudiez avant de les avoir touchées, vous n'avez sur elles aucun délai [de viduité] à décompter.

فَمَتِّعُوهُنَّ وَسَرِّحُوهُنَّ سَرَاحًا جَمِيلًا

33:49 Accordez-leur donc une jouissance [compensatoire], et libérez-les d'une libération convenable.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّبِيُّ إِنَّآ أَحْلَلْنَا لَكَ أَزْوَٰجَكَ ٱلَّٰتِىٓ ءَاتَيْتَ أُجُورَهُنَّ وَمَا مَلَكَتْ يَمِينُكَ مِمَّآ أَفَآءَ ٱللَّهُ عَلَيْكَ وَبَنَاتِ عَمِّكَ وَبَنَاتِ عَمَّٰتِكَ وَبَنَاتِ خَالِكَ وَبَنَاتِ خَٰلَٰتِكَ ٱلَّٰتِى هَاجَرْنَ مَعَكَ وَٱمْرَأَةً مُّؤْمِنَةً إِن وَهَبَتْ نَفْسَهَا لِلنَّبِىِّ إِنْ أَرَادَ ٱلنَّبِىُّ أَن يَسْتَنكِحَهَا

33:50 Ô Prophète, Nous t'avons rendu licites tes épouses à qui tu as donné leur dot, celle qui t'est liée par serment parmi ce que Dieu t'a accordé, les filles de ton oncle paternel, les filles de tes tantes paternelles, les filles de ton oncle maternel, les filles de tes tantes maternelles qui ont émigré avec toi, et toute femme croyante si elle se donne elle-même au Prophète — pourvu que le Prophète veuille l'épouser :

خَالِصَةً لَّكَ مِن دُونِ ٱلْمُؤْمِنِينَ

33:50 à titre exclusif pour toi, et non pour les [autres] croyants.

قَدْ عَلِمْنَا مَا فَرَضْنَا عَلَيْهِمْ فِيٓ أَزْوَٰجِهِمْ وَمَا مَلَكَتْ أَيْمَٰنُهُمْ لِكَيْلَا يَكُونَ عَلَيْكَ حَرَجٌ

33:50 Nous savons certes ce que Nous avons prescrit pour eux au sujet de leurs épouses et de celles qui leur sont liées par serment, afin qu'il n'y ait pour toi aucune gêne ;

وَكَانَ ٱللَّهُ غَفُورًا رَّحِيمًا

33:50 et Dieu est Très-Indulgent, Bienveillant.

تُرْجِى مَن تَشَآءُ مِنْهُنَّ وَتُـْٔوِىٓ إِلَيْكَ مَن تَشَآءُ

33:51 Tu peux différer [le tour de] celle d'entre elles que tu veux, et accueillir auprès de toi celle que tu veux ;

وَمَنِ ٱبْتَغَيْتَ مِمَّنْ عَزَلْتَ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْكَ

33:51 et quiconque tu désires, parmi celles que tu avais écartées, aucune faute ne pèse sur toi.

ذَٰلِكَ أَدْنَىٰٓ أَن تَقَرَّ أَعْيُنُهُنَّ وَلَا يَحْزَنَّ وَيَرْضَيْنَ بِمَآ ءَاتَيْتَهُنَّ كُلُّهُنَّ

33:51 Cela est plus propre à ce que leur regard se pose, qu'elles ne s'affligent pas, et qu'elles se contentent, toutes, de ce que tu leur donnes.

وَٱللَّهُ يَعْلَمُ مَا فِى قُلُوبِكُمْ

33:51 Et Dieu sait ce qu'il y a dans vos noyaux ;

وَكَانَ ٱللَّهُ عَلِيمًا حَلِيمًا

33:51 et Dieu est Omniscient, plein de patience.

لَّا يَحِلُّ لَكَ ٱلنِّسَآءُ مِنۢ بَعۡدُ وَلَآ أَن تَبَدَّلَ بِهِنَّ مِنۡ أَزۡوَٰجٖ وَلَوۡ أَعۡجَبَكَ حُسۡنُهُنَّ إِلَّا مَا مَلَكَتۡ يَمِينُكَ

33:52 Il ne t'est plus licite, désormais, [d'épouser d'autres] femmes, ni de les échanger contre d'autres épouses, même si leur beauté te plaît — sauf celle qui t'est liée par serment.

وَكَانَ ٱللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيۡءٖ رَّقِيبٗا

33:52 Et Dieu, sur toute chose, veille.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَا تَدۡخُلُواْ بُيُوتَ ٱلنَّبِيِّ إِلَّآ أَن يُؤۡذَنَ لَكُمۡ إِلَىٰ طَعَامٍ غَيۡرَ نَٰظِرِينَ إِنَىٰهُ

33:53 Ô vous qui avez cru ! n'entrez pas dans les maisons du Prophète, sauf si l'on vous y autorise pour un repas, sans attendre sa cuisson ;

وَلَٰكِنۡ إِذَا دُعِيتُمۡ فَٱدۡخُلُواْ فَإِذَا طَعِمۡتُمۡ فَٱنتَشِرُواْ وَلَا مُسۡتَـٔۡنِسِينَ لِحَدِيثٍ

33:53 mais quand vous êtes invités, entrez ; et quand vous avez mangé, dispersez-vous, sans vous attarder pour converser.

إِنَّ ذَٰلِكُمۡ كَانَ يُؤۡذِي ٱلنَّبِيَّ فَيَسۡتَحۡيِۦ مِنكُمۡ

33:53 Cela importunait le Prophète, mais il éprouvait de la pudeur envers vous,

وَٱللَّهُ لَا يَسۡتَحۡيِۦ مِنَ ٱلۡحَقِّ

33:53 alors que Dieu n'a pas pudeur de la vérité.

وَإِذَا سَأَلْتُمُوهُنَّ مَتَٰعًا فَسْـَٔلُوهُنَّ مِن وَرَآءِ حِجَابٍ

33:53 Et quand vous leur demandez un objet, demandez-le-leur de derrière un voile :

ذَٰلِكُمْ أَطْهَرُ لِقُلُوبِكُمْ وَقُلُوبِهِنَّ

33:53 cela est plus pur pour vos noyaux et leurs noyaux.

وَمَا كَانَ لَكُمْ أَن تُؤْذُوا۟ رَسُولَ ٱللَّهِ وَلَآ أَن تَنكِحُوٓا۟ أَزْوَٰجَهُۥ مِنۢ بَعْدِهِۦٓ أَبَدًا

33:53 Et il ne vous est pas permis d'importuner le messager de Dieu, ni d'épouser ses épouses après lui, jamais ;

إِنَّ ذَٰلِكُمْ كَانَ عِندَ ٱللَّهِ عَظِيمًا

33:53 cela est, auprès de Dieu, immense.

إِن تُبْدُوا۟ شَيْـًٔا أَوْ تُخْفُوهُ فَإِنَّ ٱللَّهَ كَانَ بِكُلِّ شَىْءٍ عَلِيمًا

33:54 Que vous montriez une chose ou la cachiez, Dieu est Omniscient de toute chose.

لَّا جُنَاحَ عَلَيْهِنَّ فِىٓ ءَابَآئِهِنَّ وَلَآ أَبْنَآئِهِنَّ وَلَآ إِخْوَٰنِهِنَّ وَلَآ أَبْنَآءِ إِخْوَٰنِهِنَّ وَلَآ أَبْنَآءِ أَخَوَٰتِهِنَّ وَلَا نِسَآئِهِنَّ وَلَا مَا مَلَكَتْ أَيْمَٰنُهُنَّ

33:55 Aucune faute ne pèse sur elles au sujet de leurs pères, ni de leurs fils, ni de leurs frères, ni des fils de leurs frères, ni des fils de leurs sœurs, ni des femmes de leur entourage, ni de celles qui leur sont liées par serment.

وَٱتَّقِينَ ٱللَّهَ

33:55 Et prémunissez-vous de Dieu :

إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ عَلَىٰ كُلِّ شَيۡءٖ شَهِيدًا

33:55 Dieu, sur toute chose, est témoin.

إِنَّ ٱللَّهَ وَمَلَٰٓئِكَتَهُۥ يُصَلُّونَ عَلَى ٱلنَّبِيِّۚ

33:56 Dieu et Ses Agents sont en contact permanent avec le Prophète.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ صَلُّواْ عَلَيۡهِ وَسَلِّمُواْ تَسۡلِيمًا

33:56 Ô vous qui avez cru ! soyez en contact avec lui, et saluez-le d'un salut [empreint de paix].

إِنَّ ٱلَّذِينَ يُؤۡذُونَ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ لَعَنَهُمُ ٱللَّهُ فِي ٱلدُّنۡيَا وَٱلۡأٓخِرَةِ وَأَعَدَّ لَهُمۡ عَذَابٗا مُّهِينٗا

33:57 Ceux qui importunent Dieu et Son messager, Dieu les a maudits ici-bas et dans la vie dernière, et Il leur a préparé un châtiment humiliant.

وَٱلَّذِينَ يُؤۡذُونَ ٱلۡمُؤۡمِنِينَ وَٱلۡمُؤۡمِنَٰتِ بِغَيۡرِ مَا ٱكۡتَسَبُواْ فَقَدِ ٱحۡتَمَلُواْ بُهۡتَٰنٗا وَإِثۡمٗا مُّبِينٗا

33:58 Et ceux qui importunent les croyants et les croyantes sans qu'ils l'aient mérité portent le poids d'une calomnie et d'une transgression manifeste.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّبِيُّ قُل لِّأَزۡوَٰجِكَ وَبَنَاتِكَ وَنِسَآءِ ٱلۡمُؤۡمِنِينَ يُدۡنِينَ عَلَيۡهِنَّ مِن جَلَٰبِيبِهِنَّ

33:59 Ô Prophète, dis à tes épouses, tes filles, et aux femmes des croyants, de ramener sur elles un pan de leurs manteaux :

ذَٰلِكَ أَدْنَىٰٓ أَن يُعْرَفْنَ فَلَا يُؤْذَيْنَ

33:59 cela est plus propre à ce qu'elles soient reconnues, et qu'on ne leur porte pas atteinte.

وَكَانَ ٱللَّهُ غَفُورًا رَّحِيمًا

33:59 Et Dieu est Très-Indulgent, Bienveillant.

لَّئِن لَّمْ يَنتَهِ ٱلْمُنَٰفِقُونَ وَٱلَّذِينَ فِى قُلُوبِهِم مَّرَضٌ وَٱلْمُرْجِفُونَ فِى ٱلْمَدِينَةِ لَنُغْرِيَنَّكَ بِهِمْ ثُمَّ لَا يُجَاوِرُونَكَ فِيهَآ إِلَّا قَلِيلًا مَّلْعُونِينَ

33:61 Si les hypocrites, ceux dont les noyaux portent une maladie, et les semeurs de rumeurs dans la Capitale ne cessent pas, Nous te lancerons certes contre eux ; alors ils ne resteront tes voisins que peu [de temps], maudits.

أَيْنَمَا ثُقِفُوٓا۟ أُخِذُوا۟ وَقُتِّلُوا۟ تَقْتِيلًا

33:61 Où qu'ils soient trouvés, ils seront saisis et massacrés, d'un massacre total.

سُنَّةَ ٱللَّهِ فِى ٱلَّذِينَ خَلَوْا۟ مِن قَبْلُ

33:62 [Telle est] la norme de Dieu envers ceux qui sont passés auparavant,

وَلَن تَجِدَ لِسُنَّةِ ٱللَّهِ تَبْدِيلًا

33:62 et jamais tu ne trouveras à la norme de Dieu de changement.

يَسْـَٔلُكَ ٱلنَّاسُ عَنِ ٱلسَّاعَةِ

33:63 Les gens t'interrogent sur l'Heure.

قُلْ إِنَّمَا عِلْمُهَا عِندَ ٱللَّهِ

33:63 Dis : « Sa connaissance n'appartient qu'à Dieu,

وَمَا يُدْرِيكَ

33:63 et qu'en sais-tu ?

لَعَلَّ ٱلسَّاعَةَ تَكُونُ قَرِيبًا

33:63 Il se peut que l'Heure soit proche. »

إِنَّ ٱللَّهَ لَعَنَ ٱلْكَٰفِرِينَ وَأَعَدَّ لَهُمْ سَعِيرًا خَٰلِدِينَ فِيهَآ أَبَدًا لَّا يَجِدُونَ وَلِيًّا وَلَا نَصِيرًا

33:65 Dieu a certes maudit ceux qui renient, et leur a préparé un Brasier, où ils demeureront éternellement, sans trouver ni allié ni secoureur —

يَوْمَ تُقَلَّبُ وُجُوهُهُمْ فِى ٱلنَّارِ يَقُولُونَ يَٰلَيْتَنَآ أَطَعْنَا ٱللَّهَ وَأَطَعْنَا ٱلرَّسُولَا۠

33:66 le jour où leur direction sera bouleversée dans le Feu, ils diront : « Hélas, si seulement nous avions obéi à Dieu et obéi au messager ! »

وَقَالُوا۟ رَبَّنَآ إِنَّآ أَطَعْنَا سَادَتَنَا وَكُبَرَآءَنَا فَأَضَلُّونَا ٱلسَّبِيلَا۠

33:67 Et ils diront : « Notre Tuteur, nous avons obéi à nos chefs et à nos grands, et ils nous ont égarés du chemin.

رَبَّنَآ ءَاتِهِمْ ضِعْفَيْنِ مِنَ ٱلْعَذَابِ وَٱلْعَنْهُمْ لَعْنًا كَبِيرًا

33:68 Notre Tuteur, donne-leur double châtiment, et maudis-les d'une malédiction multipliée. »

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَا تَكُونُواْ كَٱلَّذِينَ ءَاذَوۡاْ مُوسَىٰ فَبَرَّأَهُ ٱللَّهُ مِمَّا قَالُواْ

33:69 Ô vous qui avez cru ! ne soyez pas comme ceux qui ont importuné Moussa ; Dieu l'innocenta de ce qu'ils disaient,

وَكَانَ عِندَ ٱللَّهِ وَجِيهٗا

33:69 et il était, auprès de Dieu, de haute considération.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ ٱتَّقُواْ ٱللَّهَ وَقُولُواْ قَوۡلٗا سَدِيدٗا يُصۡلِحۡ لَكُمۡ أَعۡمَٰلَكُمۡ وَيَغۡفِرۡ لَكُمۡ ذُنُوبَكُمۡ

33:71 Ô vous qui avez cru ! prémunissez-vous envers Dieu, et tenez un propos droit : Il rendra saines vos œuvres, et vous pardonnera vos torts.

وَمَن يُطِعِ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ فَقَدۡ فَازَ فَوۡزًا عَظِيمًا

33:71 Et quiconque obéit à Dieu et à Son messager a remporté un immense triomphe.

إِنَّا عَرَضۡنَا ٱلۡأَمَانَةَ عَلَى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِ وَٱلۡجِبَالِ فَأَبَيۡنَ أَن يَحۡمِلۡنَهَا وَأَشۡفَقۡنَ مِنۡهَا

33:72 Nous avons proposé le dépôt de confiance aux cieux, à la terre et aux montagnes ; ils refusèrent de le porter, et en furent effrayés,

وَحَمَلَهَا ٱلۡإِنسَٰنُۖ إِنَّهُۥ كَانَ ظَلُومٗا جَهُولٗا لِّيُعَذِّبَ ٱللَّهُ ٱلۡمُنَٰفِقِينَ وَٱلۡمُنَٰفِقَٰتِ وَٱلۡمُشۡرِكِينَ وَٱلۡمُشۡرِكَٰتِ وَيَتُوبَ ٱللَّهُ عَلَى ٱلۡمُؤۡمِنِينَ وَٱلۡمُؤۡمِنَٰتِۚ

33:73 et l'être humain le porta : il fut certes fort injuste et fort ignorant — afin que Dieu châtie les hypocrites, hommes et femmes, les associateurs et les associatrices, et qu'Il revienne [en pardon] vers les croyants et les croyantes.

وَكَانَ ٱللَّهُ غَفُورًا رَّحِيمًا

33:73 Et Dieu est Très-Indulgent, Bienveillant.

SOURATE 34

Deux par deux, ou un par un

سبأ · Saba · 54 versets

Rien n'échappe à Dieu, pas même le poids d'un grain ; ni les biens ni les enfants ne rapprochent de Lui. Saba' avait deux jardins et une cité de bien-être, et s'est détournée. Le messager n'exhorte qu'à une chose : se lever pour Dieu, deux par deux ou un par un, et réfléchir.

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ ٱلْحَمْدُ لِلَّهِ ٱلَّذِى لَهُۥ مَا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِى ٱلْأَرْضِ

34:1 Au nom de Dieu, le Tout-Bienveillant, le Bienveillant. La louange à Dieu, à qui appartient ce qui est dans les cieux et ce qui est sur la terre,

وَلَهُ ٱلْحَمْدُ فِى ٱلْءَاخِرَةِ

34:1 et à Lui la louange dans la vie dernière.

وَهُوَ ٱلْحَكِيمُ ٱلْخَبِيرُ

34:1 Il est le Sage, l'Informé.

يَعْلَمُ مَا يَلِجُ فِى ٱلْأَرْضِ وَمَا يَخْرُجُ مِنْهَا وَمَا يَنزِلُ مِنَ ٱلسَّمَآءِ وَمَا يَعْرُجُ فِيهَا

34:2 Il sait ce qui pénètre dans la terre et ce qui en sort, ce qui descend du ciel et ce qui y monte.

وَهُوَ ٱلرَّحِيمُ ٱلْغَفُورُ

34:2 Il est le Bienveillant, le Très-Indulgent.

وَقَالَ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ لَا تَأۡتِينَا ٱلسَّاعَةُ

34:3 Ceux qui renient ont dit : « L'Heure ne viendra pas jusqu'à nous. »

قُلۡ بَلَىٰ وَرَبِّي لَتَأۡتِيَنَّكُمۡ

34:3 Dis : « Si, par mon Tuteur, elle viendra certainement à vous,

عَٰلِمِ ٱلۡغَيۡبِ لَا يَعۡزُبُ عَنۡهُ مِثۡقَالُ ذَرَّةٖ فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَلَا فِي ٱلۡأَرۡضِ

34:3 Connaisseur de ce qui échappe aux sens, à qui n'échappe pas le poids d'un grain, ni dans les cieux ni sur la terre,

وَلَآ أَصۡغَرُ مِن ذَٰلِكَ وَلَآ أَكۡبَرُ إِلَّا فِي كِتَٰبٖ مُّبِينٖ لِّيَجۡزِيَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ

34:4 ni rien de plus petit ni de plus grand que cela, sans que ce soit dans un registre explicite — afin qu'Il récompense ceux qui ont cru et accompli les œuvres droites. »

أُوْلَٰٓئِكَ لَهُم مَّغۡفِرَةٞ وَرِزۡقٞ كَرِيمٞ

34:4 Ceux-là ont un pardon et une subsistance généreuse.

وَٱلَّذِينَ سَعَوۡ فِيٓ ءَايَٰتِنَا مُعَٰجِزِينَ أُوْلَٰٓئِكَ لَهُمۡ عَذَابٞ مِّن رِّجۡزٍ أَلِيمٞ

34:5 Et ceux qui se sont employés contre Nos signes pour tenter de Nous mettre en échec, ceux-là ont un châtiment fait d'une souillure douloureuse.

وَيَرَى ٱلَّذِينَ أُوتُوا۟ ٱلْعِلْمَ ٱلَّذِىٓ أُنزِلَ إِلَيْكَ مِن رَّبِّكَ هُوَ ٱلْحَقَّ وَيَهْدِىٓ إِلَىٰ صِرَٰطِ ٱلْعَزِيزِ ٱلْحَمِيدِ

34:6 Et ceux à qui le savoir a été donné voient que ce qui t'a été révélé de la part de ton Tuteur est la vérité et guide vers le chemin du Tout-Puissant, le Digne de louange.

وَقَالَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ هَلْ نَدُلُّكُمْ عَلَىٰ رَجُلٍ يُنَبِّئُكُمْ إِذَا مُزِّقْتُمْ كُلَّ مُمَزَّقٍ إِنَّكُمْ لَفِى خَلْقٍ جَدِيدٍ

34:7 Et ceux qui renient ont dit : « Voulez-vous que nous vous indiquions un homme qui vous informera que, une fois déchiquetés et totalement désintégrés, vous serez [rendus] dans une création nouvelle ?

أَفْتَرَىٰ عَلَى ٱللَّهِ كَذِبًا أَم بِهِۦ جِنَّةٌ

34:8 A-t-il forgé un mensonge contre Dieu, ou bien est-il en proie à un dérangement ? »

بَلِ ٱلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِٱلْءَاخِرَةِ فِى ٱلْعَذَابِ وَٱلضَّلَٰلِ ٱلْبَعِيدِ

34:8 Non : ceux qui ne croient pas en la vie dernière sont dans le châtiment et l'égarement profond.

أَفَلَمْ يَرَوْا۟ إِلَىٰ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُم مِّنَ ٱلسَّمَآءِ وَٱلْأَرْضِ

34:9 N'ont-ils donc pas vu ce qui est devant eux et ce qui est derrière eux, du ciel et de la terre ?

إِن نَّشَأْ نَخْسِفْ بِهِمُ ٱلْأَرْضَ أَوْ نُسْقِطْ عَلَيْهِمْ كِسَفًا مِّنَ ٱلسَّمَآءِ

34:9 Si Nous voulions, Nous les engloutirions dans la terre, ou ferions tomber sur eux des fragments du ciel.

إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَءَايَةً لِّكُلِّ عَبْدٍ مُّنِيبٍ

34:9 Il y a certainement là un signe pour tout obéissant qui revient sans cesse [à Dieu].

وَلَقَدْ ءَاتَيْنَا دَاوُۥدَ مِنَّا فَضْلًا يَٰجِبَالُ أَوِّبِى مَعَهُۥ وَٱلطَّيْرَ

34:10 Et Nous avons certes donné à Dawud une faveur de Notre part : « Ô montagnes, répondez avec lui [par la louange], ainsi que les oiseaux. »

وَأَلَنَّا لَهُ ٱلْحَدِيدَ أَنِ ٱعْمَلْ سَٰبِغَٰتٍ وَقَدِّرْ فِى ٱلسَّرْدِ

34:11 Et Nous avons amolli pour lui le fer : « Fabrique des cottes de mailles amples, et mesure bien l'assemblage des mailles,

وَٱعْمَلُوا۟ صَٰلِحًا

34:11 et accomplissez des œuvres droites :

إِنِّى بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ

34:11 Je vois parfaitement ce que vous faites. »

وَلِسُلَيْمَٰنَ ٱلرِّيحَ غُدُوُّهَا شَهْرٌ وَرَوَاحُهَا شَهْرٌ

34:12 Et à Sulayman, le vent : son aller était d'un mois, et son retour d'un mois.

وَأَسَلْنَا لَهُۥ عَيْنَ ٱلْقِطْرِ

34:12 Et Nous avons fait couler pour lui la source de naphte.

وَمِنَ ٱلْجِنِّ مَن يَعْمَلُ بَيْنَ يَدَيْهِ بِإِذْنِ رَبِّهِۦ

34:12 Et parmi les Occultés, certaines œuvraient devant lui, avec la permission de son Tuteur ;

وَمَن يَزِغْ مِنْهُمْ عَنْ أَمْرِنَا نُذِقْهُ مِنْ عَذَابِ ٱلسَّعِيرِ

34:12 et quiconque d'entre elles déviait de Notre ordre, Nous lui faisions goûter au châtiment du Brasier.

يَعْمَلُونَ لَهُۥ مَا يَشَآءُ مِن مَّحَٰرِيبَ وَتَمَٰثِيلَ وَجِفَانٍ كَٱلْجَوَابِ وَقُدُورٍ رَّاسِيَٰتٍ

34:13 Elles lui fabriquaient ce qu'il voulait : sanctuaires, statues, bassins semblables à de grands réservoirs, et des chaudrons à leur pleine mesure, bien ancrés.

ٱعْمَلُوٓاْ ءَالَ دَاوُۥدَ

34:13 « Œuvrez, famille de Dawud,

شُكْرًا

34:13 par gratitude » —

وَقَلِيلٌ مِّنْ عِبَادِىَ ٱلشَّكُورُ

34:13 mais peu de Mes obéissants sont reconnaissants.

فَلَمَّا قَضَيْنَا عَلَيْهِ ٱلْمَوْتَ مَا دَلَّهُمْ عَلَىٰ مَوْتِهِۦٓ إِلَّا دَآبَّةُ ٱلْأَرْضِ تَأْكُلُ مِنسَأَتَهُۥ

34:14 Puis, quand Nous eûmes décrété sur lui la mort, rien ne les avertit de sa mort, sinon la bête de terre qui rongeait son bâton ;

فَلَمَّا خَرَّ تَبَيَّنَتِ ٱلْجِنُّ أَن لَّوْ كَانُوا۟ يَعْلَمُونَ ٱلْغَيْبَ مَا لَبِثُوا۟ فِى ٱلْعَذَابِ ٱلْمُهِينِ

34:14 et quand il s'effondra, il apparut clairement aux Occultés que, si elles avaient su ce qui échappe à notre présence, elles ne seraient pas restées dans le châtiment humiliant.

لَقَدْ كَانَ لِسَبَإٍ فِى مَسْكَنِهِمْ ءَايَةٌ

34:15 Il y avait certes, pour Saba', un signe dans leur habitat :

جَنَّتَانِ عَن يَمِينٍ وَشِمَالٍ

34:15 deux jardins, à droite et à gauche.

كُلُوا۟ مِن رِّزْقِ رَبِّكُمْ وَٱشْكُرُوا۟ لَهُۥ

34:15 « Mangez de la subsistance de votre Tuteur, et soyez-Lui reconnaissants :

بَلْدَةٌ طَيِّبَةٌ وَرَبٌّ غَفُورٌ

34:15 une cité de bien-être, et un Tuteur Très-Indulgent. »

فَأَعْرَضُوا۟ فَأَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ سَيْلَ ٱلْعَرِمِ

34:16 Mais ils se détournèrent, et Nous envoyâmes sur eux la crue destructrice de la digue,

وَبَدَّلْنَٰهُم بِجَنَّتَيْهِمْ جَنَّتَيْنِ ذَوَاتَىْ أُكُلٍ خَمْطٍ وَأَثْلٍ وَشَىْءٍ مِّن سِدْرٍ قَلِيلٍ

34:16 et Nous remplaçâmes leurs deux jardins par deux jardins aux fruits amers, aux tamaris, et à quelques jujubiers.

ذَٰلِكَ جَزَيْنَٰهُم بِمَا كَفَرُوا۟

34:17 Voilà comment Nous les avons rétribués pour ce qu'ils ont renié :

وَهَلْ نُجَٰزِىٓ إِلَّا ٱلْكَفُورَ

34:17 et quelqu'un est-il rétribué, sinon le grand renieur ?

وَجَعَلْنَا بَيْنَهُمْ وَبَيْنَ ٱلْقُرَى ٱلَّتِى بَٰرَكْنَا فِيهَا قُرًى ظَٰهِرَةً وَقَدَّرْنَا فِيهَا ٱلسَّيْرَ

34:18 Et Nous avions placé entre eux et les cités que Nous avions bénies des cités bien visibles, et Nous y avions mesuré le parcours :

سِيرُوا۟ فِيهَا لَيَالِىَ وَأَيَّامًا ءَامِنِينَ

34:18 « Voyagez-y des nuits et des jours, en sécurité. »

فَقَالُوا۟ رَبَّنَا بَٰعِدْ بَيْنَ أَسْفَارِنَا وَظَلَمُوٓا۟ أَنفُسَهُمْ فَجَعَلْنَٰهُمْ أَحَادِيثَ وَمَزَّقْنَٰهُمْ كُلَّ مُمَزَّقٍ

34:19 Mais ils dirent : « Notre Tuteur, éloigne les étapes de nos voyages » — et ils se firent tort à eux-mêmes ; Nous en fîmes alors des récits, et Nous les désintégrâmes totalement.

إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَءَايَٰتٍ لِّكُلِّ صَبَّارٍ شَكُورٍ

34:19 Il y a certainement là des signes pour tout être patient et reconnaissant.

وَلَقَدْ صَدَّقَ عَلَيْهِمْ إِبْلِيسُ ظَنَّهُۥ فَٱتَّبَعُوهُ إِلَّا فَرِيقًا مِّنَ ٱلْمُؤْمِنِينَ

34:20 Et le Désespéré [Iblis] a certes vérifié sur eux sa conjecture, et ils l'ont suivi, sauf un groupe parmi les croyants.

وَمَا كَانَ لَهُۥ عَلَيۡهِم مِّن سُلۡطَٰنٍ إِلَّا لِنَعۡلَمَ مَن يُؤۡمِنُ بِٱلۡأٓخِرَةِ مِمَّنۡ هُوَ مِنۡهَا فِي شَكّٖۗ

34:21 Et il n'avait sur eux aucune autorité, si ce n'est pour que Nous distinguions celui qui croit en la vie dernière de celui qui, à son égard, est dans le doute.

وَرَبُّكَ عَلَىٰ كُلِّ شَيۡءٍ حَفِيظٞ

34:21 Et ton Tuteur, sur toute chose, veille.

قُلِ ٱدۡعُواْ ٱلَّذِينَ زَعَمۡتُم مِّن دُونِ ٱللَّهِ

34:22 Dis : « Invoquez ceux que vous prétendez [être des divinités], en dehors de Dieu :

لَا يَمۡلِكُونَ مِثۡقَالَ ذَرَّةٖ فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَلَا فِي ٱلۡأَرۡضِ

34:22 ils ne détiennent pas le poids d'un grain, ni dans les cieux ni sur la terre,

وَمَا لَهُمۡ فِيهِمَا مِن شِرۡكٖ

34:22 et ils n'y ont aucune part,

وَمَا لَهُۥ مِنۡهُم مِّن ظَهِيرٖ

34:22 et Il n'a, parmi eux, aucun soutien. »

وَلَا تَنفَعُ ٱلشَّفَٰعَةُ عِندَهُۥٓ إِلَّا لِمَنۡ أَذِنَ لَهُۥ

34:23 Et l'intercession ne profite auprès de Lui qu'à celui à qui Il le permet,

حَتَّىٰٓ إِذَا فُزِّعَ عَن قُلُوبِهِمْ قَالُوا۟ مَاذَا قَالَ رَبُّكُمْ قَالُوا۟ ٱلْحَقَّ

34:23 jusqu'à ce que, la frayeur ôtée de leurs noyaux, ils disent : « Qu'a dit votre Tuteur ? » — ils diront : « La vérité. »

وَهُوَ ٱلْعَلِىُّ ٱلْكَبِيرُ

34:23 Et Il est le Très-Haut, le Grand.

قُلْ مَن يَرْزُقُكُم مِّنَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ قُلِ ٱللَّهُ

34:24 Dis : « Qui vous fait subsister depuis les cieux et la terre ? » Dis : « Dieu.

وَإِنَّآ أَوْ إِيَّاكُمْ لَعَلَىٰ هُدًى أَوْ فِى ضَلَٰلٍ مُّبِينٍ

34:24 Et certes, nous ou vous sommes sur une guidance, ou dans un égarement manifeste. »

قُل لَّا تُسْـَٔلُونَ عَمَّآ أَجْرَمْنَا وَلَا نُسْـَٔلُ عَمَّا تَعْمَلُونَ

34:25 Dis : « Vous ne serez pas questionnés sur notre retranchement, et nous ne serons pas questionnés sur ce que vous faites. »

قُلْ يَجْمَعُ بَيْنَنَا رَبُّنَا ثُمَّ يَفْتَحُ بَيْنَنَا بِٱلْحَقِّ

34:26 Dis : « Notre Tuteur nous rassemblera, puis Il tranchera entre nous en vérité ;

وَهُوَ ٱلْفَتَّاحُ ٱلْعَلِيمُ

34:26 et Il est Celui qui tranche, l'Omniscient. »

قُلْ أَرُونِىَ ٱلَّذِينَ أَلْحَقْتُم بِهِۦ شُرَكَآءَ كَلَّا

34:27 Dis : « Montrez-moi ceux que vous Lui avez associés comme partenaires. Non point ! —

بَلْ هُوَ ٱللَّهُ ٱلْعَزِيزُ ٱلْحَكِيمُ

34:27 Il est plutôt Dieu, le Tout-Puissant, le Sage. »

وَمَآ أَرْسَلْنَٰكَ إِلَّا كَآفَّةً لِّلنَّاسِ بَشِيرًا وَنَذِيرًا

34:28 Et Nous ne t'avons envoyé qu'à tous les hommes, annonciateur et avertisseur,

وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَ ٱلنَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ

34:28 mais la plupart des hommes ne savent pas.

وَيَقُولُونَ مَتَىٰ هَٰذَا ٱلْوَعْدُ إِن كُنتُمْ صَٰدِقِينَ

34:29 Et ils disent : « À quand cette promesse, si vous êtes véridiques ? »

قُل لَّكُم مِّيعَادُ يَوْمٍ لَّا تَسْتَـْٔخِرُونَ عَنْهُ سَاعَةً وَلَا تَسْتَقْدِمُونَ

34:30 Dis : « Vous avez le rendez-vous d'un jour que vous ne pourrez ni retarder ni avancer d'une heure. »

وَقَالَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ لَن نُّؤْمِنَ بِهَٰذَا ٱلْقُرْءَانِ وَلَا بِٱلَّذِى بَيْنَ يَدَيْهِ

34:31 Et ceux qui renient ont dit : « Nous ne croirons jamais en cette Lecture, ni en ce qui l'a précédée. »

وَلَوْ تَرَىٰٓ إِذِ ٱلظَّٰلِمُونَ مَوْقُوفُونَ عِندَ رَبِّهِمْ يَرْجِعُ بَعْضُهُمْ إِلَىٰ بَعْضٍ ٱلْقَوْلَ

34:31 Et si tu voyais, quand les injustes seront arrêtés devant leur Tuteur, se renvoyant la parole les uns aux autres :

يَقُولُ ٱلَّذِينَ ٱسْتُضْعِفُوا۟ لِلَّذِينَ ٱسْتَكْبَرُوا۟ لَوْلَآ أَنتُمْ لَكُنَّا مُؤْمِنِينَ

34:31 ceux qu'on jugeait faibles diront à ceux qui s'enorgueillissaient : « Sans vous, nous aurions été croyants. »

قَالَ ٱلَّذِينَ ٱسْتَكْبَرُوا۟ لِلَّذِينَ ٱسْتُضْعِفُوٓا۟ أَنَحْنُ صَدَدْنَٰكُمْ عَنِ ٱلْهُدَىٰ بَعْدَ إِذْ جَآءَكُم بَلْ كُنتُم مُّجْرِمِينَ

34:32 Ceux qui s'enorgueillissaient diront à ceux qu'on jugeait faibles : « Est-ce nous qui vous avons détournés de la guidance, une fois qu'elle vous fut venue ? Non : vous étiez plutôt des retranchés. »

وَقَالَ ٱلَّذِينَ ٱسْتُضْعِفُوا۟ لِلَّذِينَ ٱسْتَكْبَرُوا۟ بَلْ مَكْرُ ٱلَّيْلِ وَٱلنَّهَارِ إِذْ تَأْمُرُونَنَآ أَن نَّكْفُرَ بِٱللَّهِ وَنَجْعَلَ لَهُۥٓ أَندَادًا

34:33 Et ceux qu'on jugeait faibles diront à ceux qui s'enorgueillissaient : « C'était plutôt un complot, nuit et jour, quand vous nous ordonniez de renier Dieu et de Lui donner des égaux. »

وَأَسَرُّوا۟ ٱلنَّدَامَةَ لَمَّا رَأَوُا۟ ٱلْعَذَابَ

34:33 Et ils dissimuleront leur regret en voyant le châtiment.

وَجَعَلْنَا ٱلْأَغْلَٰلَ فِىٓ أَعْنَاقِ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟

34:33 Et Nous placerons des carcans aux cous de ceux qui ont renié :

هَلْ يُجْزَوْنَ إِلَّا مَا كَانُوا۟ يَعْمَلُونَ

34:33 seront-ils rétribués autrement que selon ce qu'ils faisaient ?

وَمَآ أَرۡسَلۡنَا فِي قَرۡيَةٖ مِّن نَّذِيرٍ إِلَّا قَالَ مُتۡرَفُوهَآ إِنَّا بِمَآ أُرۡسِلۡتُم بِهِۦ كَٰفِرُونَ

34:34 Et Nous n'avons envoyé, dans une cité, aucun avertisseur sans que ses privilégiés n'aient dit : « Nous renions ce avec quoi vous avez été envoyés. »

وَقَالُواْ نَحۡنُ أَكۡثَرُ أَمۡوَٰلٗا وَأَوۡلَٰدٗا وَمَا نَحۡنُ بِمُعَذَّبِينَ

34:35 Et ils dirent : « Nous avons plus de biens et d'enfants, et nous ne serons pas châtiés. »

قُلۡ إِنَّ رَبِّي يَبۡسُطُ ٱلرِّزۡقَ لِمَن يَشَآءُ وَيَقۡدِرُ

34:36 Dis : « Mon Tuteur étend la subsistance à qui Il veut, et [la] mesure ;

وَلَٰكِنَّ أَكۡثَرَ ٱلنَّاسِ لَا يَعۡلَمُونَ

34:36 mais la plupart des hommes ne savent pas. »

وَمَآ أَمۡوَٰلُكُمۡ وَلَآ أَوۡلَٰدُكُم بِٱلَّتِي تُقَرِّبُكُمۡ عِندَنَا زُلۡفَىٰٓ إِلَّا مَنۡ ءَامَنَ وَعَمِلَ صَٰلِحٗا فَأُوْلَٰٓئِكَ لَهُمۡ جَزَآءُ ٱلضِّعۡفِ بِمَا عَمِلُواْ وَهُمۡ فِي ٱلۡغُرُفَٰتِ ءَامِنُونَ

34:37 Et ce ne sont ni vos biens ni vos enfants qui vous rapprocheront de Nous — sauf celui qui a cru et accompli des œuvres droites : ceux-là ont la rétribution doublée pour ce qu'ils ont fait, et ils seront en sécurité dans les chambres élevées.

وَٱلَّذِينَ يَسۡعَوۡنَ فِيٓ ءَايَٰتِنَا مُعَٰجِزِينَ أُوْلَٰٓئِكَ فِي ٱلۡعَذَابِ مُحۡضَرُونَ

34:38 Et ceux qui se sont employés contre Nos signes pour tenter de Nous mettre en échec, ceux-là seront amenés dans le châtiment.

قُلْ إِنَّ رَبِّي يَبْسُطُ ٱلرِّزْقَ لِمَن يَشَآءُ مِنْ عِبَادِهِۦ وَيَقْدِرُ لَهُۥ

34:39 Dis : « Mon Tuteur étend la subsistance à qui Il veut parmi Ses obéissants, et la Lui mesure ;

وَمَآ أَنفَقْتُم مِّن شَىْءٍ فَهُوَ يُخْلِفُهُۥ

34:39 et tout ce que vous dépensez, Il le remplace,

وَهُوَ خَيْرُ ٱلرَّٰزِقِينَ

34:39 et Il est le meilleur des pourvoyeurs. »

وَيَوْمَ يَحْشُرُهُمْ جَمِيعًا ثُمَّ يَقُولُ لِلْمَلَٰٓئِكَةِ أَهَٰٓؤُلَآءِ إِيَّاكُمْ كَانُوا۟ يَعْبُدُونَ

34:40 Et le jour où Nous les rassemblerons tous, puis Nous dirons aux Agents : « Est-ce à vous que ceux-là obéissaient ? »

قَالُوا۟ سُبْحَٰنَكَ أَنتَ وَلِيُّنَا مِن دُونِهِم

34:41 ils diront : « Gloire à Toi ! Tu es notre Protecteur, non pas eux :

بَلْ كَانُوا۟ يَعْبُدُونَ ٱلْجِنَّ

34:41 ils obéissaient plutôt aux Occultés ;

أَكْثَرُهُم بِهِم مُّؤْمِنُونَ

34:41 la plupart d'entre eux y croyaient. »

فَٱلْيَوْمَ لَا يَمْلِكُ بَعْضُكُمْ لِبَعْضٍ نَّفْعًا وَلَا ضَرًّا وَنَقُولُ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا۟ ذُوقُوا۟ عَذَابَ ٱلنَّارِ ٱلَّتِى كُنتُم بِهَا تُكَذِّبُونَ

34:42 Aujourd'hui, aucun de vous ne détiendra pour un autre ni profit ni tort, et Nous dirons à ceux qui ont commis l'injustice : « Goûtez le châtiment du Feu que vous démentiez. »

وَإِذَا تُتْلَىٰ عَلَيْهِمْ ءَايَٰتُنَا بَيِّنَٰتٍ قَالُوا۟ مَا هَٰذَآ إِلَّا رَجُلٌ يُرِيدُ أَن يَصُدَّكُمْ عَمَّا كَانَ يَعْبُدُ ءَابَآؤُكُمْ وَقَالُوا۟ مَا هَٰذَآ إِلَّآ إِفْكٌ مُّفْتَرًى

34:43 Et quand Nos signes leur sont récités, clairs, ils disent : « Ce n'est là qu'un homme qui veut vous détourner de ce à quoi obéissaient vos ancêtres » ; et ils disent : « Ce n'est là qu'un mensonge forgé. »

وَقَالَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ لِلْحَقِّ لَمَّا جَآءَهُمْ إِنْ هَٰذَآ إِلَّا سِحْرٌ مُّبِينٌ

34:43 Et ceux qui renient disent de la vérité, lorsqu'elle leur vient : « Ce n'est là qu'une illusion manifeste. »

وَمَآ ءَاتَيْنَٰهُم مِّن كُتُبٍ يَدْرُسُونَهَا

34:44 Et Nous ne leur avons donné aucun écrit qu'ils étudieraient,

وَمَآ أَرْسَلْنَآ إِلَيْهِمْ قَبْلَكَ مِن نَّذِيرٍ

34:44 et Nous ne leur avons envoyé, avant toi, aucun avertisseur.

وَكَذَّبَ ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ وَمَا بَلَغُوا۟ مِعْشَارَ مَآ ءَاتَيْنَٰهُمْ

34:45 Et ceux d'avant eux ont démenti — [ceux-ci] n'ont pas atteint le dixième de ce que Nous avions donné [aux premiers] —

فَكَذَّبُوا۟ رُسُلِى

34:45 et ils ont démenti Mes messagers.

فَكَيْفَ كَانَ نَكِيرِ

34:45 Quel fut donc Mon désaveu !

قُلْ إِنَّمَآ أَعِظُكُم بِوَٰحِدَةٍ

34:46 Dis : « Je ne vous exhorte qu'à une seule chose :

أَن تَقُومُوا۟ لِلَّهِ مَثْنَىٰ وَفُرَٰدَىٰ ثُمَّ تَتَفَكَّرُوا۟

34:46 que vous vous leviez pour Dieu, deux par deux ou un par un, puis que vous réfléchissiez —

مَا بِصَاحِبِكُم مِّن جِنَّةٍ

34:46 votre compagnon n'a aucun dérangement ;

إِنْ هُوَ إِلَّا نَذِيرٌ لَّكُم بَيْنَ يَدَىْ عَذَابٍ شَدِيدٍ

34:46 il n'est pour vous qu'un avertisseur, devant un châtiment sévère. »

قُلْ مَا سَأَلْتُكُم مِّنْ أَجْرٍ فَهُوَ لَكُمْ

34:47 Dis : « Ce que je vous demande comme récompense, c'est pour vous ;

إِنْ أَجْرِىَ إِلَّا عَلَى ٱللَّهِ

34:47 ma récompense n'incombe qu'à Dieu,

وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ شَهِيدٌ

34:47 et Il est, sur toute chose, témoin. »

قُلْ إِنَّ رَبِّى يَقْذِفُ بِٱلْحَقِّ

34:48 Dis : « Mon Tuteur projette la vérité,

عَلَّٰمُ ٱلْغُيُوبِ

34:48 Il est le grand Connaisseur de ce qui échappe aux sens. »

قُلْ جَآءَ ٱلْحَقُّ وَمَا يُبْدِئُ ٱلْبَٰطِلُ وَمَا يُعِيدُ

34:49 Dis : « La vérité est venue, et le faux ne peut ni commencer ni recommencer. »

قُلْ إِن ضَلَلْتُ فَإِنَّمَآ أَضِلُّ عَلَىٰ نَفْسِى وَإِنِ ٱهْتَدَيْتُ فَبِمَا يُوحِىٓ إِلَىَّ رَبِّىٓ

34:50 Dis : « Si je m'égare, je ne m'égare que contre mon Soi ; et si je suis guidé, c'est par ce que me révèle mon Tuteur —

إِنَّهُۥ سَمِيعٌ قَرِيبٌ

34:50 Il entend, Il est proche. »

وَلَوْ تَرَىٰٓ إِذْ فَزِعُوا۟ فَلَا فَوْتَ وَأُخِذُوا۟ مِن مَّكَانٍ قَرِيبٍ

34:51 Et si tu voyais, quand ils seront saisis d'effroi, sans échappatoire, et qu'ils seront saisis depuis un lieu proche —

وَقَالُوٓا۟ ءَامَنَّا بِهِۦ

34:52 ils diront : « Nous y croyons ! »

وَأَنَّىٰ لَهُمُ ٱلتَّنَاوُشُ مِن مَّكَانٍۭ بَعِيدٍ وَقَدْ كَفَرُوا۟ بِهِۦ مِن قَبْلُ

34:53 Mais comment leur serait accessible, depuis un lieu si lointain, ce qu'ils reniaient auparavant ?

وَيَقْذِفُونَ بِٱلْغَيْبِ مِن مَّكَانٍۭ بَعِيدٍ

34:53 Et ils lancent des conjectures sur ce qui échappe aux sens depuis un lieu lointain.

وَحِيلَ بَيْنَهُمْ وَبَيْنَ مَا يَشْتَهُونَ كَمَا فُعِلَ بِأَشْيَاعِهِم مِّن قَبْلُ إِنَّهُمْ كَانُوا۟ فِى شَكٍّ مُّرِيبٍ

34:54 Et une barrière sera dressée entre eux et ce qu'ils désirent, comme cela fut fait auparavant à leurs semblables : ils étaient certes dans un doute troublant.

SOURATE 35

Les pauvres devant Dieu

فاطر · Fatir · 45 versets

Dieu ouvre et retient la bienveillance sans que personne ne puisse s'y opposer ; les hommes sont les pauvres devant Celui qui Se suffit à Lui-même. Seuls redoutent Dieu ceux qui savent, et ceux qui héritent de l'Écriture ne se valent pas.

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ ٱلْحَمْدُ لِلَّهِ فَاطِرِ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ جَاعِلِ ٱلْمَلَٰٓئِكَةِ رُسُلًا أُو۟لِىٓ أَجْنِحَةٍ مَّثْنَىٰ وَثُلَٰثَ وَرُبَٰعَ

35:1 Au nom de Dieu, le Tout-Bienveillant, le Bienveillant. Louange à Dieu, Origine des cieux et de la terre, qui a fait des Agents des messagers organisés en départements — par deux, par trois, par quatre.

يَزِيدُ فِى ٱلْخَلْقِ مَا يَشَآءُ

35:1 Il ajoute à la création ce qu'Il veut.

إِنَّ ٱللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌ

35:1 Dieu est capable de toute chose.

مَّا يَفْتَحِ ٱللَّهُ لِلنَّاسِ مِن رَّحْمَةٍ فَلَا مُمْسِكَ لَهَا

35:2 Ce que Dieu ouvre aux hommes comme bienveillance, nul ne peut le retenir,

وَمَا يُمْسِكْ فَلَا مُرْسِلَ لَهُۥ مِنۢ بَعْدِهِۦ

35:2 et ce qu'Il retient, nul ne peut le relâcher après Lui.

وَهُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلْحَكِيمُ

35:2 Il est le Tout-Puissant, le Sage.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ ٱذْكُرُوا۟ نِعْمَتَ ٱللَّهِ عَلَيْكُمْ

35:3 Ô hommes, rappelez-vous le bienfait de Dieu envers vous.

هَلْ مِنْ خَٰلِقٍ غَيْرُ ٱللَّهِ يَرْزُقُكُم مِّنَ ٱلسَّمَآءِ وَٱلْأَرْضِ

35:3 Y a-t-il un créateur autre que Dieu qui vous attribue votre subsistance du ciel et de la terre ?

لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ

35:3 Nulle divinité si ce n'est Lui.

فَأَنَّىٰ تُؤْفَكُونَ

35:3 Comment donc êtes-vous détournés ?

وَإِن يُكَذِّبُوكَ فَقَدْ كُذِّبَتْ رُسُلٌ مِّن قَبْلِكَ

35:4 Et s'ils te traitent de menteur, des envoyés avant toi ont déjà été traités de menteurs.

وَإِلَى ٱللَّهِ تُرْجَعُ ٱلْأُمُورُ

35:4 Et c'est vers Dieu que reviennent toutes les affaires.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ إِنَّ وَعْدَ ٱللَّهِ حَقٌّ

35:5 Ô hommes, la promesse de Dieu est vérité.

فَلَا تَغُرَّنَّكُمُ ٱلْحَيَوٰةُ ٱلدُّنْيَا

35:5 Que la vie d'ici-bas ne vous trompe donc pas,

وَلَا يَغُرَّنَّكُم بِٱللَّهِ ٱلْغَرُورُ

35:5 et que le trompeur ne vous trompe pas au sujet de Dieu.

إِنَّ ٱلشَّيْطَٰنَ لَكُمْ عَدُوٌّ فَٱتَّخِذُوهُ عَدُوًّا

35:6 Le Détourneur est pour vous un ennemi : prenez-le donc pour ennemi.

إِنَّمَا يَدْعُواْ حِزْبَهُۥ لِيَكُونُواْ مِنْ أَصْحَٰبِ ٱلسَّعِيرِ

35:6 Il n'appelle son parti que pour qu'ils soient parmi les compagnons du Brasier.

ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ لَهُمْ عَذَابٌ شَدِيدٌ

35:7 Ceux qui renient auront un châtiment sévère,

وَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ لَهُم مَّغْفِرَةٌ وَأَجْرٌ كَبِيرٌ

35:7 et ceux qui ont cru et accompli les œuvres droites auront un pardon et une grande récompense.

أَفَمَن زُيِّنَ لَهُۥ سُوٓءُ عَمَلِهِۦ فَرَءَاهُ حَسَنًا

35:8 Celui à qui le mal de son œuvre a été embelli, au point qu'il le voit bon [est-il comparable au bien guidé] ?

فَإِنَّ ٱللَّهَ يُضِلُّ مَن يَشَآءُ وَيَهْدِى مَن يَشَآءُ

35:8 Dieu égare qui Il veut, et guide qui Il veut.

فَلَا تَذْهَبْ نَفْسُكَ عَلَيْهِمْ حَسَرَٰتٍ

35:8 Que ton Soi ne se consume donc pas de chagrin à cause d'eux.

إِنَّ ٱللَّهَ عَلِيمُۢ بِمَا يَصْنَعُونَ

35:8 Dieu est Omniscient de ce qu'ils font.

وَٱللَّهُ ٱلَّذِىٓ أَرْسَلَ ٱلرِّيَٰحَ فَتُثِيرُ سَحَابًا فَسُقْنَٰهُ إِلَىٰ بَلَدٍ مَّيِّتٍ فَأَحْيَيْنَا بِهِ ٱلْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا

35:9 C'est Dieu qui envoie les vents, qui soulèvent des nuages ; Nous les poussons vers une contrée morte, et par eux Nous faisons revivre la terre après sa mort.

كَذَٰلِكَ ٱلنُّشُورُ

35:9 Ainsi sera le Réveil.

مَن كَانَ يُرِيدُ ٱلْعِزَّةَ فَلِلَّهِ ٱلْعِزَّةُ جَمِيعًا

35:10 Quiconque veut la puissance sache qu'à Dieu appartient toute la puissance.

إِلَيْهِ يَصْعَدُ ٱلْكَلِمُ ٱلطَّيِّبُ

35:10 Vers Lui monte la bonne parole,

وَٱلْعَمَلُ ٱلصَّٰلِحُ يَرْفَعُهُۥ

35:10 et l'œuvre droite, Il l'élève.

وَٱلَّذِينَ يَمْكُرُونَ ٱلسَّيِّـَٔاتِ لَهُمْ عَذَابٌ شَدِيدٌ

35:10 Et ceux qui complotent les mauvaises actions auront un châtiment sévère,

وَمَكْرُ أُوْلَٰٓئِكَ هُوَ يَبُورُ

35:10 et le complot de ceux-là est voué à périr.

وَٱللَّهُ خَلَقَكُم مِّن تُرَابٍ ثُمَّ مِن نُّطْفَةٍ ثُمَّ جَعَلَكُمْ أَزْوَٰجًا

35:11 Dieu vous a créés de terre, puis d'une goutte, puis a fait de vous des couples.

وَمَا تَحْمِلُ مِنْ أُنثَىٰ وَلَا تَضَعُ إِلَّا بِعِلْمِهِۦ

35:11 Nulle femelle ne porte ni ne met bas sans qu'Il ne le sache.

وَمَا يُعَمَّرُ مِن مُّعَمَّرٍ وَلَا يُنقَصُ مِنْ عُمُرِهِۦٓ إِلَّا فِى كِتَٰبٍ

35:11 Nul être ne voit sa vie prolongée, ni sa vie raccourcie, sans que cela ne soit dans un registre.

إِنَّ ذَٰلِكَ عَلَى ٱللَّهِ يَسِيرٌ

35:11 Cela est aisé pour Dieu.

وَمَا يَسْتَوِى ٱلْبَحْرَانِ

35:12 Les deux mers ne sont pas égales :

هَٰذَا عَذْبٌ فُرَاتٌ سَآئِغٌ شَرَابُهُۥ وَهَٰذَا مِلْحٌ أُجَاجٌ

35:12 celle-ci est douce, désaltérante, agréable à boire, et celle-là est salée, amère.

وَمِن كُلٍّ تَأْكُلُونَ لَحْمًا طَرِيًّا وَتَسْتَخْرِجُونَ حِلْيَةً تَلْبَسُونَهَا

35:12 De chacune vous mangez une chair fraîche, et vous en extrayez une parure que vous portez,

وَتَرَى ٱلْفُلْكَ فِيهِ مَوَاخِرَ لِتَبْتَغُوا۟ مِن فَضْلِهِۦ وَلَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ

35:12 et tu vois les navires y fendre les flots, afin que vous recherchiez de Sa faveur, et afin que vous soyez reconnaissants.

يُولِجُ ٱلَّيْلَ فِى ٱلنَّهَارِ وَيُولِجُ ٱلنَّهَارَ فِى ٱلَّيْلِ

35:13 Il fait pénétrer la nuit dans le jour, et fait pénétrer le jour dans la nuit,

وَسَخَّرَ ٱلشَّمْسَ وَٱلْقَمَرَ

35:13 et Il a soumis le soleil et la lune,

كُلٌّ يَجْرِى لِأَجَلٍ مُّسَمًّى

35:13 chacun court vers un terme fixé.

ذَٰلِكُمُ ٱللَّهُ رَبُّكُمْ لَهُ ٱلْمُلْكُ

35:13 Voilà Dieu, votre Tuteur ; à Lui appartient la royauté.

وَٱلَّذِينَ تَدْعُونَ مِن دُونِهِۦ مَا يَمْلِكُونَ مِن قِطْمِيرٍ

35:13 Et ceux que vous invoquez en dehors de Lui ne possèdent même pas la pellicule d'un noyau de datte.

إِن تَدْعُوهُمْ لَا يَسْمَعُوا۟ دُعَآءَكُمْ وَلَوْ سَمِعُوا۟ مَا ٱسْتَجَابُوا۟ لَكُمْ

35:14 Si vous les invoquez, ils n'entendent pas votre invocation ; et même s'ils l'entendaient, ils ne vous répondraient pas.

وَيَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ يَكْفُرُونَ بِشِرْكِكُمْ

35:14 Et le Jour de la Comparution, ils renieront votre association [avec Dieu].

وَلَا يُنَبِّئُكَ مِثْلُ خَبِيرٍ

35:14 Et nul ne t'informe comme l'Informé.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ أَنتُمُ ٱلْفُقَرَآءُ إِلَى ٱللَّهِ

35:15 Ô hommes, c'est vous qui êtes les pauvres devant Dieu,

وَٱللَّهُ هُوَ ٱلْغَنِىُّ ٱلْحَمِيدُ

35:15 tandis que Dieu est Celui qui Se suffit à Lui-même, le Digne de louange.

إِن يَشَأْ يُذْهِبْكُمْ وَيَأْتِ بِخَلْقٍ جَدِيدٍ

35:16 S'Il le voulait, Il vous ferait disparaître et amènerait une création nouvelle.

وَمَا ذَٰلِكَ عَلَى ٱللَّهِ بِعَزِيزٍ

35:17 Et cela n'est nullement difficile pour Dieu.

وَلَا تَزِرُ وَازِرَةٌ وِزْرَ أُخْرَىٰ

35:18 Nul porteur de fardeau ne portera le fardeau d'un autre ;

وَإِن تَدْعُ مُثْقَلَةٌ إِلَىٰ حِمْلِهَا لَا يُحْمَلْ مِنْهُ شَىْءٌ وَلَوْ كَانَ ذَا قُرْبَىٰٓ

35:18 et si un [Soi] surchargé appelle à l'aide pour son fardeau, rien n'en sera porté, fût-ce par un proche.

إِنَّمَا تُنذِرُ ٱلَّذِينَ يَخْشَوْنَ رَبَّهُم بِٱلْغَيْبِ وَأَقَامُوا۟ ٱلصَّلَوٰةَ

35:18 Tu n'avertis utilement que ceux qui redoutent leur Tuteur sans Le voir, et qui maintiennent le Contact,

وَمَن تَزَكَّىٰ فَإِنَّمَا يَتَزَكَّىٰ لِنَفْسِهِۦ

35:18 et quiconque se purifie ne se purifie que pour lui-même.

وَإِلَى ٱللَّهِ ٱلْمَصِيرُ

35:18 Et c'est vers Dieu qu'est la destination.

وَمَا يَسْتَوِى ٱلْأَعْمَىٰ وَٱلْبَصِيرُ وَلَا ٱلظُّلُمَٰتُ وَلَا ٱلنُّورُ وَلَا ٱلظِّلُّ وَلَا ٱلْحَرُورُ

35:21 L'aveugle et le voyant ne sont pas égaux, ni les ténèbres et la lumière, ni l'ombre et la chaleur brûlante.

وَمَا يَسْتَوِى ٱلْأَحْيَآءُ وَلَا ٱلْأَمْوَٰتُ

35:22 Les vivants et les morts ne sont pas égaux non plus.

إِنَّ ٱللَّهَ يُسْمِعُ مَن يَشَآءُ

35:22 Dieu fait entendre qui Il veut,

وَمَآ أَنتَ بِمُسْمِعٍ مَّن فِى ٱلْقُبُورِ

35:22 et tu ne peux faire entendre ceux qui sont dans les tombes.

إِنْ أَنتَ إِلَّا نَذِيرٌ

35:23 Tu n'es qu'un avertisseur.

إِنَّآ أَرْسَلْنَٰكَ بِٱلْحَقِّ بَشِيرًا وَنَذِيرًا

35:24 Nous t'avons envoyé avec la vérité, en annonciateur et en avertisseur.

وَإِن مِّنْ أُمَّةٍ إِلَّا خَلَا فِيهَا نَذِيرٌ

35:24 Et il n'est nulle communauté où un avertisseur n'ait passé.

وَإِن يُكَذِّبُوكَ فَقَدْ كَذَّبَ ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ جَآءَتْهُمْ رُسُلُهُم بِٱلْبَيِّنَٰتِ وَبِٱلزُّبُرِ وَبِٱلْكِتَٰبِ ٱلْمُنِيرِ ثُمَّ أَخَذْتُ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟

35:26 Et s'ils te traitent de menteur, ceux d'avant eux ont déjà traité [leurs envoyés] de menteurs : leurs envoyés leur étaient venus avec les preuves claires, les Formulaires, et l'Écriture lumineuse ; puis J'ai saisi ceux qui reniaient.

فَكَيْفَ كَانَ نَكِيرِ

35:26 Et quel fut Mon désaveu !

أَلَمْ تَرَ أَنَّ ٱللَّهَ أَنزَلَ مِنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءً فَأَخْرَجْنَا بِهِۦ ثَمَرَٰتٍ مُّخْتَلِفًا أَلْوَٰنُهَا

35:27 N'as-tu pas vu que Dieu fait descendre du ciel une eau, par laquelle Nous faisons sortir des fruits de couleurs variées ?

وَمِنَ ٱلْجِبَالِ جُدَدٌۢ بِيضٌ وَحُمْرٌ مُّخْتَلِفٌ أَلْوَٰنُهَا وَغَرَابِيبُ سُودٌ

35:27 Et dans les montagnes il y a des sillons blancs et rouges, de couleurs variées, et d'autres d'un noir intense.

وَمِنَ ٱلنَّاسِ وَٱلدَّوَآبِّ وَٱلْأَنْعَٰمِ مُخْتَلِفٌ أَلْوَٰنُهُۥ كَذَٰلِكَ

35:28 Et parmi les hommes, les bêtes et le bétail, il y a de même une variété de couleurs.

إِنَّمَا يَخْشَى ٱللَّهَ مِنْ عِبَادِهِ ٱلْعُلَمَٰٓؤُا۟

35:28 Seuls, parmi Ses obéissants, redoutent Dieu ceux qui savent.

إِنَّ ٱللَّهَ عَزِيزٌ غَفُورٌ

35:28 Dieu est Tout-Puissant, Très-Indulgent.

إِنَّ ٱلَّذِينَ يَتْلُونَ كِتَٰبَ ٱللَّهِ وَأَقَامُواْ ٱلصَّلَوٰةَ وَأَنفَقُواْ مِمَّا رَزَقْنَٰهُمْ سِرًّا
وَعَلَانِيَةً يَرْجُونَ تِجَٰرَةً لَّن تَبُورَ لِيُوَفِّيَهُمْ أُجُورَهُمْ وَيَزِيدَهُم مِّن فَضْلِهِۦٓ

35:30 Ceux qui récitent l'Écriture de Dieu, maintiennent le Contact, et dépensent, secrètement et publiquement, de ce que Nous leur avons attribué, espèrent un commerce qui ne périra jamais, afin qu'Il leur rende pleinement leurs récompenses et qu'Il leur ajoute de Sa faveur.

إِنَّهُۥ غَفُورٌ شَكُورٌ

35:30 Il est Très-Indulgent, Reconnaissant.

وَٱلَّذِىٓ أَوْحَيْنَآ إِلَيْكَ مِنَ ٱلْكِتَٰبِ هُوَ ٱلْحَقُّ مُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ

35:31 Et ce que Nous t'avons révélé de l'Écriture est la vérité, confirmant ce qui la précède.

إِنَّ ٱللَّهَ بِعِبَادِهِۦ لَخَبِيرٌۢ بَصِيرٌ

35:31 Dieu est, envers Ses obéissants, Informé, Celui qui voit parfaitement.

ثُمَّ أَوْرَثْنَا ٱلْكِتَٰبَ ٱلَّذِينَ ٱصْطَفَيْنَا مِنْ عِبَادِنَا

35:32 Puis Nous avons fait hériter l'Écriture à ceux que Nous avons choisis parmi Nos obéissants :

فَمِنْهُمْ ظَالِمٌ لِّنَفْسِهِۦ

35:32 il en est parmi eux qui est injuste envers lui-même,

وَمِنْهُم مُّقْتَصِدٌ

35:32 il en est un qui suit une voie modérée,

وَمِنْهُمْ سَابِقٌۢ بِٱلْخَيْرَٰتِ بِإِذْنِ ٱللَّهِ

35:32 et il en est un qui devance les autres dans les bonnes actions, par la permission de Dieu.

ذَٰلِكَ هُوَ ٱلْفَضْلُ ٱلْكَبِيرُ

35:32 Voilà la grande faveur.

جَنَّٰتُ عَدْنٍ يَدْخُلُونَهَا يُحَلَّوْنَ فِيهَا مِنْ أَسَاوِرَ مِن ذَهَبٍ وَلُؤْلُؤًا

35:33 Les Jardins de séjour permanent, où ils entreront, parés de bracelets d'or et de perles,

وَلِبَاسُهُمْ فِيهَا حَرِيرٌ

35:33 et leur vêtement y sera de soie.

وَقَالُوا۟ ٱلْحَمْدُ لِلَّهِ ٱلَّذِىٓ أَذْهَبَ عَنَّا ٱلْحَزَنَ إِنَّ رَبَّنَا لَغَفُورٌ شَكُورٌ

35:34 Et ils diront : « Louange à Dieu qui a éloigné de nous la tristesse ; notre Tuteur est assurément Très-Indulgent, Reconnaissant,

ٱلَّذِىٓ أَحَلَّنَا دَارَ ٱلْمُقَامَةِ مِن فَضْلِهِۦ لَا يَمَسُّنَا فِيهَا نَصَبٌ وَلَا يَمَسُّنَا فِيهَا لُغُوبٌ

35:35 qui nous a établis, par Sa faveur, dans la demeure du séjour permanent, où nulle fatigue ne nous touche, ni nulle lassitude. »

وَٱلَّذِينَ كَفَرُواْ لَهُمْ نَارُ جَهَنَّمَ لَا يُقْضَىٰ عَلَيْهِمْ فَيَمُوتُواْ وَلَا يُخَفَّفُ عَنْهُم مِّنْ عَذَابِهَا

35:36 Et ceux qui renient auront le feu de Jahannam ; il ne sera pas décrété pour eux qu'ils meurent, et rien de son châtiment ne leur sera allégé.

كَذَٰلِكَ نَجْزِى كُلَّ كَفُورٍ

35:36 Ainsi rétribuons-Nous tout grand renieur.

وَهُمْ يَصْطَرِخُونَ فِيهَا رَبَّنَآ أَخْرِجْنَا نَعْمَلْ صَٰلِحًا غَيْرَ ٱلَّذِى كُنَّا نَعْمَلُ

35:37 Et là, ils hurleront : « Notre Tuteur, fais-nous sortir, nous accomplirons des œuvres droites, autres que celles que nous faisions ! »

أَوَلَمْ نُعَمِّرْكُم مَّا يَتَذَكَّرُ فِيهِ مَن تَذَكَّرَ وَجَآءَكُمُ ٱلنَّذِيرُ

35:37 Ne vous avons-Nous pas accordé une vie assez longue pour que quiconque veuille réfléchir puisse réfléchir ? Et l'avertisseur vous était venu.

فَذُوقُواْ

35:37 Goûtez donc,

فَمَا لِلظَّٰلِمِينَ مِن نَّصِيرٍ

35:37 car les injustes n'ont aucun secoureur.

إِنَّ ٱللَّهَ عَٰلِمُ غَيْبِ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ

35:38 Dieu connaît ce qui échappe aux sens dans les cieux et sur la terre ;

إِنَّهُۥ عَلِيمُۢ بِذَاتِ ٱلصُّدُورِ

35:38 Il est certes Omniscient du contenu des poitrines.

هُوَ ٱلَّذِى جَعَلَكُمْ خَلَٰٓئِفَ فِى ٱلْأَرْضِ

35:39 C'est Lui qui a fait de vous des successeurs sur la terre :

فَمَن كَفَرَ فَعَلَيْهِ كُفْرُهُۥ

35:39 quiconque renie, son reniement retombe sur lui,

وَلَا يَزِيدُ ٱلْكَٰفِرِينَ كُفْرُهُمْ عِندَ رَبِّهِمْ إِلَّا مَقْتًا

35:39 et le reniement des renieurs ne fait que les accroître en détestation auprès de leur Tuteur,

وَلَا يَزِيدُ ٱلْكَٰفِرِينَ كُفْرُهُمْ إِلَّا خَسَارًا

35:39 et le reniement des renieurs ne fait qu'accroître leur perte.

قُلْ أَرَءَيْتُمْ شُرَكَآءَكُمُ ٱلَّذِينَ تَدْعُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ أَرُونِى مَاذَا خَلَقُوا۟ مِنَ ٱلْأَرْضِ أَمْ لَهُمْ شِرْكٌ فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ

35:40 Dis : « Voyez-vous vos associés que vous invoquez en dehors de Dieu ? Montrez-moi ce qu'ils ont créé de la terre, ou ont-ils une part dans les cieux ?

أَمْ ءَاتَيْنَٰهُمْ كِتَٰبًا فَهُمْ عَلَىٰ بَيِّنَتٍ مِّنْهُ

35:40 Ou bien leur avons-Nous donné une écriture, et ils s'appuient sur des preuves claires qui en émanent ? »

بَلْ إِن يَعِدُ ٱلظَّٰلِمُونَ بَعْضُهُم بَعْضًا إِلَّا غُرُورًا

35:40 En réalité, les injustes ne se promettent les uns aux autres que tromperie.

إِنَّ ٱللَّهَ يُمْسِكُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ أَن تَزُولَا

35:41 Dieu retient les cieux et la terre, pour qu'ils ne disparaissent pas ;

وَلَئِن زَالَتَآ إِنْ أَمْسَكَهُمَا مِنْ أَحَدٍ مِّنۢ بَعْدِهِۦٓ

35:41 et s'ils venaient à disparaître, nul autre que Lui ne pourrait les retenir.

إِنَّهُۥ كَانَ حَلِيمًا غَفُورًا

35:41 Il est plein de patience, Très-Indulgent.

وَأَقْسَمُوا۟ بِٱللَّهِ جَهْدَ أَيْمَٰنِهِمْ لَئِن جَآءَهُمْ نَذِيرٌ لَّيَكُونُنَّ أَهْدَىٰ مِنْ إِحْدَى ٱلْأُمَمِ

35:42 Et ils ont juré par Dieu, de toute la force de leurs serments, que si un avertisseur leur venait, ils seraient certainement mieux guidés que n'importe laquelle des communautés.

فَلَمَّا جَآءَهُمْ نَذِيرٌ مَّا زَادَهُمْ إِلَّا نُفُورًا

35:42 Mais quand un avertisseur leur est venu, cela n'a fait qu'accroître leur aversion,

ٱسْتِكْبَارًا فِى ٱلْأَرْضِ وَمَكْرَ ٱلسَّيِّئِ

35:43 par orgueil sur la terre, et par complot mauvais.

وَلَا يَحِيقُ ٱلْمَكْرُ ٱلسَّيِّئُ إِلَّا بِأَهْلِهِۦ

35:43 Or le complot mauvais n'enveloppe que ses propres auteurs.

فَهَلْ يَنظُرُونَ إِلَّا سُنَّتَ ٱلْأَوَّلِينَ

35:43 N'attendent-ils donc que le précédent des premiers ?

فَلَن تَجِدَ لِسُنَّتِ ٱللَّهِ تَبۡدِيلًا

35:43 Or tu ne trouveras jamais de changement à la norme de Dieu,

وَلَن تَجِدَ لِسُنَّتِ ٱللَّهِ تَحۡوِيلًا

35:43 ni ne trouveras jamais de déplacement à la norme de Dieu.

أَوَلَمۡ يَسِيرُواْ فِي ٱلۡأَرۡضِ فَيَنظُرُواْ كَيۡفَ كَانَ عَٰقِبَةُ ٱلَّذِينَ مِن قَبۡلِهِمۡ وَكَانُوٓاْ أَشَدَّ مِنۡهُمۡ قُوَّةٗۚ

35:44 N'ont-ils pas parcouru la terre pour voir ce qu'il est advenu de ceux qui les ont précédés, qui pourtant étaient plus forts qu'eux ?

وَمَا كَانَ ٱللَّهُ لِيُعۡجِزَهُۥ مِن شَيۡءٖ فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَلَا فِي ٱلۡأَرۡضِۚ

35:44 Et rien, dans les cieux ni sur la terre, ne saurait réduire Dieu à l'impuissance.

إِنَّهُۥ كَانَ عَلِيمٗا قَدِيرٗا

35:44 Il est Omniscient, Capable.

وَلَوۡ يُؤَاخِذُ ٱللَّهُ ٱلنَّاسَ بِمَا كَسَبُواْ مَا تَرَكَ عَلَىٰ ظَهۡرِهَا مِن دَآبَّةٖ

35:45 Et si Dieu saisissait les hommes pour ce qu'ils ont acquis, Il ne laisserait sur elle [la terre] aucun être vivant ;

وَلَٰكِن يُؤَخِّرُهُمۡ إِلَىٰٓ أَجَلٖ مُّسَمّٗىۖ

35:45 mais Il les ajourne jusqu'à un terme fixé.

فَإِذَا جَآءَ أَجَلُهُمۡ فَإِنَّ ٱللَّهَ كَانَ بِعِبَادِهِۦ بَصِيرَۢا

35:45 Et quand leur terme arrive, Dieu voit parfaitement Ses obéissants.

SOURATE 36

Qui redonnera vie aux ossements ?

يس · Ya-Sin · 83 versets

La Lecture empreinte de sagesse avertit les vivants. Un homme accourt de l'extrémité de la cité pour soutenir les envoyés et entre au Jardin ; son peuple s'éteint d'un seul cri. À qui demande qui redonnera vie aux ossements, la réponse est : Celui qui les a fait naître une première fois.

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ يسٓ

36:1 Au nom de Dieu, le Tout-Bienveillant, le Bienveillant. Ya. Sin.

وَٱلْقُرْءَانِ ٱلْحَكِيمِ إِنَّكَ لَمِنَ ٱلْمُرْسَلِينَ عَلَىٰ صِرَٰطٍ مُّسْتَقِيمٍ

36:4 Par la Lecture empreinte de sagesse, tu es assurément du nombre des envoyés,

تَنزِيلَ ٱلْعَزِيزِ ٱلرَّحِيمِ لِتُنذِرَ قَوْمًا مَّآ أُنذِرَ ءَابَآؤُهُمْ فَهُمْ غَٰفِلُونَ

36:6 une descente venant du Tout-Puissant, le Bienveillant, pour que tu avertisses un peuple dont les ancêtres n'ont pas été avertis, et qui sont donc insouciants.

لَقَدْ حَقَّ ٱلْقَوْلُ عَلَىٰٓ أَكْثَرِهِمْ فَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ

36:7 La parole s'est avérée contre la plupart d'entre eux : ils ne croient pas.

إِنَّا جَعَلْنَا فِىٓ أَعْنَٰقِهِمْ أَغْلَٰلًا فَهِىَ إِلَى ٱلْأَذْقَانِ فَهُم مُّقْمَحُونَ

36:8 Nous avons placé des carcans à leurs cous, qui remontent jusqu'aux mentons, si bien qu'ils ont la tête rejetée en arrière.

وَجَعَلْنَا مِنۢ بَيْنِ أَيْدِيهِمْ سَدًّا وَمِنْ خَلْفِهِمْ سَدًّا فَأَغْشَيْنَٰهُمْ فَهُمْ لَا يُبْصِرُونَ

36:9 Et Nous avons placé une barrière devant eux et une barrière derrière eux, puis Nous les avons recouverts d'un voile : ils ne voient donc pas.

وَسَوَآءٌ عَلَيْهِمْ ءَأَنذَرْتَهُمْ أَمْ لَمْ تُنذِرْهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ

36:10 Il est égal pour eux que tu les avertisses ou que tu ne les avertisses pas : ils ne croient pas.

إِنَّمَا تُنذِرُ مَنِ ٱتَّبَعَ ٱلذِّكْرَ وَخَشِىَ ٱلرَّحْمَٰنَ بِٱلْغَيْبِ فَبَشِّرْهُ بِمَغْفِرَةٍ وَأَجْرٍ كَرِيمٍ

36:11 Tu n'avertis utilement que celui qui suit le Rappel et redoute le Tout-Bienveillant sans Le voir : annonce-lui un pardon et une généreuse récompense.

إِنَّا نَحْنُ نُحْىِ ٱلْمَوْتَىٰ وَنَكْتُبُ مَا قَدَّمُوا۟ وَءَاثَٰرَهُمْ

36:12 C'est Nous, Nous seul, qui redonnons vie aux morts, et Nous inscrivons ce qu'ils ont accompli et les traces qu'ils laissent.

وَكُلَّ شَىْءٍ أَحْصَيْنَٰهُ فِىٓ إِمَامٍ مُّبِينٍ

36:12 Et toute chose, Nous l'avons dénombrée dans une référence explicite.

وَٱضۡرِبۡ لَهُم مَّثَلًا أَصۡحَٰبَ ٱلۡقَرۡيَةِ إِذۡ جَآءَهَا ٱلۡمُرۡسَلُونَ إِذۡ أَرۡسَلۡنَآ إِلَيۡهِمُ ٱثۡنَيۡنِ فَكَذَّبُوهُمَا فَعَزَّزۡنَا بِثَالِثٖ فَقَالُوٓاْ إِنَّآ إِلَيۡكُم مُّرۡسَلُونَ

36:14 Propose-leur en exemple les compagnons de la cité, quand les envoyés vinrent à elle : quand Nous leur envoyâmes deux [messagers], ils les traitèrent de menteurs ; Nous les renforçâmes alors d'un troisième, et ils dirent : « Nous sommes envoyés vers vous. »

قَالُواْ مَآ أَنتُمۡ إِلَّا بَشَرٞ مِّثۡلُنَا وَمَآ أَنزَلَ ٱلرَّحۡمَٰنُ مِن شَيۡءٍ إِنۡ أَنتُمۡ إِلَّا تَكۡذِبُونَ

36:15 Ils dirent : « Vous n'êtes que des humains comme nous ; le Tout-Bienveillant n'a rien fait descendre ; vous ne faites que mentir. »

قَالُواْ رَبُّنَا يَعۡلَمُ إِنَّآ إِلَيۡكُمۡ لَمُرۡسَلُونَ وَمَا عَلَيۡنَآ إِلَّا ٱلۡبَلَٰغُ ٱلۡمُبِينُ

36:17 Ils dirent : « Notre Tuteur sait que nous sommes bien envoyés vers vous ; il ne nous incombe que la transmission explicite. »

قَالُوٓاْ إِنَّا تَطَيَّرۡنَا بِكُمۡ لَئِن لَّمۡ تَنتَهُواْ لَنَرۡجُمَنَّكُمۡ وَلَيَمَسَّنَّكُم مِّنَّا عَذَابٌ أَلِيمٞ

36:18 Ils dirent : « Nous voyons en vous un mauvais présage. Si vous ne cessez pas, nous vous bannirons assurément, et un châtiment douloureux venant de nous vous atteindra. »

قَالُواْ طَٰٓئِرُكُم مَّعَكُمۡ أَئِن ذُكِّرۡتُم

36:19 Ils répondirent : « Votre présage est avec vous-mêmes. Est-ce parce qu'on vous rappelle [la vérité] ?

بَلۡ أَنتُمۡ قَوۡمٞ مُّسۡرِفُونَ

36:19 Vous êtes plutôt un peuple d'outranciers. »

وَجَآءَ مِنْ أَقْصَا ٱلْمَدِينَةِ رَجُلٌ يَسْعَىٰ

36:20 Et un homme vint en hâte de l'extrémité de la Capitale.

قَالَ يَٰقَوْمِ ٱتَّبِعُوا۟ ٱلْمُرْسَلِينَ ٱتَّبِعُوا۟ مَن لَّا يَسْـَٔلُكُمْ أَجْرًا وَهُم مُّهْتَدُونَ

36:21 Il dit : « Ô mon peuple, suivez les envoyés ; suivez ceux qui ne vous demandent aucune récompense, et qui se laissent conduire.

وَمَا لِىَ لَآ أَعْبُدُ ٱلَّذِى فَطَرَنِى وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ

36:22 Et qu'aurais-je à ne pas obéir à Celui qui m'a créé originellement, et vers qui vous serez ramenés ?

ءَأَتَّخِذُ مِن دُونِهِۦٓ ءَالِهَةً إِن يُرِدْنِ ٱلرَّحْمَٰنُ بِضُرٍّ لَّا تُغْنِ عَنِّى شَفَٰعَتُهُمْ شَيْـًٔا وَلَا يُنقِذُونِ

36:23 Prendrais-je, en dehors de Lui, des divinités ? Si le Tout-Bienveillant voulait m'atteindre d'un mal, leur intercession ne me servirait de rien, et elles ne pourraient me sauver.

إِنِّىٓ إِذًا لَّفِى ضَلَٰلٍ مُّبِينٍ

36:24 Je serais alors assurément dans un égarement manifeste.

إِنِّىٓ ءَامَنتُ بِرَبِّكُمْ فَٱسْمَعُونِ

36:25 Moi, j'ai cru en votre Tuteur : écoutez-moi donc. »

قِيلَ ٱدْخُلِ ٱلْجَنَّةَ

36:26 Il [lui] fut dit : « Entre au Jardin. »

قَالَ يَٰلَيۡتَ قَوۡمِي يَعۡلَمُونَ بِمَا غَفَرَ لِي رَبِّي وَجَعَلَنِي مِنَ ٱلۡمُكۡرَمِينَ

36:27 Il dit : « Si seulement mon peuple savait ce pour quoi mon Tuteur m'a pardonné, et m'a mis au nombre des honorés ! »

وَمَآ أَنزَلۡنَا عَلَىٰ قَوۡمِهِۦ مِنۢ بَعۡدِهِۦ مِن جُندٖ مِّنَ ٱلسَّمَآءِ وَمَا كُنَّا مُنزِلِينَ

36:28 Et Nous ne fîmes descendre sur son peuple, après lui, aucune armée du ciel ; Nous n'avions pas à en faire descendre.

إِن كَانَتۡ إِلَّا صَيۡحَةٗ وَٰحِدَةٗ فَإِذَا هُمۡ خَٰمِدُونَ

36:29 Ce ne fut qu'un seul cri, et les voilà éteints.

يَٰحَسۡرَةً عَلَى ٱلۡعِبَادِ

36:30 Quel regret pour les obéissants !

مَا يَأۡتِيهِم مِّن رَّسُولٍ إِلَّا كَانُواْ بِهِۦ يَسۡتَهۡزِءُونَ

36:30 Nul messager ne leur venait sans qu'ils ne s'en moquent.

أَلَمۡ يَرَوۡاْ كَمۡ أَهۡلَكۡنَا قَبۡلَهُم مِّنَ ٱلۡقُرُونِ أَنَّهُمۡ إِلَيۡهِمۡ لَا يَرۡجِعُونَ

36:31 Ne voient-ils pas combien de générations Nous avons anéanties avant eux, [générations] qui ne reviendront pas vers eux ?

وَإِن كُلّٞ لَّمَّا جَمِيعٞ لَّدَيۡنَا مُحۡضَرُونَ

36:32 Tous, absolument tous, seront réunis, comparaissant devant Nous.

وَءَايَةٞ لَّهُمُ ٱلۡأَرۡضُ ٱلۡمَيۡتَةُ أَحۡيَيۡنَٰهَا وَأَخۡرَجۡنَا مِنۡهَا حَبّٗا فَمِنۡهُ يَأۡكُلُونَ

36:33 Un signe pour eux : la terre morte, que Nous avons fait revivre, et dont Nous avons fait sortir un grain dont ils se nourrissent.

وَجَعَلْنَا فِيهَا جَنَّٰتٍ مِّن نَّخِيلٍ وَأَعْنَٰبٍ وَفَجَّرْنَا فِيهَا مِنَ ٱلْعُيُونِ لِيَأْكُلُوا۟ مِن ثَمَرِهِۦ وَمَا عَمِلَتْهُ أَيْدِيهِمْ

36:35 Et Nous y avons établi des jardins de palmiers et de vignes, et Nous y avons fait jaillir des sources, afin qu'ils mangent de leur fruit — et ce ne sont pas leurs mains qui l'ont produit.

أَفَلَا يَشْكُرُونَ

36:35 Ne seront-ils donc pas reconnaissants ?

سُبْحَٰنَ ٱلَّذِى خَلَقَ ٱلْأَزْوَٰجَ كُلَّهَا مِمَّا تُنۢبِتُ ٱلْأَرْضُ وَمِنْ أَنفُسِهِمْ وَمِمَّا لَا يَعْلَمُونَ

36:36 Gloire à Celui qui a créé tous les couples, de ce que fait pousser la terre, d'eux-mêmes, et de ce qu'ils ne savent pas.

وَءَايَةٌ لَّهُمُ ٱلَّيْلُ نَسْلَخُ مِنْهُ ٱلنَّهَارَ فَإِذَا هُم مُّظْلِمُونَ

36:37 Un signe pour eux : la nuit, dont Nous dépouillons le jour, et les voilà plongés dans l'obscurité.

وَٱلشَّمْسُ تَجْرِى لِمُسْتَقَرٍّ لَّهَا

36:38 Et le soleil court, depuis un lieu stable qui lui est propre.

ذَٰلِكَ تَقْدِيرُ ٱلْعَزِيزِ ٱلْعَلِيمِ

36:38 Voilà la mesure fixée par le Tout-Puissant, l'Omniscient.

وَٱلْقَمَرَ قَدَّرْنَٰهُ مَنَازِلَ حَتَّىٰ عَادَ كَٱلْعُرْجُونِ ٱلْقَدِيمِ

36:39 Et la lune, Nous lui avons fixé des stations, jusqu'à ce qu'elle redevienne comme une vieille palme courbée.

لَا ٱلشَّمْسُ يَنۢبَغِى لَهَآ أَن تُدْرِكَ ٱلْقَمَرَ وَلَا ٱلَّيْلُ سَابِقُ ٱلنَّهَارِ

36:40 Il n'appartient pas au soleil de rattraper la lune, ni à la nuit de devancer le jour.

وَكُلٌّ فِى فَلَكٍ يَسْبَحُونَ

36:40 Chacun vogue dans une orbite.

وَءَايَةٌ لَّهُمْ أَنَّا حَمَلْنَا ذُرِّيَّتَهُمْ فِى ٱلْفُلْكِ ٱلْمَشْحُونِ وَخَلَقْنَا لَهُم مِّن مِّثْلِهِۦ مَا يَرْكَبُونَ

36:42 Un signe pour eux : Nous avons porté leurs descendances dans le vaisseau chargé, et Nous leur avons créé, à son image, ce qu'ils montent.

وَإِن نَّشَأْ نُغْرِقْهُمْ فَلَا صَرِيخَ لَهُمْ وَلَا هُمْ يُنقَذُونَ إِلَّا رَحْمَةً مِّنَّا وَمَتَٰعًا إِلَىٰ حِينٍ

36:44 Et si Nous voulions, Nous les noierions ; nul pour répondre à leur cri, et ils ne seraient pas sauvés, si ce n'est par une bienveillance venant de Nous, et une jouissance pour un temps.

وَإِذَا قِيلَ لَهُمُ ٱتَّقُوا۟ مَا بَيْنَ أَيْدِيكُمْ وَمَا خَلْفَكُمْ لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ

36:45 Et quand il leur est dit : « Prémunissez-vous de ce qui est devant vous et de ce qui est derrière vous, peut-être vous sera-t-il fait bienveillance »,

وَمَا تَأْتِيهِم مِّنْ ءَايَةٍ مِّنْ ءَايَٰتِ رَبِّهِمْ إِلَّا كَانُوا۟ عَنْهَا مُعْرِضِينَ

36:46 pas un signe, parmi les signes de leur Tuteur, ne leur vient sans qu'ils ne s'en détournent.

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ أَنفِقُوا۟ مِمَّا رَزَقَكُمُ ٱللَّهُ قَالَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ لِلَّذِينَ ءَامَنُوٓا۟ أَنُطْعِمُ مَن لَّوْ يَشَآءُ ٱللَّهُ أَطْعَمَهُۥٓ إِنْ أَنتُمْ إِلَّا فِى ضَلَٰلٍ مُّبِينٍ

36:47 Et quand il leur est dit : « Dépensez de ce que Dieu vous a attribué », ceux qui renient disent à ceux qui ont cru : « Nourririons-nous celui que Dieu, s'Il le voulait, nourrirait Lui-même ? Vous n'êtes que dans un égarement manifeste. »

وَيَقُولُونَ مَتَىٰ هَٰذَا ٱلْوَعْدُ إِن كُنتُمْ صَٰدِقِينَ

36:48 Et ils disent : « À quand cette promesse, si vous êtes véridiques ? »

مَا يَنظُرُونَ إِلَّا صَيْحَةً وَٰحِدَةً تَأْخُذُهُمْ وَهُمْ يَخِصِّمُونَ

36:49 Ils n'attendent qu'un seul cri qui les saisira alors qu'ils seront en pleine querelle.

فَلَا يَسْتَطِيعُونَ تَوْصِيَةً وَلَآ إِلَىٰٓ أَهْلِهِمْ يَرْجِعُونَ

36:50 Ils ne pourront alors ni faire de testament, ni retourner vers les leurs.

وَنُفِخَ فِى ٱلصُّورِ فَإِذَا هُم مِّنَ ٱلْأَجْدَاثِ إِلَىٰ رَبِّهِمْ يَنسِلُونَ

36:51 Et il sera soufflé dans la Trompe, et les voilà qui, de leurs tombes, se précipitent vers leur Tuteur.

قَالُوا۟ يَٰوَيْلَنَا مَنۢ بَعَثَنَا مِن مَّرْقَدِنَا

36:52 Ils diront : « Malheur à nous ! Qui nous a ressuscités de notre lieu de repos ?

هَٰذَا مَا وَعَدَ ٱلرَّحْمَٰنُ وَصَدَقَ ٱلْمُرْسَلُونَ

36:52 Voilà ce qu'avait promis le Tout-Bienveillant, et les envoyés avaient dit vrai. »

إِن كَانَتْ إِلَّا صَيْحَةً وَٰحِدَةً فَإِذَا هُمْ جَمِيعٌ لَّدَيْنَا مُحْضَرُونَ

36:53 Ce ne sera qu'un seul cri, et les voilà, tous ensemble, réunis devant Nous.

فَٱلْيَوْمَ لَا تُظْلَمُ نَفْسٌ شَيْـًٔا وَلَا تُجْزَوْنَ إِلَّا مَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ

36:54 Aujourd'hui, aucun Soi ne sera lésé en rien, et vous ne serez rétribués que selon ce que vous faisiez.

إِنَّ أَصْحَٰبَ ٱلْجَنَّةِ ٱلْيَوْمَ فِى شُغُلٍ فَٰكِهُونَ هُمْ وَأَزْوَٰجُهُمْ فِى ظِلَٰلٍ عَلَى ٱلْأَرَآئِكِ مُتَّكِـُٔونَ

36:56 Les compagnons du Jardin seront, aujourd'hui, occupés dans le plaisir, eux et leurs conjoints, sous des ombrages, accoudés sur des divans.

لَهُمْ فِيهَا فَٰكِهَةٌ

36:57 Ils y auront des fruits.

وَلَهُم مَّا يَدَّعُونَ سَلَٰمٌ

36:58 Et ils auront tout ce qu'ils réclament. Paix !

قَوْلًا مِّن رَّبٍّ رَّحِيمٍ

36:58 Parole venant d'un Tuteur Bienveillant.

وَٱمْتَٰزُوا۟ ٱلْيَوْمَ أَيُّهَا ٱلْمُجْرِمُونَ

36:59 « Tenez-vous à part aujourd'hui, ô retranchés !

أَلَمْ أَعْهَدْ إِلَيْكُمْ يَٰبَنِىٓ ءَادَمَ أَن لَّا تَعْبُدُوا۟ ٱلشَّيْطَٰنَ إِنَّهُۥ لَكُمْ عَدُوٌّ مُّبِينٌ
وَأَنِ ٱعْبُدُونِى

36:61 Ne vous avais-Je pas engagés, ô fils d'Adam, à ne pas obéir au Détourneur — il est pour vous un ennemi manifeste — et à M'obéir, Moi ?

هَٰذَا صِرَٰطٌ مُّسْتَقِيمٌ

36:61 Voilà un chemin rectiligne.

وَلَقَدْ أَضَلَّ مِنكُمْ جِبِلًّا كَثِيرًا

36:62 Il a pourtant égaré parmi vous une multitude nombreuse.

أَفَلَمْ تَكُونُوا۟ تَعْقِلُونَ

36:62 Ne raisonniez-vous donc pas ?

هَٰذِهِۦ جَهَنَّمُ ٱلَّتِى كُنتُمْ تُوعَدُونَ ٱصْلَوْهَا ٱلْيَوْمَ بِمَا كُنتُمْ تَكْفُرُونَ

36:64 Voici Jahannam, qui vous était promise. Brûlez-y aujourd'hui, pour avoir renié [la vérité]. »

ٱلْيَوْمَ نَخْتِمُ عَلَىٰٓ أَفْوَٰهِهِمْ وَتُكَلِّمُنَآ أَيْدِيهِمْ وَتَشْهَدُ أَرْجُلُهُم بِمَا كَانُوا۟ يَكْسِبُونَ

36:65 Aujourd'hui, Nous scellons leurs bouches ; leurs mains Nous parleront, et leurs pieds témoigneront de ce qu'ils ont accompli.

وَلَوْ نَشَآءُ لَطَمَسْنَا عَلَىٰٓ أَعْيُنِهِمْ فَٱسْتَبَقُوا۟ ٱلصِّرَٰطَ فَأَنَّىٰ يُبْصِرُونَ

36:66 Et si Nous voulions, Nous effacerions leurs yeux ; ils se précipiteraient alors vers le chemin, mais comment verraient-ils ?

وَلَوْ نَشَآءُ لَمَسَخْنَٰهُمْ عَلَىٰ مَكَانَتِهِمْ فَمَا ٱسْتَطَٰعُوا۟ مُضِيًّا وَلَا يَرْجِعُونَ

36:67 Et si Nous voulions, Nous les figerions sur place, et ils ne pourraient ni avancer ni revenir.

وَمَن نُّعَمِّرْهُ نُنَكِّسْهُ فِى ٱلْخَلْقِ

36:68 Et quiconque Nous prolongeons en âge, Nous le ramenons à rebours dans la création.

أَفَلَا يَعْقِلُونَ

36:68 Ne raisonneront-ils donc pas ?

وَمَا عَلَّمْنَٰهُ ٱلشِّعْرَ وَمَا يَنۢبَغِى لَهُۥٓ

36:69 Nous ne lui avons pas enseigné la rhétorique enjôleuse ; cela ne lui sied pas.

إِنْ هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ وَقُرْءَانٌ مُّبِينٌ لِّيُنذِرَ مَن كَانَ حَيًّا وَيَحِقَّ ٱلْقَوْلُ عَلَى ٱلْكَٰفِرِينَ

36:70 Ce n'est qu'un Rappel et une Lecture explicite, pour avertir quiconque est vivant, et pour que la parole s'avère contre ceux qui renient.

أَوَلَمْ يَرَوْا۟ أَنَّا خَلَقْنَا لَهُم مِّمَّا عَمِلَتْ أَيْدِينَآ أَنْعَٰمًا فَهُمْ لَهَا مَٰلِكُونَ

36:71 Ne voient-ils pas que Nous leur avons créé, de ce que Nos mains ont fait, des bestiaux dont ils sont propriétaires ?

وَذَلَّلْنَٰهَا لَهُمْ فَمِنْهَا رَكُوبُهُمْ وَمِنْهَا يَأْكُلُونَ

36:72 Nous les leur avons soumis : certains leur servent de monture, et d'autres, ils les mangent.

وَلَهُمْ فِيهَا مَنَٰفِعُ وَمَشَارِبُ

36:73 Ils en tirent des utilités et des boissons.

أَفَلَا يَشْكُرُونَ

36:73 Ne seront-ils donc pas reconnaissants ?

وَٱتَّخَذُواْ مِن دُونِ ٱللَّهِ ءَالِهَةً لَّعَلَّهُمْ يُنصَرُونَ لَا يَسْتَطِيعُونَ نَصْرَهُمْ وَهُمْ لَهُمْ جُندٌ مُّحْضَرُونَ

36:75 Ils ont pris, en dehors de Dieu, des divinités, espérant être secourus. Elles ne peuvent leur porter secours, et eux sont pour elles une armée mobilisée.

فَلَا يَحْزُنكَ قَوْلُهُمْ

36:76 Que leur parole ne t'afflige donc pas.

إِنَّا نَعْلَمُ مَا يُسِرُّونَ وَمَا يُعْلِنُونَ

36:76 Nous savons ce qu'ils dissimulent et ce qu'ils divulguent.

أَوَلَمْ يَرَ ٱلْإِنسَٰنُ أَنَّا خَلَقْنَٰهُ مِن نُّطْفَةٍ فَإِذَا هُوَ خَصِيمٌ مُّبِينٌ

36:77 L'être humain ne voit-il pas que Nous l'avons créé d'une goutte, et le voilà pourtant querelleur déclaré ?

وَضَرَبَ لَنَا مَثَلًا وَنَسِىَ خَلْقَهُۥ

36:78 Il Nous propose un exemple, oubliant sa propre création.

قَالَ مَن يُحۡيِ ٱلۡعِظَٰمَ وَهِيَ رَمِيمٞ

36:78 Il dit : « Qui redonnera vie aux ossements quand ils seront poussière ? »

قُلۡ يُحۡيِيهَا ٱلَّذِيٓ أَنشَأَهَآ أَوَّلَ مَرَّةٖۖ وَهُوَ بِكُلِّ خَلۡقٍ عَلِيمٌ

36:79 Dis : « Celui qui les a fait naître une première fois leur redonnera vie ; Il est, de toute création, Omniscient. »

ٱلَّذِي جَعَلَ لَكُم مِّنَ ٱلشَّجَرِ ٱلۡأَخۡضَرِ نَارٗا فَإِذَآ أَنتُم مِّنۡهُ تُوقِدُونَ

36:80 Celui qui, de l'arbre vert, a fait pour vous du feu, et voilà que vous en allumez [vos foyers].

أَوَلَيۡسَ ٱلَّذِي خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضَ بِقَٰدِرٍ عَلَىٰٓ أَن يَخۡلُقَ مِثۡلَهُم

36:81 Celui qui a créé les cieux et la terre n'est-Il pas capable de créer leur pareil ?

بَلَىٰ وَهُوَ ٱلۡخَلَّٰقُ ٱلۡعَلِيمُ

36:81 Si, assurément ! Et Il est le Créateur, l'Omniscient.

إِنَّمَآ أَمۡرُهُۥٓ إِذَآ أَرَادَ شَيۡـًٔا أَن يَقُولَ لَهُۥ كُن

36:82 Son commandement, quand Il veut une chose, est seulement de lui dire : « Sois »

فَيَكُونُ

36:82 et elle est.

فَسُبۡحَٰنَ ٱلَّذِي بِيَدِهِۦ مَلَكُوتُ كُلِّ شَيۡءٖ وَإِلَيۡهِ تُرۡجَعُونَ

36:83 Gloire donc à Celui qui tient en Sa main la royauté souveraine de toute chose, et vers Lui vous serez ramenés.

SOURATE 37

Paix sur les messagers

الصافات · As-Saffat · 182 versets

Ceux qui se moquent du Réveil seront rassemblés avec ce à quoi ils obéissaient ; les obéissants purifiés sont épargnés. Puis les messagers défilent, chacun clos par la même paix et le même refrain ; et ceux qui attribuent des filles à Dieu n'ont aucune autorité.

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ وَٱلصَّٰٓفَّٰتِ صَفًّا فَٱلزَّٰجِرَٰتِ زَجْرًا فَٱلتَّٰلِيَٰتِ ذِكْرًا
إِنَّ إِلَٰهَكُمْ لَوَٰحِدٌ

37:4 Au nom de Dieu, le Tout-Bienveillant, le Bienveillant. Par celles qui se rangent en rangs, par celles qui repoussent avec force, par celles qui récitent le Rappel : votre divinité est bien unique,

رَّبُّ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا وَرَبُّ ٱلْمَشَٰرِقِ

37:5 le Tuteur des cieux, de la terre, de ce qui est entre eux, et le Tuteur des levants.

إِنَّا زَيَّنَّا ٱلسَّمَآءَ ٱلدُّنْيَا بِزِينَةٍ ٱلْكَوَاكِبِ

37:6 Nous avons paré le ciel le plus proche de l'ornement des astres,

وَحِفْظًا مِّن كُلِّ شَيْطَٰنٍ مَّارِدٍ

37:7 et l'avons protégé de tout Détourneur rebelle,

لَّا يَسَّمَّعُونَ إِلَى ٱلْمَلَإِ ٱلْأَعْلَىٰ وَيُقْذَفُونَ مِن كُلِّ جَانِبٍ

37:8 qui ne peuvent écouter l'assemblée sublime, et sont bombardés de toute part,

دُحُورًا

37:9 repoussés violemment ;

وَلَهُمْ عَذَابٌ وَاصِبٌ إِلَّا مَنْ خَطِفَ ٱلْخَطْفَةَ فَأَتْبَعَهُۥ شِهَابٌ ثَاقِبٌ

37:10 et ils ont un châtiment continuel — sauf celui qui saisit au vol une bribe : un flambeau perçant le poursuit alors.

فَٱسْتَفْتِهِمْ أَهُمْ أَشَدُّ خَلْقًا أَم مَّنْ خَلَقْنَآ

37:11 Demande-leur donc : sont-ils plus difficiles à créer, ou ceux que Nous avons créés ?

إِنَّا خَلَقْنَٰهُم مِّن طِينٍ لَّازِبٍ

37:11 Nous les avons créés d'une glaise adhérente.

بَلْ عَجِبْتَ وَيَسْخَرُونَ

37:12 Mais tu t'étonnes, et eux se moquent ;

وَإِذَا ذُكِّرُوا۟ لَا يَذْكُرُونَ

37:13 et quand on les rappelle à l'ordre, ils ne se souviennent pas ;

وَإِذَا رَأَوْا۟ ءَايَةً يَسْتَسْخِرُونَ

37:14 et quand ils voient un signe, ils redoublent de moquerie,

وَقَالُوٓاْ إِنۡ هَٰذَآ إِلَّا سِحۡرٞ مُّبِينٌ أَءِذَا مِتۡنَا وَكُنَّا تُرَابٗا وَعِظَٰمًا أَءِنَّا لَمَبۡعُوثُونَ
أَوَءَابَآؤُنَا ٱلۡأَوَّلُونَ

37:17 et disent : « Ceci n'est qu'une illusion manifeste. Quand nous serons morts, terre et ossements, serons-nous ressuscités ? Et nos premiers ancêtres aussi ? »

قُلۡ نَعَمۡ وَأَنتُمۡ دَٰخِرُونَ

37:18 Dis : « Oui, et vous serez humiliés. »

فَإِنَّمَا هِيَ زَجۡرَةٞ وَٰحِدَةٞ فَإِذَا هُمۡ يَنظُرُونَ

37:19 Ce ne sera qu'un seul grondement, et les voilà qui regardent,

وَقَالُواْ يَٰوَيۡلَنَا هَٰذَا يَوۡمُ ٱلدِّينِ

37:20 disant : « Malheur à nous, voici le Jour de la Rétribution ! »

هَٰذَا يَوۡمُ ٱلۡفَصۡلِ ٱلَّذِي كُنتُم بِهِۦ تُكَذِّبُونَ

37:21 « Voici le Jour de la Séparation, que vous démentiez. »

ٱحۡشُرُواْ ٱلَّذِينَ ظَلَمُواْ وَأَزۡوَٰجَهُمۡ وَمَا كَانُواْ يَعۡبُدُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ
فَٱهۡدُوهُمۡ إِلَىٰ صِرَٰطِ ٱلۡجَحِيمِ

37:23 « Rassemblez ceux qui ont été injustes, leurs conjoints, et ce à quoi ils obéissaient en dehors de Dieu, puis guidez-les vers le chemin de la Fournaise,

وَقِفُوهُمۡ إِنَّهُم مَّسۡـُٔولُونَ

37:24 et arrêtez-les : ils vont être questionnés. »

مَا لَكُمْ لَا تَنَاصَرُونَ

37:25 « Qu'avez-vous à ne pas vous entraider ? »

بَلْ هُمُ ٱلْيَوْمَ مُسْتَسْلِمُونَ

37:26 Non, ce jour-là, ils sont soumis, résignés.

وَأَقْبَلَ بَعْضُهُمْ عَلَىٰ بَعْضٍ يَتَسَآءَلُونَ

37:27 Et ils se tournent les uns vers les autres, s'interrogeant.

قَالُوٓاْ إِنَّكُمْ كُنتُمْ تَأْتُونَنَا عَنِ ٱلْيَمِينِ

37:28 Ils disent : « C'est vous qui nous abordiez par la droite [en jurant]. »

قَالُواْ بَل لَّمْ تَكُونُواْ مُؤْمِنِينَ

37:29 Ils répondent : « C'est plutôt vous qui n'étiez pas croyants ;

وَمَا كَانَ لَنَا عَلَيْكُم مِّن سُلْطَٰنٍۭ بَلْ كُنتُمْ قَوْمًا طَٰغِينَ

37:30 nous n'avions sur vous aucune autorité — vous étiez plutôt un peuple qui dépassait toute mesure.

فَحَقَّ عَلَيْنَا قَوْلُ رَبِّنَآ إِنَّا لَذَآئِقُونَ فَأَغْوَيْنَٰكُمْ إِنَّا كُنَّا غَٰوِينَ

37:32 La parole de notre Tuteur s'est donc avérée contre nous : nous allons certes goûter [le châtiment]. Nous vous avons dévoyés — nous étions nous-mêmes dévoyés. »

فَإِنَّهُمْ يَوْمَئِذٍ فِى ٱلْعَذَابِ مُشْتَرِكُونَ

37:33 Ce jour-là, ils sont associés dans le châtiment.

إِنَّا كَذَٰلِكَ نَفْعَلُ بِٱلْمُجْرِمِينَ

37:34 C'est ainsi que Nous traitons les retranchés.

إِنَّهُمْ كَانُوٓا۟ إِذَا قِيلَ لَهُمْ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا ٱللَّهُ يَسْتَكْبِرُونَ وَيَقُولُونَ أَئِنَّا لَتَارِكُوٓا۟ ءَالِهَتِنَا لِشَاعِرٍ مَّجْنُونٍ

37:36 Ils s'enflaient d'orgueil, en effet, quand on leur disait : « Il n'est de divinité que Dieu », et disaient : « Allons-nous abandonner nos divinités pour un rhéteur enjôleur dérangé ? »

بَلْ جَآءَ بِٱلْحَقِّ وَصَدَّقَ ٱلْمُرْسَلِينَ

37:37 Non, il est venu avec la vérité, et il a déclaré véridiques les messagers.

إِنَّكُمْ لَذَآئِقُوا۟ ٱلْعَذَابِ ٱلْأَلِيمِ

37:38 Vous allez certes goûter le châtiment douloureux,

وَمَا تُجْزَوْنَ إِلَّا مَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ إِلَّا عِبَادَ ٱللَّهِ ٱلْمُخْلَصِينَ

37:40 et vous ne serez rétribués que selon ce que vous faisiez — sauf les obéissants purifiés de Dieu :

أُو۟لَٰٓئِكَ لَهُمْ رِزْقٌ مَّعْلُومٌ فَوَٰكِهُ

37:42 ceux-là ont une subsistance connue, des fruits,

وَهُم مُّكْرَمُونَ فِى جَنَّٰتِ ٱلنَّعِيمِ عَلَىٰ سُرُرٍ مُّتَقَٰبِلِينَ

37:44 et ils sont honorés dans les Jardins du bienfait, sur des lits [disposés] face à face.

يُطَافُ عَلَيْهِم بِكَأْسٍ مِّن مَّعِينٍۭ بَيْضَآءَ لَذَّةٍ لِّلشَّٰرِبِينَ لَا فِيهَا غَوْلٌ وَلَا هُمْ عَنْهَا يُنزَفُونَ

37:47 On fera circuler parmi eux une coupe d'une source [pure], blanche, délicieuse pour ceux qui la boivent, sans mal de tête et sans qu'ils en soient enivrés,

وَعِندَهُمْ قَٰصِرَٰتُ ٱلطَّرْفِ عِينٌ كَأَنَّهُنَّ بَيْضٌ مَّكْنُونٌ

37:49 et ils auront, à leurs côtés, des compagnes au regard réservé et clair, comme des œufs bien gardés.

فَأَقْبَلَ بَعْضُهُمْ عَلَىٰ بَعْضٍ يَتَسَآءَلُونَ

37:50 Et ils se tournent les uns vers les autres, s'interrogeant.

قَالَ قَآئِلٌ مِّنْهُمْ إِنِّى كَانَ لِى قَرِينٌ يَقُولُ أَءِنَّكَ لَمِنَ ٱلْمُصَدِّقِينَ أَءِذَا مِتْنَا وَكُنَّا تُرَابًا وَعِظَٰمًا أَءِنَّا لَمَدِينُونَ

37:53 L'un d'eux dit : « J'avais un compagnon qui disait : "Es-tu de ceux qui tiennent cela pour vrai ? Quand nous serons morts, terre et ossements, serons-nous vraiment jugés ?" »

قَالَ هَلْ أَنتُم مُّطَّلِعُونَ فَٱطَّلَعَ فَرَءَاهُ فِى سَوَآءِ ٱلْجَحِيمِ

37:55 Il dit : « Voulez-vous regarder ? » Il regarda alors, et le vit au milieu de la Fournaise.

قَالَ تَٱللَّهِ إِن كِدتَّ لَتُرْدِينِ وَلَوْلَا نِعْمَةُ رَبِّى لَكُنتُ مِنَ ٱلْمُحْضَرِينَ

37:57 Il dit : « Par Dieu, tu as failli causer ma perte ; et sans le bienfait de mon Tuteur, j'aurais été du nombre des présentés [au châtiment].

أَفَمَا نَحْنُ بِمَيِّتِينَ إِلَّا مَوْتَتَنَا ٱلْأُولَىٰ وَمَا نَحْنُ بِمُعَذَّبِينَ

37:59 Ne sommes-nous donc pas morts, sauf notre première mort, et ne serons-nous pas châtiés ? »

إِنَّ هَٰذَا لَهُوَ ٱلْفَوْزُ ٱلْعَظِيمُ

37:60 Voilà certes l'immense triomphe !

لِمِثْلِ هَٰذَا فَلْيَعْمَلِ ٱلْعَٰمِلُونَ

37:61 C'est pour un tel [aboutissement] que doivent œuvrer ceux qui œuvrent.

أَذَٰلِكَ خَيْرٌ نُّزُلًا أَمْ شَجَرَةُ ٱلزَّقُّومِ

37:62 Est-ce là un meilleur accueil, ou bien l'arbre de Zaqqoum ?

إِنَّا جَعَلْنَٰهَا فِتْنَةً لِّلظَّٰلِمِينَ

37:63 Nous en avons fait une épreuve pour les injustes :

إِنَّهَا شَجَرَةٌ تَخْرُجُ فِىٓ أَصْلِ ٱلْجَحِيمِ طَلْعُهَا كَأَنَّهُۥ رُءُوسُ ٱلشَّيَٰطِينِ

37:65 c'est un arbre qui pousse au fond de la Fournaise, dont les fruits ressemblent à des têtes de Détourneurs.

فَإِنَّهُمْ لَءَاكِلُونَ مِنْهَا فَمَالِـُٔونَ مِنْهَا ٱلْبُطُونَ ثُمَّ إِنَّ لَهُمْ عَلَيْهَا لَشَوْبًا مِّنْ حَمِيمٍ

37:67 Ils en mangeront et s'en rempliront le ventre ; puis ils auront par-dessus un mélange d'eau bouillante.

ثُمَّ إِنَّ مَرْجِعَهُمْ لَإِلَى ٱلْجَحِيمِ

37:68 Puis leur retour se fera certes vers la Fournaise.

إِنَّهُمْ أَلْفَوْا۟ ءَابَآءَهُمْ ضَآلِّينَ فَهُمْ عَلَىٰٓ ءَاثَٰرِهِمْ يُهْرَعُونَ

37:70 Ils ont trouvé leurs ancêtres égarés, et se sont précipités sur leurs traces.

وَلَقَدْ ضَلَّ قَبْلَهُمْ أَكْثَرُ ٱلْأَوَّلِينَ

37:71 Et déjà, avant eux, la plupart des premiers s'étaient égarés,

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا فِيهِم مُّنذِرِينَ

37:72 et Nous leur avions certes envoyé des avertisseurs.

فَٱنظُرْ كَيْفَ كَانَ عَٰقِبَةُ ٱلْمُنذَرِينَ إِلَّا عِبَادَ ٱللَّهِ ٱلْمُخْلَصِينَ

37:74 Regarde donc ce qu'il est advenu de ceux qui furent avertis — sauf les obéissants purifiés de Dieu.

وَلَقَدْ نَادَىٰنَا نُوحٌ

37:75 Et Nuh Nous a certes appelés,

فَلَنِعْمَ ٱلْمُجِيبُونَ

37:75 et quel excellent Répondant Nous sommes !

وَنَجَّيْنَٰهُ وَأَهْلَهُۥ مِنَ ٱلْكَرْبِ ٱلْعَظِيمِ

37:76 Nous l'avons sauvé, lui et les siens, de la grande détresse,

وَجَعَلْنَا ذُرِّيَّتَهُۥ هُمُ ٱلْبَاقِينَ

37:77 et Nous avons fait de sa descendance celle qui subsiste.

وَتَرَكْنَا عَلَيْهِ فِى ٱلْءَاخِرِينَ

37:78 Et Nous avons laissé sur lui, parmi les générations postérieures :

سَلَٰمٌ عَلَىٰ نُوحٍ فِى ٱلْعَٰلَمِينَ

37:79 « Paix sur Nuh, parmi tous les êtres ! »

إِنَّا كَذَٰلِكَ نَجْزِى ٱلْمُحْسِنِينَ

37:80 C'est ainsi que Nous rétribuons ceux qui font le bien.

إِنَّهُۥ مِنْ عِبَادِنَا ٱلْمُؤْمِنِينَ

37:81 Il était du nombre de Nos obéissants croyants.

ثُمَّ أَغْرَقْنَا ٱلْـَٔاخَرِينَ

37:82 Puis Nous avons noyé les autres.

وَإِنَّ مِن شِيعَتِهِۦ لَإِبْرَٰهِيمَ إِذْ جَآءَ رَبَّهُۥ بِقَلْبٍ سَلِيمٍ إِذْ قَالَ لِأَبِيهِ وَقَوْمِهِۦ مَاذَا تَعْبُدُونَ

37:85 Et Ibrahim était certes de sa lignée [spirituelle], lorsqu'il vint à son Tuteur avec un noyau sain, et qu'il dit à son père et à son peuple : « À quoi obéissez-vous ?

أَئِفْكًا ءَالِهَةً دُونَ ٱللَّهِ تُرِيدُونَ

37:86 Est-ce un mensonge — voulez-vous des divinités en dehors de Dieu ?

فَمَا ظَنُّكُم بِرَبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ

37:87 Que pensez-vous donc du Tuteur de tous les êtres ? »

فَنَظَرَ نَظْرَةً فِى ٱلنُّجُومِ فَقَالَ إِنِّى سَقِيمٌ فَتَوَلَّوْا۟ عَنْهُ مُدْبِرِينَ

37:90 Il jeta un regard vers les étoiles, et dit : « Je suis souffrant » ; alors ils se détournèrent de lui, lui tournant le dos.

فَرَاغَ إِلَىٰٓ ءَالِهَتِهِمْ فَقَالَ أَلَا تَأْكُلُونَ مَا لَكُمْ لَا تَنطِقُونَ

37:92 Il se glissa alors vers leurs divinités et dit : « Ne mangez-vous pas ? Qu'avez-vous à ne pas parler ? »

فَرَاغَ عَلَيْهِمْ ضَرْبًۢا بِٱلْيَمِينِ فَأَقْبَلُوٓا۟ إِلَيْهِ يَزِفُّونَ

37:94 Il se tourna alors contre elles, frappant de la main droite ; puis [les siens] vinrent vers lui en hâte.

قَالَ أَتَعْبُدُونَ مَا تَنْحِتُونَ وَٱللَّهُ خَلَقَكُمْ وَمَا تَعْمَلُونَ

37:96 Il dit : « Obéissez-vous à ce que vous sculptez, alors que Dieu vous a créés, vous et ce que vous fabriquez ? »

قَالُوا۟ ٱبْنُوا۟ لَهُۥ بُنْيَٰنًا فَأَلْقُوهُ فِى ٱلْجَحِيمِ فَأَرَادُوا۟ بِهِۦ كَيْدًا فَجَعَلْنَٰهُمُ ٱلْأَسْفَلِينَ

37:98 Ils dirent : « Bâtissez-lui une construction, et jetez-le dans la Fournaise ! » Ils voulurent ainsi lui nuire par ruse, mais Nous les avons rendus les plus bas.

وَقَالَ إِنِّى ذَاهِبٌ إِلَىٰ رَبِّى سَيَهْدِينِ

37:99 Et il dit : « Je vais vers mon Tuteur, Il me guidera.

رَبِّ هَبْ لِى مِنَ ٱلصَّٰلِحِينَ

37:100 Mon Tuteur, fais-moi don d'un [enfant] parmi les [êtres] droits. »

فَبَشَّرْنَٰهُ بِغُلَٰمٍ حَلِيمٍ

37:101 Nous lui avons alors annoncé la bonne nouvelle d'un garçon réfléchi.

فَلَمَّا بَلَغَ مَعَهُ ٱلسَّعْىَ قَالَ يَٰبُنَىَّ إِنِّىٓ أَرَىٰ فِى ٱلْمَنَامِ أَنِّىٓ أَذْبَحُكَ فَٱنظُرْ مَاذَا تَرَىٰ

37:102 Et quand il eut atteint l'âge de marcher avec lui, il dit : « Ô mon fils, je me vois en songe en train de t'égorger ; regarde donc ce que tu en penses. »

قَالَ يَٰٓأَبَتِ ٱفْعَلْ مَا تُؤْمَرُ

37:102 Il dit : « Ô mon père, fais ce qui t'est ordonné ;

سَتَجِدُنِىٓ إِن شَآءَ ٱللَّهُ مِنَ ٱلصَّٰبِرِينَ

37:102 tu me trouveras, si Dieu le veut, du nombre des patients. »

فَلَمَّآ أَسْلَمَا وَتَلَّهُۥ لِلْجَبِينِ وَنَٰدَيْنَٰهُ أَن يَٰٓإِبْرَٰهِيمُ قَدْ صَدَّقْتَ ٱلرُّءْيَآ

37:105 Et quand tous deux se furent, envers Dieu, rendus intègres, et qu'il l'eut couché sur le front, Nous l'appelâmes : « Ô Ibrahim, tu as certes confirmé la vision. »

إِنَّا كَذَٰلِكَ نَجْزِى ٱلْمُحْسِنِينَ

37:105 C'est ainsi que Nous rétribuons ceux qui font le bien.

إِنَّ هَٰذَا لَهُوَ ٱلْبَلَٰٓؤُا۟ ٱلْمُبِينُ

37:106 Ceci était certes la [chose] manifeste qui éprouve.

وَفَدَيْنَٰهُ بِذِبْحٍ عَظِيمٍ

37:107 Et Nous l'avons racheté par un sacrifice immense.

وَتَرَكْنَا عَلَيْهِ فِى ٱلْءَاخِرِينَ

37:108 Et Nous avons laissé sur lui, parmi les générations postérieures :

سَلَٰمٌ عَلَىٰٓ إِبۡرَٰهِيمَ

37:109 « Paix sur Ibrahim ! »

كَذَٰلِكَ نَجۡزِي ٱلۡمُحۡسِنِينَ

37:110 C'est ainsi que Nous rétribuons ceux qui font le bien.

إِنَّهُۥ مِنۡ عِبَادِنَا ٱلۡمُؤۡمِنِينَ

37:111 Il était du nombre de Nos obéissants croyants.

وَبَشَّرۡنَٰهُ بِإِسۡحَٰقَ نَبِيًّا مِّنَ ٱلصَّٰلِحِينَ وَبَٰرَكۡنَا عَلَيۡهِ وَعَلَىٰٓ إِسۡحَٰقَ

37:113 Et Nous lui avons annoncé la bonne nouvelle d'Ishaq, prophète parmi les [êtres] droits, et Nous l'avons béni, lui et Ishaq.

وَمِن ذُرِّيَّتِهِمَا مُحۡسِنٞ وَظَالِمٞ لِّنَفۡسِهِۦ مُبِينٞ

37:113 Et parmi leur descendance, il y a celui qui excelle [dans le bien], et celui qui est manifestement injuste envers son propre Soi.

وَلَقَدۡ مَنَنَّا عَلَىٰ مُوسَىٰ وَهَٰرُونَ وَنَجَّيۡنَٰهُمَا وَقَوۡمَهُمَا مِنَ ٱلۡكَرۡبِ ٱلۡعَظِيمِ

37:115 Et Nous avons certes accordé une faveur à Moussa et Harun, et les avons sauvés, eux et leur peuple, de la grande détresse ;

وَنَصَرۡنَٰهُمۡ فَكَانُواْ هُمُ ٱلۡغَٰلِبِينَ

37:116 Nous les avons secourus, et ils furent les vainqueurs.

وَءَاتَيۡنَٰهُمَا ٱلۡكِتَٰبَ ٱلۡمُسۡتَبِينَ

37:117 Et Nous leur avons donné l'Écriture explicite,

وَهَدَيْنَٰهُمَا ٱلصِّرَٰطَ ٱلْمُسْتَقِيمَ

37:118 et Nous les avons guidés sur le chemin rectiligne.

وَتَرَكْنَا عَلَيْهِمَا فِى ٱلْءَاخِرِينَ

37:119 Et Nous avons laissé sur eux deux, parmi les générations postérieures :

سَلَٰمٌ عَلَىٰ مُوسَىٰ وَهَٰرُونَ

37:120 « Paix sur Moussa et Harun ! »

إِنَّا كَذَٰلِكَ نَجْزِى ٱلْمُحْسِنِينَ

37:121 C'est ainsi que Nous rétribuons ceux qui font le bien.

إِنَّهُمَا مِنْ عِبَادِنَا ٱلْمُؤْمِنِينَ

37:122 Ils étaient tous deux du nombre de Nos obéissants croyants.

وَإِنَّ إِلْيَاسَ لَمِنَ ٱلْمُرْسَلِينَ إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِۦٓ أَلَا تَتَّقُونَ أَتَدْعُونَ بَعْلًا وَتَذَرُونَ أَحْسَنَ ٱلْخَٰلِقِينَ

37:125 Et Élie était certes du nombre des messagers, lorsqu'il dit à son peuple : « Ne vous prémunissez-vous donc pas ? Invoquez-vous Ba'l, délaissant le meilleur des créateurs,

ٱللَّهَ رَبَّكُمْ وَرَبَّ ءَابَآئِكُمُ ٱلْأَوَّلِينَ

37:126 Dieu, votre Tuteur et le Tuteur de vos premiers ancêtres ? »

فَكَذَّبُوهُ فَإِنَّهُمْ لَمُحْضَرُونَ إِلَّا عِبَادَ ٱللَّهِ ٱلْمُخْلَصِينَ

37:128 Ils le démentirent donc ; ils seront certes du nombre des présentés [au châtiment] — sauf les obéissants purifiés de Dieu.

وَتَرَكْنَا عَلَيْهِ فِى ٱلْءَاخِرِينَ

37:129 Et Nous avons laissé sur lui, parmi les générations postérieures :

سَلَٰمٌ عَلَىٰٓ إِلْ يَاسِينَ

37:130 « Paix sur Ilyasin ! »

إِنَّا كَذَٰلِكَ نَجْزِى ٱلْمُحْسِنِينَ

37:131 C'est ainsi que Nous rétribuons ceux qui font le bien.

إِنَّهُۥ مِنْ عِبَادِنَا ٱلْمُؤْمِنِينَ

37:132 Il était du nombre de Nos obéissants croyants.

وَإِنَّ لُوطًا لَّمِنَ ٱلْمُرْسَلِينَ إِذْ نَجَّيْنَٰهُ وَأَهْلَهُۥٓ أَجْمَعِينَ إِلَّا عَجُوزًا فِى ٱلْغَٰبِرِينَ ثُمَّ دَمَّرْنَا ٱلْءَاخَرِينَ

37:136 Et Lut était certes du nombre des messagers, lorsque Nous l'avons sauvé, lui et les siens, tous, sauf une vieille femme restée parmi ceux qui furent laissés en arrière ; puis Nous avons détruit les autres.

وَإِنَّكُمْ لَتَمُرُّونَ عَلَيْهِم مُّصْبِحِينَ وَبِٱلَّيْلِ

37:138 Et vous passez certes devant eux, le matin, et de nuit —

أَفَلَا تَعْقِلُونَ

37:138 ne raisonnez-vous donc pas ?

وَإِنَّ يُونُسَ لَمِنَ ٱلْمُرْسَلِينَ إِذْ أَبَقَ إِلَى ٱلْفُلْكِ ٱلْمَشْحُونِ فَسَاهَمَ فَكَانَ مِنَ ٱلْمُدْحَضِينَ فَٱلْتَقَمَهُ ٱلْحُوتُ وَهُوَ مُلِيمٌ

37:142 Et Younes était certes du nombre des messagers, lorsqu'il s'enfuit vers le navire chargé ; il participa au tirage au sort, et fut de ceux qui perdirent ; le poisson l'avala alors qu'il était blâmable.

فَلَوْلَآ أَنَّهُۥ كَانَ مِنَ ٱلْمُسَبِّحِينَ لَلَبِثَ فِى بَطْنِهِۦٓ إِلَىٰ يَوْمِ يُبْعَثُونَ

37:144 S'il n'avait été de ceux qui glorifient, il serait certes resté dans son ventre jusqu'au jour où ils seront ressuscités.

فَنَبَذْنَٰهُ بِٱلْعَرَآءِ وَهُوَ سَقِيمٌ

37:145 Nous l'avons rejeté sur un terrain nu, tandis qu'il était souffrant,

وَأَنۢبَتْنَا عَلَيْهِ شَجَرَةً مِّن يَقْطِينٍ

37:146 et Nous avons fait pousser sur lui une plante cotonneuse.

وَأَرْسَلْنَٰهُ إِلَىٰ مِاْئَةِ أَلْفٍ أَوْ يَزِيدُونَ

37:147 Nous l'avons ensuite envoyé vers cent mille [personnes], ou plus encore,

فَـَٔامَنُوا۟ فَمَتَّعْنَٰهُمْ إِلَىٰ حِينٍ

37:148 et ils crurent ; Nous les avons alors laissés jouir [de la vie] pour un temps.

فَٱسْتَفْتِهِمْ أَلِرَبِّكَ ٱلْبَنَاتُ وَلَهُمُ ٱلْبَنُونَ

37:149 Demande-leur donc : ton Tuteur aurait-Il des filles, et eux des fils ?

أَمْ خَلَقْنَا ٱلْمَلَٰٓئِكَةَ إِنَٰثًا وَهُمْ شَٰهِدُونَ

37:150 Ou bien avons-Nous créé les Agents de sexe féminin, et l'auraient-ils constaté ?

أَلَآ إِنَّهُم مِّنْ إِفْكِهِمْ لَيَقُولُونَ وَلَدَ ٱللَّهُ وَإِنَّهُمْ لَكَٰذِبُونَ

37:152 N'est-ce pas que c'est par leur propre mensonge qu'ils disent : « Dieu a engendré » ? Ils sont certes menteurs.

أَصْطَفَى ٱلْبَنَاتِ عَلَى ٱلْبَنِينَ

37:153 Aurait-Il préféré les filles aux fils ?

مَا لَكُمْ

37:154 Qu'avez-vous ?

كَيْفَ تَحْكُمُونَ

37:154 Comment jugez-vous ?

أَفَلَا تَذَكَّرُونَ

37:155 Ne vous rappelez-vous donc pas ?

أَمْ لَكُمْ سُلْطَٰنٌ مُّبِينٌ فَأْتُوا۟ بِكِتَٰبِكُمْ إِن كُنتُمْ صَٰدِقِينَ

37:157 Ou bien avez-vous une autorité manifeste ? Apportez donc votre écrit, si vous êtes véridiques.

وَجَعَلُوا۟ بَيْنَهُۥ وَبَيْنَ ٱلْجِنَّةِ نَسَبًا

37:158 Ils ont établi entre Lui et les Occultés une parenté ;

وَلَقَدْ عَلِمَتِ ٱلْجِنَّةُ إِنَّهُمْ لَمُحْضَرُونَ

37:158 et ces entités savent bien qu'elles-mêmes seront certes du nombre des présentées [au châtiment] —

سُبْحَٰنَ ٱللَّهِ عَمَّا يَصِفُونَ

37:159 gloire à Dieu, au-dessus de ce qu'ils décrivent !

إِلَّا عِبَادَ ٱللَّهِ ٱلْمُخْلَصِينَ

37:160 Sauf les obéissants purifiés de Dieu.

فَإِنَّكُمْ وَمَا تَعْبُدُونَ مَآ أَنتُمْ عَلَيْهِ بِفَٰتِنِينَ إِلَّا مَنْ هُوَ صَالِ ٱلْجَحِيمِ

37:163 Ni vous, ni ce à quoi vous obéissez, ne pourrez séduire personne contre Lui, sauf celui qui est destiné à brûler dans la Fournaise.

وَمَا مِنَّآ إِلَّا لَهُۥ مَقَامٌ مَّعْلُومٌ

37:164 « Il n'est aucun de nous qui n'ait une place connue,

وَإِنَّا لَنَحْنُ ٱلصَّآفُّونَ وَإِنَّا لَنَحْنُ ٱلْمُسَبِّحُونَ

37:166 et nous sommes bien ceux qui se tiennent en rangées, et nous sommes bien ceux qui glorifient. »

وَإِن كَانُوا۟ لَيَقُولُونَ لَوْ أَنَّ عِندَنَا ذِكْرًا مِّنَ ٱلْأَوَّلِينَ لَكُنَّا عِبَادَ ٱللَّهِ ٱلْمُخْلَصِينَ

37:169 Et ils disaient certes : « Si nous avions eu un rappel [venu] des premiers, nous aurions été des obéissants purifiés de Dieu. »

فَكَفَرُواْ بِهِۦ

37:170 Mais ils l'ont renié [en le recevant] ;

فَسَوْفَ يَعْلَمُونَ

37:170 ils sauront bientôt.

وَلَقَدْ سَبَقَتْ كَلِمَتُنَا لِعِبَادِنَا ٱلْمُرْسَلِينَ إِنَّهُمْ لَهُمُ ٱلْمَنصُورُونَ وَإِنَّ جُندَنَا لَهُمُ ٱلْغَٰلِبُونَ

37:173 Et Notre parole a certes précédé, en faveur de Nos obéissants envoyés : ce sont eux les secourus, et c'est Notre armée qui est certes victorieuse.

فَتَوَلَّ عَنْهُمْ حَتَّىٰ حِينٍ

37:174 Détourne-toi donc d'eux pour un temps,

وَأَبْصِرْهُمْ فَسَوْفَ يُبْصِرُونَ

37:175 et observe-les : ils verront bientôt.

أَفَبِعَذَابِنَا يَسْتَعْجِلُونَ

37:176 Est-ce Notre châtiment qu'ils cherchent à hâter ?

فَإِذَا نَزَلَ بِسَاحَتِهِمْ فَسَآءَ صَبَاحُ ٱلْمُنذَرِينَ

37:177 Quand il s'abattra dans leur enceinte, quel funeste matin pour ceux qui furent avertis !

وَتَوَلَّ عَنْهُمْ حَتَّىٰ حِينٍ

37:178 Détourne-toi donc d'eux pour un temps,

وَأَبۡصِرۡ فَسَوۡفَ يُبۡصِرُونَ

37:179 et observe : ils verront bientôt.

سُبۡحَٰنَ رَبِّكَ رَبِّ ٱلۡعِزَّةِ عَمَّا يَصِفُونَ

37:180 Gloire à ton Tuteur, le Tuteur de la puissance, au-dessus de ce qu'ils décrivent !

وَسَلَٰمٌ عَلَى ٱلۡمُرۡسَلِينَ

37:181 Et paix sur les messagers !

وَٱلۡحَمۡدُ لِلَّهِ رَبِّ ٱلۡعَٰلَمِينَ

37:182 Et louange à Dieu, Tuteur de tous les êtres !

SOURATE 38

Celui qui revient sans cesse

ص · Sad · 88 versets

La Lecture empreinte du Rappel se heurte à l'orgueil de ceux qui renient. En face, des obéissants éprouvés qui reviennent sans cesse à Dieu : Dawud, Sulayman, Ayyub. La sourate se ferme sur le refus d'Iblis, qui se croit meilleur.

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ صٓ

38:1 Au nom de Dieu, le Tout-Bienveillant, le Bienveillant. Ṣad.

وَٱلْقُرْءَانِ ذِى ٱلذِّكْرِ

38:1 Par la Lecture empreinte du Rappel,

بَلِ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ فِى عِزَّةٍ وَشِقَاقٍ

38:2 Non ! Ceux qui renient sont dans la [prétention à la] puissance et la rupture.

كَمْ أَهْلَكْنَا مِن قَبْلِهِم مِّن قَرْنٍ فَنَادَوا۟ وَّلَاتَ حِينَ مَنَاصٍ

38:3 Combien de générations avons-Nous anéanties avant eux ! Elles ont appelé, mais ce n'était plus le temps d'échapper.

وَعَجِبُوٓا۟ أَن جَآءَهُم مُّنذِرٌ مِّنْهُمْ

38:4 Et ils se sont étonnés qu'un avertisseur issu d'eux-mêmes leur soit venu,

وَقَالَ ٱلْكَٰفِرُونَ هَٰذَا سَٰحِرٌ كَذَّابٌ أَجَعَلَ ٱلْءَالِهَةَ إِلَٰهًا وَٰحِدًا إِنَّ هَٰذَا لَشَىْءٌ عُجَابٌ

38:5 et les renieurs ont dit : « Ceci est un faiseur d'illusions, un grand menteur. A-t-il fait des divinités une divinité unique ? C'est là chose bien étonnante ! »

وَٱنطَلَقَ ٱلْمَلَأُ مِنْهُمْ أَنِ ٱمْشُوا۟ وَٱصْبِرُوا۟ عَلَىٰٓ ءَالِهَتِكُمْ إِنَّ هَٰذَا لَشَىْءٌ يُرَادُ مَا سَمِعْنَا بِهَٰذَا فِى ٱلْمِلَّةِ ٱلْءَاخِرَةِ إِنْ هَٰذَآ إِلَّا ٱخْتِلَٰقٌ أَءُنزِلَ عَلَيْهِ ٱلذِّكْرُ مِنۢ بَيْنِنَا

38:8 Et la cour, parmi eux, s'en est allée en disant : « Allez, et restez fermes envers vos divinités ! C'est là une chose voulue. Nous n'avons rien entendu de tel dans la doctrine la plus récente ; ce n'est qu'une pure invention. Le Rappel serait-il descendu sur lui, entre nous tous ? »

بَلْ هُمْ فِى شَكٍّ مِّن ذِكْرِى بَل لَّمَّا يَذُوقُوا۟ عَذَابِ

38:8 Non, ils sont dans le doute au sujet de Mon Rappel ; non, ils n'ont pas encore goûté Mon châtiment.

أَمْ عِندَهُمْ خَزَآئِنُ رَحْمَةِ رَبِّكَ ٱلْعَزِيزِ ٱلْوَهَّابِ

38:9 Détiennent-ils les trésors de la bienveillance de ton Tuteur, le Tout-Puissant, le Grand Dispensateur ?

أَمْ لَهُم مُّلْكُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا

38:10 Ou possèdent-ils la royauté des cieux, de la terre, et de ce qui est entre eux ?

فَلْيَرْتَقُوا۟ فِى ٱلْأَسْبَٰبِ

38:10 Qu'ils s'élèvent alors par les moyens [d'accès] !

جُندٌ مَّا هُنَالِكَ مَهْزُومٌ مِّنَ ٱلْأَحْزَابِ

38:11 Ce n'est là qu'une armée, parmi les partis, vouée à la défaite.

كَذَّبَتْ قَبْلَهُمْ قَوْمُ نُوحٍ وَعَادٌ وَفِرْعَوْنُ ذُو ٱلْأَوْتَادِ وَثَمُودُ وَقَوْمُ لُوطٍ وَأَصْحَٰبُ لْـَٔيْكَةِ

38:13 Avant eux, ont démenti le peuple de Nuh, les Récidivistes [Aad], Fir'awn aux pieux, les Épuiseurs [Thamud], le peuple de Lut, et les compagnons du Fourré.

أُو۟لَٰٓئِكَ ٱلْأَحْزَابُ

38:13 Ceux-là sont les partis.

إِن كُلٌّ إِلَّا كَذَّبَ ٱلرُّسُلَ فَحَقَّ عِقَابِ

38:14 Chacun d'eux n'a fait que démentir les messagers ; Ma sanction s'est donc avérée.

وَمَا يَنظُرُ هَٰٓؤُلَآءِ إِلَّا صَيْحَةً وَٰحِدَةً مَّا لَهَا مِن فَوَاقٍ

38:15 Et ceux-ci n'attendent qu'un seul Cri, sans aucun répit.

وَقَالُوا۟ رَبَّنَا عَجِّل لَّنَا قِطَّنَا قَبْلَ يَوْمِ ٱلْحِسَابِ

38:16 Et ils ont dit : « Notre Tuteur, hâte pour nous notre part [de châtiment], avant le Jour du Compte. »

ٱصْبِرْ عَلَىٰ مَا يَقُولُونَ

38:17 Sois patient face à ce qu'ils disent,

وَٱذْكُرْ عَبْدَنَا دَاوُۥدَ ذَا ٱلْأَيْدِ

38:17 et rappelle-toi Notre Obéissant Dawud, doué de force,

إِنَّهُۥٓ أَوَّابٌ

38:17 il ne cessait de revenir [à Dieu].

إِنَّا سَخَّرْنَا ٱلْجِبَالَ مَعَهُۥ يُسَبِّحْنَ بِٱلْعَشِيِّ وَٱلْإِشْرَاقِ وَٱلطَّيْرَ مَحْشُورَةً

38:19 Nous avons assujetti les montagnes pour glorifier avec lui, au crépuscule et à l'aube, ainsi que les oiseaux rassemblés :

كُلٌّ لَّهُۥٓ أَوَّابٌ

38:19 chacun de ceux-là revenait sans cesse [à Dieu].

وَشَدَدْنَا مُلْكَهُۥ وَءَاتَيْنَٰهُ ٱلْحِكْمَةَ وَفَصْلَ ٱلْخِطَابِ

38:20 Nous avons consolidé son pouvoir et lui avons donné la sagesse et le discours qui fait la séparation.

وَهَلْ أَتَىٰكَ نَبَؤُا۟ ٱلْخَصْمِ إِذْ تَسَوَّرُوا۟ ٱلْمِحْرَابَ إِذْ دَخَلُوا۟ عَلَىٰ دَاوُۥدَ فَفَزِعَ مِنْهُمْ قَالُوا۟ لَا تَخَفْ

38:22 Le récit des parties adverses t'est-il parvenu, lorsqu'ils escaladèrent l'oratoire, lorsqu'ils entrèrent auprès de Dawud, qui prit peur d'eux ? Ils dirent : « N'aie pas peur ;

خَصْمَانِ بَغَىٰ بَعْضُنَا عَلَىٰ بَعْضٍ فَٱحْكُم بَيْنَنَا بِٱلْحَقِّ وَلَا تُشْطِطْ

38:22 nous sommes deux parties adverses, l'une de nous a agressé l'autre ; juge donc entre nous avec la vérité, sans excès,

وَٱهْدِنَآ إِلَىٰ سَوَآءِ ٱلصِّرَٰطِ

38:22 et guide-nous vers le juste milieu du chemin. »

إِنَّ هَٰذَآ أَخِى لَهُۥ تِسْعٌ وَتِسْعُونَ نَعْجَةً وَلِىَ نَعْجَةٌ وَٰحِدَةٌ فَقَالَ أَكْفِلْنِيهَا وَعَزَّنِى فِى ٱلْخِطَابِ

38:23 « Celui-ci est mon frère ; il a quatre-vingt-dix-neuf brebis, et moi une seule brebis. Il a dit : "Confie-la-moi", et il m'a dominé dans le discours. »

قَالَ لَقَدْ ظَلَمَكَ بِسُؤَالِ نَعْجَتِكَ إِلَىٰ نِعَاجِهِۦ

38:24 Il dit : « Il t'a certes lésé en réclamant ta brebis pour l'ajouter à ses brebis ;

وَإِنَّ كَثِيرًا مِّنَ ٱلْخُلَطَآءِ لَيَبْغِى بَعْضُهُمْ عَلَىٰ بَعْضٍ إِلَّا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ

38:24 et beaucoup d'associés agressent certains les autres, sauf ceux qui ont cru et accompli les œuvres droites —

وَقَلِيلٌ مَّا هُمْ

38:24 et ils sont bien peu nombreux. »

وَظَنَّ دَاوُۥدُ أَنَّمَا فَتَنَّٰهُ فَٱسْتَغْفَرَ رَبَّهُۥ وَخَرَّ رَاكِعًا وَأَنَابَ

38:24 Et Dawud comprit que Nous l'avions [ainsi] mis à l'épreuve ; il implora le pardon de son Tuteur, tomba agenouillé, et revint [à Lui].

فَغَفَرْنَا لَهُۥ ذَٰلِكَ

38:25 Nous lui pardonnâmes donc cela ;

وَإِنَّ لَهُۥ عِندَنَا لَزُلْفَىٰ وَحُسْنَ مَـَٔابٍ

38:25 il a auprès de Nous un rang proche et une belle demeure [de retour].

يَٰدَاوُۥدُ إِنَّا جَعَلْنَٰكَ خَلِيفَةً فِى ٱلْأَرْضِ فَٱحْكُم بَيْنَ ٱلنَّاسِ بِٱلْحَقِّ وَلَا تَتَّبِعِ ٱلْهَوَىٰ فَيُضِلَّكَ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ

38:26 « Ô Dawud, Nous avons fait de toi un successeur sur terre ; juge donc entre les hommes avec la vérité, et ne suis pas l'émotion, qui t'égarerait du chemin de Dieu.

إِنَّ ٱلَّذِينَ يَضِلُّونَ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ لَهُمْ عَذَابٌ شَدِيدٌۢ بِمَا نَسُوا۟ يَوْمَ ٱلْحِسَابِ

38:26 Ceux qui s'égarent du chemin de Dieu auront un châtiment sévère, pour avoir oublié le Jour du Compte. »

وَمَا خَلَقْنَا ٱلسَّمَآءَ وَٱلْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا بَٰطِلًا

38:27 Nous n'avons pas créé le ciel, la terre et ce qui est entre eux en vain.

ذَٰلِكَ ظَنُّ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟

38:27 Telle est la conjecture de ceux qui renient ;

فَوَيْلٌ لِّلَّذِينَ كَفَرُوا۟ مِنَ ٱلنَّارِ

38:27 malheur donc à ceux qui renient, à cause du Feu !

أَمْ نَجْعَلُ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ كَٱلْمُفْسِدِينَ فِى ٱلْأَرْضِ

38:28 Traiterions-Nous ceux qui ont cru et accompli les œuvres droites comme ceux qui sèment la corruption sur terre ?

أَمْ نَجْعَلُ ٱلْمُتَّقِينَ كَٱلْفُجَّارِ

38:28 Traiterions-Nous ceux qui se prémunissent comme les dépravés ?

كِتَٰبٌ أَنزَلْنَٰهُ إِلَيْكَ مُبَٰرَكٌ لِّيَدَّبَّرُوٓاْ ءَايَٰتِهِۦ وَلِيَتَذَكَّرَ أُوْلُواْ ٱلْأَلْبَٰبِ

38:29 Voici une Écriture bénie que Nous avons fait descendre vers toi, afin qu'ils méditent ses signes et que les détenteurs d'intelligence s'en souviennent.

وَوَهَبْنَا لِدَاوُۥدَ سُلَيْمَٰنَ

38:30 Et Nous avons fait don à Dawud de Sulayman —

نِعْمَ ٱلْعَبْدُ

38:30 quel excellent obéissant !

إِنَّهُۥٓ أَوَّابٌ

38:30 Il ne cessait de revenir [à Dieu].

إِذْ عُرِضَ عَلَيْهِ بِٱلْعَشِىِّ ٱلصَّٰفِنَٰتُ ٱلْجِيَادُ فَقَالَ إِنِّىٓ أَحْبَبْتُ حُبَّ ٱلْخَيْرِ عَن ذِكْرِ رَبِّى حَتَّىٰ تَوَارَتْ بِٱلْحِجَابِ

38:32 Lorsque lui furent présentés, au crépuscule, les chevaux racés à l'arrêt, il dit : « J'ai préféré l'amour du bien au rappel de mon Tuteur », jusqu'à ce qu'elles se dérobent derrière le voile.

رُدُّوهَا عَلَيَّ فَطَفِقَ مَسْحًۢا بِٱلسُّوقِ وَٱلْأَعْنَاقِ

38:33 « Ramenez-les-moi ! » Et il se mit à leur caresser les jambes et les cous.

وَلَقَدْ فَتَنَّا سُلَيْمَٰنَ وَأَلْقَيْنَا عَلَىٰ كُرْسِيِّهِۦ جَسَدًا ثُمَّ أَنَابَ

38:34 Et Nous avons certes mis à l'épreuve Sulayman : Nous avons placé sur son siège un corps [inerte] ; puis il revint [à Nous].

قَالَ رَبِّ ٱغْفِرْ لِى وَهَبْ لِى مُلْكًا لَّا يَنۢبَغِى لِأَحَدٍ مِّنۢ بَعْدِىٓ

38:35 Il dit : « Mon Tuteur, pardonne-moi, et fais-moi don d'un royaume qui ne conviendra à personne après moi ;

إِنَّكَ أَنتَ ٱلْوَهَّابُ

38:35 c'est bien Toi le Grand Dispensateur. »

فَسَخَّرْنَا لَهُ ٱلرِّيحَ تَجْرِى بِأَمْرِهِۦ رُخَآءً حَيْثُ أَصَابَ وَٱلشَّيَٰطِينَ كُلَّ بَنَّآءٍ وَغَوَّاصٍ وَءَاخَرِينَ مُقَرَّنِينَ فِى ٱلْأَصْفَادِ

38:38 Nous lui avons alors assujetti le vent, courant à son ordre, doucement, où il voulait ; ainsi que les Détourneurs, tout bâtisseur et plongeur, et d'autres, enchaînés ensemble dans les fers.

هَٰذَا عَطَآؤُنَا فَٱمْنُنْ أَوْ أَمْسِكْ بِغَيْرِ حِسَابٍ

38:39 « Voici Notre don : dispose-en, accorde-le ou retiens-le, sans avoir de compte à rendre. »

وَإِنَّ لَهُۥ عِندَنَا لَزُلْفَىٰ وَحُسْنَ مَـَٔابٍ

38:40 Il a auprès de Nous un rang proche et une belle demeure [de retour].

وَٱذْكُرْ عَبْدَنَآ أَيُّوبَ إِذْ نَادَىٰ رَبَّهُۥٓ أَنِّى مَسَّنِىَ ٱلشَّيْطَٰنُ بِنُصْبٍ وَعَذَابٍ

38:41 Et rappelle-toi Notre Obéissant Ayyub, lorsqu'il appela son Tuteur : « Le Détourneur m'a touché d'une épreuve et d'une souffrance. »

ٱرْكُضْ بِرِجْلِكَ

38:42 « Cours avec ton pied :

هَٰذَا مُغْتَسَلٌۢ بَارِدٌ وَشَرَابٌ

38:42 voici une eau fraîche pour se laver et pour boire. »

وَوَهَبْنَا لَهُۥٓ أَهْلَهُۥ وَمِثْلَهُم مَّعَهُمْ رَحْمَةً مِّنَّا وَذِكْرَىٰ لِأُو۟لِى ٱلْأَلْبَٰبِ

38:43 Et Nous lui avons fait don des siens, et autant qu'eux avec eux, par bienveillance venant de Nous, et comme rappel pour les détenteurs d'intelligence.

وَخُذْ بِيَدِكَ ضِغْثًا فَٱضْرِب بِّهِۦ وَلَا تَحْنَثْ

38:44 « Prends dans ta main un faisceau [de brins], frappe-en, et ne manque pas à ton serment. »

إِنَّا وَجَدْنَٰهُ صَابِرًا

38:44 Nous l'avons trouvé patient,

نِّعْمَ ٱلْعَبْدُ

38:44 quel excellent obéissant !

إِنَّهُۥٓ أَوَّابٌ

38:44 Il ne cessait de revenir [à Dieu].

وَٱذْكُرْ عِبَٰدَنَآ إِبْرَٰهِيمَ وَإِسْحَٰقَ وَيَعْقُوبَ أُو۟لِى ٱلْأَيْدِى وَٱلْأَبْصَٰرِ

38:45 Et rappelle-toi Nos Obéissants Ibrahim, Ishaq et Yaacoub, doués de force et de clairvoyance.

إِنَّآ أَخْلَصْنَٰهُم بِخَالِصَةٍ ذِكْرَى ٱلدَّارِ

38:46 Nous les avons rendus purs par une pureté insigne : le rappel de la Demeure [dernière].

وَإِنَّهُمْ عِندَنَا لَمِنَ ٱلْمُصْطَفَيْنَ ٱلْأَخْيَارِ

38:47 Et ils sont, auprès de Nous, parmi les élus, les meilleurs.

وَٱذْكُرْ إِسْمَٰعِيلَ وَٱلْيَسَعَ وَذَا ٱلْكِفْلِ

38:48 Et rappelle-toi Ismail, Élisée, et Dhul-Kifl,

وَكُلٌّ مِّنَ ٱلْأَخْيَارِ

38:48 chacun d'eux parmi les meilleurs.

هَٰذَا ذِكْرٌ

38:49 Ceci est un rappel.

وَإِنَّ لِلْمُتَّقِينَ لَحُسْنَ مَـَٔابٍ

38:49 Et ceux qui se prémunissent ont certes une belle demeure [de retour] :

جَنَّٰتِ عَدْنٍ مُّفَتَّحَةً لَّهُمُ ٱلْأَبْوَٰبُ مُتَّكِـِٔينَ فِيهَا يَدْعُونَ فِيهَا بِفَٰكِهَةٍ كَثِيرَةٍ وَشَرَابٍ

38:51 les Jardins de séjour permanent, dont les portes leur seront ouvertes, où, accoudés, ils réclameront des fruits abondants et des boissons.

وَعِندَهُمْ قَٰصِرَٰتُ ٱلطَّرْفِ أَتْرَابٌ

38:52 Et ils auront, à leurs côtés, des compagnes au regard réservé, fertiles et de même souche.

هَٰذَا مَا تُوعَدُونَ لِيَوْمِ ٱلْحِسَابِ

38:53 Voici ce qui vous est promis pour le Jour du Compte.

إِنَّ هَٰذَا لَرِزْقُنَا مَا لَهُۥ مِن نَّفَادٍ

38:54 Ceci est Notre subsistance, qui ne connaît pas d'épuisement.

هَٰذَا وَإِنَّ لِلطَّٰغِينَ لَشَرَّ مَـَٔابٍ جَهَنَّمَ يَصْلَوْنَهَا

38:56 Voilà. Et ceux qui dépassent toute mesure auront la pire des demeures [de retour] : Jahannam, où ils brûleront,

فَبِئْسَ ٱلْمِهَادُ

38:56 quelle détestable couche !

هَٰذَا فَلْيَذُوقُوهُ حَمِيمٌ وَغَسَّاقٌ وَءَاخَرُ مِن شَكْلِهِۦٓ أَزْوَٰجٌ

38:58 Voici : qu'ils le goûtent — une eau bouillante, un liquide fétide, et d'autres [supplices] de même sorte, par paires.

هَٰذَا فَوْجٌ مُّقْتَحِمٌ مَّعَكُمْ

38:59 « Voici une foule qui se précipite avec vous [dans le Feu] »,

لَا مَرْحَبًۢا بِهِمْ

38:59 [on dira] : « Nulle bienvenue pour eux !

إِنَّهُمْ صَالُواْ ٱلنَّارِ

38:59 Ils vont brûler dans le Feu. »

قَالُواْ بَلْ أَنتُمْ لَا مَرْحَبًۢا بِكُمْ أَنتُمْ قَدَّمْتُمُوهُ لَنَا

38:60 Ils diront : « C'est plutôt vous ! Nulle bienvenue pour vous ! C'est vous qui nous avez précédés dans cela. »

فَبِئْسَ ٱلْقَرَارُ

38:60 Quel détestable séjour !

قَالُواْ رَبَّنَا مَن قَدَّمَ لَنَا هَٰذَا فَزِدْهُ عَذَابًا ضِعْفًا فِى ٱلنَّارِ

38:61 Ils diront : « Notre Tuteur, quiconque nous a précédés dans cela, ajoute-lui un châtiment double dans le Feu. »

وَقَالُواْ مَا لَنَا لَا نَرَىٰ رِجَالًا كُنَّا نَعُدُّهُم مِّنَ ٱلْأَشْرَارِ

38:62 Et ils diront : « Qu'avons-nous à ne pas voir des hommes que nous comptions parmi les mauvais ?

أَتَّخَذْنَٰهُمْ سِخْرِيًّا أَمْ زَاغَتْ عَنْهُمُ ٱلْأَبْصَٰرُ

38:63 Les avions-nous pris comme objet de moquerie, ou nos regards se sont-ils détournés d'eux ? »

إِنَّ ذَٰلِكَ لَحَقٌّ تَخَاصُمُ أَهْلِ ٱلنَّارِ

38:64 Cela est bien vrai : c'est là la querelle des gens du Feu.

قُلْ إِنَّمَآ أَنَا۠ مُنذِرٌ

38:65 Dis : « Je ne suis qu'un avertisseur,

وَمَا مِنْ إِلَٰهٍ إِلَّا ٱللَّهُ ٱلْوَٰحِدُ ٱلْقَهَّارُ

38:65 et il n'est de divinité que Dieu, l'Unique, le Dominateur,

رَبُّ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا

38:66 le Tuteur des cieux, de la terre, et de ce qui est entre eux,

ٱلْعَزِيزُ ٱلْغَفَّارُ

38:66 le Tout-Puissant, le Grand Pardonneur. »

قُلْ هُوَ نَبَؤٌا عَظِيمٌ أَنتُمْ عَنْهُ مُعْرِضُونَ

38:68 Dis : « Ceci est une nouvelle immense, dont vous vous détournez :

مَا كَانَ لِيَ مِنْ عِلْمٍ بِٱلْمَلَإِ ٱلْأَعْلَىٰٓ إِذْ يَخْتَصِمُونَ

38:69 je n'avais aucune connaissance de l'assemblée sublime, lorsqu'elle se querellait ;

إِن يُوحَىٰٓ إِلَيَّ إِلَّآ أَنَّمَآ أَنَا۠ نَذِيرٌ مُّبِينٌ

38:70 il ne m'est révélé que ceci : je suis un avertisseur explicite. »

إِذْ قَالَ رَبُّكَ لِلْمَلَٰٓئِكَةِ إِنِّي خَٰلِقٌۢ بَشَرًا مِّن طِينٍ فَإِذَا سَوَّيْتُهُۥ وَنَفَخْتُ فِيهِ مِن رُّوحِي فَقَعُوا۟ لَهُۥ سَٰجِدِينَ

38:72 Rappelle, lorsque ton Tuteur dit aux Agents : « Je vais créer un humain de glaise ; lorsque Je l'aurai façonné et que J'y aurai insufflé de Mon Influx, tombez devant lui, prosternés. »

فَسَجَدَ ٱلْمَلَٰٓئِكَةُ كُلُّهُمْ أَجْمَعُونَ إِلَّآ إِبْلِيسَ ٱسْتَكْبَرَ وَكَانَ مِنَ ٱلْكَٰفِرِينَ

38:74 Les Agents se prosternèrent alors, tous ensemble, sauf le Désespéré [Iblis] : il s'enfla d'orgueil et fut du nombre de ceux qui renient.

قَالَ يَٰٓإِبْلِيسُ مَا مَنَعَكَ أَن تَسْجُدَ لِمَا خَلَقْتُ بِيَدَىَّ أَسْتَكْبَرْتَ أَمْ كُنتَ مِنَ ٱلْعَالِينَ

38:75 Il dit : « Ô Désespéré [Iblis], qu'est-ce qui t'a empêché de te prosterner devant ce que J'ai créé de Mes deux mains ? T'es-tu enflé d'orgueil, ou étais-tu du nombre des élevés ? »

قَالَ أَنَا۠ خَيْرٌ مِّنْهُ خَلَقْتَنِى مِن نَّارٍ وَخَلَقْتَهُۥ مِن طِينٍ

38:76 Il dit : « Je suis meilleur que lui : Tu m'as créé de feu, et Tu l'as créé de glaise. »

قَالَ فَٱخْرُجْ مِنْهَا فَإِنَّكَ رَجِيمٌ وَإِنَّ عَلَيْكَ لَعْنَتِىٓ إِلَىٰ يَوْمِ ٱلدِّينِ

38:78 Il dit : « Sors donc d'ici ; te voilà banni, et Ma malédiction est sur toi jusqu'au Jour de la Rétribution. »

قَالَ رَبِّ فَأَنظِرْنِىٓ إِلَىٰ يَوْمِ يُبْعَثُونَ

38:79 Il dit : « Mon Tuteur, accorde-moi un délai jusqu'au jour où ils seront ressuscités. »

قَالَ فَإِنَّكَ مِنَ ٱلْمُنظَرِينَ إِلَىٰ يَوْمِ ٱلْوَقْتِ ٱلْمَعْلُومِ

38:81 Il dit : « Tu es de ceux à qui un délai est accordé, jusqu'au jour du moment connu. »

قَالَ فَبِعِزَّتِكَ لَأُغْوِيَنَّهُمْ أَجْمَعِينَ إِلَّا عِبَادَكَ مِنْهُمُ ٱلْمُخْلَصِينَ

38:83 Il dit : « Par Ta puissance, je les dévoierai tous, sauf Tes obéissants purifiés parmi eux. »

قَالَ فَٱلْحَقُّ وَٱلْحَقَّ أَقُولُ

38:84 [Dieu] dit : « Voici donc la vérité — et Je dis la vérité :

لَأَمْلَأَنَّ جَهَنَّمَ مِنكَ وَمِمَّن تَبِعَكَ مِنْهُمْ أَجْمَعِينَ

38:85 Je remplirai certes Jahannam de toi et de tous ceux d'entre eux qui t'auront suivi. »

قُلْ مَآ أَسْـَٔلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ وَمَآ أَنَا۠ مِنَ ٱلْمُتَكَلِّفِينَ

38:86 Dis : « Je ne vous demande pour cela aucune récompense, et je ne suis pas de ceux qui se prétendent ce qu'ils ne sont pas.

إِنْ هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ لِّلْعَٰلَمِينَ

38:87 Ceci n'est qu'un rappel pour tous les êtres,

وَلَتَعْلَمُنَّ نَبَأَهُۥ بَعْدَ حِينٍ

38:88 et vous en connaîtrez certainement la nouvelle après un temps. »

SOURATE 39

Ne perdez pas courage

الزمر · Az-Zumar · 75 versets

La Loi pure appartient à Dieu seul ; celui qui prend des intermédiaires pour se rapprocher de Lui ressemble à un homme possédé par des associés en désaccord. Aux outranciers envers eux-mêmes, la sourate dit de ne pas perdre courage : Dieu pardonne tous les torts à qui revient avant qu'il ne soit trop tard.

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ تَنزِيلُ ٱلْكِتَٰبِ مِنَ ٱللَّهِ ٱلْعَزِيزِ ٱلْحَكِيمِ

39:1 Au nom de Dieu, le Tout-Bienveillant, le Bienveillant. La descente de l'Écriture vient de Dieu, le Tout-Puissant, le Sage.

إِنَّآ أَنزَلْنَآ إِلَيْكَ ٱلْكِتَٰبَ بِٱلْحَقِّ فَٱعْبُدِ ٱللَّهَ مُخْلِصًا لَّهُ ٱلدِّينَ

39:2 Nous avons fait descendre vers toi l'Écriture en toute vérité ; obéis donc à Dieu, Lui vouant exclusivement la Loi.

أَلَا لِلَّهِ ٱلدِّينُ ٱلْخَالِصُ

39:3 En vérité, la Loi pure et exclusive appartient à Dieu.

وَٱلَّذِينَ ٱتَّخَذُوا۟ مِن دُونِهِۦٓ أَوْلِيَآءَ مَا نَعْبُدُهُمْ إِلَّا لِيُقَرِّبُونَآ إِلَى ٱللَّهِ زُلْفَىٰٓ

39:3 Et ceux qui prennent des alliés en dehors de Lui [disent] : « Nous ne leur obéissons que pour qu'ils nous rapprochent de Dieu, au plus près » ;

إِنَّ ٱللَّهَ يَحْكُمُ بَيْنَهُمْ فِى مَا هُمْ فِيهِ يَخْتَلِفُونَ

39:3 Dieu jugera entre eux sur ce en quoi ils divergent.

إِنَّ ٱللَّهَ لَا يَهۡدِى مَنۡ هُوَ كَٰذِبٞ كَفَّارٞ

39:3 Dieu ne guide pas celui qui est menteur, grand renieur [de la vérité].

لَّوۡ أَرَادَ ٱللَّهُ أَن يَتَّخِذَ وَلَدٗا لَّٱصۡطَفَىٰ مِمَّا يَخۡلُقُ مَا يَشَآءُ

39:4 Si Dieu avait voulu S'attribuer un enfant, Il aurait choisi ce qu'Il veut parmi ce qu'Il crée ;

سُبۡحَٰنَهُۥ

39:4 gloire à Lui —

هُوَ ٱللَّهُ ٱلۡوَٰحِدُ ٱلۡقَهَّارُ

39:4 c'est Lui, Dieu, l'Unique, le Dominateur.

خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضَ بِٱلۡحَقِّۖ

39:5 Il a créé les cieux et la terre en toute vérité ;

يُكَوِّرُ ٱلَّيۡلَ عَلَى ٱلنَّهَارِ وَيُكَوِّرُ ٱلنَّهَارَ عَلَى ٱلَّيۡلِ

39:5 Il enroule la nuit sur le jour, et enroule le jour sur la nuit ;

وَسَخَّرَ ٱلشَّمۡسَ وَٱلۡقَمَرَ

39:5 Il a assujetti le soleil et la lune,

كُلّٞ يَجۡرِى لِأَجَلٖ مُّسَمّٗى

39:5 chacun courant vers un terme fixé.

أَلَا هُوَ ٱلۡعَزِيزُ ٱلۡغَفَّٰرُ

39:5 N'est-ce pas Lui, le Tout-Puissant, le Grand Pardonneur ?

خَلَقَكُم مِّن نَّفْسٍ وَٰحِدَةٍ ثُمَّ جَعَلَ مِنْهَا زَوْجَهَا

39:6 Il vous a créés d'un seul Soi, puis en a fait sortir son conjoint ;

وَأَنزَلَ لَكُم مِّنَ ٱلْأَنْعَٰمِ ثَمَٰنِيَةَ أَزْوَٰجٍ

39:6 et Il a fait descendre pour vous, parmi les bestiaux, huit couples ;

يَخْلُقُكُمْ فِى بُطُونِ أُمَّهَٰتِكُمْ خَلْقًا مِّنۢ بَعْدِ خَلْقٍ فِى ظُلُمَٰتٍ ثَلَٰثٍ

39:6 Il vous crée dans les ventres de vos mères, création après création, dans trois obscurités ;

ذَٰلِكُمُ ٱللَّهُ رَبُّكُمْ لَهُ ٱلْمُلْكُ

39:6 voilà Dieu, votre Tuteur ; à Lui la royauté ;

لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ

39:6 nulle divinité si ce n'est Lui ;

فَأَنَّىٰ تُصْرَفُونَ

39:6 comment donc êtes-vous détournés ?

إِن تَكْفُرُوا۟ فَإِنَّ ٱللَّهَ غَنِىٌّ عَنكُمْ

39:7 Si vous reniez, Dieu Se suffit à Lui-même, en dehors de vous ;

وَلَا يَرْضَىٰ لِعِبَادِهِ ٱلْكُفْرَ

39:7 et Il n'agrée pas le reniement pour Ses obéissants ;

وَإِن تَشْكُرُوا۟ يَرْضَهُ لَكُمْ

39:7 mais si vous êtes reconnaissants, Il l'agrée pour vous.

وَلَا تَزِرُ وَازِرَةٌ وِزْرَ أُخْرَىٰ

39:7 Nul porteur de fardeau ne portera le fardeau d'un autre ;

ثُمَّ إِلَىٰ رَبِّكُم مَّرْجِعُكُمْ فَيُنَبِّئُكُم بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ

39:7 puis c'est vers votre Tuteur qu'est votre retour, et Il vous informera de ce que vous faisiez.

إِنَّهُۥ عَلِيمٌۢ بِذَاتِ ٱلصُّدُورِ

39:7 Il est certes Omniscient du contenu des poitrines.

وَإِذَا مَسَّ ٱلْإِنسَٰنَ ضُرٌّ دَعَا رَبَّهُۥ مُنِيبًا إِلَيْهِ

39:8 Quand un mal touche l'être humain, il invoque son Tuteur, revenant à Lui ;

ثُمَّ إِذَا خَوَّلَهُۥ نِعْمَةً مِّنْهُ نَسِىَ مَا كَانَ يَدْعُوٓا۟ إِلَيْهِ مِن قَبْلُ وَجَعَلَ لِلَّهِ أَندَادًا لِّيُضِلَّ عَن سَبِيلِهِۦ

39:8 puis, quand Il lui accorde un bienfait venant de Lui, il oublie ce vers quoi il invoquait auparavant, et donne à Dieu des égaux, pour égarer loin de Son chemin.

قُلْ تَمَتَّعْ بِكُفْرِكَ قَلِيلًا إِنَّكَ مِنْ أَصْحَٰبِ ٱلنَّارِ

39:8 Dis : « Jouis un peu de ton reniement, tu es assurément parmi les compagnons du Feu. »

أَمَّنْ هُوَ قَٰنِتٌ ءَانَآءَ ٱلَّيْلِ سَاجِدًا وَقَآئِمًا يَحْذَرُ ٱلْءَاخِرَةَ وَيَرْجُوا۟ رَحْمَةَ رَبِّهِۦ

39:9 Celui qui est dévoué aux heures de la nuit, prosterné et debout, redoutant la vie dernière et espérant la bienveillance de son Tuteur —

قُلْ هَلْ يَسْتَوِى ٱلَّذِينَ يَعْلَمُونَ وَٱلَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ

39:9 dis : « Ceux qui savent sont-ils égaux à ceux qui ne savent pas ? »

إِنَّمَا يَتَذَكَّرُ أُو۟لُوا۟ ٱلْأَلْبَٰبِ

39:9 Seuls se rappellent les détenteurs d'intelligence.

قُلْ يَٰعِبَادِ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ ٱتَّقُوا۟ رَبَّكُمْ

39:10 Dis : « Ô Mes obéissants qui croyez, prémunissez-vous envers votre Tuteur ;

لِلَّذِينَ أَحْسَنُوا۟ فِى هَٰذِهِ ٱلدُّنْيَا حَسَنَةٌ

39:10 pour ceux qui font le bien ici-bas, il y a une belle part ;

وَأَرْضُ ٱللَّهِ وَٰسِعَةٌ

39:10 et la terre de Dieu est vaste ;

إِنَّمَا يُوَفَّى ٱلصَّٰبِرُونَ أَجْرَهُم بِغَيْرِ حِسَابٍ

39:10 les patients recevront leur récompense sans compte. »

قُلْ إِنِّيٓ أُمِرْتُ أَنْ أَعْبُدَ ٱللَّهَ مُخْلِصًا لَّهُ ٱلدِّينَ وَأُمِرْتُ لِأَنْ أَكُونَ أَوَّلَ ٱلْمُسْلِمِينَ

39:12 Dis : « Il m'a été ordonné d'obéir à Dieu, Lui vouant exclusivement la Loi, et il m'a été ordonné d'être le premier des intègres envers Lui. »

قُلْ إِنِّيٓ أَخَافُ إِنْ عَصَيْتُ رَبِّى عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيمٍ

39:13 Dis : « Je crains, si je désobéis à mon Tuteur, le châtiment d'un jour immense. »

قُلِ ٱللَّهَ أَعْبُدُ مُخْلِصًا لَّهُۥ دِينِى

39:14 Dis : « C'est à Dieu que j'obéis, Lui vouant exclusivement ma Loi ;

فَٱعْبُدُوا۟ مَا شِئْتُم مِّن دُونِهِۦ

39:15 obéissez donc à ce que vous voulez en dehors de Lui. »

قُلْ إِنَّ ٱلْخَٰسِرِينَ ٱلَّذِينَ خَسِرُوٓا۟ أَنفُسَهُمْ وَأَهْلِيهِمْ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ

39:15 Dis : « Les perdants sont ceux qui se seront perdus eux-mêmes, ainsi que les leurs, au Jour de la Comparution ;

أَلَا ذَٰلِكَ هُوَ ٱلْخُسْرَانُ ٱلْمُبِينُ

39:15 n'est-ce pas là la perte manifeste ? »

لَهُم مِّن فَوْقِهِمْ ظُلَلٌ مِّنَ ٱلنَّارِ وَمِن تَحْتِهِمْ ظُلَلٌ

39:16 Ils auront, au-dessus d'eux, des voûtes de feu, et au-dessous d'eux, également ;

ذَٰلِكَ يُخَوِّفُ ٱللَّهُ بِهِۦ عِبَادَهُۥ

39:16 c'est par cela que Dieu effraie Ses obéissants :

يَٰعِبَادِ فَٱتَّقُونِ

39:16 « Ô Mes obéissants, prémunissez-vous envers Moi ! »

وَٱلَّذِينَ ٱجْتَنَبُوا۟ ٱلطَّٰغُوتَ أَن يَعْبُدُوهَا وَأَنَابُوٓا۟ إِلَى ٱللَّهِ لَهُمُ ٱلْبُشْرَىٰ

39:17 Et ceux qui évitent d'obéir au Tyran, et reviennent vers Dieu, auront la bonne nouvelle.

فَبَشِّرْ عِبَادِ ٱلَّذِينَ يَسْتَمِعُونَ ٱلْقَوْلَ فَيَتَّبِعُونَ أَحْسَنَهُۥ

39:18 Annonce donc la bonne nouvelle à Mes obéissants qui écoutent la parole et en suivent le meilleur ;

أُو۟لَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ هَدَىٰهُمُ ٱللَّهُ

39:18 ceux-là sont ceux que Dieu a guidés,

وَأُو۟لَٰٓئِكَ هُمْ أُو۟لُوا۟ ٱلْأَلْبَٰبِ

39:18 et ceux-là sont les détenteurs d'intelligence.

أَفَمَنْ حَقَّ عَلَيْهِ كَلِمَةُ ٱلْعَذَابِ أَفَأَنتَ تُنقِذُ مَن فِى ٱلنَّارِ

39:19 Celui contre qui la parole du châtiment s'est avérée — est-ce toi qui sauveras celui qui est dans le Feu ?

لَٰكِنِ ٱلَّذِينَ ٱتَّقَوْا۟ رَبَّهُمْ لَهُمْ غُرَفٌ مِّن فَوْقِهَا غُرَفٌ مَّبْنِيَّةٌ تَجْرِى مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَٰرُ

39:20 Mais ceux qui se sont prémunis envers leur Tuteur auront des chambres hautes, au-dessus desquelles d'autres chambres sont bâties, sous lesquelles coulent les rivières ;

وَعْدَ ٱللَّهِ

39:20 promesse de Dieu —

لَا يُخْلِفُ ٱللَّهُ ٱلْمِيعَادَ

39:20 Dieu ne manque pas à Sa promesse.

أَلَمْ تَرَ أَنَّ ٱللَّهَ أَنزَلَ مِنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءً فَسَلَكَهُۥ يَنَٰبِيعَ فِى ٱلْأَرْضِ ثُمَّ يُخْرِجُ بِهِۦ زَرْعًا مُّخْتَلِفًا أَلْوَٰنُهُۥ ثُمَّ يَهِيجُ فَتَرَىٰهُ مُصْفَرًّا ثُمَّ يَجْعَلُهُۥ حُطَٰمًا

39:21 N'as-tu pas vu que Dieu fait descendre du ciel une eau, qu'Il fait pénétrer en sources dans la terre, puis en fait sortir une culture aux couleurs variées ; puis elle se dessèche, et tu la vois jaunie ; puis Il en fait des débris ?

إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَذِكْرَىٰ لِأُو۟لِى ٱلْأَلْبَٰبِ

39:21 Il y a assurément là un rappel pour les détenteurs d'intelligence.

أَفَمَن شَرَحَ ٱللَّهُ صَدْرَهُۥ لِلْإِسْلَٰمِ فَهُوَ عَلَىٰ نُورٍ مِّن رَّبِّهِۦ

39:22 Celui dont Dieu a ouvert la poitrine à l'adhésion intègre [envers Lui], et qui se trouve ainsi sur une lumière venant de son Tuteur —

فَوَيۡلٞ لِّلۡقَٰسِيَةِ قُلُوبُهُم مِّن ذِكۡرِ ٱللَّهِ

39:22 malheur donc à ceux dont les noyaux sont endurcis contre le rappel de Dieu !

أُوْلَٰٓئِكَ فِي ضَلَٰلٖ مُّبِينٍ

39:22 Ceux-là sont dans un égarement manifeste.

ٱللَّهُ نَزَّلَ أَحۡسَنَ ٱلۡحَدِيثِ كِتَٰبٗا مُّتَشَٰبِهٗا مَّثَانِيَ

39:23 Dieu a fait descendre le plus beau des discours, une Écriture aux versets se répondant, répétés en cycles,

تَقۡشَعِرُّ مِنۡهُ جُلُودُ ٱلَّذِينَ يَخۡشَوۡنَ رَبَّهُمۡ ثُمَّ تَلِينُ جُلُودُهُمۡ وَقُلُوبُهُمۡ إِلَىٰ ذِكۡرِ ٱللَّهِ

39:23 dont frémissent les peaux de ceux qui redoutent leur Tuteur ; puis leurs peaux et leurs noyaux s'amollissent au rappel de Dieu ;

ذَٰلِكَ هُدَى ٱللَّهِ يَهۡدِي بِهِۦ مَن يَشَآءُ

39:23 voilà la guidance de Dieu, par laquelle Il guide qui Il veut ;

وَمَن يُضۡلِلِ ٱللَّهُ فَمَا لَهُۥ مِنۡ هَادٍ

39:23 et quiconque Dieu égare n'a plus de guide.

أَفَمَن يَتَّقِي بِوَجۡهِهِۦ سُوٓءَ ٱلۡعَذَابِ يَوۡمَ ٱلۡقِيَٰمَةِ

39:24 Celui qui se protège de son visage contre le pire châtiment, au Jour de la Comparution —

وَقِيلَ لِلظَّٰلِمِينَ ذُوقُواْ مَا كُنتُمْ تَكْسِبُونَ

39:24 et il sera dit aux injustes : « Goûtez ce que vous acquériez. »

كَذَّبَ ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ فَأَتَىٰهُمُ ٱلْعَذَابُ مِنْ حَيْثُ لَا يَشْعُرُونَ

39:25 Ceux d'avant eux ont démenti, et le châtiment leur est venu d'où ils ne s'y attendaient pas ;

فَأَذَاقَهُمُ ٱللَّهُ ٱلْخِزْىَ فِى ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا

39:26 Dieu leur a fait goûter la honte dans la vie d'ici-bas,

وَلَعَذَابُ ٱلْءَاخِرَةِ أَكْبَرُ لَوْ كَانُواْ يَعْلَمُونَ

39:26 et le châtiment de la vie dernière est plus grand encore, s'ils savaient.

وَلَقَدْ ضَرَبْنَا لِلنَّاسِ فِى هَٰذَا ٱلْقُرْءَانِ مِن كُلِّ مَثَلٍ لَّعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ قُرْءَانًا عَرَبِيًّا غَيْرَ ذِى عِوَجٍ لَّعَلَّهُمْ يَتَّقُونَ

39:28 Nous avons certes multiplié pour les hommes, dans cette lecture, toutes sortes d'exemples, afin qu'ils se rappellent — une lecture impeccable, sans la moindre tordure, afin qu'ils se prémunissent.

ضَرَبَ ٱللَّهُ مَثَلًا رَّجُلًا فِيهِ شُرَكَآءُ مُتَشَٰكِسُونَ وَرَجُلًا سَلَمًا لِّرَجُلٍ

39:29 Dieu multiplie un exemple : un homme appartenant à des associés en désaccord, et un homme appartenant en propre à un seul homme —

هَلْ يَسْتَوِيَانِ مَثَلًا

39:29 sont-ils égaux, en exemple ?

ٱلْحَمْدُ لِلَّهِ

39:29 La louange appartient à Dieu !

بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ

39:29 Mais la plupart d'entre eux ne savent pas.

إِنَّكَ مَيِّتٌ وَإِنَّهُم مَّيِّتُونَ ثُمَّ إِنَّكُمْ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ عِندَ رَبِّكُمْ تَخْتَصِمُونَ

39:31 Tu mourras, et ils mourront ; puis, au Jour de la Comparution, vous vous querellerez devant votre Tuteur.

فَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّن كَذَبَ عَلَى ٱللَّهِ وَكَذَّبَ بِٱلصِّدْقِ إِذْ جَآءَهُۥٓ

39:32 Qui donc est plus injuste que celui qui ment sur Dieu et dément la vérité quand elle lui est venue ?

أَلَيْسَ فِى جَهَنَّمَ مَثْوًى لِّلْكَٰفِرِينَ

39:32 N'y a-t-il pas dans Jahannam une demeure pour ceux qui renient ?

وَٱلَّذِى جَآءَ بِٱلصِّدْقِ وَصَدَّقَ بِهِۦٓ أُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْمُتَّقُونَ

39:33 Et celui qui est venu avec la vérité, et qui l'a déclarée véridique, ceux-là sont ceux qui se prémunissent.

لَهُم مَّا يَشَآءُونَ عِندَ رَبِّهِمْ

39:34 Ils auront ce qu'ils veulent, auprès de leur Tuteur ;

ذَٰلِكَ جَزَآءُ ٱلْمُحْسِنِينَ لِيُكَفِّرَ ٱللَّهُ عَنْهُمْ أَسْوَأَ ٱلَّذِى عَمِلُوا۟ وَيَجْزِيَهُمْ أَجْرَهُم بِأَحْسَنِ ٱلَّذِى كَانُوا۟ يَعْمَلُونَ

39:35 telle est la rétribution de ceux qui font le bien : Dieu couvre pour eux le pire de ce qu'ils ont fait, et les rétribue selon le meilleur de ce qu'ils faisaient.

أَلَيْسَ ٱللَّهُ بِكَافٍ عَبْدَهُۥ

39:36 Dieu ne suffit-Il pas à Son obéissant ?

وَيُخَوِّفُونَكَ بِٱلَّذِينَ مِن دُونِهِۦ

39:36 Ils cherchent à t'effrayer par ceux qui sont en dehors de Lui ;

وَمَن يُضْلِلِ ٱللَّهُ فَمَا لَهُۥ مِنْ هَادٍ

39:36 et quiconque Dieu égare n'a plus de guide.

وَمَن يَهْدِ ٱللَّهُ فَمَا لَهُۥ مِن مُّضِلٍّ

39:37 Et quiconque Dieu guide n'a plus personne pour l'égarer ;

أَلَيْسَ ٱللَّهُ بِعَزِيزٍ ذِى ٱنتِقَامٍ

39:37 Dieu n'est-Il pas Tout-Puissant, détenteur de la vengeance ?

وَلَئِن سَأَلْتَهُم مَّنْ خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ لَيَقُولُنَّ ٱللَّهُ

39:38 Et si tu leur demandes qui a créé les cieux et la terre, ils diront assurément : « Dieu » ;

قُلْ أَفَرَءَيْتُم مَّا تَدْعُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ إِنْ أَرَادَنِىَ ٱللَّهُ بِضُرٍّ هَلْ هُنَّ كَٰشِفَٰتُ ضُرِّهِۦٓ أَوْ أَرَادَنِى بِرَحْمَةٍ هَلْ هُنَّ مُمْسِكَٰتُ رَحْمَتِهِۦ

39:38 dis : « Voyez-vous donc ce que vous invoquez en dehors de Dieu ? Si Dieu voulait m'atteindre d'un mal, celles-ci pourraient-elles le dissiper ? Ou s'Il voulait pour moi une bienveillance, pourraient-elles la retenir ? »

قُلْ حَسْبِىَ ٱللَّهُ

39:38 Dis : « Dieu me suffit ;

عَلَيْهِ يَتَوَكَّلُ ٱلْمُتَوَكِّلُونَ

39:38 c'est à Lui que s'en remettent ceux qui s'en remettent [à Dieu]. »

قُلْ يَٰقَوْمِ ٱعْمَلُوا۟ عَلَىٰ مَكَانَتِكُمْ إِنِّى عَٰمِلٌ

39:39 Dis : « Ô mon peuple, agissez selon votre position ; moi, j'agis [selon la mienne] ;

فَسَوْفَ تَعْلَمُونَ مَن يَأْتِيهِ عَذَابٌ يُخْزِيهِ وَيَحِلُّ عَلَيْهِ عَذَابٌ مُّقِيمٌ

39:40 vous saurez bientôt sur qui s'abattra un châtiment qui le couvrira de honte, et sur qui s'installera un châtiment permanent. »

إِنَّآ أَنزَلْنَا عَلَيْكَ ٱلْكِتَٰبَ لِلنَّاسِ بِٱلْحَقِّ

39:41 Nous avons fait descendre sur toi l'Écriture pour les hommes, en toute vérité ;

فَمَنِ ٱهْتَدَىٰ فَلِنَفْسِهِۦ

39:41 quiconque se guide, c'est pour lui-même ;

وَمَن ضَلَّ فَإِنَّمَا يَضِلُّ عَلَيْهَا

39:41 et quiconque s'égare, ne s'égare que contre son Soi ;

وَمَآ أَنتَ عَلَيْهِم بِوَكِيلٍ

39:41 et tu n'es pas mandataire sur eux.

ٱللَّهُ يَتَوَفَّى ٱلْأَنفُسَ حِينَ مَوْتِهَا وَٱلَّتِى لَمْ تَمُتْ فِى مَنَامِهَا

39:42 Dieu reprend les Soi au moment de leur mort, et ceux qui ne sont pas encore morts, durant leur sommeil ;

فَيُمْسِكُ ٱلَّتِى قَضَىٰ عَلَيْهَا ٱلْمَوْتَ وَيُرْسِلُ ٱلْأُخْرَىٰٓ إِلَىٰٓ أَجَلٍ مُّسَمًّى

39:42 Il retient ceux dont Il a décrété la mort, et renvoie les autres jusqu'à un terme fixé ;

إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَءَايَٰتٍ لِّقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ

39:42 il y a assurément là des signes pour un peuple qui réfléchit.

أَمِ ٱتَّخَذُوا۟ مِن دُونِ ٱللَّهِ شُفَعَآءَ

39:43 Ont-ils pris, en dehors de Dieu, des intercesseurs ?

قُلْ أَوَلَوْ كَانُوا۟ لَا يَمْلِكُونَ شَيْـًٔا وَلَا يَعْقِلُونَ

39:43 Dis : « Même s'ils ne possèdent rien et ne raisonnent pas ? »

قُل لِّلَّهِ ٱلشَّفَٰعَةُ جَمِيعًا

39:44 Dis : « L'intercession appartient tout entière à Dieu ;

لَّهُۥ مُلْكُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ

39:44 à Lui la royauté des cieux et de la terre ;

ثُمَّ إِلَيۡهِ تُرۡجَعُونَ

39:44 puis c'est vers Lui que vous serez ramenés. »

وَإِذَا ذُكِرَ ٱللَّهُ وَحۡدَهُ ٱشۡمَأَزَّتۡ قُلُوبُ ٱلَّذِينَ لَا يُؤۡمِنُونَ بِٱلۡأٓخِرَةِ

39:45 Et quand Dieu seul est évoqué, les noyaux de ceux qui ne croient pas en la vie dernière se contractent de répulsion ;

وَإِذَا ذُكِرَ ٱلَّذِينَ مِن دُونِهِۦٓ إِذَا هُمۡ يَسۡتَبۡشِرُونَ

39:45 et quand ceux qui sont en dehors de Lui sont évoqués, les voilà réjouis.

قُلِ ٱللَّهُمَّ فَاطِرَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِ عَٰلِمَ ٱلۡغَيۡبِ وَٱلشَّهَٰدَةِ أَنتَ تَحۡكُمُ بَيۡنَ عِبَادِكَ فِي مَا كَانُواْ فِيهِ يَخۡتَلِفُونَ

39:46 Dis : « Ô Dieu, Origine des cieux et de la terre, Connaisseur de ce qui échappe aux sens et de ce qui est manifeste, c'est Toi qui jugeras entre Tes obéissants sur ce en quoi ils divergeaient. »

وَلَوۡ أَنَّ لِلَّذِينَ ظَلَمُواْ مَا فِي ٱلۡأَرۡضِ جَمِيعٗا وَمِثۡلَهُۥ مَعَهُۥ لَٱفۡتَدَوۡاْ بِهِۦ مِن سُوٓءِ ٱلۡعَذَابِ يَوۡمَ ٱلۡقِيَٰمَةِ

39:47 Si les injustes possédaient tout ce qui est sur la terre, et son équivalent avec, ils le donneraient en rançon contre le pire châtiment, au Jour de la Comparution ;

وَبَدَا لَهُم مِّنَ ٱللَّهِ مَا لَمۡ يَكُونُواْ يَحۡتَسِبُونَ

39:47 et leur apparaîtra, venant de Dieu, ce qu'ils ne comptaient pas.

وَبَدَا لَهُمْ سَيِّـَٔاتُ مَا كَسَبُوا۟

39:48 Leur apparaîtront les mauvaises conséquences de ce qu'ils ont acquis,

وَحَاقَ بِهِم مَّا كَانُوا۟ بِهِۦ يَسْتَهْزِءُونَ

39:48 et ce dont ils se moquaient les enveloppera.

فَإِذَا مَسَّ ٱلْإِنسَٰنَ ضُرٌّ دَعَانَا ثُمَّ إِذَا خَوَّلْنَٰهُ نِعْمَةً مِّنَّا قَالَ إِنَّمَآ أُوتِيتُهُۥ عَلَىٰ عِلْمٍۭ

39:49 Quand un mal touche l'être humain, il Nous invoque ; puis, quand Nous lui accordons un bienfait de Notre part, il dit : « Cela ne m'a été donné que grâce à un savoir [que je possède]. »

بَلْ هِىَ فِتْنَةٌ

39:49 C'est plutôt une épreuve,

وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ

39:49 mais la plupart d'entre eux ne savent pas.

قَدْ قَالَهَا ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ فَمَآ أَغْنَىٰ عَنْهُم مَّا كَانُوا۟ يَكْسِبُونَ

39:50 Ceux d'avant eux l'ont déjà dit, et ce qu'ils acquéraient ne leur a servi à rien.

فَأَصَابَهُمْ سَيِّـَٔاتُ مَا كَسَبُوا۟

39:51 Les mauvaises conséquences de ce qu'ils ont acquis les ont atteints ;

وَٱلَّذِينَ ظَلَمُوا۟ مِنْ هَٰٓؤُلَآءِ سَيُصِيبُهُمْ سَيِّـَٔاتُ مَا كَسَبُوا۟ وَمَا هُم بِمُعْجِزِينَ

39:51 et ceux qui, parmi ceux-ci, sont injustes seront atteints par les mauvaises conséquences de ce qu'ils acquièrent, et ils ne pourront [Le] réduire à l'impuissance.

أَوَلَمْ يَعْلَمُوٓا۟ أَنَّ ٱللَّهَ يَبْسُطُ ٱلرِّزْقَ لِمَن يَشَآءُ وَيَقْدِرُ

39:52 Ne savent-ils donc pas que Dieu étend la subsistance pour qui Il veut, et [la] mesure ?

إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَـَٔايَٰتٍ لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ

39:52 Il y a assurément là des signes pour un peuple qui croit.

قُلْ يَٰعِبَادِىَ ٱلَّذِينَ أَسْرَفُوا۟ عَلَىٰٓ أَنفُسِهِمْ لَا تَقْنَطُوا۟ مِن رَّحْمَةِ ٱللَّهِ

39:53 Dis : « Ô Mes obéissants qui avez été outranciers envers vous-mêmes, ne perdez pas courage quant à la bienveillance de Dieu ;

إِنَّ ٱللَّهَ يَغْفِرُ ٱلذُّنُوبَ جَمِيعًا

39:53 Dieu pardonne tous les torts ;

إِنَّهُۥ هُوَ ٱلْغَفُورُ ٱلرَّحِيمُ

39:53 c'est Lui, le Très-Indulgent, le Bienveillant. »

وَأَنِيبُوٓا۟ إِلَىٰ رَبِّكُمْ وَأَسْلِمُوا۟ لَهُۥ مِن قَبْلِ أَن يَأْتِيَكُمُ ٱلْعَذَابُ ثُمَّ لَا تُنصَرُونَ

39:54 Revenez vers votre Tuteur, et soyez intègres envers Lui, avant que ne vous vienne le châtiment ; alors vous ne serez plus secourus.

وَٱتَّبِعُوٓاْ أَحۡسَنَ مَآ أُنزِلَ إِلَيۡكُم مِّن رَّبِّكُم مِّن قَبۡلِ أَن يَأۡتِيَكُمُ ٱلۡعَذَابُ بَغۡتَةٗ وَأَنتُمۡ لَا تَشۡعُرُونَ أَن تَقُولَ نَفۡسٞ يَٰحَسۡرَتَىٰ عَلَىٰ مَا فَرَّطتُ فِي جَنۢبِ ٱللَّهِ وَإِن كُنتُ لَمِنَ ٱلسَّٰخِرِينَ أَوۡ تَقُولَ لَوۡ أَنَّ ٱللَّهَ هَدَىٰنِي لَكُنتُ مِنَ ٱلۡمُتَّقِينَ أَوۡ تَقُولَ حِينَ تَرَى ٱلۡعَذَابَ لَوۡ أَنَّ لِي كَرَّةٗ فَأَكُونَ مِنَ ٱلۡمُحۡسِنِينَ

39:58 Et suivez le meilleur de ce qui vous a été descendu de votre Tuteur, avant que ne vous vienne soudainement le châtiment, sans que vous vous en rendiez compte — de peur qu'un Soi ne dise : « Quel regret d'avoir négligé mon devoir envers Dieu, et d'avoir été parmi les moqueurs ! » ou qu'il ne dise : « Si Dieu m'avait guidé, j'aurais été parmi ceux qui se prémunissent » ; ou qu'il ne dise, en voyant le châtiment : « Si seulement j'avais un retour, je serais parmi ceux qui font le bien. »

بَلَىٰ قَدۡ جَآءَتۡكَ ءَايَٰتِي فَكَذَّبۡتَ بِهَا وَٱسۡتَكۡبَرۡتَ وَكُنتَ مِنَ ٱلۡكَٰفِرِينَ

39:59 « Si ! Mes signes te sont certes venus, mais tu les as démentis, tu t'es enflé d'orgueil, et tu as été de ceux qui renient. »

وَيَوۡمَ ٱلۡقِيَٰمَةِ تَرَى ٱلَّذِينَ كَذَبُواْ عَلَى ٱللَّهِ وُجُوهُهُم مُّسۡوَدَّةٌ

39:60 Et au Jour de la Comparution, tu verras ceux qui ont menti sur Dieu, le visage noirci.

أَلَيۡسَ فِي جَهَنَّمَ مَثۡوٗى لِّلۡمُتَكَبِّرِينَ

39:60 N'y a-t-il pas dans Jahannam une demeure pour les orgueilleux ?

وَيُنَجِّي ٱللَّهُ ٱلَّذِينَ ٱتَّقَواْ بِمَفَازَتِهِمۡ لَا يَمَسُّهُمُ ٱلسُّوٓءُ وَلَا هُمۡ يَحۡزَنُونَ

39:61 Et Dieu sauve ceux qui se sont prémunis, par leur triomphe ; nul mal ne les touchera, et ils ne seront point affligés.

ٱللَّهُ خَٰلِقُ كُلِّ شَيۡءٖۖ

39:62 Dieu est le créateur de toute chose ;

وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَيۡءٖ وَكِيلٞ

39:62 et Il est, sur toute chose, mandataire.

لَّهُۥ مَقَالِيدُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِۗ

39:63 À Lui les charges des cieux et de la terre ;

وَٱلَّذِينَ كَفَرُواْ بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ أُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلۡخَٰسِرُونَ

39:63 et ceux qui renient les signes de Dieu, ceux-là sont les perdants.

قُلۡ أَفَغَيۡرَ ٱللَّهِ تَأۡمُرُوٓنِّيٓ أَعۡبُدُ أَيُّهَا ٱلۡجَٰهِلُونَ

39:64 Dis : « M'ordonnez-vous donc d'obéir à un autre que Dieu, ô ignorants ? »

وَلَقَدۡ أُوحِيَ إِلَيۡكَ وَإِلَى ٱلَّذِينَ مِن قَبۡلِكَ لَئِنۡ أَشۡرَكۡتَ لَيَحۡبَطَنَّ عَمَلُكَ وَلَتَكُونَنَّ مِنَ ٱلۡخَٰسِرِينَ

39:65 Il t'a certes été révélé, ainsi qu'à ceux d'avant toi : « Si tu associais, ton œuvre s'effondrerait assurément, et tu serais assurément parmi les perdants. »

بَلِ ٱللَّهَ فَٱعۡبُدۡ وَكُن مِّنَ ٱلشَّٰكِرِينَ

39:66 Obéis donc à Dieu, et sois parmi les reconnaissants.

وَمَا قَدَرُوا۟ ٱللَّهَ حَقَّ قَدْرِهِۦ وَٱلْأَرْضُ جَمِيعًا قَبْضَتُهُۥ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ وَٱلسَّمَٰوَٰتُ مَطْوِيَّٰتٌۢ بِيَمِينِهِۦ

39:67 Ils n'ont pas mesuré Dieu à Sa juste mesure ; toute la terre sera dans Sa poigne au Jour de la Comparution, et les cieux seront pliés dans Sa droite.

سُبْحَٰنَهُۥ وَتَعَٰلَىٰ عَمَّا يُشْرِكُونَ

39:67 Gloire à Lui ! Il est bien au-dessus de ce qu'ils associent.

وَنُفِخَ فِى ٱلصُّورِ فَصَعِقَ مَن فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَن فِى ٱلْأَرْضِ إِلَّا مَن شَآءَ ٱللَّهُ

39:68 On soufflera dans la trompe, et quiconque est dans les cieux et sur la terre s'effondrera foudroyé, sauf qui Dieu voudra ;

ثُمَّ نُفِخَ فِيهِ أُخْرَىٰ فَإِذَا هُمْ قِيَامٌ يَنظُرُونَ

39:68 puis on y soufflera une autre fois, et les voilà debout, regardant.

وَأَشْرَقَتِ ٱلْأَرْضُ بِنُورِ رَبِّهَا وَوُضِعَ ٱلْكِتَٰبُ وَجِا۟ىٓءَ بِٱلنَّبِيِّـۧنَ وَٱلشُّهَدَآءِ وَقُضِىَ بَيْنَهُم بِٱلْحَقِّ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ

39:69 La terre resplendira de la lumière de son Tuteur ; le registre sera posé ; les prophètes et les témoins seront amenés ; il sera jugé entre eux en toute vérité, et ils ne seront point lésés.

وَوُفِّيَتْ كُلُّ نَفْسٍ مَّا عَمِلَتْ وَهُوَ أَعْلَمُ بِمَا يَفْعَلُونَ

39:70 Chaque Soi recevra pleinement ce qu'il a fait, et Il sait mieux ce qu'ils font.

وَسِيقَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوٓاْ إِلَىٰ جَهَنَّمَ زُمَرًا

39:71 Ceux qui renient seront poussés vers Jahannam, par groupes,

حَتَّىٰٓ إِذَا جَآءُوهَا فُتِحَتْ أَبْوَٰبُهَا وَقَالَ لَهُمْ خَزَنَتُهَآ أَلَمْ يَأْتِكُمْ رُسُلٌ مِّنكُمْ يَتْلُونَ عَلَيْكُمْ ءَايَٰتِ رَبِّكُمْ وَيُنذِرُونَكُمْ لِقَآءَ يَوْمِكُمْ هَٰذَا

39:71 jusqu'à ce que, y étant parvenus, ses portes s'ouvriront, et ses gardiens leur diront : « Des messagers issus de vous ne vous sont-ils pas venus, vous récitant les signes de votre Tuteur et vous avertissant de la rencontre de ce jour-ci ? »

قَالُواْ بَلَىٰ وَلَٰكِنْ حَقَّتْ كَلِمَةُ ٱلْعَذَابِ عَلَى ٱلْكَٰفِرِينَ

39:71 Ils diront : « Si ! » mais la parole du châtiment se sera avérée contre ceux qui reniaient.

قِيلَ ٱدْخُلُوٓاْ أَبْوَٰبَ جَهَنَّمَ خَٰلِدِينَ فِيهَا

39:72 Il sera dit : « Entrez par les portes de Jahannam, pour y demeurer éternellement. »

فَبِئْسَ مَثْوَى ٱلْمُتَكَبِّرِينَ

39:72 Quelle détestable demeure que celle des orgueilleux !

وَسِيقَ ٱلَّذِينَ ٱتَّقَوْاْ رَبَّهُمْ إِلَى ٱلْجَنَّةِ زُمَرًا

39:73 Et ceux qui se sont prémunis envers leur Tuteur seront conduits vers le Jardin, par groupes,

حَتَّىٰٓ إِذَا جَآءُوهَا وَفُتِحَتْ أَبْوَٰبُهَا وَقَالَ لَهُمْ خَزَنَتُهَا سَلَٰمٌ عَلَيْكُمْ طِبْتُمْ فَٱدْخُلُوهَا خَٰلِدِينَ

39:73 jusqu'à ce que, y étant parvenus, ses portes s'ouvriront, et ses gardiens leur diront : « Paix sur vous, vous avez été bons — entrez-y pour y demeurer éternellement. »

وَقَالُوا۟ ٱلْحَمْدُ لِلَّهِ ٱلَّذِى صَدَقَنَا وَعْدَهُۥ وَأَوْرَثَنَا ٱلْأَرْضَ نَتَبَوَّأُ مِنَ ٱلْجَنَّةِ حَيْثُ نَشَآءُ فَنِعْمَ أَجْرُ ٱلْعَٰمِلِينَ

39:74 Ils diront : « Louange à Dieu qui nous a tenu Sa promesse, et nous a fait hériter la terre, pour que nous nous installions dans le Jardin où nous voulons ; quelle excellente récompense pour ceux qui œuvrent ! »

وَتَرَى ٱلْمَلَٰٓئِكَةَ حَآفِّينَ مِنْ حَوْلِ ٱلْعَرْشِ يُسَبِّحُونَ بِحَمْدِ رَبِّهِمْ

39:75 Et tu verras les Agents entourant l'Édifice, glorifiant leur Tuteur en Le louant ;

وَقُضِىَ بَيْنَهُم بِٱلْحَقِّ

39:75 il sera jugé entre eux en toute vérité,

وَقِيلَ ٱلْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ

39:75 et il sera dit : « Louange à Dieu, Tuteur de tous les êtres. »

SOURATE 40

Mon Tuteur est Dieu

غافر · Ghafir · 85 versets

Dieu pardonne et accueille le repentir, mais Il est sévère dans la sanction. Au cœur de la sourate, un homme croyant du clan de Fir'awn défend Moussa ; à la fin, ceux qui se réjouissaient de leur propre savoir croient en voyant la rigueur, trop tard.

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ حمٓ

40:1 Au nom de Dieu, le Tout-Bienveillant, le Bienveillant. Ḥa. Mim.

تَنزِيلُ ٱلْكِتَٰبِ مِنَ ٱللَّهِ ٱلْعَزِيزِ ٱلْعَلِيمِ غَافِرِ ٱلذَّنۢبِ وَقَابِلِ ٱلتَّوْبِ شَدِيدِ ٱلْعِقَابِ ذِى ٱلطَّوْلِ

40:3 La descente de l'Écriture vient de Dieu, le Tout-Puissant, l'Omniscient, Celui qui pardonne le tort et accueille le repentir, sévère dans la sanction, détenteur de la largesse,

لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ

40:3 nulle divinité si ce n'est Lui ;

إِلَيْهِ ٱلْمَصِيرُ

40:3 vers Lui est la destination.

مَا يُجَٰدِلُ فِىٓ ءَايَٰتِ ٱللَّهِ إِلَّا ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟

40:4 Seuls ceux qui renient débattent des signes de Dieu ;

فَلَا يَغْرُرْكَ تَقَلُّبُهُمْ فِى ٱلْبِلَٰدِ

40:4 que leur agitation à travers les contrées ne t'abuse donc pas.

كَذَّبَتْ قَبْلَهُمْ قَوْمُ نُوحٍ وَٱلْأَحْزَابُ مِنۢ بَعْدِهِمْ

40:5 Avant eux, le peuple de Nuh a démenti, et les partis après eux,

وَهَمَّتْ كُلُّ أُمَّةٍۭ بِرَسُولِهِمْ لِيَأْخُذُوهُ

40:5 et chaque communauté a eu l'intention de s'emparer de son messager,

وَجَٰدَلُوا۟ بِٱلْبَٰطِلِ لِيُدْحِضُوا۟ بِهِ ٱلْحَقَّ فَأَخَذْتُهُمْ

40:5 débattant par le faux pour en réfuter le vrai — alors Je les ai saisis :

فَكَيْفَ كَانَ عِقَابِ

40:5 quelle fut donc Ma sanction !

وَكَذَٰلِكَ حَقَّتْ كَلِمَتُ رَبِّكَ عَلَى ٱلَّذِينَ كَفَرُوٓا۟ أَنَّهُمْ أَصْحَٰبُ ٱلنَّارِ

40:6 Ainsi s'est avérée la parole de ton Tuteur contre ceux qui renient : ils sont les compagnons du Feu.

ٱلَّذِينَ يَحْمِلُونَ ٱلْعَرْشَ وَمَنْ حَوْلَهُۥ يُسَبِّحُونَ بِحَمْدِ رَبِّهِمْ وَيُؤْمِنُونَ بِهِۦ وَيَسْتَغْفِرُونَ لِلَّذِينَ ءَامَنُوا۟

40:7 Ceux qui portent l'Édifice et ceux qui l'entourent glorifient leur Tuteur en Le louant, croient en Lui et demandent pardon pour ceux qui croient :

رَبَّنَا وَسِعْتَ كُلَّ شَيْءٍ رَّحْمَةً وَعِلْمًا فَٱغْفِرْ لِلَّذِينَ تَابُوا۟ وَٱتَّبَعُوا۟ سَبِيلَكَ وَقِهِمْ عَذَابَ ٱلْجَحِيمِ

40:7 « Notre Tuteur, Tu embrasses toute chose de bienveillance et de savoir ; pardonne donc à ceux qui se repentent et suivent Ton chemin, et préserve-les du châtiment de la Fournaise ;

رَبَّنَا وَأَدْخِلْهُمْ جَنَّٰتِ عَدْنٍ ٱلَّتِى وَعَدتَّهُمْ وَمَن صَلَحَ مِنْ ءَابَآئِهِمْ وَأَزْوَٰجِهِمْ وَذُرِّيَّٰتِهِمْ

40:8 Notre Tuteur, fais-les entrer dans les jardins de séjour permanent que Tu leur as promis, ainsi que ceux qui ont agi droitement parmi leurs pères, leurs conjoints et leurs descendances ;

إِنَّكَ أَنتَ ٱلْعَزِيزُ ٱلْحَكِيمُ

40:8 c'est Toi, en vérité, le Tout-Puissant, le Sage.

وَقِهِمُ ٱلسَّيِّـَٔاتِ

40:9 Et préserve-les des mauvaises actions ;

وَمَن تَقِ ٱلسَّيِّـَٔاتِ يَوْمَئِذٍ فَقَدْ رَحِمْتَهُۥ

40:9 quiconque Tu préserves des mauvaises actions ce jour-là, Tu lui as fait bienveillance,

وَذَٰلِكَ هُوَ ٱلْفَوْزُ ٱلْعَظِيمُ

40:9 et c'est là l'immense triomphe. »

إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ يُنَادَوْنَ لَمَقْتُ ٱللَّهِ أَكْبَرُ مِن مَّقْتِكُمْ أَنفُسَكُمْ إِذْ تُدْعَوْنَ إِلَى ٱلْإِيمَٰنِ فَتَكْفُرُونَ

40:10 Ceux qui renient seront interpellés : « La détestation de Dieu est plus grande que votre propre détestation de vous-mêmes, quand on vous appelait à la foi et que vous reniiez. »

قَالُواْ رَبَّنَآ أَمَتَّنَا ٱثْنَتَيْنِ وَأَحْيَيْتَنَا ٱثْنَتَيْنِ فَٱعْتَرَفْنَا بِذُنُوبِنَا فَهَلْ إِلَىٰ خُرُوجٍ مِّن سَبِيلٍ

40:11 Ils diront : « Notre Tuteur, Tu nous as fait mourir deux fois et Tu nous as fait vivre deux fois ; nous reconnaissons nos torts — y a-t-il donc un moyen de sortir ? »

ذَٰلِكُم بِأَنَّهُۥٓ إِذَا دُعِىَ ٱللَّهُ وَحْدَهُۥ كَفَرْتُمْ وَإِن يُشْرَكْ بِهِۦ تُؤْمِنُواْ

40:12 Voilà parce que, quand Dieu seul était invoqué, vous reniiez, et que si on Lui associait quelque chose, vous croyiez ;

فَٱلْحُكْمُ لِلَّهِ ٱلْعَلِىِّ ٱلْكَبِيرِ

40:12 le jugement appartient donc à Dieu, le Très-Haut, le Grand.

هُوَ ٱلَّذِى يُرِيكُمْ ءَايَٰتِهِۦ وَيُنَزِّلُ لَكُم مِّنَ ٱلسَّمَآءِ رِزْقًا

40:13 C'est Lui qui vous montre Ses signes et fait descendre pour vous, du ciel, une subsistance ;

وَمَا يَتَذَكَّرُ إِلَّا مَن يُنِيبُ

40:13 mais seul se rappelle celui qui revient [à Lui].

فَٱدۡعُواْ ٱللَّهَ مُخۡلِصِينَ لَهُ ٱلدِّينَ وَلَوۡ كَرِهَ ٱلۡكَٰفِرُونَ

40:14 Invoquez donc Dieu, Lui vouant exclusivement la Loi, même si cela déplaît à ceux qui renient.

رَفِيعُ ٱلدَّرَجَٰتِ ذُو ٱلۡعَرۡشِ

40:15 Il est Celui qui élève en degrés, détenteur de l'Édifice ;

يُلۡقِي ٱلرُّوحَ مِنۡ أَمۡرِهِۦ عَلَىٰ مَن يَشَآءُ مِنۡ عِبَادِهِۦ لِيُنذِرَ يَوۡمَ ٱلتَّلَاقِ يَوۡمَ هُم بَٰرِزُونَ

40:16 Il projette l'Influx de Son ordre sur qui Il veut parmi Ses obéissants, pour avertir du Jour de la Rencontre, le jour où ils apparaîtront à découvert,

لَا يَخۡفَىٰ عَلَى ٱللَّهِ مِنۡهُمۡ شَيۡءٞ

40:16 aucune chose d'eux n'est cachée à Dieu.

لِّمَنِ ٱلۡمُلۡكُ ٱلۡيَوۡمَ

40:16 À qui appartient la royauté aujourd'hui ?

لِلَّهِ ٱلۡوَٰحِدِ ٱلۡقَهَّارِ

40:16 À Dieu, l'Unique, le Dominateur.

ٱلۡيَوۡمَ تُجۡزَىٰ كُلُّ نَفۡسِۭ بِمَا كَسَبَتۡ

40:17 Aujourd'hui, chaque Soi sera rétribué selon ce qu'il a acquis ;

لَا ظُلۡمَ ٱلۡيَوۡمَ

40:17 nulle injustice aujourd'hui ;

إِنَّ ٱللَّهَ سَرِيعُ ٱلْحِسَابِ

40:17 Dieu est prompt dans le compte.

وَأَنذِرْهُمْ يَوْمَ ٱلْآزِفَةِ إِذِ ٱلْقُلُوبُ لَدَى ٱلْحَنَاجِرِ كَٰظِمِينَ

40:18 Avertis-les du Jour proche, quand les noyaux seront à hauteur des gorges, oppressés,

مَا لِلظَّٰلِمِينَ مِنْ حَمِيمٍ وَلَا شَفِيعٍ يُطَاعُ

40:18 les injustes n'auront ni ami chaleureux ni intercesseur qu'on écoute.

يَعْلَمُ خَآئِنَةَ ٱلْأَعْيُنِ وَمَا تُخْفِى ٱلصُّدُورُ

40:19 Il connaît la trahison des regards et ce que cachent les poitrines.

وَٱللَّهُ يَقْضِى بِٱلْحَقِّ

40:20 Dieu juge avec vérité,

وَٱلَّذِينَ يَدْعُونَ مِن دُونِهِۦ لَا يَقْضُونَ بِشَىْءٍ

40:20 tandis que ceux qu'ils invoquent en dehors de Lui ne jugent de rien ;

إِنَّ ٱللَّهَ هُوَ ٱلسَّمِيعُ ٱلْبَصِيرُ

40:20 Dieu est l'Audient, Celui qui voit parfaitement.

أَوَلَمْ يَسِيرُوا۟ فِى ٱلْأَرْضِ فَيَنظُرُوا۟ كَيْفَ كَانَ عَٰقِبَةُ ٱلَّذِينَ كَانُوا۟ مِن قَبْلِهِمْ

40:21 N'ont-ils donc pas parcouru la terre pour voir quelle fut la fin de ceux qui les ont précédés ?

كَانُوا۟ هُمْ أَشَدَّ مِنْهُمْ قُوَّةً وَءَاثَارًا فِى ٱلْأَرْضِ فَأَخَذَهُمُ ٱللَّهُ بِذُنُوبِهِمْ

40:21 Ils étaient plus forts qu'eux en puissance et en vestiges sur la terre, et Dieu les a saisis pour leurs torts ;

وَمَا كَانَ لَهُم مِّنَ ٱللَّهِ مِن وَاقٍ

40:21 nul protecteur ne les a défendus contre Dieu.

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ كَانَت تَّأْتِيهِمْ رُسُلُهُم بِٱلْبَيِّنَٰتِ فَكَفَرُوا۟ فَأَخَذَهُمُ ٱللَّهُ

40:22 Cela, parce que leurs messagers leur apportaient les preuves manifestes, mais ils reniaient ; alors Dieu les a saisis :

إِنَّهُۥ قَوِىٌّ شَدِيدُ ٱلْعِقَابِ

40:22 Il est fort, sévère dans la sanction.

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مُوسَىٰ بِـَٔايَٰتِنَا وَسُلْطَٰنٍ مُّبِينٍ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَهَٰمَٰنَ وَقَٰرُونَ فَقَالُوا۟ سَٰحِرٌ كَذَّابٌ

40:24 Nous avons certes envoyé Moussa avec Nos signes et une autorité manifeste, vers Fir'awn, Haman et Qaroon ; ils dirent : « Un faiseur d'illusions, un grand menteur. »

فَلَمَّا جَآءَهُم بِٱلْحَقِّ مِنْ عِندِنَا قَالُوا۟ ٱقْتُلُوٓا۟ أَبْنَآءَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ مَعَهُۥ وَٱسْتَحْيُوا۟ نِسَآءَهُمْ

40:25 Puis, quand il leur apporta la vérité venant de Nous, ils dirent : « Tuez les fils de ceux qui ont cru avec lui, et attentez à la pudeur de leurs femmes » ;

وَمَا كَيْدُ ٱلْكَٰفِرِينَ إِلَّا فِى ضَلَٰلٍ

40:25 mais la ruse de ceux qui renient n'est que dans l'égarement.

وَقَالَ فِرْعَوْنُ ذَرُونِىٓ أَقْتُلْ مُوسَىٰ وَلْيَدْعُ رَبَّهُۥٓ إِنِّىٓ أَخَافُ أَن يُبَدِّلَ دِينَكُمْ أَوْ أَن يُظْهِرَ فِى ٱلْأَرْضِ ٱلْفَسَادَ

40:26 Fir'awn dit : « Laissez-moi tuer Moussa, et qu'il invoque son Tuteur ! Je crains qu'il ne change votre Loi et qu'il ne fasse apparaître la corruption sur la terre. »

وَقَالَ مُوسَىٰٓ إِنِّى عُذْتُ بِرَبِّى وَرَبِّكُم مِّن كُلِّ مُتَكَبِّرٍ لَّا يُؤْمِنُ بِيَوْمِ ٱلْحِسَابِ

40:27 Moussa dit : « Je me réfugie auprès de mon Tuteur et de votre Tuteur contre tout orgueilleux qui ne croit pas au Jour du Compte. »

وَقَالَ رَجُلٌ مُّؤْمِنٌ مِّنْ ءَالِ فِرْعَوْنَ يَكْتُمُ إِيمَٰنَهُۥٓ أَتَقْتُلُونَ رَجُلًا أَن يَقُولَ رَبِّىَ ٱللَّهُ وَقَدْ جَآءَكُم بِٱلْبَيِّنَٰتِ مِن رَّبِّكُمْ وَإِن يَكُ كَٰذِبًا فَعَلَيْهِ كَذِبُهُۥ وَإِن يَكُ صَادِقًا يُصِبْكُم بَعْضُ ٱلَّذِى يَعِدُكُمْ

40:28 Un homme croyant du clan de Fir'awn, qui cachait sa foi, dit : « Allez-vous tuer un homme parce qu'il dit : “Mon Tuteur est Dieu”, alors qu'il vous a apporté les preuves manifestes venant de votre Tuteur ? S'il est menteur, son mensonge retombe sur lui ; et s'il est véridique, une partie de ce dont il vous menace vous atteindra. »

إِنَّ ٱللَّهَ لَا يَهْدِى مَنْ هُوَ مُسْرِفٌ كَذَّابٌ

40:28 Dieu ne guide pas celui qui est outrancier, grand menteur.

يَٰقَوْمِ لَكُمُ ٱلْمُلْكُ ٱلْيَوْمَ ظَٰهِرِينَ فِى ٱلْأَرْضِ فَمَن يَنصُرُنَا مِنۢ بَأْسِ ٱللَّهِ إِن جَآءَنَا

40:29 « Ô mon peuple, la royauté est vôtre aujourd'hui, vous êtes dominants sur la terre ; mais qui nous secourra contre la rigueur de Dieu si elle nous atteint ? »

قَالَ فِرْعَوْنُ مَآ أُرِيكُمْ إِلَّا مَآ أَرَىٰ وَمَآ أَهْدِيكُمْ إِلَّا سَبِيلَ ٱلرَّشَادِ

40:29 Fir'awn dit : « Je ne vous montre que ce que je vois moi-même, et je ne vous guide que vers le chemin de la droiture. »

وَقَالَ ٱلَّذِىٓ ءَامَنَ يَٰقَوْمِ إِنِّىٓ أَخَافُ عَلَيْكُم مِّثْلَ يَوْمِ ٱلْأَحْزَابِ مِثْلَ دَأْبِ قَوْمِ نُوحٍ وَعَادٍ وَثَمُودَ وَٱلَّذِينَ مِنۢ بَعْدِهِمْ

40:31 Celui qui avait cru dit : « Ô mon peuple, je crains pour vous un jour semblable à celui des partis, semblable au sort du peuple de Nuh, des Récidivistes [Aad], des Épuiseurs [Thamud], et de ceux venus après eux ;

وَمَا ٱللَّهُ يُرِيدُ ظُلْمًا لِّلْعِبَادِ

40:31 et Dieu ne veut aucune injustice pour les obéissants. »

وَيَٰقَوْمِ إِنِّىٓ أَخَافُ عَلَيْكُمْ يَوْمَ ٱلتَّنَادِ يَوْمَ تُوَلُّونَ مُدْبِرِينَ مَا لَكُم مِّنَ ٱللَّهِ مِنْ عَاصِمٍ

40:33 Ô mon peuple, je crains pour vous le Jour de l'Appel mutuel, le jour où vous tournerez le dos en fuyant, sans que vous ayez nul préservateur contre Dieu ;

وَمَن يُضْلِلِ ٱللَّهُ فَمَا لَهُۥ مِنْ هَادٍ

40:33 et quiconque Dieu égare n'a plus de guide.

وَلَقَدْ جَآءَكُمْ يُوسُفُ مِن قَبْلُ بِٱلْبَيِّنَٰتِ فَمَا زِلْتُمْ فِى شَكٍّ مِّمَّا جَآءَكُم بِهِۦ
حَتَّىٰٓ إِذَا هَلَكَ قُلْتُمْ لَن يَبْعَثَ ٱللَّهُ مِنۢ بَعْدِهِۦ رَسُولًا

40:34 Youssof vous est certes venu auparavant avec les preuves manifestes, et vous n'avez cessé d'être dans le doute au sujet de ce qu'il vous apportait, jusqu'à ce que, lorsqu'il périt, vous ayez dit : « Dieu n'enverra plus de messager après lui » ;

كَذَٰلِكَ يُضِلُّ ٱللَّهُ مَنْ هُوَ مُسْرِفٌ مُّرْتَابٌ

40:34 c'est ainsi que Dieu égare quiconque est outrancier, plein de doute —

ٱلَّذِينَ يُجَٰدِلُونَ فِىٓ ءَايَٰتِ ٱللَّهِ بِغَيْرِ سُلْطَٰنٍ أَتَىٰهُمْ

40:35 ceux qui débattent des signes de Dieu sans qu'aucune autorité ne leur soit venue ;

كَبُرَ مَقْتًا عِندَ ٱللَّهِ وَعِندَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟

40:35 c'est chose immense en détestation auprès de Dieu et auprès de ceux qui croient.

كَذَٰلِكَ يَطْبَعُ ٱللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ قَلْبِ مُتَكَبِّرٍ جَبَّارٍ

40:35 C'est ainsi que Dieu scelle le noyau de tout orgueilleux tyrannique.

وَقَالَ فِرْعَوْنُ يَٰهَٰمَٰنُ ٱبْنِ لِى صَرْحًا لَّعَلِّىٓ أَبْلُغُ ٱلْأَسْبَٰبَ أَسْبَٰبَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ
فَأَطَّلِعَ إِلَىٰٓ إِلَٰهِ مُوسَىٰ وَإِنِّى لَأَظُنُّهُۥ كَٰذِبًا

40:37 Fir'awn dit : « Ô Haman, bâtis-moi une tour, peut-être atteindrai-je les voies, les voies des cieux, et apercevrai-je la divinité de Moussa ; je le crois assurément menteur. »

وَكَذَٰلِكَ زُيِّنَ لِفِرْعَوْنَ سُوٓءُ عَمَلِهِۦ وَصُدَّ عَنِ ٱلسَّبِيلِ

40:37 C'est ainsi que fut embelli aux yeux de Fir'awn le mal de son œuvre, et il fut détourné du chemin ;

وَمَا كَيْدُ فِرْعَوْنَ إِلَّا فِى تَبَابٍ

40:37 la ruse de Fir'awn n'était que perdition.

وَقَالَ ٱلَّذِىٓ ءَامَنَ يَٰقَوْمِ ٱتَّبِعُونِ أَهْدِكُمْ سَبِيلَ ٱلرَّشَادِ

40:38 Celui qui avait cru dit : « Ô mon peuple, suivez-moi, je vous guiderai vers le chemin de la droiture ;

يَٰقَوْمِ إِنَّمَا هَٰذِهِ ٱلْحَيَوٰةُ ٱلدُّنْيَا مَتَٰعٌ

40:39 ô mon peuple, cette vie d'ici-bas n'est qu'une jouissance passagère,

وَإِنَّ ٱلْءَاخِرَةَ هِىَ دَارُ ٱلْقَرَارِ

40:39 tandis que la vie dernière est la demeure de la stabilité.

مَنْ عَمِلَ سَيِّئَةً فَلَا يُجْزَىٰٓ إِلَّا مِثْلَهَا

40:40 Quiconque fait une mauvaise action n'est rétribué que de son équivalent,

وَمَنْ عَمِلَ صَٰلِحًا مِّن ذَكَرٍ أَوْ أُنثَىٰ وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَأُو۟لَٰٓئِكَ يَدْخُلُونَ ٱلْجَنَّةَ يُرْزَقُونَ فِيهَا بِغَيْرِ حِسَابٍ

40:40 et quiconque fait ce qui est droit, homme ou femme, en étant croyant, ceux-là entreront au Jardin, où ils seront pourvus sans compte.

وَيَٰقَوْمِ مَا لِيٓ أَدْعُوكُمْ إِلَى ٱلنَّجَوٰةِ وَتَدْعُونَنِيٓ إِلَى ٱلنَّارِ

40:41 Ô mon peuple, qu'ai-je donc à vous appeler vers le salut, tandis que vous m'appelez vers le Feu ?

تَدْعُونَنِي لِأَكْفُرَ بِٱللَّهِ وَأُشْرِكَ بِهِۦ مَا لَيْسَ لِي بِهِۦ عِلْمٌ وَأَنَا۠ أَدْعُوكُمْ إِلَى ٱلْعَزِيزِ ٱلْغَفَّٰرِ

40:42 Vous m'appelez à renier Dieu et à Lui associer ce dont je n'ai nulle connaissance, alors que moi je vous appelle vers le Tout-Puissant, le Grand Pardonneur ;

لَا جَرَمَ أَنَّمَا تَدْعُونَنِيٓ إِلَيْهِ لَيْسَ لَهُۥ دَعْوَةٌ فِي ٱلدُّنْيَا وَلَا فِي ٱلْءَاخِرَةِ وَأَنَّ مَرَدَّنَآ إِلَى ٱللَّهِ وَأَنَّ ٱلْمُسْرِفِينَ هُمْ أَصْحَٰبُ ٱلنَّارِ

40:43 nul doute que ce vers quoi vous m'appelez n'a aucun appel ni ici-bas ni dans la vie dernière, que notre retour est vers Dieu, et que les outranciers sont les compagnons du Feu.

فَسَتَذْكُرُونَ مَآ أَقُولُ لَكُمْ

40:44 Vous vous rappellerez bientôt ce que je vous dis ;

وَأُفَوِّضُ أَمْرِيٓ إِلَى ٱللَّهِ

40:44 je remets mon sort à Dieu ;

إِنَّ ٱللَّهَ بَصِيرٌۢ بِٱلْعِبَادِ

40:44 Dieu voit parfaitement les obéissants.

فَوَقَىٰهُ ٱللَّهُ سَيِّـَٔاتِ مَا مَكَرُوا۟

40:45 Dieu le préserva alors des maux de ce qu'ils complotaient,

وَحَاقَ بِـَٔالِ فِرْعَوْنَ سُوٓءُ ٱلْعَذَابِ

40:45 et le pire châtiment enveloppa le clan de Fir'awn :

ٱلنَّارُ يُعْرَضُونَ عَلَيْهَا غُدُوًّا وَعَشِيًّا

40:46 le Feu, auquel ils sont exposés matin et soir,

وَيَوْمَ تَقُومُ ٱلسَّاعَةُ أَدْخِلُوٓاْ ءَالَ فِرْعَوْنَ أَشَدَّ ٱلْعَذَابِ

40:46 et le jour où l'Heure se lèvera : « Faites entrer le clan de Fir'awn dans le plus sévère des châtiments. »

وَإِذْ يَتَحَآجُّونَ فِى ٱلنَّارِ فَيَقُولُ ٱلضُّعَفَٰٓؤُاْ لِلَّذِينَ ٱسْتَكْبَرُوٓاْ إِنَّا كُنَّا لَكُمْ تَبَعًا فَهَلْ أَنتُم مُّغْنُونَ عَنَّا نَصِيبًا مِّنَ ٱلنَّارِ

40:47 Et quand ils se disputeront dans le Feu, les faibles diront à ceux qui s'enflaient d'orgueil : « Nous vous suivions ; pouvez-vous donc nous épargner une part du Feu ? »

قَالَ ٱلَّذِينَ ٱسْتَكْبَرُوٓاْ إِنَّا كُلٌّ فِيهَآ إِنَّ ٱللَّهَ قَدْ حَكَمَ بَيْنَ ٱلْعِبَادِ

40:48 Ceux qui s'enflaient d'orgueil diront : « Nous y sommes tous ; Dieu a déjà jugé entre les obéissants. »

وَقَالَ ٱلَّذِينَ فِى ٱلنَّارِ لِخَزَنَةِ جَهَنَّمَ ٱدْعُواْ رَبَّكُمْ يُخَفِّفْ عَنَّا يَوْمًا مِّنَ ٱلْعَذَابِ

40:49 Ceux qui sont dans le Feu diront aux gardiens de Jahannam : « Invoquez votre Tuteur, qu'Il allège pour nous, ne serait-ce qu'un jour, le châtiment. »

قَالُوٓاْ أَوَلَمۡ تَكُ تَأۡتِيكُمۡ رُسُلُكُم بِٱلۡبَيِّنَٰتِۖ قَالُواْ بَلَىٰۚ قَالُواْ فَٱدۡعُواْ

40:50 Ils diront : « Vos messagers ne vous apportaient-ils donc pas les preuves manifestes ? » Ils diront : « Si. » Ils diront : « Invoquez donc [vous-mêmes]. »

وَمَا دُعَٰٓؤُاْ ٱلۡكَٰفِرِينَ إِلَّا فِي ضَلَٰلٖ

40:50 Mais l'invocation de ceux qui renient n'est que dans l'égarement.

إِنَّا لَنَنصُرُ رُسُلَنَا وَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ فِي ٱلۡحَيَوٰةِ ٱلدُّنۡيَا وَيَوۡمَ يَقُومُ ٱلۡأَشۡهَٰدُ يَوۡمَ لَا يَنفَعُ ٱلظَّٰلِمِينَ مَعۡذِرَتُهُمۡ وَلَهُمُ ٱللَّعۡنَةُ وَلَهُمۡ سُوٓءُ ٱلدَّارِ

40:52 Nous secourons certes Nos messagers et ceux qui croient, dans la vie d'ici-bas et le jour où se lèveront les témoins, le jour où l'excuse des injustes ne leur servira de rien ; ils auront la malédiction, et ils auront la pire des demeures.

وَلَقَدۡ ءَاتَيۡنَا مُوسَى ٱلۡهُدَىٰ وَأَوۡرَثۡنَا بَنِيٓ إِسۡرَٰٓءِيلَ ٱلۡكِتَٰبَ هُدٗى وَذِكۡرَىٰ لِأُوْلِي ٱلۡأَلۡبَٰبِ

40:54 Nous avons certes donné à Moussa la guidance, et fait hériter aux fils d'Israël l'Écriture, guidance et rappel pour les détenteurs d'intelligence.

فَٱصۡبِرۡ إِنَّ وَعۡدَ ٱللَّهِ حَقّٞ

40:55 Patiente donc : la promesse de Dieu est vérité ;

وَٱسۡتَغۡفِرۡ لِذَنۢبِكَ وَسَبِّحۡ بِحَمۡدِ رَبِّكَ بِٱلۡعَشِيِّ وَٱلۡإِبۡكَٰرِ

40:55 implore le pardon pour ton tort, et glorifie, par la louange, ton Tuteur, au soir et au matin.

إِنَّ ٱلَّذِينَ يُجَٰدِلُونَ فِىٓ ءَايَٰتِ ٱللَّهِ بِغَيْرِ سُلْطَٰنٍ أَتَىٰهُمْ إِن فِى صُدُورِهِمْ إِلَّا كِبْرٌ مَّا هُم بِبَٰلِغِيهِ

40:56 Ceux qui débattent des signes de Dieu sans qu'aucune autorité ne leur soit venue n'ont dans leurs poitrines qu'un orgueil qu'ils n'atteindront jamais ;

فَٱسْتَعِذْ بِٱللَّهِ

40:56 cherche donc refuge auprès de Dieu :

إِنَّهُۥ هُوَ ٱلسَّمِيعُ ٱلْبَصِيرُ

40:56 c'est Lui, l'Audient, Celui qui voit parfaitement.

لَخَلْقُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ أَكْبَرُ مِنْ خَلْقِ ٱلنَّاسِ

40:57 La création des cieux et de la terre est assurément plus grande que la création des hommes,

وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَ ٱلنَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ

40:57 mais la plupart des hommes ne savent pas.

وَمَا يَسْتَوِى ٱلْأَعْمَىٰ وَٱلْبَصِيرُ وَٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ وَلَا ٱلْمُسِىٓـُٔ

40:58 L'aveugle et le voyant ne sont pas égaux, non plus que ceux qui ont cru et accompli les œuvres droites et celui qui agit mal ;

قَلِيلًا مَّا تَتَذَكَّرُونَ

40:58 ils se rappellent bien peu.

إِنَّ ٱلسَّاعَةَ لَآتِيَةٌ لَّا رَيْبَ فِيهَا

40:59 L'Heure vient assurément, nul doute à son sujet,

وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَ ٱلنَّاسِ لَا يُؤْمِنُونَ

40:59 mais la plupart des hommes ne croient pas.

وَقَالَ رَبُّكُمُ ٱدْعُونِىٓ أَسْتَجِبْ لَكُمْ

40:60 Votre Tuteur a dit : « Invoquez-Moi, Je vous répondrai ;

إِنَّ ٱلَّذِينَ يَسْتَكْبِرُونَ عَنْ عِبَادَتِى سَيَدْخُلُونَ جَهَنَّمَ دَاخِرِينَ

40:60 ceux qui s'enflent d'orgueil devant Mon obéissance entreront bientôt dans Jahannam, humiliés. »

ٱللَّهُ ٱلَّذِى جَعَلَ لَكُمُ ٱلَّيْلَ لِتَسْكُنُوا۟ فِيهِ وَٱلنَّهَارَ مُبْصِرًا

40:61 Dieu est Celui qui a fait pour vous la nuit afin que vous vous y reposiez, et le jour pour y voir clair ;

إِنَّ ٱللَّهَ لَذُو فَضْلٍ عَلَى ٱلنَّاسِ

40:61 Dieu est assurément détenteur de faveur envers les hommes,

وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَ ٱلنَّاسِ لَا يَشْكُرُونَ

40:61 mais la plupart des hommes ne sont pas reconnaissants.

ذَٰلِكُمُ ٱللَّهُ رَبُّكُمْ

40:62 Voilà Dieu, votre Tuteur,

خَٰلِقُ كُلِّ شَىْءٍ

40:62 créateur de toute chose ;

لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ

40:62 nulle divinité si ce n'est Lui ;

فَأَنَّىٰ تُؤْفَكُونَ

40:62 comment donc êtes-vous détournés ?

كَذَٰلِكَ يُؤْفَكُ ٱلَّذِينَ كَانُوا۟ بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ يَجْحَدُونَ

40:63 C'est ainsi que sont détournés ceux qui niaient obstinément les signes de Dieu.

ٱللَّهُ ٱلَّذِى جَعَلَ لَكُمُ ٱلْأَرْضَ قَرَارًا وَٱلسَّمَآءَ بِنَآءً وَصَوَّرَكُمْ فَأَحْسَنَ صُوَرَكُمْ وَرَزَقَكُم مِّنَ ٱلطَّيِّبَٰتِ

40:64 Dieu est Celui qui a fait pour vous de la terre une stabilité et du ciel un édifice, qui vous a formés et a rendu excellentes vos formes, et vous a pourvus de bonnes choses ;

ذَٰلِكُمُ ٱللَّهُ رَبُّكُمْ

40:64 voilà Dieu, votre Tuteur ;

فَتَبَارَكَ ٱللَّهُ رَبُّ ٱلْعَٰلَمِينَ

40:64 béni soit Dieu, Tuteur de tous les êtres.

هُوَ ٱلْحَىُّ

40:65 Il est le Vivant ;

لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ

40:65 nulle divinité si ce n'est Lui ;

فَٱدْعُوهُ مُخْلِصِينَ لَهُ ٱلدِّينَ

40:65 invoquez-Le donc, Lui vouant exclusivement la Loi ;

ٱلْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ

40:65 la louange appartient à Dieu, Tuteur de tous les êtres.

قُلْ إِنِّى نُهِيتُ أَنْ أَعْبُدَ ٱلَّذِينَ تَدْعُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ لَمَّا جَآءَنِىَ ٱلْبَيِّنَٰتُ مِن رَّبِّى وَأُمِرْتُ أَنْ أُسْلِمَ لِرَبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ

40:66 Dis : « Il m'a été interdit d'obéir à ceux que vous invoquez en dehors de Dieu, dès lors que les preuves manifestes me sont venues de mon Tuteur ; il m'a été ordonné d'être intègre envers le Tuteur de tous les êtres. »

هُوَ ٱلَّذِى خَلَقَكُم مِّن تُرَابٍ ثُمَّ مِن نُّطْفَةٍ ثُمَّ مِنْ عَلَقَةٍ ثُمَّ يُخْرِجُكُمْ طِفْلًا ثُمَّ لِتَبْلُغُوٓا۟ أَشُدَّكُمْ ثُمَّ لِتَكُونُوا۟ شُيُوخًا

40:67 C'est Lui qui vous a créés de terre, puis d'une goutte, puis d'une adhérence, puis Il vous fait sortir enfant, puis vous laisse atteindre votre pleine maturité, puis devenir des vieillards —

وَمِنكُم مَّن يُتَوَفَّىٰ مِن قَبْلُ وَلِتَبْلُغُوٓا۟ أَجَلًا مُّسَمًّى وَلَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ

40:67 et certains d'entre vous meurent avant — afin que vous atteigniez un terme fixé, et peut-être raisonnerez-vous.

هُوَ ٱلَّذِى يُحْىِۦ وَيُمِيتُ

40:68 C'est Lui qui fait vivre et fait mourir ;

فَإِذَا قَضَىٰٓ أَمْرًا فَإِنَّمَا يَقُولُ لَهُۥ كُن

40:68 et quand Il décrète une chose, Il lui dit seulement : « Sois »,

فَيَكُونُ

40:68 et elle est.

أَلَمْ تَرَ إِلَى ٱلَّذِينَ يُجَٰدِلُونَ فِىٓ ءَايَٰتِ ٱللَّهِ أَنَّىٰ يُصْرَفُونَ

40:69 N'as-tu pas vu ceux qui débattent des signes de Dieu, comme ils sont détournés ?

ٱلَّذِينَ كَذَّبُوا۟ بِٱلْكِتَٰبِ وَبِمَآ أَرْسَلْنَا بِهِۦ رُسُلَنَا فَسَوْفَ يَعْلَمُونَ إِذِ ٱلْأَغْلَٰلُ فِىٓ أَعْنَٰقِهِمْ وَٱلسَّلَٰسِلُ

40:71 Ceux qui ont démenti l'Écriture et ce avec quoi Nous avons envoyé Nos messagers sauront bientôt, quand les carcans seront à leurs cous, ainsi que les chaînes,

يُسْحَبُونَ فِى ٱلْحَمِيمِ ثُمَّ فِى ٱلنَّارِ يُسْجَرُونَ

40:72 ils seront traînés dans l'eau bouillante, puis jetés au feu pour y brûler.

ثُمَّ قِيلَ لَهُمْ أَيْنَ مَا كُنتُمْ تُشْرِكُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ

40:74 Puis il leur sera dit : « Où sont ceux que vous associiez en dehors de Dieu ? »

قَالُوا۟ ضَلُّوا۟ عَنَّا بَل لَّمْ نَكُن نَّدْعُوا۟ مِن قَبْلُ شَيْـًٔا

40:74 Ils diront : « Ils se sont égarés loin de nous ; en fait, nous n'invoquions rien auparavant. »

كَذَٰلِكَ يُضِلُّ ٱللَّهُ ٱلْكَٰفِرِينَ

40:74 C'est ainsi que Dieu égare ceux qui renient.

ذَٰلِكُم بِمَا كُنتُمْ تَفْرَحُونَ فِى ٱلْأَرْضِ بِغَيْرِ ٱلْحَقِّ وَبِمَا كُنتُمْ تَمْرَحُونَ

40:75 Voilà pour vous être réjouis sur la terre sans droit, et pour avoir été insolents ;

ٱدْخُلُوٓا۟ أَبْوَٰبَ جَهَنَّمَ خَٰلِدِينَ فِيهَا

40:76 entrez par les portes de Jahannam, pour y demeurer éternellement :

فَبِئْسَ مَثْوَى ٱلْمُتَكَبِّرِينَ

40:76 quelle détestable demeure que celle des orgueilleux !

فَٱصْبِرْ إِنَّ وَعْدَ ٱللَّهِ حَقٌّ

40:77 Patiente donc : la promesse de Dieu est vérité ;

فَإِمَّا نُرِيَنَّكَ بَعْضَ ٱلَّذِى نَعِدُهُمْ أَوْ نَتَوَفَّيَنَّكَ فَإِلَيْنَا يُرْجَعُونَ

40:77 que Nous te montrions une partie de ce dont Nous les menaçons, ou que Nous te fassions mourir, c'est vers Nous qu'ils seront ramenés.

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا رُسُلًا مِّن قَبْلِكَ مِنْهُم مَّن قَصَصْنَا عَلَيْكَ وَمِنْهُم مَّن لَّمْ نَقْصُصْ عَلَيْكَ

40:78 Nous avons certes envoyé des messagers avant toi ; certains, Nous te les avons racontés, et d'autres, Nous ne te les avons pas racontés ;

وَمَا كَانَ لِرَسُولٍ أَن يَأْتِىَ بِـَٔايَةٍ إِلَّا بِإِذْنِ ٱللَّهِ

40:78 et il n'appartient à aucun messager d'apporter un signe si ce n'est avec la permission de Dieu ;

فَإِذَا جَآءَ أَمْرُ ٱللَّهِ قُضِىَ بِٱلْحَقِّ وَخَسِرَ هُنَالِكَ ٱلْمُبْطِلُونَ

40:78 et quand vient l'ordre de Dieu, il est tranché en toute vérité, et les partisans du faux y sont alors perdants.

ٱللَّهُ ٱلَّذِى جَعَلَ لَكُمُ ٱلْأَنْعَٰمَ لِتَرْكَبُوا۟ مِنْهَا وَمِنْهَا تَأْكُلُونَ

40:79 Dieu est Celui qui a fait pour vous les bestiaux, afin que vous en montiez certains et en mangiez d'autres ;

وَلَكُمْ فِيهَا مَنَٰفِعُ

40:80 et vous y avez des utilités,

وَلِتَبْلُغُوا۟ عَلَيْهَا حَاجَةً فِى صُدُورِكُمْ

40:80 et pour que vous atteigniez sur eux un besoin qui est dans vos poitrines,

وَعَلَيْهَا وَعَلَى ٱلْفُلْكِ تُحْمَلُونَ

40:80 et sur eux, comme sur les vaisseaux, vous êtes transportés.

وَيُرِيكُمْ ءَايَٰتِهِۦ

40:81 Il vous montre Ses signes ;

فَأَىَّ ءَايَٰتِ ٱللَّهِ تُنكِرُونَ

40:81 lequel donc des signes de Dieu niez-vous ?

أَفَلَمْ يَسِيرُوا۟ فِى ٱلْأَرْضِ فَيَنظُرُوا۟ كَيْفَ كَانَ عَٰقِبَةُ ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ

40:82 N'ont-ils donc pas parcouru la terre pour voir quelle fut la fin de ceux qui les ont précédés ?

كَانُوٓاْ أَكۡثَرَ مِنۡهُمۡ وَأَشَدَّ قُوَّةٗ وَءَاثَارٗا فِي ٱلۡأَرۡضِ فَمَآ أَغۡنَىٰ عَنۡهُم مَّا كَانُواْ يَكۡسِبُونَ

40:82 Ils étaient plus nombreux qu'eux et plus forts en puissance et en vestiges sur la terre ; mais ce qu'ils acquéraient ne leur servit de rien.

فَلَمَّا جَآءَتۡهُمۡ رُسُلُهُم بِٱلۡبَيِّنَٰتِ فَرِحُواْ بِمَا عِندَهُم مِّنَ ٱلۡعِلۡمِ

40:83 Puis, quand leurs messagers leur apportèrent les preuves manifestes, ils se réjouirent du savoir qu'ils détenaient déjà ;

وَحَاقَ بِهِم مَّا كَانُواْ بِهِۦ يَسۡتَهۡزِءُونَ

40:83 et ce dont ils se moquaient les enveloppa.

فَلَمَّا رَأَوۡاْ بَأۡسَنَا قَالُوٓاْ ءَامَنَّا بِٱللَّهِ وَحۡدَهُۥ وَكَفَرۡنَا بِمَا كُنَّا بِهِۦ مُشۡرِكِينَ

40:84 Puis, quand ils virent Notre rigueur, ils dirent : « Nous croyons en Dieu seul, et nous renions ce que nous Lui associions. »

فَلَمۡ يَكُ يَنفَعُهُمۡ إِيمَٰنُهُمۡ لَمَّا رَأَوۡاْ بَأۡسَنَا

40:85 Mais leur foi ne leur servit à rien, une fois qu'ils virent Notre rigueur —

سُنَّتَ ٱللَّهِ ٱلَّتِي قَدۡ خَلَتۡ فِي عِبَادِهِۦ

40:85 telle est la norme de Dieu, déjà passée parmi Ses obéissants ;

وَخَسِرَ هُنَالِكَ ٱلۡكَٰفِرُونَ

40:85 et ceux qui reniaient y furent perdants.

SOURATE 41

Leurs peaux témoigneront

فصلت · Fussilat · 54 versets

La Lecture est explicitée et impeccable ; ceux qui s'en détournent se bouchent eux-mêmes les oreilles. Au jour du rassemblement, leur ouïe, leurs vues et leurs peaux témoigneront contre eux. Repousser par ce qui est meilleur change un ennemi en ami chaleureux.

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ حمٓ

41:1 Au nom de Dieu, le Tout-Bienveillant, le Bienveillant. Ḥa. Mim.

تَنزِيلٌ مِّنَ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ كِتَٰبٌ فُصِّلَتْ ءَايَٰتُهُۥ قُرْءَانًا عَرَبِيًّا لِّقَوْمٍ يَعْلَمُونَ بَشِيرًا وَنَذِيرًا

41:4 Une descente [révélée] venant du Tout-Bienveillant, le Bienveillant : une Écriture dont les signes sont explicités, une lecture impeccable pour un peuple qui sait, annonciatrice et avertisseuse,

فَأَعْرَضَ أَكْثَرُهُمْ فَهُمْ لَا يَسْمَعُونَ

41:4 mais la plupart d'entre eux se détournent, si bien qu'ils n'entendent pas.

وَقَالُوا۟ قُلُوبُنَا فِىٓ أَكِنَّةٍ مِّمَّا تَدْعُونَآ إِلَيْهِ وَفِىٓ ءَاذَانِنَا وَقْرٌ وَمِنۢ بَيْنِنَا وَبَيْنِكَ حِجَابٌ فَٱعْمَلْ إِنَّنَا عَٰمِلُونَ

41:5 Ils disent : « Nos noyaux sont sous des enveloppes contre ce à quoi tu nous appelles, et il y a dans nos oreilles une surdité, et entre nous et toi un voile. Agis donc, nous agissons [de notre côté]. »

قُلْ إِنَّمَآ أَنَا۠ بَشَرٌ مِّثْلُكُمْ يُوحَىٰٓ إِلَىَّ أَنَّمَآ إِلَٰهُكُمْ إِلَٰهٌ وَٰحِدٌ فَٱسْتَقِيمُوٓا۟ إِلَيْهِ وَٱسْتَغْفِرُوهُ

41:6 Dis : « Je ne suis qu'un humain comme vous ; il m'est révélé que votre divinité est une divinité unique. Tenez-vous donc droit vers Lui et implorez Son pardon. »

وَوَيْلٌ لِّلْمُشْرِكِينَ ٱلَّذِينَ لَا يُؤْتُونَ ٱلزَّكَوٰةَ وَهُم بِٱلْءَاخِرَةِ هُمْ كَٰفِرُونَ

41:7 Malheur aux associateurs qui ne s'acquittent pas de l'aumône purificatrice et qui renient la vie dernière !

إِنَّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ لَهُمْ أَجْرٌ غَيْرُ مَمْنُونٍ

41:8 Ceux qui ont cru et accompli les œuvres droites auront une récompense jamais interrompue.

قُلْ أَئِنَّكُمْ لَتَكْفُرُونَ بِٱلَّذِى خَلَقَ ٱلْأَرْضَ فِى يَوْمَيْنِ وَتَجْعَلُونَ لَهُۥٓ أَندَادًا

41:9 Dis : « Reniez-vous donc Celui qui a créé la terre en deux jours, et Lui donnez-vous des égaux ? »

ذَٰلِكَ رَبُّ ٱلْعَٰلَمِينَ

41:9 Voilà le Tuteur de tous les êtres.

وَجَعَلَ فِيهَا رَوَٰسِىَ مِن فَوْقِهَا وَبَٰرَكَ فِيهَا وَقَدَّرَ فِيهَآ أَقْوَٰتَهَا فِىٓ أَرْبَعَةِ أَيَّامٍ سَوَآءً لِّلسَّآئِلِينَ

41:10 Il y a placé des montagnes fermement ancrées au-dessus d'elle, l'a bénie et y a réparti ses subsistances, en quatre jours égaux, pour ceux qui interrogent.

ثُمَّ ٱسْتَوَىٰٓ إِلَى ٱلسَّمَآءِ وَهِىَ دُخَانٌ فَقَالَ لَهَا وَلِلْأَرْضِ ٱئْتِيَا طَوْعًا أَوْ كَرْهًا

41:11 Puis Il S'est établi vers le ciel, qui était fumée, et lui dit, ainsi qu'à la terre : « Venez toutes deux, de gré ou de force. »

قَالَتَآ أَتَيْنَا طَآئِعِينَ

41:11 Elles dirent : « Nous venons obéissantes. »

فَقَضَىٰهُنَّ سَبْعَ سَمَٰوَاتٍ فِى يَوْمَيْنِ وَأَوْحَىٰ فِى كُلِّ سَمَآءٍ أَمْرَهَا

41:12 Il les acheva en sept cieux, en deux jours, et inspira à chaque ciel son ordre.

وَزَيَّنَّا ٱلسَّمَآءَ ٱلدُّنْيَا بِمَصَٰبِيحَ

41:12 Et Nous avons paré le ciel le plus proche de lampes,

وَحِفْظًا

41:12 et d'une protection.

ذَٰلِكَ تَقْدِيرُ ٱلْعَزِيزِ ٱلْعَلِيمِ

41:12 Voilà la mesure du Tout-Puissant, l'Omniscient.

فَإِنْ أَعْرَضُوا۟ فَقُلْ أَنذَرْتُكُمْ صَٰعِقَةً مِّثْلَ صَٰعِقَةِ عَادٍ وَثَمُودَ إِذْ جَآءَتْهُمُ ٱلرُّسُلُ مِنۢ بَيْنِ أَيْدِيهِمْ وَمِنْ خَلْفِهِمْ أَلَّا تَعْبُدُوٓا۟ إِلَّا ٱللَّهَ

41:14 S'ils se détournent, dis : « Je vous avertis d'une foudre semblable à la foudre des Récidivistes [Aad] et des Épuiseurs [Thamud] », lorsque les messagers leur vinrent, de devant eux et de derrière eux : « N'obéissez qu'à Dieu. »

قَالُوا۟ لَوْ شَآءَ رَبُّنَا لَأَنزَلَ مَلَٰٓئِكَةً فَإِنَّا بِمَآ أُرْسِلْتُم بِهِۦ كَٰفِرُونَ

41:14 Ils dirent : « Si notre Tuteur avait voulu, Il aurait fait descendre des Agents. Aussi renions-nous ce avec quoi vous avez été envoyés. »

فَأَمَّا عَادٌ فَٱسْتَكْبَرُوا۟ فِى ٱلْأَرْضِ بِغَيْرِ ٱلْحَقِّ وَقَالُوا۟ مَنْ أَشَدُّ مِنَّا قُوَّةً

41:15 Quant aux Récidivistes [Aad], ils s'enflèrent d'orgueil sur la terre sans droit et dirent : « Qui est plus fort que nous en puissance ? »

أَوَلَمْ يَرَوْا۟ أَنَّ ٱللَّهَ ٱلَّذِى خَلَقَهُمْ هُوَ أَشَدُّ مِنْهُمْ قُوَّةً

41:15 Ne voyaient-ils pas que Dieu, qui les a créés, est plus fort qu'eux en puissance ?

وَكَانُوا۟ بِـَٔايَٰتِنَا يَجْحَدُونَ

41:15 Et ils niaient obstinément Nos signes.

فَأَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ رِيحًا صَرْصَرًا فِىٓ أَيَّامٍ نَّحِسَاتٍ لِّنُذِيقَهُمْ عَذَابَ ٱلْخِزْىِ فِى ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا

41:16 Nous leur envoyâmes un vent glacial durant des jours néfastes, pour leur faire goûter le châtiment de la honte dans la vie d'ici-bas ;

وَلَعَذَابُ ٱلْـَٔاخِرَةِ أَخْزَىٰ وَهُمْ لَا يُنصَرُونَ

41:16 et le châtiment de la vie dernière est plus honteux encore, et ils ne seront pas secourus.

وَأَمَّا ثَمُودُ فَهَدَيْنَٰهُمْ فَٱسْتَحَبُّوا۟ ٱلْعَمَىٰ عَلَى ٱلْهُدَىٰ فَأَخَذَتْهُمْ صَٰعِقَةُ ٱلْعَذَابِ ٱلْهُونِ بِمَا كَانُوا۟ يَكْسِبُونَ

41:17 Quant aux Épuiseurs [Thamud], Nous les avons guidés, mais ils préférèrent l'aveuglement à la guidance ; la foudre du châtiment humiliant les saisit pour ce qu'ils avaient acquis.

وَنَجَّيْنَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَكَانُوا۟ يَتَّقُونَ

41:18 Et Nous sauvâmes ceux qui croyaient et se prémunissaient.

وَيَوْمَ يُحْشَرُ أَعْدَآءُ ٱللَّهِ إِلَى ٱلنَّارِ فَهُمْ يُوزَعُونَ

41:19 Le jour où Nous rassemblerons les ennemis de Dieu vers le Feu, ils seront répartis en rangs,

حَتَّىٰٓ إِذَا مَا جَآءُوهَا شَهِدَ عَلَيْهِمْ سَمْعُهُمْ وَأَبْصَٰرُهُمْ وَجُلُودُهُم بِمَا كَانُوا۟ يَعْمَلُونَ

41:20 jusqu'à ce que, y étant parvenus, leur ouïe, leurs vues et leurs peaux témoignent contre eux de ce qu'ils faisaient.

وَقَالُوا۟ لِجُلُودِهِمْ لِمَ شَهِدتُّمْ عَلَيْنَا

41:21 Ils diront à leurs peaux : « Pourquoi avez-vous témoigné contre nous ? »

قَالُوٓا۟ أَنطَقَنَا ٱللَّهُ ٱلَّذِىٓ أَنطَقَ كُلَّ شَىْءٍ وَهُوَ خَلَقَكُمْ أَوَّلَ مَرَّةٍ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ

41:21 Elles diront : « Dieu, qui fait parler toute chose, nous a fait parler. C'est Lui qui vous a créés la première fois, et c'est vers Lui que vous serez ramenés. »

وَمَا كُنتُمْ تَسْتَتِرُونَ أَن يَشْهَدَ عَلَيْكُمْ سَمْعُكُمْ وَلَآ أَبْصَٰرُكُمْ وَلَا جُلُودُكُمْ

41:22 Vous ne vous cachiez pas [en pensant] que votre ouïe, vos vues et vos peaux ne témoigneraient pas contre vous ;

وَلَٰكِن ظَنَنتُمْ أَنَّ ٱللَّهَ لَا يَعْلَمُ كَثِيرًا مِّمَّا تَعْمَلُونَ

41:22 mais vous pensiez que Dieu ignorait beaucoup de ce que vous faisiez.

وَذَٰلِكُمْ ظَنُّكُمُ ٱلَّذِى ظَنَنتُم بِرَبِّكُمْ أَرْدَىٰكُمْ فَأَصْبَحْتُم مِّنَ ٱلْخَٰسِرِينَ

41:23 Voilà la pensée que vous avez eue de votre Tuteur ; elle vous a perdus, et vous voilà parmi les perdants.

فَإِن يَصْبِرُوا۟ فَٱلنَّارُ مَثْوًى لَّهُمْ

41:24 S'ils patientent, le Feu est leur demeure ;

وَإِن يَسْتَعْتِبُوا۟ فَمَا هُم مِّنَ ٱلْمُعْتَبِينَ

41:24 et s'ils demandent à être de nouveau agréés, ils ne seront pas de ceux qu'on agrée de nouveau.

وَقَيَّضْنَا لَهُمْ قُرَنَآءَ فَزَيَّنُوا۟ لَهُم مَّا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ

41:25 Nous leur avons assigné des compagnons qui leur ont embelli ce qui était devant eux et ce qui était derrière eux,

وَحَقَّ عَلَيْهِمُ ٱلْقَوْلُ فِىٓ أُمَمٍ قَدْ خَلَتْ مِن قَبْلِهِم مِّنَ ٱلْجِنِّ وَٱلْإِنسِ

41:25 et la parole s'est avérée contre eux parmi des communautés d'Occultés et d'humains passées avant eux ;

إِنَّهُمْ كَانُوا۟ خَٰسِرِينَ

41:25 ils étaient assurément perdants.

وَقَالَ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ لَا تَسْمَعُواْ لِهَٰذَا ٱلْقُرْءَانِ وَٱلْغَوْاْ فِيهِ لَعَلَّكُمْ تَغْلِبُونَ

41:26 Ceux qui renient ont dit : « N'écoutez pas cette lecture, et faites du bruit pendant sa récitation, peut-être l'emporterez-vous. »

فَلَنُذِيقَنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ عَذَابًا شَدِيدًا وَلَنَجْزِيَنَّهُمْ أَسْوَأَ ٱلَّذِى كَانُواْ يَعْمَلُونَ

41:27 Nous ferons assurément goûter à ceux qui renient un châtiment sévère, et Nous les rétribuerons assurément selon le pire de ce qu'ils faisaient.

ذَٰلِكَ جَزَآءُ أَعْدَآءِ ٱللَّهِ ٱلنَّارُ

41:28 Telle est la rétribution des ennemis de Dieu : le Feu ;

لَهُمْ فِيهَا دَارُ ٱلْخُلْدِ

41:28 ils y ont la demeure de l'éternité,

جَزَآءًۢ بِمَا كَانُواْ بِـَٔايَٰتِنَا يَجْحَدُونَ

41:28 en rétribution de ce qu'ils niaient obstinément Nos signes.

وَقَالَ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ رَبَّنَآ أَرِنَا ٱلَّذَيْنِ أَضَلَّانَا مِنَ ٱلْجِنِّ وَٱلْإِنسِ نَجْعَلْهُمَا تَحْتَ أَقْدَامِنَا لِيَكُونَا مِنَ ٱلْأَسْفَلِينَ

41:29 Ceux qui renient diront : « Notre Tuteur, montre-nous ceux qui nous ont égarés parmi les Occultés et les humains, que nous les mettions sous nos pieds, afin qu'ils soient parmi les plus bas. »

إِنَّ ٱلَّذِينَ قَالُواْ رَبُّنَا ٱللَّهُ ثُمَّ ٱسْتَقَٰمُواْ تَتَنَزَّلُ عَلَيْهِمُ ٱلْمَلَٰٓئِكَةُ أَلَّا تَخَافُواْ وَلَا تَحْزَنُواْ وَأَبْشِرُواْ بِٱلْجَنَّةِ ٱلَّتِى كُنتُمْ تُوعَدُونَ

41:30 Ceux qui disent : « Notre Tuteur est Dieu », puis se tiennent droit, les Agents descendent sur eux : « Ne craignez rien et ne vous affligez pas ; réjouissez-vous du Jardin qui vous était promis. »

نَحْنُ أَوْلِيَآؤُكُمْ فِى ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا وَفِى ٱلْءَاخِرَةِ

41:31 Nous sommes vos protecteurs dans la vie d'ici-bas et dans la vie dernière ;

وَلَكُمْ فِيهَا مَا تَشْتَهِىٓ أَنفُسُكُمْ وَلَكُمْ فِيهَا مَا تَدَّعُونَ نُزُلًا مِّنْ غَفُورٍ رَّحِيمٍ

41:32 vous y aurez ce que vos Soi désirent, et vous y aurez ce que vous réclamerez, en accueil venant d'un Très-Indulgent, Bienveillant.

وَمَنْ أَحْسَنُ قَوْلًا مِّمَّن دَعَآ إِلَى ٱللَّهِ وَعَمِلَ صَٰلِحًا وَقَالَ إِنَّنِى مِنَ ٱلْمُسْلِمِينَ

41:33 Qui donc tient meilleure parole que celui qui appelle vers Dieu, accomplit ce qui est droit et dit : « Je suis assurément du nombre des intègres envers Dieu » ?

وَلَا تَسْتَوِى ٱلْحَسَنَةُ وَلَا ٱلسَّيِّئَةُ

41:34 La bonne action et la mauvaise ne sont pas égales.

ٱدْفَعْ بِٱلَّتِى هِىَ أَحْسَنُ فَإِذَا ٱلَّذِى بَيْنَكَ وَبَيْنَهُۥ عَدَٰوَةٌ كَأَنَّهُۥ وَلِىٌّ حَمِيمٌ

41:34 Repousse par ce qui est meilleur ; alors celui avec qui existait une inimitié sera comme un ami chaleureux.

وَمَا يُلَقَّىٰهَآ إِلَّا ٱلَّذِينَ صَبَرُواْ

41:35 Mais cela n'est reçu que par ceux qui patientent,

وَمَا يُلَقَّىٰهَآ إِلَّا ذُو حَظٍّ عَظِيمٍ

41:35 et cela n'est reçu que par celui qui a une part immense.

وَإِمَّا يَنزَغَنَّكَ مِنَ ٱلشَّيۡطَٰنِ نَزۡغٞ فَٱسۡتَعِذۡ بِٱللَّهِ

41:36 Et si une incitation du Détourneur venait à te presser, cherche refuge auprès de Dieu ;

إِنَّهُۥ هُوَ ٱلسَّمِيعُ ٱلۡعَلِيمُ

41:36 c'est Lui, l'Audient, l'Omniscient.

وَمِنۡ ءَايَٰتِهِ ٱلَّيۡلُ وَٱلنَّهَارُ وَٱلشَّمۡسُ وَٱلۡقَمَرُ

41:37 Et parmi Ses signes : la nuit et le jour, le soleil et la lune.

لَا تَسۡجُدُواْ لِلشَّمۡسِ وَلَا لِلۡقَمَرِ

41:37 Ne vous prosternez ni devant le soleil ni devant la lune,

وَٱسۡجُدُواْ لِلَّهِ ٱلَّذِي خَلَقَهُنَّ إِن كُنتُمۡ إِيَّاهُ تَعۡبُدُونَ

41:37 mais prosternez-vous devant Dieu qui les a créés, si c'est à Lui que vous obéissez.

فَإِنِ ٱسۡتَكۡبَرُواْ فَٱلَّذِينَ عِندَ رَبِّكَ يُسَبِّحُونَ لَهُۥ بِٱلَّيۡلِ وَٱلنَّهَارِ وَهُمۡ لَا يَسۡـَٔمُونَ

41:38 S'ils s'enflent d'orgueil, ceux qui sont auprès de ton Tuteur Le glorifient nuit et jour, sans se lasser.

وَمِنْ ءَايَٰتِهِۦٓ أَنَّكَ تَرَى ٱلْأَرْضَ خَٰشِعَةً فَإِذَآ أَنزَلْنَا عَلَيْهَا ٱلْمَآءَ ٱهْتَزَّتْ وَرَبَتْ

41:39 Et parmi Ses signes : tu vois la terre humble ; puis, quand Nous faisons descendre l'eau sur elle, elle frémit et se soulève.

إِنَّ ٱلَّذِىٓ أَحْيَاهَا لَمُحْىِ ٱلْمَوْتَىٰٓ

41:39 Celui qui l'a fait revivre est assurément Celui qui fait revivre les morts ;

إِنَّهُۥ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌ

41:39 Il est capable de toute chose.

إِنَّ ٱلَّذِينَ يُلْحِدُونَ فِىٓ ءَايَٰتِنَا لَا يَخْفَوْنَ عَلَيْنَآ

41:40 Ceux qui dévient à propos de Nos signes ne Nous sont pas cachés.

أَفَمَن يُلْقَىٰ فِى ٱلنَّارِ خَيْرٌ أَم مَّن يَأْتِىٓ ءَامِنًا يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ

41:40 Celui qui est jeté au Feu est-il meilleur, ou celui qui vient en sécurité le Jour de la Comparution ?

ٱعْمَلُوا۟ مَا شِئْتُمْ

41:40 Faites ce que vous voulez,

إِنَّهُۥ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ

41:40 Il voit parfaitement ce que vous faites.

إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ بِٱلذِّكْرِ لَمَّا جَآءَهُمْ وَإِنَّهُۥ لَكِتَٰبٌ عَزِيزٌ لَّا يَأْتِيهِ ٱلْبَٰطِلُ مِنۢ بَيْنِ يَدَيْهِ وَلَا مِنْ خَلْفِهِۦ

41:42 Ceux qui renient le Rappel lorsqu'il leur est parvenu [en subiront les conséquences] ; c'est assurément une Écriture inexpugnable, que le faux n'atteint ni de devant ni de derrière,

تَنزِيلٌ مِّنْ حَكِيمٍ حَمِيدٍ

41:42 une descente [révélée] venant d'un Sage, Digne de louange.

مَّا يُقَالُ لَكَ إِلَّا مَا قَدْ قِيلَ لِلرُّسُلِ مِن قَبْلِكَ

41:43 Il ne t'est dit que ce qui a déjà été dit aux messagers avant toi ;

إِنَّ رَبَّكَ لَذُو مَغْفِرَةٍ وَذُو عِقَابٍ أَلِيمٍ

41:43 ton Tuteur est assurément détenteur de pardon et détenteur d'une sanction douloureuse.

وَلَوْ جَعَلْنَٰهُ قُرْءَانًا أَعْجَمِيًّا لَّقَالُوا۟ لَوْلَا فُصِّلَتْ ءَايَٰتُهُۥٓ

41:44 Si Nous en avions fait une lecture confuse, ils auraient dit : « Pourquoi ses signes n'ont-ils pas été explicités ? »

ءَأَعْجَمِىٌّ وَعَرَبِىٌّ

41:44 À la fois confuse et impeccable ?

قُلْ هُوَ لِلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ هُدًى وَشِفَآءٌ

41:44 Dis : « Elle est, pour ceux qui croient, guidance et guérison ;

وَٱلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ فِىٓ ءَاذَانِهِمْ وَقْرٌ وَهُوَ عَلَيْهِمْ عَمًى

41:44 et ceux qui ne croient pas ont dans leurs oreilles une surdité, et elle est pour eux un aveuglement ;

أُو۟لَٰٓئِكَ يُنَادَوْنَ مِن مَّكَانٍۭ بَعِيدٍ

41:44 ceux-là sont appelés d'un lieu lointain. »

وَلَقَدْ ءَاتَيْنَا مُوسَى ٱلْكِتَٰبَ فَٱخْتُلِفَ فِيهِ

41:45 Nous avons certes donné l'Écriture à Moussa, et il y eut divergence à son sujet ;

وَلَوْلَا كَلِمَةٌ سَبَقَتْ مِن رَّبِّكَ لَقُضِىَ بَيْنَهُمْ

41:45 et sans une parole antérieure de ton Tuteur, il eût déjà été tranché entre eux ;

وَإِنَّهُمْ لَفِى شَكٍّ مِّنْهُ مُرِيبٍ

41:45 et ils sont assurément à son sujet dans un doute troublant.

مَّنْ عَمِلَ صَٰلِحًا فَلِنَفْسِهِۦ

41:46 Quiconque accomplit ce qui est droit, c'est pour lui-même ;

وَمَنْ أَسَآءَ فَعَلَيْهَا

41:46 et quiconque agit mal, c'est contre son Soi ;

وَمَا رَبُّكَ بِظَلَّٰمٍ لِّلْعَبِيدِ

41:46 et ton Tuteur n'est point injuste envers les assujettis [sous contrainte].

إِلَيْهِ يُرَدُّ عِلْمُ ٱلسَّاعَةِ

41:47 À Lui est ramenée la connaissance de l'Heure ;

وَمَا تَخْرُجُ مِن ثَمَرَٰتٍ مِّنْ أَكْمَامِهَا وَمَا تَحْمِلُ مِنْ أُنثَىٰ وَلَا تَضَعُ إِلَّا بِعِلْمِهِۦ

41:47 nul fruit ne sort de son enveloppe, nulle femelle ne conçoit ni n'accouche, si ce n'est par Sa connaissance ;

وَيَوْمَ يُنَادِيهِمْ أَيْنَ شُرَكَآءِى قَالُوٓاْ ءَاذَنَّٰكَ مَا مِنَّا مِن شَهِيدٍ

41:47 et le jour où Il les appellera : « Où sont Mes associés ? », ils diront : « Nous T'informons qu'il n'y a parmi nous aucun témoin [pour les attester]. »

وَضَلَّ عَنْهُم مَّا كَانُواْ يَدْعُونَ مِن قَبْلُ وَظَنُّواْ مَا لَهُم مِّن مَّحِيصٍ

41:48 Ce qu'ils invoquaient auparavant s'égarera loin d'eux, et ils sauront qu'ils n'ont aucune échappatoire.

لَّا يَسْـَٔمُ ٱلْإِنسَٰنُ مِن دُعَآءِ ٱلْخَيْرِ

41:49 L'être humain ne se lasse pas d'appeler le bien ;

وَإِن مَّسَّهُ ٱلشَّرُّ فَيَـُٔوسٌ قَنُوطٌ

41:49 mais si le mal le touche, le voilà sans espoir, découragé.

وَلَئِنْ أَذَقْنَٰهُ رَحْمَةً مِّنَّا مِنۢ بَعْدِ ضَرَّآءَ مَسَّتْهُ لَيَقُولَنَّ هَٰذَا لِى وَمَآ أَظُنُّ ٱلسَّاعَةَ قَآئِمَةً وَلَئِن رُّجِعْتُ إِلَىٰ رَبِّىٓ إِنَّ لِى عِندَهُۥ لَلْحُسْنَىٰ

41:50 Et si Nous lui faisons goûter une bienveillance de Notre part après un malheur qui l'a touché, il dira assurément : « Ceci m'est dû, et je ne pense pas que l'Heure se lèvera ; et si je suis ramené vers mon Tuteur, j'aurai certes auprès de Lui le meilleur. »

فَلَنُنَبِّئَنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ بِمَا عَمِلُوا۟ وَلَنُذِيقَنَّهُم مِّنْ عَذَابٍ غَلِيظٍ

41:50 Nous informerons assurément ceux qui renient de ce qu'ils ont fait, et Nous leur ferons assurément goûter un châtiment rude.

وَإِذَآ أَنْعَمْنَا عَلَى ٱلْإِنسَٰنِ أَعْرَضَ وَنَـَٔا بِجَانِبِهِۦ

41:51 Et quand Nous comblons l'être humain d'un bienfait, il se détourne et s'écarte avec dédain ;

وَإِذَا مَسَّهُ ٱلشَّرُّ فَذُو دُعَآءٍ عَرِيضٍ

41:51 et quand le mal le touche, le voilà plein d'invocations sans fin.

قُلْ أَرَءَيْتُمْ إِن كَانَ مِنْ عِندِ ٱللَّهِ ثُمَّ كَفَرْتُم بِهِۦ مَنْ أَضَلُّ مِمَّنْ هُوَ فِى شِقَاقٍۭ بَعِيدٍ

41:52 Dis : « Que vous en semble ? Si ceci vient de Dieu et que vous le reniiez, qui est plus égaré que celui qui est dans une rupture profonde ? »

سَنُرِيهِمْ ءَايَٰتِنَا فِى ٱلْءَافَاقِ وَفِىٓ أَنفُسِهِمْ حَتَّىٰ يَتَبَيَّنَ لَهُمْ أَنَّهُ ٱلْحَقُّ

41:53 Nous leur montrerons Nos signes dans les horizons et en eux-mêmes, jusqu'à ce qu'il leur apparaisse clairement que c'est la vérité.

أَوَلَمْ يَكْفِ بِرَبِّكَ أَنَّهُۥ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ شَهِيدٌ

41:53 Ne suffit-il pas que ton Tuteur soit témoin de toute chose ?

أَلَآ إِنَّهُمْ فِى مِرْيَةٍ مِّن لِّقَآءِ رَبِّهِمْ

41:54 En vérité, ils sont dans un doute quant à la rencontre de leur Tuteur ;

أَلَآ إِنَّهُۥ بِكُلِّ شَىْءٍ مُّحِيطٌ

41:54 en vérité, Il cerne toute chose.

SOURATE 42

Une seule Loi

الشورى · Ash-Shura · 53 versets

La révélation est une seule Loi, donnée à Nuh, à Ibrahim, à Moussa, à Issa et au messager ; les hommes ne s'en divisent que par agression, après le savoir. Ce qui est auprès de Dieu revient à ceux qui se concertent, se défendent quand on les agresse, et savent effacer et se réconcilier.

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ حمٓ عٓسٓقٓ

42:2 Au nom de Dieu, le Tout-Bienveillant, le Bienveillant. Ḥa. Mim. ʿAyn. Sin. Qaf.

كَذَٰلِكَ يُوحِىٓ إِلَيْكَ وَإِلَى ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِكَ ٱللَّهُ ٱلْعَزِيزُ ٱلْحَكِيمُ

42:3 Ainsi Dieu, le Tout-Puissant, le Sage, te révèle-t-Il — comme à ceux qui t'ont précédé.

لَهُۥ مَا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِى ٱلْأَرْضِ

42:4 À Lui appartient ce qui est dans les cieux et ce qui est sur la terre,

وَهُوَ ٱلْعَلِىُّ ٱلْعَظِيمُ

42:4 et Il est le Très-Haut, l'Immense.

تَكَادُ ٱلسَّمَٰوَٰتُ يَتَفَطَّرْنَ مِن فَوْقِهِنَّ

42:5 Peu s'en faut que les cieux ne se fendent d'en haut,

وَٱلْمَلَٰٓئِكَةُ يُسَبِّحُونَ بِحَمْدِ رَبِّهِمْ وَيَسْتَغْفِرُونَ لِمَن فِى ٱلْأَرْضِ

42:5 tandis que les Agents glorifient [Dieu] en louant leur Tuteur et implorent le pardon pour qui est sur la terre.

أَلَآ إِنَّ ٱللَّهَ هُوَ ٱلْغَفُورُ ٱلرَّحِيمُ

42:5 N'est-il pas vrai que Dieu est Très-Indulgent, Bienveillant ?

وَٱلَّذِينَ ٱتَّخَذُوا۟ مِن دُونِهِۦٓ أَوْلِيَآءَ ٱللَّهُ حَفِيظٌ عَلَيْهِمْ

42:6 Quant à ceux qui prennent des alliés en dehors de Lui, Dieu veille sur eux ;

وَمَآ أَنتَ عَلَيْهِم بِوَكِيلٍ

42:6 et tu n'es pas, toi, leur mandataire.

وَكَذَٰلِكَ أَوْحَيْنَآ إِلَيْكَ قُرْءَانًا عَرَبِيًّا لِّتُنذِرَ أُمَّ ٱلْقُرَىٰ وَمَنْ حَوْلَهَا وَتُنذِرَ يَوْمَ ٱلْجَمْعِ لَا رَيْبَ فِيهِ

42:7 Ainsi Nous t'avons révélé une Lecture impeccable, pour que tu avertisses la métropole et ceux qui l'entourent, et que tu avertisses du Jour du Rassemblement, dont il n'est aucun doute :

فَرِيقٌ فِى ٱلْجَنَّةِ

42:7 un groupe au Jardin,

وَفَرِيقٌ فِى ٱلسَّعِيرِ

42:7 et un groupe dans le Brasier.

وَلَوْ شَآءَ ٱللَّهُ لَجَعَلَهُمْ أُمَّةً وَٰحِدَةً

42:8 Si Dieu avait voulu, Il en aurait fait une seule communauté,

وَلَٰكِن يُدْخِلُ مَن يَشَآءُ فِى رَحْمَتِهِۦ

42:8 mais Il fait entrer qui Il veut dans Sa bienveillance ;

وَٱلظَّٰلِمُونَ مَا لَهُم مِّن وَلِىٍّ وَلَا نَصِيرٍ

42:8 et les injustes n'ont ni protecteur ni secoureur.

أَمِ ٱتَّخَذُوا۟ مِن دُونِهِۦٓ أَوْلِيَآءَ

42:9 Ont-ils donc pris des alliés en dehors de Lui ?

فَٱللَّهُ هُوَ ٱلْوَلِىُّ

42:9 C'est pourtant Dieu qui est le Protecteur,

وَهُوَ يُحْىِ ٱلْمَوْتَىٰ

42:9 et c'est Lui qui fait revivre les morts ;

وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌ

42:9 et Il est capable de toute chose.

وَمَا ٱخْتَلَفْتُمْ فِيهِ مِن شَىْءٍ فَحُكْمُهُۥٓ إِلَى ٱللَّهِ

42:10 Et sur quoi que ce soit dont vous divergiez, le jugement en revient à Dieu.

ذَٰلِكُمُ ٱللَّهُ رَبِّى

42:10 Tel est Dieu, mon Tuteur ;

عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ

42:10 c'est à Lui que je m'en remets,

وَإِلَيْهِ أُنِيبُ

42:10 et c'est vers Lui que je reviens.

فَاطِرُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ جَعَلَ لَكُم مِّنْ أَنفُسِكُمْ أَزْوَٰجًا وَمِنَ ٱلْأَنْعَٰمِ أَزْوَٰجًا يَذْرَؤُكُمْ فِيهِ

42:11 Origine des cieux et de la terre, Il vous a donné des couples issus de vous-mêmes, et des couples parmi les bestiaux ; par ce moyen Il vous multiplie.

لَيْسَ كَمِثْلِهِۦ شَىْءٌ

42:11 Rien ne Lui ressemble,

وَهُوَ ٱلسَّمِيعُ ٱلْبَصِيرُ

42:11 et Il est l'Audient, Celui qui voit parfaitement.

لَهُۥ مَقَالِيدُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ

42:12 À Lui appartiennent les charges des cieux et de la terre ;

يَبْسُطُ ٱلرِّزْقَ لِمَن يَشَآءُ وَيَقْدِرُ

42:12 Il étend la subsistance à qui Il veut, ou la mesure avec parcimonie.

إِنَّهُۥ بِكُلِّ شَىْءٍ عَلِيمٌ

42:12 Il est Omniscient de toute chose.

شَرَعَ لَكُم مِّنَ ٱلدِّينِ مَا وَصَّىٰ بِهِۦ نُوحًا وَٱلَّذِىٓ أَوْحَيْنَآ إِلَيْكَ وَمَا وَصَّيْنَا بِهِۦٓ إِبْرَٰهِيمَ وَمُوسَىٰ وَعِيسَىٰٓ أَنْ أَقِيمُوا۟ ٱلدِّينَ وَلَا تَتَفَرَّقُوا۟ فِيهِ

42:13 Il vous a institué, dans la Loi, ce qu'Il avait prescrit à Nuh, ce que Nous t'avons révélé, et ce que Nous avons prescrit à Ibrahim, à Moussa et à Issa : « Tenez la Loi debout, et ne vous divisez pas en son sein. »

كَبُرَ عَلَى ٱلْمُشْرِكِينَ مَا تَدْعُوهُمْ إِلَيْهِ

42:13 Ce à quoi tu les appelles pèse lourd aux associateurs.

ٱللَّهُ يَجْتَبِىٓ إِلَيْهِ مَن يَشَآءُ وَيَهْدِىٓ إِلَيْهِ مَن يُنِيبُ

42:13 Dieu élit vers Lui qui Il veut, et guide vers Lui celui qui revient à Lui.

وَمَا تَفَرَّقُوٓا۟ إِلَّا مِنۢ بَعْدِ مَا جَآءَهُمُ ٱلْعِلْمُ

42:14 Or ils ne se sont divisés qu'après que le savoir leur fut venu,

بَغْيًۢا بَيْنَهُمْ

42:14 par agression réciproque entre eux.

وَلَوْلَا كَلِمَةٌ سَبَقَتْ مِن رَّبِّكَ إِلَىٰٓ أَجَلٍ مُّسَمًّى لَّقُضِىَ بَيْنَهُمْ

42:14 Et si une parole n'avait précédé, de ton Tuteur, [fixant un délai] jusqu'à une échéance déterminée, il aurait été tranché entre eux.

وَإِنَّ ٱلَّذِينَ أُورِثُوا۟ ٱلْكِتَٰبَ مِنۢ بَعْدِهِمْ لَفِى شَكٍّ مِّنْهُ مُرِيبٍ

42:14 Et ceux qui ont hérité de l'Écriture après eux sont dans un doute profond à son sujet.

فَلِذَٰلِكَ فَٱدْعُ وَٱسْتَقِمْ كَمَآ أُمِرْتَ وَلَا تَتَّبِعْ أَهْوَآءَهُمْ

42:15 C'est pourquoi, appelle et tiens-toi droit comme il t'a été ordonné, et ne suis pas leurs émotions.

وَقُلْ ءَامَنتُ بِمَآ أَنزَلَ ٱللَّهُ مِن كِتَٰبٍ ۖ وَأُمِرْتُ لِأَعْدِلَ بَيْنَكُمُ

42:15 Et dis : « Je crois en toute Écriture que Dieu a fait descendre, et il m'a été ordonné d'être juste entre vous.

ٱللَّهُ رَبُّنَا وَرَبُّكُمْ

42:15 Dieu est notre Tuteur et votre Tuteur ;

لَنَآ أَعْمَٰلُنَا وَلَكُمْ أَعْمَٰلُكُمْ ۖ

42:15 à nous nos œuvres, à vous vos œuvres ;

لَا حُجَّةَ بَيْنَنَا وَبَيْنَكُمُ

42:15 il n'y a pas d'argument [à opposer] entre nous et vous ;

ٱللَّهُ يَجْمَعُ بَيْنَنَا

42:15 Dieu nous réunira,

وَإِلَيْهِ ٱلْمَصِيرُ

42:15 et vers Lui est la destination. »

وَٱلَّذِينَ يُحَآجُّونَ فِى ٱللَّهِ مِنۢ بَعْدِ مَا ٱسْتُجِيبَ لَهُۥ حُجَّتُهُمْ دَاحِضَةٌ عِندَ رَبِّهِمْ وَعَلَيْهِمْ غَضَبٌ

42:16 Et ceux qui disputent au sujet de Dieu après qu'il Lui a été répondu, leur argument est nul auprès de leur Tuteur, et sur eux [pèse] une colère,

وَلَهُمْ عَذَابٌ شَدِيدٌ

42:16 et pour eux un châtiment sévère.

ٱللَّهُ ٱلَّذِىٓ أَنزَلَ ٱلْكِتَٰبَ بِٱلْحَقِّ وَٱلْمِيزَانَ

42:17 C'est Dieu qui a fait descendre l'Écriture porteuse de vérité, ainsi que la balance.

وَمَا يُدْرِيكَ

42:17 Et qu'en sais-tu ?

لَعَلَّ ٱلسَّاعَةَ قَرِيبٌ

42:17 Il se peut que l'Heure soit proche.

يَسْتَعْجِلُ بِهَا ٱلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِهَا

42:18 Ceux qui n'y croient pas cherchent à la hâter,

وَٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ مُشْفِقُونَ مِنْهَا وَيَعْلَمُونَ أَنَّهَا ٱلْحَقُّ

42:18 tandis que ceux qui ont cru en sont pénétrés d'appréhension et savent qu'elle est la vérité.

أَلَآ إِنَّ ٱلَّذِينَ يُمَارُونَ فِى ٱلسَّاعَةِ لَفِى ضَلَٰلٍۭ بَعِيدٍ

42:18 N'est-il pas vrai que ceux qui polémiquent au sujet de l'Heure sont dans un égarement profond ?

ٱللَّهُ لَطِيفٌۢ بِعِبَادِهِۦ

42:19 Dieu est Subtil envers Ses obéissants ;

يَرْزُقُ مَن يَشَآءُ

42:19 Il pourvoit qui Il veut,

وَهُوَ ٱلْقَوِىُّ ٱلْعَزِيزُ

42:19 et Il est le Fort, le Tout-Puissant.

مَن كَانَ يُرِيدُ حَرْثَ ٱلْأَخِرَةِ نَزِدْ لَهُۥ فِى حَرْثِهِۦ

42:20 Quiconque veut la récolte de la vie dernière, Nous lui accroîtrons sa récolte ;

وَمَن كَانَ يُرِيدُ حَرْثَ ٱلدُّنْيَا نُؤْتِهِۦ مِنْهَا

42:20 et quiconque veut la récolte d'ici-bas, Nous lui en donnons une part,

وَمَا لَهُۥ فِى ٱلْأَخِرَةِ مِن نَّصِيبٍ

42:20 mais il n'aura, dans la vie dernière, aucune part.

أَمْ لَهُمْ شُرَكَٰٓؤُا۟ شَرَعُوا۟ لَهُم مِّنَ ٱلدِّينِ مَا لَمْ يَأْذَنۢ بِهِ ٱللَّهُ

42:21 Ont-ils donc des associés qui leur ont institué, dans la Loi, ce que Dieu n'a pas autorisé ?

وَلَوْلَا كَلِمَةُ ٱلْفَصْلِ لَقُضِىَ بَيْنَهُمْ

42:21 Et sans la parole de la Séparation, il aurait été tranché entre eux ;

وَإِنَّ ٱلظَّٰلِمِينَ لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ

42:21 et les injustes auront un châtiment douloureux.

تَرَى ٱلظَّٰلِمِينَ مُشْفِقِينَ مِمَّا كَسَبُواْ وَهُوَ وَاقِعٌۢ بِهِمْ

42:22 Tu verras les injustes appréhender ce qu'ils ont acquis, alors que cela va s'abattre sur eux ;

وَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ فِى رَوْضَاتِ ٱلْجَنَّاتِ

42:22 tandis que ceux qui ont cru et accompli les œuvres droites seront dans les jardins fleuris des Jardins,

لَهُم مَّا يَشَآءُونَ عِندَ رَبِّهِمْ

42:22 ils auront, auprès de leur Tuteur, tout ce qu'ils veulent :

ذَٰلِكَ هُوَ ٱلْفَضْلُ ٱلْكَبِيرُ

42:22 voilà la grande faveur.

ذَٰلِكَ ٱلَّذِى يُبَشِّرُ ٱللَّهُ عِبَادَهُ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ

42:23 Voilà ce dont Dieu fait l'heureuse annonce à Ses obéissants qui ont cru et accompli les œuvres droites.

قُل لَّآ أَسْـَٔلُكُمْ عَلَيْهِ أَجْرًا إِلَّا ٱلْمَوَدَّةَ فِى ٱلْقُرْبَىٰ

42:23 Dis : « Je ne vous demande pour cela aucune récompense, hormis l'affection envers les proches. »

وَمَن يَقْتَرِفْ حَسَنَةً نَّزِدْ لَهُۥ فِيهَا حُسْنًا

42:23 Et quiconque acquiert une bonne action, Nous la lui augmentons en beauté ;

إِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٌ شَكُورٌ

42:23 Dieu est Très-Indulgent, Reconnaissant.

أَمْ يَقُولُونَ ٱفْتَرَىٰ عَلَى ٱللَّهِ كَذِبًا

42:24 Diront-ils qu'il a forgé un mensonge contre Dieu ?

فَإِن يَشَإِ ٱللَّهُ يَخْتِمْ عَلَىٰ قَلْبِكَ

42:24 Or si Dieu voulait, Il scellerait ton noyau ;

وَيَمْحُ ٱللَّهُ ٱلْبَٰطِلَ وَيُحِقُّ ٱلْحَقَّ بِكَلِمَٰتِهِۦٓ

42:24 mais Dieu efface le faux et établit le vrai par Ses paroles.

إِنَّهُۥ عَلِيمٌۢ بِذَاتِ ٱلصُّدُورِ

42:24 Il est certes Omniscient du contenu des poitrines.

وَهُوَ ٱلَّذِى يَقْبَلُ ٱلتَّوْبَةَ عَنْ عِبَادِهِۦ وَيَعْفُواْ عَنِ ٱلسَّيِّـَٔاتِ وَيَعْلَمُ مَا تَفْعَلُونَ

42:25 C'est Lui qui accueille le repentir de Ses obéissants, efface les mauvaises actions, et sait ce qu'ils font.

وَيَسْتَجِيبُ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ وَيَزِيدُهُم مِّن فَضْلِهِۦ

42:26 Il répond [favorablement] à ceux qui ont cru et accompli les œuvres droites, et Il leur accroît [Sa grâce] par Sa faveur ;

وَٱلْكَٰفِرُونَ لَهُمْ عَذَابٌ شَدِيدٌ

42:26 et ceux qui renient auront un châtiment sévère.

وَلَوْ بَسَطَ ٱللَّهُ ٱلرِّزْقَ لِعِبَادِهِۦ لَبَغَوْاْ فِى ٱلْأَرْضِ

42:27 Et si Dieu étendait largement la subsistance à Ses obéissants, ils agresseraient sur la terre ;

وَلَٰكِن يُنَزِّلُ بِقَدَرٍ مَّا يَشَآءُ

42:27 mais Il fait descendre avec mesure ce qu'Il veut.

إِنَّهُۥ بِعِبَادِهِۦ خَبِيرٌۢ بَصِيرٌ

42:27 Il est, envers Ses obéissants, Informé, Celui qui voit parfaitement.

وَهُوَ ٱلَّذِى يُنَزِّلُ ٱلْغَيْثَ مِنۢ بَعْدِ مَا قَنَطُوا۟ وَيَنشُرُ رَحْمَتَهُۥ

42:28 C'est Lui qui fait descendre la pluie après qu'ils ont perdu courage, et qui déploie Sa bienveillance ;

وَهُوَ ٱلْوَلِىُّ ٱلْحَمِيدُ

42:28 et Il est le Protecteur, Celui qui est digne de louange.

وَمِنْ ءَايَٰتِهِۦ خَلْقُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ وَمَا بَثَّ فِيهِمَا مِن دَآبَّةٍ

42:29 Et parmi Ses signes : la création des cieux et de la terre, et tout ce qu'Il y a disséminé comme êtres vivants ;

وَهُوَ عَلَىٰ جَمْعِهِمْ إِذَا يَشَآءُ قَدِيرٌ

42:29 et Il est capable de les rassembler, quand Il le veut.

وَمَآ أَصَٰبَكُم مِّن مُّصِيبَةٍ فَبِمَا كَسَبَتْ أَيْدِيكُمْ وَيَعْفُوا۟ عَن كَثِيرٍ

42:30 Et quel que soit le malheur qui vous atteigne, c'est en raison de ce que vos mains ont acquis — et Il efface beaucoup.

وَمَآ أَنتُم بِمُعْجِزِينَ فِى ٱلْأَرْضِ

42:31 Vous ne pouvez [Le] réduire à l'impuissance sur la terre,

وَمَا لَكُم مِّن دُونِ ٱللَّهِ مِن وَلِيٍّ وَلَا نَصِيرٍ

42:31 et vous n'avez, en dehors de Dieu, ni protecteur ni secoureur.

وَمِنْ ءَايَٰتِهِ ٱلْجَوَارِ فِى ٱلْبَحْرِ كَٱلْأَعْلَٰمِ

42:32 Et parmi Ses signes : les [navires] qui voguent sur la mer, semblables à des montagnes.

إِن يَشَأْ يُسْكِنِ ٱلرِّيحَ فَيَظْلَلْنَ رَوَاكِدَ عَلَىٰ ظَهْرِهِۦٓ ۚ إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَءَايَٰتٍ لِّكُلِّ صَبَّارٍ شَكُورٍ أَوْ يُوبِقْهُنَّ بِمَا كَسَبُوا۟ وَيَعْفُ عَن كَثِيرٍ

42:34 S'Il veut, Il immobilise le vent, et les voilà qui restent figés à sa surface — il y a bien là des signes pour quiconque est très patient, très reconnaissant — ou bien Il les fait périr en raison de ce qu'ils ont acquis, tout en effaçant beaucoup.

وَيَعْلَمَ ٱلَّذِينَ يُجَٰدِلُونَ فِىٓ ءَايَٰتِنَا مَا لَهُم مِّن مَّحِيصٍ

42:35 — afin que ceux qui débattent au sujet de Nos signes sachent qu'ils n'ont aucune échappatoire.

فَمَآ أُوتِيتُم مِّن شَىْءٍ فَمَتَٰعُ ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا

42:36 Tout ce qui vous a été donné n'est que jouissance de la vie d'ici-bas ;

وَمَا عِندَ ٱللَّهِ خَيْرٌ وَأَبْقَىٰ لِلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَلَىٰ رَبِّهِمْ يَتَوَكَّلُونَ

42:36 mais ce qui est auprès de Dieu est meilleur et plus durable, pour ceux qui ont cru et qui s'en remettent à leur Tuteur ;

وَٱلَّذِينَ يَجْتَنِبُونَ كَبَٰٓئِرَ ٱلْإِثْمِ وَٱلْفَوَٰحِشَ وَإِذَا مَا غَضِبُوا۟ هُمْ يَغْفِرُونَ

42:37 pour ceux qui évitent les transgressions majeures et les turpitudes, et qui, lorsqu'ils s'emportent, pardonnent ;

وَٱلَّذِينَ ٱسْتَجَابُواْ لِرَبِّهِمْ وَأَقَامُواْ ٱلصَّلَوٰةَ وَأَمْرُهُمْ شُورَىٰ بَيْنَهُمْ وَمِمَّا رَزَقْنَٰهُمْ يُنفِقُونَ

42:38 pour ceux qui répondent à leur Tuteur, maintiennent le Contact, se concertent entre eux pour leurs affaires, et dépensent de ce que Nous leur avons attribué ;

وَٱلَّذِينَ إِذَآ أَصَابَهُمُ ٱلْبَغْىُ هُمْ يَنتَصِرُونَ

42:39 pour ceux qui, lorsque l'agression les atteint, se défendent.

وَجَزَٰٓؤُاْ سَيِّئَةٍ سَيِّئَةٌ مِّثْلُهَا

42:40 La rétribution d'un mal est un mal équivalent ;

فَمَنْ عَفَا وَأَصْلَحَ فَأَجْرُهُۥ عَلَى ٱللَّهِ

42:40 mais quiconque efface et se réconcilie, sa récompense incombe à Dieu —

إِنَّهُۥ لَا يُحِبُّ ٱلظَّٰلِمِينَ

42:40 Il n'aime pas les injustes.

وَلَمَنِ ٱنتَصَرَ بَعْدَ ظُلْمِهِۦ فَأُوْلَٰٓئِكَ مَا عَلَيْهِم مِّن سَبِيلٍ

42:41 Et quiconque se défend après avoir subi une injustice, ceux-là, on n'a aucun moyen [de les blâmer] ;

إِنَّمَا ٱلسَّبِيلُ عَلَى ٱلَّذِينَ يَظْلِمُونَ ٱلنَّاسَ وَيَبْغُونَ فِى ٱلْأَرْضِ بِغَيْرِ ٱلْحَقِّ

42:42 le blâme ne pèse que sur ceux qui font subir l'injustice aux hommes et agressent sur la terre sans droit.

أُوْلَٰٓئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ

42:42 Ceux-là auront un châtiment douloureux.

وَلَمَن صَبَرَ وَغَفَرَ إِنَّ ذَٰلِكَ لَمِنْ عَزْمِ ٱلْأُمُورِ

42:43 Et quiconque endure patiemment et pardonne, cela relève assurément des affaires de résolution ferme.

وَمَن يُضْلِلِ ٱللَّهُ فَمَا لَهُۥ مِن وَلِيٍّ مِّنۢ بَعْدِهِۦ

42:44 Et quiconque Dieu égare n'a plus, après cela, aucun protecteur.

وَتَرَى ٱلظَّٰلِمِينَ لَمَّا رَأَوُا۟ ٱلْعَذَابَ يَقُولُونَ هَلْ إِلَىٰ مَرَدٍّ مِّن سَبِيلٍ

42:44 Tu verras les injustes, lorsqu'ils verront le châtiment, dire : « Y a-t-il un moyen de retourner [en arrière] ? »

وَتَرَىٰهُمْ يُعْرَضُونَ عَلَيْهَا خَٰشِعِينَ

42:45 Tu les verras exposés devant lui, humbles,

مِنَ ٱلذُّلِّ يَنظُرُونَ مِن طَرْفٍ خَفِىٍّ

42:45 regardant d'un œil furtif, sous l'effet de l'humiliation.

وَقَالَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓا۟ إِنَّ ٱلْخَٰسِرِينَ ٱلَّذِينَ خَسِرُوٓا۟ أَنفُسَهُمْ وَأَهْلِيهِمْ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ

42:45 Et ceux qui ont cru diront : « Les vrais perdants sont ceux qui se sont perdus eux-mêmes ainsi que les leurs, au Jour de la Comparution. »

أَلَآ إِنَّ ٱلظَّٰلِمِينَ فِى عَذَابٍ مُّقِيمٍ

42:45 N'est-il pas vrai que les injustes sont dans un châtiment permanent ?

وَمَا كَانَ لَهُم مِّنْ أَوْلِيَآءَ يَنصُرُونَهُم مِّن دُونِ ٱللَّهِ

42:46 Ils n'auront aucun allié pour les secourir, en dehors de Dieu.

وَمَن يُضْلِلِ ٱللَّهُ فَمَا لَهُۥ مِن سَبِيلٍ

42:46 Et quiconque Dieu égare n'a plus aucune voie.

ٱسْتَجِيبُواْ لِرَبِّكُم مِّن قَبْلِ أَن يَأْتِىَ يَوْمٌ لَّا مَرَدَّ لَهُۥ مِنَ ٱللَّهِ

42:47 Répondez à votre Tuteur avant que ne vienne un jour que Dieu ne fera pas revenir [en arrière] ;

مَا لَكُم مِّن مَّلْجَإٍ يَوْمَئِذٍ

42:47 vous n'aurez ce jour-là aucun refuge,

وَمَا لَكُم مِّن نَّكِيرٍ

42:47 et vous n'aurez aucun moyen de nier [les faits].

فَإِنْ أَعْرَضُواْ فَمَآ أَرْسَلْنَٰكَ عَلَيْهِمْ حَفِيظًا

42:48 S'ils se détournent, [sache que] Nous ne t'avons pas envoyé comme gardien sur eux ;

إِنْ عَلَيْكَ إِلَّا ٱلْبَلَٰغُ

42:48 il ne t'incombe que la transmission.

وَإِنَّآ إِذَآ أَذَقْنَا ٱلْإِنسَٰنَ مِنَّا رَحْمَةً فَرِحَ بِهَا

42:48 Et lorsque Nous faisons goûter à l'être humain une bienveillance venant de Nous, il s'en réjouit ;

وَإِن تُصِبْهُمْ سَيِّئَةٌۢ بِمَا قَدَّمَتْ أَيْدِيهِمْ فَإِنَّ ٱلْإِنسَٰنَ كَفُورٌ

42:48 et si un mal les atteint en raison de ce que leurs mains ont préparé, alors l'être humain est grandement renieur.

لِّلَّهِ مُلْكُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ

42:49 À Dieu appartient la royauté des cieux et de la terre ;

يَخْلُقُ مَا يَشَآءُ

42:49 Il crée ce qu'Il veut ;

يَهَبُ لِمَن يَشَآءُ إِنَٰثًا وَيَهَبُ لِمَن يَشَآءُ ٱلذُّكُورَ أَوْ يُزَوِّجُهُمْ ذُكْرَانًا وَإِنَٰثًا وَيَجْعَلُ مَن يَشَآءُ عَقِيمًا

42:50 Il fait don, à qui Il veut, de filles, et Il fait don, à qui Il veut, de garçons, ou bien Il les associe [par paires], garçons et filles, et Il rend stérile qui Il veut.

إِنَّهُۥ عَلِيمٌ قَدِيرٌ

42:50 Il est Omniscient, Capable.

وَمَا كَانَ لِبَشَرٍ أَن يُكَلِّمَهُ ٱللَّهُ إِلَّا وَحْيًا أَوْ مِن وَرَآئِ حِجَابٍ أَوْ يُرْسِلَ رَسُولًا فَيُوحِىَ بِإِذْنِهِۦ مَا يَشَآءُ

42:51 Il n'appartient à aucun humain que Dieu lui parle, si ce n'est par révélation, ou de derrière un voile, ou en envoyant un messager qui révèle, avec Sa permission, ce qu'Il veut ;

إِنَّهُۥ عَلِىٌّ حَكِيمٌ

42:51 Il est le Très-Haut, le Sage.

وَكَذَٰلِكَ أَوْحَيْنَآ إِلَيْكَ رُوحًا مِّنْ أَمْرِنَا

42:52 Ainsi t'avons-Nous révélé un Influx émanant de Notre ordre ;

مَا كُنتَ تَدْرِى مَا ٱلْكِتَٰبُ وَلَا ٱلْإِيمَٰنُ وَلَٰكِن جَعَلْنَٰهُ نُورًا نَّهْدِى بِهِۦ مَن نَّشَآءُ مِنْ عِبَادِنَا

42:52 tu ne savais pas ce qu'était l'Écriture, ni la foi, mais Nous en avons fait une lumière par laquelle Nous guidons qui Nous voulons parmi Nos obéissants ;

وَإِنَّكَ لَتَهْدِىٓ إِلَىٰ صِرَٰطٍ مُّسْتَقِيمٍ صِرَٰطِ ٱللَّهِ ٱلَّذِى لَهُۥ مَا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِى ٱلْأَرْضِ

42:53 et toi, tu guides assurément vers un chemin rectiligne — le chemin de Dieu, à qui appartient ce qui est dans les cieux et ce qui est sur la terre.

أَلَآ إِلَى ٱللَّهِ تَصِيرُ ٱلْأُمُورُ

42:53 N'est-il pas vrai que c'est vers Dieu que reviennent toutes les affaires ?

SOURATE 43

Sur les traces des ancêtres

الزخرف · Az-Zukhruf · 89 versets

Ni les ornements de la vie d'ici-bas ni l'héritage des ancêtres ne prouvent rien. Ibrahim se désavoue de ce que son peuple obéit et laisse une parole durable ; Fir'awn, maître des rivières de l'Égypte, méprise Moussa et entraîne son peuple dans la noyade.

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ حمٓ

43:1 Au nom de Dieu, le Tout-Bienveillant, le Bienveillant. Ḥa. Mim.

وَٱلْكِتَٰبِ ٱلْمُبِينِ إِنَّا جَعَلْنَٰهُ قُرْءَٰنًا عَرَبِيًّا لَّعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ

43:3 Par l'Écriture explicite ! Nous en avons fait une lecture impeccable, afin que vous raisonniez.

وَإِنَّهُۥ فِىٓ أُمِّ ٱلْكِتَٰبِ لَدَيْنَا لَعَلِىٌّ حَكِيمٌ

43:4 Et il est, dans la Matrice de l'Écriture auprès de Nous, assurément élevé, empreint de sagesse.

أَفَنَضْرِبُ عَنكُمُ ٱلذِّكْرَ صَفْحًا أَن كُنتُمْ قَوْمًا مُّسْرِفِينَ

43:5 Allons-Nous cesser de vous multiplier les pages du Rappel, parce que vous êtes un peuple outrancier ?

وَكَمْ أَرْسَلْنَا مِن نَّبِىٍّ فِى ٱلْأَوَّلِينَ

43:6 Que de prophètes n'avons-Nous pas envoyés parmi les premiers [peuples] !

وَمَا يَأْتِيهِم مِّن نَّبِيٍّ إِلَّا كَانُوا۟ بِهِۦ يَسْتَهْزِءُونَ

43:7 Or pas un prophète ne leur venait sans qu'ils ne s'en moquent.

فَأَهْلَكْنَآ أَشَدَّ مِنْهُم بَطْشًا

43:8 Nous avons donc anéanti [des peuples] plus redoutables qu'eux par la frappe,

وَمَضَىٰ مَثَلُ ٱلْأَوَّلِينَ

43:8 et l'exemple des premiers [peuples] est passé.

وَلَئِن سَأَلْتَهُم مَّنْ خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ لَيَقُولُنَّ خَلَقَهُنَّ ٱلْعَزِيزُ ٱلْعَلِيمُ

43:9 Et si tu leur demandes : « Qui a créé les cieux et la terre ? », ils diront assurément : « Le Tout-Puissant, l'Omniscient les a créés. »

ٱلَّذِى جَعَلَ لَكُمُ ٱلْأَرْضَ مَهْدًا وَجَعَلَ لَكُمْ فِيهَا سُبُلًا لَّعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ

43:10 [Lui] qui a fait pour vous de la terre une étendue aménagée, et qui y a placé pour vous des chemins, afin que vous soyez guidés.

وَٱلَّذِى نَزَّلَ مِنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءًۢ بِقَدَرٍ فَأَنشَرْنَا بِهِۦ بَلْدَةً مَّيْتًا

43:11 et qui a fait descendre du ciel une eau avec mesure, par laquelle Nous avons réveillé une contrée morte —

كَذَٰلِكَ تُخْرَجُونَ

43:11 ainsi serez-vous sortis [de vos tombes].

وَٱلَّذِى خَلَقَ ٱلْأَزْوَٰجَ كُلَّهَا وَجَعَلَ لَكُم مِّنَ ٱلْفُلْكِ وَٱلْأَنْعَٰمِ مَا تَرْكَبُونَ
لِتَسْتَوُۥا۟ عَلَىٰ ظُهُورِهِۦ ثُمَّ تَذْكُرُوا۟ نِعْمَةَ رَبِّكُمْ إِذَا ٱسْتَوَيْتُمْ عَلَيْهِ وَتَقُولُوا۟
سُبْحَٰنَ ٱلَّذِى سَخَّرَ لَنَا هَٰذَا وَمَا كُنَّا لَهُۥ مُقْرِنِينَ وَإِنَّآ إِلَىٰ رَبِّنَا لَمُنقَلِبُونَ

43:14 et qui a créé tous les couples, et vous a donné, parmi les vaisseaux et les bestiaux, ce que vous montez, afin que vous vous établissiez sur leur dos, puis que vous vous souveniez du bienfait de votre Tuteur une fois établis dessus, et que vous disiez : « Gloire à Celui qui nous a assujetti cela, alors que nous n'en étions pas capables par nous-mêmes ; et c'est vers notre Tuteur que nous ferons retour. »

وَجَعَلُوا۟ لَهُۥ مِنْ عِبَادِهِۦ جُزْءًا

43:15 Et ils Lui ont assigné, parmi Ses obéissants, une partie [de Lui-même].

إِنَّ ٱلْإِنسَٰنَ لَكَفُورٌ مُّبِينٌ

43:15 L'être humain est assurément d'un reniement manifeste.

أَمِ ٱتَّخَذَ مِمَّا يَخْلُقُ بَنَٰتٍ وَأَصْفَىٰكُم بِٱلْبَنِينَ

43:16 Aurait-Il pris, parmi ce qu'Il crée, des filles, tout en vous réservant les fils ?

وَإِذَا بُشِّرَ أَحَدُهُم بِمَا ضَرَبَ لِلرَّحْمَٰنِ مَثَلًا ظَلَّ وَجْهُهُۥ مُسْوَدًّا وَهُوَ
كَظِيمٌ

43:17 Or quand l'un d'eux reçoit l'heureuse annonce de ce qu'il attribue lui-même comme exemple au Tout-Bienveillant, son visage devient sombre, et il est plein de rage contenue.

أَوَمَن يُنَشَّؤُاْ فِى ٱلْحِلْيَةِ وَهُوَ فِى ٱلْخِصَامِ غَيْرُ مُبِينٍ

43:18 [Attribuerait-on à Dieu] celui qu'on élève dans la parure et qui, dans la querelle, manque de clarté ?

وَجَعَلُواْ ٱلْمَلَٰٓئِكَةَ ٱلَّذِينَ هُمْ عِبَٰدُ ٱلرَّحْمَٰنِ إِنَٰثًا

43:19 Et ils ont fait des Agents, qui sont les obéissants du Tout-Bienveillant, des [êtres] féminins.

أَشَهِدُواْ خَلْقَهُمْ

43:19 Ont-ils assisté à leur création ?

سَتُكْتَبُ شَهَٰدَتُهُمْ وَيُسْـَٔلُونَ

43:19 Leur témoignage sera consigné, et ils seront interrogés.

وَقَالُواْ لَوْ شَآءَ ٱلرَّحْمَٰنُ مَا عَبَدْنَٰهُم

43:20 Et ils disent : « Si le Tout-Bienveillant l'avait voulu, nous ne les aurions pas obéis. »

مَّا لَهُم بِذَٰلِكَ مِنْ عِلْمٍ

43:20 Ils n'ont, de cela, aucun savoir ;

إِنْ هُمْ إِلَّا يَخْرُصُونَ

43:20 ils ne font que se livrer à des conjectures gratuites.

أَمْ ءَاتَيْنَٰهُمْ كِتَٰبًا مِّن قَبْلِهِۦ فَهُم بِهِۦ مُسْتَمْسِكُونَ

43:21 Leur avons-Nous donné, avant cela, une Écriture à laquelle ils s'accrocheraient fermement ?

بَلْ قَالُوٓا۟ إِنَّا وَجَدْنَآ ءَابَآءَنَا عَلَىٰٓ أُمَّةٍ وَإِنَّا عَلَىٰٓ ءَاثَٰرِهِم مُّهْتَدُونَ

43:22 Ils disent plutôt : « Nous avons trouvé nos ancêtres sur une voie, et c'est sur leurs traces que nous nous laissons conduire. »

وَكَذَٰلِكَ مَآ أَرْسَلْنَا مِن قَبْلِكَ فِى قَرْيَةٍ مِّن نَّذِيرٍ إِلَّا قَالَ مُتْرَفُوهَآ إِنَّا وَجَدْنَآ ءَابَآءَنَا عَلَىٰٓ أُمَّةٍ وَإِنَّا عَلَىٰٓ ءَاثَٰرِهِم مُّقْتَدُونَ

43:23 Ainsi n'avons-Nous jamais envoyé, avant toi, d'avertisseur dans une cité, sans que ses nantis ne disent : « Nous avons trouvé nos ancêtres sur une voie, et c'est sur leurs traces que nous marchons. »

قَٰلَ أَوَلَوْ جِئْتُكُم بِأَهْدَىٰ مِمَّا وَجَدتُّمْ عَلَيْهِ ءَابَآءَكُمْ

43:24 Il dit : « Est-ce donc même si je vous apportais [une guidance] plus juste que ce sur quoi vous avez trouvé vos ancêtres ? »

قَالُوٓا۟ إِنَّا بِمَآ أُرْسِلْتُم بِهِۦ كَٰفِرُونَ

43:24 Ils dirent : « Nous renions ce avec quoi vous avez été envoyés. »

فَٱنتَقَمْنَا مِنْهُمْ فَٱنظُرْ كَيْفَ كَانَ عَٰقِبَةُ ٱلْمُكَذِّبِينَ

43:25 Nous Nous sommes donc vengés d'eux ; regarde donc ce qu'il est advenu de ceux qui démentaient.

وَإِذْ قَالَ إِبْرَٰهِيمُ لِأَبِيهِ وَقَوْمِهِۦٓ إِنَّنِى بَرَآءٌ مِّمَّا تَعْبُدُونَ إِلَّا ٱلَّذِى فَطَرَنِى فَإِنَّهُۥ سَيَهْدِينِ

43:27 Et quand Ibrahim dit à son père et à son peuple : « Je me désavoue de ce à quoi vous obéissez, hormis Celui qui m'a créé originellement, car c'est Lui qui me guidera » —

وَجَعَلَهَا كَلِمَةًۢ بَاقِيَةً فِى عَقِبِهِۦ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ

43:28 et il en fit une parole durable au sein de sa descendance, afin qu'ils reviennent [à elle].

بَلْ مَتَّعْتُ هَٰٓؤُلَآءِ وَءَابَآءَهُمْ حَتَّىٰ جَآءَهُمُ ٱلْحَقُّ وَرَسُولٌ مُّبِينٌ

43:29 Mais J'ai accordé jouissance à ceux-ci et à leurs ancêtres, jusqu'à ce que leur vienne la vérité et un messager explicite.

وَلَمَّا جَآءَهُمُ ٱلْحَقُّ قَالُوا۟ هَٰذَا سِحْرٌ وَإِنَّا بِهِۦ كَٰفِرُونَ

43:30 Et lorsque la vérité leur vint, ils dirent : « Ceci est une illusion, et nous le renions. »

وَقَالُوا۟ لَوْلَا نُزِّلَ هَٰذَا ٱلْقُرْءَانُ عَلَىٰ رَجُلٍ مِّنَ ٱلْقَرْيَتَيْنِ عَظِيمٍ

43:31 Et ils dirent : « Que n'a-t-on fait descendre cette lecture sur un homme important de l'une des deux cités ! »

أَهُمْ يَقْسِمُونَ رَحْمَتَ رَبِّكَ

43:32 Est-ce eux qui répartissent la bienveillance de ton Tuteur ?

نَحْنُ قَسَمْنَا بَيْنَهُم مَّعِيشَتَهُمْ فِى ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا وَرَفَعْنَا بَعْضَهُمْ فَوْقَ بَعْضٍ دَرَجَٰتٍ لِّيَتَّخِذَ بَعْضُهُم بَعْضًا سُخْرِيًّا

43:32 C'est Nous qui avons réparti entre eux leur subsistance dans la vie d'ici-bas, et Nous avons élevé les uns au-dessus des autres, par degrés, afin que les uns prennent les autres à leur service ;

وَرَحْمَتُ رَبِّكَ خَيْرٌ مِّمَّا يَجْمَعُونَ

43:32 et la bienveillance de ton Tuteur vaut mieux que ce qu'ils amassent.

وَلَوْلَآ أَن يَكُونَ ٱلنَّاسُ أُمَّةً وَٰحِدَةً لَّجَعَلْنَا لِمَن يَكْفُرُ بِٱلرَّحْمَٰنِ لِبُيُوتِهِمْ سُقُفًا مِّن فِضَّةٍ وَمَعَارِجَ عَلَيْهَا يَظْهَرُونَ وَلِبُيُوتِهِمْ أَبْوَٰبًا وَسُرُرًا عَلَيْهَا يَتَّكِـُٔونَ وَزُخْرُفًا

43:35 Et si ce n'était que les hommes eussent [risqué de] former une seule communauté [dans le mal], Nous aurions donné à ceux qui renient le Tout-Bienveillant des toits d'argent pour leurs maisons, et des escaliers par lesquels ils montent, et pour leurs maisons des portes, et des divans sur lesquels ils s'accoudent, et des ornements.

وَإِن كُلُّ ذَٰلِكَ لَمَّا مَتَٰعُ ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا

43:35 Et tout cela n'est que jouissance de la vie d'ici-bas ;

وَٱلْـَٔاخِرَةُ عِندَ رَبِّكَ لِلْمُتَّقِينَ

43:35 tandis que la vie dernière, auprès de ton Tuteur, est pour ceux qui se prémunissent.

وَمَن يَعْشُ عَن ذِكْرِ ٱلرَّحْمَٰنِ نُقَيِّضْ لَهُۥ شَيْطَٰنًا فَهُوَ لَهُۥ قَرِينٌ

43:36 Et quiconque se détourne, aveuglé, du Rappel du Tout-Bienveillant, Nous lui assignons un Détourneur qui devient pour lui un compagnon inséparable ;

وَإِنَّهُمْ لَيَصُدُّونَهُمْ عَنِ ٱلسَّبِيلِ وَيَحْسَبُونَ أَنَّهُم مُّهْتَدُونَ

43:37 et ceux-ci les détournent assurément de la voie, tandis qu'ils s'estiment de ceux qui se laissent conduire.

حَتَّىٰٓ إِذَا جَآءَنَا قَالَ يَٰلَيْتَ بَيْنِى وَبَيْنَكَ بُعْدَ ٱلْمَشْرِقَيْنِ

43:38 jusqu'à ce que, lorsqu'il vient à Nous, il dise : « Ah, si seulement il y avait entre moi et toi la distance des deux orients ! »

فَبِئْسَ ٱلْقَرِينُ

43:38 Quel détestable compagnon !

وَلَن يَنفَعَكُمُ ٱلْيَوْمَ إِذ ظَّلَمْتُمْ أَنَّكُمْ فِى ٱلْعَذَابِ مُشْتَرِكُونَ

43:39 Il ne vous servira à rien, aujourd'hui, puisque vous avez été injustes, que vous soyez associés dans le châtiment.

أَفَأَنتَ تُسْمِعُ ٱلصُّمَّ أَوْ تَهْدِى ٱلْعُمْىَ وَمَن كَانَ فِى ضَلَٰلٍ مُّبِينٍ

43:40 Est-ce toi qui feras entendre les sourds, ou qui guideras les aveugles et quiconque est dans un égarement manifeste ?

فَإِمَّا نَذْهَبَنَّ بِكَ فَإِنَّا مِنْهُم مُّنتَقِمُونَ أَوْ نُرِيَنَّكَ ٱلَّذِى وَعَدْنَٰهُمْ فَإِنَّا عَلَيْهِم مُّقْتَدِرُونَ

43:42 Que Nous te fassions donc disparaître, Nous Nous vengerons alors d'eux ; ou que Nous te montrions ce que Nous leur avons promis, Nous en avons de toute façon pleine maîtrise sur eux.

فَٱسْتَمْسِكْ بِٱلَّذِىٓ أُوحِىَ إِلَيْكَ

43:43 Attache-toi donc fermement à ce qui t'a été révélé ;

إِنَّكَ عَلَىٰ صِرَٰطٍ مُّسْتَقِيمٍ

43:43 tu es assurément sur un chemin rectiligne.

وَإِنَّهُۥ لَذِكْرٌ لَّكَ وَلِقَوْمِكَ

43:44 Et il est assurément un Rappel pour toi et pour ton peuple ;

وَسَوْفَ تُسْـَٔلُونَ

43:44 et vous serez bientôt interrogés.

وَسْـَٔلْ مَنْ أَرْسَلْنَا مِن قَبْلِكَ مِن رُّسُلِنَآ

43:45 Et interroge ceux de Nos messagers que Nous avons envoyés avant toi :

أَجَعَلْنَا مِن دُونِ ٱلرَّحْمَٰنِ ءَالِهَةً يُعْبَدُونَ

43:45 avons-Nous institué, en dehors du Tout-Bienveillant, des divinités à obéir ?

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مُوسَىٰ بِـَٔايَٰتِنَآ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَمَلَإِيْهِۦ فَقَالَ إِنِّى رَسُولُ رَبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ

43:46 Et Nous avons certes envoyé Moussa avec Nos signes, vers Fir'awn et ses notables ; il dit : « Je suis le messager du Tuteur de tous les êtres. »

فَلَمَّا جَآءَهُم بِـَٔايَٰتِنَآ إِذَا هُم مِّنْهَا يَضْحَكُونَ

43:47 Mais quand il leur apporta Nos signes, voilà qu'ils en riaient.

وَمَا نُرِيهِم مِّنْ ءَايَةٍ إِلَّا هِىَ أَكْبَرُ مِنْ أُخْتِهَا

43:48 Or chaque signe que Nous leur montrions était plus grand que celui qui le précédait ;

وَأَخَذْنَٰهُم بِٱلْعَذَابِ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ

43:48 et Nous les avons saisis par le châtiment, afin qu'ils reviennent.

وَقَالُوا۟ يَـٰٓأَيُّهَ ٱلسَّاحِرُ ٱدْعُ لَنَا رَبَّكَ بِمَا عَهِدَ عِندَكَ إِنَّنَا لَمُهْتَدُونَ

43:49 Et ils dirent : « Ô faiseur d'illusions, invoque pour nous ton Tuteur en vertu de ce qu'Il t'a garanti ; nous nous laisserons assurément conduire. »

فَلَمَّا كَشَفْنَا عَنْهُمُ ٱلْعَذَابَ إِذَا هُمْ يَنكُثُونَ

43:50 Mais quand Nous eûmes écarté d'eux le châtiment, voilà qu'ils violaient leur engagement.

وَنَادَىٰ فِرْعَوْنُ فِى قَوْمِهِۦ قَالَ يَـٰقَوْمِ أَلَيْسَ لِى مُلْكُ مِصْرَ وَهَـٰذِهِ ٱلْأَنْهَـٰرُ تَجْرِى مِن تَحْتِىٓ

43:51 Et Fir'awn interpella son peuple, disant : « Ô mon peuple, ne m'appartient-il pas la royauté de l'Égypte, ainsi que ces rivières qui coulent sous moi ?

أَفَلَا تُبْصِرُونَ

43:51 Ne voyez-vous donc pas ?

أَمْ أَنَا۠ خَيْرٌ مِّنْ هَـٰذَا ٱلَّذِى هُوَ مَهِينٌ وَلَا يَكَادُ يُبِينُ

43:52 Ne suis-je pas meilleur que celui-ci, qui est méprisable et qui parvient à peine à s'exprimer clairement ?

فَلَوْلَآ أُلْقِىَ عَلَيْهِ أَسْوِرَةٌ مِّن ذَهَبٍ أَوْ جَآءَ مَعَهُ ٱلْمَلَـٰٓئِكَةُ مُقْتَرِنِينَ

43:53 Que n'a-t-on donc jeté sur lui des bracelets d'or, ou que ne sont venus avec lui les Agents, en cortège ! »

فَٱسْتَخَفَّ قَوْمَهُۥ فَأَطَاعُوهُ

43:54 Il traita son peuple avec légèreté, et ils lui obéirent ;

إِنَّهُمْ كَانُوا۟ قَوْمًا فَٰسِقِينَ

43:54 ils étaient un peuple d'outrepasseurs.

فَلَمَّآ ءَاسَفُونَا ٱنتَقَمْنَا مِنْهُمْ فَأَغْرَقْنَٰهُمْ أَجْمَعِينَ فَجَعَلْنَٰهُمْ سَلَفًا وَمَثَلًا لِّلْءَاخِرِينَ

43:56 Et quand ils Nous eurent irrités, Nous Nous vengeâmes d'eux : Nous les noyâmes tous, et Nous fîmes d'eux un précédent et un exemple pour les générations suivantes.

وَلَمَّا ضُرِبَ ٱبْنُ مَرْيَمَ مَثَلًا إِذَا قَوْمُكَ مِنْهُ يَصِدُّونَ

43:57 Et lorsque le fils de Maryam fut établi en exemple, voilà que ton peuple s'en détourne avec des cris [de dérision].

وَقَالُوٓا۟ ءَأَٰلِهَتُنَا خَيْرٌ أَمْ هُوَ

43:58 et ils dirent : « Nos divinités valent-elles mieux, ou lui ? »

مَا ضَرَبُوهُ لَكَ إِلَّا جَدَلًۢا

43:58 Ils ne t'ont opposé cet exemple que par goût du débat.

بَلْ هُمْ قَوْمٌ خَصِمُونَ

43:58 Ils sont plutôt un peuple querelleur.

إِنْ هُوَ إِلَّا عَبْدٌ أَنْعَمْنَا عَلَيْهِ وَجَعَلْنَٰهُ مَثَلًا لِّبَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ

43:59 Il n'est qu'un obéissant que Nous avons comblé de bienfait, et que Nous avons fait un exemple pour les fils d'Israël ;

وَلَوْ نَشَآءُ لَجَعَلْنَا مِنكُم مَّلَٰٓئِكَةً فِى ٱلْأَرْضِ يَخْلُفُونَ

43:60 et si Nous voulions, Nous ferions de vous des Agents qui se succèdent sur la terre.

وَإِنَّهُۥ لَعِلْمٌ لِّلسَّاعَةِ فَلَا تَمْتَرُنَّ بِهَا

43:61 Et cela est assurément un savoir pour l'Heure ; n'en doutez donc point,

وَٱتَّبِعُونِ هَٰذَا صِرَٰطٌ مُّسْتَقِيمٌ

43:61 et suivez-moi : voilà un chemin rectiligne.

وَلَا يَصُدَّنَّكُمُ ٱلشَّيْطَٰنُ

43:62 Que le Détourneur ne vous détourne surtout pas ;

إِنَّهُۥ لَكُمْ عَدُوٌّ مُّبِينٌ

43:62 il est pour vous un ennemi manifeste.

وَلَمَّا جَآءَ عِيسَىٰ بِٱلْبَيِّنَٰتِ قَالَ قَدْ جِئْتُكُم بِٱلْحِكْمَةِ وَلِأُبَيِّنَ لَكُم بَعْضَ ٱلَّذِى تَخْتَلِفُونَ فِيهِ

43:63 Et lorsque Issa vint avec les preuves manifestes, il dit : « Je vous ai apporté la sagesse, et pour vous éclaircir une partie de ce sur quoi vous divergez ;

فَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ وَأَطِيعُونِ

43:63 prémunissez-vous donc envers Dieu, et obéissez-moi.

إِنَّ ٱللَّهَ هُوَ رَبِّى وَرَبُّكُمْ فَٱعْبُدُوهُ

43:64 Dieu est mon Tuteur et votre Tuteur ; obéissez-Lui donc :

هَٰذَا صِرَٰطٌ مُّسْتَقِيمٌ

43:64 voilà un chemin rectiligne. »

فَٱخْتَلَفَ ٱلْأَحْزَابُ مِنۢ بَيْنِهِمْ

43:65 Or les partis divergèrent entre elles ;

فَوَيْلٌ لِّلَّذِينَ ظَلَمُوا۟ مِنْ عَذَابِ يَوْمٍ أَلِيمٍ

43:65 malheur donc à ceux qui ont commis l'injustice, du châtiment d'un jour douloureux !

هَلْ يَنظُرُونَ إِلَّا ٱلسَّاعَةَ أَن تَأْتِيَهُم بَغْتَةً وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ

43:66 N'attendent-ils que l'Heure, qu'elle leur vienne soudainement, sans qu'ils ne s'en aperçoivent ?

ٱلْأَخِلَّآءُ يَوْمَئِذٍۭ بَعْضُهُمْ لِبَعْضٍ عَدُوٌّ إِلَّا ٱلْمُتَّقِينَ

43:67 Ce jour-là, les amis intimes seront, les uns pour les autres, des ennemis, hormis ceux qui se prémunissent.

يَٰعِبَادِ لَا خَوْفٌ عَلَيْكُمُ ٱلْيَوْمَ وَلَآ أَنتُمْ تَحْزَنُونَ

43:68 « Ô Mes obéissants, nulle crainte sur vous aujourd'hui, et vous ne serez point affligés,

ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ بِـَٔايَٰتِنَا وَكَانُوا۟ مُسْلِمِينَ ٱدْخُلُوا۟ ٱلْجَنَّةَ أَنتُمْ وَأَزْوَٰجُكُمْ تُحْبَرُونَ

43:70 vous qui avez cru en Nos signes et qui étiez intègres envers Dieu : entrez au Jardin, vous et vos conjoints, en pleine liesse. »

يُطَافُ عَلَيْهِم بِصِحَافٍ مِّن ذَهَبٍ وَأَكْوَابٍ

43:71 On fera circuler parmi eux des plats d'or et des gobelets,

وَفِيهَا مَا تَشْتَهِيهِ ٱلْأَنفُسُ وَتَلَذُّ ٱلْأَعْيُنُ

43:71 et il y aura là tout ce que peut désirer le Soi, et ce qui réjouit les regards ;

وَأَنتُمْ فِيهَا خَٰلِدُونَ

43:71 et vous y demeurerez éternellement.

وَتِلْكَ ٱلْجَنَّةُ ٱلَّتِىٓ أُورِثْتُمُوهَا بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ

43:72 Tel est le Jardin dont vous avez hérité, pour ce que vous faisiez.

لَكُمْ فِيهَا فَٰكِهَةٌ كَثِيرَةٌ مِّنْهَا تَأْكُلُونَ

43:73 Vous y aurez des fruits abondants, dont vous mangerez.

إِنَّ ٱلْمُجْرِمِينَ فِى عَذَابِ جَهَنَّمَ خَٰلِدُونَ

43:74 Les retranchés, quant à eux, demeureront éternellement dans le châtiment de Jahannam,

لَا يُفَتَّرُ عَنْهُمْ وَهُمْ فِيهِ مُبْلِسُونَ

43:75 il ne sera pas allégé pour eux, et ils y seront plongés dans le désespoir.

وَمَا ظَلَمْنَٰهُمْ

43:76 Nous ne leur avons fait aucune injustice,

وَلَٰكِن كَانُوا۟ هُمُ ٱلظَّٰلِمِينَ

43:76 mais c'est eux qui étaient les injustes.

وَنَادَوْا۟ يَٰمَٰلِكُ لِيَقْضِ عَلَيْنَا رَبُّكَ

43:77 Et ils appelleront : « Ô Mâlik, que ton Tuteur en finisse avec nous ! »

قَالَ إِنَّكُم مَّٰكِثُونَ

43:77 Il dira : « Vous êtes destinés à y demeurer. »

لَقَدْ جِئْنَٰكُم بِٱلْحَقِّ

43:78 Nous vous avons pourtant apporté la vérité,

وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَكُمْ لِلْحَقِّ كَٰرِهُونَ

43:78 mais la plupart d'entre vous ont pour la vérité de l'aversion.

أَمْ أَبْرَمُوٓا۟ أَمْرًا فَإِنَّا مُبْرِمُونَ

43:79 Ont-ils donc arrêté quelque dessein ? Nous [en] avons Nous aussi arrêté un.

أَمْ يَحْسَبُونَ أَنَّا لَا نَسْمَعُ سِرَّهُمْ وَنَجْوَىٰهُم ۚ بَلَىٰ

43:80 Pensent-ils que Nous n'entendons pas leur secret et leurs confidences ? Si, [Nous les entendons] !

وَرُسُلُنَا لَدَيْهِمْ يَكْتُبُونَ

43:80 et Nos envoyés, auprès d'eux, consignent [tout].

قُلْ إِن كَانَ لِلرَّحْمَٰنِ وَلَدٌ

43:81 Dis : « Si le Tout-Bienveillant avait un enfant,

فَأَنَا۠ أَوَّلُ ٱلْعَٰبِدِينَ

43:81 je serais le premier à Lui obéir [en cette qualité]. »

سُبْحَٰنَ رَبِّ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ رَبِّ ٱلْعَرْشِ عَمَّا يَصِفُونَ

43:82 Gloire au Tuteur des cieux et de la terre, Tuteur de l'Édifice, au-dessus de ce qu'ils décrivent !

فَذَرْهُمْ يَخُوضُوا۟ وَيَلْعَبُوا۟ حَتَّىٰ يُلَٰقُوا۟ يَوْمَهُمُ ٱلَّذِى يُوعَدُونَ

43:83 Laisse-les donc s'enfoncer [dans leurs vains discours] et s'amuser, jusqu'à ce qu'ils rencontrent leur jour, celui qui leur est promis.

وَهُوَ ٱلَّذِى فِى ٱلسَّمَآءِ إِلَٰهٌ وَفِى ٱلْأَرْضِ إِلَٰهٌ

43:84 C'est Lui qui est, dans le ciel, Divinité, et sur la terre, Divinité ;

وَهُوَ ٱلْحَكِيمُ ٱلْعَلِيمُ

43:84 et Il est le Sage, l'Omniscient.

وَتَبَارَكَ ٱلَّذِى لَهُۥ مُلْكُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا

43:85 Béni soit Celui à qui appartient la royauté des cieux et de la terre, et de ce qui est entre eux ;

وَعِندَهُۥ عِلْمُ ٱلسَّاعَةِ

43:85 et c'est auprès de Lui qu'est la connaissance de l'Heure ;

وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ

43:85 et c'est vers Lui que vous serez ramenés.

وَلَا يَمْلِكُ ٱلَّذِينَ يَدْعُونَ مِن دُونِهِ ٱلشَّفَٰعَةَ إِلَّا مَن شَهِدَ بِٱلْحَقِّ وَهُمْ يَعْلَمُونَ

43:86 Et ceux qu'ils invoquent en dehors de Lui ne détiennent aucune intercession, à l'exception de qui aura témoigné de la vérité, en pleine connaissance.

وَلَئِن سَأَلْتَهُم مَّنْ خَلَقَهُمْ لَيَقُولُنَّ ٱللَّهُ

43:87 Et si tu leur demandes qui les a créés, ils diront assurément : « Dieu. »

فَأَنَّىٰ يُؤْفَكُونَ

43:87 Comment donc sont-ils détournés ?

وَقِيلِهِۦ يَٰرَبِّ إِنَّ هَٰٓؤُلَآءِ قَوْمٌ لَّا يُؤْمِنُونَ

43:88 Et [Il connaît] sa parole : « Ô mon Tuteur, ceux-là sont un peuple qui ne croit pas. »

فَٱصْفَحْ عَنْهُمْ وَقُلْ سَلَٰمٌ

43:89 Passe donc outre à leur égard, et dis : « Paix ! »

فَسَوْفَ يَعْلَمُونَ

43:89 Ils sauront bientôt.

SOURATE 44

Vous récidiverez

الدخان · Ad-Dukhan · 59 versets

L'avertissement est une bienveillance ; ceux qui le prennent comme un jeu promettent de croire quand le châtiment les touche, puis récidivent dès qu'il s'écarte. Le peuple de Fir'awn a laissé ses jardins à d'autres, et ni le ciel ni la terre ne l'ont pleuré.

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ حمٓ

44:1 Au nom de Dieu, le Tout-Bienveillant, le Bienveillant. Ḥa. Mim.

وَٱلْكِتَٰبِ ٱلْمُبِينِ إِنَّآ أَنزَلْنَٰهُ فِى لَيْلَةٍ مُّبَٰرَكَةٍ إِنَّا كُنَّا مُنذِرِينَ

44:3 Par l'Écriture explicite ! Nous l'avons fait descendre dans une nuit bénie. Nous avertissons.

فِيهَا يُفْرَقُ كُلُّ أَمْرٍ حَكِيمٍ أَمْرًا مِّنْ عِندِنَآ

44:5 En elle, chaque affaire empreinte de sagesse est départagée, un ordre venant de Nous.

إِنَّا كُنَّا مُرْسِلِينَ رَحْمَةً مِّن رَّبِّكَ

44:6 Nous envoyons [Nos messagers], une bienveillance venant de ton Tuteur.

إِنَّهُۥ هُوَ ٱلسَّمِيعُ ٱلْعَلِيمُ

44:6 C'est Lui, l'Audient, l'Omniscient.

رَبِّ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِ وَمَا بَيۡنَهُمَآۖ إِن كُنتُم مُّوقِنِينَ

44:7 le Tuteur des cieux et de la terre et de ce qui est entre eux, si vous êtes de ceux qui savent avec certitude.

لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ

44:8 Nulle divinité si ce n'est Lui.

يُحۡيِۦ وَيُمِيتُ

44:8 Il fait vivre et fait mourir.

رَبُّكُمۡ وَرَبُّ ءَابَآئِكُمُ ٱلۡأَوَّلِينَ

44:8 votre Tuteur et le Tuteur de vos premiers ancêtres.

بَلۡ هُمۡ فِي شَكّٖ يَلۡعَبُونَ

44:9 Mais eux, dans le doute, s'amusent.

فَٱرۡتَقِبۡ يَوۡمَ تَأۡتِي ٱلسَّمَآءُ بِدُخَانٖ مُّبِينٖ يَغۡشَى ٱلنَّاسَۖ

44:11 Guette donc le jour où le ciel apportera une fumée manifeste qui enveloppera les gens.

هَٰذَا عَذَابٌ أَلِيمٞ

44:11 Voici un châtiment douloureux.

رَّبَّنَا ٱكۡشِفۡ عَنَّا ٱلۡعَذَابَ إِنَّا مُؤۡمِنُونَ

44:12 Notre Tuteur, écarte de nous le châtiment, nous croyons.

أَنَّىٰ لَهُمُ ٱلذِّكۡرَىٰ وَقَدۡ جَآءَهُمۡ رَسُولٞ مُّبِينٞ ثُمَّ تَوَلَّوۡاْ عَنۡهُ وَقَالُواْ مُعَلَّمٞ مَّجۡنُونٌ

44:14 Comment le rappel leur servirait-il, alors qu'un messager explicite leur est venu, puis ils se sont détournés de lui en disant : « un homme instruit [par d'autres], dérangé » ?

إِنَّا كَاشِفُواْ ٱلۡعَذَابِ قَلِيلًا

44:15 Nous écarterons le châtiment pour un peu de temps,

إِنَّكُمۡ عَآئِدُونَ

44:15 mais vous récidiverez.

يَوۡمَ نَبۡطِشُ ٱلۡبَطۡشَةَ ٱلۡكُبۡرَىٰٓ

44:16 Le jour où Nous assènerons la plus grande frappe,

إِنَّا مُنتَقِمُونَ

44:16 Nous Nous vengerons.

وَلَقَدۡ فَتَنَّا قَبۡلَهُمۡ قَوۡمَ فِرۡعَوۡنَ وَجَآءَهُمۡ رَسُولٞ كَرِيمٌ أَنۡ أَدُّوٓاْ إِلَيَّ عِبَادَ ٱللَّهِ إِنِّي لَكُمۡ رَسُولٌ أَمِينٞ وَأَن لَّا تَعۡلُواْ عَلَى ٱللَّهِ إِنِّيٓ ءَاتِيكُم بِسُلۡطَٰنٖ مُّبِينٖ وَإِنِّي عُذۡتُ بِرَبِّي وَرَبِّكُمۡ أَن تَرۡجُمُونِ وَإِن لَّمۡ تُؤۡمِنُواْ لِي فَٱعۡتَزِلُونِ

44:21 Avant eux, Nous avons mis à l'épreuve le peuple de Fir'awn : un messager noble leur est venu, disant : « Rendez-moi les obéissants de Dieu, je suis pour vous un messager digne de confiance ; et ne vous élevez pas contre Dieu, je vous apporte une autorité manifeste ; et je me réfugie auprès de mon Tuteur et du vôtre, contre le fait que vous me bannissiez ; et si vous ne me faites pas crédit, alors tenez-vous à distance de moi. »

فَدَعَا رَبَّهُۥٓ أَنَّ هَٰٓؤُلَآءِ قَوْمٌ مُّجْرِمُونَ

44:22 Il invoqua alors son Tuteur : « Ceux-là sont un peuple de retranchés. »

فَأَسْرِ بِعِبَادِى لَيْلًا إِنَّكُم مُّتَّبَعُونَ وَٱتْرُكِ ٱلْبَحْرَ رَهْوًا

44:24 « Pars de nuit avec Mes obéissants, vous serez poursuivis ; et laisse la mer fendue, immobile. »

إِنَّهُمْ جُندٌ مُّغْرَقُونَ

44:24 Ce sont une armée qui sera engloutie.

كَمْ تَرَكُوا۟ مِن جَنَّٰتٍ وَعُيُونٍ وَزُرُوعٍ وَمَقَامٍ كَرِيمٍ وَنَعْمَةٍ كَانُوا۟ فِيهَا فَٰكِهِينَ

44:27 Combien de jardins et de sources ils ont laissés, et de cultures, et de résidences nobles, et de biens dans lesquels ils se délectaient.

كَذَٰلِكَ

44:28 Ainsi.

وَأَوْرَثْنَٰهَا قَوْمًا ءَاخَرِينَ

44:28 Nous en avons fait hériter un autre peuple.

فَمَا بَكَتْ عَلَيْهِمُ ٱلسَّمَآءُ وَٱلْأَرْضُ وَمَا كَانُوا۟ مُنظَرِينَ

44:29 Ni le ciel ni la terre ne les ont pleurés, et ils n'ont pas obtenu de délai.

وَلَقَدْ نَجَّيْنَا بَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ مِنَ ٱلْعَذَابِ ٱلْمُهِينِ مِن فِرْعَوْنَ

44:31 Nous avons sauvé les fils d'Israël du châtiment humiliant [venant] de Fir'awn.

إِنَّهُۥ كَانَ عَالِيًا مِّنَ ٱلْمُسْرِفِينَ

44:31 Il était, parmi les outranciers, altier.

وَلَقَدِ ٱخْتَرْنَٰهُمْ عَلَىٰ عِلْمٍ عَلَى ٱلْعَٰلَمِينَ وَءَاتَيْنَٰهُم مِّنَ ٱلْـَٔايَٰتِ مَا فِيهِ بَلَٰٓؤٌا۟ مُّبِينٌ

44:33 Nous les avons choisis, en connaissance de cause, au-dessus de tous les êtres, et Nous leur avons donné, parmi les signes, ce qui comportait une [chose] manifeste qui éprouve.

إِنَّ هَٰٓؤُلَآءِ لَيَقُولُونَ إِنْ هِىَ إِلَّا مَوْتَتُنَا ٱلْأُولَىٰ وَمَا نَحْنُ بِمُنشَرِينَ فَأْتُوا۟ بِـَٔابَآئِنَآ إِن كُنتُمْ صَٰدِقِينَ

44:36 Ceux-là disent : « Il n'y a que notre première mort, et nous ne serons pas réveillés. Faites donc revenir nos ancêtres, si vous êtes véridiques. »

أَهُمْ خَيْرٌ أَمْ قَوْمُ تُبَّعٍ

44:37 Sont-ils meilleurs, ou le peuple de Tubba' ?

وَٱلَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ أَهْلَكْنَٰهُمْ

44:37 Et ceux d'avant eux, Nous les avons anéantis.

إِنَّهُمْ كَانُوا۟ مُجْرِمِينَ

44:37 Ils étaient des retranchés.

وَمَا خَلَقْنَا ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا لَٰعِبِينَ

44:38 Nous n'avons pas créé les cieux et la terre et ce qui est entre eux en nous jouant.

مَا خَلَقْنَٰهُمَآ إِلَّا بِٱلْحَقِّ

44:39 Nous ne les avons créés qu'en toute vérité,

وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ

44:39 mais la plupart d'entre eux ne savent pas.

إِنَّ يَوْمَ ٱلْفَصْلِ مِيقَٰتُهُمْ أَجْمَعِينَ يَوْمَ لَا يُغْنِى مَوْلًى عَن مَّوْلًى شَيْـًٔا وَلَا هُمْ يُنصَرُونَ إِلَّا مَن رَّحِمَ ٱللَّهُ

44:42 Le Jour de la Séparation est le rendez-vous fixé pour eux tous, un jour où un garant ne sera d'aucune utilité à un [autre] garant, et où ils ne seront pas secourus — hormis celui à qui Dieu fait bienveillance.

إِنَّهُۥ هُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلرَّحِيمُ

44:42 C'est Lui le Tout-Puissant, le Bienveillant.

إِنَّ شَجَرَتَ ٱلزَّقُّومِ طَعَامُ ٱلْأَثِيمِ كَٱلْمُهْلِ يَغْلِى فِى ٱلْبُطُونِ كَغَلْىِ ٱلْحَمِيمِ

44:46 L'arbre de Zaqqoum est la nourriture du transgresseur endurci ; tel le métal en fusion, il bout dans les ventres comme bout l'eau bouillante.

خُذُوهُ فَٱعْتِلُوهُ إِلَىٰ سَوَآءِ ٱلْجَحِيمِ ثُمَّ صُبُّوا۟ فَوْقَ رَأْسِهِۦ مِنْ عَذَابِ ٱلْحَمِيمِ ذُقْ

44:49 « Saisissez-le et traînez-le au milieu de la Fournaise, puis versez sur sa tête un châtiment d'eau bouillante. Goûte ! »

إِنَّكَ أَنتَ ٱلْعَزِيزُ ٱلْكَرِيمُ

44:49 « C'est toi, oui toi, le puissant, le noble ! »

إِنَّ هَٰذَا مَا كُنتُم بِهِۦ تَمْتَرُونَ

44:50 Voici ce dont vous doutiez.

إِنَّ ٱلْمُتَّقِينَ فِى مَقَامٍ أَمِينٍ فِى جَنَّٰتٍ وَعُيُونٍ يَلْبَسُونَ مِن سُندُسٍ وَإِسْتَبْرَقٍ مُّتَقَٰبِلِينَ

44:53 Ceux qui se prémunissent seront dans un lieu sûr, dans des jardins et des sources, vêtus de soie fine et de brocart, face à face.

كَذَٰلِكَ

44:54 Ainsi.

وَزَوَّجْنَٰهُم بِحُورٍ عِينٍ

44:54 Nous les unirons à des compagnons d'écoute et d'appui.

يَدْعُونَ فِيهَا بِكُلِّ فَٰكِهَةٍ ءَامِنِينَ

44:55 Ils y appelleront tout fruit, en toute sécurité.

لَا يَذُوقُونَ فِيهَا ٱلْمَوْتَ

44:56 Ils n'y goûteront pas la mort,

إِلَّا ٱلْمَوْتَةَ ٱلْأُولَىٰ

44:56 hormis la première mort.

وَوَقَىٰهُمْ عَذَابَ ٱلْجَحِيمِ فَضْلًا مِّن رَّبِّكَ

44:57 Il les aura préservés du châtiment de la Fournaise, par une faveur venant de ton Tuteur.

ذَٰلِكَ هُوَ ٱلْفَوْزُ ٱلْعَظِيمُ

44:57 Voilà l'immense triomphe.

فَإِنَّمَا يَسَّرْنَٰهُ بِلِسَانِكَ لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ

44:58 Nous ne l'avons rendu aisé que dans ta langue, afin qu'ils se rappellent.

فَٱرْتَقِبْ

44:59 Guette donc,

إِنَّهُم مُّرْتَقِبُونَ

44:59 eux aussi guettent.

SOURATE 45

L'émotion prise pour divinité

الجاثية · Al-Jathiya · 37 versets

Les signes sont partout : dans la création, la pluie, les vents, la mer assujettie. Celui qui les entend récités puis persiste avec orgueil s'est fait de son émotion une divinité ; au jour de l'Heure, chaque communauté sera à genoux devant son registre.

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ حمٓ

45:1 Au nom de Dieu, le Tout-Bienveillant, le Bienveillant. Ḥa. Mim.

تَنزِيلُ ٱلْكِتَٰبِ مِنَ ٱللَّهِ ٱلْعَزِيزِ ٱلْحَكِيمِ

45:2 La descente de l'Écriture vient de Dieu, le Tout-Puissant, le Sage.

إِنَّ فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ لَءَايَٰتٍ لِّلْمُؤْمِنِينَ

45:3 Il y a, dans les cieux et la terre, des signes pour ceux qui croient.

وَفِى خَلْقِكُمْ وَمَا يَبُثُّ مِن دَآبَّةٍ ءَايَٰتٌ لِّقَوْمٍ يُوقِنُونَ وَٱخْتِلَٰفِ ٱلَّيْلِ وَٱلنَّهَارِ وَمَآ أَنزَلَ ٱللَّهُ مِنَ ٱلسَّمَآءِ مِن رِّزْقٍ فَأَحْيَا بِهِ ٱلْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا وَتَصْرِيفِ ٱلرِّيَٰحِ ءَايَٰتٌ لِّقَوْمٍ يَعْقِلُونَ

45:5 Et dans votre création, et dans les créatures qu'Il répand, il y a des signes pour un peuple qui a la certitude ; et dans l'alternance de la nuit et du jour, et ce que Dieu fait descendre du ciel comme subsistance, par laquelle Il fait revivre la terre après sa mort, et dans la diversité des vents, il y a des signes pour un peuple qui raisonne.

تِلْكَ ءَايَٰتُ ٱللَّهِ نَتْلُوهَا عَلَيْكَ بِٱلْحَقِّ

45:6 Voilà les signes de Dieu que Nous te récitons en toute vérité.

فَبِأَىِّ حَدِيثٍۭ بَعْدَ ٱللَّهِ وَءَايَٰتِهِۦ يُؤْمِنُونَ

45:6 En quel discours, après Dieu et Ses signes, croiront-ils donc ?

وَيْلٌ لِّكُلِّ أَفَّاكٍ أَثِيمٍ يَسْمَعُ ءَايَٰتِ ٱللَّهِ تُتْلَىٰ عَلَيْهِ ثُمَّ يُصِرُّ مُسْتَكْبِرًا كَأَن لَّمْ يَسْمَعْهَا

45:8 Malheur à tout menteur invétéré et transgresseur, qui entend les signes de Dieu lui être récités, puis persiste en s'enflant d'orgueil, comme s'il ne les avait pas entendus.

فَبَشِّرْهُ بِعَذَابٍ أَلِيمٍ

45:8 Annonce-lui donc un châtiment douloureux.

وَإِذَا عَلِمَ مِنْ ءَايَٰتِنَا شَيْـًٔا ٱتَّخَذَهَا هُزُوًا

45:9 Et quand il apprend quelque chose de Nos signes, il les tourne en dérision.

أُو۟لَٰٓئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ مُّهِينٌ

45:9 Ceux-là auront un châtiment humiliant.

مِّن وَرَآئِهِمْ جَهَنَّمُ وَلَا يُغْنِى عَنْهُم مَّا كَسَبُوا۟ شَيْـًٔا وَلَا مَا ٱتَّخَذُوا۟ مِن دُونِ ٱللَّهِ أَوْلِيَآءَ

45:10 Derrière eux, Jahannam ; et ce qu'ils ont acquis ne leur servira à rien, ni les alliés qu'ils ont pris en dehors de Dieu.

وَلَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ

45:10 Ils auront un immense châtiment.

هَٰذَا هُدًى

45:11 Ceci est une guidance,

وَٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ بِـَٔايَٰتِ رَبِّهِمْ لَهُمْ عَذَابٌ مِّن رِّجْزٍ أَلِيمٌ

45:11 et ceux qui renient les signes de leur Tuteur auront un châtiment fait d'une souillure douloureuse.

ٱللَّهُ ٱلَّذِى سَخَّرَ لَكُمُ ٱلْبَحْرَ لِتَجْرِىَ ٱلْفُلْكُ فِيهِ بِأَمْرِهِۦ وَلِتَبْتَغُوا۟ مِن فَضْلِهِۦ وَلَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ

45:12 Dieu est Celui qui vous a assujetti la mer, afin que les navires y voguent par Son ordre, et afin que vous recherchiez de Sa faveur, et afin que vous soyez reconnaissants.

وَسَخَّرَ لَكُم مَّا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِى ٱلْأَرْضِ جَمِيعًا مِّنْهُ

45:13 Il vous a assujetti tout ce qui est dans les cieux et tout ce qui est sur la terre, [venant] entièrement de Lui.

إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَـَٔايَٰتٍ لِّقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ

45:13 Il y a en cela des signes pour un peuple qui réfléchit.

قُل لِّلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ يَغْفِرُوا۟ لِلَّذِينَ لَا يَرْجُونَ أَيَّامَ ٱللَّهِ لِيَجْزِىَ قَوْمًۢا بِمَا كَانُوا۟ يَكْسِبُونَ

45:14 Dis à ceux qui croient de pardonner à ceux qui n'espèrent pas les jours de Dieu, afin qu'Il rétribue un peuple selon ce qu'il aura acquis.

مَنْ عَمِلَ صَٰلِحًا فَلِنَفْسِهِۦ

45:15 Quiconque accomplit ce qui est droit, c'est pour lui-même,

وَمَنْ أَسَآءَ فَعَلَيْهَا

45:15 et quiconque agit mal, c'est contre son Soi,

ثُمَّ إِلَىٰ رَبِّكُمْ تُرْجَعُونَ

45:15 puis c'est vers votre Tuteur que vous serez ramenés.

وَلَقَدْ ءَاتَيْنَا بَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ ٱلْكِتَٰبَ وَٱلْحُكْمَ وَٱلنُّبُوَّةَ وَرَزَقْنَٰهُم مِّنَ ٱلطَّيِّبَٰتِ وَفَضَّلْنَٰهُمْ عَلَى ٱلْعَٰلَمِينَ وَءَاتَيْنَٰهُم بَيِّنَٰتٍ مِّنَ ٱلْأَمْرِ

45:17 Nous avons donné aux fils d'Israël l'Écriture, le jugement et la prophétie ; Nous les avons pourvus de bonnes choses et Nous les avons favorisés au-dessus de tous les êtres ; et Nous leur avons donné des preuves claires au sujet de l'Ordre.

فَمَا ٱخْتَلَفُوٓا۟ إِلَّا مِنۢ بَعْدِ مَا جَآءَهُمُ ٱلْعِلْمُ

45:17 Ils ne se sont divisés qu'après que le savoir leur fut venu,

بَغْيًۢا بَيْنَهُمْ

45:17 par agression entre eux.

إِنَّ رَبَّكَ يَقْضِى بَيْنَهُمْ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ فِيمَا كَانُوا۟ فِيهِ يَخْتَلِفُونَ

45:17 Ton Tuteur tranchera entre eux, au Jour de la Comparution, sur ce en quoi ils divergeaient.

ثُمَّ جَعَلْنَٰكَ عَلَىٰ شَرِيعَةٍ مِّنَ ٱلْأَمْرِ فَٱتَّبِعْهَا

45:18 Puis Nous t'avons placé sur une voie légiférée issue de l'Ordre : suis-la,

وَلَا تَتَّبِعْ أَهْوَآءَ ٱلَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ

45:18 et ne suis pas les émotions [prenant le dessus sur la raison] de ceux qui ne savent pas.

إِنَّهُمْ لَن يُغْنُوا۟ عَنكَ مِنَ ٱللَّهِ شَيْـًٔا

45:19 Ils ne te seront d'aucune utilité face à Dieu,

وَإِنَّ ٱلظَّٰلِمِينَ بَعْضُهُمْ أَوْلِيَآءُ بَعْضٍ

45:19 et les injustes sont alliés les uns des autres,

وَٱللَّهُ وَلِىُّ ٱلْمُتَّقِينَ

45:19 tandis que Dieu est l'Allié de ceux qui se prémunissent.

هَٰذَا بَصَٰٓئِرُ لِلنَّاسِ وَهُدًى وَرَحْمَةٌ لِّقَوْمٍ يُوقِنُونَ

45:20 Ceci est [source de] clairvoyance pour les gens, une guidance et une bienveillance pour un peuple qui a la certitude.

أَمْ حَسِبَ ٱلَّذِينَ ٱجْتَرَحُوا۟ ٱلسَّيِّـَٔاتِ أَن نَّجْعَلَهُمْ كَٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ سَوَآءً مَّحْيَاهُمْ وَمَمَاتُهُمْ

45:21 Ceux qui ont commis de mauvaises actions pensent-ils que Nous les traiterons comme ceux qui ont cru et accompli les œuvres droites, leur vie et leur mort étant égales ?

سَآءَ مَا يَحۡكُمُونَ

45:21 Combien mauvais est ce qu'ils décident !

وَخَلَقَ ٱللَّهُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضَ بِٱلۡحَقِّ

45:22 Dieu a créé les cieux et la terre en toute vérité,

وَلِتُجۡزَىٰ كُلُّ نَفۡسِۭ بِمَا كَسَبَتۡ وَهُمۡ لَا يُظۡلَمُونَ

45:22 et afin que chaque Soi soit rétribué selon ce qu'il a acquis, sans qu'ils soient lésés.

أَفَرَءَيۡتَ مَنِ ٱتَّخَذَ إِلَٰهَهُۥ هَوَىٰهُ وَأَضَلَّهُ ٱللَّهُ عَلَىٰ عِلۡمٖ وَخَتَمَ عَلَىٰ سَمۡعِهِۦ وَقَلۡبِهِۦ وَجَعَلَ عَلَىٰ بَصَرِهِۦ غِشَٰوَةٗ فَمَن يَهۡدِيهِ مِنۢ بَعۡدِ ٱللَّهِ

45:23 As-tu vu celui qui a pris son émotion [prenant le dessus sur la raison] pour divinité ? Dieu l'a égaré en connaissance de cause, a scellé son ouïe et son noyau, et a mis un voile sur sa vue. Qui donc le guidera, après Dieu ?

أَفَلَا تَذَكَّرُونَ

45:23 Ne vous rappelez-vous donc pas ?

وَقَالُواْ مَا هِيَ إِلَّا حَيَاتُنَا ٱلدُّنۡيَا نَمُوتُ وَنَحۡيَا وَمَا يُهۡلِكُنَآ إِلَّا ٱلدَّهۡرُ

45:24 Ils ont dit : « Il n'y a que notre vie d'ici-bas, nous mourons et nous vivons, et rien ne nous fait périr sinon le temps. »

وَمَا لَهُم بِذَٰلِكَ مِنۡ عِلۡمٍ

45:24 Ils n'en ont aucune connaissance,

إِنْ هُمْ إِلَّا يَظُنُّونَ

45:24 ils ne font que conjecturer.

وَإِذَا تُتْلَىٰ عَلَيْهِمْ ءَايَٰتُنَا بَيِّنَٰتٍ مَّا كَانَ حُجَّتَهُمْ إِلَّآ أَن قَالُوا۟ ٱئْتُوا۟ بِـَٔابَآئِنَآ إِن كُنتُمْ صَٰدِقِينَ

45:25 Et quand Nos signes leur sont récités, clairs, leur seul argument est de dire : « Faites revenir nos ancêtres, si vous êtes véridiques. »

قُلِ ٱللَّهُ يُحْيِيكُمْ ثُمَّ يُمِيتُكُمْ ثُمَّ يَجْمَعُكُمْ إِلَىٰ يَوْمِ ٱلْقِيَٰمَةِ لَا رَيْبَ فِيهِ

45:26 Dis : « Dieu vous fait vivre, puis vous fait mourir, puis Il vous rassemblera au Jour de la Comparution, en lequel il n'y a aucun doute, »

وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَ ٱلنَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ

45:26 mais la plupart des gens ne savent pas.

وَلِلَّهِ مُلْكُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ

45:27 À Dieu appartient la royauté des cieux et de la terre,

وَيَوْمَ تَقُومُ ٱلسَّاعَةُ يَوْمَئِذٍ يَخْسَرُ ٱلْمُبْطِلُونَ

45:27 et le jour où l'Heure se dressera, ce jour-là, ceux qui professent le faux seront perdants.

وَتَرَىٰ كُلَّ أُمَّةٍ جَاثِيَةً

45:28 Tu verras chaque communauté à genoux,

كُلُّ أُمَّةٍ تُدْعَىٰٓ إِلَىٰ كِتَٰبِهَا

45:28 chaque communauté sera appelée vers son registre.

ٱلْيَوْمَ تُجْزَوْنَ مَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ

45:28 « Aujourd'hui vous êtes rétribués selon ce que vous faisiez. »

هَٰذَا كِتَٰبُنَا يَنطِقُ عَلَيْكُم بِٱلْحَقِّ

45:29 « Voici Notre registre, il parle sur vous en toute vérité, »

إِنَّا كُنَّا نَسْتَنسِخُ مَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ

45:29 « Nous faisions recopier ce que vous faisiez. »

فَأَمَّا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ فَيُدْخِلُهُمْ رَبُّهُمْ فِى رَحْمَتِهِۦ

45:30 Quant à ceux qui ont cru et accompli les œuvres droites, leur Tuteur les fera entrer dans Sa bienveillance ;

ذَٰلِكَ هُوَ ٱلْفَوْزُ ٱلْمُبِينُ

45:30 voilà le triomphe manifeste.

وَأَمَّا ٱلَّذِينَ كَفَرُوٓا۟ أَفَلَمْ تَكُنْ ءَايَٰتِى تُتْلَىٰ عَلَيْكُمْ فَٱسْتَكْبَرْتُمْ وَكُنتُمْ قَوْمًا مُّجْرِمِينَ

45:31 Quant à ceux qui renient : « Mes signes ne vous étaient-ils pas récités ? Mais vous vous êtes enorgueillis et vous étiez un peuple de retranchés. »

وَإِذَا قِيلَ إِنَّ وَعْدَ ٱللَّهِ حَقٌّ وَٱلسَّاعَةُ لَا رَيْبَ فِيهَا قُلْتُم مَّا نَدْرِى مَا ٱلسَّاعَةُ إِن نَّظُنُّ إِلَّا ظَنًّا وَمَا نَحْنُ بِمُسْتَيْقِنِينَ

45:32 Et quand il était dit : « La promesse de Dieu est vérité, et l'Heure, aucun doute à son sujet », vous disiez : « Nous ne savons pas ce qu'est l'Heure, nous ne faisons que conjecturer, et nous n'en sommes pas certains. »

وَبَدَا لَهُمْ سَيِّـَٔاتُ مَا عَمِلُوا۟

45:33 Les méfaits de ce qu'ils ont fait leur seront apparus,

وَحَاقَ بِهِم مَّا كَانُوا۟ بِهِۦ يَسْتَهْزِءُونَ

45:33 et ce dont ils se moquaient les enveloppera.

وَقِيلَ ٱلْيَوْمَ نَنسَىٰكُمْ كَمَا نَسِيتُمْ لِقَآءَ يَوْمِكُمْ هَٰذَا وَمَأْوَىٰكُمُ ٱلنَّارُ وَمَا لَكُم مِّن نَّـٰصِرِينَ

45:34 Il sera dit : « Aujourd'hui Nous vous oublions, comme vous avez oublié la rencontre de ce jour qui est le vôtre ; votre refuge est le Feu, et vous n'aurez aucun secoureur. »

ذَٰلِكُم بِأَنَّكُمُ ٱتَّخَذْتُمْ ءَايَـٰتِ ٱللَّهِ هُزُوًا وَغَرَّتْكُمُ ٱلْحَيَوٰةُ ٱلدُّنْيَا

45:35 « Cela, parce que vous avez tourné en dérision les signes de Dieu, et que la vie d'ici-bas vous a trompés. »

فَٱلْيَوْمَ لَا يُخْرَجُونَ مِنْهَا وَلَا هُمْ يُسْتَعْتَبُونَ

45:35 Aujourd'hui, ils n'en seront pas sortis, et il ne leur sera pas demandé de s'amender.

فَلِلَّهِ ٱلْحَمْدُ رَبِّ ٱلسَّمَـٰوَٰتِ وَرَبِّ ٱلْأَرْضِ رَبِّ ٱلْعَـٰلَمِينَ

45:36 À Dieu donc la louange, Tuteur des cieux et Tuteur de la terre, Tuteur de tous les êtres.

وَلَهُ ٱلْكِبْرِيَآءُ فِى ٱلسَّمَـٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ

45:37 À Lui appartient la grandeur dans les cieux et sur la terre,

وَهُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلْحَكِيمُ

45:37 et c'est Lui le Tout-Puissant, le Sage.

SOURATE 46

Pas une nouveauté parmi les messagers

الاحقاف · Al-Ahqaf · 35 versets

La vérité n'a pas besoin d'être nouvelle pour être vraie : le messager suit ce qui lui est révélé, et l'Écriture confirme celle de Moussa. Ceux qui la rejettent répètent le refus des peuples d'avant ; des Occultés, eux, l'écoutent et deviennent avertisseurs.

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ حمٓ

46:1 Au nom de Dieu, le Tout-Bienveillant, le Bienveillant. Ḥa. Mim.

تَنزِيلُ ٱلْكِتَٰبِ مِنَ ٱللَّهِ ٱلْعَزِيزِ ٱلْحَكِيمِ

46:2 La descente de l'Écriture vient de Dieu, le Tout-Puissant, le Sage.

مَا خَلَقْنَا ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَآ إِلَّا بِٱلْحَقِّ وَأَجَلٍ مُّسَمًّى

46:3 Nous n'avons créé les cieux et la terre, et ce qui est entre eux, qu'en toute vérité et pour un terme fixé.

وَٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ عَمَّآ أُنذِرُوا۟ مُعْرِضُونَ

46:3 Et ceux qui renient se détournent de ce dont ils ont été avertis.

قُلْ أَرَءَيْتُم مَّا تَدْعُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ أَرُونِى مَاذَا خَلَقُوا۟ مِنَ ٱلْأَرْضِ أَمْ لَهُمْ شِرْكٌ فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ

46:4 Dis : « Voyez-vous ce que vous invoquez en dehors de Dieu ? Montrez-moi ce qu'ils ont créé de la terre, ou ont-ils une part associée dans les cieux ? »

ٱئْتُونِى بِكِتَٰبٍ مِّن قَبْلِ هَٰذَآ أَوْ أَثَٰرَةٍ مِّنْ عِلْمٍ إِن كُنتُمْ صَٰدِقِينَ

46:4 Apportez-moi une Écriture antérieure à celle-ci, ou un vestige de savoir, si vous êtes véridiques.

وَمَنْ أَضَلُّ مِمَّن يَدْعُوا۟ مِن دُونِ ٱللَّهِ مَن لَّا يَسْتَجِيبُ لَهُۥٓ إِلَىٰ يَوْمِ ٱلْقِيَٰمَةِ وَهُمْ عَن دُعَآئِهِمْ غَٰفِلُونَ

46:5 Et qui est plus égaré que celui qui invoque, en dehors de Dieu, ce qui ne lui répondra pas jusqu'au Jour de la Comparution, alors qu'ils restent insouciants de leur invocation ?

وَإِذَا حُشِرَ ٱلنَّاسُ كَانُوا۟ لَهُمْ أَعْدَآءً وَكَانُوا۟ بِعِبَادَتِهِمْ كَٰفِرِينَ

46:6 Et quand les gens seront rassemblés, [ces objets d'invocation] seront pour eux des ennemis, et ils renieront cette obéissance [qui leur était vouée].

وَإِذَا تُتْلَىٰ عَلَيْهِمْ ءَايَٰتُنَا بَيِّنَٰتٍ قَالَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ لِلْحَقِّ لَمَّا جَآءَهُمْ هَٰذَا سِحْرٌ مُّبِينٌ

46:7 Et quand Nos signes leur sont récités, clairs, ceux qui renient disent, de la vérité une fois qu'elle leur parvient : « Ceci est une illusion manifeste. »

أَمْ يَقُولُونَ ٱفْتَرَىٰهُ

46:8 Ou disent-ils : « Il l'a inventé » ?

قُلْ إِنِ ٱفْتَرَيْتُهُۥ فَلَا تَمْلِكُونَ لِى مِنَ ٱللَّهِ شَيْـًٔا

46:8 Dis : « Si je l'ai inventé, vous ne pourrez rien pour moi contre Dieu. »

هُوَ أَعْلَمُ بِمَا تُفِيضُونَ فِيهِ

46:8 Il sait mieux ce en quoi vous vous répandez.

كَفَىٰ بِهِۦ شَهِيدًۢا بَيْنِى وَبَيْنَكُمْ

46:8 Il suffit comme témoin entre moi et vous.

وَهُوَ ٱلْغَفُورُ ٱلرَّحِيمُ

46:8 Et c'est Lui le Très-Indulgent, le Bienveillant.

قُلْ مَا كُنتُ بِدْعًا مِّنَ ٱلرُّسُلِ وَمَآ أَدْرِى مَا يُفْعَلُ بِى وَلَا بِكُمْ

46:9 Dis : « Je ne suis pas une nouveauté parmi les messagers, et je ne sais pas ce qui sera fait de moi ni de vous. »

إِنْ أَتَّبِعُ إِلَّا مَا يُوحَىٰٓ إِلَىَّ

46:9 Je ne fais que suivre ce qui m'est révélé.

وَمَآ أَنَا۠ إِلَّا نَذِيرٌ مُّبِينٌ

46:9 Et je ne suis qu'un avertisseur explicite.

قُلْ أَرَءَيْتُمْ إِن كَانَ مِنْ عِندِ ٱللَّهِ وَكَفَرْتُم بِهِۦ وَشَهِدَ شَاهِدٌ مِّنۢ بَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ عَلَىٰ مِثْلِهِۦ فَـَٔامَنَ وَٱسْتَكْبَرْتُمْ

46:10 Dis : « Voyez-vous : si ceci vient de Dieu et que vous le reniiez, alors qu'un témoin des fils d'Israël a témoigné de sa conformité [avec ce qu'il connaissait] et a cru, tandis que vous vous enorgueillissez... »

إِنَّ ٱللَّهَ لَا يَهْدِى ٱلْقَوْمَ ٱلظَّٰلِمِينَ

46:10 Certes, Dieu ne guide pas les gens injustes.

وَقَالَ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ لِلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَوۡ كَانَ خَيۡرٗا مَّا سَبَقُونَآ إِلَيۡهِ

46:11 Et ceux qui renient disent à ceux qui croient : « Si c'était un bien, ils ne nous y auraient pas devancés. »

وَإِذۡ لَمۡ يَهۡتَدُواْ بِهِۦ فَسَيَقُولُونَ هَٰذَآ إِفۡكٞ قَدِيمٞ

46:11 Et comme ils ne s'en trouvent pas guidés, ils diront : « Ceci est un mensonge ancien. »

وَمِن قَبۡلِهِۦ كِتَٰبُ مُوسَىٰٓ إِمَامٗا وَرَحۡمَةٗ

46:12 Et avant lui, il y avait l'Écriture de Moussa, comme référence et bienveillance.

وَهَٰذَا كِتَٰبٞ مُّصَدِّقٞ لِّسَانًا عَرَبِيّٗا لِّيُنذِرَ ٱلَّذِينَ ظَلَمُواْ وَبُشۡرَىٰ لِلۡمُحۡسِنِينَ

46:12 Et ceci est une Écriture confirmatrice, en une expression limpide et sans déformation, pour que tu avertisses ceux qui ont commis l'injustice, et une bonne nouvelle pour ceux qui font le bien.

إِنَّ ٱلَّذِينَ قَالُواْ رَبُّنَا ٱللَّهُ ثُمَّ ٱسۡتَقَٰمُواْ فَلَا خَوۡفٌ عَلَيۡهِمۡ وَلَا هُمۡ يَحۡزَنُونَ

46:13 Certes, ceux qui disent : « Notre Tuteur est Dieu », puis se tiennent droit, nulle crainte sur eux, et ils ne seront point affligés.

أُوْلَٰٓئِكَ أَصۡحَٰبُ ٱلۡجَنَّةِ خَٰلِدِينَ فِيهَا

46:14 Ceux-là sont les compagnons du Jardin, y demeurant éternellement,

جَزَآءَۢ بِمَا كَانُواْ يَعۡمَلُونَ

46:14 en rétribution de ce qu'ils faisaient.

وَوَصَّيْنَا ٱلْإِنسَٰنَ بِوَٰلِدَيْهِ إِحْسَٰنًا

46:15 Et Nous avons enjoint à l'être humain la bienfaisance envers ses deux parents.

حَمَلَتْهُ أُمُّهُۥ كُرْهًا وَوَضَعَتْهُ كُرْهًا

46:15 Sa mère l'a porté avec peine et l'a mis au monde avec peine.

وَحَمْلُهُۥ وَفِصَٰلُهُۥ ثَلَٰثُونَ شَهْرًا

46:15 Et sa gestation et son sevrage [durent] trente mois.

حَتَّىٰٓ إِذَا بَلَغَ أَشُدَّهُۥ وَبَلَغَ أَرْبَعِينَ سَنَةً قَالَ رَبِّ أَوْزِعْنِىٓ أَنْ أَشْكُرَ نِعْمَتَكَ ٱلَّتِىٓ أَنْعَمْتَ عَلَىَّ وَعَلَىٰ وَٰلِدَىَّ وَأَنْ أَعْمَلَ صَٰلِحًا تَرْضَىٰهُ

46:15 Jusqu'à ce que, ayant atteint sa pleine maturité et atteint quarante ans, il dise : « Mon Tuteur, inspire-moi de rendre grâce pour Ton bienfait dont Tu m'as comblé ainsi que mes deux parents, et d'accomplir une œuvre droite qui Te satisfasse. »

وَأَصْلِحْ لِى فِى ذُرِّيَّتِىٓ

46:15 Et rends bonne pour moi ma descendance.

إِنِّى تُبْتُ إِلَيْكَ وَإِنِّى مِنَ ٱلْمُسْلِمِينَ

46:15 Certes, je reviens à Toi, et je suis du nombre de ceux qui sont intègres envers Dieu.

أُوْلَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ نَتَقَبَّلُ عَنْهُمْ أَحْسَنَ مَا عَمِلُوا۟ وَنَتَجَاوَزُ عَن سَيِّـَٔاتِهِمْ فِىٓ أَصْحَٰبِ ٱلْجَنَّةِ

46:16 Ceux-là sont ceux dont Nous acceptons le meilleur de ce qu'ils ont fait, et dont Nous passons sur les mauvaises actions, parmi les compagnons du Jardin,

وَعْدَ ٱلصِّدْقِ ٱلَّذِى كَانُوا۟ يُوعَدُونَ

46:16 promesse de vérité qui leur était faite.

وَٱلَّذِى قَالَ لِوَٰلِدَيْهِ أُفٍّ لَّكُمَآ أَتَعِدَانِنِىٓ أَنْ أُخْرَجَ وَقَدْ خَلَتِ ٱلْقُرُونُ مِن قَبْلِى وَهُمَا يَسْتَغِيثَانِ ٱللَّهَ وَيْلَكَ ءَامِنْ إِنَّ وَعْدَ ٱللَّهِ حَقٌّ فَيَقُولُ مَا هَٰذَآ إِلَّآ أَسَٰطِيرُ ٱلْأَوَّلِينَ

46:17 Et celui qui dit à ses deux parents : « Fi de vous deux ! Me promettez-vous que je serai ressuscité, alors que des générations ont déjà passé avant moi ? » — tandis que tous deux implorent le secours de Dieu [en lui disant] : « Malheur à toi, crois ! La promesse de Dieu est vérité » — et il répond : « Ceci n'est que légendes des anciens. »

أُوْلَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ حَقَّ عَلَيْهِمُ ٱلْقَوْلُ فِىٓ أُمَمٍ قَدْ خَلَتْ مِن قَبْلِهِم مِّنَ ٱلْجِنِّ وَٱلْإِنسِ

46:18 Ceux-là sont ceux contre qui s'est avérée la parole [du châtiment], parmi des communautés déjà passées avant eux, des Occultés et des humains.

إِنَّهُمْ كَانُوا۟ خَٰسِرِينَ

46:18 Ils étaient certes perdants.

وَلِكُلٍّ دَرَجَٰتٌ مِّمَّا عَمِلُوا۟

46:19 Et à chacun des degrés selon ce qu'ils ont fait,

وَلِيُوَفِّيَهُمْ أَعْمَٰلَهُمْ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ

46:19 et afin qu'Il leur rende pleinement leurs actions, sans qu'ils soient lésés.

وَيَوْمَ يُعْرَضُ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ عَلَى ٱلنَّارِ أَذْهَبْتُمْ طَيِّبَٰتِكُمْ فِى حَيَاتِكُمُ ٱلدُّنْيَا وَٱسْتَمْتَعْتُم بِهَا

46:20 Et le jour où ceux qui renient seront exposés au Feu : « Vous avez dissipé vos bonnes choses dans votre vie d'ici-bas et en avez joui. »

فَٱلْيَوْمَ تُجْزَوْنَ عَذَابَ ٱلْهُونِ بِمَا كُنتُمْ تَسْتَكْبِرُونَ فِى ٱلْأَرْضِ بِغَيْرِ ٱلْحَقِّ وَبِمَا كُنتُمْ تَفْسُقُونَ

46:20 Aujourd'hui donc, vous serez rétribués du châtiment humiliant, pour vous être enorgueillis sur terre sans droit, et pour avoir outrepassé [les limites].

وَٱذْكُرْ أَخَا عَادٍ إِذْ أَنذَرَ قَوْمَهُۥ بِٱلْأَحْقَافِ وَقَدْ خَلَتِ ٱلنُّذُرُ مِنۢ بَيْنِ يَدَيْهِ وَمِنْ خَلْفِهِۦٓ أَلَّا تَعْبُدُوٓا۟ إِلَّا ٱللَّهَ

46:21 Et rappelle le frère des Récidivistes [Aad], quand il avertit son peuple aux Ahqaf — alors que des avertisseurs avaient déjà passé avant lui et après lui — [disant] : « N'obéissez qu'à Dieu. »

إِنِّىٓ أَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيمٍ

46:21 Je crains pour vous le châtiment d'un jour immense.

قَالُوٓاْ أَجِئۡتَنَا لِتَأۡفِكَنَا عَنۡ ءَالِهَتِنَا فَأۡتِنَا بِمَا تَعِدُنَآ إِن كُنتَ مِنَ ٱلصَّٰدِقِينَ

46:22 Ils dirent : « Es-tu venu à nous pour nous détourner par le mensonge de nos divinités ? Apporte-nous donc ce que tu nous promets, si tu es du nombre des véridiques. »

قَالَ إِنَّمَا ٱلۡعِلۡمُ عِندَ ٱللَّهِ وَأُبَلِّغُكُم مَّآ أُرۡسِلۡتُ بِهِۦ وَلَٰكِنِّيٓ أَرَىٰكُمۡ قَوۡمٗا تَجۡهَلُونَ

46:23 Il dit : « Le savoir [de cela] est auprès de Dieu seul ; je vous transmets ce avec quoi j'ai été envoyé, mais je vous vois être des gens ignorants. »

فَلَمَّا رَأَوۡهُ عَارِضٗا مُّسۡتَقۡبِلَ أَوۡدِيَتِهِمۡ قَالُواْ هَٰذَا عَارِضٞ مُّمۡطِرُنَا

46:24 Puis, quand ils le virent comme un nuage se dirigeant vers leurs vallées, ils dirent : « Voici un nuage qui va nous apporter la pluie. »

بَلۡ هُوَ مَا ٱسۡتَعۡجَلۡتُم بِهِۦ

46:24 Non, c'est plutôt ce que vous cherchiez à hâter,

رِيحٞ فِيهَا عَذَابٌ أَلِيمٞ

46:24 un vent portant un châtiment douloureux,

تُدَمِّرُ كُلَّ شَيۡءِۭ بِأَمۡرِ رَبِّهَا

46:25 qui détruit toute chose par l'ordre de son Tuteur.

فَأَصۡبَحُواْ لَا يُرَىٰٓ إِلَّا مَسَٰكِنُهُمۡ

46:25 Et au matin, on ne voyait plus que leurs demeures.

كَذَٰلِكَ نَجۡزِي ٱلۡقَوۡمَ ٱلۡمُجۡرِمِينَ

46:25 Ainsi rétribuons-Nous les gens retranchés.

وَلَقَدۡ مَكَّنَّٰهُمۡ فِيمَآ إِن مَّكَّنَّٰكُمۡ فِيهِ وَجَعَلۡنَا لَهُمۡ سَمۡعٗا وَأَبۡصَٰرٗا وَأَفۡـِٔدَةٗ

46:26 Et Nous les avions certes établis dans ce en quoi Nous ne vous avons pas établis, et Nous leur avions donné ouïe, regards et Consciences,

فَمَآ أَغۡنَىٰ عَنۡهُمۡ سَمۡعُهُمۡ وَلَآ أَبۡصَٰرُهُمۡ وَلَآ أَفۡـِٔدَتُهُم مِّن شَيۡءٍ إِذۡ كَانُواْ يَجۡحَدُونَ بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ

46:26 mais ni leur ouïe, ni leurs regards, ni leurs Consciences ne leur servirent à rien, puisqu'ils niaient obstinément les signes de Dieu,

وَحَاقَ بِهِم مَّا كَانُواْ بِهِۦ يَسۡتَهۡزِءُونَ

46:26 et les enveloppa ce dont ils se moquaient.

وَلَقَدۡ أَهۡلَكۡنَا مَا حَوۡلَكُم مِّنَ ٱلۡقُرَىٰ وَصَرَّفۡنَا ٱلۡأٓيَٰتِ لَعَلَّهُمۡ يَرۡجِعُونَ

46:27 Et Nous avons certes anéanti les cités qui vous entouraient, et Nous avons diversifié les signes, dans l'espoir qu'ils reviennent.

فَلَوۡلَا نَصَرَهُمُ ٱلَّذِينَ ٱتَّخَذُواْ مِن دُونِ ٱللَّهِ قُرۡبَانًا ءَالِهَةَۢ

46:28 Pourquoi donc ceux qu'ils avaient pris comme offrande, en dehors de Dieu, comme divinités, ne les ont-ils pas secourus ?

بَلۡ ضَلُّواْ عَنۡهُمۡ

46:28 Ils se sont plutôt égarés loin d'eux,

وَذَٰلِكَ إِفْكُهُمْ وَمَا كَانُوا۟ يَفْتَرُونَ

46:28 et cela est leur mensonge et ce qu'ils inventaient.

وَإِذْ صَرَفْنَآ إِلَيْكَ نَفَرًا مِّنَ ٱلْجِنِّ يَسْتَمِعُونَ ٱلْقُرْءَانَ فَلَمَّا حَضَرُوهُ قَالُوٓا۟ أَنصِتُوا۟

46:29 Et rappelle quand Nous avons dirigé vers toi un groupe d'Occultés qui écoutaient la Lecture ; lorsqu'ils y furent présents, ils dirent : « Écoutez bien. »

فَلَمَّا قُضِىَ وَلَّوْا۟ إِلَىٰ قَوْمِهِم مُّنذِرِينَ

46:29 Puis, quand ce fut achevé, ils retournèrent vers leur peuple, en avertisseurs.

قَالُوا۟ يَٰقَوْمَنَآ إِنَّا سَمِعْنَا كِتَٰبًا أُنزِلَ مِنۢ بَعْدِ مُوسَىٰ مُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ يَهْدِىٓ إِلَى ٱلْحَقِّ وَإِلَىٰ طَرِيقٍ مُّسْتَقِيمٍ

46:30 Ils dirent : « Ô notre peuple, nous avons entendu une écriture révélée après Moussa, confirmant ce qui le précède, guidant vers la vérité et vers un chemin rectiligne. »

يَٰقَوْمَنَآ أَجِيبُوا۟ دَاعِىَ ٱللَّهِ وَءَامِنُوا۟ بِهِۦ يَغْفِرْ لَكُم مِّن ذُنُوبِكُمْ وَيُجِرْكُم مِّنْ عَذَابٍ أَلِيمٍ

46:31 Ô notre peuple, répondez à l'appelant de Dieu et croyez en lui : Il vous pardonnera une partie de vos torts et vous protégera d'un châtiment douloureux.

وَمَن لَّا يُجِبْ دَاعِىَ ٱللَّهِ فَلَيْسَ بِمُعْجِزٍ فِى ٱلْأَرْضِ وَلَيْسَ لَهُۥ مِن دُونِهِۦٓ أَوْلِيَآءُ

46:32 Et quiconque ne répond pas à l'appelant de Dieu ne saurait échapper sur terre, et n'aura, en dehors de Lui, aucun allié.

أُو۟لَٰٓئِكَ فِى ضَلَٰلٍ مُّبِينٍ

46:32 Ceux-là sont dans un égarement manifeste.

أَوَلَمْ يَرَوْا۟ أَنَّ ٱللَّهَ ٱلَّذِى خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ وَلَمْ يَعْىَ بِخَلْقِهِنَّ بِقَٰدِرٍ عَلَىٰٓ أَن يُحْۦِىَ ٱلْمَوْتَىٰ ۚ بَلَىٰٓ

46:33 Ne voient-ils pas que Dieu, qui a créé les cieux et la terre et ne s'est pas fatigué de leur création, est capable de faire revivre les morts ? Si, certes.

إِنَّهُۥ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌ

46:33 Il est capable de toute chose.

وَيَوْمَ يُعْرَضُ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ عَلَى ٱلنَّارِ أَلَيْسَ هَٰذَا بِٱلْحَقِّ

46:34 Et le jour où ceux qui renient seront exposés au Feu : « Ceci n'est-il pas la vérité ? »

قَالُوا۟ بَلَىٰ وَرَبِّنَا

46:34 Ils diront : « Si, par notre Tuteur ! »

قَالَ فَذُوقُوا۟ ٱلْعَذَابَ بِمَا كُنتُمْ تَكْفُرُونَ

46:34 Il dira : « Goûtez donc le châtiment pour ce que vous reniiez. »

فَٱصْبِرْ كَمَا صَبَرَ أُوْلُواْ ٱلْعَزْمِ مِنَ ٱلرُّسُلِ وَلَا تَسْتَعْجِل

46:35 Endure donc, comme ont enduré les détenteurs de la fermeté parmi les messagers, et ne cherche pas à hâter [le châtiment],

لَّهُمْ كَأَنَّهُمْ يَوْمَ يَرَوْنَ مَا يُوعَدُونَ لَمْ يَلْبَثُوٓاْ إِلَّا سَاعَةً مِّن نَّهَارٍۭ بَلَٰغٌ

46:35 À eux : « Comme si, le jour où ils verront ce qui leur est promis, ils n'étaient restés qu'une heure du jour » — ceci est une transmission.

فَهَلْ يُهْلَكُ إِلَّا ٱلْقَوْمُ ٱلْفَٰسِقُونَ

46:35 Or, qui sera anéanti sinon les gens outrepasseurs ?

SOURATE 47

Des cadenas sur les noyaux

محمد · Muhammad · 38 versets

Tout se joue entre suivre le faux et suivre la vérité : Dieu égare les actions des uns et améliore la condition des autres. La sourate demande pourquoi certains n'en tirent rien : ne méditent-ils pas la Lecture, ou y a-t-il des cadenas sur leurs noyaux ?

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ وَصَدُّواْ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ أَضَلَّ أَعْمَٰلَهُمْ

47:1 Au nom de Dieu, le Tout-Bienveillant, le Bienveillant. Ceux qui renient et détournent [les gens] du chemin de Dieu, Il égare leurs actions.

وَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ وَءَامَنُواْ بِمَا نُزِّلَ عَلَىٰ مُحَمَّدٍ وَهُوَ ٱلْحَقُّ مِن رَّبِّهِمْ كَفَّرَ عَنْهُمْ سَيِّـَٔاتِهِمْ وَأَصْلَحَ بَالَهُمْ

47:2 Et ceux qui ont cru et accompli les œuvres droites, et croient en ce qui a été révélé à Muhammad — et c'est la vérité venant de leur Tuteur — Il couvre leurs mauvaises actions et améliore leur condition.

ذَٰلِكَ بِأَنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ ٱتَّبَعُواْ ٱلْبَٰطِلَ وَأَنَّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ ٱتَّبَعُواْ ٱلْحَقَّ مِن رَّبِّهِمْ

47:3 Cela, parce que ceux qui renient suivent le faux, tandis que ceux qui croient suivent la vérité venant de leur Tuteur.

كَذَٰلِكَ يَضْرِبُ ٱللَّهُ لِلنَّاسِ أَمْثَٰلَهُمْ

47:3 Ainsi Dieu multiplie-t-Il pour les gens leurs exemples.

فَإِذَا لَقِيتُمُ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ فَضَرۡبَ ٱلرِّقَابِ

47:4 Quand donc vous rencontrez ceux qui renient [la vérité, en situation de combat], multipliez les captifs.

حَتَّىٰٓ إِذَآ أَثۡخَنتُمُوهُمۡ فَشُدُّواْ ٱلۡوَثَاقَ

47:4 Puis, quand vous les aurez soumis, resserrez solidement les liens,

فَإِمَّا مَنَّۢا بَعۡدُ وَإِمَّا فِدَآءً حَتَّىٰ تَضَعَ ٱلۡحَرۡبُ أَوۡزَارَهَا

47:4 puis, soit grâce, soit échange de captifs, jusqu'à ce que la guerre dépose ses fardeaux.

ذَٰلِكَ وَلَوۡ يَشَآءُ ٱللَّهُ لَٱنتَصَرَ مِنۡهُمۡ

47:4 Voilà. Et si Dieu voulait, Il se serait vengé d'eux Lui-même,

وَلَٰكِن لِّيَبۡلُوَاْ بَعۡضَكُم بِبَعۡضٖۗ

47:4 mais [Il agit ainsi] afin de vous éprouver les uns par les autres.

وَٱلَّذِينَ قُتِلُواْ فِي سَبِيلِ ٱللَّهِ فَلَن يُضِلَّ أَعۡمَٰلَهُمۡ

47:4 Et ceux qui ont combattu dans le chemin de Dieu, Il n'égarera jamais leurs actions.

سَيَهۡدِيهِمۡ وَيُصۡلِحُ بَالَهُمۡ وَيُدۡخِلُهُمُ ٱلۡجَنَّةَ عَرَّفَهَا لَهُمۡ

47:6 Il les guidera, améliorera leur condition, et les fera entrer au Jardin qu'Il leur a fait connaître.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ إِن تَنصُرُواْ ٱللَّهَ يَنصُرۡكُمۡ وَيُثَبِّتۡ أَقۡدَامَكُمۡ

47:7 Ô vous qui avez cru ! si vous secourez Dieu, Il vous secourra et affermira vos pas.

وَٱلَّذِينَ كَفَرُواْ فَتَعْسًا لَّهُمْ وَأَضَلَّ أَعْمَٰلَهُمْ

47:8 Et ceux qui renient, malheur à eux, et Il égare leurs actions.

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ كَرِهُواْ مَآ أَنزَلَ ٱللَّهُ فَأَحْبَطَ أَعْمَٰلَهُمْ

47:9 Cela, parce qu'ils ont détesté ce que Dieu a fait descendre, alors Il a annulé leurs actions.

أَفَلَمْ يَسِيرُواْ فِى ٱلْأَرْضِ فَيَنظُرُواْ كَيْفَ كَانَ عَٰقِبَةُ ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ دَمَّرَ ٱللَّهُ عَلَيْهِمْ

47:10 Ne parcourent-ils pas la terre pour voir quelle fut la fin de ceux qui les ont précédés ? Dieu les a détruits,

وَلِلْكَٰفِرِينَ أَمْثَٰلُهَا

47:10 et pour ceux qui renient, un sort semblable les attend.

ذَٰلِكَ بِأَنَّ ٱللَّهَ مَوْلَى ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَأَنَّ ٱلْكَٰفِرِينَ لَا مَوْلَىٰ لَهُمْ

47:11 Cela, parce que Dieu est le Garant le plus proche de ceux qui croient, et que ceux qui renient n'ont pas de garant le plus proche.

إِنَّ ٱللَّهَ يُدْخِلُ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ جَنَّٰتٍ تَجْرِى مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَٰرُ

47:12 Certes, Dieu fait entrer ceux qui ont cru et accompli les œuvres droites dans des jardins sous lesquels coulent les rivières.

وَٱلَّذِينَ كَفَرُواْ يَتَمَتَّعُونَ وَيَأْكُلُونَ كَمَا تَأْكُلُ ٱلْأَنْعَٰمُ وَٱلنَّارُ مَثْوًى لَّهُمْ

47:12 Et ceux qui renient jouissent et mangent comme mangent les bestiaux, et le Feu sera leur demeure.

وَكَأَيِّن مِّن قَرْيَةٍ هِىَ أَشَدُّ قُوَّةً مِّن قَرْيَتِكَ ٱلَّتِىٓ أَخْرَجَتْكَ أَهْلَكْنَٰهُمْ فَلَا نَاصِرَ لَهُمْ

47:13 Et que de cités plus fortes que ta cité qui t'a expulsé, Nous les avons anéanties, et nul secoureur pour elles.

أَفَمَن كَانَ عَلَىٰ بَيِّنَةٍ مِّن رَّبِّهِۦ كَمَن زُيِّنَ لَهُۥ سُوٓءُ عَمَلِهِۦ وَٱتَّبَعُوٓا۟ أَهْوَآءَهُم

47:14 Celui qui se tient sur une preuve claire de son Tuteur est-il pareil à celui à qui le mal de son action a été embelli, et qui suivent leurs émotions [prenant le dessus sur la raison] ?

مَّثَلُ ٱلْجَنَّةِ ٱلَّتِى وُعِدَ ٱلْمُتَّقُونَ فِيهَآ أَنْهَٰرٌ مِّن مَّآءٍ غَيْرِ ءَاسِنٍ وَأَنْهَٰرٌ مِّن لَّبَنٍ لَّمْ يَتَغَيَّرْ طَعْمُهُۥ وَأَنْهَٰرٌ مِّنْ خَمْرٍ لَّذَّةٍ لِّلشَّٰرِبِينَ وَأَنْهَٰرٌ مِّنْ عَسَلٍ مُّصَفًّى

47:15 L'exemple du Jardin promis à ceux qui se prémunissent : des rivières d'une eau non croupissante, des rivières d'un lait dont le goût ne s'altère pas, des rivières d'un vin délicieux pour ceux qui le boivent, et des rivières d'un miel purifié,

وَلَهُمْ فِيهَا مِن كُلِّ ٱلثَّمَرَٰتِ وَمَغْفِرَةٌ مِّن رَّبِّهِمْ كَمَنْ هُوَ خَٰلِدٌ فِى ٱلنَّارِ وَسُقُوا۟ مَآءً حَمِيمًا فَقَطَّعَ أَمْعَآءَهُمْ

47:15 et ils y ont de tous les fruits, ainsi qu'un pardon de leur Tuteur — [ceux-là] sont-ils comme celui qui demeure éternellement dans le Feu, abreuvé d'une eau bouillante qui déchire leurs entrailles ?

وَمِنْهُم مَّن يَسْتَمِعُ إِلَيْكَ حَتَّىٰٓ إِذَا خَرَجُوا۟ مِنْ عِندِكَ قَالُوا۟ لِلَّذِينَ أُوتُوا۟ ٱلْعِلْمَ مَاذَا قَالَ ءَانِفًا

47:16 Et parmi eux, certains t'écoutent, jusqu'à ce que, une fois sortis de chez toi, ils disent à ceux qui ont reçu le savoir : « Qu'a-t-il dit tout à l'heure ? »

أُو۟لَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ طَبَعَ ٱللَّهُ عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ وَٱتَّبَعُوٓا۟ أَهْوَآءَهُمْ

47:16 Ceux-là sont ceux sur les noyaux desquels Dieu a apposé un sceau, et qui suivent leurs émotions.

وَٱلَّذِينَ ٱهْتَدَوْا۟ زَادَهُمْ هُدًى وَءَاتَىٰهُمْ تَقْوَىٰهُمْ

47:17 Et ceux qui se sont laissé guider, Il leur accroît la guidance et leur donne leur prémunissement.

فَهَلْ يَنظُرُونَ إِلَّا ٱلسَّاعَةَ أَن تَأْتِيَهُم بَغْتَةً فَقَدْ جَآءَ أَشْرَاطُهَا

47:18 N'attendent-ils donc que l'Heure, qu'elle leur vienne soudainement ? Or ses signes précurseurs sont déjà venus.

فَأَنَّىٰ لَهُمْ إِذَا جَآءَتْهُمْ ذِكْرَىٰهُمْ

47:18 Comment donc [en profiteront-ils], quand leur rappel leur viendra [alors] ?

فَٱعْلَمْ أَنَّهُۥ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا ٱللَّهُ وَٱسْتَغْفِرْ لِذَنۢبِكَ وَلِلْمُؤْمِنِينَ وَٱلْمُؤْمِنَٰتِ

47:19 Sache donc qu'il n'y a de divinité que Dieu, et implore le pardon pour ton tort, ainsi que pour les croyants et les croyantes.

وَٱللَّهُ يَعْلَمُ مُتَقَلَّبَكُمْ وَمَثْوَىٰكُمْ

47:19 Et Dieu connaît vos allées et venues et votre lieu de séjour.

وَيَقُولُ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَوۡلَا نُزِّلَتۡ سُورَةٞ

47:20 Et ceux qui croient disent : « Que n'a-t-on fait descendre une sourate ? »

فَإِذَآ أُنزِلَتۡ سُورَةٞ مُّحۡكَمَةٞ وَذُكِرَ فِيهَا ٱلۡقِتَالُ رَأَيۡتَ ٱلَّذِينَ فِي قُلُوبِهِم مَّرَضٞ يَنظُرُونَ إِلَيۡكَ نَظَرَ ٱلۡمَغۡشِيِّ عَلَيۡهِ مِنَ ٱلۡمَوۡتِ

47:20 Puis, quand une sourate univoque est descendue et que le combat y est mentionné, tu vois ceux dont le noyau porte une maladie te regarder du regard de celui que la mort fait défaillir.

فَأَوۡلَىٰ لَهُمۡ

47:20 Plus proche pour eux, donc :

طَاعَةٞ وَقَوۡلٞ مَّعۡرُوفٞ

47:21 obéissance et parole reconnue.

فَإِذَا عَزَمَ ٱلۡأَمۡرُ فَلَوۡ صَدَقُواْ ٱللَّهَ لَكَانَ خَيۡرٗا لَّهُمۡ

47:21 Puis, quand l'affaire est décidée, s'ils étaient sincères envers Dieu, ce serait meilleur pour eux.

فَهَلۡ عَسَيۡتُمۡ إِن تَوَلَّيۡتُمۡ أَن تُفۡسِدُواْ فِي ٱلۡأَرۡضِ وَتُقَطِّعُوٓاْ أَرۡحَامَكُمۡ

47:22 Se pourrait-il donc que, si vous vous détourniez, vous sémiez la corruption sur terre et fragmentiez votre parenté en clans divisés ?

أُوْلَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ لَعَنَهُمُ ٱللَّهُ فَأَصَمَّهُمۡ وَأَعۡمَىٰٓ أَبۡصَٰرَهُمۡ

47:23 Ceux-là sont ceux que Dieu a maudits, rendant sourds et aveuglant leur regard.

أَفَلَا يَتَدَبَّرُونَ ٱلْقُرْءَانَ أَمْ عَلَىٰ قُلُوبٍ أَقْفَالُهَآ

47:24 Ne méditent-ils donc pas la Lecture, ou y a-t-il des cadenas sur leurs noyaux ?

إِنَّ ٱلَّذِينَ ٱرْتَدُّوا۟ عَلَىٰٓ أَدْبَـٰرِهِم مِّنۢ بَعْدِ مَا تَبَيَّنَ لَهُمُ ٱلْهُدَى ٱلشَّيْطَـٰنُ سَوَّلَ لَهُمْ

47:25 Certes, ceux qui sont retournés en arrière après que la guidance leur fut apparue clairement — c'est le Détourneur qui les a séduits [par de belles apparences],

وَأَمْلَىٰ لَهُمْ

47:25 et [Dieu] leur a accordé un délai.

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ قَالُوا۟ لِلَّذِينَ كَرِهُوا۟ مَا نَزَّلَ ٱللَّهُ سَنُطِيعُكُمْ فِى بَعْضِ ٱلْأَمْرِ

47:26 Cela, parce qu'ils ont dit à ceux qui détestent ce que Dieu a fait descendre : « Nous vous obéirons dans une partie de l'affaire. »

وَٱللَّهُ يَعْلَمُ إِسْرَارَهُمْ

47:26 Et Dieu connaît ce qu'ils dissimulent.

فَكَيْفَ إِذَا تَوَفَّتْهُمُ ٱلْمَلَـٰٓئِكَةُ يَضْرِبُونَ وُجُوهَهُمْ وَأَدْبَـٰرَهُمْ

47:27 Qu'en sera-t-il donc quand les Agents les feront mourir, multipliant la récolte [de leur Soi], qu'ils leur fassent face ou qu'ils leur tournent le dos [en fuyant] ?

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمُ ٱتَّبَعُوا۟ مَآ أَسْخَطَ ٱللَّهَ وَكَرِهُوا۟ رِضْوَٰنَهُۥ فَأَحْبَطَ أَعْمَـٰلَهُمْ

47:28 Cela, parce qu'ils ont suivi ce qui a courroucé Dieu, et ont détesté Son agrément ; alors Il a annulé leurs actions.

أَمْ حَسِبَ ٱلَّذِينَ فِى قُلُوبِهِم مَّرَضٌ أَن لَّن يُخْرِجَ ٱللَّهُ أَضْغَٰنَهُمْ

47:29 Ou bien ceux dont le noyau porte une maladie pensent-ils que Dieu ne fera jamais sortir leurs rancunes ?

وَلَوْ نَشَآءُ لَأَرَيْنَٰكَهُمْ فَلَعَرَفْتَهُم بِسِيمَٰهُمْ

47:30 Et si Nous voulions, Nous te les montrerions, et tu les reconnaîtrais à leurs marques.

وَلَتَعْرِفَنَّهُمْ فِى لَحْنِ ٱلْقَوْلِ

47:30 Et tu les reconnaîtras assurément au ton de leur parole.

وَٱللَّهُ يَعْلَمُ أَعْمَٰلَكُمْ

47:30 Et Dieu connaît vos actions.

وَلَنَبْلُوَنَّكُمْ حَتَّىٰ نَعْلَمَ ٱلْمُجَٰهِدِينَ مِنكُمْ وَٱلصَّٰبِرِينَ وَنَبْلُوَا۟ أَخْبَارَكُمْ

47:31 Et Nous vous éprouverons certes, jusqu'à ce que Nous distinguions parmi vous ceux qui luttent et les patients, et Nous éprouverons vos récits.

إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ وَصَدُّوا۟ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ وَشَآقُّوا۟ ٱلرَّسُولَ مِنۢ بَعْدِ مَا تَبَيَّنَ لَهُمُ ٱلْهُدَىٰ لَن يَضُرُّوا۟ ٱللَّهَ شَيْـًٔا

47:32 Certes, ceux qui renient, détournent [les gens] du chemin de Dieu, et se dressent en rupture contre le messager après que la guidance leur fut apparue clairement, ne nuiront en rien à Dieu,

وَسَيُحْبِطُ أَعْمَٰلَهُمْ

47:32 et Il annulera bientôt leurs actions.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ أَطِيعُواْ ٱللَّهَ وَأَطِيعُواْ ٱلرَّسُولَ وَلَا تُبۡطِلُوٓاْ أَعۡمَٰلَكُمۡ

47:33 Ô vous qui avez cru ! obéissez à Dieu et obéissez au messager, et ne rendez pas vaines vos actions.

إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ وَصَدُّواْ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ ثُمَّ مَاتُواْ وَهُمۡ كُفَّارٞ فَلَن يَغۡفِرَ ٱللَّهُ لَهُمۡ

47:34 Certes, ceux qui renient, détournent [les gens] du chemin de Dieu, puis meurent alors qu'ils renient [encore la vérité], jamais Dieu ne leur pardonnera.

فَلَا تَهِنُواْ وَتَدۡعُوٓاْ إِلَى ٱلسَّلۡمِ وَأَنتُمُ ٱلۡأَعۡلَوۡنَ وَٱللَّهُ مَعَكُمۡ

47:35 Ne faiblissez donc pas et n'appelez pas à la paix, alors que vous êtes les plus élevés et que Dieu est avec vous,

وَلَن يَتِرَكُمۡ أَعۡمَٰلَكُمۡ

47:35 et Il ne vous privera jamais [du fruit de] vos actions.

إِنَّمَا ٱلۡحَيَوٰةُ ٱلدُّنۡيَا لَعِبٞ وَلَهۡوٞ

47:36 La vie d'ici-bas n'est que jeu et distraction.

وَإِن تُؤۡمِنُواْ وَتَتَّقُواْ يُؤۡتِكُمۡ أُجُورَكُمۡ وَلَا يَسۡـَٔلۡكُمۡ أَمۡوَٰلَكُمۡ

47:36 Et si vous croyez et vous prémunissez, Il vous donnera vos récompenses et ne vous demandera pas vos biens.

إِن يَسۡـَٔلۡكُمُوهَا فَيُحۡفِكُمۡ تَبۡخَلُواْ وَيُخۡرِجۡ أَضۡغَٰنَكُمۡ

47:37 S'Il vous les demandait avec insistance, vous deviendriez avares, et cela ferait sortir vos rancunes.

هَٰٓأَنتُمْ هَٰٓؤُلَآءِ تُدْعَوْنَ لِتُنفِقُوا۟ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ فَمِنكُم مَّن يَبْخَلُ

47:38 Vous voilà, vous qu'on appelle à dépenser dans le chemin de Dieu ; or parmi vous il en est qui se montrent avares,

وَمَن يَبْخَلْ فَإِنَّمَا يَبْخَلُ عَن نَّفْسِهِۦ

47:38 et quiconque est avare, n'est avare qu'envers lui-même.

وَٱللَّهُ ٱلْغَنِىُّ

47:38 Et Dieu Se suffit à Lui-même,

وَأَنتُمُ ٱلْفُقَرَآءُ

47:38 tandis que vous êtes les pauvres.

وَإِن تَتَوَلَّوْا۟ يَسْتَبْدِلْ قَوْمًا غَيْرَكُمْ ثُمَّ لَا يَكُونُوٓا۟ أَمْثَٰلَكُم

47:38 Et si vous vous détournez, Il vous substituera un autre peuple qui ne sera pas semblable à vous.

SOURATE 48

La main au-dessus de leurs mains

الفتح · Al-Fath · 29 versets

La victoire vient de Dieu et se reçoit dans le noyau : l'apaisement descend sur ceux qui prêtent allégeance, tandis que ceux qui restent en arrière disent de leur langue ce qui n'est pas dans leurs noyaux. La sourate se ferme sur une semence qui se dresse sur sa tige.

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ إِنَّا فَتَحْنَا لَكَ فَتْحًا مُّبِينًا لِّيَغْفِرَ لَكَ ٱللَّهُ مَا تَقَدَّمَ
مِن ذَنۢبِكَ وَمَا تَأَخَّرَ وَيُتِمَّ نِعْمَتَهُۥ عَلَيْكَ وَيَهْدِيَكَ صِرَٰطًا مُّسْتَقِيمًا
وَيَنصُرَكَ ٱللَّهُ نَصْرًا عَزِيزًا

48:3 Au nom de Dieu, le Tout-Bienveillant, le Bienveillant. Nous t'avons accordé une victoire éclatante, afin que Dieu te pardonne tes torts passés et à venir, qu'Il parachève Son bienfait sur toi, qu'Il te guide sur un chemin rectiligne, et qu'Il te secoure d'un secours puissant.

هُوَ ٱلَّذِىٓ أَنزَلَ ٱلسَّكِينَةَ فِى قُلُوبِ ٱلْمُؤْمِنِينَ لِيَزْدَادُوٓا۟ إِيمَٰنًا مَّعَ إِيمَٰنِهِمْ

48:4 C'est Lui qui a fait descendre l'apaisement dans les noyaux des croyants, afin qu'ils ajoutent une foi à leur foi.

وَلِلَّهِ جُنُودُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ

48:4 Et à Dieu appartiennent les armées des cieux et de la terre.

وَكَانَ ٱللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمًا لِّيُدْخِلَ ٱلْمُؤْمِنِينَ وَٱلْمُؤْمِنَٰتِ جَنَّٰتٍ تَجْرِى مِن
تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَٰرُ خَٰلِدِينَ فِيهَا وَيُكَفِّرَ عَنْهُمْ سَيِّـَٔاتِهِمْ وَكَانَ ذَٰلِكَ عِندَ ٱللَّهِ فَوْزًا
عَظِيمًا وَيُعَذِّبَ ٱلْمُنَٰفِقِينَ وَٱلْمُنَٰفِقَٰتِ وَٱلْمُشْرِكِينَ وَٱلْمُشْرِكَٰتِ ٱلظَّآنِّينَ
بِٱللَّهِ ظَنَّ ٱلسَّوْءِ

48:6 Dieu est Omniscient, Sage — afin de faire entrer les croyants et les croyantes dans des jardins sous lesquels coulent les rivières, où ils demeureront, et de couvrir loin d'eux leurs mauvaises actions ; cela est, auprès de Dieu, un immense triomphe — et afin de châtier les hypocrites, hommes et femmes, les associateurs et les associatrices, ceux qui forment sur Dieu une mauvaise conjecture.

عَلَيْهِمْ دَآئِرَةُ ٱلسَّوْءِ

48:6 Sur eux, le cycle du malheur.

وَغَضِبَ ٱللَّهُ عَلَيْهِمْ وَلَعَنَهُمْ وَأَعَدَّ لَهُمْ جَهَنَّمَ

48:6 Dieu S'est irrité contre eux, les a maudits, et leur a préparé Jahannam.

وَسَآءَتْ مَصِيرًا

48:6 Quelle mauvaise destination !

وَلِلَّهِ جُنُودُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ

48:7 Et à Dieu appartiennent les armées des cieux et de la terre.

وَكَانَ ٱللَّهُ عَزِيزًا حَكِيمًا

48:7 Dieu est Tout-Puissant, Sage.

إِنَّآ أَرۡسَلۡنَٰكَ شَٰهِدٗا وَمُبَشِّرٗا وَنَذِيرٗا لِّتُؤۡمِنُواْ بِٱللَّهِ وَرَسُولِهِۦ وَتُعَزِّرُوهُ وَتُوَقِّرُوهُ وَتُسَبِّحُوهُ بُكۡرَةٗ وَأَصِيلًا

48:9 Nous t'avons envoyé comme témoin, annonciateur et avertisseur, afin que vous croyiez en Dieu et en Son messager, que vous le souteniez, que vous l'honoriez, et que vous glorifiiez Dieu matin et soir.

إِنَّ ٱلَّذِينَ يُبَايِعُونَكَ إِنَّمَا يُبَايِعُونَ ٱللَّهَ

48:10 Ceux qui te prêtent allégeance ne font en réalité que prêter allégeance à Dieu.

يَدُ ٱللَّهِ فَوۡقَ أَيۡدِيهِمۡ

48:10 La main de Dieu est au-dessus de leurs mains.

فَمَن نَّكَثَ فَإِنَّمَا يَنكُثُ عَلَىٰ نَفۡسِهِۦ

48:10 Quiconque viole [cet engagement] ne le viole qu'à son propre détriment.

وَمَنۡ أَوۡفَىٰ بِمَا عَٰهَدَ عَلَيۡهُ ٱللَّهَ فَسَيُؤۡتِيهِ أَجۡرًا عَظِيمَۢا

48:10 Et quiconque tient l'engagement qu'il a pris envers Dieu, [Dieu] lui donnera une immense récompense.

سَيَقُولُ لَكَ ٱلۡمُخَلَّفُونَ مِنَ ٱلۡأَعۡرَابِ شَغَلَتۡنَآ أَمۡوَٰلُنَا وَأَهۡلُونَا فَٱسۡتَغۡفِرۡ لَنَا

48:11 Les notables restés en arrière te diront : « Nos biens et nos familles nous ont occupés ; implore le pardon pour nous. »

يَقُولُونَ بِأَلۡسِنَتِهِم مَّا لَيۡسَ فِي قُلُوبِهِمۡ

48:11 Ils disent de leur langue ce qui n'est pas dans leurs noyaux.

قُلْ فَمَن يَمْلِكُ لَكُم مِّنَ ٱللَّهِ شَيْـًٔا إِنْ أَرَادَ بِكُمْ ضَرًّا أَوْ أَرَادَ بِكُمْ نَفْعًۢا

48:11 Dis : « Qui donc a un quelconque pouvoir face à Dieu, en votre faveur, s'Il voulait vous nuire ou s'Il voulait vous être utile ? »

بَلْ كَانَ ٱللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرًۢا

48:11 Dieu est plutôt Informé de ce que vous faites.

بَلْ ظَنَنتُمْ أَن لَّن يَنقَلِبَ ٱلرَّسُولُ وَٱلْمُؤْمِنُونَ إِلَىٰٓ أَهْلِيهِمْ أَبَدًا وَزُيِّنَ ذَٰلِكَ فِى قُلُوبِكُمْ وَظَنَنتُمْ ظَنَّ ٱلسَّوْءِ وَكُنتُمْ قَوْمًۢا بُورًا

48:12 Vous avez plutôt conjecturé que jamais le messager et les croyants ne retourneraient auprès des leurs, et cela a été embelli dans vos noyaux ; vous avez formé une mauvaise conjecture, et vous avez été un peuple perdu.

وَمَن لَّمْ يُؤْمِنۢ بِٱللَّهِ وَرَسُولِهِۦ فَإِنَّآ أَعْتَدْنَا لِلْكَٰفِرِينَ سَعِيرًا

48:13 Et quiconque ne croit pas en Dieu et en Son messager — Nous avons préparé pour ceux qui renient un brasier.

وَلِلَّهِ مُلْكُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ

48:14 À Dieu appartient la royauté des cieux et de la terre.

يَغْفِرُ لِمَن يَشَآءُ وَيُعَذِّبُ مَن يَشَآءُ

48:14 Il pardonne à qui Il veut, et Il châtie qui Il veut.

وَكَانَ ٱللَّهُ غَفُورًا رَّحِيمًا

48:14 Dieu est Très-Indulgent, Bienveillant.

سَيَقُولُ ٱلْمُخَلَّفُونَ إِذَا ٱنطَلَقْتُمْ إِلَىٰ مَغَانِمَ لِتَأْخُذُوهَا ذَرُونَا نَتَّبِعْكُمْ

48:15 Ceux qui sont restés en arrière diront, quand vous partirez prendre un butin : « Laissez-nous vous suivre. »

يُرِيدُونَ أَن يُبَدِّلُوا۟ كَلَٰمَ ٱللَّهِ

48:15 Ils veulent changer la parole de Dieu.

قُل لَّن تَتَّبِعُونَا

48:15 Dis : « Jamais vous ne nous suivrez. »

كَذَٰلِكُمْ قَالَ ٱللَّهُ مِن قَبْلُ

48:15 C'est ainsi que Dieu l'a dit auparavant.

فَسَيَقُولُونَ بَلْ تَحْسُدُونَنَا

48:15 Ils diront alors : « Non, c'est que vous nous enviez. »

بَلْ كَانُوا۟ لَا يَفْقَهُونَ إِلَّا قَلِيلًا

48:15 Ils ne comprenaient en réalité que peu.

قُل لِّلْمُخَلَّفِينَ مِنَ ٱلْأَعْرَابِ سَتُدْعَوْنَ إِلَىٰ قَوْمٍ أُو۟لِى بَأْسٍ شَدِيدٍ تُقَٰتِلُونَهُمْ أَوْ يُسْلِمُونَ

48:16 Dis à ceux des notables qui sont restés en arrière : « Vous serez appelés [à combattre] un peuple d'une rigueur sévère ; vous les combattrez, ou bien ils deviendront intègres envers Dieu. »

فَإِن تُطِيعُوا۟ يُؤْتِكُمُ ٱللَّهُ أَجْرًا حَسَنًا

48:16 Si vous obéissez, Dieu vous donnera une belle récompense.

وَإِن تَتَوَلَّوْا۟ كَمَا تَوَلَّيْتُم مِّن قَبْلُ يُعَذِّبْكُمْ عَذَابًا أَلِيمًا

48:16 Mais si vous vous détournez comme vous vous êtes déjà détournés auparavant, Il vous châtiera d'un châtiment douloureux.

لَّيْسَ عَلَى ٱلْأَعْمَىٰ حَرَجٌ وَلَا عَلَى ٱلْأَعْرَجِ حَرَجٌ وَلَا عَلَى ٱلْمَرِيضِ حَرَجٌ

48:17 Nul grief contre l'aveugle, nul grief contre le boiteux, nul grief contre le malade [s'ils ne combattent pas].

وَمَن يُطِعِ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ يُدْخِلْهُ جَنَّٰتٍ تَجْرِى مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَٰرُ

48:17 Et quiconque obéit à Dieu et à Son messager, [Dieu] le fera entrer dans des jardins sous lesquels coulent les rivières.

وَمَن يَتَوَلَّ يُعَذِّبْهُ عَذَابًا أَلِيمًا

48:17 Et quiconque se détourne, [Dieu] le châtiera d'un châtiment douloureux.

لَّقَدْ رَضِىَ ٱللَّهُ عَنِ ٱلْمُؤْمِنِينَ إِذْ يُبَايِعُونَكَ تَحْتَ ٱلشَّجَرَةِ فَعَلِمَ مَا فِى قُلُوبِهِمْ فَأَنزَلَ ٱلسَّكِينَةَ عَلَيْهِمْ وَأَثَٰبَهُمْ فَتْحًا قَرِيبًا وَمَغَانِمَ كَثِيرَةً يَأْخُذُونَهَا

48:19 Dieu a certainement été satisfait des croyants, lorsqu'ils te prêtaient allégeance sous l'arbre ; Il a su ce qui était dans leurs noyaux, a fait descendre sur eux l'apaisement, et les a récompensés d'une victoire proche et d'un abondant butin qu'ils prendront.

وَكَانَ ٱللَّهُ عَزِيزًا حَكِيمًا

48:19 Dieu est Tout-Puissant, Sage.

وَعَدَكُمُ ٱللَّهُ مَغَانِمَ كَثِيرَةً تَأْخُذُونَهَا فَعَجَّلَ لَكُمْ هَٰذِهِۦ وَكَفَّ أَيْدِىَ ٱلنَّاسِ عَنكُمْ

48:20 Dieu vous a promis un abondant butin que vous prendrez ; Il vous a hâté celui-ci et a retenu les mains des gens loin de vous.

وَلِتَكُونَ ءَايَةً لِّلْمُؤْمِنِينَ وَيَهْدِيَكُمْ صِرَٰطًا مُّسْتَقِيمًا

48:20 afin que cela soit un signe pour les croyants, et qu'Il vous guide sur un chemin rectiligne.

وَأُخْرَىٰ لَمْ تَقْدِرُوا۟ عَلَيْهَا قَدْ أَحَاطَ ٱللَّهُ بِهَا

48:21 Et un autre [butin] que vous n'aviez pas encore atteint : Dieu l'a déjà cerné [de Son pouvoir].

وَكَانَ ٱللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرًا

48:21 Dieu est capable de toute chose.

وَلَوْ قَٰتَلَكُمُ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ لَوَلَّوُا۟ ٱلْأَدْبَٰرَ ثُمَّ لَا يَجِدُونَ وَلِيًّا وَلَا نَصِيرًا

48:22 Et si ceux qui renient vous avaient combattus, ils auraient tourné le dos, sans plus trouver ni protecteur ni secoureur.

سُنَّةَ ٱللَّهِ ٱلَّتِى قَدْ خَلَتْ مِن قَبْلُ

48:23 [Telle est] la norme de Dieu, déjà établie auparavant.

وَلَن تَجِدَ لِسُنَّةِ ٱللَّهِ تَبْدِيلًا

48:23 Et jamais tu ne trouveras de changement à la norme de Dieu.

وَهُوَ ٱلَّذِى كَفَّ أَيْدِيَهُمْ عَنكُمْ وَأَيْدِيَكُمْ عَنْهُم بِبَطْنِ مَكَّةَ مِنۢ بَعْدِ أَنْ أَظْفَرَكُمْ عَلَيْهِمْ

48:24 C'est Lui qui a retenu leurs mains loin de vous et vos mains loin d'eux, au creux de Makka, après vous avoir donné la victoire sur eux.

وَكَانَ ٱللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرًا

48:24 Dieu voit parfaitement ce que vous faites.

هُمُ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ وَصَدُّوكُمْ عَنِ ٱلْمَسْجِدِ ٱلْحَرَامِ وَٱلْهَدْىَ مَعْكُوفًا أَن يَبْلُغَ مَحِلَّهُۥ

48:25 Ce sont eux qui ont renié et vous ont écartés du lieu de prosternation inviolable, empêchant l'offrande retenue d'atteindre son lieu de délivrance.

وَلَوْلَا رِجَالٌ مُّؤْمِنُونَ وَنِسَآءٌ مُّؤْمِنَٰتٌ لَّمْ تَعْلَمُوهُمْ أَن تَطَـُٔوهُمْ فَتُصِيبَكُم مِّنْهُم مَّعَرَّةٌۢ بِغَيْرِ عِلْمٍ ۖ لِّيُدْخِلَ ٱللَّهُ فِى رَحْمَتِهِۦ مَن يَشَآءُ

48:25 N'eût été des hommes croyants et des femmes croyantes que vous ne connaissiez pas, [au point] de les piétiner et qu'un tort vous atteigne à cause d'eux sans le savoir — [Il vous en aurait empêchés] afin que Dieu fasse entrer dans Sa bienveillance qui Il veut.

لَوْ تَزَيَّلُوا۟ لَعَذَّبْنَا ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ مِنْهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا

48:25 S'ils s'étaient séparés [les uns des autres], Nous aurions châtié ceux d'entre eux qui reniaient d'un châtiment douloureux.

إِذْ جَعَلَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ فِى قُلُوبِهِمُ ٱلْحَمِيَّةَ حَمِيَّةَ ٱلْجَٰهِلِيَّةِ

48:26 Quand ceux qui reniaient mirent dans leurs noyaux l'ardeur, l'ardeur de l'ère de l'ignorance.

فَأَنزَلَ ٱللَّهُ سَكِينَتَهُۥ عَلَىٰ رَسُولِهِۦ وَعَلَى ٱلْمُؤْمِنِينَ وَأَلْزَمَهُمْ كَلِمَةَ ٱلتَّقْوَىٰ وَكَانُوٓا۟ أَحَقَّ بِهَا وَأَهْلَهَا

48:26 Dieu fit alors descendre Son apaisement sur Son messager et sur les croyants, et leur imposa la parole du prémunissement, dont ils étaient les plus dignes et les plus qualifiés.

وَكَانَ ٱللَّهُ بِكُلِّ شَىْءٍ عَلِيمًا

48:26 Dieu est Omniscient de toute chose.

لَّقَدْ صَدَقَ ٱللَّهُ رَسُولَهُ ٱلرُّءْيَا بِٱلْحَقِّ لَتَدْخُلُنَّ ٱلْمَسْجِدَ ٱلْحَرَامَ إِن شَآءَ ٱللَّهُ ءَامِنِينَ مُحَلِّقِينَ رُءُوسَكُمْ وَمُقَصِّرِينَ لَا تَخَافُونَ

48:27 Dieu a certainement rendu véridique la vision de Son messager, en toute vérité : vous entrerez dans le lieu de prosternation inviolable, si Dieu le veut, en sécurité, la tête rasée ou les cheveux coupés courts, sans crainte.

فَعَلِمَ مَا لَمْ تَعْلَمُوا۟ فَجَعَلَ مِن دُونِ ذَٰلِكَ فَتْحًا قَرِيبًا

48:27 Il savait ce que vous ne saviez pas, et Il établit, avant cela, une victoire proche.

هُوَ ٱلَّذِىٓ أَرْسَلَ رَسُولَهُۥ بِٱلْهُدَىٰ وَدِينِ ٱلْحَقِّ لِيُظْهِرَهُۥ عَلَى ٱلدِّينِ كُلِّهِۦ

48:28 C'est Lui qui a envoyé Son messager avec la guidance et la Loi de vérité, afin de la faire prévaloir sur toute [autre] loi.

وَكَفَىٰ بِٱللَّهِ شَهِيدًا

48:28 Dieu suffit comme témoin.

مُّحَمَّدٌ رَّسُولُ ٱللَّهِ

48:29 Muhammad est le messager de Dieu.

وَٱلَّذِينَ مَعَهُۥٓ أَشِدَّآءُ عَلَى ٱلْكُفَّارِ رُحَمَآءُ بَيْنَهُمْ

48:29 Et ceux qui sont avec lui sont durs envers ceux qui renient, bienveillants entre eux.

تَرَىٰهُمْ رُكَّعًا سُجَّدًا يَبْتَغُونَ فَضْلًا مِّنَ ٱللَّهِ وَرِضْوَٰنًا

48:29 Tu les vois inclinés, prosternés, recherchant une faveur de Dieu et Son agrément.

سِيمَاهُمْ فِى وُجُوهِهِم مِّنْ أَثَرِ ٱلسُّجُودِ

48:29 Leur marque distinctive est sur leurs visages, trace de la prosternation.

ذَٰلِكَ مَثَلُهُمْ فِى ٱلتَّوْرَىٰةِ

48:29 Telle est leur image dans la Tawrah.

وَمَثَلُهُمْ فِى ٱلْإِنجِيلِ كَزَرْعٍ أَخْرَجَ شَطْـَٔهُۥ فَـَٔازَرَهُۥ فَٱسْتَغْلَظَ فَٱسْتَوَىٰ عَلَىٰ سُوقِهِۦ يُعْجِبُ ٱلزُّرَّاعَ لِيَغِيظَ بِهِمُ ٱلْكُفَّارَ

48:29 Et leur image dans l'Injil est celle d'une semence qui sort sa pousse, la renforce, s'épaissit et se dresse droite sur sa tige, faisant l'admiration des semeurs — afin d'irriter par eux ceux qui renient.

وَعَدَ ٱللَّهُ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ مِنْهُم مَّغْفِرَةً وَأَجْرًا عَظِيمًۢا

48:29 Dieu a promis à ceux d'entre eux qui ont cru et accompli les œuvres droites un pardon et une immense récompense.

SOURATE 49

Distinguez avec clarté

الحجرات · Al-Hujurat · 18 versets

Une communauté de croyants se tient par la retenue, par la vérification de ce qu'on rapporte, par la réconciliation et par le respect mutuel. Le plus noble n'est pas le mieux né mais le mieux prémuni, et la foi ne se déclare pas : elle entre dans le noyau.

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَا تُقَدِّمُواْ بَيْنَ يَدَيِ ٱللَّهِ وَرَسُولِهِۦ

49:1 Au nom de Dieu, le Tout-Bienveillant, le Bienveillant. Ô vous qui avez cru ! ne devancez pas Dieu et Son messager.

وَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ

49:1 Et prémunissez-vous envers Dieu.

إِنَّ ٱللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ

49:1 Dieu est l'Audient, l'Omniscient.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَا تَرْفَعُوٓاْ أَصْوَٰتَكُمْ فَوْقَ صَوْتِ ٱلنَّبِيِّ وَلَا تَجْهَرُواْ لَهُۥ بِٱلْقَوْلِ كَجَهْرِ بَعْضِكُمْ لِبَعْضٍ أَن تَحْبَطَ أَعْمَٰلُكُمْ وَأَنتُمْ لَا تَشْعُرُونَ

49:2 Ô vous qui avez cru ! n'élevez pas vos voix au-dessus de la voix du Prophète, et ne haussez pas le ton en lui parlant comme vous le faites entre vous, de peur que vos œuvres ne s'effondrent sans que vous vous en rendiez compte.

إِنَّ ٱلَّذِينَ يَغُضُّونَ أَصۡوَٰتَهُمۡ عِندَ رَسُولِ ٱللَّهِ أُوْلَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ ٱمۡتَحَنَ ٱللَّهُ قُلُوبَهُمۡ لِلتَّقۡوَىٰ

49:3 Ceux qui baissent la voix en présence du messager de Dieu sont ceux dont Dieu a examiné les noyaux pour le prémunissement.

لَهُم مَّغۡفِرَةٞ وَأَجۡرٌ عَظِيمٌ

49:3 Ils auront un pardon et une immense récompense.

إِنَّ ٱلَّذِينَ يُنَادُونَكَ مِن وَرَآءِ ٱلۡحُجُرَٰتِ أَكۡثَرُهُمۡ لَا يَعۡقِلُونَ

49:4 Ceux qui t'appellent de derrière les appartements [privés], la plupart d'entre eux ne raisonnent pas.

وَلَوۡ أَنَّهُمۡ صَبَرُواْ حَتَّىٰ تَخۡرُجَ إِلَيۡهِمۡ لَكَانَ خَيۡرٗا لَّهُمۡ

49:5 S'ils avaient patienté jusqu'à ce que tu sortes vers eux, cela aurait été meilleur pour eux.

وَٱللَّهُ غَفُورٞ رَّحِيمٞ

49:5 Dieu est Très-Indulgent, Bienveillant.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ إِن جَآءَكُمۡ فَاسِقُۢ بِنَبَإٖ فَتَبَيَّنُوٓاْ أَن تُصِيبُواْ قَوۡمَۢا بِجَهَٰلَةٖ فَتُصۡبِحُواْ عَلَىٰ مَا فَعَلۡتُمۡ نَٰدِمِينَ

49:6 Ô vous qui avez cru ! si un outrepasseur vous apporte une nouvelle, distinguez avec clarté, de peur que vous n'atteigniez un peuple par ignorance et que vous ne vous retrouviez, pour ce que vous aurez fait, pleins de regret.

وَٱعْلَمُوٓاْ أَنَّ فِيكُمْ رَسُولَ ٱللَّهِ لَوْ يُطِيعُكُمْ فِى كَثِيرٍ مِّنَ ٱلْأَمْرِ لَعَنِتُّمْ

49:7 Sachez que le messager de Dieu est parmi vous ; s'il vous obéissait dans beaucoup d'affaires, vous seriez en grande difficulté.

وَلَٰكِنَّ ٱللَّهَ حَبَّبَ إِلَيْكُمُ ٱلْإِيمَٰنَ وَزَيَّنَهُۥ فِى قُلُوبِكُمْ وَكَرَّهَ إِلَيْكُمُ ٱلْكُفْرَ وَٱلْفُسُوقَ وَٱلْعِصْيَانَ

49:7 Mais Dieu vous a fait aimer la foi et l'a embellie dans vos noyaux, et vous a fait détester le reniement [de la vérité], l'outrepassement et la désobéissance.

أُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلرَّٰشِدُونَ فَضْلًا مِّنَ ٱللَّهِ وَنِعْمَةً

49:8 Ceux-là sont ceux qui ont la droiture, par une faveur et un bienfait de Dieu.

وَٱللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ

49:8 Dieu est Omniscient, Sage.

وَإِن طَآئِفَتَانِ مِنَ ٱلْمُؤْمِنِينَ ٱقْتَتَلُواْ فَأَصْلِحُواْ بَيْنَهُمَا

49:9 Si deux groupes de croyants se combattent, réconciliez-les.

فَإِنۢ بَغَتْ إِحْدَىٰهُمَا عَلَى ٱلْأُخْرَىٰ فَقَٰتِلُواْ ٱلَّتِى تَبْغِى حَتَّىٰ تَفِىٓءَ إِلَىٰٓ أَمْرِ ٱللَّهِ

49:9 Si l'un des deux groupes agresse l'autre, combattez celui qui agresse jusqu'à ce qu'il revienne à l'ordre de Dieu.

فَإِن فَآءَتْ فَأَصْلِحُواْ بَيْنَهُمَا بِٱلْعَدْلِ وَأَقْسِطُوٓاْ

49:9 S'il revient, réconciliez-les avec justice, et soyez équitables.

إِنَّ ٱللَّهَ يُحِبُّ ٱلْمُقْسِطِينَ

49:9 Dieu aime les équitables.

إِنَّمَا ٱلْمُؤْمِنُونَ إِخْوَةٌ فَأَصْلِحُواْ بَيْنَ أَخَوَيْكُمْ

49:10 Les croyants ne sont que des frères ; réconciliez donc vos deux frères.

وَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ

49:10 Et prémunissez-vous envers Dieu, peut-être recevrez-vous bienveillance.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَا يَسْخَرْ قَوْمٌ مِّن قَوْمٍ عَسَىٰٓ أَن يَكُونُواْ خَيْرًا مِّنْهُمْ وَلَا نِسَآءٌ مِّن نِّسَآءٍ عَسَىٰٓ أَن يَكُنَّ خَيْرًا مِّنْهُنَّ

49:11 Ô vous qui avez cru ! qu'un peuple ne se moque pas d'un [autre] peuple : il se peut qu'ils soient meilleurs qu'eux ; ni des femmes d'autres femmes : il se peut qu'elles soient meilleures qu'elles.

وَلَا تَلْمِزُوٓاْ أَنفُسَكُمْ وَلَا تَنَابَزُواْ بِٱلْأَلْقَٰبِ

49:11 Ne vous dénigrez pas vous-mêmes par sous-entendus, et ne vous interpellez pas par des sobriquets méprisants.

بِئْسَ ٱلِٱسْمُ ٱلْفُسُوقُ بَعْدَ ٱلْإِيمَٰنِ

49:11 Quel détestable attribut que l'outrepassement, après la foi !

وَمَن لَّمْ يَتُبْ فَأُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلظَّٰلِمُونَ

49:11 Et quiconque ne se repent pas, ceux-là sont les injustes.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ ٱجْتَنِبُواْ كَثِيرًا مِّنَ ٱلظَّنِّ

49:12 Ô vous qui avez cru ! évitez beaucoup de conjectures.

إِنَّ بَعْضَ ٱلظَّنِّ إِثْمٌ

49:12 Car certaines conjectures sont une transgression.

وَلَا تَجَسَّسُواْ

49:12 Et n'espionnez pas.

وَلَا يَغْتَب بَّعْضُكُم بَعْضًا

49:12 Et que nul d'entre vous ne médise d'un autre.

أَيُحِبُّ أَحَدُكُمْ أَن يَأْكُلَ لَحْمَ أَخِيهِ مَيْتًا فَكَرِهْتُمُوهُ

49:12 L'un de vous aimerait-il manger la chair de son frère mort ? Vous en auriez horreur.

وَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ

49:12 Et prémunissez-vous envers Dieu.

إِنَّ ٱللَّهَ تَوَّابٌ رَّحِيمٌ

49:12 Dieu est Celui qui accueille sans cesse le repentir, Bienveillant.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ إِنَّا خَلَقْنَٰكُم مِّن ذَكَرٍ وَأُنثَىٰ وَجَعَلْنَٰكُمْ شُعُوبًا وَقَبَآئِلَ لِتَعَارَفُوٓاْ

49:13 Ô hommes ! Nous vous avons créés d'un mâle et d'une femelle, et Nous avons fait de vous des peuples et des tribus, afin que vous vous reconnaissiez [mutuellement].

إِنَّ أَكْرَمَكُمْ عِندَ ٱللَّهِ أَتْقَىٰكُمْ

49:13 Le plus noble d'entre vous, auprès de Dieu, est le mieux prémuni.

إِنَّ ٱللَّهَ عَلِيمٌ خَبِيرٌ

49:13 Dieu est Omniscient, Informé.

قَالَتِ ٱلْأَعْرَابُ ءَامَنَّا قُل لَّمْ تُؤْمِنُوا۟ وَلَٰكِن قُولُوٓا۟ أَسْلَمْنَا وَلَمَّا يَدْخُلِ ٱلْإِيمَٰنُ فِى قُلُوبِكُمْ

49:14 Les notables ont dit : « Nous avons cru. » Dis : « Vous n'avez pas cru ; dites plutôt : Nous sommes devenus intègres [envers Dieu] », car la foi n'est pas encore entrée dans vos noyaux.

وَإِن تُطِيعُوا۟ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ لَا يَلِتْكُم مِّنْ أَعْمَٰلِكُمْ شَيْـًٔا

49:14 Et si vous obéissez à Dieu et à Son messager, Il ne diminuera en rien vos œuvres.

إِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ

49:14 Dieu est Très-Indulgent, Bienveillant.

إِنَّمَا ٱلْمُؤْمِنُونَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ بِٱللَّهِ وَرَسُولِهِۦ ثُمَّ لَمْ يَرْتَابُوا۟ وَجَٰهَدُوا۟ بِأَمْوَٰلِهِمْ وَأَنفُسِهِمْ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ

49:15 Les croyants ne sont que ceux qui ont cru en Dieu et en Son messager, puis n'ont plus douté, et qui ont lutté de leurs biens et de leur Soi sur le chemin de Dieu.

أُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلصَّٰدِقُونَ

49:15 Ceux-là sont les véridiques.

قُلْ أَتُعَلِّمُونَ ٱللَّهَ بِدِينِكُمْ وَٱللَّهُ يَعْلَمُ مَا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِى ٱلْأَرْضِ

49:16 Dis : « Voulez-vous informer Dieu de votre Loi, alors que Dieu sait ce qui est dans les cieux et ce qui est sur la terre ? »

وَٱللَّهُ بِكُلِّ شَىْءٍ عَلِيمٌ

49:16 Dieu est Omniscient de toute chose.

يَمُنُّونَ عَلَيْكَ أَنْ أَسْلَمُوا۟

49:17 Ils te rappellent comme une faveur qu'ils sont devenus intègres [envers Dieu].

قُل لَّا تَمُنُّوا۟ عَلَىَّ إِسْلَٰمَكُم

49:17 Dis : « Ne me rappelez pas votre adhésion intègre [à Dieu] comme une faveur. »

بَلِ ٱللَّهُ يَمُنُّ عَلَيْكُمْ أَنْ هَدَىٰكُمْ لِلْإِيمَٰنِ إِن كُنتُمْ صَٰدِقِينَ

49:17 C'est plutôt Dieu qui vous fait grâce de vous avoir guidés vers la foi, si vous êtes véridiques.

إِنَّ ٱللَّهَ يَعْلَمُ غَيْبَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ

49:18 Dieu connaît ce qui échappe aux sens dans les cieux et sur la terre.

وَٱللَّهُ بَصِيرٌۢ بِمَا تَعْمَلُونَ

49:18 Dieu voit parfaitement ce que vous faites.

SOURATE 50

Plus proche que la veine jugulaire

ق · Qaf · 45 versets

Ils s'étonnent du retour après la mort. La réponse : la terre ravivée par l'eau montre la sortie, et Celui qui a créé ne s'est pas épuisé. Il est plus proche de l'être humain que sa veine jugulaire, et chacune de ses paroles est consignée, jusqu'au jour où son voile est ôté.

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ قٓ

50:1 Au nom de Dieu, le Tout-Bienveillant, le Bienveillant. Qaf.

وَٱلْقُرْءَانِ ٱلْمَجِيدِ بَلْ عَجِبُوٓاْ أَن جَآءَهُم مُّنذِرٌ مِّنْهُمْ فَقَالَ ٱلْكَٰفِرُونَ هَٰذَا شَىْءٌ عَجِيبٌ أَءِذَا مِتْنَا وَكُنَّا تُرَابًا ذَٰلِكَ رَجْعٌۢ بَعِيدٌ

50:3 Par la Lecture glorieuse ! Ils se sont plutôt étonnés qu'un avertisseur, l'un des leurs, leur soit venu. Ceux qui renient ont dit : « Voilà une chose étonnante. Quand nous serons morts et que nous serons terre... ? Ce retour est bien lointain. »

قَدْ عَلِمْنَا مَا تَنقُصُ ٱلْأَرْضُ مِنْهُمْ وَعِندَنَا كِتَٰبٌ حَفِيظٌۢ

50:4 Nous savons ce que la terre retranche d'eux, et Nous avons un registre qui garde tout.

بَلْ كَذَّبُواْ بِٱلْحَقِّ لَمَّا جَآءَهُمْ فَهُمْ فِىٓ أَمْرٍ مَّرِيجٍ

50:5 Ils ont plutôt démenti la vérité lorsqu'elle leur est venue ; ils sont donc dans un état confus.

أَفَلَمْ يَنظُرُوٓاْ إِلَى ٱلسَّمَآءِ فَوْقَهُمْ كَيْفَ بَنَيْنَٰهَا وَزَيَّنَّٰهَا وَمَا لَهَا مِن فُرُوجٍ

50:6 N'ont-ils donc pas regardé le ciel au-dessus d'eux : comment Nous l'avons bâti et orné, sans qu'il y ait la moindre fissure ?

وَٱلْأَرْضَ مَدَدْنَٰهَا وَأَلْقَيْنَا فِيهَا رَوَٰسِيَ وَأَنۢبَتْنَا فِيهَا مِن كُلِّ زَوْجٍۭ بَهِيجٍ
تَبْصِرَةً وَذِكْرَىٰ لِكُلِّ عَبْدٍ مُّنِيبٍ

50:8 Et la terre, Nous l'avons étendue, y avons placé des [montagnes] fermement ancrées, et y avons fait pousser tout couple splendide — un moyen de discernement et un rappel pour tout obéissant qui revient sans cesse [à Dieu].

وَنَزَّلْنَا مِنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءً مُّبَٰرَكًا فَأَنۢبَتْنَا بِهِۦ جَنَّٰتٍ وَحَبَّ ٱلْحَصِيدِ وَٱلنَّخْلَ
بَاسِقَٰتٍ لَّهَا طَلْعٌ نَّضِيدٌ رِّزْقًا لِّلْعِبَادِ

50:11 Et Nous avons fait descendre du ciel une eau bénie, par laquelle Nous avons fait pousser des jardins et le grain de la moisson, ainsi que les palmiers élancés aux régimes superposés, comme subsistance pour les obéissants.

وَأَحْيَيْنَا بِهِۦ بَلْدَةً مَّيْتًا

50:11 Et Nous avons, par elle, redonné vie à une contrée morte.

كَذَٰلِكَ ٱلْخُرُوجُ

50:11 Ainsi sera la sortie [de la terre].

كَذَّبَتْ قَبْلَهُمْ قَوْمُ نُوحٍ وَأَصْحَٰبُ ٱلرَّسِّ وَثَمُودُ وَعَادٌ وَفِرْعَوْنُ وَإِخْوَٰنُ لُوطٍ وَأَصْحَٰبُ ٱلْأَيْكَةِ وَقَوْمُ تُبَّعٍ

50:14 Avant eux, le peuple de Nuh a démenti, ainsi que les compagnons du Puits, les Épuiseurs [Thamud], les Récidivistes [Aad], Fir'awn, les frères de Lut, les compagnons du Fourré, et le peuple de Tubba'.

كُلٌّ كَذَّبَ ٱلرُّسُلَ فَحَقَّ وَعِيدِ

50:14 Tous ont démenti les messagers, et Ma menace s'est avérée.

أَفَعَيِينَا بِٱلْخَلْقِ ٱلْأَوَّلِ

50:15 Nous serions-Nous donc épuisés par la première création ?

بَلْ هُمْ فِى لَبْسٍ مِّنْ خَلْقٍ جَدِيدٍ

50:15 Ils sont plutôt dans la confusion à l'égard d'une création nouvelle.

وَلَقَدْ خَلَقْنَا ٱلْإِنسَٰنَ وَنَعْلَمُ مَا تُوَسْوِسُ بِهِۦ نَفْسُهُۥ وَنَحْنُ أَقْرَبُ إِلَيْهِ مِنْ حَبْلِ ٱلْوَرِيدِ

50:16 Nous avons, en vérité, créé l'être humain, et Nous savons ce que son [propre] Soi lui susurre ; et Nous sommes plus proches de lui que la veine jugulaire.

إِذْ يَتَلَقَّى ٱلْمُتَلَقِّيَانِ عَنِ ٱلْيَمِينِ وَعَنِ ٱلشِّمَالِ قَعِيدٌ

50:17 Quand les deux recueillants recueillent, l'un à droite, l'autre à gauche, assis.

مَّا يَلْفِظُ مِن قَوْلٍ إِلَّا لَدَيْهِ رَقِيبٌ عَتِيدٌ

50:18 Il ne prononce pas une parole sans qu'un observateur, prêt [à consigner], ne soit à ses côtés.

وَجَآءَتْ سَكْرَةُ ٱلْمَوْتِ بِٱلْحَقِّ

50:19 Et l'ivresse de la mort est venue avec la vérité :

ذَٰلِكَ مَا كُنتَ مِنْهُ تَحِيدُ

50:19 Voilà ce dont tu te détournais.

وَنُفِخَ فِى ٱلصُّورِ

50:20 Et il sera soufflé dans la Trompe :

ذَٰلِكَ يَوْمُ ٱلْوَعِيدِ

50:20 voilà le Jour de la Menace.

وَجَآءَتْ كُلُّ نَفْسٍ مَّعَهَا سَآئِقٌ وَشَهِيدٌ

50:21 Et chaque Soi viendra, accompagné d'un conducteur et d'un témoin.

لَّقَدْ كُنتَ فِى غَفْلَةٍ مِّنْ هَٰذَا فَكَشَفْنَا عَنكَ غِطَآءَكَ فَبَصَرُكَ ٱلْيَوْمَ حَدِيدٌ

50:22 Tu étais, en vérité, dans l'insouciance à ce sujet ; Nous avons alors ôté ton voile, et ta vue est aujourd'hui perçante.

وَقَالَ قَرِينُهُۥ هَٰذَا مَا لَدَىَّ عَتِيدٌ

50:23 Et son compagnon dira : « Voici ce que j'ai, prêt [à présenter]. »

أَلۡقِيَا فِي جَهَنَّمَ كُلَّ كَفَّارٍ عَنِيدٍ مَّنَّاعٍ لِّلۡخَيۡرِ مُعۡتَدٍ مُّرِيبٍ ٱلَّذِي جَعَلَ مَعَ ٱللَّهِ إِلَٰهًا ءَاخَرَ فَأَلۡقِيَاهُ فِي ٱلۡعَذَابِ ٱلشَّدِيدِ

50:26 Jetez tous deux dans Jahannam tout [être] qui renie avec obstination, empêchant le bien, agresseur, semeur de doute, celui qui a placé, à côté de Dieu, une autre divinité — jetez-le donc dans le châtiment sévère.

قَالَ قَرِينُهُۥ رَبَّنَا مَآ أَطۡغَيۡتُهُۥ وَلَٰكِن كَانَ فِي ضَلَٰلِۭ بَعِيدٍ

50:27 Son compagnon dira : « Notre Tuteur, je ne l'ai pas poussé à dépasser toute mesure, mais il était dans un égarement profond. »

قَالَ لَا تَخۡتَصِمُواْ لَدَيَّ وَقَدۡ قَدَّمۡتُ إِلَيۡكُم بِٱلۡوَعِيدِ

50:28 Il dira : « Ne vous querellez pas devant Moi, alors que Je vous avais déjà avertis par la menace. »

مَا يُبَدَّلُ ٱلۡقَوۡلُ لَدَيَّ وَمَآ أَنَا۠ بِظَلَّٰمٖ لِّلۡعَبِيدِ

50:29 La parole ne change pas auprès de Moi, et Je ne suis nullement injuste envers les assujettis [sous contrainte].

يَوۡمَ نَقُولُ لِجَهَنَّمَ هَلِ ٱمۡتَلَأۡتِ وَتَقُولُ هَلۡ مِن مَّزِيدٖ

50:30 Le jour où Nous dirons à Jahannam : « Es-tu remplie ? » et où elle dira : « Y en a-t-il davantage ? »

وَأُزۡلِفَتِ ٱلۡجَنَّةُ لِلۡمُتَّقِينَ غَيۡرَ بَعِيدٍ

50:31 Et le Jardin sera rapproché de ceux qui se prémunissent, non loin.

هَٰذَا مَا تُوعَدُونَ لِكُلِّ أَوَّابٍ حَفِيظٖ

50:32 Voici ce qui vous est promis, à tout [être] sans cesse revenant [à Dieu], vigilant.

مَّنْ خَشِيَ ٱلرَّحْمَٰنَ بِٱلْغَيْبِ وَجَآءَ بِقَلْبٍ مُّنِيبٍ ٱدْخُلُوهَا بِسَلَٰمٍ

50:34 Quiconque a redouté le Tout-Bienveillant sans Le voir et est venu avec un noyau sans cesse revenant [à Dieu] : « Entrez-y en paix. »

ذَٰلِكَ يَوْمُ ٱلْخُلُودِ

50:34 Voilà le Jour de l'éternité.

لَهُم مَّا يَشَآءُونَ فِيهَا

50:35 Ils y auront ce qu'ils veulent,

وَلَدَيْنَا مَزِيدٌ

50:35 et auprès de Nous, il y a davantage encore.

وَكَمْ أَهْلَكْنَا قَبْلَهُم مِّن قَرْنٍ هُمْ أَشَدُّ مِنْهُم بَطْشًا فَنَقَّبُوا۟ فِى ٱلْبِلَٰدِ

50:36 Que de générations avons-Nous anéanties avant eux, plus redoutables qu'eux par la frappe, et qui avaient parcouru le pays [en tous sens] !

هَلْ مِن مَّحِيصٍ

50:36 Y avait-il une échappatoire ?

إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَذِكْرَىٰ لِمَن كَانَ لَهُۥ قَلْبٌ أَوْ أَلْقَى ٱلسَّمْعَ وَهُوَ شَهِيدٌ

50:37 Il y a bien là un rappel pour quiconque a un noyau, ou prête l'oreille en étant présent [d'esprit].

وَلَقَدْ خَلَقْنَا ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا فِى سِتَّةِ أَيَّامٍ وَمَا مَسَّنَا مِن لُّغُوبٍ

50:38 Nous avons, en vérité, créé les cieux et la terre, et ce qui est entre eux, en six jours, sans qu'aucune fatigue ne Nous touche.

فَٱصْبِرْ عَلَىٰ مَا يَقُولُونَ

50:39 Sois donc patient face à ce qu'ils disent,

وَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ قَبْلَ طُلُوعِ ٱلشَّمْسِ وَقَبْلَ ٱلْغُرُوبِ

50:39 et glorifie, par la louange, ton Tuteur, avant le lever du soleil et avant son coucher,

وَمِنَ ٱلَّيْلِ فَسَبِّحْهُ وَأَدْبَٰرَ ٱلسُّجُودِ

50:40 et glorifie-Le une partie de la nuit, ainsi qu'après les prosternations.

وَٱسْتَمِعْ يَوْمَ يُنَادِ ٱلْمُنَادِ مِن مَّكَانٍ قَرِيبٍ يَوْمَ يَسْمَعُونَ ٱلصَّيْحَةَ بِٱلْحَقِّ

50:42 Et écoute, le jour où l'Appelant appellera d'un lieu proche, le jour où ils entendront le Cri en toute vérité —

ذَٰلِكَ يَوْمُ ٱلْخُرُوجِ

50:42 voilà le Jour de la sortie.

إِنَّا نَحْنُ نُحْىِۦ وَنُمِيتُ وَإِلَيْنَا ٱلْمَصِيرُ

50:43 C'est Nous, en vérité, qui donnons la vie et donnons la mort, et vers Nous est la destination.

يَوْمَ تَشَقَّقُ ٱلْأَرْضُ عَنْهُمْ سِرَاعًا

50:44 Le jour où la terre se fendra, [les laissant sortir] en hâte —

ذَٰلِكَ حَشْرٌ عَلَيْنَا يَسِيرٌ

50:44 voilà un rassemblement qui Nous est aisé.

نَّحْنُ أَعْلَمُ بِمَا يَقُولُونَ

50:45 Nous savons le mieux ce qu'ils disent,

وَمَآ أَنتَ عَلَيْهِم بِجَبَّارٍ

50:45 et tu n'es pas, à leur égard, un tyran.

فَذَكِّرْ بِٱلْقُرْءَانِ مَن يَخَافُ وَعِيدِ

50:45 Rappelle donc, par la Lecture, quiconque craint Ma menace.

SOURATE 51

Fuyez vers Dieu

الذاريات · Adh-Dhariyat · 60 versets

La Rétribution est aussi certaine que le fait que vous parlez. Les signes sont sur la terre et en vous-mêmes ; les peuples d'avant ont dit chacun la même chose au messager. Fuyez donc vers Dieu, qui n'a créé les humains que pour qu'ils Lui obéissent.

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ وَٱلذَّٰرِيَٰتِ ذَرْوًا فَٱلْحَٰمِلَٰتِ وِقْرًا فَٱلْجَٰرِيَٰتِ يُسْرًا
فَٱلْمُقَسِّمَٰتِ أَمْرًا إِنَّمَا تُوعَدُونَ لَصَادِقٌ وَإِنَّ ٱلدِّينَ لَوَٰقِعٌ

51:6 Au nom de Dieu, le Tout-Bienveillant, le Bienveillant. Par celles qui dispersent en dispersant, celles qui portent une lourde charge, celles qui voguent avec aisance, celles qui répartissent un ordre : ce qui vous est promis est bien véridique, et la Rétribution va, en vérité, s'abattre.

وَٱلسَّمَآءِ ذَاتِ ٱلْحُبُكِ إِنَّكُمْ لَفِى قَوْلٍ مُّخْتَلِفٍ يُؤْفَكُ عَنْهُ مَنْ أُفِكَ

51:9 Par le ciel aux voies entrelacées ! Vous êtes bien dans une parole divergente : est détourné de cela quiconque est détourné.

قُتِلَ ٱلْخَرَّٰصُونَ ٱلَّذِينَ هُمْ فِى غَمْرَةٍ سَاهُونَ

51:11 Que périssent les conjectureurs, ceux qui sont plongés dans l'aveuglement, l'esprit absent !

يَسْـَٔلُونَ أَيَّانَ يَوْمُ ٱلدِّينِ يَوْمَ هُمْ عَلَى ٱلنَّارِ يُفْتَنُونَ

51:13 Ils demandent : « Quand sera le Jour de la Rétribution ? » — le jour où ils seront mis à l'épreuve sur le Feu.

ذُوقُواْ فِتْنَتَكُمْ

51:14 « Goûtez votre épreuve. »

هَٰذَا ٱلَّذِى كُنتُم بِهِۦ تَسْتَعْجِلُونَ

51:14 Voilà ce que vous cherchiez à hâter.

إِنَّ ٱلْمُتَّقِينَ فِى جَنَّٰتٍ وَعُيُونٍ ءَاخِذِينَ مَآ ءَاتَىٰهُمْ رَبُّهُمْ

51:16 Ceux qui se prémunissent sont, en vérité, dans des jardins et [près] de sources, recevant ce que leur Tuteur leur a donné.

إِنَّهُمْ كَانُواْ قَبْلَ ذَٰلِكَ مُحْسِنِينَ

51:16 Ils étaient, avant cela, de ceux qui font le bien.

كَانُواْ قَلِيلًا

51:17 Ils dormaient peu

مِّنَ ٱلَّيْلِ مَا يَهْجَعُونَ

51:17 la nuit durant, ne trouvant que peu de sommeil.

وَبِٱلْأَسْحَارِ هُمْ يَسْتَغْفِرُونَ

51:18 et, aux dernières heures de la nuit, ils imploraient le pardon.

وَفِىٓ أَمْوَٰلِهِمْ حَقٌّ لِّلسَّآئِلِ وَٱلْمَحْرُومِ

51:19 Et dans leurs biens, il y avait un droit pour celui qui demande et celui qui est privé [sans demander].

وَفِى ٱلْأَرْضِ ءَايَٰتٌ لِّلْمُوقِنِينَ

51:20 Et sur la terre, il y a des signes pour ceux qui ont la certitude,

وَفِيٓ أَنفُسِكُمْ

51:21 ainsi qu'en vous-mêmes.

أَفَلَا تُبْصِرُونَ

51:21 Ne voyez-vous donc pas ?

وَفِي ٱلسَّمَآءِ رِزْقُكُمْ

51:22 Et dans le ciel se trouve votre subsistance,

وَمَا تُوعَدُونَ فَوَرَبِّ ٱلسَّمَآءِ وَٱلْأَرْضِ إِنَّهُۥ لَحَقٌّ مِّثْلَ مَآ أَنَّكُمْ تَنطِقُونَ

51:23 ainsi que ce qui vous est promis. Par le Tuteur du ciel et de la terre, c'est bien la vérité, tout comme il est vrai que vous parlez.

هَلْ أَتَىٰكَ حَدِيثُ ضَيْفِ إِبْرَٰهِيمَ ٱلْمُكْرَمِينَ إِذْ دَخَلُوا۟ عَلَيْهِ فَقَالُوا۟ سَلَٰمًا

51:25 Le récit des hôtes honorés de Ibrahim t'est-il parvenu ? Quand ils entrèrent chez lui et dirent : « Paix ! »

قَالَ سَلَٰمٌ

51:25 il dit : « Paix. »

قَوْمٌ مُّنكَرُونَ

51:25 Des gens que je ne reconnais pas.

فَرَاغَ إِلَىٰٓ أَهْلِهِۦ فَجَآءَ بِعِجْلٍ سَمِينٍ فَقَرَّبَهُۥٓ إِلَيْهِمْ قَالَ أَلَا تَأْكُلُونَ

51:27 Il se rendit discrètement auprès des siens, puis apporta un veau gras et le leur présenta, disant : « Ne mangez-vous pas ? »

فَأَوْجَسَ مِنْهُمْ خِيفَةً

51:28 Il ressentit alors, en son for intérieur, une crainte à leur égard.

قَالُوا۟ لَا تَخَفْ

51:28 Ils dirent : « N'aie pas peur. »

وَبَشَّرُوهُ بِغُلَٰمٍ عَلِيمٍ

51:28 Et ils lui annoncèrent un garçon savant.

فَأَقْبَلَتِ ٱمْرَأَتُهُۥ فِى صَرَّةٍ فَصَكَّتْ وَجْهَهَا وَقَالَتْ عَجُوزٌ عَقِيمٌ

51:29 Alors sa femme s'avança en criant, se frappa le visage et dit : « Une vieille femme stérile ?! »

قَالُوا۟ كَذَٰلِكِ قَالَ رَبُّكِ

51:30 Ils dirent : « C'est ainsi qu'a parlé ton Tuteur. »

إِنَّهُۥ هُوَ ٱلْحَكِيمُ ٱلْعَلِيمُ

51:30 C'est Lui le Sage, l'Omniscient.

قَالَ فَمَا خَطْبُكُمْ أَيُّهَا ٱلْمُرْسَلُونَ

51:31 Il dit : « Quelle est donc votre affaire, ô envoyés ? »

قَالُوٓا۟ إِنَّآ أُرْسِلْنَآ إِلَىٰ قَوْمٍ مُّجْرِمِينَ لِنُرْسِلَ عَلَيْهِمْ حِجَارَةً مِّن طِينٍ مُّسَوَّمَةً عِندَ رَبِّكَ لِلْمُسْرِفِينَ

51:34 Ils dirent : « Nous avons été envoyés vers un peuple retranché, pour déverser sur eux des pierres d'argile, marquées auprès de ton Tuteur pour les gens outranciers. »

فَأَخْرَجْنَا مَن كَانَ فِيهَا مِنَ ٱلْمُؤْمِنِينَ فَمَا وَجَدْنَا فِيهَا غَيْرَ بَيْتٍ مِّنَ ٱلْمُسْلِمِينَ وَتَرَكْنَا فِيهَآ ءَايَةً لِّلَّذِينَ يَخَافُونَ ٱلْعَذَابَ ٱلْأَلِيمَ

51:37 Nous en avons fait sortir ceux qui croyaient, mais Nous n'y avons trouvé qu'une seule maisonnée d'intègres envers Dieu ; et Nous y avons laissé un signe pour ceux qui craignent le châtiment douloureux.

وَفِى مُوسَىٰٓ إِذْ أَرْسَلْنَٰهُ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ بِسُلْطَٰنٍ مُّبِينٍ فَتَوَلَّىٰ بِرُكْنِهِۦ وَقَالَ سَٰحِرٌ أَوْ مَجْنُونٌ

51:39 Et [il y a un signe] en Moussa : quand Nous l'avons envoyé à Fir'awn avec une autorité manifeste, celui-ci se détourna avec toute sa force, et dit : « Un faiseur d'illusions, ou un dérangé. »

فَأَخَذْنَٰهُ وَجُنُودَهُۥ فَنَبَذْنَٰهُمْ فِى ٱلْيَمِّ وَهُوَ مُلِيمٌ

51:40 Nous le saisîmes, ainsi que ses armées, et les rejetâmes dans la mer, alors qu'il était blâmable.

وَفِى عَادٍ إِذْ أَرْسَلْنَا عَلَيْهِمُ ٱلرِّيحَ ٱلْعَقِيمَ مَا تَذَرُ مِن شَىْءٍ أَتَتْ عَلَيْهِ إِلَّا جَعَلَتْهُ كَٱلرَّمِيمِ

51:42 Et pour les Récidivistes [Aad] : quand Nous avons envoyé sur eux le vent stérile, qui ne laissait rien de ce sur quoi il passait sans le réduire en poussière.

وَفِى ثَمُودَ إِذْ قِيلَ لَهُمْ تَمَتَّعُوا۟ حَتَّىٰ حِينٍ فَعَتَوْا۟ عَنْ أَمْرِ رَبِّهِمْ فَأَخَذَتْهُمُ ٱلصَّٰعِقَةُ وَهُمْ يَنظُرُونَ

51:44 Et chez les Épuiseurs [Thamud] : quand il leur fut dit : « Jouissez pour un temps », mais ils défièrent avec insolence l'ordre de leur Tuteur, et la foudre les saisit alors qu'ils regardaient.

فَمَا ٱسْتَطَٰعُوا۟ مِن قِيَامٍ وَمَا كَانُوا۟ مُنتَصِرِينَ

51:45 Ils ne purent ni se relever, ni trouver de secours.

وَقَوْمَ نُوحٍ مِّن قَبْلُ

51:46 Et le peuple de Nuh, auparavant —

إِنَّهُمْ كَانُوا۟ قَوْمًا فَٰسِقِينَ

51:46 ils étaient, en vérité, un peuple d'outrepasseurs.

وَٱلسَّمَآءَ بَنَيْنَٰهَا بِأَيْىٍ۟

51:47 Et le ciel, Nous l'avons bâti avec puissance,

وَإِنَّا لَمُوسِعُونَ

51:47 et Nous [en] élargissons, en vérité, [l'étendue].

وَٱلْأَرْضَ فَرَشْنَٰهَا

51:48 Et la terre, Nous l'avons déployée [en tapis] :

فَنِعْمَ ٱلْمَٰهِدُونَ

51:48 quels excellents [artisans] pour l'aménager !

وَمِن كُلِّ شَىْءٍ خَلَقْنَا زَوْجَيْنِ لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ

51:49 Et de toute chose, Nous avons créé un couple, afin que vous vous rappeliez.

فَفِرُّوٓا۟ إِلَى ٱللَّهِ إِنِّى لَكُم مِّنْهُ نَذِيرٌ مُّبِينٌ

51:50 Fuyez donc vers Dieu : je suis pour vous, de Sa part, un avertisseur manifeste.

وَلَا تَجْعَلُوا۟ مَعَ ٱللَّهِ إِلَٰهًا ءَاخَرَ ۖ إِنِّى لَكُم مِّنْهُ نَذِيرٌ مُّبِينٌ

51:51 Et ne placez pas, à côté de Dieu, une autre divinité : je suis pour vous, de Sa part, un avertisseur manifeste.

كَذَٰلِكَ

51:52 Il en fut ainsi :

مَآ أَتَى ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِهِم مِّن رَّسُولٍ إِلَّا قَالُوا۟ سَاحِرٌ أَوْ مَجْنُونٌ

51:52 aucun messager n'est venu à ceux d'avant eux sans qu'ils n'aient dit : « Un faiseur d'illusions, ou un dérangé. »

أَتَوَاصَوْا۟ بِهِۦ

51:53 Se le sont-ils mutuellement enjoint ?

بَلْ هُمْ قَوْمٌ طَاغُونَ

51:53 Ils sont plutôt un peuple qui dépasse toute mesure.

فَتَوَلَّ عَنْهُمْ فَمَآ أَنتَ بِمَلُومٍ وَذَكِّرْ

51:55 Détourne-toi donc d'eux — tu n'en seras nullement blâmé — et rappelle,

فَإِنَّ ٱلذِّكْرَىٰ تَنفَعُ ٱلْمُؤْمِنِينَ

51:55 car le rappel profite aux croyants.

وَمَا خَلَقْتُ ٱلْجِنَّ وَٱلْإِنسَ إِلَّا لِيَعْبُدُونِ

51:56 Je n'ai créé les Occultés et les humains que pour qu'ils M'obéissent.

مَآ أُرِيدُ مِنْهُم مِّن رِّزْقٍ وَمَآ أُرِيدُ أَن يُطْعِمُونِ

51:57 Je ne veux d'eux aucune subsistance, et Je ne veux pas qu'ils Me nourrissent.

إِنَّ ٱللَّهَ هُوَ ٱلرَّزَّاقُ ذُو ٱلْقُوَّةِ ٱلْمَتِينُ

51:58 Dieu est, en vérité, le Pourvoyeur, le Détenteur de la force, l'Inébranlable.

فَإِنَّ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا۟ ذَنُوبًا مِّثْلَ ذَنُوبِ أَصْحَٰبِهِمْ فَلَا يَسْتَعْجِلُونِ

51:59 Ceux qui ont commis l'injustice auront une part [de châtiment] semblable à la part de leurs compagnons : qu'ils ne cherchent donc pas à la hâter.

فَوَيْلٌ لِّلَّذِينَ كَفَرُوا۟ مِن يَوْمِهِمُ ٱلَّذِى يُوعَدُونَ

51:60 Malheur donc à ceux qui renient, à cause de leur jour qui leur est promis.

SOURATE 52

Les questions sans réponse

الطور · At-Tur · 49 versets

Le châtiment du Tuteur va s'abattre, rien ne peut le repousser. Ceux qui se prémunissent se souviennent de leur appréhension passée. Puis quinze questions en « Ou bien… ? » défont une à une les prétentions des opposants ; aucune ne reçoit de réponse.

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ وَٱلطُّورِ وَكِتَٰبٍ مَّسْطُورٍ فِى رَقٍّ مَّنشُورٍ وَٱلْبَيْتِ ٱلْمَعْمُورِ وَٱلسَّقْفِ ٱلْمَرْفُوعِ وَٱلْبَحْرِ ٱلْمَسْجُورِ إِنَّ عَذَابَ رَبِّكَ لَوَٰقِعٌ

52:7 Au nom de Dieu, le Tout-Bienveillant, le Bienveillant. Par le Mont ! Par un écrit consigné, sur un parchemin déployé ! Par la Maison fréquentée ! Par la voûte élevée ! Par la mer portée à l'ébullition ! Le châtiment de ton Tuteur va, en vérité, s'abattre —

مَّا لَهُۥ مِن دَافِعٍ

52:8 rien ne peut le repousser.

يَوْمَ تَمُورُ ٱلسَّمَآءُ مَوْرًا وَتَسِيرُ ٱلْجِبَالُ سَيْرًا

52:10 Le jour où le ciel sera agité d'un violent tourbillonnement, et où les montagnes se mettront en marche —

فَوَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِّلْمُكَذِّبِينَ ٱلَّذِينَ هُمْ فِى خَوْضٍ يَلْعَبُونَ

52:12 malheur, ce jour-là, à ceux qui démentent, ceux qui s'ébattent dans de vains discours.

يَوْمَ يُدَعُّونَ إِلَىٰ نَارِ جَهَنَّمَ دَعًّا

52:13 Le jour où ils seront poussés avec violence vers le feu de Jahannam,

هَٰذِهِ ٱلنَّارُ ٱلَّتِي كُنتُم بِهَا تُكَذِّبُونَ

52:14 « Voici le feu que vous démentiez. »

أَفَسِحْرٌ هَٰذَآ أَمْ أَنتُمْ لَا تُبْصِرُونَ

52:15 Est-ce donc une illusion, ceci, ou bien ne voyez-vous pas ?

ٱصْلَوْهَا فَٱصْبِرُوٓا۟ أَوْ لَا تَصْبِرُوا۟ سَوَآءٌ عَلَيْكُمْ

52:16 « Brûlez-y : que vous patientiez ou non, cela vous est égal. »

إِنَّمَا تُجْزَوْنَ مَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ

52:16 Vous n'êtes rétribués que selon ce que vous faisiez.

إِنَّ ٱلْمُتَّقِينَ فِى جَنَّٰتٍ وَنَعِيمٍ فَٰكِهِينَ بِمَآ ءَاتَىٰهُمْ رَبُّهُمْ

52:18 Ceux qui se prémunissent sont, en vérité, dans des jardins et un bienfait, se délectant de ce que leur Tuteur leur a donné,

وَوَقَىٰهُمْ رَبُّهُمْ عَذَابَ ٱلْجَحِيمِ

52:18 et leur Tuteur les a préservés du châtiment de la Fournaise.

كُلُوا۟ وَٱشْرَبُوا۟ هَنِيٓـًٔۢا بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ مُتَّكِـِٔينَ عَلَىٰ سُرُرٍ مَّصْفُوفَةٍ
وَزَوَّجْنَٰهُم بِحُورٍ عِينٍ

52:20 « Mangez et buvez agréablement, pour ce que vous faisiez », accoudés sur des lits alignés ; et Nous les avons unis à des compagnons d'écoute et d'appui.

وَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَٱتَّبَعَتۡهُمۡ ذُرِّيَّتُهُم بِإِيمَٰنٍ أَلۡحَقۡنَا بِهِمۡ ذُرِّيَّتَهُمۡ وَمَآ أَلَتۡنَٰهُم مِّنۡ عَمَلِهِم مِّن شَيۡءٖۚ

52:21 Et ceux qui ont cru, et dont la descendance les a suivis dans la foi, Nous leur avons adjoint leur descendance, sans rien retrancher de leurs œuvres.

كُلُّ ٱمۡرِيٕۭ بِمَا كَسَبَ رَهِينٞ

52:21 Chaque personne est retenue en gage de ce qu'elle a acquis.

وَأَمۡدَدۡنَٰهُم بِفَٰكِهَةٖ وَلَحۡمٖ مِّمَّا يَشۡتَهُونَ يَتَنَٰزَعُونَ فِيهَا كَأۡسٗا لَّا لَغۡوٞ فِيهَا وَلَا تَأۡثِيمٞ

52:23 Nous les pourvoirons de fruits et de viande, de ce qu'ils désirent ; ils s'y échangeront une coupe où il n'y a ni futilité ni incitation à la transgression.

وَيَطُوفُ عَلَيۡهِمۡ غِلۡمَانٞ لَّهُمۡ كَأَنَّهُمۡ لُؤۡلُؤٞ مَّكۡنُونٞ

52:24 Et circuleront parmi eux de jeunes garçons qui leur appartiennent, pareils à des perles bien gardées.

وَأَقۡبَلَ بَعۡضُهُمۡ عَلَىٰ بَعۡضٖ يَتَسَآءَلُونَ

52:25 Et ils se tourneront les uns vers les autres, s'interrogeant,

قَالُوٓاْ إِنَّا كُنَّا قَبۡلُ فِيٓ أَهۡلِنَا مُشۡفِقِينَ فَمَنَّ ٱللَّهُ عَلَيۡنَا وَوَقَىٰنَا عَذَابَ ٱلسَّمُومِ

52:27 disant : « Nous étions auparavant, parmi les nôtres, emplis d'appréhension ; Dieu nous a fait grâce et nous a préservés du châtiment du vent brûlant. »

إِنَّا كُنَّا مِن قَبْلُ نَدْعُوهُ إِنَّهُۥ هُوَ ٱلْبَرُّ ٱلرَّحِيمُ

52:28 « Nous L'invoquions auparavant : c'est Lui le Vertueux, le Bienveillant. »

فَذَكِّرْ فَمَآ أَنتَ بِنِعْمَتِ رَبِّكَ بِكَاهِنٍ وَلَا مَجْنُونٍ

52:29 Rappelle donc : par le bienfait de ton Tuteur, tu n'es ni devin, ni dérangé.

أَمْ يَقُولُونَ شَاعِرٌ نَّتَرَبَّصُ بِهِۦ رَيْبَ ٱلْمَنُونِ

52:30 Ou bien disent-ils : « Un rhéteur enjôleur, nous attendons pour lui les coups du sort » ?

قُلْ تَرَبَّصُوا۟

52:31 Dis : « Attendez donc,

فَإِنِّى مَعَكُم مِّنَ ٱلْمُتَرَبِّصِينَ

52:31 « moi aussi, avec vous, je suis de ceux qui attendent. »

أَمْ تَأْمُرُهُمْ أَحْلَٰمُهُم بِهَٰذَآ أَمْ هُمْ قَوْمٌ طَاغُونَ

52:32 Ou bien est-ce leur raison qui leur commande cela, ou sont-ils un peuple qui dépasse toute mesure ?

أَمْ يَقُولُونَ تَقَوَّلَهُۥ

52:33 Ou bien disent-ils : « Il l'a inventé » ?

بَل لَّا يُؤْمِنُونَ

52:33 Ils ne croient plutôt pas.

فَلْيَأْتُوا۟ بِحَدِيثٍ مِّثْلِهِۦٓ إِن كَانُوا۟ صَٰدِقِينَ

52:34 Qu'ils apportent donc un discours semblable, s'ils sont véridiques !

أَمْ خُلِقُوا۟ مِنْ غَيْرِ شَىْءٍ أَمْ هُمُ ٱلْخَٰلِقُونَ

52:35 Ou bien ont-ils été créés à partir de rien, ou sont-ils eux-mêmes les créateurs ?

أَمْ خَلَقُوا۟ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ

52:36 Ou bien ont-ils créé les cieux et la terre ?

بَل لَّا يُوقِنُونَ

52:36 Ils n'ont plutôt aucune certitude.

أَمْ عِندَهُمْ خَزَآئِنُ رَبِّكَ أَمْ هُمُ ٱلْمُصَيْطِرُونَ

52:37 Ou bien détiennent-ils les trésors de ton Tuteur, ou sont-ils ceux qui exercent la contrainte ?

أَمْ لَهُمْ سُلَّمٌ يَسْتَمِعُونَ فِيهِ

52:38 Ou bien ont-ils une échelle par laquelle ils écoutent [les secrets du ciel] ?

فَلْيَأْتِ مُسْتَمِعُهُم بِسُلْطَٰنٍ مُّبِينٍ

52:38 Que celui d'entre eux qui écoute apporte donc une autorité manifeste !

أَمْ لَهُ ٱلْبَنَٰتُ وَلَكُمُ ٱلْبَنُونَ

52:39 Ou bien aurait-Il les filles, tandis que vous auriez les fils ?

أَمْ تَسْـَٔلُهُمْ أَجْرًا فَهُم مِّن مَّغْرَمٍ مُّثْقَلُونَ

52:40 Ou bien leur demandes-tu une récompense, si bien qu'ils sont alourdis d'une dette ?

أَمْ عِندَهُمُ ٱلْغَيْبُ فَهُمْ يَكْتُبُونَ

52:41 Ou bien détiennent-ils ce qui échappe aux sens, si bien qu'ils l'écrivent ?

أَمْ يُرِيدُونَ كَيْدًا

52:42 Ou bien veulent-ils tramer un stratagème ?

فَٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ هُمُ ٱلْمَكِيدُونَ

52:42 Ce sont plutôt ceux qui renient qui seront pris à leur propre piège.

أَمْ لَهُمْ إِلَٰهٌ غَيْرُ ٱللَّهِ

52:43 Ou bien ont-ils une autre divinité que Dieu ?

سُبْحَٰنَ ٱللَّهِ عَمَّا يُشْرِكُونَ

52:43 Gloire à Dieu, bien au-delà de ce qu'ils Lui associent !

وَإِن يَرَوْا۟ كِسْفًا مِّنَ ٱلسَّمَآءِ سَاقِطًا يَقُولُوا۟ سَحَابٌ مَّرْكُومٌ

52:44 Et s'ils voyaient un fragment du ciel s'effondrer, ils diraient : « Un amas de nuages. »

فَذَرْهُمْ حَتَّىٰ يُلَٰقُوا۟ يَوْمَهُمُ ٱلَّذِى فِيهِ يُصْعَقُونَ يَوْمَ لَا يُغْنِى عَنْهُمْ كَيْدُهُمْ شَيْـًٔا وَلَا هُمْ يُنصَرُونَ

52:46 Laisse-les donc, jusqu'à ce qu'ils rencontrent leur jour où ils seront foudroyés — le jour où leur stratagème ne leur servira à rien, et où ils ne seront pas secourus.

وَإِنَّ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا۟ عَذَابًا دُونَ ذَٰلِكَ

52:47 Et il y a, pour ceux qui ont commis l'injustice, un châtiment en deçà de celui-là,

وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ

52:47 mais la plupart d'entre eux ne le savent pas.

وَٱصْبِرْ لِحُكْمِ رَبِّكَ فَإِنَّكَ بِأَعْيُنِنَا

52:48 Sois patient face au jugement de ton Tuteur : tu es, en vérité, sous Nos yeux.

وَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ حِينَ تَقُومُ

52:48 Et glorifie, par la louange, ton Tuteur, lorsque tu te lèves,

وَمِنَ ٱلَّيْلِ فَسَبِّحْهُ وَإِدْبَٰرَ ٱلنُّجُومِ

52:49 et glorifie-Le une partie de la nuit, ainsi qu'au déclin des étoiles.

SOURATE 53

La vision et la conjecture

النجم · An-Najm · 62 versets

Le messager ne parle pas sous l'effet de l'émotion : il a vu, et son regard n'a pas dévié. Ses adversaires, eux, ne suivent que la conjecture et ce que désirent leurs Soi. L'être humain n'aura que ce qu'il aura entrepris, et nul ne portera le fardeau d'un autre.

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ وَٱلنَّجْمِ إِذَا هَوَىٰ مَا ضَلَّ صَاحِبُكُمْ وَمَا غَوَىٰ
وَمَا يَنطِقُ عَنِ ٱلْهَوَىٰٓ إِنْ هُوَ إِلَّا وَحْيٌ يُوحَىٰ

53:4 Au nom de Dieu, le Tout-Bienveillant, le Bienveillant. Par l'étoile quand elle décline : votre compagnon ne s'est pas égaré, et il ne s'est pas dévoyé. Il ne parle pas sous l'effet de l'émotion : ce n'est rien d'autre qu'une révélation révélée.

عَلَّمَهُۥ شَدِيدُ ٱلْقُوَىٰ ذُو مِرَّةٍ

53:6 Celui qui est doté d'une force intense, de robuste vigueur, le lui a enseigné,

فَٱسْتَوَىٰ وَهُوَ بِٱلْأُفُقِ ٱلْأَعْلَىٰ

53:7 puis il s'est manifesté dans toute sa stature, à l'horizon le plus élevé.

ثُمَّ دَنَا فَتَدَلَّىٰ فَكَانَ قَابَ قَوْسَيْنِ أَوْ أَدْنَىٰ

53:9 Puis il s'est approché, et s'est encore rapproché, jusqu'à être à la distance de deux arcs, ou plus près encore.

فَأَوْحَىٰٓ إِلَىٰ عَبْدِهِۦ مَآ أَوْحَىٰ

53:10 Il révéla alors à Son obéissant ce qu'il révéla.

مَا كَذَبَ ٱلْفُؤَادُ مَا رَأَىٰٓ

53:11 La Conscience n'a pas menti sur ce qu'il a vu.

أَفَتُمَٰرُونَهُۥ عَلَىٰ مَا يَرَىٰ

53:12 Allez-vous donc polémiquer avec lui sur ce qu'il voit ?

وَلَقَدْ رَءَاهُ نَزْلَةً أُخْرَىٰ عِندَ سِدْرَةِ ٱلْمُنتَهَىٰ عِندَهَا جَنَّةُ ٱلْمَأْوَىٰٓ إِذْ يَغْشَى ٱلسِّدْرَةَ مَا يَغْشَىٰ

53:16 Il l'a vu, en vérité, une autre fois, près de l'Arbre-Lotus de la Limite ultime — auprès duquel se trouve le Jardin du Refuge — lorsque l'Arbre-Lotus était enveloppé de ce qui l'enveloppait.

مَا زَاغَ ٱلْبَصَرُ وَمَا طَغَىٰ

53:17 Le regard ne s'est pas détourné, et il n'a pas dépassé la mesure.

لَقَدْ رَأَىٰ مِنْ ءَايَٰتِ رَبِّهِ ٱلْكُبْرَىٰٓ

53:18 Il a vu, en vérité, l'un des signes les plus grands de son Tuteur.

أَفَرَءَيْتُمُ ٱللَّٰتَ وَٱلْعُزَّىٰ وَمَنَوٰةَ ٱلثَّالِثَةَ ٱلْأُخْرَىٰٓ أَلَكُمُ ٱلذَّكَرُ وَلَهُ ٱلْأُنثَىٰ

53:21 Avez-vous donc considéré Al-Lat, Al-Uzza, et Manat, la troisième, l'autre ? Le [enfant] mâle serait pour vous, et pour Lui la [fille] femelle ?

تِلْكَ إِذًا قِسْمَةٌ ضِيزَىٰٓ

53:22 Ce serait alors un partage inique.

إِنْ هِيَ إِلَّآ أَسْمَآءٌ سَمَّيْتُمُوهَآ أَنتُمْ وَءَابَآؤُكُم مَّآ أَنزَلَ ٱللَّهُ بِهَا مِن سُلْطَٰنٍ

53:23 Ce ne sont que des attributs que vous avez nommés, vous et vos ancêtres ; Dieu n'a fait descendre à leur sujet aucune autorité.

إِن يَتَّبِعُونَ إِلَّا ٱلظَّنَّ وَمَا تَهْوَى ٱلْأَنفُسُ

53:23 Ils ne suivent que la conjecture, et ce que désirent les Soi.

وَلَقَدْ جَآءَهُم مِّن رَّبِّهِمُ ٱلْهُدَىٰٓ

53:23 Alors que la guidance leur est pourtant venue de leur Tuteur.

أَمْ لِلْإِنسَٰنِ مَا تَمَنَّىٰ

53:24 L'être humain aurait-il [droit à] tout ce qu'il souhaite ?

فَلِلَّهِ ٱلْءَاخِرَةُ وَٱلْأُولَىٰ

53:25 Or à Dieu appartiennent la vie dernière et la vie première.

وَكَم مِّن مَّلَكٍ فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ لَا تُغْنِى شَفَٰعَتُهُمْ شَيْـًٔا إِلَّا مِنۢ بَعْدِ أَن يَأْذَنَ ٱللَّهُ لِمَن يَشَآءُ وَيَرْضَىٰٓ

53:26 Que d'Agents dans les cieux dont l'intercession ne sert à rien, si ce n'est après que Dieu l'ait permis, pour qui Il veut et agrée.

إِنَّ ٱلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِٱلْءَاخِرَةِ لَيُسَمُّونَ ٱلْمَلَٰٓئِكَةَ تَسْمِيَةَ ٱلْأُنثَىٰ

53:27 Ceux qui ne croient pas en la vie dernière donnent en vérité aux Agents l'attribut du féminin.

وَمَا لَهُم بِهِۦ مِنْ عِلْمٍ

53:28 Or ils n'en ont aucune connaissance.

إِن يَتَّبِعُونَ إِلَّا ٱلظَّنَّ

53:28 Ils ne suivent que la conjecture.

وَإِنَّ ٱلظَّنَّ لَا يُغْنِى مِنَ ٱلْحَقِّ شَيْـًٔا

53:28 Et la conjecture ne dispense en rien de la vérité.

فَأَعْرِضْ عَن مَّن تَوَلَّىٰ عَن ذِكْرِنَا وَلَمْ يُرِدْ إِلَّا ٱلْحَيَوٰةَ ٱلدُّنْيَا

53:29 Détourne-toi donc de celui qui s'est détourné de Notre Rappel et n'a désiré que la vie d'ici-bas.

ذَٰلِكَ مَبْلَغُهُم مِّنَ ٱلْعِلْمِ

53:30 Voilà la portée de leur connaissance.

إِنَّ رَبَّكَ هُوَ أَعْلَمُ بِمَن ضَلَّ عَن سَبِيلِهِۦ

53:30 Ton Tuteur, en vérité, connaît le mieux qui s'est égaré de Son chemin,

وَهُوَ أَعْلَمُ بِمَنِ ٱهْتَدَىٰ

53:30 et Il connaît le mieux qui s'est laissé guider.

وَلِلَّهِ مَا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِى ٱلْأَرْضِ لِيَجْزِىَ ٱلَّذِينَ أَسَـٰٓـُٔوا۟ بِمَا عَمِلُوا۟ وَيَجْزِىَ ٱلَّذِينَ أَحْسَنُوا۟ بِٱلْحُسْنَى

53:31 À Dieu appartient ce qui est dans les cieux et ce qui est sur la terre, afin qu'Il rétribue ceux qui ont mal agi selon ce qu'ils ont fait, et qu'Il rétribue ceux qui ont bien agi par le meilleur.

ٱلَّذِينَ يَجْتَنِبُونَ كَبَٰٓئِرَ ٱلْإِثْمِ وَٱلْفَوَٰحِشَ إِلَّا ٱللَّمَمَ

53:32 Ceux qui évitent les transgressions majeures et les turpitudes, hormis les fautes mineures.

إِنَّ رَبَّكَ وَٰسِعُ ٱلْمَغْفِرَةِ

53:32 Ton Tuteur, en vérité, est vaste dans le pardon.

هُوَ أَعْلَمُ بِكُمْ إِذْ أَنشَأَكُم مِّنَ ٱلْأَرْضِ وَإِذْ أَنتُمْ أَجِنَّةٌ فِى بُطُونِ أُمَّهَٰتِكُمْ

53:32 Il vous connaît le mieux, lorsqu'Il vous a fait naître de la terre, et lorsque vous étiez des embryons dans les ventres de vos mères.

فَلَا تُزَكُّوٓا۟ أَنفُسَكُمْ

53:32 Ne vous déclarez donc pas vous-mêmes purs.

هُوَ أَعْلَمُ بِمَنِ ٱتَّقَىٰٓ

53:32 Il connaît le mieux qui s'est prémuni.

أَفَرَءَيْتَ ٱلَّذِى تَوَلَّىٰ وَأَعْطَىٰ قَلِيلًا وَأَكْدَىٰٓ

53:34 As-tu donc vu celui qui s'est détourné, a donné peu, puis s'est arrêté net ?

أَعِندَهُۥ عِلْمُ ٱلْغَيْبِ فَهُوَ يَرَىٰٓ

53:35 A-t-il la connaissance de ce qui échappe aux sens, au point qu'il voie [par lui-même] ?

أَمْ لَمْ يُنَبَّأْ بِمَا فِي صُحُفِ مُوسَىٰ وَإِبْرَاهِيمَ الَّذِي وَفَّىٰ أَلَّا تَزِرُ وَازِرَةٌ وِزْرَ أُخْرَىٰ

53:38 Ne lui a-t-on pas fait savoir ce qu'il y a dans les feuillets de Moussa, et de Ibrahim, celui qui s'est acquitté pleinement [de sa mission] : que nul porteur de fardeau ne portera le fardeau d'un autre,

وَأَن لَّيْسَ لِلْإِنسَانِ إِلَّا مَا سَعَىٰ

53:39 et que l'être humain n'aura que ce qu'il aura entrepris,

وَأَنَّ سَعْيَهُ سَوْفَ يُرَىٰ

53:40 et que son entreprise sera bientôt montrée,

ثُمَّ يُجْزَاهُ الْجَزَاءَ الْأَوْفَىٰ

53:41 puis il en sera rétribué de la rétribution la plus complète,

وَأَنَّ إِلَىٰ رَبِّكَ الْمُنتَهَىٰ

53:42 et que vers ton Tuteur est la limite ultime,

وَأَنَّهُ هُوَ أَضْحَكَ وَأَبْكَىٰ

53:43 et que c'est Lui qui fait rire et fait pleurer,

وَأَنَّهُ هُوَ أَمَاتَ وَأَحْيَا

53:44 et que c'est Lui qui fait mourir et fait vivre,

وَأَنَّهُ خَلَقَ الزَّوْجَيْنِ الذَّكَرَ وَالْأُنثَىٰ مِن نُّطْفَةٍ إِذَا تُمْنَىٰ

53:46 et qu'Il a créé les deux éléments du couple, le mâle et la femelle, d'une goutte lorsqu'elle est déposée,

وَأَنَّ عَلَيْهِ ٱلنَّشْأَةَ ٱلْأُخْرَىٰ

53:47 et que sur Lui repose l'autre genèse,

وَأَنَّهُۥ هُوَ أَغْنَىٰ وَأَقْنَىٰ

53:48 et que c'est Lui qui a enrichi et donné en possession stable,

وَأَنَّهُۥ هُوَ رَبُّ ٱلشِّعْرَىٰ

53:49 et que c'est Lui le Tuteur de Sirius,

وَأَنَّهُۥٓ أَهْلَكَ عَادًا ٱلْأُولَىٰ وَثَمُودَا۟ فَمَآ أَبْقَىٰ وَقَوْمَ نُوحٍ مِّن قَبْلُ

53:52 et qu'Il a anéanti les Récidivistes [Aad], les premiers, et les Épuiseurs [Thamud], sans rien laisser subsister, ainsi que le peuple de Nuh, auparavant —

إِنَّهُمْ كَانُوا۟ هُمْ أَظْلَمَ وَأَطْغَىٰ

53:52 car ils étaient, eux, plus injustes et plus démesurés.

وَٱلْمُؤْتَفِكَةَ أَهْوَىٰ

53:53 Et la [cité] renversée, Il l'a précipitée [dans sa chute].

فَغَشَّىٰهَا مَا غَشَّىٰ

53:54 Alors l'a recouverte ce qui l'a recouverte.

فَبِأَىِّ ءَالَآءِ رَبِّكَ تَتَمَارَىٰ

53:55 Sur lequel donc, des bienfaits de ton Tuteur, doutes-tu ?

هَٰذَا نَذِيرٌ مِّنَ ٱلنُّذُرِ ٱلْأُولَىٰٓ

53:56 Celui-ci est un avertisseur parmi les avertisseurs anciens.

أَزِفَتِ ٱلْآزِفَةُ

53:57 L'Imminente s'est approchée.

لَيْسَ لَهَا مِن دُونِ ٱللَّهِ كَاشِفَةٌ

53:58 Nul, en dehors de Dieu, ne peut la dévoiler.

أَفَمِنْ هَٰذَا ٱلْحَدِيثِ تَعْجَبُونَ وَتَضْحَكُونَ وَلَا تَبْكُونَ وَأَنتُمْ سَٰمِدُونَ

53:61 Est-ce donc de ce discours que vous vous étonnez, riant, sans pleurer, et restant insouciants ?

فَٱسْجُدُوا۟ لِلَّهِ وَٱعْبُدُوا۟

53:62 Prosternez-vous donc devant Dieu, et obéissez[-Le].

SOURATE 54

La Lecture rendue aisée

القمر · Al-Qamar · 55 versets

Cinq peuples, chacun en quelques versets, et deux refrains. L'un dit que l'avertissement s'est réalisé : « Comment donc furent Mon châtiment et Mes avertissements ? » L'autre, qu'il reste offert : « Nous avons rendu la Lecture aisée pour le Rappel : y a-t-il donc quelqu'un pour en tirer le rappel ? »

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ ٱقْتَرَبَتِ ٱلسَّاعَةُ وَٱنشَقَّ ٱلْقَمَرُ

54:1 Au nom de Dieu, le Tout-Bienveillant, le Bienveillant. L'Heure s'est approchée, et la lune s'est fendue.

وَإِن يَرَوْا۟ ءَايَةً يُعْرِضُوا۟ وَيَقُولُوا۟ سِحْرٌ مُّسْتَمِرٌّ

54:2 Et s'ils voient un signe, ils s'en détournent et disent : « Une illusion persistante. »

وَكَذَّبُوا۟ وَٱتَّبَعُوٓا۟ أَهْوَآءَهُمْ

54:3 Ils ont démenti et suivi leurs émotions.

وَكُلُّ أَمْرٍ مُّسْتَقِرٌّ

54:3 Or chaque affaire trouve son terme établi.

وَلَقَدْ جَآءَهُم مِّنَ ٱلْأَنۢبَآءِ مَا فِيهِ مُزْدَجَرٌ

54:4 Il leur est pourtant venu, parmi les récits, de quoi les dissuader [du mal],

حِكْمَةٌۢ بَٰلِغَةٌ

54:5 une sagesse accomplie —

فَمَا تُغْنِ ٱلنُّذُرُ

54:5 mais à quoi servent les avertissements [pour eux] ?

فَتَوَلَّ عَنْهُمْ

54:6 Détourne-toi donc d'eux.

يَوْمَ يَدْعُ ٱلدَّاعِ إِلَىٰ شَىْءٍ نُّكُرٍ خُشَّعًا أَبْصَٰرُهُمْ يَخْرُجُونَ مِنَ ٱلْأَجْدَاثِ
كَأَنَّهُمْ جَرَادٌ مُّنتَشِرٌ مُّهْطِعِينَ إِلَى ٱلدَّاعِ

54:8 Le jour où l'Appelant appellera vers une chose inouïe, les regards humbles, ils sortiront des tombes comme des sauterelles éparpillées, se précipitant vers l'Appelant,

يَقُولُ ٱلْكَٰفِرُونَ هَٰذَا يَوْمٌ عَسِرٌ

54:8 ceux qui renient diront : « Voici un jour difficile. »

كَذَّبَتْ قَبْلَهُمْ قَوْمُ نُوحٍ فَكَذَّبُوا۟ عَبْدَنَا وَقَالُوا۟ مَجْنُونٌ وَٱزْدُجِرَ

54:9 Avant eux, le peuple de Nuh a démenti : ils ont démenti Notre obéissant et ont dit : « Il est dérangé », et il fut repoussé avec violence.

فَدَعَا رَبَّهُۥٓ أَنِّى مَغْلُوبٌ فَٱنتَصِرْ

54:10 Il invoqua alors son Tuteur : « Je suis vaincu, accorde-moi le secours. »

فَفَتَحْنَآ أَبْوَٰبَ ٱلسَّمَآءِ بِمَآءٍ مُّنْهَمِرٍ

54:11 Nous ouvrîmes alors les portes du ciel avec une eau torrentielle,

وَفَجَّرْنَا ٱلْأَرْضَ عُيُونًا فَٱلْتَقَى ٱلْمَآءُ عَلَىٰٓ أَمْرٍ قَدْ قُدِرَ

54:12 et Nous fîmes jaillir la terre en sources, de sorte que les eaux se rencontrèrent selon un ordre déjà déterminé.

وَحَمَلْنَٰهُ عَلَىٰ ذَاتِ أَلْوَٰحٍ وَدُسُرٍ

54:13 Et Nous le portâmes sur une embarcation faite de planches et de clous assembleurs.

تَجْرِى بِأَعْيُنِنَا جَزَآءً لِّمَن كَانَ كُفِرَ

54:14 Elle voguait sous Nos yeux, en rétribution pour celui qu'on avait renié.

وَلَقَد تَّرَكْنَٰهَآ ءَايَةً فَهَلْ مِن مُّدَّكِرٍ

54:15 Nous en avons fait, en vérité, un signe laissé [comme trace] : y a-t-il donc quelqu'un pour en tirer le rappel ?

فَكَيْفَ كَانَ عَذَابِى وَنُذُرِ

54:16 Comment donc furent Mon châtiment et Mes avertissements ?

وَلَقَدْ يَسَّرْنَا ٱلْقُرْءَانَ لِلذِّكْرِ فَهَلْ مِن مُّدَّكِرٍ

54:17 Nous avons, en vérité, rendu la Lecture aisée pour le Rappel : y a-t-il donc quelqu'un pour en tirer le rappel ?

كَذَّبَتْ عَادٌ فَكَيْفَ كَانَ عَذَابِى وَنُذُرِ

54:18 Les Récidivistes [Aad] démentirent. Comment donc furent Mon châtiment et Mes avertissements ?

إِنَّآ أَرۡسَلۡنَا عَلَيۡهِمۡ رِيحٗا صَرۡصَرٗا فِي يَوۡمِ نَحۡسٖ مُّسۡتَمِرّٖ تَنزِعُ ٱلنَّاسَ كَأَنَّهُمۡ أَعۡجَازُ نَخۡلٖ مُّنقَعِرٖ

54:20 Nous avons envoyé sur eux un vent glacial, en un jour de malheur persistant, arrachant les gens comme des troncs de palmiers déracinés.

فَكَيۡفَ كَانَ عَذَابِي وَنُذُرِ

54:21 Comment donc furent Mon châtiment et Mes avertissements ?

وَلَقَدۡ يَسَّرۡنَا ٱلۡقُرۡءَانَ لِلذِّكۡرِ فَهَلۡ مِن مُّدَّكِرٖ

54:22 Nous avons, en vérité, rendu la Lecture aisée pour le Rappel : y a-t-il donc quelqu'un pour en tirer le rappel ?

كَذَّبَتۡ ثَمُودُ بِٱلنُّذُرِ

54:23 Les Épuiseurs [Thamud] ont démenti les avertissements.

فَقَالُوٓاْ أَبَشَرٗا مِّنَّا وَٰحِدٗا نَّتَّبِعُهُۥٓ إِنَّآ إِذٗا لَّفِي ضَلَٰلٖ وَسُعُرٍ أَءُلۡقِيَ ٱلذِّكۡرُ عَلَيۡهِ مِنۢ بَيۡنِنَا بَلۡ هُوَ كَذَّابٌ أَشِرٞ

54:25 Ils dirent : « Suivrions-nous un simple humain, seul parmi nous ? Nous serions alors dans l'égarement et la démence. Le Rappel aurait-il été lancé sur lui, parmi nous ? C'est plutôt un menteur prétentieux. »

سَيَعۡلَمُونَ غَدٗا مَّنِ ٱلۡكَذَّابُ ٱلۡأَشِرُ

54:26 Ils sauront demain qui est le menteur prétentieux.

إِنَّا مُرۡسِلُواْ ٱلنَّاقَةِ فِتۡنَةٗ لَّهُمۡ فَٱرۡتَقِبۡهُمۡ وَٱصۡطَبِرۡ

54:27 Nous envoyons, en vérité, la chamelle comme épreuve pour eux : observe-les donc, et sois patient.

وَنَبِّئْهُمْ أَنَّ ٱلْمَآءَ قِسْمَةٌۢ بَيْنَهُمْ

54:28 Informe-les que l'eau est partagée entre eux,

كُلُّ شِرْبٍ مُّحْتَضَرٌ

54:28 chaque tour d'abreuvement se fait à son heure fixée.

فَنَادَوْا۟ صَاحِبَهُمْ فَتَعَاطَىٰ فَعَقَرَ

54:29 Ils appelèrent alors leur compagnon, qui s'en saisit et la mutila.

فَكَيْفَ كَانَ عَذَابِى وَنُذُرِ

54:30 Comment donc furent Mon châtiment et Mes avertissements ?

إِنَّآ أَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ صَيْحَةً وَٰحِدَةً فَكَانُوا۟ كَهَشِيمِ ٱلْمُحْتَظِرِ

54:31 Nous avons envoyé sur eux un seul cri, et ils devinrent comme les brindilles séchées d'un enclos à bétail.

وَلَقَدْ يَسَّرْنَا ٱلْقُرْءَانَ لِلذِّكْرِ فَهَلْ مِن مُّدَّكِرٍ

54:32 Nous avons, en vérité, rendu la Lecture aisée pour le Rappel : y a-t-il donc quelqu'un pour en tirer le rappel ?

كَذَّبَتْ قَوْمُ لُوطٍۭ بِٱلنُّذُرِ

54:33 Le peuple de Lut a démenti les avertissements.

إِنَّآ أَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ حَاصِبًا إِلَّآ ءَالَ لُوطٍ ۖ نَّجَّيْنَٰهُم بِسَحَرٍ

54:34 Nous avons envoyé sur eux une tempête de pierres, hormis la famille de Lut, que Nous avons sauvée avant l'aube.

نِّعْمَةً مِّنْ عِندِنَا

54:35 en tant que bienfait venant de Nous.

كَذَٰلِكَ نَجْزِى مَن شَكَرَ

54:35 C'est ainsi que Nous rétribuons celui qui est reconnaissant.

وَلَقَدْ أَنذَرَهُم بَطْشَتَنَا فَتَمَارَوْا۟ بِٱلنُّذُرِ

54:36 Il les avait pourtant avertis de Notre frappe, mais ils mirent en doute les avertissements.

وَلَقَدْ رَٰوَدُوهُ عَن ضَيْفِهِۦ فَطَمَسْنَآ أَعْيُنَهُمْ فَذُوقُوا۟ عَذَابِى وَنُذُرِ

54:37 Ils cherchèrent à le détourner de ses hôtes ; Nous aveuglâmes alors leurs yeux : « Goûtez donc Mon châtiment et Mes avertissements. »

وَلَقَدْ صَبَّحَهُم بُكْرَةً عَذَابٌ مُّسْتَقِرٌّ

54:38 Un châtiment établi les surprit, en vérité, au matin,

فَذُوقُوا۟ عَذَابِى وَنُذُرِ

54:39 « Goûtez donc Mon châtiment et Mes avertissements. »

وَلَقَدْ يَسَّرْنَا ٱلْقُرْءَانَ لِلذِّكْرِ فَهَلْ مِن مُّدَّكِرٍ

54:40 Nous avons, en vérité, rendu la Lecture aisée pour le Rappel : y a-t-il donc quelqu'un pour en tirer le rappel ?

وَلَقَدْ جَآءَ ءَالَ فِرْعَوْنَ ٱلنُّذُرُ

54:41 Les avertissements sont pourtant venus au clan de Fir'awn.

كَذَّبُوا۟ بِـَٔايَـٰتِنَا كُلِّهَا فَأَخَذْنَـٰهُمْ أَخْذَ عَزِيزٍ مُّقْتَدِرٍ

54:42 Ils ont démenti tous Nos signes ; Nous les avons alors saisis d'une saisie [digne] d'un Tout-Puissant, Capable.

أَكُفَّارُكُمْ خَيْرٌ مِّنْ أُو۟لَـٰٓئِكُمْ أَمْ لَكُم بَرَآءَةٌ فِى ٱلزُّبُرِ

54:43 Ceux d'entre vous qui renient seraient-ils meilleurs que ceux-là, ou bien détenez-vous une exemption dans les Formulaires ?

أَمْ يَقُولُونَ نَحْنُ جَمِيعٌ مُّنتَصِرٌ

54:44 Ou bien disent-ils : « Nous sommes un groupe uni, [nous serons] secourus » ?

سَيُهْزَمُ ٱلْجَمْعُ وَيُوَلُّونَ ٱلدُّبُرَ

54:45 Ce groupe sera défait, et ils tourneront le dos [en fuyant].

بَلِ ٱلسَّاعَةُ مَوْعِدُهُمْ

54:46 C'est plutôt l'Heure qui est leur rendez-vous,

وَٱلسَّاعَةُ أَدْهَىٰ وَأَمَرُّ

54:46 et l'Heure est plus terrible et plus amère.

إِنَّ ٱلْمُجْرِمِينَ فِى ضَلَـٰلٍ وَسُعُرٍ يَوْمَ يُسْحَبُونَ فِى ٱلنَّارِ عَلَىٰ وُجُوهِهِمْ ذُوقُوا۟ مَسَّ سَقَرَ

54:48 Les retranchés sont, en vérité, dans l'égarement et la démence, le jour où ils seront traînés dans le Feu, sur leurs visages : « Goûtez le contact de Saqar. »

إِنَّا كُلَّ شَيْءٍ خَلَقْنَٰهُ بِقَدَرٍ

54:49 Nous avons, en vérité, créé toute chose selon une mesure déterminée.

وَمَآ أَمْرُنَآ إِلَّا وَٰحِدَةٌ كَلَمْحٍۭ بِٱلْبَصَرِ

54:50 Et Notre ordre n'est qu'un seul [acte], comme un clin d'œil.

وَلَقَدْ أَهْلَكْنَآ أَشْيَاعَكُمْ فَهَلْ مِن مُّدَّكِرٍ

54:51 Nous avons, en vérité, anéanti vos semblables : y a-t-il donc quelqu'un pour en tirer le rappel ?

وَكُلُّ شَىْءٍ فَعَلُوهُ فِى ٱلزُّبُرِ

54:52 Et tout ce qu'ils ont fait est [consigné] dans les Formulaires.

وَكُلُّ صَغِيرٍ وَكَبِيرٍ مُّسْتَطَرٌ

54:53 Et toute chose, petite ou grande, est inscrite.

إِنَّ ٱلْمُتَّقِينَ فِى جَنَّٰتٍ وَنَهَرٍ فِى مَقْعَدِ صِدْقٍ عِندَ مَلِيكٍ مُّقْتَدِرٍۭ

54:55 Ceux qui se prémunissent sont, en vérité, dans des jardins et un fleuve, dans un séjour de vérité, auprès d'un Souverain Capable.

SOURATE 55

Lequel des bienfaits ?

الرحمن · Ar-Rahman · 78 versets

Trente et une fois, la même question aux humains et aux Occultés : « Lequel donc des bienfaits de votre Tuteur démentez-vous tous deux ? » Elle suit la Lecture, la balance, les deux mers, la perle ; elle suit aussi l'avertissement, qui est lui-même un bienfait.

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ ٱلرَّحْمَٰنُ عَلَّمَ ٱلْقُرْءَانَ

55:2 Au nom de Dieu, le Tout-Bienveillant, le Bienveillant. Le Tout-Bienveillant a enseigné la Lecture.

خَلَقَ ٱلْإِنسَٰنَ عَلَّمَهُ ٱلْبَيَانَ

55:4 Il a créé l'être humain, Il lui a enseigné l'expression claire.

ٱلشَّمْسُ وَٱلْقَمَرُ بِحُسْبَانٍ

55:5 Le soleil et la lune [suivent] un calcul précis.

وَٱلنَّجْمُ وَٱلشَّجَرُ يَسْجُدَانِ

55:6 La plante sans tige et l'arbre se prosternent.

وَٱلسَّمَآءَ رَفَعَهَا وَوَضَعَ ٱلْمِيزَانَ أَلَّا تَطْغَوْا۟ فِى ٱلْمِيزَانِ وَأَقِيمُوا۟ ٱلْوَزْنَ بِٱلْقِسْطِ وَلَا تُخْسِرُوا۟ ٱلْمِيزَانَ

55:9 Et le ciel, Il l'a élevé, et Il a établi la balance, afin que vous ne dépassiez pas la mesure dans la balance : maintenez le poids avec équité et ne causez pas de perte à la balance.

وَٱلْأَرْضَ وَضَعَهَا لِلْأَنَامِ فِيهَا فَٰكِهَةٌ وَٱلنَّخْلُ ذَاتُ ٱلْأَكْمَامِ وَٱلْحَبُّ ذُو ٱلْعَصْفِ وَٱلرَّيْحَانُ

55:12 Et la terre, Il l'a établie pour les créatures ; s'y trouvent des fruits, le palmier aux spathes enveloppées, le grain pourvu de son enveloppe, et la plante odorante.

فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ

55:13 Lequel donc des bienfaits de votre Tuteur démentez-vous tous deux ?

خَلَقَ ٱلْإِنسَٰنَ مِن صَلْصَٰلٍ كَٱلْفَخَّارِ وَخَلَقَ ٱلْجَآنَّ مِن مَّارِجٍ مِّن نَّارٍ

55:15 Il a créé l'être humain d'argile sonnante comme la poterie, et Il a créé les Occultés d'une flamme de feu pure.

فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ

55:16 Lequel donc des bienfaits de votre Tuteur démentez-vous tous deux ?

رَبُّ ٱلْمَشْرِقَيْنِ وَرَبُّ ٱلْمَغْرِبَيْنِ

55:17 Tuteur des deux levants et Tuteur des deux couchants.

فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ

55:18 Lequel donc des bienfaits de votre Tuteur démentez-vous tous deux ?

مَرَجَ ٱلْبَحْرَيْنِ يَلْتَقِيَانِ بَيْنَهُمَا بَرْزَخٌ لَّا يَبْغِيَانِ

55:20 Il a fait confluer les deux mers qui se rencontrent ; entre elles une barrière qu'elles ne franchissent pas.

فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ

55:21 Lequel donc des bienfaits de votre Tuteur démentez-vous tous deux ?

يَخْرُجُ مِنْهُمَا ٱللُّؤْلُؤُ وَٱلْمَرْجَانُ

55:22 D'elles deux sont extraits la perle et le corail.

فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ

55:23 Lequel donc des bienfaits de votre Tuteur démentez-vous tous deux ?

وَلَهُ ٱلْجَوَارِ ٱلْمُنشَـَٔاتُ فِى ٱلْبَحْرِ كَٱلْأَعْلَٰمِ

55:24 Et à Lui appartiennent les vaisseaux élevés en mer, tels des montagnes.

فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ

55:25 Lequel donc des bienfaits de votre Tuteur démentez-vous tous deux ?

كُلُّ مَنْ عَلَيْهَا فَانٍ وَيَبْقَىٰ وَجْهُ رَبِّكَ ذُو ٱلْجَلَٰلِ وَٱلْإِكْرَامِ

55:27 Tout ce qui s'y trouve est périssable, et seule subsiste la Face de ton Tuteur, détenteur de majesté et de noblesse.

فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ

55:28 Lequel donc des bienfaits de votre Tuteur démentez-vous tous deux ?

يَسْـَٔلُهُۥ مَن فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ ۚ كُلَّ يَوْمٍ هُوَ فِى شَأْنٍ

55:29 Ceux qui sont dans les cieux et sur la terre Lui demandent ; chaque jour Il est dans une affaire [nouvelle].

فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ

55:30 Lequel donc des bienfaits de votre Tuteur démentez-vous tous deux ?

سَنَفْرُغُ لَكُمْ أَيُّهَ ٱلثَّقَلَانِ

55:31 Nous nous consacrerons à vous, ô vous deux, les êtres chargés de responsabilité.

فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ

55:32 Lequel donc des bienfaits de votre Tuteur démentez-vous tous deux ?

يَٰمَعْشَرَ ٱلْجِنِّ وَٱلْإِنسِ إِنِ ٱسْتَطَعْتُمْ أَن تَنفُذُواْ مِنْ أَقْطَارِ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ فَٱنفُذُواْ

55:33 Ô assemblée des Occultés et des humains, si vous êtes capables de franchir les confins des cieux et de la terre, alors franchissez-les.

لَا تَنفُذُونَ إِلَّا بِسُلْطَٰنٍ

55:33 Vous ne les franchirez qu'avec une autorité [souveraine].

فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ

55:34 Lequel donc des bienfaits de votre Tuteur démentez-vous tous deux ?

يُرْسَلُ عَلَيْكُمَا شُوَاظٌ مِّن نَّارٍ وَنُحَاسٌ فَلَا تَنتَصِرَانِ

55:35 Sur vous deux seront envoyés un jet de flamme et un jet de cuivre en fusion, et vous ne pourrez vous secourir.

فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ

55:36 Lequel donc des bienfaits de votre Tuteur démentez-vous tous deux ?

فَإِذَا ٱنشَقَّتِ ٱلسَّمَآءُ فَكَانَتْ وَرْدَةً كَٱلدِّهَانِ فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ
فَيَوْمَئِذٍ لَّا يُسْـَٔلُ عَن ذَنۢبِهِۦٓ إِنسٌ وَلَا جَآنٌّ

55:39 Et quand le ciel se fendra et deviendra rose comme le cuir teint — lequel donc des bienfaits de votre Tuteur démentez-vous tous deux ? — ce jour-là, ni humain ni Occulté ne sera interrogé sur son tort.

فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ

55:40 Lequel donc des bienfaits de votre Tuteur démentez-vous tous deux ?

يُعْرَفُ ٱلْمُجْرِمُونَ بِسِيمَٰهُمْ فَيُؤْخَذُ بِٱلنَّوَٰصِى وَٱلْأَقْدَامِ

55:41 Les retranchés seront reconnus à leurs traits, et ils seront saisis par les toupets et les pieds.

فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ

55:42 Lequel donc des bienfaits de votre Tuteur démentez-vous tous deux ?

هَٰذِهِۦ جَهَنَّمُ ٱلَّتِى يُكَذِّبُ بِهَا ٱلْمُجْرِمُونَ يَطُوفُونَ بَيْنَهَا وَبَيْنَ حَمِيمٍ ءَانٍ

55:44 Voici Jahannam que les retranchés démentaient ; ils circuleront entre elle et une eau bouillante portée à son comble.

فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ

55:45 Lequel donc des bienfaits de votre Tuteur démentez-vous tous deux ?

وَلِمَنْ خَافَ مَقَامَ رَبِّهِۦ جَنَّتَانِ فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ذَوَاتَآ أَفْنَانٍ

55:48 Et pour qui a craint de se tenir devant son Tuteur, deux jardins — lequel donc des bienfaits de votre Tuteur démentez-vous tous deux ? — aux ramures multiples.

فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ

55:49 Lequel donc des bienfaits de votre Tuteur démentez-vous tous deux ?

فِيهِمَا عَيْنَانِ تَجْرِيَانِ

55:50 En eux deux, deux sources qui coulent.

فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ

55:51 Lequel donc des bienfaits de votre Tuteur démentez-vous tous deux ?

فِيهِمَا مِن كُلِّ فَٰكِهَةٍ زَوْجَانِ

55:52 En eux deux, de chaque fruit, un couple.

فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ

55:53 Lequel donc des bienfaits de votre Tuteur démentez-vous tous deux ?

مُتَّكِـِٔينَ عَلَىٰ فُرُشٍۭ بَطَآئِنُهَا مِنْ إِسْتَبْرَقٍ وَجَنَى ٱلْجَنَّتَيْنِ دَانٍ

55:54 Accoudés sur des couches dont la doublure est de brocart épais, la cueillette des deux jardins à portée de main.

فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ

55:55 Lequel donc des bienfaits de votre Tuteur démentez-vous tous deux ?

فِيهِنَّ قَٰصِرَٰتُ ٱلطَّرْفِ لَمْ يَطْمِثْهُنَّ إِنسٌ قَبْلَهُمْ وَلَا جَآنٌّ

55:56 S'y trouvent des êtres au regard réservé, qu'aucun humain ni Occulté n'a touchés avant eux.

فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ

55:57 Lequel donc des bienfaits de votre Tuteur démentez-vous tous deux ?

كَأَنَّهُنَّ ٱلْيَاقُوتُ وَٱلْمَرْجَانُ

55:58 Comme s'ils étaient le rubis et le corail.

فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ

55:59 Lequel donc des bienfaits de votre Tuteur démentez-vous tous deux ?

هَلْ جَزَآءُ ٱلْإِحْسَٰنِ إِلَّا ٱلْإِحْسَٰنُ

55:60 La rétribution du bel-agir est-elle autre que le bel-agir ?

فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ

55:61 Lequel donc des bienfaits de votre Tuteur démentez-vous tous deux ?

وَمِن دُونِهِمَا جَنَّتَانِ فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ مُدْهَآمَّتَانِ

55:64 Et en deçà de ces deux, deux autres jardins — lequel donc des bienfaits de votre Tuteur démentez-vous tous deux ? — d'un vert sombre.

فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ

55:65 Lequel donc des bienfaits de votre Tuteur démentez-vous tous deux ?

فِيهِمَا عَيْنَانِ نَضَّاخَتَانِ

55:66 En eux deux, deux sources jaillissantes.

فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ

55:67 Lequel donc des bienfaits de votre Tuteur démentez-vous tous deux ?

فِيهِمَا فَٰكِهَةٌ وَنَخْلٌ وَرُمَّانٌ

55:68 En eux deux, des fruits, des palmiers et des grenadiers.

فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ

55:69 Lequel donc des bienfaits de votre Tuteur démentez-vous tous deux ?

فِيهِنَّ خَيْرَٰتٌ حِسَانٌ

55:70 S'y trouvent des êtres excellents et beaux.

فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ

55:71 Lequel donc des bienfaits de votre Tuteur démentez-vous tous deux ?

حُورٌ مَّقْصُورَٰتٌ فِى ٱلْخِيَامِ

55:72 Des compagnons d'écoute et d'appui, retenus sous les tentes.

فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ

55:73 Lequel donc des bienfaits de votre Tuteur démentez-vous tous deux ?

لَمْ يَطْمِثْهُنَّ إِنسٌ قَبْلَهُمْ وَلَا جَآنٌّ

55:74 Qu'aucun humain ni Occulté n'a touchés avant eux.

فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ

55:75 Lequel donc des bienfaits de votre Tuteur démentez-vous tous deux ?

مُتَّكِـِٔينَ عَلَىٰ رَفْرَفٍ خُضْرٍ وَعَبْقَرِىٍّ حِسَانٍ

55:76 Accoudés sur des coussins verts et des tapis d'exception, beaux.

فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ

55:77 Lequel donc des bienfaits de votre Tuteur démentez-vous tous deux ?

تَبَٰرَكَ ٱسْمُ رَبِّكَ ذِى ٱلْجَلَٰلِ وَٱلْإِكْرَامِ

55:78 Béni soit le nom de ton Tuteur, détenteur de majesté et de noblesse.

SOURATE 56

Est-ce vous, ou Nous ?

الواقعة · Al-Waqi'a · 96 versets

L'Événement trie les êtres humains en trois groupes : les devanciers, la droite, la gauche. Pour ceux qui doutent d'être ressuscités, quatre questions de même forme : la semence, la culture, l'eau, le feu — est-ce vous qui les faites, ou Nous ?

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ إِذَا وَقَعَتِ ٱلْوَاقِعَةُ لَيْسَ لِوَقْعَتِهَا كَاذِبَةٌ

56:2 Au nom de Dieu, le Tout-Bienveillant, le Bienveillant. Quand l'Événement adviendra, nul ne pourra démentir sa survenue.

خَافِضَةٌ رَّافِعَةٌ إِذَا رُجَّتِ ٱلْأَرْضُ رَجًّا وَبُسَّتِ ٱلْجِبَالُ بَسًّا فَكَانَتْ هَبَآءً مُّنۢبَثًّا وَكُنتُمْ أَزْوَٰجًا ثَلَٰثَةً

56:7 Abaissant [les uns], élevant [les autres] — quand la terre sera secouée d'une violente secousse, et que les montagnes seront pulvérisées d'une pulvérisation totale, devenant une poussière dispersée, et que vous serez [répartis] en trois catégories.

فَأَصْحَٰبُ ٱلْمَيْمَنَةِ مَآ أَصْحَٰبُ ٱلْمَيْمَنَةِ

56:8 Les compagnons du côté droit — que sont les compagnons du côté droit ?

وَأَصْحَٰبُ ٱلْمَشْـَٔمَةِ مَآ أَصْحَٰبُ ٱلْمَشْـَٔمَةِ

56:9 Et les compagnons du côté gauche — que sont les compagnons du côté gauche ?

وَٱلسَّٰبِقُونَ ٱلسَّٰبِقُونَ

56:10 Et les devanciers, les devanciers...

أُو۟لَٰٓئِكَ ٱلْمُقَرَّبُونَ فِى جَنَّٰتِ ٱلنَّعِيمِ

56:12 Ceux-là sont les rapprochés [de Dieu], dans les jardins du bienfait.

ثُلَّةٌ مِّنَ ٱلْأَوَّلِينَ وَقَلِيلٌ مِّنَ ٱلْءَاخِرِينَ عَلَىٰ سُرُرٍ مَّوْضُونَةٍ مُّتَّكِـِٔينَ عَلَيْهَا مُتَقَٰبِلِينَ

56:16 Une multitude parmi les premiers, et peu parmi les derniers, sur des lits tressés, accoudés dessus, face à face.

يَطُوفُ عَلَيْهِمْ وِلْدَٰنٌ مُّخَلَّدُونَ بِأَكْوَابٍ وَأَبَارِيقَ وَكَأْسٍ مِّن مَّعِينٍ لَّا يُصَدَّعُونَ عَنْهَا وَلَا يُنزِفُونَ وَفَٰكِهَةٍ مِّمَّا يَتَخَيَّرُونَ وَلَحْمِ طَيْرٍ مِّمَّا يَشْتَهُونَ

56:21 Autour d'eux circuleront des enfants rendus éternels, avec des gobelets, des aiguières, et une coupe [puisée] à une source jaillissante — dont ils ne seront ni pris de migraine ni enivrés — et des fruits qu'ils choisiront, et de la chair d'oiseau qu'ils désireront.

وَحُورٌ عِينٌ كَأَمْثَٰلِ ٱللُّؤْلُؤِ ٱلْمَكْنُونِ جَزَآءًۢ بِمَا كَانُوا۟ يَعْمَلُونَ

56:24 Et des compagnons d'écoute et d'appui, pareils à la perle bien gardée, en rétribution de ce qu'ils faisaient.

لَا يَسْمَعُونَ فِيهَا لَغْوًا وَلَا تَأْثِيمًا

56:25 Ils n'y entendront ni futilité ni incitation à la transgression.

إِلَّا قِيلًا سَلَٰمًا سَلَٰمًا

56:26 Seulement une parole : « paix, paix ».

وَأَصْحَٰبُ ٱلْيَمِينِ مَآ أَصْحَٰبُ ٱلْيَمِينِ

56:27 Et les compagnons de la droite — que sont les compagnons de la droite ?

فِى سِدْرٍ مَّخْضُودٍ وَطَلْحٍ مَّنضُودٍ وَظِلٍّ مَّمْدُودٍ وَمَآءٍ مَّسْكُوبٍ وَفَٰكِهَةٍ كَثِيرَةٍ لَّا مَقْطُوعَةٍ وَلَا مَمْنُوعَةٍ وَفُرُشٍ مَّرْفُوعَةٍ

56:34 Parmi des jujubiers sans épines, des bananiers aux régimes superposés, une ombre étendue, une eau qui coule sans arrêt, des fruits abondants, ni interrompus ni interdits, et des couches élevées.

إِنَّآ أَنشَأْنَٰهُنَّ إِنشَآءً فَجَعَلْنَٰهُنَّ أَبْكَارًا عُرُبًا أَتْرَابًا لِّأَصْحَٰبِ ٱلْيَمِينِ

56:38 Nous les avons fait naître d'une naissance [nouvelle], et Nous en avons fait des êtres inauguraux, aimants, fertiles et de même souche, pour les compagnons de la droite.

ثُلَّةٌ مِّنَ ٱلْأَوَّلِينَ وَثُلَّةٌ مِّنَ ٱلْءَاخِرِينَ

56:40 Une multitude parmi les premiers et une multitude parmi les derniers.

وَأَصْحَٰبُ ٱلشِّمَالِ مَآ أَصْحَٰبُ ٱلشِّمَالِ

56:41 Et les compagnons de la gauche — que sont les compagnons de la gauche ?

فِى سَمُومٍ وَحَمِيمٍ وَظِلٍّ مِّن يَحْمُومٍ لَّا بَارِدٍ وَلَا كَرِيمٍ

56:44 Dans un vent brûlant, une eau bouillante, et une ombre de fumée noire — ni fraîche ni agréable.

إِنَّهُمْ كَانُوا۟ قَبْلَ ذَٰلِكَ مُتْرَفِينَ

56:45 Ils étaient auparavant des nantis.

وَكَانُوا۟ يُصِرُّونَ عَلَى ٱلْحِنثِ ٱلْعَظِيمِ

56:46 Et ils persistaient dans le grand parjure.

وَكَانُوا۟ يَقُولُونَ أَئِذَا مِتْنَا وَكُنَّا تُرَابًا وَعِظَٰمًا أَءِنَّا لَمَبْعُوثُونَ أَوَءَابَآؤُنَا ٱلْأَوَّلُونَ

56:48 Et ils disaient : « Quand nous serons morts, terre et ossements, serons-nous ressuscités, nous, ou bien nos premiers ancêtres ? »

قُلْ إِنَّ ٱلْأَوَّلِينَ وَٱلْـَٔاخِرِينَ لَمَجْمُوعُونَ إِلَىٰ مِيقَٰتِ يَوْمٍ مَّعْلُومٍ

56:50 Dis : « Les premiers et les derniers seront certainement rassemblés au rendez-vous d'un jour connu. »

ثُمَّ إِنَّكُمْ أَيُّهَا ٱلضَّآلُّونَ ٱلْمُكَذِّبُونَ لَـَٔاكِلُونَ مِن شَجَرٍ مِّن زَقُّومٍ فَمَالِـُٔونَ مِنْهَا ٱلْبُطُونَ فَشَٰرِبُونَ عَلَيْهِ مِنَ ٱلْحَمِيمِ فَشَٰرِبُونَ شُرْبَ ٱلْهِيمِ

56:55 Puis vous, ô égarés, démentisseurs, vous mangerez certainement de l'arbre de Zaqqoum, vous vous en remplirez le ventre, puis vous boirez par-dessus de l'eau bouillante, buvant comme boivent les chameaux assoiffés.

هَٰذَا نُزُلُهُمْ يَوْمَ ٱلدِّينِ

56:56 Voilà leur accueil au Jour de la Rétribution.

نَحْنُ خَلَقْنَٰكُمْ

56:57 C'est Nous qui vous avons créés.

فَلَوْلَا تُصَدِّقُونَ

56:57 Pourquoi donc ne déclarez-vous pas véridique ?

أَفَرَءَيْتُم مَّا تُمْنُونَ ءَأَنتُمْ تَخْلُقُونَهُۥٓ أَمْ نَحْنُ ٱلْخَٰلِقُونَ

56:59 Avez-vous considéré ce que vous éjaculez [la semence] ? Est-ce vous qui la créez, ou sommes-Nous le Créateur ?

نَحْنُ قَدَّرْنَا بَيْنَكُمُ ٱلْمَوْتَ وَمَا نَحْنُ بِمَسْبُوقِينَ عَلَىٰٓ أَن نُّبَدِّلَ أَمْثَٰلَكُمْ وَنُنشِئَكُمْ فِى مَا لَا تَعْلَمُونَ

56:61 C'est Nous qui avons déterminé parmi vous la mort, et Nous ne saurions être devancés : Nous pouvons vous remplacer par vos semblables et vous faire naître dans ce que vous ne savez pas.

وَلَقَدْ عَلِمْتُمُ ٱلنَّشْأَةَ ٱلْأُولَىٰ

56:62 Et vous avez certainement connu la première genèse.

فَلَوْلَا تَذَكَّرُونَ

56:62 Pourquoi donc ne vous rappelez-vous pas ?

أَفَرَءَيْتُم مَّا تَحْرُثُونَ ءَأَنتُمْ تَزْرَعُونَهُۥٓ أَمْ نَحْنُ ٱلزَّٰرِعُونَ

56:64 Avez-vous considéré ce que vous cultivez ? Est-ce vous qui le semez, ou sommes-Nous le Semeur ?

لَوْ نَشَآءُ لَجَعَلْنَٰهُ حُطَٰمًا فَظَلْتُمْ تَفَكَّهُونَ إِنَّا لَمُغْرَمُونَ بَلْ نَحْنُ مَحْرُومُونَ

56:67 Si Nous voulions, Nous en ferions des débris, et vous resteriez à vous lamenter : « Nous voilà ruinés ! Nous voilà plutôt dépouillés. »

أَفَرَءَيْتُمُ ٱلْمَآءَ ٱلَّذِى تَشْرَبُونَ ءَأَنتُمْ أَنزَلْتُمُوهُ مِنَ ٱلْمُزْنِ أَمْ نَحْنُ ٱلْمُنزِلُونَ

56:69 Avez-vous considéré l'eau que vous buvez ? Est-ce vous qui l'avez fait descendre des nuages, ou sommes-Nous Celui qui la fait descendre ?

لَوْ نَشَآءُ جَعَلْنَٰهُ أُجَاجًا

56:70 Si Nous voulions, Nous la rendrions amère.

فَلَوْلَا تَشْكُرُونَ

56:70 Pourquoi donc n'êtes-vous pas reconnaissants ?

أَفَرَءَيْتُمُ ٱلنَّارَ ٱلَّتِى تُورُونَ ءَأَنتُمْ أَنشَأْتُمْ شَجَرَتَهَآ أَمْ نَحْنُ ٱلْمُنشِـُٔونَ

56:72 Avez-vous considéré le feu que vous allumez ? Est-ce vous qui avez fait naître son arbre, ou sommes-Nous Celui qui le fait naître ?

نَحْنُ جَعَلْنَٰهَا تَذْكِرَةً وَمَتَٰعًا لِّلْمُقْوِينَ

56:73 Nous en avons fait un rappel et un bien utile pour les voyageurs.

فَسَبِّحْ بِٱسْمِ رَبِّكَ ٱلْعَظِيمِ

56:74 Glorifie donc au nom de ton Tuteur, l'Immense.

فَلَآ أُقْسِمُ بِمَوَٰقِعِ ٱلنُّجُومِ وَإِنَّهُۥ لَقَسَمٌ لَّوْ تَعْلَمُونَ عَظِيمٌ إِنَّهُۥ لَقُرْءَانٌ كَرِيمٌ فِى كِتَٰبٍ مَّكْنُونٍ لَّا يَمَسُّهُۥٓ إِلَّا ٱلْمُطَهَّرُونَ

56:79 Non ! Je jure par les positions des astres — et c'est là un serment immense, si vous saviez — que c'est certainement une Lecture noble, dans une écriture bien gardée, que seuls les purifiés touchent.

تَنزِيلٌ مِّن رَّبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ

56:80 Une descente [révélée] venant du Tuteur de tous les êtres.

أَفَبِهَٰذَا ٱلْحَدِيثِ أَنتُم مُّدْهِنُونَ وَتَجْعَلُونَ رِزْقَكُمْ أَنَّكُمْ تُكَذِّبُونَ

56:82 Est-ce donc ce discours que vous traitez avec complaisance, et faites-vous de votre subsistance [reçue] un [motif de] démenti ?

فَلَوْلَآ إِذَا بَلَغَتِ ٱلْحُلْقُومَ وَأَنتُمْ حِينَئِذٍ تَنظُرُونَ وَنَحْنُ أَقْرَبُ إِلَيْهِ مِنكُمْ وَلَٰكِن لَّا تُبْصِرُونَ فَلَوْلَآ إِن كُنتُمْ غَيْرَ مَدِينِينَ تَرْجِعُونَهَآ إِن كُنتُمْ صَٰدِقِينَ

56:87 Pourquoi donc, quand [l'âme] atteint la gorge, et qu'à cet instant vous regardez, et que Nous sommes plus proche de lui que vous, mais vous ne voyez pas — pourquoi donc, si vous n'étiez pas soumis à rétribution, ne la faites-vous pas revenir, si vous êtes véridiques ?

فَأَمَّآ إِن كَانَ مِنَ ٱلْمُقَرَّبِينَ فَرَوْحٌ وَرَيْحَانٌ وَجَنَّتُ نَعِيمٍ

56:89 Quant à celui qui est du nombre des rapprochés [de Dieu] : un repos, une fragrance, et un jardin de bienfait.

وَأَمَّآ إِن كَانَ مِنْ أَصْحَٰبِ ٱلْيَمِينِ فَسَلَٰمٌ لَّكَ مِنْ أَصْحَٰبِ ٱلْيَمِينِ

56:91 Et quant à celui qui est du nombre des compagnons de la droite : « Paix à toi », de la part des compagnons de la droite.

وَأَمَّآ إِن كَانَ مِنَ ٱلْمُكَذِّبِينَ ٱلضَّآلِّينَ فَنُزُلٌ مِّنْ حَمِيمٍ وَتَصْلِيَةُ جَحِيمٍ

56:94 Et quant à celui qui est du nombre des démentisseurs égarés : un accueil d'eau bouillante et une immersion dans la Fournaise.

إِنَّ هَٰذَا لَهُوَ حَقُّ ٱلْيَقِينِ

56:95 Ceci est certes la vérité de la certitude.

فَسَبِّحْ بِٱسْمِ رَبِّكَ ٱلْعَظِيمِ

56:96 Glorifie donc au nom de ton Tuteur, l'Immense.

SOURATE 57

Ce dont vous êtes dépositaires

الحديد · Al-Hadid · 29 versets

Le bien n'appartient pas à celui qui le tient : il en est dépositaire, et l'héritage des cieux et de la terre revient à Dieu. La vie d'ici-bas est une végétation qui émerveille puis jaunit. L'Écriture, la balance et le fer sont descendus pour que les gens se tiennent dans l'équité.

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ سَبَّحَ لِلَّهِ مَا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ

57:1 Au nom de Dieu, le Tout-Bienveillant, le Bienveillant. Tout ce qui est dans les cieux et sur la terre a glorifié Dieu.

وَهُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلْحَكِيمُ

57:1 Et Il est le Tout-Puissant, le Sage.

لَهُۥ مُلْكُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ يُحْىِۦ وَيُمِيتُ

57:2 À Lui appartient la royauté des cieux et de la terre ; Il donne la vie et donne la mort.

وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌ

57:2 Et Il est capable de toute chose.

هُوَ ٱلْأَوَّلُ وَٱلْءَاخِرُ وَٱلظَّٰهِرُ وَٱلْبَاطِنُ

57:3 Il est le Premier et le Dernier, l'Apparent et le Caché.

وَهُوَ بِكُلِّ شَىْءٍ عَلِيمٌ

57:3 Et Il est Omniscient de toute chose.

هُوَ ٱلَّذِى خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ فِى سِتَّةِ أَيَّامٍ ثُمَّ ٱسْتَوَىٰ عَلَى ٱلْعَرْشِ

57:4 C'est Lui qui a créé les cieux et la terre en six jours, puis S'est établi sur l'Édifice.

يَعْلَمُ مَا يَلِجُ فِى ٱلْأَرْضِ وَمَا يَخْرُجُ مِنْهَا وَمَا يَنزِلُ مِنَ ٱلسَّمَآءِ وَمَا يَعْرُجُ فِيهَا

57:4 Il sait ce qui pénètre dans la terre et ce qui en sort, ce qui descend du ciel et ce qui y monte.

وَهُوَ مَعَكُمْ أَيْنَ مَا كُنتُمْ

57:4 Et Il est avec vous où que vous soyez.

وَٱللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ

57:4 Et Dieu voit parfaitement ce que vous faites.

لَّهُۥ مُلْكُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ

57:5 À Lui appartient la royauté des cieux et de la terre.

وَإِلَى ٱللَّهِ تُرْجَعُ ٱلْأُمُورُ

57:5 Et c'est vers Dieu que reviennent toutes les affaires.

يُولِجُ ٱلَّيْلَ فِى ٱلنَّهَارِ وَيُولِجُ ٱلنَّهَارَ فِى ٱلَّيْلِ

57:6 Il fait pénétrer la nuit dans le jour, et Il fait pénétrer le jour dans la nuit.

وَهُوَ عَلِيمٌۢ بِذَاتِ ٱلصُّدُورِ

57:6 Et Il est Omniscient du contenu des poitrines.

ءَامِنُواْ بِٱللَّهِ وَرَسُولِهِۦ وَأَنفِقُواْ مِمَّا جَعَلَكُم مُّسْتَخْلَفِينَ فِيهِ

57:7 Croyez en Dieu et en Son messager, et dépensez de ce dont Il vous a faits dépositaires.

فَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ مِنكُمْ وَأَنفَقُواْ لَهُمْ أَجْرٌ كَبِيرٌ

57:7 Ceux d'entre vous qui ont cru et dépensé auront une grande récompense.

وَمَا لَكُمْ لَا تُؤْمِنُونَ بِٱللَّهِ وَٱلرَّسُولُ يَدْعُوكُمْ لِتُؤْمِنُواْ بِرَبِّكُمْ وَقَدْ أَخَذَ مِيثَٰقَكُمْ إِن كُنتُم مُّؤْمِنِينَ

57:8 Qu'avez-vous à ne pas croire en Dieu, alors que le messager vous appelle à croire en votre Tuteur, et qu'Il a déjà pris votre engagement solennel, si vous êtes croyants ?

هُوَ ٱلَّذِى يُنَزِّلُ عَلَىٰ عَبْدِهِۦٓ ءَايَٰتٍۭ بَيِّنَٰتٍ لِّيُخْرِجَكُم مِّنَ ٱلظُّلُمَٰتِ إِلَى ٱلنُّورِ

57:9 C'est Lui qui fait descendre sur Son obéissant des signes évidents, afin de vous faire sortir des ténèbres vers la lumière.

وَإِنَّ ٱللَّهَ بِكُمْ لَرَءُوفٌ رَّحِيمٌ

57:9 Et Dieu est envers vous plein de bonté, Bienveillant.

وَمَا لَكُمْ أَلَّا تُنفِقُواْ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ وَلِلَّهِ مِيرَٰثُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ

57:10 Et qu'avez-vous à ne pas dépenser dans la voie de Dieu, alors qu'à Dieu revient l'héritage des cieux et de la terre ?

لَا يَسْتَوِى مِنكُم مَّنْ أَنفَقَ مِن قَبْلِ ٱلْفَتْحِ وَقَٰتَلَ

57:10 Ne sont pas égaux, parmi vous, celui qui a dépensé et combattu avant la victoire [décisive]...

أُوْلَٰٓئِكَ أَعْظَمُ دَرَجَةً مِّنَ ٱلَّذِينَ أَنفَقُواْ مِنۢ بَعْدُ وَقَٰتَلُواْ

57:10 ...et [celui qui l'a fait] après. Ceux-là ont un rang plus élevé que ceux qui ont dépensé et combattu après.

وَكُلًّا وَعَدَ ٱللَّهُ ٱلْحُسْنَىٰ

57:10 Mais à tous, Dieu a promis le meilleur.

وَٱللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ

57:10 Et Dieu est Informé de ce que vous faites.

مَّن ذَا ٱلَّذِى يُقْرِضُ ٱللَّهَ قَرْضًا حَسَنًا فَيُضَٰعِفَهُۥ لَهُۥ وَلَهُۥٓ أَجْرٌ كَرِيمٌ

57:11 Qui donc fera à Dieu un beau prêt, qu'Il lui multipliera, et il aura une généreuse récompense ?

يَوْمَ تَرَى ٱلْمُؤْمِنِينَ وَٱلْمُؤْمِنَٰتِ يَسْعَىٰ نُورُهُم بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَبِأَيْمَٰنِهِم

57:12 Le jour où tu verras les croyants et les croyantes, leur lumière courant devant eux et à leur droite.

بُشْرَىٰكُمُ ٱلْيَوْمَ جَنَّٰتٌ تَجْرِى مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَٰرُ خَٰلِدِينَ فِيهَا

57:12 Votre heureuse annonce, aujourd'hui : des jardins sous lesquels coulent les rivières, où vous demeurerez éternellement.

ذَٰلِكَ هُوَ ٱلْفَوْزُ ٱلْعَظِيمُ

57:12 Voilà l'immense triomphe.

يَوْمَ يَقُولُ ٱلْمُنَٰفِقُونَ وَٱلْمُنَٰفِقَٰتُ لِلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ ٱنظُرُونَا نَقْتَبِسْ مِن نُّورِكُمْ قِيلَ ٱرْجِعُوا۟ وَرَآءَكُمْ فَٱلْتَمِسُوا۟ نُورًا

57:13 Le jour où les hypocrites, hommes et femmes, diront à ceux qui croient : « Attendez-nous, que nous puisions de votre lumière » — il sera dit : « Retournez en arrière, et cherchez une lumière [par vous-mêmes] ».

فَضُرِبَ بَيْنَهُم بِسُورٍ لَّهُۥ بَابٌۢ بَاطِنُهُۥ فِيهِ ٱلرَّحْمَةُ وَظَٰهِرُهُۥ مِن قِبَلِهِ ٱلْعَذَابُ

57:13 Une muraille sera alors dressée entre eux, avec une porte : à l'intérieur se trouve la bienveillance, et à l'extérieur, de son côté, le châtiment.

يُنَادُونَهُمْ أَلَمْ نَكُن مَّعَكُمْ

57:14 Ils les appelleront : « N'étions-nous pas avec vous ? »

قَالُوا۟ بَلَىٰ وَلَٰكِنَّكُمْ فَتَنتُمْ أَنفُسَكُمْ وَتَرَبَّصْتُمْ وَٱرْتَبْتُمْ وَغَرَّتْكُمُ ٱلْأَمَانِىُّ حَتَّىٰ جَآءَ أَمْرُ ٱللَّهِ وَغَرَّكُم بِٱللَّهِ ٱلْغَرُورُ

57:14 Ils diront : « Si, mais vous vous êtes mis vous-mêmes à l'épreuve, vous avez temporisé, vous avez douté, et les illusions vous ont trompés, jusqu'à ce que vienne l'ordre de Dieu ; et le grand trompeur vous a trompés au sujet de Dieu. »

فَٱلْيَوْمَ لَا يُؤْخَذُ مِنكُمْ فِدْيَةٌ وَلَا مِنَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ مَأْوَىٰكُمُ ٱلنَّارُ هِىَ مَوْلَىٰكُمْ

57:15 Aujourd'hui donc, aucune rançon ne sera prise de vous, ni de ceux qui renient. Votre refuge est le Feu, il est votre garant le plus proche.

وَبِئْسَ ٱلْمَصِيرُ

57:15 Et quelle mauvaise destination !

أَلَمْ يَأْنِ لِلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ أَن تَخْشَعَ قُلُوبُهُمْ لِذِكْرِ ٱللَّهِ وَمَا نَزَلَ مِنَ ٱلْحَقِّ

57:16 N'est-il pas temps pour ceux qui croient que leurs noyaux deviennent humbles au rappel de Dieu et à ce qui est descendu de vérité ?

وَلَا يَكُونُواْ كَٱلَّذِينَ أُوتُواْ ٱلْكِتَٰبَ مِن قَبْلُ فَطَالَ عَلَيْهِمُ ٱلْأَمَدُ فَقَسَتْ قُلُوبُهُمْ

57:16 Et qu'ils ne soient pas comme ceux à qui l'Écriture a été donnée auparavant : le temps s'est prolongé pour eux, et leurs noyaux se sont endurcis.

وَكَثِيرٌ مِّنْهُمْ فَٰسِقُونَ

57:16 Et beaucoup d'entre eux sont des outrepasseurs.

ٱعْلَمُوٓاْ أَنَّ ٱللَّهَ يُحْىِ ٱلْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا

57:17 Sachez que Dieu fait revivre la terre après sa mort.

قَدْ بَيَّنَّا لَكُمُ ٱلْأَيَٰتِ لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ

57:17 Nous vous avons déjà rendu clairs les signes, afin que vous raisonniez.

إِنَّ ٱلْمُصَّدِّقِينَ وَٱلْمُصَّدِّقَٰتِ وَأَقْرَضُواْ ٱللَّهَ قَرْضًا حَسَنًا يُضَٰعَفُ لَهُمْ وَلَهُمْ أَجْرٌ كَرِيمٌ

57:18 Les hommes et les femmes qui font l'aumône, et qui font à Dieu un beau prêt, cela leur sera multiplié, et ils auront une généreuse récompense.

وَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ بِٱللَّهِ وَرُسُلِهِۦٓ أُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلصِّدِّيقُونَ

57:19 Et ceux qui croient en Dieu et en Ses messagers, ceux-là sont les hommes de vérité.

وَٱلشُّهَدَآءُ عِندَ رَبِّهِمْ

57:19 Et les témoins, auprès de leur Tuteur.

لَهُمْ أَجْرُهُمْ وَنُورُهُمْ

57:19 Ils auront leur récompense et leur lumière.

وَٱلَّذِينَ كَفَرُواْ وَكَذَّبُواْ بِـَٔايَٰتِنَآ أُوْلَٰٓئِكَ أَصْحَٰبُ ٱلْجَحِيمِ

57:19 Et ceux qui ont renié et démenti Nos signes — voilà les compagnons de la Fournaise.

ٱعْلَمُوٓاْ أَنَّمَا ٱلْحَيَوٰةُ ٱلدُّنْيَا لَعِبٌ وَلَهْوٌ وَزِينَةٌ وَتَفَاخُرٌۢ بَيْنَكُمْ وَتَكَاثُرٌ فِى ٱلْأَمْوَٰلِ وَٱلْأَوْلَٰدِ كَمَثَلِ غَيْثٍ أَعْجَبَ ٱلْكُفَّارَ نَبَاتُهُۥ ثُمَّ يَهِيجُ فَتَرَىٰهُ مُصْفَرًّا ثُمَّ يَكُونُ حُطَٰمًا

57:20 Sachez que la vie d'ici-bas n'est que jeu, distraction, parure, rivalité de gloire entre vous, et course à l'accumulation en biens et en enfants — à l'image d'une pluie dont la végétation émerveille les semeurs, puis elle se dessèche, et tu la vois jaunie, puis elle devient débris.

وَفِى ٱلْءَاخِرَةِ عَذَابٌ شَدِيدٌ وَمَغْفِرَةٌ مِّنَ ٱللَّهِ وَرِضْوَٰنٌ

57:20 Et dans la vie dernière, un châtiment sévère, et un pardon de Dieu et un agrément.

وَمَا ٱلْحَيَوٰةُ ٱلدُّنْيَآ إِلَّا مَتَٰعُ ٱلْغُرُورِ

57:20 Et la vie d'ici-bas n'est qu'une jouissance trompeuse.

سَابِقُوٓاْ إِلَىٰ مَغْفِرَةٍ مِّن رَّبِّكُمْ وَجَنَّةٍ عَرْضُهَا كَعَرْضِ ٱلسَّمَآءِ وَٱلْأَرْضِ أُعِدَّتْ لِلَّذِينَ ءَامَنُواْ بِٱللَّهِ وَرُسُلِهِۦ

57:21 Devancez-vous vers un pardon de votre Tuteur, et un jardin dont la largeur est comme la largeur du ciel et de la terre, préparé pour ceux qui croient en Dieu et en Ses messagers.

ذَٰلِكَ فَضْلُ ٱللَّهِ يُؤْتِيهِ مَن يَشَآءُ

57:21 Voilà la faveur de Dieu, qu'Il donne à qui Il veut.

وَٱللَّهُ ذُو ٱلْفَضْلِ ٱلْعَظِيمِ

57:21 Et Dieu détient l'immense faveur.

مَآ أَصَابَ مِن مُّصِيبَةٍ فِى ٱلْأَرْضِ وَلَا فِىٓ أَنفُسِكُمْ إِلَّا فِى كِتَٰبٍ مِّن قَبْلِ أَن نَّبْرَأَهَآ

57:22 Aucun malheur n'atteint la terre ni vos propres personnes, qu'il ne soit déjà dans un registre avant même que Nous ne lui donnions l'existence.

إِنَّ ذَٰلِكَ عَلَى ٱللَّهِ يَسِيرٌ لِّكَيْلَا تَأْسَوْاْ عَلَىٰ مَا فَاتَكُمْ وَلَا تَفْرَحُواْ بِمَآ ءَاتَىٰكُمْ

57:23 Cela est aisé pour Dieu — afin que vous ne vous désoliez pas pour ce qui vous échappe, ni ne vous réjouissiez [avec excès] de ce qu'Il vous accorde.

وَٱللَّهُ لَا يُحِبُّ كُلَّ مُخْتَالٍ فَخُورٍ

57:23 Et Dieu n'aime aucun arrogant vantard.

ٱلَّذِينَ يَبْخَلُونَ وَيَأْمُرُونَ ٱلنَّاسَ بِٱلْبُخْلِ

57:24 Ceux qui sont avares et ordonnent l'avarice aux gens.

وَمَن يَتَوَلَّ فَإِنَّ ٱللَّهَ هُوَ ٱلْغَنِىُّ ٱلْحَمِيدُ

57:24 Et quiconque se détourne — Dieu est Celui qui Se suffit à Lui-même, le Digne de louange.

لَقَدْ أَرْسَلْنَا رُسُلَنَا بِٱلْبَيِّنَٰتِ وَأَنزَلْنَا مَعَهُمُ ٱلْكِتَٰبَ وَٱلْمِيزَانَ لِيَقُومَ ٱلنَّاسُ بِٱلْقِسْطِ

57:25 Nous avons certainement envoyé Nos messagers avec les preuves évidentes, et Nous avons fait descendre avec eux l'Écriture et la balance, afin que les gens se tiennent dans l'équité.

وَأَنزَلْنَا ٱلْحَدِيدَ فِيهِ بَأْسٌ شَدِيدٌ وَمَنَٰفِعُ لِلنَّاسِ

57:25 Et Nous avons fait descendre le fer, où se trouve une force redoutable et des utilités pour les gens.

وَلِيَعْلَمَ ٱللَّهُ مَن يَنصُرُهُۥ وَرُسُلَهُۥ بِٱلْغَيْبِ

57:25 Et afin que Dieu distingue qui Le secourt, Lui et Ses messagers, sans Le voir.

إِنَّ ٱللَّهَ قَوِىٌّ عَزِيزٌ

57:25 Dieu est certes le Fort, le Tout-Puissant.

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا وَإِبْرَٰهِيمَ وَجَعَلْنَا فِى ذُرِّيَّتِهِمَا ٱلنُّبُوَّةَ وَٱلْكِتَٰبَ

57:26 Et Nous avons certainement envoyé Nuh et Ibrahim, et Nous avons placé dans leur descendance la prophétie et l'Écriture.

فَمِنْهُم مُّهْتَدٍ

57:26 Certains d'entre eux se laissent conduire...

وَكَثِيرٌ مِّنْهُمْ فَاسِقُونَ

57:26 ...et beaucoup d'entre eux sont des outrepasseurs.

ثُمَّ قَفَّيْنَا عَلَىٰٓ ءَاثَٰرِهِم بِرُسُلِنَا وَقَفَّيْنَا بِعِيسَى ٱبْنِ مَرْيَمَ وَءَاتَيْنَٰهُ ٱلْإِنجِيلَ

57:27 Puis Nous avons fait succéder Nos messagers sur leurs traces, et Nous avons fait succéder Issa fils de Maryam, et Nous lui avons donné l'Injil.

وَجَعَلْنَا فِى قُلُوبِ ٱلَّذِينَ ٱتَّبَعُوهُ رَأْفَةً وَرَحْمَةً وَرَهْبَانِيَّةً ٱبْتَدَعُوهَا مَا كَتَبْنَٰهَا عَلَيْهِمْ إِلَّا ٱبْتِغَآءَ رِضْوَٰنِ ٱللَّهِ

57:27 Et Nous avons placé dans les noyaux de ceux qui l'ont suivi bonté et bienveillance ; quant au monachisme, ce sont eux qui l'ont inventé — Nous ne le leur avions pas prescrit — si ce n'est en recherche de l'agrément de Dieu.

فَمَا رَعَوْهَا حَقَّ رِعَايَتِهَا

57:27 Mais ils ne l'ont pas observé comme il se devait de l'observer.

فَـَٔاتَيْنَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ مِنْهُمْ أَجْرَهُمْ

57:27 Nous avons donné à ceux d'entre eux qui croyaient leur récompense.

وَكَثِيرٌ مِّنْهُمْ فَاسِقُونَ

57:27 Et beaucoup d'entre eux sont des outrepasseurs.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ ٱتَّقُواْ ٱللَّهَ وَءَامِنُواْ بِرَسُولِهِۦ يُؤۡتِكُمۡ كِفۡلَيۡنِ مِن رَّحۡمَتِهِۦ وَيَجۡعَل لَّكُمۡ نُورٗا تَمۡشُونَ بِهِۦ وَيَغۡفِرۡ لَكُمۡ

57:28 Ô vous qui avez cru ! prémunissez-vous envers Dieu et croyez en Son messager : Il vous donnera une double part de Sa bienveillance, Il vous accordera une lumière avec laquelle vous marcherez, et Il vous pardonnera.

وَٱللَّهُ غَفُورٞ رَّحِيمٞ لِّئَلَّا يَعۡلَمَ أَهۡلُ ٱلۡكِتَٰبِ أَلَّا يَقۡدِرُونَ عَلَىٰ شَيۡءٖ مِّن فَضۡلِ ٱللَّهِ وَأَنَّ ٱلۡفَضۡلَ بِيَدِ ٱللَّهِ يُؤۡتِيهِ مَن يَشَآءُ

57:29 Et Dieu est Très-Indulgent, Bienveillant — afin que les gens de l'Écriture sachent qu'ils n'ont pouvoir sur rien de la faveur de Dieu, et que la faveur est dans la main de Dieu, qu'Il donne à qui Il veut.

وَٱللَّهُ ذُو ٱلۡفَضۡلِ ٱلۡعَظِيمِ

57:29 Et Dieu détient l'immense faveur.

SOURATE 58

Dieu a entendu

المجادلة · Al-Mujadala · 22 versets

Une femme discute avec le messager et se plaint à Dieu : Dieu a entendu. Aucune parole ne Lui échappe, même dite à voix basse : il n'est pas de conciliabule à trois sans qu'Il soit le quatrième. La sourate se ferme sur deux partis, celui du Détourneur et celui de Dieu.

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ قَدْ سَمِعَ ٱللَّهُ قَوْلَ ٱلَّتِى تُجَٰدِلُكَ فِى زَوْجِهَا وَتَشْتَكِىٓ إِلَى ٱللَّهِ وَٱللَّهُ يَسْمَعُ تَحَاوُرَكُمَآ

58:1 Au nom de Dieu, le Tout-Bienveillant, le Bienveillant. Dieu a certainement entendu la parole de celle qui débat avec toi au sujet de son époux et se plaint à Dieu ; et Dieu entend votre dialogue.

إِنَّ ٱللَّهَ سَمِيعٌۢ بَصِيرٌ

58:1 Dieu est l'Audient, Celui qui voit parfaitement.

ٱلَّذِينَ يُظَٰهِرُونَ مِنكُم مِّن نِّسَآئِهِم مَّا هُنَّ أُمَّهَٰتِهِمْ

58:2 Ceux d'entre vous qui prononcent la formule d'exclusion envers leurs épouses — elles ne sont pas leurs mères.

إِنْ أُمَّهَٰتُهُمْ إِلَّا ٱلَّٰٓـِٔى وَلَدْنَهُمْ

58:2 Leurs mères ne sont que celles qui les ont enfantés.

وَإِنَّهُمْ لَيَقُولُونَ مُنكَرًا مِّنَ ٱلْقَوْلِ وَزُورًا

58:2 Et ils prononcent là une parole désavouée et mensongère.

وَإِنَّ ٱللَّهَ لَعَفُوٌّ غَفُورٌ

58:2 Mais Dieu est Celui qui efface, Très-Indulgent.

وَٱلَّذِينَ يُظَٰهِرُونَ مِن نِّسَآئِهِمْ ثُمَّ يَعُودُونَ لِمَا قَالُواْ فَتَحْرِيرُ رَقَبَةٍ مِّن قَبْلِ أَن يَتَمَآسَّا

58:3 Et ceux qui prononcent la formule d'exclusion envers leurs épouses puis reviennent à ce qu'ils ont dit devront libérer une personne du poids d'une dette lourde avant de se retoucher.

ذَٰلِكُمْ تُوعَظُونَ بِهِۦ

58:3 Voilà ce par quoi vous êtes exhortés.

وَٱللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ

58:3 Et Dieu est Informé de ce que vous faites.

فَمَن لَّمْ يَجِدْ فَصِيَامُ شَهْرَيْنِ مُتَتَابِعَيْنِ مِن قَبْلِ أَن يَتَمَآسَّا

58:4 Celui qui n'en trouve pas les moyens s'abstiendra deux mois consécutifs avant de se retoucher.

فَمَن لَّمْ يَسْتَطِعْ فَإِطْعَامُ سِتِّينَ مِسْكِينًا

58:4 Celui qui ne le peut pas nourrira soixante indigents.

ذَٰلِكَ لِتُؤْمِنُواْ بِٱللَّهِ وَرَسُولِهِۦ

58:4 Cela, afin que vous croyiez en Dieu et en Son messager.

وَتِلْكَ حُدُودُ ٱللَّهِ

58:4 Voilà les limites de Dieu.

وَلِلْكَٰفِرِينَ عَذَابٌ أَلِيمٌ

58:4 Et pour ceux qui renient, un châtiment douloureux.

إِنَّ ٱلَّذِينَ يُحَآدُّونَ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ كُبِتُوا۟ كَمَا كُبِتَ ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ

58:5 Ceux qui s'opposent avec hostilité à Dieu et à Son messager seront abattus, comme le furent ceux d'avant eux.

وَقَدْ أَنزَلْنَآ ءَايَٰتٍۭ بَيِّنَٰتٍ

58:5 Nous avons pourtant fait descendre des signes évidents.

وَلِلْكَٰفِرِينَ عَذَابٌ مُّهِينٌ

58:5 Et pour ceux qui renient, un châtiment humiliant.

يَوْمَ يَبْعَثُهُمُ ٱللَّهُ جَمِيعًا فَيُنَبِّئُهُم بِمَا عَمِلُوٓا۟

58:6 Le jour où Dieu les ressuscitera tous et les informera de ce qu'ils ont fait.

أَحْصَىٰهُ ٱللَّهُ وَنَسُوهُ

58:6 Dieu l'a comptabilisé, alors qu'eux l'ont oublié.

وَٱللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ شَهِيدٌ

58:6 Et Dieu est témoin de toute chose.

أَلَمْ تَرَ أَنَّ ٱللَّهَ يَعْلَمُ مَا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِى ٱلْأَرْضِ

58:7 N'as-tu pas vu que Dieu sait ce qui est dans les cieux et ce qui est sur la terre ?

مَا يَكُونُ مِن نَّجْوَىٰ ثَلَٰثَةٍ إِلَّا هُوَ رَابِعُهُمْ وَلَا خَمْسَةٍ إِلَّا هُوَ سَادِسُهُمْ وَلَآ أَدْنَىٰ مِن ذَٰلِكَ وَلَآ أَكْثَرَ إِلَّا هُوَ مَعَهُمْ أَيْنَ مَا كَانُوا۟

58:7 Il n'est pas de conciliabule à trois sans qu'Il soit leur quatrième, ni à cinq sans qu'Il soit leur sixième, ni moins ni plus que cela sans qu'Il soit avec eux, où qu'ils se trouvent.

ثُمَّ يُنَبِّئُهُم بِمَا عَمِلُوا۟ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ

58:7 Puis Il les informera de ce qu'ils ont fait, au Jour de la Comparution.

إِنَّ ٱللَّهَ بِكُلِّ شَىْءٍ عَلِيمٌ

58:7 Dieu est Omniscient de toute chose.

أَلَمْ تَرَ إِلَى ٱلَّذِينَ نُهُوا۟ عَنِ ٱلنَّجْوَىٰ ثُمَّ يَعُودُونَ لِمَا نُهُوا۟ عَنْهُ وَيَتَنَٰجَوْنَ بِٱلْإِثْمِ وَٱلْعُدْوَٰنِ وَمَعْصِيَتِ ٱلرَّسُولِ

58:8 N'as-tu pas vu ceux à qui le conciliabule fut interdit, puis qui reviennent à ce qui leur fut interdit et se concertent en secret pour la transgression, l'hostilité et la désobéissance au messager ?

وَإِذَا جَآءُوكَ حَيَّوْكَ بِمَا لَمْ يُحَيِّكَ بِهِ ٱللَّهُ وَيَقُولُونَ فِىٓ أَنفُسِهِمْ لَوْلَا يُعَذِّبُنَا ٱللَّهُ بِمَا نَقُولُ

58:8 Et quand ils viennent à toi, ils te saluent d'une salutation par laquelle Dieu ne t'a pas salué, et disent en eux-mêmes : Pourquoi Dieu ne nous châtie-t-Il pas pour ce que nous disons ?

حَسْبُهُمْ جَهَنَّمُ

58:8 Jahannam leur suffit.

يَصْلَوْنَهَا

58:8 Ils y brûleront.

فَبِئْسَ ٱلْمَصِيرُ

58:8 Quelle mauvaise destination !

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓا۟ إِذَا تَنَٰجَيْتُمْ فَلَا تَتَنَٰجَوْا۟ بِٱلْإِثْمِ وَٱلْعُدْوَٰنِ وَمَعْصِيَتِ ٱلرَّسُولِ

58:9 Ô vous qui avez cru ! quand vous tenez un conciliabule, ne le tenez pas pour la transgression, l'hostilité et la désobéissance au messager.

وَتَنَٰجَوْا۟ بِٱلْبِرِّ وَٱلتَّقْوَىٰ

58:9 Mais tenez conciliabule pour la vertu et le prémunissement.

وَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ ٱلَّذِىٓ إِلَيْهِ تُحْشَرُونَ

58:9 Et prémunissez-vous envers Dieu, vers qui vous serez rassemblés.

إِنَّمَا ٱلنَّجْوَىٰ مِنَ ٱلشَّيْطَٰنِ لِيَحْزُنَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَلَيْسَ بِضَآرِّهِمْ شَيْـًٔا إِلَّا بِإِذْنِ ٱللَّهِ

58:10 Le conciliabule [malveillant] ne vient que du Détourneur, pour attrister ceux qui croient ; mais il ne peut leur nuire en rien, sinon avec la permission de Dieu.

وَعَلَى ٱللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ ٱلْمُؤْمِنُونَ

58:10 Et c'est à Dieu que les croyants doivent s'en remettre.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ إِذَا قِيلَ لَكُمْ تَفَسَّحُواْ فِى ٱلْمَجَٰلِسِ فَٱفْسَحُواْ يَفْسَحِ ٱللَّهُ لَكُمْ

58:11 Ô vous qui avez cru ! quand il vous est dit de faire de la place dans les assemblées, faites-en ; Dieu vous fera de la place.

وَإِذَا قِيلَ ٱنشُزُواْ فَٱنشُزُواْ يَرْفَعِ ٱللَّهُ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ مِنكُمْ وَٱلَّذِينَ أُوتُواْ ٱلْعِلْمَ دَرَجَٰتٍ

58:11 Et quand il vous est dit de vous lever, levez-vous ; Dieu élèvera en degrés ceux d'entre vous qui croient et ceux à qui le savoir a été donné.

وَٱللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ

58:11 Et Dieu est Informé de ce que vous faites.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ إِذَا نَٰجَيْتُمُ ٱلرَّسُولَ فَقَدِّمُواْ بَيْنَ يَدَىْ نَجْوَىٰكُمْ صَدَقَةً

58:12 Ô vous qui avez cru ! quand vous consultez en aparté le messager, faites précéder votre conciliabule d'une aumône.

ذَٰلِكَ خَيْرٌ لَّكُمْ وَأَطْهَرُ

58:12 C'est meilleur pour vous, et plus pur.

فَإِن لَّمْ تَجِدُواْ فَإِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ

58:12 Mais si vous n'en trouvez pas les moyens, Dieu est Très-Indulgent, Bienveillant.

ءَأَشْفَقْتُمْ أَن تُقَدِّمُواْ بَيْنَ يَدَىْ نَجْوَىٰكُمْ صَدَقَٰتٍ

58:13 Appréhendiez-vous de faire précéder vos conciliabules d'aumônes ?

فَإِذْ لَمْ تَفْعَلُوا۟ وَتَابَ ٱللَّهُ عَلَيْكُمْ فَأَقِيمُوا۟ ٱلصَّلَوٰةَ وَءَاتُوا۟ ٱلزَّكَوٰةَ

58:13 Puisque vous ne l'avez pas fait et que Dieu est revenu vers vous avec clémence, maintenez le Contact et acquittez-vous de l'aumône purificatrice.

وَأَطِيعُوا۟ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ

58:13 Et obéissez à Dieu et à Son messager.

وَٱللَّهُ خَبِيرٌۢ بِمَا تَعْمَلُونَ

58:13 Et Dieu est Informé de ce que vous faites.

أَلَمْ تَرَ إِلَى ٱلَّذِينَ تَوَلَّوْا۟ قَوْمًا غَضِبَ ٱللَّهُ عَلَيْهِم مَّا هُم مِّنكُمْ وَلَا مِنْهُمْ وَيَحْلِفُونَ عَلَى ٱلْكَذِبِ وَهُمْ يَعْلَمُونَ

58:14 N'as-tu pas vu ceux qui prennent pour alliés un peuple contre lequel Dieu S'est courroucé ? Ils ne sont ni des vôtres ni des leurs, et ils jurent le mensonge en toute connaissance.

أَعَدَّ ٱللَّهُ لَهُمْ عَذَابًا شَدِيدًا

58:15 Dieu leur a préparé un châtiment sévère.

إِنَّهُمْ سَآءَ مَا كَانُوا۟ يَعْمَلُونَ

58:15 Combien est mauvais ce qu'ils faisaient !

ٱتَّخَذُوٓا۟ أَيْمَٰنَهُمْ جُنَّةً فَصَدُّوا۟ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ فَلَهُمْ عَذَابٌ مُّهِينٌ

58:16 Ils ont pris leurs serments comme un bouclier, et ils ont détourné [les gens] du chemin de Dieu ; ils auront donc un châtiment humiliant.

لَّن تُغْنِيَ عَنْهُمْ أَمْوَٰلُهُمْ وَلَآ أَوْلَٰدُهُم مِّنَ ٱللَّهِ شَيْـًٔا

58:17 Ni leurs biens ni leurs enfants ne leur serviront à rien face à Dieu.

أُو۟لَٰٓئِكَ أَصْحَٰبُ ٱلنَّارِ هُمْ فِيهَا خَٰلِدُونَ

58:17 Ceux-là sont les compagnons du Feu, où ils demeureront éternellement.

يَوْمَ يَبْعَثُهُمُ ٱللَّهُ جَمِيعًا فَيَحْلِفُونَ لَهُۥ كَمَا يَحْلِفُونَ لَكُمْ وَيَحْسَبُونَ أَنَّهُمْ عَلَىٰ شَىْءٍ

58:18 Le jour où Dieu les ressuscitera tous, ils Lui jureront comme ils vous jurent, croyant tenir sur quelque chose.

أَلَآ إِنَّهُمْ هُمُ ٱلْكَٰذِبُونَ

58:18 En vérité, ce sont eux les menteurs.

ٱسْتَحْوَذَ عَلَيْهِمُ ٱلشَّيْطَٰنُ فَأَنسَىٰهُمْ ذِكْرَ ٱللَّهِ

58:19 Le Détourneur s'est emparé d'eux et leur a fait oublier le rappel de Dieu.

أُو۟لَٰٓئِكَ حِزْبُ ٱلشَّيْطَٰنِ

58:19 Ceux-là sont le parti du Détourneur.

أَلَآ إِنَّ حِزْبَ ٱلشَّيْطَٰنِ هُمُ ٱلْخَٰسِرُونَ

58:19 En vérité, le parti du Détourneur, ce sont eux les perdants.

إِنَّ ٱلَّذِينَ يُحَآدُّونَ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥٓ أُوْلَٰٓئِكَ فِى ٱلْأَذَلِّينَ

58:20 Ceux qui s'opposent avec hostilité à Dieu et à Son messager, ceux-là sont parmi les plus humiliés.

كَتَبَ ٱللَّهُ لَأَغْلِبَنَّ أَنَا۠ وَرُسُلِىٓ

58:21 Dieu a écrit : Je vaincrai, Moi et Mes messagers.

إِنَّ ٱللَّهَ قَوِىٌّ عَزِيزٌ

58:21 Dieu est le Fort, le Tout-Puissant.

لَّا تَجِدُ قَوْمًا يُؤْمِنُونَ بِٱللَّهِ وَٱلْيَوْمِ ٱلْءَاخِرِ يُوَآدُّونَ مَنْ حَآدَّ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ وَلَوْ كَانُوٓا۟ ءَابَآءَهُمْ أَوْ أَبْنَآءَهُمْ أَوْ إِخْوَٰنَهُمْ أَوْ عَشِيرَتَهُمْ

58:22 Tu ne trouveras pas de gens qui croient en Dieu et au Jour dernier tout en portant affection à ceux qui s'opposent avec hostilité à Dieu et à Son messager, fussent-ils leurs pères, leurs fils, leurs frères ou leur clan.

أُوْلَٰٓئِكَ كَتَبَ فِى قُلُوبِهِمُ ٱلْإِيمَٰنَ وَأَيَّدَهُم بِرُوحٍ مِّنْهُ وَيُدْخِلُهُمْ جَنَّٰتٍ تَجْرِى مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَٰرُ خَٰلِدِينَ فِيهَا

58:22 Voilà ceux dans les noyaux de qui Il a inscrit la foi, qu'Il a soutenus par un Influx venant de Lui, et qu'Il fera entrer dans des jardins sous lesquels coulent les rivières, pour y demeurer éternellement.

رَضِىَ ٱللَّهُ عَنْهُمْ وَرَضُوا۟ عَنْهُ

58:22 Dieu est satisfait d'eux, et ils sont satisfaits de Lui.

أُوْلَٰٓئِكَ حِزْبُ ٱللَّهِ

58:22 Ceux-là sont le parti de Dieu.

أَلَآ إِنَّ حِزْبَ ٱللَّهِ هُمُ ٱلْمُفْلِحُونَ

58:22 En vérité, le parti de Dieu, ce sont eux qui réussissent.

SOURATE 59

Les forteresses vaines

الحشر · Al-Hashr · 24 versets

Ils pensaient que leurs forteresses les protégeraient de Dieu ; Dieu les atteignit par où ils ne s'y attendaient pas. Ce qui revient au messager ne circule pas entre les riches. En face des accueillants qui préfèrent les autres à eux-mêmes, des hypocrites qui promettent et ne tiennent pas.

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ سَبَّحَ لِلَّهِ مَا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِى ٱلْأَرْضِ

59:1 Au nom de Dieu, le Tout-Bienveillant, le Bienveillant. Tout ce qui est dans les cieux et sur la terre a glorifié Dieu.

وَهُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلْحَكِيمُ

59:1 Il est le Tout-Puissant, le Sage.

هُوَ ٱلَّذِىٓ أَخْرَجَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ مِنْ أَهْلِ ٱلْكِتَٰبِ مِن دِيَٰرِهِمْ لِأَوَّلِ ٱلْحَشْرِ

59:2 C'est Lui qui a expulsé de leurs demeures ceux qui, parmi les gens de l'Écriture, ont renié, pour le premier rassemblement.

مَا ظَنَنتُمْ أَن يَخْرُجُوا۟

59:2 Vous ne pensiez pas qu'ils sortiraient.

وَظَنُّوٓا۟ أَنَّهُم مَّانِعَتُهُمْ حُصُونُهُم مِّنَ ٱللَّهِ

59:2 Et ils pensaient que leurs forteresses les protégeraient de Dieu.

فَأَتَىٰهُمُ ٱللَّهُ مِنْ حَيْثُ لَمْ يَحْتَسِبُوا۟

59:2 Mais Dieu les atteignit par où ils ne s'y attendaient pas.

وَقَذَفَ فِى قُلُوبِهِمُ ٱلرُّعْبَ

59:2 Et Il jeta l'effroi dans leurs noyaux.

يُخْرِبُونَ بُيُوتَهُم بِأَيْدِيهِمْ وَأَيْدِى ٱلْمُؤْمِنِينَ

59:2 Ils démolissaient leurs maisons de leurs propres mains et des mains des croyants.

فَٱعْتَبِرُوا۟ يَٰٓأُو۟لِى ٱلْأَبْصَٰرِ

59:2 Tirez-en donc leçon, ô détenteurs de regards.

وَلَوْلَآ أَن كَتَبَ ٱللَّهُ عَلَيْهِمُ ٱلْجَلَآءَ لَعَذَّبَهُمْ فِى ٱلدُّنْيَا

59:3 Et si Dieu n'avait pas prescrit contre eux l'exil, Il les aurait châtiés ici-bas.

وَلَهُمْ فِى ٱلْءَاخِرَةِ عَذَابُ ٱلنَّارِ

59:3 Et ils auront, dans la vie dernière, le châtiment du Feu.

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ شَآقُّوا۟ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ

59:4 Cela, parce qu'ils se sont dressés en rupture contre Dieu et Son messager.

وَمَن يُشَآقِّ ٱللَّهَ فَإِنَّ ٱللَّهَ شَدِيدُ ٱلْعِقَابِ

59:4 Et quiconque se dresse en rupture contre Dieu, Dieu est sévère dans la sanction.

مَا قَطَعْتُم مِّن لِّينَةٍ أَوْ تَرَكْتُمُوهَا قَآئِمَةً عَلَىٰٓ أُصُولِهَا فَبِإِذْنِ ٱللَّهِ وَلِيُخْزِىَ ٱلْفَٰسِقِينَ

59:5 Toute bonne manière [envers eux] que vous avez interrompue, ou que vous avez laissée debout sur ses fondements, c'est avec la permission de Dieu, et pour couvrir de honte les outrepasseurs.

وَمَآ أَفَآءَ ٱللَّهُ عَلَىٰ رَسُولِهِۦ مِنْهُمْ فَمَآ أَوْجَفْتُمْ عَلَيْهِ مِنْ خَيْلٍ وَلَا رِكَابٍ

59:6 Et ce que Dieu a fait revenir à Son messager, de leur part, vous n'y avez engagé ni cheval ni monture.

وَلَٰكِنَّ ٱللَّهَ يُسَلِّطُ رُسُلَهُۥ عَلَىٰ مَن يَشَآءُ

59:6 Mais Dieu donne à Ses messagers pouvoir sur qui Il veut.

وَٱللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌ

59:6 Et Dieu est capable de toute chose.

مَّآ أَفَآءَ ٱللَّهُ عَلَىٰ رَسُولِهِۦ مِنْ أَهْلِ ٱلْقُرَىٰ فَلِلَّهِ وَلِلرَّسُولِ وَلِذِى ٱلْقُرْبَىٰ وَٱلْيَتَٰمَىٰ وَٱلْمَسَٰكِينِ وَٱبْنِ ٱلسَّبِيلِ كَىْ لَا يَكُونَ دُولَةًۢ بَيْنَ ٱلْأَغْنِيَآءِ مِنكُمْ

59:7 Ce que Dieu a fait revenir à Son messager, des habitants des cités, revient à Dieu, au messager, aux proches, aux orphelins, aux indigents et au voyageur de passage, afin que cela ne circule pas parmi les riches d'entre vous.

وَمَآ ءَاتَىٰكُمُ ٱلرَّسُولُ فَخُذُوهُ

59:7 Et ce que le messager vous donne, prenez-le.

وَمَا نَهَىٰكُمْ عَنْهُ فَٱنتَهُوا۟

59:7 Et ce qu'il vous interdit, abstenez-vous en.

وَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ إِنَّ ٱللَّهَ شَدِيدُ ٱلْعِقَابِ

59:7 Et prémunissez-vous envers Dieu ; Dieu est sévère dans la sanction.

لِلْفُقَرَآءِ ٱلْمُهَٰجِرِينَ ٱلَّذِينَ أُخْرِجُوا۟ مِن دِيَٰرِهِمْ وَأَمْوَٰلِهِمْ يَبْتَغُونَ فَضْلًا مِّنَ ٱللَّهِ وَرِضْوَٰنًا وَيَنصُرُونَ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥٓ

59:8 [Cela revient] aux pauvres émigrés, qui ont été expulsés de leurs demeures et de leurs biens, recherchant une faveur de Dieu et Son agrément, et qui secourent Dieu et Son messager.

أُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلصَّٰدِقُونَ

59:8 Ceux-là sont les véridiques.

وَٱلَّذِينَ تَبَوَّءُو ٱلدَّارَ وَٱلْإِيمَٰنَ مِن قَبْلِهِمْ يُحِبُّونَ مَنْ هَاجَرَ إِلَيْهِمْ وَلَا يَجِدُونَ فِى صُدُورِهِمْ حَاجَةً مِّمَّآ أُوتُوا۟ وَيُؤْثِرُونَ عَلَىٰٓ أَنفُسِهِمْ وَلَوْ كَانَ بِهِمْ خَصَاصَةٌ

59:9 Et ceux qui se sont installés dans la demeure et dans la foi avant eux aiment ceux qui ont émigré vers eux ; ils ne trouvent dans leurs poitrines aucun besoin de ce qui leur a été donné, et ils les préfèrent à eux-mêmes, fussent-ils eux-mêmes dans le dénuement.

وَمَن يُوقَ شُحَّ نَفْسِهِۦ فَأُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْمُفْلِحُونَ

59:9 Et quiconque est préservé de l'avarice de son Soi, ceux-là sont ceux qui réussissent.

وَٱلَّذِينَ جَآءُو مِنۢ بَعْدِهِمْ يَقُولُونَ رَبَّنَا ٱغْفِرْ لَنَا وَلِإِخْوَٰنِنَا ٱلَّذِينَ سَبَقُونَا بِٱلْإِيمَٰنِ وَلَا تَجْعَلْ فِى قُلُوبِنَا غِلًّا لِّلَّذِينَ ءَامَنُوا۟

59:10 Et ceux qui sont venus après eux disent : Notre Tuteur, pardonne-nous, ainsi qu'à nos frères qui nous ont précédés dans la foi, et ne mets dans nos noyaux aucune rancune envers ceux qui croient.

رَبَّنَآ إِنَّكَ رَءُوفٌ رَّحِيمٌ

59:10 Notre Tuteur, Tu es plein de bonté, Bienveillant.

أَلَمْ تَرَ إِلَى ٱلَّذِينَ نَافَقُوا۟ يَقُولُونَ لِإِخْوَٰنِهِمُ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ مِنْ أَهْلِ ٱلْكِتَٰبِ لَئِنْ أُخْرِجْتُمْ لَنَخْرُجَنَّ مَعَكُمْ وَلَا نُطِيعُ فِيكُمْ أَحَدًا أَبَدًا وَإِن قُوتِلْتُمْ لَنَنصُرَنَّكُمْ

59:11 N'as-tu pas vu ceux qui ont pratiqué l'hypocrisie dire à leurs frères qui, parmi les gens de l'Écriture, ont renié : Si vous êtes expulsés, nous sortirons certainement avec vous, et nous n'obéirons jamais à personne contre vous ; et si vous êtes combattus, nous vous secourrons certainement.

وَٱللَّهُ يَشْهَدُ إِنَّهُمْ لَكَٰذِبُونَ

59:11 Et Dieu atteste qu'ils sont assurément des menteurs.

لَئِنْ أُخْرِجُوا۟ لَا يَخْرُجُونَ مَعَهُمْ

59:12 S'ils sont expulsés, ils ne sortiront pas avec eux.

وَلَئِن قُوتِلُوا۟ لَا يَنصُرُونَهُمْ

59:12 Et s'ils sont combattus, ils ne les secourront pas.

وَلَئِن نَّصَرُوهُمْ لَيُوَلُّنَّ ٱلْأَدْبَٰرَ ثُمَّ لَا يُنصَرُونَ

59:12 Et même s'ils les secouraient, ils tourneraient certainement le dos, puis ne seraient plus secourus.

لَأَنتُمْ أَشَدُّ رَهْبَةً فِى صُدُورِهِم مِّنَ ٱللَّهِ

59:13 Vous inspirez, dans leurs poitrines, plus de révérence que Dieu.

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ لَّا يَفْقَهُونَ

59:13 Cela, parce qu'ils sont un peuple qui ne comprend pas.

لَا يُقَٰتِلُونَكُمْ جَمِيعًا إِلَّا فِى قُرًى مُّحَصَّنَةٍ أَوْ مِن وَرَآءِ جُدُرٍ

59:14 Ils ne vous combattront tous ensemble que retranchés dans des cités fortifiées ou derrière des murailles.

بَأْسُهُم بَيْنَهُمْ شَدِيدٌ

59:14 Leur violence entre eux est sévère.

تَحْسَبُهُمْ جَمِيعًا وَقُلُوبُهُمْ شَتَّىٰ

59:14 Tu les crois unis, alors que leurs noyaux sont divisés.

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ لَّا يَعْقِلُونَ

59:14 Cela, parce qu'ils sont un peuple qui ne raisonne pas.

كَمَثَلِ ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ قَرِيبًا

59:15 Ils sont à l'image de ceux qui, peu avant eux,

ذَاقُوا۟ وَبَالَ أَمْرِهِمْ

59:15 ont goûté les conséquences funestes de leur conduite.

وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ

59:15 Et ils auront un châtiment douloureux.

كَمَثَلِ ٱلشَّيْطَٰنِ إِذْ قَالَ لِلْإِنسَٰنِ ٱكْفُرْ فَلَمَّا كَفَرَ قَالَ إِنِّى بَرِىٓءٌ مِّنكَ إِنِّىٓ أَخَافُ ٱللَّهَ رَبَّ ٱلْعَٰلَمِينَ

59:16 Ils sont à l'image du Détourneur quand il dit à l'être humain : Renie ! Puis, quand celui-ci a renié, il dit : Je suis dégagé de toi, je crains Dieu, le Tuteur de tous les êtres.

فَكَانَ عَٰقِبَتَهُمَآ أَنَّهُمَا فِى ٱلنَّارِ خَٰلِدَيْنِ فِيهَا

59:17 Et leur fin à tous deux fut d'être dans le Feu, pour y demeurer éternellement.

وَذَٰلِكَ جَزَٰٓؤُا۟ ٱلظَّٰلِمِينَ

59:17 Telle est la rétribution des injustes.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ ٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ وَلْتَنظُرْ نَفْسٌ مَّا قَدَّمَتْ لِغَدٍ

59:18 Ô vous qui avez cru ! prémunissez-vous envers Dieu, et que chaque Soi regarde ce qu'il a préparé pour demain.

وَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ

59:18 Et prémunissez-vous envers Dieu.

إِنَّ ٱللَّهَ خَبِيرٌۢ بِمَا تَعْمَلُونَ

59:18 Dieu est Informé de ce que vous faites.

وَلَا تَكُونُوا۟ كَٱلَّذِينَ نَسُوا۟ ٱللَّهَ فَأَنسَىٰهُمْ أَنفُسَهُمْ

59:19 Et ne soyez pas comme ceux qui ont oublié Dieu, et qu'Il a fait s'oublier eux-mêmes.

أُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْفَٰسِقُونَ

59:19 Ceux-là sont les outrepasseurs.

لَا يَسْتَوِىٓ أَصْحَٰبُ ٱلنَّارِ وَأَصْحَٰبُ ٱلْجَنَّةِ

59:20 Les compagnons du Feu et les compagnons du Jardin ne sont pas égaux.

أَصْحَٰبُ ٱلْجَنَّةِ هُمُ ٱلْفَآئِزُونَ

59:20 Les compagnons du Jardin sont ceux qui triomphent.

لَوْ أَنزَلْنَا هَٰذَا ٱلْقُرْءَانَ عَلَىٰ جَبَلٍ لَّرَأَيْتَهُۥ خَٰشِعًا مُّتَصَدِّعًا مِّنْ خَشْيَةِ ٱللَّهِ

59:21 Si Nous avions fait descendre cette Lecture sur une montagne, tu l'aurais vue s'humilier et se fendre par crainte de Dieu.

وَتِلْكَ ٱلْأَمْثَٰلُ نَضْرِبُهَا لِلنَّاسِ لَعَلَّهُمْ يَتَفَكَّرُونَ

59:21 Et ces exemples, Nous les multiplions pour les gens, afin qu'ils réfléchissent.

هُوَ ٱللَّهُ ٱلَّذِى لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ

59:22 C'est Lui, Dieu, nulle divinité si ce n'est Lui.

عَٰلِمُ ٱلْغَيْبِ وَٱلشَّهَٰدَةِ

59:22 Le Connaisseur de ce qui échappe aux sens et de ce qui est manifeste.

هُوَ ٱلرَّحۡمَٰنُ ٱلرَّحِيمُ

59:22 Il est le Tout-Bienveillant, le Bienveillant.

هُوَ ٱللَّهُ ٱلَّذِي لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ ٱلۡمَلِكُ ٱلۡقُدُّوسُ ٱلسَّلَٰمُ ٱلۡمُؤۡمِنُ ٱلۡمُهَيۡمِنُ ٱلۡعَزِيزُ ٱلۡجَبَّارُ ٱلۡمُتَكَبِّرُ

59:23 C'est Lui, Dieu, nulle divinité si ce n'est Lui, le Souverain, le Sacro-Saint, la Paix, le Garant, le Prépondérant, le Tout-Puissant, l'Irrésistible, le Grandiose.

سُبۡحَٰنَ ٱللَّهِ عَمَّا يُشۡرِكُونَ

59:23 Gloire à Dieu, Il transcende ce qu'ils Lui associent.

هُوَ ٱللَّهُ ٱلۡخَٰلِقُ ٱلۡبَارِئُ ٱلۡمُصَوِّرُ

59:24 C'est Lui, Dieu, le Créateur, Celui qui donne l'existence, Celui qui façonne les formes.

لَهُ ٱلۡأَسۡمَآءُ ٱلۡحُسۡنَىٰ

59:24 À Lui appartiennent les plus beaux attributs.

يُسَبِّحُ لَهُۥ مَا فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِ

59:24 Tout ce qui est dans les cieux et sur la terre Le glorifie.

وَهُوَ ٱلۡعَزِيزُ ٱلۡحَكِيمُ

59:24 Il est le Tout-Puissant, le Sage.

SOURATE 60

La frontière de l'alliance

الممتحنة · Al-Mumtahana · 13 versets

L'ennemi n'est pas celui qui croit autrement, mais celui qui combat et expulse. La vertu et l'équité ne sont jamais interdites ; seule l'alliance avec l'agresseur l'est. Ibrahim est le modèle, avec une limite.

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ لَا تَتَّخِذُوا۟ عَدُوِّى وَعَدُوَّكُمْ أَوْلِيَآءَ

60:1 Au nom de Dieu, le Tout-Bienveillant, le Bienveillant. Ô vous qui avez cru ! Ne prenez pas Mon ennemi et votre ennemi pour alliés,

تُلْقُونَ إِلَيْهِم بِٱلْمَوَدَّةِ وَقَدْ كَفَرُوا۟ بِمَا جَآءَكُم مِّنَ ٱلْحَقِّ

60:1 leur offrant l'affection, alors qu'ils ont renié la vérité qui vous est parvenue,

يُخْرِجُونَ ٱلرَّسُولَ وَإِيَّاكُمْ أَن تُؤْمِنُوا۟ بِٱللَّهِ رَبِّكُمْ

60:1 faisant sortir le messager et vous-mêmes, parce que vous croyez en Dieu, votre Tuteur.

إِن كُنتُمْ خَرَجْتُمْ جِهَٰدًا فِى سَبِيلِى وَٱبْتِغَآءَ مَرْضَاتِى تُسِرُّونَ إِلَيْهِم بِٱلْمَوَدَّةِ وَأَنَا۠ أَعْلَمُ بِمَآ أَخْفَيْتُمْ وَمَآ أَعْلَنتُمْ

60:1 Si vous êtes sortis pour lutter dans Mon chemin et rechercher Mon agrément, [ne les prenez pas pour alliés] en leur confiant secrètement votre affection, alors que Je connais le mieux ce que vous avez caché et ce que vous avez divulgué.

وَمَن يَفْعَلْهُ مِنكُمْ فَقَدْ ضَلَّ سَوَآءَ ٱلسَّبِيلِ

60:1 Et quiconque parmi vous agit ainsi s'est égaré du droit chemin.

إِن يَثْقَفُوكُمْ يَكُونُوا۟ لَكُمْ أَعْدَآءً وَيَبْسُطُوٓا۟ إِلَيْكُمْ أَيْدِيَهُمْ وَأَلْسِنَتَهُم بِٱلسُّوٓءِ

60:2 S'ils vous surprennent, ils seront pour vous des ennemis, et étendront contre vous leurs mains et leurs langues avec le mal,

وَوَدُّوا۟ لَوْ تَكْفُرُونَ

60:2 et ils voudraient que vous reniiez.

لَن تَنفَعَكُمْ أَرْحَامُكُمْ وَلَآ أَوْلَٰدُكُمْ

60:3 Ni vos liens de parenté ni vos enfants ne vous seront utiles,

يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ يَفْصِلُ بَيْنَكُمْ

60:3 le Jour de la Comparution, Il fera la séparation entre vous.

وَٱللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ

60:3 Et Dieu voit parfaitement ce que vous faites.

قَدْ كَانَتْ لَكُمْ أُسْوَةٌ حَسَنَةٌ فِيٓ إِبْرَٰهِيمَ وَٱلَّذِينَ مَعَهُۥٓ إِذْ قَالُوا۟ لِقَوْمِهِمْ إِنَّا
بُرَءَٰٓؤُا۟ مِنكُمْ وَمِمَّا تَعْبُدُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ كَفَرْنَا بِكُمْ وَبَدَا بَيْنَنَا وَبَيْنَكُمُ
ٱلْعَدَٰوَةُ وَٱلْبَغْضَآءُ أَبَدًا حَتَّىٰ تُؤْمِنُوا۟ بِٱللَّهِ وَحْدَهُۥٓ إِلَّا قَوْلَ إِبْرَٰهِيمَ لِأَبِيهِ
لَأَسْتَغْفِرَنَّ لَكَ وَمَآ أَمْلِكُ لَكَ مِنَ ٱللَّهِ مِن شَىْءٍ

60:4 Vous avez eu un bel exemple en Ibrahim et en ceux qui étaient avec lui, quand ils dirent à leur peuple : Nous sommes dégagés de vous et de ce à quoi vous obéissez en dehors de Dieu ; nous vous renions, et il est apparu entre nous et vous une hostilité et une haine, pour toujours, jusqu'à ce que vous croyiez en Dieu, Seul — sauf la parole d'Ibrahim à son père : J'implorerai assurément le pardon pour toi, et je ne détiens pour toi rien face à Dieu.

رَّبَّنَا عَلَيْكَ تَوَكَّلْنَا وَإِلَيْكَ أَنَبْنَا وَإِلَيْكَ ٱلْمَصِيرُ

60:4 Notre Tuteur, c'est à Toi que nous nous en remettons, vers Toi nous revenons, et vers Toi est la destination.

رَبَّنَا لَا تَجْعَلْنَا فِتْنَةً لِّلَّذِينَ كَفَرُوا۟

60:5 Notre Tuteur, ne fais pas de nous une épreuve pour ceux qui renient,

وَٱغْفِرْ لَنَا رَبَّنَآ

60:5 et pardonne-nous, notre Tuteur.

إِنَّكَ أَنتَ ٱلْعَزِيزُ ٱلْحَكِيمُ

60:5 C'est Toi, en vérité, le Tout-Puissant, le Sage.

لَقَدْ كَانَ لَكُمْ فِيهِمْ أُسْوَةٌ حَسَنَةٌ لِّمَن كَانَ يَرْجُواْ ٱللَّهَ وَٱلْيَوْمَ ٱلْآخِرَ

60:6 Vous avez eu certes en eux un bel exemple, pour quiconque espère [la rencontre de] Dieu et le Jour Dernier.

وَمَن يَتَوَلَّ فَإِنَّ ٱللَّهَ هُوَ ٱلْغَنِيُّ ٱلْحَمِيدُ

60:6 Et quiconque se détourne — Dieu est Celui qui Se suffit à Lui-même, le Digne de louange.

عَسَى ٱللَّهُ أَن يَجْعَلَ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَ ٱلَّذِينَ عَادَيْتُم مِّنْهُم مَّوَدَّةً

60:7 Il se peut que Dieu établisse entre vous et ceux d'entre eux que vous avez pris pour ennemis une affection,

وَٱللَّهُ قَدِيرٌ

60:7 et Dieu est Capable.

وَٱللَّهُ غَفُورٌ رَّحِيمٌ

60:7 et Dieu est Très-Indulgent, Bienveillant.

لَّا يَنْهَىٰكُمُ ٱللَّهُ عَنِ ٱلَّذِينَ لَمْ يُقَٰتِلُوكُمْ فِى ٱلدِّينِ وَلَمْ يُخْرِجُوكُم مِّن دِيَٰرِكُمْ أَن تَبَرُّوهُمْ وَتُقْسِطُوٓاْ إِلَيْهِمْ

60:8 Dieu ne vous interdit pas d'être vertueux et équitables envers ceux qui ne vous ont pas combattus au sujet de la Loi et qui ne vous ont pas expulsés de vos demeures.

إِنَّ ٱللَّهَ يُحِبُّ ٱلْمُقْسِطِينَ

60:8 Dieu aime les équitables.

إِنَّمَا يَنْهَىٰكُمُ ٱللَّهُ عَنِ ٱلَّذِينَ قَٰتَلُوكُمْ فِى ٱلدِّينِ وَأَخْرَجُوكُم مِّن دِيَٰرِكُمْ وَظَٰهَرُوا۟ عَلَىٰٓ إِخْرَاجِكُمْ أَن تَوَلَّوْهُمْ

60:9 Dieu vous interdit seulement de prendre pour alliés ceux qui vous ont combattus au sujet de la Loi, vous ont expulsés de vos demeures, et ont soutenu votre expulsion.

وَمَن يَتَوَلَّهُمْ فَأُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلظَّٰلِمُونَ

60:9 Et quiconque les prend pour alliés, ceux-là sont les injustes.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓا۟ إِذَا جَآءَكُمُ ٱلْمُؤْمِنَٰتُ مُهَٰجِرَٰتٍ فَٱمْتَحِنُوهُنَّ

60:10 Ô vous qui avez cru ! Quand des croyantes viennent à vous, ayant émigré, examinez-les.

ٱللَّهُ أَعْلَمُ بِإِيمَٰنِهِنَّ

60:10 Dieu connaît le mieux leur foi.

فَإِنْ عَلِمْتُمُوهُنَّ مُؤْمِنَٰتٍ فَلَا تَرْجِعُوهُنَّ إِلَى ٱلْكُفَّارِ

60:10 Si donc vous savez qu'elles sont croyantes, ne les renvoyez pas vers ceux qui renient.

لَا هُنَّ حِلٌّ لَّهُمْ وَلَا هُمْ يَحِلُّونَ لَهُنَّ

60:10 Elles ne leur sont pas licites, et ils ne leur sont pas licites.

وَءَاتُوهُم مَّآ أَنفَقُوا۟

60:10 Et rendez-leur ce qu'ils ont dépensé [pour elles].

وَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ أَن تَنكِحُوهُنَّ إِذَآ ءَاتَيْتُمُوهُنَّ أُجُورَهُنَّ

60:10 Nul grief à vous de les épouser, quand vous leur donnez leurs récompenses.

وَلَا تُمْسِكُواْ بِعِصَمِ ٱلْكَوَافِرِ

60:10 Et ne retenez pas les liens [conjugaux] de celles qui renient.

وَسْـَٔلُواْ مَآ أَنفَقْتُمْ وَلْيَسْـَٔلُواْ مَآ أَنفَقُواْ

60:10 Demandez ce que vous avez dépensé, et qu'ils demandent ce qu'ils ont dépensé.

ذَٰلِكُمْ حُكْمُ ٱللَّهِ يَحْكُمُ بَيْنَكُمْ

60:10 Tel est le jugement de Dieu : Il juge entre vous.

وَٱللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ

60:10 Et Dieu est Omniscient, Sage.

وَإِن فَاتَكُمْ شَىْءٌ مِّنْ أَزْوَٰجِكُمْ إِلَى ٱلْكُفَّارِ فَعَاقَبْتُمْ فَـَٔاتُواْ ٱلَّذِينَ ذَهَبَتْ أَزْوَٰجُهُم مِّثْلَ مَآ أَنفَقُواْ

60:11 Et si l'une de vos épouses vous échappe vers ceux qui renient, puis que vous rendiez la pareille, donnez à ceux dont l'épouse est partie l'équivalent de ce qu'ils avaient dépensé.

وَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ ٱلَّذِىٓ أَنتُم بِهِۦ مُؤْمِنُونَ

60:11 Et prémunissez-vous envers Dieu, en qui vous croyez.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّبِيُّ إِذَا جَآءَكَ ٱلْمُؤْمِنَٰتُ يُبَايِعْنَكَ عَلَىٰٓ أَن لَّا يُشْرِكْنَ بِٱللَّهِ شَيْـًٔا وَلَا يَسْرِقْنَ وَلَا يَزْنِينَ وَلَا يَقْتُلْنَ أَوْلَٰدَهُنَّ وَلَا يَأْتِينَ بِبُهْتَٰنٍ يَفْتَرِينَهُۥ بَيْنَ أَيْدِيهِنَّ وَأَرْجُلِهِنَّ وَلَا يَعْصِينَكَ فِى مَعْرُوفٍ فَبَايِعْهُنَّ وَٱسْتَغْفِرْ لَهُنَّ ٱللَّهَ

60:12 Ô Prophète ! Quand des croyantes viennent à toi pour te prêter allégeance, à condition de ne rien associer à Dieu, de ne pas voler, de ne pas forniquer, de ne pas tuer leurs enfants, de ne pas produire de calomnie qu'elles auraient inventée entre leurs mains et leurs pieds, et de ne pas te désobéir en ce qui est reconnu, accepte leur allégeance et implore pour elles le pardon de Dieu.

إِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ

60:12 Dieu est Très-Indulgent, Bienveillant.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ لَا تَتَوَلَّوْا۟ قَوْمًا غَضِبَ ٱللَّهُ عَلَيْهِمْ قَدْ يَئِسُوا۟ مِنَ ٱلْءَاخِرَةِ كَمَا يَئِسَ ٱلْكُفَّارُ مِنْ أَصْحَٰبِ ٱلْقُبُورِ

60:13 Ô vous qui avez cru ! Ne prenez pas pour alliés un peuple contre lequel Dieu S'est courroucé, qui a perdu espoir en la vie dernière, tout comme ceux qui renient ont perdu espoir quant aux compagnons des tombes.

SOURATE 61

Dire et ne pas faire

الصف · As-Saff · 14 versets

« Pourquoi dites-vous ce que vous ne faites pas ? » Moussa est importuné par un peuple qui le sait messager ; Issa annonce un messager à venir, et on le traite d'illusion. Le seul commerce qui sauve : croire, et lutter par ses biens et son Soi.

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ سَبَّحَ لِلَّهِ مَا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِى ٱلْأَرْضِ

61:1 Au nom de Dieu, le Tout-Bienveillant, le Bienveillant. Ce qui est dans les cieux et sur la terre a glorifié Dieu,

وَهُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلْحَكِيمُ

61:1 et Il est le Tout-Puissant, le Sage.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ لِمَ تَقُولُونَ مَا لَا تَفْعَلُونَ

61:2 Ô vous qui avez cru ! Pourquoi dites-vous ce que vous ne faites pas ?

كَبُرَ مَقْتًا عِندَ ٱللَّهِ أَن تَقُولُوا۟ مَا لَا تَفْعَلُونَ

61:3 C'est une grande abomination auprès de Dieu que de dire ce que vous ne faites pas.

إِنَّ ٱللَّهَ يُحِبُّ ٱلَّذِينَ يُقَٰتِلُونَ فِى سَبِيلِهِۦ صَفًّا كَأَنَّهُم بُنْيَٰنٌ مَّرْصُوصٌ

61:4 Dieu aime ceux qui combattent dans Son chemin en rang serré, comme s'ils étaient une construction compacte.

وَإِذْ قَالَ مُوسَىٰ لِقَوْمِهِۦ يَٰقَوْمِ لِمَ تُؤْذُونَنِى وَقَد تَّعْلَمُونَ أَنِّى رَسُولُ ٱللَّهِ إِلَيْكُمْ

61:5 Et quand Moussa dit à son peuple : Ô mon peuple ! Pourquoi m'importunez-vous, alors que vous savez que je suis le messager de Dieu envoyé vers vous ?

فَلَمَّا زَاغُوٓا۟ أَزَاغَ ٱللَّهُ قُلُوبَهُمْ

61:5 Et quand ils dévièrent, Dieu fit dévier leurs noyaux.

وَٱللَّهُ لَا يَهْدِى ٱلْقَوْمَ ٱلْفَٰسِقِينَ

61:5 Et Dieu ne guide pas le peuple des outrepasseurs.

وَإِذْ قَالَ عِيسَى ٱبْنُ مَرْيَمَ يَٰبَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ إِنِّى رَسُولُ ٱللَّهِ إِلَيْكُم مُّصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَىَّ مِنَ ٱلتَّوْرَىٰةِ وَمُبَشِّرًۢا بِرَسُولٍ يَأْتِى مِنۢ بَعْدِى ٱسْمُهُۥٓ أَحْمَدُ

61:6 Et quand Issa, fils de Maryam, dit : Ô fils d'Israël ! Je suis le messager de Dieu envoyé vers vous, confirmant ce qui, avant moi, était la Tawrah, et annonçant un messager qui viendra après moi, dont l'attribut est : le plus digne de louange.

فَلَمَّا جَآءَهُم بِٱلْبَيِّنَٰتِ قَالُوا۟ هَٰذَا سِحْرٌ مُّبِينٌ

61:6 Puis, quand il leur apporta les preuves évidentes, ils dirent : Ceci est une illusion manifeste.

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ ٱفْتَرَىٰ عَلَى ٱللَّهِ ٱلْكَذِبَ وَهُوَ يُدْعَىٰٓ إِلَى ٱلْإِسْلَٰمِ

61:7 Et qui est plus injuste que celui qui invente le mensonge contre Dieu, alors qu'il est appelé à l'adhésion intègre [à Dieu] ?

وَٱللَّهُ لَا يَهۡدِى ٱلۡقَوۡمَ ٱلظَّٰلِمِينَ

61:7 Et Dieu ne guide pas le peuple injuste.

يُرِيدُونَ لِيُطۡفِـُٔواْ نُورَ ٱللَّهِ بِأَفۡوَٰهِهِمۡ وَٱللَّهُ مُتِمُّ نُورِهِۦ وَلَوۡ كَرِهَ ٱلۡكَٰفِرُونَ

61:8 Ils veulent éteindre la lumière de Dieu avec leurs bouches, mais Dieu parachève Sa lumière, quand bien même ceux qui renient auraient de l'aversion pour cela.

هُوَ ٱلَّذِىٓ أَرۡسَلَ رَسُولَهُۥ بِٱلۡهُدَىٰ وَدِينِ ٱلۡحَقِّ لِيُظۡهِرَهُۥ عَلَى ٱلدِّينِ كُلِّهِۦ وَلَوۡ كَرِهَ ٱلۡمُشۡرِكُونَ

61:9 C'est Lui qui a envoyé Son messager avec la guidance et la Loi de vérité, pour la faire prévaloir sur toute Loi, quand bien même les associateurs auraient de l'aversion pour cela.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ هَلۡ أَدُلُّكُمۡ عَلَىٰ تِجَٰرَةٖ تُنجِيكُم مِّنۡ عَذَابٍ أَلِيمٖ تُؤۡمِنُونَ بِٱللَّهِ وَرَسُولِهِۦ وَتُجَٰهِدُونَ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ بِأَمۡوَٰلِكُمۡ وَأَنفُسِكُمۡ ذَٰلِكُمۡ خَيۡرٞ لَّكُمۡ إِن كُنتُمۡ تَعۡلَمُونَ يَغۡفِرۡ لَكُمۡ ذُنُوبَكُمۡ وَيُدۡخِلۡكُمۡ جَنَّٰتٖ تَجۡرِى مِن تَحۡتِهَا ٱلۡأَنۡهَٰرُ وَمَسَٰكِنَ طَيِّبَةٗ فِى جَنَّٰتِ عَدۡنٖ

61:12 Ô vous qui avez cru ! Voulez-vous que Je vous indique un commerce qui vous sauvera d'un châtiment douloureux ? Vous croyez en Dieu et en Son messager, et vous luttez dans le chemin de Dieu par vos biens et vos Soi — cela est meilleur pour vous, si vous saviez. Il vous pardonnera vos torts et vous fera entrer dans des jardins sous lesquels coulent les rivières, et dans de bonnes demeures, dans les jardins de séjour permanent.

ذَٰلِكَ ٱلۡفَوۡزُ ٱلۡعَظِيمُ

61:12 Voilà l'immense triomphe.

وَأُخْرَىٰ تُحِبُّونَهَا نَصْرٌ مِّنَ ٱللَّهِ وَفَتْحٌ قَرِيبٌ

61:13 Et il y a autre chose que vous aimez : un secours de Dieu et une victoire prochaine.

وَبَشِّرِ ٱلْمُؤْمِنِينَ

61:13 Et annonce la bonne nouvelle aux croyants.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ كُونُوٓاْ أَنصَارَ ٱللَّهِ كَمَا قَالَ عِيسَى ٱبْنُ مَرْيَمَ لِلْحَوَارِيِّـۧنَ مَنْ أَنصَارِىٓ إِلَى ٱللَّهِ

61:14 Ô vous qui avez cru ! Soyez les secoureurs de Dieu, comme Issa, fils de Maryam, dit aux disciples : Qui sont mes secoureurs vers Dieu ?

قَالَ ٱلْحَوَارِيُّونَ نَحْنُ أَنصَارُ ٱللَّهِ

61:14 Les disciples dirent : Nous sommes les secoureurs de Dieu.

فَـَٔامَنَت طَّآئِفَةٌ مِّنۢ بَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ وَكَفَرَت طَّآئِفَةٌ

61:14 Alors un groupe des fils d'Israël crut, et un [autre] groupe renia.

فَأَيَّدْنَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ عَلَىٰ عَدُوِّهِمْ فَأَصْبَحُواْ ظَٰهِرِينَ

61:14 Nous soutînmes alors ceux qui croyaient contre leur ennemi, et ils devinrent dominants.

SOURATE 62

L'âne qui porte des livres

الجمعة · Al-Jumu'a · 11 versets

Un messager est suscité parmi des gens sans Écriture, pour les purifier et les enseigner. Ceux qui ont reçu la Tawrah sans la porter sont comme l'âne qui porte des livres. Au jour du rassemblement, laisser la vente pour le rappel de Dieu ; mais un commerce passe et l'on part.

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ يُسَبِّحُ لِلَّهِ مَا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِى ٱلْأَرْضِ
ٱلْمَلِكِ ٱلْقُدُّوسِ ٱلْعَزِيزِ ٱلْحَكِيمِ

62:1 Au nom de Dieu, le Tout-Bienveillant, le Bienveillant. Ce qui est dans les cieux et sur la terre glorifie Dieu, le Souverain, le Sacro-Saint, le Tout-Puissant, le Sage.

هُوَ ٱلَّذِى بَعَثَ فِى ٱلْأُمِّيِّـۧنَ رَسُولًا مِّنْهُمْ يَتْلُوا۟ عَلَيْهِمْ ءَايَٰتِهِۦ وَيُزَكِّيهِمْ
وَيُعَلِّمُهُمُ ٱلْكِتَٰبَ وَٱلْحِكْمَةَ وَإِن كَانُوا۟ مِن قَبْلُ لَفِى ضَلَٰلٍ مُّبِينٍ وَءَاخَرِينَ
مِنْهُمْ لَمَّا يَلْحَقُوا۟ بِهِمْ

62:3 C'est Lui qui a suscité, parmi les gens sans Écriture, un messager issu d'eux-mêmes, qui leur récite Ses signes, les purifie et leur enseigne l'Écriture et la sagesse, alors qu'ils étaient auparavant dans un égarement manifeste — ainsi qu'à d'autres parmi eux qui ne les ont pas encore rejoints.

وَهُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلْحَكِيمُ

62:3 Et Il est le Tout-Puissant, le Sage.

ذَٰلِكَ فَضْلُ ٱللَّهِ يُؤْتِيهِ مَن يَشَآءُ

62:4 Telle est la faveur de Dieu, qu'Il accorde à qui Il veut.

وَٱللَّهُ ذُو ٱلْفَضْلِ ٱلْعَظِيمِ

62:4 Et Dieu détient l'immense faveur.

مَثَلُ ٱلَّذِينَ حُمِّلُوا۟ ٱلتَّوْرَىٰةَ ثُمَّ لَمْ يَحْمِلُوهَا كَمَثَلِ ٱلْحِمَارِ يَحْمِلُ أَسْفَارًۢا

62:5 L'exemple de ceux à qui la Tawrah fut confiée, et qui ensuite ne l'ont pas portée, est celui de l'âne qui porte des livres.

بِئْسَ مَثَلُ ٱلْقَوْمِ ٱلَّذِينَ كَذَّبُوا۟ بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ

62:5 Quel détestable exemple que celui du peuple qui a démenti les signes de Dieu !

وَٱللَّهُ لَا يَهْدِى ٱلْقَوْمَ ٱلظَّٰلِمِينَ

62:5 Et Dieu ne guide pas le peuple injuste.

قُلْ يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ هَادُوٓا۟ إِن زَعَمْتُمْ أَنَّكُمْ أَوْلِيَآءُ لِلَّهِ مِن دُونِ ٱلنَّاسِ فَتَمَنَّوُا۟ ٱلْمَوْتَ إِن كُنتُمْ صَٰدِقِينَ

62:6 Dis : Ô vous, les Réorientés ! Si vous prétendez être les alliés de Dieu à l'exclusion des autres hommes, souhaitez donc la mort, si vous êtes véridiques.

وَلَا يَتَمَنَّوْنَهُۥٓ أَبَدًۢا بِمَا قَدَّمَتْ أَيْدِيهِمْ

62:7 Mais ils ne la souhaiteront jamais, à cause de ce que leurs mains ont préparé.

وَٱللَّهُ عَلِيمُۢ بِٱلظَّٰلِمِينَ

62:7 Et Dieu est Omniscient des injustes.

قُلْ إِنَّ ٱلْمَوْتَ ٱلَّذِى تَفِرُّونَ مِنْهُ فَإِنَّهُۥ مُلَٰقِيكُمْ ثُمَّ تُرَدُّونَ إِلَىٰ عَٰلِمِ ٱلْغَيْبِ وَٱلشَّهَٰدَةِ فَيُنَبِّئُكُم بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ

62:8 Dis : La mort que vous fuyez va certainement vous rencontrer ; puis vous serez ramenés vers le Connaisseur de ce qui échappe aux sens et de ce qui est manifeste, et Il vous informera de ce que vous faisiez.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓا۟ إِذَا نُودِىَ لِلصَّلَوٰةِ مِن يَوْمِ ٱلْجُمُعَةِ فَٱسْعَوْا۟ إِلَىٰ ذِكْرِ ٱللَّهِ وَذَرُوا۟ ٱلْبَيْعَ

62:9 Ô vous qui avez cru ! Quand l'appel est lancé pour le Contact, en ce jour du rassemblement, hâtez-vous vers le rappel de Dieu, et laissez la vente.

ذَٰلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ إِن كُنتُمْ تَعْلَمُونَ

62:9 Cela est meilleur pour vous, si vous saviez.

فَإِذَا قُضِيَتِ ٱلصَّلَوٰةُ فَٱنتَشِرُوا۟ فِى ٱلْأَرْضِ وَٱبْتَغُوا۟ مِن فَضْلِ ٱللَّهِ وَٱذْكُرُوا۟ ٱللَّهَ كَثِيرًا لَّعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ

62:10 Puis, quand le Contact est achevé, dispersez-vous sur la terre, recherchez la faveur de Dieu, et rappelez-vous Dieu abondamment, afin que vous réussissiez.

وَإِذَا رَأَوْا۟ تِجَٰرَةً أَوْ لَهْوًا ٱنفَضُّوٓا۟ إِلَيْهَا وَتَرَكُوكَ قَآئِمًا

62:11 Et quand ils voient un commerce ou une distraction, ils se dispersent vers lui et te laissent debout.

قُلْ مَا عِندَ ٱللَّهِ خَيْرٌ مِّنَ ٱللَّهْوِ وَمِنَ ٱلتِّجَٰرَةِ

62:11 Dis : Ce qui est auprès de Dieu est meilleur que la distraction et que le commerce.

وَٱللَّهُ خَيْرُ ٱلرَّٰزِقِينَ

62:11 Et Dieu est le Meilleur des pourvoyeurs.

SOURATE 63

Le bouclier des serments

المنافقون · Al-Munafiqun · 11 versets

Les hypocrites témoignent que Muhammad est messager, et Dieu atteste qu'ils mentent. Leurs serments sont un bouclier, leurs corps impressionnent, mais ils sont comme des pièces de bois appuyées. Ils veulent couper les vivres ; or les trésors des cieux et de la terre sont à Dieu.

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ إِذَا جَآءَكَ ٱلْمُنَٰفِقُونَ قَالُوا۟ نَشْهَدُ إِنَّكَ لَرَسُولُ ٱللَّهِ

63:1 Au nom de Dieu, le Tout-Bienveillant, le Bienveillant. Quand les hypocrites viennent à toi, ils disent : Nous témoignons que tu es certainement le messager de Dieu.

وَٱللَّهُ يَعْلَمُ إِنَّكَ لَرَسُولُهُۥ

63:1 Et Dieu sait que tu es certainement Son messager.

وَٱللَّهُ يَشْهَدُ إِنَّ ٱلْمُنَٰفِقِينَ لَكَٰذِبُونَ

63:1 Et Dieu atteste que les hypocrites sont assurément des menteurs.

ٱتَّخَذُوٓا۟ أَيْمَٰنَهُمْ جُنَّةً فَصَدُّوا۟ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ

63:2 Ils ont pris leurs serments comme un bouclier, et ils ont détourné [les gens] du chemin de Dieu.

إِنَّهُمْ سَآءَ مَا كَانُوا۟ يَعْمَلُونَ

63:2 Combien est mauvais ce qu'ils faisaient !

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ ءَامَنُوا۟ ثُمَّ كَفَرُوا۟ فَطُبِعَ عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ فَهُمْ لَا يَفْقَهُونَ

63:3 C'est parce qu'ils ont cru, puis ont renié ; un sceau a alors été posé sur leurs noyaux, si bien qu'ils ne comprennent pas.

وَإِذَا رَأَيْتَهُمْ تُعْجِبُكَ أَجْسَامُهُمْ

63:4 Et quand tu les vois, leurs silhouettes t'impressionnent,

وَإِن يَقُولُوا۟ تَسْمَعْ لِقَوْلِهِمْ كَأَنَّهُمْ خُشُبٌ مُّسَنَّدَةٌ

63:4 et s'ils parlent, tu écoutes leur parole ; ils sont comme des pièces de bois appuyées [contre un mur].

يَحْسَبُونَ كُلَّ صَيْحَةٍ عَلَيْهِمْ

63:4 Ils pensent que chaque cri est dirigé contre eux.

هُمُ ٱلْعَدُوُّ

63:4 Ce sont eux, l'ennemi.

فَٱحْذَرْهُمْ

63:4 Méfie-toi d'eux.

قَٰتَلَهُمُ ٱللَّهُ

63:4 Que Dieu les combatte !

أَنَّىٰ يُؤْفَكُونَ

63:4 Comme ils sont détournés [de la vérité] !

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ تَعَالَوْا۟ يَسْتَغْفِرْ لَكُمْ رَسُولُ ٱللَّهِ لَوَّوْا۟ رُءُوسَهُمْ وَرَأَيْتَهُمْ يَصُدُّونَ وَهُم مُّسْتَكْبِرُونَ

63:5 Et quand on leur dit : Venez, que le messager de Dieu demande pardon pour vous, ils détournent la tête, et tu les vois se dérober, enflés d'orgueil.

سَوَآءٌ عَلَيْهِمْ أَسْتَغْفَرْتَ لَهُمْ أَمْ لَمْ تَسْتَغْفِرْ لَهُمْ

63:6 C'est égal pour eux, que tu implores le pardon pour eux ou que tu ne le fasses pas.

لَن يَغْفِرَ ٱللَّهُ لَهُمْ

63:6 Dieu ne leur pardonnera jamais.

إِنَّ ٱللَّهَ لَا يَهْدِى ٱلْقَوْمَ ٱلْفَٰسِقِينَ

63:6 Dieu ne guide pas le peuple des outrepasseurs.

هُمُ ٱلَّذِينَ يَقُولُونَ لَا تُنفِقُوا۟ عَلَىٰ مَنْ عِندَ رَسُولِ ٱللَّهِ حَتَّىٰ يَنفَضُّوا۟

63:7 Ce sont eux qui disent : Ne dépensez rien pour ceux qui sont auprès du messager de Dieu, jusqu'à ce qu'ils se dispersent.

وَلِلَّهِ خَزَآئِنُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ

63:7 Or à Dieu appartiennent les trésors des cieux et de la terre,

وَلَٰكِنَّ ٱلْمُنَٰفِقِينَ لَا يَفْقَهُونَ

63:7 mais les hypocrites ne comprennent pas.

يَقُولُونَ لَئِن رَّجَعْنَآ إِلَى ٱلْمَدِينَةِ لَيُخْرِجَنَّ ٱلْأَعَزُّ مِنْهَا ٱلْأَذَلَّ

63:8 Ils disent : Si nous retournons vers la Capitale, le plus puissant en expulsera assurément le plus humilié.

وَلِلَّهِ ٱلْعِزَّةُ وَلِرَسُولِهِۦ وَلِلْمُؤْمِنِينَ

63:8 Or la puissance appartient à Dieu, à Son messager, et aux croyants,

وَلَٰكِنَّ ٱلْمُنَٰفِقِينَ لَا يَعْلَمُونَ

63:8 mais les hypocrites ne savent pas.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ لَا تُلْهِكُمْ أَمْوَٰلُكُمْ وَلَآ أَوْلَٰدُكُمْ عَن ذِكْرِ ٱللَّهِ

63:9 Ô vous qui avez cru ! Que vos biens et vos enfants ne vous distraient pas du rappel de Dieu.

وَمَن يَفْعَلْ ذَٰلِكَ فَأُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْخَٰسِرُونَ

63:9 Et quiconque agit ainsi, ceux-là sont les perdants.

وَأَنفِقُوا۟ مِن مَّا رَزَقْنَٰكُم مِّن قَبْلِ أَن يَأْتِىَ أَحَدَكُمُ ٱلْمَوْتُ فَيَقُولَ رَبِّ لَوْلَآ أَخَّرْتَنِىٓ إِلَىٰٓ أَجَلٍ قَرِيبٍ فَأَصَّدَّقَ وَأَكُن مِّنَ ٱلصَّٰلِحِينَ

63:10 Et dépensez de ce que Nous vous avons attribué, avant que la mort ne vienne à l'un de vous, qu'il ne dise alors : Mon Tuteur, si seulement Tu me donnais un court délai, je ferais l'aumône et je serais du nombre des [êtres] droits.

وَلَن يُؤَخِّرَ ٱللَّهُ نَفْسًا إِذَا جَآءَ أَجَلُهَا

63:11 Mais Dieu n'accordera jamais de délai à un Soi dont le terme est venu.

وَٱللَّهُ خَبِيرٌۢ بِمَا تَعۡمَلُونَ

63:11 Et Dieu est Informé de ce que vous faites.

SOURATE 64

Qui a été dupé ?

التغابن · At-Taghabun · 18 versets

Le Jour du Rassemblement est le Jour de la Duperie Mutuelle : on y voit qui a été dupé. Parmi les épouses et les enfants peut se trouver un ennemi, les biens et les enfants ne sont qu'une épreuve. Réussit celui qui est préservé de l'avarice de son Soi.

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ يُسَبِّحُ لِلَّهِ مَا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِى ٱلْأَرْضِ

64:1 Au nom de Dieu, le Tout-Bienveillant, le Bienveillant. Ce qui est dans les cieux et sur la terre glorifie Dieu.

لَهُ ٱلْمُلْكُ وَلَهُ ٱلْحَمْدُ

64:1 À Lui appartient la royauté, et à Lui appartient la louange,

وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌ

64:1 et Il est capable de toute chose.

هُوَ ٱلَّذِى خَلَقَكُمْ فَمِنكُمْ كَافِرٌ وَمِنكُم مُّؤْمِنٌ

64:2 C'est Lui qui vous a créés ; parmi vous, il y a celui qui renie, et parmi vous, il y a le croyant.

وَٱللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ

64:2 Et Dieu voit parfaitement ce que vous faites.

خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ بِٱلْحَقِّ وَصَوَّرَكُمْ فَأَحْسَنَ صُوَرَكُمْ

64:3 Il a créé les cieux et la terre en toute vérité, et Il vous a donné forme, et Il a rendu vos formes excellentes,

وَإِلَيْهِ ٱلْمَصِيرُ

64:3 et vers Lui est la destination.

يَعْلَمُ مَا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ وَيَعْلَمُ مَا تُسِرُّونَ وَمَا تُعْلِنُونَ

64:4 Il connaît ce qui est dans les cieux et sur la terre, et Il connaît ce que vous cachez et ce que vous divulguez.

وَٱللَّهُ عَلِيمٌۢ بِذَاتِ ٱلصُّدُورِ

64:4 Et Dieu est Omniscient du contenu des poitrines.

أَلَمْ يَأْتِكُمْ نَبَؤُا۟ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ مِن قَبْلُ فَذَاقُوا۟ وَبَالَ أَمْرِهِمْ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ

64:5 Le récit de ceux qui ont renié auparavant ne vous est-il pas parvenu ? Ils goûtèrent les conséquences funestes de leur conduite, et ils auront un châtiment douloureux.

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُۥ كَانَت تَّأْتِيهِمْ رُسُلُهُم بِٱلْبَيِّنَٰتِ فَقَالُوٓا۟ أَبَشَرٌ يَهْدُونَنَا

64:6 Cela, parce que leurs messagers leur apportaient les preuves évidentes, et qu'ils dirent : Des humains vont-ils nous guider ?

فَكَفَرُوا۟ وَتَوَلَّوا۟ وَّٱسْتَغْنَى ٱللَّهُ

64:6 Ils renièrent alors et se détournèrent ; mais Dieu Se suffit à Lui-même,

وَٱللَّهُ غَنِىٌّ حَمِيدٌ

64:6 et Dieu Se suffit à Lui-même, Il est Digne de louange.

زَعَمَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوٓاْ أَن لَّن يُبْعَثُواْ

64:7 Ceux qui renient prétendent qu'ils ne seront jamais ressuscités.

قُلْ بَلَىٰ وَرَبِّى لَتُبْعَثُنَّ ثُمَّ لَتُنَبَّؤُنَّ بِمَا عَمِلْتُمْ

64:7 Dis : Si, par mon Tuteur, vous serez certainement ressuscités, puis vous serez certainement informés de ce que vous avez fait.

وَذَٰلِكَ عَلَى ٱللَّهِ يَسِيرٌ

64:7 Et cela est facile pour Dieu.

فَـَٔامِنُواْ بِٱللَّهِ وَرَسُولِهِۦ وَٱلنُّورِ ٱلَّذِىٓ أَنزَلْنَا

64:8 Croyez donc en Dieu, en Son messager, et en la lumière que Nous avons fait descendre.

وَٱللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ

64:8 Et Dieu est Informé de ce que vous faites.

يَوْمَ يَجْمَعُكُمْ لِيَوْمِ ٱلْجَمْعِ ذَٰلِكَ يَوْمُ ٱلتَّغَابُنِ

64:9 Le Jour où Il vous rassemblera pour le Jour du Rassemblement, ce sera le Jour de la Duperie Mutuelle.

وَمَن يُؤْمِنۢ بِٱللَّهِ وَيَعْمَلْ صَٰلِحًا يُكَفِّرْ عَنْهُ سَيِّـَٔاتِهِۦ وَيُدْخِلْهُ جَنَّٰتٍ تَجْرِى مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَٰرُ خَٰلِدِينَ فِيهَآ أَبَدًا

64:9 Et quiconque croit en Dieu et accomplit une œuvre droite, Il couvrira pour lui ses mauvaises actions, et Il le fera entrer dans des jardins sous lesquels coulent les rivières, où ils demeureront éternellement, à jamais.

ذَٰلِكَ ٱلْفَوْزُ ٱلْعَظِيمُ

64:9 Voilà l'immense triomphe.

وَٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ وَكَذَّبُوا۟ بِـَٔايَٰتِنَآ أُو۟لَٰٓئِكَ أَصْحَٰبُ ٱلنَّارِ خَٰلِدِينَ فِيهَا

64:10 Et ceux qui ont renié et ont démenti Nos signes, ceux-là sont les compagnons du Feu, où ils demeureront éternellement,

وَبِئْسَ ٱلْمَصِيرُ

64:10 et quelle mauvaise destination !

مَآ أَصَابَ مِن مُّصِيبَةٍ إِلَّا بِإِذْنِ ٱللَّهِ

64:11 Nul malheur n'atteint [quiconque] si ce n'est avec la permission de Dieu.

وَمَن يُؤْمِنۢ بِٱللَّهِ يَهْدِ قَلْبَهُۥ

64:11 Et quiconque croit en Dieu, Il guide son noyau,

وَٱللَّهُ بِكُلِّ شَىْءٍ عَلِيمٌ

64:11 et Dieu est Omniscient de toute chose.

وَأَطِيعُواْ ٱللَّهَ وَأَطِيعُواْ ٱلرَّسُولَ

64:12 Obéissez à Dieu, et obéissez au messager.

فَإِن تَوَلَّيْتُمْ فَإِنَّمَا عَلَىٰ رَسُولِنَا ٱلْبَلَٰغُ ٱلْمُبِينُ

64:12 Et si vous vous détournez, il n'incombe à Notre messager que la transmission claire.

ٱللَّهُ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ

64:13 Dieu — nulle divinité si ce n'est Lui.

وَعَلَى ٱللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ ٱلْمُؤْمِنُونَ

64:13 Et c'est en Dieu que les croyants doivent placer leur confiance.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ إِنَّ مِنْ أَزْوَٰجِكُمْ وَأَوْلَٰدِكُمْ عَدُوًّا لَّكُمْ فَٱحْذَرُوهُمْ

64:14 Ô vous qui avez cru ! Il y a certes, parmi vos épouses et vos enfants, un ennemi pour vous ; méfiez-vous d'eux.

وَإِن تَعْفُواْ وَتَصْفَحُواْ وَتَغْفِرُواْ فَإِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ

64:14 Mais si vous effacez, si vous passez outre, et si vous pardonnez, Dieu est Très-Indulgent, Bienveillant.

إِنَّمَآ أَمْوَٰلُكُمْ وَأَوْلَٰدُكُمْ فِتْنَةٌ

64:15 Vos biens et vos enfants ne sont qu'une épreuve,

وَٱللَّهُ عِندَهُۥٓ أَجْرٌ عَظِيمٌ

64:15 et c'est auprès de Dieu qu'est une immense récompense.

فَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ مَا ٱسْتَطَعْتُمْ وَٱسْمَعُواْ وَأَطِيعُواْ وَأَنفِقُواْ خَيْرًا لِّأَنفُسِكُمْ

64:16 Prémunissez-vous donc envers Dieu autant que vous le pouvez, écoutez, obéissez, et dépensez : ce sera un bien pour vos Soi.

وَمَن يُوقَ شُحَّ نَفْسِهِۦ فَأُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْمُفْلِحُونَ

64:16 Et quiconque est préservé de l'avarice de son Soi, ceux-là sont ceux qui réussissent.

إِن تُقْرِضُواْ ٱللَّهَ قَرْضًا حَسَنًا يُضَٰعِفْهُ لَكُمْ وَيَغْفِرْ لَكُمْ

64:17 Si vous faites à Dieu un beau prêt, Il vous le multipliera et vous pardonnera,

وَٱللَّهُ شَكُورٌ حَلِيمٌ

64:17 et Dieu est Reconnaissant, plein de patience.

عَٰلِمُ ٱلْغَيْبِ وَٱلشَّهَٰدَةِ

64:18 Il est le Connaisseur de ce qui échappe aux sens et de ce qui est manifeste,

ٱلْعَزِيزُ ٱلْحَكِيمُ

64:18 le Tout-Puissant, le Sage.

SOURATE 65

Quiconque se prémunit

الطلاق · At-Talaq · 12 versets

La séparation d'un couple est encadrée pas à pas : le délai, le logement, la façon reconnue, deux témoins, la prise en charge de l'enfant. Après chaque mesure revient la même promesse : quiconque se prémunit devant Dieu trouve une issue et une facilité.

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّبِيُّ إِذَا طَلَّقْتُمُ ٱلنِّسَآءَ فَطَلِّقُوهُنَّ لِعِدَّتِهِنَّ وَأَحْصُوا۟ ٱلْعِدَّةَ

65:1 Au nom de Dieu, le Tout-Bienveillant, le Bienveillant. Ô Prophète ! Quand vous répudiez les femmes, répudiez-les en tenant compte de leur délai prescrit, et comptez ce délai avec exactitude.

وَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ رَبَّكُمْ

65:1 Et prémunissez-vous devant Dieu, votre Tuteur.

لَا تُخْرِجُوهُنَّ مِنۢ بُيُوتِهِنَّ

65:1 Ne les faites pas sortir de leurs maisons,

وَلَا يَخْرُجْنَ إِلَّآ أَن يَأْتِينَ بِفَٰحِشَةٍ مُّبَيِّنَةٍ

65:1 et qu'elles ne sortent pas non plus, sauf si elles commettent une turpitude manifeste.

وَتِلْكَ حُدُودُ ٱللَّهِ

65:1 Voilà les limites de Dieu.

وَمَن يَتَعَدَّ حُدُودَ ٱللَّهِ فَقَدْ ظَلَمَ نَفْسَهُۥ

65:1 Et quiconque franchit les limites de Dieu s'est fait tort à son Soi.

لَا تَدْرِى لَعَلَّ ٱللَّهَ يُحْدِثُ بَعْدَ ذَٰلِكَ أَمْرًا

65:1 Tu ne sais pas : peut-être Dieu va-t-Il faire surgir, après cela, une chose nouvelle.

فَإِذَا بَلَغْنَ أَجَلَهُنَّ فَأَمْسِكُوهُنَّ بِمَعْرُوفٍ أَوْ فَارِقُوهُنَّ بِمَعْرُوفٍ

65:2 Puis, quand elles atteignent leur terme, retenez-les de façon reconnue ou séparez-vous d'elles de façon reconnue,

وَأَشْهِدُوا۟ ذَوَىْ عَدْلٍ مِّنكُمْ

65:2 et prenez comme témoins deux [personnes] justes parmi vous,

وَأَقِيمُوا۟ ٱلشَّهَٰدَةَ لِلَّهِ

65:2 et maintenez le témoignage pour Dieu.

ذَٰلِكُمْ يُوعَظُ بِهِۦ مَن كَانَ يُؤْمِنُ بِٱللَّهِ وَٱلْيَوْمِ ٱلْءَاخِرِ

65:2 Voilà ce par quoi est exhorté celui qui croit en Dieu et au Jour dernier.

وَمَن يَتَّقِ ٱللَّهَ يَجْعَل لَّهُۥ مَخْرَجًا وَيَرْزُقْهُ مِنْ حَيْثُ لَا يَحْتَسِبُ

65:3 Et quiconque se prémunit devant Dieu, Il lui accorde une issue, et Il le pourvoit par où il ne s'y attend pas.

وَمَن يَتَوَكَّلْ عَلَى ٱللَّهِ فَهُوَ حَسْبُهُۥٓ

65:3 Et quiconque place sa confiance en Dieu, Il lui suffit.

إِنَّ ٱللَّهَ بَٰلِغُ أَمۡرِهِۦۚ

65:3 Dieu mène Son ordre à son terme.

قَدۡ جَعَلَ ٱللَّهُ لِكُلِّ شَيۡءٖ قَدۡرٗا

65:3 Dieu a assigné à toute chose une mesure.

وَٱلَّٰٓـِٔي يَئِسۡنَ مِنَ ٱلۡمَحِيضِ مِن نِّسَآئِكُمۡ إِنِ ٱرۡتَبۡتُمۡ فَعِدَّتُهُنَّ ثَلَٰثَةُ أَشۡهُرٖ وَٱلَّٰٓـِٔي لَمۡ يَحِضۡنَ

65:4 Et celles de vos femmes qui n'espèrent plus avoir de règles, si vous avez un doute, leur délai est de trois mois, ainsi que pour celles qui n'ont pas eu leurs règles.

وَأُوْلَٰتُ ٱلۡأَحۡمَالِ أَجَلُهُنَّ أَن يَضَعۡنَ حَمۡلَهُنَّۚ

65:4 Et pour les femmes enceintes, leur terme est le moment où elles accouchent.

وَمَن يَتَّقِ ٱللَّهَ يَجۡعَل لَّهُۥ مِنۡ أَمۡرِهِۦ يُسۡرٗا

65:4 Et quiconque se prémunit devant Dieu, Il lui accorde, dans son affaire, une facilité.

ذَٰلِكَ أَمۡرُ ٱللَّهِ أَنزَلَهُۥٓ إِلَيۡكُمۡۚ

65:5 Voilà l'ordre de Dieu, qu'Il a fait descendre vers vous.

وَمَن يَتَّقِ ٱللَّهَ يُكَفِّرۡ عَنۡهُ سَيِّـَٔاتِهِۦ وَيُعۡظِمۡ لَهُۥٓ أَجۡرًا

65:5 Et quiconque se prémunit devant Dieu, Il couvre ses mauvaises actions et lui accroît sa récompense.

أَسْكِنُوهُنَّ مِنْ حَيْثُ سَكَنتُم مِّن وُجْدِكُمْ

65:6 Logez-les là où vous logez vous-mêmes, selon vos moyens,

وَلَا تُضَآرُّوهُنَّ لِتُضَيِّقُواْ عَلَيْهِنَّ

65:6 et ne leur nuisez pas pour les mettre dans la gêne.

وَإِن كُنَّ أُوْلَٰتِ حَمْلٍ فَأَنفِقُواْ عَلَيْهِنَّ حَتَّىٰ يَضَعْنَ حَمْلَهُنَّ

65:6 Et si elles sont enceintes, subvenez à leurs besoins jusqu'à ce qu'elles accouchent.

فَإِنْ أَرْضَعْنَ لَكُمْ فَـَٔاتُوهُنَّ أُجُورَهُنَّ وَأْتَمِرُواْ بَيْنَكُم بِمَعْرُوفٍ

65:6 Puis, si elles prennent l'enfant en charge pour vous, donnez-leur leurs récompenses, et concertez-vous entre vous de façon reconnue.

وَإِن تَعَاسَرْتُمْ فَسَتُرْضِعُ لَهُۥٓ أُخْرَىٰ

65:6 Et si vous rencontrez des difficultés, qu'une autre femme prenne l'enfant en charge pour lui.

لِيُنفِقْ ذُو سَعَةٍ مِّن سَعَتِهِۦ

65:7 Que celui qui est aisé dépense selon son aisance,

وَمَن قُدِرَ عَلَيْهِ رِزْقُهُۥ فَلْيُنفِقْ مِمَّآ ءَاتَىٰهُ ٱللَّهُ

65:7 et que celui dont les ressources sont limitées dépense de ce que Dieu lui a donné.

لَا يُكَلِّفُ ٱللَّهُ نَفْسًا إِلَّا مَآ ءَاتَىٰهَا

65:7 Dieu n'impose à un Soi que ce qu'Il lui a donné.

سَيَجْعَلُ ٱللَّهُ بَعْدَ عُسْرٍ يُسْرًا

65:7 Dieu fera succéder, après une difficulté, une facilité.

وَكَأَيِّن مِّن قَرْيَةٍ عَتَتْ عَنْ أَمْرِ رَبِّهَا وَرُسُلِهِۦ فَحَاسَبْنَٰهَا حِسَابًا شَدِيدًا وَعَذَّبْنَٰهَا عَذَابًا نُّكْرًا فَذَاقَتْ وَبَالَ أَمْرِهَا

65:9 Que de cités ont défié avec insolence l'ordre de leur Tuteur et de Ses messagers ! Nous leur avons demandé des comptes avec rigueur et Nous les avons châtiées d'un châtiment abominable, et elles ont goûté la conséquence funeste de leur conduite.

وَكَانَ عَٰقِبَةُ أَمْرِهَا خُسْرًا

65:9 Et l'issue de sa conduite fut une perte.

أَعَدَّ ٱللَّهُ لَهُمْ عَذَابًا شَدِيدًا

65:10 Dieu leur a préparé un châtiment sévère.

فَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ يَٰٓأُوْلِى ٱلْأَلْبَٰبِ

65:10 Prémunissez-vous donc devant Dieu, ô détenteurs d'intelligence,

ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ قَدْ أَنزَلَ ٱللَّهُ إِلَيْكُمْ ذِكْرًا

65:10 vous qui croyez ; Dieu a fait descendre vers vous un Rappel,

رَّسُولًا يَتْلُواْ عَلَيْكُمْ ءَايَٰتِ ٱللَّهِ مُبَيِّنَٰتٍ لِّيُخْرِجَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ مِنَ ٱلظُّلُمَٰتِ إِلَى ٱلنُّورِ

65:11 un messager qui vous récite les signes explicites de Dieu, afin de faire sortir ceux qui ont cru et accompli les œuvres droites, des ténèbres vers la lumière.

وَمَن يُؤْمِنۢ بِٱللَّهِ وَيَعْمَلْ صَٰلِحًا يُدْخِلْهُ جَنَّٰتٍ تَجْرِى مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَٰرُ خَٰلِدِينَ فِيهَآ أَبَدًا قَدْ أَحْسَنَ ٱللَّهُ لَهُۥ رِزْقًا

65:11 Et quiconque croit en Dieu et accomplit une œuvre droite, Il le fera entrer dans des jardins sous lesquels coulent les rivières, où il demeurera éternellement, à jamais ; Dieu lui a assurément accordé une belle subsistance.

ٱللَّهُ ٱلَّذِى خَلَقَ سَبْعَ سَمَٰوَٰتٍ وَمِنَ ٱلْأَرْضِ مِثْلَهُنَّ

65:12 Dieu est Celui qui a créé sept cieux, et de la terre leur pareil.

يَتَنَزَّلُ ٱلْأَمْرُ بَيْنَهُنَّ لِتَعْلَمُوٓا۟ أَنَّ ٱللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌ وَأَنَّ ٱللَّهَ قَدْ أَحَاطَ بِكُلِّ شَىْءٍ عِلْمًۢا

65:12 L'ordre descend entre eux, afin que vous sachiez que Dieu est capable de toute chose, et que Dieu embrasse toute chose de Son savoir.

SOURATE 66

Quatre femmes en exemple

التحريم · At-Tahrim · 12 versets

Le Prophète s'interdit ce que Dieu lui a rendu licite, et un secret confié est divulgué. Chacun doit se préserver, lui et les siens. Quatre femmes servent d'exemple : être proche d'un juste ne sauve pas, être proche d'un tyran ne perd pas.

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّبِيُّ لِمَ تُحَرِّمُ مَآ أَحَلَّ ٱللَّهُ لَكَ تَبْتَغِي مَرْضَاتَ أَزْوَٰجِكَ

66:1 Au nom de Dieu, le Tout-Bienveillant, le Bienveillant. Ô Prophète ! Pourquoi interdis-tu ce que Dieu t'a rendu licite, en recherchant l'agrément de tes épouses ?

وَٱللَّهُ غَفُورٌ رَّحِيمٌ

66:1 Et Dieu est Très-Indulgent, Bienveillant.

قَدْ فَرَضَ ٱللَّهُ لَكُمْ تَحِلَّةَ أَيْمَٰنِكُمْ

66:2 Dieu vous a prescrit la dispense de vos serments,

وَٱللَّهُ مَوْلَىٰكُمْ

66:2 et Dieu est votre Garant le plus proche.

وَهُوَ ٱلْعَلِيمُ ٱلْحَكِيمُ

66:2 Et c'est Lui l'Omniscient, le Sage.

وَإِذْ أَسَرَّ ٱلنَّبِيُّ إِلَىٰ بَعْضِ أَزْوَٰجِهِۦ حَدِيثًا

66:3 Et lorsque le Prophète confia un propos en secret à l'une de ses épouses,

فَلَمَّا نَبَّأَتْ بِهِۦ وَأَظْهَرَهُ ٱللَّهُ عَلَيْهِ عَرَّفَ بَعْضَهُۥ وَأَعْرَضَ عَنۢ بَعْضٍ

66:3 et que celle-ci l'eut divulgué, et que Dieu le lui eut révélé, il en fit connaître une partie et passa sur une autre.

فَلَمَّا نَبَّأَهَا بِهِۦ قَالَتْ مَنْ أَنۢبَأَكَ هَٰذَا قَالَ نَبَّأَنِىَ ٱلْعَلِيمُ ٱلْخَبِيرُ

66:3 Puis, lorsqu'il le lui eut révélé, elle dit : « Qui te l'a appris ? » Il dit : « L'Omniscient, l'Informé me l'a appris. »

إِن تَتُوبَآ إِلَى ٱللَّهِ فَقَدْ صَغَتْ قُلُوبُكُمَا

66:4 Si vous deux vous repentez à Dieu — car vos noyaux ont déjà dévié —

وَإِن تَظَٰهَرَا عَلَيْهِ فَإِنَّ ٱللَّهَ هُوَ مَوْلَىٰهُ وَجِبْرِيلُ وَصَٰلِحُ ٱلْمُؤْمِنِينَ

66:4 et si vous vous liguez contre lui, alors Dieu est son Garant le plus proche, ainsi que Gabriel et les [êtres] droits parmi les croyants,

وَٱلْمَلَٰٓئِكَةُ بَعْدَ ذَٰلِكَ ظَهِيرٌ

66:4 et les Agents, en outre, lui prêtent appui.

عَسَىٰ رَبُّهُۥٓ إِن طَلَّقَكُنَّ أَن يُبْدِلَهُۥٓ أَزْوَٰجًا خَيْرًا مِّنكُنَّ مُسْلِمَٰتٍ مُّؤْمِنَٰتٍ قَٰنِتَٰتٍ تَٰٓئِبَٰتٍ عَٰبِدَٰتٍ سَٰٓئِحَٰتٍ ثَيِّبَٰتٍ وَأَبْكَارًا

66:5 Il se peut que son Tuteur, s'il vous répudie, lui donne en échange des épouses meilleures que vous : intègres envers Dieu, croyantes, dévouées, repentantes, obéissantes, libres dans leurs mouvements, déjà mariées ou vierges.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ قُوٓاْ أَنفُسَكُمۡ وَأَهۡلِيكُمۡ نَارٗا وَقُودُهَا ٱلنَّاسُ وَٱلۡحِجَارَةُ عَلَيۡهَا مَلَٰٓئِكَةٌ غِلَاظٞ شِدَادٞ لَّا يَعۡصُونَ ٱللَّهَ مَآ أَمَرَهُمۡ وَيَفۡعَلُونَ مَا يُؤۡمَرُونَ

66:6 Ô vous qui avez cru ! Préservez votre Soi et les vôtres d'un Feu dont le combustible sera les hommes et les pierres, sur lequel veillent des Agents durs et sévères, qui ne désobéissent pas à Dieu dans ce qu'Il leur commande, et qui font ce qui leur est commandé.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ لَا تَعۡتَذِرُواْ ٱلۡيَوۡمَۖ إِنَّمَا تُجۡزَوۡنَ مَا كُنتُمۡ تَعۡمَلُونَ

66:7 Ô vous qui avez renié ! Ne vous excusez pas aujourd'hui : vous n'êtes rétribués que selon ce que vous faisiez.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ تُوبُوٓاْ إِلَى ٱللَّهِ تَوۡبَةٗ نَّصُوحًا عَسَىٰ رَبُّكُمۡ أَن يُكَفِّرَ عَنكُمۡ سَيِّـَٔاتِكُمۡ وَيُدۡخِلَكُمۡ جَنَّٰتٖ تَجۡرِي مِن تَحۡتِهَا ٱلۡأَنۡهَٰرُ يَوۡمَ لَا يُخۡزِي ٱللَّهُ ٱلنَّبِيَّ وَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ مَعَهُۥۖ نُورُهُمۡ يَسۡعَىٰ بَيۡنَ أَيۡدِيهِمۡ وَبِأَيۡمَٰنِهِمۡ

66:8 Ô vous qui avez cru ! Repentez-vous à Dieu d'un repentir sincère. Il se peut que votre Tuteur couvre vos mauvaises actions et vous fasse entrer dans des jardins sous lesquels coulent les rivières, le jour où Dieu ne couvrira pas de honte le Prophète ni ceux qui ont cru avec lui ; leur lumière courra devant eux et à leur droite.

يَقُولُونَ رَبَّنَآ أَتۡمِمۡ لَنَا نُورَنَا وَٱغۡفِرۡ لَنَآ

66:8 Ils diront : « Notre Tuteur, parachève pour nous notre lumière et pardonne-nous. »

إِنَّكَ عَلَىٰ كُلِّ شَيۡءٖ قَدِيرٞ

66:8 Tu es capable de toute chose.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّبِيُّ جَٰهِدِ ٱلْكُفَّارَ وَٱلْمُنَٰفِقِينَ وَٱغْلُظْ عَلَيْهِمْ

66:9 Ô Prophète ! Lutte contre ceux qui renient et les hypocrites, et sois ferme envers eux.

وَمَأْوَىٰهُمْ جَهَنَّمُ

66:9 Leur refuge est Jahannam,

وَبِئْسَ ٱلْمَصِيرُ

66:9 et quelle mauvaise destination !

ضَرَبَ ٱللَّهُ مَثَلًا لِّلَّذِينَ كَفَرُوا۟ ٱمْرَأَتَ نُوحٍ وَٱمْرَأَتَ لُوطٍ

66:10 Dieu multiplie les exemples pour ceux qui ont renié : la femme de Nuh et la femme de Lut.

كَانَتَا تَحْتَ عَبْدَيْنِ مِنْ عِبَادِنَا صَٰلِحَيْنِ فَخَانَتَاهُمَا فَلَمْ يُغْنِيَا عَنْهُمَا مِنَ ٱللَّهِ شَيْـًٔا

66:10 elles étaient sous l'autorité de deux de Nos obéissants droits, et elles les trahirent, si bien que ceux-ci ne leur furent d'aucune utilité devant Dieu,

وَقِيلَ ٱدْخُلَا ٱلنَّارَ مَعَ ٱلدَّٰخِلِينَ

66:10 et il leur fut dit : « Entrez toutes deux dans le Feu avec ceux qui y entrent. »

وَضَرَبَ ٱللَّهُ مَثَلًا لِّلَّذِينَ ءَامَنُواْ ٱمۡرَأَتَ فِرۡعَوۡنَ إِذۡ قَالَتۡ رَبِّ ٱبۡنِ لِي
عِندَكَ بَيۡتٗا فِي ٱلۡجَنَّةِ وَنَجِّنِي مِن فِرۡعَوۡنَ وَعَمَلِهِۦ وَنَجِّنِي مِنَ ٱلۡقَوۡمِ ٱلظَّٰلِمِينَ

66:11 Et Dieu multiplie les exemples pour ceux qui croient : la femme de Fir'awn, quand elle dit : « Mon Tuteur, bâtis pour moi, auprès de Toi, une demeure dans le Jardin, et sauve-moi de Fir'awn et de son œuvre, et sauve-moi du peuple injuste. »

وَمَرۡيَمَ ٱبۡنَتَ عِمۡرَٰنَ ٱلَّتِيٓ أَحۡصَنَتۡ فَرۡجَهَا فَنَفَخۡنَا فِيهِ مِن رُّوحِنَا
وَصَدَّقَتۡ بِكَلِمَٰتِ رَبِّهَا وَكُتُبِهِۦ وَكَانَتۡ مِنَ ٱلۡقَٰنِتِينَ

66:12 Et Maryam, fille d'Imran, qui a protégé son intimité ; Nous y avons insufflé de Notre Influx. Elle déclara véridiques les paroles de son Tuteur et Ses écritures, et elle fut du nombre des dévoués.

SOURATE 67

Ramène le regard

الملك · Al-Mulk · 30 versets

Celui qui détient la royauté a créé la mort et la vie pour éprouver qui agit le mieux. La sourate demande de regarder : les cieux sans fissure, la terre docile, les oiseaux tenus dans l'air. Ceux du Brasier l'avouent : s'ils avaient écouté ou raisonné, ils n'y seraient pas.

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ تَبَٰرَكَ ٱلَّذِى بِيَدِهِ ٱلْمُلْكُ وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌ

67:1 Au nom de Dieu, le Tout-Bienveillant, le Bienveillant. Béni soit Celui entre les mains de qui est la royauté, et Il est capable de toute chose,

ٱلَّذِى خَلَقَ ٱلْمَوْتَ وَٱلْحَيَوٰةَ لِيَبْلُوَكُمْ أَيُّكُمْ أَحْسَنُ عَمَلًا

67:2 qui a créé la mort et la vie afin de vous éprouver : lequel d'entre vous agit le mieux.

وَهُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلْغَفُورُ

67:2 Et c'est Lui le Tout-Puissant, le Très-Indulgent.

ٱلَّذِى خَلَقَ سَبْعَ سَمَٰوَٰتٍ طِبَاقًا

67:3 Celui qui a créé sept cieux superposés.

مَّا تَرَىٰ فِى خَلْقِ ٱلرَّحْمَٰنِ مِن تَفَٰوُتٍ

67:3 Tu ne vois dans la création du Tout-Bienveillant aucune disharmonie.

فَٱرْجِعِ ٱلْبَصَرَ هَلْ تَرَىٰ مِن فُطُورٍ

67:3 Ramène le regard : vois-tu une quelconque fissure ?

ثُمَّ ٱرۡجِعِ ٱلۡبَصَرَ كَرَّتَيۡنِ يَنقَلِبۡ إِلَيۡكَ ٱلۡبَصَرُ خَاسِئًا وَهُوَ حَسِيرٌ

67:4 Puis ramène le regard à deux reprises : le regard te reviendra humilié et épuisé.

وَلَقَدۡ زَيَّنَّا ٱلسَّمَآءَ ٱلدُّنۡيَا بِمَصَٰبِيحَ وَجَعَلۡنَٰهَا رُجُومًا لِّلشَّيَٰطِينِ وَأَعۡتَدۡنَا لَهُمۡ عَذَابَ ٱلسَّعِيرِ

67:5 Nous avons certes paré le ciel le plus proche de lampes, et Nous en avons fait des projectiles contre les Détourneurs, et Nous leur avons préparé le châtiment du Brasier.

وَلِلَّذِينَ كَفَرُواْ بِرَبِّهِمۡ عَذَابُ جَهَنَّمَ

67:6 Et pour ceux qui ont renié leur Tuteur, le châtiment de Jahannam,

وَبِئۡسَ ٱلۡمَصِيرُ

67:6 et quelle mauvaise destination !

إِذَآ أُلۡقُواْ فِيهَا سَمِعُواْ لَهَا شَهِيقًا وَهِيَ تَفُورُ تَكَادُ تَمَيَّزُ مِنَ ٱلۡغَيۡظِ

67:8 Quand ils y seront jetés, ils en entendront le rugissement, tandis qu'elle bouillonne, sur le point d'éclater de rage.

كُلَّمَآ أُلۡقِيَ فِيهَا فَوۡجٌ سَأَلَهُمۡ خَزَنَتُهَآ أَلَمۡ يَأۡتِكُمۡ نَذِيرٌ

67:8 Chaque fois qu'une foule y sera jetée, ses gardiens leur demanderont : « Ne vous est-il pas venu d'avertisseur ? »

قَالُواْ بَلَىٰ قَدْ جَآءَنَا نَذِيرٌ فَكَذَّبْنَا وَقُلْنَا مَا نَزَّلَ ٱللَّهُ مِن شَيْءٍ إِنْ أَنتُمْ إِلَّا فِى ضَلَٰلٍ كَبِيرٍ

67:9 Ils diront : « Si, un avertisseur nous est venu, mais nous avons démenti et nous avons dit : Dieu n'a rien fait descendre, vous n'êtes que dans un grand égarement. »

وَقَالُواْ لَوْ كُنَّا نَسْمَعُ أَوْ نَعْقِلُ مَا كُنَّا فِىٓ أَصْحَٰبِ ٱلسَّعِيرِ

67:10 Et ils diront : « Si nous avions écouté ou raisonné, nous ne serions pas parmi les compagnons du Brasier. »

فَٱعْتَرَفُواْ بِذَنۢبِهِمْ

67:11 Ils reconnaîtront donc leur tort :

فَسُحْقًا لِّأَصْحَٰبِ ٱلسَّعِيرِ

67:11 loin [de toute bienveillance] soient les compagnons du Brasier !

إِنَّ ٱلَّذِينَ يَخْشَوْنَ رَبَّهُم بِٱلْغَيْبِ لَهُم مَّغْفِرَةٌ وَأَجْرٌ كَبِيرٌ

67:12 Ceux qui redoutent leur Tuteur sans Le voir auront un pardon et une grande récompense.

وَأَسِرُّواْ قَوْلَكُمْ أَوِ ٱجْهَرُواْ بِهِۦٓ

67:13 Que vous teniez votre propos secret ou que vous le proclamiez,

إِنَّهُۥ عَلِيمٌۢ بِذَاتِ ٱلصُّدُورِ

67:13 Il est certes Omniscient du contenu des poitrines.

أَلَا يَعْلَمُ مَنْ خَلَقَ وَهُوَ ٱللَّطِيفُ ٱلْخَبِيرُ

67:14 Celui qui a créé ne saurait-Il pas, alors qu'Il est le Subtil, l'Informé ?

هُوَ ٱلَّذِى جَعَلَ لَكُمُ ٱلْأَرْضَ ذَلُولًا فَٱمْشُوا۟ فِى مَنَاكِبِهَا وَكُلُوا۟ مِن رِّزْقِهِۦ

67:15 C'est Lui qui vous a rendu la terre docile ; parcourez donc ses étendues et mangez de Sa subsistance.

وَإِلَيْهِ ٱلنُّشُورُ

67:15 Et c'est vers Lui qu'est le Réveil.

ءَأَمِنتُم مَّن فِى ٱلسَّمَآءِ أَن يَخْسِفَ بِكُمُ ٱلْأَرْضَ فَإِذَا هِىَ تَمُورُ

67:16 Êtes-vous à l'abri de Celui qui est au ciel, qu'Il fasse que la terre vous engloutisse, la voici alors qui s'ébranle ?

أَمْ أَمِنتُم مَّن فِى ٱلسَّمَآءِ أَن يُرْسِلَ عَلَيْكُمْ حَاصِبًا

67:17 Ou êtes-vous à l'abri qu'Il envoie sur vous, Lui qui est au ciel, une tempête de pierres ?

فَسَتَعْلَمُونَ كَيْفَ نَذِيرِ

67:17 Vous saurez alors ce qu'il en est de Mon avertissement.

وَلَقَدْ كَذَّبَ ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ

67:18 Ceux d'avant eux ont certes démenti,

فَكَيْفَ كَانَ نَكِيرِ

67:18 et quel fut alors Mon désaveu !

أَوَلَمْ يَرَوْا۟ إِلَى ٱلطَّيْرِ فَوْقَهُمْ صَٰٓفَّٰتٍ وَيَقْبِضْنَ

67:19 N'ont-ils pas observé les oiseaux au-dessus d'eux, déployant leurs ailes et les repliant ?

مَا يُمْسِكُهُنَّ إِلَّا ٱلرَّحْمَٰنُ

67:19 Rien ne les retient si ce n'est le Tout-Bienveillant.

إِنَّهُۥ بِكُلِّ شَىْءٍۭ بَصِيرٌ

67:19 Il voit parfaitement toute chose.

أَمَّنْ هَٰذَا ٱلَّذِى هُوَ جُندٌ لَّكُمْ يَنصُرُكُم مِّن دُونِ ٱلرَّحْمَٰنِ

67:20 Ou quel est celui qui serait une armée pour vous et vous secourrait, en dehors du Tout-Bienveillant ?

إِنِ ٱلْكَٰفِرُونَ إِلَّا فِى غُرُورٍ

67:20 Ceux qui renient ne sont que dans l'illusion.

أَمَّنْ هَٰذَا ٱلَّذِى يَرْزُقُكُمْ إِنْ أَمْسَكَ رِزْقَهُۥ

67:21 Ou quel est celui qui vous pourvoirait, s'Il retenait Sa subsistance ?

بَل لَّجُّوا۟ فِى عُتُوٍّ وَنُفُورٍ

67:21 Mais ils persistent dans l'insolence et l'aversion.

أَفَمَن يَمْشِى مُكِبًّا عَلَىٰ وَجْهِهِۦٓ أَهْدَىٰٓ أَمَّن يَمْشِى سَوِيًّا عَلَىٰ صِرَٰطٍ مُّسْتَقِيمٍ

67:22 Celui qui marche prosterné sur son visage est-il mieux guidé, ou celui qui marche droit sur une voie rectiligne ?

قُلْ هُوَ ٱلَّذِىٓ أَنشَأَكُمْ وَجَعَلَ لَكُمُ ٱلسَّمْعَ وَٱلْأَبْصَٰرَ وَٱلْأَفْـِٔدَةَ

67:23 Dis : « C'est Lui qui vous a fait naître et vous a donné l'ouïe, les regards et les Consciences. »

قَلِيلًا مَّا تَشْكُرُونَ

67:23 Combien peu vous êtes reconnaissants !

قُلْ هُوَ ٱلَّذِى ذَرَأَكُمْ فِى ٱلْأَرْضِ وَإِلَيْهِ تُحْشَرُونَ

67:24 Dis : « C'est Lui qui vous a disséminés sur la terre, et c'est vers Lui que vous serez rassemblés. »

وَيَقُولُونَ مَتَىٰ هَٰذَا ٱلْوَعْدُ إِن كُنتُمْ صَٰدِقِينَ

67:25 Et ils disent : « À quand cette promesse, si vous êtes véridiques ? »

قُلْ إِنَّمَا ٱلْعِلْمُ عِندَ ٱللَّهِ وَإِنَّمَآ أَنَا۠ نَذِيرٌ مُّبِينٌ

67:26 Dis : « Le savoir n'appartient qu'à Dieu ; je ne suis qu'un avertisseur explicite. »

فَلَمَّا رَأَوْهُ زُلْفَةً سِيٓـَٔتْ وُجُوهُ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ وَقِيلَ هَٰذَا ٱلَّذِى كُنتُم بِهِۦ تَدَّعُونَ

67:27 Puis, quand ils le verront proche, les visages de ceux qui ont renié seront affligés, et il sera dit : « Voici ce que vous réclamiez. »

قُلْ أَرَءَيْتُمْ إِنْ أَهْلَكَنِىَ ٱللَّهُ وَمَن مَّعِىَ أَوْ رَحِمَنَا فَمَن يُجِيرُ ٱلْكَٰفِرِينَ مِنْ عَذَابٍ أَلِيمٍ

67:28 Dis : « Que vous en semble ? Que Dieu me fasse périr, moi et ceux qui sont avec moi, ou qu'Il nous fasse bienveillance, qui donc protégera ceux qui renient d'un châtiment douloureux ? »

قُلْ هُوَ ٱلرَّحْمَٰنُ ءَامَنَّا بِهِۦ وَعَلَيْهِ تَوَكَّلْنَا

67:29 Dis : « C'est Lui, le Tout-Bienveillant ; nous croyons en Lui et c'est à Lui que nous nous en remettons. »

فَسَتَعْلَمُونَ مَنْ هُوَ فِى ضَلَٰلٍ مُّبِينٍ

67:29 Vous saurez bientôt qui est dans un égarement manifeste.

قُلْ أَرَءَيْتُمْ إِنْ أَصْبَحَ مَآؤُكُمْ غَوْرًا فَمَن يَأْتِيكُم بِمَآءٍ مَّعِينٍ

67:30 Dis : « Que vous en semble ? Si votre eau venait à s'enfoncer sous terre, qui donc vous apporterait une eau de source ? »

SOURATE 68

Le jardin calciné

القلم · Al-Qalam · 52 versets

Ceux qui se croient capables parce qu'ils ont des biens et des fils : des propriétaires jurent de tout récolter sans faire d'exception et d'écarter l'indigent ; au matin, le jardin est calciné. Le messager, lui, doit être patient devant le jugement de son Tuteur.

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ نٓ

68:1 Au nom de Dieu, le Tout-Bienveillant, le Bienveillant. Nun.

وَٱلْقَلَمِ وَمَا يَسْطُرُونَ مَآ أَنتَ بِنِعْمَةِ رَبِّكَ بِمَجْنُونٍ وَإِنَّ لَكَ لَأَجْرًا غَيْرَ مَمْنُونٍ وَإِنَّكَ لَعَلَىٰ خُلُقٍ عَظِيمٍ

68:4 Par la plume et ce qu'ils inscrivent en lignes ! Tu n'es pas, par le bienfait de ton Tuteur, un dérangé. Et tu as certes une récompense jamais interrompue. Et tu es certes d'un caractère immense.

فَسَتُبْصِرُ وَيُبْصِرُونَ بِأَيِّيكُمُ ٱلْمَفْتُونُ

68:6 Tu verras, et ils verront, lequel d'entre vous est le mis à l'épreuve.

إِنَّ رَبَّكَ هُوَ أَعْلَمُ بِمَن ضَلَّ عَن سَبِيلِهِۦ

68:7 Ton Tuteur, en vérité, connaît le mieux qui s'est égaré de Son chemin,

وَهُوَ أَعْلَمُ بِٱلْمُهْتَدِينَ

68:7 et Il connaît le mieux ceux qui se laissent conduire.

فَلَا تُطِعِ ٱلْمُكَذِّبِينَ

68:8 N'obéis donc pas à ceux qui démentent.

وَدُّوا۟ لَوْ تُدْهِنُ فَيُدْهِنُونَ

68:9 Ils voudraient que tu sois complaisant : ils seraient alors complaisants.

وَلَا تُطِعْ كُلَّ حَلَّافٍ مَّهِينٍ هَمَّازٍ مَّشَّآءٍۭ بِنَمِيمٍ مَّنَّاعٍ لِّلْخَيْرِ مُعْتَدٍ أَثِيمٍ عُتُلٍّۭ
بَعْدَ ذَٰلِكَ زَنِيمٍ أَن كَانَ ذَا مَالٍ وَبَنِينَ إِذَا تُتْلَىٰ عَلَيْهِ ءَايَٰتُنَا قَالَ أَسَٰطِيرُ
ٱلْأَوَّلِينَ

68:15 Et n'obéis à aucun grand jureur méprisable, calomniateur piquant, colporteur de calomnie, empêcheur du bien, qui franchit les limites, transgresseur, brutal, et de surcroît excroissance sociale — parce qu'il possède des biens et des fils. Quand Nos signes lui sont récités, il dit : « Légendes des anciens ! »

سَنَسِمُهُۥ عَلَى ٱلْخُرْطُومِ

68:16 Nous le marquerons sur le museau.

إِنَّا بَلَوْنَٰهُمْ كَمَا بَلَوْنَآ أَصْحَٰبَ ٱلْجَنَّةِ إِذْ أَقْسَمُوا۟ لَيَصْرِمُنَّهَا مُصْبِحِينَ وَلَا
يَسْتَثْنُونَ

68:18 Nous les avons éprouvés comme Nous avons éprouvé les compagnons du jardin, quand ils jurèrent de le récolter au matin, sans faire d'exception,

فَطَافَ عَلَيْهَا طَآئِفٌ مِّن رَّبِّكَ وَهُمْ نَآئِمُونَ فَأَصْبَحَتْ كَٱلصَّرِيمِ

68:20 et une ronde venue de ton Tuteur passa sur lui pendant qu'ils dormaient, si bien qu'il devint comme une terre calcinée.

فَتَنَادَوْا۟ مُصْبِحِينَ أَنِ ٱغْدُوا۟ عَلَىٰ حَرْثِكُمْ إِن كُنتُمْ صَٰرِمِينَ

68:22 Ils s'appelèrent au matin : « Partez tôt vers votre champ, si vous voulez le récolter. »

فَٱنطَلَقُوا۟ وَهُمْ يَتَخَٰفَتُونَ أَن لَّا يَدْخُلَنَّهَا ٱلْيَوْمَ عَلَيْكُم مِّسْكِينٌ

68:24 Ils partirent donc en se chuchotant entre eux : « Qu'aucun indigent n'y entre aujourd'hui parmi vous. »

وَغَدَوْا۟ عَلَىٰ حَرْدٍ قَٰدِرِينَ

68:25 Et ils partirent tôt, résolus, [se croyant] capables.

فَلَمَّا رَأَوْهَا قَالُوٓا۟ إِنَّا لَضَآلُّونَ بَلْ نَحْنُ مَحْرُومُونَ

68:27 Puis, quand ils la virent, ils dirent : « Nous sommes certes égarés ; bien plus, nous sommes privés ! »

قَالَ أَوْسَطُهُمْ أَلَمْ أَقُل لَّكُمْ لَوْلَا تُسَبِّحُونَ

68:28 Le plus juste d'entre eux dit : « Ne vous avais-je pas dit : que ne glorifiez-vous [Dieu] ? »

قَالُوا۟ سُبْحَٰنَ رَبِّنَآ إِنَّا كُنَّا ظَٰلِمِينَ

68:29 Ils dirent : « Gloire à notre Tuteur ! Nous avons été injustes. »

فَأَقْبَلَ بَعْضُهُمْ عَلَىٰ بَعْضٍ يَتَلَٰوَمُونَ

68:30 Et ils se tournèrent les uns vers les autres, se blâmant mutuellement.

قَالُواْ يَٰوَيۡلَنَآ إِنَّا كُنَّا طَٰغِينَ عَسَىٰ رَبُّنَآ أَن يُبۡدِلَنَا خَيۡرٗا مِّنۡهَآ إِنَّآ إِلَىٰ رَبِّنَا رَٰغِبُونَ

68:32 Ils dirent : « Malheur à nous ! Nous avons dépassé toute mesure. Il se peut que notre Tuteur nous en donne un meilleur en échange ; c'est vers notre Tuteur que nous nous tournons avec désir. »

كَذَٰلِكَ ٱلۡعَذَابُ

68:33 Tel est le châtiment [de ce monde].

وَلَعَذَابُ ٱلۡأٓخِرَةِ أَكۡبَرُۚ لَوۡ كَانُواْ يَعۡلَمُونَ

68:33 Mais le châtiment de la vie dernière est plus grand, s'ils savaient.

إِنَّ لِلۡمُتَّقِينَ عِندَ رَبِّهِمۡ جَنَّٰتِ ٱلنَّعِيمِ

68:34 Pour ceux qui se prémunissent [devant Dieu], il y a auprès de leur Tuteur les jardins du bienfait.

أَفَنَجۡعَلُ ٱلۡمُسۡلِمِينَ كَٱلۡمُجۡرِمِينَ

68:35 Traiterions-Nous les intègres envers Dieu comme les retranchés ?

مَا لَكُمۡ

68:36 Qu'avez-vous donc ?

كَيۡفَ تَحۡكُمُونَ

68:36 Comment jugez-vous ?

أَمْ لَكُمْ كِتَٰبٌ فِيهِ تَدْرُسُونَ إِنَّ لَكُمْ فِيهِ لَمَا تَخَيَّرُونَ

68:38 Ou bien avez-vous une écriture où vous étudiez, dans laquelle vous trouveriez tout ce que vous choisissez ?

أَمْ لَكُمْ أَيْمَٰنٌ عَلَيْنَا بَٰلِغَةٌ إِلَىٰ يَوْمِ ٱلْقِيَٰمَةِ إِنَّ لَكُمْ لَمَا تَحْكُمُونَ

68:39 Ou bien avez-vous sur Nous des serments qui atteignent le Jour de la Comparution : que vous aurez certes ce que vous jugez ?

سَلْهُمْ أَيُّهُم بِذَٰلِكَ زَعِيمٌ

68:40 Demande-leur lequel d'entre eux s'en porte garant.

أَمْ لَهُمْ شُرَكَآءُ فَلْيَأْتُوا۟ بِشُرَكَآئِهِمْ إِن كَانُوا۟ صَٰدِقِينَ

68:41 Ou bien ont-ils des associés ? Qu'ils fassent donc venir leurs associés, s'ils sont véridiques.

يَوْمَ يُكْشَفُ عَن سَاقٍ وَيُدْعَوْنَ إِلَى ٱلسُّجُودِ فَلَا يَسْتَطِيعُونَ

68:42 Le jour où une jambe sera découverte, et où ils seront appelés à se prosterner, ils n'en seront pas capables,

خَٰشِعَةً أَبْصَٰرُهُمْ تَرْهَقُهُمْ ذِلَّةٌ

68:43 leurs regards humbles, l'humiliation les recouvrant,

وَقَدْ كَانُوا۟ يُدْعَوْنَ إِلَى ٱلسُّجُودِ وَهُمْ سَٰلِمُونَ

68:43 alors qu'ils étaient appelés à se prosterner quand ils étaient sains [et en pleine capacité].

فَذَرْنِى وَمَن يُكَذِّبُ بِهَٰذَا ٱلْحَدِيثِ

68:44 Laisse-Moi donc avec quiconque dément ce discours.

سَنَسْتَدْرِجُهُم مِّنْ حَيْثُ لَا يَعْلَمُونَ وَأُمْلِى لَهُمْ

68:45 Nous les mènerons graduellement [à leur perte], par où ils ne savent pas, et Je leur accorde un délai.

إِنَّ كَيْدِى مَتِينٌ

68:45 Ma ruse est certes solide.

أَمْ تَسْـَٔلُهُمْ أَجْرًا فَهُم مِّن مَّغْرَمٍ مُّثْقَلُونَ

68:46 Ou bien leur demandes-tu une récompense, si bien qu'ils sont alourdis d'une dette ?

أَمْ عِندَهُمُ ٱلْغَيْبُ فَهُمْ يَكْتُبُونَ

68:47 Ou bien détiennent-ils ce qui échappe aux sens, si bien qu'ils l'écrivent ?

فَٱصْبِرْ لِحُكْمِ رَبِّكَ وَلَا تَكُن كَصَاحِبِ ٱلْحُوتِ إِذْ نَادَىٰ وَهُوَ مَكْظُومٌ

68:48 Sois donc patient face au jugement de ton Tuteur, et ne sois pas comme le compagnon du poisson, quand il appela [Dieu] alors qu'il refoulait [sa peine].

لَّوْلَآ أَن تَدَٰرَكَهُۥ نِعْمَةٌ مِّن رَّبِّهِۦ لَنُۢبِذَ بِٱلْعَرَآءِ وَهُوَ مَذْمُومٌ

68:49 N'eût été un bienfait de son Tuteur qui l'atteignit, il aurait été rejeté sur un terrain nu, blâmé.

فَٱجْتَبَٰهُ رَبُّهُۥ فَجَعَلَهُۥ مِنَ ٱلصَّٰلِحِينَ

68:50 Mais son Tuteur l'élut et fit de lui l'un des [êtres] droits.

وَإِن يَكَادُ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ لَيُزْلِقُونَكَ بِأَبْصَٰرِهِمْ لَمَّا سَمِعُواْ ٱلذِّكْرَ وَيَقُولُونَ إِنَّهُۥ لَمَجْنُونٌ

68:51 Ceux qui renient sont sur le point de te faire trébucher par leurs regards, quand ils entendent le Rappel, et ils disent : « Il est certainement dérangé. »

وَمَا هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ لِّلْعَٰلَمِينَ

68:52 Or ce n'est là qu'un rappel pour tous les êtres.

SOURATE 69

Lisez mon registre

الحاقة · Al-Haqqa · 52 versets

Celle qui établit le réel a été démentie, et chaque démenti a reçu sa saisie. Au souffle unique, chacun reçoit son registre : dans la droite, on le tend aux autres ; dans la gauche, on voudrait ne pas l'avoir reçu. Ce texte n'est la parole ni d'un rhéteur ni d'un devin.

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ ٱلْحَآقَّةُ مَا ٱلْحَآقَّةُ

69:2 Au nom de Dieu, le Tout-Bienveillant, le Bienveillant. Celle qui établit le réel ! Qu'est-ce que celle qui établit le réel ?

وَمَآ أَدْرَىٰكَ مَا ٱلْحَآقَّةُ

69:3 Et qui te fera savoir ce qu'est celle qui établit le réel ?

كَذَّبَتْ ثَمُودُ وَعَادٌۢ بِٱلْقَارِعَةِ

69:4 les Épuiseurs [Thamud] et les Récidivistes [Aad] ont démenti le Fracas.

فَأَمَّا ثَمُودُ فَأُهْلِكُوا۟ بِٱلطَّاغِيَةِ

69:5 Quant aux Épuiseurs [Thamud], ils furent anéantis par le [cri] excessif.

وَأَمَّا عَادٌ فَأُهْلِكُوا۟ بِرِيحٍ صَرْصَرٍ عَاتِيَةٍ سَخَّرَهَا عَلَيْهِمْ سَبْعَ لَيَالٍ وَثَمَٰنِيَةَ أَيَّامٍ حُسُومًا

69:7 Et quant aux Récidivistes [Aad], ils furent anéantis par un vent glacial, insolent, qu'Il assujettit contre eux durant sept nuits et huit jours consécutifs,

فَتَرَى ٱلْقَوْمَ فِيهَا صَرْعَىٰ كَأَنَّهُمْ أَعْجَازُ نَخْلٍ خَاوِيَةٍ

69:7 de sorte que tu aurais vu ce peuple gisant à terre, comme des troncs de palmiers vides.

فَهَلْ تَرَىٰ لَهُم مِّنۢ بَاقِيَةٍ

69:8 En vois-tu le moindre vestige ?

وَجَآءَ فِرْعَوْنُ وَمَن قَبْلَهُۥ وَٱلْمُؤْتَفِكَٰتُ بِٱلْخَاطِئَةِ فَعَصَوْا۟ رَسُولَ رَبِّهِمْ فَأَخَذَهُمْ أَخْذَةً رَّابِيَةً

69:10 Et Fir'awn, et ceux qui l'avaient précédé, et les cités renversées ont commis la faute ; ils désobéirent au messager de leur Tuteur, et Il les saisit d'une saisie sans cesse croissante.

إِنَّا لَمَّا طَغَا ٱلْمَآءُ حَمَلْنَٰكُمْ فِى ٱلْجَارِيَةِ لِنَجْعَلَهَا لَكُمْ تَذْكِرَةً وَتَعِيَهَآ أُذُنٌ وَٰعِيَةٌ

69:12 Quand l'eau déborda, Nous vous avons portés sur l'arche, afin d'en faire pour vous un rappel, et pour qu'une oreille attentive le retienne.

فَإِذَا نُفِخَ فِى ٱلصُّورِ نَفْخَةٌ وَٰحِدَةٌ وَحُمِلَتِ ٱلْأَرْضُ وَٱلْجِبَالُ فَدُكَّتَا دَكَّةً وَٰحِدَةً فَيَوْمَئِذٍ وَقَعَتِ ٱلْوَاقِعَةُ وَٱنشَقَّتِ ٱلسَّمَآءُ فَهِىَ يَوْمَئِذٍ وَاهِيَةٌ وَٱلْمَلَكُ عَلَىٰٓ أَرْجَآئِهَا

69:17 Quand il sera soufflé dans la Trompe d'un seul souffle, et que la terre et les montagnes seront soulevées puis pulvérisées d'un seul coup, ce jour-là adviendra l'Événement, et le ciel se fendra et sera, ce jour-là, friable, et l'Agent se tiendra à ses extrémités,

وَيَحْمِلُ عَرْشَ رَبِّكَ فَوْقَهُمْ يَوْمَئِذٍ ثَمَٰنِيَةٌ يَوْمَئِذٍ تُعْرَضُونَ لَا تَخْفَىٰ مِنكُمْ خَافِيَةٌ

69:18 et huit [d'entre eux] porteront, ce jour-là, au-dessus d'eux l'Édifice de ton Tuteur. Ce jour-là, vous serez exposés, et rien de vous ne restera caché.

فَأَمَّا مَنْ أُوتِيَ كِتَٰبَهُۥ بِيَمِينِهِۦ فَيَقُولُ هَآؤُمُ ٱقْرَءُوا۟ كِتَٰبِيَهْ

69:19 Quant à celui à qui son registre sera remis dans sa main droite, il dira : « Tenez, lisez mon registre !

إِنِّى ظَنَنتُ أَنِّى مُلَٰقٍ حِسَابِيَهْ

69:20 J'ai bien pensé que j'allais rencontrer mon compte. »

فَهُوَ فِى عِيشَةٍ رَّاضِيَةٍ فِى جَنَّةٍ عَالِيَةٍ قُطُوفُهَا دَانِيَةٌ

69:23 Il sera dans une vie satisfaisante, dans un jardin élevé, dont les fruits seront à portée de main.

كُلُوا۟ وَٱشْرَبُوا۟

69:24 « Mangez et buvez

هَنِيٓـًٔۢا بِمَآ أَسْلَفْتُمْ فِى ٱلْأَيَّامِ ٱلْخَالِيَةِ

69:24 agréablement, pour ce que vous avez accompli dans les jours passés. »

وَأَمَّا مَنْ أُوتِيَ كِتَٰبَهُۥ بِشِمَالِهِۦ فَيَقُولُ يَٰلَيْتَنِى لَمْ أُوتَ كِتَٰبِيَهْ

69:25 Et quant à celui à qui son registre sera remis dans sa main gauche, il dira : « Hélas, si seulement je n'avais pas reçu mon registre,

وَلَمْ أَدْرِ مَا حِسَابِيَهْ

69:26 et si seulement je n'avais pas su ce qu'était mon compte !

يَٰلَيْتَهَا كَانَتِ ٱلْقَاضِيَةَ مَآ أَغْنَىٰ عَنِّى مَالِيَهْ

69:28 Si seulement elle avait été la fin définitive ! Mon bien ne m'a servi à rien,

هَلَكَ عَنِّى سُلْطَٰنِيَهْ

69:29 mon autorité a péri loin de moi. »

خُذُوهُ فَغُلُّوهُ ثُمَّ ٱلْجَحِيمَ صَلُّوهُ ثُمَّ فِى سِلْسِلَةٍ ذَرْعُهَا سَبْعُونَ ذِرَاعًا فَٱسْلُكُوهُ

69:32 « Saisissez-le, puis enchaînez-le, puis exposez-le à la Fournaise, puis introduisez-le dans une chaîne dont la longueur est de soixante-dix coudées.

إِنَّهُۥ كَانَ لَا يُؤْمِنُ بِٱللَّهِ ٱلْعَظِيمِ وَلَا يَحُضُّ عَلَىٰ طَعَامِ ٱلْمِسْكِينِ

69:34 Il ne croyait pas en Dieu, l'Immense, et n'incitait pas à nourrir l'indigent.

فَلَيْسَ لَهُ ٱلْيَوْمَ هَٰهُنَا حَمِيمٌ وَلَا طَعَامٌ إِلَّا مِنْ غِسْلِينٍ لَّا يَأْكُلُهُۥٓ إِلَّا ٱلْخَٰطِـُٔونَ

69:37 Il n'a donc aujourd'hui ici aucun ami chaleureux, ni d'autre nourriture qu'un liquide immonde, que seuls mangent les fautifs. »

فَلَآ أُقْسِمُ بِمَا تُبْصِرُونَ وَمَا لَا تُبْصِرُونَ إِنَّهُۥ لَقَوْلُ رَسُولٍ كَرِيمٍ وَمَا هُوَ بِقَوْلِ شَاعِرٍ ۚ قَلِيلًا مَّا تُؤْمِنُونَ وَلَا بِقَوْلِ كَاهِنٍ

69:42 Non ! Je jure par ce que vous voyez et ce que vous ne voyez pas : ceci est assurément la parole d'un noble messager, et ce n'est point la parole d'un rhéteur enjôleur — vous croyez bien peu — ni la parole d'un devin.

قَلِيلًا مَّا تَذَكَّرُونَ

69:42 Vous vous rappelez bien peu.

تَنزِيلٌ مِّن رَّبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ

69:43 Une descente [révélée] venant du Tuteur de tous les êtres.

وَلَوْ تَقَوَّلَ عَلَيْنَا بَعْضَ ٱلْأَقَاوِيلِ لَأَخَذْنَا مِنْهُ بِٱلْيَمِينِ ثُمَّ لَقَطَعْنَا مِنْهُ ٱلْوَتِينَ فَمَا مِنكُم مِّنْ أَحَدٍ عَنْهُ حَٰجِزِينَ

69:47 Et s'il avait forgé sur Nous quelque propos, Nous l'aurions saisi par la main droite, puis Nous lui aurions tranché l'aorte, et nul d'entre vous n'aurait pu s'interposer pour lui.

وَإِنَّهُۥ لَتَذْكِرَةٌ لِّلْمُتَّقِينَ

69:48 Et ceci est assurément un rappel pour ceux qui se prémunissent [devant Dieu].

وَإِنَّا لَنَعْلَمُ أَنَّ مِنكُم مُّكَذِّبِينَ

69:49 Et Nous savons certes qu'il y a parmi vous des gens qui démentent.

وَإِنَّهُۥ لَحَسْرَةٌ عَلَى ٱلْكَٰفِرِينَ

69:50 Et ceci est assurément un sujet de regret amer pour ceux qui renient.

وَإِنَّهُۥ لَحَقُّ ٱلْيَقِينِ

69:51 Et ceci est assurément la vérité de la certitude.

فَسَبِّحْ بِٱسْمِ رَبِّكَ ٱلْعَظِيمِ

69:52 Glorifie donc au nom de ton Tuteur, l'Immense.

SOURATE 70

Créé anxieux, et l'exception

المعارج · Al-Ma'arij · 44 versets

Un demandeur réclame le châtiment ; il viendra. Ce Jour-là, nul ami n'interroge son ami, et chacun voudrait se racheter par les siens. L'être humain a été créé anxieux, sauf ceux qui établissent le contact et donnent son droit à celui qui demande.

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ سَأَلَ سَآئِلٌۢ بِعَذَابٍ وَاقِعٍ لِّلْكَٰفِرِينَ لَيْسَ لَهُۥ
دَافِعٌ مِّنَ ٱللَّهِ ذِى ٱلْمَعَارِجِ

70:3 Au nom de Dieu, le Tout-Bienveillant, le Bienveillant. Un demandeur a réclamé un châtiment qui va s'abattre sur ceux qui renient — nul ne saurait l'empêcher, venant de Dieu, le Détenteur des voies d'ascension.

تَعْرُجُ ٱلْمَلَٰٓئِكَةُ وَٱلرُّوحُ إِلَيْهِ فِى يَوْمٍ كَانَ مِقْدَارُهُۥ خَمْسِينَ أَلْفَ سَنَةٍ

70:4 Les Agents et l'Influx montent vers Lui en un jour dont la mesure est de cinquante mille ans.

فَٱصْبِرْ صَبْرًا جَمِيلًا

70:5 Sois donc patient d'une belle patience.

إِنَّهُمْ يَرَوْنَهُۥ بَعِيدًا وَنَرَىٰهُ قَرِيبًا

70:7 Ils le voient lointain, tandis que Nous le voyons proche.

يَوْمَ تَكُونُ ٱلسَّمَآءُ كَٱلْمُهْلِ وَتَكُونُ ٱلْجِبَالُ كَٱلْعِهْنِ وَلَا يَسْـَٔلُ حَمِيمٌ حَمِيمًا يُبَصَّرُونَهُمْ

70:11 Le jour où le ciel sera comme un métal en fusion, où les montagnes seront comme de la laine cardée, et où nul ami chaleureux n'interrogera un ami chaleureux, bien qu'on les fasse se voir les uns les autres.

يَوَدُّ ٱلْمُجْرِمُ لَوْ يَفْتَدِى مِنْ عَذَابِ يَوْمِئِذٍۭ بِبَنِيهِ وَصَٰحِبَتِهِۦ وَأَخِيهِ وَفَصِيلَتِهِ ٱلَّتِى تُـْٔوِيهِ وَمَن فِى ٱلْأَرْضِ جَمِيعًا ثُمَّ يُنجِيهِ كَلَّآ

70:15 Le retranché souhaiterait racheter le châtiment de ce jour-là au prix de ses fils, de sa compagne, de son frère, du clan qui l'abritait, et de tous ceux qui sont sur terre, si cela pouvait alors le sauver. Non point !

إِنَّهَا لَظَىٰ نَزَّاعَةً لِّلشَّوَىٰ تَدْعُوا۟ مَنْ أَدْبَرَ وَتَوَلَّىٰ وَجَمَعَ فَأَوْعَىٰٓ

70:18 C'est bien la Flamme ardente, arrachant la peau du crâne, qui appelle celui qui a tourné le dos et s'est détourné, qui a amassé puis renfermé.

إِنَّ ٱلْإِنسَٰنَ خُلِقَ هَلُوعًا إِذَا مَسَّهُ ٱلشَّرُّ جَزُوعًا وَإِذَا مَسَّهُ ٱلْخَيْرُ مَنُوعًا إِلَّا ٱلْمُصَلِّينَ ٱلَّذِينَ هُمْ عَلَىٰ صَلَاتِهِمْ دَآئِمُونَ

70:23 L'être humain a certes été créé anxieux : quand le mal le touche, il s'affole, et quand le bien le touche, il refuse de donner — sauf ceux qui établissent le contact, assidus dans leur Contact,

وَٱلَّذِينَ فِىٓ أَمْوَٰلِهِمْ حَقٌّ مَّعْلُومٌ لِّلسَّآئِلِ وَٱلْمَحْرُومِ

70:25 et ceux dans les biens desquels il y a un droit connu pour celui qui demande et celui qui est privé,

وَٱلَّذِينَ يُصَدِّقُونَ بِيَوْمِ ٱلدِّينِ

70:26 et ceux qui déclarent véridique le Jour de la Rétribution,

وَٱلَّذِينَ هُم مِّنْ عَذَابِ رَبِّهِم مُّشْفِقُونَ إِنَّ عَذَابَ رَبِّهِمْ غَيْرُ مَأْمُونٍ

70:28 et ceux qui sont pleins d'appréhension devant le châtiment de leur Tuteur — car nul n'est à l'abri du châtiment de leur Tuteur —

وَٱلَّذِينَ هُمْ لِفُرُوجِهِمْ حَٰفِظُونَ إِلَّا عَلَىٰٓ أَزْوَٰجِهِمْ أَوْ مَا مَلَكَتْ أَيْمَٰنُهُمْ فَإِنَّهُمْ غَيْرُ مَلُومِينَ

70:30 et ceux qui gardent leurs parties intimes, sauf envers leurs conjoints ou les liés par serment — car alors ils ne sont pas blâmables ;

فَمَنِ ٱبْتَغَىٰ وَرَآءَ ذَٰلِكَ فَأُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْعَادُونَ

70:31 quiconque recherche au-delà de cela, ceux-là sont ceux qui franchissent les limites ;

وَٱلَّذِينَ هُمْ لِأَمَٰنَٰتِهِمْ وَعَهْدِهِمْ رَٰعُونَ

70:32 et ceux qui sont attentifs à leurs dépôts de confiance et à leur engagement,

وَٱلَّذِينَ هُم بِشَهَٰدَٰتِهِمْ قَآئِمُونَ

70:33 et ceux qui maintiennent leurs témoignages,

وَٱلَّذِينَ هُمْ عَلَىٰ صَلَاتِهِمْ يُحَافِظُونَ أُو۟لَٰٓئِكَ فِى جَنَّٰتٍ مُّكْرَمُونَ

70:35 et ceux qui gardent constamment leur Contact : ceux-là seront honorés dans des jardins.

فَمَالِ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ قِبَلَكَ مُهْطِعِينَ عَنِ ٱلْيَمِينِ وَعَنِ ٱلشِّمَالِ عِزِينَ

70:37 Qu'ont donc ceux qui renient, à accourir vers toi, à ta droite et à ta gauche, en groupes séparés ?

أَيَطْمَعُ كُلُّ ٱمْرِئٍ مِّنْهُمْ أَن يُدْخَلَ جَنَّةَ نَعِيمٍ ۝ كَلَّآ

70:39 Chacun d'eux convoite-t-il d'entrer dans un jardin de bienfait ? Non point !

إِنَّا خَلَقْنَٰهُم مِّمَّا يَعْلَمُونَ

70:39 Nous les avons créés de ce qu'ils savent bien.

فَلَآ أُقْسِمُ بِرَبِّ ٱلْمَشَٰرِقِ وَٱلْمَغَٰرِبِ إِنَّا لَقَٰدِرُونَ عَلَىٰٓ أَن نُّبَدِّلَ خَيْرًا مِّنْهُمْ وَمَا نَحْنُ بِمَسْبُوقِينَ

70:41 Non ! Je jure par le Tuteur des orients et des occidents que Nous sommes bien capables de les remplacer par de meilleurs qu'eux, et rien ne saurait Nous devancer.

فَذَرْهُمْ يَخُوضُوا۟ وَيَلْعَبُوا۟ حَتَّىٰ يُلَٰقُوا۟ يَوْمَهُمُ ٱلَّذِى يُوعَدُونَ يَوْمَ يَخْرُجُونَ مِنَ ٱلْأَجْدَاثِ سِرَاعًا كَأَنَّهُمْ إِلَىٰ نُصُبٍ يُوفِضُونَ خَٰشِعَةً أَبْصَٰرُهُمْ تَرْهَقُهُمْ ذِلَّةٌ

70:44 Laisse-les donc s'enfoncer et s'amuser jusqu'à ce qu'ils rencontrent leur jour, celui qui leur est promis — le jour où ils sortiront des tombeaux en hâte, comme s'ils couraient vers une stèle dressée, leurs regards humbles, l'humiliation les recouvrant.

ذَٰلِكَ ٱلْيَوْمُ ٱلَّذِى كَانُوا۟ يُوعَدُونَ

70:44 Voilà bien le jour qui leur était promis.

SOURATE 71

Plus il appelle, plus ils fuient

نوح · Nuh · 28 versets

Nuh appelle son peuple nuit et jour, ouvertement puis en secret, et leur promet le pardon, la pluie, des biens et des jardins. Plus il appelle, plus ils fuient. Ils complotent, et sont noyés.

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ إِنَّآ أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَىٰ قَوْمِهِۦٓ أَنْ أَنذِرْ قَوْمَكَ مِن قَبْلِ أَن يَأْتِيَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ

71:1 Au nom de Dieu, le Tout-Bienveillant, le Bienveillant. Nous avons envoyé Nuh vers son peuple : "Avertis ton peuple avant que ne leur vienne un châtiment douloureux."

قَالَ يَٰقَوْمِ إِنِّى لَكُمْ نَذِيرٌ مُّبِينٌ أَنِ ٱعْبُدُوا۟ ٱللَّهَ وَٱتَّقُوهُ وَأَطِيعُونِ يَغْفِرْ لَكُم مِّن ذُنُوبِكُمْ وَيُؤَخِّرْكُمْ إِلَىٰٓ أَجَلٍ مُّسَمًّى

71:4 Il dit : « Ô mon peuple, je suis pour vous un avertisseur clair : obéissez à Dieu, prémunissez-vous de Lui et obéissez-moi ; Il vous pardonnera une partie de vos torts et vous accordera un délai jusqu'à un terme fixé.

إِنَّ أَجَلَ ٱللَّهِ إِذَا جَآءَ لَا يُؤَخَّرُ لَوْ كُنتُمْ تَعْلَمُونَ

71:4 Le terme de Dieu, une fois venu, ne peut être reporté, si seulement vous saviez."

قَالَ رَبِّ إِنِّى دَعَوْتُ قَوْمِى لَيْلًا وَنَهَارًا فَلَمْ يَزِدْهُمْ دُعَآءِىٓ إِلَّا فِرَارًا

71:6 Il dit : "Tuteur, j'ai appelé mon peuple nuit et jour, mais mon appel n'a fait qu'accroître leur fuite.

وَإِنِّى كُلَّمَا دَعَوْتُهُمْ لِتَغْفِرَ لَهُمْ جَعَلُوٓا۟ أَصَٰبِعَهُمْ فِىٓ ءَاذَانِهِمْ وَٱسْتَغْشَوْا۟ ثِيَابَهُمْ وَأَصَرُّوا۟ وَٱسْتَكْبَرُوا۟ ٱسْتِكْبَارًا

71:7 Et chaque fois que je les ai appelés, pour que Tu leur pardonnes, ils ont mis leurs doigts dans leurs oreilles, se sont couverts de leurs vêtements, se sont obstinés et enflés d'orgueil avec démesure."

ثُمَّ إِنِّى دَعَوْتُهُمْ جِهَارًا

71:8 "Puis je les ai appelés ouvertement,

ثُمَّ إِنِّىٓ أَعْلَنتُ لَهُمْ وَأَسْرَرْتُ لَهُمْ إِسْرَارًا فَقُلْتُ ٱسْتَغْفِرُوا۟ رَبَّكُمْ إِنَّهُۥ كَانَ غَفَّارًا يُرْسِلِ ٱلسَّمَآءَ عَلَيْكُم مِّدْرَارًا وَيُمْدِدْكُم بِأَمْوَٰلٍ وَبَنِينَ وَيَجْعَل لَّكُمْ جَنَّٰتٍ وَيَجْعَل لَّكُمْ أَنْهَٰرًا

71:12 puis je le leur ai proclamé publiquement, et je le leur ai aussi confié en secret, et j'ai dit : Implorez le pardon de votre Tuteur, car Il est grand Pardonneur ; Il vous enverra du ciel une pluie abondante, et Il vous soutiendra de biens et de fils, et Il vous donnera des jardins, et Il vous donnera des rivières.

مَّا لَكُمْ لَا تَرْجُونَ لِلَّهِ وَقَارًا وَقَدْ خَلَقَكُمْ أَطْوَارًا

71:14 Qu'avez-vous à ne pas espérer de Dieu une majesté, alors qu'Il vous a créés par étapes successives ?

أَلَمْ تَرَوْا۟ كَيْفَ خَلَقَ ٱللَّهُ سَبْعَ سَمَٰوَٰتٍ طِبَاقًا وَجَعَلَ ٱلْقَمَرَ فِيهِنَّ نُورًا وَجَعَلَ ٱلشَّمْسَ سِرَاجًا

71:16 N'avez-vous pas vu comment Dieu a créé sept cieux superposés, et y a placé la lune comme lumière, et le soleil comme flambeau ?

وَٱللَّهُ أَنۢبَتَكُم مِّنَ ٱلۡأَرۡضِ نَبَاتٗا ثُمَّ يُعِيدُكُمۡ فِيهَا وَيُخۡرِجُكُمۡ إِخۡرَاجٗا

71:18 Et Dieu vous a fait croître de la terre comme une plante, puis Il vous y fera retourner, et vous en fera sortir de nouveau.

وَٱللَّهُ جَعَلَ لَكُمُ ٱلۡأَرۡضَ بِسَاطٗا لِّتَسۡلُكُواْ مِنۡهَا سُبُلٗا فِجَاجٗا

71:20 Et Dieu a fait pour vous de la terre un tapis étendu, afin que vous y suiviez des chemins, des passages larges.

قَالَ نُوحٞ رَّبِّ إِنَّهُمۡ عَصَوۡنِي وَٱتَّبَعُواْ مَن لَّمۡ يَزِدۡهُ مَالُهُۥ وَوَلَدُهُۥٓ إِلَّا خَسَارٗا وَمَكَرُواْ مَكۡرٗا كُبَّارٗا

71:22 Nuh dit : "Tuteur, ils m'ont désobéi et ont suivi celui dont les biens et les enfants n'ont fait qu'accroître la perte, et ils ont comploté un complot immense,

وَقَالُواْ لَا تَذَرُنَّ ءَالِهَتَكُمۡ وَلَا تَذَرُنَّ وَدّٗا وَلَا سُوَاعٗا وَلَا يَغُوثَ وَيَعُوقَ وَنَسۡرٗا

71:23 et ils ont dit : N'abandonnez jamais vos divinités, n'abandonnez ni Wadd, ni Suwa', ni Yaghuth, ni Ya'uq, ni Nasr."

وَقَدۡ أَضَلُّواْ كَثِيرٗا

71:24 Et ils en ont égaré un grand nombre.

وَلَا تَزِدِ ٱلظَّٰلِمِينَ إِلَّا ضَلَٰلٗا

71:24 Et n'accrois les injustes qu'en égarement."

مِّمَّا خَطِيٰٓـَٔـٰتِهِمْ أُغْرِقُواْ فَأُدْخِلُواْ نَارًا فَلَمْ يَجِدُواْ لَهُم مِّن دُونِ ٱللَّهِ أَنصَارًا

71:25 À cause de leurs fautes, ils furent noyés, puis introduits dans un feu, et ils ne trouvèrent, en dehors de Dieu, aucun secoureur.

وَقَالَ نُوحٌ رَّبِّ لَا تَذَرْ عَلَى ٱلْأَرْضِ مِنَ ٱلْكَٰفِرِينَ دَيَّارًا

71:26 Et Nuh dit : "Tuteur, ne laisse sur la terre, parmi ceux qui renient, aucun habitant !

إِنَّكَ إِن تَذَرْهُمْ يُضِلُّواْ عِبَادَكَ وَلَا يَلِدُوٓاْ إِلَّا فَاجِرًا كَفَّارًا

71:27 Si Tu les laisses, ils égareront Tes obéissants, et n'engendreront que des êtres dépravés, grands renieurs."

رَّبِّ ٱغْفِرْ لِى وَلِوَٰلِدَىَّ وَلِمَن دَخَلَ بَيْتِىَ مُؤْمِنًا وَلِلْمُؤْمِنِينَ وَٱلْمُؤْمِنَٰتِ

71:28 "Tuteur, pardonne-moi, ainsi qu'à mes deux parents, et à quiconque entre dans ma demeure en croyant, et aux croyants et aux croyantes,

وَلَا تَزِدِ ٱلظَّٰلِمِينَ إِلَّا تَبَارًا

71:28 et n'accrois les injustes qu'en perdition."

SOURATE 72

Une lecture étonnante

الجن · Al-Jinn · 28 versets

Un groupe d'Occultés entend une seule fois une lecture étonnante et croit aussitôt. Ils reconnaissent leurs erreurs et leurs divisions. Le messager, lui, n'invoque que son Tuteur ; il ne détient pour les autres ni tort ni droiture, seulement la transmission.

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ قُلْ أُوحِيَ إِلَيَّ أَنَّهُ ٱسْتَمَعَ نَفَرٌ مِّنَ ٱلْجِنِّ فَقَالُوٓا۟ إِنَّا سَمِعْنَا قُرْءَانًا عَجَبًا يَهْدِىٓ إِلَى ٱلرُّشْدِ فَـَٔامَنَّا بِهِۦ ۖ وَلَن نُّشْرِكَ بِرَبِّنَآ أَحَدًا

72:2 Au nom de Dieu, le Tout-Bienveillant, le Bienveillant. Dis : "Il m'a été révélé qu'un groupe d'Occultés a écouté, et ils ont dit : Nous avons entendu une lecture étonnante, qui guide vers la droiture ; nous y avons donc cru, et nous n'associerons plus jamais personne à notre Tuteur.

وَأَنَّهُۥ تَعَٰلَىٰ جَدُّ رَبِّنَا مَا ٱتَّخَذَ صَٰحِبَةً وَلَا وَلَدًا

72:3 Et la majesté de notre Tuteur est élevée : Il ne S'est attribué ni compagne ni enfant.

وَأَنَّهُۥ كَانَ يَقُولُ سَفِيهُنَا عَلَى ٱللَّهِ شَطَطًا

72:4 Et l'insensé parmi nous disait, contre Dieu, des propos excessifs.

وَأَنَّا ظَنَنَّآ أَن لَّن تَقُولَ ٱلْإِنسُ وَٱلْجِنُّ عَلَى ٱللَّهِ كَذِبًا

72:5 Et nous pensions que ni les humains ni les Occultés ne diraient jamais de mensonge contre Dieu.

وَأَنَّهُۥ كَانَ رِجَالٌ مِّنَ ٱلْإِنسِ يَعُوذُونَ بِرِجَالٍ مِّنَ ٱلْجِنِّ فَزَادُوهُمْ رَهَقًا

72:6 Et il y avait des hommes, parmi les humains, qui se réfugiaient auprès d'hommes parmi les Occultés, et cela n'a fait qu'accroître leur accablement.

وَأَنَّهُمْ ظَنُّوا۟ كَمَا ظَنَنتُمْ أَن لَّن يَبْعَثَ ٱللَّهُ أَحَدًا

72:7 Et ils pensaient, comme vous le pensiez vous-mêmes, que Dieu ne ressusciterait jamais personne.

وَأَنَّا لَمَسْنَا ٱلسَّمَآءَ فَوَجَدْنَٰهَا مُلِئَتْ حَرَسًا شَدِيدًا وَشُهُبًا

72:8 Et nous avons touché le ciel, et l'avons trouvé rempli d'une garde sévère et d'étoiles filantes.

وَأَنَّا كُنَّا نَقْعُدُ مِنْهَا مَقَٰعِدَ لِلسَّمْعِ فَمَن يَسْتَمِعِ ٱلْـَٰٔنَ يَجِدْ لَهُۥ شِهَابًا رَّصَدًا

72:9 Et nous nous tenions en des postes pour écouter ; mais quiconque tente d'écouter aujourd'hui trouve une étoile filante à l'affût contre lui.

وَأَنَّا لَا نَدْرِىٓ أَشَرٌّ أُرِيدَ بِمَن فِى ٱلْأَرْضِ أَمْ أَرَادَ بِهِمْ رَبُّهُمْ رَشَدًا

72:10 Et nous ne savons pas si un mal est voulu pour ceux qui sont sur terre, ou si leur Tuteur veut pour eux la droiture.

وَأَنَّا مِنَّا ٱلصَّٰلِحُونَ وَمِنَّا دُونَ ذَٰلِكَ

72:11 Et parmi nous il y a des [êtres] droits, et parmi nous il y a moins que cela :

كُنَّا طَرَآئِقَ قِدَدًا

72:11 nous étions divisés en voies dispersées.

وَأَنَّا ظَنَنَّآ أَن لَّن نُّعْجِزَ ٱللَّهَ فِى ٱلْأَرْضِ وَلَن نُّعْجِزَهُۥ هَرَبًا

72:12 Et nous avons pensé que nous ne saurions jamais réduire Dieu à l'impuissance sur terre, ni Le réduire à l'impuissance en fuyant.

وَأَنَّا لَمَّا سَمِعْنَا ٱلْهُدَىٰٓ ءَامَنَّا بِهِۦ

72:13 Et, quand nous avons entendu la guidance, nous y avons cru ;

فَمَن يُؤْمِنۢ بِرَبِّهِۦ فَلَا يَخَافُ بَخْسًا وَلَا رَهَقًا

72:13 quiconque croit en son Tuteur ne craint alors ni diminution ni accablement.

وَأَنَّا مِنَّا ٱلْمُسْلِمُونَ وَمِنَّا ٱلْقَٰسِطُونَ

72:14 Et parmi nous il y a des intègres envers Dieu, et parmi nous des dévoyés :

فَمَنْ أَسْلَمَ فَأُو۟لَٰٓئِكَ تَحَرَّوْا۟ رَشَدًا

72:14 quiconque a voué à Dieu une adhésion intègre, ceux-là ont cherché la droiture,

وَأَمَّا ٱلْقَٰسِطُونَ فَكَانُوا۟ لِجَهَنَّمَ حَطَبًا

72:15 et quant aux dévoyés, ils sont devenus le bois de Jahannam.

وَأَلَّوِ ٱسْتَقَٰمُوا۟ عَلَى ٱلطَّرِيقَةِ لَأَسْقَيْنَٰهُم مَّآءً غَدَقًا لِّنَفْتِنَهُمْ فِيهِ

72:17 Et que, s'ils s'étaient tenus droit sur la voie, Nous les aurions abreuvés d'une eau abondante, pour les mettre à l'épreuve par elle.

وَمَن يُعْرِضْ عَن ذِكْرِ رَبِّهِۦ يَسْلُكْهُ عَذَابًا صَعَدًا

72:17 Et quiconque se détourne du rappel de son Tuteur, Il le fait entrer dans un châtiment qui ne cesse de monter.

وَأَنَّ ٱلْمَسَٰجِدَ لِلَّهِ فَلَا تَدْعُوا۟ مَعَ ٱللَّهِ أَحَدًا

72:18 Et que les lieux de prosternation appartiennent à Dieu : n'invoquez donc, avec Dieu, personne d'autre.

وَأَنَّهُۥ لَمَّا قَامَ عَبْدُ ٱللَّهِ يَدْعُوهُ كَادُوا۟ يَكُونُونَ عَلَيْهِ لِبَدًا

72:19 Et que lorsque l'Obéissant de Dieu s'est levé pour L'invoquer, ils ont failli se presser sur lui en foule compacte.

قُلْ إِنَّمَآ أَدْعُوا۟ رَبِّى وَلَآ أُشْرِكُ بِهِۦٓ أَحَدًا

72:20 Dis : "Je n'invoque que mon Tuteur, et je ne Lui associe personne."

قُلْ إِنِّى لَآ أَمْلِكُ لَكُمْ ضَرًّا وَلَا رَشَدًا

72:21 Dis : "Je ne détiens pour vous ni tort ni droiture."

قُلْ إِنِّى لَن يُجِيرَنِى مِنَ ٱللَّهِ أَحَدٌ وَلَنْ أَجِدَ مِن دُونِهِۦ مُلْتَحَدًا إِلَّا بَلَٰغًا مِّنَ ٱللَّهِ وَرِسَٰلَٰتِهِۦ

72:23 Dis : "Nul ne saurait me protéger de Dieu, et je ne trouverai, en dehors de Lui, aucun refuge — sinon la transmission venant de Dieu et Ses messages."

وَمَن يَعْصِ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ فَإِنَّ لَهُۥ نَارَ جَهَنَّمَ خَٰلِدِينَ فِيهَآ أَبَدًا

72:23 Et quiconque désobéit à Dieu et à Son messager aura le feu de Jahannam, pour y demeurer éternellement.

حَتَّىٰٓ إِذَا رَأَوْا۟ مَا يُوعَدُونَ فَسَيَعْلَمُونَ مَنْ أَضْعَفُ نَاصِرًا وَأَقَلُّ عَدَدًا

72:24 Jusqu'à ce que, voyant ce qui leur est promis, ils sachent alors qui est le plus faible en secours et le moins nombreux.

قُلْ إِنْ أَدْرِىٓ أَقَرِيبٌ مَّا تُوعَدُونَ أَمْ يَجْعَلُ لَهُۥ رَبِّىٓ أَمَدًا

72:25 Dis : "Je ne sais pas si ce qui vous est promis est proche, ou si mon Tuteur lui fixera un délai."

عَٰلِمُ ٱلْغَيْبِ فَلَا يُظْهِرُ عَلَىٰ غَيْبِهِۦٓ أَحَدًا إِلَّا مَنِ ٱرْتَضَىٰ مِن رَّسُولٍ فَإِنَّهُۥ يَسْلُكُ مِنۢ بَيْنِ يَدَيْهِ وَمِنْ خَلْفِهِۦ رَصَدًا لِّيَعْلَمَ أَن قَدْ أَبْلَغُوا۟ رِسَٰلَٰتِ رَبِّهِمْ وَأَحَاطَ بِمَا لَدَيْهِمْ وَأَحْصَىٰ كُلَّ شَىْءٍ عَدَدًۢا

72:28 [Il est] Connaisseur de ce qui échappe aux sens, et Il n'en dévoile rien à personne, sinon à un messager qu'Il a agréé ; Il fait alors marcher, devant lui et derrière lui, des guetteurs, afin de savoir s'ils ont bien transmis les messages de leur Tuteur ; Il cerne tout ce qui est auprès d'eux et dénombre toute chose avec exactitude.

SOURATE 73

La nuit et la parole lourde

المزمل · Al-Muzzammil · 20 versets

Se lever la nuit pour lire la Lecture avec soin et se rappeler le nom du Tuteur : une parole lourde va être lancée. Puis l'allègement : Dieu sait qu'on ne pourra pas tenir ce compte, revient avec clémence et demande de lire ce qui est facile.

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ يَٰٓأَيُّهَا ٱلْمُزَّمِّلُ قُمِ ٱلَّيْلَ إِلَّا قَلِيلًا نِّصْفَهُۥٓ أَوِ ٱنقُصْ مِنْهُ قَلِيلًا أَوْ زِدْ عَلَيْهِ وَرَتِّلِ ٱلْقُرْءَانَ تَرْتِيلًا

73:4 Au nom de Dieu, le Tout-Bienveillant, le Bienveillant. Ô toi, l'enveloppé ! Lève-toi la nuit, sauf une petite partie — sa moitié, ou un peu moins, ou un peu plus ; et récite la Lecture avec soin, en la détachant clairement.

إِنَّا سَنُلْقِى عَلَيْكَ قَوْلًا ثَقِيلًا

73:5 Nous allons lancer sur toi une parole lourde.

إِنَّ نَاشِئَةَ ٱلَّيْلِ هِىَ أَشَدُّ وَطْئًا وَأَقْوَمُ قِيلًا

73:6 L'éveil de la nuit est d'un impact plus ferme et plus droit dans la parole.

إِنَّ لَكَ فِى ٱلنَّهَارِ سَبْحًا طَوِيلًا

73:7 Tu as, dans le jour, un long voguer [en allées et venues].

وَٱذْكُرِ ٱسْمَ رَبِّكَ وَتَبَتَّلْ إِلَيْهِ تَبْتِيلًا

73:8 Et rappelle-toi le nom de ton Tuteur, et voue-toi à Lui d'un dévouement total.

رَّبُّ ٱلْمَشْرِقِ وَٱلْمَغْرِبِ

73:9 Tuteur de l'orient et de l'occident,

لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ

73:9 nulle divinité si ce n'est Lui ;

فَٱتَّخِذْهُ وَكِيلًا

73:9 prends-Le donc pour mandataire.

وَٱصْبِرْ عَلَىٰ مَا يَقُولُونَ

73:10 Et sois patient face à ce qu'ils disent,

وَٱهْجُرْهُمْ هَجْرًا جَمِيلًا

73:10 et éloigne-toi d'eux d'un bel éloignement.

وَذَرْنِى وَٱلْمُكَذِّبِينَ أُو۟لِى ٱلنَّعْمَةِ وَمَهِّلْهُمْ قَلِيلًا

73:11 Et laisse-Moi avec ceux qui démentent, les gens aisés, et accorde-leur un court répit.

إِنَّ لَدَيْنَآ أَنكَالًا وَجَحِيمًا وَطَعَامًا ذَا غُصَّةٍ وَعَذَابًا أَلِيمًا يَوْمَ تَرْجُفُ ٱلْأَرْضُ وَٱلْجِبَالُ وَكَانَتِ ٱلْجِبَالُ كَثِيبًا مَّهِيلًا

73:14 Nous avons certes auprès de Nous des chaînes lourdes, une Fournaise, une nourriture qui étouffe, et un châtiment douloureux, le jour où la terre et les montagnes seront ébranlées, et où les montagnes deviendront un amas de sable croulant.

إِنَّآ أَرۡسَلۡنَآ إِلَيۡكُمۡ رَسُولٗا شَٰهِدًا عَلَيۡكُمۡ كَمَآ أَرۡسَلۡنَآ إِلَىٰ فِرۡعَوۡنَ رَسُولٗا
فَعَصَىٰ فِرۡعَوۡنُ ٱلرَّسُولَ فَأَخَذۡنَٰهُ أَخۡذٗا وَبِيلٗا

73:16 Nous vous avons envoyé un messager, témoin sur vous, comme Nous avons envoyé à Fir'awn un messager ; mais Fir'awn a désobéi au messager, et Nous l'avons saisi d'une prise sévère.

فَكَيۡفَ تَتَّقُونَ إِن كَفَرۡتُمۡ يَوۡمٗا يَجۡعَلُ ٱلۡوِلۡدَٰنَ شِيبٗا ٱلسَّمَآءُ مُنفَطِرُۢ بِهِۦۚ

73:18 Comment donc vous prémunirez-vous, si vous reniez, contre un jour qui rendra les enfants chenus, un jour où le ciel même se fendra ?

كَانَ وَعۡدُهُۥ مَفۡعُولًا

73:18 Sa promesse est immanquablement accomplie.

إِنَّ هَٰذِهِۦ تَذۡكِرَةٞۖ

73:19 Ceci est certes un rappel.

فَمَن شَآءَ ٱتَّخَذَ إِلَىٰ رَبِّهِۦ سَبِيلًا

73:19 Que celui qui le veut prenne donc, vers son Tuteur, un chemin.

إِنَّ رَبَّكَ يَعۡلَمُ أَنَّكَ تَقُومُ أَدۡنَىٰ مِن ثُلُثَيِ ٱلَّيۡلِ وَنِصۡفَهُۥ وَثُلُثَهُۥ وَطَآئِفَةٞ مِّنَ ٱلَّذِينَ مَعَكَۚ

73:20 Ton Tuteur sait que tu te tiens debout un peu moins des deux tiers de la nuit, de sa moitié et de son tiers, ainsi qu'un groupe de ceux qui sont avec toi.

وَٱللَّهُ يُقَدِّرُ ٱلَّيۡلَ وَٱلنَّهَارَ

73:20 Et Dieu détermine la nuit et le jour ;

عَلِمَ أَن لَّن تُحْصُوهُ فَتَابَ عَلَيْكُمْ

73:20 Il sait que vous ne pourrez jamais le dénombrer avec exactitude, et Il est donc revenu vers vous avec clémence.

فَٱقْرَءُوا۟ مَا تَيَسَّرَ مِنَ ٱلْقُرْءَانِ

73:20 Lisez donc ce qui vous sera facile de la Lecture.

عَلِمَ أَن سَيَكُونُ مِنكُم مَّرْضَىٰ وَءَاخَرُونَ يَضْرِبُونَ فِى ٱلْأَرْضِ يَبْتَغُونَ مِن فَضْلِ ٱللَّهِ وَءَاخَرُونَ يُقَٰتِلُونَ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ

73:20 Il sait qu'il y aura parmi vous des malades, et d'autres qui voyageront sur terre en quête de la faveur de Dieu, et d'autres qui combattront dans le chemin de Dieu.

فَٱقْرَءُوا۟ مَا تَيَسَّرَ مِنْهُ

73:20 Lisez donc ce qui vous en sera facile,

وَأَقِيمُوا۟ ٱلصَّلَوٰةَ وَءَاتُوا۟ ٱلزَّكَوٰةَ

73:20 et maintenez le Contact, et acquittez-vous de l'aumône purificatrice,

وَأَقْرِضُوا۟ ٱللَّهَ قَرْضًا حَسَنًا

73:20 et faites à Dieu un beau prêt.

وَمَا تُقَدِّمُوا۟ لِأَنفُسِكُم مِّنْ خَيْرٍ تَجِدُوهُ عِندَ ٱللَّهِ هُوَ خَيْرًا وَأَعْظَمَ أَجْرًا

73:20 Tout bien que vous avancez pour vous-mêmes, vous le retrouverez auprès de Dieu, meilleur et plus grand en récompense.

وَٱسْتَغْفِرُواْ ٱللَّهَ

73:20 Et implorez le pardon de Dieu ;

إِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ

73:20 Dieu est certes Très-Indulgent, Bienveillant.

SOURATE 74

Lève-toi et avertis

المدثر · Al-Muddaththir · 56 versets

Six ordres : se lever, avertir, proclamer la grandeur du Tuteur, purifier ses vêtements, s'éloigner de la souillure, donner sans attendre de surcroît. En face, un homme comblé convoite toujours plus et « détermine » contre la Lecture. Chaque Soi reste en gage de ce qu'il a acquis.

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ يَٰٓأَيُّهَا ٱلْمُدَّثِّرُ قُمْ فَأَنذِرْ

74:2 Au nom de Dieu, le Tout-Bienveillant, le Bienveillant. Ô toi, le revêtu d'un manteau ! Lève-toi et avertis,

وَرَبَّكَ فَكَبِّرْ

74:3 et ton Tuteur, proclame Sa grandeur,

وَثِيَابَكَ فَطَهِّرْ

74:4 et tes vêtements, purifie-les,

وَٱلرُّجْزَ فَٱهْجُرْ

74:5 et la souillure, éloigne-t'en,

وَلَا تَمْنُن تَسْتَكْثِرُ

74:6 et ne donne pas dans l'attente d'un surcroît,

وَلِرَبِّكَ فَٱصْبِرْ

74:7 et pour ton Tuteur, sois patient.

فَإِذَا نُقِرَ فِي ٱلنَّاقُورِ فَذَٰلِكَ يَوْمَئِذٍ يَوْمٌ عَسِيرٌ عَلَى ٱلْكَٰفِرِينَ غَيْرُ يَسِيرٍ

74:10 Puis, quand on soufflera dans le Clairon, ce jour-là sera un jour difficile, nullement facile pour ceux qui renient.

ذَرْنِي وَمَنْ خَلَقْتُ وَحِيدًا وَجَعَلْتُ لَهُۥ مَالًا مَّمْدُودًا وَبَنِينَ شُهُودًا
وَمَهَّدتُّ لَهُۥ تَمْهِيدًا ثُمَّ يَطْمَعُ أَنْ أَزِيدَ كَلَّآ

74:16 Laisse-Moi avec celui que J'ai créé seul, à qui J'ai donné des biens étendus, et des fils témoins, et pour qui J'ai tout aplani largement — et il convoite encore que J'ajoute ! Non point !

إِنَّهُۥ كَانَ لِـَٔايَٰتِنَا عَنِيدًا

74:16 Il s'est montré, envers Nos signes, plein d'obstination.

سَأُرْهِقُهُۥ صَعُودًا

74:17 Je l'accablerai d'une rude montée.

إِنَّهُۥ فَكَّرَ وَقَدَّرَ فَقُتِلَ كَيْفَ قَدَّرَ ثُمَّ قُتِلَ كَيْفَ قَدَّرَ ثُمَّ نَظَرَ ثُمَّ عَبَسَ
وَبَسَرَ ثُمَّ أَدْبَرَ وَٱسْتَكْبَرَ فَقَالَ إِنْ هَٰذَآ إِلَّا سِحْرٌ يُؤْثَرُ إِنْ هَٰذَآ إِلَّا قَوْلُ
ٱلْبَشَرِ

74:25 Il a réfléchi et déterminé — que périsse sa manière de déterminer ! Encore une fois, que périsse sa manière de déterminer ! Puis il a regardé, puis il s'est renfrogné et a durci son visage, puis il a tourné le dos et s'est enflé d'orgueil, et a dit : Ceci n'est qu'une illusion transmise, ceci n'est que la parole d'un humain.

سَأُصْلِيهِ سَقَرَ

74:26 Je vais le faire brûler dans Saqar.

وَمَآ أَدْرَىٰكَ مَا سَقَرُ

74:27 Et qui te fera savoir ce qu'est Saqar ?

لَا تُبْقِى وَلَا تَذَرُ

74:28 Elle ne laisse rien subsister et ne laisse rien de côté,

لَوَّاحَةٌ لِّلْبَشَرِ

74:29 elle altère à vue la peau des humains.

عَلَيْهَا تِسْعَةَ عَشَرَ

74:30 Sur elle, dix-neuf.

وَمَا جَعَلْنَآ أَصْحَٰبَ ٱلنَّارِ إِلَّا مَلَٰٓئِكَةً

74:31 Nous n'avons fait des compagnons du Feu que des Agents,

وَمَا جَعَلْنَا عِدَّتَهُمْ إِلَّا فِتْنَةً لِّلَّذِينَ كَفَرُوا۟ لِيَسْتَيْقِنَ ٱلَّذِينَ أُوتُوا۟ ٱلْكِتَٰبَ وَيَزْدَادَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓا۟ إِيمَٰنًا وَلَا يَرْتَابَ ٱلَّذِينَ أُوتُوا۟ ٱلْكِتَٰبَ وَٱلْمُؤْمِنُونَ وَلِيَقُولَ ٱلَّذِينَ فِى قُلُوبِهِم مَّرَضٌ وَٱلْكَٰفِرُونَ مَاذَآ أَرَادَ ٱللَّهُ بِهَٰذَا مَثَلًا

74:31 et Nous n'avons fixé leur nombre que comme épreuve pour ceux qui renient, afin que ceux à qui l'Écriture a été donnée soient certains, que ceux qui croient croissent en foi, que ceux à qui l'Écriture a été donnée et les croyants ne doutent pas, et afin que ceux dont le noyau porte la maladie, ainsi que ceux qui renient, disent : Qu'a voulu Dieu par cette image ?

كَذَٰلِكَ يُضِلُّ ٱللَّهُ مَن يَشَآءُ وَيَهْدِى مَن يَشَآءُ

74:31 C'est ainsi que Dieu égare qui Il veut et guide qui Il veut.

وَمَا يَعْلَمُ جُنُودَ رَبِّكَ إِلَّا هُوَ

74:31 Et nul ne connaît les armées de ton Tuteur, sinon Lui.

وَمَا هِيَ إِلَّا ذِكْرَىٰ لِلْبَشَرِ

74:31 Et ce n'est là qu'un rappel pour les humains.

كَلَّا وَٱلْقَمَرِ وَٱلَّيْلِ إِذْ أَدْبَرَ وَٱلصُّبْحِ إِذَآ أَسْفَرَ إِنَّهَا لَإِحْدَى ٱلْكُبَرِ نَذِيرًا لِّلْبَشَرِ لِمَن شَآءَ مِنكُمْ أَن يَتَقَدَّمَ أَوْ يَتَأَخَّرَ

74:37 Non point ! Par la lune ! Par la nuit quand elle se retire ! Par l'aube quand elle rayonne ! C'est bien là l'une des choses les plus grandes, un avertissement pour les humains, pour qui, parmi vous, veut avancer ou reculer.

كُلُّ نَفْسٍۭ بِمَا كَسَبَتْ رَهِينَةٌ إِلَّآ أَصْحَٰبَ ٱلْيَمِينِ

74:39 Chaque Soi est retenu en gage de ce qu'il a acquis, sauf les compagnons de la droite,

فِى جَنَّٰتٍ يَتَسَآءَلُونَ عَنِ ٱلْمُجْرِمِينَ مَا سَلَكَكُمْ فِى سَقَرَ

74:42 dans des jardins, s'interrogeant au sujet des retranchés : Qu'est-ce qui vous a menés dans Saqar ?

قَالُوا۟ لَمْ نَكُ مِنَ ٱلْمُصَلِّينَ وَلَمْ نَكُ نُطْعِمُ ٱلْمِسْكِينَ وَكُنَّا نَخُوضُ مَعَ ٱلْخَآئِضِينَ وَكُنَّا نُكَذِّبُ بِيَوْمِ ٱلدِّينِ حَتَّىٰٓ أَتَىٰنَا ٱلْيَقِينُ

74:47 Ils diront : Nous n'étions pas de ceux qui établissaient le contact, et nous ne nourrissions pas l'indigent, et nous nous enfoncions avec ceux qui s'enfonçaient, et nous démentions le Jour de la Rétribution, jusqu'à ce que nous soit venue la certitude.

فَمَا تَنفَعُهُمْ شَفَٰعَةُ ٱلشَّٰفِعِينَ

74:48 L'intercession des intercesseurs ne leur servira alors à rien.

فَمَا لَهُمْ عَنِ ٱلتَّذْكِرَةِ مُعْرِضِينَ كَأَنَّهُمْ حُمُرٌ مُّسْتَنفِرَةٌ فَرَّتْ مِن قَسْوَرَةٍ

74:51 Qu'ont-ils donc à se détourner du rappel, comme des ânes sauvages effarouchés, fuyant devant un lion ?

بَلْ يُرِيدُ كُلُّ ٱمْرِئٍ مِّنْهُمْ أَن يُؤْتَىٰ صُحُفًا مُّنَشَّرَةً

74:52 Chacun d'eux voudrait plutôt qu'on lui remette des feuillets déployés.

كَلَّا بَل لَّا يَخَافُونَ ٱلْءَاخِرَةَ

74:53 Non point ! C'est plutôt qu'ils ne craignent pas la vie dernière.

كَلَّآ إِنَّهُۥ تَذْكِرَةٌ

74:54 Non point ! Ceci est bien un rappel.

فَمَن شَآءَ ذَكَرَهُۥ

74:55 Que celui qui le veut s'en souvienne.

وَمَا يَذْكُرُونَ إِلَّآ أَن يَشَآءَ ٱللَّهُ

74:56 Et ils ne s'en souviendront que si Dieu le veut.

هُوَ أَهْلُ ٱلتَّقْوَىٰ وَأَهْلُ ٱلْمَغْفِرَةِ

74:56 C'est Lui qui est digne qu'on se prémunisse [de Lui], et digne d'accorder le pardon.

SOURATE 75

Clairvoyant sur lui-même

القيامة · Al-Qiyama · 40 versets

L'être humain pense qu'on ne rassemblera pas ses os, et veut persister dans la dépravation. Il est pourtant clairvoyant sur lui-même, malgré ses excuses. Vers le Tuteur sont le lieu stable et la conduite.

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ لَآ أُقْسِمُ بِيَوْمِ ٱلْقِيَٰمَةِ وَلَآ أُقْسِمُ بِٱلنَّفْسِ ٱللَّوَّامَةِ

75:2 Au nom de Dieu, le Tout-Bienveillant, le Bienveillant. Non ! Je jure par le Jour de la Comparution ; et non ! je jure par le Soi qui se blâme lui-même.

أَيَحْسَبُ ٱلْإِنسَٰنُ أَلَّن نَّجْمَعَ عِظَامَهُۥ بَلَىٰ

75:4 L'être humain pense-t-il que Nous ne rassemblerons jamais ses os ? Mais si !

قَٰدِرِينَ عَلَىٰٓ أَن نُّسَوِّيَ بَنَانَهُۥ

75:4 Nous sommes capables d'équilibrer jusqu'à ses phalanges.

بَلْ يُرِيدُ ٱلْإِنسَٰنُ لِيَفْجُرَ أَمَامَهُۥ

75:5 L'être humain veut plutôt persister dans la dépravation, là, devant lui.

يَسْـَٔلُ أَيَّانَ يَوْمُ ٱلْقِيَٰمَةِ

75:6 Il demande : À quand donc le Jour de la Comparution ?

فَإِذَا بَرِقَ ٱلْبَصَرُ وَخَسَفَ ٱلْقَمَرُ وَجُمِعَ ٱلشَّمْسُ وَٱلْقَمَرُ يَقُولُ ٱلْإِنسَٰنُ يَوْمَئِذٍ أَيْنَ ٱلْمَفَرُّ

75:10 Quand le regard sera ébloui, que la lune s'éclipsera, et que le soleil et la lune seront réunis, l'être humain dira ce jour-là : Où fuir ?

كَلَّا لَا وَزَرَ

75:11 Non point ! Nul refuge.

إِلَىٰ رَبِّكَ يَوْمَئِذٍ ٱلْمُسْتَقَرُّ

75:12 C'est vers ton Tuteur, ce jour-là, que sera le lieu stable.

يُنَبَّؤُا۟ ٱلْإِنسَٰنُ يَوْمَئِذٍۭ بِمَا قَدَّمَ وَأَخَّرَ

75:13 L'être humain sera informé, ce jour-là, de ce qu'il a avancé et retardé.

بَلِ ٱلْإِنسَٰنُ عَلَىٰ نَفْسِهِۦ بَصِيرَةٌ وَلَوْ أَلْقَىٰ مَعَاذِيرَهُۥ

75:15 Bien plus, l'être humain est, sur lui-même, clairvoyant, même s'il présente ses excuses.

لَا تُحَرِّكْ بِهِۦ لِسَانَكَ لِتَعْجَلَ بِهِۦٓ

75:16 Ne remue pas ta langue pour en hâter la lecture ;

إِنَّ عَلَيْنَا جَمْعَهُۥ وَقُرْءَانَهُۥ

75:17 il Nous incombe de le rassembler et de le faire lire.

فَإِذَا قَرَأْنَٰهُ فَٱتَّبِعْ قُرْءَانَهُۥ ثُمَّ إِنَّ عَلَيْنَا بَيَانَهُۥ

75:19 puis, quand Nous le lisons, suis-en la lecture ; ensuite, il Nous incombe de l'expliquer.

كَلَّا بَلْ تُحِبُّونَ ٱلْعَاجِلَةَ وَتَذَرُونَ ٱلْآخِرَةَ

75:21 Non point ! C'est plutôt que vous aimez la vie immédiate, et délaissez la vie dernière.

وُجُوهٌ يَوْمَئِذٍ نَّاضِرَةٌ إِلَىٰ رَبِّهَا نَاظِرَةٌ

75:23 Des visages, ce jour-là, seront radieux, regardant vers leur Tuteur.

وَوُجُوهٌ يَوْمَئِذٍ بَاسِرَةٌ تَظُنُّ أَن يُفْعَلَ بِهَا فَاقِرَةٌ

75:25 Et des visages, ce jour-là, seront assombris, pensant qu'un désastre va fondre sur eux.

كَلَّآ إِذَا بَلَغَتِ ٱلتَّرَاقِيَ وَقِيلَ مَنْ رَاقٍ وَظَنَّ أَنَّهُ ٱلْفِرَاقُ وَٱلْتَفَّتِ ٱلسَّاقُ بِٱلسَّاقِ إِلَىٰ رَبِّكَ يَوْمَئِذٍ ٱلْمَسَاقُ

75:30 Non point ! Quand [le Soi] atteindra les clavicules, et qu'on dira : Qui [le] fera monter ? Et qu'il pensera que c'est la séparation, et que la jambe s'enlacera à la jambe : c'est vers ton Tuteur, ce jour-là, que sera la conduite.

فَلَا صَدَّقَ وَلَا صَلَّىٰ

75:31 Il n'a ni déclaré véridique, ni établi le contact,

وَلَٰكِن كَذَّبَ وَتَوَلَّىٰ

75:32 mais il a démenti et s'est détourné,

ثُمَّ ذَهَبَ إِلَىٰٓ أَهْلِهِۦ يَتَمَطَّىٰٓ

75:33 puis il est allé vers les siens, marchant avec fierté.

أَوْلَىٰ لَكَ فَأَوْلَىٰ ثُمَّ أَوْلَىٰ لَكَ فَأَوْلَىٰٓ

75:35 Plus proche de toi, et plus proche ! Puis encore plus proche de toi, et plus proche !

أَيَحْسَبُ ٱلْإِنسَٰنُ أَن يُتْرَكَ سُدًى

75:36 L'être humain pense-t-il qu'il sera laissé sans but ?

أَلَمْ يَكُ نُطْفَةً مِّن مَّنِىٍّ يُمْنَىٰ ثُمَّ كَانَ عَلَقَةً فَخَلَقَ فَسَوَّىٰ فَجَعَلَ مِنْهُ ٱلزَّوْجَيْنِ ٱلذَّكَرَ وَٱلْأُنثَىٰٓ

75:39 N'était-il pas une goutte de sperme déversée ? Puis il devint une adhérence ; Il le créa alors et l'équilibra, et fit de lui les deux éléments du couple, le mâle et la femelle.

أَلَيْسَ ذَٰلِكَ بِقَٰدِرٍ عَلَىٰٓ أَن يُحْۦِىَ ٱلْمَوْتَىٰ

75:40 Celui-là n'est-Il pas capable de faire revivre les morts ?

SOURATE 76

Nourrir sans rien attendre

الانسان · Al-Insan · 31 versets

L'être humain n'était rien ; créé pour être éprouvé, il est guidé sur le chemin, reconnaissant ou reniant. Les vertueux nourrissent l'indigent, l'orphelin et le captif sans rien attendre des hommes, et leur effort est reconnu.

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ هَلْ أَتَىٰ عَلَى ٱلْإِنسَٰنِ حِينٌ مِّنَ ٱلدَّهْرِ لَمْ يَكُن شَيْـًٔا مَّذْكُورًا

76:1 Au nom de Dieu, le Tout-Bienveillant, le Bienveillant. Se peut-il qu'il soit passé sur l'être humain un laps de temps où il n'était rien qu'on puisse mentionner ?

إِنَّا خَلَقْنَا ٱلْإِنسَٰنَ مِن نُّطْفَةٍ أَمْشَاجٍ نَّبْتَلِيهِ فَجَعَلْنَٰهُ سَمِيعًۢا بَصِيرًا

76:2 Nous avons créé l'être humain d'une goutte mêlée, pour l'éprouver ; Nous en avons donc fait un être entendant et voyant.

إِنَّا هَدَيْنَٰهُ ٱلسَّبِيلَ إِمَّا شَاكِرًا وَإِمَّا كَفُورًا

76:3 Nous l'avons guidé sur le chemin, qu'il soit reconnaissant ou qu'il renie.

إِنَّآ أَعْتَدْنَا لِلْكَٰفِرِينَ سَلَٰسِلَا۠ وَأَغْلَٰلًا وَسَعِيرًا

76:4 Nous avons préparé pour ceux qui renient des chaînes, des carcans et un brasier.

إِنَّ ٱلْأَبْرَارَ يَشْرَبُونَ مِن كَأْسٍ كَانَ مِزَاجُهَا كَافُورًا عَيْنًا يَشْرَبُ بِهَا عِبَادُ ٱللَّهِ يُفَجِّرُونَهَا تَفْجِيرًا

76:6 Les vertueux boiront d'une coupe dont le mélange est de camphre, une source à laquelle boivent les obéissants de Dieu, et qu'ils font jaillir avec force.

يُوفُونَ بِٱلنَّذْرِ وَيَخَافُونَ يَوْمًا كَانَ شَرُّهُۥ مُسْتَطِيرًا

76:7 Ils accomplissent leurs vœux et craignent un jour dont le mal se répand largement.

وَيُطْعِمُونَ ٱلطَّعَامَ عَلَىٰ حُبِّهِۦ مِسْكِينًا وَيَتِيمًا وَأَسِيرًا إِنَّمَا نُطْعِمُكُمْ لِوَجْهِ ٱللَّهِ

76:9 Et ils donnent à manger, malgré leur propre attachement à la nourriture, à l'indigent, à l'orphelin et au captif : "Nous ne vous nourrissons que pour la direction de Dieu,

لَا نُرِيدُ مِنكُمْ جَزَآءً وَلَا شُكُورًا

76:9 nous ne voulons de vous ni rétribution ni gratitude.

إِنَّا نَخَافُ مِن رَّبِّنَا يَوْمًا عَبُوسًا قَمْطَرِيرًا

76:10 Nous craignons de notre Tuteur un jour austère et terriblement dur."

فَوَقَىٰهُمُ ٱللَّهُ شَرَّ ذَٰلِكَ ٱلْيَوْمِ وَلَقَّىٰهُمْ نَضْرَةً وَسُرُورًا

76:11 Dieu les a donc préservés du mal de ce jour-là, et leur a donné éclat et joie.

وَجَزَىٰهُم بِمَا صَبَرُوا۟ جَنَّةً وَحَرِيرًا مُّتَّكِـِٔينَ فِيهَا عَلَى ٱلْأَرَآئِكِ لَا يَرَوْنَ فِيهَا
شَمْسًا وَلَا زَمْهَرِيرًا وَدَانِيَةً عَلَيْهِمْ ظِلَٰلُهَا وَذُلِّلَتْ قُطُوفُهَا تَذْلِيلًا

76:14 Et Il les a rétribués, pour ce qu'ils ont enduré avec patience, par un jardin et de la soie, accoudés sur des lits d'apparat, n'y voyant ni soleil ni froid glacial ; ses ombrages sont proches sur eux, et ses fruits abaissés bien à portée.

وَيُطَافُ عَلَيْهِم بِـَٔانِيَةٍ مِّن فِضَّةٍ وَأَكْوَابٍ كَانَتْ قَوَارِيرَا۠

76:15 On fera circuler parmi eux des vases d'argent et des gobelets qui étaient comme du cristal,

قَوَارِيرَا۠ مِن فِضَّةٍ قَدَّرُوهَا تَقْدِيرًا

76:16 un cristal d'argent, dont ils ont mesuré la contenance avec exactitude.

وَيُسْقَوْنَ فِيهَا كَأْسًا كَانَ مِزَاجُهَا زَنجَبِيلًا عَيْنًا فِيهَا تُسَمَّىٰ سَلْسَبِيلًا

76:18 Et ils y seront abreuvés d'une coupe dont le mélange est de gingembre, à une source appelée là Salsabil.

وَيَطُوفُ عَلَيْهِمْ وِلْدَٰنٌ مُّخَلَّدُونَ إِذَا رَأَيْتَهُمْ حَسِبْتَهُمْ لُؤْلُؤًا مَّنثُورًا

76:19 Circuleront parmi eux des enfants rendus éternels ; quand tu les verrais, tu les croirais des perles éparpillées.

وَإِذَا رَأَيْتَ ثَمَّ رَأَيْتَ نَعِيمًا وَمُلْكًا كَبِيرًا عَٰلِيَهُمْ ثِيَابُ سُندُسٍ خُضْرٌ
وَإِسْتَبْرَقٌ

76:21 Et quand tu regarderas là, tu verras un bienfait et un règne immense : sur eux, des vêtements de soie fine verte et de brocart.

وَحُلُّوٓا۟ أَسَاوِرَ مِن فِضَّةٍ

76:21 Et ils ont été parés de bracelets d'argent.

وَسَقَىٰهُمْ رَبُّهُمْ شَرَابًا طَهُورًا

76:21 Et leur Tuteur les a abreuvés d'un breuvage tout à fait purifiant.

إِنَّ هَٰذَا كَانَ لَكُمْ جَزَآءً وَكَانَ سَعْيُكُم مَّشْكُورًا

76:22 Cela a bien été pour vous une rétribution, et votre effort a été reconnu avec gratitude.

إِنَّا نَحْنُ نَزَّلْنَا عَلَيْكَ ٱلْقُرْءَانَ تَنزِيلًا

76:23 C'est Nous qui avons fait descendre sur toi la Lecture, par une descente progressive.

فَٱصْبِرْ لِحُكْمِ رَبِّكَ وَلَا تُطِعْ مِنْهُمْ ءَاثِمًا أَوْ كَفُورًا

76:24 Sois donc patient face au jugement de ton Tuteur, et n'obéis, parmi eux, ni au transgresseur ni à celui qui renie.

وَٱذْكُرِ ٱسْمَ رَبِّكَ بُكْرَةً وَأَصِيلًا

76:25 Et rappelle-toi le nom de ton Tuteur matin et soir.

وَمِنَ ٱلَّيْلِ فَٱسْجُدْ لَهُۥ وَسَبِّحْهُ لَيْلًا طَوِيلًا

76:26 Et prosterne-toi devant Lui une partie de la nuit, et glorifie-Le toute une longue nuit.

إِنَّ هَٰٓؤُلَآءِ يُحِبُّونَ ٱلْعَاجِلَةَ وَيَذَرُونَ وَرَآءَهُمْ يَوْمًا ثَقِيلًا

76:27 Ceux-là aiment la vie immédiate, et laissent derrière eux un jour bien lourd.

نَّحْنُ خَلَقْنَٰهُمْ وَشَدَدْنَآ أَسْرَهُمْ وَإِذَا شِئْنَا بَدَّلْنَآ أَمْثَٰلَهُمْ تَبْدِيلًا

76:28 C'est Nous qui les avons créés et qui avons affermi leur constitution ; et quand Nous le voudrons, Nous les remplacerons entièrement par leurs semblables.

إِنَّ هَٰذِهِۦ تَذْكِرَةٌ

76:29 Ceci est certes un rappel.

فَمَن شَآءَ ٱتَّخَذَ إِلَىٰ رَبِّهِۦ سَبِيلًا

76:29 Que celui qui le veut prenne donc, vers son Tuteur, un chemin.

وَمَا تَشَآءُونَ إِلَّآ أَن يَشَآءَ ٱللَّهُ

76:30 Et vous ne voudrez que si Dieu le veut.

إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ عَلِيمًا حَكِيمًا

76:30 Dieu est certes Omniscient, Sage.

يُدْخِلُ مَن يَشَآءُ فِى رَحْمَتِهِۦ

76:31 Il fait entrer qui Il veut dans Sa bienveillance.

وَٱلظَّٰلِمِينَ أَعَدَّ لَهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا

76:31 Et pour les injustes, Il a préparé un châtiment douloureux.

SOURATE 77

Dix fois le même verdict

المرسلات · Al-Mursalat · 50 versets

Dix fois, le même verdict ferme une preuve : « Malheur, ce jour-là, à ceux qui démentent ! » Les premiers anéantis, l'eau vile mesurée, la terre qui rassemble les vivants et les morts : tout annonce le Jour de la Séparation, où ils ne parleront pas.

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ وَٱلْمُرْسَلَٰتِ عُرْفًا فَٱلْعَٰصِفَٰتِ عَصْفًا وَٱلنَّٰشِرَٰتِ نَشْرًا فَٱلْفَٰرِقَٰتِ فَرْقًا فَٱلْمُلْقِيَٰتِ ذِكْرًا عُذْرًا أَوْ نُذْرًا إِنَّمَا تُوعَدُونَ لَوَٰقِعٌ

77:7 Au nom de Dieu, le Tout-Bienveillant, le Bienveillant. Par celles qui sont envoyées coup sur coup, par celles qui dispersent avec violence, par celles qui déploient largement, par celles qui séparent nettement, par celles qui délivrent un rappel, en excuse ou en avertissement : ce qui vous est promis va certainement arriver.

فَإِذَا ٱلنُّجُومُ طُمِسَتْ وَإِذَا ٱلسَّمَآءُ فُرِجَتْ وَإِذَا ٱلْجِبَالُ نُسِفَتْ وَإِذَا ٱلرُّسُلُ أُقِّتَتْ لِأَىِّ يَوْمٍ أُجِّلَتْ لِيَوْمِ ٱلْفَصْلِ

77:13 Quand les étoiles seront effacées, quand le ciel sera fissuré, quand les montagnes seront pulvérisées, quand les messagers auront reçu leur rendez-vous — pour quel jour ont-ils été ajournés ? Pour le Jour de la Séparation.

وَمَآ أَدْرَىٰكَ مَا يَوْمُ ٱلْفَصْلِ

77:14 et qui te fera savoir ce qu'est le Jour de la Séparation ?

وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِّلْمُكَذِّبِينَ

77:15 Malheur, ce jour-là, à ceux qui démentent !

أَلَمْ نُهْلِكِ ٱلْأَوَّلِينَ

77:16 N'avons-Nous pas anéanti les premiers ?

ثُمَّ نُتْبِعُهُمُ ٱلْآخِرِينَ

77:17 Puis Nous les ferons suivre par les derniers.

كَذَٰلِكَ نَفْعَلُ بِٱلْمُجْرِمِينَ

77:18 C'est ainsi que Nous agissons envers les retranchés.

وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِّلْمُكَذِّبِينَ

77:19 Malheur, ce jour-là, à ceux qui démentent !

أَلَمْ نَخْلُقكُّم مِّن مَّآءٍ مَّهِينٍ فَجَعَلْنَٰهُ فِى قَرَارٍ مَّكِينٍ إِلَىٰ قَدَرٍ مَّعْلُومٍ فَقَدَرْنَا

77:23 Ne vous avons-Nous pas créés d'une eau vile ? Puis Nous l'avons placée dans un lieu sûr et stable, jusqu'à une mesure connue ; Nous avons déterminé —

فَنِعْمَ ٱلْقَٰدِرُونَ

77:23 et Nous sommes excellents à déterminer !

وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِّلْمُكَذِّبِينَ

77:24 Malheur, ce jour-là, à ceux qui démentent !

أَلَمْ نَجْعَلِ ٱلْأَرْضَ كِفَاتًا أَحْيَآءً وَأَمْوَٰتًا وَجَعَلْنَا فِيهَا رَوَٰسِىَ شَمِخَٰتٍ وَأَسْقَيْنَٰكُم مَّآءً فُرَاتًا

77:27 N'avons-Nous pas fait de la terre un lieu qui rassemble, les vivants comme les morts ? Et n'y avons-Nous pas placé des [montagnes] fermement ancrées, altières, et ne vous avons-Nous pas donné à boire une eau douce ?

وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِّلْمُكَذِّبِينَ

77:28 Malheur, ce jour-là, à ceux qui démentent !

ٱنطَلِقُوٓاْ إِلَىٰ مَا كُنتُم بِهِۦ تُكَذِّبُونَ ٱنطَلِقُوٓاْ إِلَىٰ ظِلٍّ ذِى ثَلَٰثِ شُعَبٍ لَّا ظَلِيلٍ وَلَا يُغْنِى مِنَ ٱللَّهَبِ

77:31 Allez vers ce que vous démentiez ! Allez vers une ombre à trois branches, qui n'ombrage pas et ne sert à rien contre la flamme.

إِنَّهَا تَرْمِى بِشَرَرٍ كَٱلْقَصْرِ كَأَنَّهُۥ جِمَٰلَتٌ صُفْرٌ

77:33 Elle projette des étincelles grosses comme des palais, comme si c'étaient des chameaux jaunes.

وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِّلْمُكَذِّبِينَ

77:34 Malheur, ce jour-là, à ceux qui démentent !

هَٰذَا يَوْمُ لَا يَنطِقُونَ وَلَا يُؤْذَنُ لَهُمْ فَيَعْتَذِرُونَ

77:36 Voici le jour où ils ne parleront pas, et où il ne leur sera pas permis de s'excuser.

وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِّلْمُكَذِّبِينَ

77:37 Malheur, ce jour-là, à ceux qui démentent !

هَٰذَا يَوْمُ ٱلْفَصْلِ جَمَعْنَٰكُمْ وَٱلْأَوَّلِينَ فَإِن كَانَ لَكُمْ كَيْدٌ فَكِيدُونِ

77:39 Voici le Jour de la Séparation ; Nous vous avons rassemblés, vous et les premiers. Si vous disposez d'une ruse, alors usez-la contre Moi !

وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِّلْمُكَذِّبِينَ

77:40 Malheur, ce jour-là, à ceux qui démentent !

إِنَّ ٱلْمُتَّقِينَ فِى ظِلَٰلٍ وَعُيُونٍ وَفَوَٰكِهَ مِمَّا يَشْتَهُونَ

77:42 Ceux qui se sont prémunis seront parmi des ombrages et des sources, et des fruits selon leurs désirs :

كُلُوا۟ وَٱشْرَبُوا۟

77:43 "Mangez et buvez

هَنِيٓـًٔۢا بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ

77:43 agréablement, pour ce que vous faisiez."

إِنَّا كَذَٰلِكَ نَجْزِى ٱلْمُحْسِنِينَ

77:44 C'est ainsi que Nous rétribuons ceux qui font le bien.

وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِّلْمُكَذِّبِينَ

77:45 Malheur, ce jour-là, à ceux qui démentent !

كُلُوا۟ وَتَمَتَّعُوا۟ قَلِيلًا إِنَّكُم مُّجْرِمُونَ

77:46 "Mangez et jouissez un peu ; vous êtes des retranchés."

وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِّلْمُكَذِّبِينَ

77:47 Malheur, ce jour-là, à ceux qui démentent !

وَإِذَا قِيلَ لَهُمُ ٱرْكَعُوا۟ لَا يَرْكَعُونَ

77:48 Et quand il leur est dit : "Inclinez-vous", ils ne s'inclinent pas.

وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِّلْمُكَذِّبِينَ

77:49 Malheur, ce jour-là, à ceux qui démentent !

فَبِأَىِّ حَدِيثٍۭ بَعْدَهُۥ يُؤْمِنُونَ

77:50 En quel discours, après celui-ci, croiront-ils donc ?

SOURATE 78

Le rendez-vous fixé

النبا · An-Naba · 40 versets

Ils s'interrogent sur la grande Information. La réponse : le Jour de la Séparation est un rendez-vous fixé. Aux bienfaits de la terre, du sommeil et de la pluie répondent un poste de guet pour qui dépasse toute mesure et un triomphe pour qui se prémunit.

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ عَمَّ

78:1 Au nom de Dieu, le Tout-Bienveillant, le Bienveillant. À propos de quoi ?

يَتَسَآءَلُونَ عَنِ ٱلنَّبَإِ ٱلْعَظِيمِ ٱلَّذِى هُمْ فِيهِ مُخْتَلِفُونَ

78:3 Ils s'interrogent mutuellement au sujet de la grande Information, celle-là même sur laquelle ils sont en désaccord.

كَلَّا سَيَعْلَمُونَ ثُمَّ كَلَّا سَيَعْلَمُونَ

78:5 Non point ! Ils sauront bientôt. Puis, non point ! Ils sauront bientôt.

أَلَمْ نَجْعَلِ ٱلْأَرْضَ مِهَٰدًا وَٱلْجِبَالَ أَوْتَادًا وَخَلَقْنَٰكُمْ أَزْوَٰجًا وَجَعَلْنَا نَوْمَكُمْ
سُبَاتًا وَجَعَلْنَا ٱلَّيْلَ لِبَاسًا وَجَعَلْنَا ٱلنَّهَارَ مَعَاشًا وَبَنَيْنَا فَوْقَكُمْ سَبْعًا شِدَادًا
وَجَعَلْنَا سِرَاجًا وَهَّاجًا وَأَنزَلْنَا مِنَ ٱلْمُعْصِرَٰتِ مَآءً ثَجَّاجًا لِّنُخْرِجَ بِهِۦ حَبًّا
وَنَبَاتًا وَجَنَّٰتٍ أَلْفَافًا

78:16 N'avons-Nous pas fait de la terre une couche, et des montagnes des piquets ? Ne vous avons-Nous pas créés en couples, et fait de votre sommeil un repos ? N'avons-Nous pas fait de la nuit un vêtement, et du jour un moyen de subsistance ? N'avons-Nous pas bâti au-dessus de vous sept [cieux] solides, et placé un flambeau ardent ? Et fait descendre des nuées pressantes une eau abondante, pour faire pousser par elle grain, végétation et jardins entremêlés ?

إِنَّ يَوْمَ ٱلْفَصْلِ كَانَ مِيقَٰتًا يَوْمَ يُنفَخُ فِى ٱلصُّورِ فَتَأْتُونَ أَفْوَاجًا وَفُتِحَتِ
ٱلسَّمَآءُ فَكَانَتْ أَبْوَٰبًا وَسُيِّرَتِ ٱلْجِبَالُ فَكَانَتْ سَرَابًا

78:20 Le Jour de la Séparation est un rendez-vous fixé — le Jour où l'on soufflera dans la Trompe, et vous viendrez en foules, où le ciel sera ouvert et deviendra portes, et où les montagnes seront mises en marche et deviendront mirage.

إِنَّ جَهَنَّمَ كَانَتْ مِرْصَادًا لِّلطَّٰغِينَ مَـَٔابًا لَّٰبِثِينَ فِيهَآ أَحْقَابًا

78:23 La Jahannam est un poste de guet, un lieu de retour pour ceux qui dépassent toute mesure, où ils demeureront des périodes prolongées.

لَّا يَذُوقُونَ فِيهَا بَرْدًا وَلَا شَرَابًا إِلَّا حَمِيمًا وَغَسَّاقًا جَزَآءً وِفَاقًا

78:26 Ils n'y goûteront ni fraîcheur ni breuvage, sauf une eau bouillante et un liquide fétide — rétribution exactement proportionnée.

إِنَّهُمْ كَانُوا۟ لَا يَرْجُونَ حِسَابًا وَكَذَّبُوا۟ بِـَٔايَـٰتِنَا كِذَّابًا

78:28 Ils n'espéraient aucun compte, et ils ont démenti Nos signes, avec insistance.

وَكُلَّ شَىْءٍ أَحْصَيْنَـٰهُ كِتَـٰبًا

78:29 Or Nous avons dénombré toute chose dans un registre.

فَذُوقُوا۟ فَلَن نَّزِيدَكُمْ إِلَّا عَذَابًا

78:30 Goûtez donc ! Nous ne ferons que croître votre châtiment.

إِنَّ لِلْمُتَّقِينَ مَفَازًا حَدَآئِقَ وَأَعْنَـٰبًا وَكَوَاعِبَ أَتْرَابًا وَكَأْسًا دِهَاقًا لَّا يَسْمَعُونَ فِيهَا لَغْوًا وَلَا كِذَّٰبًا

78:35 Pour ceux qui se sont prémunis, il y a un triomphe : des jardins clos et des vignes, des compagnes pleines de vitalité, fertiles et de même souche, et une coupe débordante. Ils n'y entendront ni futilité ni mensonge —

جَزَآءً مِّن رَّبِّكَ عَطَآءً حِسَابًا

78:36 une rétribution de ton Tuteur, un don calculé avec justesse,

رَّبِّ ٱلسَّمَـٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا

78:37 Tuteur des cieux et de la terre et de ce qui est entre eux,

ٱلرَّحْمَـٰنِ لَا يَمْلِكُونَ مِنْهُ خِطَابًا

78:37 le Tout-Bienveillant ; ils ne détiennent de Lui aucun droit de parole,

يَوْمَ يَقُومُ ٱلرُّوحُ وَٱلْمَلَٰٓئِكَةُ صَفًّا لَّا يَتَكَلَّمُونَ إِلَّا مَنْ أَذِنَ لَهُ ٱلرَّحْمَٰنُ وَقَالَ صَوَابًا

78:38 le Jour où l'Influx et les Agents se tiendront en rang, où nul ne parlera sauf celui à qui le Tout-Bienveillant l'aura permis, et qui dira la parole juste.

ذَٰلِكَ ٱلْيَوْمُ ٱلْحَقُّ

78:39 Voilà le Jour de vérité.

فَمَن شَآءَ ٱتَّخَذَ إِلَىٰ رَبِّهِۦ مَـَٔابًا

78:39 Que celui qui le veut prenne donc, vers son Tuteur, un lieu de retour.

إِنَّآ أَنذَرْنَٰكُمْ عَذَابًا قَرِيبًا يَوْمَ يَنظُرُ ٱلْمَرْءُ مَا قَدَّمَتْ يَدَاهُ وَيَقُولُ ٱلْكَافِرُ يَٰلَيْتَنِى كُنتُ تُرَٰبًۢا

78:40 Nous vous avons avertis d'un châtiment proche, le Jour où l'homme regardera ce que ses mains ont préparé, et où celui qui renie dira : « Que n'ai-je été terre ! »

SOURATE 79

Le titre usurpé

النازعات · An-Nazi'at · 46 versets

Les humains doutent d'être ramenés une fois devenus des os. Fir'awn, lui, s'empare du titre de « Très-Haut », et la sanction exemplaire le saisit. L'Heure a sa limite auprès du Tuteur ; le messager n'en est que l'avertisseur.

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ وَٱلنَّٰزِعَٰتِ غَرْقًا وَٱلنَّٰشِطَٰتِ نَشْطًا وَٱلسَّٰبِحَٰتِ سَبْحًا فَٱلسَّٰبِقَٰتِ سَبْقًا فَٱلْمُدَبِّرَٰتِ أَمْرًا يَوْمَ تَرْجُفُ ٱلرَّاجِفَةُ تَتْبَعُهَا ٱلرَّادِفَةُ

79:7 Au nom de Dieu, le Tout-Bienveillant, le Bienveillant. Par celles qui arrachent en submergeant, celles qui délient avec douceur, celles qui voguent en glissant, celles qui devancent en avançant, celles qui règlent les affaires — le Jour où l'ébranlement premier ébranlera, suivi du second qui lui succède,

قُلُوبٌ يَوْمَئِذٍ وَاجِفَةٌ أَبْصَٰرُهَا خَٰشِعَةٌ

79:9 des noyaux, ce Jour-là, seront tremblants, et leurs regards seront humbles.

يَقُولُونَ أَءِنَّا لَمَرْدُودُونَ فِى ٱلْحَافِرَةِ أَءِذَا كُنَّا عِظَٰمًا نَّخِرَةً

79:11 Ils diront : "Serons-nous vraiment ramenés à notre premier état, une fois devenus des ossements décomposés ?"

قَالُوا۟ تِلْكَ إِذًا كَرَّةٌ خَاسِرَةٌ فَإِنَّمَا هِىَ زَجْرَةٌ وَٰحِدَةٌ فَإِذَا هُم بِٱلسَّاهِرَةِ

79:14 Ils diront : "Ce serait alors un retour bien perdant !" Il ne s'agira pourtant que d'un seul grondement, et les voilà debout, à la surface du monde.

هَلْ أَتَىٰكَ حَدِيثُ مُوسَىٰٓ إِذْ نَادَىٰهُ رَبُّهُۥ بِٱلْوَادِ ٱلْمُقَدَّسِ طُوًى

79:16 T'est-il parvenu le récit de Moussa, quand son Tuteur l'appela dans la vallée sacrée de Tuwa,

ٱذْهَبْ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ إِنَّهُۥ طَغَىٰ فَقُلْ هَل لَّكَ إِلَىٰٓ أَن تَزَكَّىٰ وَأَهْدِيَكَ إِلَىٰ رَبِّكَ فَتَخْشَىٰ

79:19 "Va vers Fir'awn, il a dépassé toute mesure ; dis-lui : Voudrais-tu te purifier, que je te guide vers ton Tuteur, afin que tu Le redoutes ?"

فَأَرَىٰهُ ٱلْءَايَةَ ٱلْكُبْرَىٰ فَكَذَّبَ وَعَصَىٰ ثُمَّ أَدْبَرَ يَسْعَىٰ فَحَشَرَ فَنَادَىٰ فَقَالَ أَنَا۠ رَبُّكُمُ ٱلْأَعْلَىٰ فَأَخَذَهُ ٱللَّهُ نَكَالَ ٱلْءَاخِرَةِ وَٱلْأُولَىٰٓ

79:25 Il lui montra alors le plus grand signe ; mais il démentit et désobéit, puis il tourna le dos en s'efforçant, rassembla [son peuple], les appela et dit : "C'est moi votre maître, le Très-Haut." Alors Dieu le saisit de la sanction exemplaire de la vie dernière et de la vie première.

إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَعِبْرَةً لِّمَن يَخْشَىٰٓ

79:26 Il y a certes là une leçon pour qui redoute.

ءَأَنتُمْ أَشَدُّ خَلْقًا أَمِ ٱلسَّمَآءُ

79:27 Êtes-vous plus difficiles à créer, ou bien le ciel ?

بَنَىٰهَا رَفَعَ سَمْكَهَا فَسَوَّىٰهَا وَأَغْطَشَ لَيْلَهَا وَأَخْرَجَ ضُحَىٰهَا

79:29 Il l'a bâti, en a élevé la voûte, puis l'a équilibré ; Il en a assombri la nuit et en a fait sortir la clarté du jour.

وَٱلْأَرْضَ بَعْدَ ذَٰلِكَ دَحَىٰهَآ أَخْرَجَ مِنْهَا مَآءَهَا وَمَرْعَىٰهَا وَٱلْجِبَالَ أَرْسَىٰهَا
مَتَٰعًا لَّكُمْ وَلِأَنْعَٰمِكُمْ

79:33 Et la terre, après cela, Il l'a fait éclore : Il en a fait sortir son eau et son pâturage, et les montagnes, Il les a ancrées — jouissance pour vous et pour votre bétail.

فَإِذَا جَآءَتِ ٱلطَّآمَّةُ ٱلْكُبْرَىٰ يَوْمَ يَتَذَكَّرُ ٱلْإِنسَٰنُ مَا سَعَىٰ وَبُرِّزَتِ ٱلْجَحِيمُ
لِمَن يَرَىٰ

79:36 Puis, quand viendra le grand Cataclysme, le Jour où l'être humain se rappellera ce vers quoi il s'est efforcé, et où la Fournaise sera rendue visible à quiconque voit,

فَأَمَّا مَن طَغَىٰ وَءَاثَرَ ٱلْحَيَوٰةَ ٱلدُّنْيَا فَإِنَّ ٱلْجَحِيمَ هِىَ ٱلْمَأْوَىٰ

79:39 quant à celui qui a dépassé toute mesure et préféré la vie d'ici-bas, la Fournaise sera son refuge ;

وَأَمَّا مَنْ خَافَ مَقَامَ رَبِّهِۦ وَنَهَى ٱلنَّفْسَ عَنِ ٱلْهَوَىٰ فَإِنَّ ٱلْجَنَّةَ هِىَ
ٱلْمَأْوَىٰ

79:41 et quant à celui qui a craint de se tenir devant son Tuteur, et qui a interdit au Soi l'émotion, le Jardin sera son refuge.

يَسْـَٔلُونَكَ عَنِ ٱلسَّاعَةِ أَيَّانَ مُرْسَىٰهَا

79:42 Ils t'interrogent au sujet de l'Heure : quand jettera-t-elle l'ancre ?

فِيمَ أَنتَ مِن ذِكْرَىٰهَآ

79:43 Que viens-tu donc en rappeler ?

إِلَىٰ رَبِّكَ مُنتَهَىٰهَآ

79:44 C'est vers ton Tuteur qu'en est la limite ultime.

إِنَّمَآ أَنتَ مُنذِرُ مَن يَخْشَىٰهَا

79:45 Tu n'es que l'avertisseur de qui la redoute.

كَأَنَّهُمْ يَوْمَ يَرَوْنَهَا لَمْ يَلْبَثُوٓاْ إِلَّا عَشِيَّةً أَوْ ضُحَىٰهَا

79:46 Il leur semblera, le Jour où ils la verront, n'être restés qu'une soirée ou une matinée.

SOURATE 80

Celui qui vient en s'efforçant

عبس · Abasa · 42 versets

Un reproche : le messager s'est détourné de l'aveugle venu en s'efforçant, pour aller vers celui qui se voit suffisant. Le rappel est pour qui le cherche. Puis l'être humain qui renie Celui qui l'a créé, nourri, et le réveillera.

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ عَبَسَ وَتَوَلَّىٰٓ أَن جَآءَهُ ٱلْأَعْمَىٰ

80:2 Au nom de Dieu, le Tout-Bienveillant, le Bienveillant. Il s'est renfrogné et s'est détourné, parce que l'aveugle est venu à lui.

وَمَا يُدْرِيكَ

80:3 Et qu'en sais-tu ?

لَعَلَّهُۥ يَزَّكَّىٰٓ أَوْ يَذَّكَّرُ فَتَنفَعَهُ ٱلذِّكْرَىٰٓ

80:4 Peut-être se purifiera-t-il, ou se rappellera-t-il, et que le rappel lui sera utile.

أَمَّا مَنِ ٱسْتَغْنَىٰ فَأَنتَ لَهُۥ تَصَدَّىٰ وَمَا عَلَيْكَ أَلَّا يَزَّكَّىٰ

80:7 Quant à celui qui se voit suffisant à lui-même, tu vas au-devant de lui, et il ne t'incombe pas qu'il ne se purifie pas.

وَأَمَّا مَن جَآءَكَ يَسْعَىٰ وَهُوَ يَخْشَىٰ فَأَنتَ عَنْهُ تَلَهَّىٰ كَلَّآ

80:11 Mais quant à celui qui vient à toi en s'efforçant, et qui redoute, de lui tu te distrais. Non point !

إِنَّهَا تَذۡكِرَةٞ

80:11 C'est certes un rappel,

فَمَن شَآءَ ذَكَرَهُۥ فِي صُحُفٖ مُّكَرَّمَةٖ مَّرۡفُوعَةٖ مُّطَهَّرَةِۭ بِأَيۡدِي سَفَرَةٖ كِرَامِۭ بَرَرَةٖ

80:16 — que celui qui le veut se le rappelle —, dans des feuillets honorés, élevés et purifiés, entre les mains d'émissaires, nobles et vertueux.

قُتِلَ ٱلۡإِنسَٰنُ مَآ أَكۡفَرَهُۥ

80:17 Que l'être humain périsse, comme il renie !

مِنۡ أَيِّ شَيۡءٍ خَلَقَهُۥ

80:18 À partir de quelle chose l'a-t-Il créé ?

مِن نُّطۡفَةٍ خَلَقَهُۥ فَقَدَّرَهُۥ ثُمَّ ٱلسَّبِيلَ يَسَّرَهُۥ ثُمَّ أَمَاتَهُۥ فَأَقۡبَرَهُۥ

80:21 D'une goutte Il l'a créé, puis l'a mesuré, puis Il lui a facilité la voie, puis Il l'a fait mourir et mis au tombeau.

ثُمَّ إِذَا شَآءَ أَنشَرَهُۥ

80:22 Puis, quand Il le voudra, Il le réveillera.

كَلَّا لَمَّا يَقۡضِ مَآ أَمَرَهُۥ

80:23 Non point ! Il n'a pas encore accompli ce qu'Il lui a commandé.

فَلۡيَنظُرِ ٱلۡإِنسَٰنُ إِلَىٰ طَعَامِهِۦٓ

80:24 Que l'être humain considère donc sa nourriture :

أَنَّا صَبَبْنَا ٱلْمَآءَ صَبًّا ثُمَّ شَقَقْنَا ٱلْأَرْضَ شَقًّا فَأَنۢبَتْنَا فِيهَا حَبًّا وَعِنَبًا
وَقَضْبًا وَزَيْتُونًا وَنَخْلًا وَحَدَآئِقَ غُلْبًا وَفَٰكِهَةً وَأَبًّا مَّتَٰعًا لَّكُمْ وَلِأَنْعَٰمِكُمْ

80:32 c'est Nous qui avons versé l'eau en abondance, puis Nous avons fendu la terre en fissures, puis Nous y avons fait pousser du grain, et du raisin, et du fourrage, et des oliviers, et des palmiers, et des jardins clos touffus, et des fruits, et des pâturages, comme jouissance pour vous et vos troupeaux.

فَإِذَا جَآءَتِ ٱلصَّآخَّةُ يَوْمَ يَفِرُّ ٱلْمَرْءُ مِنْ أَخِيهِ وَأُمِّهِۦ وَأَبِيهِ وَصَٰحِبَتِهِۦ
وَبَنِيهِ

80:36 Puis, quand viendra l'Assourdissante, le Jour où l'homme fuira son frère, et sa mère et son père, et sa compagne et ses fils.

لِكُلِّ ٱمْرِئٍ مِّنْهُمْ يَوْمَئِذٍ شَأْنٌ يُغْنِيهِ

80:37 Pour chaque personne, parmi eux, ce Jour-là, il y aura une affaire qui lui suffira.

وُجُوهٌ يَوْمَئِذٍ مُّسْفِرَةٌ ضَاحِكَةٌ مُّسْتَبْشِرَةٌ

80:39 Des visages, ce Jour-là, seront rayonnants, rieurs, réjouis.

وَوُجُوهٌ يَوْمَئِذٍ عَلَيْهَا غَبَرَةٌ تَرْهَقُهَا قَتَرَةٌ

80:41 Et des visages, ce Jour-là, seront couverts de poussière, recouverts de ténèbres.

أُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْكَفَرَةُ ٱلْفَجَرَةُ

80:42 Ceux-là sont ceux qui renient, les dépravés.

SOURATE 81

Un Soi saura

التكوير · At-Takwir · 29 versets

Douze « quand » défont le monde, et tous aboutissent à un seul constat : un Soi saura ce qu'il a présenté. Le messager n'a rien gardé pour lui ; reste à chacun de vouloir se tenir droit.

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ إِذَا ٱلشَّمْسُ كُوِّرَتْ وَإِذَا ٱلنُّجُومُ ٱنكَدَرَتْ وَإِذَا ٱلْجِبَالُ سُيِّرَتْ وَإِذَا ٱلْعِشَارُ عُطِّلَتْ وَإِذَا ٱلْوُحُوشُ حُشِرَتْ وَإِذَا ٱلْبِحَارُ سُجِّرَتْ وَإِذَا ٱلنُّفُوسُ زُوِّجَتْ وَإِذَا ٱلْمَوْءُۥدَةُ سُئِلَتْ بِأَىِّ ذَنۢبٍ قُتِلَتْ وَإِذَا ٱلصُّحُفُ نُشِرَتْ وَإِذَا ٱلسَّمَآءُ كُشِطَتْ وَإِذَا ٱلْجَحِيمُ سُعِّرَتْ وَإِذَا ٱلْجَنَّةُ أُزْلِفَتْ عَلِمَتْ نَفْسٌ مَّآ أَحْضَرَتْ

81:14 Au nom de Dieu, le Tout-Bienveillant, le Bienveillant. Quand le soleil sera enroulé, et quand les étoiles se disperseront, et quand les montagnes seront mises en marche, et quand les chamelles pleines seront délaissées, et quand les bêtes sauvages seront rassemblées, et quand les mers seront portées à ébullition, et quand les Soi seront appariés, et quand la fillette enterrée vivante sera interrogée pour quel tort elle a été tuée, et quand les feuillets seront déployés, et quand le ciel sera écorché, et quand la Fournaise sera attisée, et quand le Jardin sera rapproché, un Soi saura ce qu'il a présenté.

فَلَآ أُقۡسِمُ بِٱلۡخُنَّسِ ٱلۡجَوَارِ ٱلۡكُنَّسِ وَٱلَّيۡلِ إِذَا عَسۡعَسَ وَٱلصُّبۡحِ إِذَا تَنَفَّسَ إِنَّهُۥ لَقَوۡلُ رَسُولٖ كَرِيمٖ ذِي قُوَّةٍ عِندَ ذِي ٱلۡعَرۡشِ مَكِينٖ مُّطَاعٖ ثَمَّ أَمِينٖ

81:21 Non ! Je jure par les astres qui se retirent, qui courent et se cachent, et par la nuit quand elle s'assombrit, et par l'aube quand elle respire : ceci est certes la parole d'un noble messager, doué de force, bien établi auprès du Détenteur de l'Édifice, obéi là, digne de confiance.

وَمَا صَاحِبُكُم بِمَجۡنُونٖ

81:22 Et votre compagnon n'est pas dérangé.

وَلَقَدۡ رَءَاهُ بِٱلۡأُفُقِ ٱلۡمُبِينِ

81:23 Et il l'a certes vu à l'horizon clair.

وَمَا هُوَ عَلَى ٱلۡغَيۡبِ بِضَنِينٖ

81:24 Et il n'est pas avare de ce qui échappe aux sens.

وَمَا هُوَ بِقَوۡلِ شَيۡطَٰنٖ رَّجِيمٖ فَأَيۡنَ تَذۡهَبُونَ

81:26 Et ce n'est pas la parole d'un Détourneur banni. Où allez-vous donc ?

إِنۡ هُوَ إِلَّا ذِكۡرٞ لِّلۡعَٰلَمِينَ لِمَن شَآءَ مِنكُمۡ أَن يَسۡتَقِيمَ

81:28 Ce n'est rien d'autre qu'un rappel pour tous les êtres, pour celui d'entre vous qui veut se tenir droit.

وَمَا تَشَآءُونَ إِلَّآ أَن يَشَآءَ ٱللَّهُ رَبُّ ٱلۡعَٰلَمِينَ

81:29 Et vous ne voudrez que si Dieu le veut, le Tuteur de tous les êtres.

SOURATE 82

Qu'est-ce qui t'a trompé ?

الانفطار · Al-Infitar · 19 versets

Quand le monde se défait, chaque Soi saura ce qu'il a avancé et retardé. Une question à l'être humain : qu'est-ce qui t'a trompé sur ton Tuteur le Généreux ? Ses actes sont écrits, et ce Jour-là aucun Soi ne peut rien pour un autre.

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ إِذَا ٱلسَّمَآءُ ٱنفَطَرَتْ وَإِذَا ٱلْكَوَاكِبُ ٱنتَثَرَتْ
وَإِذَا ٱلْبِحَارُ فُجِّرَتْ وَإِذَا ٱلْقُبُورُ بُعْثِرَتْ عَلِمَتْ نَفْسٌ مَّا قَدَّمَتْ وَأَخَّرَتْ

82:5 Au nom de Dieu, le Tout-Bienveillant, le Bienveillant. Quand le ciel se fendra, et quand les astres s'éparpilleront, et quand les mers jailliront, et quand les tombes seront bouleversées, un Soi saura ce qu'il a avancé et retardé.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلْإِنسَٰنُ مَا غَرَّكَ بِرَبِّكَ ٱلْكَرِيمِ ٱلَّذِى خَلَقَكَ فَسَوَّىٰكَ فَعَدَلَكَ فِىٓ
أَىِّ صُورَةٍ مَّا شَآءَ رَكَّبَكَ

82:8 Ô être humain ! Qu'est-ce qui t'a trompé au sujet de ton Tuteur le Généreux, Celui qui t'a créé, puis façonné, puis équilibré ? Dans la forme qu'Il a voulue, Il t'a assemblé.

كَلَّا بَلْ تُكَذِّبُونَ بِٱلدِّينِ وَإِنَّ عَلَيْكُمْ لَحَٰفِظِينَ كِرَامًا كَٰتِبِينَ يَعْلَمُونَ مَا
تَفْعَلُونَ

82:12 Non point ! Vous démentez plutôt la Rétribution, alors qu'il y a certes des gardiens sur vous, de nobles scribes, qui savent ce que vous faites.

إِنَّ ٱلْأَبْرَارَ لَفِى نَعِيمٍ

82:13 Certes, les vertueux seront dans un bienfait.

وَإِنَّ ٱلْفُجَّارَ لَفِى جَحِيمٍ يَصْلَوْنَهَا يَوْمَ ٱلدِّينِ وَمَا هُمْ عَنْهَا بِغَآئِبِينَ

82:16 Et certes, les dépravés seront dans une Fournaise ; ils y brûleront le Jour de la Rétribution, et ils ne pourront s'en absenter.

وَمَآ أَدْرَىٰكَ مَا يَوْمُ ٱلدِّينِ ثُمَّ مَآ أَدْرَىٰكَ مَا يَوْمُ ٱلدِّينِ

82:18 Et qui te fera savoir ce qu'est le Jour de la Rétribution ? Puis, qui te fera savoir ce qu'est le Jour de la Rétribution ?

يَوْمَ لَا تَمْلِكُ نَفْسٌ لِّنَفْسٍ شَيْـًٔا

82:19 Le Jour où aucun Soi ne possèdera rien pour un autre Soi.

وَٱلْأَمْرُ يَوْمَئِذٍ لِّلَّهِ

82:19 Et le commandement, ce Jour-là, appartient à Dieu.

SOURATE 83

La mesure faussée

المطففين · Al-Mutaffifin · 36 versets

Ceux qui trichent sur la mesure ne pensent pas au Jour où ils seront eux-mêmes mesurés. Deux registres se répondent, et le rire des moqueurs leur revient.

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ وَيْلٌ لِّلْمُطَفِّفِينَ ٱلَّذِينَ إِذَا ٱكْتَالُوا۟ عَلَى ٱلنَّاسِ يَسْتَوْفُونَ وَإِذَا كَالُوهُمْ أَو وَّزَنُوهُمْ يُخْسِرُونَ

83:3 Au nom de Dieu, le Tout-Bienveillant, le Bienveillant. Malheur aux fraudeurs, qui, lorsqu'ils font mesurer pour eux-mêmes par les gens, exigent la pleine mesure, et qui, lorsqu'ils mesurent ou pèsent pour eux, causent une perte.

أَلَا يَظُنُّ أُو۟لَٰٓئِكَ أَنَّهُم مَّبْعُوثُونَ لِيَوْمٍ عَظِيمٍ يَوْمَ يَقُومُ ٱلنَّاسُ لِرَبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ

83:6 Ceux-là ne pensent-ils pas qu'ils seront ressuscités pour un Jour immense, le Jour où les gens se tiendront debout pour le Tuteur de tous les êtres ?

كَلَّآ إِنَّ كِتَٰبَ ٱلْفُجَّارِ لَفِى سِجِّينٍ

83:7 Non point ! Le registre des dépravés est certes dans le Sijjîn.

وَمَآ أَدْرَىٰكَ مَا سِجِّينٌ كِتَٰبٌ مَّرْقُومٌ

83:9 Et qui te fera savoir ce qu'est le Sijjîn ? Un registre inscrit.

وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِّلْمُكَذِّبِينَ ٱلَّذِينَ يُكَذِّبُونَ بِيَوْمِ ٱلدِّينِ

83:11 Malheur, ce jour-là, à ceux qui démentent, ceux qui démentent le Jour de la Rétribution.

وَمَا يُكَذِّبُ بِهِۦٓ إِلَّا كُلُّ مُعْتَدٍ أَثِيمٍ إِذَا تُتْلَىٰ عَلَيْهِ ءَايَٰتُنَا قَالَ أَسَٰطِيرُ ٱلْأَوَّلِينَ

83:13 Et ne le dément que quiconque franchit les limites, transgresseur ; quand Nos signes lui sont lus, il dit : « Légendes des anciens ! »

كَلَّا بَلْ رَانَ عَلَىٰ قُلُوبِهِم مَّا كَانُوا۟ يَكْسِبُونَ

83:14 Non point ! C'est plutôt que ce qu'ils acquéraient a couvert de rouille leurs noyaux.

كَلَّآ إِنَّهُمْ عَن رَّبِّهِمْ يَوْمَئِذٍ لَّمَحْجُوبُونَ

83:15 Non point ! Ce Jour-là, ils seront certes voilés de leur Tuteur.

ثُمَّ إِنَّهُمْ لَصَالُوا۟ ٱلْجَحِيمِ

83:16 Ensuite, ils brûleront certes dans la Fournaise.

ثُمَّ يُقَالُ هَٰذَا ٱلَّذِى كُنتُم بِهِۦ تُكَذِّبُونَ

83:17 Puis il sera dit : "Voilà ce que vous démentiez."

كَلَّآ إِنَّ كِتَٰبَ ٱلْأَبْرَارِ لَفِى عِلِّيِّينَ

83:18 Non point ! Le registre des vertueux est certes dans le 'Illiyyûn.

وَمَآ أَدْرَىٰكَ مَا عِلِّيُّونَ كِتَٰبٌ مَّرْقُومٌ يَشْهَدُهُ ٱلْمُقَرَّبُونَ

83:21 Et qui te fera savoir ce qu'est le 'Illiyyûn ? Un registre inscrit, dont témoignent les rapprochés.

إِنَّ ٱلْأَبْرَارَ لَفِى نَعِيمٍ عَلَى ٱلْأَرَآئِكِ يَنظُرُونَ تَعْرِفُ فِى وُجُوهِهِمْ نَضْرَةَ ٱلنَّعِيمِ يُسْقَوْنَ مِن رَّحِيقٍ مَّخْتُومٍ خِتَٰمُهُۥ مِسْكٌ

83:26 Les vertueux seront certes dans un bienfait, sur des lits ornés, ils observeront ; tu reconnaîtras sur leurs visages l'éclat du bienfait ; ils seront abreuvés d'un nectar cacheté, dont le cachet est de musc.

وَفِى ذَٰلِكَ فَلْيَتَنَافَسِ ٱلْمُتَنَٰفِسُونَ

83:26 Et que pour cela concourent les concurrents.

وَمِزَاجُهُۥ مِن تَسْنِيمٍ عَيْنًا يَشْرَبُ بِهَا ٱلْمُقَرَّبُونَ

83:28 Et son mélange est de Tasnîm, une source à laquelle boivent les rapprochés.

إِنَّ ٱلَّذِينَ أَجْرَمُوا۟ كَانُوا۟ مِنَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ يَضْحَكُونَ وَإِذَا مَرُّوا۟ بِهِمْ يَتَغَامَزُونَ وَإِذَا ٱنقَلَبُوٓا۟ إِلَىٰٓ أَهْلِهِمُ ٱنقَلَبُوا۟ فَكِهِينَ وَإِذَا رَأَوْهُمْ قَالُوٓا۟ إِنَّ هَٰٓؤُلَآءِ لَضَآلُّونَ وَمَآ أُرْسِلُوا۟ عَلَيْهِمْ حَٰفِظِينَ

83:33 Certes, ceux qui se sont retranchés riaient de ceux qui ont cru, et quand ils passaient près d'eux, ils se faisaient des clins d'œil, et quand ils retournaient vers les leurs, ils retournaient en se délectant, et quand ils les voyaient, ils disaient : "Ceux-là sont vraiment égarés", alors qu'ils n'ont pas été envoyés comme gardiens sur eux.

فَٱلْيَوْمَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ مِنَ ٱلْكُفَّارِ يَضْحَكُونَ عَلَى ٱلْأَرَآئِكِ

83:35 Aujourd'hui donc, ceux qui ont cru rient de ceux qui renient, sur les lits ornés.

يَنظُرُونَ هَلْ ثُوِّبَ ٱلْكُفَّارُ مَا كَانُوا۟ يَفْعَلُونَ

83:36 Ils observent : ceux qui renient ont-ils reçu le retour de ce qu'ils faisaient ?

SOURATE 84

L'effort vers le Tuteur

الانشقاق · Al-Inshiqaq · 25 versets

Le ciel et la terre prêtent l'oreille à leur Tuteur. L'être humain, lui, peine vers son Tuteur et Le rencontrera. Celui qui était joyeux parmi les siens et pensait ne jamais revenir reviendra.

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ إِذَا ٱلسَّمَآءُ ٱنشَقَّتْ وَأَذِنَتْ لِرَبِّهَا وَحُقَّتْ وَإِذَا ٱلْأَرْضُ مُدَّتْ وَأَلْقَتْ مَا فِيهَا وَتَخَلَّتْ وَأَذِنَتْ لِرَبِّهَا وَحُقَّتْ

84:5 Au nom de Dieu, le Tout-Bienveillant, le Bienveillant. Quand le ciel se fendra, et prêtera l'oreille à son Tuteur — et cela lui est dû —, et quand la terre sera étendue, et jettera ce qu'elle contient et se videra, et prêtera l'oreille à son Tuteur — et cela lui est dû.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلْإِنسَٰنُ إِنَّكَ كَادِحٌ إِلَىٰ رَبِّكَ كَدْحًا فَمُلَٰقِيهِ

84:6 Ô être humain ! Tu t'efforces vers ton Tuteur d'un effort constant, et tu Le rencontreras.

فَأَمَّا مَنْ أُوتِىَ كِتَٰبَهُۥ بِيَمِينِهِۦ فَسَوْفَ يُحَاسَبُ حِسَابًا يَسِيرًا وَيَنقَلِبُ إِلَىٰٓ أَهْلِهِۦ مَسْرُورًا

84:9 Quant à celui à qui l'on remettra son registre dans la main droite, on lui demandera un compte facile, et retournera vers les siens, réjoui.

وَأَمَّا مَنْ أُوتِىَ كِتَٰبَهُۥ وَرَآءَ ظَهْرِهِۦ فَسَوْفَ يَدْعُوا۟ ثُبُورًا وَيَصْلَىٰ سَعِيرًا

84:12 Et quant à celui à qui l'on remettra son registre derrière le dos, il appellera à la destruction, et il brûlera dans un brasier.

إِنَّهُۥ كَانَ فِىٓ أَهْلِهِۦ مَسْرُورًا

84:13 Il était certes réjoui parmi les siens.

إِنَّهُۥ ظَنَّ أَن لَّن يَحُورَ بَلَىٰٓ

84:15 Il pensait certes qu'il ne reviendrait jamais. Mais si !

إِنَّ رَبَّهُۥ كَانَ بِهِۦ بَصِيرًا

84:15 Certes, son Tuteur le voyait parfaitement.

فَلَآ أُقْسِمُ بِٱلشَّفَقِ وَٱلَّيْلِ وَمَا وَسَقَ وَٱلْقَمَرِ إِذَا ٱتَّسَقَ لَتَرْكَبُنَّ طَبَقًا عَن طَبَقٍ

84:19 Non ! Je jure par le crépuscule, par la nuit et ce qu'elle rassemble, et par la lune quand elle s'arrondit ! Vous passerez certes par des états successifs.

فَمَا لَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ وَإِذَا قُرِئَ عَلَيْهِمُ ٱلْقُرْءَانُ لَا يَسْجُدُونَ

84:21 Qu'ont-ils donc à ne pas croire ? Et à ne pas se prosterner quand la Lecture leur est lue ?

بَلِ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ يُكَذِّبُونَ وَٱللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا يُوعُونَ

84:23 Bien au contraire, ceux qui ont renié démentent, et Dieu sait mieux ce qu'ils renferment.

فَبَشِّرْهُم بِعَذَابٍ أَلِيمٍ

84:24 Annonce-leur donc un châtiment douloureux,

إِلَّا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ لَهُمْ أَجْرٌ غَيْرُ مَمْنُونٍ

84:25 sauf ceux qui ont cru et accompli les œuvres droites ; à eux une récompense jamais interrompue.

SOURATE 85

Le seul reproche : avoir cru

البروج · Al-Buruj · 22 versets

Des persécuteurs assis autour d'un feu, témoins de ce qu'ils infligent aux croyants. Ils ne leur reprochaient qu'une chose : avoir cru. Dieu, témoin de toute chose, fait sans cesse ce qu'Il veut.

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ وَٱلسَّمَآءِ ذَاتِ ٱلْبُرُوجِ وَٱلْيَوْمِ ٱلْمَوْعُودِ وَشَاهِدٍ
وَمَشْهُودٍ قُتِلَ أَصْحَٰبُ ٱلْأُخْدُودِ ٱلنَّارِ ذَاتِ ٱلْوَقُودِ إِذْ هُمْ عَلَيْهَا قُعُودٌ
وَهُمْ عَلَىٰ مَا يَفْعَلُونَ بِٱلْمُؤْمِنِينَ شُهُودٌ

85:7 Au nom de Dieu, le Tout-Bienveillant, le Bienveillant. Par le ciel aux constellations ! Et par le Jour promis ! Et par le témoin et ce dont on témoigne ! Que périssent les compagnons du fossé, du feu richement alimenté, alors qu'ils étaient assis tout autour, et qu'ils étaient témoins de ce qu'ils faisaient aux croyants.

وَمَا نَقَمُوا۟ مِنْهُمْ إِلَّآ أَن يُؤْمِنُوا۟ بِٱللَّهِ ٱلْعَزِيزِ ٱلْحَمِيدِ ٱلَّذِى لَهُۥ مُلْكُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ
وَٱلْأَرْضِ

85:9 Et ils ne leur reprochaient rien, sinon de croire en Dieu, le Tout-Puissant, le Digne de louange, à Qui appartient la royauté des cieux et de la terre.

وَٱللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ شَهِيدٌ

85:9 Et Dieu est témoin de toute chose.

إِنَّ ٱلَّذِينَ فَتَنُواْ ٱلۡمُؤۡمِنِينَ وَٱلۡمُؤۡمِنَٰتِ ثُمَّ لَمۡ يَتُوبُواْ فَلَهُمۡ عَذَابُ جَهَنَّمَ وَلَهُمۡ عَذَابُ ٱلۡحَرِيقِ

85:10 Ceux qui ont tourmenté les croyants et les croyantes, puis ne se sont pas repentis, auront le châtiment de Jahannam et auront le châtiment de l'Incendie.

إِنَّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ لَهُمۡ جَنَّٰتٞ تَجۡرِي مِن تَحۡتِهَا ٱلۡأَنۡهَٰرُ

85:11 Ceux qui ont cru et accompli les œuvres droites auront des Jardins sous lesquels coulent les rivières.

ذَٰلِكَ ٱلۡفَوۡزُ ٱلۡكَبِيرُ

85:11 C'est là le grand triomphe.

إِنَّ بَطۡشَ رَبِّكَ لَشَدِيدٌ

85:12 La frappe de ton Tuteur est certes sévère.

إِنَّهُۥ هُوَ يُبۡدِئُ وَيُعِيدُ

85:13 C'est Lui qui initie et qui refait.

وَهُوَ ٱلۡغَفُورُ ٱلۡوَدُودُ ذُو ٱلۡعَرۡشِ

85:15 Et Il est le Très-Indulgent, l'Aimant, le Détenteur de l'Édifice,

ٱلۡمَجِيدُ فَعَّالٞ لِّمَا يُرِيدُ

85:16 le Glorieux, qui fait sans cesse ce qu'Il veut.

هَلۡ أَتَىٰكَ حَدِيثُ ٱلۡجُنُودِ فِرۡعَوۡنَ وَثَمُودَ

85:18 T'est-il parvenu le récit des armées, de Fir'awn et des Épuiseurs [Thamud] ?

بَلِ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ فِي تَكۡذِيبٖ وَٱللَّهُ مِن وَرَآئِهِم مُّحِيطُۢ

85:20 Mais ceux qui ont renié [la vérité] s'obstinent dans le démenti, et Dieu les cerne par-derrière.

بَلۡ هُوَ قُرۡءَانٞ مَّجِيدٞ فِي لَوۡحٖ مَّحۡفُوظِۭ

85:22 Bien au contraire, c'est une Lecture glorieuse, sur une Table préservée.

SOURATE 86

Capable de faire revenir

الطارق · At-Tariq · 17 versets

Chaque Soi a un gardien. Celui qui a créé l'être humain d'une eau jaillissante est capable de le faire revenir ; ce jour-là, les secrets seront éprouvés. La parole est tranchante, et la ruse des uns rencontre celle de Dieu.

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ وَٱلسَّمَآءِ وَٱلطَّارِقِ وَمَآ أَدْرَىٰكَ مَا ٱلطَّارِقُ
ٱلنَّجْمُ ٱلثَّاقِبُ إِن كُلُّ نَفْسٍ لَّمَّا عَلَيْهَا حَافِظٌ

86:4 Au nom de Dieu, le Tout-Bienveillant, le Bienveillant. Par le ciel et l'arrivant nocturne ! Et qui te fera savoir ce qu'est l'arrivant nocturne ? L'astre transperçant. Il n'est pas de Soi qui n'ait sur lui un gardien.

فَلْيَنظُرِ ٱلْإِنسَٰنُ مِمَّ خُلِقَ

86:5 Que l'être humain considère donc à partir de quoi il a été créé.

خُلِقَ مِن مَّآءٍ دَافِقٍ يَخْرُجُ مِنۢ بَيْنِ ٱلصُّلْبِ وَٱلتَّرَآئِبِ

86:7 Il a été créé d'une eau jaillissante, qui sort d'entre les reins [de l'homme] et le sein [de la femme].

إِنَّهُۥ عَلَىٰ رَجْعِهِۦ لَقَادِرٌ يَوْمَ تُبْلَى ٱلسَّرَآئِرُ فَمَا لَهُۥ مِن قُوَّةٍ وَلَا نَاصِرٍ

86:10 Il est certes capable de le faire revenir, le jour où les secrets seront mis à l'épreuve ; il n'aura alors ni force ni secoureur.

وَٱلسَّمَآءِ ذَاتِ ٱلرَّجْعِ وَٱلْأَرْضِ ذَاتِ ٱلصَّدْعِ إِنَّهُۥ لَقَوْلٌ فَصْلٌ وَمَا هُوَ بِٱلْهَزْلِ

86:14 Par le ciel du retour ! Et par la terre qui se fend ! C'est une parole tranchante, et ce n'est pas une frivolité.

إِنَّهُمْ يَكِيدُونَ كَيْدًا وَأَكِيدُ كَيْدًا

86:16 Ils déploient une ruse, et Je déploie une ruse.

فَمَهِّلِ ٱلْكَٰفِرِينَ أَمْهِلْهُمْ رُوَيْدًۢا

86:17 Accorde donc un délai à ceux qui renient [la vérité], accorde-leur un court répit.

SOURATE 87

Créer, mesurer, guider

الاعلى · Al-A'la · 19 versets

Glorifier le Tuteur, qui crée, harmonise, mesure et guide ; Il fera lire à Son messager et lui facilitera la voie. Le rappel profite à qui redoute ; la réussite est de se purifier et d'établir le contact.

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ سَبِّحِ ٱسْمَ رَبِّكَ ٱلْأَعْلَى ٱلَّذِى خَلَقَ فَسَوَّىٰ
وَٱلَّذِى قَدَّرَ فَهَدَىٰ وَٱلَّذِىٓ أَخْرَجَ ٱلْمَرْعَىٰ فَجَعَلَهُۥ غُثَآءً أَحْوَىٰ

87:5 Au nom de Dieu, le Tout-Bienveillant, le Bienveillant. Glorifie le nom de ton Tuteur, le Très-Haut, Celui qui a créé puis harmonisé, et Celui qui a mesuré puis guidé, et Celui qui a fait sortir le pâturage, puis en a fait un foin sombre.

سَنُقْرِئُكَ فَلَا تَنسَىٰٓ إِلَّا مَا شَآءَ ٱللَّهُ

87:7 Nous te ferons lire de sorte que tu n'oublieras pas, sauf ce que Dieu veut.

إِنَّهُۥ يَعْلَمُ ٱلْجَهْرَ وَمَا يَخْفَىٰ

87:7 Il connaît ce qui est manifeste et ce qui est caché.

وَنُيَسِّرُكَ لِلْيُسْرَىٰ

87:8 Et Nous te faciliterons la voie vers la facilité.

فَذَكِّرْ إِن نَّفَعَتِ ٱلذِّكْرَىٰ

87:9 Rappelle donc, si le rappel est utile.

سَيَذَّكَّرُ مَن يَخْشَىٰ وَيَتَجَنَّبُهَا ٱلْأَشْقَى ٱلَّذِى يَصْلَى ٱلنَّارَ ٱلْكُبْرَىٰ ثُمَّ لَا يَمُوتُ فِيهَا وَلَا يَحْيَىٰ

87:13 S'en souviendra celui qui redoute, et s'en écartera le plus misérable, qui brûlera dans le plus grand Feu, puis n'y mourra ni n'y vivra.

قَدْ أَفْلَحَ مَن تَزَكَّىٰ وَذَكَرَ ٱسْمَ رَبِّهِۦ فَصَلَّىٰ

87:15 A certes réussi celui qui se purifie, et se rappelle le nom de son Tuteur, et établit le contact.

بَلْ تُؤْثِرُونَ ٱلْحَيَوٰةَ ٱلدُّنْيَا وَٱلْءَاخِرَةُ خَيْرٌ وَأَبْقَىٰٓ

87:17 Mais vous préférez la vie d'ici-bas, alors que la vie dernière est meilleure et plus pérenne.

إِنَّ هَٰذَا لَفِى ٱلصُّحُفِ ٱلْأُولَىٰ صُحُفِ إِبْرَٰهِيمَ وَمُوسَىٰ

87:19 Ceci se trouve certes dans les feuillets premiers, les feuillets de Ibrahim et de Moussa.

SOURATE 88

L'effort et son fruit

الغاشية · Al-Ghashiya · 26 versets

Le Jour venu, deux groupes de visages : les uns épuisés par leur œuvre, les autres satisfaits de leur effort. Tous ont peiné ; seul l'effort bien orienté satisfait. Le messager rappelle, il ne contraint pas.

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ هَلْ أَتَىٰكَ حَدِيثُ ٱلْغَٰشِيَةِ

88:1 Au nom de Dieu, le Tout-Bienveillant, le Bienveillant. T'est-il parvenu le récit de l'Enveloppante ?

وُجُوهٌ يَوْمَئِذٍ خَٰشِعَةٌ عَامِلَةٌ نَّاصِبَةٌ تَصْلَىٰ نَارًا حَامِيَةً تُسْقَىٰ مِنْ عَيْنٍ ءَانِيَةٍ

88:5 Des visages, ce jour-là, seront abaissés, à l'œuvre, épuisés. Ils brûleront dans un feu ardent, abreuvés d'une source bouillante.

لَّيْسَ لَهُمْ طَعَامٌ إِلَّا مِن ضَرِيعٍ لَّا يُسْمِنُ وَلَا يُغْنِى مِن جُوعٍ

88:7 Ils n'auront d'autre nourriture que des épines sèches, qui n'engraissent pas et ne servent à rien contre la faim.

وُجُوهٌ يَوْمَئِذٍ نَّاعِمَةٌ لِّسَعْيِهَا رَاضِيَةٌ فِى جَنَّةٍ عَالِيَةٍ لَّا تَسْمَعُ فِيهَا لَٰغِيَةً

88:11 Des visages, ce jour-là, seront radieux, satisfaits de leur effort, dans un jardin élevé, où ils n'entendront aucune parole vaine.

فِيهَا عَيْنٌ جَارِيَةٌ

88:12 Là se trouve une source coulante.

فِيهَا سُرُرٌ مَّرْفُوعَةٌ وَأَكْوَابٌ مَّوْضُوعَةٌ وَنَمَارِقُ مَصْفُوفَةٌ وَزَرَابِيُّ مَبْثُوثَةٌ

88:16 Là se trouvent des lits surélevés, des gobelets posés, des coussins alignés, et des tapis étalés.

أَفَلَا يَنظُرُونَ إِلَى ٱلْإِبِلِ كَيْفَ خُلِقَتْ وَإِلَى ٱلسَّمَآءِ كَيْفَ رُفِعَتْ وَإِلَى ٱلْجِبَالِ كَيْفَ نُصِبَتْ وَإِلَى ٱلْأَرْضِ كَيْفَ سُطِحَتْ

88:20 Ne regardent-ils donc pas les chameaux, comment ils ont été créés ? Et le ciel, comment il a été élevé ? Et les montagnes, comment elles ont été dressées ? Et la terre, comment elle a été nivelée ?

فَذَكِّرْ إِنَّمَآ أَنتَ مُذَكِّرٌ

88:21 Rappelle donc, tu n'es là que pour rappeler.

لَّسْتَ عَلَيْهِم بِمُصَيْطِرٍ

88:22 Tu n'as sur eux aucun pouvoir de contrainte.

إِلَّا مَن تَوَلَّىٰ وَكَفَرَ فَيُعَذِّبُهُ ٱللَّهُ ٱلْعَذَابَ ٱلْأَكْبَرَ

88:24 Sauf celui qui s'est détourné et a renié : Dieu le châtiera alors du plus grand châtiment.

إِنَّ إِلَيْنَآ إِيَابَهُمْ ثُمَّ إِنَّ عَلَيْنَا حِسَابَهُم

88:26 C'est vers Nous qu'est leur retour, puis c'est à Nous de leur demander des comptes.

SOURATE 89

L'épreuve lue à l'envers

الفجر · Al-Fajr · 30 versets

L'être humain lit l'épreuve à l'envers : honoré, il se croit élu ; restreint, il se croit avili. Le texte, lui, le juge sur ce qu'il fait de l'orphelin et de l'indigent. À la fin, seul le Soi apaisé revient, satisfait.

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ وَٱلْفَجْرِ وَلَيَالٍ عَشْرٍ وَٱلشَّفْعِ وَٱلْوَتْرِ وَٱلَّيْلِ إِذَا يَسْرِ هَلْ فِى ذَٰلِكَ قَسَمٌ لِّذِى حِجْرٍ

89:5 Au nom de Dieu, le Tout-Bienveillant, le Bienveillant. Par l'aube ! Par dix nuits ! Par le pair [l'état où l'intercession est permise], et par l'impair [l'état où elle est refusée] ! Par la nuit quand elle s'écoule ! N'y a-t-il pas là un serment pour qui possède une retenue ?

أَلَمْ تَرَ كَيْفَ فَعَلَ رَبُّكَ بِعَادٍ إِرَمَ ذَاتِ ٱلْعِمَادِ ٱلَّتِى لَمْ يُخْلَقْ مِثْلُهَا فِى ٱلْبِلَٰدِ وَثَمُودَ ٱلَّذِينَ جَابُوا۟ ٱلصَّخْرَ بِٱلْوَادِ وَفِرْعَوْنَ ذِى ٱلْأَوْتَادِ ٱلَّذِينَ طَغَوْا۟ فِى ٱلْبِلَٰدِ فَأَكْثَرُوا۟ فِيهَا ٱلْفَسَادَ فَصَبَّ عَلَيْهِمْ رَبُّكَ سَوْطَ عَذَابٍ

89:13 N'as-tu pas vu comment ton Tuteur a agi avec les Récidivistes [Aad], [avec] Iram aux piliers dressés, dont la pareille n'avait jamais été créée dans les contrées ? Et avec les Épuiseurs [Thamud] qui taillaient le rocher dans la vallée ? Et avec Fir'awn, l'homme aux pieux ? Ceux qui avaient dépassé toute mesure dans les contrées, et y avaient multiplié la corruption. Ton Tuteur a donc déversé sur eux le fouet du châtiment.

إِنَّ رَبَّكَ لَبِٱلْمِرْصَادِ

89:14 Ton Tuteur est certes toujours à l'affût.

فَأَمَّا ٱلْإِنسَٰنُ إِذَا مَا ٱبْتَلَىٰهُ رَبُّهُۥ فَأَكْرَمَهُۥ وَنَعَّمَهُۥ فَيَقُولُ رَبِّىٓ أَكْرَمَنِ

89:15 Quant à l'être humain, lorsque son Tuteur l'éprouve en l'honorant et le comblant de bienfaits, il dit : "Mon Tuteur m'a honoré."

وَأَمَّآ إِذَا مَا ٱبْتَلَىٰهُ فَقَدَرَ عَلَيْهِ رِزْقَهُۥ فَيَقُولُ رَبِّىٓ أَهَٰنَنِ كَلَّا

89:17 Mais lorsqu'Il l'éprouve en restreignant sa subsistance, il dit : "Mon Tuteur m'a avili." Non point !

بَل لَّا تُكْرِمُونَ ٱلْيَتِيمَ وَلَا تَحَٰٓضُّونَ عَلَىٰ طَعَامِ ٱلْمِسْكِينِ وَتَأْكُلُونَ ٱلتُّرَاثَ أَكْلًا لَّمًّا وَتُحِبُّونَ ٱلْمَالَ حُبًّا جَمًّا كَلَّآ

89:21 Mais plutôt, vous n'honorez pas l'orphelin, et vous ne vous incitez pas mutuellement à nourrir l'indigent, et vous dévorez l'héritage avec une avidité féroce, et vous aimez le bien d'un amour démesuré. Non point !

إِذَا دُكَّتِ ٱلْأَرْضُ دَكًّا دَكًّا وَجَآءَ رَبُّكَ وَٱلْمَلَكُ صَفًّا صَفًّا وَجِاْىٓءَ يَوْمَئِذٍۭ بِجَهَنَّمَ يَوْمَئِذٍ يَتَذَكَّرُ ٱلْإِنسَٰنُ وَأَنَّىٰ لَهُ ٱلذِّكْرَىٰ

89:23 Quand la terre sera pulvérisée en poussière, et que ton Tuteur viendra, ainsi que les Agents, rang par rang, et qu'on amènera, ce jour-là, Jahannam... Ce jour-là, l'être humain se rappellera. Mais à quoi lui servira ce rappel ?

يَقُولُ يَٰلَيْتَنِى قَدَّمْتُ لِحَيَاتِى

89:24 Il dira : "Hélas ! Si seulement j'avais avancé [quelque chose] pour ma vie !"

فَيَوْمَئِذٍ لَّا يُعَذِّبُ عَذَابَهُۥٓ أَحَدٌ وَلَا يُوثِقُ وَثَاقَهُۥٓ أَحَدٌ

89:26 Ce jour-là, nul ne châtiera comme Il châtie, et nul n'enchaînera comme Il enchaîne.

يَٰٓأَيَّتُهَا ٱلنَّفْسُ ٱلْمُطْمَئِنَّةُ ٱرْجِعِىٓ إِلَىٰ رَبِّكِ رَاضِيَةً مَّرْضِيَّةً فَٱدْخُلِى فِى عِبَٰدِى وَٱدْخُلِى جَنَّتِى

89:30 Ô toi, le Soi apaisé ! Retourne vers ton Tuteur, satisfait et agréé. Entre donc parmi Mes obéissants, et entre dans Mon Jardin !

SOURATE 90

La voie escarpée

البلد · Al-Balad · 20 versets

L'être humain, créé dans la peine et doté de quoi discerner, ne s'est pas lancé sur la voie escarpée. Le texte dit ce qu'elle est : libérer, nourrir, puis croire et s'enjoindre la patience et la bienveillance.

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ لَآ أُقْسِمُ بِهَٰذَا ٱلْبَلَدِ وَأَنتَ حِلٌّۢ بِهَٰذَا ٱلْبَلَدِ وَوَالِدٍ
وَمَا وَلَدَ لَقَدْ خَلَقْنَا ٱلْإِنسَٰنَ فِى كَبَدٍ

90:4 Au nom de Dieu, le Tout-Bienveillant, le Bienveillant. Non ! Je jure par cette cité, et toi, tu y es un résident, et par un géniteur et ce qu'il a engendré ! Nous avons certes créé l'être humain dans la peine.

أَيَحْسَبُ أَن لَّن يَقْدِرَ عَلَيْهِ أَحَدٌ يَقُولُ أَهْلَكْتُ مَالًا لُّبَدًا

90:6 Pense-t-il que personne ne pourra jamais rien contre lui ? Il dit : "J'ai dissipé des biens considérables !"

أَيَحْسَبُ أَن لَّمْ يَرَهُۥٓ أَحَدٌ

90:7 Pense-t-il que personne ne l'a vu ?

أَلَمْ نَجْعَل لَّهُۥ عَيْنَيْنِ وَلِسَانًا وَشَفَتَيْنِ وَهَدَيْنَٰهُ ٱلنَّجْدَيْنِ

90:10 Ne lui avons-Nous pas assigné deux yeux, une langue et deux lèvres, et ne l'avons-Nous pas guidé sur les deux voies ?

فَلَا ٱقْتَحَمَ ٱلْعَقَبَةَ

90:11 Mais il ne s'est pas lancé sur la voie escarpée.

وَمَآ أَدْرَىٰكَ مَا ٱلْعَقَبَةُ

90:12 Et qui te fera savoir ce qu'est la voie escarpée ?

فَكُّ رَقَبَةٍ أَوْ إِطْعَٰمٌ فِى يَوْمٍ ذِى مَسْغَبَةٍ يَتِيمًا ذَا مَقْرَبَةٍ أَوْ مِسْكِينًا ذَا مَتْرَبَةٍ

90:16 C'est libérer quelqu'un d'une dette écrasante, ou nourrir, un jour de famine, un orphelin proche parent, ou un indigent dans le dénuement.

ثُمَّ كَانَ مِنَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَتَوَاصَوْا۟ بِٱلصَّبْرِ وَتَوَاصَوْا۟ بِٱلْمَرْحَمَةِ

90:17 Puis, c'est être de ceux qui ont cru et se sont mutuellement enjoint la patience, et se sont mutuellement enjoint la bienveillance.

أُو۟لَٰٓئِكَ أَصْحَٰبُ ٱلْمَيْمَنَةِ

90:18 Ceux-là sont les compagnons du côté droit.

وَٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ بِـَٔايَٰتِنَا هُمْ أَصْحَٰبُ ٱلْمَشْـَٔمَةِ

90:19 Et ceux qui ont renié Nos signes, ceux-là sont les compagnons du côté gauche.

عَلَيْهِمْ نَارٌ مُّؤْصَدَةٌ

90:20 Sur eux, un feu verrouillé.

SOURATE 91

Purifier ou enfouir

الشمس · Ash-Shams · 15 versets

Onze serments aboutissent au Soi : il a reçu les deux voies ; réussir, c'est le purifier, échouer, c'est l'enfouir. Le peuple de Thamud en est l'exemple.

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ وَٱلشَّمْسِ وَضُحَىٰهَا وَٱلْقَمَرِ إِذَا تَلَىٰهَا وَٱلنَّهَارِ إِذَا جَلَّىٰهَا وَٱلَّيْلِ إِذَا يَغْشَىٰهَا وَٱلسَّمَآءِ وَمَا بَنَىٰهَا وَٱلْأَرْضِ وَمَا طَحَىٰهَا وَنَفْسٍ وَمَا سَوَّىٰهَا فَأَلْهَمَهَا فُجُورَهَا وَتَقْوَىٰهَا قَدْ أَفْلَحَ مَن زَكَّىٰهَا وَقَدْ خَابَ مَن دَسَّىٰهَا

91:10 Au nom de Dieu, le Tout-Bienveillant, le Bienveillant. Par le soleil et sa clarté matinale ! Par la lune quand elle le suit ! Par le jour quand il l'éclaire ! Par la nuit quand elle le recouvre ! Par le ciel et ce qui l'a édifié ! Par la terre et ce qui l'a étendue ! Par un Soi, et ce qui l'a harmonisé, puis lui a inspiré sa transgression et son prémunissement ! A certes réussi celui qui le purifie, et a certes échoué celui qui l'enfouit.

كَذَّبَتْ ثَمُودُ بِطَغْوَىٰهَآ إِذِ ٱنۢبَعَثَ أَشْقَىٰهَا فَقَالَ لَهُمْ رَسُولُ ٱللَّهِ نَاقَةَ ٱللَّهِ وَسُقْيَىٰهَا فَكَذَّبُوهُ فَعَقَرُوهَا فَدَمْدَمَ عَلَيْهِمْ رَبُّهُم بِذَنۢبِهِمْ فَسَوَّىٰهَا

91:14 Les Épuiseurs [Thamud] ont démenti, par leur démesure, lorsque le plus misérable d'entre eux s'est levé. Le messager de Dieu leur dit alors : "La chamelle de Dieu ! Laissez-la boire !" Mais ils l'ont démenti et l'ont mutilée. Leur Tuteur les a donc anéantis pour leur tort, et a nivelé [la terre sur eux].

وَلَا يَخَافُ عُقْبَٰهَا

91:15 Et Il n'en craint pas la conséquence.

SOURATE 92

Les efforts divergents

الليل · Al-Layl · 21 versets

Deux portraits en miroir : celui qui donne et celui qui retient. À chacun, la voie qu'il a choisie est facilitée ; et celui qui donne ne cherche rien en retour.

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ وَٱلَّيْلِ إِذَا يَغْشَىٰ وَٱلنَّهَارِ إِذَا تَجَلَّىٰ وَمَا خَلَقَ ٱلذَّكَرَ وَٱلْأُنثَىٰٓ إِنَّ سَعْيَكُمْ لَشَتَّىٰ

92:4 Au nom de Dieu, le Tout-Bienveillant, le Bienveillant. Par la nuit quand elle enveloppe ! Par le jour quand il éclaire ! Par ce qui a créé le mâle et la femelle ! Vos efforts sont, en vérité, divergents.

فَأَمَّا مَنْ أَعْطَىٰ وَٱتَّقَىٰ وَصَدَّقَ بِٱلْحُسْنَىٰ فَسَنُيَسِّرُهُۥ لِلْيُسْرَىٰ

92:7 Quant à celui qui donne, se prémunit et déclare véridique le meilleur, Nous lui faciliterons la voie vers la facilité.

وَأَمَّا مَنۢ بَخِلَ وَٱسْتَغْنَىٰ وَكَذَّبَ بِٱلْحُسْنَىٰ فَسَنُيَسِّرُهُۥ لِلْعُسْرَىٰ

92:10 Mais quant à celui qui est avare, se voit suffisant à lui-même et dément le meilleur, Nous lui faciliterons la voie vers la difficulté.

وَمَا يُغْنِى عَنْهُ مَالُهُۥٓ إِذَا تَرَدَّىٰٓ

92:11 Et son bien ne lui servira à rien quand il trébuchera.

إِنَّ عَلَيْنَا لَلْهُدَىٰ وَإِنَّ لَنَا لَلْءَاخِرَةَ وَٱلْأُولَىٰ

92:13 C'est à Nous, certes, qu'incombe la guidance, et c'est à Nous qu'appartiennent la vie dernière et la vie première.

فَأَنذَرْتُكُمْ نَارًا تَلَظَّىٰ لَا يَصْلَىٰهَآ إِلَّا ٱلْأَشْقَى ٱلَّذِى كَذَّبَ وَتَوَلَّىٰ

92:16 Je vous ai donc avertis d'un feu qui flamboie, où ne brûlera que le plus misérable, celui qui a démenti et s'est détourné.

وَسَيُجَنَّبُهَا ٱلْأَتْقَى ٱلَّذِى يُؤْتِى مَالَهُۥ يَتَزَكَّىٰ

92:18 Et en sera écarté le mieux prémuni, celui qui donne ses biens pour se purifier,

وَمَا لِأَحَدٍ عِندَهُۥ مِن نِّعْمَةٍ تُجْزَىٰٓ إِلَّا ٱبْتِغَآءَ وَجْهِ رَبِّهِ ٱلْأَعْلَىٰ

92:20 et qui ne cherche, dans le bienfait rendu à quiconque, que la direction de son Tuteur le Très-Haut.

وَلَسَوْفَ يَرْضَىٰ

92:21 Et il sera certes bientôt satisfait.

SOURATE 93

Ce qu'Il a fait pour toi

الضحى · Ad-Duha · 11 versets

Le Tuteur n'a pas délaissé son messager : Il l'a accueilli, guidé, enrichi. Ce qu'Il a fait pour lui devient ce qu'il doit faire pour les autres.

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ وَٱلضُّحَىٰ وَٱلَّيْلِ إِذَا سَجَىٰ مَا وَدَّعَكَ رَبُّكَ وَمَا قَلَىٰ

93:3 Au nom de Dieu, le Tout-Bienveillant, le Bienveillant. Par la clarté du matin ! Par la nuit quand elle s'apaise ! Ton Tuteur ne t'a pas délaissé et ne t'a pas pris en aversion.

وَلَلْآخِرَةُ خَيْرٌ لَّكَ مِنَ ٱلْأُولَىٰ

93:4 La vie dernière sera bien meilleure pour toi que la première.

وَلَسَوْفَ يُعْطِيكَ رَبُّكَ فَتَرْضَىٰٓ

93:5 Et ton Tuteur t'accordera certes Ses dons, et tu seras satisfait.

أَلَمْ يَجِدْكَ يَتِيمًا فَـَٔاوَىٰ وَوَجَدَكَ ضَآلًّا فَهَدَىٰ وَوَجَدَكَ عَآئِلًا فَأَغْنَىٰ

93:8 Ne t'a-t-Il pas trouvé orphelin, pour alors t'accueillir ? Ne t'a-t-Il pas trouvé égaré, pour alors te guider ? Ne t'a-t-Il pas trouvé démuni, pour alors t'enrichir ?

فَأَمَّا ٱلْيَتِيمَ فَلَا تَقْهَرْ

93:9 Quant à l'orphelin, ne le brime donc pas.

وَأَمَّا ٱلسَّآئِلَ فَلَا تَنْهَرْ

93:10 Quant au demandeur, ne le rabroue pas.

وَأَمَّا بِنِعْمَةِ رَبِّكَ فَحَدِّثْ

93:11 Et quant au bienfait de ton Tuteur, proclame-le.

SOURATE 94

À côté de la difficulté

الانشراح · Ash-Sharh · 8 versets

Trois choses faites pour le Prophète fondent une promesse dite deux fois : à côté de la difficulté, il y a une facilité. D'où deux ordres : dresser son effort, et tourner ses désirs vers le Tuteur.

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ أَلَمْ نَشْرَحْ لَكَ صَدْرَكَ وَوَضَعْنَا عَنكَ وِزْرَكَ
ٱلَّذِىٓ أَنقَضَ ظَهْرَكَ وَرَفَعْنَا لَكَ ذِكْرَكَ

94:4 Au nom de Dieu, le Tout-Bienveillant, le Bienveillant. N'avons-Nous pas ouvert ta poitrine ? N'avons-Nous pas enlevé ton fardeau, qui accablait ton dos ? Et n'avons-Nous pas exalté ta renommée ?

فَإِنَّ مَعَ ٱلْعُسْرِ يُسْرًا إِنَّ مَعَ ٱلْعُسْرِ يُسْرًا

94:6 À côté de la difficulté, il y a certes une facilité. À côté de la difficulté, il y a certes une facilité.

فَإِذَا فَرَغْتَ فَٱنصَبْ وَإِلَىٰ رَبِّكَ فَٱرْغَب

94:8 Dès que tu es dégagé, dresse ton effort, et vers ton Tuteur, tourne tes désirs.

SOURATE 95

Du meilleur au plus bas

التين · At-Tin · 8 versets

Créé dans la meilleure des constitutions, l'être humain est rabaissé au plus bas des bas ; seule une exception l'en sort, et elle est faite d'actes.

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ وَٱلتِّينِ وَٱلزَّيْتُونِ وَطُورِ سِينِينَ وَهَٰذَا ٱلْبَلَدِ ٱلْأَمِينِ
لَقَدْ خَلَقْنَا ٱلْإِنسَٰنَ فِىٓ أَحْسَنِ تَقْوِيمٍ ثُمَّ رَدَدْنَٰهُ أَسْفَلَ سَٰفِلِينَ إِلَّا ٱلَّذِينَ
ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ فَلَهُمْ أَجْرٌ غَيْرُ مَمْنُونٍ

95:6 Au nom de Dieu, le Tout-Bienveillant, le Bienveillant. Par le figuier et l'olivier ! Et par le mont Sinaï ! Et par cette cité sécurisée ! Nous avons certes créé l'être humain dans la meilleure des constitutions, puis Nous l'avons rabaissé au plus bas des bas, sauf ceux qui ont cru et accompli les œuvres droites : à eux une récompense jamais interrompue.

فَمَا يُكَذِّبُكَ بَعْدُ بِٱلدِّينِ

95:7 Qu'est-ce qui te fait donc démentir, après cela, la Rétribution ?

أَلَيْسَ ٱللَّهُ بِأَحْكَمِ ٱلْحَٰكِمِينَ

95:8 Dieu n'est-Il pas le plus juste des juges ?

SOURATE 96

Lire et se rapprocher

العلق · Al-Alaq · 19 versets

La sourate commence par « Lis » et se termine par « rapproche-toi ». Entre les deux, l'être humain qui se croit suffisant, et celui qui empêche un autre d'établir le contact.

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ ٱقْرَأْ بِٱسْمِ رَبِّكَ ٱلَّذِى خَلَقَ

96:1 Au nom de Dieu, le Tout-Bienveillant, le Bienveillant. Lis, au nom de ton Tuteur qui a créé,

خَلَقَ ٱلْإِنسَٰنَ مِنْ عَلَقٍ

96:2 qui a créé l'être humain d'une adhérence.

ٱقْرَأْ وَرَبُّكَ ٱلْأَكْرَمُ ٱلَّذِى عَلَّمَ بِٱلْقَلَمِ عَلَّمَ ٱلْإِنسَٰنَ مَا لَمْ يَعْلَمْ

96:5 Lis ! Et ton Tuteur est le Très Noble, qui a enseigné par la plume, a enseigné à l'être humain ce qu'il ne savait pas.

كَلَّآ إِنَّ ٱلْإِنسَٰنَ لَيَطْغَىٰٓ أَن رَّءَاهُ ٱسْتَغْنَىٰٓ

96:7 Non point ! L'être humain dépasse vraiment toute mesure, dès qu'il se voit suffisant à lui-même.

إِنَّ إِلَىٰ رَبِّكَ ٱلرُّجْعَىٰٓ

96:8 C'est vers ton Tuteur qu'est le retour.

أَرَءَيْتَ ٱلَّذِى يَنْهَىٰ عَبْدًا إِذَا صَلَّىٰٓ

96:10 As-tu vu celui qui interdit à un obéissant d'établir le contact ?

أَرَءَيْتَ إِن كَانَ عَلَى ٱلْهُدَىٰٓ أَوْ أَمَرَ بِٱلتَّقْوَىٰٓ

96:12 Vois-tu s'il est sur la guidance, ou s'il ordonne le prémunissement ?

أَرَءَيْتَ إِن كَذَّبَ وَتَوَلَّىٰٓ أَلَمْ يَعْلَم بِأَنَّ ٱللَّهَ يَرَىٰ

96:14 Vois-tu s'il dément et se détourne ? Ne sait-il pas que Dieu voit ?

كَلَّا لَئِن لَّمْ يَنتَهِ لَنَسْفَعًۢا بِٱلنَّاصِيَةِ نَاصِيَةٍ كَٰذِبَةٍ خَاطِئَةٍ

96:16 Non point ! S'il ne cesse pas, Nous le saisirons rudement par le toupet, un toupet menteur et fautif !

فَلْيَدْعُ نَادِيَهُۥ سَنَدْعُ ٱلزَّبَانِيَةَ

96:18 Qu'il appelle donc son assemblée, Nous appellerons les Zabaniya.

كَلَّا لَا تُطِعْهُ وَٱسْجُدْ وَٱقْتَرِب

96:19 Non point ! Ne lui obéis pas, mais prosterne-toi et rapproche-toi.

SOURATE 97

Meilleure que mille mois

القدر · Al-Qadr · 5 versets

Une nuit où la Lecture est descendue, plus précieuse que mille mois, où descendent les Agents et l'Influx ; et la paix jusqu'à l'aube.

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ إِنَّآ أَنزَلْنَٰهُ فِى لَيْلَةِ ٱلْقَدْرِ

97:1 Au nom de Dieu, le Tout-Bienveillant, le Bienveillant. Nous l'avons fait descendre durant la nuit de la Mesure.

وَمَآ أَدْرَىٰكَ مَا لَيْلَةُ ٱلْقَدْرِ

97:2 Et qui te fera savoir ce qu'est la nuit de la Mesure ?

لَيْلَةُ ٱلْقَدْرِ خَيْرٌ مِّنْ أَلْفِ شَهْرٍ

97:3 La nuit de la Mesure est meilleure que mille mois.

تَنَزَّلُ ٱلْمَلَٰٓئِكَةُ وَٱلرُّوحُ فِيهَا بِإِذْنِ رَبِّهِم مِّن كُلِّ أَمْرٍ

97:4 Durant celle-ci descendent les Agents et l'Influx, avec la permission de leur Tuteur, pour tout ordre.

سَلَٰمٌ هِىَ حَتَّىٰ مَطْلَعِ ٱلْفَجْرِ

97:5 Elle est paix, jusqu'à l'apparition de l'aube.

SOURATE 98

Divisés après la Preuve

البينة · Al-Bayyina · 8 versets

Ceux qui ont reçu l'Écriture ne se sont pas divisés faute de savoir, mais après que la Preuve leur fut venue. Et ce qui leur avait été ordonné était simple.

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ لَمْ يَكُنِ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ مِنْ أَهْلِ ٱلْكِتَٰبِ وَٱلْمُشْرِكِينَ مُنفَكِّينَ حَتَّىٰ تَأْتِيَهُمُ ٱلْبَيِّنَةُ

98:1 Au nom de Dieu, le Tout-Bienveillant, le Bienveillant. Ceux qui ont renié parmi les gens de l'Écriture et les associateurs ne devaient pas s'en détacher jusqu'à ce que leur vienne la Preuve évidente :

رَسُولٌ مِّنَ ٱللَّهِ يَتْلُوا۟ صُحُفًا مُّطَهَّرَةً فِيهَا كُتُبٌ قَيِّمَةٌ

98:3 un messager de la part de Dieu, qui récite des feuillets purifiés, contenant des écrits d'une rectitude parfaite.

وَمَا تَفَرَّقَ ٱلَّذِينَ أُوتُوا۟ ٱلْكِتَٰبَ إِلَّا مِنۢ بَعْدِ مَا جَآءَتْهُمُ ٱلْبَيِّنَةُ

98:4 Et ceux à qui l'Écriture a été donnée ne se sont divisés qu'après que la Preuve évidente leur fut venue.

وَمَآ أُمِرُوٓا۟ إِلَّا لِيَعْبُدُوا۟ ٱللَّهَ مُخْلِصِينَ لَهُ ٱلدِّينَ حُنَفَآءَ وَيُقِيمُوا۟ ٱلصَّلَوٰةَ وَيُؤْتُوا۟ ٱلزَّكَوٰةَ

98:5 Et il ne leur avait été ordonné que d'obéir à Dieu, Lui vouant exclusivement leur Loi, en toute droiture, de maintenir le Contact et d'acquitter l'aumône purificatrice.

وَذَٰلِكَ دِينُ ٱلْقَيِّمَةِ

98:5 Et telle est la Loi de la rectitude.

إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ مِنْ أَهْلِ ٱلْكِتَٰبِ وَٱلْمُشْرِكِينَ فِى نَارِ جَهَنَّمَ خَٰلِدِينَ فِيهَآ أُوْلَٰٓئِكَ هُمْ شَرُّ ٱلْبَرِيَّةِ

98:6 Ceux qui ont renié parmi les gens de l'Écriture et les associateurs seront dans le feu de Jahannam, pour y demeurer éternellement. Ceux-là sont la pire des créations.

إِنَّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ أُوْلَٰٓئِكَ هُمْ خَيْرُ ٱلْبَرِيَّةِ

98:7 Ceux qui ont cru et accompli les œuvres droites, ceux-là sont la meilleure des créations.

جَزَآؤُهُمْ عِندَ رَبِّهِمْ جَنَّٰتُ عَدْنٍ تَجْرِى مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَٰرُ خَٰلِدِينَ فِيهَآ أَبَدًا

98:8 Leur récompense, auprès de leur Tuteur, sera les jardins de séjour permanent sous lesquels coulent les rivières, pour y demeurer éternellement, à jamais.

رَّضِىَ ٱللَّهُ عَنْهُمْ وَرَضُواْ عَنْهُ

98:8 Dieu est satisfait d'eux, et ils sont satisfaits de Lui.

ذَٰلِكَ لِمَنْ خَشِىَ رَبَّهُۥ

98:8 Voilà ce qui est réservé à celui qui redoute son Tuteur.

SOURATE 99

Le poids d'un grain

الزلزلة · Az-Zalzala · 8 versets

Le jour où la terre tremble, elle fait sortir ce qu'elle porte et raconte ce qu'elle sait, sur l'inspiration de son Tuteur. Chacun verra alors ses actes, jusqu'au poids d'un grain.

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ إِذَا زُلْزِلَتِ ٱلْأَرْضُ زِلْزَالَهَا وَأَخْرَجَتِ ٱلْأَرْضُ أَثْقَالَهَا وَقَالَ ٱلْإِنسَٰنُ مَا لَهَا يَوْمَئِذٍ تُحَدِّثُ أَخْبَارَهَا بِأَنَّ رَبَّكَ أَوْحَىٰ لَهَا

99:5 Au nom de Dieu, le Tout-Bienveillant, le Bienveillant. Quand la terre tremblera de son propre tremblement, et que la terre fera sortir ses fardeaux, et que l'être humain dira : "Qu'a-t-elle donc ?", ce jour-là, elle racontera ses nouvelles, car ton Tuteur le lui aura inspiré.

يَوْمَئِذٍ يَصْدُرُ ٱلنَّاسُ أَشْتَاتًا لِّيُرَوْا۟ أَعْمَٰلَهُمْ

99:6 Ce jour-là, les gens sortiront séparément pour que leurs œuvres leur soient montrées.

فَمَن يَعْمَلْ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ خَيْرًا يَرَهُۥ

99:7 Quiconque fait un bien du poids d'un grain le verra,

وَمَن يَعْمَلْ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ شَرًّا يَرَهُۥ

99:8 Et quiconque fait un mal du poids d'un grain le verra.

SOURATE 100

L'ingrat, témoin de lui-même

العاديات · Al-Adiyat · 11 versets

Un serment sur des coureuses lancées à l'assaut, puis un constat sur l'être humain : ingrat envers son Tuteur, témoin de sa propre ingratitude, acharné dans l'amour du bien. Ce qu'il cache sera extrait.

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ وَٱلْعَٰدِيَٰتِ ضَبْحًا فَٱلْمُورِيَٰتِ قَدْحًا فَٱلْمُغِيرَٰتِ صُبْحًا فَأَثَرْنَ بِهِۦ نَقْعًا فَوَسَطْنَ بِهِۦ جَمْعًا إِنَّ ٱلْإِنسَٰنَ لِرَبِّهِۦ لَكَنُودٌ وَإِنَّهُۥ عَلَىٰ ذَٰلِكَ لَشَهِيدٌ وَإِنَّهُۥ لِحُبِّ ٱلْخَيْرِ لَشَدِيدٌ

100:8 Au nom de Dieu, le Tout-Bienveillant, le Bienveillant. Par celles qui franchissent les limites, haletantes, qui allument l'étincelle par leurs heurts, qui lancent l'assaut à l'aube, soulevant ainsi la poussière, et pénétrant par là au centre d'un rassemblement ! L'être humain est, envers son Tuteur, d'une ingratitude rebelle, et il en est lui-même témoin, et pour l'amour du bien, il est acharné.

أَفَلَا يَعْلَمُ إِذَا بُعْثِرَ مَا فِى ٱلْقُبُورِ وَحُصِّلَ مَا فِى ٱلصُّدُورِ إِنَّ رَبَّهُم بِهِمْ يَوْمَئِذٍ لَّخَبِيرٌ

100:11 Ne sait-il donc pas que lorsque ce qui est dans les tombes sera bouleversé, et que ce qui est dans les poitrines sera extrait, leur Tuteur sera, ce jour-là, Informé à leur sujet ?

SOURATE 101

Ce qui pèse

القارعة · Al-Qari'a · 11 versets

Le Jour du Fracas, les gens sont dispersés comme des papillons, les montagnes comme de la laine, et seul compte le poids des actes : une vie satisfaisante, ou l'Abîme pour demeure.

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ ٱلْقَارِعَةُ مَا ٱلْقَارِعَةُ

101:2 Au nom de Dieu, le Tout-Bienveillant, le Bienveillant. Le Fracas. Qu'est-ce que le Fracas ?

وَمَآ أَدْرَىٰكَ مَا ٱلْقَارِعَةُ

101:3 Et qui te fera savoir ce qu'est le Fracas ?

يَوْمَ يَكُونُ ٱلنَّاسُ كَٱلْفَرَاشِ ٱلْمَبْثُوثِ وَتَكُونُ ٱلْجِبَالُ كَٱلْعِهْنِ ٱلْمَنفُوشِ

101:5 Le jour où les gens seront comme des papillons éparpillés, et où les montagnes seront comme de la laine cardée.

فَأَمَّا مَن ثَقُلَتْ مَوَٰزِينُهُۥ فَهُوَ فِى عِيشَةٍ رَّاضِيَةٍ

101:7 Quant à celui dont les poids seront lourds, il sera dans une vie satisfaisante.

وَأَمَّا مَنْ خَفَّتْ مَوَٰزِينُهُۥ فَأُمُّهُۥ هَاوِيَةٌ

101:9 Et quant à celui dont les poids seront légers, il aura l'Abîme pour demeure.

وَمَآ أَدْرَىٰكَ مَا هِيَهْ

101:10 Et qui te fera savoir ce que c'est ?

نَارٌ حَامِيَةٌۢ

101:11 Un feu ardent.

SOURATE 102

Distraits jusqu'à la tombe

التكاثر · At-Takathur · 8 versets

La course à l'accumulation distrait jusqu'à la tombe. La certitude viendra, d'abord par le savoir, puis par la vue, et enfin la question sur le bienfait reçu.

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ أَلْهَىٰكُمُ ٱلتَّكَاثُرُ حَتَّىٰ زُرْتُمُ ٱلْمَقَابِرَ

102:2 Au nom de Dieu, le Tout-Bienveillant, le Bienveillant. La course à l'accumulation vous a distraits, jusqu'à ce que vous ayez visité les tombes.

كَلَّا سَوْفَ تَعْلَمُونَ ثُمَّ كَلَّا سَوْفَ تَعْلَمُونَ

102:4 Non point ! Vous saurez bientôt. Puis, non point ! Vous saurez bientôt.

كَلَّا لَوْ تَعْلَمُونَ عِلْمَ ٱلْيَقِينِ

102:5 Non point ! Si seulement vous saviez d'un savoir certain.

لَتَرَوُنَّ ٱلْجَحِيمَ ثُمَّ لَتَرَوُنَّهَا عَيْنَ ٱلْيَقِينِ ثُمَّ لَتُسْـَٔلُنَّ يَوْمَئِذٍ عَنِ ٱلنَّعِيمِ

102:8 Vous verrez très certainement la Fournaise. Puis vous la verrez très certainement de l'œil de la certitude. Puis, vous serez interrogés, ce jour-là, sur le bienfait.

SOURATE 103

Sortir de la perte

العصر · Al-Asr · 3 versets

Une seule phrase : un serment, un constat sur l'être humain, et une exception faite de quatre actes, dont deux qui ne s'accomplissent qu'à plusieurs.

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ وَٱلْعَصْرِ إِنَّ ٱلْإِنسَٰنَ لَفِى خُسْرٍ إِلَّا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ وَتَوَاصَوْا۟ بِٱلْحَقِّ وَتَوَاصَوْا۟ بِٱلصَّبْرِ

103:3 Au nom de Dieu, le Tout-Bienveillant, le Bienveillant. Par le Temps ! L'être humain est certes en perte, sauf ceux qui ont cru, accompli les œuvres droites, se sont mutuellement enjoint la vérité et se sont mutuellement enjoint la patience.

SOURATE 104

L'illusion d'éternité

الهمزة · Al-Humaza · 9 versets

Celui qui dénigre les autres et compte ses biens croit que son bien l'a déjà rendu éternel. La réponse le rejoint jusqu'au plus profond de lui-même.

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ وَيْلٌ لِّكُلِّ هُمَزَةٍ لُّمَزَةٍ ٱلَّذِى جَمَعَ مَالًا وَعَدَّدَهُۥ
يَحْسَبُ أَنَّ مَالَهُۥٓ أَخْلَدَهُۥ كَلَّا

104:4 Au nom de Dieu, le Tout-Bienveillant, le Bienveillant. Malheur à tout calomniateur piquant, dénigreur à mots couverts, qui amasse des biens et les compte, pensant que son bien l'a rendu éternel. Non point !

لَيُنۢبَذَنَّ فِى ٱلْحُطَمَةِ

104:4 Il sera certes rejeté dans la Broyeuse.

وَمَآ أَدْرَىٰكَ مَا ٱلْحُطَمَةُ

104:5 Et qui te fera savoir ce qu'est la Broyeuse ?

نَارُ ٱللَّهِ ٱلْمُوقَدَةُ ٱلَّتِى تَطَّلِعُ عَلَى ٱلْأَفْـِٔدَةِ

104:7 Le feu de Dieu, embrasé, qui s'élève jusqu'aux Consciences.

إِنَّهَا عَلَيْهِم مُّؤْصَدَةٌ فِى عَمَدٍ مُّمَدَّدَةٍۭ

104:9 Il est verrouillé sur eux, en piliers étendus.

SOURATE 105

Le peuple sans raison

الفيل · Al-Fil · 5 versets

Une question sur ce que le Tuteur a fait de gens privés de raison : leur ruse égarée, des pierres d'argile formée, et eux-mêmes réduits à un résidu. Ces pierres, le Coran ne les fait tomber que sur le peuple de Lut.

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ أَلَمْ تَرَ كَيْفَ فَعَلَ رَبُّكَ بِأَصْحَٰبِ ٱلْفِيلِ

105:1 Au nom de Dieu, le Tout-Bienveillant, le Bienveillant. N'as-tu pas vu comment ton Tuteur a agi avec les compagnons de la déraison ?

أَلَمْ يَجْعَلْ كَيْدَهُمْ فِى تَضْلِيلٍ وَأَرْسَلَ عَلَيْهِمْ طَيْرًا أَبَابِيلَ تَرْمِيهِم بِحِجَارَةٍ مِّن سِجِّيلٍ فَجَعَلَهُمْ كَعَصْفٍ مَّأْكُولٍ

105:5 N'a-t-Il pas égaré leur ruse ? Et n'a-t-Il pas envoyé sur eux des oiseaux massifs, qui lançaient sur eux des pierres d'argile formée ? Et ne les a-t-Il pas réduits à l'état d'une enveloppe [de grain] mangée ?

SOURATE 106

Nourris et rassurés

قريش · Quraysh · 4 versets

Une seule phrase : ce que le Tuteur a fait pour les Quraysh, les nourrir et les mettre en sécurité, est la raison de Lui obéir.

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ لِإِيلَٰفِ قُرَيْشٍ إِۦلَٰفِهِمْ رِحْلَةَ ٱلشِّتَآءِ وَٱلصَّيْفِ

106:2 Au nom de Dieu, le Tout-Bienveillant, le Bienveillant. Pour l'harmonie des Quraysh, leur harmonie du voyage d'hiver et d'été,

فَلْيَعْبُدُواْ رَبَّ هَٰذَا ٱلْبَيْتِ ٱلَّذِىٓ أَطْعَمَهُم مِّن جُوعٍ وَءَامَنَهُم مِّنْ خَوْفٍۢ

106:4 qu'ils obéissent donc au Tuteur de cette Maison, qui les a nourris contre la faim et sécurisés contre la peur.

SOURATE 107

Le démenti en actes

الماعون · Al-Ma'un · 7 versets

Qui dément la Rétribution ? Le texte répond par des actes : repousser l'orphelin, ne pas pousser à nourrir l'indigent, établir le contact sans y être, pour être vu, et refuser la moindre aide.

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ أَرَءَيْتَ ٱلَّذِى يُكَذِّبُ بِٱلدِّينِ فَذَٰلِكَ ٱلَّذِى يَدُعُّ ٱلْيَتِيمَ وَلَا يَحُضُّ عَلَىٰ طَعَامِ ٱلْمِسْكِينِ

107:3 Au nom de Dieu, le Tout-Bienveillant, le Bienveillant. As-tu vu celui qui dément la Rétribution ? C'est celui qui repousse rudement l'orphelin, et n'incite pas à nourrir l'indigent.

فَوَيْلٌ لِّلْمُصَلِّينَ ٱلَّذِينَ هُمْ عَن صَلَاتِهِمْ سَاهُونَ ٱلَّذِينَ هُمْ يُرَآءُونَ وَيَمْنَعُونَ ٱلْمَاعُونَ

107:7 Malheur donc à ceux qui établissent le contact, mais ont l'esprit absent de leur Contact, qui cherchent à être vus, et refusent l'assistance.

SOURATE 108

Le don et la coupure

الكوثر · Al-Kawthar · 3 versets

Un don sans limite, deux ordres, et un renversement : la coupure retombe sur celui qui hait.

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ إِنَّآ أَعْطَيْنَٰكَ ٱلْكَوْثَرَ فَصَلِّ لِرَبِّكَ وَٱنْحَرْ

108:2 Au nom de Dieu, le Tout-Bienveillant, le Bienveillant. Nous t'avons accordé l'Abondance. Établis donc le contact pour ton Tuteur, et accomplis-le pleinement.

إِنَّ شَانِئَكَ هُوَ ٱلْأَبْتَرُ

108:3 Certes, celui qui te hait, c'est lui-même qui est le Coupé.

SOURATE 109

À chacun sa Loi

الكافرون · Al-Kafirun · 6 versets

Une réponse à ceux qui renient : un refus qui vaut pour le présent et le passé, une position adverse qui ne bouge pas, et une conclusion sans contrainte.

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ قُلْ يَٰٓأَيُّهَا ٱلْكَٰفِرُونَ لَآ أَعْبُدُ مَا تَعْبُدُونَ وَلَآ أَنتُمْ عَٰبِدُونَ مَآ أَعْبُدُ

109:3 Au nom de Dieu, le Tout-Bienveillant, le Bienveillant. Dis : Ô vous qui reniez ! Je n'obéis pas à ce à quoi vous obéissez, et vous n'êtes pas, vous, obéissants à ce à quoi j'obéis.

وَلَآ أَنَا۠ عَابِدٌ مَّا عَبَدتُّمْ وَلَآ أَنتُمْ عَٰبِدُونَ مَآ أَعْبُدُ

109:5 Et je ne suis pas, moi, obéissant à ce à quoi vous avez obéi, et vous n'êtes pas, vous, obéissants à ce à quoi j'obéis.

لَكُمْ دِينُكُمْ وَلِىَ دِينِ

109:6 À vous votre Loi, et à moi ma Loi.

SOURATE 110

La foule qui entre

النصر · An-Nasr · 3 versets

Le secours promis arrive : une foule entre dans la Loi de Dieu, et la victoire est reçue par la louange et la demande de pardon.

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ إِذَا جَآءَ نَصْرُ ٱللَّهِ وَٱلْفَتْحُ وَرَأَيْتَ ٱلنَّاسَ
يَدْخُلُونَ فِى دِينِ ٱللَّهِ أَفْوَاجًا فَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ وَٱسْتَغْفِرْهُ

110:3 Au nom de Dieu, le Tout-Bienveillant, le Bienveillant. Quand vient le secours de Dieu, et la victoire, et que tu vois les gens entrer dans la Loi de Dieu en foules, glorifie donc, par la louange, ton Tuteur, et implore Son pardon,

إِنَّهُۥ كَانَ تَوَّابًۢا

110:3 Il est, en vérité, Celui qui accueille sans cesse le repentir.

SOURATE 111

L'homme qui périt

المسد · Al-Masad · 5 versets

Un homme et sa femme s'opposent au message. Le texte ne leur parle pas : il constate. Les moyens de l'homme périssent, son bien ne lui sert à rien, et son propre nom devient sa sentence.

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ تَبَّتْ يَدَآ أَبِى لَهَبٍ وَتَبَّ

111:1 Au nom de Dieu, le Tout-Bienveillant, le Bienveillant. Périssent les mains du Père de la flamme, et lui-même a péri.

مَآ أَغْنَىٰ عَنْهُ مَالُهُۥ وَمَا كَسَبَ

111:2 Son bien et ce qu'il a acquis ne lui ont servi à rien.

سَيَصْلَىٰ نَارًا ذَاتَ لَهَبٍ وَٱمْرَأَتُهُۥ

111:4 Il brûlera dans un feu de flamme, et sa femme aussi,

حَمَّالَةَ ٱلْحَطَبِ فِى جِيدِهَا حَبْلٌ مِّن مَّسَدٍ

111:5 celle qui porte sans cesse le bois, une corde de fibre tressée à son col.

SOURATE 112

L'Un sans équivalent

الاخلاص · Al-Ikhlas · 4 versets

Quatre courtes phrases qui disent qui est Dieu, surtout par ce qu'Il n'est pas : l'Un, sans origine, sans descendance, sans équivalent.

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ قُلْ هُوَ ٱللَّهُ أَحَدٌ

112:1 Au nom de Dieu, le Tout-Bienveillant, le Bienveillant. Dis : Il est Dieu, Singularité absolue.

ٱللَّهُ ٱلصَّمَدُ

112:2 Dieu, l'Impénétrable.

لَمْ يَلِدْ وَلَمْ يُولَدْ

112:3 Il n'engendre pas, et n'est pas engendré.

وَلَمْ يَكُن لَّهُۥ كُفُوًا أَحَدٌۢ

112:4 Et nul n'est Son équivalent.

SOURATE 113

Les maux du dehors

الفلق · Al-Falaq · 5 versets

Chercher refuge auprès du Tuteur de la Percée contre les maux du monde extérieur : non contre les choses elles-mêmes, mais contre le moment où elles agissent.

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ قُلْ أَعُوذُ بِرَبِّ ٱلْفَلَقِ مِن شَرِّ مَا خَلَقَ وَمِن شَرِّ غَاسِقٍ إِذَا وَقَبَ وَمِن شَرِّ ٱلنَّفَّٰثَٰتِ فِى ٱلْعُقَدِ وَمِن شَرِّ حَاسِدٍ إِذَا حَسَدَ

113:5 Au nom de Dieu, le Tout-Bienveillant, le Bienveillant. Dis : Je me réfugie auprès du Tuteur de la Percée, contre le mal de ce qu'Il a créé, et contre le mal d'une obscurité lorsqu'elle pénètre, et contre le mal de celles qui soufflent avec insistance dans les nœuds, et contre le mal d'un envieux lorsqu'il envie.

SOURATE 114

Le mal du dedans

الناس · An-Nas · 6 versets

Une seule phrase pour chercher refuge auprès du Tuteur, du Souverain et de la Divinité des humains, contre un mal qui ne vient pas du dehors : celui qui susurre à l'intérieur, d'où qu'il vienne.

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ قُلْ أَعُوذُ بِرَبِّ ٱلنَّاسِ مَلِكِ ٱلنَّاسِ إِلَٰهِ ٱلنَّاسِ
مِن شَرِّ ٱلْوَسْوَاسِ ٱلْخَنَّاسِ ٱلَّذِى يُوَسْوِسُ فِى صُدُورِ ٱلنَّاسِ مِنَ ٱلْجِنَّةِ
وَٱلنَّاسِ

114:6 Au nom de Dieu, le Tout-Bienveillant, le Bienveillant. Dis : Je me réfugie auprès du Tuteur des humains, le Souverain des humains, la Divinité des humains, contre le mal du susurreur qui se dérobe, celui qui susurre dans les poitrines des humains, qu'il soit des Occultés ou des humains.